LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

J
103
H7
1969/70
I5
A1
v.2

Canada. Parl. H. of C. Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, 1969/70. Minutes of proceedings and evidence.

DATE | NAME - NOM

Date Loaned

CAT. NO. 1138

J
103
H7
1969/70
I5
A1
V.2

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 17

THURSDAY, MAY 7, 1970

LE JEUDI 7 MAI 1970

Respecting

Bill C-202, Arctic waters pollution prevention Act.

Concernant

Bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

21991—1

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*
Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

[1] Buchanan,
Barnett,
[2] Borrie,
[3] Cullen,
Cadieu (*Meadow Lake*),
Deakon,
Gundlock,
Honey,
Howard (*Skeena*),
Matte,
[4] Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
Morison,
Nesbitt,
[5] Orange,
Paproski,
Simpson,
[6] Smith (*Saint-Jean*),
St. Pierre—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

[1] Replaced Mr. Badanai, May 7, 1970
[2] Replaced Mr. Smith (*Saint-Jean*), May 7, 1970
[3] Replaced Mr. Sulatycky, May 7, 1970
[4] Replaced Mr. Duquet, May 7, 1970
[5] Replaced Mr. Hogarth, May 7, 1970
[6] Replaced Mr. Orange, May 7, 1970

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

[1] Remplace M. Badanai le 7 mai 1970
[2] Remplace M. Smith (*Saint-Jean*) le 7 mai 1970
[3] Remplace M. Sulatycky le 7 mai 1970
[4] Remplace M. Duquet le 7 mai 1970
[5] Remplace M. Hogarth le 7 mai 1970
[6] Remplace M. Orange le 7 mai 1970

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 7, 1970
(22)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 4:03 p.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Buchanan, Barnett, Borrie, Cullen, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Morison, Nesbitt, Orange, Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Watson—(14).

Witnesses: Mr. J. A. Beesley, Head of Legal Division, Dept. of External Affairs; Mr. F. E. Gibson, Department of Justice; *from the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Mr. A. D. Hunt, Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development; Mr. A. B. Yates, Acting Director, Northern Economic Development Branch; *from the Department of Transport:* Mr. G. W. Stead, Assistant Deputy Minister, Marine; Mr. R. R. Macgillivray, Director, Marine Regulations Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-202, An Act to prevent pollution of areas of the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian arctic.

On Clause 2:

The Chairman introduced the witnesses who were questioned.

Later, Clauses 2 to 5 inclusive were carried.

Clause 6 was allowed to stand.

Clauses 7 to 23 inclusive were carried.

Clause 24 was allowed to stand.

Clauses 25 to 28 inclusive were carried.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 7 mai 1970
(22)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien se réunit cet après-midi à 4h 03. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Buchanan, Barnett, Borrie, Cullen, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Morison, Nesbitt, Orange, Smith (*Saint-Jean*), St-Pierre, Watson—(14).

Témoins: M. J. A. Beesley, chef de la Direction des affaires juridiques, ministère des Affaires extérieures; M. F. E. Gibson, ministère de la Justice; *du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* MM. A. D. Hunt, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement du Nord canadien; A. B. Yates, directeur intérimaire, Développement du Nord canadien; *du ministère des Transports:* MM. G. W. Stead, sous-ministre adjoint, Marine; R. R. Macgillivray, directeur des Règlements de la Marine.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des zones des eaux arctiques contiguës au continent et aux îles de l'Arctique canadien.

Article 2:

Le président présente les témoins qui répondent aux questions des députés.

Plus tard, les articles 2 à 5 sont adoptés.

L'article 6 est réservé.

Les articles 7 à 23 inclusivement sont adoptés.

L'article 24 est réservé.

Les articles 25 à 28 inclusivement sont adoptés.

21991—1½

The Chairman thanked the witnesses and at 5:20 p.m., on motion of Mr. Smith (*Saint-Jean*), the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président remercie les témoins et, à 5h 20, sur une proposition de M. Smith (*Saint-Jean*), la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 7, 1970

• 1559

The Chairman: I will call the meeting to order. Mr. St. Pierre, you indicated you had some questions.

Mr. St. Pierre: Yes. These go back, Mr. Chairman, to an earlier meeting. There is someone from the Department of Justice here today, I believe, to answer specific questions on wording?

The Chairman: The representative from the Department of Justice, Mr. Gibson, is available on ten minutes' notice so if you want him we can have our Clerk contact him right now.

Mr. St. Pierre: It might be necessary. I simply want explanations on a few of the Clauses. For instance, on page 12, Subclause (2) of Clause 12, not being a lawyer, I have a little difficulty in unravelling some of the wording in these matters. I am interested to know how far the exemption goes. It exempts ships that Canada is choosing who are under the authority of a sovereign power to ensure compliance, etc., but does it also exempt such ships from other provisions of the proposed act dealing with penalties for spillage? How far, precisely, does this exemption carry in subclause (2)?

Mr. A. D. Hunt (Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, our understanding of that would be exemptions from the requirements of the regulations that may be made under subclause (1) of Clause 12.

Mr. St. Pierre: Exemption from the regulations only, but not from other clauses of the proposed Act. What about subsequent parts of this subclause (3) Certificates evidencing compliance?

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 7 mai 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Je crois monsieur St-Pierre que vous avez indiqué que vous vouliez poser certaines questions.

M. St-Pierre: Oui. Ces questions se rapportent, monsieur le président, à des sujets discutés à une séance précédente. Nous avons ici un représentant du ministère de la Justice, qui sera, je le crois, capable de répondre à certaines questions concernant le libellé?

Le président: Le représentant du ministère de la Justice, M. Gibson, peut venir ici à condition qu'on le prévienne 10 minutes à l'avance. Nous pouvons le faire prévenir tout de suite par notre greffier.

M. St-Pierre: Cela pourrait se révéler nécessaire. J'aimerais simplement avoir des explications sur quelques points des articles. Par exemple, à la page 12, au paragraphe 2 de l'article 12, j'ai du mal à tirer au clair le sens de ce libellé. J'aimerais savoir jusqu'où s'applique l'exemption. Il s'agit d'exempter des navires qui sont la propriété d'un État souverain ou que cet État souverain exploite pour que ces navires répondent aux normes prescrites. Est-ce que ceci exempte aussi ces navires de se conformer à d'autres stipulations de la loi proposée, stipulations concernant les sanctions au cas où des substances contaminatrices sont répandues sur les eaux? Jusqu'où s'applique, précisément, cette exemption du paragraphe 2?

M. A. D. Hunt (Sous-ministre adjoint par intérim, Développement du Nord canadien, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, tel que nous comprenons ce paragraphe, il s'agirait d'exemptions de se conformer aux exigences des réglements qui pourraient être établis en vertu du paragraphe 1 de l'article 12.

M. St-Pierre: Ce sont donc des exemptions au sujet des règlements uniquement, mais non des exemptions de se conformer aux autres articles de la loi proposée. Mais alors de quoi s'agit-il dans le paragraphe 3, Certificat d'attestation?

[*Text*]

(3) The Governor in Council may make regulations providing for the issue to the owner or master of any ship that proposes to navigate ... of a certificate evidencing, in the absence of any evidence to the contrary, the compliance of such ship with standards prescribed...

Mr. G. W. Stead (Assistant Deputy Minister, Marine, Department of Transport): Mr. Chairman, as I read the clause it is intended only to create exemptions under subclause (1) and therefore the certificates would be required throughout—the ones provided for under subclause (3).

Mr. St. Pierre: Then to go over to page 20, Clause 23, subclause—I will have to recheck, Mr. Chairman. In some cases I have marked pages and in others I have marked clauses.

I am endeavouring to find the clause in which a ship may be served in the absence of people on board. In other words, where there is a plaster put on the mast. I am trying to find that clause now—papering the ship, I think it is called, is it not? It is at the top of page 20.

...by posting the summons on some conspicuous part of the ship,

Is this quite standard in other shipping acts? Is it taken from other shipping acts?

Mr. Stead: Mr. Chairman, we have Mr. R. R. Macgillivray with us, the Director of Marine Regulations Branch of the Department of Transport and I would like to ask him to answer that question.

Mr. R. R. Macgillivray (Director, Marine Regulations Branch, Department of Transport): No, Mr. Chairman, this is a departure. I do not think it appears in anybody else's legislation and no similar provision has ever been in ours. We had been thinking for some time of creating a means of prosecuting ships themselves. In civil litigation you can take an action against the ship, and we had been for some time thinking of that in these quasi-criminal prosecutions, and so we have inserted it here as a means of having someone to prosecute even if we cannot get hold of the people.

Mr. St. Pierre: I can only ask for an opinion on this, but in the opinion of the legal counsel, the Department of Justice, how sound is this piece of legislation, this clause?

[*Interpretation*]

(3) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements prévoyant la délivrance, au propriétaire ou au capitaine d'un navire qui se propose de naviguer... d'un certificat indiquant, en l'absence de toute preuve contraire, que le navire répond aux normes prescrites...

M. G. W. Stead (Sous-ministre adjoint des Transports, la Marine): Monsieur le président, d'après moi, cet article ne vise qu'à établir des exemptions en vertu du paragraphe (1) et, par conséquent, ces certificats seraient toujours exigés, ceux qui sont établis en vertu du paragraphe (3).

M. St-Pierre: Puis, pour passer à la page 20, article 23, paragraphe—il va me falloir vérifier à nouveau, monsieur le président. Dans certains cas, je me suis établi des points de repère sur les pages et dans d'autres sur les articles.

J'essaie de trouver l'article où l'assignation quant au navire a été affichée lorsque l'équipage était absent. En d'autres termes, lorsqu'une affiche a été mise bien en évidence sur le mât. Ceci se trouve en haut de la page 20.

...par leur affichage bien en évidence, sur le navire,

Est-ce que cette façon de procéder est habituelle dans le cadre des autres lois concernant la navigation? Est-ce que ceci a été emprunté à ces autres lois?

M. Stead: Monsieur le président, nous avons avec nous M. R. R. Macgillivray, directeur des Règlements de la marine au ministère des Transports et j'aimerais lui demander de bien vouloir répondre à cette question.

M. R. R. Macgillivray (Directeur des Règlements de la marine, ministère des Transports): Non, monsieur le président. Il s'agit dans le cas présent d'un changement, et je ne crois pas que ceci se trouve dans d'autre législation. A un certain moment, nous avons pensé à poursuivre les navires eux-mêmes. Dans des procès civils, vous pouvez prendre des mesures contre le navire, et nous avons pensé, pendant quelque temps, que nous pourrions faire de même dans les poursuites quasi criminelles, aussi avons-nous inséré cette clause afin de disposer d'un moyen de poursuite, même lorsque nous ne pouvons appréhender les interessés.

M. St-Pierre: Tout ce que je puis faire, c'est de demander un avis à ce sujet. Est-ce que, de l'avis du conseiller juridique du ministère de la Justice, cet article semble régulier? Est-ce

[*Texte*]

Is it going to stand court test, or is it rather dubious?

Mr. Macgillivray: I suppose the question ought really to be put to the representative of the Department of Justice, but I think his answer will be that they would not have agreed to put it in here unless they did think it would stand the test. I feel that they will answer that they think it would stand the test.

Mr. St. Pierre: There are similar provisions in other acts not having to do with shipping, I believe.

Mr. Macgillivray: No, I do not think so.

Mr. St. Pierre: Would this have any relationship to a mechanic's lien?

Mr. Macgillivray: No, I do not think so. In a mechanic's lien you are enforcing a civil right against the property. In this, we are using it as a means of prosecuting an offence.

Mr. J. A. Beesley (Head of Legal Division, Department of External Affairs): There is a long history behind that very type of action in civil suits where ships have been treated as the defendant and one can sue a ship in that sense and serve a summons on it, but as Mr. Macgillivray has pointed out, the departure is that we are using this same procedure for a quasi-criminal proceeding.

Mr. St. Pierre: And the opinion is that it will stand?

Mr. Macgillivray: Yes, I think it will, sir. Time will tell.

Mr. St. Pierre: I had a general question on this. I believe I know the answer, Mr. chairman, but I will ask it go get it on the record. Nowhere in here, that I can see, is there any provision for us to charge against shippers, cargo owners or both, for costs of damages done to third parties. Let us assume that a spill damages an Eskimo fishing operation in the Arctic. This operation suffers loss as a result. There is no provision in here for the Government of Canada to collect from a shipper or a cargo owner to transfer to the Eskimos the damages. It is my understanding that we have been unable to do this in other acts and I looked in here and was unable to see it in this one, but I wanted to ask the question.

Mr. Macgillivray: It is not in this one, sir.

[*Interprétation*]

qu'il paraîtra valable aux yeux des tribunaux?

M. Macgillivray: Je crois que cette question devrait réellement être posée au représentant du ministère de la Justice, mais je crois que la réponse aurait été négative à moins que cet article ne puisse être considéré comme valable aux yeux des tribunaux.

M. St-Pierre: Il existe des stipulations similaires dans d'autres lois qui ne se rapportent pas à la navigation, je crois.

M. Macgillivray: Non, je ne crois pas.

M. St-Pierre: Ceci aurait-il quelque chose à voir avec le privilège foncier des fournisseurs de matériaux de construction?

M. Macgillivray: Non, je ne le crois pas. Dans ce privilège foncier, vous faites respecter un droit civil en vous servant de la propriété. Ici, nous nous en servons comme d'un moyen pour poursuivre en cas de délit.

M. J. A. Beesley (Chef de la Division juridique, ministère des Affaires extérieures): Dans les poursuites civiles, nous avons dans ce cas toute une jurisprudence où des navires ont été traités comme des défendeurs et on peut poursuivre un navire en ce sens et lui signifier une citation mais, comme M. Macgillivray l'a indiqué, c'est que dans le cas présent nous agissons différemment du fait que nous utilisons la même procédure dans le cas de poursuites quasi criminelles.

M. St-Pierre: Et l'on croit que cette façon de procéder est valide?

M. Macgillivray: Oui, je le pense. Le temps nous le montrera.

M. St-Pierre: Je ne vois rien dans la présente stipulation qui nous permette de poursuivre les armateurs, les propriétaires des cargaisons ou les deux, pour les frais résultants des dommages faits aux tiers. Supposons qu'un accident de ce genre cause, par contamination, des dommages aux pêches faites par les Esquimaux dans l'Arctique. Je ne vois rien de prévu ici qui permette au gouvernement du Canada de récupérer d'un armateur ou d'un propriétaire de cargaison l'argent qu'il pourra fournir aux Esquimaux en matière de compensation. Je crois comprendre que ceci n'existe pas non plus dans les autres lois; en tous les cas je ne les vois pas ici, mais je voulais poser la question.

M. Macgillivray: Non, monsieur, on ne trouve pas ceci dans le présent bill.

[*Text*]

Mr. Hunt: It would work simply that any individual claiming damage would have to register his claim of damage within two years of the occurrence of the pollution and that he would then be considered equally with all other claimants on whatever the liability coverage that ship was carrying.

Mr. St. Pierre: But this bill provides only for the Government of Canada to either order a clean-up or to conduct clean-ups itself and collect costs plus the provision for fines and penalties. But in no case is it in relation to third parties who may be damaged as a result of ships' actions?

Mr. Hunt: That is right—the third party. I might refer you to Clause 6 on page 5. This creates the liability.

Mr. Beesley: Then Clause 8, subclause (2) also touches on this.

Mr. Hunt: And therefore the individual would have redress under the law, as I would understand it, to sue for the damages, but my understanding is, however, that he could sue only to the limit set, the total limit set.

Mr. St. Pierre: Where does the limit set appear in this?

Mr. Hunt: It does not.

Mr. St. Pierre: Is it limitless, then?

Mr. Hunt: There is no specific limit set, but if you read very quickly the last full paragraph of Clause 8:

> The Governor in Council may require... any person...to provide evidence of financial responsibility...in an amount determined in the manner provided by regulations made under section 9.

Mr. Hogarth: The liability is limited by the Canada Shipping Act in tort done by a ship. It is in ratio to the tonnage of the vessel. Is that not so, as I recall?

Mr. Macgillivray: That is correct.

Mr. Hogarth: Well, what Mr. St. Pierre is getting at is: where is the provision here for the right of action to be given to an Eskimo to make a claim either against the bond

[*Interpretation*]

M. Hunt: Tout ce que la personne qui réclame les dommages peut faire, c'est de faire enregistrer sa réclamation dans les deux années après que s'est produite la pollution, il sera alors traité de la même façon que tous les autres requérants pour ce qui lui sera alloué comme compensation en vertu de la couverture du risque d'assurance dont dispose le navire.

M. St-Pierre: Mais ce bill ne permettra au gouvernement canadien que de faire un nettoyage et de se faire rembourser les frais, plus l'amende et les pénalités. Mais ceci ne prévoit jamais les dommages faits au tiers?

M. Hunt: C'est exact. En ce qui concerne les tiers, je vous renverrai à l'article 6 à la page 5 qui prévoit la responsabilité.

M. Beesley: Aussi, le paragraphe (2) de l'article 8 touche à la question.

M. Hunt: Par conséquent, la personne qui aurait subi des dommages pourrait obtenir des réparations en vertu de la loi. Elle pourrait poursuivre pour ces dommages, mais je crois comprendre, toutefois, que ces poursuites ne pourraient se faire que dans les limites du total établi.

M. St-Pierre: Où voyez-vous cette limite pour le total?

M. Hunt: Il n'y en a pas.

M. St-Pierre: Les limites ne sont donc pas fixées?

M. Hunt: Aucune limite n'a été fixée, mais si vous parcourez rapidement le dernier paragraphe en entier de l'article 8, vous verrez qu'il y est dit:

> Le gouverneur en conseil peut exiger... de toute personne... de fournir une preuve de leur solvabilité .. d'un montant déterminé de la manière prévue par les réglements établis en vertu de l'article 9.

M. Hogarth: La responsabilité est limitée par la Loi sur la marine marchande du Canada en ce qui concerne l'acte dommageable fait par un navire. Celle-ci est en proportion du tonnage du navire pour autant que je puisse m'en souvenir?

M. Macgillivray: C'est exact.

M. Hogarth: Ce que M. St-Pierre demande, c'est: où est la disposition qui nous permet ici de donner à un Esquimau des droits pour présenter une réclamation au sujet du cau-

[*Texte*]

which is provided in the proposed act, or alternatively against the proceeds of the sale of the ship or cargo which is provided in Clause 24? It seems to me that the proceeds of the ship and cargo are forfeited to the Crown. Is there any provision in the proposed act for an Eskimo who has been damaged to make such a claim against either of those funds?

Mr. Hunt: No, he could make a claim only under other provisions of the law, normally providing for damages to a third party.

Mr. Hogarth: His claim goes against the vessel owner, the master or the ship as the case may be and would be a question of civil law, entirely apart from the provisions of this proposed act.

Mr. Hunt: That is right. The only thing this act does, is state very clearly the absolute liability of the ship and really establishes the right of action against the ship and the right of action in a civil court rather than on criminal proceedings for negligence.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, we have been running into somewhat the same area of questioning in the Fisheries Committee on the Fisheries Bill that is before us, related to the question raised by Mr. St. Pierre. He has referred to Eskimos, we have been talking about fishermen.

If there was damage to Eskimos or an Eskimo community and the government made some reimbursement to them for their loss or, as has been done in one or two cases noninterest-bearing loans to a group of individuals, has the government the power, as it stands, to collect from the owners or the persons responsible an amount to reimburse indirectly through that method or recover the amount they have paid out?

Mr. Macgillivray: Just reading this, sir, I think you have noticed that taking the instance of a ship, Clause 6.(1)(c) says that the owner of a ship that navigates within the Arctic waters is liable, jointly and severally with the owner of the cargo, in respect of any activity undertaken by the ship or carried on in respect of that ship; and if you turn the page, for all actual loss or damage incurred by other persons.

[*Interprétation*]

tionnement prévu par la loi proposée ou au sujet du produit de la vente du navire et de sa cargaison, tel que cela est prévu dans l'article 24? Il me semble que le produit de la vente du navire et de sa cargaison est donné à la Couronne. Est-ce que dans ce projet de loi, un Esquimau qui a subi des dommages, pourrait revendiquer une compensation qui lui serait accordée dans le cadre de ce cautionnement ou de cette vente?

M. Hunt: Non, il ne pourrait présenter sa réclamation qu'en vertu des autres stipulations de la loi qui prévoient en général, l'indemnisation des dommages à un tiers.

M. Hogarth: Sa réclamation viserait le propriétaire du navire, le capitaine ou le navire, selon le cas, et relèverait du droit civil sans avoir rien à faire avec les stipulations du présent projet de loi.

M. Hunt: C'est exact. Tout ce que fait la présente loi, c'est d'indiquer très clairement la responsabilité absolue du navire et le droit d'action contre le navire et le droit d'action auprès d'un tribunal civil plutôt que de permettre que l'on intente des procédures criminelles pour négligence.

M. Barnett: Monsieur le président, je crois que nous avons rencontré à peu près la même situation au Comité des pêches en ce qui concerne l'étude du bill sur les pêches qui nous a été présenté et les questions posées ressemblaient à celles que vient de poser M. St-Pierre. Il a parlé d'Esquimaux, nous parlions des pêcheurs.

Au cas où des dommages auraient été faits à des Esquimaux ou à une communauté d'Esquimaux, et au cas où le gouvernement leur aurait remboursé cette perte, ou, comme cela a été fait dans un ou deux cas—aurait fourni des prêts sans intérêt à un groupe d'individus, est-ce que le gouvernement aurait le pouvoir, dans le cadre de la législation actuelle, de se faire rembourser auprès des propriétaires ou des personnes responsables ces sommes qu'il a déboursées.

M. Macgillivray: Si vous lizez ceci, monsieur, vous aurez remarqué que, par exemple dans le cas d'un navire, l'alinéa (c) du paragraphe (1) de l'article 6 indique que: le propriétaire de tout navire qui navigue dans les eaux arctiques est solidairement responsable avec le propriétaire de la cargaison, de toute activité ou opération faites par le navire; et si vous vous reportez à la page suivante, vous verrez qu'il y est indiqué: de l'intégralité de la perte ou des dommages réels subis par d'autres personnes.

[*Text*]

I think this means the ship owner is liable for the fishermen's damage. Then under Clause 9 on page 9 there is the power in the Governor in Council to make regulations establishing a limitation on the liability of that ship which could be different from the limitation that is now provided in the Shipping Act of so many dollars a ton of the ship's tonnage.

Mr. Beesley: There is one other aspect in Clause 8(2) which you mentioned a moment ago. The evidence of financial responsibility shall be

> ...in the form that will enable any person entitled pursuant to section 6 to claim against the person or persons giving such evidence of financial responsibility to recover directly from the proceeds of such insurance or bond.

Mr. Hunt: I might add a couple more words to that. What it really amounts to is that this Bill would indeed give third parties the means to take action, but they would have to take action on their own initiative within the two-year period specified on page 7, Clause 6.(4), and they would have to be able to demonstrate damage to their own property. I think this is what you are getting at.

If it were damage to their shoreline, let us say, to separate it for a moment from their livelihood, to the beauty of their living community, then I do not think they would have redress, only the government might. I think this is a question as to how you would put a value on that.

• 1615

Mr. St. Pierre: In the case of damage to their livelihood—I suppose if I were trained in the law I would know the answer to this, but I must ask it anyway—if for the sake of argument, an oil spill destroyed the seal hunting in an area of 100 square miles in which perhaps 100 Eskimos were involved, would those 100 Eskimos individually have to take action, assuming they are not incorporated in a co-operative of any sort? Would it require each individual Eskimo to launch a lawsuit for his share of it?

Mr. Macgillivray: This would be my understanding as in the case of the fishermen in Newfoundland who launched lawsuits against the Electric Reduction Company in connection with the pollution of the fish by

[*Interpretation*]

Ceci veut dire que le propriétaire du navire est responsable des dommages causés aux pêcheurs. Donc, en vertu de l'article 9 qui se trouve à la page 9, le Gouverneur en conseil peut établir des règlements fixant une limite à la responsabilité de ce navire, limite qui serait différente de celle qui est prévue actuellement par la Loi sur la marine marchande du Canada et qui est basée sur tant de dollars par tonne de navire.

M. Beesley: Il y a un autre aspect de la chose qui ressort du paragraphe (2) de l'article 8 et dont vous avez parlé il y a un instant. La preuve de la solvabilité doit être fournie:

> ...sous une forme qui permette à toute personne ayant droit, en application de l'article 6, de présenter une réclamation contre la personne ou les personnes fournissant cette preuve de solvabilité d'en recouvrer directement le quantum sur le produit de la réalisation de cette assurance ou de ce cautionnement.

M. Hunt: J'ajouterais quelques mots à ceci. En fait, ceci signifie que le présent bill permettra réellement aux tiers de prendre des mesures, mais ces derniers devront intenter une action, de leur propre chef, dans cette période de deux ans qui est spécifiée à la page 7, au paragraphe (4) de l'article 6, et qu'il leur faudra prouver qu'il y a eu dommages faits à leur propre propriété. Je crois que c'est ce que vous vouliez dire.

S'il s'agissait simplement de dommages causés au littoral, mettons à leur rivage, et non pas à leur moyen de subsistance, à l'esthétique de leur communauté, je ne crois pas alors qu'ils auraient un moyen d'obtenir réparation, seul le gouvernement pourrait l'avoir.

M. St-Pierre: Dans le cas d'atteinte à leur moyen d'existence—je suppose que si j'étais versé en droit, je pourrais répondre à cette question—dans le cas où supposons, il y ait eu du pétrole répandu qui aurait détruit les chasses de phoques dans une région de 100 milles carrés et que 100 Esquimaux avaient été touchés, est-ce que chacun d'entre eux doit intenter une poursuite particulière, en supposant que ces derniers ne fassent partie d'aucune coopérative?

M. Macgillivray: Pour autant que je le comprenne, oui. Dans le cas des pêcheurs à Terre-Neuve qui ont poursuivi l'*Electric Reduction Company*, ils se sont ligués pour intenter un procès de principe, mais ils

[*Texte*]

chemicals from shore. They banded together, instructed counsel and launched a trial action, a test case, and I believe they were all prepared to launch their other actions depending on how the test case went. Then it was settled out of court.

Mr. St. Pierre: It would be common practice for such a group of 100 Eskimos to band together in a formal way to have a test case and in the normal course of events the outcome of that case determines the settlement for all of them.

Mr. Macgillivray: There is provision for a consolidation of claims against a ship in the Shipping Act.

Mr. Hunt: Mr. Chairman, Mr. Gibson has now joined us.

The Chairman: Yes. Mr. St. Pierre, you had a question which you wanted to direct to Mr. Gibson.

Mr. St. Pierre: It was answered earlier, so long as Mr. Gibson agrees with the answer.

It was on exemptions which, as I say was answered to my satisfaction, but perhaps I could check it again through Mr. Gibson. The exemption of Clause 12.(2) applies only to the preceding regulations and not to the question of possible liabilities, fines or penalties to ships causing pollution in the Arctic.

Mr. F. E. Gibson (Legislative Section, Department of Justice): Yes, sir. I hope I am not contravening any previous opinion given to you, but in my view the exemption applies only as the words state at lines 2 and 3 of that page:

> ... from the application of any regulations made under subsection (1)...

Such an exemption would not apply with respect to any of the other provisions of the Act.

Mr. St. Pierre: Perhaps while the witness is here I might as well check the other question I asked with regard to papering a ship, putting a summons on the mast; this is new departure in law in Canada and I hope to hear the expression of confidence that this will stand test in the courts, which was given earlier by the other witnesses. This is at the top of page 20 Clause 22.(2).

[*Interprétation*]

étaient prêts, je le crois, à intenter individuellement des actions. Le cas a été réglé à l'amiable.

M. St-Pierre: Normallement, les 100 Esquimaux se réuniraient pour intenter un procès de principe et, selon la procédure normale, le résultat de cette action servirait à régler le cas de tous.

M. Macgillivray: Dans la loi sur la marine marchande du Canada, on a prévu la consolidation des réclamations faites contre un navire.

M. Hunt: Monsieur le président, M. Gibson vient d'arriver.

Le président: Oui. Monsieur St-Pierre, vous vouliez poser une question directement à M. Gibson?

M. St-Pierre: On a déjà répondu à cette question, à moins que M. Gibson ne soit pas d'accord avec cette réponse.

Il s'agissait des exemptions, qui ont reçu une réponse qui m'a satisfait. Nous pouvons reposer la question à M. Gibson. L'exemption prévue par le paragraphe (2) de l'article 12 ne s'applique qu'aux règlements qui précèdent et ne s'applique pas à la responsabilité éventuelle, aux amendes ou aux sanctions imposées aux navires qui sont responsables de pollution dans l'Arctique.

M. F. E. Gibson (Section de la Législation, ministère de la Justice): Oui, monsieur. J'espère que je ne contredis pas des avis précédents qui vous auraient été donnés, mais, à mon avis, l'exception ne s'applique, comme il est indiqué aux lignes 2 et 3 de cette page, qu'au cas où le Gouverneur en conseil décide, par décret;

> ...d'exempter de l'application des règlements établis en vertu du paragraphe (1)...

Une telle exemption ne devrait pas s'appliquer à d'autres dispositions de cette loi.

M. St-Pierre: Peut-être puisque nous avons le témoin ici que je ferais aussi bien de vérifier l'autre question que j'ai posée en ce qui concerne l'affichage sur le mât d'un navire. Cette question semble un changement de ligne de conduite par rapport à ce qu'était la loi au Canada auparavant et j'espère que vous confirmerez que cette procédure sera considérée comme valide devant les tribunaux, ce qu'avaient déclaré les autres témoins. Ceci se

[*Text*]

Mr. Gibson: This is not entirely new in Canada, sir. The Admiralty rules have for some time provided a provision for affixing the document to the mast. Yes, in a civil suit; the manner of service though, is not itself new.

Mr. St. Pierre: Just to follow my other questioning to Mr. Hunt. Mr. Hunt with the passage of this Bill, if it passes in its present form, in what way, if any, will it affect the position of my hypothetical group of damaged Eskimos vis-à-vis their present position? Will they be better off; will it be easier for them to obtain damages; less easy; or will it make no appreciable difference?

Mr. Hunt: My understanding is that it would improve their situation since it would remove any uncertainty with respect to where the liability lay. The liability lies with the owner of the ship, the owner of the cargo or jointly. It removes the onus to prove criminal negligence or just plain negligence; all one has to show is that the ship really was in a spot and that the oil or other pollutant emanated from that ship. Then that makes the owner, the ship owner, or the cargo owner liable. I would express the opinion...

Mr. St. Pierre: This would make their position appreciably better then.

Mr. Hunt: ... that it makes it much better. Perhaps Mr. Gibson would want to add to what I would say as a layman on this aspect. My understanding is that we gave quite extensive consideration to the possibility of including in the Bill a provision whereby the government might act on behalf of a group of their parties who considered they had been damaged. The problem with this, of course, is the extent of the ramifications of the government acting in this way; it became very difficult to see how such an arrangement could be made that would work and would be fair to all concerned. Perhaps Mr. Gibson could elaborate on that aspect?

Mr. Gibson: Certainly the position of the group, if I understand correctly, sir, is improved. I might add to the points Mr. Hunt has made that provision would be made for suit in Canadian courts regardless of whether the ship owner or the owner of the cargo had assets in Canada. There would be some sort of evidence of financial responsibility which would provide assets in Canada against which the group or an individual could recover. With regard to class actions we really have

[*Interpretation*]

trouve en haut de la page 20, au paragraphe (2) de l'article 22.

M. Gibson: Cette procédure n'est pas entièrement nouvelle au Canada, monsieur. Les règlements de l'Amirauté ont pendant quelque temps prévu que l'on pourrait afficher un document au mât d'un navire. Oui, dans une poursuite en matière civile, ce serait une nouvelle procédure.

M. St-Pierre: Je reviens aux questions que j'ai posées à M. Hunt. Est-ce que, dans le cas de ce groupe hypothétique d'Esquimaux, avec l'adoption du présent bill, leur situation sera améliorée?

M. Hunt: Je crois comprendre que grâce à ce bill, leur situation serait plus claire en ce qui concerne la responsabilité: celle-ci incombe au propriétaire du navire, au propriétaire de la cargaison ou à tous les deux. Il ne sera plus nécessaire de prouver la négligence criminelle ou simplement la négligence. On aura simplement à prouver que le navire se trouvait réellement en tel endroit et que le pétrole ou les autres agents viciateurs provenaient de ce navire. Je dirais que...

M. St-Pierre: Leur situation serait donc améliorée.

M. Hunt: .. leur situation est beaucoup améliorée. M. Gibson voudra peut-être ajouter quelque chose à ce que je viens de dire. J'ai cru comprendre que nous avons étudié longuement la possibilité d'inclure dans ce bill une stipulation par laquelle le gouvernement pourrait agir au nom d'un groupe ou de tiers qui se considéraient comme lésés. Le problème à ce sujet, ce sont toutes les conséquences qui résulteraient de cette façon de procéder du gouvernement. M. Gibson veut-il parler à ce sujet?

M. Gibson: Il n'y a pas de doute que la situation du groupe, si je comprends bien, monsieur, est améliorée. J'ajouterais à ce qu'a dit M. Hunt qu'il y aurait des dispositions visant à permettre la poursuite auprès des tribunaux canadiens, que le propriétaire du navire ou de la cargaison possède ou non des avoirs au Canada. Il y aurait quelque preuve de solvabilité à établir qui permettrait au groupe ou à l'individu de se faire dédommager à partir d'actifs au Canada. En ce qui

[*Texte*]

not changed the position here. We are relying on the normal rules of court which we would anticipate in these circumstances would result in a consolidation of actions.

Mr. St. Pierre: In the event of a ship causing damage to such an extent that its bond posted proved insufficient, assuming that the ship itself were sunk, and there is no recovery of damages by Canada by the sale of the ship, does this Act provide for the seizure of another ship of the same ownership or the seizure of a cargo on another ship, under the same ownership, in another part of Canada?

Mr. Gibson: No, sir.

Mr. Macgillivray: Instead of that there is the provision for filing of proof of financial responsibility which is to be available to settle the claims. It should be noted that this law under insurance, or whatever it is, will be available regardless of whether the ship is. And also, there will be a limitation stated in the regulations made under Clause 9 so that your damaged person, your Eskimo, gives up something and gets something. What he gets is a claim without having to prove negligence on the part of the person who caused the damage, in return for that, he gives up something in that there is a limitation put on the total liability of the person who caused the damage. For the certainty of collecting something, he has to accept the fact that if all the claims exceed the amount of the bond, he is going to settle for something less than his total damage.

Mr. St. Pierre: I have a formal question, Mr. Chairman. Page 22, Clause 25. (1). I am a little obtuse I guess, I just do not understand the meaning of that paragraph.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, the provision of the Fisheries Act referred to provides at quite considerable length for the protection of the interests of innocent third parties in assets that are seized and that are liable to forfeiture. It provides a means of establishing their interests, the value of their interests before the court, and of seeing that their interests are a charge against the proceeds of sale or against the assets. The purpose of this provision is simply to provide the like effect, that is to provide for protection of interest of innocent third parties in ships and cargo seized.

[*Interprétation*]

concerne les actions intentées par des groupes, nous utilisons les règles normales des tribunaux qui, en ces circonstances, prévoient l'adjonction des actions.

M. St-Pierre: Mais si le navire avait causé des dommages si importants que le cautionnement fourni se révélait insuffisant, en supposant que le navire lui-même était coulé, et que le Canada ne puisse se faire rembourser les dommages par la vente du navire, est-ce que la loi permettrait alors la saisie d'un autre navire appartenant au même propriétaire ou la saisie d'une cargaison d'un autre navire du même propriétaire, ailleurs au Canada?

M. Gibson: Non, monsieur.

M. Macgillivray: A la place, il a une stipulation aux fins d'obliger à apporter la preuve de la responsabilité financière en vue de régler les réclamations. Il faut remarquer que cette loi dans le cadre des assurances, ou autres, s'appliquera indépendemment du fait que l'on disposera ou non du navire. Il y aura aussi, en vertu de l'article 9, une limite d'établie dans le règlement qui découlera de cet article 9 et qui permettra que la personne les ait, votre Esquimau, fournisse quelque chose et reçoive quelque chose. Il aura droit de présenter une réclamation sans avoir à prouver la négligence de la part de la personne qui lui a fait tort; en retour, l'Esquimau donnera quelque chose, en ce sens que la responsabilité totale de la personne qui a causé le dommage sera limitée. Contre la certitude de recevoir quelque chose, il doit accepter le fait que si la totalité des réclamations dépasse le montant du cautionnement, il lui faudra se contenter d'accepter moins que le dommage total qui lui a été fait.

M. St. Pierre: J'aimerais, monsieur le président, poser une dernière question. A la page 22, au paragraphe (1) de l'article 25, je ne comprends pas très bien de quoi il s'agit.

M. Gibson: Les dispositions de la Loi sur les pêcheries dont il est question ont été établies pour la protection des intérêts des tiers qui ne sont pas responsables en permettant que l'on saisisse des avoirs et en permettant la confiscation d'avoirs. Ceci permet d'établir, devant les tribunaux, les droits des tiers et de lui fournir une compensation.

[*Text*]

Mr. St. Pierre: Those are all my questions, Mr. Chairman, thank you.

Mr. Chairman: Mr. Hogarth, you indicated that you had a question last week for Mr. Beesley.

Mr. Hogarth: Yes. The witness we had before us expressed the opinion in passing that this Act with which we are concerned, is not a declaration of sovereignty. I think you probably answered these questions in the first hearing when I was not here but, I was wondering if you could quickly clear it up in my mind. I cannot understand the difference between having sovereignty over a particular portion of the ocean adjacent to our shores, and exercising jurisdiction in any field, be it criminal, be it in shipping or be it in any other way. It comes to my mind that this must essentially be a declaration of sovereignty to a distance of 100 nautical miles from our shores in so far as the matters and things herein contained are made law, if that is what sovereignty is.

It appears to me further that if we choose to legislate in this field, then surely we are assuming the power to legislate in all fields because the power to legislate emanates from the constitutional powers to make, not only domestic law, but extraterritorial law. I was wondering if you would comment and clear it up?

Mr. Beesley: As you know, you have raised several questions here. Firstly, there is a recognized distinction in international law between jurisdiction and sovereignty.

Mr. Hogarth: If that is the case, I think you gave a great deal of evidence on that on the first day, is that not so? Well, that pretty well answers my question, if there is a recognized difference I can look up your previous evidence and save you a lot of trouble.

Mr. Beesley: I will give you one or two brief examples and perhaps leave it at that. We did, for example, and we are now so doing, exercise jurisdiction up to 12 miles from shore for fisheries purposes. Now, it is clearly stated in the Act that the kind of jurisdiction exercised is exactly that which would pertain in the territorial sea in so far as fisheries matters are concerned: that was an exercise of a sovereign right if you will.

We still retained only a 3-mile territorial sea for the variety of other purposes for which a state may or may not legislate. To simplify the legal position, I think if you look at the concept of sovereignty as a whole bundle of jurisdictions...some of those you mentioned: criminal jurisdiction, immigration

[*Interpretation*]

M. St. Pierre: C'est tout monsieur le président, merci.

Le président: Monsieur Hogarth, vous aviez dit la semaine dernière que vous vouliez poser une question à M. Beesley.

M. Hogarth: Oui. Le témoin qui était avec nous a prétendu que l'adoption de cette loi ne constituait pas une déclaration de souveraineté. Sans doute avez vous répondu à cette question lors de la première audience lorsque je n'étais pas là, mais j'aimerais qu'on tire les choses au clair. Je ne comprends pas très bien la distinction entre la souveraineté concernant une certaine partie de l'océan adjacente à nos rivages, et le fait d'exercer une juridiction dans tout domaine, que ce soit en matière criminelle ou en matière de navigation ou pour toute autre question. Il me semble qu'il doit nécessairement y avoir là une déclaration de souveraineté jusqu'à 100 milles marins de nos côtes.

Il me semble, en outre, que si nous voulons légiférer dans ce domaine, nous nous permettrons aussi de légiférer dans tous les domaines, car les pouvoirs de légiférer découlent des pouvoirs constitutionnels d'établir les lois, non seulement locales mais aussi extraterritoriales. Pourriez-vous clarifier cette question?

M. Beesley: Il y a plusieurs questions en jeu ici. Premièrement, au point de vue droit international, il y a une distinction reconnue faite entre la juridiction et la souveraineté.

M. Hogarth: Je crois que vous en avez déjà apporté beaucoup de preuves, le premier jour? Dans ce cas, ceci répondrait à ma question et je n'aurais qu'à les consulter.

M. Beesley: Je vais vous fournir un ou deux exemples: dans le cadre des pêcheries, nous avons et nous exerçons encore une juridiction qui va jusqu'à 12 milles de nos côtes. D'un autre côté, la loi spécifie clairement que ces genres de juridiction entrent dans le cadre de la juridiction des mers territoriales dans le cas des pêcheries. Il s'agit donc là si vous voulez d'un droit de souveraineté.

Nous n'avons gardé qu'une distance de 3 milles où, au point de vue mer territoriale, un État a le droit de légiférer ou non. Pour simplifier la situation au point de vue juridique, je crois que si vous considérez le principe de la souveraineté comme constituant un ensemble de juridiction—criminelles, des juridic-

[*Texte*]

jurisdiction, fisheries, various types of security jurisdiction, customs jurisdiction, there are many kinds of jurisdiction the state might choose to exercise...when it wants them all, then it makes a claim to sovereignty as we now have, for example, with our 3-mile territorial sea. Parallel with this Bill, we are proposing a companion Bill asserting a 12-mile territorial sea. But, there is a recognized distinction; I would have to say that on the one hand this is definitely not an assertion of sovereignty, it is an exercise of jurisdiction. But, in saying that, I recognize also the validity of your comments that in so far as pollution control matters are concerned, this is an exercise of all the rights necessary to assert that kind of control, sovereign rights if you wish, but not sovereignty. If it were sovereignty then we would be claiming that all of the waters out to 100 miles from the coast line are part of Canada for all purposes.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I was wondering if I could just put one or two questions to the witnesses while I have the floor. Mr. St. Pierre was referring to Clause 6, the right of action given to Eskimo people or anybody else who suffers loss or damage incurred. I am referring specifically to Clause 6. (1) (e) which is at the top of page 6. It reads:

> (e) for all actual loss or damage incurred by other persons...

It seemed to be presumed by yourself and Mr. St. Pierre that people living for instance at Resolute Bay, if a disaster occurred say, five miles off shore and cut off their fishing in the waters, those people within the phraseology used in that paragraph would suffer actual loss or damage but that would be an extension of the general civil law rule. It would appear to me that within the meaning of that phrase they would suffer no actual loss or damage until some property that they owned was specifically damaged. I am not too sure they would have any claims to speak of. I wonder if I could get a comment on that?

Mr. Gibson: If I understand your exposition, sir, I think I agree with the interpretation that you place on those words. It is my view that the words "actual loss or damage" are designed to cover loss or damage for which a dollar value can be established; not loss or damage that is potential but loss or damage that is unrealized; damages that are liable to arise in the future. I believe the reason behind this is that this is a relatively

[*Interprétation*]

tions en matière d'immigration, de pêche, de sécurité, de douanes—il existe bien des juridictions qu'un État pourrait décider de revendiquer; s'il décidait de les exercer toutes, alors il ferait une déclaration de souveraineté comme nous le faisons par exemple pour notre mer territoriale sur une distance de 3 milles. Parallèlement au présent bill, nous nous proposons d'adopter un autre bill établissant une mer territoriale sur 12 milles. Mais il faut faire une distinction, je dirais, d'une part, que ceci n'est pas une revendication de souveraineté, mais d'un exercice de juridiction. En disant ceci, je reconnais aussi la validité de vos remarques, à savoir qu'en matière de contrôle de la pollution, il y a là l'exercice de tous les droits nécessaires à l'application de ce genre de contrôle, de tous les droits de souveraineté si vous le voulez, mais non pas d'une déclaration de souveraineté. S'il s'agissait d'une déclaration de souveraineté, nous revendiquerions toutes les eaux jusqu'à 100 milles de notre côte, comme partie intégrante du Canada à toutes fins utiles.

M. Hogarth: Monsieur le président, pendant que j'ai la parole, me permettez-vous de poser une question aux témoins. M. St. Pierre a parlé de l'article 6, du droit d'intenter une action qui serait donnée aux Esquimaux ou à toute personne lésée. Je pense tout particulièrement à l'alinéa *e*) du paragraphe (1) de l'article 6 qui se trouve à la page 6. Nous lisons là:

> *e*) de l'intégralité de la perte ou des dommages réels subis par d'autres personnes.

Il semble que, d'après ce que vous et M. St. Pierre pensiez, les gens vivant, par exemple, à *Resolute Bay*, en cas de désastre qui se produirait à 5 milles des côtes et qui verraient leurs pêches supprimées dans ces eaux, que ces gens, aux termes de ce paragraphe, subiraient des pertes ou des dommages réels, mais qu'il s'agirait là d'une extension de la règle du droit civil ordinaire. D'après ce qui est indiqué là, ils ne subiraient là aucune perte ou dommage réel à moins que certains biens dont ils étaient propriétaires aient été endommagés. Autrement dit, je ne suis pas certain qu'ils auraient le droit de réclamer. Pouvez-vous commenter ceci?

M. Gibson: Si je comprends bien votre exposé monsieur, je suis d'accord, je pense, avec l'interprétation que vous donnez à ces mots. A mon avis, les mots: «perte ou dommage réels» désignent les pertes et les dommages que l'on peut établir en valeur monétaire, et non pas ceux qui peuvent se produire à l'avenir. Il y a là un concept nouveau d'extension de la législation. A l'heure actuelle, nous n'en connaissons pas toutes les implica-

[*Text*]

novel extension of legislation. The implications of going beyond this stage are not entirely clear at the moment, and although it may prove desirable at some future date when there is some means of establishing evaluations, for the moment at least we are proposing that this limitation be included in the legislation. In other words, it is something that you can put a dollar value on.

Mr. Hogarth: Do you agree with me that the liability only lies when the person establishes that he has a proprietary interest that has been interfered with? Certainly if I had a licence to fish a specific lake and that lake were polluted, and I was suing under this proposed Act, I could show that a proprietary interest which I had in that lake had been damaged and I could probably calculate my loss on my average catch over the last 10 years and the court would assess that amount as damages. My point is that when you use the words "actual loss or damage" it appears to me that the Eskimo would have to establish that his proprietary right had been damaged; that is to say, something that he owned had been damaged.

Mr. Beesley: It might be the difference between the fish he caught which were not fit for human consumption and the fish that he might catch over the next five years.

Mr. Hogarth: I think you have missed my point, Mr. Beesley. Suppose I fish continually in Pennask Lake in British Columbia, I go up there every summer to fish. I have no more right to fish there than you or anybody else in this room has. Let us assume that it is a public lake and we all fish there from time to time. Suppose that this proposed Act applies to Pennask Lake and somebody totally obliterates and pollutes that lake. It is my understanding, according to the law as it now stands, that I would not have a civil right to sue that person because no proprietary interest of mine has been affected. It appears to me, according to subclause (e), that we might be in the same position as the Eskimo who would have to establish that his boat or his home was damaged, or something that he owned was lost or damaged or that his person was injured, and I do not think we are giving him a great deal.

Mr. Beesley: I was agreeing with you when I said that the actual fish he had caught which were not usable might be another example of damage that he had incurred.

Mr. Hogarth: Yes. We pay farmers for wheat they do not grow and we are now

[*Interpretation*]

tions, aussi pour le moment, nous nous en tenons là.

M. Hogarth: Êtes-vous d'accord avec moi pour dire que la responsabilité ne sera établie que lorsqu'il y aura un intérêt des propriétaires qui sera lésé? Supposons que j'aie un permis de pêche et qu'un lac soit pollué. Je pourrais faire des poursuites, en vertu de ce projet de loi, je pourrais probablement calculer ma perte en argent, et le tribunal pourra l'évaluer. Ce que je veux prouver, c'est que lorsque vous utilisez les mots: «perte ou dommage réels», il me semble que l'Esquimau aura à établir que sa propriété a été endommagée.

M. Beesley: Il se pourrait qu'il s'agisse de poissons qu'il aurait ou qu'il aurait pu attraper et qui ne sont pas propres à la consommation humaine.

M. Hogarth: Je crois, monsieur Beesley, que vous n'avez pas compris tout à fait ce que je voulais dire. Supposons que tous les étés je me rende pêcher au lac Pennask en Colombie-Britannique. Je n'ai pas plus le droit de pêcher là que n'importe qui d'autre, il s'agit d'un lac public. Supposons que cette loi proposée s'applique à ce lac et que quelqu'un pollue entièrement ce lac. Sauf erreur, telle que la loi se présente à l'heure actuelle, je n'ai aucun droit de poursuite au point de vue civil, car je ne possède pas de droit de propriétaire en cet endroit; il me semble qu'en vertu de l'alinéa *e)* je me trouverais dans la même position que l'Esquimau qui doit établir que son bateau ou que sa maison a été endommagé ou qu'il a perdu ou vu endommager quelque chose qu'il possédait et, je ne crois pas, qu'on lui donne grand-chose.

M. Beesley: Je suis d'accord avec vous que pour ce dernier, les poissons qu'il a attrapés en fait, qui ne sont pas consommables, pourraient servir d'autre exemple de dommages qu'il a subis.

M. Hogarth: Oui. Nous payons de l'argent à des fermiers pour du blé qu'ils n'ont pas cul-

[*Texte*]

going to pay Eskimos for fish they do not catch.

Mr. Beesley: No, I was not suggesting that, if you differentiate between the fish that have been caught and those that are useless.

Mr. Hogarth: I was wondering, if we are going to give these people the right to sue for damages, if it would not be wise to extend the provisions of subclause (e) by providing that it shall be presumed if the pollution occurs in waters in which they normally fish or hunt and prevents them from so doing—words to this effect—they shall be deemed to have suffered actual loss or damage which shall be assessed. We have already deemed the owner to be liable without proving negligence. In these particular instances, should we not also deem the actual loss or damage so that he would not be hung up in proving that his proprietary interest had been affected.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, there are two sides to this problem. The bill would impose an obligation upon the people who travel through these waters and the people who develop resources in these areas to provide some evidence of financial security, and it directly anticipates insurance or bond. In order that these people will be in a position to provide insurance or bond, someone will have to be in a position to measure the potential risk. I think the difficulty with the extension you propose is that we are extending into an area of immeasurable risk. I think we could anticipate substantial difficulty if we extended the concept of the bill to include damages for potential loss of income; things that really have no measurable limit in time and therefore in dollars.

Mr. Hogarth: These things are measured every day in the courts, of course.

The Chairman: Mr. Hogarth, Mr. Barnett wishes to ask a supplementary. Is that permissible?

Mr. Hogarth: Yes. Go ahead, if it is a short one.

Mr. Barnett: I was wondering, Mr. Chairman, if we could consider the matter that has been raised by Mr. Hogarth in relation to the Placentia Bay situation in Newfoundland where, if I understand it correctly, the fishermen were able to recover damages for some-

[*Interprétation*]

tivé et nous allons maintenant payer de l'argent aux Esquimaux pour les poissons qu'ils n'ont pas attrapés.

M. Beesley: Non ce n'est pas ce que je voulais dire, si vous faites la différence entre le poisson qui a été attrapé et le poisson qui est inutilisable.

M. Hogarth: Je crois que si nous voulons rendre justice à ces personnes en vertu de l'alinéa *e*), nous devrions en étendre les stipulations en indiquant que l'on acceptera de supposer que si la pollution se produit dans des eaux où ils pêchent ou chassent normalement et qu'ils se voient lésés de ces droits, qu'alors on leur permettra de le considérer comme une perte ou un dommage réel qui sera dévalué. Nous avons déjà accepté de considérer le propriétaire comme responsable sans qu'il y ait preuve de négligence. Devrions-nous, dans ces cas particuliers, accepter qu'il n'y ait pas nécessité de prouver qu'un intérêt de propriétaire a été lésé?

M. Gibson: Monsieur le président, ce problème présente deux aspects. Ce bill imposerait l'obligation, à ceux qui voyagent sur ces eaux et à ceux qui mettent en valeur les ressources dans ces régions, de fournir quelques preuves de solvabilité et ceci suppose directement qu'il y ait assurance ou cautionnement. Pour que ces personnes puissent fournir une assurance ou un cautionnement, il faudra que quelqu'un soit capable de mesurer le danger éventuel couru. La difficulté qui se pose, en acceptant l'extension que vous avez proposée, c'est que nous entrons dans un domaine de risques que nous ne pouvons mesurer. Je crois que nous devons nous attendre à rencontrer de grandes difficultés si nous voulons étendre la notion indiquée dans le bill pour qu'elle comprenne des dommages pour des pertes éventuelles de revenus, soit des choses que l'on ne peut réellement mesurer dans le temps et par conséquent en dehors.

M. Hogarth: Naturellement, ces choses sont mesurées tous les jours dans les tribunaux.

Le président: Monsieur Hogarth, M. Barnett veut poser une question complémentaire, est-elle admissible?

M. Hogarth: Oui. Allez-y, s'il s'agit d'une courte question.

M. Barnett: Je me demandais, monsieur le président, si nous pouvions considérer la question soulevée par M. Hogarth comme pouvant être comparée à la situation qui se présentait dans la Baie de Plaisance où les pêcheurs ont pu être indemnisés pour des

[*Text*]

thing over which, in the ordinary sense of the word, they really did not have a proprietary right, namely, fish which they might have caught but because of the pollution they were not able to catch. I may misunderstand this. Perhaps I could ask Mr. Hogarth if this is the kind of thing he is thinking of.

Mr. Hogarth: There is this difference. I drive my car from my home to my office on the highway. It is public domain. If somebody through their fault or otherwise cuts that highway right off—and this is subject to correction by other lawyers here who are more knowledgeable than I am—it is my impression that I cannot sue the person for damages who cut that highway off merely because I drive that way every day over public domain. However, if that road was mine and I owned the right-of-way and it was cut off, I could then sue because something in which I had an interest, something which I owned, had been cut off. I think that is the difference in the two situations before us. Subclause (e) reads "actual loss or damage incurred by other persons", and that means damage or loss incurred to their person or their property. I think we should think about that for awhile.

I will now deal with Clause 6(3), the procedure to recover claims. Assuming that the bond the government has asked to be posted—I do not know how they are going to calculate the amount of it because it would appear to me to be immeasurable—is $100,000 and then assuming that pollution occurs and the claims are...

Mr. St. Pierre: That is a low assumption. Make it at least $1 million.

Mr. Hogarth: You could make it $1 million if you could show where under subclause (e) there could possibly be claims in that amount, and I doubt if you could do it. In any event, say it is $1 million. Assuming the claims are $1.5 million, they would have to rank *pari passu* and each would have to be reduced accordingly. Why do we not provide in Clause 24(2) that the proceeds of the sale of the ship and cargo are also applicable to those damages? In short, why should the Crown make money out of it when other people have lost?

Mr. Beesley: Mr. Hogarth, this is another situation where it does not fall into my domain. There are some precedents on the plain of international law such as the Trail smelter case for recovering and admitting damages, but you are obviously touching on some very important issues involving matters

[*Interpretation*]

dommages se rapportant à quelque chose qui, dans le sens ordinaire du mot, ne constituait pas un droit de propriétaire, soit des poissons qu'ils auraient pu attraper mais que du fait de la pollution, ils n'ont pas attrapés.

M. Hogarth: Il y a là une différence: je conduis ma voiture de la maison jusqu'au bureau sur la grande route. C'est un domaine public. Si quelqu'un, par sa faute, ou d'autres raisons, coupe la route devant moi,—je ne suis pas juriste et on peut me corriger ici—j'ai l'impression que je ne puis pas poursuivre cette personne en dommages parce que je conduis tous les jours sur une route publique. Toutefois, si cette route m'appartenait, j'aurais un intérêt de propriétaire, et je pourrais intenter des poursuites. L'alinéa *e*) indique: «pertes ou des dommages réels subis par d'autres personnes» et ceci indique des pertes ou des dommages subis par leurs personnes ou pour leurs propriétés.

Je vais traiter maintenant du paragraphe (3) de l'article 6, soit de la procédure de recouvrement en matière de réclamation. Supposons que le cautionnement réclamé par le gouvernement soit établi à $100,000; supposons que la pollution se produise et que les réclamations soient de...

M. St-Pierre: Vous ne donnez pas un chiffre bien élevé, dites plutôt un million de dollars.

M. Hogarth: Vous pourriez donner un million de dollars, à condition de pouvoir démontrer qu'en vertu de l'alinéa *e*), on pourrait avoir des réclamations de ce montant, ce dont je doute. De toute façon, mettons 1 million de dollars. Supposons que les réclamations se chiffrent à 1.5 million de dollars, il faudra alors réduire également la part d'indemnisation affectée à chaque réclamation. Pourquoi ne pas prévoir au paragraphe (2) de l'article 24 que le produit de la vente du navire et de la cargaison puisse servir aussi à indemniser ces dommages? En résumé, pourquoi la Couronne ferait-elle des bénéfices alors que les autres gens perdent de l'argent?

M. Beesley: Monsieur Hogarth, voilà une autre situation qui ne me concerne pas. Il y a des antécédents en droit international tels que la cause de la fonderie de Trail où on traite de l'indemnisation et de la façon de tenir compte des dommages, mais, de toute évidence, nous entrons ici dans le domaine d'im-

[*Texte*]

of serious government policy and almost any measure that is taken in this instance will set a precedent that will have quite far-reaching consequences and I suggest that all we can really do is explain the provision and the intent behind the provision and take the comments into account and report them. We cannot go very much further than that for the simple reason that it is a matter of policy, and a very important one, because many questions such as rights of subrogation, and so on, are implicitly raised by your questions.

Mr. Hogarth: Would you be kind enough to relay to your Minister my sentiments that I think Clause 6 (3) should be related to Clause 24 (2) and in addition to the bond, the proceeds of the forfeiture and sale of the cargo should also be made available to persons who have suffered loss or damage, so the Crown will not make money out of it and somebody else will lose. I would also up, of course, the limit of liability fixed in the regulations.

Mr. Hunt: I think, sir, I should amplify a little. Certainly, as Mr. Beesley said, it is a matter of quite far-reaching policy, but I would like to interject one thought here, that in most instances where pollution actually has occurred the main costs involved were in the clean up and, of course, the purpose here is that any recovery either through forfeiture or through recovery on the bond would go towards the cost of clean up. It would be my impression, and perhaps incorrectly, that the nature and size of the bonds demanded—if I recall correctly, the amount requested for the *Manhattan* to carry was in the order of $6 million—would be sufficient, and certainly figures up to $14 million have been mentioned.

It would be incorrect for me to imply any conclusions with respect to what limits of liability will be set, but I would think the limits of liability, the required proof of financial responsibility and the bonds as a package will certainly be more than could provide compensation for any damage that could be proved on behalf of third parties.

Mr. Hogarth: The Crown gets it both ways. They get a claim on the bond for clean up, do they not?

Mr. Hunt: Yes, they would.

Mr. Hogarth: They get a claim on the bond for clean up and then they get the ship and cargo, too. There is no way.

Mr. Macgillivray: If I may.

[*Interprétation*]

portantes lignes de conduite du gouvernement et toute mesure, presque, qui serait prise dans ce domaine établirait un précédent qui aurait des conséquences de grande portée. Nous pouvons seulement expliquer la stipulation et l'intention sous-jacente à la stipulation et consigner ces commentaires au procès-verbal. Nous ne pouvons aller plus loin pour la bonne raison qu'il s'agit là d'une politique gouvernementale et d'une question très sérieuse qui en soulève beaucoup d'autres, telles que les droits de subrogation, etc.

M. Hogarth: Veuillez avoir l'amabilité d'indiquer à votre Ministre ce que je pense au sujet du paragraphe (3) de l'article 6 qui devrait être mis en corrélation avec le paragraphe (2) de l'article 24 et qu'outre le cautionnement, le produit de la confiscation et de la vente de la cargaison devrait être mis à la disposition de ceux qui ont subi des pertes ou des dommages, en sorte que la Couronne ne profite pas lorsque des gens perdent. Je préconiserais aussi que l'on élève, naturellement, la limite établie pour la responsabilité dans le cadre des règlements.

M. Hunt: J'aimerais, monsieur, commenter un peu cette question. Il est bien certain, comme l'a dit M. Beesley, qu'il s'agit là d'une question de ligne de conduite à très grande portée, mais j'aimerais dire que dans la plupart des cas de pollution la plupart des frais résultaient des opérations de nettoyage et l'idée, naturellement, c'est que toute récupération, soit à la suite d'une confiscation ou d'un cautionnement, servira à défrayer le nettoyage. J'ai l'impression, peut-être à tort, que les montants demandés en cautionnement, dans le cas du *Manhattan* c'était de l'ordre de 6 millions de dollars, seraient suffisants.

Je ne veux pas fixer les limites à établir pour la responsabilité, mais il me semble que les preuves de solvabilité demandées ainsi que le cautionnement devraient suffir largement à indemniser les tiers.

M. Hogarth: C'est la Couronne qui gagne dans les deux cas. Cette dernière a un droit de réclamation au sujet du cautionnement et pour le nettoyage, n'est-ce pas?

M. Hunt: Oui.

M. Hogarth: Elle a donc un droit sur le cautionnement pour le nettoyage et puis elle obtient aussi le navire et la cargaison.

M. Macgillivray: Me permettez-vous?

[*Text*]

The Chairman: Yes, Mr. Macgillivray.

Mr. Macgillivray: I think, sir, in the case of a massive oil spill, there is not going to be any ship and cargo to recover from—it would be like the *Arrow* or the *Torrey Canyon*—and if there is not a massive spill, then it seems quite likely the amount of the bond would take care of all claims. Usually if there is a massive spill the ship is on the bottom and the cost of raising it is tremendous.

The Chairman: A supplementary to Mr. Hogarth's question. Are we then to interpret the proposed legislation as placing Eskimo hunters and fishermen in a position where they cannot claim for damages unless they can demonstrate that fish have been spoiled? Would they have to produce physical evidence of fish being spoiled, fish they had caught being spoiled and being inedible, unusable or furs of fur-bearing animals like seals being unusable? Would they have to produce physical evidence of this in order to claim any damages? If this were the case then I think—and again I am speaking as an individual rather than as the Chairman of the Committee—we are not providing sufficient protection for the Eskimo hunter who might conceivably be affected by this.

Mr. Hunt: Mr. Chairman, if I may, I will respond to this and perhaps Mr. Gibson would want to amplify a little. I think there really have been two points of important policy raised here. One, is the resident along the coastline, whoever he may be, adequately protected, particularly if his livelihood is based on harvesting the renewable resources of the region, and second, is the opportunity for third parties to get a portion of the liability coverage likely to be adequate for their purposes and should they not, perhaps rank, ahead of the government's claim for clean-up costs? This is what I would gather is the sense of the other suggestion.

Mr. Hogarth: In addition to that I would like to see a provision whereby they would not have to establish, they would not have to have caught the fish, they would not have to have shot the seal and once it was established that sea life had been interfered with which they in their traditional right have taken or shot, then there would be an automatic assumption that they had suffered loss, the extent of their loss to be determined by the judge. You must bear in mind it is the bonding company that is going to raise that defence and say, show me your actual loss or damage. The government will not be able to

[*Interpretation*]

Le président: Oui, monsieur Macgillivray.

M. Macgillivray: Je pense, monsieur, qu'en cas où du pétrole se répandrait d'une façon importante à la suite d'un accident, il n'y aurait pas grand chose à récupérer au point de vue du navire et cargaison comme dans les cas de *l'Arrow* ou du *Torrey Canyon*, et si le pétrole n'était pas répandu en grande quantité, il semble que le montant du cautionnement serait suffisant pour toute les réclamations. D'ordinaire, lorsque le pétrole se répand d'une façon importante, c'est que le navire a sombré et le coût du renflouage est immense.

Le président: Une question complémentaire à celle de M. Hogarth. Devons-nous interpréter cette proposition de loi comme obligeant les pêcheurs et les chasseurs esquimaux à démontrer que leur poisson a été gâché s'ils veulent obtenir le droit de présenter une réclamation pour dommages? Devront-ils fournir une preuve matérielle, destruction de poisson, de fourrure inutilisable, etc? Dans ce cas, nous ne fournissons pas une protection suffisante aux chasseurs esquimaux qui auraient pu être lésés.

M. Hunt: Monsieur le président, me permettez-vous de répondre à ceci, puis M. Gibson aimera à ajouter peut-être quelques commentaires. Deux lignes de conduite sont en cause ici: d'abord, est-ce que le riverain est suffisamment protégé en ce qui concerne ses moyens d'existence basés sur les ressources renouvelables de la région et, deuxièmement est-ce que les tiers recevront une indemnisation suffisante et ne devraient-ils pas recevoir une priorité sur les demandes gouvernementales en ce qui concerne le nettoyage?

M. Hogarth: En plus, j'aimerais voir insérer une stipulation indiquant qu'ils n'auraient pas besoin de prouver qu'ils ont attrapé le poisson, mais qu'il suffirait que soit établi que l'on a lésé leurs droits traditionnels pour qu'automatiquement on accepte le fait que ces personnes ont subi des pertes qui devraient être évaluées par le juge. Il faut vous souvenir que c'est la compagnie qui devra fournir le cautionnement et qui demandera à ce qu'on lui indique exactement quelles sont les pertes ou les dommages. Le gouvernement ne pourra faire grand-chose car le droit de ces gens au point de vue compensation monétaire, dépend

[*Texte*]

do much because the right of these people to any money is now determined by the extent of the bond and all defence is open to the owner or open to the bonding company, and they are pretty good at doing that sometimes.

Mr. Hunt: Mr. Chairman, I think these are important questions of policy and if I may I would like to take notice of them and perhaps report back to the Committee what the thinking could be on that.

The Chairman: Mr. Barnett, a supplementary.

Mr. Barnett: If I might interject, Mr. Chairman. It does seem to me this question is significant in relation to the preamble of the Bill which suggests we should take:

> cognizance of Canada's responsibility for the welfare of Eskimo and other inhabitants of the Canadian arctic...

In other words, the initial spirit of the Bill is on all fours with the suggestions that have been put forward.

Mr. Hunt: If I might, Mr. Chairman, give one word of explanation. This Bill was drafted, of course, in the light of the recognition of the government's responsibility for the native people, for the Eskimo people of the region and in light of the thinking that if their livelihoods were affected in such a significant and deleterious way, the government still has a responsibility to help them overcome this. I am not saying the government has a responsibility to recompense them from the point of view of actual monetary payments, but there would be a responsibility to do something in this regard in the same way as through the Department at the moment we are doing what we can to improve their economic situation. So, that was the sort of the background and the spirit in which these approaches were taken here.

The Chairman: Mr. Hogarth do you have any further questions?

Mr. Hogarth: Sir, I regret I have to leave. I have no further questions.

The Chairman: I have a question on Clause 2, the definition of a ship. I am rather surprised there is no clear indication here that the word "ship" also would include submarine. Can anyone give me a reason why...

Mr. Macgillivray: I think the dictionary definition of a ship would include a submarine.

[*Interprétation*]

maintenant de l'importance du cautionnement et, par conséquent, c'est la défense qui sera entre les mains du propriétaire ou de la compagnie fournissant le cautionnement et vous pouvez être sûr que celle-ci se défendra bien.

M. Hunt: Nous entrons ici dans des questions importantes de ligne de conduite et j'aimerais en prendre note afin de pouvoir présenter au Comité quelles sont les vues à ce sujet.

Le président: Monsieur Barnett, une question complémentaire.

M. Barnett: Il me semble que, cette question prend toute une importance en rapport avec le préambule du présent bill:

> la responsabilité du Canada quant au bien-être des Esquimaux et d'autres habitants de l'Arctique canadien...

En d'autres termes, l'esprit du bill concorde avec ce qui vient d'être préconisé.

M. Hunt: Bien entendu, ce bill avait été rédigé pour reconnaître que le gouvernement avait une responsabilité à l'égard du peuple esquimau dans cette région et que si leurs moyens de subsistance se trouvaient détruits, le gouvernement devait s'occuper du problème. Je ne dis pas que le gouvernement doive les indemniser monétairement, mais il s'agit de faire quelque chose, comme améliorer leur situation économique.

Le président: Monsieur Hogarth, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Hogarth: Monsieur, je regrette, mais il me faut partir. Je n'ai pas d'autres questions à poser.

Le président: J'ai une question à poser au sujet de l'article 2, de la définition du navire. On n'indique pas ici clairement que le terme «navire» désigne aussi les sous-marins. Peut-on me dire pourquoi...

M. Macgillivray: Je pense que la définition du dictionnaire au point de vue navire indiquerait que le sous-marin est aussi prévu.

[*Text*]

Mr. Beesley: We used the definition "vessel or boat used or designed for use in navigation".

Mr. Macgillivray: This is a definition which is not identical with that in the Canada Shipping Act, but is very close to it. "Vessel" under its dictionary meaning would cover a submarine and, indeed, we do class as ships floating drill rigs, anything that is afloat and has been used to transport the drilling equipment to the spot is a ship.

The Chairman: Would it not be clearer if we were to insert the words after vessel or boat, "surface or submarine"?

Mr. Macgillivray: I think perhaps I should have left that to the drafter to answer.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, without commenting on whether it might be clearer or not, I would agree the definition as incorporated here should be wide enough to cover submarines. This definition, incidentally, is identical to that proposed in the Bill C-192 for use in maritime law before the federal courts.

Mr. St. Pierre: May I ask a supplementary? Would the word "ship" also include such developments as have been suggested from time to time as the towing of large plastic bags filled with materials? Would this also fall under this definition?

Mr. Macgillivray: We have treated such under the Canada Shipping Act as ships, at least, we have been prepared to when they were discussed, but we have never had to in Canadian waters.

Mr. Gibson: Certainly under this definition, sir, it is not essential the vessel be self-propelled. In other words, it can be something that is towed or pushed in some manner.

Mr. St. Pierre: What if the tow line has broken and it is adrift?

Mr. Gibson: The fact it has no propulsion at all is also irrelevant.

Mr. St. Pierre: It is? Thank you.

Mr. Beesley: Or an act of propulsion.

Mr. Barnett: I take it that it also includes a hovercraft on water?

[*Interpretation*]

M. Beesley: La définition ici est celle-ci: «bâtiment ou bateau utilisé ou conçu pour la navigation».

M. Macgillivray: Cette définition n'est pas la même que celle donnée dans la Loi sur la marine marchande du Canada, mais elle est fort ressemblante. «Bâtiment», selon le sens donné au dictionnaire, inclurait le sous-marin et en fait, nous entendons par là les appareils de sondage flottants. On a utilisé le terme pour tout ce qui flottait et qui avait servi à transporter l'équipement servant au forage jusqu'au lieu où il était utilisé.

Le président: Ne serait-il pas plus clair d'insérer après les mots bâtiments ou bateaux, «de surface ou sous-marin»?

M. Macgillivray: Je devrais laisser le rédacteur juridique répondre à cette question.

M. Gibson: Monsieur le président, je crois que cette définition est suffisante. Pour inclure les sous-marins, cette définition est la même que celle proposée dans le bill C-192 qui pourra servir en droit maritime lorsque l'on ira devant les tribunaux fédéraux.

M. St. Pierre: Puis-je poser une question complémentaire? Est-ce que le mot «navire» désignerait aussi les nouvelles inventions telles que le remorquage de grands sacs de plastique remplies de matériaux?

M. Macgillivray: Nous avons traité ces derniers engins en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, en tous les cas, nous étions prêts à le faire au cours des études, mais la question ne s'est jamais posée dans les eaux canadiennes.

M. Gibson: En vertu de cette définition, monsieur, il n'est pas nécessaire que les bâtiments soient autopropulsés. Il peut s'agir de quelque chose qui est remorqué ou poussé de quelque façon.

M. St. Pierre: Qu'arriverait-il si le câble d'un remorqueur était brisé et que l'engin s'en allait à la dérive?

M. Gibson: Cela n'a pas d'importance que le bâtiment n'ait pas de moyen de propulsion.

M. St. Pierre: Cela n'a pas d'importance? Merci.

M. Beesley: Ou qu'il y ait une action de propulsion.

M. Barnett: Je crois comprendre que ceci désigne aussi l'aéroglisseur sur l'eau?

[*Texte*]

Mr. St. Pierre: There is a difficult one.

Mr. Macgillivray: No, it does not, sir. It does not include a hovercraft that is completely free of the water, but we do not see them at the moment as substantial sources of pollution, although they may become so in the future. Of course, we have plans to have a hovercraft act or an air cushion vehicles act, as you know, before they are developed to that extent.

The Chairman: Are there further questions, gentlemen?

Mr. Barnett: I had my name down to raise two points under the general questioning area, one or both of which may in part have to be answered by a member of the government.

One of them relates to Clause 26 on page 23 of the Bill which in a way, I think, is a rather unusual clause because most acts do spell out which particular ministry or ministries are responsible for the particular act. This one does not. It suggests in this clause that the Governor in Council can designate a member of the Queen's Privy Council with the authority to act under this Bill. I would like to know just what it had in mind in regard to the actual administration of this Act as to what ministry or ministries will have these powers delegated to them. By inference I could conclude in the light of the departments that have been represented before us as witnesses what some of them might be, but I wonder if we could have spelled out just what the thinking is in this regard. Could we have an explanation of the import of Clause 26?

Mr. Hunt: Mr. Chairman, perhaps I could respond to that question. I first want to say the best I can do at this point in time is to give an indication of the thinking currently under way. We are in the process of establishing and, indeed, have already had some exchange of views and will be bringing the question before the advisory committee on northern development on Monday a small group of representatives of the interested departments to draw up final proposals as to which departments and which ministers should assume which particular responsibilities. In general, however—I hope I am not prejudging what will come out of these deliberations—the Department of Transport would be, I am sure, very much involved in the administration of this Bill when it is approved and the subsequent regulations as they would apply to ships. I think the Department of Indian Affairs and Northern Develop-

[*Interprétation*]

M. St. Pierre: C'est difficile.

M. Macgillivray: Non, ce n'est pas difficile. Ceci ne désigne pas un aéroglisseur qui ne touche pas du tout l'eau, mais nous ne les considérons pas à l'heure actuelle comme des sources importantes de pollution, bien que ceci puisse se produire à l'avenir. Naturellement, dans ce cas nous espérons que nous aurons mis au point une loi concernant les aéroglisseurs ou les véhicules sur coussin d'air.

Le président: Y a-t-il d'autres questions messieurs?

M. Barnett: J'avais donné mon nom afin de pouvoir poser des questions d'ordre général; il faudrait que l'une ou l'autre reçoivent en partie une réponse de la part d'un membre du gouvernement.

L'une de ces questions se rapporte à l'article 26, à la page 23 du bill. Il s'agit là d'un article plutôt extraordinaire, car la plupart des lois indiquent quel est le ministre ou quels sont les ministres responsables dans la loi en question. Ce n'est pas le cas ici. Il est dit ici que le Gouverneur en conseil peut désigner un membre du Conseil privé de la Reine pour que ce dernier se voit conférer le pouvoir d'agir en vertu du présent bill. J'aimerais savoir quels seront les ministres qui se verront déléguer ces pouvoirs. Je peux m'imaginer quels seront les ministères en cause, mais pourquoi n'est-ce pas indiqué ici. Quelle est la signification de l'article 26?

M. Hunt: Monsieur le président, peut-être puis-je répondre à cette question. Tout d'abord, je vais indiquer quelle est la ligne de conduite actuelle. Nous avons déjà posé la question au Comité consultatif sur le développement du Nord lundi dernier, et un petit groupe de représentants des ministères intéressés met la dernière main à ce qui sera la désignation des ministères ou des ministres quant aux diverses responsabilités assumées. Je crois que le ministère des Transports sera impliqué dans l'administration de ce bill et pour les règlements qui s'appliqueront aux navires. Je pense que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'occupera surtout de l'application de la loi et des règlements proposés dans le domaine des activités à terre tel que les mines ou les usines de transformation qui seraient susceptibles de répandre des déchets dans les eaux environnantes, ou en ce qui concerne les activités de

[*Text*]

ment would be primarily concerned with the application of this proposed Act and its regulations with respect to onshore activities, such as a mine or a processing plant that might be depositing waste in the surrounding waters, or with the activities of a drilling operation, other than that carried out by a floating type of rig.

However, this perhaps brings up one of the questions and is why I want to hesitate on this. When we deal with a floating rig—if we do and I do not know whether we will except—perhaps, in some areas in the North, in the Arctic waters—parts of the responsibility for the way in which the well is drilled from that rig are clearly perhaps with the Department of Northern Development under the oil and gas production conservation act, that is the blowout prevention, the type of casings they run, the method of drilling and so on. However, the operation of the total drilling platform as a floating body, as you have already heard is described as a ship, and I would think, therefore, it would be subject to the application of the regulations by the Department of Transport. We are going to have to work very closely together on this and it is very difficult at this point in time to say precisely how this will be worked out in practice.

Two other agencies or departments of government, I think, could become involved. One would be the Department of Fisheries and Forestry and the other would be the Department of Energy, Mines and Resources, particularly, of course, if that Department happened to declare part of these waters as a water quality management area. So these are all the overlaps. Certainly the intent, though, is to make sure that from a practical application point of view, these overlaps are examined and are worked out so it will be quite clear to the people, the ships, the drilling people and so on using these waters, just where they should look for the application and implementation of the regulations and the Act.

Mr. Barnett: Could I follow through with one further question on this area? I wonder if it is likely in any area of the operation of this Act that some authority might be delegated through the appropriate channels to the Territorial Councils of the two Territories.

Mr. Hunt: This had not been as yet contemplated. At least it is not contemplated from the way the Bill is drafted. Certainly from our point of view in the Department of Northern Development we had intended to

[*Interpretation*]

forage autres que celles effectuées par les appareillages de sondage flottants.

Toutefois, lorsque nous parlons d'appareillages de forage flottants, je ne sais pas si, dans certaines zones des eaux du Nord ou de l'Arctique, une partie de la responsabilité pour la façon dont le puits est foré, ne reviendrait pas au ministère du Nord canadien en vertu de la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz qui prévoit les mesures d'extinction, le genre et les méthodes de forage, etc. Toutefois, le fonctionnement de l'ensemble de la forme de forage en tant que corps flottants comme vous l'avez déjà entendu, est considéré comme un navire et, je crois, que, par conséquent, il devrait être sujet aux règlements du ministère des Transports. Il nous faudra travailler en étroite collaboration à ce sujet et on ne peut dire à l'heure actuelle, précisément ce qui sera établi.

Il y aura deux autres organismes ou ministères du Gouvernement qui, je le crois, pourraient se trouver impliqués là. Il s'agirait du ministère des Pêches et Forêts et du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources particulièrement, naturellement, si ces ministères déclaraient qu'une partie de ces eaux était considérée comme zone de gestion qualitative des eaux. Voici donc que toutes les normes où il y a imbrication de responsabilités. Il n'y a pas de doute, du point de vue pratique, que l'on veut examiner ces chevauchements afin que l'on établisse clairement pour le bénéfice des personnes, des navires, des personnes qui s'occupent de forage, quels sont les organismes ou ministères auxquels il faut s'adresser pour l'application des règlements et de cette loi.

M. Barnett: Me permettez-vous d'ajouter une question? Est-ce que, dans le cadre de l'application de cette loi, les pouvoirs pourraient être délégués, par les voies officielles, aux Conseils territoriaux des deux Territoires?

M. Hunt: Jusqu'ici, on n'a pas étudié la question, du moins dans le cadre du bill. Il n'y a pas de doute, que du point de vue du ministère du Nord canadien, certaines des responsabilités de la mise en application

[*Texte*]

suggest—and I do want to point out this will be subject to review and discussion with the various agencies concerned—the aspects of this Bill that might fall to the responsibility of the Department of Northern Development for implementation, the implementation would be carried out to the greatest extent possible through the proposed water boards to be established under the northern inland waters bill. So we would want to try to make sure, as I have emphasized, there is just one agency dealing with this from our point of view and, of course, in using those water boards we would be involving the representatives nominated by the Territorial governments.

Mr. Barnett: In asking that question I was thinking particularly of the areas involving health and sanitary conditions in areas of human settlement.

Mr. Hunt: This is one area where we could not really apply this bill without the involvement of the territorial governments. This is the way we would do it because, of course, there are so many communities in the North that are disposing of their sanitary wastes simply by popping them out on the ice. We have to investigate to see whether there are other methods that can be introduced. There are methods, but of course they are very expensive and one has to relate the costs to the numbers of people and to the extent of damage that you may be doing.

Mr. Barnett: I saw one of those expensive installations in the presence of an employee of the Department.

The other subject Mr. Chairman, that I wanted to raise arises in part at least out of the recommendations contained in the Committee's report on the general subject Arctic pollution in which one of our recommendations was that appropriate research should be undertaken. In this bill presumably we are going to provide for bringing into existence quite a number of pollution prevention officers, and the question arises as to just what tools we are going to give them with which to do their job.

The question that has been in my mind is as to whether or not it might be desirable to introduce into this bill some clause which would in effect be a direction by Parliament to the government in some way to ensure that appropriate reach into Arctic pollution prevention was in fact being carried on, and that the continuing growth of knowledge in this area was being maintained.

I have not made any attempt as yet to draft any specific proposal for the consideration of

[*Interprétation*]

devraient retomber dans la plus grande mesure possible sur les Commissions hydrauliques qui seront établies en vertu du bill sur les eaux intérieures du Nord. Naturellement, lorsque nous ferons appel à ces Commissions hydrauliques, il y aura là des représentants nommés par les gouvernements des Territoires.

M. Barnett: Je songeais tout particulièrement au domaine de la santé et de l'hygiène dans les zones peuplées.

M. Hunt: Il s'agit là d'un domaine où nous ne pourrions pas réellement appliquer le bill sans passer par les gouvernements territoriaux. Il y a beaucoup de communautés dans le Nord qui se débarrassent de leurs ordures simplement en les jettant sur la glace. Il existe des méthodes qui permettent de procéder autrement, mais elles sont très coûteuses.

M. Barnett: Oui, j'ai eu l'occasion de voir une de ces installations coûteuses.

Monsieur le président, la question qui découle en partie tout au moins des recommendations du rapport du Comité au sujet de la pollution dans l'Arctique, c'est celle de la nécessité d'entreprendre des recherches appropriées. Dans le cadre de ce bill, nous prévoirons probablement la nomination d'un certain nombre d'agents de prévention de la pollution et il s'agirait de savoir quels sont les moyens que nous allons leur donner pour remplir leur tâche.

Ne serait-il pas approprié d'insérer dans ce bill quelques stipulations qui représenteraient, en fait, une directive donnée par le Parlement au gouvernement pour que ce dernier s'assure que l'on procède dans l'Arctique à des recherches suffisantes à la pollution?

Jusqu'ici, je n'ai pas rédigé de propositions particulières à soumettre à l'examen du

[*Text*]

the Committee. However, I was wondering, in looking through the bill, whether following Clause 17 on page 16 it might be desirable to insert some clause which would make direct reference to the Governor in Council having the appropriate and necessary continuing research conducted into the fields of pollution prevention that are involved in the bill.

Mr. Borrie: Before Mr. Barnett continues along this line, I wonder if you would care to make a ruling.

The Chairman: Are you on a point of order, Mr. Borrie?

Mr. Borrie: Yes. I was wondering if you would care to make a ruling as to whether the insertion of a clause on the establishment of research is beyond the scope of this legislation. Personally, I believe that it is beyond the scope of this bill. Rather than taking another 10 or 15 minutes to explore that suggestion by Mr. Barnett, which I think is a very good one, but not within the confines of this legislation would you care to make a ruling?

The Chairman: I am not clear, since Mr. Barnett has not finished his remarks, precisely where he was heading. I think we had better permit Mr. Barnett to complete what he was saying.

Mr. Borrie: Well, I think I was quite clear Mr. Chairman. Perhaps your attention was taken up. However, it was quite clear in my mind where Mr. Barnett was heading.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I had really concluded the remarks I was going to make, but since the question of order has been raised, I would like to have some opportunity of commenting on the point of order before you render any hard and fast ruling.

If I read the title of the bill correctly, it is an act to prevent pollution of areas of the Arctic waters adjacent to the mainland and the islands of the Canadian Arctic. If Mr. Borrie thinks that we can prevent pollution without having appropriate research, I must say that I do not agree with him on that point. I think really that whether or not the particular proposal that I am advancing has merit, I certainly would argue that it is within the scope of the terms of the bill.

I raise it now because I think that if any of our departmental witnesses have any comment to make on it, this is an opportunity for doing so, or as I said before, it might be a question in part at least that might have to be directed to a member of the government.

[*Interpretation*]

Comité. Toutefois, en examinant ce bill, je me suis demandé si l'on ne pourrait pas insérer après l'article 17 à la page 16, quelques articles prévoyant que le Gouverneur en conseil s'occupe de voir à ce que l'on procède à des recherches permanentes dans la prévention de la pollution, dans le cadre de ce bill.

M. Borrie: Avant que M. Barnett ne continue dans cette verve, je me demande si vous voudriez bien nous donner votre jugement.

Le président: Est-ce au sujet du Règlement, monsieur Borrie?

M. Borrie: Oui. Je me demandais si vous pouviez nous indiquer si l'insertion d'un article de ce genre au sujet de recherches à poursuivre, dépassait le cadre de la présente législation. Ceci nous éviterait de perdre dix ou quinze minutes à examiner la proposition de M. Barnett.

Le président: Je ne sais pas encore exactement encore où M. Barnett voulait en venir. Je crois que nous devons le laisser continuer.

M. Borrie: Pour moi, cela semblait clair.

M. Barnett: Monsieur le président, j'avais dit tout ce que je voulais dire, mais avant que vous ne preniez une décision définitive, j'aimerais apporter mes remarques au sujet de la question du règlement.

Tel que je lis le titre de ce bill, il s'agit d'une loi sur la prévention de la pollution des zones des eaux arctiques contiguës au continent et aux îles de l'Arctique canadien. Je crois que nous ne pouvons prévenir la pollution, quel que soit l'avis de M. Borrie, sans poursuivre des recherches appropriées dans ce domaine. Je crois que ceci entre dans le cadre du Bill.

J'ai soulevé la question car je crois que s'il y a des témoins du ministère qui veulent apporter des commentaires, c'est le moment de le faire. D'autre part, comme je l'ai dit précédemment, c'est une question qui en partie, tout au moins, devrait être posée à un député.

[*Texte*]

The Chairman: Well, Mr. Barnett, perhaps I could suggest that you complete the description of your suggestion, and that you indicate where approximately in the bill you feel that any insertion of an amendment on research would be suitable.

Mr. Honey: On a point of order, Mr. Chairman. Maybe I am wrong, and Mr. Barnett will say so, but I understood that he had made his point, and that he was not really going to move an amendment by insertion of a clause in the bill.

• 1705

Mr. Barnett: Well, not at this point, because we are in a general discussion.

Mr. Honey: You wanted to put your point on record.

Mr. Barnett: In answer to the question raised by the Chairman, my note suggests the possibility of a clause 17(a), immediately following the present Clause 17. That is a place where, if such an amendment were brought forward, it could be moved.

The Chairman: The reason I would like to know where you intended to insert it, if you did intend such a clause, was that I think now, Mr. Barnett, we are at a point where the general questioning is close to termination, and we may be able to move now into a clause-by-clause consideration of the bill. There are certain sections of the bill, from the remarks that I have heard and from the points that have been raised this afternoon, that will have to be stood. If we went that quickly, we could perhaps stand, among others, the sections which you feel could be amended to satisfy your objective.

In the meantime, if we do agree to so stand a section where you could insert your proposed suggestion, we could ask for some legal opinion from the counsel to the Committee as to whether or not it would be possible or whether your proposal is really one that is, as Mr. Borrie maintains, outside the purview of this legislation.

Would this be satisfactory, Mr. Barnett?

Mr. Barnett: In part at least that was my reason for raising this question at this time, rather than simply springing something into the proceedings when we reach Clause 17.

The Chairman: Mr. Barnett, have you completed your questioning?

Mr. Barnett: I have.

The Chairman: On clause 2...

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Barnett, voudriez-vous nous indiquer où vous pensez insérer cette stipulation concernant la recherche dans le présent bill?

M. Honey: Un rappel au Réglement, monsieur le président. Je pensais que M. Barnett avait indiqué ce qu'il voulait dire et qu'il n'allait pas réellement proposer un amendement en insérant un article dans le bill.

M. Barnett: Non, pas à l'heure actuelle, car nous en sommes à une étude générale.

M. Honey: Vous vouliez faire consigner ceci au procès-verbal.

M. Barnett: En réponse à une question posée par le président, j'avais préconisé la possibilité d'insérer un alinéa *a*) à l'article 17, qui suivrait immédiatement l'article 17 actuel. Mais ceci pourrait faire l'objet d'une proposition d'amendement.

Le président: J'avais demandé où vous voudriez insérer ceci, monsieur Barnett, car nous en sommes à la fin des questions d'ordre général et nous pourrions passer à l'étude article par article du présent bill. Il y a certains articles qui, à la suite de ce que nous venons de dire, devront être réservés. Nous pourrions donc peut-être réserver, entre autres, les articles que vous pensez qu'il serait bon de modifier pour atteindre votre objectif.

Si nous acceptons de réserver un article à ce sujet, nous pourrions prendre l'avis juridique que pourrait fournir un avocat au Comité, quant à savoir si ce que vous proposez est faisable et entre dans le cadre de cette législation.

Êtes-vous d'accord, monsieur Barnett?

M. Barnett: C'était là, en effet, les raisons pour lesquelles j'avais soulevé cette question maintenant, plutôt que d'attendre que nous en soyons à l'étude de l'article 17 lui-même.

Le président: Monsieur Barnett, avez-vous terminé vos questions?

M. Barnett: Oui.

Le président: Au sujet de l'article 2...

[*Text*]

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, is it your intention to go into clause-by-clause consideration?

The Chairman: Yes.

Mr. St. Pierre: It seems to me that it should be brought to the attention of the meeting that there are no representatives of the official opposition party present at this time.

The Chairman: Mr. St. Pierre, I talked to Mr. Nesbitt this afternoon and he indicated that he had no objection whatsoever to our proceeding with the consideration of this bill on a clause-by-clause basis. I feel, though, that since the question has been raised by a member of the Conservative Party who is not a member of the Committee, but who has expressed an interest in the bill, a member of the Fisheries Committee, Mr. Rodrique, and another member Mr. Crouse, we should not pass the bill, obviously, this afternoon. We should stand those areas that have been opened up for questions, 6 (1) (e) by Mr. Hogarth, 24(1), (2) and 17(a). But we should proceed on a clause-by-clause basis and maybe we should stand Clause 1, which will allow Mr. Crouse and Mr. Rodrique to...

Mr. St. Pierre: Well, Mr. Chairman, if the members of the official opposition party who are on the Committee have expressed agreement to this...

The Chairman: Mr. Nesbitt expressed agreement to me, so I...

Mr. Honey: On your point of order, Mr. Chairman, I think it might be fair if I said this. Mr. Nesbitt spoke to me about 20 minutes ago, and I think it should be on record.

As you know, Mr. Nesbitt is the spokesman for the official opposition on this Committee concerning this department and he told me they were not going to present any amendments. They had made their statements on second reading and we should feel free, and I could so advise you, Mr. Chairman, to proceed in their absence on this bill.

The Chairman: All right.

On Clause 2—*Definitions*

Mr. St. Pierre: May I have one question, Mr. Chairman?

The Chairman: I would like to stand Clause 2 after Mr. St. Pierre...

[*Interpretation*]

M. St. Pierre: Monsieur le président, avez-vous l'intention de passer à l'étude du bill article par article?

Le président: Oui.

M. St. Pierre: Je crois qu'il est bon de porter à l'attention du Comité que nous n'avons pas ici de représentants officiels de l'Opposition.

Le président: Monsieur St. Pierre, j'ai parlé cet après-midi à M. Nesbitt et il m'a dit qu'il ne voyait aucune objection à ce que nous passions à l'étude du bill article par article. Je pense, toutefois, que puisque la question a été soulevée par un député du Parti conservateur qui n'est pas membre du Comité mais qui a indiqué qu'il s'intéressait au bill, un membre du Comité des pêches, M. Rodrigue et par un autre député, M. Crouse, nous ne devrions pas adopter le bill cet après-midi. Nous devrions réserver ce sujet qui a fait l'objet de litige, soit l'alinéa *e*) du paragraphe (1) de l'article 6 où M. Hogarth a soulevé des objections, ainsi que les paragraphes (1) et (2) de l'article 24 et l'alinéa *a*) de l'article 17. Nous devrions nous lancer dans l'étude du bill article par article et, peut-être que nous devrions réserver l'article 1, qui permettra à M. Crouse et à M. Rodrigue de...

M. St. Pierre: Si les députés de l'Opposition officielle qui font partie du Comité ont accepté de...

Le président: M. Nesbitt m'a indiqué son accord, donc je...

M. Honey: En ce qui concerne votre rappel au Règlement, monsieur le président, il y a environ vingt minutes, M. Nesbitt m'a dit ceci et je crois que ceci doit être consigné au procès-verbal.

Comme vous le savez, M. Nesbitt est le porte-parole de l'Opposition officielle auprès de notre Comité en ce qui concerne le présent ministère et il m'a dit que l'Opposition ne proposerait pas d'amendements. Leurs déclarations ont été faites lors de la seconde lecture et il m'a dit que je devais vous prévenir, monsieur le président, que vous pouviez continuer l'étude du Bill en leur absence.

Le président: Très bien.

Article 2—*Définitions*

M. St. Pierre: Me permettez-vous de poser une question?

Le président: J'aimerais réserver l'article 2 après M. St. Pierre...

[*Texte*]

Mr. St. Pierre: It is a very small question. "Waste" refers to "...detrimental to their use by man or...any animal, fish or plant..." That, of course, would include plankton, would it? This would come under that definition?

The Chairman: Yes.

Mr. St. Pierre: Thank you.

The Chairman: While I am standing subclause (f) of Clause 2, would the members agree that it would be preferable to have added after the description:

(f) "ship" includes any description of vessel or boat...

the words "surface or submarine"?

Mr. Borrie: I do not think it is necessary with the testimony we have had, Mr. Chairman.

The Chairman: The general feeling in the Committee is that it is not necessary?

Mr. Barnett: From discussions in which I have been involved on the Canada Shipping Act at various times, it is a quite adequate definition.

The Chairman: All right. Well, I will not stand it.

Clauses 2 to 5 inclusive agreed to.

Clause 6 allowed to stand.

Clauses 7 to 16 inclusive agreed to.

The Chairman: Shall we stand Clause 17?

An hon. Member: What for?

The Chairman: At the request of Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Well, Mr. Chairman, just briefly, I have no objection to Clause 17. If we are going to leave the bill itself open, it would, in effect, be a new clause, regardless of its number. So if it is your wish, we could have an understanding that we would leave the bill open and move a new clause to be inserted. In that case, I would be quite willing to carry Clause 17.

Clauses 17 to 23 inclusive agreed to.

The Chairman: Shall we stand Clause 24?

[*Interprétation*]

M. St. Pierre: Il s'agit d'une question de détails. «Déchet» désigne une substance «...telle que l'utilisation des eaux par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en seraient affectés..» Ceci, naturellement, inclurait le plancton?

Le président: Oui.

M. St. Pierre: Merci.

Le président: Tandis que je réserve l'alinéa *f*) de l'article 2, est-ce que les députés ne trouveraient pas préférable que l'on ajoute après la description:

f) «navire» comprend toute espèce de bâtiment ou bateau...

les mots «de surface ou sous-marin»?

M. Borrie: Je ne crois pas, qu'après ce qui nous a été exposé, ce soit nécessaire.

Le président: Est-ce que l'ensemble du comité est d'accord?

M. Barnett: Je crois que nous avons ici une définition tout à fait satisfaisante d'après moi, compte tenu des études auxquelles j'ai participées en ce qui concerne la Loi sur la marine marchande du Canada.

Le président: Très bien. Je ne le réserverai donc pas.

Les articles 2 à 5 inclusivement sont adoptés.

L'article 6 est réservé.

Les articles 7 à 16 inclusivement sont adoptés.

Le président: Allons-nous réserver l'article 17?

Une voix: Pourquoi?

Le président: A la demande de M. Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, je ne présente aucune objection en ce qui concerne l'article 17. Si nous désirons laisser ce bill ouvert, il s'agirait, en fait, d'un nouvel article, quel que soit son numéro. Par conséquent, si tel est votre désir, nous pouvons décider de conserver le bill ouvert et proposer l'insertion d'un nouvel article. Dans ce dernier cas, je serais entièrement d'accord pour adopter l'article 17.

Les articles 17 à 23 inclusivement sont adoptés.

Le président: Allons-nous réserver l'article 24?

[*Text*]

An hon. Member: What for?

The Chairman: At the request of Mr. Hogarth.

Mr. St. Pierre: There is a dispute on subclauses (2) and (3), or rather (1) and (2). We might as well stand the whole thing.

Clause 24 allowed to stand.

Clauses 25 to 28 inclusive agreed to.

An hon. Member: Can the title carry on division?

The Chairman: Well no. We are not...

Mr. Paproski: After the Canada Water Act, that is a pleasure.

The Chairman: Have you a motion for adjournment, Mr. Smith?

Mr. Smith (St. Jean): I so move.

Motion agreed to.

[*Interpretation*]

Une voix: Pourquoi?

Le président: A la demande de M. Hogarth.

M. St. Pierre: Il y a un litige au sujet des paragraphes (2) et (3), ou plutôt au sujet des paragraphes (1) et (2). Il vaudrait mieux réserver tout ceci.

L'article 24 est réservé.

Les articles 25 à 28 inclusivement sont adoptés.

Une voix: Est-ce que le titre est adopté à la majorité des voix?

Le président: Non. Nous ne sommes pas...

M. Paproski: Après la Loi sur les ressources en eau du Canada, c'est un plaisir.

Le président: Monsieur Smith, voulez-vous présenter une motion d'ajournement?

M. Smith (Saint-Jean): Je propose qu'on lève la séance.

La proposition est acceptée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-sixth Parliament, 1963-64

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-sixième législature, 1963-1964

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman

IAN WATSON

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 18

TUESDAY, MAY 12, 1964

LE MARDI 12 MAI 1964

Respecting

The Annual Report (1963-64) of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Concernant

Le Rapport annuel (1963-1964) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS

AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET

TÉMOIGNAGES

No. 18

TUESDAY, MAY 12, 1970

LE MARDI 12 MAI 1970

Respecting

The Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Concernant

Le Rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*

Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Barnett
Borrie
Cadieu (*Meadow Lake*)
Cullen
[1] Duquet
Gundlock
Honey
Marchand (*Kamloops-Cariboo*)
Matte
Nesbitt
Orange
Paproski
[2] Rock
Simpson
Smith (*Saint-Jean*)
St. Pierre
[3] Thomson (*Battleford-Kindersley*)
[4] Weatherhead

Lois A. Cameron
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4) (*b*)

[1] Replaced Mr. Morison, May 12, 1970.
[2] Replaced Mr. Buchanan, May 12, 1970.
[3] Replaced Mr. Howard (*Skeena*), May 12, 1970.
[4] Replaced Mr. Deakon, May 12, 1970.

Conformément à l'article 65(4) (*b*) du Règlement

[1] Remplace M. Morison le 12 mai 1970.
[2] Remplace M. Buchanan le 12 mai 1970.
[3] Remplace M. Howard (*Skeena*), le 12 mai 1970.
[4] Remplace M. Deakon le 12 mai 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY MAY 12, 1970.
(23)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:43 p.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson presiding.

Members present: Messrs. Duquet, Honey, Nesbitt, Rock, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Watson, Weatherhead, Yewchuk–(8).

Witnesses: From the Snowdrift Band, N.W.T.: Chief Pierre Catholique, Councillor Zep Cassoway, Mr. Felix Lockhart; *From the Fort Rae Band, N.W.T.:* Councillor Alec Charlo; *From the Indian Brotherhood of the Northwest Territories:* Mr. Roy Daniels, President; Mr. James Washie, Vice-President; Mr. Mike Canadian, Treasurer; Mr. Francis Blackduck, Executive Secretary; Mr. Barney Masuzumi, Special Assistant.

The Chairman announced that following discussion with members of the party groups on the Committee, the business scheduled for this day's meeting, Bill C-152, An Act to amend the National Parks Act, has been postponed.

The Committee then proceeded to the consideration of the Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development–National Parks.

The Chairman introduced the witnesses, and Mr. Daniels, Chief Catholique and Councillors Cassoway and Charlo made statements and with the assistance of other witnesses answered questions on the proposed national park for the Great Slave Lake area.

Later, the questioning completed, the Chairman thanked the witnesses on behalf of the Committee.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 MAI 1970
(23)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit cet après-midi à 3h 43. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Duquet, Honey, Nesbitt, Rock, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Watson, Weatherhead, Yewchuk–(8).

Témoins: de la bande de Snowdrift, T.N.-O.: le chef Pierre Catholique, le conseiller Zep Cassoway, M. Felix Lockhart; *de la bande de Fort Rae, T.N.-O.:* le conseiller Alec Charlo; *de la fraternité des Indiens du Territoire du Nord-Ouest:* MM. Roy Daniels, président; James Washie, vice-président; Mike Canadian, trésorier; Francis Blackduck, secrétaire exécutif; Barney Masuzumi, assistant spécial.

Le président annonce qu'en raison des discussions avec les membres des groupes sur le Comité, la question à l'Ordre du jour de la séance d'aujourd'hui, le Bill C-152, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, a été reportée à plus tard.

Le Comité procède alors à l'étude du rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien–parcs nationaux.

Le président présente les témoins, et M. Daniels, le chef Catholique et les conseillers Cassoway et Charlo font des déclarations puis, aidés des autres témoins, répondent aux questions des députés sur le projet du parc national dans la région du Grand Lac des Esclaves.

L'interrogatoire terminé, le président remercie les témoins au nom du Comité.

22033–1½

At 5:50 p.m., on motion of Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*) the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 5h 50, sur une motion de M. Thomson (*Battleford-Kindersley*), la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 12, 1970

• 1543

The Chairman: Gentlemen, I call the meeting to order. The agenda for today has been changed after discussion with members of the parties represented on the Committee. The original agenda called for consideration of Bill C-152 but we are not going to proceed with Bill C-152 today.

We have received a request from Mr. Roy Daniels, President of the Indian Brotherhood of the Northwest Territories to allow a delegation from the Northwest Territories to make representations to this Committee on the subject of the proposed national park for the east arm of Great Slave Lake. The representations are to come from the Snowdrift Band which is directly affected by the national park proposal.

We are very pleased to welcome to this Committee: Mr. Roy Daniels;–I wonder if each of you would like too come up–Chief Pierre Catholique, Chief of the Snowdrift Band; Councillor Cassoway of the Snowdrift Band; Councillor Alec Charlo of the Fort Rae Indian Band.

I will call out the names of the other members of the delegation who are present with us in the Committee. Mr. James Waskie of the Fort Rae Northwest Territories Indian Band; Mr. Canadian of the Fort Providence Band; Mr. Felix Lockhart of the Snowdrift Band; Mr. Francis Blackduck of the Fort Rae Band; and Mr. Barney Masuzumi, Fort Good Hope, Northwest Territories. Welcome to Ottawa.

Mr. Daniels, I trust we are going to stick to the topic which we discussed earlier which was the objections of the Snowdrift people to the proposed national park. You have run into difficulties, I understand, about presenting a written brief to the Committee because your briefcase was misplaced on the trip here. Would you like to make a brief outline to the Committee of the problem. Then, we will ask Chief Pierre Catholique to outline his views to the Committee.

Chief Roy Daniels (President, Indian Brotherhood of the Northwest Territories): The proposed national park has been in discussion for about 10 years but not

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 12 mai 1970

Le président: Messieurs, à l'ordre! Après discussion avec des membres des partis représentés au Comité, le programme d'aujourd'hui a été modifié quelque peu. Le programme original nous demandait d'étudier le Bill C-152, mais nous ferons autre chose aujourd'hui.

Nous avons reçu une demande de M. Roy Daniels, président de la *Indian Brotherhood* des territoires du Nord-Ouest afin de permettre à une délégation des Territoires du Nord-Ouest de faire des représentations au Comité au sujet du parc national proposé pour le bras oriental du Grand lac des Esclaves. Les représentations viennent de la bande Snowdrift qui est directement touchée par la proposition touchant le parc national. Nous sommes très heureux d'accueillir au Comité M. Roy Daniels–auriez-vous l'obligeance de vous lever–le chef Pierre Catholique, le chef de la bande Snowdrift; le conseiller Cassoway de la bande Snowdrift; le conseiller Alec Charlo de la bande indienne du Fort Rae.

Je nommerai maintenant les autres membres de la délégation. Il s'agit de MM. James Waskie de la bande indienne de Fort Rae dans les Territoires du Nord-Ouest; Canadien de la bande Fort Providence; Felix Lockhart de la bande Snowdrift; Francis Blackduck de la bande de Fort Rae; et Barney Masuzumi, de Fort Good Hope, Territoires du Nord-Ouest. Vous êtes les bienvenus à Ottawa.

Monsieur Daniels, nous allons nous en tenir au sujet que nous avons discuté plus tôt, en l'occurrence les objections que posent les Indiens Snowdrift au parc national qui a été proposé. Vous vouliez présenter un mémoire écrit au Comité, mais vous avez eu des difficultés, parce que vous avez égaré votre serviette pendant le voyage. Auriez-vous l'obligeance de nous faire un bref exposé du problème. Nous demanderons ensuite au chef Pierre Catholique d'exposer ses opinions.

M. Roy Daniels (président, Indian Brotherhood, Territoires du Nord-Ouest): On discute depuis environ dix ans du parc national proposé, mais non pas

[*Text*]

directly with the Band that is affected by the park. There have been several meetings with various industrial development groups who would be interested either in the park itself or in the minerals in that general vicinity.

The Chief did not find out about the park until recently, last fall. After finding out about the park, the kind of plans that were being implemented, and the types of negotiations that had been going on without any consultation with the Snowdrift Band, it was one of the main concerns with Chief Pierre Catholique. No attempt was made until this past year to discuss what the park was about, when it was going to be implemented or where it was going to be established.

Sir, there has been a lot of undue influence towards the Snowdrift Band, towards Pierre Catholique, to get him to agree to accept the park without a thorough knowledge of what the whole park implicated in terms of the law. Would they be free to hunt in the park under their Treaty, Number 8? Chief Catholique brought the matter up with the other chiefs to discuss the issue itself and what sort of steps they could take to temporarily stop the implementation of the park itself until they could study the park and all that is involved around the parks and what kind of opportunities they could have in the park itself for his people.

The area that was picked out to establish the park was their traditional hunting ground. Several experts were flown in to sell the idea of the park to him, telling him that that general area was not in the area they traditionally used and that the population of caraibou or wild game was not in that vicinity that the park was going to establish. The Snowdrift Band challenged the experts stating that they have lived there for centuries and their ancestors have lived there for centuries and hunted in that area and if anybody knows which is the best area to hunt for their traditional livelihood, they know. And it is that specific area that the government wants for a national park. The purpose of rejecting a park was one under the 1959 Nelson Commission Report where recommendations were made. There has been a lot of unfulfilled provisions of both Treaties 8 and 11 that the government has not lived up to, to date.

Any land set aside for restricted purposes would cut into their traditional way of life. A lot of the people up North, especially the Indian people, still do not have the qualified educational training or technical training they need to be able to survive in our present day society. They still maintain this traditional way of life—hunting and trapping and fishing. If a park was

[*Interpretation*]

directement avec la bande qui est touchée par le parc. Il y a eu plusieurs réunions avec divers groupes d'aménagement industriel qui seraient intéressés, soit au parc lui-même ou aux minerais qui se trouvent dans les environs.

Le chef m'a appris que tout récemment, l'automne dernier, qu'on avait l'intention d'aménager un parc. Après avoir pris connaissance du parc prévu, des genres de plan que l'on appliquait et des négociations qui ont été faites sans que l'on consulte la bande Snowdrift, cette question est devenue l'une des préoccupations majeures du chef Pierre Catholique. Jusqu'à l'année passée, on ne nous avait pas encore parlé de ce parc, de l'endroit où on l'aménagerait.

Monsieur, on a exercé une influence indue sur la bande Snowdrift, sur Pierre Catholique, afin de l'amener à accepter le parc sans qu'il connaisse toute la signification du parc en termes de la loi. Pourront-ils chasser dans le parc en vertu de leur traité n° 8? Le chef Catholique a discuté la question avec d'autres chefs et des mesures qu'ils pourraient prendre afin d'interrompre temporairement les projets jusqu'à ce qu'ils puissent étudier la question et tout ce qu'elle comporte. Il s'agissait de savoir ce qui se passait dans d'autres parcs et quels genres de privilèges seraient accordés aux gens de son milieu.

La région choisie pour l'établissement du parc est celle où ils chassent depuis toujours. On a envoyé plusieurs spécialistes qui ont fait l'éloge du parc, qui lui ont dit que le parc ne se trouvait pas dans leur territoire de chasse et que les populations de caribou et de gibier ne se trouvaient pas non plus dans la région où l'on établira le parc. Les membres de la bande Snowdrift ont dit aux spécialistes qu'ils vivaient dans la région depuis des siècles, que leurs ancêtres y avaient habité pendant des siècles et qu'ils chassaient dans cette région et ils sont certainement plus en mesure que quiconque de connaître les meilleurs territoires de chasse. C'est dans ce territoire particulier que le gouvernement veut établir un parc national. Le but du rapport de la Commission Nelson de 1959 était de refuser l'établissement d'un parc. On y faisait des recommandations. Il y a un grand nombre de dispositions des traités n°s 8 et 11 que le gouvernement n'a pas respectées jusqu'ici.

Toute interdiction d'avoir accès à un territoire mettrait en danger leur mode de vie traditionnel. Un grand nombre des habitants du Nord, surtout les Indiens, ne possèdent pas la formation scolaire ou technique qui leur permettrait de survivre dans notre société actuelle. Ils conservent leur mode de vie traditionnelle. Ils chassent, ils piègent et ils pêchent. Si

[*Texte*]

set there that would cut off their livelihood and this is one of the reasons why there has been rejections to the park itself.

The Minister was given a statement of the position of the Indian people of the Territories regarding the park asking time to give the Indian people a chance to study the park and also to bring out other facets of the issues concerning both the treaties and how the park will relate to the treaties and the unfulfilled provisions of the treaties to date. We feel that the government has not fulfilled its treaties. Until it can resolve the treaties and settle the treaties, no land should be set aside for restricted purposes. Until the Indian people have that a knowledgeable account of what the treaties are, I do not think token negotiations should be made with the Indian people regarding the park or any of the two treaties.

I will turn over the discussion of the park to Chief Pierre Catholique to get his point of view regarding the park and what his people feel about the park. He can give you a better account of what his people and the other chief that he has been talking to feel about the park.

The Chairman: Thank you very much Mr. Daniels. Now Chief Catholique, I wonder if you could outline to the members of the Committee what your feelings are about this proposal to create a national park in an area where your people live and hunt and fish. Would you just express yourself to the Committee on this on behalf of your people?

Chief Pierre Catholique (Snowdrift Band): About this national park, we had a meeting with the Minister the last time in Yellowknife. I take a trip to Banff, our national park in Jasper, and I come back to Yellowknife. I told him people complain for five years because a lot of people never hear about national park. I know what a national park means myself but I have to explain whatever I see to all the people in Northwest Territories. All these people do not know what it means yet but it is kind of hard work for me. It is really hard work for me to get to some of them. Old people think of the national park. They think they are going to make a big fence and keep everything in there to keep Indian away from the park. They stop hunting. They stop fishing. They stop everything, their way of living. That is the way they are thinking it but I have explained to the people. Yet the people tell me, some of the Yellowknife people tell me, my band people tell me: "I sold my land to the government for national park". They say: "I got money" but I did not see that money yet. My people went hunting, not long ago. There is a man, name of

[*Interprétation*]

un parc était aménagé à cet endroit, ils ne pourraient plus assurer leur subsistance et c'est l'une des raisons pour lesquelles on a rejeté l'idée du parc.

Le ministre a reçu une déclaration dans laquelle les Indiens des territoires expriment leurs opinions au sujet du parc. Ils demandent qu'on leur accorde l'occasion d'étudier les questions et de faire connaître d'autres aspects des questions concernant tant les traités et la façon dont le parc se rapportera aux traités. Ils exposent aussi les dispositions des traités qui n'ont pas été respectées jusqu'ici. A notre avis, le Gouvernement n'a pas respecté ces traités. Jusqu'à ce que la question des traités soit résolue, aucun territoire ne devrait être réservé à d'autres fins. Jusqu'à ce que les Indiens soient bien au courant de ce que comportaient les traités, il ne devrait pas y avoir de négociations avec les Indiens au sujet du parc ou de l'un des deux traités.

Je demanderais maintenant au chef Pierre Catholique de donner son opinion au sujet du parc et les opinions de ses commettants. Il saura mieux vous renseigner au sujet des opinions de ces derniers et de l'autre chef à qui il a parlé.

Le président: Je vous remercie, monsieur Daniels. Monsieur Catholique, pourriez-vous exposer aux membres du Comité vos opinions au sujet de cette proposition visant la création d'un parc national dans une région où les Indiens vivent, chassent et pêchent. Pourriez-vous parler au nom de vos commettants?

M. Pierre Catholique (Bande Snowdrift): Nous avons eu une réunion avec le ministre à Yellowknife au sujet de ce parc national. Je me suis rendu à Banff, notre parc national à Jasper et je suis allé ensuite à Yellowknife. Je lui ai dit que les gens se plaignent depuis cinq ans parce que plusieurs d'entre eux n'ont jamais entendu parler du parc national. Je sais moi-même ce que signifie ce parc national mais il me faut l'expliquer à tous ceux qui habitent les Territoires du Nord-Ouest. Ce n'est pas toujours facile. Les personnes qui sont plus agées pensent que l'on construira une grosse clôture pour empêcher les Indiens d'aller dans le parc. Ils pensent qu'ils devront arrêter de chasser, de pêcher, de vivre comme ils sont habitués de le faire. Je leur donne des explications mais les gens de Yellowknife et de ma bande me disent qu'ils ont vendu leurs terres au gouvernement pour le parc national. Ils disent qu'ils n'ont pas encore reçu d'argent. Ils sont allés à la chasse il n'y a pas très longtemps. Il y a un homme, de nom de Gus qui a un petit magasin. Ils ont encore parlé à mes commettants. Le chasseur revient de la chasse au caribou avec un

[*Text*]

Gus, who has a little store. They talk to my people again. The hunter comes back with a dog team from hunting for caribou. They told the people I took the national park already myself. My daddy came and people tell him about me and I did not know when I stay on my hunt. My daddy come and the old people have told him. "How come? What did you do that for? " He told me but I did not know myself. I never do that myself. If I do that, all the people will know in the Northwest Territories but I never took the national park myself. I explained to the people, that is all I do. This is national park development. It took the national park for the land. They told all of my people. Someone got a letter from United States about fishing lodge on Great Slave Lake. I do not know how they make that story myself. I still did not know that is why I came in here. It looks like after I talk to the Minister that maybe somebody will get behind me about the national park. That is what I have to see about. That is why we came in and we will have to find out or somebody else could find out about it for us. I do not know. Somebody ought to find out because I told the Minister the last time that for five years people keep thinking about it. We do not know what they are going to do yet. I told the Minister: "I am not going to say yes about the park, and I am not going to say no." This national park, what does that mean? I want to explain to the people. The younger people say it sounds all right for them but the old people they do not know yet. They are just mad at me that is all. That is what I mean. It is kind of hard work for me to work on that.

The Chairman: Mr. Catholique, could you indicate to the Committee whether you yourself went down to the Banff National Park or was it you and your Council?

Chief Catholique: My council was not home that time. They were out trapping. So I took another guy who used to be chief before.

The Chairman: How many of you want down?

Chief Catholique: I went with my brother. Three of us went.

The Chairman: This gave you an idea?

Chief Catholique: Yes.

The Chairman: Do you think it would be a good idea to do the same thing with all the members of your band? How many members of your band council are there? How many councillors do you have?

Chief Catholique: We have two councillors.

[*Interpretation*]

attelage de chiens. Mon père est venu et les gens lui ont parlé de moi lorsque j'étais parti à la chasse. Ils lui ont demandé pourquoi j'avais agi ainsi. Il me l'a dit, mais je ne le savais pas moi-même si j'ai fait cela, tous les habitants du Nord-Ouest le sauront mais je n'ai jamais adopté le parc national. J'ai donné des explications aux gens, c'est tout. On a pris les territoires pour y aménager un parc national. Ils l'ont dit à tous mes commettants. Quelqu'un a reçu une lettre des États-Unis au sujet du chalet de pêche au Grand lac des Esclaves. Je ne sais pas moi-même comment ils inventent cette histoire. C'est pourquoi je suis venu ici. Comme j'ai parlé au Ministre, il semble que l'on m'appuiera au sujet du parc national. Je suis venu vous voir pour cette raison. Il nous faut obtenir des renseignements ou quelqu'un devra les obtenir pour nous. Je ne sais pas. Il faut que quelqu'un obtienne les renseignements parce que la dernière fois, j'ai dit au ministère que les gens y pensent depuis cinq ans. Nous ne savons pas encore ce qu'ils feront. J'ai dit au Ministre que je ne me prononcerais pas au sujet du parc. Que signifie ce parc national? Je veux l'expliquer à mes commettants. Les jeunes disent qu'ils sont d'accord, mais les plus vieux ne savent pas encore. Ils sont fâchés contre moi. Je suis donc dans une situation difficile.

Le président: Monsieur Catholique, êtes-vous allé seul au parc national de Banff ou êtes-vous allé avec votre Conseil?

M. Catholique: Les membres de mon Conseil siégeaient. Je suis donc allé avec un autre homme qui a déjà été chef.

Le président: Combien êtiez-vous?

M. Catholique: Je suis allé avec mon frère. Nous étions trois.

Le président: Cela vous a-t-il donné une idée?

M. Catholique: Oui.

Le président: Pensez-vous qu'il serait bon de faire la même chose avec tous les membres de votre bande? Combien de membres compte votre Conseil de bande? Combien de conseillers avez-vous?

M. Catholique: Nous avons deux conseillers.

[*Texte*]

The Chairman: Plus yourself, three of you.

Chief Catholique: Yes.

The Chairman: Mr. Lockhart, could you come up and act as interpreter for further explanation.

You would like Mr. Lockhart to add to your explanation about the park as it affects the Snowdrift people?

Chief Catholique: Yes.

The Chairman: Mr. Lockhart, are you a member of the Snowdrift Band?

Mr. Lockhart: Yes.

The Chairman: Would you continue, please.

Mr. Lockhart: Just recently he received a letter from the Minister, Mr. Chrétien, telling Pierre Catholique that he will take another trip down to the national parks with a different person than the person he went with last time.

Chief Catholique: He told me the other chief from the other settlement. He picked three again, one councillor from my band, me and one other chief from other settlement maybe Fort Rae or Yellowknife. So they told me and they sent me a letter but I did not answer that yet. I told the Minister about what happened to me and that I am a little bit troubled about national parks for my people.

The Chairman: Gentlemen, we should get into the questioning now. I have Mr. Nesbitt first on my list. Mr. Honey indicates that he has to leave to take a plane at 4:15. Would you like to ask the next couple of questions and then let Mr. Honey follow it up?

Mr. Nesbitt: Yes, I will be very brief. I will direct my questions either to the Chief or to Mr. Daniels or to Mr. Lockhart.

How many bands are involved in this park? There are the Snowdrift people. Are there any other bands?

Chief Daniels: Not as directly as Snowdrift. There are approximately maybe five or six other bands like the Fort Rae Band go through that area to hunt. Franklin I would think and Good Hope would probably go through that direction too. I am not too sure. But the general vicinity where the people go

[*Interprétation*]

Le président: En plus de vous-même, cela fait trois.

M. Catholique: Oui.

Le président: Monsieur Lockhart, pourriez-vous agir comme interprète lorsqu'il y aura d'autres explications?

Monsieur Lockhart, voudriez-vous ajouter votre explication au sujet du parc dans le sens où il touche la bande Snowdrift?

M. Catholique: Oui.

Le président: Monsieur Lockhart, êtes-vous membre de la bande Snowdrift?

M. Lockhart: Oui.

Le président: Voulez-vous continuer, s'il vous plaît.

M. Lockhart: Récemment, M. Chrétien a fait parvenir à M. Pierre Catholique une lettre dans laquelle il lui disait de se rendre aux parcs nationaux avec une autre personne que celle qui l'avait accompagné la dernière fois.

M. Catholique: Il m'a dit de venir avec l'autre chef. Il a choisi trois personnes, un conseiller de ma bande, moi-même et un autre chef peut-être celui du Fort Rae ou de Yellowknife. Ils m'ont envoyé une lettre à laquelle je n'ai pas encore répondu. J'ai précisé au Ministre ce qui s'était produit et je lui ai dit que cette question m'inquiétait un peu.

Le président: Messieurs, nous devrions passer aux questions. J'ai d'abord le nom de M. Nesbitt. M. Honey me dit qu'il doit prendre un avion à 4h 15. Voulez-vous poser les deux prochaines questions et céder ensuite la parole à M. Honey?

M. Nesbitt: Oui, je serai bref. Je poserai mes questions soit au chef, à M. Daniels ou à M. Lockhart.

Combien y a-t-il de bandes en cause dans cette question de parc. Il y a les Indiens Snowdrift. Y a-t-il d'autres bandes?

M. Daniels: Aucune bande n'est touchée aussi directement que la bande Snowdrift. Il y a peut-être cinq ou six autres bandes comme la bande de Fort Rae qui se rendent dans cette région pour chasser. Les Indiens de la bande Franklin et les Indiens de la bande Good Hope passent probablement aussi dans cette

[*Text*]

hunting, especially the people from Snowdrift, the key area that most communities south of the Great Slave Lake, is Banff.

Mr. Nesbitt: How many people are there in the Snowdrift Band?

Mr. Lockhart: There are about 200 right now.

Mr. Nesbitt: How many people might be involved in the other bands? Could you make an estimate?

Chief Daniels: Fort Raven has a population of maybe 1,200 people not counting Providence, Hay River and there are other smaller communities.

Mr. Nesbitt: Have the Snowdrift people any other principal source of livelihood, employment other than hunting? Any other work?

Mr. Lockhart: No, just by hunting and trapping.

Mr. Nesbitt: That is almost the complete source of making a living.

This is my last question because I know Mr. Honey has some.

Would the Snowdrift people be satisfied if they were permitted to carry on their traditional rights to hunt in any new national park if the government makes a new national park? If the Snowdrift people are allowed to carry on as they have been for centuries, would they have any objection, if their traditional rights were respected?

The Chairman: Mr. Catholique, you are the Chief of the Snowdrift Band, perhaps you should answer that one.

Mr. Nesbitt: Perhaps if the Chief is not quite certain of what I have said, perhaps it should be interpreted for him.

Chief Catholique: You mean even if it is a national park that all the people they could hunt in there?

Mr. Nesbitt: Let me put it this way. If it was a national park for everybody else, but not for you, that you could do what you have always done, would you object to that?

Chief Daniels: You see if you accept the park in that community, in that area, the park is a park for everybody, but for you people, you can hunt there, this is what he is saying.

[*Interpretation*]

région, mais je ne suis pas certain. La plupart des habitants du Sud du grand lac des Esclaves, surtout les gens de la bande Snowdrift vont chasser dans la région de Banff.

M. Nesbitt: Combien de membres compte la bande Snowdrift?

M. Lockhart: Il y en a environ 200 en ce moment.

M. Nesbitt: Pourriez-vous me dire approximativement combien de membres des autres bandes sont en cause?

M. Daniels: La bande de Fort Raven compte une population d'environ 1,200 personnes sans compter Providence, Hay River, et d'autres petites localités.

M. Nesbitt: Les gens de la bande Snowdrift ont-ils d'autres moyens d'assurer leur subsistance, à part la chasse? Occupent-ils d'autres emplois?

M. Lockhart: Non, ils chassent et ils piègent.

M. Nesbitt: C'est donc à peu près le seul moyen d'assurer leur subsistance.

C'est ma dernière question, parce que je sais que M. Honey veut également en poser.

Les membres de la bande Snowdrift seraient-ils satisfaits si on leur permettait de jouir de leurs droits traditionnels de chasse dans tout nouveau parc national, si le gouvernement aménage un nouveau parc national? Si les Indiens continuent de vivre comme ils le font depuis des siècles, auraient-ils des objections si leurs droits étaient respectés?

Le président: Monsieur Catholique, vous êtes le chef de la bande Snowdrift, peut-être pourriez-vous répondre.

M. Nesbitt: On pourrait peut-être interpréter si le chef n'est pas tout à fait certain de ce que j'aie dit.

Le chef Catholique: Même si le parc national était aménagé, les gens pourraient y chasser?

M. Nesbitt: Auriez-vous des objections, s'il s'agissait d'un parc national pour les autres mais non pour les Indiens, de sorte que vous pourriez continuer à vivre de la même façon?

M. Daniels: Il dit que si vous acceptez que le parc soit établi dans la région, un parc pour tous, mais où vous pourriez chasser.

[*Texte*]

Chief Catholique: Yes, the Minister told me that too.

Mr. Nesbitt: The Minister suggested that to you?

Chief Catholique: Yes, the Minister told me about that way, too. That is what I mean. What is meant by a national park? I have to explain to my people, even explain to Fort Rae people, the Yellowknife people. We do not know yet.

Mr. Nesbitt: You would like to have it arranged so you could show your people?

Chief Catholique: Yes, but it is slow, you see, a little bit slow. We might have a park or not. It is slow.

The Chairman: We will come back to you, Mr. Nesbitt. Mr. Honey.

Mr. Honey: Thank you, Mr. Chairman. I wish to thank Mr. Nesbitt because I do have to leave. I just wanted to mention one or two things. Chief Catholique, Chief Daniels and gentlemen, I gather you have some concern about the consultation or the talks you had with the Minister about the proposed park? You met, I think at Fort Smith in November with the Minister and the other chiefs. At New Years he visited Snowdrift and you talked about the park there.

Mr. Lockhart: Yes, he did.

Mr. Honey: You mentioned you saw him at the Winter Games. Was that in March? I think the Minister has assured you, Chief, that he would like, if it is convenient for you, to meet again in July when he is up there for the Queen's visit.

Mr. Lockhart: Yes.

Mr. Honey: So you are looking forward to another meeting with the Minister in July about the park.

Chief Catholique: That is what he told me.

Mr. Honey: Yes, I know. I talked to the Minister today and he told me he is looking forward to talking to you in July.

Mr. Nesbitt asked you what your thoughts would be if the Minister assured you if a national park were established there that your people could continue with their traditional hunting and fishing rights in the park. I think when the Minister visited Snowdrift about January 2 or 3 he said he would guarantee you that in

[*Interprétation*]

M. Catholique: Oui, le ministre m'a dit cela aussi.

M. Nesbitt: Le Ministre vous a proposé cela?

M. Catholique: Oui, le Ministre m'a parlé de cela. Que signifie le parc national? Je dois donner des explications à mes commettants, même aux gens de Fort Rae, aux gens de Yellowknife. Nous ne savons rien encore.

M. Nesbitt: Aimeriez-vous que l'on prenne des mesures, afin de renseigner les gens?

M. Catholique: Oui, mais cela prend du temps vous savez. Nous ne sommes pas encore certains s'il y aura un parc.

Le président: Nous reviendrons à vous, monsieur Nesbitt. Monsieur Honey.

M. Honey: Merci, monsieur le président. Je vous remercie, monsieur Nesbitt, parce que je dois partir. Je veux simplement mentionner une ou deux choses. Monsieur Catholique, monsieur Daniels et messieurs, je crois comprendre que vous avez des inquiétudes au sujet de cette discussion que vous avez eue avec le Ministre au sujet du parc proposé? Vous avez rencontré, je crois à Fort Smith, en novembre, le Ministre et les autres chefs. Le premier de l'an, il s'est rendu à Snowdrift et vous avez discuté du parc.

M. Lockhart: Il est venu.

M. Honey: Vous mentionnez que vous l'avez vu aux jeux d'hiver. Est-ce que c'était en mars? Je crois que le Ministre vous a dit qu'il aimerait vous rencontrer de nouveau en juillet lorsqu'il se rendra à Snowdrift pour la visite de la Reine.

M. Lockhart: Oui.

M. Honey: Vous prévoyez donc rencontrer de nouveau le Ministre en juillet au sujet du parc.

M. Catholique: C'est ce qu'il m'a dit.

M. Honey: Oui. J'ai parlé au Ministre aujourd'hui et il m'a dit qu'il avait hâte de vous parler en juillet.

M. Nesbitt vous a demandé ce que vous penseriez si le Ministre vous assurait que vos commettants pourraient continuer de chasser et de pêcher dans le parc une fois établi. Je crois que, lorsque le Ministre a visité Snowdrift les 2 ou 3 janvier, il a dit que vous conserveriez vos droits. Avez-vous encore des doutes à

[*Text*]

those words. Chief, do you still have some doubts about it? Do you want it—I think Mr. Nesbitt suggested—in writing? Do you feel there should be a better guarantee?

Chief Daniels: Any assurance the Minister gave to the people at Snowdrift when and if the park is agreed upon that they can still maintain their traditional hunting, fishing and trapping without any regulations that govern the park would not affect his people. However, in his recent statement there were one or two of the sentences in which he said that the traditional hunting, trapping and fishing rights will be respected until such time as they stop or do not use their traditional trapping or hunting rights. According to the treaty they can maintain their hunting, trapping and fishing rights as long as the sun does not reverse and as long as the river does not reverse, which is contrary to the statement he came up with, contrary to the treaty agreement.

Mr. Honey: I was at the meeting in Snowdrift and my recollection is that the Minister assured the Chief these rights would be preserved for Indians who were living on the reserve, indefinitely, but I think he also said, for example, if an Indian living in Edmonton or Calgary was not making his living off the reserve, so to speak, or off the land, that he did not feel the guarantee could go that far. Do you have a comment on that?

Chief Daniels: Yes, there is more than just a technicality involved here. Let us say there were a new government after the next election and a new minister were appointed. That minister can easily change the agreement that Chrétien has made with the people. It is a matter of interpretation of the law. It is a matter of what technicalities are involved to be able to solidify the agreement or the promises that the Minister is making which cannot be taken lightly. We cannot take a verbal or written agreement because it could be changed. Parliament could change it whenever they felt like it.

Mr. Honey: So this is the concern, the guarantee of these traditional rights. Is that the nub of the concern now and . . .

Chief Daniels: Yes.

Mr. Honey: . . . how this could be done effectively?

Chief Daniels: Yes. I think, too, the reluctance to accept that promise reflects on the conditions of the two treaties up north right now. The Nelson Com-

[*Interpretation*]

ce sujet. Je crois que M. Nesbitt vous a écrit. A votre avis, devrait-il y avoir une meilleure garantie?

M. Daniels: Les membres de la bande Snowdrift accepteraient toute garantie du Ministre, si le parc était établi, portant qu'ils pourraient conserver leurs droits de chasse, de pêche et de piégeage sans que les règlements du parc les touchent. Toutefois, dans une déclaration récente, le Ministre a dit que les droits seront respectés jusqu'à ce que les Indiens cessent de piéger ou de chasser. D'après le traité, ils peuvent conserver leur droit de chasse, de piégeage et de pêche à perpétuité. Il y a donc une contradiction avec la déclaration qu'il a faite, il va à l'encontre du traité.

M. Honey: J'ai assisté à la réunion à Snowdrift et je me souviens que le Ministre a assuré aux chefs que les droits des Indiens qui vivent dans la réserve seraient préservés indéfiniment, mais je crois qu'il a aussi dit que par exemple, si un Indien vit à Edmonton ou à Calgary et non dans la réserve, que la garantie ne s'appliquerait à lui. Avez-vous un commentaire à cet effet?

M. Daniels: Oui. Nous allons au-delà des simples détails techniques. Mettons qu'il y ait un nouveau gouvernement après la prochaine élection et qu'un nouveau ministre soit nommé. Ce ministre peut facilement changer l'entente que M. Chrétien a conclu avec les Indiens. C'est une question d'interprétation de la loi. C'est une question des détails techniques qui sont en cause pour pouvoir solidifier l'entente ou les promesses que le Ministre fait qui ne peuvent être prises à la légère. Il ne peut y avoir d'entente verbale ou écrite parce qu'elle peut être changée. Le Parlement pourrait modifier l'entente n'importe quand.

M. Honey: Nous nous préoccupons donc de la préservation de ces droits traditionnels. Ai-je raison?

M. Daniels: Oui.

M. Honey: Comment pourrait-on procéder de façon efficace?

M. Daniels: L'on hésite à accepter la promesse à cause de ce qui se produit à l'heure actuelle dans le Nord en ce qui a trait au traité. La commission Nelson

[*Texte*]

mission has made various recommendations and pointed out the areas that the government has not lived up to, and still to this day nothing has been done about the Nelson recommendations.

Mr. Honey: There is some movement on that now, but that is another matter, I suppose.

Chief Daniels: It was quite a few years back when those recommendations were made. It has taken this long for the government to even start recommending or re-negotiating.

Mr. Honey: Could I just then say to the Minister that one of the things the Chief will want to talk about in July is how he can have an assurance that the Minister's undertaken will be followed, that the Chief is concerned about knowing how he can have sort of an ironclad guarantee. Is this the real concern at this point?

Chief Daniels: Yes. The assurance and also time to be able to study the whole concept of the national park so that each and every member of the Snowdrift Band and also other bands that will be affected once the park is established there will have a chance to look at the plans. If all the Chiefs come to some kind of an agreement, that is fine, but if they do not then they will come up with an alternative plan, and right now they are not given that chance. They are being pushed and pressured pretty hard to accept the park.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I think this is the last observation I would like to make. However, I want to be sure that my understanding of the Minister's recent announcement is the same as the Chief's understanding. The announcement, as I understood it, merely said that the establishment of claims in this area would not be permitted any more. This, of course, does not imply that a park will be established there. It is still a matter of negotiation and discussion with the Chief and with other representatives of Indians in the area. However, it seems to make common sense, I think, and I hope you will agree with me that while these discussions are going on and you are talking generally about an area where a national park might be established, not to let people come in and stake claims for various things that at some point might have to be expropriated or bought out by the government if, at some point, it were decided in consultation with the Indians that a national park should be there.

I feel that decision is merely to make sure that people do not take advantage of the knowledge that there may be some day a national park there and that the government will have to dig down in their pockets

[*Interprétation*]

a fait diverses recommandations et elle a fait ressortir des dispositions que le Gouvernement n'a pas respectées et jusqu'ici on a encore rien fait au sujet des recommandations du rapport Nelson.

M. Honey: L'on prend des mesures à ce sujet maintenant, mais il s'agit d'une autre question.

M. Daniels: Ces recommandations ont été faites il y a quelques années. Il s'est écoulé tout ce temps avant que le gouvernement commence à faire des recommandations ou à reprendre les négociations.

M. Honey: Puis-je donc dire au Ministre qu'en juillet le Chef voudra entr'autre savoir comment on lui garantira que le Ministre donnera suite à ces déclarations. Le Chef veut savoir comment il peut obtenir une garantie sûre. C'est ce qui vous préoccupe pour le moment, n'est-ce pas?

M. Daniels: Oui. Nous voulons la garantie et aussi le temps de pouvoir étudier le concept du parc national afin que chacun des membres de la bande Snowdrift et des autres bandes qui seront touchées une fois le parc établi ait la chance d'étudier les plans. Si tous les chefs parviennent à s'entendre, tout va bien, si non, ils mettront au point un autre plan et jusqu'ici ils n'ont pas eu cette occasion. On exerce sur eux des pressions fortes afin qu'ils acceptent le parc.

M. Honey: Monsieur le président, c'est la dernière observation que je veux faire. Je veux toutefois être certain que le Chef comprend la dernière déclaration du Ministre de la même façon que moi. Le Ministre disait simplement qu'on ne permettrait plus l'établissement de jalons dans cette région. Naturellement, cela ne signifie pas qu'un parc y sera établi. Il y a encore matière à négociation et à discussion avec le Chef et avec d'autres représentants Indiens de la région. Toutefois, il me semble sensé et j'espère que vous serez d'accord avec moi même si vous discutez en général d'une région où un parc national pourrait être établi, de ne pas laisser les gens venir jalonner des concessions à des endroits qui devront peut-être être expropriés ou achetés par le gouvernement si l'on décidait après consultation avec les Indiens d'établir un parc national dans la région.

On a pris cette décision tout simplement pour s'assurer que les gens ne prendront pas avantage du fait qu'il y aura peut-être un parc national à cet endroit et que le Gouvernement devra racheter les concessions.

[*Text*]

and buy out claims. We have seen this in many cases across Canada when this sort of preliminary discussion starts. Then people go in and maybe take up interests which have to be eventually bought out. It does not mean that the decision to establish a national park has been taken. Certainly the Minister asked me to assure the Chief that he is looking forward to the meeting in July where it can be explored further.

Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to mention that.

The Chairman: Are these all the comments you wanted to make on this? Do you want to add something further to what Mr. Honey is saying?

Chief Pierre Catholique: About the meetings?

The Chairman: Is it clear in your mind that if the government moves to forbid mining claims to be staked on the area proposed for the park that this does not mean that the government is final in its decision about the park. There is still negotiation possible. Is this clear in your mind or has this been made clear to you?

Chief Catholique: Yes.

The Chairman: Mr. Nesbitt.

Mr. Nesbitt: Well, I think Mr. Yewchuk is next.

Mr. Yewchuk: How much time do you think you would need to explain this park to your people adequately? How much time do you want before you can say whether you accept the principle of a park or not?

Chief Catholique: You mean how much time to set up . . .

Mr. Yewchuk: How long do you need to talk to your people about the park? How long do you need—one year, two years? How long do you need?

Interpreter: He mentioned five years before.

Mr. Yewchuk: Five years.

Interpreter (for Chief Catholique): That is what he mentioned.

The Chairman: How many more years would he need, that is what Mr. Yewchuk asked. How many more years? How much longer will you need?

[*Interpretation*]

Nous avons souvent vu des situations de ce genre au Canada lorsque les discussions préliminaires commençaient. Les gens achètent alors des intérêts qui doivent plus tard être rachetés. Cela ne signifie pas que l'on ait décidé d'établir le parc national. Le Ministre m'a demandé d'assurer au Chef qu'il attend avec impatience la réunion de juillet au cours de laquelle on pourra étudier le sujet plus en profondeur.

Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de ce que M. Honey vient de dire?

M. Pierre Catholique: Au sujet des réunions?

Le président: Comprenez-vous bien que si le gouvernement décide d'interdir le jalonnement des concessions minières dans la région où l'on se propose d'établir le parc, que cela ne signifie pas que le gouvernement a décidé d'établir le parc. D'autres négociations sont encore possibles.

M. Catholique: Oui.

Le président: Monsieur Nesbitt.

M. Nesbitt: La parole est maintenant à M. Yewchuk.

M. Yewchuk: Combien vous faudrait-il de temps pour donner à vos commettants les explications voulues au sujet de ce parc? Combien vous faut-il de temps avant de pouvoir dire si vous acceptez ou non le principe du parc?

M. Catholique: Voulez-vous dire combien de temps pour établir . . .

M. Yewchuk: Pendant combien de temps devez-vous parler à vos commettants au sujet du parc? Combien vous faut-il de temps—un an, deux ans?

L'interprète: Il a dit cinq ans avant.

M. Yewchuk: Cinq ans.

L'interprète (pour M. Catholique): C'est ce qu'il a dit.

Le président: Combien faudrait-il de temps encore, c'est ce que M. Yewchuk veut savoir.

[*Texte*]

Chief Catholique: You mean so that my people understand what that means.

The Chairman: Yes.

Chief Catholique: Four years or five years to explain to my people.

Mr. Yewchuk: What is your understanding of what this park will do to you and of how it will affect your life?

Chief Catholique: I got a story from a superintendent from Banff named Stevens. I told him the story about my people and my people's thinking of national parks. The government took our land from us—that is what they told me. That is what not only my people but other bands are thinking. When they take our land, they will be poor for the next 50 years or 25 years or 30 or something. That is what they think and I know it. But myself, it is not that way I know. This national park means for people: tourists, people fishing from the States and playing around. It is like a game to them. Only that way, it is not the people. All the white people, they build all their towns there and stay there. People think that way too. Only the people in charge, only the people working there and living there. People visit them for the fishing, doing things of that sort. That is what they mean, I know.

Mr. Yewchuk: Were you told then that you will be able to continue hunting and fishing and trapping there?

Chief Catholique: I like my people hunting. I do not want anything to change. That is how we are living. That is all we are living on today—the trapping.

Mr. Yewchuk: You said there were some officials around putting pressure on you to agree to this. What kind of pressure were they putting on? What were they doing or saying?

Mr. Lockhart: Remember when the experts came. Remember the people you met, the government people that went to Yellowknife.

Chief Catholique: That is when it started, when it first started. The first meeting—we are told we are not supposed to hunt in a national park. It really hurt the people at that time when they say that. They want to know how many days they spent in that national park and we told them why we want to know how many

[*Interprétation*]

M. Catholique: Avant que mes commettants comprennent ce que cela veut dire?

Le président: Oui.

M. Catholique: Quatre ou cinq ans pour donner des explications à mes commettants.

M. Yewchuk: D'après vous, de quelle façon serez-vous touché si le parc est établi.

M. Catholique: J'ai parlé avec un surintendant de Banff, nommé Stevens. Je lui ai dit ce que mes commettants pensaient des parcs nationaux. Le gouvernement a pris nos territoires—c'est ce qu'on m'a dit. Mes commettants et d'autres bandes sont de cet avis. Lorsqu'ils prennent nos territoires, nous vivons dans la pauvreté pendant les cinquante, vingt-cinq prochaines années. Je sais qu'ils sont de cet avis. Je sais qu'il n'en est pas ainsi. Le parc national signifie qu'il y aura des touristes, des Américains qui viendront pêcher. Pour eux, il s'agit d'un jeu. Les blancs viennent s'établir, ils y travaillent et ils y vivent. Les gens viennent les visiter, ils pêchent et ils font des choses de ce genre. C'est cela qu'ils veulent dire.

M. Yewchuk: Vous a-t-on dit que vous pourriez continuer à chasser, à pêcher et à piéger dans cette région?

M. Catholique: J'aime que mes commettants chassent. Je ne veux pas que la situation change. C'est ainsi que nous vivons. Le piégeage est notre seul moyen de subsistance.

M. Yewchuk: Vous dites que certains hauts fonctionnaires exercent des pressions pour que vous acceptiez. Quel genre de pression exercent-ils? Que font-ils, que disent-ils?

M. Lockhart: Souvenez-vous des spécialistes qui sont venus. Souvenez-vous des gens que vous avez rencontrés, des fonctionnaires de gouvernement qui sont allés à Yellowknife.

M. Catholique: Lors de la première réunion, on nous a dit que nous ne devions pas chasser dans un parc national. Les gens étaient très déçus. Les fonctionnaires voulaient savoir combien de temps nous passions dans le parc national et nous leur avons demandé pourquoi ils voulaient savoir cela. Il ne faut

[*Text*]

days they are going to spend in that park. You are not supposed to carry any rifle in that park. That area is really our hunting grounds. We hunt in summer and in winter in that area. That really hurt us at that time.

After that, the Minister was there on January 2, I think. He told us people that we could hunt and fish even when the park was set up.

Mr. Yewchuk: They told you that they would b hunting and fishing?

Chief Catholique: Yes, they told us that. Our people heard that, so it is definite now. They were the first people to talk to us, then the Minister and the Commission. It is definite now.

Mr. Yewchuk: Are there any other jobs around that area besides hunting, trapping and fishing?

Chief Catholique: I do not know of any.

Chief Daniels: There is probably seasonal work, but it would only last maybe about two or three months. There is nothing they can depend on for long periods, especially in the winter time, other than just hunting and trapping. Some of the people have to go out of the community for a long time to work, and that is all they have. There are no job opportunities there, yet there could be some developed within that area.

Mr. Yewchuk: What portion of their yearly food supply comes from hunting or fishing? Does all of it come from hunting and fishing?

Chief Daniels: I would think the majority of their food would come from hunting and fishing. There is not really that much work in that area.

The Chairman: Mr. Yewchuk, you could perhaps ask the Chief to indicate to you precisely where on this map the Snowdrift band is located and where the hunting takes place. Would you go up?

Mr. Yewchuk: Maybe Mr. Daniels would like to do that or somebody might want to show us where the park is on the map.

Chief Catholique: There is another mark here some place.

The Chairman: Where is Snowdrift located?

Chief Catholique: Snowdrift is right here.

The Chairman: Outside the park boundaries?

[*Interpretation*]

pas apporter d'armes à feu dans le parc. Cette région représente nos territoires de chasse. Nous y chassons en été, et en hiver. Nous avons été très déçus.

Après cela, le Ministre est venu le 2 janvier. Il nous a dit que nous pourrions chasser et pêcher, même lorsque le parc serait établi.

M. Yewchuk: On vous a dit que vous pourriez chasser et pêcher?

M. Catholique: Oui. C'est décidé maintenant. Les fonctionnaires nous ont d'abord parlé, puis le Ministre et la Commission.

M. Yewchuk: Y a-t-il d'autres emplois possibles dans la région à part la chasse, le piégeage et la pêche?

M. Catholique: Pas que je sache.

M. Daniels: Il existe probablement des emplois saisonniers, mais ils ne dureraient que deux ou trois mois peut-être. Il n'y a pas d'emplois qui puissent les occuper pendant de longues périodes, surtout en hiver, à part la chasse et le piégeage. Certains doivent quitter la localité pendant de longues périodes pour travailler et c'est tout ce qu'ils ont. Il n'y a pas d'occasions d'emploi, mais on pourrait peut-être en créer dans la région.

M. Yewchuk: Se nourissent-ils uniquement du produit de la chasse ou de la pêche?

M. Daniels: Je pense qu'ils se nourissent surtout du produit de la chasse et de la pêche parce qu'il n'existe pas beaucoup d'emplois dans la région.

Le président: Monsieur Yewchuk, peut-être pourriez-vous demander au Chef de vous indiquer précisément sur la carte où se trouve la bande Snowdrift et les endroits où ils chassent.

M. Yewchuk: M. Daniels pourrait peut-être le faire ou quelqu'un pourrait peut-être nous montrer où se trouve le parc sur la carte.

M. Catholique: On l'indique quelque part ici.

Le président: Où se trouve Snowdrift?

M. Catholique: Ici.

Le président: A l'extérieur des limites du parc?

[*Texte*]

Chief Catholique: Yes.

Mr. Yewchuk: Where is most of your hunting and fishing? Where do you fish and hunt there?

Chief Catholique: In this whole thing right up in here.

The Chairman: Do people come from Fort Rae to hunt, too?

Chief Catholique: Yes, even some by boat.

The Chairman: Where is Fort Rae on this map?

Chief Catholique: Fort Rae? It is not in this area.

The Chairman: How far over? How many miles over?

Chief Catholique: Oh, quite a ways, by water it is a long way.

The Chairman: This lodge that you are talking about, this Arctic lodge, where is it located?

Chief Catholique: Here.

The Chairman: Do members of your band earn money by taking tourists and hunters to hunt into areas that are part of the proposed park?

Mr. Yewchuk: Do you guide hunters up there?

The Chairman: Do they not guide hunters—any of your people?

Chief Catholique: No.

The Chairman: Dr. Yewchuk, do you have further questions?

Mr. Yewchuk: No.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I will address my question to Chief Daniels and I will let him pass them to whoever he sees fit. How would that be?

First, what Indian language do you speak, sir, or what is the language of the Snowdrift people?

Chief Daniels: They speak Chipewyan.

[*Interprétation*]

M. Catholique: Oui.

M. Yewchuk: Où vous rendez-vous lorsque vous allez à la chasse et à la pêche?

M. Catholique: Dans la région que vous voyez au haut de la carte.

Le président: Les Indiens de Fort Rae viennent-ils chasser aussi?

M. Catholique: Oui, certains viennent en bateau.

Le président: Où se trouve Fort Rae sur la carte?

M. Catholique: Fort Rae ne se trouve pas dans cette région.

Le président: A combien de milles?

M. Catholique: C'est assez loin, surtout en bateau.

Le président: Où se trouve le chalet *Arctic*?

M. Catholique: Ici.

Le président: Les membres de votre bande font-ils de l'argent en amenant des touristes et des chasseurs dans des régions qui font partie du parc proposé?

M. Yewchuk: Servez-vous de guide aux chasseurs?

Le président: Les membres de votre bande ne servent pas de guide aux chasseurs?

M. Catholique: Non.

Le président: Monsieur Yewchuk, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Yewchuk: Non.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je pose la question à M. Daniels et il pourra la transmettre à qui il voudra.

D'abord, quelle langue indienne parlez-vous ou quelle est la langue des Indiens Snowdrift?

M. Daniels: Ils parlent le Chipewyan.

[*Text*]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Does the Indian Affairs Department have anyone qualified to speak to these people in their own tongue?

Chief Daniels: From the Department itself?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Right.

Chief Daniels: There are some people provided by the territorial government who speak either the Chipewyan language or the Dogrib language.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): There are none employed directly by Indian Affairs that you are aware of.

Chief Daniels: No.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): When questions were being asked about explaining the purpose of the park to the Snowdrift people it occured to me that it is one thing to explain something to them, but it is another thing to sell them on the idea that it is a good thing. As I understood the Chief, he said that some of his people in his tribe do not necessarily think the park is a good thing. He has two problems. First, to explain what it is; second, to persuade them it is a good thing. I am not quite sure it would be fair to ask the Chief to sell the idea of a park to his people if he does not think it is a good thing. I would want to. It would be a little like asking a member of the opposition to go out and sell a program when he basically does not think it is a good program. I think in a situation like this it does put quite a bit of pressure on the Chief and while I am in favour of parks and all that, I do not like to see this approach used. I think it is unfair to ask the Chief to sell the idea of a park to these people unless he is convinced it is in the best interests of his people. I think Indian Affairs would be well advised to sell their own program even if it meant hiring some people who could speak the Chipewyan language. Now that is an observation.

Is there any other area near there that you think would be suitable for a park that would not interfere with any of your people?

Chief Daniels: On the question of the park, I will answer it just briefly. Probably until such time as the two treaties that were made up North are either lived up to or else some agreement is made and until there is a full understanding of the implications of a park, I do not think a park idea should be forced on the Indian people. It should be written and sold to the Indian people; they need to be educated first. One of your

[*Interpretation*]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Y a-t-il des employés du ministère des Affaires indiennes qui peuvent parler aux indiens dans leur propre langue?

M. Daniels: Du ministère même?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui.

M. Daniels: Certains membres du gouvernement territorial parlent soit Chipewyan ou Dogrib.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous ne connaissez pas d'employés des Affaires indiennes qui parlent la langue.

M. Daniels: Non.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Lorsque l'on parlait de l'explication du but de ce parc aux Indiens Snowdrift, je me suis dit que c'est une chose de leur expliquer la situation, mais que c'en est une autre de les convaincre que l'idée est bonne. Si j'ai bien compris le Chef, il a dit que certains des membres de sa tribu ne croient pas nécessairement que le parc soit une bonne chose. Il a deux problèmes. D'abord, il veut expliquer de quoi il s'agit; en deuxième lieu, il veut les persuader qu'il s'agit d'une bonne chose. Je ne crois pas qu'il serait juste de demander au Chef de convaincre ses commettants qu'il s'agit d'une bonne chose s'il n'en est pas convaincu lui-même. Nous aurions un peu la même situation si nous demandions à un membre de l'opposition de faire accepter un programme lorsque fondamentalement il n'est pas persuadé que le programme est bon. Une situation de ce genre exerce une grande pression sur le Chef et bien que je sois en faveur des parcs, je n'aime pas que l'on aborde la question de cette façon. Il est injuste que le Chef fasse valoir l'idée du parc, à moins qu'il soit convaincu lui-même que le parc favorise les intérêts de son peuple. Il serait bon que les Affaires indiennes fassent valoir leur propre programme, même si cela signifie qu'il faut engager des gens qui parlent la langue Chipewyan. C'est tout simplement une observation.

A votre avis, existe-t-il dans la région, un autre emplacement où le parc pourrait être établi et qui ne mettrait pas en cause vos commettants?

M. Daniels: Je répondrai brièvement à la question concernant le parc. Jusqu'à ce que l'on respecte les deux traités qui ont été signés dans le Nord, ou jusqu'à ce que l'on conclue une entente et que l'on comprenne bien ce que signifie le parc, je ne trouve pas que l'on devrait forcer les Indiens à accepter l'idée du parc. Il faut d'abord renseigner les Indiens. Les Indiens ne sont pas suffisamment renseignés. Monsieur le président, je

[*Texte*]

breakdowns in communications is in terms of lack of education by a lot of these people. I am sorry to get into this, Mr. Chairman, but it stems down to those types of problems.

Unfortunately the Indians in the south have surrendered land in their treaties. They have accepted reserves. But it is a different situation in the North where the Indian people have not accepted reserves and I think they still maintain that position. So some other ways can be arranged, you know, to get these types of settlements first before any government policy or programs are sold to the Indian people. Granted you know some of these programs might be good, but what opportunities could open up, you know, for the Indian people.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In your view would you say this area and in the geographic sense—no effect on the people for the moment—would you say this would be suitable for a park? Would you like to see it preserved?

Chief Daniels: Yes, I would like to see it preserved in terms of not depleting the wildlife that the Indian people need to make their living on. You talk about pollution, you talk about saving the species from dying out. I think my recommendation to the experts, experts on preserving wildlife, who have a lot of knowledge of ecology, is that they should consult with native people, use their resources and their intelligence of how they maintain the animal species because they do not abuse what they make a living on.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Did the Indian Affairs Department ever consult with you people as to how to preserve wildlife or improve the wildlife or fish population?

Chief Daniels: To my knowledge there has never been any attempt to consult with the Indian people on how they should develop a program, or how they should develop a park or how they should develop—you know, development and economic opportunities for the Indian people, nor in education or any other matter. There have always been programs imposed on the Indian people.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You are suggesting from Ottawa.

Chief Daniels: Yes, or from the people who call themselves experts.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Just to get back to one other question. Is there any other area relatively close to there that you feel would be suited for a park which would not bother any native people?

[*Interprétation*]

regrette d'aborder ce sujet, mais c'est là que se situe le nœud du problème.

Malheureusement, les Indiens du Sud ont abandonné leurs territoires dans leur traité. Ils ont accepté d'avoir des réserves. La situation est différente dans le Nord où les Indiens n'ont pas accepté de vivre dans des réserves et je pense qu'ils conservent cette position. Il y a d'autres façons de procéder pour obtenir ces genres d'établissements avant de faire accepter aux Indiens des politiques ou des programmes du gouvernement. Vous savez peut-être que ces programmes seront excellents, mais quelles possibilités s'offrent alors aux Indiens.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): A votre avis, au point de vue géographique—ne parlons pas des gens pour le moment—diriez-vous que ce territoire conviendrait pour l'aménagement d'un parc? Aimeriez-vous que cette région soit préservée?

M. Daniels: Oui, afin de conserver la faune dont les Indiens ont besoin pour assurer leur subsistance. Vous parlez de pollution, vous parlez des espèces qui sont en voie d'extinction. A mon avis, les experts en préservation de la faune et en écologie devraient consulter les indigènes, profiter de leurs ressources et de leur façon de conserver les espèces animales, parce qu'ils n'en abusent pas.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Le ministère des Affaires indiennes a-t-il déjà consulté les Indiens sur la façon de préserver la faune ou d'améliorer les populations animales ou les populations de poissons?

M. Daniels: Je ne sache qu'on ait jamais consulté les Indiens sur la façon de mettre au point un programme, un parc, ou d'assurer des occasions d'emplois ou de formation pour les Indiens. Les programmes ont toujours été imposés aux Indiens.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous parlez des gens d'Ottawa.

M. Daniels: Ou de ceux qui se disent spécialistes.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je reviens à une autre question. Existe-t-il une autre région avoisinante où, d'après vous, l'on pourrait établir un parc sans nuire aux Indiens?

[*Text*]

Chief Daniels: There has been some discussion further North, but how far North we do not know. You are going into Eskimo country so you would have to consult with the Eskimo people.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. Well, I am glad to hear you speak up for the Eskimo people. Some people are in favour of parks or something as long as it does not interfere with them.

Chief Daniels: We do have some common problems, some common concerns and a lot tends to relate to the land itself. Land in the Indian concept is not just a thing that you own and sell and divide. It is something that you make a living on. This is the big difference between your society and my society and this is where we have to start developing some sort of communications.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): As a farmer I am not always sure you can make a living off the land. Well, Mr. Chairman, I will pass for the moment.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Weatherhead: Mr. Chairman, I apologize for my voice. I am just fighting a cold today but Mr. Daniels, I will address my questions to you, but perhaps the others can answer if they would like to do so.

You have heard the Parliamentary Secretary to the Minister review the recent meetings the Minister has had with the Chief and with others up in the Snowdrift Band and you have heard the Parliamentary Secretary indicate that the Minister has stated that the Snowdrift people and the surrounding Indian people will be able to keep their traditional hunting rights and fishing rights in the proposed park area. After hearing all that, is there still some particular problem that you have or some particular reservation that you have with respect to not wanting the park in that location and if so, what would it be?

Chief Daniels: Yes, I have a comment to make. For instance, the history itself where there have been a lot of promises and there have been agreements made. To this day, none of these promises or agreements have ever been lived up to so how do you expect the Indian people who are not as educated as let us say the Minister or his colleagues to be able to comprehend or understand the kind of programs and the kind of promises they come up with? There will always, not always but it will be a long time before the Indian does not have reservations on anything that is promised to them.

[*Interpretation*]

M. Daniels: On a parlé de la région située plus au nord, mais nous ne savons pas exactement où. Vous pénétrez alors en territoire esquimau, donc il vous faut consulter les Esquimaux.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien, je suis heureux de vous entendre parler en faveur des Esquimaux. Certains sont en faveur des parcs à condition de ne pas leur nuire.

M. Daniels: Nous avons des problèmes communs, et un grand nombre de ces problèmes ont trait au territoire. Pour les Indiens, le territoire n'est pas simplement une chose que l'on possède, que l'on vend et que l'on divise. Le territoire permet de subvenir aux besoins. C'est la grande distinction entre votre société et la mienne et c'est pourquoi il faut mettre au point des moyens de communications.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): A titre de cultivateur, je ne suis pas certain de toujours pouvoir vivre du produit de la terre. Monsieur le président, je cède la parole pour le moment.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Weatherhead: Monsieur le président, je poserai mes questions à M. Daniels, mais les autres pourront répondre, s'ils le veulent.

Vous savez que le secrétaire parlementaire du Ministre a revu les réunions tenues récemment avec le Chef et les autres Indiens de la bande Snowdrift. Vous avez entendu le secrétaire parlementaire dire que le Ministre a déclaré que les membres de la bande Snowdrift et les autres Indiens de la région pourront conserver leurs droits traditionnels de chasse et de pêche dans la région où l'on se propose d'établir un parc. Y a-t-il d'autres problèmes, ou avez-vous des réserves particulières au sujet du parc et que sont-elles?

M. Daniels: Oui, je veux faire un commentaire. Tout au long de l'histoire, on a fait beaucoup de promesses et on a conclu beaucoup d'ententes. Jusqu'ici, on n'a tenu aucune de ces promesses ou de ces ententes. Comment voulez-vous alors que les Indiens qui ne sont pas aussi instruits que le Ministre ou ses collègues puissent comprendre le genre de programmes et le genre de promesses qu'ils proposent? Il faudra beaucoup de temps avant que les Indiens n'aient plus de réserves au sujet des promesses faites.

[*Texte*]

Mr. Weatherhead: Well, they have been asking your opinions for the last few months or more on that, I gather, but I understand that the problem might be more your difficulty at the present through treaties that affect some of the people up there and your wanting to get some of your differences settled in those two treaties before you discuss something else like the park. Is that the real problem?

Chief Daniels: Yes, part of the problem. When I say part of the problem, I mean whenever native or Indian people come up with let us say programs for a long time, the Indian people in the North have not been organized to the extent that they are now. The Indian people propose ideas. They have meetings with the government people, but each time the government people go back to their respective offices, the conversation with the community and with the people is forgotten. It is put aside. They still maintain the ideas they went out with, they still maintain it. But what they do is use some of these ideas and insert them there but not giving the Indian the recognition.

Mr. Weatherhead: I understand the past history in the matter and you probably have good reasons for your attitude on that but in this particular case with this particular proposed park, would there be any particular suggestions that your people have made to the Department that you think are not being followed up or not being listened to properly?

Chief Daniels: The park itself has been proposed, it has been under study for 10 years and it did not come to the surface until about a year ago, which did not give the Indian people any time to study the park proposal and to be able to get the necessary information to understand what that was all about and still they do not have the time needed to be able to study the whole matter and the reservation is not given enough time to study the matter. Until they do, they are not going to agree to the park proposal.

Mr. Weatherhead: One of the earlier questions this afternoon had to do with the amount of time you might need to make a thorough investigation of it. Perhaps it was the Chief that was answering the question—I am not sure that he fully understood the question. What would your comment be on that?

Chief Daniels: Well, we have policy that we support whatever the Chief requests and whatever suggestion that he makes. So he proposed that the time needed would be four to five years. Setting that time, maybe during the study it could be altered either shorter or longer; whatever the necessary required time they need. Also, it is probably not only the treaty Indians

[*Interprétation*]

M. Weatherhead: Ils vous demandent votre opinion au sujet des derniers mois, mais il semble que les traités soient à l'origine du problème et vous voulez régler les différends se rattachant à ces deux traités avant de discuter du parc. Est-ce là le problème?

M. Daniels: Il s'agit d'une partie du problème. Les Indiens n'ont jamais été organisés comme ils le sont maintenant. Les Indiens proposent des idées. Ils tiennent des réunions avec les représentants du Gouvernement, mais lorsque ces derniers retournent chez eux, ils oublient les conversations qu'ils ont eues avec les Indiens. Ils conservent leurs idées originales et ils y tiennent. Ils se servent toutefois de certaines des idées proposées par les Indiens, mais sans le reconnaître.

M. Weatherhead: Je connais l'histoire et vous avez probablement de bonnes raisons pour adopter cette attitude à ce sujet. Toutefois, dans le cas de ce parc proposé, les Indiens ont-ils fait au ministère des propositions auxquelles on ne donne pas suite ou que l'on n'a pas écouté?

M. Daniels: Le parc lui-même a été proposé, on l'étudie depuis 10 ans et on n'en a pas entendu parler jusqu'à il y a un an environ. Les Indiens n'ont donc pas eu le temps d'étudier la proposition et de pouvoir obtenir les renseignements leur permettant de comprendre de quoi il s'agit. Ils n'ont pas encore eu le temps voulu pour étudier la question. Ils n'accepteront pas la proposition jusqu'à ce qu'ils aient eu le temps de l'étudier.

M. Weatherhead: On vous a posé au début de l'après-midi une question concernant le temps qu'il vous faudrait pour bien étudier la question. Je crois que le Chef a répondu à la question. Je ne suis pas certain qu'il ait très bien compris. Avez-vous un commentaire à ce sujet?

M. Daniels: Notre politique veut que nous appuyions ce que demande le Chef et les propositions qu'il fait. Il a dit qu'il aurait besoin de 4 ou 5 ans. La période pourrait être plus longue ou plus courte, selon le temps qu'il faudra.

[*Text*]

that would be concerned about a park like this. There are a lot of factors, especially in the Territories, where land strips have been given to the Metis people and they still have not received their proper compensation. So there are actually three groups you have to deal with. But in the immediate area it is probably with the Treaties. This is the kind of problem they are going to run into. They are not being given enough time to study the matter or to voice their opinion on such a matter as this.

Mr. Weatherhead: You would have wanted us to have taken enough time to be able to examine your rights as far as the treaties were concerned and as far as the other related matters were concerned, in addition to the proposed park itself. Is that right?

Chief Daniels: I would think so, yes.

Mr. Weatherhead: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I understand, Mr. Daniels, that you will be seeing the Department tomorrow to make pretty well the same representations you have been making to us today.

Chief Daniels: Primarily, the reason will be to question the park itself, to get as much information from them as possible, and to find out exactly how far they are into that proposed park.

The Chairman: Several times this afternoon the question of the treaties has cropped up. Have you seen Commissioner Barber yet as a group?

Chief Daniels: I have spoken to him, yes, but due to the complicated controversial aspect involving the appointment of the commissioners I have not made any . . .

The Chairman: You have not formally met him. Do you intend to formally meet him shortly?

Chief Daniels: We hope so, yes, as soon as we consult with the people in the Territories as to whether they want to meet with the Commission and, if so, when.

The Chairman: We have heard several of you this afternoon express the difficulties that you have had in communicating the idea of a national park to your people. Do you think it would be helpful if the Department were to make up a movie of what national parks are like elsewhere in Canada and show by means of such a movie the type of jobs your people could expect in a national park?

[*Interpretation*]

Il n'y a probablement pas que les Indiens qui ont des traités qui se préoccuperaient de parc comme celui-ci. Souvent, surtout dans les territoires on a donné des parcelles de terrain aux Métis et ils n'ont pas encore reçu les indemnités voulues. Il y a donc trois groupes en cause. Dans la région immédiate, ce sont probablement les traités qui présentent des problèmes. Les Indiens n'ont pas suffisamment de temps pour étudier les questions ou donner leurs opinions sur la question.

M. Weatherhead: Vous auriez voulu que nous prenions le temps d'étudier vos droits en ce qui a trait aux traités et aux questions connexes, en plus de la question du parc proposé? Est-ce exact?

M. Daniels: Oui.

M. Weatherhead: Merci, monsieur le président.

Le président: Je crois, monsieur Daniels, que vous verrez demain les représentants du Ministère et que vous ferez le même genre de représentations qu'aujourd'hui.

M. Daniels: Nous parlerons d'abord du parc, nous tâcherons d'obtenir le plus de renseignements possible et de voir exactement où ils en sont.

Le président: On a mentionné à plusieurs reprises cet après-midi la question des traités. Avez-vous vu le Commissaire Barber en groupe?

M. Daniels: Je lui ai parlé, mais à cause des complications se rattachant à la nomination des commissaires, je n'ai pas fait de . . .

Le président: Vous ne l'avez pas rencontré officiellement? Avez-vous l'intention de le rencontrer officiellement dans un avenir prochain?

M. Daniels: Nous l'espérons, dès que nous aurons consulté les gens des Territoires afin de savoir s'ils veulent rencontrer les membres de la Commission et, si oui, à quel moment.

Le président: Vous avez souvent dit cet après-midi qu'il vous est difficile de communiquer l'idée du parc national à vos commettants. Pensez-vous qu'il serait utile que le Ministère fasse un film sur les autres parcs nationaux du Canada, qui pourrait indiquer aux Indiens le genre d'emploi qu'ils pourraient obtenir dans un parc national?

[*Texte*]

Chief Daniels: You mean a show?

The Chairman: Yes. The Department would prepare a movie to show to your people what other parks are like.

Chief Daniels: I would suggest a better alternative would be to get the Indian people to make that movie. This way they will see what they want to see and it will show people exactly what we regard as a park. If the Department of Indian Affairs makes it, it will show the promotional aspect of it; it will not show the bad aspects of it. It will show only the good aspects.

The Chairman: I think if the Department were to make up a short movie clip on other national parks they obviously would want to show the good aspects of them. From what I have seen of national parks, most of them are good. Do you think it would be useful if you had a movie to show your people what Banff and other parks are like, perhaps even those in the United States? Would your people be interested in such a movie?

Chief Catholique: I would like to talk to my people first to see if it is all right with them.

The Chairman: I do not know whether or not the Department would do this. Since there seems to be difficulty in explaining the concept of a park to your people I wonder whether or not this sort of explanation might be helpful. Perhaps slides could be used. Do you think this would be helpful?

Chief Catholique: I have seen a lot of them myself.

The Chairman: Would it not help you to go down there and see some slides?

Chief Catholique: Yes, maybe so.

The Chairman: Chief, I presume that when you have talked to the Department officials up to now they have explained that there would be a certain number of jobs available to your people. Have they ever mentioned the number of possible jobs that might be available?

Chief Catholique: You mean jobs for the people?

The Chairman: Yes, jobs for your people in a national park. Have they ever told you how many they thought might be available?

[*Interprétation*]

M. Daniels: Vous parlez d'un film?

Le président: Oui. Le ministère pourrait monter un film pour montrer à vos commettants en quoi consistent les autres parcs.

M. Daniels: J'aurais une meilleure idée. Les Indiens eux-mêmes pourraient tourner ce film. De cette façon, ils verraient ce qu'ils veulent voir et pourraient indiquer aux gens exactement ce que nous entendons par parc. Si le ministère des Affaires indiennes fait le film, il fera de la réclame et ne montrera pas les mauvais aspects du parc. Il ne montrera que les bons côtés.

Le président: Il est évident que si le Ministère faisait un court métrage sur les autres parcs nationaux, il voudrait montrer les aspects favorables des parcs. Les parcs nationaux que j'ai vus étaient presque tous très beaux. Pensez-vous qu'il serait utile de présenter à vos commettants un film qui leur montrerait Banff et les autres parcs, peut-être même des parcs des États-Unis? Pensez-vous que vos commettants seraient intéressés?

M. Catholique: J'aimerais parler d'abord à mes commettants afin de voir s'ils sont d'accord.

Le président: Je ne sais pas si le Ministère ferait un film ou non. Comme il semble être difficile de leur expliquer le concept d'un parc, je me demande si ce genre d'explications pourraient être utiles. On pourrait peut-être montrer des diapositives. Pensez-vous que cela serait utile.

M. Catholique: J'ai moi-même vu beaucoup de diapositives.

Le président: Ne croyez-vous pas qu'il serait bon de voir certaines diapositives?

M. Catholique: Oui, peut-être.

Le président: Je présume que vous avez parlé aux représentants du Ministère et qu'ils vous ont expliqué qu'un certain nombre d'emplois seraient accessibles à vos commettants. Vous ont-ils mentionné le nombre possible d'emplois?

M. Catholique: Vous parlez d'emplois pour les Indiens?

Le président: Oui, des emplois pour vos commettants dans un parc national. Vous a-t-on dit combien d'emplois pourraient leur être offerts?

[*Text*]

Chief Catholique: Yes, I was told.

The Chairman: How many?

Chief Catholique: I dod not speak with the Minister about it but I talked with the superintendent many times about national parks. I said maybe they would help in training our people how to work in a national park and maybe help my people. That is what I told them. But I have to talk about if first with my people. I did not explain to my people yet. It sounds like it would be all right for the younger people. But old people, maybe that is different.

The Chairman: How many jobs did the Department tell you would be available?

Chief Catholique: They gave me a paper of the people working there.

The Chairman: To your knowledge, Mr. Daniels, has there ever been any mention of the number of jobs that might be available?

Chief Daniels: I have seen the structure of the national park and the only types of jobs I would assume they would be able to get, even with a little bit of training, would be menial ones, not such positions as game wardens.

The Chairman: Why not?

Chief Daniels: It requires education and some of these people need to be educated. Unless they have a program of training, they could not get those jobs.

The Chairman: Do you not feel that the people who are presently living at Snowdrift are capable of being game wardens? I think this would be the most natural thing in the world for them.

Chief Daniels: I think they are natural game wardens.

The Chairman: Yes. I do not understand your reasoning.

Chief Daniels: You need a grade 12 diploma to get any position, whether it be in government or private enterprise. You need some training. None of these people would be able to get it under your qualifications.

The Chairman: If they were to insist on that kind of an educational background I appreciate that there might be some difficulty for the older people.

[*Interpretation*]

M. Catholique: Oui.

Le président: Combien?

M. Catholique: Je n'ai pas discuté la question avec le Ministre, mais j'en ai parlé au surintendant plusieurs fois. J'ai dit qu'ils pourraient peut-être entraîner des Indiens à travailler dans un parc national. Il faut que j'en parle d'abord à mes commettants. Je ne leur ai rien expliqué encore. Il semble que les jeunes seraient intéressés. Il n'en est peut-être pas ainsi pour les plus vieux.

Le président: Combien d'emplois vous offrirait le Ministère?

M. Catholique: Ils m'ont donné un document sur les gens qui travaillent à cet endroit.

Le président: Monsieur Daniels, connaissez-vous le nombre d'emplois qui pourraient être offerts?

M. Daniels: J'ai vu la structure du parc national et le seul genre d'emploi que les Indiens pourraient obtenir, même après avoir suivi une formation sommaire, seraient des emplois serviles. Ils ne pourraient occuper par exemple le poste de garde-chasse.

Le président: Pourquoi pas?

M. Daniels: Il faut une formation qu'un grand nombre des Indiens n'ont pas. A moins de suivre un programme de formation, ils ne pourraient exercer ce genre d'emploi.

Le président: N'êtes-vous pas d'avis que les habitants de Snowdrift peuvent devenir garde-chasse? Il me semble que ce serait la chose la plus naturelle au monde pour eux.

M. Daniels: Je pense qu'ils sont des garde-chasse naturels.

Le président: Oui. Je ne comprends pas votre raisonnement.

M. Daniels: Il faut détenir un diplôme de 12e année pour obtenir n'importe quel poste, que ce soit au Gouvernement ou dans l'entreprise privée. Il faut avoir subi une formation. Aucun Indien ne pourrait l'obtenir parce qu'ils ne répondent pas à vos exigences.

Le président: Si l'on insiste sur la formation scolaire, je puis comprendre que certains des hommes plus âgés auraient peut-être de la difficulté à obtenir un emploi.

[*Texte*]

Chief Daniels: Yes.

The Chairman: Has there been any indication to you of the number of jobs that might be available with a park of this size?

Chief Daniels: They have not made any suggestions or made any comments on how many jobs would be available. All they said was there would be jobs available.

The Chairman: They said that there would be jobs available for every able-bodied man?

Chief Daniels: They never said every able-bodied man, just there would be jobs available for people who want to work.

The Chairman: Mr. Lockhart, perhaps you could help me get this across. If it became very clear to the people of the Snowdrift Band that there would be many jobs available in the park, perhaps some on a temporary basis and some on a year round basis which would allow for the employment of a good number of men on the Snowdrift Band, if this were made known to the people, what would their reaction be? Would they be interested or would they not be interested? Could you ask this to the Chief?

Mr. Lockhart: Some people have steady jobs after the training but some people work only in summer on guiding and things like that.

The Chairman: There will be some permanent jobs the year round there too?

Chief Catholique: Yes. That is what I meant before, they are training people. It is the training that is going to help people have a steady job.

The Chairman: Providing a training program seems to be basic to the whole idea of a park there. It would be a part of any arrangement made with your people that there would be jobs and training provided to them so that they would have the first chance at being employed in the park. If this were the case and it were made clear to your people that this were the case, do you think they would be much more enthusiastic about the park? Can you get that across?

Chief Catholique: I told the people this.

The Chairman: They do not believe you?

Chief Catholique: That is what I mean; it is hard work on me.

[*Interprétation*]

M. Daniels: Oui.

Le président: On ne vous a pas dit combien d'emplois pourraient être offerts dans un parc de cette grandeur?

M. Daniels: On n'a pas fait de commentaires à cet effet. On a tout simplement dit qu'il y aurait des emplois.

Le président: Ont-ils dit qu'il y aurait des emplois pour tous les hommes qui sont capables de travailler?

M. Daniels: Ils ne l'ont pas dit. Ils ont souligné qu'il y aurait des emplois pour les gens qui veulent travailler.

Le président: Monsieur Lockhart, peut-être pourriez-vous m'aider. S'il devenait certain qu'il y aurait plusieurs emplois dans le parc pour les gens de la bande Snowdrift, certains emplois étant temporaires et d'autres permanents, et si l'on apprenait ceci aux Indiens, comment réagiraient-ils? Seraient-ils intéressés ou non? Pouvez-vous poser la question au Chef?

M. Lockhart: Certains Indiens occupent des emplois permanents après avoir suivi un cours de formation, mais d'autres ne travaillent que l'été, ils servent de guide par exemple.

Le président: Y aura-t-il aussi des emplois permanents?

M. Catholique: Oui. C'est ce que je voulais dire, nos gens suivent des cours de formation. Ils pourront ensuite occuper un emploi permanent.

Le président: Il semble que le programme de formation soit à la base de toute l'idée d'un parc. Si l'on faisait des arrangements avec vos gens, il serait entendu qu'on leur fournirait des emplois et la formation voulue, afin qu'ils soient les premiers à pouvoir être employés dans le parc. S'il en était ainsi, et qu'on le faisait comprendre à vos gens, pensez-vous qu'ils seraient plus enthousiastes au sujet du parc? Pouvez-vous le leur faire comprendre?

M. Catholique: Je le leur ai dit.

Le président: Ils ne vous croient pas?

M. Catholique: C'est ce que je dis; c'est difficile pour moi.

[*Text*]

The Chairman: They do not believe you.

Chief Catholique: Yes, that is what I mean. Just the younger people . . .

The Chairman: The younger people believe you?

Chief Catholique: Yes.

Chief Daniels: Mr. Chairman, they want to say something.

The Chairman: All right, fine, Councillor Cassoway?

Mr. Lockhart: It is a question simply of who wants the national park.

The Chairman: Who wants the national park? It is my impression, Mr. Cassoway, and this is just my own personal impression, that the Canadian people as a whole, all Canadians across Canada, would like to have a national park in an area where there is not one now; that is, in the North where they can see examples of the barren lands, north of the Great Lake and also the particular geology of the area along the Lockhart River.

Mr. Yewchuk: Sorry to interrupt you, but I think you should let him translate because the Chief does not speak English. If you would speak a sentence at a time I think you would get your poing across better.

The Chairman: Maybe you could sum up what I said.

Mr. Lockhart (Interpreting for Councillor Cassoway): He says that we make our livelihood out of the proposed park, for hunting, trapping, fishing and so on. There is no other employment in the post area. We do not want the park. We simply just do not want the park.

The Chairman: If the hunting and fishing and trapping rights were preserved for all those who hunted and fished and trapped for a living, and, in addition, there were many jobs available so that your men could earn money to buy ski-doos in the wintertime and boats and so on and so forth, if there were regular jobs with good money provided by the park, would the people not be interested? Would your people not be interested if your rights were preserved but you had this extra?

Mr. Lockhart (Interpreting): In a way we have benefited from the people who live around the

[*Interpretation*]

Le président: Ils ne vous croient pas.

M. Catholique: Oui, c'est ce que je veux dire. Seulement des plus jeunes . . .

Le président: Les jeunes gens vous croient?

M. Catholique: Oui.

M. Daniels: Monsieur le président, ils veulent dire quelque chose.

Le président: Très bien.. Monsieur Cassoway?

M. Lockhart: Il s'agit simplement de savoir qui veut le parc national.

Le président: Qui veut le parc national? Je dirais, monsieur Cassoway, que tous les Canadiens, par tout le Canada, aimeraient voir un parc national dans une région où il n'y en a pas encore, c'est-à-dire, dans le Nord où ils pourraient voir des échantillons des terres dénudées, au nord du Grand lac des Esclaves et la géologie particulière que l'on retrouve le long de la rivière Lockhart.

M. Yewchuk: Je regrette de vous interrompre, mais je pense que vous devriez le laisser traduire, parce que le Chef ne parle pas anglais. Si vous prononcez une phrase à la fois, je pense que vous vous ferez mieux comprendre.

Le président: Peut-être pourriez-vous résumer ce que j'ai dit.

M. Lockhart (Interprétant pour le Conseiller Cassoway): Il dit que nous assurons notre subsistance en chassant, en piégeant et en pêchant dans la région où l'on veut établir le parc et ainsi de suite. Il n'y a pas d'autres emplois dans la région. Nous ne voulons pas le parc.

Le président: Si l'on préservait les droits de chasse, de pêche et de piégeage pour tous ceux qui chassent, pêchent et piégent pour subvenir à leurs besoins et qu'on assurait en outre d'autres emplois afin que vos hommes puissent gagner de l'argent pour acheter des moto-neige en hiver et des bateaux, si l'on assurait dans le parc des emplois réguliers bien rémunérés, les gens ne seraient-ils pas intéressés? Les gens ne seraient-ils pas intéressés si vos droits étaient préservés, mais que vous obteniez aussi ce supplément.

M. Lockhart (interprétation): Dans un sens, les Blancs qui vivent dans la région de Snowdrift, ceux qui

[*Texte*]

Snowdrift area, from the fishing lodge, and people working on land staking claims and so on.

There were rumours that the land had been taken, that he did not know about, he was away at the time.

There is not very good soil on the land up there and you cannot grow potatoes very well and things like that. If you try to grow crops or potatoes the permafrost will not permit it. We have tried lots of times.

The Chairman: Could we ask Mr. Cassoway if he is aware that in Canada and in the United States there are not just a few hundred or a few thousand people but tens of thousands—and in the future maybe more than that—of people who, because it is so crowded in the South, want in the summertime to take their cars and go north into the area where there are not very many people and where they can be close to nature. Is he aware that the main objective of a national park, is to allow people to come back close to nature and to see nature in its unspoiled form.

Mr. Lockhart (Interpreting): In the future any issues that are brought up should be discussed with the Indian people more than once, many times. Give them a lot of time to think about it and discuss it.

The Chairman: I could perhaps ask both of you whether it would be a good idea if some members of this Committee went up to see this proposed park and to talk to your people?

Chief Catholique: They are supposed to be coming in July.

The Chairman: We are not talking about the government or the Minister.

Mr. Lockhart (Interpreting): He thinks it is a good idea that the Indian people and the white people work closely together.

The Chairman: Thank you. Now we have an indication that Mr. James Waskie has a question. Do you want to direct the question to a microphone, Mr. Waskie. We also have an indication that Mr. Alec Charlo from Fort Rae has a representation to make about the Fort Rae hunting. Perhaps after that question Mr. Charlo can make his representation regarding the Fort Rae hunters.

Mr. James Waskie: First of all, I would like to direct this to the Chairman. After an extensive consultation with the band concerned, with the Snowdrift band and I believe the Yellowknife and Rae bands, if a

[*Interprétation*]

habitent le chalet de pêche et ceux qui travaillent au jalonnement des concessions, nous ont apporté des avantages. Il y a eu des rumeurs voulant que les terres aient éte reprises, mais ils n'étaient pas au courant parce qu'ils étaient absents à ce moment.

Le sol n'est pas très bon à cet endroit et il n'est pas très facile d'y faire pousser des pommes de terre et des choses de ce genre. Le pergélisol empêche de cultiver quoi que ce soit. Nous avons souvent essayé.

Le président: Pourrions-nous demander à M. Cassoway s'il se rend compte qu'il y a au Canada et aux États-Unis non pas seulement une centaine ou quelque milliers de personnes, mais des dizaines de milliers de personnes et peut-être plus à l'avenir et que ces gens voudront à l'été se rendre dans le Nord en auto, parce qu'il y a trop de gens dans le Sud et qu'ils veulent être près de la nature. Sait-il que l'objet principal d'un parc national est de permettre aux gens de revenir à la nature et de la contempler sous son meilleur jour.

M. Lockhart (interprétation): A l'avenir, il faudra tenir une discussion avec les Indiens et leur donner le temps d'y penser et d'y discuter.

Le président: Serait-il bon, à votre avis, que des membres du Comité se rendent pour voir ce parc proposé et parler à vos commettants?

M. Catholique: Ils doivent venir en juillet.

Le président: Nous ne parlons pas du gouvernement ou du Ministre.

M. Lockhart (interprétation): Il pense qu'il est bon que les Indiens et les Blancs collaborent.

Le président: Merci. M. James Waskie veut maintenant poser une question. Veuillez vous approcher du microphone Monsieur Waskie. M. Alec Charlo de Fort Rae veut faire une représentation au sujet de la chasse à Fort Rae. M. Charlo pourra parler lorsque la question aura été posée.

M. James Waskie: D'abord, je voudrais dire ceci au président. J'ai longuement consulté la bande en question, la bande Snowdrift, et je crois, les bandes de Yellowknife et de Rae. Si l'on amménage le parc

[*Text*]

proposed park is put into effect and the park is officially declared, then I believe the Yellowknife band as well as the Snowdrift and Rae bands will be affected because the area where the park is going to be proposed is the migrating area of the caribou. These three different bands depend upon the caribou as a source of food and they use the hides which they make into handicrafts. I believe these are sold by the handicraft co-ops.

I would like to ask whether, after extensive consultation with the native people they find that the native people do not want the park, is the federal government willing to back off and say, "All right, if you do not want it we will not push it, but we will look elsewhere for the park? " Or, are they going to say, "Sorry we have spent so much money on it and plans have been drawn up, so much money has been allocated to that project and it has to go through."

The Chairman: That is a question I, as Chairman, cannot answer. It is a question for the government to answer when and if this situation arises. I hope that it does not arise. Mr. Thomson, did you want to say something?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I understand they are meeting the Department tomorrow?

The Chairman: Yes.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I think this is a question more correctly put to the Department. I am assuming the Minister will be present?

The Chairman: You will be seeing the Minister this summer, I do not know how he will answer that.

Mr. Waskie: Let us change it and ask what support is this Standing Committee is willing to give us if they find the native people do not want the park.

The Chairman: I guess each member of the Committee would have his own opinions on this subject. This is a question to which I will speak not as Chairman but just as an individual member. I think we have to be absolutely sure in our own minds that the peoples who use this area now for hunting, fishing and trapping will have their traditional rights preserved absolutely.

If after attempts are made to explain, and if there is a long drawn-out discussion period with the people involved, particularly at Snowdrift because they are the most directly concerned, and if after all this occurs we reach a situation where the people of the area

[*Interpretation*]

proposé, la bande de Yellowknife ainsi que les bandes de Snowdrift et de Rae en subiront toutes les conséquences parce que la région où l'on veut établir le parc est le territoire d'immigration du Caribou. Ces trois bandes se nourrissent de Caribou et elles se servent des peaux qu'elles transforment en articles d'artisanat. On vend ces articles à des coopératives d'artisanat.

Si, après de longues consultations avec les indigènes, le gouvernement découvre qu'ils ne veulent pas le parc, le gouvernement fédéral est-il disposé à ne pas exercer de pression, à chercher ailleurs? Le gouvernement dira-t-il plutôt qu'il a déjà dépensé beaucoup d'argent, que les plans ont été dressés, que telle somme a été affectée à ce programme et qu'il faut continuer.

Le président: Le président ne peut répondre à cette question. Il faut que le gouvernement y réponde, si cette situation se produit. J'espère qu'il n'en sera pas ainsi. Monsieur Thomson, vouliez-vous dire quelque chose?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Il y a une réunion au Ministère demain, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est une question qu'il faudrait poser au Ministère. Je suppose que le Ministre sera présent?

Le président: Vous verrez le Ministre cet été, je ne sais pas quelle réponse il donnera.

M. Waskie: Posons la question d'une autre façon et demandons au Comité permanent s'ils sont prêts à donner leur appui, dans le cas où les indigènes ne voudraient pas le parc.

Le président: Je suppose que chaque membre du Comité aurait ses propres opinions à ce sujet. C'est une question sur laquelle je ne me prononcerai pas à titre de président, mais plutôt à titre de particulier. Nous devons être absolument certains que les gens qui chassent, pêchent, piègent dans cette région conserveront leurs droits traditionnels.

Si après de longues discussions, les Indiens, particulièrement ceux de Snowdrift qui sont touchés de plus près, ne veulent pas que les gens de l'extérieur, du Sud, viennent regarder le paysage, si pour cette raison, ils veulent simplement conserver cette région comme

[*Texte*]

simply do not want an intrusion of outsiders, of white people from down South coming into their area to look at the scenery, if on this basis they simply want to preserve this area as their hunting sanctuary free of any whites, I do not know how I would decide the issue. I think in Canada right now and in the United States—we have to look at the crowded situation in the United States as well—there comes a point where national parks are a national need. In my view we have got to expand the national parks system wherever and whenever we can; the sooner the better while the land is available so we can preserve it in its original state.

It boils down in the final analysis to balancing the needs of the Canadian public against protecting the basic rights of the inhabitants of a given area. As long as those basic rights are protected this is the important thing as far as I am concerned. If, because some people feel that this is not desirable, the whole park is going to be blocked, I, as an individual M.P., would probably support the creation of a national park and going ahead with a national park—I am speaking as an individual M.P.—provided I was satisfied in my own mind that there was absolute fairness and respect for the rights of the parties involved and that they would be far better off in every respect. When I say every respect I am including measures that I have not seen taken by the Department up to now in making sure that when a new industrial initiative comes into an area—and this will be a tourist initiative—that the basic cultural values of the people in the area, and this is particularly the Snowdrift people, are going to be protected by means of assuring preservation of language in the local schools and assuring in every way that there is not going to be an upset in their traditional pattern of living.

If all these assurances can be looked after by the Department, plus the provision of extra jobs, plus the guarantees of the traditional way of life then there comes a point where you have to make a decision, and I think I know which way I would make the decision. Members of this Committee will not be making the decision. It will be up to the government to make that decision. Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): The Committee makes recommendations to the government and whether the government accepts them or not is beyond our power. We might, for example, decide as a Committee to go and look at this particular park or other parks and then make a recommendation from here after listening to the people. It is then the government makes the decision. I am an opposition member, but that is the way the system works.

The Chairman: Mr. Charlo, we have not heard from the Fort Rae people; you are a Councillor at Fort Rae

[*Interprétation*]

territoire de chasse, je ne sais pas quelle décision je prendrais. En vue de la situation qui existe à l'heure actuelle au Canada et aux États-Unis, les parcs nationaux deviennent un besoin national. A mon avis, il faut agrandir le réseau des parcs nationaux lorsque c'est possible; il est préférable d'agir le plus tôt possible pendant que les territoires sont disponibles afin que nous puissions les préserver dans leur état original.

Dans l'analyse nationale, il s'agit d'équilibrer les besoins du public canadien avec les droits fondamentaux des habitants d'une région donnée. Ce qui importe le plus, c'est de protéger ces droits fondamentaux. Si, parce que certains sont d'avis que le parc n'est pas souhaitable, l'aménagement devient impossible, moi-même, à titre de député, j'appuierais probablement la création d'un parc national et je proposerais que l'on donne suite au projet. Je parle à titre personnel, à condition que je sois satisfait que l'on respecte entièrement les droits des parties en cause et qu'ils s'en trouvent mieux sous tous les rapports. Lorsque je parle de tous les rapports, je pense à des mesures qui n'ont pas été encore prises par le Ministère jusqu'ici pour s'assurer que lorsqu'une nouvelle industrie est installée dans une région—il s'agirait ici d'une industrie du tourisme—que les valeurs culturelles des gens de la région, il s'agit particulièrement ici des gens de Snowdrift, soient protégés grâce à des cours de langue dans les écoles locales et en assurant que leur mode de vie traditionnel ne sera pas bouleversé d'aucune façon.

Si le Ministère donnait toutes ses garanties, s'il accordait les emplois supplémentaires, s'il garantissait la protection du mode de vie traditionnel, nous arrivons à un point où il faut faire une décision et je devine ce qu'elle sera. Les membres du Comité ne prendront pas la décision, Il appartient au gouvernement de la prendre.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Le Comité fait des recommandations au gouvernement, Nous ne pouvons aller plus loin. Nous pouvons, par exemple, décider comme Comité d'aller examiner ce parc et d'autres parcs et puis faire une recommandation après avoir entendu les Indiens. Il appartient ensuite au Gouvernement de prendre la décision. Je suis membre de l'opposition, mais c'est ainsi que le système fonctionne.

Le président: Monsieur Charlo, nous n'avons pas entendu les gens de Fort Rae. Vous êtes conseiller à

[*Text*]

and I understand that your people also hunt and fish in this area or at least hunt in this area. Could you indicate to the Committee, Mr. Charlo, how you feel about the proposed park and what the dangers you feel there are as far as your people are concerned?

Chief Daniels: He will use an interpreter.

The Chairman: Yes.

Mr. Blackduck (Interpreting for Councillor Alec Charlo): We conduct most of our business orally, by talking to each other and keeping our oral commitments; whereas, you people have a piece of paper in front of you and when somebody says something you take it down on paper and you see it in front of you. In fact, 10 years from now if you refer to your files you will find this piece of paper. If a person has committed himself on a certain issue or made a certain promise here or there you have it on paper and can go back to what he said. We Indians, most of us, can neither read nor write. We rely mostly on oral communication for what has been done and what has been said.

He refers to the role that Bud Orange, on MP for the Territories, played in the North. He was all for putting Bud Orange in and getting him all the note and he says that he did a lot of work to get Bud Orange in the position that he is now in. Since he has attained his office Bud Orange has not been that much in contact with the people around Fort Rae and the Territories in general.

He says they are concerned about land rights, and so forth. You people make money by coming up North and taking the resources out, gold, oil, coal, and so forth. It is hard to make our livelihood by depending on the traditional way of life, which is trapping, hunting and fishing, we do not interfere with your way of life. We do not tell you to get the hell out of here when you are doing your mine exploration. There is no reason why there should be any infringement of our hunting rights by way of proposing a park.

The Chairman: Would you ask him to show us on the map where the people from Fort Rae hunt in this area?

Mr. Blackduck (Interpreting): According to Treaty No. 8, all that area has been allocated to the Dogrib Indians to hunt and fish and trap as they please.

The Chairman: You are now talking about the whole Great Slave Lake area?

[*Interpretation*]

Fort Rae et je crois comprendre que vos commettants chassent et pêchent dans cette région ou du moins chassent dans cette région. Pourriez-vous donner au Comité vos opinions sur le parc proposé et les dangers qu'il comporte pour vos commettants?

M. Daniels: Il se servira d'un interprète.

Le président: Oui.

M. Blackduck (interprétant pour le conseiller Alex Charlo): Nous faisons affaire et nous prenons nos engagements verbalement, tandis que vous couchez tout sur papier. Si dans dix ans, vous consultez vos dossiers, vous retrouvez ce morceau de papier si une personne s'est engagée, ou qu'elle a fait une promesse. Vous allez chercher le papier et vous pouvez voir ce qu'il a dit. Le plupart d'entre nous ne pouvons ni lire ni écrire. Nous nous en remettons donc aux communications verbales pour ce qui s'est fait et ce qui a été dit.

Il fait allusion au rôle joué par M. Bud Orange, dans le Nord. M. Orange était député des Territoires. Il dit qu'il a beaucoup travaillé pour faire élire Bud Orange et que depuis que M. Orange occupe son poste, il n'a pas souvent communiqué avec les gens de Fort Rae et des Territoires en général.

Il dit que les Indiens s'inquiètent au sujet des droits concernant les territoires etc . . . Vous faites de l'argent en venant dans le nord et en prenant les ressources, comme l'or, le pétrole, la houille et etc . . . Il nous est difficile d'assurer notre subsistance en ne dépendant que sur le mode de vie traditionnel, c'est-à-dire le piégeage, la chasse et la pêche. Nous ne vous empêchons pas de vivre à votre façon. Nous ne vous disons pas de partir lorsque vous faites vos travaux d'exploration minière. Il n'y a pas de raison pour que vous violiez nos droits de chasse en proposant un parc.

Le président: Vous auriez beau lui demander de nous montrer sur la carte où chassent les gens de Fort Rae dans cette région;

M. Blackduck (interprétation): D'après le traité numéro 8, cette région est un territoire de chasse, de pêche et de piégeage qui a été attribué aux Indiens Dogrib.

Le président: Vous parlez maintenant de la région du Grand lac des Esclaves?

[*Texte*]

Mr. Blackduck: Yes.

The Chairman: Which was allotted to the Dogrib Indians by Treaty No. 8.

Mr. Blackduck (Interpreting): I am sorry, it is No. 11. He says that the people from Fort Rae come down as far as Snowdrift and over to Artillery Lake, and then further south. People with this way of life depend upon hunting for cariboo. They depend upon this animal for their source of meat and their clothing, by using the hides, their mukluks and so forth and food for their families and for their beasts of burden, the dogs, and so forth, and therefore the area concerns the people of Fort Rae and Yellowknife.

The Chairman: Both Fort Rae and Yellowknife are affected here?

Mr. Blackduck: Yes, they are.

The Chairman: Thank you. I just want to make one point. In fairness to Mr. Orange, I want to point out to Mr. Charlo that as a result of Mr. Orange communicating with me I got in touch with Mr. Daniels, which resulted in this meeting. Would you communicate that to him, please.

He is not here today because his Committee is sitting in Halifax, Nova Scotia.

Mr. Blackduck (Interpreting): He says that the proposed program concerns all the fishing and hunting grounds of all the Indians around the Great Slave Lake area, which includes the Snowdrift, the Chipewyan and the Dogrib people both from Yellowknife and Fort Rae. All the white people can go up there and do mining exploration, and so forth, whatever they want, and he does not see any reason why people should be restricted.

The Chairman: If there are no restrictions on the hunting, fishing and trapping rights of the Indian people—they have always had these rights in the area—no restrictions whatsoever, and suppose the park is established some day, if there are no restrictions but there would be jobs available to people from not only Snowdrift but from Fort Rae and from the Yellowknife bands would he be satisfied?

Mr. Blackduck (Interpreting): He says according to Treaty No. 11, which was back in 1921, an area was given to the Indians which covers the northern part of Great Slave Lake all the way up to Macpherson and east to the Coppermine River, I believe. He says to effect a park area that we have to reserve our land for that purpose, and you have to go out again and set treaties.

[*Interprétation*]

M. Blackduck: Oui.

Le président: Qui a été attribué aux Indiens Dogrib en vertu du Traité nº 8.

M. Blackduck (interprétation): Je regrette! Il s'agit du Traité nº 11. Il dit que les gens de Fort Rae se rendent jusqu'à Snowdrift et au lac Artillery et plus loin au sud. Les gens qui vivent ainsi dépendent de la chasse au caribou pour se nourrir, se vêtir et ils se servent des peaux pour faire des mukluks. Ils les vendent pour obtenir des bêtes de charge, des chiens, etc . . . Donc cette région est importante pour les gens de Fort Rae et Yellowknife.

Le président: Les gens de Fort Rae et de Yellowknife sont donc en cause?

M. Blackduck: Oui.

Le président: Merci. Je veux dire une chose. En toute justice pour M. Orange, je veux faire remarquer à M. Charlo que M. Orange a communiqué avec moi et que j'ai par la suite communiqué avec M. Daniels. C'est donc grâce à M. Orange que nous tenons cette réunion. Voudriez-vous lui dire ceci, s'il-vous-plaît. Il n'est pas ici aujourd'hui parce que son Comité siège à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

M. Blackduck (interprétation): Il dit que le programme proposé touche tous les territoires de pêche et de chasse de tous les Indiens dans la région du grand lac des Esclaves, qui comprend les Indiens Snowdrift, les Chipewyan et les Dogribs, tant les habitants de Yellowknife que de Fort Rae. Tous les Blancs peuvent se rendre dans la région et faire de l'exploitation minière. Ils ne voient pas de raison pour les empêcher de le faire.

Le président: Si l'on n'impose pas de restrictions aux droits de chasse, de pêche et de piégeage des Indiens—ils ont toujours eu ces droits dans la région—s'il n'y a pas de restrictions et que le parc est établi un jour, il y aurait des emplois pour les Indiens non seulement de Snowdrift, mais des bandes de Fort Rae et de Yellowknife. Seraient-ils alors satisfait?

M. Blackduck (interprétation): Il dit que d'après le Traité nº 11 qui remonte à 1921, on a accordé aux Indiens une région qui couvre la partie septentrionale du Grand lac des Esclaves jusqu'à Macpherson et à l'est de la rivière Coppermine. Il dit que, si l'on veut aménager un parc il faudrait reprendre les traités.

[*Text*]

• 1740

The Chairman: I would like to try to get an answer to this question. Provided the hunting, fishing and trapping rights were fully protected 100 per cent, the traditional rights were completely protected, and many jobs were made available to the people in Snowdrift, Fort Rae and Yellowknife as a result of this park, would he still have objections?

Mr. Blackduck (Interpreting): He said back before Christmas, I believe it was, in October when Bud Orange was in Fort Smith, October 26 or October 23, and apparently Mr. Charlo took a trip to Fort Smith and he came across Bud Orange and had a session with him and Bud Orange said there would be no land located for any purpose. The area within Treaty No. 11 would not be chartered out into a reserve for an area such as a park. He says he cannot write and he cannot take notes, but this statement by Mr. Orange stayed in his mind and he was quite happy that no land would be taken away for special purpose by the government. He said he was quite happy that no actions of this sort would take place above the 60th parallel, which comprises Treaty No. 8 in the northern areas.

The Chairman: I still do not have an answer to my question and I will try once more. The Treaty No. 8 and Treaty No. 11 have to do with the fishing, hunting and trapping rights in an area from Coppermine over to Artillery Lake and then south of there. If there is no effect on the fishing, hunting and trapping rights, what would happen then? Would he still be against the park if it does not affect these things?

Mr. Blackduck: I do not think he really understands what a park is. I think most Indians look upon their land as a means of making a living, it is a part of their livelihood. This goes back to what Pierre Catholique said, that most of the old people have to be made to understand what a park is and the purpose for which it has been set up.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, may I ask a supplementary?

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): What would your reaction be—I am not speaking of his reaction but of yours; your generation, if you like—to the Chairman's question.

Mr. Blackduck: Do you mean about this park?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes.

[*Interpretation*]

Le président: J'aimerais obtenir une réponse à cette question. Si les droits de chasse, de pêche et de piégeage étaient protégés entièrement à 100 p. 100, et que les gens de Snowdrift, de Fort Rae et de Yellowknife pouvaient obtenir des emplois dans ce parc, aurait-il encore des objections?

M. Blackduck (interprétation): Il dit qu'il s'est rendu en octobre pour voir M. Bud Orange à Fort Smith et que celui-ci lui a dit qu'aucun territoire ne serait loué à aucune fin. Il dit qu'il ne peut lire, ni écrire, mais qu'il se souvient que M. Orange lui a dit qu'aucun territoire ne serait retiré par le Gouvernement. Il est heureux qu'on ne prenne pas de mesures de ce genre au-delà du soixantième parallèle, qui comprend le Traité nº 8 dans la région septentrionale.

Le président: Je n'ai pas encore réponse à ma question et j'essaierai de nouveau. Les Traités nos 8 et 11 concernent les droits de pêche, de chasse et de piégeage dans une région, partant de Coppermine jusqu'au lac Artillery en allant vers le sud. Si les droits de pêche, de chasse et piégeage ne sont pas touchés que se produirait-il? Serait-il encore contre le parc?

M. Blackduck: Je ne crois pas qu'il comprenne vraiment ce en quoi consiste le parc. Je pense que la plupart des Indiens considèrent leur territoire comme un moyen de subsistance. Cela revient à ce que disait M. Pierre Catholique: Il faut faire comprendre aux personnes plus âgées ce qu'est un parc et les raisons pour lesquelles ont l'établit.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, puis-je poser une question complémentaire?

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Qu'en pensez-vous, vous-même? Que pense votre génération de la question du président.

M. Blackduck: Vous parlez de ce parc.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui.

[*Texte*]

Mr. Blackduck: I think I would have respect for the way of life of the old people. I would not want to see their way of life destroyed by the intrusion of a park. There is a feeling in the North that the government which succeeds the present one could destroy or take away all the guarantees that have been given by the present government and the Indians would be left out in the cold.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): That is really what I was trying to find out. Thank you.

Mr. Blackduck (Interpreting): He says that he is thankful that he has been able to talk to you and he expresses his gratitude for being given the opportunity to state his views on what he thinks about a park and how it will affect the way of life.

The Chairman: On behalf of the Committee I think I can express the same sentiments. We very much appreciate having heard from you, sir, and from Chief Catholique, Mr. Daniels, Councillor, Cassoway and from Mr. Blackduck and Mr. Lockhart who acted as interpreters.

I think the session this afternoon has illustrated the fact that there is a need for a lot more communication and explanation by the government to your people. I also hope that our Committee will have an opportunity to take a look at this proposed area sometime and to perhaps attempt to explain to your people the interest which the people in the south of Canada have in seeing some of the nature of the North in its unspoiled form. This is perhaps more evident in the Snowdrift area than in almost any other part of North America, and it is something that a lot of southerners would like to see and enjoy. I think there is a way of providing that they will be able to see this and at the same time it will provide many, many jobs for the young people of your area at Snowdrift and at Fort Rae so that they will not have to go into southern Canada for jobs, they will find them up there, and I think this is something that you people should consider.

The meeting is adjourned.

[*Interprétation*]

M. Blackduck: Je pense que je respecte le mode de vie des personnes plus âgées. Je ne voudrais pas que leur mode de vie soit détruit à cause d'un parc. On croit dans le Nord que le Gouvernement qui succédera au gouvernement actuel pourrait détruire ou supprimer toutes les garanties qui ont été données par le gouvernement actuel et que les Indiens n'aient plus rien.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Voilà ce que je voulais savoir. Merci.

M. Blackduck (Interprétation): Il vous remercie de lui avoir accordé l'occasion de vous parler et de donner ces opinions sur le parc et sur la façon dont il touchera le mode de vie.

Le président: Au nom du Comité, j'exprime les mêmes sentiments. Nous vous remercions MM. Catholique, Daniels, Cassoway ainsi que MM. Blackduck et Lockhart qui ont servi d'interprètes.

Je pense que la session de cet après-midi nous a fait comprendre qu'il doit exister une plus grande communication entre le Gouvernement et les Indiens. J'espère que notre Comité aura l'occasion d'étudier cette région préposée et peut-être d'essayer d'expliquer à vos commettants l'intérêt qu'ont les Canadiens du sud à voir la nature dans le nord à son état original. Ce peut être plus évident dans la région de Snowdrift qu'ailleurs en Amérique du Nord et un grand nombre des habitants du sud aimeraient aller voir cette région. A mon avis, il y a moyen de leur en fournir l'occasion et en même temps d'assurer un grand nombre d'emplois aux jeunes de la région de Snowdrift et de Fort Rae afin qu'ils n'aient pas à se rendre dans le sud pour trouver du travail. Ils pourront ainsi trouver des emplois dans le nord et je pense que vous devriez en tenir compte.

La séance est levée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 19

THURSDAY, MAY 14, 1970

LE JEUDI 14 MAI 1970

Respecting

Bill C-202, Arctic waters pollution prevention Act.

Concernant

Bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.

Including

FIFTH REPORT

Y compris

LE CINQUIÈME RAPPORT

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*
Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Barnett
Borrie
Cadieu (*Meadow Lake*)
Cullen
Gundlock
[1] Hogarth
Honey
[2] Howard (*Skeena*)
Marchand (*Kamloops-Cariboo*)
Matte
Nesbitt
Paproski
St. Pierre
Simpson
Smith (*Saint-Jean*)
[3] Smerchanski
[4] Sulatycky
[5] Weatherhead

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)

[1] Replaced Mr. Orange on May 14, 1970.
[2] Replaced Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*), on May 14, 1970.
[3] Replaced Mr. Duquet on May 14, 1970.
[4] Replaced Mr. Rock on May 14, 1970.
[5] Replaced Mr. Pringle on May 14, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) (*b*) du Règlement

[1] Remplace M. Orange le 14 mai 1970.
[2] Remplace M. Thomson (*Battleford-Kindersley*) le 14 mai 1970.
[3] Remplace M. Duquet le 14 mai 1970.
[4] Remplace M. Rock le 14 mai 1970.
[5] Remplace M. Pringle le 14 mai 1970.

ORDER OF REFERENCE

WEDNESDAY, April 22, 1970

Ordered,—That Bill C-202, An Act to prevent pollution of areas of the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian arctic, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

ORDRE DE RENVOI

Le MERCREDI 22 avril 1970

Il est ordonné,—Que le Bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des zones des eaux arctiques contiguës au continent et aux îles de l'Arctique canadien, soit déféré au comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

ATTESTÉ:

22034—1½

REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY, May 22, 1970

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, April 22, 1970, your Committee has considered Bill C-202, An Act to prevent pollution of areas of the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian arctic, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 6:

Delete line 37, in sub-clause (3), on page 6 and substitute the following therefor:

"and all such claims shall rank firstly in favour of persons who have suffered actual loss or damage as provided in paragraph (*e*) of subsection (1) (which said claims shall among themselves rank *pari passu*) and secondly to meet the costs and expenses set forth in subsection (2) hereof,".

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-202, as amended.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 15, 16, 17 and 19*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,
IAN WATSON,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 22 mai 1970

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord Canadien a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 22 avril 1970, le Comité a étudié le Bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des zones des eaux arctiques contiguës au continent et aux îles de l'Arctique canadien, et est convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 6:

Retrancher les lignes 39 et 40 au paragraphe (3), à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«bunal compétent au Canada; et toutes les réclamations prendront rang premièrement en faveur des personnes qui ont subi des pertes ou dommages réels visés à l'alinéa *e*) du paragraphe (1) (qui déclare que les réclamations viennent toutes au même rang) et deuxièmement, pour subvenir aux frais et dépenses énoncés au paragraphe (2), jusqu'à concurrence».

Le Comité a demandé que le Bill C-202 soit réimprimé tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce bill (*fascicules n°s 15, 16, 17 et 19*) est déposé.

Respectueusement soumis,

[*Texte*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 14, 1970.
(24)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 4:25 p.m. this day, the Chairman Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Barnett, Borrie, Cadieu (*Meadow Lake*), Cullen, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pringle, Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Sulatycky, Weatherhead, Smerchanski—(14).

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. A. D. Hunt, Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development; Mr. A. B. Yates, Acting Director, Northern Economic Development Branch. *From the Department of Transport:* Mr. R. R. Macgillivray, Director, Marine Regulations Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-202, An Act to prevent pollution of areas of the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian arctic.

On Clause 6

Mr. Hogarth moved that Clause 6 be amended by deleting line 37, in subclause (3), on page 6 and substituting the following therefor:

"and all such claims shall rank firstly in favour of persons who have suffered actual loss or damage as provided in paragraph (*e*) of sub-section (1) (which said claims shall among themselves rank *pari passu*) and secondly to meet the costs and expenses set forth in sub-section (2) hereof,"

After debate thereon and questioning of the witnesses, the question being put on the said amendment, it was *adopted.*

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 14 mai 1970
(24)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit cet après-midi à 4h 25. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barnett, Borrie, Cadieu (*Meadow Lake*), Cullen, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pringle, Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Sulatycky, Weatherhead, Smerchanski—(14).

Témoins: du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien: MM. A. D. Hunt, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement du Nord canadien; A. B. Yates, directeur intérimaire de l'Expansion économique du Nord. *Du Ministère des Transports:* M. R. R. Macgillivray, directeur des règlements de la marine.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques contiguës au continent et aux îles de l'Arctique canadien.

Article 6:

M. Hogarth propose que l'article 6 soit modifié en retranchant les lignes 39 et 40 au paragraphe (3), à la page 6, et en les remplaçant par ce qui suit:

«bunal compétent au Canada; et toutes les réclamations prendront rang premièrement en faveur des personnes qui ont subi des pertes ou dommages réels visés à l'alinéa *e*) du paragraphe (1) (qui déclare que les réclamations viennent toutes au même rang) et deuxièmement, pour subvenir aux frais et dépenses énoncés au paragraphe (2), jusqu'à concurrence».

Après discussion et interrogatoire des témoins, l'amendement est mis aux voix et *adopté.*

Clause 6, as amended, carried.

Clause 24 carried.

Clause 1 carried.

The consideration of all clauses having been completed, Mr. Barnett moved that Bill C-202 be amended by adding thereto on page 13, immediately following Clause 13, new Clause 14, which reads as follows:

"14. The Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies as he deems appropriate continuing programmes of research directed to furthering the objectives of this Act."

and consequently renumbering clauses 14 to 28 both inclusive as clauses 15 to 29 both inclusive.

A point of order having been raised as to whether the proposed amendment was in order, after debate thereon, the Chairman ruled that since the amendment did not clearly involve a direct expenditure of additional government funds and since the question as to whether or not it was within the scope of the bill was a borderline case, Mr. Barnett should be given the benefit of the doubt.

After further debate and questioning of the witnesses, the question being put on the said amendment, it was *negatived* on the following division: *Yeas:* Messrs. Barnett and Howard (*Skeena*)—(2). *Nays:* Messrs. Borrie, Cullen, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Sulatycky, Smerchanski, and Weatherhead—(10).

The Preamble carried.

The Title carried.

The Bill as amended carried.

Ordered—that the Chairman report the Bill with amendment.

Ordered—that the Committee order a reprint of Bill C-202 as amended for distribution to Members of Parliament.

L'article 6 modifié est adopté.

L'article 24 est adopté.

L'article 1 est adopté.

L'étude de tous les autres articles étant terminée, M. Barnett propose que le Bill C-202 soit modifié en insérant à la page 13, immédiatement après l'article 13, le nouvel article 14, qui suit:

«14, Le gouverneur en conseil fait entreprendre par les agences qu'il juge appropriées des programmes de recherche visant à favoriser les objets de la présente loi.»

et en renumérotant les articles 14 à 28 qui deviendront les articles 15 à 29 inclusivement.

La question du règlement étant soulevée, pour savoir si l'amendement proposé est conforme au règlement, le président déclare, après discussion, qu'étant donné que l'amendement n'engage pas clairement une dépense directe de fonds additionnels du gouvernement et vu que la question de savoir s'il est compris dans les dispositions du Bill constituent un cas limite, on doit donner à M. Barnett le bénéfice du doute.

Après de plus longues discussions et l'interrogatoire des témoins, l'amendement est mis aux voix et *rejeté* sur division: *en faveur*: MM. Barnett et Howard (*Skeena*)—(2). *Contre*: MM. Borrie, Cullen, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Sulatycky, Smerchanski et Weatherhead—(10).

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill modifié est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du Bill tel que modifié.

Il est ordonné,—que le Comité fasse réimprimer le Bill C-202 tel que modifié pour le distribuer aux députés.

At 5:29 p.m., on motion of Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 5h 29, sur une motion de M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 14, 1970

• 1625

The Chairman: Gentlemen, I will call the meeting to order.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, before we proceed with the bill that is before us, may I raise a point of order.

During the course of the presentation of the Department's estimates the suggestion was made that the Department supply material to show that the contractual obligations of the fishermen to the fishing companies in the northern part of British Columbia—the bondage system—was justified and in the interests of the natives. I was wondering if the Department could be reminded that I am waiting for that material.

Mr. St. Pierre: Was that not the Department of Fisheries?

Mr. Hogarth: No, it was the Department of Indian Affairs.

The Chairman: I will note your request.

Mr. Hogarth: Thank you very much.

The Chairman: At the last meeting we stood Clauses 6 and 24. It was understood that possibly an amendment would be proposed on both of these clauses today by Mr. Hogarth. Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: Yes, I have given some consideration to the matter, Mr. Chairman. With respect to Clause 6, the matter which concerns me is the limitation of the amount of actual loss or damage incurred by other persons that might be recoverable from a bond, as set forth in Clause 6(1)(e).

I have discussed this matter with the Department of Justice, and Mr. St. Pierre was present. If this right were extended, in all probability it would make the cost of obtaining a bond absolutely prohibitive. That is to say, if you extended this right over and above that which is now set forth in the clause the possibility of a shipowner obtaining a bond

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 14 mai 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte.

M. Hogarth: Puis-je soulever un rappel au Règlement?

Au cours de la présentation du Budget des dépenses du Ministère, on a proposé que celui-ci fournisse des preuves indiquant que les obligations contractuelles des pêcheurs du Nord de la Colombie-Britannique ont été signées dans leur intérêt. Il serait bon de rappeler au ministère que j'attends toujours ces renseignements.

M. St. Pierre: Ne s'agit-il pas du ministère des Pêches et Forêts?

M. Hogarth: Non, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le président: Je tiendrai compte de votre suggestion.

M. Hogarth: Merci beaucoup.

Le président: A la dernière réunion, nous avons réservé les articles 6 et 24. M. Hogarth, semble-t-il, devait proposer des amendements aux articles 6 et 24. Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Après mûre réflexion, monsieur le président, l'article 6 me cause quelque inquiétude. Il s'agit en effet de la limite des dommages récupérables par rapport «à l'intégralité de la perte ou des dommages réels subis par d'autres personnes» comme l'indique l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 6. J'ai débattu cette question avec le ministère de la Justice en présence de M. St-Pierre. L'extension de ce droit aurait pour conséquence de rendre le coût d'une caution excessivement élevé. La possibilité qu'un armateur puisse obtenir une caution serait donc assez faible. Je propose que le bill ne fasse pas l'objet de modifications parce que

[*Text*]

would be somewhat remote. At least, this is the fear that the Department has. Accordingly, I am quite prepared to suggest that the bill stay as it is because we certainly do not want to do anything that would prohibit shipping in the Arctic.

In addition, Mr. Chairman, I considered the provisions of subclause 3 of Clause 6 and it is my view that the claims of persons who have suffered actual loss or damage should have priority over the Crown expenses set forth in subclause 2. Therefore I have drawn an amendment that gives those claims priority and I move that the bill be amended by the deletion of line 37 on page 6 and that the following be substituted:

> and all such claims shall rank firstly in favour of persons who have suffered actual loss or damage as provided in subclause 1(e) hereof (which said claims shall among themselves rank *pari passu*) and secondly to meet the costs and expenses set forth in subclause (2) hereof,

And then the subclause will continue:

> ...up to the limit of the amount determined in the manner...

and so on. The effect of this will be to give people who have suffered actual loss or damage a priority over the Crown in claiming against the bond for the cleanup costs, and the claims of those people will rank *pari passu* up to the amount of the bond.

The Chairman: Do you have a draft of that amendment?

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I think Mr. Hogarth has explained this sufficiently to the Committee. I would like to express my support of his amendment.

The Chairman: Do you have anything you wish to add?

Mr. St. Pierre: I do not think it is necessary, Mr. Chairman. It gives a prior claim to the Eskimos, which I think is desirable in this legislation.

The Chairman: Are there any further comments on this amendment? Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, it is really a question to Mr. Hogarth as to his understanding of the full import of this. The discussion we had the other day centered around an idea

[*Interpretation*]

nous ne voulons rien faire qui nuise à la navigation dans l'Arctique.

D'autre part, j'ai étudié le paragraphe (3) de l'article 6; les réclamations de personnes qui ont subi des pertes ou des dommages réels devraient avoir priorité sur les frais et dépenses de Sa Majesté énoncés au paragraphe 2. J'ai préparé un amendement qui donne priorité à ces réclamations. Je propose en outre: Que l'article 6 soit modifié en retranchant les lignes 39 et 40 au paragraphe (3) de la page 6, et les remplaçant par ce qui suit:

> «bunal compétent au Canada; et toutes les réclamations prendront rang premièrement en faveur des personnes qui ont subi des pertes ou dommages réels visés à l'alinéa e) du paragraphe (1) (qui déclare que les réclamations viennent toutes au même rang) et deuxièmement, pour subvenir aux frais et dépenses énoncés au paragraphe (2), jusqu'à concurrence»

Ensuite, le paragraphe continue de la façon suivante:

> ...du montant déterminé de la manière prévue...

Grâce à cette modification, une personne qui a subi des dommages réels, pourra récupérer des fonds dans le cadre de cette caution en garantie de dommages-intérêts avant la Couronne. Les réclamations de ces personnes seront «toutes au même rang» jusqu'à concurrence du montant de la caution.

Le président: Avez-vous cet amendement par écrit?

M. Hogarth: Oui.

M. St. Pierre: Monsieur le président, je suis d'accord avec cet amendement.

Le président: Une autre observation, monsieur?

M. St. Pierre: A mon avis, ce n'est pas nécessaire. Cette mesure législative donne un droit de réclamation prioritaire aux Esquimaux, ce qui est fort souhaitable.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires sur cet amendement? Monsieur Barnett.

M. Barnett: J'aimerais poser une question à M. Hogarth, pour voir s'il a bien saisi toutes les répercussions de cet amendement. La semaine dernière, nous avons parlé d'une pro-

[*Texte*]

on which all of us agreed—that there should be some protection, primarily to Eskimo people.

The question that occurs to me is whether or not this amendment as drafted in its application would rank ahead of a claim for costs by the government of damages incurred by such large corporations as Panarctic Oils or a mining corporation that might be developing the iron ore deposits of Pond Inlet.

Mr. Hogarth: Anybody, including a large corporation, a small corporation, as eskimo or a white person who suffered actual loss or damage comes ahead of the government with respect to claims made on the bond and then the government clean-up costs are secondary.

It is my suggestion that individual loss or damage should be met first. The government is going to have to pick up the tab if it goes over the bond anyhow.

Mr. Barnett: I presume the phrase *"pari passu"* means equal with.

Mr. Hogarth: Let us take a small example. If you have $100 in bond money and claims against that $100, total $200, those claims rank *pari passu*—that is to say each person gets a proportion of the $100 according to the proportion they have in the $200.

Mr. Barnett: For example, they each would get 50 cents on the dollar.

Mr. Hogarth: Yes, like in bankruptcy. Then after those claims are satisfied, assuming there is some money left—if there has to be a proportion of distribution there is going to be no money left in the bond anyhow—and assuming the claims on the $100 bond are only $75 from people who have suffered actual loss or damage, they get paid first and then, under Subsection 3, the $25 goes under the other costs to the government.

Mr. Barnett: My question was addressed originally to make sure that I understood correctly the import of the amendment. That is the way it appeared to me that it would be. I really had not thought of the relative merits of claims by the government or individuals other than the aboriginal inhabitants of the Arctic because, under earlier discussion, we were thinking primarily of the native populations. I suppose it is just a matter of judgment as to the relative importance of claims

[*Interprétation*]

tection éventuelle qu'on devrait accorder, notamment aux Esquimaux.

J'aimerais bien savoir si cet amendement dans son application sera prioritaire par rapport à toute réclamation du gouvernement, notamment s'il s'agit, de la *Panarctic Oils* ou d'une société d'exploitation minière qui mettrait en valeur les minerais de fer du détroit de Pond.

M. Hogarth: Qu'il s'agisse d'une petite ou d'une grande société, d'un Esquimau ou d'un Blanc, quiconque a subi une perte ou des dommages réels passe avant le gouvernement pour ce qui est des réclamations sur cautionnement; les frais de nettoyage que devra assumer le gouvernement viennent en deuxième lieu.

Je propose que l'on doit d'abord tenir compte des pertes ou dommages individuels. De toute façon si les dommages sont supérieurs au cautionnement, le gouvernement devra défrayer le suprlus.

M. Barnett: Si je comprends bien, l'expression «*Pari passu*» veut dire «égal à».

M. Hogarth: Pas du tout. Si par exemple, vous avez 100 dollars en cautionnement, et les réclamations contre ce cautionnement s'élevèvent à 200 dollars, ces réclamations viennent toutes au même rang. En d'autres termes, chaque personne obtient une portion ou 100 dollars selon la portion qu'il a fournie aux 200 dollars.

M. Barnett: Chacun reçoit 50c, s'il s'agit d'un dollar.

M. Hogarth: Oui, comme dans les cas de faillite. Après que ces réclamations sont satisfaites, il se peut qu'il y ait de l'argent de reste. Or cette somme va dans la poche du gouvernement.

M. Barnett: Si je répète ma question, c'est que je voulais bien comprendre la teneur de cet amendment. A vrai dire, je n'avais pas songé à la valeur des réclamations faites par le gouvernement, ou par des personnages autres que les indigènes de l'Arctique. Les débats antérieurs tenaient compte d'abord de la population indigène. On ne peut pas vraiment déterminer l'importance relative des réclamations qui peuvent donner lieu à des pertes encourues par la *Cominco*, par exemple,

[*Text*]

which might result in a loss to the public purse and claims which might result in a loss to such an organization as Cominco if there was not enough money in the bond to go around.

I think I would agree that if you are going to draft it to provide the protection we had in mind primarily for Eskimo people probably the way you have it is the only way in which it could be drafted.

For that reason, Mr. Chairman, I will not raise any objections to the amendment.

The Chairman: Perhaps Mr. Borrie would like to comment.

Mr. Borrie: Would Mr. Hunt care to comment on the amendment before we go into further discussion.

Mr. A. D. Hunt (Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. It seems to us to be a very good way of resolving the question in that it does seem from a practical point of view highly unlikely that individual loss is likely to exceed the amount of the bond. We do feel from a practical point of view the real high costs in this will be the clean-up costs. So if, as the amendment suggests, the individual loss is put first, and we would suspect that any bond would exceed the total of any individual losses, it seems a very good way of approaching the situation.

Mr. Barnett: I wonder if I might address a question to Mr. Macgillivray on this point.

As I recall, last year we had certain amendments to the Canada Shipping Act which moved in the same area, regarding liabilities of ships, and there were certain amendments made to a government bill in the other place. In the end you may recall I withdrew an amendment I had which would have declared that costs would go to the government, or that they could recover cost for clean-up.

I was wondering if Mr. Macgillivray could give us some indication whether in international discussions, which I understand are involved in this whole question of liability on the high seas; there are likely to be any developments which would create a situation where completely adequate bonding for liability, particularly in respect of large oil tankers, would be more possible than is the case at the present time.

Mr. R. R. Macgillivray (Director, Marine Regulations Branch, Department of Transport): Yes, the experience last year was that in the Committee of the other place the provision for recovery of our costs of cleanup

[*Interpretation*]

s'il n'y avait pas suffisamment d'argent de cautionnement.

Je reconnais que si l'on doit libeller cette loi pour assurer la protection de l'Esquimau à laquelle nous songeons, notre façon de procéder est la meilleure. Voilà pourqui monsieur le président, je ne m'oppose pas à l'amendement.

Le président: Monsieur Borrie, souhaiteriez-vous faire un commentaire?

M. Borrie: M. Hunt veut-il faire un commentaire sur l'amendement, avant que nous entrions dans de plus amples détails?

M. A. D. Hunt (Sous-ministre adjoint intérimaire, Développement du Nord canadien, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, monsieur le président. Il semble que ce soit une bonne façon de régler le problème. En effet, du point de vue pratique, il est fort improbable que les pertes individuelles excèdent la somme du cautionnement. A notre avis, les frais les plus élevés sont les frais de nettoyage. Si, comme l'amendment le laisse entendre, ce sont les pertes individuelles qui viennent en premier lieu, et nous soupconnons que tout cautionnement dépassera les pertes individuelles, cette façon d'aborder ce problème semble donc excellente.

M. Barnett: M. Macgillivray pourrait-il nous donner d'autres explications là-dessus? Je me rappelle que, l'an dernier, nous avons modifié la Loi sur la marine marchande du Canada qui avait des dispositions analoques quant aux responsabilités des navires. En d'autres endroits, on a apporté une modification à une facture ministérielle. Finalement, j'ai retiré mon amendement déclarant que le gouvernement devrait pouvoir récupérer les frais du nettoyage.

M. Macgillivray peut-il nous dire si, au cours des discussions internationales portant sur la responsabilité du propriétaire en haute mer, on a prévu un système de cautionnement plus satisfaisant qu'il ne l'est à l'heure actuelle dans le cas des pétroliers géants?

M. R. R. Macgillivray (directeur, Direction des règlements de la marine, ministère des Transport): L'an dernier, les dispositions visant la récupération des frais de nettoyage ont été éliminées après que le Comité eut tenu

[*Texte*]

was deleted. This was after hearing argument from representatives of the shipping industry that it was a premature provision because there was to be an international conference in November in Brussels that was to come up with a proposed international scheme.

The discussions at Brussels were quite frustrating to us. We did not get our point across very well at all. The Brussels conference was dominated by the ship-owning nations whose principal objective was to protect the interests of the shipowner rather than the damaged individual. So we came away from Brussels without having made our points. After that the Minister did announce that we would proceed with legislation of our own to try to fill the gap that had been left when that clause was removed.

We were working on that at the time of the Arrow incident, so our work on it was accelerated by that, and the Minister has announced that he proposes to bring at the earliest possible date legislation that will apply elsewhere than where this act applies to fill that gap, and we are working on it.

Mr. Barnett: I was wondering whether this general legislation would be applicable in any sense to traffic in the Arctic?

Mr. Macgillivray: Since Parliament is providing in this bill a regime for the Arctic I think it would be safe to assume that the other legislation is just to provide a regime where this bill does not extend.

Mr. Barnett: Coming back to the original intent of my question, you are not optimistic in the immediate future of any general change in regard to bonding or indemnity arrangements on shipping which would make it more easily possible for completely adequate responsibility for possible damage in the Arctic, or anywhere else for that matter.

Mr. Macgillivray: At the conclusion of the Brussels conference, I think principally because of the great dissatisfaction expressed by the Canadian delegation, there was a resolution passed by the Conference instructing the Intergovernmental Maritime Consultative Organization to pursue the possibility of the creation of an international fund which would be built up by levies on oil cargoes and to the extent that claims were not settled in the ordinary course by reason of limitation on the shipowner's liability this fund would be drawn upon to settle claims.

Work on this really has not begun yet internationally. The Committee of the IMCO,

[*Interprétation*]

compte des arguments des représentants de l'industrie des armateurs, portant sur la nature prématurée d'une telle disposition. Il devait y avoir, en novembre, une Conférence internationale qui devait donner lieu à une formule internationale.

Les débats, à Bruxelles, ont été assez frustrants, car nous n'avons pas très bien réussi à faire valoir notre point de vue. La Conférence de Bruxelles a été dominée par les nations propriétaires de navires qui cherchaient surtout à protéger les intérêts des armateurs plutôt que ceux des individus qui avaient été lésés. Nous sommes revenus de Bruxelles sans avoir pu faire valoir et accepter notre thèse. Par la suite le ministre a annoncé que nous avions adopté nos propres mesures législatives pour essayer de combler le fossé qu'avait créé la suppression de l'article.

Nous y travaillions au moment de l'incident «Arrow» Par conséquent, notre travail a été accéléré par cet incident, et le ministre a annoncé qu'il compte le plut tôt possible présenter une mesure qui s'appliquera ailleurs que ce qui est prévu dans la loi.

M. Barnett: Je me demandais si cette mesure pourrait s'appliquer de quelque façon au trafic dans l'Arctique?

M. Macgillivray: Grâce à ce bill, le Parlement prévoit un régime pour l'Arctique. On peut affirmer sans crainte de se tromper que l'autre mesure législative ne fait que compléter le projet de loi.

M. Barnett: Je n'ai toujours pas eu de réponse à ma question. Vous n'envisage pas avec optimisme les changements qui pourraient avoir lieu dans l'avenir immédiat, concernant les cautions de garantie pour la navigation? De cette façon, on pourrait prévoir, à mon sens, une responsabilité complète pour des dommages ou des avaries éventuels dans l'Arctique.

Mr. Macgillivray: A l'issue de la Conférence de Bruxelles, et notamment, en raison du mécontentement exprimé par la délégation canadienne, la Conférence a adopté une résolution, exigeant que l'organisme intergouvernemental de consultation maritime étudie le bien-fondé d'une caisse internationale qui serait composée de péages sur les pétroliers. Dans la mesure où les réclamations ne seraient pas traitées de façon ordinaire, en raison de la limitation de la responsabilité des armateurs, cette caisse servirait à donner droit à des réclamations.

Le travail n'a pas encore commencé à l'échelon international. Le Comité de l'IMCO,

[*Text*]

the organization I mentioned, first will turn its attention to it in June of this year. So it is not likely that we will have anything for a couple of years out of that. Meanwhile we are pursuing the question whether we can develop our own national fund to take care of claims over and above whatever limitation is going to be allowed to shipowners, such as is allowed here.

Mr. Barnett: But if such an international fund were developed it would be applicable, as far as you know, to damages resulting from shipping using the Arctic...

Mr. Macgillivray: Yes, I believe it would. This is the prospect.

Mr. Cullen: I wonder if Mr. Hunt could explain to me the practical aspect of this. As I understand it, a ship in effect would be bonded. Assuming there is an accident, a ship sinks and we have an oil spill, does a claim have to be filed against the bonding company in an international court and a Canadian court, and does the money automatically come to the Canadian government for distribution as required? The reason I ask is that I rather favour Mr. Hogarth's comments but I am concerned that we might wait until companies, individuals and Eskimos file a claim against the bonding company before the federal government would come into the matter. What is the practical aspect of money being avaialble?

Mr. Hunt: In the first place I think that as set out in line 35 of subclause (3) of Clause 6, the shipowner or the cargo owner may be sued for recovery in any court of competent jurisdiction in Canada. So first of all it makes it quite clear that you can recover in Canada, or take steps to recover in Canada.

Secondly, the nature of the bonding would be such that, as is expressed here, all you have to do is show that that particular ship created that particular pollution. Now there would be onus on the applicant for recovery to show this. But beyond that it would seem to us that it would be a fairly straightforward case of recovery in a Canadian court. I am sure we would require under the regulations, in fact I can guarantee it, that the bonding be done in Canada through a Canadian corporation or corporation reachable in Canada. Would you agree?

Mr. Macgillivray: The intention is that whatever bond is filed will be in such form that an action against that shipower in a Canadian court is taken, judgment is given and the bond is avaialble to the court for

[*Interpretation*]

l'organisation que j'ai mentionnée, s'en occupera en juin prochain. Par conséquent, il est peu probable que nous ayons quelque résultat avant deux ans. Entre temps, nous continuons à étudier la question de savoir si nous devrions mettre au point notre propre caisse nationale qui s'occuperait des réclamations dépassant la limite de responsabilité des armateurs, comme on le prévoit ici.

M. Barnett: Mais si une caisse internationale de ce genre était créée, elle pourrait s'appliquer aux dommages résultant de la navigation dans l'Arctique...

M. Macgillivray: Oui, je crois que telle en est l'éventualité.

M. Cullen: Je me demande si l'on pourrait nous expliquer l'aspect pratique de cette question. Je crois comprendre qu'un navire ferait l'objet d'un cautionnement. S'il venait à sombrer et que son chargement se répande, faudra-t-il présenter une réclamation à un tribunal international et à un tribunal canadien? Ou bien le gouvernement canadien touchera-t-il le cautionnement sans autre forme de procès pour en faire la répartition voulue? Je serais de l'avis de M. Hogarth, mais je m'inquiète que nous devions peut-être attendre que les compagnies, les individus et les Esquimaux actionnent le fournisseur de caution, avant que le gouvernement s'en mêle. Quelle est la disponibilité de cette caution?

M. Hunt: Comme le prévoit l'article 6, au paragraphe (3), ligne 37, l'armateur ou le propriétaire de la cargaison peuvent être portés en justice pour recouvrement devant tout tribunal compétent au Canada; par conséquent, on peut recouvrer ou prendre des mesures de recouvrement, au Canada.

Par ailleurs, la nature du cautionnement serait telle qu'il suffira de prouver qu'un navire déterminé est responsable de telle pollution. La charge de la preuve incomberait au demandeur du recouvrement. Il nous semble que c'est le cas classique où le recouvrement peut être réclamé au Canada. Je suis certain que nos règlements pourront exiger que le cautionnement se fasse par l'entremise d'une compagnie canadienne au Canada ou de toute autre compagnie qu'on peut atteindre au Canada.

M. Macgillivray: Tout cautionnement sera fourni de telle sorte qu'une poursuite intentée contre un armateur devant un tribunal canadien, entrainera, après jugement, la remise du cautionnement entre les mains de ce tribunal

[*Texte*]

distribution to the people who are damaged and get judgment.

Mr. Cullen: But there is still the onus on the complainant or the individual to establish the quantum aspect of this.

I am concerned with the practical aspect of an Eskimo in the Northwest Territories endeavouring to launch a law suit or collect the money. I see the government being in a great position to do this and I see the Panarctic and oil companies being in a great position to do this, but I am wondering about the individual people. This is where I think maybe the government has a bigger responsibility to take the action of recovery, not only for clean-up but for the damages suffered by individual Eskimos. It is the practical aspect of filing a claim with which I am concerned. It sounds easy but that is not very easy if you are living up in the Baffin area or somewhere like that.

Mr. Macgillivray: I believe there is provision in the bill, although I have not had the responsibility for that portion of it, for consolidating claims. That is to say, if the government launches a claim then the court can order that all claims be consolidated and it would be proceeded with in the same court.

Mr. Cullen: But not a subrogated right.

Mr. Macgillivray: No, it would not be that, no.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Barnett: Is it correct that it would be quite possible outside the terms of reference of this bill itself for the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide practical assistance to Eskimo individuals in the matter of preparing and presenting their claims?

Mr. Hunt: Yes. If I could confirm this, I did have an opportunity to discuss this particular question with Mr. Chrétien and he suggested that if the opportunity arose I should assure you that the Department, and of course he as Minister or presumably any future Minister, would recognize this responsibility and really contemplate no other way of doing it. But if the people in the North do in some way have their livelihood interfered with as a result of pollution the Department would meet the responsibility of whatever is reasonable under the circumstances of helping them to overcome the problem.

[*Interprétation*]

qui en répartira le montant entre les parties intéressées.

M. Cullen: La charge de la preuve incombe toujours au plaignant, du point de vue quantitatif.

Je me préoccupe du cas de l'Esquimau des Territoires du nord qui essaierait de poursuivre en justice et de récupérer l'argent. Le gouvernement, les compagnies pan-arctiques et les sociétés de pétrole sont en mesure de le faire. Je me demande s'il en est de même pour les individus. C'est là que le gouvernement doit intervenir pour prendre des mesures de recouvrement, non point pour le nettoyage seulement, mais aussi pour la réparation des torts causés aux Esquimaux. C'est le côté pratique de la demande en réparation qui m'intéresse. Cela semble facile, mais ce ne l'est pas si l'on demeure dans la région de l'Île de Baffin, par exemple.

M. Macgillivray: Je crois qu'il existe à ce sujet des dispositions dans le bill bien que je ne me sois pas occupé de ce chapitre, en particulier, relatif à la consolidation des réclamations. En d'autres termes, au cas où le gouvernement poursuivrait en réparation, toutes les autres réclamations viendraient se fondre en une instance devant le même tribunal.

M. Cullen: Il n'y aurait pas de subrogation?

M. Macgillivray: Non, pas de subrogation.

M. Cullen: Merci, Monsieur le président.

M. Barnett: Serait-il possible, en dehors du cadre de ce projet de loi, pour le ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien d'assurer une assistance pratique et individuelle à des Esquimaux en vue de les aider à préparer et à soumettre leurs réclamations?

M. Hunt: Oui. J'ai eu l'occasion de discuter ce point précis avec M. Chrétien. Il a répondu que si l'occasion se présentait, je pouvais vous assurer que le ministère et lui-même, en qualité de ministre, ainsi que tout successeur à ce portefeuille, admettront cette responsabilité sans recourir à une autre procédure. Cependant, si les habitants du Nord, voyaient compromis leurs moyens de subsistance, par suite de la pollution, le ministère assumerait les responsabilités normales en l'occurence afin de les aider à surmonter leurs difficultés.

[*Text*]

The Chairman: It is moved by Mr. Hogarth that Clause 6 be amended by deleting line 37 on page 6 and substituting the following therefor:

> "and all such claims shall rank firstly in favour of persons who have suffered actual loss or damage as provided in paragraph (e) of subclause 1, that said claims shall among themselves rank pari passu and secondly to meet the costs and expenses set forth in subclause (2) hereof,"

Amendment agreed to.

Clause 6 as amended agreed to.

On Clause 24—*Court may order forfeitures.*

Mr. Hogarth: I went into the circumstances that I suggested in the earlier meeting and I came to the conclusion that there is no need to change this clause at all.

Clause 24 agreed to.

Clause 1 agreed to.

The Chairman: Mr. Barnett, has proposed that the bill be amended by adding thereto on page 13 immediately after line 12, the following new Clause 13A:

> "The Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies as he deemes appropriate continuing programs of research directed to furthering the objectives of this Act."

Do you care to explain the reasons behind your proposed amendment.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, on a point of order. Before hearing the intent of this could we have a ruling as to its admissibility.

The Chairman: I have sought advice on this from the Legal Division of the Committees Branch and am informed that as far as the expenditures of money are concerned the wording of this clause does not clearly involve the expenditure of additional sums of money and therefore on those grounds would be within the scope of the bill.

On the question of whether or not the amended clause itself, or the proposed new clause 7, is within the scope of the bill, Dr. Ollivier indicated that it was a borderline case. Rereading the wording myself, the wording appears to come generally within the scope of the bill but it is fairly borderline. I am sure that a number of members will want

[*Interpretation*]

Le président: Il est proposé par M. Hogarth que l'article 6 soit modifié en retranchant les lignes 39 et 40 à la page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

> «bunal compétent au Canada; et toutes les réclamations prendront rang premièrement en faveur des personnes qui ont subi des pertes ou dommages réels visés à l'alinéa e) du paragraphe (1) (qui déclare que les réclamations viennent toutes au même rang) et deuxièmement, pour subvenir aux frais et dépenses énoncés au paragraphe (2), jusqu'à concurrence»

La modification est adoptée.

L'article 6 modifié, est adopté.

Article 24—*La Cour peut ordonner la confiscation.*

M. Hogarth: J'ai étudié les circonstances que j'avais suggérées au cours de la séance antérieure et j'en suis venu à la conclusion que point n'est besoin de modifier cet article.

L'article 24 est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le président: M. Barnett a proposé qu'on ajoute à la page 13, immédiatement après la ligne 15, un nouvel article 13A ainsi libellé:

> Le gouverneur en conseil pourra faire en sorte que les organismes qu'il juge à propos pourraient établir des problèmes permanents de recherche en vue de favoriser les objectifs de la loi.

Voulez-vous nous donner les raisons qui motivent votre amendement?

M. St-Pierre: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Avant d'entendre ces raisons, pourrions-nous d'abord décider si l'article est recevable ou non?

Le président: J'ai pris l'avis de la Division du Contentieux de la Direction des Comités qui m'a fait savoir que ce nouvel article, n'entraînant pas de dépenses supplémentaires, relève du projet de loi.

Quant à la question de savoir si l'article modifié ou l'article 7 proposé relèvent du bill, M. Ollivier a indiqué qu'il s'agissait d'un cas tangent. En lisant ce texte moi-même, il me semble qu'il n'est pas étranger au projet de loi, mais qu'il est nettement tangent. Certains députés voudront, j'en suis sûr, faire des commentaires sur ce nouvel article, lorsque M.

[*Texte*]

to comment on this proposed new clause after Mr. Barnett has made his explanation. Mr. Barnett.

Mr. Honey: Mr. Chairman, on a point of order. Following Mr. St. Pierre's suggestion, could we confine the questions to whether or not this is within the scope of the legislation.

The Chairman: I will rule then.

Mr. Honey: Would you hear comments on that point before you rule?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Honey: If I may then on that point, Mr. Chairman. Like Mr. St. Pierre, I am in accord with the intent of the proposed new section but it seems to me that it is an instrument that is moving outside of the scope of the legislation itself because surely the government's program with respect to research is directed to furthering the objectives of the proposed Act. I am using Mr. Barnett's wording here. It surely must not be confined to one particular statute such as the bill the Committee has before it now.

It seems to me that we would not want to place the government in the position—because the proposed section says the Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies and so on—of fracturing the study of pollution. It would be better to leave the government free, with the advice of Parliament, to continue and to implement an over-all policy of pollution and not confine it within one particular statute.

Just as I close, I might say that there are other bills before Parliament as the Committee knows and surely it is not necessary in each bill to have this sort of a satute to motivate the government in its over-all policy, in its over-all program of research into pollution control in Canada which certainly is a national program rather than one confined, in this particular case, to the Arctic waters, and in other cases to the aspects of fishing and so on. So that, Mr. Chairman, is the submission I would like to make on that point.

The Chairman: Mr. Smerchanski, I think we should perhaps restrict comments at this stage simply to whether or not this is legally within the scope of the Committee. Mr. Honey's comments and observations were more in the area of whether or not including this clause was relevant to this particular bill and to the remainder of the bill. Are you going to speak strictly to the point of order?

[*Interprétation*]

Barnett aura fini de donner ses explications. Monsieur Barnett.

M. Honey: J'en appelle au Règlement. Faisant suite à la proposition de M. St.-Pierre, pouvons-nous nous en tenir maintenant à savoir si cette question relève de la loi ou si elle lui est étrangère?

Le président: Je vais en décider.

M. Honey: Pourriez-vous entendre des points de vue avant de prendre une décision?

Le président: Bien sûr.

M. Honey: Dans ce cas, monsieur le président, je reconnais, comme M. St-Pierre, le bien-fondé du nouvel article proposé. Il me semble, cependant, qu'il déborde le cadre même de la loi, car les programmes du gouvernement intéressant les recherches se proposent de promouvoir les objectifs du projet de loi en question. J'emploie ici les termes mêmes de M. Barnett. Il ne faudrait donc pas se confiner au seul texte législatif que nous examinons.

Il me semble que nous ne voulons pas placer le gouvernement dans cette situation puisque l'article prévoit que le Gouverneur en conseil veillera à ce que les organismes qu'il juge à propos, instituent des programmes etc., non plus que nous voulons fragmenter l'étude sur la pollution. Mieux vaudrait que le gouvernement soit libre de continuer, avec l'assentiment du Parlement la mise au point d'une politique générale concernant la pollution et qu'il ne s'en tienne pas à une loi en particulier.

Je dirai, en conclusion, que le Parlement est saisi de plusieurs projets de loi, comme le Comité le sait, et il n'est pas nécessaire à chaque fois, d'aiguilloner le gouvernement au sujet des programmes généraux de lutte contre la pollution. Ces programmes sont d'envergure nationale et n'intéressent pas, comme c'est le cas aujourd'hui, simplement les eaux arctiques, ou d'ailleurs, les aspects concernant la pêche, ou d'autres questions particulières. Voilà, monsieur le président, les commentaires que je voulais apporter.

Le président: Monsieur Smerchanski, j'ai l'impression que nous devrions nous restreindre à examiner si la question ressortit à la compétence du Comité. Les commentaires de M. Honey tendaient, plus ou moins, à savoir si l'article proposé se rattache au projet dont nous sommes saisis présentement. Allez-vous discuter uniquement le point du Règlement?

[*Text*]

Mr. Smerchanski: Mr. Chairman, I do not think you can really say that you can speak just on a point of order because one has a bearing on the other. The intent of this bill is set out in the preamble. If you read the preamble, particularly between lines 19 to 26, I think that the hon. member's request is fairly well covered because he says "continuing programs of research". When the government recognizes its responsibility in reference to the preamble in this bill, that covers it adequately. I say that on a point of order the legality of whether we should discuss this or not is tied in with what the intent of the bill is. I feel that the preamble certainly covers this phase of it. I would respectfully suggest that if it covers it then any discussions are irrelevant.

• 1755

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, like Mr. Smerchanski, I was going to make reference to the preamble which sets out a basis of operation of the direction of the bill and the reasons for the bill itself. The preamble is not legislation. This has been held to be many many times. It is simply a statement in effect of policy. Part of the preamble reads:

> ...Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

It is all that which follows, from clause 1 on, that is the enactment. The preamble is nothing more than an explanatory note. It talks about development and exploitation in the Arctic waters adjacent to the mainland taking cognizance of Canada's responsibility for the welfare of the Eskimos and other inhabitants and the preservation of the peculiar ecological balance, et cetera. Mr. Barnett's motion seeks to work within that framework and for Parliament to establish following upon the objective and the purpose that is in the explanatory note which is what the preamble is. The motion seeks to further these aims and objectives with a continuing research program because we know so little. I am getting into the merits of it now and I do not think there is anybody in the Committee who disagrees with the intent. In fact Mr. Hogarth and Mr. Honey have said they agree with the intent of it. I do not want to get into that but simply into the inorderliness of it. I submit on that basis it is correctly in order and I think you yourself recognize from this study that you have given to it. You have said it is a borderline matter. I think it being borderline matter—especially since no one has indicated any objection to it in substance

[*Interpretation*]

M. Smerchanski: Je ne pense pas qu'on puisse vraiment s'en tenir à un point du Règlement, les deux questions étant étroitement liées. Le préambule du projet de loi en indique l'objectif, notamment, le texte compris entre les lignes 19 et 26 qui font état de la proposition de mon distingué collègue qui a parlé de programmes permanents de recherches. Lorsque le gouvernement reconnaît ses responsabilités dans le préambule, je crois que cela couvre toute la question. Du point de vue du Règlement et sous l'angle légal, la discussion de la proposition est fonction de l'intention du projet de loi.

Le préambule porte précisément là-dessus. Dans ce cas, permettez-moi de dire que toute discussion serait hors de propos.

Le président: M. Howard.

M. Howard (Skeena): M. le président, à l'égard de M. Smerchanski, j'aurais cité le préambule du bill qui énonce le fondement et les raisons de la loi elle-même. Le préambule n'est cependant pas une loi. On l'a dit bien des fois; ce n'est qu'une déclaration de principe. Une partie du préambule dit:

> ... sa Majesté, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète ..

C'est donc à partir de l'article 1 que la loi prend effet. Le préambule n'est qu'une note explicative. Il se rapporte à la mise en valeur et à l'exploitation des zones des eaux arctiques contiguës au continent en tenant compte de la responsabilité du Canada envers les Esquimaux et les autres habitants de l'Arctique canadien, et de la conservation de l'équilibre écologique, etc.

La motion de M. Barnett vise à développer ce cadre afin que le Parlement puisse ensuite légiférer en accord avec les motifs du préambule. La motion tend à favoriser ces objectifs et ces buts au moyen d'un programme permanent de recherches, car nos connaissances sont tellement limitées. Je commence moi-même à en déceler le bien-fondé et je ne crois pas qu'il y ait divergence quant au but qu'on se propose. MM. Hogarth et Honey ont déjà manifesté l'identité de leurs points de vue. Je ne veux pas m'étendre sur ce point, mais vous avez vous-même signalé qu'il s'agissait d'une question tangente. Et comme personne n'a soulevé d'objection quant au fond mais qu'il y a eu plutôt appui de la proposition, il me semble qu'une décision favorable de votre part sur sa recevabilité sera bienvenue.

[*Texte*]

and in fact have indicated support for it—that you would be supported if you did rule in favour of the action proposed insofar as it being in order is concerned.

The Chairman: Mr. Borrie, Mr. Hogarth, Mr. Marchand.

Before we have further comments from members, I think it would be worthwhile to remind the Committee of what the Committee itself recommended last December. Among other things the Committee said in its report:

> Your Committee is of the opinion that there is a serious lack of knowledge, worldwide, as to the destructive effects of hydrocarbons and particularly as to the effect of hydrocarbon pollution in Arctic waters.
>
> The Committee recommends that appropriate agencies of the Government move immediately to conduct research in the Arctic to gather information on the following:
>
> (A) Physical properties of crude oils and other hydrocarbons in cold waters, and dynamics of their dispersion, and their persistence in water and on and under ice;
>
> (B) The toxicity of various hydrocarbons to plant and animal life;
>
> (C) Methods for control of oil spills, removal or neutralization of pollutants and destruction of pollutants cargoes in cases of marine disaster.

The Committee, and I point this out to you Mr. Barnett, has in effect already made quite specific recommendations in the area which your amendment seeks to draw to the government's attention Mr. Borrie.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I also was going to refer to the report that the Committee had made. As Mr. Barnett was making his generalized comment at the last meeting, I had objected to it coming under the purview of the bill. I felt that I should advise you, and also Mr. Barnett, that I would certainly withdraw my objection to the wording of the resolution that he has before us because I do not find that it is offensive or contrary to any part of the bill in light of the report that we did make to the House of Commons.

Mr. Hogarth: My own view is that first of all this is a resolution which I do not think has any place in the bill. A Committee of the House can direct the Governor in Council to do something by virtue of a bill which is

[*Interprétation*]

Le président: M. Borrie, M. Hogarth et M. Marchand.

Avant d'entendre les autres points de vue, il serait bon de rappeler au Comité les recommendations qu'il a faites en décembre dernier dans son rapport où il est dit:

> Votre Comité est d'avis qu'il existe une méconnaissance à l'échelle mondiale, des effets destructifs des hydrocarbures, et en particulier de la pollution des eaux arctiques par ces substances.
>
> Le Comité recommande que des organes gouvernementaux appropriés entreprennent immédiatement des recherches dans l'Arctique afin de recueillir des informations sur:
>
> A) Les propriétés physiques des huiles brutes et des autres hydrocarbures, dans les eaux froides, la dynamique de leur dispersion et leur persistance dans l'eau ainsi que sur la surface de la glace et à l'intérieur de celle-ci;
>
> B) La toxicité de plusieurs hydrocarbures sur la vie animale et végétale;
>
> C) Les méthodes de contrôle des nappes d'huile répandue, l'enlèvement et la neutralisation des polluants et la destruction des cargaisons polluantes dans le cas de désastre maritime.

Le Comité, monsieur Barnett, a donc effectivement présenté des recommandations précises dans le domaine, où votre amendement cherche à attirer l'attention du gouvernement. Monsieur Borrie.

M. Borrie: Monsieur le président, j'allais également aborder la question du rapport du Comité. M. Barnett a fait des commentaires généraux à la dernière réunion et je m'y suis opposé pour le motif qu'ils s'écartaient du projet de loi. J'ai cru devoir vous aviser, ainsi que M. Barnett que je retire mon objection à la motion qu'il nous a soumise, dès lors que je me rends compte qu'elle est compatible avec le projet de loi et avec le rapport que nous avons soumis à la Chambre des Communes.

M. Hogarth: A mon sens, cette proposition n'a pas sa raison d'être. Un Comité de la Chambre peut demander au Gouverneur en conseil de prendre une mesure dans le cadre d'une loi qui porte en substance sur un sujet

[*Text*]

substantially devoted to an allied subject. To direct it to spend money on research is to my mind somewhat questionable. Can we do that?

In addition to that, as much as I appreciate the report of the Committee that is now before the House, it appears to me that we are closing the door in a sense to the fact that the Governor in Council should be undertaking research into pollution all over the country and not just in the Arctic as much as we appreciate in this Committee that it should be done in the Arctic.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, my remarks are substantially the same as those of Mr. Hogarth. I add that I would like to hear from the departmental officials as to what their views are about this particular amendment. I agree with the spirit of it but it might be superfluous because I think research is already a function of the department and might even be spelled out in some of the other bills relating to the department.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, still on the point of order. With great respect, while we are dealing with the point of order, I do not think it is proper for some one not on the Committee to be talking about the merits or otherwise of it.

The Chairman: That is a good point of order, Mr. Howard. I would like simply to get the discussion back on proper procedural grounds here. Since my advice from the Legal Division is that this is a borderline case, I intend to give the benefit of the doubt to Mr. Barnett and to rule in his favour that this is a matter which comes within the purview of the bill itself. Having said that, I remind members of the Committee that a recommendation was made last autumn. I would invite nw further general comment from members.

Mr. Barnett: May I make what I hope would be a brief statement?

The Chairman: Yes.

Mr. Barnett: One of the underlying reasons I had in mind in proposing this amendment has already been referred to. It was a considered opinion of the Committee in its report which put an emphasis on the need for the kind of research that this amendment would directly undertake.

[*Interpretation*]

connexe. Lui ordonner de faire des dépenses pour la recherche, est discutable.

De plus, et bien que j'apprécie la valeur du rapport que le Comité a soumis à la Chambre, je pense que nous fermons, d'un certain côté, la porte pour que le Gouverneur en conseil fasse faire des enquêtes sur la pollution partout au Canada et non seulement dans l'Arctique, quelque intérêt que nous ayons pour cette région.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je suis à peu près du même avis que M. Hogarth; mais j'aimerais connaître le point de vue des fonctionnaires du ministère en ce qui concerne cet amendement particulier. Je suis d'accord avec l'esprit dans lequel il a été fait mais je crois qu'il se révélerait un peu superflu car la recherche fait déjà partie des attributions du ministère et il se pourrait que ceci soit déjà indiqué dans d'autres bills en rapport avec le ministère.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, toujours au sujet du règlement, je ne crois pas qu'il soit pertinent de la part de quelqu'un qui ne fait pas partie du Comité d'aborder la question du fond ou autre.

Le président: Il s'agit là d'une question intéressante au point de vue règlement, monsieur Howard. J'aimerais que nous en revenions à une étude sur la procédure. Comme la division juridique m'a indiqué qu'il s'agissait là d'un cas limite, j'accorderais le bénéfice du doute à M. Barnett et dirais qu'il s'agit là d'une question qui entre dans le cadre du bill lui-même. Je rappellerais aux membres du Comité qu'une recommandation a été présentée l'automne dernier à ce sujet et j'invite les membres à me présenter maintenant des commentaires généraux.

M. Barnett: Me permettez-vous de faire une brève déclaration?

Le président: Oui.

M. Barnett: Une des raisons sous-jacentes à cet amendement a déjà été exposée. Le Comité a indiqué dans son rapport qu'il fallait entreprendre de telles recherches.

[*Texte*]

Another reason arose out of some of the discussion that took place in the Fisheries Committee, Mr. Chairman, where members of that committee were expressing concern about the question of research into the Arctic waters, particularly in relation to the preservation and development of our marine life resources in those areas. Arising out of that, it did seem to me that while the Fisheries Department does have attached to it a specific research body, the Fisheries Research Board, set up to perform the specific function of providing adequate research to the Department of Fisheries, it nonetheless became apparent that the amount of research being conducted by the Board in this area of Canada was very minimal.

Putting those things together it did seem to me that it would not be inappropriate. I agree with members who say that you do not put a research direction in each bill that Parliament is going to pass. Inasmuch as this particular bill proposes in effect a multidepartmental administration and that in certain areas of the operation of this bill there is no body attached to the departmental structures involved, it would be desirable in this particular case to put in the bill a mandate to the Governor in Council to carry on this kind of research. I think it applies in particular to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Honey touched upon substance at one point in his remarks. If there is a major obstacle in his mind in that the motion proposed says: "the Governor in Council 'shall' cause to be undertaken" while I would like to have it that way, I would be willing to settle for the word "may" which would at least retain within the content of the bill a direction by Parliament to the Governor in Council to ensure that there was an adequate program of research undertaken. Some members have indicated that they recognize the need for it, as they did earlier when we adopted our Committee report. For these reasons I feel it would be quite appropriate to have a clause such as this in this particular bill.

The Chairman: Mr. Barnett, I neglected to read the final bit of that Committee recommendation but the Committee recommendation of last December was:

> Your Committee also recommends continued research by the Department of Fisheries and Forestry to establish the extent of the fisheries potential of Arctic waters.

[*Interprétation*]

Une autre raison découle de certaines études faites devant le Comité des pêches, monsieur le président, et où certains membres avaient exprimé leur inquiétude au sujet de la recherche faite dans les eaux de l'Arctique, particulièrement en ce qui se rapporte à la préservation et à l'expansion de nos ressources sur la faune et la flore marines. Malgré que le ministère des Pêches dispose d'un Office de recherche sur les pêcheries il semble que les recherches faites par ce dernier au sujet des zones de l'Arctique sont très minimes.

En conclusion, il semble pertinent, puisque ce bill propose en fait une administration interministérielle,—d'inclure une directive donnant mandat au gouverneur en Conseil pour effectuer ce genre de recherche. Je crois que cette dernière s'appliquerait surtout au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Honey a indiqué quelque chose d'important dans ses remarques: s'il n'est pas d'accord au sujet du libellé de la motion qui indique: «le gouverneur en Conseil—doit—voir à ce que l'on entreprenne» je serais d'accord pour que l'on remplace le mot «doit» par «peut» qui permettrait de conserver cette directive donnée par le Parlement au gouverneur en Conseil pour que ce dernier s'assure que l'on entreprend un programme de recherche approprié. Certains députés ont indiqué qu'ils reconnaissaient ce besoin, comme ils l'avaient fait plus tôt lorsque nous avons adopté ce rapport du Comité.

Le président: Monsieur Barnett, j'ai oublié de lire la fin des recommandations présentées par ce Comité mais, en décembre dernier, la recommandation du Comité était la suivante:

> Votre Comité recommande aussi que des études permanentes soient effectuées par le ministère des Pêches et des Forêts pour déterminer l'étendue des ressources en pêcheries qui existent dans les eaux de l'Arctique.

[*Text*]

The Committee has made this recommendation with particular reference to the Fisheries Branch as well as referring to other government agencies.

Mr. Barnett: That is true. But I think everyone would agree that within the ambit of this bill that some of the research which should be undertaken would not lie within the particular terms of reference of the Fisheries Research Board. I purposely worded this in a very general way referring to "agencies that he deems appropriate" to leave it wide enough so that the government, for example, could have special research projects undertaken at universities, or through the National Research Council, or through whatever research facilities the Department of Transport has available to it. With the thought that there are undoubtedly major gaps in our existing program of research it will be necessary to undertake in implementing this bill, it should be left broad so that the government can use whatever agencies it might deem most appropriate from time to time.

The Chairman: We have a number of other people who have indicated that they have questions. Mr. Cullen, Mr. St. Pierre.

Mr. Borrie: Is this still on the point of order?

The Chairman: No, we are off the point of order. We are on the clause, Mr. Borrie.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I do not think I have had an answer to my question from the departmental witnesses?

The Chairman: Do you know which question it is, Mr. Hunt? All right.

Mr. Hunt: I think it was with respect to whether or not research would be undertaken and to what extent this particular clause might enable this to be undertaken or not. My understanding of the situation is that a limited amount of research is underway at the moment. We do recognize, of course, that we are rather ignorant of the problems of pollution clean-up and the various factors that will go into this. It is the intent of the several agencies involved to expand their research programs—these would be expanded in any event—subject only to the usual problems of priorities for other research programs which might be thought of as ranking equally with research required for this particular approach and with over-all problems of priorities. I am confident that a certain amount

[*Interpretation*]

Cette recommandation du Comité vise particulièrement la direction des pêcheries ainsi que d'autres organismes gouvernementaux.

M. Barnett: C'est exact. Mais je pense que tout le monde est d'accord pour dire que dans le cadre du présent bill, toutes les recherches à effectuer ne relèvent pas du mandat particulier de l'Office des recherches sur les pêcheries. J'ai, à cette fin, libellé cet amendement d'une façon générale: «organismes qu'il juge appropriés» afin de laisser assez de latitude au gouvernement pour qu'il y ait des projets de recherche spéciaux qui soient entrepris dans les universités, au Conseil national de recherche ou dans toute installation de recherche du ministère de Transport qui soit disponible à cette fin. Vu qu'il existe de grandes lacunes dans notre programme actuel de recherche, il faut permettre au gouvernement d'utiliser les organismes dont il dispose.

Le président: Nous avons ici un certain nombre d'autres personnes qui ont indiqué leur désir de poser des questions. MM. Cullen et St-Pierre.

M. Borrie: Est-ce que nous parlons toujours du règlement?

Le président: Non, nous n'en parlons plus. Nous en sommes à l'étude de l'article, monsieur Borrie.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je ne crois pas que les témoins du ministère aient répondu à ma question jusqu'ici.

Le président: Monsieur Hunt, savez-vous de quoi il s'agit?

M. Hunt: Je crois qu'il s'agissait de savoir si oui ou non on entreprendrait des recherches et de savoir jusqu'où cet article particulier permettrait de le faire. Autant que je le sache, à l'heure actuelle, il se fait certaines recherches. Nous reconnaissons que nous ne connaissons pas grand chose des problèmes de pollution, de nettoyage etc. Les différents organismes impliqués se proposent d'accroître leurs programmes de recherche. Mais il faut tenir compte des priorités d'autres programmes de recherche dans d'autres domaines. Je suis sûr qu'un certain montant d'argent sera affecté à cette recherche, dont nous parlons.

[*Texte*]

of funds will be recommended to be directed for research on this particular problem.

I am not sure the extent to which it would be appropriate for me to comment on the desirability or not of this clause. Perhaps I might make one comment. In most legislation where there is a provision enabling research, it is usually there, from my understanding at least, enabling a Minister or particular agency to undertake research where it needs some authority to enter into this particular field. I really do not see that any particular authority is needed in this particular case.

One other point I could make is that it has been expressed to me by law officers of the Crown that where something like this can be undertaken, in any event there are often difficulties if a requirement to undertake this appears in one particular piece of legislation and not in others. It might indicate that we should then review much of the other legislation to see if there have been omissions in this.

The net outcome of the situation is that you probably really do not alter the priority of this particular research program in that way, and the way the priorities are established is through the normal budgetary procedure, and if I may say so, recommendations such as those of the Committee.

The Chairman: Mr. Howard, we have Messrs. Cullen, St. Pierre, Borrie and Honey.

Mr. Howard (Skeena): No, I did not want to speak. I wanted to raise a question of order.

I waited until Mr. Hunt had finished, and I realize that Mr. Hunt and anyone else in his position—always in a situation such as this—finds it very difficult probably to stay away from the advisability aspect of something, and rather stick to the factual situation.

I think that Mr. Hunt may be trying desperately not to get into that field of advisability or the meritorious aspects or otherwise of the proposed motion. I think he did, in fact, intimate that in the policy field.

I just mentioned this, not in the way of criticism but as a thought to express in case Mr. Hunt or others are required or asked to make some comments in the future about this. They try deliberately to stick to the factual situation and not to be influential, and I am sure Mr. Hunt tried to do that. I realize that it is a difficult area.

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: While speaking to the substance of the motion, Mr. Chairman, you have

[*Interprétation*]

Je ne sais pas si je devrais discuter de l'opportunité d'insérer un tel article; permettez-moi de faire un commentaire, du moins d'après ce que je comprends d'insérer une stipulation concernant la recherche pour permettre à un ministre ou à un organisme particulier d'entreprendre des recherches lorsque ces derniers ont besoin d'une autorisation pour s'occuper de ce domaine particulier. Dans le présent cas, il ne me semble pas qu'il y ait besoin d'une autorisation particulière.

Je pourrais faire remarquer ici que d'après ce que m'ont dit les légistes de la Couronne, il se présente souvent des difficultés, dans un cas comme celui-ci, lorsque dans un texte de loi on a indiqué expressément l'obligation de prendre des mesures de ce genre. Ceci pourrait indiquer qu'il nous faudrait examiner les autres textes de loi pour voir s'il y a eu des omissions à ce sujet.

Ce qui en résulte, en définitive, c'est que vous ne changez rien à la priorité établie pour ce programme de recherches particulier, car les priorités sont établies dans le cadre de la procédure normale du budget, et, si je puis dire, à la suite de recommandations comme celles du présent Comité.

Le président: Monsieur Howard, puis nous avons sur la liste MM. Cullen, St. Pierre, Borrie et Honey.

M. Howard (Skeena): Non, je n'ai pas l'intention de parler, je voulais en appeler au Règlement.

J'attendais que M. Hunt finisse de parler, car il semble que M. Hunt et toutes les personnes qui se trouvent dans la même situation ont toujours tendance à s'éloigner du domaine des recommandations et à s'occuper plutôt de la situation de fait.

Je crois que M. Hunt s'était forcé d'éviter la question de savoir si cette motion proposée était opportune ou méritoire ou autre.

J'indique ceci non pas comme critique, mais au cas où M. Hunt ou d'autres personnes pourraient par la suite, faire des commentaires à ce sujet. Je me rends compte qu'il s'agit d'un domaine difficile.

Le président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Pour parler de la nature de la motion, monsieur le président, vous avez déjà

[*Text*]

already read out the Committee's report, and I believe concurrence was moved in that particular report after a considerable amount of study.

Secondly, having met Dr. McTaggart-Cowan and his task force in Chedabucto, I know that they are going to come up with a recommendation, not only about things within the purview of this particular Act, but pollution in so far as we have pollution in Arctic waters and waters below certain temperatures. I think on that basis we will probably get a better report, and we can have a better over-all effect from that particular report.

Thirdly, I would suggest to Mr. Barnett that if he is going to have this motion, he does not water it down with the word "may". I think it is watered down quite a bit now by saying that the Governor in Council shall cause to be undertaken, and then putting in the other aspect as he deems appropriate. It is pretty well watered down as it is, and if you putt "may" in, I am wondering whether you are weakening your own motion. If you are going to stick to it, I think you should stick to it the way it is right now.

Mr. Barnett: I do not want to be dogmatic about it.

Mr. Cullen: We are all looking for the same thing, but I have an idea that it is a result of the expertise, and the opinion that will come out in the report submitted by Dr. McTaggart-Cowan and his Committee, that our ends might be served better. The expressions of opinion that are contained in that report, and how best to implement them I think will come out of that report from Dr. MacTaggart-Cowan. I am in sympathy with the context of this report. But I will vote against it, because I feel that we can do it better in another way.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I do not suppose any of us really need to labour the intent of this, since we are in favour. We were in favour when we made the report, not only in our last Committee report, but I believe in the one of a year ago. In June we had a similar recommendation.

Speaking briefly, I for one am still not satisfied that enough action has been taken on those recommendations. I also was at Chedabucto Bay with some other members. I was certainly satisfied personally, from what I saw, that it pointed up the need for research in the Arctic in the hydrocarbon pollution,

[*Interpretation*]

lu le rapport du Comité et je crois que ce dernier à été adopté après bien des études.

En deuxième lieu, ayant rencontré M. McTaggart de Cowan et son groupe d'étude à Chedabucto, je sais que ces derniers vont présenter une recommandation non seulement concernant des questions s'inscrivant dans le cadre de cette loi particulière, mais aussi en ce qui concerne la pollution des eaux de l'Arctique et des eaux dont la température est au-dessous d'un certain degré. Je crois que, sur cette base, nous obtiendrons un meilleur rapport et qu'il en découlera des résultats plus intéressants dans l'ensemble.

En troisième lieu, je dirais que si l'on donne satisfaction à M. Barnett en adoptant cette motion, il semble qu'il serait préférable de ne pas aflaiblir cette dernière, en mettant le mot «peut». La motion est déjà suffisamment faible de la façon dont elle est rédigée à l'heure actuelle.

M. Barnett: Je ne veux pas me montrer dogmatique à ce sujet.

M. Cullen: Nous cherchons tous la même chose, mais j'ai l'impression que le contenu du rapport de M. McTaggart-Cowan et de son Comité répond le mieux à nos désirs. Je reconnais la teneur de ce rapport, mais je voterais contre, car je crois qu'il y a une meilleure façon de procéder.

Le président: Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Monsieur le président, je ne pense pas que nous devrions discuter de l'intention impliquée dans ce rapport, puisque nous sommes en faveur. Non seulement nous nous sommes prononcés en faveur dans notre dernier rapport de Comité, mais il me semble aussi que c'était le cas du rapport qui a été fait il y a un an. En juin, la recommandation a été la même.

Brièvement, je dirais que ces recommandations n'ont pas été suivies. Je me suis rendu moi-même dans la baie de Chedabucto avec d'autres députés, et il me semble qu'il était évident que des recherches s'imposaient dans l'Arctique au sujet de la pollution dans les hydrocarbures.

[*Texte*]

and I did not obtain sufficient answers from Chedabucto.

I am not going to pursue that. I find myself still hung up on the appropriateness of putting a recommendation. This really is, to my mind, a repeat of the Committee's previous recommendations, and to put a recommendation into a statute somehow seems to me inappropriate.

If, for the sake of argument, the amount of research being done were adequate—I do not believe it is, but if for the sake of argument it were adequate—then this is meaningless. It is merely a confirmation of what is being done. If the amount of research is inadequate, which I believe it to be, then it is a recommendation to the government to spend money.

Your advice, Mr. Chairman, has been that it is a border-line case. Personally I am not prepared to put a border-line subsection in this bill as we present it to the House, with the difficulties that might attend the passage of it.

The Chairman: Mr. Borrie.

Mr. Borrie: Thank you, Mr. Chairman. I remove my objection to the resolution being considered, but I do disagree that it should be inserted on the basis of involving the Governor General, or the Governor in Council, in making a decision as to the direction of research, rather than leaving that decision to the agencies that would be involved, which are numerous.

I believe that the Fisheries and the Energy, Mines and Resources Departments are directing some of their attention to the Arctic at the moment. But to draw the Governor in Council into the Department's undertakings, and to establish their priorities, I think it would probably set our investigations into pollution, not only in the Arctic but in other areas, back considerably. Therefore, Mr. Chairman, I would be voting against the resolution, and I feel that I should advise Mr. Barnett of that, even though I did agree that we should bring it forth for consideration.

Mr. Chairman: Mr. Honey.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I wanted to advise the Committee on one point. I do not suggest that we are doing all of the things, or nearly all of the things, we should be doing in the field of research, or research in Arctic pollution. But, I had the occasion about two weeks ago to represent the Minister at a meeting at Montebello which consisted of about 30 Canadian research scientists and 30 Americans.

[*Interprétation*]

Je ne continuerai pas dans ce sens. Je me demande toujours s'il est approprié de faire d'une recommandation une loi. Je ne suis pas pour ça.

Supposons que l'on fasse suffisamment de recherches dans ce domaine, alors cette recommandation n'a pas de sens. Si tel n'est pas le cas, alors il s'agit d'une recommandation faite au Gouvernement pour dépenser de l'argent.

Monsieur le président, vous avez indiqué qu'il s'agissait là d'un cas limite. Je ne suis pas personnelement en faveur d'insérer un paragraphe dans le présent bill concernant un cas limite, du fait des difficultés qui pourront se présenter lorsque nous voudrons faire adopter le bill par la Chambre.

Le président: Monsieur Borrie.

M. Borrie: Merci, monsieur le président. Je retire mon objection, mais je ne suis pas d'accord pour que cette proposition soit insérée tendant à obliger le Gouverneur général ou le Gouverneur en conseil à prendre une décision en ce qui concerne la question de savoir qui dirigera la recherche, je crois plutôt qu'il faudrait laisser cette décision aux organismes impliqués qui sont nombreux.

Je crois qu'actuellement les ministères des Pêches et de l'Énergie, des Mines et des Ressources s'occupent de l'Arctique, mais faire intervenir le Gouverneur en conseil dans les programmes des ministères et lui faire établir des priorités qui le regarde, je crois que ceci dans le domaine de la pollution, non seulement dans l'Arctique mais ailleurs, n'est pas indiqué et constitue une régression. Par conséquent, monsieur le président, bien que j'accepte que l'on étudie cette proposition, je voterai contre.

Le président: Monsieur Honey.

M. Honey: Monsieur le président, je voulais faire remarquer au Comité ceci: je ne prétends pas que nous fassions tout ce qu'il faut en ce qui concerne la recherche ou la recherche en pollution dans l'Arctique, mais il y a environ 2 semaines, j'ai représenté monsieur le Ministre lors d'une réunion tenue à Montebello où participaient 30 hommes de science Canadiens et 30 hommes de science Américains, spécialisés dans le domaine de la

[*Text*]

There was an exchange—this was directed essentially to research on Arctic pollution, an exchange of information at the professional or scientific level—and I mention this only because we are working in this area.

We have all the tools and the authority with which we should work. We all agree with the intent of Mr. Barnett's proposal, but I do think it is superfluous and that it would really do no great good if we include it in the resolution. We have already made our point with the report last year, that is, before the government and before the House. Indeed, it has been adopted I think, so that I really think it is superfluous. We do not have to do it. We should not do something that is not necessary.

The Chairman: Well gentlemen, I will put the question. Mr. Howard. Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Well, I would like, Mr. Chairman, with the indulgence of members who have participated, to make one or two comments relating to their observations.

In my opinion, if it goes into the Act it is in effect a direction by Parliament in regard to priorities of research. I deliberately tried to draft it in such a way that it would not involve the government in any duplication of effort. In other words, as I understand my wording, research that might be done in other areas arising out of the report of Dr. McTaggart-Cowan, or under general programs of the Fisheries Research Board, or anything that might be done in the universities or by the National Research Council, would contribute undoubtedly to the success of pollution control in the Arctic. But if we are going to do what we mean, by passing this bill, then it does seem to me that there is—it has been expanded; it is referred to as an important area of priority in regard to authorizing or directing, or however you want to put it, the Governor in Council to ensure that there is a priority of research undertaken which will make this bill workable.

I think I said once that we are going to have these pollution control officers, and they should at least have the knowledge which would give them the tools to do an adequate job. It is for that reason that I feel that putting this in the Act means much more

[*Interpretation*]

recherche et nous avons principalement discuté de la pollution dans l'Arctique et échangé des renseignements d'ordre professionnel ou scientifique dans ce domaine.

Nous disposons de tous les moyens de toute l'autorité nécessaire. Nous sommes tous d'accord avec l'objectif de la proposition de M. Barnett, mais il semble superflu de l'inclure. Nous avons déjà démontré tout ceci l'an passé devant le Gouvernement et la Chambre. Évitons ce qui n'est pas nécessaire.

Le président: Messieurs, je vais mettre la question aux voix. Monsieur Howard. Monsieur Barnett.

M. Barnett: A mon avis, si nous insérons cette proposition dans la loi, ceci veut dire que le Parlement interviendra dans l'établissement des priorités relatives aux recherches. J'ai voulu rédigé cette proposition de telle façon qu'il n'y ait pas double emploi de la part du Gouvernement. J'ai délibérément formulé cette proposition de façon à parler de la recherche qui pourrait être entreprise dans d'autres domaines à la suite du rapport de M. McTaggart-Cowan ou dans le cadre des programmes généraux établis par l'Office de Recherches sur les Pêcheries, par le Conseil national de recherches ou les Universités dans le domaine du contrôle de la pollution dans l'Arctique. Mais si nous voulons rendre ce bill efficace, il semble nécessaire que le gouverneur en conseil s'assure que des priorités de recherches soient établies.

Il me semble que j'avais précédemment parlé de l'établissement d'agents de contrôle de la pollution qui devraient posséder les connaissances nécessaires à leur travail. C'est pour cette raison que je pense que l'insertion de cette proposition dans la loi représente

[*Texte*]

than a Committee report, which is in effect merely a recommendation to the government.

If this is enacted, it becomes law. It comes into effect as a direction to the government. That, in my view is the distinction on which members will have to base their decision. Either we want to tell the Governor in Council that he can undertake or give priority to some research to make this bill workable, or we do not. That to me is the issue on which we should vote.

Mr. St. Pierre: On a point of order, Mr. Chairman, for the record I doubt very much that there is any member of this Committee who does not want to give any sort of effective directive that we can give to the government to pursue research into Arctic pollution. I stress the word "effective". I do not think we want to put an ineffective directive in there.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I want to say that I am amazed at the rationalization that goes on of all these lovely people who want something and agree with its intent and purpose and yet intend to vote against it. It is a ridiculous situation. It is up to each person's own conscience. In order that we may have it fully on the record, I would like to request that we do it by way of a roll-call vote.

The Chairman: It is moved by Mr. Barnett that Bil C-202 be amended by adding thereto on page 13, immediately after Clause 13, a new Clause 14, which reads as follows:

> 14. The Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies as he deems appropriate continuing programmes of research directed to furthering the objectives of this Act.

Consequently we will have to renumber Clauses 14 to 28 inclusive as Clauses 15 to 29 inclusive.

Shall the amendment carry?

An hon. Member: We should have a roll-call vote.

The Chairman: A recorded vote is requested.

Mr. Smerchanski: Is it necessary to have a recorded vote, Mr. Chairman?

Mr. St. Pierre: I move that we have a recorded vote.

The Chairman: It is moved by Mr. St. Pierre that we have a recorded vote.

[*Interprétation*]

beaucoup plus que ce qu'implique un rapport de Comité qui, en fait, ne constitue qu'une recommandation faite au Gouvernement.

Si cette proposition est adoptée, elle devient loi. Elle sera appliquée comme directive du gouvernement. C'est là la distinction qui, à mon avis, doit guider les députés lorsqu'ils prennent leurs décisions. La question en cause est celle-ci: est-ce que nous voulons que le gouverneur en conseil puisse dire quelles seront les priorités données à certaines recherches, pour permettre que ce bill devienne efficace.

M. St-Pierre: Monsieur le président, j'invoque le règlement. J'aimerais que l'on consigne au procès-verbal le fait que la plupart des membres du présent comité sont d'accord pour demander au gouvernement d'effectuer des recherches sur la pollution dans l'Arctique. Je suis certain que nous voulons que le bill soit efficace.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, je m'étonne de la logique de tous ces gens qui sont d'accord avec les objectifs mais qui veulent cependant voter contre. Pour que ceci soit entièrement consigné au procès-verbal, je demanderais un vote par appel nominal.

Le président: Monsieur Barnett propose que le bill C-202 soit modifié par l'adjonction à la page 13 immédiatement après l'article 13, d'un nouvel article 14, qui se lit ainsi:

> 14. Le gouverneur en Conseil fera entreprendre par les organismes qu'il considère appropriés des programmes soutenus de recherche pour faciliter la réalisation des objectifs de cette loi.

Par conséquent, il nous faudra renuméroter les articles 15 à 29 inclusivement.

L'amendement est-il adopté?

Une voix: Nous devrions voter par appel nominatif.

Le président: On demande un vote par appel nominatif.

M. Smerchanski: Est-il nécessaire d'avoir un vote par appel nominatif, monsieur le président?

M. St-Pierre: Je propose que nous ayons un vote par appel nominatif.

Le président: M. St-Pierre propose que nous votions par appel nominatif.

[*Text*]

Yeas, 2; Messrs. Barnett and Howard (Skeena).

Nays, 10; Messrs. Borrie, Cullen, Hogarth, Honey, Marchand (Kamloops Cariboo) Smith (Saint-Jean) St. Pierre, Sulatycky, Weatherhead, Smerchanski.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Barnett: You made some reference at the beginning of the meeting to us hearing somebody on the subject of submarines. I am just wondering...

The Chairman: On the annual report.

Shall the bill as amended carry?

Some hon. Members: Agreeed.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-202 for distribution to members of Parliament ?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair on a motion of Mr. Marchand.

[*Interpretation*]

Votes affirmatifs 2: MM. Barnett et Howard (Skeena)

Votes négatifs: 10. MM. Borrie, Cullen, Hogarth, Honey, Marchand (Kamloops-Cariboo), Smith (Saint-Jean), St-Pierre, Sulatycky, Weatherhead, et Smerchanski.

L'amendement est rejeté.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Barnett: Au début de la séance, vous nous avez parlé d'une personne qui devait nous exposer la question des sous-marins. Je me demandais...

Le président: La question du rapport annuel.

Le bill tel que modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill tel que modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le comité doit-il demander une réimpression du bill C-202 pour distribution aux députés?

Des voix: D'accord.

Le président: Sur la proposition de M. Marchand, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

[Text]

Yeas, 2: Messrs. Barnett and Howard (Skeena).

Nays, 10: Messrs. Berrie, Cullen, Howarth, Horner, Marchand (Kamloops-Cariboo), Smith (Saint-Jean), St-Pierre, Sulatycky, Westdal and Speerchenski.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Barnett: You made some reference at the beginning of the meeting to us hearing somebody on the subject of submarines. I am just wondering....

The Chairman: On the annual report.

Shall the bill as amended carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-202 for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair on a motion of Mr. Marchand.

[Interpretation]

Votes affirmatifs 2: MM. Barnett et Howard (Skeena).

Votes négatifs: 10. MM. Berrie, Cullen, Howarth, Horner, Marchand (Kamloops-Cariboo), Smith (Saint-Jean), St-Pierre, Sulatycky, Westdal, et Speerchenski.

L'amendement est rejeté.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Barnett: Au début de la séance, vous nous avez parlé d'une personne qui devait nous exposer la question des sous-marins. Je me demandais....

Le président: La question du rapport annuel.

Le bill tel que modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill tel que modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le comité doit-il demander une réimpression du bill C-202 pour distribution aux députés?

Des voix: D'accord.

Le président: Sur la proposition de M. Marchand, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 20

THURSDAY, MAY 21, 1970

LE JEUDI 21 MAI 1970

Respecting

The Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Concernant

Le Rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*

Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Barnett	Howard (*Skeena*)	Simpson
Borrie	Marchand (*Kamloops-Cariboo*)	Smerchanski
Cadieu (*Meadow Lake*)	Matte	Smith (*Saint-Jean*)
Cullen	Nesbitt	St. Pierre
Gundlock	Paproski	Sulatycky
Honey	[1]Rock	Weatherhead

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement

[1]Replaced Mr. Hogarth on May 21, 1970.

[1]Remplace M. Hogarth le 21 mai 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 21, 1970
(25)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:29 a.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Barnett, Cadieu (*Meadow Lake*), Gundlock, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nesbitt, Rock, Simpson, St. Pierre, Watson, Weatherhead, Yewchuk.–(12)

Also present: Messrs. Buchanan, Orange and Penner.

Witnesses: From General Dynamics Corporation: Mr. S. Winram, Director of Arctic Transport Systems; (Head Office, New York); Mr. J. Helm, Manager, Undersea Systems and Resources, Electric Boat Division (Groton, Connecticut); Mr. G. Murray, Manager, General Dynamics Corp. (Canada) Ltd., (Ottawa).

The Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development – Resources and Economic Development – was before the Committee.

The Chairman introduced the witnesses and Messrs. Winram and Helm made an illustrated presentation and answered questions concerning a nuclear-powered submarine tanker designed to travel under the arctic ice.

At the conclusion of the questioning, the Chairman thanked the witnesses on behalf of the Committee.

At 1:32 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 21 mai 1970
(25)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nard canadien se réunit ce matin à 11h 29. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barnett, Cadieu (*Meadow Lake*), Gundlock, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nesbitt, Rock, Simpson, St. Pierre, Watson, Weatherhead, Yewchuk–(12).

Autres députés présents: MM. Buchanan, Orange et Penner.

Témoins: de General Dynamics Corporation: MM. S. Winram, directeur du réseau de transport de l'Arctique (siège social, New York); J. Helm, directeur, Écologie et ressources sous-marines, Division des navires électriques (Groton, Connecticut); G. Murray, directeur de la *General Dynamics Corp. (Canada) Ltd., (Ottawa).*

Le Comité est saisi du rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien–ressources et développement économique.

Le président présente les témoins, et MM. Winram et Helm illustrent leur présentation et répondent aux questions concernant un sous-marin citerne à propulsion nucléaire destiné à voyager sous les glaces arctiques.

A la fin de l'interrogatoire, le président remercie les témoins au nom du Comité.

A 1h 32, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, May 21, 1970

• 1129

The Chairman: Gentlemen, I call the meeting to order. We are privileged to have with us this morning as witnesses on the subject of Arctic submarine transportation, witnesses from General Dynamics Corporation.

The General Dynamics Corporation was able to send Mr. S. Winram, Director of Arctic Transport Systems from its Head Office in New York; Mr. J. Helm, who is Manager, Undersea Systems and Resources, of the Electric Boat Division in Groton Connecticut, and Mr. G. Murray, Manager, General Dynamics Corporation, (Canada) Ltd., Ottawa.

• 1130

Canadair, as you know, is a subsidiary of General Dynamics and it was through their efforts that General Dynamics consented to send these three gentlemen to us this morning to give us some of the details of this company's plans for building undersea transportation for use in Arctic waters.

Mr. Winram, perhaps you can give us a bit of your own background as well as those ot the other two witnesses for the benefit of Committee members before you get under way with your exposé.

Mr. S. Winram (Director of Arctic Transport Systems, General Dynamics Corporation, Head Office, New York): Mr. Chairman, we thank you for the privilege of appearing before this Committee.

I represent the New York corporate office of General Dynamics as Director of Arctic Transport Systems. My background is as a shipbuilder. I have been in shipbuilding for over 30 years. The *Manhattan* was one of my ships. I have a great sense of affinity with the *Manhattan*. I have been very interested in what has happened to her since and what is, perhaps, about to happen to her.

Mr. Helm is the Manager of the undersea commercial side of the Electric Boat Division business. Electric Boat Division is the submarine division of General Dynamics. Mr. Helm is a submariner, a designer, an

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 21 mai 1970

Le président: Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît. Ce matin, nous accueillons des témoins pour l'étude du transport sous-marin dans l'Arctique. Les témoins sont de la *General Dynamics Corporation.*

La société General Dynamics Corporation a pu nous déléguer MM. Winram, directeur de l'*Arctic Transport Systems* de son bureau principal à New York; J. Helm, directeur de l'*Undersea Systems and Resources* de la *Electric Boat Division*, à Groton, Connecticut et G. Murray, Directeur de la *General Dynamics Corporation, (Canada) Ltd.*, à Ottawa.

Comme vous le savez, Canadair est une filiale de la *General Dynamics* et c'est grâce à leurs efforts que la *General Dynamics* a consenti à envoyer trois représentants ce matin pour nous communiquer certains détails des plans de la société relatifs à la construction de systèmes de transport sous-marins qui seront utilisés dans les eaux arctiques.

Monsieur Winram, vous pourriez peut-être nous dire quelque chose de vos antécédents et des deux autres témoins avant de commencer votre exposé.

M. S. Winram (Directeur de l'Arctic Transport Systems, General Dynamics Corporation, Bureau principal New York): Monsieur le président, nous vous remercions de nous donner l'occasion de comparaître devant le Comité.

Je représente le bureau de New York de la *General Dynamics*, en qualité de directeur de l'*Arctic Transport Systems.* Je m'occupe de la construction de navires depuis plus de trente ans. Le *Manhattan* était l'un de mes navires. Je m'intéresse beaucoup à tout ce qui arrive au *Manhattan* et à ce qui lui arrivera peut-être.

Monsieur Helm est le directeur du bureau commercial de *Electric Boat Division. Electric Boat Division* s'occupe du transport sous-marin à la *General Dynamics.* Monsieur Helm est expert en sous-marins,

[*Text*]

engineer and a very fine technical expert on this field and I am sure can give you an answer to any questions that you may have with respect to this.

Our first appearance in Canada was back in February, when we came at the invitation of the National Energy Board who had read about the publicity in the United States regarding the proposal we had made. As a result we appeared before a number of departments, various groups of people, explaining where we were, what we had proposed for the oil companies, and a good deal of the technical background of our proposal.

This time we have done the same thing and since then some Canadian journalists, particularly of the financial press, have come down to the United States, have questioned us and talked with us about our proposals from a financial point of view because one of the things that comes out is that this has, as we well realized from the very beginning, a number of implications in so far as Canada is concerned.

First, let me explain to you the proposal itself which is basically to move oil from anywhere in the Arctic where it is possible to do so, under the ice by nuclear powered submarine tanker of very large size to some ice-free port where the oil can then be put ashore and that from that port it can be transhipped to anywhere in the world, United States or Canada or anywhere the market exists. The proposal we have put forth is for that segment from wherever the oil is located to an ice-free transfer port. Il you think of it in terms of a marine pipe line, that is about all it is.

• 1135

This is not a new idea. As Mr. Helm will show you, some 10 or 12 years ago the Electric Boat Division put forth a series of studies on the possibilities of commercial use of large size submarines. At that time it was on the subject of handling petroleum products. The paper was published under the auspices of the Society of Naval Architects and Marine Engineers of the United States and created quite a sensation at the time. Of course there was no commercial application so it became a very interesting paper and that was about the size of it. It stayed on the shelf until the discovery of Prudhoe Bay by Atlantic Richfield Canada Ltd. It was then dragged out because General Dynamics became aware of the possibilities of this whole idea and felt that it was an opportunity first of all to take a good deal of the technology which had been developed over the years in defence work of submarines, military application of submarines, for commercial use. It would comply with the entrepreneurship that General Dynamics is always aware of

[*Interpretation*]

dessinateur, ingénieur et excellent spécialiste technique dans ce domaine. Je suis certain qu'il pourra répondre à toutes vos questions.

Nous sommes venus au Canada pour la première fois en février, lorsque nous avons reçu l'invitation de la Commission nationale d'énergie. Des représentants de cette Commission avaient vu la publicité faite aux États-Unis au sujet de notre proposition. En conséquence, nous avons comparu devant certains ministères, devant divers groupes et nous avons expliqué où nous en étions, ce que nous avons proposé pour les sociétés pétrolières et nous avons expliqué les détails techniques de notre proposition.

Nous avons encore fait de même et depuis, certains journalistes canadiens, surtout ceux de la presse financière, sont venus aux États-Unis, nous ont posé des questions et ont discuté avec nous de nos propositions surtout du point de vue financier, puisque nous nous sommes rendu compte depuis le début que le Canada serait en cause.

Laissez-moi d'abord vous expliquer la proposition elle-même qui a fondamentalement pour objet de prendre le pétrole se trouvant sous les glaces de l'Arctique au moyen de pétroliers sous-marins nucléaires et de le transporter dans un port où il n'y a pas de glace et où le pétrole peut être déposé sur le rivage. Le pétrole peut alors être transporté n'importe où au monde, aux États-Unis, ou au Canada, ou à tout endroit où il existe des marchés. Il s'agit en quelque sorte de système de canalisation.

L'idée n'est pas nouvelle. Comme monsieur Helm vous le démontrera, il y a 10 ou 12 ans, l'*Electric Boat Division* a effectué une série d'études sur les possibilités de l'usage commercial pour les gros sous-marins. A l'époque, on parlait des produits du pétrole. Le document a été publié sous les bons auspices de la *Society of Navan Architects and Marine Engineers* aux États-Unis et il avait fait sensation. Évidemment, il n'y avait pas d'application commerciale et le document n'était guère plus qu'une étude très intéressante. On l'a mis de côté jusqu'à ce que l'*Atlantic Richfield Canada Ltd.* découvre la baie Prudhoe. On s'est souvenu du document lorsque la *General Dynamics* s'est rendu compte des possibilités et elle a vu l'occasion de trouver des usages commerciaux pour la technologie qui a été mise au point au cours des années dans le domaine de l'application militaire des sous-marins pour fins commerciales. La *General Dynamics* est toujours consciente de l'importance des applications commerciales des produits qu'elle met au point.

[*Texte*]

and that is the commercial application of any kind of a product that it develops.

So this started the movement about two years ago. As I mentioned, it is a movement of Arctic oil and the proposal which we have made at the moment is to utilize the Northwest Passage from Prudhoe Bay to the transhipment point which, for the sake of example, we picked as Godhaab in Greenland because it was the first ice-free port that you really strike coming down Baffin Bay.

Since our early proposals last November we have had a number of conversations which have led us to look very carefully at ports in points in Newfoundland and Nova Scotia because they have also ice free ports, particularly Placentia Bay, Trinity Bay, areas such as these where, of course, an oil refinery is already being constructed and tankage is going in. It has a number of points which are very favourable towards the operation of this system.

Now the whole idea itself and the whole concept we feel has implications for Canada in two or three specific areas. First, and this relates to your concern regarding pollution, it offers an alternate means of carrying oil in the Arctic. The submarine's potential, the fact that it operates in a very stable and what we call a benign medium, that is sea-water of constant temperature. The submarine is used to operating in this kind of an environment, it is not a new environment at all for the submarine. The submarine's potential for the avoidance first of all of Arctic ice, and second for Arctic weather conditions in the winter or any time of year if you choose, in our opinion contributes greatly to the lessening of the risk something will happen to pollute the Arctic.

Second, we feel, and a number of your agencies also feel, that there is a possible future use in the Arctic islands for the transport of oil in areas where possibly icebreaking surface ships cannot even get to, where the topgraphy is such that the submarine might well be suited.

Third, there is, as I mentioned, the possibility of the location of a transfer point somewhere in Canada in the Eastern provinces. This transfer point in addition just to storing oil and operating as a transfer point would also be the terminus for the repair and overhaul of these submarines, which has to take place at regular intervals. It would create a sizeable industry all of its own employing a good number of people the year around on a regularly scheduled overhaul basis.

As I mentioned, we made a proposal to the five major oil companies that have the bulk of the oil on the North Slope of Alaska, Standard Oil of New

[*Interprétation*]

Les travaux ont donc commencé, il y a environ deux ans. Comme je l'ai mentionné, il s'agit du transport du pétrole dans l'Arctique et nous proposons à l'heure actuelle que l'on emprunte le passage du Nord-ouest à partir de la baie Prudhoe jusqu'au point de transbordement qui, à titre d'exemple, pourrait être Godhaab au Greenland, parce qu'il s'agit du premier port libre de glace que l'on rencontre en descendant le long de la baie de Baffin.

Depuis nos premières propositions en novembre dernier, nous avons été amenés à étudier avec soin certains ports de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, parce qu'ils sont aussi libres, particulièrement la baie Placentia, la baie Trinity ou naturellement, une usine d'affinage du pétrole est déjà en voie de construction. Cette usine favorise l'application d'un système de ce genre.

Le concept pourrait être utile pour le Canada dans deux ou trois domaines particuliers. D'abord en ce qui concerne votre préoccupation au sujet de la pollution, il offre un autre moyen de transporter le pétrole dans l'Arctique. Le sous-marin est équipé pour voyager dans l'eau de mer à température constante. Le milieu est loin d'être nouveau pour le sous-marin. Le fait que le sous-marin évite d'abord les glaces de l'Arctique, et doucement dans un milieu favorable en tout temps de l'année, réduit de beaucoup la possibilité de pollution dans l'Arctique.

En deuxième lieu, nous sommes d'avis, comme un certain nombre de vos organismes qu'il y a de l'avenir dans les îles de l'Arctique pour le transport du pétrole dans les régions où les brise-glace ne peuvent se rendre, mais où la topographie est telle que le sous-marin peut facilement circuler.

En troisième lieu, comme je l'ai mentionné, un point de transfert pourrait être situé quelque part au Canada dans les provinces de l'Est. En plus d'y entreposer le pétrole, on pourrait procéder à cet endroit à la remise en état des sous-marins, qui doit se faire à intervalles réguliers. Une importante industrie serait créée, elle pourrait employer un bon nombre de personnes à l'année longue pour la remise en état périodique des sous-marins.

Comme je l'ai mentionné, nous avons fait une proposition aux cinq principales sociétés pétrolières qui détiennent la plus grande partie du pétrole sur la

[*Text*]

Jersey, or Humbolt, Mobil, Phillips Petroleums Ltd, Standard Oil of Ohio, British Petroleum and the fifth was Atlantic Richfield. What we offered to do for them was construct a series of submarines, one to six, for an upset price and for a schedule of deliveries which would start with the first submarine coming out perhaps in late 1974 or early 1975. We pointed out to them that we have carried our investigations and our design and technical work to the point where we were confident in offering this, but that there was an area of six or eight months further design and further study which we asked them to participate in with us.

This was not because of the fact that we were begging for the money, because the amount of money we were talking about was rather small at that point, it was because of the fact that the submarine in order to be built at all has to be approved by a number of regulatory agencies governing the construction of marine vessels throughout the world. Of course the first is the United States Atomic Energy Commission that rules the business of building and operating a nuclear reactor. Second, is the American Bureau of Shipping which for our purposes classifies all vessels for Arctic service or any kind of service, and third, the United States Coast Guard because these ships, as we offered them, would fly the American flag. The United States Coast Guard has custody over life at sea.

• 1140

The American bureau and Coast Guard do not currently have very many regulations that apply to a commercial submarine. It would be necessary to write a whole new rule book. We felt that to go to Washington and say, "Let us write a new rule book for some submarines", when we did not even have a customer, just a concept, did not make a great deal of sense and would be a great waste of time.

We felt that a venture such as this, because it would be a tremendously large commercial venture, should only be proposed to agencies of that type when you had a firm commitment from somebody who was really interested. It was on this basis that we presented our proposals to the oil companies.

This was done in November of 1969. They have been studying it ever since with us. We have been doing a good deal of design work and continuing our technical studies in many areas. They have kept pace with us. They have helped us in areas where they are familiar such as the operation of large tankers. To put it very bluntly, they have been getting used to the idea of a submarine. When we first proposed this, it was a little bit of a shock to a good many people. The time has been consumed in the activities that I mentioned.

[*Interpretation*]

pente nord de l'Alaska, en l'occurrence la *Standard Oil* du New Jersey, ou la *Humbolt*, la *Mobil*, la *Phillips Petroleums Ltd.*, la *Standard Oil* de l'Ohio, et la *British Petroleum* et l'*Atlantic Richfield*. Nour leur avons offert de construire une série de sous-marins, jusqu'à six sous-marins, pour un prix de départ et nous commencerions les livraisons probablement à la fin de 1974 ou au début de 1975. Nous leur avons fait remarquer que nous n'hésitons pas à leur faire cette offre, parce que nous avons effectué de nombreuses enquêtes et des travaux techniques poussés. Nous leur avons toutefois demandé de participer avec nous à d'autres études pendant six ou huit mois.

Nous n'avons pas procédé ainsi, parce que nous avions besoin d'argent, parce que la somme en cause était minime à ce moment, mais parce qu'avant d'être construit le sous-marin doit être approuvé par certains organismes qui réglementent la construction des navires dans le monde entier. Naturellement, la première de ces agences est l'*Atomic Energy Commission* des États-Unis qui réglemente la construction et le fonctionnement des réacteurs nucléaires. En second lieu, l'*American Bureau of Shipping* classifie pour nous tous les navires, qu'ils se rendent ou non dans l'Arctique et en troisième lieu la *United States Coast Guard* parce que ces navires porteraient le drapeau américain. Les garde-côtes américains s'occupent de protéger la vie en mer.

L'American bureau et le bureau des garde-côtes n'ont pas à l'heure actuelle un grand nombre de règlements s'appliquant aux sous-marins commerciaux. Il faudrait édicter une nouvelle série de règlements. Nous avons jugé que nous perdrions du temps si nous allions à Washington pour faire rédiger une nouvelle série de règlements concernant les sous-marins, si nous n'avions même pas de clients.

Nous étions d'avis qu'une entreprise commerciale aussi importante ne devrait être proposée qu'aux agences vraiment intéressées et prêtes à s'engager. C'est dans cette optique que nous avons présenté nos propositions aux sociétés pétrolières.

La proposition a été faite en novembre 1969 et elle fait l'objet d'étude depuis lors. Nous avons fait beaucoup de travail et nous continuons nos études techniques dans plusieurs domaines. Les sociétés ont conservé le même rythme que nous, et elles nous ont aidés dans les domaines qu'ils connaissent comme le fonctionnement des gros bateaux citernes. Elles se sont habituées graduellement à l'idée du sous-marin. Lorsque nous avons fait la proposition, certains avaient été consternés.

[*Texte*]

We have also opened discussions with the various regulatory people, Coast Guard and what not, and governmental agencies, who would be concerned with the licensing and operation of this ship. Basically we stand in somewhat of a vacuum at the moment because any marine system from the north slope to the East Coast of the United States depends on four major factors today. These factors are given to us by the oil companies and we are not to influence any of these.

The first is the quantity of oil up there. You must have read the same things that we have where Humble says, and the other companies agree that on the basis of the present amount of proven oil reserves in the north slope, which is something in the vicinity of 10 billion barrels, there will never be a need for a marine system to the East Coast of the United States because there will never be enough oil to move in that direction. It will all move across Alaska and down to the West Coast. There has to be more than 10 billion. They do not come out and say, "That is all there is up there". They estimate, as you well know, up to 25 or 30 billion barrels but until that figure becomes more secure that it is today—and this takes more drilling—until they are confident of it, then and only then will the oil companies decide on the amount of investment that is required for any marine system, whether it be a submarine or a surface ship.

We asked them, "How long will this take? " The best estimate that we could get, in a quite recent conversation with Humble, was anywhere between six to ten months.

The second factor is the fate of the T.A.P.'s which, as you know, is in difficulties of various kinds. It has already been delayed a year. Suppose it gets delayed another year, two or three years, suppose it runs into very serious trouble with the ecology and other factors, this would, of course, put pressure on a marine system. There is obvious commercial pressure at a certain point to get that oil moving in some fashion or other. This, again, could change the situation.

The third decision point is obviously the results of the *Manhattan*'s second trip. The Humble has said that as a result of the studies they have made so far, it is technically feasible to build a ship which will go through the passage. With this, as shipbuilders, I agree. It is technically feasible to build a ship, a monster that would be strong enough and powerful enough to do this. The question is "Is it economically feasible? " This is quite true because as Mr. Helm will show you, the only two factors that mean anything in the economic analysis of moving oil out of the Arctic is how fast can

[*Interprétation*]

Nous avons aussi eu des entretiens avec ceux qui s'occupent de la réglementation, avec les garde-côtes et les agences gouvernementales qui s'occupent des permis et de l'exploitation du navire. Il nous est difficile de faire quoi que ce soit pour le moment, parce que tout système maritime, à partir de l'inclinaison nord jusqu'à la côte est des États-Unis dépend de quatre éléments majeurs. Ces éléments nous sont donnés par les sociétés pétrolières et nous ne pouvons les modifier.

Le premier élément est la quantité de pétrole qui se trouve dans cette région. Vous êtes probablement au courant, tout comme nous, des opinions de la *Humble* et des autres sociétés qui sont d'accord avec elle. D'après les quantités actuelles de pétrole dans les réserves de la pente nord, qui sont de l'ordre de 10 milliards de barils, on n'aura jamais besoin d'un système maritime jusqu'à la côte est des États-Unis, parce qu'il n'y aura jamais suffisamment de pétrole à transporter dans cette direction. Le transport se fera en Alaska et vers la côte ouest. Il doit y avoir plus de 10 milliards. Vous savez, on évalue la quantité à 25 ou 30 milliards de barils, mais jusqu'à ce que ce chiffre soit plus précis et il leur faudra effectuer d'autres travaux de forage à cette fin, ce n'est qu'alors que les sociétés pétrolières décideront des investissements requis pour tout système maritime, qu'il s'agisse d'un sous-marin ou d'un navire de surface.

Nous leur avons demandé combien il leur faudrait de temps. Lors d'un entretien récent avec le représentants de la *Humble,* on nous a dit qu'il faudrait de six à dix mois.

Le deuxième élément est le sort des canalisations de l'Alaska. Vous savez que nous éprouvons des difficultés sous ce rapport. Il y a déjà un retard d'un an. S'il y a un autre retard de deux ou trois ans, s'il y a des problèmes sérieux se rattachant à l'écologie et à d'autres facteurs, le réseau maritime s'en ressentirait naturellement. Il est évident qu'on exerce une pression sur le plan commercial pour que le pétrole soit transporté d'une façon ou d'une autre. Là encore, la situation pourrait être modifiée.

Le troisième élément influençant la décision est évidemment les résultats du second voyage du *Manhattan.* Les représentants de la *Humble* ont dit que, à la suite des études qui ont été effectuées jusqu'ici, il est possible sur le plan technique de construire un navire qui pourrait traverser le passage. A titre de constructeur de navires, je suis d'accord. Il est possible, au point de vue technique de construire un navire, un monstre qui serait assez puissant pour faire ce voyage. Il faut toutefois se demander aussi si la chose est possible sur le plan économique. M. Helm vous

[*Text*]

you go and secondly, how much does your ship cost. Those are the two factors that make the whole transaction.

• 1145

These are the two questions that Humble cannot answer yet. First of all, they do not know exactly what that design has to be so you cannot price it. Secondly, until they get more data which they are securing now, they are not able to decide how fast they can go through the ice. The entire transaction swings on those two items alone.

The fourth one is the fate of the import quota in the United States, not with relation to Canada but with Middle East imports. As you recall, President Nixon took no action on the report of the task force. He put it on the shelf and just left it alone. The oil companies as a group are uneasy about that situation. It sits up there as a threat. Of course, the action as we understand it in rather simple arithmetic could be that it would lower the price of oil on the East Coast of the United States which, I believe, is currently around $3.50 a barrel. As that gets down low, there is a feeling that this north slope oil which will be expensive oil to begin with, will not be saleable in the eastern market if that price starts to drop below a certain figure. The import quota with changes in it would do exactly that.

These are the four things that are affecting the decision. As I said in the beginning, we have no way of influencing any of these. These are way beyond our control so we are continuing with our work. What we do is keep this in front of the oil companies as the alternative means of transport. We are perfectly willing to let it be judged on its own merits, technically as well as economically.

Before I introduce Mr. Helm, let me bore you a second with what is General Dynamics. General Dynamics is the second largest defence contract in the United States. It ranks about thirty-third in size of all U.S. corporations. It has, as the Chairman mentioned, several Canadian subsidiaries. It has about 11 divisions all totaled of which the Electric Boat Division in Connecticut is one.

The Electric Boat Division is the oldest. It delivered the first submarine to the United States Navy in 1900. A little bit before the Wright Brothers ever flew an airplane, the United States Navy had a submarine. Since that time it has designed, built and delivered over 150 different submarines, including the first nuclear submarine in 1956, that was the *Nautilus*, and the first *Polaris* missile firing submarine in 1958. It is

[*Interpretation*]

démontrera que les deux seuls éléments qui aient une signification dans l'analyse économique du transport du pétrole à l'extérieur de l'Arctique sont la rapidité et le coût du navire. Ces deux éléments sont le tout de la transaction.

A ces deux questions, la *Humble* n'a pas encore trouvé de réponse. D'abord, ils ne connaissent pas encore exactement le plan, il est donc impossible d'y mettre un prix. En deuxième lieu, jusqu'à ce qu'ils obtiennent plus de donnés, ils ne peuvent décider de la rapidité avec laquelle ils peuvent traverser les glaces. La transaction dépend donc uniquement de ces deux questions.

Le quatrième élément est le sort du quota d'importation aux États-Unis, non en rapport avec le Canada, mais avec les importations du Moyen-Orient. Vous vous souviendrez que le président Nixon n'a pas pris de mesures à la suite du rapport de l'équipe de travail. Toutes les sociétés pétrolières sont dans l'incertitude. Nous comprenons la situation ainsi, en faisant de simples calculs. Le prix du pétrole sur la côte est des États-Unis qui est de l'ordre de $3.50 le baril à l'heure actuelle serait réduit. Comme ce prix est assez peu élevé, on est d'avis que ce pétrole de la pente nord qui sera coûteux ne pourra être vendu au marché de l'est si le prix devient inférieur à un certain chiffre. Ce serait le résultat du quota d'importation modifié.

Je viens donc d'énumérer les quatre éléments qui influencent la décision. Comme je l'ai dit au début, nous n'avons pas de façon de les influencer. Nous continuons donc notre travail. Nous offrons notre proposition aux sociétés pétrolières comme un autre moyen possible de transport. Nous sommes entièrement disposés à la laisser juger sur ses propres mérites, tant sur le plan technique qu'économique.

Avant de présenter M. Helm, je vous dirai quelques mots au sujet de la *General Dynamics*. La *General Dynamics* constitue le deuxième plus important contrat de défense aux États-Unis. Il s'agit à peu près de la trente-troisième plus importante des sociétés américaines. Comme l'a souligné le président, cette société a plusieurs filiales canadiennes. Elle compte environ 11 divisions dont l'*Electric Boat Division* du Connecticut.

L'*Electric Boat Division* est la plus ancienne division. Elle a livré le premier sous-marin à la marine américaine en 1900. Les États-Unis avaient un sous-marin avant que les frères Wright effectuent leur premier vol. Depuis cette époque, la division a conçu, construit et livré plus de 150 sous-marins différents, y compris le premier sous-marin nucléaire en 1956, en l'occurrence le *Nautilus* et le premier sous-marin à missile *Polaris* en

[*Texte*]

the pre-eminent submarine designer in the world today. Of the 15 submarine designs that have been done for the United States, they have done 13.

I only mention General Dynamics because it seems to us it is important to Canada to understand the calibre and the ability of a company that is going to operate and build whatever form of marine transportation is going to be used, whether it be submersibles, surface ships or what have you.

A submarine and a nuclear plant combination today require inherently the highest levels of technology and quality control of almost any object that is constructed in the world today. Even higher levels of control are necessary than in the building of aircraft, to produce and to assure a foolproof product. We have people looking over our shoulders such as the Atomic Energy Control Board without which you do not license, you do not operate a nuclear power plant. They insist—and it is absolutely mandatory and there is no way to get around it—that these levels of control be maintained. The product that comes out is as foolproof as man can make it. Furthermore, as we will explain a little bit later, the operation of this system is not proposed to be a fragmentary operation of various companies running submarines through the Northwest Passage hither and yon. It will have to be a single operation hopefully with General Dynamics operating, because of our experience in operating submarines. These are the proposals we have made to the oil companies. If they see fit to fall into this idea because they realize that contrary to their general charter operations, where they can hire this and hire that, this has to be a unified operation under a central control. There has to be a central training of crews all of which contributes, we feel, to some of the aspects which disturb you people today.

• 1150

I will stop this part of the presentation now and turn it over to Mr. Helm who will give you some of the details of this system—what it consists of and what this submarine looks like.

Mr. J. Helm (Manager, Undersea Systems and Resources, Electric Boat Division, General Dynamics Corporation): We have some charts here that are small enough to carry, but usually large enough to see. So to pick up where Mr. Winram has left us, I would like to focus on some of the details of what we are doing that we think would be of particular interest and place emphasis on technical areas where we have been putting out a concentrated effort. We have set for ourselves the goal that there should be no pollution of

[*Interprétation*]

1958. Cette société est le premier fabricant de sous-marins au monde aujourd'hui. Des quinze modèles de sous-marins qui ont été conçus pour les États-Unis, ils en ont fabriqué treize.

Je ne mentionne que la *General Dynamics* parce qu'il nous semble important que le Canada comprenne le calibre et les aptitudes d'une société qui exploitera et construira les embarcations qui seront utilisées, qu'il s'agisse d'un sous-marin ou d'un navire de surface.

La combinaison d'une usine de construction de sous-marins et d'une usine nucléaire exigent aujourd'hui plus de connaissances techniques très poussées et plus de contrôle de la qualité qu'à peu près n'importe quel autre objet qui soit fabriqué au monde aujourd'hui. La construction d'un aéronef exige un niveau de contrôle encore plus élevé si l'on veut mettre au point un produit qui soit absolument sûr. Nous sommes surveillés par des organismes comme la Commission de contrôle de l'énergie atomique sans laquelle il est impossible de faire fonctionner une usine d'énergie nucléaire. Ces organismes exigent absolument que l'on maintienne ces niveaux de contrôle. Le produit qui sort de l'usine est aussi parfait que le permet la science humaine. En outre, comme nous l'expliquerons plus tard, ce réseau ne sera pas exploité par diverses sociétés qui enverront au hasard des sous-marins dans le Passage du nord-ouest. Il s'agira d'une exploitation unique. Nous espérons que la *General Dynamics* s'occupera de l'exploitation, parce que nous avons de l'expérience dans le domaine des sous-marins. Je viens de vous donner les propositions que nous avons faites aux sociétés pétrolières. J'espère qu'ils adopteront notre idée parce qu'ils se rendent compte que, contrairement à la façon ordinaire de procéder, il faudra ici une exploitation unifiée et un contrôle central. Tous les équipages devront subir une formation uniforme.

Je cède maintenant la parole à M. Helm qui vous donnera certains des détails du réseau. Il vous dira ce en quoi il consiste et il vous décrira le sous-marin.

M. J. Helm (directeur, Écologie et ressources sous-marines, Division des navires électriques (Groton, Connecticut): Nous avons quelques cartes ici que vous pourrez vérifier. Pour reprendre donc les explications que vient de vous donner M. Winram, j'aimerais passer en revue certains des détails de ce que nous faisons et qui vous intéresseront. Nous mettrons l'accent sur les secteurs technologiques où nous faisons un effort concentré. Nous voulons qu'il n'y ait pas de pollution de la mer par suite des opérations de ce pétrolier, ce

[*Text*]

the sea from the operation of this tanker such as now occurs when ships discharge their ballast and the like. We set this goal because in the Arctic the normal biological processes that degrade oil do not operate and so it would remain.

Before there was such a high interest in this we said we had to obtain an absolute minimum level. We have put a great deal of effort and currently are continuing this effort on the navigation of the routes that we have studied and this is a process of assessing what information we could get on the physical characteristics of where the ship has to go, through the channels that are available, assembling data from the United States and Canada and relating this to the capability of the vessels and the state of the art on the navigation systems.

The third area, of course, is where we are doing our very best to refine the costs of this system. I have some broad comparisons here that we use to explain how we see this picture to interested parties.

I am going to go quickly over some of these things to get to the points that I think would be more interesting, but, first, we always have the artist's concept which conveys the point that Mr. Winram made that the submarine operates in its own uniform and essentially benign environment. The temperature is essentially constant, the salinity and density of the sea water are essentially constant, to move anything in the ocean on the surface, there will be in the order of 1,000 miles on the route we studied where you must contend with Arctic ice in varying degrees of severity. So when we started this job, we looked at where the famous oil strike was made and many of the people we have talked to, do not know what we are talking about. The North slope of Alaska is that piece right up there. The famous oil well is where the black dot is and this is where the intense activity in Alaska is now going on. What is pushing this activity and is behind this whole picture is the United States oil picture. From various sources you get a slight variation of this chart, but basically it tells you that in 1968 there was a deficit in the United States that had to be made up from foreign sources of about 4 million barrels of crude oil per day and looking out into the future, we have taken the conservative view which shows a slight increase in the continental United States production, that deficit by 1980 would become 7.5 million barrels a day.

[*Interpretation*]

qui n'est pas le cas actuellement lorsque les navires jettent leur lest. Nous avons établi cet objectif parce que, dans l'Arctique, le processus biologique normal par lequel l'huile se fait décomposer ne fonctionne pas, donc l'huile demeurerait.

Avant qu'on ne s'intéresse tellement à cette question, nous savions que nous devions obtenir un niveau minimum absolu. Nous avons déployé beaucoup d'efforts et nous continuons de le faire pour ce qui est de la navigation des routes que nous étudions, et il s'agit d'évaluer les renseignements que nous pouvons obtenir sur les caractéristiques physiques à savoir, où les navires doivent aller, quelles sont les voies disponibles, réunir des données des États-Unis et du Canada et rattacher cela à la capacité des navires et aux systèmes de navigation tels qu'ils existent à présent. Un troisième secteur, bien entendu, est celui où nous faisons de notre mieux pour définir les coûts de ce système. J'ai des comparaisons générales ici pour expliquer comment nous voyons cette situation.

Je vais donner ces renseignements rapidement pour en venir aux points qui sont les plus intéressants. Nous avons d'abord la conception de l'artiste qui illustre l'observation faite par M. Winram, notamment qu'un sous-marin évolue dans son propre univers uniforme et essentiellement bénin. La température est toujours constante, la salinité et la densité de l'eau maritime sont constantes. Pour transporter n'importe quoi en surface sur l'océan, il faut traverser environ 1,000 milles de glace arctique plus ou moins compacte le long de la route que nous avons étudiée. Quand nous avons commencé ce travail, nous avons vérifié où la découverte de pétrole a été faite. Bon nombre de gens ne savent pas où se trouvent ces gisements. C'est le versant nord de l'Alaska. Le fameux puits de pétrole est indiqué par le point noir et c'est là que se poursuit l'activité intense de prospection. Ce qui incite cette activité c'est la situation du pétrole aux États-Unis. D'après les diverses sources on a des variations différentes mais, fondamentalement, on voit qu'en 1968 il y a eu déficience aux États-Unis pour 4 millions de barils de pétrole brut par jour qui ont dû être importés de l'étranger. Et si l'on considère l'avenir, nous voyons d'après une évaluation précédente qu'il y aura une légère augmentation de la production aux États-Unis, mais, en 1980, ce déficit sera de 7 millions et demi de barils par jour. Les découvertes récentes qui selon les compagnies de pétrole se classeront dans la catégorie de réserves d'huile brute comme M. Winram l'a mentionné, pourraient contribuer jusqu'à trois millions et demi de barils par jour d'ici 1980. Mais on voit encore que ce déficit demeurera.

[*Texte*]

The present oil finds that the oil companies concede will be in the category of crude reserves, as Mr. Winram mentioned, could contribute as much as 3.5 million barrels a day out here in 1980, but you still see that this deficit remains. This is what is sparking this whole thing. We are not qualified to speak about the particular aspects of this problem as it might relate to Canadian oil markets, but this is what we have been using to guide our studies. The routes that are available to move the oil to the point which is sort of the centroid of the Western Hemisphere oil movements would be right here in Delaware Bay. It all moves towards Delaware Bay; it could go through the Northwest Passage; it could go across Alaska in a pipe line and down to the Wet coast of the United States, then by pipe lines or down to the Isthmus, across in a pipe line and up or a transCanada pipe line.

• 1155

We have been looking at what is available as to the economics of these alternatives, but have been concentrating on this.

Mr. Winram mentioned that 10 years ago there was basic technical work done, a technical paper was published. We have some reprints. It is a rather complete, exhaustive technical analysis of submarines used as tankers; it included model tests—there will be some copies available from Mr. Murray's office—and it was the starting point for our work when the oil strike at Prudhoe Bay was made known.

What we have proposed to the oil companies, and what they are presently considering, is to build a submarine that would be 900 feet long, 145-foot beam and 85 feet from keel to deck at the centre line. It would be rated at 170,000 dead-weight tons with a cargo capacity of approximately 1,250,000 barrels in one ship load. It would be designed to operate at 300 to 400 foot depths with maximum design depth of 1,000 feet. It would be powered with a steam power plant with the steam supply from a nuclear reactor steam supply system such as the commercial power plants have. With 75,000 shaft horsepower, twin screw, it would have a rated sustained speed of 18 knots, a trial speed slightly higher than that, and it can be operated with a crew of 39. For our economic studies we have used, actually 49 and 50 to be on the conservative side, but our analysis of the operation of the vessel comes up with 39.

This is a very simplified cut-away. We have some detailed drawings if any of you gentlemen would be

[*Interprétation*]

Voilà la raison principale qui a incité toute cette activité. Nous ne pouvons pas parler des aspects particuliers de ce problème qui pourraient intéresser les marchés canadiens du pétrole. Mais, c'est ce que nous utilisons pour guider nos études. Les routes disponibles pour transporter le pétrole vers le centre de l'hémisphère ouest où s'achemine la plus grande partie du pétrole, mèneraient ici vers la Baie de Delaware. Le pétrole pourrait passer par le passage Nord-Ouest, ou à travers l'Alaska dans un pipe-line vers la côte ouest des États-Unis ou à travers l'isthme et continuer par pipe-line, ou par un pipe-line transcanadien. Nous avons considéré les divers aspects économiques de ces formules, mais nous nous sommes concentrés sur le passage Nord-Ouest.

M. Winram a mentionné qu'il y a dix ans, des travaux techniques de base ont été faits, et une étude scientifique fut publiée dont nous avons des réimpressions. C'est une analyse assez complète et détaillée de l'utilisation des sous-marins pétroliers, qui comprend aussi la mise à l'épreuve de modèles. Certains exemplaires pourront être obtenus du bureau de M. Murray. Ce fut là le point de départ de notre travail lorsqu'on a découvert des gisements de pétrole à Prudhoe Bay.

Ce que nous avons proposé aux compagnies de pétrole—et elles y songent maintenant—c'est la construction de sous-marins de 900 pieds de long, 145 pieds de large, 85 pieds de la quille au pont à la ligne du centre. Ils auraient un tonnage réel de 170,000 tonnes et une capacité de chargement d'environ 1,250,000 barils en une seule cargaison. Ces sous-marins seraient conçus pour évoluer à 300 ou 400 pieds de profondeur avec une profondeur maximum de 1,000 pieds. Ils fonctionneraient à la vapeur en utilisant la vapeur produite par des réacteurs, tout comme les centrales nucléaires commerciales. Avec 75,000 chevaux vapeur au niveau de l'arbre porte-hélice et deux hélices, ils auraient une vitesse de croisière de 18 nœuds, et une vitesse d'essai légèrement au-dessus de cela, et ils auraient un équipage de 39 membres. Pour nos études économiques nous avons utilisé 49 et 59 membres d'équipage par mesure de précaution, mais d'après notre analyse, le navire peut être piloté par 39 membres d'équipage.

Voici une coupe transversale très simplifiée. Nous avons des dessins détaillés, si cela vous intéresse.

[*Text*]

interested, but basically we have a large hull, like a big tanker hull and in the centre of it is what we all think of as the submarine hull in which we have the people, the machinery. The large outer hull would have no pressure, that is the oil inside it would be at the same pressure as the sea on the outside so it is not subject to a differential pressure.

The entire vessel is filled with oil the same as a conventional tanker and only this part which is shown here as white is occupied by people and machinery.

This is a photograph of a structural model we made in the course of our work which illustrates what I just told you. This is the outer hull which is very much like a large tanker, but somewhat more rugged. Here is the submarine hull in which the people, the machinery and the pumps would be contained, and these four tanks are used for the purpose of compensating for the difference in the density of sea water and oil. Oil wants to float and, of course, sea water is much heavier and when you go back in ballast you have to compensate for the difference.

Unlike the movies we used to see back in the thirties about submarines with turtle neck sweaters and dripping water and the like, the accommodations aboard this vessel would probably be superior to modern tankers, a hobby shop, a library, individual state rooms for officers, state rooms for each two members of the crew and air conditioned. When you travel in a submarine it is absolutely rock steady, no motion that you are aware of, and very comfortable. I have so travelled and it is quite different from the popular conception.

• 1200

This diagram illustrates the four pressure tanks which I told you about. When the ship is travelling with cargo, which is shown here in red, it is all full of oil except for this portion which is occupied by the people and machinery. Then when it returns empty, you cannot fill it completely with water because it would sink. It has to be heavy enough to remain at neutral buoyancy when it is filled with oil which wants to float. So the buoyancy you need to support the weight of the vessel is provided in these four, what we call, variable cargo tanks. We do not know exactly what the specific gravity of the oil might be, it will be a range, so that is why the tank is not quite full, that is how you compensate for the difference.

There is a lot of technical detail behind this but this is the basic idea, and in this paper it is explained in some detail how you would accommodate various

[*Interpretation*]

Comme vous voyez, il y a une grosse coque comme pour un gros pétrolier, et dans le centre, c'est ce que nous appelons la coque du sous-marin où l'on trouve la machinerie et l'équipage. La coque extérieure n'est soumise à aucune pression, car la pression du pétrole qu'elle contient sera la même à l'intérieur que la pression de la mer à l'extérieur de sorte qu'il n'y aura pas de pression différentielle. Tout le navire sera rempli de pétrole comme un pétrolier ordinaire et seulement la partie montrée ici en blanc sera occupée par les membres de l'équipage et la machinerie.

Voilà la photographie d'un modèle sur le plan de la structure que nous avons fait au cours de notre étude et qui illustre ce que je viens de vous dire. Voici la coque extérieure qui ressemble à un gros pétrolier mais qui est un peu plus solide. Voici la coque sous-marine où l'équipage, la machinerie et les pompes se trouveraient, et ces quatre soutes sont utilisées pour compenser la différence de densité entre le pétrole et l'eau de mer. L'eau salée est beaucoup plus lourde que le pétrole, et il faut donc compenser la différence lorsqu'on navigue avec du lest.

Contrairement aux films que nous voyions dans les années '30 où l'équipage des sous-marins était vêtu de chandails à col montant et était toujours détrempé, les facilités de logement à bord de ces navires seraient probablement supérieures à celles des pétroliers modernes. Il y aurait une salle de bricolage, une bibliothèque, des cabines individuelles pour les officiers, des cabines pour chaque deux membres de l'équipage et un système de climatisation. Quand on voyage dans un sous-marin, il n'y a aucun mouvement et c'est très confortable. J'ai déjà voyagé en sous-marin et c'est très différent de la conception populaire.

Ce diagramme montre les 4 soutes de pression dont j'ai parlé. Lorsque le navire voyage avec du cargo, qu'on indique ici en rouge, il est complètement rempli de pétrole, sauf cette portion qui est occupée par l'équipage et la machinerie. Puis, lorsqu'il revient vide, on ne peut le remplir complètement avec de l'eau, car cela ferait couler le navire. Il faut qu'il soit assez lourd pour demeurer au point de flottabilité neutre quand il est rempli de pétrole qui pèse moins que l'eau de mer. Par conséquent, voilà pourquoi les 4 soutes réglables sont utilisées pour maintenir la flottabilité du navire. Puisqu'on ne sait pas exactement quel sera le poids spécifique du pétrole, car cela varie, on ne remplit pas les soutes entièrement, et c'est comme cela que l'on compense la différence.

Il y a beaucoup de détails techniques derrière tout ceci, mais c'est là l'idée fondamentale et dans ce document on explique en détail comment on peut

[*Texte*]

ranges of crude oil. It illustrates how a submarine of this type would operate.

Really, what we are doing is going back to the way the submarines were operated during World War II. Those submarines that went from Pearl Harbor across the Pacific on a 12,000 mile cruising radius were small tankers and, if you examined them, you would find that a large portion of the volume of those vessels was tankage containing fuel oil to operate the diesels so that they could operate on a 12,000-mile range. They did not go very fast and they were designed so that they dove and rose basically always on an even keel, and that is the basic approach that we would use here. You see, the planes are sloped parallel so that this vessel would dive and rise on an even keel. It is, in essence, the same kind of a vessel because it is a very large tanker in this case but the tankage and the carrying of the oil would be carried on in essentially the same way as in the Wold War II submarines.

Here is a diagram of our current thinking of how we would handle the cargo. As I said before, we set for ourselves the goal that we could not put any oil overboard. Oil coming overboard from the old fleet boats, of course, was something from which they could be detected. It was a military consideration and they never left any oil slicks that could be seen. But we were looking at carrying crude oil, not the same type of fuel that these submarines used.

We considered what were the alternatives and basically they are these: you have to carry water in your tanks when you return to the oil fields to take on cargo and this water must be displaced by oil. The water could be put ashore and cleaned and then put in the ocean. This requires dual piping to your tanker terminal. Or you could clean your tanks when you off-loaded the oil. At the present time tank cleaning is carried on by the tankers when they are at sea but we could not do the same kind of thing with a vessel submerged. But this could be done.

Another alternative would be to take the water, which might be slightly contaminated, drill a well like an oil well at the point that you were loading, and put it back down under the ground into the same structures from whence the oil came. This is possible.

All these things have of course an economic factor to them. What the old fleet boat submarines did was

[*Interprétation*]

s'arranger pour prendre diverses sortes d'huile brute. On voit comment un sous-marin de ce genre pourrait fonctionner.

En fait, nous revenons au type de fonctionnement des sous-marins pendant la Deuxième Guerre mondiale. Les sous-marins qui partaient de Pearl Habor pour traverser le Pacifique sur des parcours de 12,000 milles étaient de petits pétroliers. A l'examen, vous verriez qu'en grande partie ces navires étaient des réservoirs d'enmagasinage pour le carburant diesel qui leur permettait de faire de tels parcours. Ils n'avançaient pas très vite, et ils étaient conçus afin de pouvoir toujours plonger et remonter à la surface sans différence de tirant d'eau, et c'est le même système que nous utiliserions ici.

Comme vous le voyez, il y a inclinaison parallèle des plans afin que le navire puisse plonger et remonter à la surface sans différence de tirant d'eau. Essentiellement, c'est le même genre de navire, car il s'agit d'un très grand pétrolier, mais l'emmagasinage et le transport du pétrole se feraient selon les mêmes principes que pour les sous-marins de la Deuxième Guerre mondiale. Voici un diagramme qui montre comme nous envisageons actuellement que nous pourrons nous occuper de la cargaison.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous nous étions donné comme but de ne pas verser de pétrole dans la mer. Les anciens navires de guerre pouvaient être détectés par l'huile qui s'en échappait, donc la consigne était d'éviter de laisser des nappes d'huile en mer. Mais ici il s'agit de transport d'huile brute, ce qui n'est pas le même genre de combustible qu'utilisaient ces sous-marins.

Nous avons donc considéré une autre possibilité qui serait fondamentalement celle-ci. Il faut transporter de l'eau dans les soutes lorsqu'on retourne vers les champs de pétrole pour prendre une cargaison, et cette eau doit être déplacée par le pétrole. L'eau pourrait être nettoyée sur la terre ferme et puis jetée dans l'océan, mais cela requiert un système de canalisation double entre le navire et le port. On pourrait aussi nettoyer les soutes quand on décharge le pétrole. Actuellement, les pétroliers nettoient leur soutes en mer, mais nous ne pourrions pas faire cela avec un sous-marin. Toutefois, cela pourrait se faire.

Une autre façon d'agir, serait de verser l'eau qui serait peut-être légèrement contaminée dans un puits, comme un puits de pétrole, qu'on creuserait à l'endroit où l'on prend la cargaison de pétrole, et ainsi cette eau s'acheminerait vers les couches géologiques d'où le pétrole fut tiré. On pourrait faire cela.

Toutes ces choses comportent évidemment des facteurs économiques. Les anciens sous-marins fonc-

[*Text*]

to operate in a way that no modern tanker operates. They always displaced the water in their tanks with oil or they took water in to displace the oil, and there was never any air and never any interface between oil and water that could get air in it, and never any opportunity for any of the oil to dry on the sides of the tank or give up any of its volatiles. And it works. So we thought this is a way to do this, and we have set up a program to investigate it.

We have done extensive laboratory work so far and are now designing larger scale experiments. We have obtained some of the crude oil from the north slope of Alaska which is pretty expensive to get whether they fly it out or carry it. That was a golden barrel that came out on the *Manhattan*. I have some of it here and it illustrates this phenomenon to some extent, and it is very interesting. This tube is half full of Alaska crude oil and you rock it around, you see, and set it down, and the oil sticks to the tube, and the tube is dirty. It will take quite a little while before it clears up. The same oil in the tube here is mixed with seawater, in this case from Long Island Sound, right at our front door. The water sweeps the oil off the surface because the water wants to wet the surface more than the oil does. This is the way these submarine fuel tanks operate. We have been conducting experiments along these lines through the full range of temperatures that the vessel might experience. Of course, we cannot use laboratory scale things for the design of a system such as this so we are stepping up the scale at this point. This is one of our major efforts.

One of the applications of this principle is a big oil storage tank that has been installed in the Persian Gulf at Dubay. We have talked to the oil company and to the contractors who have put this in. It has been operating, and fills with oil and displaces seawater from the bottom. It stands on the bottom of the ocean and does not pollute the Persian Gulf. None of the sheiks has set any standards that have to be met and nobody is there measuring and checking. But there is nothing visible or observable. We are trying to get additional information on this but it is an illustration of the basic principle, in this case using crude oil in steel tanks.

We have stated in our proposals that this vessel could be loaded either on the surface or underwater in the Arctic and this illustrates one of the concepts from our reports on one way that we would do this. I could discourse on this for quite a while but I will summarize it by saying that all of the techniques that would have to be used to accomplish the landing on this position is state of the art. These things have been done before and we know how to do them. And the

[*Interpretation*]

tionnaient de façon tout à fait différente d'un pétrolier moderne. Ils déplaçaient toujours l'eau dans leurs soutes par de l'huile ou ils prenaient de l'eau pour déplacer l'huile et il n'y avait jamais d'espace entre l'huile et l'eau où pouvait s'infiltrer l'air, et l'huile ne pouvait jamais sécher sur les parois des soutes ou lâcher des gaz. Et cela fonctionne bien. Par conséquent, nous avons pensé que c'était une bonne façon d'agir, et nous avons établi un programme dont le but est de faire des enquêtes là-dessus.

Jusqu'à présent, nous avons fait un travail de laboratoire intense et en ce moment, nous nous préparons à faire des essais sur une plus vaste échelle. Nous avons obtenu du pétrole brut du versant nord de l'Alaska, qui nous coûte très cher, qu'il soit transporté de n'importe quelle façon. Celui-ci a été transporté par le *Manhattan*. J'en ai ici quelques échantillons, cela vous montrera le phénomène dont je parlais. Ce tube est à demi plein de pétrole brut de l'Alaska. Vous l'agitez et vous verrez que le pétrole colle à la paroi du tube, et qu'il met pas mal de temps à s'en détacher. Dans ce tube-ci, nous avons du pétrole mêlé à de l'eau de mer qui vient de Long Island Sound. L'eau enlève le pétrole de la surface et c'est la façon dont les soutes de carburant de ces sous-marins fonctionnent. Nous avons fait des expériences dans toutes les conditions de température auxquelles le navire pourrait avoir à faire face. Bien entendu, nous ne pouvons pas utiliser ces tests de laboratoire pour le développement d'un système comme celui-ci, et par conséquent, nous faisons des épreuves sur une plus grande échelle. C'est là un de nos efforts majeurs.

Une des applications de ce principe est l'installation d'un gros réservoir à pétrole dans le golfe Persique, à Dubayy. Nous avons parlé aux entrepreneurs qui l'ont installé et à la compagnie de pétrole. Le réservoir fonctionne; il se remplit de pétrole et déplace l'eau de mer du fond. Le réservoir se trouve au fond de la mer et ne cause pas de pollution dans le golfe Persique. Les cheiks n'ont pas établi de normes à observer et aucun contrôle ne se fait. Cependant, on ne voit pas de trace d'huile. Par conséquent, nous essayons d'obtenir des renseignements supplémentaires. C'est là une illustration du principe de base. On utilise du pétrole brut dans des citernes d'acier.

Nous avons dit que ce vaisseau pouvait être chargé soit à la surface ou sous l'eau dans l'Arctique et ceci illustre une des façons dont nous avons parlé dans nos rapports que cela pourrait se faire. Je pourrais vous parler longuement de ceci, mais je vais vous le résumer en disant que toutes les techniques que l'on devra utiliser pour accomplir l'amarrage dans cette position ont déjà été mises à l'épreuve. Nous savons comment il faut agir. Le terminus lui-même coûterait bien moins

[*Texte*]

terminal itself would be quite a bit less expensive than if you had to build something that will stand up to the Arctic ice and resist the environment. The most expensive part of it proves to be the piping from the oil field offshore to where you would perform this operation.

● 1205

The next chart is another illustration from this report which shows a couple of the alternative ways that the connections would be made. It could be made completely remote and done from the inside of the vessel, but our thinking is that we would have a means whereby we could de-water a bell and get in. Our reason is that we feel that before the connections are broken it must be absolutely clean so that no oil escapes as a result of this operation. This illustrates our approach to the navigation problem. These are the types of sonar apparatus and this illustrates the way they would work, and this is basically state of the art. We have companies knocking on our door that want to go to work on this problem for us. With our knowledge of the capabilities of this kind of equipment, we have been examining the route in detail, as I have mentioned to you before.

To summarize: The most important consideration here is that we would have to have a long-range detection device that would be able to detect a large iceberg at twice the stopping distance of the vessel. We have established that this is state of the art and can be done.

The routes that we have been studying intensively are, first of all, through the Northwest Passage to a transhipment point at an ice-free port. The first that looks really suitable is in the vicinity of Godthaab in Greenland, or you can go under the polar ice cap to some place in Iceland. We have had no discussions or contacts with anybody in these places other than to examine the physical features to see that you could accomplish the operation. You could also come down here to Newfoundland where vessels could approach either through Trinity Bay in the north or Placentia Bay in the south. They are very large and very deep, and would be quite suitable. Those people who are active there have approached us and we have had conversations with them.

What we have done, and I have the report, is that we have divided this route up into elements and examined all the information that we can find from all the sources that are available to us that relate to the

[*Interprétation*]

cher que s'il fallait construire quelque chose qui doit résister aux glaces polaires et aux intempéries. La partie la plus dispendieuse c'est la canalisation du pétrole à partir des champs de pétrole jusqu'à l'endroit dans les eaux côtières où les navires pourraient charger leur cargaison.

Voici encore une illustration de ce rapport qui démontre deux autres méthodes que l'on pourrait utiliser pour le chargement de la cargaison. Tout cela pourrait se faire de l'intérieur du navire, mais nous avions pensé avoir un dispositif avec une cloche dont on pourrait chasser l'eau et par laquelle on pourrait faire le chargement. Nous avons pensé à cela car il faut qu'il n'y ait pas d'huile qui s'échappe en raccordant les tuyaux.

Voici l'illustration du problème de navigation tel que nous l'envisageons. Voici les appareils de sonar et ceci vous montre la façon dont ils fonctionnent. Tout cela est connu. Il y a des compagnies qui veulent se mettre au travail immédiatement pour régler ce problème. Et connaissant la capacité de cet équipement, nous avons examiné la route en détail, comme je vous l'ai déjà dit.

Brièvement, le facteur le plus important c'est qu'il faudrait avoir un dispositif de détection à longue portée afin de détecter les grands icebergs à une distance qui équivaudrait deux fois la distance nécessaire au navire pour s'arrêter. Nous avons établi que cela peut se faire.

Voici les routes que nous avons étudiées à fond. Tout d'abord, le passage du Nord-Ouest jusqu'à un endroit de transbordage dans un port à l'abri de la glace. Le premier endroit qui semble le plus convenable est près de Godthaab, au Groenland où en plongeant sous la calotte polaire vous pouvez choisir un endroit en Islande. Nous n'avons pas eu de discussions et nous n'avons pas signé de contrats avec quiconque dans ces endroits. La seule chose que nous ayons faite a été d'examiner les caractéristiques physiques des endroits. On pourrait aussi descendre jusqu'à Terre-Neuve. Les vaisseaux pourraient passer par la baie de Trinité au nord, ou la baie de Placentia au sud, qui sont très larges et très profondes et qui seraient très adaptées à ce genre d'opération. Les gens dans ces endroits qui s'y intéressent se sont mis en rapport avec nous et nous avons eu des discussions avec eux.

Voici ce que nous avons fait et qui est mentionné dans le rapport. Nous avons divisé cette route en secteurs pour examiner tous les renseignements que nous pouvons obtenir de toutes les sources possibles

[*Text*]

physical features of the channels–what the ice conditions, the currents, the symmetry, the temperatures and the solidities are, and how they change. I am sure you gentlemen know better than we do that there is not nearly enough information but there is a lot, and we have benefited greatly from what Mr. Murray has sent us from Canadian sources because we have been able to check various sources against one another.

Really, we have come to the point where we have established that it is completely feasible. There is one tight place and that is in the Barrow Strait. So we have taken all the charts out of here for the whole route. Here is the Barrow Strait. This is the tightest place, right through here. Looking at this, here is the scale of miles down here, that is 30 miles. At this spot right here, there appear to be two possible tracks through there–this is a scale of 15 miles. Or if you look at something like that, that is 5 miles, you see. Now, our thinking has been that there must be room so that the vessels could meet and pass.

• 1210

There is plenty of room laterally. The depth of water is plotted down here and the minimum depth shown on his graph is 300 feet. We believe that there is perhaps a trifle more than 300 feet. Using the 300 feet as the basic depth, we have examined how our large submarine would fit through there and there is a picture of the submarine in the 300-foot spot. The question is, "can you control this large vessel through here? " and the answer is "yes". We first made a small model and tested it in the wind tunnel. We established the dynamics of the body for the use in our control simulators. We were able to train a man in about 20 minutes to run the control simulator and take the vessel through this slot with the actual hydrodynamic conditions. It is like going through a canal except you do not have a three-sided thing. You have a canal but it is only two sided which is much easier. It could be done. Our next move is to make sure that our data is correct. We are presently conducting towing-tank model tests on a very large model. I have photographs of it here that you can take a look at. As of now, these have confirmed our initial wind tunnel data from the standpoint of this control. It is a satisfactory situation and in the studies of our economics, we have allowed that there would be 100 miles on this route where the vessel would operate at low speed in the vicinity of five to six knots to account for going through here and for approaching its landing points.

[*Interpretation*]

qui se rapportent aux caractéristiques physiques des détroits, i.e. les conditions de la glace, les courants, la symétrie, les températures, la solidité de la glace et les changements qui s'y effectuent.

Je suis convaincu que vous savez fort bien qu'il y a un manque d'information, toutefois, il y en a déjà beaucoup, et nous avons profité des renseignements que M. Murray nous a envoyés à partir de sources canadiennes, et nous avons pu faire des comparaisons entre les diverses sources.

Nous en sommes au point où nous avons trouvé que cela serait tout à fait faisable. Il y a un endroit un peu difficile dans le détroit de Barrow. Voici le détroit de Barrow. C'est là où il y a le plus de difficulté. Voici l'échelle; cela représente 30 milles. Voici un endroit où il semble y avoir 2 canaux possibles. Cette échelle est de 15 milles. Tandis que là-bas il s'agit de 5 milles. Nous sommes d'avis que les navires doivent pouvoir se rencontrer et se croiser.

Il y a assez de place de chaque côté. La profondeur de l'eau est indiquée ici dans ce tableau; la profondeur minimum est de 300 pieds, et peut-être un peu plus. Si nous prenons les 300 pieds comme la profondeur de base, voici comment nos grands sous-marins pourraient passer par là. Voici une illustration du sous-marin à une profondeur de 300 pieds. Si vous me demandez s'il est possible de diriger cet énorme sous-marin dans ce passage, je répondrai oui. Nous avons fait une maquette et l'avons mise à l'épreuve dans un tunnel aérodynamique. Nous avons ensuite calculé les dynamiques de la coque aux fins du simulateur de pilotage. Il a fallu environ 20 minutes pour entraîner un homme à piloter le simulateur et faire traverser la maquette dans le passage sous les conditions hydrodynamiques réelles. C'est comme passer dans un canal, mais qui n'aurait pas trois côtés. C'est une sorte de canal qui n'aurait que deux côtés, ce qui est beaucoup plus facile. Cela peut se faire. Ensuite, il faut s'assurer que nos renseignements sont exacts; en ce moment, nous faisons une épreuve de touage d'un navire avec maquettes à très grande échelle. J'ai une photo ici que vous pouvez regarder. Tout cela confirme les données obtenues dans le tunnel aérodynamique en ce qui concerne le pilotage. La situation est tout à fait convenable. Dans nos études des coûts, nous avons tenu compte de ce que, sur 100 milles de cette route, le navire devrait naviguer lentement, environ 5 ou 6 nœuds, pour traverser ce passage et pour s'approcher du point d'amarrage.

[*Texte*]

Like all large tankers, the economics of size are very attractive. The bigger you make it, the cheaper it would appear that the cost per barrel of transport would be. Because the oil companies were looking at a 250,000-deadweight-ton vessel we began looking at a submarine of the same size. Then, when our president wanted us to put this clearly in contention and make the proposal real, he said we are going to have to propose what we can do and what we can do now with our existing facilities. We had to take our work and reconfigure it to fit in the largest shipbuilding position we have which is where the *Manhattan* was built. That is how we arrived at a 170,000-deadweight-ton vessel.

The black portion here represents the core machinery and living stations which would be the same. Basically the one we proposed with that core of equipment would operate at a 18-knot speed with 170,000 deadweight tons. The same core machinery would drive a 250,000-ton vessel at 16.9 knots or a 300,000-ton vessel at 16.2 knots, Such a vessel is completely practical.

We would envision that a vessel of that size might be the way to go under the polar ice-cap and over to Greenland for example. There is a point at which you would be concerned about a system travelling with very large vessels through the Passage. We know no reason why you could not take this one through but we just feel that if we are going to look at really large sizes we would prefer to see it go over the Pole because the large size makes the economics of that system look pretty good.

Here is a picture of the comparative economics as we have been assessing it. We have said in the public statements we have made that we believe that the submarine is technically and economically feasible. It is economically competitive with surface means of transportation and less expensive than other alternatives. What this graph shows on the abscissa here is the acquisition cost per vehicle and on the ordinate the cents per barrel of oil transportation costs. This is the ship's alone. It does not include any capital recovery for the terminals. We left it out because our prospective customers want to look at it that way.

Of course, in the economics we include it or do not include it. The comparison is clear this way. This pink colored trapezoid here is how we envisioned the possible outcome of the surface ice-breaking system. We have felt that the absolute minimum cost would be $60 million. It could be as much as $100 million. The lower line here is an estimated speed wind

[*Interprétation*]

Comme tous les grands navires-citernes les coûts et revenus sont très intéressants. Plus le pétrolier est grand, moins est le prix de revient par baril du transport du pétrole. Les compagnies pétrolières songeaient à un navire-citerne à tonnage réel de 250,000 tonnes. Nous avons donc commencé à étudier les possibilités d'un sous-marin de cette taille. Lorsque notre président nous a demandé de préparer un dossier et de faire des propositions réelles, il nous a déclaré qu'il fallait que nos propositions soient réalisables, vu nos installations actuelles. Nous avons donc repris nos projets et les avons revisés pour qu'ils soient réalisables dans nos plus grandes installations, c'est-à-dire l'endroit où fut construit le *Manhattan*, et c'est ainsi que nous sommes arrivés à un tonnage réel de 170,000 tonnes. La section en noir, que vous voyez ici, représente la machinerie de base et les quartiers, et seraient les mêmes que pour le *Manhattan*. Nous proposons donc au départ un vaisseau avec ce genre de machinerie et qui pourrait naviguer à 18 noeuds avec un tonnage réel de 170,000 tonnes. Les mêmes machines de base permettraient à un navire de 250,000 tonnes de naviguer à une vitesse de 16.9 noeuds et un vaisseau de 300,000 tonnes, à 16.2 noeuds. Un tel navire est certainement réalisable.

Nous prévoyons qu'un navire de cette taille serait probablement la meilleure façon de passer sous les glaces polaires pour se rendre au Groenland par exemple. Il y a un endroit qui peut créer des inquiétudes; c'est la traversée du Passage avec un si gros navire. Nous ne voyons pas pourquoi ce grand navire ne pourrait pas passer. Nous croyons que lorsqu'on songe à de très gros vaisseaux il vaudrait peut-être mieux qu'ils passent par le Pôle car le gros tonnage de ces vaisseaux rend l'opération plus rentable.

Voici une illustration comparant les coûts et revenus tels que nous les avons évalués. Nous avons déjà dit, dans certaines déclarations publiques que, d'après nous, le sous-marin est techniquement et économiquement réalisable. Il peut concurrencer, du point de vue économique, les navires de surface, et il serait moins coûteux que les autres méthodes de transport. Dans ce tableau, l'abscisse donne le coût d'acquisition par navire et l'ordonnée, le coût par baril du transport du pétrole. Ce tableau ne tient compte que du navire; il ne comprend pas le coût de recouvrement des terminus. Nous ne l'avons pas ajouté parce que c'est ainsi que nos futurs clients veulent voir les tableaux. Naturellement, nous pouvons les inclure ou ne pas les inclure dans l'étude générale des coûts et revenus. La comparaison est claire. Ce trapèze rose illustre le rendement possible du système de brise-glace. Nous croyons que le coût minimum serait de 60 millions de dollars; il pourrait même s'élever à 100 millions. Le trait inférieur illustre une vitesse estimée de 10 noeuds

[*Text*]

travelling through the ice of 10 knots. The upper line is an estimated speed in the ice of four knots. You see what a dramatic effect on the cents per barrel the speed that you can make through the ice has. The effect of the acquisition cost of the system of course for any given speed is not quite so great but it is important, particularly at the low speeds.

● 1215

Now the two blue trapezoids over here represent the submarines in two sizes; the 170,000 which we quoted and the 250,000 on which we have also done design work. The lower line is 18 knots, the cruising speed of the vessel. The minimum speed that we have studied is 12 knots. The dotted line would indicate what the costs might be if you went through the Arctic Ocean and transhipped in the Sea of Iceland.

The Chairman: I do not see the figures perhaps some of the members cannot see them either. Where does it reach $1 per barrel?

Mr. Helm: This is the dollar right here. You anticipated me. I was about to point that out. If you would look at a dollar right here, which we have just selected for the purposes of comparison, you will see that your eye will cut right across here. In our proposals we do not state what the prices are. We recognize that the number of vessels that would be built has a very important effect on how much they ultimately would cost.

For the purposes of comparison, we look at $1 there and see how it strikes the lower part of the smaller submarine and the upper part of the larger submarine and cuts across the lower portion of the surface vessel here. This is the comparison of how this looks against some of the other numbers that have been published and fairly widely talked about. We put the surface tanker and the 170,000-ton submarine on here at $1 each. About $1.45 is given to move the oil through pipe line alternatives to the vicinity of the U.S. East Coast. Using the T.A.P.'s and a trans-continental U.S. one, it would be higher than this. We have seen numbers slightly lower in that vicinity, possibly coming trans Canada and connecting into pipe-line systems, increasing their capacity out to the East Coast. This is not our business. We do not presume to be experts in it but we try to continually keep track of what the alternative costs would be. The route through Panama would come out quite high, at about $1.60. As Mr. Winram mentioned, the whole game really swings on the speed that you can make through the ice. In our charts here, we have a couple of the pictures of the vessels up there in the ice. We do not comment on their speed except to mention that in this famous picture, they are standing still.

[*Interpretation*]

à travers les glaces; le trait supérieur, une vitesse de 4 noeuds. Vous voyez quel est l'effet dramatique sur le coût par baril du transport selon la vitesse atteinte en traversant les glaces. Les effets du coût d'acquisition pour n'importe quelle vitesse ne sont pas aussi importants; mais, ils demeurent assez importants, surtout à basse vitesse.

Les deux trapèzes bleus illustrent les deux tailles de sous-marin, celui de 170,000 tonnes, que nous avons cité, et celui de 250,000 tonnes, qui a déjà fait l'objet d'études de conception. La ligne du bas indique la vitesse du navire à 18 noeuds et l'autre à 12 noeuds. La ligne pointillée indique ce que serait le coût si l'on passait par l'Océan Arctique et transbordait l'huile dans la mer d'Islande.

Le président: Je ne puis voir les chiffres d'ici et je ne suis peut-être pas le seul. Où le coût atteint-il $1 le baril?

M. Helm: Juste ici. J'allais justement vous le faire remarquer. Si vous regardez la ligne qui indique les dollars, que nous avons choisie pour les fins de la comparaison, vous voyez que la ligne traverse le tableau ici. Dans nos propositions, nous ne disons pas ce que seront les prix. Nous reconnaissons que le nombre de navires qui seront construits aura beaucoup d'effets sur le coût définitif.

Pour fins de comparaison, nous avons pris un dollar comme symbole de base. Vous voyez comment cela recouvre la plus petite partie du petit sous-marin et la plus grande partie du grand sous-marin et traverse la partie inférieure des navires de surface. Voici une comparaison de la situation, comparativement à d'autres chiffres qui ont été publiés. Nous avons mis le navire-citerne de surface et le sous-marin de 170,000 tonnes ici au niveau de un dollar, ce qui donne $1.45 pour transports de pétrole par pipe-lines jusque dans la région de la côte est des États-Unis; en utilisant le T.A.R. et un pipe-line américain transcontinental, le coût serait encore plus élevé. Nous avons vu des coûts moins élevés pour un transport de pétrole à travers le Canada en utilisant le système déjà existant et en augmentant sa capacité de transports vers la côte de l'Est. Nous ne pensons pas être des experts dans ce domaine; mais nous essayons de nous tenir au courant des coûts des autres choix possibles de transport. La route à travers le Panama serait assez élevée, soit environ $1.60. Comme M. Winram l'a mentionné, tout dépend de la vitesse à laquelle on peut traverser les glaces. Parmi nos tableaux, nous avons quelques photographies des navires dans les glaces. Nous ne faisons pas de commentaires sur leur vitesse si ce n'est

[*Texte*]

Of interest to Canada would be the possibility of moving through the Arctic islands, possibly to northern Europe or around this way. We have looked at locations and it would be quite a bit easier to put a terminal for large vessels in Canada than off the northern coast of Alaska. The information available on the Queen Elizabeth Islands indicates that a good portion is navigable by submarine. The submarine has been up through between Ellesmere Island and Greenland. Again the data is not complete but such data as there is indicates that you could operate out of quite a few of those locations.

Mr. St. Pierre: Is that a Russian or an American submarine?

● 1200

Mr. Helm: That was an American submarine. As a matter of fact, it was the *Skate*.

We can talk in some detail about the ice conditions. We spent quite a little time discussing that yesterday but the information is not as complete as anyone would like it be be. From the data that we have been to get, the biggest ice ridge that have been observed from underneath by submarines exceed 120 to 130 feet very rarely.

The ridging conditions from Canadian sources that we would expect to find in the Passage are considerably less than this, particularly in the restricted area. So you do not have absolute factual information. But all the available information leads you to a reasonable conclusion that there is not a problem. If you were to decide that instead of going through the Passage for a few trips a year you went around, it impacts your economics but not severely. We have anticipated that this system would operate on a two-week round trip basis, with one day for the loading and off-loading operation at each end. That makes 26 trips a year and if for four round-trips you did not go through that does not really wag the whole economic picture.

That is a fairly fast run-through. Mr. Winram, have you any thoughts on what I might not have said?

Mr. Winram: No, except to explain one thing which may not have come out clear, namely the speed we

[*Interprétation*]

que nous mentionnons qu'ils sont immobiles dans cette illustre photographie.

Une possibilité qui intéresse le Canada est la traversée des îles de l'Arctique, possiblement vers le nord de l'Europe, ou en venant par ici. Nous avons considéré les divers emplacements possibles. Il serait beaucoup plus facile d'aménager un port terminal pour les gros navires au Canada que dans le nord de l'Alaska. D'après les renseignements disponibles sur les îles Reine-Elizabeth, une bonne partie est navigable par sous-marin. Un sous-marin a traversé entre l'île Ellesmere et le Groenland. Encore une fois, les données ne sont pas complètes, mais les données que nous avons indiquent qu'on peut utiliser plusieurs de ces endroits comme base.

M. St. Pierre: S'agissait-il d'un sous-marin russe ou américain?

M. Helm: Américain; il s'agissait du *Skate*.

Nous pouvions parler assez précisément de la condition des glaces. Nous en avons parlé très peu hier; mais nos renseignements ne sont pas aussi complets que nous voudrions qu'ils le soient. D'après ce que nous savons, les glaces les plus épaisses qui ont été découvertes par des sous-marins naviguant sous la glace ne dépassaient que très rarement 120 à 130 pieds de profondeur.

Les renseignements que nous avons obtenus de source canadienne révèlent que l'épaisseur des glaces dans le Passage est en fait de beaucoup moindre à ce qu'on aurait pu s'attendre, notamment dans les endroits les plus étroits. Nous n'avons pas de renseignements absolus; mais, les renseignements que nous possédons nous permettent de conclure raisonnablement qu'il n'y a pas tellement de problèmes. Si on voulait décider que, au lieu d'utiliser le passage pour quelques voyages par année, on le contournait, cela pourrait hausser le coût, mais pas tellement. Il s'agirait d'un horaire de voyage aller-retour de deux semaines, avec une journée de chargement et de déchargement à chaque terminus. Donc, 26 voyages par année. Si même quatre voyages ne réussissait pas à traverser le passage, cela ne perturberait pas la situation économique.

Voilà en quelques mots, les explications que je pouvais donner. M. Winram. J'ai peut-être oublié quelque chose; avez-vous d'autre observations à formuler?

M. Winram: Non. Peut-être pourrais-je éclaircir un peu plus la question de la vitesse, dont nous parlions

[*Text*]

were talking about. Our operating speed is generally in the vicinity of between 17 and 18 knots, with the exception of the Barrow Strait, and in our cost studies and what we figure the economics would be we have taken 100 miles of the Passage as possibly presenting some difficulties and we have said that our speed there is 6 or 7, 18 knots. We have had this checked independently. As a matter of fact we bluntly have asked the submarine captains who have gone through the Baffin Bay area as well as the Passage area what their opinion is of safe submarine speeds and in all cases we fall below what they in their experience and in their explorations say is perfectly acceptalbe as far as their type of oeration is concerned.

In Baffin Bay we are concerned only with icebergs. Fortunately, as it so turns out, an iceberg is the finest target that man knows as far as sonar is concerned. It is a very unmistakably sharp target, it is never fuzzy, and therefore can be detected at very long ranges. So the icebergs in the Baffin Bay transit are even much less of a problem than conditions we might strike in the Barrow Strait.

Let us make it clear that it is only in the Barrow Strait that there is any possibility of ice ridging giving us a problem, because in all other areas the depth of water is great enough to travel at 300 and 400 foot depths and never come any closer to the surface. It is only in this Barrow Strait area.

We would be very glad now to answer any questions that you gentlemen may have.

The Chairman: I have Mr. St. Pierre, Mr. Yewchuk and Mr. Nesbitt.

Mr. St. Pierre: Thank you, Mr. Chairman. I must say, speaking personally, I have been given more than I can digest at one meeting today. It is extremely interesting to have these witnesses here.

It might not be inappropriate for me to suggest to the witnesses, Mr. Chairman, that they may have gained the impression from some American newspaper reports that Parliament is intent on barring shipment from the Northwest Passage. I would like to suggest to them that in my opinion the feeling of the Canadian Parliament is that we welcome shipping, with the one grave reservation that it be safe. My questions are aimed at this safety factor.

You speak of the Barrow Strait and the difficulties there. I am curious about the Viscount Melville Sound and the M'Clure Strait which are under polar pack ice most of the time. I wonder how extensive submarine mapping of that area has been?

[*Interpretation*]

tout à l'heure. La vitesse du navire serait normalement d'environ 17 à 18 nœuds, exception faite pour le détroit de Barrow. Nous estimons que 100 milles du passage présentent certaines difficultés et nous abaissons la vitesse à 6 ou 7 nœuds. Nous avons fait vérifier ces données. En fait, nous avons carrément demandé aux capitaines de sous-marins qui ont traversé la région de la baie de Baffin ainsi que la région du Passage quelles étaient leurs vues sur une vitesse de croisière sûre; et, dans tous les cas, nous plaçons nos vitesses maximums à un niveau inférieur aux données qu'ont présentées ces capitaines.

Dans la baie de Baffin, nous ne nous occupons que des *icebergs* et, heureusement, un iceberg est la meilleure cible de sonar qui soit. L'image est toujours très nette; elle n'est jamais embrouillée. L'iceberg peut donc être repéré de très loin. Par conséquent, les icebergs qui se trouvent dans la région de la baie de Baffin ne présenteraient pas autant de problèmes que pourrait nous causer la condition des glaces dans le détroit de Barrow. Ce n'est que dans le détroit de Barrow où il serait possible que ces montagnes de glace submergée nous causent des problèmes. Dans toutes les autres régions, la profondeur de l'eau permet de voyager à des profondeurs de 300 ou 400 pieds sans avoir à se rapprocher de la surface. Il ne pourrait y avoir des difficultés que dans cette région du détroit de Barrow.

Nous nous ferons un plaisir de répondre aux questions que vous aimerez poser.

Le président: MM. St. Pierre, Yewchuk et Nesbitt.

M. St. Pierre: Merci, monsieur le président. Je dois admettre qu'on m'a donné en une réunion plus de renseignements que je ne saurais digérer. C'était là un exposé extrêmement intéressant.

Il ne serait peut-être pas inopportun de suggérer aux témoins, monsieur le président, qu'ils ont peut-être eu l'impression en lisant certains journaux américains, que le Parlement compte interdire la navigation dans le passage du Nord-Ouest. J'aimerais leur dire que, selon moi, le Parlement canadien se réjouit au contraire de cette entreprise; mais, avec une réserve sérieuse: que cela soit sûr. Mes questions portent donc toutes sur le coefficient de sécurité.

Vous parlez du détroit de Barrow et des problèmes possibles dans cette région. Je me préoccupe aussi du détroit de M'Clure et du détroit du vicomte Melville. Ils sont recouverts par les glaces de l'Arctique presqu'à l'année longue. Je me demandais si on a fait une

[*Texte*]

[*Interprétation*]

cartographie poussée de ces régions à l'aide de sous-marins?

● 1225

Mr. Helm: We have had access to much of the information which has been collected. The depth of water is such that you can travel at a comfortable depth, and the means of navigation that are used are so extremely accurate that you know for sure that the actual track that they followed is clear. But the information of course is very incomplete and much more extensive surveys would be desirable. However, you know that you can go where they have been before and that that is clear and of adequate depth. There probably are hazards to navigation that are not known but submarines going through there, with their sonar equipment operating and with the accuracy of navigation that is available, would be able to find these things quite rapidly. But initially all you can say for sure is that where they went it is clear.

M. Helm: Nous avons eu accès aux renseignements qui ont été colligés et la profondeur de la glace est telle qu'on peut voyager à des profondeurs confortables. Les aides à la navigation utilisées sont tellement précises que nous savons que les routes suivies jusqu'à maintenant sont passables. Ces renseignements sont toutefois encore très incomplets et il faudrait faire des sondages beaucoup plus approfondis. On sait toutefois qu'on peut passer où l'on a passé auparavant, que c'est sûr, que la profondeur est suffisante. Il y a sans doute des dangers à la navigation qui ne sont pas encore connus; mais, les sous-marins qui traversent ces régions avec leur matériel sonore, et avec la précision des aides à la navigation qui sont à leur disposition, peuvent trouver ces dangers rapidement. Tout ce qu'on peut dire avec certitude à l'heure actuelle c'est que là où on a déjà passé, on peut passer de nouveau.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I hope the witness will not think I am being critical in this next question, but we have had an experience in Canada of a Liberian tanker striking a well charted rock in Chedabucto Bay at high noon.

M. St. Pierre: Monsieur le président, j'espère que le témoin ne pensera pas que cette deuxième question sera critique; mais, au Canada, nous avons eu l'expérience d'un pétrolier lybérien qui, en plein midi, s'est échoué sur un roc dans la baie de Chedabucto.

Mr. Winram: Of course, this bears on the question we spoke of—the fact that it does have a little bit perhaps to do with the competency of the crews. Two things relate to that. First of all, the calibre of the crews that would operate these ships probably would be considerably higher than you normally experience in any kind of a surface ship operation. Secondly, no passage ever would be attempted on a commercial basis without a good deal of exploration and charting of the exact tracks that would be used.

M. Winram: En effet, cela porte sur la question que nous avons discutée. Tout cela dépend aussi de la compétence de l'équipage. Il y a deux choses: d'abord l'équipage de ces navires sera certainement d'un plus haut calibre que ce qu'on retrouve normalement sur les navires de surface. Deuxièmement, aucun parcours ne sera tenté de façon commerciale avant d'avoir exploré à fond les routes à suivre et d'en avoir dressé les cartes.

When we refer to M'Clure Strait, for instance, all the information that has been made available to us shows that there are ample areas of considerable depth that give us no problem whatsoever, never mind the thickness of the Arctic ice pack, allowing us to operate at 300 or 400 foot depths with absolutely no restrictions whatsoever. There is the exception you brought out, the fact there might be an obstacle there or a pinnacle here. These are the things that have to be explored and, of course, would be before any track would be laid out. There would be no blind operations. All that would have long been accomplished before any commercial transit was ever attempted.

On a parlé, par exemple, du détroit de M'Clure. Les renseignements dont nous disposons montrent qu'il y suffisamment de régions profondes et qu'il n'y a aucun problème quelle que soit l'épaisseur de la glace. Nous pourrons naviguer à une profondeur de 300 à 400 pieds sans restriction. Il pourrait y avoir un obstable exceptionnel, une montagne sous-marine, par exemple. Il faudra explorer tout cela avant qu'une route soit tracée. Cela ne se ferait pas à l'aveuglette. Avant qu'une navigation commerciale soit entreprise, toutes ces données devraient être connues.

Mr. St. Pierre: How much time do you feel would be needed to complete this under-sea charting at a level of safety?

M. St. Pierre: Combien de temps pensez-vous qu'il faudra pour terminer cette exploration?

[*Text*]

Mr. Helm: When we proposed this system we estimated that about four and a half years would be necessary before the first vessel could be operational. Assessing all the things that must be done to establish that the route that would be used is clear is not the time limiting factor. It would require a couple of expeditions. That is to say, you have to go up there and do work. But there is sufficient time to do that work within the time it would take to build the first vessel.

Mr. St. Pierre: And there are facilities to do it, although the surface of those two Straits I mentioned are under polar pack practically year round.

Mr. Winram: This would be a submarine survey.

Mr. St. Pierre: Off Prudhoe Bay, on the north slope, I understand the sea is extremely shallow. How far offshore would you have to be to unload?

Mr. Helm: We would like to go to water that might be 300 feet deep in order to be clear of ice interference from the surface, and that would take you about 52 miles offshore. You would have to lay your offshore pipe line out that far. Assessing the cost of putting in such a facility, of laying this offshore pipe line, is the biggest item.

Mr. St. Pierre: How does it compare with the cost of a submarine pipe line to Herschel Island on the Canadian side, where I understand there is deep water?

Mr. Helm: That is correct. The deep water comes in quite close near Herschel Island and to lay the pipe line along shore rather than out into the deeper water would be quite a bit less expensive. But we have not looked at that specifically and we have not attempted to estimate.

• 1230

Mr. Winram: We understand it is under study now.

Mr. St. Pierre: It is under Canadian study.

Mr. Winram: It is under study, yes. But if I remember correctly, from Prudhoe Bay to Herschel Island is about 250 miles and you would have to have a submerged pipe line. This other one is 52 miles.

Mr. St. Pierre: Have you given any consideration to the old Northwest Passage where Amundsen and

[*Interpretation*]

M. Helm: Lorsque nous avons proposé ce système, nous prévoyions environ quatre années et demie avant que le premier navire devienne opérationnel. L'évaluation de tous les facteurs dont il faudrait tenir compte pour démontrer que la route à utiliser est sans danger devrait nécessiter quelques expéditions. Il faut nécessairement faire des expéditions exploratoires, mais on pourra le faire pendant le temps qu'il faudra pour construire le premier navire.

M. St. Pierre: Et il y a des installations pour le faire même si les deux détroits que j'ai mentionnés sont sous une glace rigide pendant presque toute l'année.

M. Winram: Il s'agirait d'un relevé par sous-marin.

M. St. Pierre: Je crois savoir que sur la Côte nord, près de la baie Prudhoe, la mer est très peu profonde. A quelle distance du rivage devrez-vous décharger les navires?

M. Helm: Nous aimerions utiliser une profondeur d'eau d'environ 300 pieds, pour n'avoir pas d'interférence de glace de surface. Ce serait à environ 52 milles des côtes. Il faudrait que le pipe-line hauturier se rende si loin que cela de la côte. Le coût de l'installation du pipe-line serait le plus gros facteur.

M. St. Pierre: Comment se compare-t-il au coût d'un pipe-line sous-marin jusqu'à l'île Herschel, du côté canadien, où l'eau est plus profonde, je crois?

M. Helm: C'est exact. Il y a de l'eau profonde très près de l'île Herschel, et on pourrait aménager le pipe-line le long de la côte, ce qui serait beaucoup moins coûteux qu'en haute mer. Mais, nous n'avons pas tenu compte de ce problème et nous n'avons pas fait d'évaluation du coût.

M. Winram: Nous croyons savoir qu'il y a une étude qui se fait là-dessus.

M. St. Pierre: C'est une étude canadienne.

M. Winram: Oui, on étudie la question. Sauf erreur, cependant, 250 milles séparent la baie Prudhoe de l'île Herschel; il faudrait un pipe-line submergé. Tandis que de l'autre côté, il ne s'agirait que de 52 milles de pipe-line.

M. St. Pierre: Avez-vous songé à l'ancien passage du Nord-Ouest? Celui qu'empruntèrent Anundsen et

[*Texte*]

Larsen moved through the southern areas, or are those seas too shallow?

Mr. Helm: We have not looked at it in detail. Basically we have been considering where we know submarines have gone.

Mr. St. Pierre: In the Queen Elizabeth Islands north of Melville and north of Prince Patrick, where we are optimistic about finding oil at some time, how much knowledge do we have of sea bottom configurations in that sea?

Mr. Helm: We have a chart that illustrates that point but I did not bring it with me. There are a couple of areas that we coloured in where there is insufficient information for us to make a judgment, but as you move north into the islands—off Banks Island, for example—the character of the shore is a mirror image of the character of the underwater portion of the island. It goes down very deep and then comes out flat. This seems to be quite common. I cannot specifically state from memory the answers to your questions but it appears that submarines can come reasonably close to most of these islands. I think that is about as specific an answer as I can give you.

Mr. St. Pierre: How much have you spent on the development of this product so far?

Mr. Helm: Quite a lot, I expect. I think our management would prefer that I do not say at this point, but we have invested quite a bit of company money. It has been a substantial effort.

Mr. St. Pierre: What is the total investment that you envisage if you should go ahead?

Mr. Helm: With this system—in fact, with any system—you will arrive at a total investment of $2.5 billion to $3 billion for the complete system to move oil at the maximum rate, which is what that first chart indicates, which would be about 1.8 million barrels a day. That is about what the East Coast market would appear to be at this time, and that would mean about one 250,000-ton capacity vessel sailing every day. Such a system would cost $2.5 billion to $3 billion.

Mr. St. Pierre: This is a somewhat unrelated question, but do you see any prospects of submarines being used for the transport of minerals other than oil?

Mr. Helm: We have really only looked at this quite superficially. Work has been done on taking iron ore, for example, and making it a slurry.

[*Interprétation*]

Larsen dans les régions plus au sud. Ou est-ce que ces mers ne sont pas assez profondes?

M. Helm: Nous n'avons pas étudié cette question en détail. Nous n'avons pris en considération que les endroits traversés par les sous-marins.

M. St. Pierre: Quelles sont nos connaissances concernant la configuration des fonds marins, près des îles Queen Elizabeth, au nord de Melville et de Prince Patrick où nous espérons trouver du pétrole?

M. Helm: Nous disposons à cet effet d'une carte que je n'ai pas avec moi. Elle comprend deux zones colorées en bleu pour lesquelles il nous manque encore des renseignements. Plus au nord, cependant, la configuration de la côte des îles situées non loin de Bank Island est le reflet de la portion sous-marine de cette île. Cette côte s'enfonce abruptement vers une surface plane. Cette caractéristique semble assez répandue. Je ne peux répondre de mémoire et de façon précise à votre question, mais il semble que les bâtiments sous-marins peuvent s'approcher assez près de toutes ces îles. C'est la réponse la plus précise que je puisse vous faire.

M. St. Pierre: Quelles sont jusqu'ici les dépenses que la mise au point de ce produit a entraînées?

M. Helm: Elles ont été assez importantes, j'imagine. Notre direction souhaiterait sans doute que je n'en dise pas plus à ce stade, mais nous avons investi des montants élevés. Nous avons fait un gros effort.

M. St. Pierre: Quels sont les investissements que vous entrevoyez pour la poursuite de ces travaux?

M. Helm: Le procédé en question et, en fait, tout autre procédé visant au transport du pétrole à un rythme maximum qui, en l'occurrence serait de 1.8 milliards de barils par jour, nécessiterait des investissements de l'ordre de 2.5 à 3 milliards de dollars. C'est le niveau du marché actuel de la côte atlantique, équivalant au voyage quotidien d'un navire de 250,000 tonnes de chargement. Un tel système vaudrait 2.5 à 3 milliards de dollars.

M. St. Pierre: Une autre question qui semblerait hors de propos. Envisagez-vous la possibilité que des bâtiments sous-marins puissent transporter des minerais autres que le pétrole?

M. Helm: Nous avons examiné cette possibilité très cursivement. Des expériences ont été réalisées en vue de la transformation du minerai de fer en boue d'émoulage.

[*Text*]

Mr. St. Pierre: Baffin Island deposits?

Mr. Helm: This has been mentioned by people who are in the ore vessel business. You could design a vessel that could take aboard such a slurry. Technically we think it can be done but it is more difficult and we do not have the knowledge that it takes to do this in our hands, right now you understand.

Mr. St. Pierre: But it does not excite you as much as the prospect of the movement of oil?

Mr. Helm: We know how to do what we are now proposing and we can start immediately, but in order to transport a slurried ore, we must do our development work.

Mr. St. Pierre: I do not want to monopolize the time of the Committee, Mr. Chairman. I have more questions but I will pass.

The Chairman: Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: Thank you, Mr. Chairman. I have a question for the sake of clarification. You told us the size of these vessels in tons. Are you able to transpose that into the dimensions with respect to length, width and height just as a matter of interest?

Mr. Helm: Yes.

Mr. Winram: Do you mean the size we proposed?

Mr. Yewchuk: Yes. It is on the chart.

Mr. Helm: It would be 900 feet long, 140 feet wide and the basic portion of the vessel would be 85 feet from deck to keel, and then the little bridge that sticks up might be about 20 feet.

Mr. Yewchuk: I was wondering if this would be your preferred method of emptying and cleaning tanks, and so on?

• 1235

Mr. Helm: The results we have obtained from the method which we are working on strongly suggest that we are on the right track. I cannot say that we have the preferred method at this point. We have to find the method that works and that is most economical.

Mr. Yewchuk: Does this mean that as you filled with oil you would more or less discharge the water which was displaced by the oil directly into the sea?

[*Interpretation*]

M. St. Pierre: Les gisements de l'île de Baffin?

M. Helm: Les entreprises qui s'occupent du transport par bâteaux du minerai y ont fait allusion. On peut concevoir un navire à cette fin. C'est technique possible, mais nous ne possèdons pas encore les connaissances nécessaires.

M. St. Pierre: Cette perspective ne vous intéresse pas à l'égal de celle du transport pétrolier?

M. Helm: Nous avons d'ores et déjà les moyens de réaliser ce que nous nous proposons de faire. Le transport du minerai en boue requiert d'autres études.

M. St. Pierre: Je ne veux pas occuper, à moi tout seul, le temps du Comité, M. le président. J'aurais encore d'autres questions, mais je cède la parole.

Le président: M. Yewchuk.

M. Yewchuk: Merci, M. le président. A titre d'information, pouvez-vous, en plus de l'indication du tonnage des navires, nous en fournir les dimensions correspondantes: longueur, largeur, creux?

M. Helm: Oui.

M. Winram: Voulez-vous parlez des dimensions que nous avons proposées?

M. Yewchuk: Oui. Elles figurent dans le tableau.

M. Helm: La longueur serait de 900 pieds, la largeur de 140 et le creux de 85 pieds, du pont à la quille. Les ponts supérieurs auraient environ 20 pieds.

M. Yewchuk: Je me demande si, à votre point de vue, c'est la meilleure méthode pour vider et laver les citernes, etc.?

M. Helm: Les résultats que nous avons obtenus par cette méthode semblent indiquer que nous sommes sur la bonne voie. Je ne dis pas que ce soit le meilleur procédé, mais nous en recherchons un qui soit également pratique et économique.

M. Yewchuk: Le procédé consiste-t-il à déverser directement dans la mer, l'eau que le chargement du pétrole vient à déplacer?

[*Texte*]

Mr. Helm: Yes, but it would have to be clean.

Mr. Yewchuk: It would have to be cleaned of the various chemicals, and so on, that are dissolved in it, I suppose. We have been told that some of these crude oils contain many toxic materials that are invisible, and so on, but are toxic to plant and animal life.

Mr. Helm: It is in there but it does not go into the water in any significant quantity. It is true that oil is a toxic substance but the toxic materials do not go into the seawater.

Mr. Yewchuk: Even if you used this method you would still purify the water before you sent it back into the sea. Is that the idea?

Mr. Helm: We require that the water be clean, that is correct.

Mr. Winram: Let me put it in this framework. Our idea is that the water which would be put back would be as free of any sort of petroleum products as the standard requires in parts per million. These standards, of course, would be for any kind of vessel, if there was a requirement that it be examined from a toxic point of view. Of course, that is currently not thought of. Let me put it this way. I do not think anybody pays much attention to that at the moment. It could well be, if what you say is true and if in effect it becomes a requirement that no water that has ever been in contact with petroleum products is ever discharged, then the method which would be used is the one which you probably realize oil companies all over the world are beginning to look at and provide for; that is, that as you take oil aboard you pump the water ashore, you do not pump it in the sea. You exchange one for the other. In other words, ballast water never goes into the sea. It goes ashore and it is treated there by whatever method is necessary. We could do exactly the same thing. We can do whatever any other type of marine transportation can do.

You see, we have to either have water or oil, we cannot have air. A submarine cannot operate under those principles. In that respect we are totally different from a surface tanker that dumps its oil. It does not necessarily immediately fill up with salt water. It fills with some water in order to get in ballast but a lot of the tanks are empty. They take their time in cleaning them with steam and various other processes before ballast is ever put in them. A submarine cannot do that, a submarine cannot have an empty tank, and as you pump oil ashore let us say at Greenland you immediately replace it with water, and the same thing takes place at the loading point at Prudhoe. We are convinced this air action is one of the reasons you get

[*Interprétation*]

M. Helm: Oui, mais cette eau devra être propre.

M. Yewchuk: Je suppose qu'il faudra la débarasser des produits chimiques divers qui s'y sont dissouts. On nous a rapporté que certaines huiles brutes contenaient des éléments toxiques invisibles qui nuisent à la faune et à la flore.

M. Helm: Il y en a en effet, mais elles n'atteignent pas l'eau en quantité importante. Le pétrole est un produit toxique, cependant les éléments nocifs qu'ils contient ne s'infiltrent pas dans l'eau de mer.

M. Yewchuk: Vous purifierez néanmoins l'eau avant de la rejeter à la mer. N'est-ce pas?

M. Helm: Nous insistons sur la propreté de l'eau. C'est exact.

M. Winram: Laissez-moi vous exposer la question de la façon suivante: nous désirons que l'eau rendue à la mer soit aussi exempte de produits pétroliers que les normes le requièrent. Lesdites normes s'appliqueraient à tout navire soumis à un contrôle de la toxicité de l'eau. Bien sûr, on ne pense pas couramment à cette éventualité. En d'autres termes, personne ne prête aujourd'hui trop d'attention à cette question. Si les circonstances voulaient qu'aucune eau ne soit déversée à la mer, qui est préalablement entrée en contact avec du pétrole, les compagnies pétrolières recourraient à la méthode qui consiste à déverser l'eau à terre au fur et à mesure du pompage du pétrole dans les citernes, au lieu de rejeter cette même eau à la mer. L'eau de ballast ne retournerait ainsi jamais à la mer. Le vidange se fait à terre et l'eau est ensuite traitée par un procédé quelconque. Nous pouvons agir de même, à l'instar de toute entreprise de transport maritime.

Il nous faut de l'eau ou du pétrole, mais jamais de l'air. Un bâtiment sous-marin ne peut fonctionner selon les mêmes principes qu'un navire de surface qui, lorsqu'il décharge sa cargaison, n'a pas immédiatement besoin de la remplacer par du lest. Il en utilise pour certains compartiments alors que d'autres demeurent vides. Le lavage des citernes est fait en son temps et au moyen de vapeur et d'autres produits chimiques, avant que l'eau de mer ne soit admise.

Un sous-marin ne peut en faire autant ni se permettre de maintenir vide l'un de ses compartiements pendant que le pétrole est déchargé, au Groënland, par exemple. La cargaison déchargée est immédiatement remplacée par du lest à l'égal de ce qui se fait au moment du chargement à Prudhoe. Nous sommes convaincus que l'action de l'air est une des raisons du mélange qui provoque la pollution par l'eau

[*Text*]

this mixing and you get oil and water pollution. You get one medium polluted by the other. In the absence of air this does not seem to occur, and this storage tank we showed you on the Persian Gulf is a classic example of that because there is never any air in there. There is an oil and water interface that keeps going up and down like a gas storage tank and the air never gets in there. They are amazed at what happens, because when the thing gets full of oil the water that gets forced out underneath that bell shows absolutely no sign of contamination.

Mr. Barnett: May I ask a supplementary?

Mr. Winram: Yes.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, in effect you are saying that there are no water soluble elements in the crude petroleum that are leached out and dissolved in the water either in the storage tank in the Persian Gulf that you were speaking of or in this case, when it was being trans-shipped in a submarine.

Mr. Winram: That is right. Of course, it is the action of the air and the mixing that takes place in the normal tanker discharges today that creates this emulsion that gives you the trouble. You then get a mixing and a breakdown of particles, and so forth. This does not occur in the method we speak of. We get this constant type of interface, which is a relatively calm situation, and in the Persian Gulf, for instance, they found wax deposits appearing where this interface is, so they have been introducing some sort of a detergent agent to see what this does with respect to cleaning the sides of the tank and they found that it does nothing but add to the sharpness of the interface. So, there are many possibilities which, as Mr. Helm says, we still have to explore in much larger scale tests than those two, but it appears to be a very promising way of avoiding a good deal of the problem that exists today.

● 1240

Mr. Yewchuk: My primary concern was with respect to chemical purity rather than just the physical appearance of . . .

Mr. Helm: Basically oil and water do not mix, and they do not want to mix, but when you do a laboratory test and make very precise measurements you will find that there are always some hydrocarbons in the sea no matter where you make the test. However, we believe that the water discharged would be as clean as the sea is. The sea is not distilled water, it has a lot in it and our goal is not to disturb the

[*Interpretation*]

et les huiles. Les deux éléments sont pollués l'un par l'autre, ce qui ne semble pas se produire en l'absence d'air. La citerne que nous vous avons montrée dans le Golfe persique est un exemple classique de ce que nous avançons au sujet de l'absence d'air. Il existe une interface d'eau et d'huile qui fluctue à l'instar de ce qui se passe dans un réservoir de gaz où l'air ne pénètre jamais. On s'en étonne, car lorsque le réservoir se remplit de pétrole, l'eau sous-jacente qui est ejectée, ne montre aucun signe de contamination.

M. Barnett: Puis-je poser une autre question?

M. Winram: Oui.

M. Barnett: Vous affirmez, monsieur le président, qu'il n'y a pas d'éléments solubles dans le pétrole brut qui s'infiltre et se dissout dans l'eau, qu'il s'agisse du reservoir du Golfe persique que vous avez signalé tout à l'heure, ou bien, et c'est le cas, du pétrole transbordé dans un bâtiment sous-marin.

M. Winram: C'est exact. C'est l'action de l'air et du mélange qui a lieu dans les navires citernes classiques qui provoque l'émulsion et les résultats néfastes qui en découlent. Vous obtenez un mélange et une décomposition des particules etc., ce qui n'est pas le cas dans la méthode que nous envisageons. Nous obtenons un genre constant d'interface et une situation relativement stable. Des dépôts de cire ont apparu dans le réservoir du Golfe persique là ou existe cette interface, et on a utilisé des détergents en vue de nettoyer la surface du réservoir, ce qui a eu pour effet une plus grande accentuation de l'interface. Il y a donc, comme le souligne M. Helm, des expériences de plus grande portée que les deux dont nous avons parlé, et il semble qu'on ait des possibilités sérieuses de surmonter les difficultés auxquelles on se heurte aujourd'hui.

M. Yewchuk: Ma première préoccupation concerne la propreté du point de vue chimique et non simplement de l'aspect de . . .

M. Helm: L'huile et l'eau ne se mélangent pas, en principe, et elles ne le désirent pas non plus. Les expériences réalisées en laboratoire permettent de déceler la présence de certains hydrocarbures dans l'eau de mer, quel que soit le lieu où l'expérience est menée. Nous pensons toutefois que l'eau déchargée sera aussi propre que l'eau de mer. L'eau de mer n'est pas une eau distillée; elle renferme plusieurs éléments.

[*Texte*]

composition of the sea-water but to put over essentially the same thing.

Mr. Barnett: How much is the interaction of air, water and oil it creates though?

Mr. Helm: That is what is different. No tankers have ever operated this way but the submarines always did and actually no really serious investigation was ever made of this phenomena. The investigations we are making in the operation of this big storage tank in the Persian Gulf is bringing out some very interesting information.

Mr. Winram: The oil companies have told us, in looking at our experiments and working with us they have said that there appears to be much more affinity—see if I do this right, John—for the water in terms of getting into the oil than the reverse situation. There is far less affinity for the oil to mix in with the water than the reverse situation and they are disturbed about it because this means that in addition to oil you put ashore for the refinery, you are putting some salt-water, too, and this gives them all kinds of problems the minute it hits the refinery. This is another by-product of what they are beginning to find out from this experiment.

Mr. Barnett: Is this a characteristic of salt-water? I mean, has it been done in respect to freshwater?

A witness: I do not know.

The Chairman: Mr. Yewchuk?

Mr. Yewchuk: I just have one more question; I am sorry, Mr. Barnett. I just wondered whether you might say a bit more about the physical construction of the tanks and so on. I presume it is a series of tanks, each tank carrying a certain number of gallons or tons of oil, whatever measurement you like to use. Is this true?

Mr. Helm: Yes. The ship is subdivided into many tanks and actually this is subject to design. I will have to confess I do not know exactly the size of the largest tank in our present design, but you can divide it up into a great many very small ones and we would use prudent judgment in this case. We would try to keep them a practical number because, of course, as you divide it up into a great many small tanks this increases the cost of the vessel and the complexity of the piping. We would have more tanks of smaller size then characteristically are used in the big surface tankers at the present time.

[*Interprétation*]

Notre objectif consiste à n'en pas troubler la composition, mais à y déverser des eaux de même nature.

M. Barnett: Quel est le degré d'interaction de l'eau et du pétrole, due à l'air?

M. Helm: Voilà d'où provient la différence. Les bateaux-citernes n'ont jamais fonctionné comme les sous-marins. Aucune enquête sérieuse n'a jamais été menée concernant ce phénomène. Les enquêtes sur le fonctionnement de l'énorme réservoir du golfe persique nous procurent des renseignements très très utiles.

M. Winram: De l'avis des compagnies de pétrole qui collaborent avec nous et qui suivent le déroulement de nos expériences, l'eau a plus tendance à s'infiltrer dans l'huile qu'inversement, ce qui ne laisse pas d'inquiéter ces compagnies, car à chaque fois que du pétrole est envoyé aux raffineries il s'accompagne aussi d'un peu d'eau. C'est un résultat secondaire de l'expérience menée actuellement.

M. Barnett: Ce phénomène est-il particulier à l'eau salée ou bien, selon l'expérience faite, à l'eau douce également?

Un témoin: Je l'ignore.

Le président: M. Yewchuk?

M. Yewchuk: J'ai encore une question, monsieur Barnett, et je m'en excuse. Je me demande si vous pouvez nous donner des détails concernant la construction des citernes. Je présume qu'il s'agit d'une série de réservoirs d'une certaine capacité exprimée en tonnes ou en toute autre mesure que ce soit. En est-il bien ainsi?

M. Helm: Oui. Le navire est divisé en plusieurs compartiments conformément aux plans de construction. Je ne saurais vous dire la contenance du plus grand d'entre eux, mais il peut être subdivisé en plusieurs compartiments plus petits, et là nous exercerions notre jugement. Il faut que le nombre en soit raisonnable pour éviter des frais élevés et la complexité de l'installation de la tuyauterie. Nos compartiments-citernes seront plus petits que ceux des navires de surface actuels.

[*Text*]

Mr. Yewchuk: The less tanks, the greater the pollution hazard should you have some wreck?

Mr. Helm: That is correct; if you rip one open more is going to come out. That is correct and we are very much aware of that.

Mr. Yewchuk: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, Mr. St. Pierre brought up a rather interesting point with regard to what do we know about these particular seas, and I am just throwing this out as a suggestion. The Marine Services Branch of the Department of Energy, Mines and Resources have done a fair bit of work in that area and they will be doing some more this year. You may want to consider the possibility of having some of the experts from that Branch appear before the Committee to give you an idea of what knowledge Canada has gained in this respect or what is known internationally.

My first question to the witnesses is with respect to transportation. Have any studies been made with regard to the transportation of oil from the North Slope through the Bering Sea to Seattle?

Mr. Helm: Yes, we have looked at it and the Bering Straits are not deep enough. The ice jams in there and it is not a practical submarine route.

Mr. Orange: It is not a practical submarine route?

Mr. Helm: No, we would not recommend it. The navigation is hazardous.

Mr. Winram: The depth is between 160 and 180 feet and there is very severe ice jamming which restricts that route down.

● 1245

Mr. Orange: So in other words really the only solution for North Slope oil out of the West Coast is either T.A.P.'s line or another line yet to be designed.

Mr. Helm: Yes.

Mr. Orange: I may be a little confused but would the Jones Act in the United States which has an effect on shipping from one American port to the other and

[*Interpretation*]

M. Yewchuk: En cas d'accident, le risque de pollution est donc inversement proportionnel au nombre des citernes?

M. Helm: C'est exact. Si le compartiment est défoncé, il laisserait échapper un plus grand volume de pétrole. Nous en sommes conscients.

M. Yewchuk: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Orange.

M. Orange: Monsieur le président, M. St. Pierre a soulevé une question intéressante sur l'étendue de nos connaissances des caractéristiques des mers de ces régions. La section des recherches en milieu marin du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a déjà entrepris certains travaux et compte en mener d'autres au cours de cette année. Vous pourriez peut-être—c'est une simple suggestion—demander que certains experts de cette section du ministère viennent renseigner le Comité sur les connaissances que le Canada a acquises dans ce domaine ou sur les connaissances internationales.

La première question que je poserai au témoin concerne le transport du pétrole depuis le versant septentrional jusqu'à Seattle en passant par le détroit de Bering. A-t-on fait des études à ce sujet?

M. Helm: Nous avons examiné cette question, mais le détroit de Bering n'est pas assez profond. Les glaces s'y accumulent et ce passage ne constitue pas une route idéale pour un sous-marin.

M. Orange: Ce n'est pas une route idéale pour un sous-marin?

M. Helm: Non. Nous ne saurions la recommander. La navigation y est périlleuse.

M. Winram: La profondeur en est de 160 à 180 pieds et l'accumulation de glace restreint la navigation.

M. Orange: De sorte que le transport pétrolier du versant septentrional peut uniquement se faire par l'oléoduc de la T.A.P. ou par tout autre qui serait construit.

M. Helm: Oui.

M. Orange: Je suis un peu embrouillé. La Loi Jones qui requiert l'utilisation de navires américains pour le transport du pétrole d'un port à l'autre des États-Unis,

[*Texte*]

requires the use of American ships, have any effect on the transportation of oil by submarine tanker, say, to Greenland or to Newfoundland or to other places?

Mr. Winram: We have raised this very question, not only have we, but there have been some informal questions raised about this. Not officially, but unofficially the word has come back that if you tranship oil at a foreign port, we will say, that does not alter the character of the oil. In other words, it still is Unites States oil and it will still be United States oil when it is finally discharged on the East Coast or wherever you are sending it. As such it is still subject to the Jones Act. This is the legal interpretation which has been given to those unofficial question which have already been asked.

Mr. Orange: Would the Jones Act have any effect on the use of a foreign port for discharging the oil for transfer to the East Coast of the United States?

Mr. Winram: No, none whatsoever. All it says is that the minute you take it from that foreign port and bring it into the United States you are still subject to the Jones Act.

Mr. Orange: I see.

Mr. Winram: So you do not escape the Jones Act.

Mr. Helm: We have looked at it and we have solicited we think reliable opinions, and even though you tranship you still would have to comply with the Jones Act requirement that they be American flag vessels to the transhipment point and from the transhipment point so long as the ultimate destination is in the United States and the origin of the oil is in the United States.

Mr. Orange: In other words, you would not be able to use Liberian tankers?

Mr. Winram: No. There is a reverse piece to that which apparently came out. If I remember correctly, the reverse argument is that if the oil changes character by being discharged at a foreign port and becomes foreign oil then, fine and dandy, you can escape the Jones Act and bring it into the United States but instantly then you are hit with the import quota. It is foreign oil. Which is the lesser of the two evils, to have the cheap ship or the expensive ship or the oil subject to a quota?

[*Interprétation*]

a-t-elle une incidence sur ce transport par navire-citerne sous-marin, du Groënland jusqu'à Terre-Neuve, par exemple, ou vers toute autre destination?

M. Winram: Cette question a été soulevée par nous-mêmes et par d'autres, Nous avons été informés officieusement que le pétrole transbordé dans un port étranger ne perdait pas son caractère. Il reste toujours américain et le sera encore au moment de son déchargement sur la côte est ou partout ailleurs. Comme tel, il demeure sous l'empire de la Loi Jones. C'est l'interprétation juridique donnée aux questions officieuses qu'on a posées.

M. Orange: La Loi Jones aurait-elle quelque effet relativement au déchargement du pétrole dans un port étranger aux fins d'acheminement vers la côte orientale des États-Unis?

M. Winram: Aucunement. La Loi Jones s'applique à la cargaison à partir du moment où celle-ci quitte le port étranger, à destination des États-Unis.

M. Orange: Je vois.

M. Winram: De telle sorte qu'on ne peut échapper à la Loi Jones.

M. Helm: Nous avons étudié la question et demandé l'avis d'experts compétents. Malgré le transbordement, il est indispensable, aux termes de la Loi Jones, que les navires amenant ou ramenant le pétrole, battent pavillon américain tant que la cargaison est destinée aux États-Unis et que le pétrole lui-même y ait été extrait.

M. Orange: De telle sorte qu'on ne peut recourir à des navires libériens?

M. Winram: Non, mais il y a un revers à la médaille. Si je ne m'abuse, l'argument contraire porterait que toute cargaison pétrolière qui devient étrangère à la suite de son transbordement dans un port étranger, échappe à la Loi Jones. Son importation aux États-Unis est alors possible, mais elle se heurtera aux quotas d'importation qui sont un moindre mal puisqu'il faut choisir entre un transport meilleur marché et ces quotas.

[*Text*]

Mr. Helm: There are a couple of exceptions to that, which probably you have seen reported by the press. The U.S. Virgin Islands is an exception. One operator has taken advantage of that. However, we do not believe—if that became widespread the exception would exist any more.

Mr. Orange: With respect to the safety of underwater vessels, submarines are lost from time to time as a result of accidents at sea and other things and I think probably this is the major concern of a submarine tanker carrying 170,000 tons of oil or 250,000 tons of oil sinking in the Arctic waters.

Really I have two questions. First, what happens to a submarine which for some reason stays on the bottom? It could break up, it could just sit there forever and ever but you would always have the threat of the discharge of tremendous quantities of oil. Man can only do so much with respect to ensuring safety measures and there is always this prospect. Can you at least give me an indication of what happens to a submarine which does not surface? Does it break up?

Mr. Helm: It would depend, of course, on the depth of water. If the submarine got into trouble within its dept capability it would come to rest on the bottom and most of the oil would stay in it. If it sank in a very deep ocean such as in the Arctic Ocean, pressure resistant parts would eventually crush and some of the oil certainly would escape, although the parts containing oil are at the same pressure as the sea but you see the structure would begin to get deformed. So you would expect that if it were to sink in a very deep ocean you would lose quite a bit of the oil out of it, probably not all of it. We recognize that hazard exists and if you look at the marine transportation possibilities we feel that the major hazard is having to drive your way through something as resistant as the ice. That this raises the probability of damage much higher than if you have a very well-operated and well-designed vehicle which goes around the problem. However, we recognize you cannot make the probability zero unless you do not do it at all. That is really how we see it.

• 1250

The safety record of submarines in routine operations, not engaged in anything that is related to their military function, is extremely good. Again it is not something that is widely available statistically; but they are remarkably safe, safer than aeroplanes. Again we cannot say that you can make it zero because then you do not go at all; but you can make the probability extremely low.

[*Interpretation*]

M. Helm: Il y a 2 exceptions dont vous avez probablement lu des comptes rendus de la presse. L'une d'elles concerne les Îles Vierges dont un transporteur a pu tirer avantage. Cependant si le cas se répétait, l'exception ne survivrait pas longtemps.

M. Orange: En ce qui concerne la sécurité des navires sous-marins, on a vu que certains se sont perdus à la suite d'accidents ou d'autres causes. C'est peut-être ce qu'il y a de plus inquiétant, pour un navire sous-marin transportant 170,000 ou 250,000 formes de pétrole et qui viendrait à se perdre dans les eaux de l'Arctique.

J'ai en fait deux questions à poser. La première concerne le sort du navire sous-marin qui, pour une raison ou une autre, ne reviendrait pas à la surface. Il peut se désintégrer ou bien reposer indéfiniment au fond de la mer avec sa cargaison. Le risque de voir s'échapper d'énormes quantités de pétrole existera toujours, malgré toutes les mesures de sécurité. Pouvez-vous nous dire ce qui arriverait à un bâtiment qui resterait au fond de l'eau? Se désagrège-t-il?

M. Helm: Cela dépend de la profondeur de l'eau. Si le navire sous-marin peut résister à la pression exercée sur lui à cette profondeur, il reposera sur le fond marin et gardera son chargement. Par contre, s'il descendait à une profondeur telle qu'il en existe dans les eaux de l'Arctique, la structure du navire pourrait être défoncée et le pétrole s'en échapperait, bien que la pression des citernes soit égale à celle de l'eau. Si bien qu'à une grande profondeur, une partie de la cargaison au moins, serait libérée. Nous sommes conscients de ce risque. En ce qui concerne les possibilités de transport maritime, le plus grand danger consiste à naviguer dans les glaces, risque encore plus grand que le fait d'avoir un navire bien conçu et dirigé qui contourne cette difficulté. La probabilité d'accidents ne peut être absolument éliminée à moins de ne rien entreprendre. C'est ainsi que nous l'envisageons.

Les sous-marins en opérations régulières autre qu'en temps de guerre offrent une très bonne sécurité. Encore une fois, les statistiques sont peut nombreuses, mais on peut affirmer que les sous-marins offrent plus de garantie de sécurité que les avions. On ne peut pas dire que les risques soient nuls ou alors il faudrait ne pas s'en servir, mais les probabilités sont très faibles.

[*Texte*]

The Chairman: Would you hazard a guess as to how low you can put the probability?

Mr. Helm: I do not know how to guess at it. I do not think you would ever lose one.

Mr. St. Pierre: Could you give us any figure on the accident rate of submarines compared with surface transport, military use of submarines excepted?

Mr. Helm: Some submarines have been lost and we do not know anything about it; but from my knowledge of the problems that have occurred with United States submarines, maybe they have been engaged in trials or some particular operation that was more hazardous than just running a submarine.

I do not know of any accident that occurred just on a routine operation of the vessel. You know, they operate out of New London, for the submarine school purposes and every day they make thousands of operations with no problems. I do not have the statistics available; I cannot quote a figure.

Mr. Winram: Might I add something to that. We had a question yesterday with regard to whether or not the submarine was salvageable when it is on the bottom. The answer is yes, both crew and cargo. She could be pumped out and the crew could be rescued using any one of the devices that are now being perfected for this.

Furthermore, as you are probably well aware, the submarine has a capability of breaking upwards through the ice to surface if she has to. There are all sorts of pictures available of the United States military submarines breaking up through the North Pole and breaking up everywhere. This submarine would have this very same capability. They search out an area where there is a good deal less ice.

Their sail is ice hardened and ice strengthened and by using the buoyancy of the submarine which is a terrifically powerful force, they practically explode the ice above them by just sticking their sail up. This can be done almost anywhere in the Arctic.

We have to privide for this because there is one catastrophe in a submarine which would require this and that is, suppose you had a fire in the living spaces or in the centre tube. It would be necessary eventually to ventilate the boat and the capability for it doing this is getting up, opening up and ventilate. This has to be provided for and the submarine would operate much like the military submarine does, she would have this capability of breaking her way through a suitable point; she could find this point with no particular

[*Interprétation*]

Le président: Pouvez-vous nous donner une idée approximative de ces probabilités?

M. Helm: Je ne saurais le faire. Je crois cependant que vous n'en perdriez pas un seul.

M. St. Pierre: Si l'on exclut l'utilisation militaire des sous-marins, quelle est à peu près la proportion d'accidents par rapport aux bâtiments de surface?

M. Helm: On a perdu plusieurs sous-marins dont on ne sait absoluement rien. D'après ce que les Américains ont eu avec leurs sous-marins, je peux dire qu'il s'agissait d'essais ou d'opérations plus dangereuses que d'habitude.

Je n'ai jamais entendu parler d'accidents survenus au cours d'une opération ordinaire. Les sous-marins sortent au large de New-London. Ce sont des navires-écoles qui effectuent des milliers d'opérations par jour et il n'arrive jamais rien. Je n'ai aucune statistique et je ne peux citer aucun chiffre.

M. Winram: Permettez-moi d'ajouter ceci. On nous a demandé hier si on peut sauver un sous-marin échoué au fond de la mer. La réponse est oui à la fois pour l'équipage et la cargaison, grâce à de nombreux appareils qu'on perfectionne dans ce but.

Comme vous le savez sans doute un sous-marin peut faire surface même à travers la glace. On peut voir sur de nombreuses photos des sous-marins de guerre brisant la glace du Pôle Nord ou de n'importe où pour faire surface. Le sous-marin dont nous parlons aurait exactement les mêmes avantages. Le processus est le suivant. Ils essaient de répérer un endroit où la couche de glace est plus mince. La passerelle est extrêmement résistante et, sous la poussée extraordinaire du sous-marin, elle fait pratiquement éclater la croûte de glace. Cela peut se pratiquer à peu près n'importe où dans l'Arctique.

En cas d'incendie, il est absolument nécessaire de pouvoir effectuer cette opération qui seule permet l'aération du navire. Nous devons prévoir cela pour notre sous-marin qui opérera quelque peu comme un sous-marin de guerre. Il doit pouvoir émerger sans difficulté à la surface et parer à toute éventualité d'un danger.

[*Text*]

trouble. She would have sufficient emergency power to enable her to find a hole and come up.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: I have a supplementary, Mr. Chairman. In the design which we have before us, to what extent is your hull strengthened both in design and in the quality of the steel similar to the stengthening of the *Manhattan*? Would your submarine on the surface withstand the foreseeable pressure of ice which we are told the *Manhattan* can do?

• 1255

Mr. Winram: The *Manhattan* as originally built was never designed for Arctic service. Her regular hull was never designed for that kind of service and, of course, she had an ice-strengthened belt put on her. She had so-called armour put on down the sides and you will remember that when she glanced off that iceberg she happened to hit below that armour and it just went like chese. It just ripped it right open.

The submarine is not designed to operate on the surface in ice. It would never be designed for that service, nor would she ever encounter that kind of condition. The hull you see here would not be designed for that kind of service. The steel is designed for the service in which it engages and it is designed for the purpose of carrying oil which requires a certain grade of steel. The American Bureau of Shipping requires that these grades be met. This submarine would exceed the grades that are at present required by the American Bureau. But so far as operation in ice, she is not designed to ever break her way through ice in that sense, other than this vertical movement which I spoke of.

Mr. St. Pierre: A related supplementary, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. St. Pierre, we are not being very fair to the people who asked the original questions. I granted one supplementary. Mr. Orange if you have no objection, Mr. Barnett has another supplementary.

Mr. Orange: A short one.

Mr. Barnett: In this area, when the submarine breads through in an emergency, what about the capability of the hull to withstand ice pressure?

Mr. Helm: I was about to answer the question before you asked it. The portion that rises above the deck of the submarine, we call it the sail. In this photograph,

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: J'ai une question supplémentaire à poser. Nous avons le plan devant nous et je voudrais savoir dans quelle mesure la coque, et la qualité de l'acier utilisé aura une résistance comparable à celle du *Manhattan*. Est-ce qu'à la surface votre sous-marin pourra résister, comme le *Manhattan*, à la pression des glaces.

M. Winram: A l'origine le *Manhattan* n'a pas été conçu pour naviguer dans l'Arctique. Sa coque qui n'est pas faite pour cela non plus, a été renforcée par une armature latérale. Et vous vous rappelez peut-être que, dans le cas de cet iceberg, la chose s'est produite sous l'armature de sorte que le bateau est enfoncé dans la glace comme dans du gâteau.

Ce sous-marin n'est pas conçu pour naviguer au milieu des glaces. Puisqu'il n'aura jamais à le faire. La qualité de l'acier est choisie en fonction du transport du pétrole.

D'après le Bureau américain de navigation, il faut se conformer à certaines normes de qualité. Pour ce qui est de la navigation au milieu des glaces, il n'est conçu que pour un passage vertical.

M. St. Pierre: J'ai encore une question supplémentaire à poser qui se rapporte au même sujet.

Le président: Ce n'est pas juste pour ceux qui ont posé les premières questions. J'ai accordé une question supplémentaire. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, monsieur, j'autorise monsieur Barnett à poser une question supplémentaire.

M. Orange: A condition qu'elle soit courte.

M. Barnett: Supposons un cas d'urgence où le sous-marin soit obligé de faire surface, est-ce que la coque pourra résister à la pression.

M. Helm: J'allais justement en parler. Cette partie qui fait saillie au-dessus du pont du sous-marin s'appelle la fosselle. Vous la voyez sur la flotte et c'est

[*Texte*]

this is what is pushed through the ice; it is ice strengthened and capable of breaking through the ice. You would not surface the whole submarine necessarily. You would leave the main portion of the submarine under the ice and the sail which would protude up through the ice would be capable of withstanding the pressure of the ice, but the main hull is not designed to be an icebreaker. The answer to that is no.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, Mr. Winram mentioned that it is now planned that within six, eight or ten months, you may have an indication from the oil companies of the feasibility of a program such as this, and that you could go into production and be ready by late 1974 or early 1975 for the carrying of oil. I think this is of concern to us in view of our limited knowledge of the North and all of the things that are in the North, particularly the effect on the ecology of many of these things that will happen. Do you see your company going ahead with construction on the basis of agreements with the five oil companies and anticipating that by 1974 or 1975 we may still not have sufficient information about the Arctic in all its aspects and you would be in the position of not being able to go ahead and carry out your program?

Mr. Winram: I would not think that eventuality would arise because you have to think of the still open questions. We mentioned the fact that if the problem that the gentleman at the end of the table brought up with respect to the toxic quality of discharge and so forth arises and cannot be solved, there is the way of getting around that today and that is pump it ashore. Do not ever put it in the sea. This is always available and always open. That is just a matter of economics, how much extra will it cost you? It is not a question of technical feasibility, there is always the out with regard to the handling of the ballast question. You do not have to put it back in the ocean. You can take it ashore and treat it to whatever extent is necessary and then put it back, so that that option is always there.

• 1300

If there were a better way, a cheaper way or an easier way to do it, all right, but if it is not, you have a fall-back position there. The other open question would be, and I think the gentleman here raised it, the possibility of lack of information through either M'Clure Strait, Melville Sound or these areas. I think our answer to that is, yes, there has got to be more exploration work. This, we do not feel, is going to take a great deal of time because already there have been sufficient transits of those routes to indicate

[*Interprétation*]

elle qui défonce la glace. Le sous-marin n'a donc pas besoin de faire entièrement surface. La coque resterait sous la glace tandis que la passerelle qui, seule en émergerait, pourrait résister à la pression de la glace. Par conséquent la réponse à votre question est négative.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: M. Winram a dit que d'ici, 6, 8, 10 mois les Sociétés pétrolières feront connaître la possibilité d'un programme tel que celui-là et vous pourrez commencer la production et être prêts à la fin de 1974 ou au début 1975. C'est très important, étant donné le peu que nous savons du Grand Nord et en particulier dans le domaine de l'écologie. Imaginez-vous ce qui arriverait si votre société se lançait dans la fabrication de ces sous-marins, à la suite d'un accord signé avec les cinq sociétés pétrolières et, en supposant que nous n'ayons pas encore suffisamment de renseignements sur l'Arctique et sur les aspects qui s'y rattachent en 1974 ou 1975, vous soyez obligés de suspendre votre production.

M. Winram: Je ne crois pas à cette éventualité car il faut penser aux problèmes qui n'ont pas encore été résolus. Nous avons évoqué le problème des déchets. Il y a certainement moyen de résoudre ce problème aujourd'hui et c'est de drainer ces déchets vers le littoral ou les rives. On a la solution du problème mais c'est une question d'économie. Quels frais supplémentaires cela entraînera-t-il? Ce n'est pas impossible du point de vue technique. Il y a également la question du ballast. Point n'est besoin de le rejeter à la mer. On peut le ramener à terre et le traiter.

S'il existait des solutions plus simples et moins onéreuses, ce serait parfait, mais il y a toujours moyen de se rabattre sur celles-là. Une autre objection soulevée a été le manque d'information au sujet notamment du détroit *McClure* et de *Melville Sound*. Nous sommes tout à fait d'accord pour intensifier les travaux d'exploitation. Nous pensons que cela ne devrait pas prendre trop longtemps puisque ces itinéraires ont été empruntés assez souvent pour savoir où localiser les dangers liés à la profondeur de l'eau.

[*Text*]

where the danger spots are with regard to the depth of water,

As we have said before, we feel quite assured on the basis of all of the information which Canada has very graciously given us and our own information. It only bears out the case that the place where we must have considerable efforts spent is in the Barrow Strait. And it is not the whole Barrow Strait; it is only certain sections of the Barrow Strait that really need a detailed study. The rest of the area is not of that concern and never would be. That would be solely a case of charting it very carefully as to pinnacles and obstacles that you wanted to avoid and set yourself a perfectly good track. But the depth of water is there.

Those are the two areas which, as you can see from our presentation, still remain somewhat open—the navigational question and the ballast question. The oil companies are well aware of these. We have asked ourselves the same questions you have, and these are the answers we give ourselves. We do have a method of overcoming the ballast situation. We just put it ashore, period. The navigation does require more exploration, but all the evidence that we can gather that is available today indicates to us that it can be done. It merely needs more confirmation.

Mr. Orange: You have indicated you have been talking with the Atomic Energy Commission in your country, the American Bureau of Shipping and the U.S. Coast Guard. Have you had consultations with Canadian authorities comparable to the three agencies you have mentioned in the U.S. with regard to standards and other factors?

Mr. Winram: No, we have not. We have just opened up conversations with those agencies because in the licensing of international vessels of the American flag they are the ones who govern. We have to comply, first of all, with whatever regulations they set up.

To answer your question, no, we have not talked with any matching agencies which your government might have. Do you have such agencies?

Mr. Orange: We have a Canada Shipping Act, we have the Atomic Energy Control Board, and we have our own coast guard under the Department of Transport. So there are agencies.

Mr. Helm: Perhaps I can answer the question. One of the points that Mr. Winram made earlier was that we have gone to the oil companies and have been engaged primarily in talking with them because we have not wanted to go to any of these regulatory agencies with

[*Interpretation*]

Comme nous l'avons dit, nous n'avons aucune inquiétude lorsque nous songeons à toute l'information que nous a gracieusement transmise le Canada ou à celle que nous avons recueillie nous-mêmes.

Une exception toutefois, c'est Barrow Strait, où nous devrons concentrer beaucoup d'effort. Et encore, il ne s'agit pas de tout Barrow Strait. Seules certaines parties nécessitent une étude approfondie. Le reste ne présente pas de difficultés et n'en présentera jamais. Il faut simplement établir des cartes avec beaucoup de soin, repérer les obstacles à éviter et tracer une voie parfaite.

Comme vous pouvez vous en rendre compte, ce sont les deux domaines où il reste encore à travailler, la navigation et le ballast. Les sociétés pétrolières sont au courant. Nous nous sommes posé les mêmes questions et les réponses que nous vous donnons sont celles que nous nous sommes données. Nous avons le moyen de pallier la situation du ballast. Il suffit de l'amener à terre. La navigation exige plus de travaux d'exploration. Mais, d'après tous les renseignements que nous possédons aujourd'hui, on peut réussir.

M. Orange: vous avez mentionné les entretiens que vous avez eus avec la Commission de l'énergie atomique de votre pays, avec le Bureau de la navigation, ainsi qu'avec les garde-côte. Avez-vous également consulté leurs homologues canadiens respectifs sur la question des normes ou autre?

M. Winram: Non. Si nous avons entamé des discussions avec ces organismes, c'est parce que les navires internationaux battant pavillon américain en dépendent et qu'il faut se plier à leurs règlements.

Pour répondre directement à votre question, je dirai que nous ne nous sommes pas mis en rapport avec les homologues canadiens de ces organismes. D'ailleurs existent-ils?

M. Orange: Nous avons la Loi sur la marine marchande du Canada; la Commission de l'énergie atomique et nos garde-côte dépendent du ministère des Transports. Voilà nos organismes.

M. Helm: Monsieur Winram a fait ressortir plus tôt que nous sommes allés trouver les Sociétés pétrolières et que nous avons discuté avec elles parce que nous ne voulions pas aller vers ces organismes en quémandeurs. Nous avons répondu aux propositions que nous ont

[*Texte*]

a supposition, with a "what if" question. But we have been responding to invitations from various people who have asked us to come and tell them what we are doing. That is why we are here. We have had invitations from some of your Canadian departments and we have given them basically this same story. So that is where we stand. We would have to apply for certain approvals of licences. We have not done this and would not do so until we have serious expressions of interest and support from the ultimate customers, and then we would begin that process.

Mr. Orange: But you have been in consultation with Canadian officials?

Mr. Helm: Oh yes, we have had invitations, and we were here in February and answered a number of questions. Our initial invitation was from the National Energy Board.

Mr. Orange: I have one final question, Mr. Chairman.

What happens to a nuclear power plant that stays on the bottom of the sea in terms of contamination?

Mr. Helm: We believe nothing. The strength of the parts is such that there is nothing.

The Chairman: Mr. Barnett and then Mr. Rock.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, as my supplementaries have indicated, most of the areas have been covered. I felt like Mr. St. Pierre, that we have had more put to us than we could digest in one short session. I will ask one question at this point.

• 1305

One of our Canadian officials who was before this or one of the other committees that has been dealing with these areas did express the view—this was in connection with proposed regulations that Canadian authorities are considering in respect of navigation in the Arctic and had to do basically with surface vessels—that really a greater concern existed in his mind over actual collision with a reef or a rock. In this connection we were discussing the question of a vessel being protected in such a way that even if the initial skin were penetrated by a collision the area holding the cargo, we were discussing principally oil, still would be protected. In all the discussions so far you have been talking about the advantages of navigation by submarines as compared with surface vessels. You have not really touched upon this basic hazard to a ship of any kind colliding with a rock obstacle and

[*Interprétation*]

adressées plusieurs personnes pour savoir où nous en étions. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Nous avons également été sollicités par plusieurs de vos ministères et nous leur avons exposé à peu près les mêmes faits. Telle est la situation. Il nous faudrait demander certaines autorisations. Nous ne l'avons pas fait et nous ne le ferons pas tant que nous n'aurons pas l'appui de nos clients. C'est à ce moment-là seulement que nous commencerons.

M. Orange: Mais vous vous êtes mis en rapport avec des hauts fonctionnaires canadiens?

M. Helm: Nous avons reçu des invitations. Nous sommes venus en février et nous avons répondu à un certain nombre de questions. La première invitation émanait de la Commission de l'énergie atomique.

M. Orange: Une dernière question.

Y a-t-il un danger lorsqu'une installation nucléaire échoue au fond de la mer?

M. Helm: Nous pensons qu'il n'y en a aucun. Les parois sont suffisamment étanches pour qu'il n'y ait pas de conséquences.

Le président: Monsieur Barnett; puis, monsieur Rock.

M. Barnett: Comme mes questions supplémentaires l'ont montré, je crois que nous avons fait le tour de la question. Je suis du même avis que M. St. Pierre et je pense que nous avons ingurgité plus de faits que nous n'en pouvons assimiler au cours d'une séance aussi brève. Je voudrais poser une nouvelle question.

L'un de nos hauts fonctionnaires canadiens, qui est venu devant ce Comité ou devant un autre qui traitait des mêmes problèmes, a fait savoir que le souci majeur était une collision éventuelle avec un récif. Il a dit cela à propos des règlements que les autorités canadiennes étudient actuellement dans le cadre de la navigation de surface dans l'Arctique. Dans le même ordre d'idées, nous nous sommes penchés sur la façon de protéger un navire dont la coque aurait été détériorée par une telle collision, ou du moins sur la manière de protéger sa cargaison, s'il s'agit de pétrole notamment. Jusqu'à présent, vous avez toujours prôné les avantages de la navigation sous-marine par rapport à la navigation de surface, mais jamais vous n'avez abordé ce risque fondamental d'une collision avec un rocher qui pourrait entraîner un danger réel de pollution. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

[*Text*]

what that can do to the ship's structure, thereby creating a pollution hazard. Have you any comment on that particular point?

Mr. Winram: I think you would go back to this chart. You must realize that a submarine operates quite differently than a surface ship. You must remember that ever since 1900, 70 years ago, the submarine has been blind. She has no eyes.

Mr. Barnett: Yes.

Mr. Winram: All she can do is hear. Consequently you have 70 years of technology behind the submarine in the development of the ability to know where she is going and where she is. It has been brought to a tremendously high degree of ability to know exactly where she is and what is in front of her.

In other words the avoidance of obstacles has been the submarines main concern ever since it was designed, and the ability to avoid these things is a far greater ability than exists in any surface ship today. The sonal equipment on a submarine does not exist in the normal suface ship at all. So whereas the surface ship might be unable to detect this pinnacle out here, to the submarine it is instant. The submarine can detect all these things that could cause her harm, whereas the surface ship is a good deal blinder than the submarine when it comes to the part of the ship that is below the water.

It is a different kind of operation entirely. The whole navigational system is designed around that particular fact of the avoidance of things, not contact with things.

The Chairman: I think Mr. Barnett's question leads from the narrow escape that the *Manhattan* had from that pinnacle; it passed 12 or 15 feet over. Can you state categorically that a submarine, with its present equipment and the equipment now available, would not come into any danger?

Mr. Helm: The specific obstacle you mentioned it would have easily seen, with its equipment being in constant operation. I cannot state categorically that it never would have an accident. Of course you cannot say that the probability would be zero. But to your original question I could comment that you could build a double-skinned vessel, which would seem to me to make some sense when you are going through the ice and it is in constant abrasion with something on the surface, but if you got into a real collision with a hard obstacle, a reef or another vessel, a solid obstacle, whether it is a submarine or a large surface ship the vessel is so big and it has so much mass that

[*Interpretation*]

M. Winram: Revenons à ce schéma. Vous voyez qu'un sous-marin ne fonctionne pas comme un navire de surface. Depuis que les sous-marins existent, c'est-à-dire depuis 1900, ils sont aveugles.

M. Barnett: En effet.

M. Winram: La seule chose qu'ils peuvent faire, c'est entendre. Voilà 70 ans que la technique s'applique à améliorer le moyen de savoir où se trouve un sous-marin et où il va. Et on peut le déterminer avec beaucoup de précisions.

Autrement dit, depuis que les sous-marins existent, le souci majeur a été d'éviter la rencontre des obstacles. Les sous-marins sont équipés en sonars tandis que les navires de surface en sont dépourvus. Le dépistage d'un obstacle est donc immédiat dans le cas d'un sous-marin. Finalement, le navire de surface est beaucoup plus vulnérable, du moins aux obstacles qui sont sous l'eau.

Ils sont concus pour des buts entièrement différents. Dans le cas du sous-marin, tout est prévu pour éviter l'obstacle.

Le président: Je vois que la question de monsieur Barnett lui a été inspirée par l'incident du *Manhattan* où il s'en est fallu d'un cheveu. L'iceberg se dressait à 12 ou 15 pieds au-dessus du niveau de la mer. Pouvez-vous affirmer qu'avec les installations actuelles, un sous-marin est à l'abri de tout danger?

M. Helm: En ce qui concerne l'obstacle dont vous parlez, le sous-marin aurait pu facilement le détecter. On ne peut pas être catégorique et dire qu'il ne peut rien arriver. On ne peut pas dire que les risques sont nuls, mais on peut construire un navire à double paroi, ce qui serait utile s'il devait naviguer au milieu des glaces et subir des heurts et des frottements constants. S'il s'agit d'une collision violente contre un récif, un rocher ou un autre navire, je ne crois pas qu'une double paroi fasse beaucoup de différence, que ce soit pour un sous-marin ou pour un navire de surface. Le choc serait si violent que les deux parois seraient brisées.

[*Texte*]

we question whether or not having a double hull would really make too much difference. We think that the damage would be very great and probably would rupture both barriers.

• 1310

As an engineer that is how I see it. It certainly would make sense on the surface going through the ice, but if you were to hit a solid reef, even with such a double-skinned vessel, at not a very high speed really, you could tear up both skins. So the right way to approach the problem is to avoid the obstacles. The point that Mr. Winram is making is that the submarine, being down in the medium with this very capable sonar equipment, can see the reefs and the obstacles and surface vessels do not carry this equipment.

Mr. Barnett: This is the question I was leading to. Why has this technology not been applied to surface vessels?

Mr. Helm: If you were to try to put this kind of equipment on a ship that is breaking its way through the ice it would not work very well because of the terrible constant clamour and vibration of the ship going through the ice.

Mr. Barnett: But leaving ice navigation aside; I mean in ordinary open waters. Is there some basic difference between the fact that a vessel is operating underwater, or is it just that surface shipping never has been required to go to an expense of this kind?

Mr. Helm: Of course, back in the days when the *Titanic* tore itself up on an iceberg, they did not have radar. Radar now gives surface ships the ability to detect obstacles on the surface at great distances, but it does not work really well on a thing like an iceberg.

You use the same kind of physics down in the water. You cannot get the great ranges, but a solid obstacle, like the face of an iceberg or a rock, gives a very clear and sharp reflection. This is all the submarine vessel has ever had, and it has been developed to a very high degree of capability and the equipment works. Many uncharted obstacles have been found by submarines and put on the charts, because they have observed them by their constant ranging with their sound apparatus.

None of these things of course are absolute. I would like to be able to answer your question and state categorically, but this we cannot do. We cannot say that the probability can be made zero.

Mr. Rock: Close to zero.

[*Interprétation*]

En tant qu'ingénieur, c'est comme cela que je vois les choses. En surface et au milieu des glaces, ce serait bien utile mais une collision comme celle que je viens de décrire, même si elle se produit à une vitesse relativement faible, endommagera certainement les deux coques. La meilleure façon de procéder, c'est donc d'éviter les obstacles. M. Winram veut faire ressortir qu'un sous-marin, équipé de sonars, en est beaucoup plus capable qu'un navire de surface.

M. Barnett: Voilà où je voulais en venir. Pourquoi n'a-t-on pas appliqué cette technique aux navires de surface.

M. Helm: Si on installait ce même dispositif sur un brise-glace, il ne fonctionnerait pas bien à cause des vibrations constantes du bateau qui fend de la glace.

M. Barnett: Nous faisons abstraction des brise-glace, pourquoi n'a-t-on pas équipé les navires ordinaires de ce même dispositif? Est-ce que cela est lié essentiellement à la nature de la navigation sous-marine ou bien est-ce parce qu'on n'a jamais voulu en faire les frais?

M. Helm: Au moment où le *Titanic* a heurté un iceberg, il n'y avait pas de radar. Maintenant les navires ont des dispositifs pour détecter les obstacles très éloignés, mais cela ne fonctionne pas très bien avec les icebergs.

On utilise le même principe de physique sous l'eau, mais, lorsqu'il s'agit d'un obstable solide comme un iceberg ou un rocher, les appareils sont très sensibles et peuvent détecter ces obstacles. Tout est très raffiné et fonctionne bien. Les sous-marins ont porté sur leurs cartes beaucoup d'obstacles insoupçonnés avec leurs dispositifs de captage de sons.

Comme vous le savez, il n'y a rien d'absolu. J'aimerais répondre de façon catégorique, mais on ne peut le faire. On ne peut pas dire que le risque n'est jamais à zéro.

M. Rock: Tout près du zéro.

[*Text*]

Mr. Helm: Very, very low, right.

Mr. Winram: There is one other facet of this, and I mentioned it before in answer to another question. There would be no regular commercial operation over a track until all of these things that you speak about have been completely checked out and cleared. They would know what that route was and exactly what was there long before anyone would attempt to send cargoes through.

Mr. Barnett: You are assuming an ability to stay on that track.

Mr. Winram: Well, this is what I am getting to.

Down here in the corner you will see a little beacon. This is a transponder beacon. It is dropped on the surface—these are used today—and it has a little battery in it which is good for three or four years. You drop them just like little buoys, about half a mile apart.

Mr. Helm: No, a couple of miles.

Mr. Winram: A couple of miles apart, and you would track these exactly as an airplane tracks the very same thing.

In the Barrow Strait this is precisely the method of navigation which would be used. That track would be outlined by these buoys, and the submarine would go from one to another. The submarine asks the buoy. It interrogates the buoy, and it goes ahead.

Mr. Helm: In addition, the navigation equipment that is available is such that even without those, you could maintain your track within a few hundred feet with great precision.

Mr. Winram: This is a common submarine technique, its ability to follow these marks. As I say, you would have all this exploration done and the buoys all in place. It is an aid to navigation. That is what is really is.

Mr. Barnett: It is really more parallel to what jet aircraft use than to what surface shipping uses.

Mr. Winram: An airplane in the clouds is just as blind as a submarine. The pilot must have another way of knowing what he is doing, and he uses this method.

Mr. Helm: That is a good parallel. An aircraft flying in the clouds, flying blind, is navigating by means of those radio beacons, and although they do not

[*Interpretation*]

M. Helm: Très, très bas, n'est-ce pas.

M. Winram: Je l'ai déjà dit en réponse à une autre question qu'il n'y aurait pas de commerce de ce genre tant que tous ces obstacles n'auront pas disparu. On devra savoir quelle est la route la plus sûre et le prouver avant d'envoyer des cargaisons dans ces eaux.

M. Barnett: Vous présumez que vous pouvez rester dans cette ligne de pensée.

M. Winram: Voici un phare. C'est un radiophase répondeur qu'on laisse tomber sur la surface de l'eau. C'est ce que l'on emploi de nos jours et il contient une petite batterie qui peut durer trois ou quatre ans. Vous les jetez à l'eau à une distance d'un demi-mille l'un de l'autre, comme un simple bouée.

M. Helm: Non, deux milles environ.

M. Winram: A deux milles de distance et on peut suivre ces bouées exactement comme un avion suit les lumières indicatrices de l'aéroport.

Et c'est exactement la méthode de navigation que l'on suivrait dans le détroit de Barrow. Le sous-marin procéderait d'une bouée à l'autre. Le sous-marin fait appel à la bouée, il l'interroge et il continue sa route.

M. Helm: Avec l'équipement de navigation, même sans ces bouées, on peut maintenir le tracé avec une grande précision pour quelques cents pieds.

M. Winram: On aurait fait toutes ces explorations, toutes ces bouées seraient en place avant que le navire ne soit mis en service.

M. Barnett: Ça peut se comparer davantage avec les dispositifs dont se servent les avions que ceux dont se servent les navires de surface.

M. Winram: Un avion est aussi aveugle qu'un sous-marin et son pilote doit avoir un équipement de dispositifs pour trouver son chemin.

M. Helm: C'est une bonne comparaison. Un avion qui vole dans les nuages se fie sur ses rayons de radar, il en est de même pour le sous-marin.

[*Texte*]

function in exactly the same way, because it is radio wave and not sound wave, they accomplish the same thing.

Mr. Barnett: Oh, this is an actual sound wave carried by the water, is it?

Mr. Helm: Yes.

The Chairman: Mr. Rock.

Mr. Rock: Mr. Helm, you stated from the beginning that this whole study has been brought about because of the shortage of oil in your domestic markets in the United States, and you are now sighting the possibility of bringing this oil from American soil and, let us say, some Canadian soil up north to the domestic market of the United States. You have shown on your charts quite a few alternative routes.

Mr. Helm: Yes.

● 1315

Mr. Rock: Some go to Greenland. Some go to Iceland, and some go to Norway. Of course you had one that goes down to some Canadian port, possibly on the mainland.

Does the decision that you people are about to take—if all this is to be feasible—depend on the co-operation of Canadians and the Canadian government as to restrictions and things like that?

Mr. Helm: Well, we try not to become involved in the political considerations. As I stated earlier, what we are trying to do is to bring out this method of moving the oil which is a third alternative.

The oil companies traditionally have had pipelines and surface ships. Now in the Arctic, with the ice there, this is an alternative, and it has, we think, great merits. We are trying to get the facts out and the merits understood so that it can be judged on its merits.

Certainly the political considerations and the considerations that you people in Canada would have are of great importance. In deciding to put some of our company's effort into developing this, we have looked at the fact that there is a deficit of oil. Now it is coming from many different foreign sources. The deficit will increase the economic pressure to move this oil, and it is considerable. So this is one of the realities of the situation.

As Mr. Winram mentioned, your question really falls in the area of those four points over which we have no

[*Interprétation*]

M. Barnett: Il s'agit d'ondes acoustiques qui se propagent dans l'eau, n'est-ce pas?

M. Helm: C'est bien ça.

Le président: M. Rock.

M. Rock: Monsieur Helm, vous avez dit, au début, que toutes ces études ont été entreprises à cause de la disette d'huile dans les marchés américains et on a envisagé la possibilité de transporter ce pétrole à partir des territoires américains et canadiens jusqu'aux marchés américains. Vous avez indiqué différentes routes que l'on pouvait utiliser.

M. Helm: En effet.

M. Rock: Quelques-unes passent par l'Islande, d'autres par le Groenland et d'autres même par la Norvège et il est possible aussi de passer par des ports canadiens, sur la terre ferme.

Est-ce que la décision que vous allez prendre—si tout cela est pratique—dépend de la collaboration des Canadiens et du Gouvernement canadien en ce qui concerne les restrictions et les choses de ce genre?

M. Helm: Nous nous efforçons de ne pas entrer dans des considérations politiques. Comme je l'ai déjà dit, ce que nous essayons de faire, c'est de montrer que cette façon de transporter le pétrole est pratique.

Nous avons eu des bateaux-citernes et des pipelines et, maintenant, dans les régions de l'artique, où il y a de la glace, nous avons une nouvelle méthode que nous pouvons utiliser et qui a un grand mérite. Nous essayons de faire ressortir les avantages de cette méthode afin que l'on puisse en juger d'après ses mérites.

Les considérations politiques et les objections que vous pourriez soulever sont certes très importantes à notre point de vue, mais nous n'avons pas encore décidé de faire des efforts en ce sens. Nous avons étudié le fait qu'il y a une disette de pétrole qui va augmenter la pression économique pour transporter ce pétrole car ce produit devient très important. C'est un des faits réels de la situation.

Mais, comme l'a dit M. Winram, il y a quatre points sur lesquels nous n'avons aucun contrôle et la question

[*Text*]

control. We have no control over those points, but we certainly recognize the great interest of this possibility to Canada.

Mr. Rock: I come from the East, from Montreal, where we do not get any oil by pipeline from the West, because it would cost too much. Possibly if there could be a port in New Brunswick on the mainland, rather than on some island, there could be pipelines from there to Montreal, Boston and other places in North America.

I think this would be more feasible than going to Norway and then from Norway bringing it back here by other ships, or even to Greenland or to Iceland. This is why I was asking about this co-operation that is needed.

Mr. Helm: This is certainly true. What we have said is that the submarine has this great advantage of being able to go under the ice where the ice exists. So really it loses its advantage when we get to the ice-free port. We would like to go to the nearest ice-free port, and from there on it is a different problem.

Mr. Rock: There would have to be some convincing as to where the best ice-free port for this operation would be.

Mr. Helm: Yes.

Mr. Rock: Would the sonar systems—these electronic devices that you would have to put in the ocean for the routes that the submarine would be taking in Canadian waters—have to be installed by the Canadian Department of Transport? You would expect that if it is Canadian waters, the Canadian government or their Department of Transport would be the ones to install these devices.

Mr. Winram: When we made a presentation for the Department of Transport back in February, they asked us that very same question. They said, "Would you expect us to do this? " We said, "We would be very glad if you would." It was discussed on the basis that, as I said, it was an aid to navigation.

Mr. Rock: That is right.

Mr. Winram: In the United States this would be supplied by the Coast Guard. They would consider that their part of the game would be to do just that. It is a very small item of cost in the whole thing, and it could never be a moot point.

[*Interpretation*]

que vous avez soulevée en est un. Nous reconnaissons le grand intérêt du Canada dans cette entreprise.

M. Rock: Nous n'obtenons pas de pétrole de l'Ouest à Montréal et par pipeline parce qu'il en coûterait trop cher. Nous pensons que si l'on utilisait un port, sur terre ferme au Nouveau-Brunswick, on pourrait établir une pipeline de cet endroit jusqu'à Montréal, Boston et d'autres endroits de l'Amérique du Nord. Ce serait beaucoup plus pratique et rentable, à mon sens que d'importer ce pétrole par bateaux-citernes de la Norvège ou même du Groenland et de l'Islande. C'est cette coopération qui est nécessaire.

M. Helm: C'est bien vrai. Nous avons pensé que le sous-marin avait ce grand avantage de passer sous les glaces. Par conséquent, ces avantages disparaissent aux endroits où il n'y a pas de glace. Nous aimerions nous rendre au premier port libre de glace. A partir de ce moment, naît un nouveau problème.

M. Rock: Par conséquent, il faudrait savoir quel est le meilleur port libre de glace.

M. Helm: Oui.

M. Rock: En ce qui a trait aux systèmes de sonar que vous avez envisagés, ces dispositifs électroniques que vous allez installer sous l'océan, sur la route que le sous-marin devra suivre dans les eaux canadiennes, est-ce que le ministère des Transports du Canada devrait installer ces appareils électroniques? Vous avez probablement songé que dans les eaux canadiennes, le ministère des Transports du Canada devrait installer cet équipement.

M. Winram: Lorsque nous avons présenté notre mémoire au ministère des Transports, en février dernier, ils ont posé la même question. Ils ont demandé si c'était le ministère des Transports du Canada qui devait l'installer. Et, nous avons répondu que nous le ferions avec empressement. Il s'agit d'une aide à la navigation.

M. Rock: C'est juste.

M. Winram: Ce serait installé. par la garde-côtière aux États-Unis. Ce serait leur rôle d'installer ces appareils. C'est une chose très peu coûteuse dans tout l'ensemble.

[*Texte*]

It would be a very fine thing if that was an aid to navigation furnished by the Canadian Department of Transport. The answer to your question is yes. It is really a very inexpensive thing. It is not something you have to maintain.

Mr. Helm: Its cost is not so great, but they could be provided by the operating entity. We think they would last three years or something like that. You put one down and it would be electrically powered with a battery that would become exhausted. Some have been used and have operated for much longer than that, but when the battery becomes dead and it does not answer you any more, you have to go and put out another one. But it is really not a very big cost item.

● 1320

Mr. Winram: Mr. Rock, could I go back to your original question? It is the oil companies basically who finally have to make the decision on whether they will use this method of transport, not us. Really, the position we have taken with the oil companies is this. We have said, "We are perfectly aware of the distrust and the disturbing thoughts that the Canadian people have with regard to the movement of oil in the Arctic. We, General Dynamics, are offering you, the oil companies, an alternate means of marine transport which we think has tremendous advantages over the surface system, and particularly with respect to answering some of the questions that the Canadians bring up."

Mr. Rock: I agree with you.

Mr. Winram: So we say to them, "Look, we think it is attractive from that point of view and we, as a matter of fact, have been asked to go up to Canada and explain why we think it is attractive from that point of view". However, the ultimate decision is theirs. We are hoping that here is a system which is a convincing one and enough to the point so that in effect you do not have to consider great drastic steps to project everything because it is a different type of thing. The object is to avoid them, not dash into them; it is to avoid the whole problem.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Winram.

Mr. Barnett: I have a question. I think this has come out in what you have said but I am assuring that the economics of this operation as you envisage it are such that the cost per mile ton would still be higher than the transporting of oil in open waters.

Mr. Helm: Yes, it is much higher.

[*Interprétation*]

Ce serait une très bonne chose, si le ministère des Transports s'en occupait. Il n'en coûte pas très cher et ce n'est pas une activité qu'il faut maintenir.

M. Helm: Le coût n'est pas tellement élevé. Nous pensons que ces appareils pourraient servir environ trois ans, les batteries dureraient environ 3 ans et même plus longtemps, mais lorsque les batteries ne sont plus utilisables et qu'elles ne répondent plus, à la demande il faut en installer d'autres. Ce n'est pas une chose très coûteuse toutefois.

M. Winram: Je reviens à votre question. Ce sont les compagnies pétrolières qui doivent prendre ces décisions et non pas nous. Notre attitude envers les compagnies pétrolières est celle-ci. Nous savons très bien qu'il y a une certaine méfiance au Canada au sujet du transport du pétrole dans l'Arctique. Ce que nous vous offrons, nous, la compagnie General Dynamics, en nous adressant aux compagnies pétrolières, c'est une nouvelle méthode de transport qui, à notre avis, offre beaucoup d'avantages sur les navires de surface et surtout en ce qui concerne les questions soulevées par les Canadiens.

M. Rock: Je suis d'accord avec vous.

M. Winram: Nous disons, voici c'est un avantage à ce point de vue-là et nous avons dû aller au Canada et leur expliquer pourquoi cette méthode était avantageuse, mais il leur appartient de décider. Voici un système, à notre avis, qui est assez convaincant, car il n'y a pas de grandes mesures pour protéger l'écologie. Tout cela contourne le problème.

Le président: Merci.

M. Barnett: Je présume que le coté économique de tout ce système, le coût de transport par mille tonnes serait plus élevé que le transport par navire citerne dans les eaux libres.

M. Helm: Vous avez raison.

[*Text*]

Mr. Barnett: In other words, it is a matter of considering the cost in relation to surface transportation.

Mr. Helm: That is correct.

The Chairman: Do you foresee the day when under-sea transport may be competitive with surface transport in non-ice conditions?

Mr. Helm: Not now; I do not foresee it now.

The Chairman: Mr. Simpson.

Mr. Simpson: Thank you, I have just one brief question. You mentioned alternative methods of transporting oil. This question may have been brought up while I was called out so you will excuse me if that is the case. Is it reasonable to assume that if the oil companies accept the plans you have to put before them they would transport it either by submarine or surface vessel? They would not be considering, I suppose, transporting oil by both methods, ice-breaking tanker and submarine?

Mr. Winram: To be very frank, the opinion has been expressed by some of the oil companies that any one means will not be the exclusive way. There are variations throughout the entire Arctic and here they are not just speaking of the North Slope, they are speaking of the entire Arctic and they are also thinking of things other than petroleum such as iron ore and other things.

They can see places for the three basic kinds of transports, submersibles, surface ships and pipe lines. While this particular problem addresses itself roughly to the 2 million barrels a day that they expect for a certain market on the East Coast, there is much other oil that obviously will be transported to other places some day, and I do not think the selection of one of these will preclude any of the others from coming into being. I think there will be different routes for different products. This is the way the oil companies appear to be thinking.

Mr. Simpson: The reason I ask is because it gets a little confusing to a lot of us in Canada, and this is certainly not criticism of the thinking because they have to look into every means. However, I think it was just last Saturday that in one of the news articles it came out that Mr. House had indicated considerable planning was taking place in relation to loading facilities for surface vessels offshore at Prudhoe Bay.

[*Interpretation*]

M. Barnett: Il s'agit d'établir le coût par rapport au transport de surface.

M. Helm: C'est exact.

Le président: Est-ce que vous pensez qu'un jour le transport par sous-marin se fera à des conditions comparables au transport par eau, dans des conditions normales?

M. Helm: Je ne le prévois pas maintenant.

Le président: M. Simpson.

M. Simpson: Vous avez mentionné d'autres méthodes de transport de l'huile. Cette question a peut-être été soulevée pendant mon absence. Peut-on présumer raisonnable que si les compagnies pétrolières acceptent le plan que vous leur proposez, elles transporteraient le pétrole soit par sous-marin ou par navire-citerne? Elles n'ont pas songé à transporter le pétrole de deux façons, par navire citerne et par sous-marin en même temps.

M. Winram: Je serai très franc avec vous. Ces compagnies pétrolières ont exprimé la même opinion, elles ne pensent pas qu'on puisse utiliser une méthode exclusive. Elles ne parlent pas seulement de la côte Nord, elles parlent de tout l'Arctique en général où il y a des variantes. Aussi pensent-elles à transporter d'autres matériaux que le pétrole, comme le minerai de fer par exemple.

Elles croient que chaque méthode de transport a sa place, la pipeline, le navire citerne et le sous-marin. Ce problème comporte le transport de 2 millions de tonneaux de pétrole par jour vers un certain marché de la Côte de l'Est, mais il y a d'autre pétrole qui sera transporté vers d'autres ports. Je ne pense pas que le choix d'une méthode n'empêche le transport par d'autres méthodes. C'est ainsi que pensent les compagnies pétrolières.

M. Simpson: La raison pour laquelle je pose la question c'est que tout cela porte un peu à confusion, au Canada; je ne critique pas l'attitude des compagnies pétrolières, parce qu'elles doivent considérer tous les moyens, mais samedi dernier, dans un journal, j'ai vu que M. House avait dit qu'on avait fait des plans pour le chargement de ce pétrole à Prudhoe Bay. On envisage le chiffre d'un demi milliard de dollars de dépenses

[*Texte*]

He even mentioned that the loading facilities possibly could approach a figure of one-half billion dollars to get into some 90 to 100 feet of water. We hear that they are well on their way to planning these—he indicated it might take three years to build such a loading site—and then we hear of the possibilities of submarine transportation. This does cause a little confusion among the general public. They wonder just what method eventually is going to be used.

• 1325

Mr. Winram: This is precisely why we like to come up and speak to you people I think one of our main objectives is to try to put this in focus and in perspective with the other methods of transportation and address ourselves to you to show you what this particular method is, what its implications are for Canada and where it all stands. This is precisely our reason for coming.

Mr. Simpson: That is certainly very interesting because, as you mentioned, members of this Committee and many, many Canadians have been interested in the possibility of submarine transportation out of the Arctic for as you said, other products beside petroleum. I was interested to know whether it may be your feeling, if you could convince the oil companies that it could be economically transported by submarine, that might offset the thinking of surface vessels. I see from your answer that they will probably continue to look at both methods.

Mr. Winram: I think they will.

Mr. Helm: The decision that will set in motion the ultimate solution to the particular problems that are faced right now have not been taken yet, really.

The Chairman: Mr. Helm, I have a short question for you. It appeared from your analysis of the capabilities of surface transport that you felt even a double-skinned surface vessel hull would not withstand a direct collision with a reef. Would you extend that to an iceberg or a very substantial growler? If a 200,000 or 300,000 ton ship hits a million-ton iceberg, the engineering aspects here would seem to me to indicate that even a double skin or a triple skin would give under those conditions. Would you agree?

Mr. Helm: To me as an engineer nothing is black or white in this world. Certainly a double skin would help in collision with some kind of obstacles but if you had, as you say, a million-ton iceberg and a

[*Interprétation*]

pour atteindre une profondeur de 90 à 100 pieds d'eau.

Ils indiquent qu'ils pourraient prendre trois ans environ pour la construction d'un site de chargement et maintenant on nous parle de transport par sous-marin.

Tout ce branle-bas porte un peu à confusion chez les Canadiens. On se demande quelle méthode sera utilisée en fin de compte.

M. Winram: C'est la raison précise pour laquelle nous aimons venir discuter de ces questions avec vous. L'un des principaux objectifs consiste à voir les choses en perspective avec d'autres méthodes de transport. C'est précisément la raison pour laquelle nous sommes venus témoigner devant vous.

M. Simpson: Eh bien, c'était un exposé très intéressant, comme vous l'avez mentionné, les membres du Comité, bon nombre de Canadiens se sont intéressés vivement à la possibilité du transport de l'Arctique, ou par sous-marin comme vous le dites, transport d'autres produits dérivés du pétrole. Je suis très intéressée moi-même à savoir si vous croyez pouvoir convaincre les compagnies pétrolières qu'il peut y avoir transport économique au moyen des sous-marins et si, à votre avis, cela pourra perturber la navigation des navires de surface. Évidemment je prévois votre réponse à savoir qu'il y a deux éventualités.

M. Winram: Je pense que oui.

M. Helm: Les décisions qui ont déclenché des solutions ultimes à mes problèmes n'ont pas encore été arrêtées évidemment.

Le président: M. Helm, j'ai une brève question à vous poser. Il semble, d'après votre analyse portant sur la capacité des services de transport, que vous estimiez que même une coque de navire à double surface ne pourrait pas résister à la collision directe avec un écueil. Est-ce qu'il en est de même pour un iceberg ou un glacier considérable? Si un navire de 200,000 ou 300,000 tonnes frappe un iceberg d'un million de tonnes, l'aspect technologique veut, il me semble, qu'il y ait des conditions inégales. En convenez-vous avec moi?

M. Helm: Je crois que oui. Étant ingénieur évidemment, il n'y a rien de blanc ou noir à la fois sur cette terre. Certes une double surface aiderait alors dans une collision avec un tel obstacle, mais si vous aviez un

[*Text*]

200,000 ton tanker with a double skin that was making a substantial speed—10 knots or 12 knots or something like that—hit it fairly squarely, it is going to crumple up like an accordian because that is the immovable object and the irresistible force problem, so it is a matter of degree. The double skin will certainly aid up to a point. The double skin would have helped in the rupture that occurred in the *Manhattan*, I mean, a double skin would have prevented any spillage in that kind of collision, but that was a relatively mild encounter compared to what you just outlined. It is really a matter of degree, and I think that I said was that for proceeding through the ice as an icebreaking vessel it is a logical thing to do. It makes sense, but to expect it to protect you in collisions with solid objects like a reef, I would not hang my hat on it.

The Chairman: You mentioned earlier that in your view if something were to happen to a submarine and she were to settle to the bottom in the waters of the Canadian Arctic archipelago which are the prime concern of this Committee, provided it was not below her depth which you have indicated is a thousand feet—the probable result of a malfunction where she would lose power and so on would be that she would settle to the bottom, and from your knowledge so far of the waters of the Archipelago and all the information I have been able to obtain would indicate that waters are seldom more than 1,000 feet deep between the Arctic Islands—would it be possible to say there is a safety feature there, in that because of the depth there is no place in the Archipelago where the submarine might sink to the point where she would be crushed by high sea pressure?

• 1330

Mr. Helm: I could not say there is no place, but your observation is correct. For the most part the water is quite deep, but it is not too often more than a thousand feet and if you did not go below the crush depth of the ship it would not break up. I think this is a positive factor. Again, you know, it is not black or white, but it is, I think, a factor in its favour, although there are parts of the Northwest Passage that are deeper than that.

The Chairman: In response to Mr. Orange's question, I think you indicated that so far you have held no discussions with any Canadian department on the subject of safety regulations which might be enforced in these waters as far as submarine transport or surface transport.

For your information, a week and a half ago, this Committee approved a bill which is more or less

[*Interpretation*]

iceberg d'un million de tonnes et un navire citerne de 200,000 tonnes avec une double surface, qui voyagerait à une vitesse de 10 ou 12 noeuds à l'heure, le navire plierait comme un accordéon en raison de l'immobilité de l'objet et de la force irrésistible, c'est là une question de degré.

La double surface va aider dans une certaine mesure. Dans le cas du *Manhattan*, la double surface a été protégée, mais il s'agissait de quelque chose d'un choc assez peu considérable.

C'est donc une question de dégré, c'est une chose logique à faire, cela fait du sens autrement dit. Mais s'attendre à ce que cela vous protège au cours d'une collision avec des écueils solides, je l'ignore.

Le président: Autre question. Vous avez indiqué plus tôt qu'on ne dépasserait pas une profondeur de mille pieds dans les eaux de l'archipel de l'Arctique. Ce serait sans doute les résultats d'une mauvaise fonction. D'après ce que vous avez jusqu'ici, de l'archipel de l'Arctique, et d'après tous les renseignements que j'ai pu obtenir, il semble que les eaux atteignent rarement plus de 1,000 pieds de profondeur entre les îles de l'Arctique, ainsi d'après cet aspect de la question, est-ce qu'il est possible au point de vue sécurité compte tenu de la profondeur, il n'y a aucun endroit dans l'archipel où le sous-marin coule, à tel point qu'il soit écrasé, par la pression de la haute mer?

M. Helm: Votre observation est tout à fait juste. Dans l'ensemble, l'eau est assez profonde, mais elle dépasse rarement 1,000 pieds et si l'on ne dépasse pas le point d'impact du navire il n'y aurait pas rupture. Je crois qu'il s'agit d'un facteur positif, mais encore une fois, il n'est pas une question de blanc ou de noir. C'est je crois un facteur qui l'avantage, bien qu'il y ait certaines parties du passage nord-ouest qui soient plus profondes que 1,000 pieds.

Le président: En réponse à une question de M. Orange, vous avez indiqué, sauf erreur, que jusqu'ici, il n'y a pas eu de discussion sur la question des règlements de sécurité qui pourraient être appliqués dans les eaux en ce qui a trait au transport par sous-marins ou navires de surface. Il y a une semaine et demie, nous avons approuvé un bill qui était plus ou moins une loi d'autorisation qui sera sans doute adoptée d'ici quelques semaines et qui nous permettra

[*Texte*]

enabling legislation which, once it is passed by Parliament probably within the next week or two will allow the government to formulate regulations. Have you people had any discussions with our people as to whether you are going to sit down together and decide or talk about these regulations?

Mr. Helm: We accepted an invitation to brief the Department of Transport. We told them about what we are doing but we have not made formal application to anybody, either the U.S. Coastguard or your coastguard. We do not intend to until we have full support from some ultimate customers and are no longer on what we call a "what if" basis. At that point, we would expect to deal with all those authorities that had jurisdiction over the areas in which the vessels would operate.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Winram, Mr. Helm and Mr. Murray for having come here today at the invitation of the Committee. Your testimony has been extremely interesting. I think you have made a very good case to us here for submarine transport in the Arctic. Thank you very much.

[*Interprétation*]

de formuler des recommandations, des règlements. Avez-vous eu des discussions pour savoir si l'on va discuter de ces règlements?

M. Helm: Nous avons accepté l'invitation de documenter le ministère des Transports, de le mettre au courant de ce que nous faisons, mais nous n'avons pas présenté de requête officielle à qui que ce soit, soit à un service de gardes côtiers américains. Nous ne comptons pas le faire jusqu'à ce que nous ayons l'appui des clients, mais à ce moment-là, nous comptons nous occuper de toutes les autorités qui ont compétence sur la région que patrouilleront les navires.

Le président: Eh bien, merci beaucoup MM. Winram, Helm et Murray d'avoir répondu à l'invitation du Comité. Vos témoignages ont été fort intéressants. Je crois que vous avez présenté un excellent plaidoyer en faveur du transport par sous-marins dans l'Arctique. Merci beaucoup.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 21

WEDNESDAY, MAY 27, 1970

LE MERCREDI 27 MAI 1970

Respecting

Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

Concernant

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings) *(Voir Procès-verbal)*

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson — *Président*
Vice-Chairman Paul Yewchuk — *Vice-président*

and Messrs. — et MM.

[1] Badanai,
Barnett,
Borrie,
Cadieu (*Meadow Lake*),
[2] Deakon,
Gundlock,
[3] Hogarth,
Honey,
Howard (*Skeena*),
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
Matte,
[4] Nielsen,
[5] Orange,
Paproski,
Simpson,
Smerchanski,
St. Pierre,
Weatherhead—(20).

Le greffier du Comité,
Louis A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

[1] Replaced Mr. Cullen on May 27, 1970.
[2] Replaced Mr. Sulatycky on May 27, 1970.
[3] Replaced Mr. Rock on May 22, 1970.
[4] Replaced Mr. Nesbitt on May 27, 1970.
[5] Replaced Mr. Smith (*Saint-Jean*) on May 27, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

[1] Remplace M. Cullen le 27 mai 1970.
[2] Remplace M. Sulatycky le 27 mai 1970.
[3] Remplace M. Rock le 22 mai 1970.
[4] Remplace M. Nesbitt le 27 mai 1970.
[5] Remplace M. Smith (*Saint-Jean*) le 27 mai 1970.

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, May 14, 1970

Ordered,—That Bill 212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le JEUDI 14 mai 1970

Il est ordonné,—Que le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, soit déféré au comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

22139—1½

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 27, 1970
(26)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:45 p.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Borrie, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Watson, Weatherhead—(11).

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. A. D. Hunt, Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development; Mr. D. A. Davidson, Acting Director, Territorial Relations Branch; Mr. J. K. Naysmith, Chief, Water, Forests and Land Division.

The Committee proceeded to the consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

The Chairman announced that the Subcommittee on Agenda and Procedure had met on Tuesday, May 26, 1970, and had discussed the order of business to be followed during the Committee's consideration of Bill C-212. The Committee agreed to the following proposed order of hearing evidence on the bill:

(i) Department of Indian Affairs and Northern Development officials on the sections of the bill pertaining to the Territorial Lands Act;

(ii) Department of Justice officials on the sections of the bill relating to the administration of justice;

(iii) Representatives of the Council of the Yukon Territory, Councillors MacKinnon and Chamberlist.

It was also agreed that consideration of Item 1 of the Estimates of the Department

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 27 mai 1970
(26)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit cet après-midi à 3h 45. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Watson, Weatherhead—(11).

Témoins: du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: MM. A. D. Hunt, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement du Nord canadien; D. A. Davidson, directeur intérimaire des Relations territoriales; J. K. Naysmith, chef de la Division des eaux, des forêts et des terres.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Le président annonce que le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 26 mai 1970 pour discuter de l'ordre des travaux lors de l'étude du Bill C-212 par le Comité. Le Comité convient d'entendre les témoins suivants sur le Bill, selon l'ordre indiqué ci-dessous:

(i) des fonctionnaires du ministère des affaires indiennes et du Nord canadien pour les articles du projet de loi se rapportant à la Loi sur les terres territoriales

(ii) des fonctionnaires du ministère de la Justice pour les articles du projet de loi se rapportant à l'administration de la justice

(iii) des représentants du Conseil du territoire du Yukon, les conseillers MacKinnon et Chamberlist.

Le Comité convient également de reprendre l'étude du crédit 1er des prévisions

of Indian Affairs and Northern Development would be resumed at the commencement of the meeting scheduled for Thursday, May 28, 1970.

After discussion, it was agreed that the Chairman would contact the Commissioner of the Northwest Territories, and request that he communicate with Council members in order to ascertain for the Committee the Council's wishes with respect to making representations before the Committee on the subject of Bill C-212.

On clause 1

Mr. Hunt made a brief opening statement and he and Mr. Naysmith answered questions.

At 4:57 p.m. the questioning concluded, on motion of Mr. Badanai, the Committee adjourned to Thursday, May 28, 1970, at 11:00 a.m.

budgétaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au début de la séance prévue pour le jeudi 28 mai 1970.

Après discussion, les députés sont d'accord pour que le président communique avec le commissaire des territoires du Nord-Ouest en demandant à ce dernier de bien vouloir prendre contact avec les membres du Conseil afin de s'assurer, pour le compte du Comité, qu'ils désirent présenter des instances devant le Comité au sujet du Bill C-212.

Article 1

M. Hunt fait un brève déclaration et repond aux questions des députés, de même que M. Naysmith.

L'interrogatoire terminé, M. Badanai propose l'ajournement et, à 4 h 57, la séance est levée jusqu'au jeudi 28 mai 1970, à 11h du matin.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Wednesday, May 27, 1970

• 1547

The Chairman: Gentlemen, I now call the meeting to order. We are considering Bill No. C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

Before calling Clause 1, I would like to explain how we intend to proceed on this Bill. The Minister is not available this week; he is away. The Subcommittee on Agenda and Procedure has decided that we would proceed first with the Territorial Lands Act and that we might finish questioning the witnesses we have available for that Act. We might also get into the changes in the administration of justice proposed in the two territorial acts because we have with us today possible witnesses from the Department of Justice. The plan would then be tomorrow, with the Committee's consent, to first consider Vote 1 of the Estimates of the Department which remains unpassed. If we do not pass the Estimates tomorrow as the Committee is aware they will be reported automatically to the House at the end of the month. Once we get through this vote tomorrow if the Committee agrees we will hear from Messrs. McKinnon and Chamberlist who are members of the Yukon Territorial Council who have come down here and who have indicated that they would like to make statements to us.

• 1550

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, for the sake of order on the record Messrs. McKinnon and Chamberlist are here officially representing the whole of the Council.

The Chairman: I would just like to point out for the record, too, that the only indication we had was a telegram indicating that Messrs. Chamberlist and McKinnon would be attending the Committee meeting. In fact, I understand there was some confusion in the time the request was made by the Council until it was transmitted to the Committee.

Mr. Barnett: I think it should also be made clear to the Committee that the telegram we

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mercredi 27 mai 1970

Le président: Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît! Nous étudions le bill C-212, loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Avant de mettre l'article 1 en délibération, j'aimerais vous expliquer comment nous allons procéder. Le Ministre est absent cette semaine et il ne peut être avec nous. Le souscomité permanent sur la procédure et l'organisation a décidé que nous nous occuperions tout d'abord de la Loi sur les terres territoriales et que nous terminerions l'interrogatoire des témoins dont nous disposons pour cette Loi. Nous devons également nous occuper des modifications que les deux projets de loi territoriaux proposent pour l'administration de la justice, car nous aurons peut-être des témoins du ministère de la Justice. Demain, si le Comité y consent, nous étudierons d'abord le Crédit 1er du budget du ministère qui n'a pas été voté. Comme vous le savez, si nous ne votons pas le budget demain, il sera automatiquement rapporté à la Chambre à la fin du mois. Quand nous en aurons terminé avec ce crédit demain, et si vous êtes d'accord, nous entendrons MM. McKinnon et Chamberlist qui sont membres du Conseil du territoire du Yukon. Ils sont venus ici et ont signalé qu'ils aimeraient nous faire quelques déclarations.

M. Nielsen: Monsieur le président, MM. McKinnon et Chamberlist représentent officiellement l'ensemble du Conseil.

Le président: J'aimerais également souligner, pour le rapport, que la seule indication que nous ayons eue de leur venue a été un télégramme portant que MM. McKinnon et Chamberlist assisteraient à la réunion du Comité.

En fait, je sais qu'il y a eu une certaine confusion entre le moment où le Conseil a fait cette demande et celui où elle a été transmise au Comité.

M. Barnett: J'aimerais également préciser au Comité que le télégramme que nous avons

[*Text*]

received was from the Speaker of the Yukon Council.

The Chairman: Yes, I will read the telegram:

> We have been asked to convey the following message to the Chairman of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Develoment:
> Quote:
>
> Councillors Ken McKinnon and Norman Chamberlist of the Yukon Territory will be in attendance at the first meetings on Bill C-212 Wednesday and Thursday, May 27 and May 28.
>
> Signed: J. O. Livesey
> Speaker Council of the
> Yukon Territory.
>
> Unquote.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, could we cast our minds back for just a moment to the estimates. A question was raised earlier in this Committee with respect to material I wanted from the Department with regard to the financing of boats in northern British Columbia and that has been supplied to me. Any further consideration of the estimates if I am not here at the time can proceed as far as that goes.

The Chairman: Thank you, Mr. Hogarth.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I was waiting until you concluded your explanation of what was taking place. There is also a section in this Bill relating to the Northwest Territories specifically in a political and legislative sense and I wonder what, if any, communication you might have had from any sources in the Northwest Territories particularly in the light of the fact that there is a greater difficulty of communication between specially elected members of the Council there and the fact that I understand a meeting of the Council is scheduled for June 8, Monday next, and whether or not any desire has been expressed or whether you have communicated anything to the legislative council about this Bill and whether we can expect any representations from that Council as well?

The Chairman: We have not received any request, Mr. Howard, from the Northwest Territories Council to appear before the Committee on Bill C-212. My understanding is that the Council is meeting on June 9 or 8 with among other things in mind to pass their legislation that will follow from this. They are quite anxious, in fact, most anxious that we get through this legislation in time for them to pass the follow-up legislation.

[*Interpretation*]

reçu émanait de l'Orateur du Conseil du territoire du Yukon.

Le président: Oui. Voici ce télégramme:

> On nous a prié de transmettre le message suivant au président du Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien: Citation:
>
> Les conseillers du territoire du Yukon, MM. Ken McKinnon et Norman Chamberlist, assisteront aux premières séances portant sur le Bill C-212, les mercredi 27 mai et jeudi 28 mai.
>
> Signé: J. O. Livesey
> Orateur du Conseil du
> territoire du Yukon
>
> Fin de la citation.

M. Hogarth: Monsieur le président, pourrions-nous revenir un instant au budget. Quelqu'un a posé une question au Comité au sujet du matériel que j'avais demandé au Ministère pour le financement de bateaux dans le nord de la Colombie-Britannique et qui m'a été fourni. Si je suis absent, vous pouvez continuer l'étude du budget relatif à ce domaine.

Le président: Merci, monsieur Hogarth.

M. Howard (Skeena): J'attendais que vous ayez fini de nous expliquer ce qui s'est passé. Un des articles de ce bill porte sur les questions politiques et législatives dans les territoires du Nord-Ouest et je me demande de quel moyen de communication vous disposez avec les différents organismes des Territoires du Nord-Ouest. Il faut tenir compte, en effet, du fait qu'il est difficile d'entrer en communication avec les membres élus du Conseil et que, d'autre part, le Conseil doit se réunir mardi prochain, le 8 juin. Le Conseil a-t-il exprimé quelque désir et lui avez-vous communiqué des renseignements au sujet de ce bill? Des représentants de ce Conseil assisteront-ils à nos délibérations?

Le président: Monsieur Howard, le Conseil du territoire du Nord-Ouest ne nous a pas demandés de comparaître devant le Comité au sujet du Bill C-212. A ma connaissance, le Conseil va se réunir les 8 ou 9 juin afin, entre autres choses, de voter les mesures législatives qui feront suite à celles-ci. En fait, ils aimeraient que nous terminerions l'étude de ces mesures législatives à temps, afin de voter les mesures législatives qui en découlent.

[*Texte*]

At the steering committee meeting yesterday it was agreed that I would telephone Mr. Hodgson and ask him to canvass the Council members to see if there was a wish by Council to send any representatives down. I did not call Mr. Hodgson last night and I have not called him today and it is an oversight on my part and I will try to remedy that this afternoon and report to the meeting tomorrow on that.

Mr. Howard (Skeena): I have another question, Mr. Chairman if I might. I understood you to say that there was a desire on the part of the Council to expedite the passage of Bill C-212. How did you get that information?

The Chairman: Pardon me, from the member for the Northwest Territories, Mr. Orange, as well as from departmental officials. These are both unofficial sources I suppose as far as my position as Chairman is concerned.

• 1555

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on that point, I have no hesitation in accepting the assessment that the member of the Northwest Territories has to the feeling of the members of the Council, but I certainly have a good deal of hesitation in accepting assurances of departmental officials that the views of the Council are as they were expressed to you. It should be also pointed out to the members of the Committee, as I am sure they are already aware, that Mr. Hodgson is a member of the Civil Service and he is not a member of the Council in the sense of being a member elected by the people of the Territories. Rather than sending a telegram to him, would it not be more in keeping with participatory democracy to send a telegram inviting representation from the Northwest Territories Council at these hearings and sending that telegram to the Speaker if he is an elected member or to an elected member such as Mr. Trimble or Mr. Pryde or whoever, and perhaps get the reaction first hand?

The Chairman: The steering committee instructed me to telephone Mr. Hodgson and I intend to do that.

Mr. Nielsen: I would like to move then, Mr. Chairman, if I am in order, that you as Chairman of the Committee invite representation from the elected representatives on the Northwest Territories Council at these hearings.

The Chairman: Mr. Orange?

Mr. Orange: Mr. Chairman, I contacted a number of the elected members and they are

[*Interprétation*]

Lors de la réunion du comité directeur mercredi, nous avons décidé que je téléphonerais à M. Hodgson pour le prier de demander aux membres du Conseil si ce dernier peut envoyer des représentants. Je n'ai pas téléphoné à M. Hodgson hier soir, ni aujourd'hui. C'est une négligence de ma part et je vais essayer d'y remédier cet après-midi et de vous dire ce qu'il en est dès demain.

M. Howard (Skeena): Une autre question, monsieur le président, si vous me permettez. Vous avez dit, je crois, que le Conseil aimerait que nous adoptions rapidement le Bill C-212. Où avez-vous eu ce renseignement?

Le président: Excusez-moi, je le tiens de M. Orange, député du territoire du Nord-Ouest, ainsi que de fonctionnaires du Ministère. Cependant, en ma qualité de président, je ne peux pas considérer ces choses comme officielles.

M. Nielsen: Monsieur le président, je n'ai aucune hésitation à accepter ce que le député des Territoires du Nord-Ouest à assister à ces quant au sentiment des membres mais permettez-moi de mettre en doute les assurances que nous ont fournies les fonctionnaires du ministère. D'autre part, je ferais remarquer aux députés de ce Comité que M. Hodgson fait partie de la Fonction Publique et qu'il n'est pas membre du Conseil en ce sens qu'il n'a pas été élu par la population des territoires. Nous sommes dans une démocratie active et, plutôt que de lui envoyer un télégramme, je pense qu'il serait préférable d'en envoyer un pour inviter les représentants du Conseil des Territoires du Nord-Ouest à assister à ces audiences. Il faudrait envoyer ce télégramme à l'orateur, s'il est élu ou à un membre élu tel que M. Trimble ou M. Pryde ou un autre. Cela nous permettrait peut-être d'avoir des réactions de première main.

Le président: Le Comité directeur m'a donné ordre de téléphoner à M. Hodgson et c'est ce que je vais faire.

M. Nielsen: A moins que ce ne soit irrecevable, monsieur le président, je propose que vous invitiez des représentants élus du Conseil des Territoires du Nord-Ouest à assister à cette audience.

Le président: M. Orange?

M. Orange: Monsieur le président, je me suis mis en rapport avec de nombreux mem-

[*Text*]

concerned as they meet on June 9. The general reaction was we have had as many discussions as we think we can have and we believe that it would be more appropriate to get the "damn" things through so that they can deal with them at this forthcoming Council session. As I say, I have talked to a number of them including the member from Yellowknife who was in Ottawa on the weekend and it was suggested to him that on his way back through Ottawa he might want to stop and he personally gave no indication. Two others said that they are not interested in appearing at this stage. However, I think if the instruction you give to the Commissioner is that if he pass along your request and ask them to communicate with you directly I think this might accomplish something.

The Chairman: Yesterday at our meeting I asked the question whether there was more or less a Chairman of caucus of members of the Council, to find out who among Council members we could phone or whether we would have to phone each one individually to get a proper sounding of their opinion on the subject of whether or not representation should be sent down here. The question of the Speaker did not arise yesterday. No one suggested it and if you, Mr. Nielsen, suggest that I contact the Speaker and if the rest of the members agree...

Mr. Orange: There is no Speaker.

The Chairman: There is no speaker?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, maybe I can resolve the difficulty by saying that if the member for the Northwest Territories is purporting in his remarks to the Committee just now to express the official view of the Council that they do not desire to attend these hearings, then I am prepared to withdraw my motion.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I said that I had contacted some of them. I have not contacted all of them. Some were unavailable. I have contacted four out of the seven and I am trying to reach one or two others. I think the Territorial Council is concerned about having the amendments through. They are concerned about a number of things such as boundaries, the size of the Council, the qualifications of electors and other matters. They feel that they would like to have this legislation through. It has a long way to go before it is available to them.

The tentative length of the Council meeting is two weeks, and they have had to make a lot of commitments on their own. Frankly I thought there might be some interest in meet-

[*Interpretation*]

bres élus. Étant donné qu'ils se réunissent le 9 juin, ils souhaiteraient que nous en discutions le plus souvent possible. Nous croyons que le mieux serait d'en terminer avec l'étude de cette affaire de façon qu'ils puissent s'en occuper lors de la prochaine session du Conseil. Ainsi que je vous le disais, j'ai parlé à bon nombre d'entre eux, y compris le député de Yellowknife, qui se trouvait à Ottawa pendant la fin de semaine. Je lui ai suggéré de s'arrêter lors de son passage à Ottawa, quand il reviendra, mais il ne m'a personnellement donné aucune indication. Deux autres m'ont dit qu'ils aimeraient comparaître devant le Comité maintenant. Cependant, je crois que ce serait une bonne solution que le commissaire transmette votre demande à l'effet qu'il se mette directement en rapport avec vous.

Le président: Hier, au cours de notre réunion, j'ai demandé si quelqu'un était président du caucus des membres du Conseil afin de savoir à qui nous pourrions téléphoner ou si nous devions téléphoner à tous pour savoir si le Conseil a l'intention de nous envoyer des représentants ou non. La question de l'orateur ne s'est pas posée hier. Monsieur Nielsen, si vous suggérez que je me mette en rapport avec l'orateur et que les autres députés sont d'accord...

M. Orange: Il n'y a pas d'orateur.

Le président: Il n'y a pas d'orateur?

M. Nielsen: Monsieur le président, peut-être puis-je résoudre la difficulté. Si le député des Territoires du Nord-Ouest se fait le représentant du Conseil en disant que ce dernier n'a pas l'intention d'assister à ces audiences, je suis prêt à retirer ma motion.

M. Orange: Monsieur le président, j'ai dit que je me suis mis en rapport avec quelques-uns d'entre eux. Je ne les ai pas tous contactés, car certains étaient absents. Je me suis mis en rapport avec 4 d'entre eux sur 7 et j'essaie d'en joindre 1 ou 2 autres. A mon avis, le Conseil voudrait surtout que ces amendements soient votés. Ils sont inquiets d'un certain nombre de questions, dont les frontières, la dimension du Conseil, la qualification des électeurs. Ils aimeraient que ces mesures législatives soient adoptées, car il leur faudra encore du temps avant qu'elles ne leur parviennent.

La durée de la réunion du Conseil sera normalement de deux semaines, mais il a de nombreux autres engagements. A franchement parler, je pensais qu'ils aimeraient ren-

[*Texte*]

ing with the Committee, but the general reaction was, "No, let us get the legislation through so we can deal with it."

Mr. Nielsen: May I ask through you, Mr. Chairman, whether the member contacted Mr. Pryde?

Mr. Orange: We tried to reach him but he was not available.

The Chairman: Mr. Barnett?

• 1600

Mr. Barnett: Mr. Chairman, perhaps I should just say that the discussion on this subject matter we had yesterday in the steering committee arose out of a suggestion I put forward that the Committee offer to meet the Council in Yellowknife. I did at one point in the discussion say that if they were desirous of meeting us, and at the same time anxious to be able to deal with their legislation that would flow from it, that we could perhaps arrange to meet them just the day before they met, but the consensus in the steering committee did not feel that was a suggestion which could be followed through. It was following that, that the idea of the Chairman trying to get in touch with the members of the Council through the Commissioner was arrived at.

The Chairman: Gentlemen, so that we can proceed with the business of this meeting, I wonder if everyone would agree to the Clerk attempting to get hold of Mr. Hodgson by telephone. I am willing to speak to him while somebody else takes the Chair later during this meeting and will then report back to the meeting. Is that satisfactory? Then we can proceed from there.

I will make very sure that all the people are going to be canvassed and will also offer the members of the Northwest Territory Council a hearing, if they so desire. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Clause 24 on the Territorial Lands Act part of Bill C-212. I wonder, Mr. Hunt, if perhaps you would care to make a short comment?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order, at the outset. Because of the inability to do it in time, I am not going to insist on a separation of the three separate matters that are dealt with in Bill C-212.

As you know, Mr. Chairman, there is a part of the Bill dealing with changes to the Yukon

[*Interprétation*]

contrer le Comité, mais d'une façon générale, la réponse fut: «Non, votez ces mesures législatives afin que nous puissions nous en occuper».

M. Nielsen: Monsieur le président, permettez-moi de vous demander si le député s'est mis en rapport avec M. Pryde?

M. Orange: Nous avons essayé de le rejoindre, mais il n'était pas libre.

Le président: M. Barnett?

M. Barnett: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter que nous avons discuté de cette question hier lors de la réunion du Comité directeur, parce que j'avais suggéré que le Comité rencontre le Conseil à Yellowknife. J'ai dit, à un moment donné, que s'il voulait nous rencontrer et pouvoir s'occuper de la loi qui découlera de ces mesures, que nous pourrions nous réunir la veille de leur réunion. Cependant, l'ensemble du Comité directeur a jugé qu'il n'y avait pas lieu de suivre cette proposition.

C'est à la suite de cela que le Président a eu l'idée de se mettre en rapport avec les membres du Conseil par l'intermédiaire du commissionnaire.

Le président: Messieurs, afin que nous puissions continuer à étudier l'ordre du jour de cette réunion, seriez-vous d'accord pour que le greffier essaie de se mettre en rapport avec M. Hodgson par téléphone. Pendant que je lui parlerai, quelqu'un pourrait prendre le fauteuil et je vous ferai rapport ensuite pendant la réunion. Cela vous semble-t-il satisfaisant? Nous pouvons donc continuer.

Je vais m'assurer que tout le monde sera prévenu et, d'autre part, je proposerais également une audition aux membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, s'ils le désirent. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je mets en délibération l'article 24 du Bill C-212 portant sur la Loi sur les terres territoriales. Monsieur Hunt, voudriez-vous faire quelques brèves observations?

M. Nielsen: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Étant donné que je n'ai pas pu le faire en temps utile, je n'insisterai pas pour que l'on sépare les trois sujets dont traite le Bill C-212.

Comme vous le savez, monsieur le président, l'une des parties du Bill traite des modi-

[*Text*]

Act, another dealing with changes to the Northwest Territories Act, and yet another dealing with changes to the Territorial Lands Act. It was stated by the Minister in the House that the purpose of introducing the legislation now and the need for quick passage was the fact that the life of the Council in the Yukon expired this August and similarly in the Northwest Territories, and that both territories were having elections for members of Council in the fall and unless the Bill was passed, these elections would be impaired.

With respect to the Minister, I am sure he did not intentionally mean to leave a misimpression, there is nothing in the amendments to the Yukon Act that would impair the holding of the election in the Yukon this fall at all, only the one clause concerning the lowering of the voting age.

But, unlike the Yukon amendments, the Northwest Territories has some very important amendments that do affect their election this fall, namely the increase in the size of the Council and the alteration of the electoral districts within the Northwest Territories. The result is that, if representations and amendments of some length are made with respect to the part of the Bill concerning the Yukon, it is going to hold up the Northwest Territories part.

It is certainly not the intention of myself or anyone else, I am sure, to hold up the Northwest Territories part of this Bill thus impairing their election there but it may very well be necessary simply because I have several amendments with respect to the Yukon part. These are necessarily going to delay the Northwest Territories part of this Bill. This is the fault of the administration for making it an omnibus bill, for not separating these three parts and making three separate bills.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Howard (Skeena): I have not thought of this before but, with respect to the point of order raised by Mr. Nielsen, do we have to report the whole Bill? Cannot we divide it and report a part of it? Or can we make a report and suggest this?

The Chairman: I am informed that you cannot divide it.

[*Interpretation*]

fications à la Loi sur le Yukon, une autre des modifications à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et la dernière des modifications à la Loi sur les terres territoriales. Le Ministre a déclaré à la Chambre qu'il fallait voter rapidement ces mesures législatives parce que le mandat du Conseil du Yukon expire au mois d'août, de même que dans les Territoires du Nord-Ouest. Ces deux territoires doivent élire les membres du Conseil à l'automne et, à moins que ce bill ne soit adopté, les élections risquent d'être compromises.

Avec tout le respect que je porte au Ministre, je suis sûr qu'il n'a pas voulu laisser une mauvaise impression intentionnellement. Les amendements à la Loi sur le Yukon ne contiennent rien qui puisse compromettre la tenue des élections dans ce territoire à l'automne; il n'y a qu'un article qui concerne l'abaissement de l'âge minimum requis pour être admis à voter.

Cependant, contrairement à la Loi sur le Yukon, il y a de très importants amendements à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest qui risquent de toucher les élections de cet automne, à savoir l'augmentation du nombre des membres du Conseil et la modification des districts électoraux de cette région. Par conséquent, les amendements importants au bill en ce qui concerne le Yukon risquent de retarder la partie de la loi qui concerne les Territoires du Nord-Ouest.

Je n'ai certainement pas l'intention, pas plus que quiconque, de retarder l'adoption de la partie du bill qui concerne les Territoires du Nord-Ouest et de compromettre les élections. Cependant, il se peut que cela se passe ainsi, car j'ai plusieurs amendements relatifs à la partie du bill qui concerne le Yukon. La partie qui concerne les Territoires du Nord-Ouest risque donc d'être retardée. C'est la faute de l'administration qui a élaboré ce bill omnibus et qui n'a pas séparé les trois parties afin de faire trois bills différents.

Le président: Je vous remercie, monsieur Nielsen.

M. Howard (Skeena): Je n'avais pas pensé à cela auparavant, mais en ce qui concerne le rappel au Règlement de M. Nielson, devrons-nous faire rapport du bill dans son ensemble? Ne pourrions-nous pas le diviser et faire rapport de chaque partie une à une? Ne pourrions-nous pas faire un rapport et suggérer cette division?

Le président: On m'informe que vous ne pouvez pas le diviser.

[*Texte*]

Mr. Howard (Skeena): We can make a report and suggest this as a course of action, and let the House make the decision.

• 1605

The Chairman: I presume we could. We have the power to ask the House to change its mind I suppose.

Mr. Nielsen: We tried to do that with the Criminal Code Omnibus Bill and we were unsuccessful.

The Chairman: You were not even allowed to ask?

Mr. Nielsen: No. This is the Bill before us, given to us by the House.

The Chairman: That answers the question. Mr. Hunt?

Mr. A. D. Hunt (Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. Might I address my remarks to those aspects of the Bill that deal with the Territorial Lands Act, that is the aspects starting on page 8, Clause 24. The purpose of the proposed amendments in this case is to introduce authority under the Territorial Lands Act that would allow measures to be taken to protect the land surface and the land environment of the Yukon and Northwest Territories.

As I am sure, Mr. Chairman, you and members of the Committee are aware, there has been a very large increase in exploration activity for minerals and oil and gas, and also an increase in interest in use of the territorial lands outside communities and municipalities for other purposes—winter roads, forestry, and a general increase in industrial activity throughout the region.

This, I think, is most encouraging and, of course, is welcome but, at the same time, this increase in what perhaps I might call industrial activity throughout the two territories does bring with it certain problems, and one of the problems has to do with the way in which the hinterland, if I might call it that, is going to be used and is going to be consumed.

At the moment, of course, with the exception of lands that have been, in some form or other, alienated from the Crown, by outright sale, letters patent or, now, notification, or by some form of surface lease, all surface lands still remain under the ownership of the Crown and under the administration of the Department of Indian Affairs and Northern Development, or the Minister of the Department.

[*Interprétation*]

M. Howard (Skeena): Nous pourrions faire un rapport et laisser à la Chambre le soin de prendre la décision.

Le président: Je pense que nous pourrions le faire. Nous pouvons demander à la Chambre de changer d'avis.

M. Nielsen: C'est ce que nous avons essayé de faire avec le bill omnibus sur le code criminel, mais nous n'en sommes venus à aucun résultat.

Le président: On ne vous a pas permis d'en faire la demande?

M. Nielsen: Non. Voilà le bill dont la Chambre nous a demandé l'étude.

Le président: Voilà donc la réponse à cette question. Monsieur Hunt?

M. A. D. Hunt (Sous-ministre adjoint suppléant du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, Monsieur le président. Permettez-moi de faire quelques remarques au sujet de la Loi sur les terres territoriales. Je me reporte à l'article 24 de la page 8. Dans ce cas, le but des amendements posés est de permettre au gouverneur en Conseil, en vertu de la Loi sur les terres territoriales, de prendre des mesures destinées à protéger les terres et le milieu dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Monsieur le président, messieurs, vous savez certainement que l'on explore de plus en plus ces territoires afin d'y trouver des minéraux, du pétrole et des gaz. D'autre part, on s'intéresse de plus en plus à l'utilisation des terres territoriales situées en dehors des communautés et des municipalités, afin de créer des routes d'hiver, de développer l'industrie forestière ainsi que l'industrie en général dans toute la région.

C'est là, à mon avis, une tendance très encourageante et que nous considérons avec bienveillance. Cependant, cette augmentation de l'activité industrielle dans les deux territoires donne naissance à certains problèmes dont l'un réside dans la façon dont l'arrière-pays, si je puis l'appeler ainsi, sera utilisé et exploité.

Pour le moment, bien entendu, si l'on met à part les terres aliénées d'une façon ou d'une autre par la Couronne, soit par ventes forfaitaires, lettres patentes, ou autres procédés, toutes les terres sont les propriétés de la Couronne et relèvent de l'administration du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ou de son ministre.

[*Text*]

The one exception to this is, of course, Crown-owned lands within municipalities and other communities that have been or are in the process of being transferred to the respective commissioners of each territory. So my remarks are really not addressed to those particular lands today. They are closely associated with the development of communities and municipalities and, therefore, not really pertinent to this particular question.

For the rest of the land concerned, we are becoming aware of the fact that we are dealing with an ecological system that is certainly very different from that found in Southern Canada and, it would appear now, may be more easily damaged, either permanently or temporarily, by use. Use can mean a variety of things but mainly it is passing over the surface of the land in vehicles or undertaking activities such as drilling a well which means clearing the surface of the land or, at least, disturbing it, mining exploration which again often means bulldozing the surface of the land.

The concern is that the northern land surface, the northern environment, is considerably more sensitive to these undertakings than is the surface in Southern Canada. It may take much longer to recover, or certain actions that could be undertaken in Southern Canada with little or no long-lasting effect may produce results in the north that will stay with us more or less forever.

So the purpose of this amendment is really very simple. It is to allow regulations to be made that would protect the land surface environment and the ecological balance.

• 1610

We can elaborate, to some extent, some of the details, as the members of the Committee may wish, as to the exact nature of how it is proposed to go about this. All I would want to say, in opening, is that what will be needed is some form of guidance and control over those who would wish to go on the surface of Crown lands.

It has been a basic concept tied to the granting of the various terminable grants, for minerals and oils particularly, throughout the North that, along with the terminable grant of a claim or exploration permit, is the right to go on and use the surface of the land. This authorization here would therefore add conditions, as it were, to that right to go on. I want to emphasize that the purpose here is not to prohibit going on the surface of the land, not, indeed, to slow down in any way the explora-

[*Interpretation*]

La seule exception est constituée bien entendu par les terres de la Couronne situées dans les municipalités ou autres communautés. Ces terres ont été ou seront transférées au commissaire respectif de chaque territoire. Mes remarques ne portent donc pas vraiment sur ces terres aujourd'hui. Elles sont étroitement liées au développement des communautés et des municipalités et, elles ne sont pas très pertinentes à cette question.

Quant au reste des terres en question, nous sommes de plus en plus conscients du fait que le système écologique auquel nous avons affaire est complètement différent de celui que l'on peut trouver au sud du Canada. Il semblerait aujourd'hui que ce système écologique soit beaucoup plus sensible aux dommages découlant de l'utilisation. Ce mot utilisation peut vouloir dire beaucoup de choses, mais il veut dire surtout le fait de passer sur la surface de la terre avec des véhicules ou d'entreprendre certaines activités comme le forage d'un puits qui nécessite que l'on nettoie la surface de la terre ou des explorations minières pour lesquelles il est très souvent nécessaire de travailler la terre avec une foreuse.

Ce qui nous inquiète, c'est que la surface des terres dans le Nord et le milieu environnant est beaucoup plus sensible à ce genre d'action que ne l'est la surface dans le sud du Canada. Certaines actions que vous pourriez entreprendre dans le sud du Canada sans grand dommage pourraient avoir des conséquences définitives dans le Nord.

Le but de cet amendement est en réalité très simple. Il s'agit de donner le pouvoir de prendre des mesures destinées à protéger le milieu et l'équilibre écologique.

Si les députés le désirent, nous pourrions approfondir certains détails quant à la façon dont nous allons procéder. Ce que je voudrais dire en commençant, c'est qu'il faudra exercer un certain contrôle sur ceux qui voudront aller sur les terres de la Couronne.

A l'attribution de permis de durée limitée pour la recherche de minerai et de pétrole dans le Nord, est attaché le droit de se rendre sur les terres et de les utiliser. A cette autorisation, il faudrait ajouter certaines conditions quant au droit de s'y rendre. Permettez-moi de souligner que mon but n'est pas d'interdire aux gens de se rendre sur cette terre ni de ralentir l'activité dans le domaine de l'exploration. Nous désirons encourager cette tendance mais, en même temps, nous voulons

[*Texte*]

tion activity—we still very much want to encourage that—but is to try to make sure that that activity is carried out, first, in the full knowledge of what the effects, as we learn more about them, may be of such activities, and, secondly, to provide guidelines and stipulations for use of the surface so that the damage, if it must be termed that, will be minimal.

It would be wrong to imply that there will be no disturbance: there is bound to be some. But the purpose would be to keep this disturbance to a minimum and, at the same time, to ensure that the exploration and development activities can proceed.

Mr. Chairman, that is about all I can really say in general introduction to the set of clauses to follow.

The Chairman: Do any other of your officials wish to comment on these particular clauses?

Mr. Hunt: Mr. Chairman, if it is agreeable to you, we would be happy just to try to elaborate in response to questioning.

The Chairman: Questions? Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, could I put a proposition by way of a thought through you to see if this is correct?

The provisions of the Yukon Quartz Mining Act, the Yukon Placer Mining Act, the Dominion Water Power Act and the National Parks Act would supersede any provisions contained in this proposed Section 3A. Am I correct in that?

Mr. Hunt: You are correct with respect to all the Acts, I believe, except the amended Yukon Placer Mining Act, amendments to which were recently considered in this Committee, of course. Frankly, I am not sure if it has been given Royal Assent yet.

Mr. Howard (Skeena): If, then, regulations were made respecting the protection, control and use of the surface of the land in a lands management zone, as it is conceived it will be, the purpose of which will be for some environmental control or, as it says here, protection of the ecological balance or the physical characteristics, and if, in one of those other Acts that I mentioned there was no such provision, what would be the force of the regulations made under the proposed Section 3A with respect to that?

• 1615

Mr. Hunt: With respect to the National Parks Act, the regulations we propose, which

[*Interprétation*]

essayer de nous assurer de certaines choses: tout d'abord, il faut que les gens soient conscients des conséquences possibles de leurs activités et, deuxièmement, il faut donner des directives et mettre certaines conditions de sorte que les dommages résultant de l'utilisation de la terre soient minimes.

Il serait erroné de vouloir que le système écologique ne soit pas dérangé. Il le sera dans une certaine mesure. Cependant, notre but est de minimiser ces bouleversements et de nous assurer que l'exploration et la mise en valeur peuvent continuer.

Monsieur le président, c'est tout ce que j'avais à dire en guise d'introduction à l'étude de ces articles.

Le président: Un de vos collègues désire-t-il faire quelques observations sur ces articles?

M. Hunt: Monsieur le président, si vous voulez bien, nous répondrons volontiers aux questions que vous nous poserez.

Le président: Des questions?

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, j'aimerais que vous me disiez si ce qui suit est exact.

Les dispositions de l'article 3A du Projet de loi remplacent celles que portent la Loi sur l'extraction du *Quartz Mining Act* dans le Yukon, la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, la Loi sur les forces hydrauliques du Canada et la Loi sur les parcs nationaux. Est-ce exact?

M. Hunt: C'est exact, je crois, sauf pour la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon à l'égard de laquelle les Comités ont récemment étudié des amendements. A vrai dire, je ne sais pas si elle a déjà reçu la sanction royale.

M. Howard (Skeena): Donc, si nous adoptons des règlements visant le contrôle, la protection, l'utilisation de la terre dans les zones de gestion des terres dont le but serait de protéger l'équilibre écologique et les caractéristiques physiques du milieu et si, d'autre part, l'une des lois que j'ai mentionnées ne contenait aucune disposition de ce genre, quelle serait la valeur des règlements que nous proposons dans l'article 3A en ce domaine?

M. Hunt: Les règlements que nous proposons concernent l'utilisation des terres, l'ex-

[*Text*]

are linked to usage and linked to resource exploration, development and exploitation, would not really be called for because resource development and exploitation is prohibited in a national park. As I understand it, the principal concepts behind the national parks system is to preserve the ecological balance to the greatest extent possible. We feel that this can be done quite adequately under the system developed for managing and operating national parks.

With respect to the Yukon Quartz Mining Act, it is quite true that, at this point in time, the regulations that are contemplated by these amendments would not apply to activities connected with the exploration and development of claims and mining leases issued under that Act, and that it would, therefore, require either an amendment to be added to this Bill or an amendment to be added to the Yukon Quartz Mining Act.

Mr. Nielsen: Or you could cut off their water in quartz operations as you are now empowered to do under the Placer Mining Act amendment which smuggled in the amendment to Section 124 of the Quartz Mining Act. Is that not correct?

Mr. Hunt: Yes, we now have the authority to deal with the granting of water to mining operations but I suppose this would not be the correct administrative way, I think, of applying the principle. Also, I might add, there are quite a few mining operations in the early stages that really are not, as it were, consuming water, other than just for drinking purposes.

The Chairman: Mr. Howard, did you have any further questions?

Mr. Howard (Skeena): No, not just now.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Nielsen: I would like to raise a point. I am sure Mr. Hunt did not wish to leave the impression with the Committee that all lands in the Yukon Territory were in the control of the Crown in the right of Canada. I would like him to go back to his opening remarks and explain the distinction that does exist in the Yukon Territory where there are substantial areas of the Yukon classified as territorial lands falling within the jurisdiction of the territorial administration.

Mr. Hunt: I would be happy to do that, Mr. Chairman.

[*Interpretation*]

ploration des ressources, le développement et leur exploitation. Ces règlements ne seraient pas nécessaires dans le cas de la Loi sur les parcs nationaux puisque le développement et l'exploitation des ressources sont interdits dans un parc national. Le système des parcs nationaux a pour but essentiel de protéger au maximum l'équilibre écologique. Ceci peut être fait de façon satisfaisante dans le système actuel concernant la gestion et l'exploitation des parcs nationaux.

En ce qui concerne la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, il est certain qu'à l'heure actuelle les règlements prévus par ces amendements ne s'appliqueraient pas à l'exploration minière et au développement des baux miniers délivrés en vertu de la Loi. Il faudrait donc ajouter un amendement à ce Bill ou un amendement à la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon.

M. Nielsen: Vous pourriez supprimer également l'eau nécessaire à l'exploitation du quartz, puisque vous avez maintenant le pouvoir de le faire en vertu de l'amendement à la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon qui s'est glissé dans l'amendement à l'article 124 de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon. Est-ce exact?

M. Hunt: Oui, nous avons maintenant le pouvoir d'attribuer l'eau aux exploitants miniers mais je crois que ce ne serait pas la bonne façon d'appliquer le principe du point de vue administratif. D'autre part, j'ajouterais qu'il y a quelques exploitations minières qui n'en sont qu'au premier stade de leur développement et qui n'utilisent de l'eau que pour la boisson.

Le président: Monsieur Howard, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Howard (Skeena): Non, pas pour le moment.

Le président: D'autres questions?

M. Nielsen: Permettez-moi de soulever un point. Je suis sûr que M. Hunt ne voulait pas donner l'impression au Comité que toutes les terres du Territoire du Yukon étaient sous le contrôle de la Couronne. J'aimerais qu'il revienne sur ces remarques préliminaires et qu'il nous explique la distinction qu'il y a lieu de faire dans le Territoire du Yukon, puisque certaines régions importantes sont des terres territoriales qui relèvent de la juridiction de l'administration territoriale.

M. Hunt: Bien volontiers, monsieur le président.

[*Texte*]

I did think I had mentioned that there were lands either under the administration of the Commissioners of both territories or lands that we were in the process of transferring to the administration and control of the Commissioners of both territories. I suppose I should amplify, too, that there are these contemplated amendments here, and the regulations that would follow would not apply to the limited number of Crown-granted or patented mining claims that do exist in the Yukon Territory because these are held in absolute fee simple.

I confirm that there are certain lands where, unless they have been alienated by a normal procedure of sale, ownership rests in the Crown right of Canada but where the administration and control has been transferred to the Commissioner of each territory.

Mr. Nielsen: The question I had, Mr. Chairman, was: does Mr. Hunt not feel that the people of the Yukon Territory, being there, living there, are much more able to assess the characteristics of any particular area of the Yukon for the purpose of maintaining an ecological balance, are much more able to assess the nature and extent of activities being undertaken in the several areas of the Yukon and of analyzing the need for maintaining an ecological balance with respect thereto, than the administration here—4,000 miles away?

• 1620

Mr. Hunt: Mr. Chairman, with respect, I might respond first by saying that I really am being asked to give an opinion and I think I would have to answer by saying that the amendments proposed here, which would apply of course to oil and gas activity in the Yukon, are a matter of government policy and therefore presumably reflect the concern the government has for the preservation and protection of the Yukon environment as well as the Northwest Territories environment. This concern stems from the basic situation whereby the Government of Canada, at the moment, is the responsible government for the management and control of these surface lands.

I assure you, Mr. Chairman, that we are most concerned to ensure that we have and benefit from advice from all quarters on how best we should go about discharging this responsibility. I hope it might be accepted that indeed we should not of course rely solely upon our own counsel within our own offices in Ottawa, and of course we are not doing this. We are going out to the university. community. We have very deeply involved many academics now in various aspects of research and the provision of advice with

[*Interprétation*]

Je crois avoir mentionné que certaines terres sont administrées par les commissaires des deux territoires et que d'autres vont être transférées sous l'administration et le contrôle des commissaires de ces deux territoires. Je pense qu'il est nécessaire de souligner que les amendements que nous étudions et les règlements qui en découleront ne s'appliqueront pas aux quelques concessions minières attribuées par la Couronne qui existent dans le territoire du Yukon. A moins qu'elles n'aient été aliénées lors d'une vente normale, certaines terres restent la propriété de la Couronne du chef du Canada, mais l'administration et le contrôle ont été transférés au commissaire de chaque territoire.

M. Nielsen: Monsieur le président, je voulais poser la question suivante: monsieur Hunt, pensez-vous que la population du Territoire du Yukon soit plus en mesure que nous à Ottawa d'évaluer les caractéristiques de chaque région du territoire dans le but de maintenir l'équilibre écologique. D'autre part, est-elle plus apte que nous à évaluer la nature et l'étendue des activités entreprises dans plusieurs régions du Yukon et d'analyser celles dont elle a besoin pour maintenir l'équilibre écologique?

M. Hunt: Monsieur le président, je répondrai premièrement en disant qu'on me demande mon opinion et, à mon avis, les amendements que vous proposez et qui s'appliqueraient à l'industrie du pétrole et du gaz dans le Yukon, relèvent de la politique gouvernementale et reflètent probablement l'importance que le Gouvernement accorde à la protection du milieu naturel du Yukon aussi bien que de celui des Territoires du Nord-Ouest. Cet intérêt vient du fait que le Gouvernement du Canada est actuellement responsable de la gestion et du contrôle de ces terres.

Je puis vous assurer, monsieur le président, que nous faisons notre possible pour écouter les conseils de tous les gens compétents sur la façon de nous acquitter de ces responsabilités. Vous comprendrez certainement, j'espère, que nous ne devons pas agir seuls, en nous fiant uniquement aux conseillers que nous avons dans les bureaux d'Ottawa. Nous sommes en relation avec les milieux universitaires. Bien des universitaires font de la recherche et nous donnent des conseils sur la façon de protéger les milieux.

[*Text*]

respect to how we might go about protecting the environment.

We have a committee made up of representatives of universities, of industry, and of government to advise on the drafting of the proposed regulations because, with the very great upsurge in activity, there is some urgency with respect to this now.

Also I want to emphasize that I would agree with the suggestion of Mr. Nielsen to the extent that we certainly should be made aware of and responsive to the thinking of residents in the Territories as they will be the ones that certainly will come directly face to face with the limitations or with the stipulations that might be set out in any regulations that come forward.

Mr. Nielsen: The question has been begged. Mr. Chairman, it is not possible to obtain the advice of people in the two Territories unless it is requested. We have one very recent classic example concerning ecological balance where the federal government proceeded unilaterally without a "by your leave" or one iota of consultation with the Council of the Yukon. I am speaking of the Tagish timber. I am sure the witness will recall that incident. When it was drawn to the Minister's attention, of course, he rectified that immediately. But the point is that there was no consultation, therefore no advice.

The committee that the witness speaks of, Mr. Chairman, was mentioned by the Minister in the House when he introduced this Bill. It is composed of people from universities, people from industry and people from government—but no people from the Yukon or the Northwest Territories. The witness indicates with a nod of his head that there is an intention now to include locals. I am very gratified to hear that. My representations in the House of Commons must have had some effect on the Minister.

• 1625

Mr. Chairman, I believe that the people in the Yukon and the people in the Northwest Territories are much better able, being on the spot, to make these appraisals and these assessments than—and I mean this in a kindly sense—the bureaucrats here in Ottawa. The witness has mentioned that the Department is seeking advice. There is no reason that the advice of the departmental officials and others could not be given to the elected representatives of the people back in the Yukon who should have the power to make these assessments.

On that basis, and on the basis that there is no earthly reason for maintaining control

[*Interpretation*]

Nous avons créé un Comité composé d'universitaires, de représentants de l'industrie et du gouvernement, chargé de nous conseiller dans l'élaboration des règlements en question. L'activité augmentant rapidement, il devient urgent que nous prenions ces mesures.

J'aimerais également souligner que j'agrée la suggestion de M. Nielsen selon laquelle nous devons tenir compte de l'opinion des résidents des Territoires, puisque ce sont eux qui subiront directement le contrecoup des restrictions et des dispositions des règlements à venir.

M. Nielsen: Monsieur le président, on ne peut pas obtenir l'avis des habitants des deux Territoires sans le leur demander. Dans le domaine de l'équilibre écologique, il y a un cas où le Gouvernement fédéral a agi seul, sans consulter le moins du monde le Conseil du Yukon. Je veux parler de l'affaire des exploitations forestières Tagish. Je suis sûr que les témoins se souviennent de cet incident. Bien entendu, le Ministre a rectifié la situation, dès qu'on la lui a soumise. Cependant, il n'en reste pas moins qu'il n'y a eu aucune consultation, ni conseil.

Monsieur le président, le Ministre a parlé du Comité dont parle le témoin lorsqu'il a présenté le Bill à la Chambre. Ce Comité est composé d'universitaires, de représentants de l'industrie et du gouvernement, mais ne comprend aucun représentant du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest. Le témoin m'indique en hochant de la tête que le Gouvernement a l'intention de faire participer des représentants du Yukon. Je suis très heureux d'entendre ces choses. Mes interventions à la Chambre des communes ont dû influencer les ministres.

Monsieur le président, je pense que la population du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest est plus en mesure que les fonctionnaires d'Ottawa de faire ces évaluations. Le témoin a dit que les ministères demandaient des conseils. Il n'y a aucune raison pour que les fonctionnaires du Ministère ne demandent pas leur avis aux représentants élus du peuple du Yukon qui devraient avoir le pouvoir de faire ces évaluations.

Compte tenu du fait qu'il n'y a aucune raison pour qu'Ottawa garde le contrôle de la

[*Texte*]

over this kind of local management here in Ottawa as opposed to having it on the ground in the Yukon, I am going to propose an amendment to Clause 24 of the Bill.

The Chairman: Mr. Nielsen, I would like to point out that at the moment we are on Clause 1 under general discussion. Perhaps we all can agree to move to the specific discussion. Perhaps it would be better if you could give notice of your amendment.

Mr. Nielsen: Yes, and then Committee members would have it before them and would be able to consider it. I propose amending Clause 24 now because that is what we are speaking about. But if I place the proposed amendment on the record now the other Committee members will have at least an opportunity of looking at it.

The proposed amendment is that the heading and sections set forth in lines 31 to 40 inclusive on page 8 of the Bill be deleted and the following substituted therefor:

LAND MANAGEMENT ZONES

An hon. Member: That is 37.

Mr. Nielsen: I am sorry. I want to start with Land Management Zones. That is 31, is it not?

An hon. Member: That is the French version.

Mr. Nielsen: I am sorry about that. I am truly bilingual. Is it 27?

Mr. Hunt: Starting at 29 on page 8.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I object to our not having any English numerals in this Bill. Anyway, from the heading "Land management zones" through and including 3A and 3B my amendment would delete and substitute therefor:

LAND MANAGEMENT ZONES

3A. The Commissioner in Council may, where deemed necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of any area, set apart and appropriate any territorial lands in that area as a land management zone.

3B. The Commissioner in Council may make regulations respecting...

What the amendments do is effectively transfer the powers that are given in 3A and 3B to the Commissioner-in-Council rather than retaining them here in Ottawa.

[*Interprétation*]

gestion au lieu de transférer cette autorité aux autorités locales, je propose un amendement à l'article 24 du Bill.

Le président: Monsieur Nielsen, permettez-moi de vous faire remarquer que nous étudions pour le moment l'article 1. Peut-être serait-il préférable que vous nous donniez avis de votre amendement.

M. Nielsen: Oui, de cette façon les députés pourront l'étudier. Je propose un amendement à l'article 24, parce que c'est de lui qu'il est question en ce moment. Cependant, si je fais verser cet amendement au dossier, les autres députés du Comité pourront l'examiner.

Je propose donc que le titre et les articles correspondants aux lignes 31 à 40 de la page 8 du Bill soient supprimés et remplacés par ce qui suit:

ZONES DE GESTION DES TERRES

Une voix: C'est l'article 37.

M. Nielsen: Je suis désolé. Je veux commencer par les zones de gestion des terres. C'est l'article 31, n'est-ce pas?

Une voix: Dans le texte français.

M. Nielsen: Veuillez m'excuser, je suis bilingue. S'agit-il de l'article 27?

M. Hunt: Vous commencez à la ligne 29 à la page 8.

M. Nielsen: Monsieur le président, je conteste le fait que nous n'ayons aucune numérotation anglaise dans ce Bill. Quoi qu'il en soit, du titre «Zones de gestion des terres» jusqu'à y compris les paragraphes 3A et 3B, je propose de supprimer ce qui est dans le Bill et de le remplacer par ce qui suit:

ZONES DE GESTION DES TERRES

3A. Le gouverneur en conseil peut, lorsqu'il l'estime nécessaire pour la protection de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques d'une étendue du territoire, mettre à part et affecter, comme zones de gestion des terres, des terres territoriales situées dans cette étendue de territoires.

3B. Le Commissaire en conseil peut établir des règlements concernant...

Ces amendements ont pour conséquence de transmettre au Commissaire en conseil les pouvoirs accordés par les paragraphes 3A et 3B au lieu de les retenir à Ottawa.

[*Text*]

Mr. Badanai: May we have these amendments typed so that each member can have them.

The Chairman: I will ask the Clerk, Mr. Badanai, to provide all members with copies.

Mr. Nielsen, do you have further questions on this.

Mr. Nielsen: No, I will defer to some other member, Mr. Chairman.

The Chairman: I have one question, if there are no others.

I was wondering, Mr. Hunt, whether your land management zones, which you are setting aside, would cover matters like hunting areas and so on which I understand would be within the jurisdiction of the Territorial Council. Would there be any danger of conflict here between a territorially-declared hunting zone and a land management zone? How wide an interpretation are you people giving to the term "land management zones".

• 1630

Mr. Hunt: Perhaps, Mr. Chairman, I could ask Mr. Naysmith to elaborate.

Mr. J. K. Naysmith (Chief, Water, Forests and Land Division, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, if we could backtrack just a little on this question of land management zones and think of Bill C-187, when we talked about the water management area, this is analogous to that situation. I have several copies of a map which, with your permission, I will distribute. Perhaps it might help.

On this map you will see what we call regulatory zones. These apply to the whole of the Territories, including the islands. The basis of these zones is one of ecology and biology. What we are saying here is that, for example, within Zone 2, any disturbance of the land surface due to mechanical equipment will have the same degree of intensity. However it will be considerably different, say, in Zone 5, which we consider to be the most sensitive. This happens to be the Mackenzie Delta area.

The idea of this regulatory zone concept is that there will be a broad set of regulations applying across both Territories but there will be specific stipulations which will

[*Interpretation*]

M. Badanai: Serait-il possible de faire dactylographier ces amendements et de les faire distribuer à chaque député?

Le président: Monsieur Badanai, je vais demander au greffier d'en fournir une copie à chaque député. Monsieur Nielsen, avez-vous d'autres questions?

M. Nielsen: Non, je cède la parole à un autre député, Monsieur le président.

Le président: J'aimerais poser une question, si personne en a à poser.

Monsieur Hunt, je me demandais si votre système de zones de gestion des terres couvre des questions telles que les zones de chasse etc., qui relèveraient de la juridiction du Conseil territorial. Y a-t-il risque de conflit entre les zones de gestion des terres et les zones de gestion de chasse territoriales? Quel sens donnez-vous à l'expression «Zones de gestion des terres».

M. Hunt: Monsieur le président, je pourrais peut-être demander à M. Naysmith de faire quelques commentaires à ce sujet.

M. J. K. Naysmith (chef de la division des eaux et forêts du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord): Monsieur le président, si vous me permettez de revenir en arrière au sujet de cette question des Zones de gestion des terres et, je pense au Bill C-187, où nous avons parlé des Zones de gestion des eaux, nous avons là une situation analogue. J'ai ici plusieurs exemplaires d'une carte que je vais distribuer avec votre permission. Peut-être que ceci sera utile.

Sur cette carte, vous voyez ce que nous avons appelé des zones de réglementation. Celles-ci s'appliquent à l'ensemble des Territoires, y compris aux îles. On se base, pour l'établissement de ces zones, sur l'écologie et la biologie. Ce que nous voulons dire ici, c'est que par exemple au sein de la zone 2, toute perturbation de la surface de la terre par matériel mécanique aura les mêmes effets, le même degré d'intensité. D'autre part, les effets seront entièrement différents pour la même cause, disons dans la zone 5 que nous considérons comme étant la zone la plus sensible. Il s'agit en l'occurrence de la zone du delta du Mackenzie.

L'idée de ces zones de réglementation est de faire appliquer tout un éventail de règlements dans les deux Territoires, mais avec des clauses particulières au sein de chacune de ces

[*Texte*]

apply within each of these zones. And of course they will vary depending on the degree of sensitivity to disturbance.

These zones were drawn up by the scientific community for us, primarily by the university scientific people who were on our Land Use Committee representing the conservationists. They took into consideration such things as natural vegetation, geology, climatic conditions and presented us with this set of zones.

Reverting to the land management zones, they are a good deal different in terms of administering the regulations. So we may have two or three land management zones, say, within Zone 1. And Zone 1 happens to be the least sensitive, by the way. They will be developed on the basis of the kinds of industrial development that is taking place in the area—the degree of development of the specific areas—and within these land management zones permits will be required before the operator can go in and use his equipment. Outside these land management zones the general regulations and stipulations will apply throughout the regulatory zone. Now this is the background to the land management zone and the question of the zones of regulation.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on that one point of permits, as the whole of the two Territories have been divided into zones there is not a place in the Territories that a piece of equipment can go without a permit. Is that not so?

Mr. Naysmith: No, that is not so. I did not explain myself well enough.

Only within the land management zone do you require a permit. The idea of the zoning concept you have in front of you is simply for the writing of the stipulations which will be pursuant to the regulations.

Let us take Zone 3, which includes all of the Arctic islands. There will be a specific set of regulations which will apply throughout. They will be quite different to the stipulations which will apply, say, in Zone 1, the reason being that in Zone 1 we have had a lot of experience in the provinces in terms of what happens to a boreal forest when you run a D-8 tractor through it. We can set our stips on that basis. Zone 2 is Pre-Cambrian and you are not going to do much damage in that area. We can set stips there very readily. But Zone 5 is a completely different situation, on the basis of our allure program, and we will be able to develop stipulations here which would be much more stringent but, we

[*Interprétation*]

zones. Et naturellement, celles-ci dépendront du degré de sensibilité à la perturbation.

Ces zones ont été établies par les hommes de science, principalement de l'université, qui représentaient sur notre comité de l'utilisation des terres, les personnes s'occupant de la conservation. Ces derniers ont pris en considération les facteurs tels que la végétation naturelle, la géologie, les conditions météorologiques et nous ont présenté cette série de zones.

Pour en revenir aux zones de gestion des terres, celles-ci se présentent de façon tout à fait différente en ce qui concerne l'application des règlements. Aussi, nous pouvons avoir deux ou trois zones de gestion des terres, disons au sein de la zone 1, et la zone 1 est, en l'occurrence, la moins sensible. Ces zones seront donc établies en se basant sur le genre d'expansion industrielle qui a lieu dans la zone; du degré d'expansion de régions particulières et, au sein de ces zones de gestion des terres, un exploitant sera obligé d'obtenir un permis pour s'y rendre et utiliser son matériel. En dehors des zones de gestion des terres, les règlements et stipulations générales s'appliqueront dans toute la zone de réglementation. Voilà donc ce qui se rapporte à la zone de gestion des terres et à la question des zones de réglementation.

M. Nielsen: Monsieur le président, pour parler de cette question des permis, comme l'ensemble des deux territoires est divisé en zones, on ne peut se rendre nulle part dans les territoires avec du matériel sans avoir un permis?

M. Naysmith: Non, il n'en est pas ainsi; je ne me suis pas très bien expliqué.

On exige un permis qu'au sein de la zone de gestion des terres. L'idée de l'établissement des zones n'a pour objectif que la rédaction des stipulations qui s'appliqueront conformément aux règlements.

Prenons par exemple la zone 3, qui comprend les îles de l'Arctique, une série de règlements s'appliquera partout en ces endroits. Ces derniers seront très différents des stipulations qui s'appliqueront, disons, dans la zone 1; la raison étant qu'au sein de la zone 1, nous avons eu l'expérience des provinces dans le cas des forêts boréales où vous voyez un tracteur D-8 qui les traverse. Nous pouvons ainsi établir nos stipulations sur cette base. La zone 2 est une zone précambrienne et vous ne risquez pas de faire beaucoup de dégâts dans celle-ci, aussi nous pouvons facilement établir des stipulations là. Mais, dans la zone 5, la situation est totalement différente. Nos stipulations seront beau-

[*Text*]

hope, more meaningful. This is the difference between the two types of zones.

Mr. Nielsen: I just want to get this abundantly clear, Mr. Chairman. Under the proposed amendment by 3A in the Bill as it stands now the Governor in Council may allocate within any of these zones, on the map that you have supplied the Committee members, any area as a land management zone. That part of the premise is correct, is it?

Mr. Naysmith: That is correct.

• 1635

Mr. Nielsen: And once so allocated can regulate the development in that zone; regulate the use of machinery in that zone, regulate industrial activity in that zone—regulate in fact any activity in that zone if it purports to affect ecological balance.

Mr. Naysmith: Yes. The regulations will set guidelines to industry in terms of how they can use their equipment and during what times of the year they can use certain kinds of equipment within that land management zone.

Mr. Nielsen: By "guidelines" you mean a regulation, which will be law.

Mr. Naysmith: That is right.

The Chairman: I have a further supplementary to Mr. Nielsen's line of questioning, Mr. Naysmith. Could you indicate whether you anticipate the regulations or the stips, as you call them, would apply to such things as fire precautions necessary for crews operating on the tundra? We all have heard about the episode of a helicopter crew being forced down on the tundra east of the Mackenzie River several years ago and lighting a fire to attract attention and this fire having caused a fantastic amount of damage that may take centuries to repair. Do you anticipate that the regulations will contain requirements for precautionary measures by various crews prospecting, oil drilling and so on in the area?

Mr. Naysmith: No. I think we must be pretty careful here when we talk about these regulations because we could do things that totally would inhibit development. What we

[*Interpretation*]

coup plus rigides, mais nous espérons qu'elles auront plus de signification. Voilà la différence qui existe entre ces deux genres de zone.

M. Nielsen: Je voudrais simplement, monsieur le président, éclaircir entièrement cette affaire. En vertu de l'amendement proposé dans l'article 3A du présent Bill tel qu'il est, le gouverneur en conseil peut décider, au sein de n'importe quelle de ces zones que vous avez indiqué sur la carte que vous nous avez distribuée, toute région qui sera décrétée être une zone de gestion des terres. Cette première hypothèse est-elle exacte?

M. Naysmith: C'est exact.

M. Nielsen: Une fois cette décision prise, le gouverneur en conseil peut réglementer l'expansion dans cette zone, réglementer l'utilisation du matériel dans cette zone, réglementer les activités industrielles, en fait toute activité si cette dernière risque de changer quelque chose à l'équilibre écologique.

M. Naysmith: Oui. Ces règlements établiront des directives sur la façon dont l'industrie doit utiliser son matériel et à quelle époque de l'année cette dernière peut utiliser certains genres de matériel au sein de cette zone de gestion des terres.

M. Nielsen: Par «directives» vous voulez dire un règlement qui deviendra une loi.

M. Naysmith: C'est exact.

Le président: Je voudrais poser une question complémentaire à celle qu'a posé M. Nielsen, dans le même genre de questions, monsieur Naysmith. Comment pensez-vous que ce règlement ou que ces stipulations s'appliqueront à des questions comme celles des précautions à prendre au sujet des incendies dans le cas des équipes qui travaillent dans la toundra? Nous avons tous entendu parler de cet hélicoptère qui a fait un atterrissage forcé dans la toundra à l'est du fleuve Mackenzie il y a quelques années et dont l'équipage a allumé un feu pour attirer l'attention et ce feu a causé énormément de dommages, dommages qu'il faudra des siècles pour réparer. Est-ce que vous prévoyez que ces règlements contiendront les conditions, des mesures de précaution que devront prendre les diverses équipes qui s'occupent de prospection, de forage pour le pétrole, etc., dans cette région?

M. Naysmith: Non, lorsque nous parlons de règlements, il faut être prudent, et ne pas prendre des mesures qui empêcheraient totalement l'expansion. Ce dont nous parlons,

[*Texte*]

are talking about is minimizing disturbance to the land surface. I think this is the key. We are not talking about precluding it. For example, we might say that all equipment over 20,000 pounds would be defined as a land use operation in all zones, but in Zone 5 all equipment over 5,000 pounds during the months of May to September would be considered a land use operation and therefore regulations would apply to them.

Mr. Hunt: Mr. Chairman, if I might perhaps elaborate on your two questions, with respect to the specific case of fire, this aspect is provided for actually under the fire prevention ordinance of each Territory. There are certain statements or guides in that that really should prevent someone setting a fire and allowing it to become uncontrolled. So it would not need to be taken care of in these regulations.

With respect to your question regarding hunting, I think I could state quite clearly that hunting rights, and of course game management as such, will not be interfered with. However, if the huntsman, whether he be a trapper for his own livelihood or a sport hunter—let us take an extreme example—wanted to move around the country in one of the delicate zones using a D-8 Caterpillar, he would then be subject to the regulations with respect to the manner in which he used the Caterpillar. If I might say or, I would think he should be.

The Chairman: Again, Mr. Hunt, we have heard a lot of talk recently, mostly in opposition from environmental groups on the subject of the new multipurpose sporting machines and so on that can travel over swamp or any kind of land into the further most reaches of the wilderness. Would your regulations in a land management area apply to such machines as this, or would you leave this kind of regulation, for example, to the Northwest Territories Council? Supposing there was an area where there was a herd of musk ox or a group of animals that you did not want disturbed by these multipurpose machines. Are we getting into an area here where there is going to be some conflict in jurisdiction between what you are trying to do and what the Territorial Council feels is within its purview?

• 1640

Mr. Hunt: Mr. Chairman, I am sure there will be many cases where there will have to be close co-ordination with the territorial

[*Interprétation*]

c'est de réduire au minimum les perturbations de la surface de la terre. Je crois que c'est là le point fondamental. Nous ne parlons pas de supprimer toute activité. Par exemple, nous pourrions dire que tout le matériel pesant plus de 20,000 livres serait défini comme opération concernant l'utilisation des terres dans toutes les zones, mais que dans la zone 5, tout le matériel pesant plus de 5,000 livres serait considéré comme opération pour l'utilisation des terres au cours des mois de mai à septembre et que, par conséquent, le règlement s'y appliquerait.

M. Hunt: Monsieur le président, si vous me le permettez, je voudrais parler un peu plus de vos deux dernières questions, soit de la question particulière des incendies. Cet aspect est prévu, en fait, par l'ordonnance sur la prévention des incendies dans chaque territoire. Par conséquent, ce n'est pas à ces règlements ici à s'en occuper.

En ce qui concerne votre question concernant la chasse, je crois que je puis déclarer clairement que les droits de chasse et, naturellement, la gestion du gibier en tant que telle ne sera pas touchée. Mais cependant, si un chasseur ou un trappeur voulait se promener en utilisant un tracteur à chenilles D-8 dans ces zones délicates, il tomberait sous le coup des règlements sur la façon dont il utiliserait son tracteur. Tout au moins, je le crois.

Le président: De nouveau, monsieur Hunt, on a beaucoup parlé de ces machines à multiples objectifs qui peuvent voyager dans les marais, en tout terrain. Est-ce que vos règlements en ce qui concerne les zones de gestion des terres s'appliqueraient à de tels engins ou est-ce que vous laisseriez le Conseil des Territoires du Nord-Ouest s'occuper de ce genre de réglementation? Supposons une zone où il y aurait un troupeau de bœufs musqués ou un groupe d'animaux que vous ne voudriez pas déranger par ces engins, entrons-nous ici dans un domaine où il y a conflit de juridiction entre ce que vous essayez de faire et ce que le Conseil des Territoires conçoit comme étant de son domaine?

M. Hunt: Monsieur le président, je crois qu'il y aura bien des domaines où il faudra qu'il y ait une coordination étroite avec l'ad-

[*Text*]

administration. The territorial administration certainly will be charged with carrying out responsibilities of, say, the game ordinance in each territory and, if this proposal before us today carries, the departmental administration will be charged with carrying out the application of the land use regulations. Obviously there will be cases where perhaps some type of vehicle will be deemed appropriate for gaining access to an area in order to encourage sport hunting, let us say.

So we will have to make sure that we work very closely but this is no more of a problem, I suggest, than the problem we are going to face with respect to the type of vehicles used for exploration because obviously if the stipulations of the regulations are too stringent, they will inhibit either activity. So this is a very delicate sort of situation. One does not want to inhibit activity but one does not want to see the surface of the land damaged. It seems to me that one has to judge the administration of the policy. I think there is a general feeling that the approach is the correct one but the administration of this policy has to be judged from the way you carry it out, partly at least in the light of what are likely to be the major activities. Of course, the major activities in the hinterland I suppose depend on how you measure it, but there is certainly likely to be resource exploration and development and there will be other activities such as hunting.

Then, of course, I should not fail to mention that with respect to those species which have been declared in danger of extinction, particularly of course the Canadian Wildlife Service has a direct responsibility. We would be seeking their advice with respect to the detailed aspects of the regulations as they might be used in a complementary way to what the Canadian Wildlife Service is trying to do with respect to these particular animals.

The Chairman: So you will be working closely with the Canadian Wildlife Service to protect nesting areas and endangered species of birds and so on?

Mr. Hunt: Indeed, Mr. Chairman. I hesitate because I am not quite sure of the exact situation that the project is under but the Canadian Wildlife Service is in the process anyhow of mounting on a priority basis a project to inventory all the various wild animals and birds, the nesting grounds and the areas of concentration. This inventory, of course, will be made available and will be one of the principal guiding factors to the way in which these regulations in part at least are administered.

[*Interpretation*]

ministration des Territoires. Il n'y a pas de doute que cette administration sera chargée d'assumer les responsabilités de l'application, disons, de l'ordonnance concernant le gibier dans chaque territoire et que si, aujourd'hui nous adoptons la proposition que nous avons devant nous, l'administration ministérielle sera chargée d'appliquer ce règlement sur l'utilisation des terres. Naturellement, il y aura des cas où l'on considèrera que tel genre de véhicule sera indiqué pour aller dans telle zone afin d'encourager, disons, la chasse.

Donc, nous devrons nous assurer que nous travaillons en étroite collaboration, mais il n'y a pas là de problème peu difficile à résoudre. Je dirais que le problème que nous rencontrerons dans le domaine du genre de véhicule à utiliser pour l'exploration, car si les règlements sont trop stricts nous empêcherons ces deux activités. D'une part, nous ne voulons pas supprimer les activités et d'autre part, nous ne voulons pas que la surface de la terre soit endommagée. Il faudra donc que la ligne de conduite soit appliquée avec bon jugement. Il faudra tenir compte naturellement partiellement tout au moins, de ce que seront les activités principales. Je suppose que l'activité principale, dans l'arrière-pays, dépend du critère utilisé mais on peut certainement y englober les activités de l'exploration et de la mise en valeur des ressources et d'autres activités, telles que la chasse.

Naturellement, je n'oublierais pas de mentionner ces espèces qui ont été déclarées en danger de disparaître, particulièrement celles dont le service canadien de la faune a la responsabilité directe. Naturellement, nous demanderons leur avis en ce qui concerne les détails des règlements car ces derniers pourront être utilisés d'une façon complémentaire avec ceux du service canadien de la faune.

Le président: Par conséquent, vous travaillerez en étroite collaboration avec le service canadien de la faune pour protéger les régions où les oiseaux font leurs nids et ces espèces d'oiseaux, etc.

M. Hunt: J'hésite un peu, monsieur le président, car je ne suis pas très sûr de ce fait que exactement le service canadien de la faune, mais il s'occupe de mettre au point, sur une base prioritaire, un projet d'inventaire de tous les animaux sauvages et les oiseaux des endroits où ceux-ci font leurs nids et des régions où ils se concentrent. Cet inventaire sera naturellement l'un des facteurs clés pour l'application, tout au moins en partie, des présents règlements.

[*Texte*]

The Chairman: We have in line, Messrs. Barnett, Orange, Hogarth and Deakon.

Mr. Nielsen: On a point of order, then, Mr. Chairman, the witness said something which is inaccurate and I am sure he did not mean to do so. I am sure he will agree with me when I clarify the matter for the members of the Committee and I think it is important to do so.

The witness said that there would have to be in the application of these regulations and their administration, close co-ordination with the territorial administration. That leaves the impression that there is some sort of separate existence in the administrative scheme of things of a government in the Yukon and a government in the Northwest Territories and here. Section 5 of the Yukon Act sets forth that the Commissioner who is appointed by the Minister shall administer the government of the Yukon under instructions from time to time given him by the Governor in Council or the Minister. So it is erecting a false image to say that the territorial administration will do anything other than what the Minister or the Acting Assistant Deputy Minister tells the territorial administration to do. If there is going to be co-ordination, the Department here will simply say to the Commissioner and the territorial administration, "This is what co-ordination is. You will do A, B and C." That fact should be made abundantly clear.

• 1645

The Chairman: Thank you for your point of order. Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, by coincidence, the area of questioning that you opened up was the very one I had in mind, therefore, a good deal of the ground I wanted to cover has already been covered. Listening to the discussions and having particular reference to this map that was distributed, in order to be quite clear on this matter of land management zones, would it be fair to suggest that what we have prepared on the map might be termed the various ecological areas?

Mr. Naysmith: Yes, that is correct. The zones you see before you are based on ecological and biological factors only.

Mr. Barnett: Then within those ecological areas a general set of regulations would apply? Is this it?

Mr. Naysmith: That is correct, yes.

Mr. Barnett: Flowing from that, and under the proposed terms in Section 3A, certain

[*Interprétation*]

Le président: Nous avons sur la liste MM. Barnett, Orange, Hogarth et Deakon.

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, alors, monsieur le président, le témoin nous a dit quelque chose qui n'était pas exact, je suis bien sûr que ce n'était son intention. Je crois qu'il est nécessaire d'éclaircir cette question pour le bénéfice des membres du Comité.

Le témoin indique pour l'application et l'administration de ce règlement qu'il faudrait établir une coordination très étroite avec l'administration territoriale. Ceci nous laisse sous l'impression qu'il existe des gouvernements distincts dans le cadre administratif au Yukon, des territoires du Nord-Ouest et ici. L'article 5 de la Loi sur le Yukon indique que le commissaire qui est nommé par le Ministre administrera le gouvernement du Yukon selon des directives qui lui seront données, de temps en temps par le gouverneur en Conseil ou par le Ministre. C'est donc, nous donner une fausse image de dire que l'administration des territoires n'agira selon les instructions du ministre ou du sous-ministre adjoint suppléant. S'il doit y avoir coordination, le Ministère ici dira simplement au Commissaire de l'administration des territoires: «Voilà quelle sera la coordination, vous ferez ceci et cela». Il faut que ce fait soit très clair.

Le président: Merci de votre rappel au Règlement. M. Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, par coïncidence, le domaine où vous avez posé des questions était celui que je voulais moi-même discuter. Par conséquent, bien des questions que je voulais poser ont été résolues. En suivant l'étude que nous avons eue et particulièrement en examinant cette carte, il me semble que dans l'optique de ces zones de gestion de terres, il serait juste de dire que l'on indique sur cette carte, ce sont des régions diverses au point de vue écologique?

M. Naysmith: Oui, c'est exact. Les zones que vous voyez devant vous sont basées sur des facteurs écologiques et biologiques uniquement.

M. Barnett: Donc au sein de ces zones écologiques, une série générale de règlements s'appliquera. Est-ce ce dont il s'agit?

M. Naysmith: C'est exact.

M. Barnett: Il en découle donc qu'en vertu des stipulations indiquées à l'article 3A pro-

[*Text*]

areas from time to time would be selected as being land management zones. Is this it?

Mr. Naysmith: That is correct, yes.

Mr. Barnett: In those parts of the ecological areas the regulations would apply? Is this correct?

Mr. Naysmith: Yes, that is right. Perhaps I could give you an empirical example, would it help?

Mr. Barnett: Yes. Usually legislation is not put forward in a vacuum and I assume there is some evident need for it at least in some parts of the North. Could we have some indication what areas would be under immediate consideration as and when this becomes effective? This would give us some idea what proportion of either of the Territories were involved and, somewhat related to the kind of questions that arose when we were talking about the pollution control zone in the Arctic Islands, what areas would be shipping control zones. I think it would be useful if we had some idea of the scope of the proposed land management zones as set out in the act.

Mr. Naysmith: Yes, if we take for example zone 5 which is the most critical one, being the most sensitive to damage, we envisage as a start to declare two land management zones here. One would be the Tuk Peninsula in total and the other one would be an area around Old Crow in the Yukon. The reasons are first that there is a good deal of industrial activity in both of these areas. There are other factors such as wildlife habitat which are very important in both of these areas and we have people whose livelihood is dependent upon it. So we would declare within zone 5, say, two land management zones, one being the east side of the Mackenzie Delta including the Tuk Peninsula and, the area in and around Old Crow. As you said, there would be a general set of regulations which would apply throughout zone 5, but there would be a specific set of stipulations pertaining to the Tuk Peninsula and another to the Old Crow flats. This is what we envisage.

[*Interpretation*]

posé, certaines régions seront, de temps en temps, choisies pour devenir des zones de gestion des terres. Est-ce exact?

M. Naysmith: C'est exact.

M. Barnett: Dans ces parties de régions écologiques, les règlements s'appliqueront donc? Est-ce exact?

M. Naysmith: C'est exact. Peut-être pourrais-je vous donner un exemple concret et est-ce que ceci vous aiderait?

M. Barnett: Oui. D'habitude la législation n'est pas une chose théorique et je suppose qu'il y a un besoin évident pour celle-ci, tout au moins dans certaines parties du Nord. Pourrions-nous avoir quelques renseignements sur les régions que l'on vise directement pour savoir quand et où cette législation s'appliquera? Ceci nous indiquerait quelle proportion de chaque territoire est impliquée et de tirer dans le cadre du genre de questions qui se posaient, lorsque nous avons étudié les zones de contrôle de la pollution dans les zones de l'Arctique, quelles seraient les régions qui ressembleraient à celles que l'on avait alors désignées comme des zones de contrôle de la navigation. J'estime qu'il serait utile que nous nous fassions quelque idée de l'ampleur de ces zones proposées de gestion des terres, telles qu'elles se présentent en vertu de la loi.

M. Naysmith: Oui, si nous prenons par exemple la zone 5 qui est la zone la plus délicate, étant la plus sensible à des dommages, nous avons décidé pour le début de déclarer qu'il y aurait là deux zones de gestion des terres. L'une comprendrait la péninsule Tuk dans son ensemble et l'autre serait la région qui se trouverait autour de Old Crow dans le Yukon. Les raisons sont qu'il y a là beaucoup d'activités industrielles dans ces deux régions. D'autres facteurs sont ceux de l'habitat de la faune qui sont des facteurs aussi importants dans ces régions et nous avons des personnes dont les moyens de subsistance dépendent de ces facteurs. Nous déclarerons donc qu'il y a, au sein de la zone 5, disons, deux zones de gestion des terrres dont l'une est à l'est du Delta de Mackenzie, y compris la péninsule Tuk et la région dans et autour de *Old Crow*. Comme vous l'avez dit, il y aura une série générale de règlements qui s'appliqueront dans toute la zone 5, mais il y aura une série particulière de stipulations qui s'appliqueront à la péninsule Tuk et une autre aux terrains plats de Old Crow. C'est ceci que nous envisageons.

[*Texte*]

Mr. Barnett: What about areas that have been set out for oil and gas exploration under various leases? Would they more or less automatically come within land management zones?

Mr. Naysmith: Not automatically, no. As you know, there are some areas in the Arctic Islands under oil and gas permits and it would depend on which areas these were whether they would become land management zones or not. It is not correct to say that because an area is under exploration permit that it will become a land management zone, no.

The Chairman: If you will excuse me, Mr. Barnett; on a point of order, Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: I am sorry to interrupt but three of us have an extremely important meeting with the Chairman of the Treasury Board at 5 and it is now 10 to 5. This is the first time, I must confess, that I have given any real attention to Clause 24 and frankly I find this an appalling delegation of power to the Cabinet...

• 1650

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Hogarth: ...particularly when I see the zones projected. I am afraid I am used to a municipal zoning map and it did not occur to me nor did it scare me too much that here we were zoning 40 per cent of Canada.

Mr. Nielsen: Hear, hear.

Mr. Hogarth: It is a very, very broad delegation of power for Canada. I would prefer if I could to have some time to consider this in light of the clause itself, in light of the fact that we have this meeting at 5 o'clock and ten minutes is by no means a sufficient length of time to give this consideration.

The Chairman: I think that there will be no attempt by the Committee to pass any of these clauses today and if that will satisfy you, it will give you a chance to contemplate this.

Mr. Hogarth: Yes, sir if we are not going to proceed clause by clause today that certainly satisfies me. I might say, Mr. Chairman, my remarks are not made in derogation of any-

[*Interprétation*]

M. Barnett: Qu'en est-il des régions que vous avez destinées à l'exploration du pétrole et du gaz dans les différents baux, dans les différentes concessions? Est-ce que ces dernières tomberaient plus ou moins automatiquement sous la coupe des zones de gestion des terres?

M. Naysmith: Non pas automatiquement. Comme vous le savez, il y a des régions des îles de l'Arctique où il faut des permis pour exploiter le pétrole et le gaz et tout dépendra quelles sont ces régions pour savoir s'il y aura zone de gestion des terres ou non. Il n'est pas exact de dire que, parce qu'il faut un permis d'exploration dans une région, cette dernière deviendra automatiquement une zone de gestion des terres.

Le président: Excusez-moi, monsieur Barnett, j'invoque le Règlement, M. Hogarth?

M. Hogarth: Je m'excuse de vous interrompre, mais trois d'entre nous doivent participer à une importante réunion à 5 h avec le président du Conseil du Trésor et il est maintenant 5 h moins 10. C'est la première fois, je l'avoue, que je m'intéresse d'une façon particulière à l'article 24 et, franchement, je crois qu'il s'agit là, réellement, d'une délégation de pouvoirs extraordinaires faite au Cabinet...

Des voix: Bravo, bravo!

M. Hogarth: ...particulièrement, lorsque je considère les zones que l'on a projeté d'établir, je suppose que je suis habitué aux cartes de zonage municipal et je n'avais pas réalisé, —cela ne m'effrayait pas trop,—que nous étions en train d'établir des zones pour 40 p. 100 du Canada.

M. Nielsen: Bravo, bravo!

M. Hogarth: Il s'agit là d'une immense, immense délégation de pouvoir en ce qui concerne le Canada. Je préférerais avoir suffisamment de temps pour étudier cette question à la lumière de l'article lui-même et, du fait que nous devons participer à cette réunion à 5 h et qu'il ne nous reste que 10 minutes, je pense que nous n'avons pas suffisamment de temps.

Le président: Je crois que le Comité ne songe pas à adopter ces articles aujourd'hui, et si cela vous fait plaisir, vous aurez la possibilité d'examiner cette question.

M. Hogarth: Je suis certainement heureux que nous ne passions pas à l'étude article par article aujourd'hui. Je dirais, monsieur le président,—et ceci n'est pas pour diminuer la

[*Text*]

thing that the witnesses have said. I realize their motives are without a doubt certainly *bona fide*, but I am most concerned about the nature and delegation of power itself.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, it is with somewhat similar thoughts in mind that I felt what we were doing today was engaging in a discussion to bring out the actual picture of what could happen. I have one other question I want to ask and then I will be finished.

Mr. Deakon: They are getting all the power they could never use.

Mr. Nielsen: Unlimited power.

Mr. Deakon: Nobody can touch them.

Mr. Nielsen: Absolutely unlimited power.

Mr. Deakon: And nobody issues permits or fees payable thereon except the Governor in Council.

Mr. Nielsen: A permit from Ottawa before you start up a camp.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, with due deference to the questions that have been raised, it was the understanding as I had it today that we had before us officials of the Department in order to explore the factual picture and that at a later time we would be considering these sort of questions with the Minister present where we could engage in a meaningful discussion on the pros and cons of these points. I have one short question that I would like to ask.

The Chairman: Fine, Mr. Barnett I wonder after you have asked this question whether, Mr. Hogarth, you would direct a question or two that might seek some clarification of the questions you have raised to the officials so that perhaps an answer would be available tomorrow.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, the other question I wanted to ask was whether or not in fact this proposal as it is drafted would apply to the construction of any oil or gas pipe line that might be designed across the Territories?

Mr. Hunt: Yes, Mr. Chairman. It would apply to the construction of the pipe line because it would involve passing and disturbing the surface of the land.

Mr. Nielsen: In fact it would apply to the construction of the traffic pattern, would it

[*Interpretation*]

valeur de ce que nous ont dit les témoins aujourd'hui,—je suis certain que leurs motifs sont *bona fide*, mais je suis fort inquiet au sujet de la nature et de la délégation de pouvoir elle-même.

M. Barnett: Monsieur le président, c'est dans une même optique que j'ai considéré que ce que nous avons fait aujourd'hui servait à nous indiquer ce qui pourrait se produire en fait dans l'avenir. Je voudrais poser une dernière question.

M. Deakon: On fournit là des pouvoirs plus qu'on en pourrait utiliser.

M. Nielsen: Des pouvoirs illimités.

M. Deakon: Personne ne peut y changer quoi que ce soit.

M. Nielsen: Des pouvoirs absolument illimités.

M. Deakon: Personne n'émet des permis ou de droit payable à ce sujet, sauf le gouverneur en Conseil.

M. Nielsen: Il vous faut un permis d'Ottawa avant que vous puissiez établir un camp.

M. Barnett: Monsieur le président, tout en laissant tout leur mérite aux questions qui ont été posées, j'avais cru comprendre que nous avions en face de nous ici, des fonctionnaires du Ministère qui devaient nous donner la situation de fait et que plus tard nous étudierions ces genres de question avec M. le ministre et nous aurions alors à ce sujet une étude utile sur le pour et le contre des choses. Je voudrais poser une dernière courte question.

Le président: Très bien, monsieur Barnett, je me demande si, après que vous aurez posé votre question, M. Hogarth ne pourrait pas poser une ou deux questions pour obtenir des éclaircissements quant à ce que vous dites des fonctionnaires afin que nous ayons, peut-être une réponse demain à ce sujet.

M. Barnett: Monsieur le président, l'autre question que je voulais poser, c'était de savoir si oui ou non, en fait, cette proposition telle qu'elle est rédigée, s'appliquerait à la construction d'un pipeline de pétrole ou de gaz qui pourrait traverser les territoires?

M. Hunt: Oui, monsieur le président, cela s'appliquerait à la construction du pipeline, car il s'agirait d'une perturbation de la surface des terres.

M. Nielsen: En fait, ceci s'appliquerait à la construction dans le cadre de cette entreprise,

[*Texte*]

not? It means cutting trees to make logs to build a cabin.

Mr. Naysmith: To follow that through then, it is already covered under the Territorial Timber Regulations.

Mr. Nielsen: That is hardly an answer.

Mr. Naysmith: It would apply in any area that had been zoned to the cutting of lines that are so apparent from the air for seismic exploration or any activity of that kind.

Mr. Hunt: Yes. It would be intended to apply to that quite specifically.

Mr. Nielsen: That applies to mineral claims also.

A Witness: Yes.

The Chairman: Now we have indicated for questions: Messrs. Orange, Hogarth and Deakon. Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, to me it is rather obvious that we are just scratching the surface on this particular subject and I think that some consideration must be given. I confess that like Mr. Hogarth and others, this is the first time, having seen the map, that I realize the import of the government's proposal and I would just like to pass now because I assume that the officials will be back at a later date.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, on a point of order, if I might?

The Chairman: Mr. Barnett.

• 1655

Mr. Barnett: The more recent intervention into the questioning I was following I think really brings us back to the question of order that was raised by Mr. Nielsen at the outset of the proceedings. I suggest, Mr. Chairman in view of some of the thoughts that have been expressed through some channels, quite serious consideration be given to any question of a separation of the various parts of this Bill. Perhaps this thought could be relayed to the Minister through his Parliamentary Secretary who sits as a member of this Committee because apparently it has been made clear that the Committee itself has no authority to move in this direction. If we are going to seriously explore and question some of the aspects of the section that deals with ter-

[*Interprétation*]

il s'agirait aussi de couper des arbres pour construire une cabane.

M. Naysmith: Tout ceci est déjà prévu dans les règlements concernant le bois de construction dans les territoires.

M. Nielsen: C'est là, à peine une réponse à la question.

M. Naysmith: Ceci s'appliquerait à toute région qui a été désignée pour l'abattage d'arbres pour faire passer des lignes que l'on voit du haut des airs, pour l'exploration dans le domaine des séismes ou pour toute activité de ce genre.

M. Hunt: Oui. Ce serait appliqué dans ces cas particulièrement.

M. Nielsen: Cela s'appliquerait aussi aux concessions minières.

Un témoin: Oui.

Le président: Puis, nous avons sur la liste MM. Orange, Hogarth, et M. Deakon. M. Orange.

M. Orange: Monsieur le président, pour moi, il est bien évident que nous ne faisons ici qu'effleurer ce sujet particulier et je crois que nous devons l'approfondir davantage. Je reconnais, comme M. Hogarth et d'autres, que c'est la première fois qu'à la vue de cette carte je me rends compte de l'importance des propositions gouvernementales. J'aimerais donc abandonner ce sujet pour l'instant, car je suppose que les fonctionnaires reviendront à une date ultérieure.

M. Barnett: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, si vous le permettez?

Le président: M. Barnett.

M. Barnett: L'intervention la plus récente que nous avons eue au cours des questions nous ramène réellement à cette question de Règlement que soulevait M. Nielsen dès le début des délibérations. Je préconiserais, monsieur le président, qu'à la suite de certaines opinions exprimées par certaines voix que l'on devrait étudier sérieusement l'à-propos de séparer les diverses parties du présent bill. Peut-être pourrait-on faire savoir ceci à M. le ministre par le truchement de son secrétaire parlementaire qui fait partie du présent Comité car, apparemment, on a indiqué clairement au présent Comité qu'il n'avait aucun pouvoir de prendre cette décision. Si nous voulons sérieusement étudier et remettre en cause certains aspects de l'article qui traite

[*Text*]

ritorial lands this certainly would have an effect on the timetable of dealing with other portions of the Bill.

The Chairman: Mr. Barnett, I presume you directed this remark through me to Mr. Honey and Mr. Honey might conceivably have some comments to make at the next meeting.

Mr. Barnett: Well, I have no desire to direct Mr. Honey's actions but this, I assume, is a normal function of a Parliamentary Secretary.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I think it is a reasonable request and it is probably a normal function now. The Minister will not be back until Monday but I will see him. It occurs to me there is probably a procedural problem and I think we have had advice already that we cannot report it back to the House and ask that it be separated so that the initiative would have to come from the government. I suppose a new order of reference is not impossible. I think we can explore it and I will certainly talk to the Minister about it. He will be here, as I understand it, Mr. Chairman for the meeting Tuesday.

Mr. Nielsen: On that point of order, Mr. Chairman, there seems to be a good deal of sympathy in the Committee and if the Committee made a unanimous request to the House and the House gave unanimous consent to withdrawing Bill C-212 and reintroducing three separate bills and they are very short ones then the whole problem would be solved.

The Chairman: I did not sense from the Committee so far anyway that the feelings of members have come to the point where they would be prepared to make that kind of unanimous recommendation. I may be in error on that. I do not think we have heard enough to come to that conclusion yet, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: On a point of order, every day that passes is one day less that the Northwest Territories is going to have, with respect to their polling day.

Mr. Honey: On Mr. Nielsen's point of order, Mr. Chairman, I just want to make the point that I do not want you to put words in my mouth because in undertaking to talk to the Minister about separation I did not say nor

[*Interpretation*]

des terres territoriales, il n'y a pas de doute qu'il y aurait un changement de calendrier concernant l'étude des autres parties du présent bill.

Le président: Monsieur Barnett, je suppose que vous faites cette remarque à l'intention de M. Honey par mon truchement et M. Honey aura peut-être quelques commentaires à faire à ce sujet au cours de notre prochaine séance.

M. Barnett: Je ne veux pas diriger ce que fait M. Honey, mais je crois qu'il s'agit là d'une fonction normale pour un secrétaire parlementaire.

M. Honey: Monsieur le président, je crois qu'il s'agit là d'une demande raisonnable et qu'il s'agit probablement d'une fonction normale à l'heure actuelle. M. le ministre ne reviendra pas avant lundi, mais je le rencontrerai. Il me semble qu'il y a là probablement impliqué un problème de procédure et l'on nous a déjà dit qu'on ne peut en faire rapport à la Chambre et demander que l'on sépare les différentes parties du bill. Aussi l'initiative devra venir du gouvernement. Je suppose qu'il pourrait y avoir à ce sujet de nouvelles instructions, un nouveau mandat. De toute façon, j'en parlerais à M. le ministre. Je crois, d'après ce que je comprends, que le Ministre sera présent à notre réunion mardi.

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble que le Comité est pas mal d'accord à ce sujet et que, si le Comité présentait une demande unanime à la Chambre et que la Chambre donnait son consentement unanime au retrait du Bill C-212 et qu'elle acceptait de faire réintroduire ce bill sous la forme de trois bills distincts, qui seraient très courts, alors tout le problème pourrait être résolu.

Le président: Je ne me suis pas rendu compte jusqu'ici que c'était là le désir des membres du Comité d'une façon unanime. Je ne crois pas que nous en soyons encore arrivés à cette conclusion, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, chaque jour qui passe est un jour de moins pour les Territoires du Nord-Ouest en ce qui concerne la date de leurs élections.

M. Honey: Au sujet de la question de Règlement soulevé par M. Nielsen, monsieur le président, je voudrais simplement indiquer que je ne voudrais pas que l'on me prête l'intention de dire, par exemple, au Ministre

[*Texte*]

did I intend to leave the inference that I could or would personally recommend it to him. I really think for the record that the statement from the honourable member for Yukon that there seems to be a general consensus, or whatever words were used, that this should be separated is really not the case at this time.

Mr. Nielsen: For the purpose of setting the record straight, Mr. Chairman, the words I used were "sympathy" with the proposition and not consensus and second, I would be the last person to ever put words in the honourable member's mouth.

The Chairman: Mr. Barnett, have you completed your questioning?

Mr. Barnett: I guess so, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there further questions on this? If there are no further questions I will ask for a motion for adjournment.

Mr. Badanai: I move that we adjourn until tomorrow night.

The Chairman: Mr. Badanai, before moving your motion, perhaps we could explain for a second time what we anticipate doing tomorrow. Initially we will deal with Vote 1 of the Estimates. Then we will hear from Mr. Chamberlist and Mr. McKinnon, Counsellors from the Yukon Territory. Then we will get onto the justice area of the two territorial bills simply to ask questions of the Department of Justice officials on the transfer of powers in this area. Is this satisfactory for tomorrow? Everyone agrees?

• 1700

Mr. Howard (Skeena): At some time, Mr. Hunt and the other gentlemen will be back again?

The Chairman: I anticipate they will be back with the Minister on Tuesday.

Mr. Howard (Skeena): Fine.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Interprétation*]

que je recommande cette séparation dans le bill. Je crois que, en ce qui concerne le procès-verbal, qu'il n'y a pas consentement général encore au sujet de cette séparation dans le bill.

M. Nielsen: Pour les fins du procès-verbal, monsieur le président, les termes que j'avais utilisé étaient «Accord» avec cette proposition et non pas consentement et, en deuxième lieu, je serais le dernier à prêter à M. Honey des intentions de dire quelque chose qu'il ne veut pas.

Le président: Monsieur Barnett, avez-vous terminé vos questions?

M. Barnett: Je pense, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à ce sujet? S'il n'y en a pas d'autres, je vais proposer l'ajournement.

M. Badanai: Je propose que nous levions la séance jusqu'à demain soir.

Le président: Monsieur Badanai, avant de proposer votre motion, peut-être serait-il bon que nous disions de nouveau ce que nous allons faire demain. Tout d'abord, nous allons étudier le Crédit 1 du budget, puis nous entendrons les conseillers du territoire du Yukon: MM. Chamberlist et McKinnon. Puis nous étudierons l'aspect juridique des deux bills concernant les territoires simplement pour poser des questions aux fonctionnaires du ministère de la Justice concernant le transfert de pouvoirs dans ce domaine. Est-ce que tout le monde est d'accord?

M. Howard (Skeena): Quand M. Hunt et l'autre monsieur reviendront-ils?

Le président: Je crois qu'ils reviendront mardi avec M. le ministre.

M. Howard (Skeena): Très bien.

Le président: La séance est levée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 22

THURSDAY, MAY 28, 1970

LE JEUDI 28 MAI 1970

Respecting

BILL C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

Concernant

BILL C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings) *(Voir Procès-verbal)*

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman — Ian Watson — *Président*
Vice-Chairman — Paul Yewchuk — *Vice-président*

and Messrs.

Badanai,
Barnett,
Borrie,
Cadieu (*Meadow Lake*),
Deakon,
Gundlock,
Honey,
Howard (*Skeena*),
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
Matte,
Nielsen,
Orange,
Paproski,
[1] Rock,
Simpson,
Smerchanski,
St. Pierre,
Weatherhead—(20).

et MM.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)

Conformément à l'article 65 (4) (*b*) du Règlement

[1] Replaced Mr. Hogarth on May 28, 1970.

[1] Remplace M. Hogarth le 28 mai 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 28, 1970
(27)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:14 a.m., this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Deakon, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, St. Pierre, Watson, Weatherhead—(12).

Witnesses: From The Council of the Yukon Territory: Councillor Ken McKinnon, Councillor Norman Chamberlist.

There being no quorum present at the commencement of the meeting, the Committee postponed plans to consider Item 1 of the Estimates of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ending March 31, 1971.

The Committee then resumed consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act, Clause 1.

The Chairman announced that pursuant to the Committee's request of Wednesday, May 27, 1970, he had contacted the Commissioner of the Northwest Territories and reported the views of three members of Council who had been contacted. After discussion it was agreed that the Chairman would attempt to ascertain by means of a canvass and report at the next Committee meeting the views of *each* member of the Northwest Territories Council with regard to making representations before the Committee on the subject of Bill C-212.

The Chairman introduced the witnesses who made opening statements and were questioned thereon.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 28 mai 1970
(27)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce matin à 11h 14. Le président, Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Deakon, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, St. Pierre, Watson, Weatherhead—(12).

Témoins: du Conseil du Territoire du Yukon: Les conseillers Ken McKinnon et Norman Chamberlist.

Comme les députés ne sont pas en nombre au début de la séance, le Comité reporte à plus tard ses projets d'étude du crédit 1er du Budget des dépenses relatif au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Le Comité reprend donc l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, article 1.

Le président annonce que, conformément à la demande des députés du mercredi 28 mai 1970, il a communiqué avec le commissaire des territoires du Nord-Ouest et il fait rapport des opinions de trois membres du Conseil avec qui il a pris contact. Après discussion, il est convenu que le président essayera de connaître les opinions de *chaque* membre du Conseil des territoires du Nord-Ouest sur la présentation d'instances devant le Comité au sujet du Bill C-212 et d'en faire rapport à la prochaine séance du Comité, au moyen de votes.

Le président présente les témoins qui font des déclarations et sont ensuite interrogés par les députés.

22140—1½

The examination of the Witnesses concluded, at 1:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 1h 05, l'interrogatoire des témoins terminé, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, May 28, 1970

• 1116

The Chairman: Gentlemen, we will wait until we have a quorum before switching back to the Estimates. Before getting into the meeting, I would like to report on my communications with the Northwest Territories. After the meeting yesterday afternoon I telephoned Mr. Hodgson and asked him to canvass members of the Council of the Northwest Territories. I was just in touch with Mr. Hodgson—I tried to get him late last night and he still had not come in.

He reports that he was able to contact three elected members of the Council, Mr. Pryde, Mr. Fairbrother and Mr. Stewart. He attempted to get through to three others and was unable to reach two. One he reached by telephone. Mr. Trimble was out on the land somewhere. Mr. Williamson is just not available either and is somewhere out of his community. Mr. Searle is on circuit and is at present, I believe, at Frobisher Bay.

He reports that two of the members he has talked to, Mr. Fairbrother and Mr. Stewart, felt they had talked to the Minister of Indian Affairs and the Prime Minister about the proposed legislation and did not feel they would want to come down. The third member, Mr. Pryde, indicated he was prepared to come down in a few days. He is not available to come now. He said he would volunteer to come if requested and if his way were paid.

That is the situation. I asked Mr. Hodgson if there was any way in which the Council could communicate with each other and decide, as a Council, to send or not to send representatives here. He said it was an impossibility, that the first time they would be together would be on June 8 and it would be only then that they could decide as a Council whether they want to send representatives.

That then, gentlemen, is the story. Are there any comments?

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Mr. Chairman, I do not know who all these people are, but it seems to me that if June 8 is the date the Council is meeting and this is really the only time, because of distances and other

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 28 mai 1970

Le président: Messieurs, nous allons attendre d'avoir le quorum avant d'étudier les prévisions budgétaires. Avant de commencer, je tiens à vous rapporter les propos que j'ai eus avec les représentants des Territoires du Nord-Ouest. Après la réunion d'hier après-midi, j'ai téléphoné à M. Hodgson et je lui ai demandé de s'informer de l'opinion des membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest. J'ai tenté sans succès d'obtenir une réponse de M. Hodgson hier soir, tard dans la soirée.

Il m'a dit qu'il a pu communiquer avec MM. Pryde, Fairbrother et Stewart, trois membres élus du Conseil. Il a tenté d'entrer en contact avec trois autres membres mais deux de ces personnes étaient absentes. M. Trimble était en voyage quelque part et M. Williamson était à l'extérieur de sa collectivité. M. Searle est en tournée et l'on croit qu'il est actuellement à Frobisher Bay.

M. Hodgson m'a déclaré que deux des membres auxquels il a parlé estimaient qu'on avait discuté de la législation proposée avec le ministre des Affaires indiennes ainsi qu'avec le premier ministre. A leur avis, il leur serait inutile de venir à Ottawa. M. Pryde a indiqué qu'il était prêt à venir dans quelques jours. Pour le moment, il n'est pas disponible, mais il le sera plus tard si on lui demande de venir à Ottawa et si son voyage est payé.

Voilà bien la situation actuelle. J'ai demandé à M. Hodgson si les membres du Conseil pourraient se mettre en rapport les uns avec les autres pour décider s'il était judicieux d'envoyer des représentants à Ottawa; hélas! cette réunion s'est avérée impossible. Les membres du Conseil se réuniront le 8 juin et c'est uniquement à ce moment-là qu'ils pourront décider s'ils veulent envoyer une délégation à Ottawa.

Voilà la situation. Y a-t-il des commentaires, messieurs?

M. Howard (Okanagan Boundary): En raison des distances et d'autres difficultés le conseil se réunira le 8 juin seulement; à ce moment-là, les membres communiqueront entre eux. Il ne nous faut donc pas prendre

[*Text*]

difficulties, they will be able to communicate with each other, we should not be presumptuous and assume anything, and should not, even though there is a time limit, be making any decisions about those sections of the Bill which relate to or have an effect on the Territories.

The Chairman: I might add on that point that Mr. Hodgson stated he discussed this particular item with Mr. Pryde, who was the only one of the three indicating he wanted to come down here, and Mr. Pryde along with the others indicated that he wanted to get this legislation through so that they as a Council could act on it. Mr. Pryde indicated he would come down here if he were invited and if his way were paid.

Mr. Howard (Skeena): It is just that I would not want to be put in the position of deciding something and then, after it is decided, discover that the people who had the interest in it wanted to make some other determinations.

The Chairman: I would also convey this information to the Committee. This information was conveyed to me by the Commissioner, Mr. Hodgson. All members of the Committee were supplied with copies of the legislation as soon as it was available.

Mr. Howard (Skeena): All members of what committee?

The Chairman: All members of the Northwest Territories Council have been supplied with copies of the legislation. So they are not only aware of the legislation, they are aware of the deadlines involved and of the fact that their meeting on the 8th is being held to follow up this legislation.

Mr. Howard (Skeena): I assume the mail service is better in the Territories than it is in the rest of Canada then.

The Chairman: I did not ask for details of how he distributed these.

Mr. Honey: Mr. Chairman, did you say the Commissioner was continuing to canvass the other members of the Council?

The Chairman: No. I just finished talking to him and he did not indicate that he was continuing to canvass them. He has made an attempt.

Mr. Honey: He has attempted. He tried to get them all.

[*Interpretation*]

de décision sur les articles du bill relatifs aux Territoires du Nord-Ouest.

Le président: A ce sujet, M. Hodgson a déclaré qu'il étudiait cette question avec M. Pryde. Ce dernier est la seule personne qui ait indiqué son intention de venir ici si on le lui demandait. M. Pryde a également indiqué qu'il souhaitait que la loi soit adoptée le plus tôt possible pour que l'ensemble du Conseil puisse agir en conséquence.

M. Howard (Skeena): Je ne veux pas prendre de décision qui serait contraire à la volonté des personnes qui s'intéressent vivement à cette question.

Le président: Je ferai part de votre décision aux membres du Comité. En outre, ces renseignements m'ont été donnés par le commissaire, M. Hodgson et tous les membres du Comité ont reçu des exemplaires du projet de loi.

M. Howard (Skeena): Vous faites allusion aux membres de quel Comité?

Le président: Tous les membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest ont reçu un exemplaire du projet de loi et sont donc au courant des dates limites que comportent le projet de loi. La réunion du 8 juin leur permettra de prendre les mesures qui s'imposent par suite des résolutions qui auront été adoptées.

M. Howard (Skeena): Si je ne m'abuse, le service postal serait plus efficace dans les Territoires du Nord-Ouest qu'ailleurs au Canada?

Le président: Je n'ai pas demandé les détails concernant la distribution du projet de loi.

M. Honey: Monsieur le président, vous dites que le Commissaire continue de sonder l'opinion des autres membres du Conseil?

Le président: Non. Il ne continue pas de la faire quoiqu'il ait vraiment tout fait pour rejoindre ces personnes.

M. Honey: Il a essayé de les rejoindre tous.

[*Texte*]

The Chairman: If you want me to phone the Commissioner again after this meeting and ask him to get hold of all the Council members, I will do so.

Mr. Honey: It seems to me that perhaps rather than leave it indefinite, I would agree with Mr. Howard and Mr. Nielsen—that before we deal with these clauses we should be satisfied that all reasonable opportunity has been given for the Council to make a decision. I do not think we could hear individual members of the Council, unless the Council as a whole had authorized or instructed an individual member to speak. I am just wondering if the Committee might suggest to you, Mr. Chairman, that you ask the Commissioner if he would try to contact the others, so we may have, hopefully by the first of next week, some indication from the Council members whether a majority of them wish to send someone or not send someone.

The Chairman: I am quite prepared to do that, Mr. Honey. However, I would point out that I doubt very much there is any procedure which the Council has for coming to a consensus by telephone in the Northwest Territories on any subject requiring Council decision. I doubt very much that they would be able to come to a decision, or agree themselves to come to a decision, whether they would or would not send a representative down here. I think they would simply say that this is not possible. In effect we would be giving the Commissioner of the Territories a sort of mandate to say, "Are you going to send somebody down or not?" and I do not think the Council would even want that.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I am inclined to disagree with you on that. I think that the Commissioner, yourself, Mr. Honey or someone can get an indication of whether or not the members feel they want to send a representative.

The Chairman: Can we do it on the basis of a canvass of each member? We will attempt between now and Tuesday to get hold of each member.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, Councillors McKinnon and Chamberlist from the Yukon Legislative Council are here today just on the precise basis of such a telephone consensus. Each of the members of the Yukon Legislative Council was telephoned and asked and agreed unanimously that these two Councillors should appear before the Committee.

The Chairman: If there is such a method of arriving at a consensus in the Northwest Territories, fine.

[*Interprétation*]

Le président: Si vous le voulez, je pourrais téléphoner à ce Commissaire après la réunion du Conseil pour lui demander de rejoindre tous les membres.

M. Honey: M. Howard, et M. Nielsen, et moi-même, sommes d'avis qu'avant d'étudier ces articles, il faille nous assurer qu'on a donné l'occasion aux membres du Conseil de prendre une décision. Nous n'avons pas le droit d'entendre un des membres du Conseil à moins qu'il n'ait reçu l'autorisation d'être le porte-parole du Conseil. J'aurais donc une suggestion à faire. On pourrait demander au commissaire de se mettre en rapport avec les autres membres du Conseil, ce qui nous renseignera sur l'opinion majoritaire du Conseil pour le début de la semaine prochaine.

Le président: C'est ce que j'ai l'intention de faire, monsieur Honey, mais je doute fort qu'il y ait une procédure de fixée au Conseil qui lui permette d'en arriver à l'unanimité par téléphone concernant une question que seule une décision du Conseil peut trancher. Je doute qu'ils puissent décider si oui ou non ils enverront un porte-parole à Ottawa. Je crois qu'ils vont simplement dire que ce n'est pas possible. En fait, nous donnerions au commissaire des Territoires du Nord-Ouest le pouvoir d'ausculter le Conseil, ce qui répugne certainement à ses membres.

M. Orange: Je ne suis pas d'accord avec vous à ce sujet. Je suis persuadé que le commissaire, M. Honey, ou vous-même pouvez en arriver à connaître l'opinion des membres du Conseil.

Le président: D'ici mardi, nous tenterons alors de rejoindre chacun des membres du Conseil pour connaître leur avis.

M. Nielsen: MM. McKinnon et Chamberlist du Conseil législatif sont parmi nous aujourd'hui. On les avait rejoints par téléphone et tous se sont mis d'accord au Conseil pour que ces deux conseillers comparaissent devant le Comité.

Le président: Tant mieux, si l'on peut avoir recours à une telle méthode pour en arriver à une entente!

[*Text*]

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I would like to point out the importance of this to the members of the Northwest Territories Council as well as to the members of the Yukon Council. It is quite evident that the regulations with respect to land use which may be made with respect to the power which Clause 24 purports to give to the Governor in Council have been prepared, are ready, and undoubtedly will become law immediately Clause 24 of the Bill passes, if it does pass.

I stand to be corrected if I am wrong, but I am 99 per cent sure that none of the members of the Northwest Territories Council nor of the Yukon Council has been consulted with respect to those regulations which are going to be implemented and enforced in the two territories if this Bill passes. This is where I think the importantce of their attendance lies—because they will be confronted with something that they have never been consulted on and that they have not the slightest idea about, as soon as this Bill becomes law, if indeed it does. So it is very important for them to be here.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, there are really two questions involved. The one which Mr. Nielsen has just referred to became apparent from our discussions yesterday and is rather far-ranging in its consequences. The other is the aspects of the legislation that affect the constitutional or governmental arrangements in the Northwest Territories. When I made the suggestion in the steering committee that we as a Committee should consider offering to meet the Council of the Northwest Territories of June 8, I had in mind primarily the question involving their internal situation as far as the Council was concerned. I brought that up because some of the logistics involved in communication seemed to me rather obvious, and while in a general way this idea of canvassing is all right I think we all realize, from our own experience in committees and so on, that it is not the most satisfactory way through which any group can arrive at a consensus. In other words, where you cannot have cross-consultation among members of a group it really is not always easy to arrive at what the group as a whole has in mind.

I still have a feeling that there should be some indication to the members of the Territorial Council that if they seriously wish to discuss with us the aspects of the bill that have to do with territorial legislation and government the logistics of our being there to meet with them for a day and then return to deal with those aspects of the Bill are not impossible. But if I were satisfied that this possibility had been mentioned to the members of the Territorial Council and they

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Je veux signaler aux membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon qu'il est évident que les règlements découlant de l'article 24 relatifs à l'utilisation des terres et aux pouvoirs accordés au Gouverneur en conseil sont prêts et qu'ils seront mis en vigueur immédiatement après l'adoption de l'article 24.

Je puis me tromper, mais j'ai la nette impression qu'aucun des membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon n'a été consulté à ce sujet. Ce n'est sûrement pas une façon sage de procéder.

M. Barnett: Il s'est dégagé de nos discussions d'hier deux éléments qui me semblent fort importants et riches de conséquences. Quand j'ai proposé au Comité de direction que nous devrions envisager en tant que Comité la possibilité d'une rencontre prochaine avec des représentants du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, je savais que je mettrais en cause la situation interne du Conseil. Je comprends qu'il y a des problèmes de communications qui empêchent de rejoindre tous les membres du Conseil, mais il faut nous rendre compte que d'après notre expérience en Comité et notre expérience en général, ce n'est pas la façon la plus intelligente d'en arriver à l'unanimité.

J'estime qu'on doit faire savoir aux membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest que s'ils souhaitent étudier avec nous les aspects du Bill qui ont trait à leurs Territoires, il nous est fort possible de les rencontrer. Cependant si l'on a fait cette proposition aux membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest et qu'ils refusent, j'aurai la conscience tranquille.

[*Texte*]

individually said they did not feel it was necessarily, then I would feel happier in my mind about it.

The Chairman: I think that is a reasonable suggestion, Mr. Barnett. I will phone the Commissioner back immediately after this meeting and ask that he recanvass everyone, find out whether they as a Council want to send one or two representatives down here, or whether they feel it is necessary that we go up there.

As I said earlier, the one problem I would imagine with the Northwest Territories is that cross-communication by telephone among members of the Council to discuss among themselves what they want to do is more complicated. In the Yukon at least members can phone each other fairly easily, but in the Northwest Territories it is sometimes almost impossible for some members of the Council to communicate with other members. And it all has to be done through the Commissioner.

Mr. Barnett: Well, the question of the Territorial Lands Act proposal is a separate matter which conceivably could be dealt with in a different way as far as the people from the Council are concerned.

The Chairman: Does the Committee agree then that I proceed this way, phone Mr. Hodgson afterwards and report to the Committee on Tuesday?

Mr. Nielsen: Is that the suggestion that we travel to Yellowknife, Mr Chairman?

The Chairman: No. We will have Mr. Hodgson ask individual members, all the members of the Northwest Territories Council, what they would like to do about this particular Bill, whether they want to send representatives down here to make representations on it or whether they would like us to come up and meet the Council on June 8.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, will you ask him to contact them now if possible?

The Chairman: Oh, if possible, yes.

Mr. Nielsen: As I understand it, we have a meeting on Tuesday at 11 o'clock and another one on Thursday next week at 11.00 a.m. on Bill C-212.

The Chairman: That is right.

Mr. Nielsen: Certainly the Bill is not going to be completed in this Committee on those two meetings, so we are up to June 8 anyway.

[*Interprétation*]

Le président: Votre proposition est fort raisonnable, monsieur Barnett. Nous allons téléphoner à nouveau au commissaire après la réunion pour lui demander d'entrer de nouveau en contact avec chacun des membres du Conseil; nous verrons alors s'ils souhaitent en tant que Conseil envoyer un ou deux représentants à Ottawa, ou bien s'ils veulent que nous nous rendions là-bas.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, il est très difficile de communiquer par téléphone. Au Yukon, les communications sont bien faciles, mais dans les Territoires du Nord-Ouest, la situation est fort différente. Il faut absolument passer par l'intermédiaire d'un commissaire.

M. Barnett: En ce qui concerne le Conseil, la Loi sur les terres territoriales est une question distincte dont on pourra discuter d'une autre manière plus tard.

Le président: Le Comité consent-il à ce que je téléphone à M. Hodgson après la réunion pour ensuite faire rapport au Comité mardi?

M. Nielsen: Sera-t-il question du voyage à Yellowknife, monsieur le président?

Le président: Non. Nous allons demander à M. Hodgson de communiquer avec les gens du Conseil pour savoir s'ils veulent envoyer des représentants qui exprimeraient leur point de vue au sujet du projet de loi ou bien s'ils préfèrent que nous nous rendions dans les Territoires pour les y rencontrer le 8 juin.

M. St. Pierre: Monsieur le président, pouvez-vous lui demander de communiquer avec eux le plus tôt possible?

Le président: Oh, oui, si possible.

M. Nielsen: Je crois savoir que nous avons une réunion mardi à 11 heures et une autre jeudi de la semaine prochaine; toutes deux porteront sur le Bill C-212. Ai-je raison?

Le président: C'est exact.

M. Nielsen: . . .Le travail ne sera certainement pas complété avant le 8 juin de toute façon.

[*Text*]

Mr. Badanai: Mr. Chairman, could we not have the benefit of the views of those who are available here in Ottawa from the Yukon Council?

The Chairman: We will hear from Mr. McKinnon and Mr. Chamberlist today, Mr. Badanai.

If Mr. McKinnon and Mr. Chamberlist will come up to the table, we will call on them as witnesses.

We are happy, gentlemen, again to have before this Committee two veteran councillors of the Yukon Territory, Ken McKinnon and Norman Chamberlist. I presume, Mr. McKinnon, that you would like to lead off before the Committee.

Mr. Ken McKinnon (Councillor, Council of the Yukon Territory): No. I just have several remarks to make on the Bill, Mr. Chairman, and I will defer to my colleague, Mr. Chamberlist to lead off the discussion on the Bill from the Territorial Council viewpoint.

Mr. Norman Chamberlist (Councillor, Council of the Yukon Territory): Mr. Chairman, we are grateful for the invitation to be here today. We feel that a step forward has been taken in recognizing that the members of Territorial Council do wish to be heard on any matter relating to the interest of the people of the Yukon. There are two areas of Bill C-212 with which we in the Yukon are concerned, of course; the amendments to the Yukon Act and the amendments to the Territorial Lands Act.

I feel first that I should say—and this is a personal opinion—that there is a question as to the territorial lands, indicated in Section 2 (g) which reads:

> «territorial lands» means lands in the Northwest Territories or in the Yukon Territory that are vested in the Crown or, of which the Government of Canada has power to dispose;...

I question whether the lands in the Yukon are vested in the Crown or whether the Government of Canada has the power to dispose. I am of the opinion that the provision for the lands of the Yukon Territory to form part of Canada was not complied with and never has been complied with and there is a question which may have to go back to, some historical venture, to find whether that is the case, so the remarks that I have are just based on the government's assumption that they have the right to dispose of our lands.

[*Interpretation*]

M. Badanai: Ne pourrions-nous pas connaître les opinions de ceux qui représentent le Conseil du Yukon à Ottawa?

Le président: Nous entendrons M. McKinnon et M. Chamberlist aujourd'hui même.

Monsieur McKinnon et Monsieur Chamberlist, veuillez vous approcher de la table, s'il vous plaît.

Nous sommes heureux messieurs, d'avoir parmi nous, deux conseillers d'expérience des Territoires du Yukon, Ken McKinnon et Norman Chamberlist. Je suppose, monsieur McKinnon, que vous aimeriez faire une déclaration préliminaire au Comité.

M. Ken McKinnon (Conseiller, Conseil du Territoire du Yukon): Non, monsieur le président, car effectivement nous sommes venus ici pour débattre le projet de loi C-212, et j'ai plusieurs remarques à faire au sujet du bill. Toutefois, je passerai la parole à mon collègue M. Chamberlist qui entamera la discussion.

M. Norman Chamberlist (Conseiller, Conseil du Territoire du Yukon): Monsieur le président, nous vous remercions de nous avoir invités. A notre avis, un pas a été franchi en reconnaissant que les membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest souhaitaient être entendus au sujet de tous les problèmes qui touchent leurs territoires sur tout dans les domaines que le Bill C-212 étudie à fond. Il s'agit notamment des amendements de la loi sur le Yukon et de ceux qui modifient la Loi sur les terres territoriales.

Je me pose une question sur les terres territoriales qui sont indiquées au paragraphe g) de l'article 2 qui se lit comme suit:

> 2.g) «terres territoriales» signifie les terres dans les territoires du Nord-Ouest ou dans le Territoire du Yukon qui sont dévolues à la Couronne ou dont le gouvernement du Canada a le pouvoir de disposer;

Je voudrais savoir si ces terres territoriales du Yukon sont confiées à la Couronne ou si le gouvernement a le droit d'en disposer. On n'a jamais respecté la disposition selon laquelle le Territoire du Yukon faisait partie intégrante du Canada. Je suis d'avis qu'il ne s'agit là que d'une prétention gouvernementale qui veut disposer de nos terres.

[*Texte*]

Mr. St. Pierre: What section is this?

Mr. Chamberlist: That is Section 2 (g) in the original Act.

Yesterday Mr. Nielsen presented an amendment to the Territorial Lands Act part of the Bill and I cannot but agree with the position he has taken and the position other members of this Committee have taken in support of him, and I notice it was support given by all political parties. It is pleasing to note this because I am of the opinion that for years and years the Department of Indian Affairs and Northern Development has built for itself a government within a government attempting to control the almost 50 per cent of Canada without consideration of the people of the area.

Specifically, in the Yukon I feel it would be a most improper situation where the people would be deprived of having the decisions to be made by the people in the Yukon in relation to land use and land requirements, and I hope that members of the Committee will consider that fact in the light that we in the Yukon are asking the Parliament of Canada for the acceptance of certain rights that we are entitled to have. We want to be recognized as an entity in Canada and we want our equal place in the development of Canada without, necessarily, the government within the government deciding what should be done with our lands.

Of the various areas of the Yukon Act, first of all I will deal with the suggestion that has been made by the Minister in relation to the appointment by the Territorial Council of two members to an Executive Committee headed by the Commissioner in conjunction with a make-up of the Commissioner, his two Assistant Commissioners and two elected representatives on a committee. This is something that is outside the legislative body of the Yukon Act and, because it is outside the legislative body of the Yukon Act, gives the right to the Minister, or the Commissioner on the say so of the Minister, to remove that Executive Committee that he sets up at any time.

I refer to *Hansard*, Thursday, May 14, on page 6978 where the Minister says:

> It is true that this is not provided in the Bill,...

This was with reference to the executive committee:

> but this is because we want more flexibility. The fact that no provision is made for this in the Bill means nothing at all,

[*Interprétation*]

M. St. Pierre: A quel article faites-vous allusion?

M. Chamberlist: Je parle ici du paragraphe g) de l'article 2 de l'ancienne Loi sur les terres territoriales.

M. Nielsen a présenté un amendement à l'article du bill qui se rapporte à la Loi sur les terres territoriales. Je ne puis pas m'empêcher de lui prêter mon appui à lui et aux autres membres du Comité qui l'ont soutenu dans cette prise de position. A mon avis, depuis des années, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'est constitué un gouvernement au sein du gouvernement qui contrôle 50 p. 100 du Canada sans tenir compte des gens qui habitent dans cette zone.

A mon avis, il serait très malheureux que les gens du Yukon n'aient pas le droit de prendre des décisions relatives à l'utilisation de leurs terres et aux exigences en terrains. J'ose espérer que les membres du Comité considéreront ces faits à la lumière de ce que les habitants du Yukon demandent au Parlement du Canada. Nous voulons que celui-ci nous accorde les droits qui nous reviennent. Nous voulons faire valoir notre identité et participer en égal au développement du Canada. Nous nous opposons à ce qu'un gouvernement au sein du gouvernement décide du sort de notre territoire sans que nous ayons notre mot à dire.

Le ministre a proposé la nomination par le Conseil des Territoires de deux membres à un comité exécutif dirigé à la fois par un commissaire, deux commissaires adjoints et deux représentants élus. La Loi sur le Yukon ne prévoit pas de telles nominations dans ses dispositions, ce qui donne droit au ministre de supprimer ce comité exécutif quand il le jugera bon.

A la page 6978 du Hansard, le ministre déclare:

> La chose n'est pas indiquée dans la loi, il est vrai,

Ce qui suit fait allusion au comité exécutif:

> mais c'est justement pour assurer plus de souplesse. Qu'il n'y ait aucune disposition à ce sujet dans la loi, cela ne veut rien

[*Text*]

since the commissioners always act on the direction of the minister.

So it is left open at any time for the Minister to cancel out what it purports to give. I think it is important that the legislative body in the Territorial Council be given the right to appoint, but also that the Yukon Act should clearly define that it is part of the legislation that the executive members of the Executive Committee, as it is to be called, should be there.

In this particular regard, I feel that it is about time that the name change of the Yukon Legislative Council, which still is our colonial title name, be removed and changed to that of the Yukon Legislative Assembly, and that the executive not be an Executive Committee of the Yukon Legislative Council but an Executive Council of the Yukon Legislative Assembly. This could be done at this time without any problems and it would give a little extra status to the elected body.

I know that the members of the Territorial Council are desirous of this particular change of name and I hope that the Committee will give consideration to it.

There is another area which I could speak on at this time and that is Section 45 of the Yukon Act, which deals with lands. I think the time has come, once it has been set up, when the Territorial government should have the right to transfer lands for use by a municipality. Most of the members may be aware that I contested this because I considered that the law was not properly laid out. I contested the right of a municipality to charge parking fees in the area. However, I think the time has now come when we should make some arrangements whereby the land can be transferred, that is, the streets and the lanes, to a municipality once that municipality has been incorporated. There has been no reference at all to this particular sphere in the amendments.

The Chairman: Mr. McKinnon.

Mr. McKinnon: Thank you, Mr. Chairman. I would like to echo the sentiments of my colleague, Mr. Chamberlist, and to thank the Committee for allowing us to appear before it. I think it is essential that we keep the lines of communication open between elected members. I know all of us have the problem of butting our heads against the bureaucratic empire and we come away with the same feelings of frustration, and we in the North feel that at least we are being understood and given some sort of a sympathetic ear when we appear before colleagues who are elected like ourselves.

[*Interpretation*]

dire, puisque les commissaires agissent toujours selon les directives du ministre.

Ainsi, le ministre peut annuler à tout moment ce qu'il se propose de donner. A mon avis, il est important que le corps législatif du Conseil du Yukon ait le droit de faire des nominations et que ce soit clairement indiqué dans le projet de loi.

A ce sujet, je pense qu'il est temps que l'on change le nom du Conseil du Yukon. Ce titre a un ton de colonialisme désuet; on devrait alors l'appeler l'Assemblée législative du Yukon. En autre, au lieu de dire «comité exécutif du Conseil législatif du Yukon,» il faudrait dire «Conseil exécutif de l'Assemblée législative du Yukon». Cette modification pourrait se faire sans créer trop de difficultés et réhausserait un peu le prestige du conseil élu.

Je sais que les membres du Conseil des Territoires désirent que l'on apporte cette modification à l'appellation du Conseil et j'espère que le Comité examinera ce problème. Il y a un autre domaine au sujet duquel je pourrais parler à présent c'est l'article 45 de la loi sur le Yukon qui porte sur les territoires. Le gouvernement des territoires devrait avoir le droit de transférer les terrains pour l'utilisation des municipalités une fois que ces dernières seront établies. La plupart des membres savent sans doute que j'ai contesté cette idée parce que je considérais que la loi n'était pas bien rédigée. Je n'étais pas d'avis que les municipalités prélèvent des frais de stationnement. Il est temps que nous procédions à certains arrangements dans lesquels les terrains, c'est-à-dire les rues et les ruelles, peuvent être transférés à une municipalité une fois que cette municipalité sera érigée en corporation. On ne mentionne pas cela dans les amendements proposés.

Le président: Monsieur McKinnon.

M. McKinnon: Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier le Comité de nous avoir inviter à venir témoigner. Il est indispensable que les voies de communication soient ouvertes entre les membres élus de deux corps différents. Nous avons l'impression d'être compris lorsque nous nous trouvons en présence de députés élus comme nous le sommes. Messieurs, je crois que la loi est plus importante parce qu'elle ne dit pas que par ce qu'elle dit. Il n'est pas dit par exemple dans le bill qu'un Comité exécutif va être créé pour la première fois dans les 70 années d'histoire des territoires et que des députés élus

[*Texte*]

Of course, I consider the bill to be much more important for what it does not say rather than for what it does say. It does not say in the bill that an executive committee is going to be formed that for the first time in the 70-year history of the Yukon will include elected members in the administrative and executive branch.

Of course, this is a very basic difference in the philosophy or the approach of government to the North. It means that by the strength and the ability of those elected by their colleagues to the executive committee that for the first time we are really able to approach and arrive at some semblance of a system of responsible government in the North, and I would like to congratulate the Minister of Indian Affairs and Northern Development and any members of the Committee who had a hand in allowing this very basic change in the philosophy or the approach to northern government come about. As I see it, the actual amendments in the bill are more in the nature of housekeeping amendments that bring the Legislative Assembly of the Yukon more in line with the provinces. By that I mean the disallowance by the Governor General of the four-year tenure of the Council to one year instead of two, as is the case in provincial-type legislatures.

I am concerned about Section 14, proposed subsection (2). At this time the territorial election in the Yukon is called for September 8. There is a motion before the Council that in the Yukon we are in favour of lowering the voting age in the different jurisdictions. pretty well follows the philosophy of all provincial legislatures with respect to lowering the voting age in the different jurisdictions Of course, prior to these amendments to the Yukon Act we have never been able to set the age in the Yukon, and I think that in the Yukon we are probably a little more candid politically than the members are here, and we have had a motion before the House for some time to the effect that we think the lowering of the voting age should be applied in the Yukon, and we see no reason that this should not be applicable to this territorial election. Of course, this would require an amendment. Proposed subsection (2) now reads:

> Notwithstanding anything in the Canada Elections Act, if an election of members of the Council of the Yukon Territory is held at any time in the year 1970 after the month of November,...

That should read "after the first day of September" in order to allow people of age 19 to vote in the next territorial election. If this is not done you will disenfranchise these people

[*Interprétation*]

feront partie de la direction administrative et du pouvoir exécutif.

Il y a là une grande différence dans la philosophie ou l'approche du Gouvernement envers le Nord. Cette attitude prouve que pour la première fois nous sommes considérés comme étant capables d'affronter et d'instaurer un système de gouvernement responsable et je voudrais féliciter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que tous les membres du Comité qui ont contribué à ce changement. Ces modifications mettront l'assemblée législative du Yukon sur le même pied d'égalité que celle des provinces. Par cela j'entends l'annulation par le gouverneur en conseil de la durée de quatre ans du mandat du Conseil à un an au lieu de deux ans comme c'est le cas dans les législatures provinciales.

Le paragraphe 2 de l'article 14 m'inquiète. Les élections territoriales sont fixées pour le 8 septembre prochain. Avant ces amendements à la loi sur le Yukon, nous n'avons jamais pu fixer l'âge donnant le droit de vote. Nous avons passé une motion à la Chambre il y a quelque temps déjà disant que nous voulions abaisser l'âge de droit de vote dans le territoire du Yukon et nous voudrions que cela prenne effet avant la prochaine élec ion. Il faudrait donc amender le paragraphe (2) qui se lit comme il suit:

> Nonobstant toutes dispositions de la loi électorale du Canada si une élection du Conseil du territoire du Yukon a lieu à un moment quelconque au cours de l'année 1970 après le mois de novembre,...

Il faudrait dire «après le 1er septembre», afin que les personnes de 19 ans aient le droit de vote à la prochaine élection des Territoires. Sinon, ces personnes ne pourront se prévaloir

[*Text*]

for another four years, because that will be the length of the next Council session. I do not understand the theory behind the month of November.

The Chairman: This is on page 2.

Mr. Orange: I would like to interject just for a moment. I know what Mr. McKinnon is talking about. I believe it may have something to do with the time the Chief Returning Officer needs to set up his election machinery. I may be wrong in this, but I believe this is the best date he can give.

Mr. McKinnon: We feel in the Yukon, at any rate, that if it could be changed to allow us to lower the voting age before the next territorial election, which at this time has been set for September 8, we would appreciate it.

Mr. Honey: When would the enumeration have to start for your September 8 election?

Mr. Chamberlist: The writ for the new election would have to be issued on July 8 and the nominations would have to be in by August 10 and September 8 would be election day.

Mr. Nielsen: You mean there is no rhyme or reason for November?

Mr. Chamberlist: No, none at all.

Mr. Honey: Why is this?

Mr. Nielsen: Because of the by-election, perhaps.

Mr. Honey: All right. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McKinnon.

Mr. McKinnon: Of course, the one thing that we do not find changed at all, which I find the most odious and pernicious section of the Yukon Act, is Section 24. It remains as is. The Council is now forced by federal arrangements to raise taxes in order to receive grants from the federal government. I do not know if you are completely aware of how the financial agreement works, but the last time we confronted the federal government was in 1968 and at that time we were told that if we did not raise $250,000 more in taxation we would receive no grants from the federal government to operate or to start new capital projects in the Yukon Territory. At that time we were a newly elected council just going in, and we said to the federal government that we would raise the

[*Interpretation*]

de leur droit de vote avant quatre ans. Je ne comprends pas pourquoi il est question du mois de novembre.

Le président: C'est à la page 2.

M. Orange: Je crois que je comprends ce que M. McKinnon vient de dire. Il s'agit du temps nécessaire pour établir le rouage électoral.

M. McKinnon: Nous aimerions, dans le Yukon, que cet amendement prenne effet avant la prochaine élection.

M. Honey: Quand devrez-vous commencer l'énumération pour les élections du 8 septembre?

M. Chamberlist: Le bref d'élection doit être publié le 8 juillet et les nominations doivent être faites le 10 août.

M. Nielsen: Vous dites qu'il n'y a aucune raison pour que ce soit au mois de novembre?

M. Chamberlist: Aucune.

M. Honey: Pourquoi.

M. Nielsen: A cause de l'élection partielle peut-être?

M. Honey: Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur McKinnon.

M. McKinnon: Évidemment, l'article de la loi que je trouve le plus odieux et le plus pernicieux demeure inchangé. Le Conseil est obligé en vertu d'ententes avec le fédéral de prélever des impôts afin de pouvoir avoir droit à des subventions du gouvernement fédéral. La dernière fois que nous avons fait affaire avec le gouvernement fédéral, on nous a dit que si nous ne levions pas $250,000 en impôts nous ne recevrions pas de subventions. A ce moment-là, le Conseil venait d'être élu et nous avons déclaré que nous lèverions ces impôts à condition que l'on puisse créer un comité pour s'assurer que le Yukon ait quelque chose à dire dans les dépenses des impôts que nous sommes forcés d'imposer par le fédéral.

[*Texte*]

taxes provided nothing more than a committee on fiscal reform is formed at this time in order to find some method by which the Yukon Territory can enter into having some say in the expenditure of the territorial taxes that we are forced to raise by the federal government.

If the Minister just unilaterally cut all our grants and said that we are going to teach you people not to fool around with us we would naturally have to turn tail and once again remove the amendment to the bill that we had just put in asking for this committee to be formed and succumb to pressure from the federal government and, of course, projects that range from mosquito control to building of schools and the maintenance of highways would have been completely stripped from the Government of the Yukon Territory. We feel that surely to goodness we are mature enough and able enough—we are all running businesses at different levels of success—to find some method of dealing with this. In this day and age it is so repugnant that the federal government is able to say to us that we have to raise taxes, which the last time amounted to $125 for every man, woman and child in the Yukon Territory for a year, and yet we are just completely negated and refused the privilege of saying how one cent of this tax that we force upon the people of the Yukon is spent. I find it unreal at the time of this change in the Yukon Act that no method whatsoever has been found to allow the elected members to have some control over these tax dollars.

Mr. Nielsen: You should try what they did at the Boston tea party.

Mr. McKinnon: We said once, to make it rather indigenous to the Yukon, that we should take the OP rum and throw it into the Yukon River, but of course that met with screams of "No, sir!"

In any event, I am sorry this is not mentioned in the bill and I do not know what method can be found to rectify this situation. To see plans, policies and philosophies of government being instituted by civil servants who are just there for a short period of time and for the operation and maintenance of these projects to be a burden on the taxpayer of the Yukon in perpetuity is, I think, completely unacceptable to the people.

The Chairman: Do you have any practical suggestions to make, Mr. McKinnon, with respect to just how you would implement an arrangement whereby your...

Mr. McKinnon: Of course, Section 24 disallows any bill from coming before the Yukon

[*Interprétation*]

Si le Ministre nous retirait nos subventions, nous serions forcés de supprimer cet amendement que nous venons d'introduire dans la loi et tous nos projets des plus modestes jusqu'aux plus essentiels seraient anéantis par le fait même. Nous estimons être capables de solutionner ce problème. Il est tout à fait impensable à notre époque que le gouvernement fédéral puisse nous obliger à lever des impôts jusqu'à $125 par année par habitant dans les territoires du Yukon, sans que nous ayons un mot à dire dans la façon dont cet argent sera dépensé. Je trouve anormal qu'il n'y ait pas de méthodes permettant aux députés de contrôler le dollar fiscal de quelque façon.

M. Nielsen: Vous devriez faire ce qu'ils ont fait au *Boston Tea Party*.

M. McKinnon: Nous avons tenté de le faire en menaçant d'envoyer tout le rhum dans le Yukon mais on a lâché des hauts cris.

De toute façon il n'y a rien dans la loi à ce propos et je ne sais quelle méthode pourrait rectifier cette situation qui est devenue tout à fait intolérable aux citoyens du Yukon.

Le président: Auriez-vous une idée de la façon dont vous pourriez remédier à cette situation...

M. McKinnon: L'article 24 ne permet pas au Conseil législatif du Yukon d'étudier une

[*Text*]

Legislative Council except through the authority of the Commission. Certainly this could be changed to allow the executive committee that is going to be formed to bring the money bill before the Council. If this happens, and if this executive committee works as a normal process in the development of a cabinet system, the members on the committee who are chosen by their colleagues will have a majority of the Council backing them and the confidence of the Legislature.

In effect, you are having a cabinet presenting their budget to the Legislative Council, but as Section 24 now stands—you see Section 15 is going to be changed to allow the Yukon members to set their own indemnities but really it does not because Section 24 still disallows the members to bring a money bill before Council. We set our indemnities then we have to go to the Commissioner, hat in hand, and say, Would you please introduce a money bill saying that these are our recommendations, our indemnities. Will you see fit to introduce this before the Council? This is in essence the practice that will have to be followed.

You say that you are giving us the right to set our own indemnities but really Section 24 negates us from being able to bring a money bill before the House saying these are the indemnities we are going to set. How we get around this one, I am afraid I do not know, except if Section 24 is changed to allow the executive committee which is now going to be formed to bring the money bill to the Council for its approval.

The words in Section 24 cannot be much clearer:

> ... shall not be lawful for the Council to adopt or pass any vote, resolution, address, or bill for the appropriation of any part of the public revenue of the Territory, or of any tax or import, to any purpose that has not been first recommended to Council by message of the Commissioner, in the session with such vote, resolution, address, or bill as proposed.

Gentlemen, when you are forced to raise taxes then cannot say how that tax is spent, I am afraid it is taxation without representation. So, while Canada likes to hold itself up to the rest of the world as a model of democracy in action, forty per cent of the land mass of the Yukon is still suffering under a pretty stifling system of colonial government.

Mr. Chairman, the elected members of the Territorial Council, being the last to know, as usual, found out as you did yesterday that the Department, in one fell stroke, had seen fit to

[*Interpretation*]

loi avant qu'elle ne reçoive l'autorisation de la Commission. On pourrait certainement permettre au Comité exécutif de présenter un projet de loi de finances au Conseil. Si ce comité est créé, ses membres qui seront élus par leurs collègues auront l'appui du Conseil et la confiance de l'Assemblée législative.

Il y aura donc un cabinet présentant son budget au Conseil législatif puisque l'article 15 sera changé afin de permettre aux députés d'établir leurs propres indemnités, mais l'article 24 interdit aux députés de présenter un projet de loi de finances au Conseil. Nous établissons nos indemnités et ensuite il nous faut les présenter au Commissaire pour qu'il présente nos recommandations au Conseil.

Vous dites que vous nous donnez le droit d'établir nos indemnités, mais en fait, l'article 24 dit le contraire. Comment pouvons-nous en sortir, je ne le sais pas, sauf si l'article 24 est modifié en vue de permettre au comité exécutif de présenter un projet de loi de finances au conseil pour approbation.

Les termes de l'article 24 sont très clairs:

> Il est interdit au Conseil d'adopter ou de voter un crédit, une résolution, une adresse ou un bill tendant à affecter quelque partie du revenu public du territoire, ou quelque taxe ou impôt, à un objet qui n'a pas été préalablement recommandé au Conseil par message du commissaire, au cours de la session où ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce bill est proposé.

Messieurs, lorsque l'on prélève des impôts et que l'on ne peut pas dire comment cet argent a été utilisé c'est de l'imposition sans représentation. Pendant que le Canada se targue d'être un modèle de démocratie, le Yukon est encore un territoire colonial.

Le Conseil des Territoires a appris seulement hier que le Ministère avait divisé tout le Nord Canadien en zones. Nous avons appris des experts que dans la Zone 1 qui comprend

[*Texte*]

zone the whole of northern Canada. We heard expert testimony that, in Zone 1, which comprises the majority of the Yukon, the same conditions apply as in much of southern Canada and that the effects of resource development on the ecological pattern are well known. Certainly, then, present territorial and federal regulations regarding water, forestry and public health are ample to protect the environment, rather than place an added burden on an already over-regulated developer.

Most of us remain in the North, I am sure, in answer to an almost mystic spell. As our poet laureate, Robert Service, put it:

> The freshness, the freedom,
> the farness...
> O God! how I'm stuck on
> it all.

We paraphrase it now and say: "The frustration and the futility, O God! how I'm fed up with it all."

Instead of this ideal that we would like to think we live in, northerners are becoming the most regulated, researched, analyzed, over-governed group of Canadians that you can find anywhere. We are probably more conservation conscious than any other Canadians and are determined not to repeat the mistakes of southern Canada.

We are in full agreement that, in those areas like the Old Crow Flats where even the academic community is not certain what the results of exploration will be, stringent regulations are required, but for a well-intentioned bureaucracy to place further controls on a people already fed up to the teeth with government by an absentee landlord is intolerable. I find no reason whatsoever for any further regulations being necessary but rather the strict enforcement of those already in effect in the Zone 1 area.

In conclusion, Mr. Chairman, I want to thank the Committee again for this opportunity to speak to you. It is absolutely essential, I think, that the lines of communication between elected members be kept open. It is the feeling of all of us on the Territorial Council that, after batting our heads continuously as you do at the bureaucratic wailing wall, it is extremely refreshing to talk to someone who understands what you are saying, is sympathetic to your cause and is in the position to attempt to change some of the more repugnant aspects of government that we, Her Majesty's loyal northern colonists, are forced to live under at this time.

I think that we are all headed in the right direction and that if, in these days of the politics of confrontation, we can see the

[*Interprétation*]

la plus grande partie du Yukon, les conditions sont les mêmes que dans le sud du Canada et que les effets du développement des ressources sur l'écologie sont bien connus. Nos présents règlements ne protègent que le milieu environnant.

Nous ne demeurons dans le Nord que grâce à un envoûtement mystique. Comme le chante notre poète lauréat Robert Service:

> La fraîcheur, la liberté,
> L'éloignement,
> Mon Dieu j'en suis émerveillé.

Mais nous le paraphrasons aujourd'hui pour geindre: «La frustration, la futilité Mon Dieu, j'en ai assez». Nous sommes probablement plus conservateurs que tous les autres Canadiens et nous ne voulons pas répéter les erreurs du Canada septentrional.

Nous comprenons que dans certaines régions il faut établir des règlements rigoureux car nous ignorons quels seront les résultats des explorations, mais le fait de placer un nouveau contrôle sur les gens qui en ont déjà assez est intolérable. Je ne vois pas pourquoi de nouveaux règlements seraient nécessaires dans la Zone 1. Il suffit d'appliquer ceux qui existent déjà.

Encore une fois, monsieur le président, je voudrais remercier le comité de nous avoir invités ici aujourd'hui et de nous avoir permis d'exprimer notre opinion au sujet de tous les problèmes qui concernent notre territoire. Il est bon de pouvoir parler à des gens qui nous comprennent et qui peuvent changer les règlements désuets qui régissent encore les territoires du Yukon. Si nous réussissons à faire du Yukon la 11e province du Canada sans bouleversement social, nous pourrons être fiers de ce que nous aurons fait. Merci.

[*Text*]

Yukon emerging as Canada's eleventh province without the upheaval that now characterizes political change then we can all be rather proud of this job that we are attempting to do. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Badanai): Thank you, Mr. McKinnon.

Do you have any questions? Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Just for the purpose of clarification—and I direct this question to either Mr. McKinnon or Mr. Chamberlist—on May 4 the Minister of Indian Affairs and Northern Development made a speech to the Sixth Annual Meeting of the Canadian Transportation Research Forum in Winnipeg, when he said, and I am quoting from an official release of the transcript of that speech, that:

> The Land-Use Regulations...

which are contemplated under new Section 3A of the Territorial Lands Act,

> ...have been developed...

On page 6 he again referred to the preparation of those regulations where he said:

> It was decided at the outset that a team approach was necessary if effective regulations were to be written.

Again, in an official press release of the Department, May 4, 1970, on page 2, the content of the Regulations is discussed with respect to these "Land Management" zones. In a speech on May 6 by Mr. Hunt, the Acting Assistant Deputy Minister, who testified yesterday, when speaking to the Canadian Institute of Mining and Metallurgy in Calgary, he again referred to the land use regulations to be made.

All of this leaves no doubt whatsoever that the regulations have been prepared and are in existence, and are merely waiting to be implemented pending passage of this legislation.

My question for clarification is, have the members of the Territorial Council been consulted with respect to the content of those regulations that the Minister said in his speeches have been prepared?

Mr. Chamberlist: I do not recall seeing any regulations.

Mr. McKinnon: They are the same regulations that Mr. Naysmith's office is proposing under the changes in the Yukon Act. Mr. Naysmith and a member of his department were in Whitehorse and did have a consultation with the committee of the whole in Whitehorse about proposed land use regula-

[*Interpretation*]

Le président suppléant (M. Badanai): Merci monsieur McKinnon.

Y a-t-il des questions? Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je voudrais quelques éclaircissements. C'est une question que je pose à l'un des deux témoins. Le 4 mai, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a parlé en public et a déclaré et je cite:

> Que les règlements sur l'utilisation des terres . . .

qui ont été établis en vertu du nouvel article 3A de la Loi sur les terres territoriales

> . . . ont été établis . . .

A la page 6, il se réfère à nouveau à l'élaboration de ces règlements et il déclare

> qu'il a été décidé qu'une approche d'équipe est nécessaire à la rédaction de ces règlements.

A nouveau, le 4 mai 1970, à la page 2, d'un communiqué de presse du ministère, il est question du contenu des règlements en ce qui a trait à la gestion des terres. M. Hunt, le sous-ministre adjoint qui a témoigné d'ailleurs ici hier, le 6 mai dernier s'est référé à nouveau aux règlements sur l'utilisation des terres.

Par conséquent il ne fait aucun doute que les règlements ont été préparés et que tout ce qu'on attend pour les appliquer c'est que la loi soit adoptée.

La question que je voudrais poser est la suivante: les membres du Conseil des territoires ont-ils été consultés en ce qui concerne le contenu de ces règlements dont parle le ministre?

M. Chamberlist: Je ne me rappelle pas avoir vu aucun règlement.

M. McKinnon: Il s'agit des mêmes règlements que ceux que M. Naysmith propose relativement à la modification de la Loi sur les Territoires du Yukon. M. Naysmith et un de ses fonctionnaires sont venus à Whitehorse et ont consulté le comité plénier au sujet de ces règlements. Toutefois, rien n'indiquait à ce

[*Texte*]

tions. However, there was no indication at that time that these would apply to the majority of the Yukon area which are under Zone 1 in the map.

We thought at the time that those regulations were for those areas where there were definite problems and the ecological balance could be upset. We had no indication whatsoever that they would apply to those areas of the Yukon which have the same pattern, and where everyone has the same knowledge of the pattern, as in southern Canada.

Mr. Nielsen: At the time of Mr. Naysmith's conversation with the committee of the whole Council, then, was it disclosed to your committee that it was the intention to introduce Clause 24 of the bill which is now before this Committee in terms of the sweeping powers which it gives to the Governor in Council?

Mr. McKinnon: No.

Mr. Chamberlist: It was not Mr. Naysmith who came up North...

Mr. McKinnon: There were two gentlemen from the Department of Indian Affairs and Northern Development. I am sorry, I may have their names wrong, but there was no indication whatsoever that, with the stroke of a pen, the Department of Indian Affairs and Northern Development was going to, as Mr. Hogarth put it, zone 40 per cent of the land mass of Canada.

Mr. Nielsen: I will defer, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Badanai): Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Yes. I would like to pursue this matter of regulations, particularly with Mr. McKinnon, Mr. Chairman, to make sure I understood what he said.

You said at one point that there were sufficient regulations in existence and that if they were enforced they would be sufficient for protection?

Mr. McKinnon: In certain areas. I said in zone 1. Will you look at the map which has the zoning. Mr. Naysmith, who was before us yesterday, said the majority of the Yukon in the zone 1 area follows exactly the same environmental and ecological pattern as areas that are well known, well researched and in Southern Canada, but in areas other than zones 1, 2, 3, 4 and 5 even the academic community was not certain about the effect of resource development and exploitation through these areas. So I am in complete agreement with him on the stringent use of government regulatory power as far as

[*Interprétation*]

moment-là, que ces règlements s'appliqueraient à la majorité des Territoires du Yukon qui se trouvent dans la zone 1 sur la carte.

On ne nous a pas dit que ces règlements s'appliqueraient aux régions qui ressemblent au Canada septentrional, nous croyons que ces règlements ne s'appliquaient qu'aux régions ayant des problèmes particuliers.

M. Nielsen: Au moment de la consultation avec le comité plénier, est-ce que l'on a dit au comité que l'on avait l'intention d'introduire l'article 24 de la loi?

M. McKinnon: Non.

M. Chamberlist: Ce n'est pas M. Naysmith qui est venu...

M. McKinnon: Il y a deux fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui sont venus, je ne me souviens plus de leur nom, mais on ne nous a jamais laissé entendre que l'on diviserait 40 p. 100 du territoire canadien en zones.

M. Nielsen: Je cède la parole.

Le président suppléant (M. Badanai): Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Je voudrais poursuivre l'examen de la question des règlements. Je veux être bien certain que j'ai bien compris.

Vous avez dit à un moment donné qu'il y avait déjà suffisamment de règlements et que si on les appliquait on aurait suffisamment de protection?

M. McKinnon: Dans certaines régions. J'ai dit dans la zone 1. Regardez la carte de zonage. M. Naysmith, qui était parmi nous hier, nous a dit que la plus grande partie du Yukon dans la zone 1 suivait exactement la même évolution écologique que les régions qui font l'objet de recherches dans le Sud du Canada. Dans les régions autres que les zones 1, 2, 3, 4 et 5, même nos experts ne savent pas quels seront les effets de ce zonage sur l'exploitation des ressources. Je suis parfaitement d'accord sur l'utilisation rigoureuse des pouvoirs de réglementation du gouvernement pour régir les sociétés d'exploration. Comme

[*Text*]

exploration companies are concerned in those areas. As he put it, even the academic community does not know what the result will be. In an area where the effect of resource development is well known and follows the same pattern we do in both territorial and federal legislation at this time have rather stringent and good control over developers. I would say that the difference is that we are not able, because of our limited resources, to enforce those regulations territorially, and the federal government even admits through their officers in the Yukon Territory that they have not the ability to enforce their federal regulations to the extent that they would like to. Our Director of Fisheries and our Director of Forestry say that the Yukon Forestry regulations and the Yukon Fisheries regulations are good in this type of zone 1 area and would keep the Yukon and environment as it is if they had the ability to enforce these.

Mr. St. Pierre: From what does the inability to enforce stem?

Mr. McKinnon: From the lack of personnel in the field. There just is no possible way that you can enforce 207,000 square miles, with the exploration that is now going on, with five or six officers in the field or, in the case of Fisheries, two officers in the field, to protect all the streams and waters of the Yukon Territory and the Northwest Territories which contain one third of the fresh water supply of the whole world. It is ludicrous to think of it. We get phoned from Inuvik, by our Forestry and Fisheries people asking if we know anything about a Cat train going up in the Old Crow flats, and of course we do not. We find camps all over that area which are just pig pens and garbage sties. We have photographic and documentary proof to show the results of these things. Our forest and Fisheries regulations absolutely prohibit at this time these kind of things taking place. We are putting more legislation on the books when we cannot even enforce the regulations which we now have in effect.

Mr. Barnett: In the discussion yesterday it was indicated to us there would be a relatively increasing stringency in the various ecological areas that are outlined on the map. Do I understand that in this discussion with the Committee of the Council there was no indication at all given whether or not the regulations in respect of maintaining an ecological balance in zone 1 would increase or vary the type of regulations presently existing under territorial ordinance in these fields?

Mr. McKinnon: No. As far as I know, sir, there was no indication given as to zoning, period.

[*Interpretation*]

il l'a dit, même nos experts ne savent pas ce qui en découlera. Dans les lois territoriales et fédérales, nous avons un excellent contrôle sur les gens qui se chargent du développement d'une région dont nous connaissons bien l'évolution. La différence est que nous ne sommes pas en mesure, par suite de nos ressources limitées, de faire appliquer les règlements dans les territoires, et le gouvernement fédéral admet lui-même qu'il n'est pas en mesure de faire respecter ces règlements comme il le voudrait. Notre directeur des pêches et notre directeur des forêts disent que les règlements sur la pêche et l'exploitation forestière au Yukon sont très bons pour ce genre de zone 1 et permettraient au Yukon de demeurer ce qu'il est si on pouvait les appliquer.

M. St. Pierre: D'où vient cette incapacité d'appliquer les règlements?

M. McKinnon: Nous n'avons pas le personnel suffisant. Nous avons 207,000 milles carrés à patrouiller et cinq ou six agents et deux garde-pêche pour protéger toutes les eaux du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, qui contiennent le tiers des réserves en eau douce du monde. C'est ridicule. Nos agents de pêches et des forêts nous appellent d'Inuvik pour nous demander si un convoi se dirige vers la région d'Old Crow et, évidemment, nous ne le savons pas. Il y a des camps dans cette région qui sont de vrais dépotoirs. Nos règlements sur l'exploitation forestière et sur la pêche interdisent ce genre de choses. Nous avons là des règlements qui ne sont valides que dans les livres parce que nous ne pouvons pas les appliquer.

M. Barnett: D'après les discussions que nous avons eues hier, on entendrait appliquer avec davantage de rigueur les règlements dans les différentes régions écologiques tracées sur la carte. Dois-je comprendre que dans ces discussions avec le Comité du Conseil, on n'a nullement indiqué que les règlements permettant de maintenir l'équilibre écologique dans la zone 1 seraient plus nombreux ou modifieraient la situation qui existe actuellement en ce domaine.

M. McKinnon: Non. On ne nous a donné aucune indication quant au zonage.

[*Texte*]

Mr. Barnett: We have been given no substance.

Mr. McKinnon: We had the opinion that there was going to be a set of regulations applicable to those areas in which we did not know what would happen to the ecology of the region when exploration companies were allowed to move into them. This is the understanding that I had. Unless my memory fails me, there was no mention of the zoning of the whole of the North at that time. But in those areas where we did not know what the results of the development would be we begged the federal government to put stringent regulations in these areas, and enforce them too.

Mr. St. Pierre: The regulations that might be applied in the tundra areas, where there is a lack of information as to the effect of development, are going to be extended into the Southern Yukon which is, after all, very much like most of British Columbia, and you will be under unnecessarily stringent regulation in the South because of the necessity for unusually stringent regulation in the North? I am trying to interpret your feelings.

Mr. McKinnon: Yes.

Mr. Chamberlist: Mr. Chairman, of course the Territorial Council have long been waiting for the Department of Fisheries to be transferred to the Yukon—we have been promised this for years—so that we can get the proper administration looking after Fisheries and taking care of these things. But for some reason or other it is just as far away as it ever was. Can any member of this Committee answer why the promises to transfer the Fisheries administration to the Yukon have not been fulfilled?

Mr. St. Pierre: Needless to say, no member of this Committee can answer.

The Acting Chairman: Are you through, Mr. St. Pierre?

Mr. St. Pierre: I have one or two more questions, if I may, Mr. Chairman.

Could you tell me what departments—in this case it would be the federal government or perhaps some of your territorial administration—have effective regulations against pollution in that area? They may be ineffective because they are not being enforced, but under what departments are they?

Mr. McKinnon: The Department of Forestry has regulations which are quite extensive and quite specific and the Department of Fisheries has the same type of regulations. In

[*Interprétation*]

M. Barnett: Et nous n'avons pas davantage.

M. McKinnon: Nous croyions qu'il allait y avoir élaboration d'un ensemble de règlements qui s'appliqueraient aux régions où nous ne savions pas ce qui allait arriver à l'écologie. C'est ce que je croyais. A moins que ma mémoire ne me trahisse, il n'y a eu aucune mention de zonage de l'ensemble du Nord à ce moment-là. Mais, dans les régions où nous ne savions pas quels seraient les résultats de l'aménagement, nous avons demandé au gouvernement fédéral d'établir des règlements rigoureux et de les faire appliquer.

M. St. Pierre: Les règlements qui pourraient s'appliquer dans les régions de la toundra, qui sont mal renseignées sur les effets de l'aménagement, s'appliqueront également au Sud du Yukon, qui ressemble beaucoup à la Colombie-Britannique. Vous serez ainsi soumis à des règlements trop rigoureux dans le Sud à cause de la nécessité d'avoir des règlements extrêmement rigoureux dans le Nord. J'essaie d'interpréter vos sentiments.

M. McKinnon: Oui.

M. Chamberlist: Monsieur le président, le Conseil territorial attend depuis longtemps que le ministère des Pêches soit transféré au Yukon, ce qu'on nous avait promis il y a des années. Nous voudrions être en mesure de nous occuper nous-mêmes de ces questions de pêches, mais cette compétence est aussi éloignée de nous que par le passé. Quelqu'un peut-il me dire pourquoi les promesses visant à transférer au Yukon l'administration de la pêche n'ont pas été tenues?

M. St. Pierre: Personne ici ne peut y répondre.

Le président suppléant: Avez-vous terminé, monsieur St. Pierre?

M. St. Pierre: J'aurais deux ou trois autres questions à poser, monsieur le président. Pourriez-vous nous dire quels ministères il s'agirait ici du gouvernement fédéral ou d'une partie de votre administration territoriale ont des règlements efficaces contre la pollution dans cette région? Ils ne sont peut-être pas efficaces parce qu'ils ne peuvent pas être appliqués, mais de quels ministères relèvent-ils?

M. McKinnon: Le ministère des Forêts a des règlements assez complets et précis, de même que le ministère des Pêches. Le surintendant des pêches et le surintendant des

[*Text*]

talking to both the Superintendent of Forestry and the Superintendent of Fisheries they feel, in the area which I say is zone 1, that if they could have the personnel and the ability to effect these regulations they would be well on the way to controlling the environment in the Yukon Territory. I might say that this year the Territorial Council passed a strong anti-litter ordinance, up to a $500 fine, for littering the highways and is in the process, as in most of the provinces, of installing large signs and litter barrels. There are some 600 of them through the Yukon. On the highways of course this is needed at this time because of the extra tourism coming through the Yukon. It is very difficult to enforce this with just 20 RCMP constabulary centred in Whitehorse. If you do not have the goodwill and the co-operation of the public of the Yukon and of the people passing through the Yukon it is almost impossible even to enforce the anti-highway litter ordinances that we have in effect in our books because of the miles involved.

Mr. St. Pierre: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I have a question for Mr. Chamberlist, going back to his introductory statement. Perhaps I misunderstood him. I think you said something to the effect that you questioned the federal ownership of lands in the Yukon?

Mr. Chamberlist: Yes, I do.

Mr. Orange: Could you expand on that please.

Mr. Chamberlist: I would be glad to. You see, by the deed of surrender of the Rupert lands, the lands that have been claimed by the Hudson Bay Company and the lands that are purported to have been claimed by the Hudson Bay Company, those lands were transferred to the Crown. Now this excluded lands that the Hudson Bay Company had not claimed, or had purported to have claimed, or had been in the Rupert land original grant of Charles II. In 1880 there was a Royal Proclamation which brought into the Dominion of Canada all those lands and territories that were previously claimed by the Imperial Government as land in the Canadian area. But outside that there were areas that were not claimed by the United Kingdom even, and the Yukon is part of that land that was not claimed by the United Kingdom. Now the proof of this particular point is that when the claim of William Henry Seward as Secretary of State was made, when they started dealing with Russia to purchase Alaska—and the Russian-Alaska area at that time was within 100 miles of the Pacific Ocean waterways—

[*Interpretation*]

forêts croient que, dans la région couverte par la zone 1, s'ils avaient le personnel et la compétence nécessaires, ils pourraient protéger le milieu du Territoire du Yukon. Cette année, le Conseil territorial a adopté un règlement fixant une amende pouvant atteindre 500 pour le dépôt de déchets sur les grandes routes et est en train de faire installer de grands panneaux et des paniers à déchets. Il y en a environ 600 au Yukon. Cette mesure est nécessaire à cause du tourisme qui s'accroît sans cesse au Yukon. Mais il est très difficile de faire respecter les règlements avec seulement 20 constables de la Gendarmerie royale du Canada stationnés à Whitehorse. S'il n'y a pas collaboration du public du Yukon et des touristes qui y viennent, il est impossible d'appliquer ces lois interdisant le dépôt de déchets.

M. St. Pierre: Merci, monsieur le président.

M. Orange: Je voudrais poser une question à M. Chamberlist se rapportant à sa déclaration d'ouverture. Peut-être l'ai-je mal compris. Vous avez dit que vous n'étiez pas d'accord avec la propriété fédérale des terres dans le Yukon?

M. Chamberlist: Oui, en effet.

M. Orange: Pourriez-vous me donner plus de détails?

M. Chamberlist: Avec plaisir. En vertu de l'acte d'abandon des terres de Rupert, les terres réclamées par la Compagnie de la Baie d'Hudson et les terres présumément réclamées par la Compagnie de la Baie d'Hudson ont été transférées à la Couronne. Elles ne comprenaient pas les terres que la Compagnie de la Baie d'Hudson n'avait pas réclamées ou avait présumément réclamées comme siennes ou qui faisaient partie du don initial de la terre de Rupert par Charles II. En 1880, une proclamation royale a incorporé dans le Dominion du Canada toutes les terres et territoires qui avaient été réclamées par le gouvernement impérial comme terre à l'intérieur de la région canadienne. Il y avait, en outre, des régions qui n'étaient pas réclamées par le Royaume-Uni, et le Yukon fait partie de ces terres qui n'ont pas été réclamées par le Royaume-Uni. La preuve en est que, lorsque William Henry Seward a fait sa réclamation en tant que secrétaire d'État, lorsqu'il a voulu contacter les Russes pour acheter l'Alaska, il a demandé aux Russes de réclamer plus de terre avant de conclure l'entente. La Russie a

[*Texte*]

William Henry Seward had asked Russia to claim more land and then make the deal. Russia claimed more land and purchased what Russia had claimed and the land that it was trading in for $7,200,000 in 1867.

This left an area of "no man's land" between what was recognized as the Northwest Territories border and what was recognized as the Alaska border. Now there is the question of who has the sovereign rights for that area in between.

It might be well to note that the United Kingdom to protect its sovereign rights requested of the Commander in Chief of the then colonial troops in Canada to send the Yukon field force into the Klondike area and this was ahead of the Northwest Mounted Police going into the area. Consequently there must be some more historical work done to show this.

I bring this point forward because the Yukon does not want to be a separate part, we are not separatists up there. We strongly want to be part of Canada, but we want Canada to recognize that the mineral and natural resources of the Yukon belong to the people of the Yukon. The suggestion that the mineral resources belong to the whole of Canada is improper because the federal government will not say to any province, "Your mineral resources belong to the whole of Canada". This is the point I am making.

The Chairman: Mr. Chamberlist, this argument that you are using with regard to a lack of transfer of the Yukon because it was not included in Rupert's Land, are you familiar with the boundary division that apparently was undertaken between Russia and Great Britain 1824? I thought this was an extension of the Yukon-Alaska boundary north right into the Arctic Ocean. Are you aware of this?

Mr. Chamberlist: Oh, yes.

The Chairman: Does that not establish it?

Mr. Chamberlist: No, it does not. However, I do not want this Committee to be concerned with this at this time. I put forward my theory that this may well be the position and that we think it is a bargaining point for you to understand that the people of the Yukon require what is just and equal to the other people in the rest of Canada. We just do not want to be treated, as I said before, as the illegitimates of the people of Canada.

The Chairman: We have Mr. Barnett; Mr. Orange have you committed yourself?

[*Interprétation*]

demandé davantage de terre et il a ensuite acheté les terres que la Russie avait réclamées et celles qu'elle échangeait pour $7,200,-000 en 1967.

Il restait un *no man's land* entre ce qui était reconnu comme la frontière des Territoires du Nord-Ouest et ce qui était reconnu comme la frontière de l'Alaska. C'est ce territoire entre les deux frontières dont l'appartenance n'est pas fixée.

Il serait bon de noter que le Royaume-Uni, pour ses droits, a demandé au commandant en chef des troupes coloniales de l'époque d'envoyer les troupes du Yukon dans la région du Klondike, et ce avant que soit établie la Police montée du Nord-Ouest. Il faudrait faire davantage de recherches historiques à ce sujet.

Ce n'est pas que le Yukon veille se séparer. Nous voulons faire partie du Canada. Nous ne sommes pas des séparatistes, mais nous voulons que le Canada reconnaisse que les ressources naturelles et minières du Yukon appartiennent aux habitants du Yukon. On ne peut pas dire que ces ressources appartiennent à l'ensemble du Canada Le gouvernement fédéral ne dira pas à une province: «Vos ressources minières appartiennent à l'ensemble du Canada». C'est ce que je veux dire.

Le président: Monsieur Chamberlist, vous parlez du non-transfert du Yukon parce qu'il n'était pas compris dans la terre de Rupert. Êtes-vous au courant de la frontière apparemment établie en 1824 entre la Russie et le Royaume-Uni? Je crois que c'était un prolongement de la frontière Yukon-Alaska vers le nord jusqu'à l'Océan Arctique. Êtes-vous au courant de cette division?

M. Chamberlist: Oui.

Le président: Ne règle-t-elle pas la question?

M. Chamberlist: Non. J'ai expliqué ma théorie qu'il pourrait fort bien en être ainsi. Les habitants du Yukon désirent une considération qui soit juste et égale à celle dont jouissent les habitants du reste du Canada. Nous ne voulons pas être traités, comme je l'ai dit plus tôt, comme des enfants illégitimes des habitants du Canada.

Le président: Monsieur Barnett. Monsieur Orange, avez-vous terminé vos questions?

[*Text*]

Mr. Orange: Yes, I have a second question.

Mr. Nielsen: It sounds like the first one.

Mr. Orange: I think I will ask Mr. McKinnon this one. With reference to the question of the executive council and Section 24, where the Commissioner can only introduce money matters into the chambers, we have much the same restriction, as you are aware, as private members of Parliament. On the other hand, however, the Commissioner being a public servant is different from the Governor General, who is responsive to the requests of the executive here.

My question really is: how can we accomplish something in legislation to give the executive committee or council or whatever you want to call it, the right or authority to introduce money matters? I still think they must come from the Commissioner. I would just like to know how we can accomplish this but stay within the traditional system as we have it.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, before the witness answers, I might say that I have several amendments the Committee will be able to choose from, which I will be submitting and which accomplish what Mr. McKinnon has asked for.

Mr. McKinnon: It seems to me, Mr. Orange, that if we recognize the establishment of an executive committee in the Yukon, why should not this cabinet, or executive council acting as a cabinet, be the body that introduces bills to Parliament, which is in effect what you have in the federal process or any provincial process of government? What you are saying is that you have to have the commissioner in a lieutenant governor position before this can take effect. Is it really necessary? I do not know.

Mr. Orange: This is the question that bothers me. How do you accomplish the mechanics?

Mr. McKinnon: Is there a problem mechanically of putting into legislation that an executive council is the body that brings money legislation before a legislative body?

Mr. St. Pierre: How could the legislative body in the Yukon exert the power which is in the legislative body here which is to defeat the executive body?

Mr. McKinnon: Certainly I see with the formation of the executive council exactly the same system of government emerging that is

[*Interpretation*]

M. Orange: Non, j'aurais une deuxième question.

M. Nielsen: Elle ressemblera à la première.

M. Orange: Je vais la poser à M. McKinnon. En ce qui a trait à la question du conseil exécutif et de l'article 24, où le commissaire ne peut présenter des bills monétaires qu'en passant par les Chambres, il nous faut dire que nous avons les mêmes restrictions en tant que députés du Parlement. D'autre part, comme le Commissaire est un fonctionnaire, il n'est pas dans la même position que le gouverneur en conseil.

Voici ma question. Comment pouvons-nous adopter une mesure législative pour donner au conseil ou au comité exécutif le droit ou l'autorité de traiter de questions monétaires. J'estime toujours qu'elles doivent passer par le Commissaire. Nous voudrions ce faisant rester dans le système traditionnel.

M. Nielsen: Monsieur le président, avant que le témoin réponde, j'aimerais dire que j'ai en main plusieurs amendements à ce sujet que j'entends proposer et qui satisferont aux demandes de M. McKinnon.

M. McKinnon: Si nous reconnaissons la formation d'un comité exécutif dans le Yukon, pourquoi ne pas donner à ce cabinet, ou ce conseil exécutif agissant en tant que cabinet, le pouvoir de présenter des bills au Parlement? C'est ce qui se passe dans le système fédéral et le système provincial. Vous dites qu'il faut que le Commissaire entre dans une position de lieutenant-gouverneur avant qu'une mesure prenne effet. Est-ce vraiment nécessaire? Je ne le sais pas.

M. Orange: C'est ce qui me préoccupe. Quels doivent être les rouages?

M. McKinnon: Y a-t-il un problème à préciser dans une mesure législative qu'un conseil exécutif est l'organisme qui présente les questions monétaires à un organisme législatif?

M. St. Pierre: Comment l'organisme législatif du Yukon pourrait-il exercer les pouvoirs qui sont donnés à l'organisme législatif ici et qui sont de rejeter les propositions de l'organisme exécutif?

M. McKinnon: Le système de gouvernement serait le même qu'ici. Le Conseil exécutif aura certainement la majorité du Conseil, sans

[*Texte*]

here. Certainly the executive council is going to have the majority of the council before them or the system is unworkable to begin with. If you are not allowed as a member of an executive committee to be able to say, "this is government policy," I mean this is the whole difference in the philosophical approach to the change of government in the Yukon territory. For the first time elected members are going to have a say in what the exciting part of government is in stating priorities and trying to put political philosophy into legislation. Certainly the system is unworkable without these.

Mr. St. Pierre: A short answer, of course, would be the power to remove the executive council from office by vote.

Mr. Orange: When they lose the majority...

Mr. St. Pierre: Yes, you can remove, yes, the council.

Mr. McKinnon: Under the directions that have come from the Minister towards the formation of an executive committee, the council, if they do not have the confidence of their executive any longer, can remove them from office.

Mr. St. Pierre: Leaving the commissioner... er...

Mr. McKinnon: Pardon, no, they can replace them with their own just like...

The Chairman: Order, order, gentlemen. Mr. Orange, have you completed your questioning?

Mr. Orange: I have one more comment which is more an observation than a questi n, Mr. Chairman. I noticed the remarks with regard to the nomenclature of the council or the assembly in the Yukon and the suggestion by Mr. Chamberlist, which has also come from the Northwest Territories from other members, that the names of the groups that meet be "Yukon Legislative Assembly" or "The Northwest Territories Legislative Assembly". May I, through you, suggest to Mr. Honey that this is one item, as far as I am concerned, which I think could be accomplished very easily unless there are some fairly compelling reasons why it cannot be. I have yet to find any arguments in my own mind against this particular move. I hope Mr. Honey transmits this to the Minister so that when he comes before us on Tuesday, or whenever he does, that he will be able to answer this particular question.

The Chairman: Mr. Barnett?

[*Interprétation*]

quoi rien ne pourrait marcher. Si vous n'êtes pas capable en tant que membre d'un comité exécutif de dire: «Voilà la politique du gouvernement,» c'est toute la différence d'attitude face à un changement de gouvernement au Yukon. Pour la première fois, des membres élus auront le droit de prendre des décisions sur les questions de priorité et sur les lignes directrices des mesures législatives. Il me semble que le système ne peut pas fonctionner sans ces critères.

M. St. Pierre: Il serait assez facile de remplacer votre conseil exécutif par un vote.

M. Orange: Lorsqu'il perdra la majorité...

M. St. Pierre: Oui, vous pouvez remplacer le conseil.

M. McKinnon: D'après les directives du Ministre pour la formation d'un comité exécutif, le conseil, lorsque le comité n'a plus la confiance de l'exécutif, peut le remplacer.

M. St. Pierre: Laissant le commissaire.

M. McKinnon: Non, je suis désolé, il peut le remplacer pas ses propres membres tout comme...

Le président: A l'ordre. Monsieur Orange, avez-vous terminé vos questions?

M. Orange: J'aurais un dernier commentaire qui est plus une observation qu'une question. J'ai remarqué les observations au sujet du nom du conseil ou de l'assemblée au Yukon et la suggestion de M. Chamberlist, qui rejoint celle d'autres membres des Territoires du Nord-Ouest, pour que les noms des groupes qui se réuniront soient «Assemblée législative du Yukon» ou «L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest». Il me semble qu'on pourrait vous donner satisfaction facilement à ce sujet, à moins qu'il y ait des raisons graves de ne pas le faire. Je n'ai aucun argument contre cette proposition. J'espère que M. Honey pourra transmettre cette idée au Ministre pour que, lors de sa prochaine comparution, il puisse être en mesure de répondre à cette question.

Le président: Monsieur Barnett?

[*Text*]

Mr. Barnett: I want to know whether I understood correctly the suggestion that in the Yukon Act provision be spelled out by legislation that at least certain members of the executive committee be selected by and from the council and thereby be subject to dismissal by the council? Beginning the idea of a cabinet principle whereby the commissioner would in effect combine the functions of a lieutenant governor and the prime minister for the time being, but at least an element of the council be specifically provided in the Yukon Act as being responsible directly to the council.

Mr. Chamberlist: Mr. Chairman, it was my intention to suggest it because you will note that the reference to the Yukon advisory committee still remains in the legislation yet the executive committee is outside of the legislation. There is now in the Yukon Act provision for a Yukon advisory committee to be set up. This has not been withdrawn from it. This is not being repealed, you see. If, as has been suggested now, the minister instructs the commissioner to set up an executive committee, this is outside the legislation, therefore, he can himself instruct the commissioner to dispense with the executive committee. Whereas he cannot instruct the commissioner to dispense with the advisory committee because the advisory committee is in the legislation itself.

There is one other point I would like to make. Switching back to the territorial lands amendments, I notice that Section 3 of the existing Act which is being amended by adding 3A, 3B, 3C and so forth, makes the reference that nothing in this Act shall be construed as limiting the operation of the Yukon Quartz Mining Act, the Yukon Placer Mining Act, the Dominion Water Power Act or the National Parks Act. The Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act have already been limited by the Inland Waters Bill, so there seems to be a conflict there. Has anybody looked into this conflict now as to what the situation is now? Perhaps Mr. Nielsen?

The Chairman: I understood yesterday that Mr. Hunt replied partially on that point. Perhaps we had better leave that question.

Mr. Barnett: I do not think the question of the Northern Inland Waters Act came up yesterday because it is not referred to. This was a question developing in my mind this morning, not having it in front of me I was not quite sure how I could pursue it. I am very interested in this observation because I think this is a question that should be looked at.

[*Interpretation*]

M. Barnett: Ai-je bien compris la proposition voulant que, dans la Loi sur le Yukon, une disposition précise que certains membres du comité exécutif seraient choisis au sein du conseil et par le conseil et pourraient donc être renvoyés par le conseil? C'est là l'idée d'un cabinet. Le commissaire cumulerait les fonctions de lieutenant-gouverneur et de premier ministre et au moins un élément du conseil serait directement responsable en vertu de la loi.

M. Chamberlist: Monsieur le président, j'entendais le proposer parce que vous remarquerez qu'on parle encore du comité consultatif du Yukon dans la loi, alors que le comité exécutif en est exclu. On parle d'un comité consultatif du Yukon dans la loi. Cette disposition n'en a pas été retranchée. Si le Ministre demande au commissaire de former un conseil exécutif, c'est en dehors de la loi. Il peut donc demander au commissaire de se passer d'un comité exécutif, alors qu'il ne peut pas dire au commissaire de ne pas avoir de comité consultatif parce que ce dernier fait partie de la loi même.

J'aimerais soulever une autre question. Pour revenir aux amendements concernant les terres territoriales, je remarque que l'article 3 de la loi actuelle, qui est modifiée par l'adjonction de 3A, 3B, 3C et ainsi de suite, dit que rien ne doit limiter la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, la Loi sur les forces hydrauliques du Canada ou la Loi sur les parcs nationaux. Les deux premières ont déjà été limitées par le Bill sur les eaux intérieures, de sorte qu'il semble y avoir là un conflit. Quelqu'un a-t-il examiné cette question? M. Nielsen peut-être?

Le président: Je crois que M. Hunt a répondu partiellement à cette question.

M. Barnett: Je ne crois pas qu'on ait abordé la question de la loi sur les eaux intérieures du Nord hier, mais c'est une question qui m'est venue à l'esprit ce matin; je ne savais pas comment je pourrais la poser, mais je suis heureux du commentaire qui est fait par nos témoins, il s'agit là d'une question qui devrait faire l'objet d'une étude.

[*Texte*]

The Chairman: I stand to be corrected, but it seems to me that when we held the hearings on the Northern Inland Waters Act that it was made clear that the Northern Inland Waters Act took precedence over a number of other acts that were mentioned...

Mr. Barnett: That I think is quite correct.

The Chairman: ...and I presume the same would apply in this instance.

Mr. Nielsen: To the extent of the provision of the Northern Inland Waters Act which purports to deal only with the management of water as an environmental factor.

The Chairman: Yes.

Mr. Barnett: Yes, but the interrelationship between this proposal in the Territorial Lands Act with the territorial ordinances in respect of forestry and fishing and the inter-relation between all of these with the Northern Inland Waters Act is something I think we really should look at.

Mr. Nielsen: The Minister has said in the House in his speeches that it is a four-point integrated program. We are only discussing one part of it now.

Mr. Barnett: I have just one little question, Mr. Chairman, and then I will conclude.

On this matter of the age of electors, if I understood correctly, your resolution said 19.

Mr. McKinnon: Yes, sir.

Mr. Barnett: The proposals in the Canada Elections Act at the present time suggest 18. I was just wondering if you had any comment on it?

Mr. McKinnon: The reason we passed a resolution as 19 is that we have just lowered the drinking age in the Yukon to 19 and we are trying to keep one level of age throughout. We were of the contention when we discussed the liquor bill that there are so many students in the high schools at 19 years of age yet in grade 12 that we thought that it would be rather incongruous in a really small community in the Yukon, where the high school students and the teachers frequent the same bars in the same evening type of thing. Also it would be the concept that at 19 the student is just generally out of high school either entering university or entering the work force, and this is the age that the majority of Council felt that both the drinking and the voting age should be lowered to in the Yukon Territory.

[*Interprétation*]

Le président: Il me semble que lorsque nous avons examiné la Loi sur les eaux intérieures du Nord on a bien précisé que cette loi avait préséance sur un certain nombre d'autres lois.

M. Barnett: Oui, c'est très juste.

Le président: Je crois que la même chose s'appliquerait dans ce cas-ci.

M. Nielsen: Oui, en ce qui a trait aux dispositions de la Loi qui traitent de la gestion des eaux.

Le président: Oui.

M. Barnett: Oui, mais on devrait étudier le rapport entre cette proposition dans la Loi sur les terres territoriales et ses ordonnances ayant trait à la pêche et à la chasse, et le rapport entre toutes ces ordonnances et la Loi sur les eaux intérieures du Nord.

M. Nielsen: Le ministre a dit à la Chambre que c'est un programme intégré en quatre points et nous ne discutons que d'un.

M. Barnett: J'aurais une autre petite question, monsieur le président.

Je voudrais revenir à l'âge des électeurs. Vous proposez l'âge de 19 ans dans votre résolution.

M. McKinnon: C'est exact.

M. Barnett: Mais le projet de modification de la loi électorale propose 18 ans.

M. McKinnon: Nous venons d'abaisser l'âge permettant aux gens de consommer des boissons alcooliques à 19 ans et nous voudrions qu'on permette aux jeunes de voter au même âge. Il y a bien des étudiants des écoles secondaires qui sont en 12e année à 19 ans. En général, à 19 ans, l'étudiant a quitté l'école, il est à l'université ou sur le marché du travail, et la majorité des membres du Conseil s'est mise d'accord sur ce chiffre.

[*Text*]

Mr. Barnett: You are keeping in step with British Columbia, are you?

Mr. McKinnon: We were ahead of British Columbia; we are always ahead of B.C.

Mr. Barnett: One of their ministers said that the first question all the young people ask him in meetings is, does this mean we can go into the beer parlour?

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Yes, with respect to points raised by Mr. St. Pierre as well as Mr. Orange, and commented on by Mr. McKinnon, or Mr. Chamberlist, I am not sure which, Section 12 of the existing Yukon Act was amended in 1960 by the then government which had a plan for the political development of the Yukon. The first stage was to increase the size of the Council, which they did, and to set up a device which would eventually become a full-blown cabinet. That device was—inefficient as it eventually proved to be—was the Advisory Committee on Finance which Section 12 describes. The mandatory provision was also made in Section 12 (3) that the Commissioner was required to consult with the Advisory Committee on Finance, and the Advisory Committee on Finance was what Mr. Chamberlist was speaking about in response to Mr. Barnett. It was not simply an advisory committee. Its purpose was to require the member of the civil service, the Commissioner, to consult with the three elected members chosen from the elective body, the Council; to require the Commissioner to consult with that Advisory Committee on Finance in the preparation of his budget, but that was all. All the Commissioner had to do was consult with them, they had no powers beyond that.

Rather than, as Mr. Chamberlist pointed out in his answer to Mr. St. Pierre or Mr. Orange's question, having the Minister appoint an advisory committee on finance on the spurious excuse that it gives more flexibility, there is no reason that the executive committee cannot be created in the same legislative fashion as the Advisory Committee on Finance embodying a guarantee in legislation that the minister or the Commissioner will not all of a sudden disband the executive council, on a mere whim, because Parliament would then have to do that. This being supposedly constitutional progress in reforming the Yukon there is no reason why Parliament should not require this kind of provision to be written into the Yukon Act if it is going to mean anything in terms of security to the reforms that people are thinking about in the Yukon.

[*Interpretation*]

M. Barnett: Vous suivez la Colombie-Britannique?

M. McKinnon: Non, nous sommes en avance sur elle, comme toujours.

M. Barnett: Les jeunes gens se posent la question de savoir si l'abaissement de la majorité électorale signifie aussi que les jeunes pourront aller plus tôt aux tavernes.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Vous revenez à une question qui a été soulevée par MM. St. Pierre et Orange et commentée par M. McKinnon ou M. Chamberlist, je ne sais plus. L'article 12 de la Loi sur le Yukon a été changé en 1960. Le premier stade était d'augmenter le nombre de membres du Conseil et de créer un corps qui deviendrait par la suite un véritable cabinet. Les dispositions obligatoires ont été également établies à l'article 12 (3): le commissaire devait consulter le Comité consultatif des finances; le but de ceci était d'exiger que le membre de la Fonction publique, le commissaire, consulte trois membres élus du conseil de même que les membres du Comité consultatif des finances en vue de la préparation du budget. C'était tout. C'est tout ce que le commissaire devait faire. Au lieu que le ministre puisse nommer un comité consultatif des finances, sous prétexte que ça donne plus de souplesse, il n'y a aucune raison pour que le comité exécutif ne puisse être créé de la même manière que le Comité consultatif des finances. La mesure législative prévoirait que ni le ministre ni le commissaire ne peuvent dissoudre le conseil exécutif, mais bien le Parlement. Je ne vois pas pourquoi le Parlement ne devrait pas exiger que ceci soit stipulé dans la Loi sur le Yukon. Il s'agit là de garantir la sécurité des habitants de la région.

[*Texte*]

• 1225

The short answer to Mr. St. Pierre's question, I suggest Mr. Chairman, is to give the elected members of the Yukon Council the majority on the executive committee, then there would be no doubt where the civil service responsibility lay; namely, to the elected members, the majority.

Mr. St. Pierre: To carry it one step further, Mr. Nielsen, through you Mr. Chairman, what of the situation which arises in parliaments or legislatures of any sort in which the executive council loses the confidence of the main body? In the case you are envisaging where the elected Yukon Council loses its confidence in the whatever number of members it has in the executive group as a majority and votes them out, what is the result? The Commissioner remains, they have not really changed governments.

Mr. Nielsen: If my suggestion was followed and the executive council were a creature of this Parliament in the form of an amendment to the Yukon Act similar to the Advisory Committee on Finance provision under Section 12, then the Council would simply replace, I suggest—the majority in whom they have lost their confidence, with another three. In order to accomplish this in all practical good sense, the recommendation of the Yukon Council which has been sent to the Minister time after time over the years and which has been disclosed before this Committee and in Parliament the same as resolution Number 40, their recommendation as to the increase in the size of the Council would have to be accepted by Parliament and the size of the Council increased to give them appropriate division of opinion. Without a division of opinion in any legislature there can be no real legislature and there must be sufficient numbers to divide this. However, it would be workable even with the existing seven because even if the Executive Council were to be given three members there would still be four on the Council who would form the majority and who could turn out the three if they lost confidence in them and select another three. However, I suggest a bare minimum of nine.

The Chairman: I would like to ask Mr. Nielsen a question after you, Mr. Honey.

Mr. Honey: Mine follows this general line. You want to ask Mr. Nielsen a question. I will be very short, Mr. Chairman, I would like to ask the witnesses a question and then you can ask Mr. Nielsen a question.

[*Interprétation*]

Monsieur le président, il faudrait donner aux membres élus du Conseil du Yukon la majorité au comité exécutif.

M. St. Pierre: Que se passerait-il si le Conseil exécutif perdait confiance en l'organisme principal? Au cas où le Conseil élu du Yukon perd confiance dans le groupe directeur et vote contre ses membres quel serait le résultat? Le Commissaire resterait, même si on votait une motion contre le Conseil.

M. Nielsen: Si l'on adoptait ma proposition et que le Conseil exécutif était créé par le Parlement sous la forme d'un amendement à la Loi sur le Yukon comme le prévoit le Comité consultatif des finances à l'article 12, les conseillers remplaceraient ceux en qui ils n'auraient plus confiance; afin de réaliser ceci, la recommandation du Conseil du Yukon qui est envoyée assez souvent au ministre est d'augmenter le nombre de membres du Conseil afin d'avoir des opinions différentes. Sans cette division d'opinions, il ne peut pas y avoir d'assemblée législative valable. Il faut que tous puissent faire entendre leur voix. Cela fonctionnerait même avec le nombre de conseillers actuels, soit sept, car même si trois membres faisaient partie du Conseil exécutif, il en resterait quand même quatre au Conseil qui formeraient la majorité et qui pourraient choisir trois autres membres, cependant, je propose un minimum de neuf membres.

Le président: J'aimerais poser une question à M. Nielsen après M. Honey.

M. Honey: Je serai bref, monsieur le président, j'aimerais poser une question au témoin.

[*Text*]

Along the line of the discussion now on the executive committee, the initial reaction of the members of Council expressed through the speaker in the wire that was sent to the Minister, I take it—and if my assumption is wrong here I know you will correct me,—was made after you had a report of the Minister's speech on second reading, and Mr. Nielsen or someone has this morning referred to the reference in *Hansard*, when he said that it was his intention to establish an executive committee. Was your telegram at the point that you had that report? I think it was Mr. Chamberlist this morning who has been critical of the manner in which the Minister proposes to establish the executive committee. In other words, at the time you sent the telegram were you aware that his proposal was to establish it as he mentioned in *Hansard* or was it on the assumption that it would be established along the lines that Mr. Nielsen suggests as is done with the Advisory Committee on Finance?

• 1230

Mr. Chamberlist: Mr. Chairman and Mr. Honey, I do not know whether the wire was sent by Mr. Speaker of the Territorial Council but to my knowledge it was not sent on behalf of Council.

Mr. Honey: Well, maybe I could just refer to the wire and if it was not sent with the concurrence of all Council members, I know you would like to indicate that for the record. Mr. Chairman, if I could read the wire that I am referring to. The date is May 1, and it is from Whitehorse.

> The Hon. Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa.
>
> With special reference to your announcement on constitutional change may I on behalf of all members of Council and the people of the Yukon Territory extend to you our thanks and appreciation for the efforts you have made to bring about necessary changes in local government requested for many years by elected representatives of the people.
>
> It is my hope that we will be both willing and able to justify your confidence.
>
> Kindest regards,
> John O. Livesey,
> Speaker, Council of the Yukon Territory.

Mr. Chamberlist: This is the first time I heard the contents of that telegram. I do not know whether Mr. McKinnon could comment on that.

[*Interpretation*]

Dans le cadre de la discussion actuelle, au sujet du comité directeur, les réactions des membres du conseil ont été faites si je ne me trompe après avoir reçu le rapport du ministre en deuxième lecture, lorsqu'il a dit qu'il avait l'intention d'établir un comité exécutif. M. Chamberlist a critiqué ce matin la manière dont le ministre entend établir le comité exécutif. Autrement dit, saviez-vous au moment où vous avez envoyé le télégramme qu'il en serait ainsi ou que ce comité serait établi comme c'est le cas pour le Comité consultatif des finances, comme le propose M. Nielsen?

M. Chamberlist: Je ne sais pas, monsieur le président, si le télégramme a été envoyé par l'orateur du Conseil des Territoires, mais à mon avis, il n'a pas été envoyé au nom du Conseil.

M. Honey: Peut-être pourrais-je me reporter au télégramme et s'il n'a pas été envoyé avec le concours de tous les membres du Conseil, j'espère que vous le direz officiellement. Monsieur le président, si vous me permettez de lire le câble auquel je me réfère. Il date du 1er mai et provient de Whitehorse.

> L'honorable Jean Chrétien, Ministre des Affaires indiennes et du Nord Canadien, Ottawa.
>
> En me reportant spécialement à l'annonce que vous avez faite d'un changement constitutionnel, je tiens à vous remercier au nom de tous les membres du Conseil et du peuple du Yukon pour vos efforts en vue d'apporter les changements nécessaires au gouvernement local que demande depuis tant d'années le peuple du Yukon.
>
> J'espère que nous vous donnerons la preuve que vous avez bien placé votre confiance.
>
> Avec les salutations distinguées, L'orateur du Conseil des Territoires du Yukon, John O. Linesey.

M. Chamberlist: C'est la première fois que je prends connaissance des termes exacts du télégramme. M. McKinnon pourrait-il nous donner ses commentaires?

[*Texte*]

Mr. McKinnon: I have always agreed with the flexible approach to constitutional changes. It should be through ministerial directive rather than through a rigid constitutional formula. You are following the precedence of the establishment of the Parliament of Canada in most of the provinces where there is no mention of an executive or a cabinet system of government whatsover, and it just naturally flows. I am willing to accept the Minister in good faith and that he is going to do it; he would probably be politically embarrassed after making the promise that he was going to do it and then not follow suit. I also think it gives it more scope for the members who are chosen on the Executive Committee because after it goes into effect, after they find their feet, after they find they have got substantial control and the system is working efficiently and effectively, they can go to the Minister and say "Now look, we have proven that we are able to function in this area, is it not about time you eased out one of the appointed officials and made a majority of the Executive Committee from elected members." Once the tradition and the practice of the cabinet system of govenment were established in the Yukon, any minister of any party who would negate what he had given in the field of constitutional reform would be pretty embarrassing politically. That is my thought on it.

Mr. Honey: Yes.

Mr. McKinnon: I cannot change it because I have advised the Minister and their deputies and assistants that this would be the most sensible approach to constitutional reforms.

Mr. Honey: I would agree but would you accept it as a natural evolution?

The Chairman: Have you completed your questioning Mr. Honey?

Mr. Honey: I have completed my questioning, yes.

The Chairman: Mr. St. Pierre on a supplementary.

Mr. St. Pierre: Mr. McKinnon, to make sure I am clear as to what your view is, you would not favour a majority of elected members on the Executive Council at this time.

Mr. McKinnon: Oh yes, I certainly would.

Mr. St. Pierre: You would.

Mr. McKinnon: Yes, absolutely; I am saying that this is moving along the accepted lines of constitutional development I think by the

[*Interprétation*]

M. McKinnon: J'ai toujours été d'avis qu'il fallait envisager les changements constitutionnels avec souplesse. Je suis d'accord que l'on devrait s'adresser directement au ministre plutôt que de suivre la procédure habituelle qui est très lente. Je suis prêt à croire que le ministre est plein de bonne foi et qu'il ne pourrait se rétracter. Je crois également que cela permet aux membres d'espérer que l'on finira enfin par tenir compte de ce qu'ils demandent, soit que la majorité du Comité exécutif se compose de membres élus.

M. Honey: Oui.

M. McKinnon: Il est difficile de changer actuellement, car c'est la manière la plus simple d'aborder le problème.

M. Honey: Mais pensez-vous qu'il s'agisse là d'une évolution normale?

Le président: Avez-vous terminé vos questions, monsieur Honey?

M. Honey: Oui.

Le président: Monsieur St. Pierre pour une question complémentaire.

M. St. Pierre: Monsieur McKinnon, toujours aux fins d'éclaircissement, vous ne voudriez tout de même pas voir une majorité de représentants élus faire partie du Comité exécutif en ce moment?

M. McKinnon: Mais certainement.

M. St. Pierre: Ah!

M. McKinnon: Oui, bien sûr. J'estime que cela ne s'écarte en rien des normes acceptées de changement à la Constitution.

[*Text*]

strength and the ability of the elected members who move in; if two elected members cannot decide with two appointed members and with the majority of Council, then they have no right being there in the first place.

The Chairman: A supplementary from Mr. Nielsen and a supplementary from Mr. Deakon.

Mr. Deakon: That is right, yes.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: One of the supplementaries that I had was Mr. St. Pierre's and that one has been answered. I can see Mr. Chamberlist on the edge of his seat there. Can Mr. McKinnon say whether he has expressed the views of the majority of Council?

Mr. McKinnon: Yes, we have acted it as...I have had four...

Mr. Chamberlist: I am not sure.

Mr. Nielsen: My question was and I will be very careful to spell it out, is Mr. McKinnon, Mr. Chairman, expressing the views of the majority?

Mr. McKinnon: This has been discussed with the majority of the Council and I express their opinions, yes.

Mr. Chamberlist: I regret it.

The Chairman: Mr. Chamberlist has indicated that he wishes to make a comment here. Perhaps if we would get through the supplementaries to Mr. McKinnon, then we will ask Mr. Chamberlist to make a comment. Mr. Deakon and Mr. Barnett.

Mr. Deakon: Thanks, Mr. Chairman, but the question was asked by Mr. Nielsen. I wanted to know whether they discussed this particular issue and how the Council reacted to it, but it was answered.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: I wanted to ask a question to make sure I understood this proposal that a majority of the Executive Committee should be members of the Council. This I understood you to say you agreed with.

Mr. McKinnon: Oh yes, we think the whole of the Executive Council naturally should be elected members but we know that in the transition towards a responsible form of government we are willing to accept half-way houses and try and work out an arrangement. It is the first meaningful difference in 70

[*Interpretation*]

Le président: Une question complémentaire, monsieur Nielsen et une autre de M. Deakon.

M. Deakon: Oui.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: M. McKinnon pourrait-il nous dire s'il a exprimé les vues de la majorité du Conseil?

M. McKinnon: Oui. Nous avons exprimé les vues du Conseil.

M. Chamberlist: Je n'en suis pas sûr.

M. Nielsen: M. McKinnon a-t-il exprimé les vues de la majorité du Conseil?

M. McKinnon: La chose a été discutée avec la majorité du Conseil et j'exprime bien leur opinion.

M. Chamberlist: Je regrette.

Le président: M. Chamberlist a manifesté le désir de faire une observation ici. Nous aimerions d'abord entendre les questions complémentaires avant de donner la parole à M. Chamberlist. Monsieur Deakon et monsieur Barnett.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. Ma question était la suivante: comment le conseil a-t-il réagi. Je vois qu'on a déjà répondu à cette question.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Je voudrais vous demander une question pour être certain que j'ai bien compris la proposition selon laquelle la majorité des membres du Comité exécutif, devrait faire partie du Conseil. Je crois vous avoir entendu dire que vous étiez d'accord avec cette affirmation.

M. McKinnon: En fait, nous pensons que tous les membres du Conseil exécutif devraient être des membres élus, mais nous savons que dans la période de transition, il faudra bien accepter certaines mesures provisoires. En fait, c'est le premier changement important en 70 ans en vue de l'établissement

[*Texte*]

years towards the concept of responsible government. Naturally, being elected members, we would like to see the government accept the principle of constitutional reform and the principle of a cabinet system of government from amongst the elected members right at this moment. We know this is impossible at this moment so we are willing to accept what we call a half-way house in the hope that within six months, a year or less than that, we will be able to prove through our effectiveness in this type of government that it will justify more elected members in the cabinet and the phasing out of the appointed members.

Mr. Barnett: Yes, but further to that, what you are saying is that you do not want to see this written into the Yukon Act which is, as I understand it, in effect a constitution of the Yukon.

Mr. McKinnon: I am not a constitutional purist, I just think more things are changed by having a flexible means of constitutional change rather than a rigid formula. I think we can get our ends faster by a flexible approach rather than a rigid one.

Mr. St. Pierre: You do not favour this acting change in that direction for a three-man executive...

Mr. McKinnon: If members of this Committee can convince the Parliament of Canada that they should enter the constitution of a three-man executive council I am behind you all the way. Being a pragmatic politician I just do not think it is possible.

An hon. Member: Would you like to see it done?

Mr. McKinnon: Certainly I would.

Mr. Honey: I am now a bit confused. I wonder if I could ask a supplementary to Mr. McKinnon.

Mr. McKinnon: Mr. St. Pierre said a three-man executive council.

Mr. Honey: Yes.

Mr. McKinnon: If a three-man executive council could be instituted by a change to the Yukon Act, which would mean a majority of the elected members being on the cabinet at this moment, I say yes.

Mr. Honey: Well, just let me ask this supplementary if I may. Your concern I gather from your answer to Mr. St. Pierre is that you would agree to this being put in the

[*Interprétation*]

d'un gouvernement responsable. En tant que membres élus, nous aimerions que le gouvernement accepte tout de suite une réforme de la Constitution et que le comité soit formé de membres élus. Nous savons que c'est impossible immédiatement, c'est pourquoi nous acceptons une solution transitoire et nous pourrons entre temps justifier la présence de plus de membres élus au cabinet jusqu'au point où il n'y aura plus de membres nommés.

M. Barnett: Ce que vous dites en outre c'est que vous ne voulez pas que cela soit inscrit dans la Loi sur le Yukon.

M. McKinnon: Je ne suis pas un puriste dans le domaine de la Constitution. Je veux que nous ayons un système souple plutôt qu'une formule rigide. Nous pouvons en arriver à nos objectifs plus rapidement en utilisant un système souple plutôt qu'en ayant recours à une solution rigide.

M. St. Pierre: Penseriez-vous qu'un conseil exécutif formé de trois personnes sera un pas dans cette direction?

M. McKinnon: Si les membres du comité peuvent convaincre le Parlement du Canada qu'il doit inscrire dans notre Constitution un conseil exécutif de trois membres, je vous appuierai en tout point. Cependant, je suis pratique. Je ne pense pas que ça puisse se faire.

Une voix: Vous croyez qu'on devrait le faire.

M. McKinnon: Oui.

M. Honey: Pourrais-je poser une question complémentaire à M. McKinnon.

M. McKinnon: M. St. Pierre a parlé de conseil exécutif de trois hommes.

M. Honey: Oui.

M. McKinnon: Si un conseil exécutif de trois hommes pouvait être créé en modifiant la Loi sur le Yukon, ce qui voudrait dire que ce Conseil comprendrait la majorité des membres élus, je serais parfaitement d'accord.

M. Honey: J'aimerais poser une question complémentaire, si vous me le permettez. D'après vos réponses aux questions de M. St. Pierre, vous accepteriez que cela soit inscrit

[*Text*]

Yukon Act because it would ensure a majority of elected members.

Mr. McKinnon: Yes, that is correct.

Mr. Honey: Now, if it did not ensure a majority of elected members, would you feel that your constitution could evolve better in an informal way as you have suggested?

Mr. McKinnon: That is correct.

Mr. Honey: So that your answer to Mr. St. Pierre was really based on getting a majority of elected members. Thank you.

Mr. Nielsen: On a question of order, sir.

The Chairman: On a question of order.

Mr. Nielsen: One of the things I think members are overlooking here is that in this Bill we are not dealing with the Executive Council. This was only made mention of by the Minister in his speech so that really whether we can go beyond the Bill in our report to the House and recommend changes in what the Minister has announced is an academic question at the moment.

Mr. Barnett: This was reported to the Committee by the witnesses this morning.

The Chairman: Mr. Chamberlist has indicated that he would like to make additional remarks.

Mr. Chamberlist: I disagree with my colleague on this particular point. So far as I am concerned there is a necessity at all times because of the experiences we have had in the past with our own administration in the Yukon Territory to get as much as possible into legislative form. To me, when Councillor McKinnon says he has the majority, that this is the majority opinion of the members of Council, that it should be outside, I do not know where he got that majority because the statement made by the Minister was not discussed in Council; it has been made between Council sessions.

Mr. McKinnon: We held a meeting that you did not know of...

Mr. Chamberlist: I suggest the Committee not accept that there is a majority view on this held in the Territorial Council because likewise I have discussed with a majority of the members. As a matter of fact I have discussed it with everybody, except Councillor McKinnon, who have agreed that we should look towards legislative authority wherever possible.

[*Interpretation*]

dans la Loi sur le Yukon, parce que cela comprendrait la majorité des membres élus.

M. McKinnon: Oui.

M. Honey: Si cela ne permettait pas à la majorité des membres élus de participer au Conseil exécutif, croyez-vous qu'il serait préférable d'utiliser une formule souple, comme vous l'avez mentionné?

M. McKinnon: C'est juste.

M. Honey: Ainsi dans votre réponse à M. St. Pierre vous vouliez simplement dire qu'il faudrait y avoir une majorité de membres élus. Merci.

M. Nielsen: Un rappel au Règlement.

Le président: Oui.

M. Nielsen: Les députés oublient un point dans ce bill. Nous ne traitons pas de la question du conseil exécutif. Cela a été mentionné uniquement par le ministre dans son discours. Je ne sais pas si nous pouvons aller plus loin dans notre rapport à la Chambre et recommander des changements. Il s'agit là d'une question théorique.

M. Barnett: Les témoins en ont parlé ce matin.

Le président: M. Chamberlist a indiqué qu'il aimerait prendre la parole.

M. Chamberlist: Je ne suis pas d'accord avec mon collègue à ce sujet. Il est nécessaire, en tout temps, par suite de l'expérience que nous avons eue dans le passé avec l'administration du Territoire d'obtenir la solution la mieux structurée possible au point de vue législatif. Quand le conseiller McKinnon dit que le télégramme représente l'opinion de la majorité, je ne sais pas d'où il tire cette impression, parce que les déclarations faites par le ministre n'ont pas été discutées au Conseil.

M. McKinnon: Il y a une réunion du Conseil dont vous n'êtes pas au courant.

M. Chamberlist: Je dirais que le Comité ne doit pas croire que le Conseil est en majorité d'accord avec ce que soutient M. McKinnon. J'ai discuté de cette question avec tous les membres du Conseil, sauf le conseiller McKinnon, et ils ont dit que nous devrions demander autant que possible l'autorité législative pour procéder officiellement.

[*Texte*]

Mr. Deakon: Now it is a question of credibility.

Mr. Chamberlist: Quite. I am of the opinion and I agree with what has been intimated by Mr. Nielsen, that there is a necessity for this particular suggestion that has been made by the Minister in his opening address in the House with reference to an executive committee for that to be embodied in the Yukon Act as legislative power for an executive council. And this is my particular view on that.

Mr. St. Pierre: I would appreciate having two more questions put.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. McKinnon, if you achieved your immediate goal of a majority on the executive council which in turn is responsible to the Yukon Council, to what extent are your powers short of those of a provincial legislature at that point?

Mr. McKinnon: I say that there is no possible way that you can have a provincial status type of government along the well-defined terms of federalism, and all of us know it, until an area has control of its natural resources. This would be the basic difference between the type of system that I am talking about under provincial type system. How can a government in essence call itself a provincial type government until it has the same rights over its natural resources as all the provinces have?

Mr. St. Pierre: Would you care to make a prediction of when the Yukon could achieve provincial status?

Mr. McKinnon: I hate putting a timetable on it because I think that it is up to the members to be able to show their ability to govern their own affairs. And at the time that they feel that they are ready and capable of doing this I think there will be no reluctance and no hesitancy in letting Parliament know that they feel that they are ready.

Mr. St. Pierre: Well, a decade or a generation?

Mr. Chamberlist: I say give us our mineral resources; we will take care of the rest.

Mr. McKinnon: I would hope it could be accomplished within a decade.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: I was just going to ask whether the implication of that was that Alberta

[*Interprétation*]

M. Deakon: Nous sommes sceptiques devant ces déclarations.

M. Chamberlist: Tout à fait. Je suis d'accord avec M. Nielsen et je pense qu'il est nécessaire de suivre la suggestion qu'a faite le Ministre lors de son discours d'ouverture à la Chambre au sujet de la création des Comités exécutifs. Cela devrait être inséré dans la Loi sur le Yukon afin que nous ayons le pouvoir de créer un Conseil exécutif. Voilà mon opinion à ce sujet.

M. St. Pierre: J'aimerais poser encore deux questions.

Le président: Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Monsieur McKinnon, si vous réussissez à obtenir une majorité au Conseil exécutif qui, à son tour, sera responsable devant le Conseil du territoire du Yukon, dans quelle mesure pensez-vous avoir moins de pouvoirs que la législature provinciale?

M. McKinnon: Je dis et nous le savons tous, qu'il n'est pas possible de créer un gouvernement de type provincial dans le contexte fédéral si une région n'a pas le contrôle de ses ressources naturelles. C'est ce qui ferait une différence essentielle du système dont je parle. Comment un gouvernement pourrait-il prétendre être un gouvernement provincial s'il n'a pas les mêmes droits que tous les autres gouvernements provinciaux sur ses ressources naturelles?

M. St. Pierre: Pouvez-vous nous dire quand, à votre avis, le Yukon pourrait avoir un statut de province?

M. McKinnon: Je ne veux en aucun cas préciser de date, car c'est aux députés de montrer qu'ils sont capables de s'occuper personnellement de leurs affaires. Quand ils jugeront qu'ils sont capables, ils n'hésiteront pas à le faire savoir au Parlement.

M. St. Pierre: Oui, dans une décennie ou dans une génération?

M. Chamberlist: Donnez-nous nos ressources minières et nous nous occuperons du reste.

M. McKinnon: J'aimerais que ce soit fait d'ici 10 ans.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Découle-t-il de ce que vous venez de dire que l'Alberta et la Saskatche-

[*Text*]

and Saskatchewan had not functioned effectively as provinces from 1905 to 1930.

Mr. McKinnon: They were formal provinces but were they really in effect until they had resource control? If the federal government had maintained control of Alberta's resources at this point, would they have functioned effectively as a province without this function?

Mr. Barnett: My years were such tender ones at that time that I am not really competent to express my opinion.

Mr. McKinnon: I think it would have been a different pattern of development for Alberta if the federal government had maintained control of Alberta's resources up to this period.

Mr. Barnett: Up to the present time. I agree.

The Chairman: I have a supplementary on this natural resources bit to both Mr. McKinnon and Mr. Chamberlist. I presume, Mr. McKinnon, that you would favour then the transfer of natural resources to the Yukon at an early date. You mentioned perhaps within a decade.

Mr. McKinnon: I know, Mr. Watson, that we are at loggerheads on this one. I do not think that I want to fight this battle at this time. I think it is going to be as great an endeavour as over 70 years trying to maintain some form of responsible government in getting resource control of the Yukon for Yukoners. Alaskans of course are really sympathetic towards the Yukon and they say, we are sure sorry we discovered all that oil in the North Slope because we know that if we had known this oil was on the North Slope we never would have become a state, and unfortunately the federal government in Ottawa seems to know the riches of the Yukon and we feel that you are going to have one hell of a time trying to get your resource control. But I read from a speech that A.R. Thompson made in Yellowknife and he quotes from the Minutes of Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, December 5, 1968, p. 213.

> 'I would like to say initially that one point which I think we all recognize now and which unfortunately very few Canadians realize, is that the natural resources of the Northwest Territories and the Yukon belong to all Canadians as distinct from the natural resources of each of the provinces, and in this natural heritage we all have a joint interest.

[*Interpretation*]

wan n'ont pas constitué de véritables provinces de 1905 à 1930?

M. McKinnon: Ce sont d'anciennes provinces, mais l'étaient-elles réellement avant d'avoir le contrôle de leurs ressources? Si le gouvernement fédéral avait maintenu le contrôle qu'il exerçait sur les ressources naturelles de l'Alberta, cette province aurait-elle réellement été une province?

M. Barnett: J'étais si jeune à cette époque que je ne me sens vraiment pas compétent pour vous donner mon opinion.

M. McKinnon: A mon avis, le développement de l'Alberta aurait été complètement différent si le gouvernement fédéral avait maintenu le contrôle qu'il exerçait sur les ressources naturelles.

M. Barnett: Jusqu'à aujourd'hui, je suis d'accord.

Le président: Je voudrais poser une question supplémentaire sur les ressources naturelles à MM. McKinnon et Chamberlist. Monsieur McKinnon vous seriez donc en faveur du transfert des ressources naturelles à la province du Yukon dans un très proche avenir. Vous avez parlé d'une décade.

M. McKinnon: Monsieur Watson, je sais que nous ne sommes pas d'accord sur ce sujet mais je ne veux pas me lancer dans cette bataille pour le moment. A mon avis, il sera aussi difficile d'obtenir que les habitants du Yukon aient le contrôle de leurs ressources naturelles qu'il a été difficile pendant 70 ans de maintenir un gouvernement responsable. Les gens de l'Alaska comprennent bien la situation du Yukon et disent qu'ils regrettent d'avoir découvert tout ce pétrole sur le versant septentrional parce que, s'ils l'avaient su, ils ne seraient jamais devenus un état. Malheureusement, le gouvernement fédéral d'Ottawa semble connaître les richesses du Yukon et nous pensons que vous essayerez encore longtemps d'exercer votre contrôle sur les ressources. Cependant, je vais vous lire un discours prononcé par M. A. R. Thompson à Yellowknife, dans lequel il cite le procès-verbal du Comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien en date du 5 décembre 1968, à la page 213.

> J'aimerais tout d'abord dire une chose que nous reconnaissons tous ici, mais dont bien peu de Canadiens se rendent compte malheureusement: c'est que les ressources naturelles des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon appartiennent à tous les Canadiens et sont distinctes des ressources naturelles de chacune des provinces, et que nous avons tous un

[*Texte*]

Every Canadian citizen, no matter whether he is a Quebecker or a British Columbian, has an equal interest in these resources.'

Professor Thompson then goes on to say:

These words, ladies and gentlemen, are the words of the imperialist speaking about his colonies! They might have been spoken by conquistadors in Spanish America, by seigneurs in New France or by viceroys in India. To one who calls the north his homeland, these are fighting words—words that violate the northerners' birthright and provoke his passion.

Unfortunately, Mr. Chairman, these are your words.

The Chairman: I recognize them and without any hesitation state that I have not changed my feelings on them one bit. In fact I want to get your reaction on a recent development, an international development which I think can be related to this particular subject and that is: the other day the president of the world's strongest country announced that his country was prepared to give up control of a good portion of its continental slope and also...

Mr. Nielsen: Continental slope, what does that mean?

The Chairman: Outside the continental shelf, in fact any part of the continental shelf beyond approximately 650 feet. He announced that his country would be prepared to put the resources beyond this area under international control for the benefit of mankind. Now it would seem to me, gentlemen, that the analogy here of the resources of the Northwest Territories and the Yukon remaining for the benefit of Canadians as a whole is a quite easy comparison, a quite easy analogy to make. The example of using these fantastic sea resources for mankind certainly in my mind lends a great deal of support to the argument that the tremendous natural resources of the Yukon and the Northwest Territories should be used for the benefit of Canadians as a whole. At the same time I of course feel that Yukoners and Northwest Territories residents should benefit first and foremost from the resources and that until their standards of living have been brought up at least to the level of southern Canadians, southern Canadians should not receive.

Mr. Chamberlist: Our standards are higher.

[*Interprétation*]

intérêt commun en cet héritage naturel. Tous les citoyens canadiens, qu'ils soient québécois ou colombiens, ont un égal intérêt pour ces ressources.

Et il continue en disant:

Mesdames et messieurs, ce sont les termes qu'employaient les impérialistes en parlant des colonies! Ce sont les termes qu'auraient pu utiliser les conquistadors d'Amérique latine, les seigneurs de la Nouvelle-France ou les vicerois des Indes. Pour celui qui considère le Nord comme sa terre natale, ces mots sont provoquants, car ils violent les droits fondamentaux des habitants du Nord et provoquent leur patience.

Malheureusement, monsieur le président, ce sont vos propres termes.

Le président: Je les reconnais et je n'hésite pas à dire que je n'ai aucunement changé de sentiments. En fait, je veux connaître vos réactions au sujet d'un nouveau développement international qui, me semble-t-il, est lié à cette question. L'autre jour, en effet, le président du plus grand pays du monde a annoncé que son pays allait abandonner le contrôle qu'il exerçait sur une bonne portion de son plateau continental et aussi...

M. Nielsen: Que veut-on dire par plateau continental?

Le président: Toute portion du plateau continental située au-delà de 650 pieds. Il a annoncé que son pays se préparait à remettre les ressources existantes au-dessus de cette zone sous contrôle international pour en faire bénéficier l'humanité. Il me semble, messieurs, qu'il y a une grande analogie entre ceci et le fait que les ressources des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon doivent profiter à l'ensemble des Canadiens. Le fait que l'on veuille utiliser les énormes ressources marines au profit de l'humanité donne certainement plus de poids à mon idée selon laquelle les énormes ressources naturelles du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest devraient profiter à l'ensemble des Canadiens. Bien entendu, je suis d'accord que les habitants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest devraient être les premiers à en bénificier et ce jusqu'au moment où leur niveau de vie aura atteint celui des Canadiens du Sud.

M. Chamberlist: Notre niveau de vie est supérieur.

[*Text*]

Mr. Barnett: Well, Mr. Chairman, the obvious long-term logic of what you have just been saying is that obviously the resources of provincial territories should also belong to Canadians.

The Chairman: Yes, it is because we made an initial mistake.

Mr. Barnett: This is a pretty far-reaching concept that I find myself having occasionally some sympathy with...

The Chairman: But what would be your reaction?

Mr. Barnett: I think it has to be a reciprocal affair in long-term consideration.

The Chairman: I have a couple of more specific questions.

Mr. McKinnon: Well, just generally, Mr. Chairman, it seems to me that you are implying that the resources of British Columbia and Alberta do not aid the eastern economy whatsoever and I am afraid I would have to challenge you on this. I think they aid very greatly.

Mr. Nielsen: I think a closer analogy would be that the resources throughout the whole of the world should be used for mankind.

The Chairman: I am afraid we have not reached that point.

On the land management zones, Mr. McKinnon, mentioned in the Territorial Lands Act, do you have any reservations as to the intention indicated to set up land management zones?

Mr. McKinnon: No reservations about the intent, but I just say that we have had examples so often of the most well-meaning bureaucratic systems that just absolutely pervert and really hold up things that they had intended to do in the first instance. And for the reasons that they state, no, I have no objections whatsoever except I would certainly like to know what the regulations are going to be concerning Zone 1, which is the whole of the Yukon on which we heard expert testimony saying it follows the same pattern of development of many specific and well-studied areas of southern Canada.

The Chairman: So, you do not object, then, to what is in effect the federal government making decisions regarding land management zones in the Yukon Territory.

[*Interpretation*]

M. Barnett: Monsieur le président, d'après ce que vous avez dit, il semble qu'à long terme les ressources des Territoires appartenant aux provinces devront également appartenir aux Canadiens.

Le président: Oui, car nous avons fait une erreur à l'origine.

M. Barnett: C'est une idée à laquelle je suis très favorable moi aussi...

Le président: Mais j'aimerais connaître votre réaction.

M. Barnett: A mon avis, cette affaire doit être étudiée en collaboration.

Le président: Je voudrais poser deux autres questions.

M. McKinnon: Monsieur le président, il me semble, que d'après vous, les ressources de la Colombie-Britannique et de l'Alberta ne sont d'aucune aide pour l'économie de l'Est, mais vous me permettrez de dire que je ne suis pas d'accord avec vous là-dessus. A mon avis, elles l'aident énormément.

M. Nielsen: On pourrait faire une analogie beaucoup plus grande en disant que les richesses naturelles du monde entier devraient être utilisées au profit de l'humanité.

Le président: Je crois que nous n'avons pas cerné le problème. Monsieur McKinnon, avez-vous des restrictions à faire au sujet de la création de zones de gestion des terres en vertu de la Loi sur les terres territoriales?

M. McKinnon: Je n'ai aucune réserve à faire quant à l'intention, mais je dirais simplement que nous connaissons des exemples où les systèmes démocratiques les mieux intentionnés n'ont fait que dégrader et ralentir l'application de ce qu'on avait l'intention de faire à l'origine. Je n'ai aucune réserve à faire, si ce n'est que j'aimerais savoir quels règlements seront mis en application au sujet de la Zone nº 1 qui correspond à l'ensemble du Yukon. Nous avons entendu le témoignage d'experts qui prétendent que cette région a le même rythme de développement que bien des régions du Canada du sud.

Le président: Vous ne voyez donc aucune objection à ce que le gouvernement fédéral prenne des décisions au sujet des zones de gestion des terres dans le territoire du Yukon.

[*Texte*]

Mr. Chamberlist: Zone 1 is not the whole of the Yukon. Zone 2 takes in part of the Yukon.

Mr. Nielsen: I have a supplementary question, Mr. Chairman, on that very point.

The Chairman: Well, could I get an answer to my question?

Mr. Nielsen: I think we should put the question more directly, Mr. Chairman. What you are trying to entice this witness to say, with great respect, and perhaps unintentionally, is that he is against the amendment that I proposed yesterday. Perhaps it could be put to him, "Would you favour the Commissioner in Council having the power to make regulations, or should it be the Governor in Council?" Then the witness could make his choice.

The Chairman: I did not intend...

Mr. McKinnon: In areas outside of Zone 1, Mr. Chairman, I think that given the ability to enforce the regulations which are now in effect, which we cannot do—the federal Department has regulations which they are not enforcing and cannot enforce—this would provide for the proper ecological and environmental controls. In zones outside of Zone 1, I have no objection to controls being implemented if they are able to be enforced.

The Chairman: And in Zone 1, you have not necessarily objections, but some reservations. Is this it?

Mr. McKinnon: I have reservations to further federal government controls because the ones that are there now are not being enforced.

Mr. Nielsen: I still have a supplementary, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Would Mr. McKinnon please say whether he is in a position to state, as a view of the majority of the Council, whether or not the regulatory powers in Clause 24 of the bill should be exercised by the Commissioner in Council, or as now expressed in the bill, by the Governor in Council.

Mr. McKinnon: For the majority of the Yukon, which is encompassed in Zone 1, yes, these could be enforced by the Commissioner in Council. But in areas such as the Old Crow flats, the Yukon Legislative Council has not the scientific personnel and the expertise to

[*Interprétation*]

M. Chamberlist: La zone n° 1 ne correspond pas à l'ensemble du Yukon. La zone n° 2 en effet en englobe une partie.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire sur ce point

Le président: Ou bien, puis-je connaître la réponse à ma question?

M. Nielsen: Monsieur le président, je pense que nous devrions poser des questions plus directes. Vous êtes en train d'essayer de faire dire au témoin qu'il est contre l'amendement que j'ai proposé hier. Vous pourriez peut-être lui demander: «Voulez-vous que le commissaire en Conseil ait le pouvoir de faire des règlements ou préférez-vous que ce soit le gouverneur en Conseil?» Le témoin pourrait alors faire son choix.

Le président: Je n'avais pas l'intention...

M. McKinnon: Monsieur le président, en dehors de la zone n° 1, étant donné que nous pouvons maintenant renforcer le règlement, que le ministère fédéral ne renforce pas et ne peut pas renforcer ces règlements, ceci nous permettrait de contrôler raisonnablement l'écologie et le milieu. A l'extérieur de la zone n° 1, je ne m'oppose à aucun contrôle s'ils peuvent le faire.

Le président: Dans la zone n° 1, vous n'avez pas nécessairement d'objection à formuler les quelques réserves. Est-ce bien cela?

M. McKinnon: Je fais les réserves quant au contrôle du gouvernement fédéral parce qu'il n'applique pas avec célérité les règlements dont il dispose.

M. Nielsen: Monsieur le président, je voudrais poser une question supplémentaire.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: M. McKinnon pourrait-il nous donner l'opinion de la majorité des membres du Conseil sur la question de savoir qui devrait être investi des pouvoirs de réglementation prévues par l'article 24 du bill? Doit-on en investir le commissaire en Conseil ou le gouverneur en Conseil comme le dit le bill actuellement?

M. McKinnon: Dans la plus grande partie du Yukon, qui est située dans la zone n° 1, ces règlements pourraient être mis en application par le commissaire en Conseil. Cependant, dans des régions telles que Old Crow, le côté législatif du Yukon ne dispose pas du person-

[*Text*]

be able to know what the results of developmental patterns will be.

Mr. Nielsen: Yes. Now, on the record, Mr. Chairman, Mr. McKinnon's remarks are going to appear that these powers could be exercised by the Commissioner in Council. My question is whether it is the preference of the majority of the Yukon Council that they should be exercised by the Commissioner in Council.

Mr. McKinnon: Certainly. I have stated this time and time again, that the Commissioner in Council should have control of the development of the lands in the Yukon Territory.

The Chairman: Mr. Chamberlist, would you care to comment? In fact, you can take my question as having been addressed to you as well.

Mr. Chamberlist: First of all, it appears to me that this map does not show that the whole of the Yukon is Zone 1. It would appear to me that you have two zones in there, so that you have somebody in the Northwest Territories taking care of the area of Northern Canada. That is the Old Crow area to which Councillor McKinnon has referred. I would first of all rather see the whole of the Yukon in one zone so that the Commissioner in Council can make the regulations for it and decide what to do with it. I think that perhaps answers your question, Mr. Chairman.

Mr. Barnett: Could I ask a supplementary there? I take it from what Mr. McKinnon has just said that this does not necessarily imply disagreement about the ecological difference between the northerly portion of the Yukon and the part in Zone 1. In other words, different regulations might have to apply. It is interesting that the two zones within the Yukon move from one extreme to the other, rather from the least ecologically delicate zone, as described on this map, to the most delicate.

Mr. Chamberlist: The problem, Mr. Chairman,...

Mr. Barnett: This is not directly related to the question of whether it should be the Commissioner in Council or the Governor in Council, but rather a question as to whether different kinds of regulations in respect of their stringency should apply in these two.

Mr. McKinnon: This other part of Zone 2 is in the Northwest Territories. I cannot speak for it. But the northern part of Zone 2 definitely presents different problems from the

[*Interpretation*]

nel scientifique et technique nécessaire pour déterminer quelles seront les conséquences du développement de la région.

M. Nielsen: Oui. Monsieur le président, les remarques de M. McKinnon laissent donc apparaître que le commissaire en conseil pourrait exercer ce pouvoir. J'aimerais savoir si c'est là l'opinion de la majorité du Conseil du Yukon.

M. McKinnon: Certainement. J'ai déclaré bien des fois que le commissaire en conseil devrait pouvoir contrôler le développement des terres du territoire du Yukon.

Le président: Monsieur Chamberlist, voudriez-vous nous donner votre opinion? En fait, vous pouvez considérer que ma question s'adressait aussi à vous.

M. Chamberlist: Tout d'abord, il apparaît sur cette carte que l'ensemble du Yukon ne fait pas partie de la zone n° 1. Il me semble qu'il y a deux zones, de sorte que quatre représentants des territoires du Nord-Ouest doivent prendre soin de la région du Nord du Canada. Il s'agit de la région d'Old Crow dont a parlé le conseiller McKinnon. Je préférerais que l'ensemble du Yukon constitue une seule zone de façon que le commissaire en conseil puisse établir des règlements et décider ce qu'il doit en faire. Je pense que ceci répond à votre question, monsieur le président.

M. Barnett: Puis-je poser une question supplémentaire? Ce qu'a dit M. McKinnon implique-t-il, qu'il n'est pas forcément contre la licence que l'on fait entre le système écologique du Nord du Yukon et celui de la partie située dans la zone n° 1. Autrement dit, il faudrait appliquer les règlements différents. Il est intéressant de noter que les deux zones situées dans le Yukon vont d'une extrémité à l'autre du territoire et du système écologique le plus fragile au système écologique le moins fragile.

M. Chamberlist: Le problème, monsieur le président...

M. Barnett: Tout ceci n'est pas directement lié à la question de savoir si ce sera le commissaire ou le gouverneur en Conseil. Vous cherchez plutôt à savoir s'il faudrait établir des règlements différents dans les deux zones.

M. McKinnon: L'autre partie de la zone n° 2 se trouve dans les territoires du Nord-Ouest. Je ne peux pas en parler mais la région Nord de la zone n° 2 présente des

[*Texte*]

southern part of the Yukon, which is Zone 1. I can say that definitely.

Mr. Nielsen: Once you are past the Ogilvie Mountains, the whole terrain changes.

Mr. Chamberlist: Mr. Chairman, a situation developed just recently where a federal officer from the Whitehorse area had to look into an area south of the Porcupine. But on the other side of the Porcupine, he was not able to do anything because that was not in his federal area, so somebody from Inuvik had to come in and look across the other side of the river. It just does not make sense.

You should have the Yukon as one zone and deal with it, and the regulations should be under the Commissioner in Council. In this manner we have control over the regulations, and we can recommend the regulations.

The Chairman: Mr. Chamberlist, you would feel that all regulations relating to these land management zones should be handled locally in the Yukon.

Mr. Chamberlist: On a local level. Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: On a local level. I will come back to you with a question leading from that in a minute, but I would like now to ask a question of Mr. McKinnon, as an individual who I know is interested in conservation, ecology and the resource development of the Yukon. Actually knowing the situation in the Yukon where most of the business activity is resource development oriented, would you not feel that there is a better chance for a government body or a government committee made up of people who can impartially look at the situation in the Yukon and in the Northwest Territories as far as ecology protection and conservation is concerned? Would you not feel there is a better chance that a group like this is going to make the right decisions for the protection of the environment that a group which is primarily interested in resource development?

What I am getting at is that when you have a group that has an interest in both, you are likely to get a better decision from the ecology point of view than you will get from a group with one interest. I think it is not an exaggeration to say that a strictly local Yukon group considering this subject would be dominated by persons interested in resource development. Do you not think that under circumstances like this, the protection of the ecological environment in a given

[*Interprétation*]

problèmes complètement différents de ceux de la partie sud du Yukon qui se trouvent dans la zone n° 1.

M. Nielsen: Dès que vous avez passé les montagnes Ogilvy, le terrain change complètement.

M. Chamberlist: Monsieur le président, tout récemment, un agent fédéral de la région de Whitehorse a dû s'occuper d'une région située au sud de Porcupine. Or, il ne pouvait rien faire de l'autre côté de Porcupine parce que sa région fédérale s'arrêtait à cet endroit. Quelqu'un a donc dû venir d'Inuvik pour s'occuper de l'autre côté de la rivière, ce qui est stupide.

Il faudrait que le Yukon ne constitue qu'une seule zone et que le commissaire en conseil soit chargé d'appliquer les règlements. De cette façon, nous aurions un contrôle sur les règlements et nous pourrions en recommander certains.

Le président: Monsieur Chamberlist, d'après vous, tous les règlements portant sur ces zones de gestion des terres devraient être établis au niveau local dans le territoire.

M. Chamberlist: Au niveau local, en effet, monsieur le président.

Le président: Au niveau local. Je vous poserai une question dans une minute, mais j'aimerais en poser une maintenant à M. McKinnon dont je sais qu'il s'intéresse à la conservation, à l'écologie et au développement des ressources dans le Yukon. Étant donné que le Yukon oriente ses activités vers le développement de ses ressources naturelles, ne pensez-vous pas qu'il serait préférable que ce soit un organisme ou un comité gouvernemental qui s'occupe de la situation dans le Yukon et le territoire du Nord-Ouest en ce qui concerne la protection et la conservation du système écologique? Ne pensez-vous pas qu'un tel groupe serait plus en mesure de prendre les décisions qui s'imposent pour protéger le milieu qu'un groupe qui s'intéresse surtout au développement des ressources?

Je veux dire par là qu'un groupe qui s'intéresse aux deux aspects de la question pourrait prendre de meilleures décisions au sujet du système écologique qu'un autre groupe qui ne s'intéresse qu'à un seul aspect. Je ne crois rien exagérer en disant qu'un groupe formé exclusivement de représentants du Yukon sera influencé par les gens qui ne s'intéressent qu'au développement des ressources. Ne pensez-vous pas que, dans certaines circonstances, la protection du milieu écologique de cer-

[*Text*]

northern area would be better assured wih the mixed group, the conservation ecologist group deciding it? I am presuming that the conservation ecologist group is the group that is sitting partly down here in Ottawa.

Mr. Nielsen: Is the local Yukon group the Commissioner in Council? Is that your reference, Mr. Chairman?

The Chairman: No, I am suggesting that the Yukon group would be one along the line that Mr. Chamberlist has suggested, which will be strictly a local Yukon Committee made up presumably of...

Mr. Nielsen: I did not hear him say that at all.

The Chairman: He stated that the local authorities in the Yukon...

Mr. Chamberlist: The Commissioners in Council was the phrase I used.

The Chairman: You said that the Commissioners in Council should make the regulations themselves.

Mr. Chamberlist: Right, instead of the Governor in Council.

Mr. McKinnon: Mr. Chairman, I would like to clarify that. It was the first thing from my mind to fire the opening salvo in the battle for resources at these committee meetings. What I wanted to try to do was attempt to get the area of responsible government well on the way with certain changes that we have mentioned today that we thought could make this system workable at any given time in the future, and I would be the last one to try and put a time limit on this. When we feel that we are sufficiently capable and we feel that we have got our feet wet in the field of trying to govern our own affairs, at that time when we felt that we have had the knowledge and the ability and that we could hire the expertise and if we could guarantee to the federal government that the resource control could be better handled with all ecological and environmental factors taken into consideration, we could prove that we were willing not to destroy the Yukon Territory because we were having resource control rather than the federal government, that we had the ability and that we certainly were intelligent enough to be able to hire from the Yukon level and as part of the Yukon Territorial Government the exact type of groups that the federal government is now setting up for resource control development. At that time, and that time only, would we come to the federal government and say, now look, this is what we have

[*Interpretation*]

taines régions du Nord serait mieux assurée par un groupe mixte comprenant des écologistes? Le groupe pour la conservation de l'écologie est celui qui siège en partie à Ottawa.

M. Nielsen: Le groupe local du Yukon est-il celui du commissaire en conseil? Est-ce à lui que vous faites allusion, monsieur le président?

Le président: Non, je dis, suivant en cela la suggestion de M. Chamberlist, que ce groupe serait un comité du Yukon strictement local et composé de...

M. Nielsen: Je ne l'ai pas entendu dire cela du tout.

Le président: Il a déclaré que les autorités locales du Yukon...

M. Chamberlist: J'ai parlé des commissaires en conseil.

Le président: Vous avez dit qu'ils devraient établir eux-mêmes les règlements.

M. Chamberlist: Oui, au lieu que ce soit le gouverneur en conseil.

M. McKinnon: Monsieur le président, permettez-moi d'éclaircir cela. C'est la chose qui a ouvert le feu dans la bataille pour les ressources à ces réunions du Comité. J'ai essayé de pousser le gouvernement responsable à faire certaines modifications dont nous avons parlé aujourd'hui et qui, à notre avis, pourraient rendre ce système viable à l'avenir. Cependant, je serais le dernier à vouloir imposer un délai en ce domaine. Un jour, nous jugerons que nous sommes capables de prendre nos propres affaires en main, que nous avons la connaissance et l'habilité nécessaires et que nous pouvons louer le service d'experts. Si nous pouvions garantir au gouvernement fédéral que nous exercerons un meilleur contrôle en tenant compte du système écologique et du milieu; si nous pouvions prouver que nous n'avions pas l'intention de détruire les territoires du Yukon parce que nous aurions le contrôle des ressources au lieu du gouvernement fédéral, et que nous sommes suffisamment intelligents pour créer au niveau du gouvernement territorial du Yukon les groupes que le gouvernement fédéral est en train de créer pour contrôler le développement des ressources, nous pourrions nous adresser au gouvernement fédéral. A ce moment-là, nous pourrions nous adresser à lui en lui montrant ce que nous avons fait, ce que nous sommes prêts à faire. Il n'y aurait alors plus aucune raison pour

[*Texte*]

done, this is what we are prepared to do, this is what we are going to do, and this is our plan, so there is no reason at this time that resources cannot be handled better and that resource control should not be passed on to the Yukon Territorial Government. As I say, this is another fight for another place at another time.

The Chairman: On a supplementary to this, do you not recognize—and I think it is implicit in what you have just said that you do recognize, Mr. McKinnon, but I do not want to put words into your mouth—that there is a danger in a region like the Yukon, that it is completely resource development oriented where the population is limited and where, let us face it, the commercial control of the Territory is limited to perhaps a few hundred at the maximum, and perhaps less than that individually—it is probably considerably less than that. But given a situation like this, do you not feel that there is a danger that resource development interests will predominate over the general interest which is protection of the environment? We have seen so many indications of this type of happening around the world in our own country over the last 50 to 100 years. Do you recognize the danger?

Mr. McKinnon: Mr. Chairman, it is the dangers inherent in democracy. You cannot deny the democratic function and the right of people to make mistakes because mistakes are going to be made.

Mr. Nielsen: With great respect, Mr. Chairman, the inference there is that the Commissioner in Council is not a body with the integrity to act impartially and apart from the commercial interests that you speak about.

The Chairman: The implication is that resource development influences are more likely to have an effect on an area with a small population...

Mr. Nielsen: Not if they are men of integrity.

The Chairman: ...than they would have on a larger population.

Mr. Barnett: In my view the Province of British Columbia is completely under the control, and has been over a period of time, of course oriented people with a population of 2 million, so that numbers do not necessarily make the difference.

Mr. McKinnon: I have to disagree with this.

Mr. Chamberlist: I would suggest, Mr. Chairman, that you are very much misin-

[*Interprétation*]

que nous ne puissions pas mieux nous occuper de nos ressources et que le contrôle desdites ressources ne soit transféré au gouvernement du Territoire du Yukon. Cependant, ainsi que je l'ai dit, il s'agit d'un autre combat qui devra avoir lieu dans d'autres circonstances.

Le président: Permettez que je vous pose une question supplémentaire à ce sujet? Ne croyez-vous pas, monsieur McKinnon, qu'il y ait un danger dans une région comme le Yukon, presque uniquement tournée vers le développement de ses ressources, où la population est peu nombreuse et où le contrôle commercial du territoire se limite à quelques centaines de personnes au maximum? Étant donné cette situation, ne craignez-vous pas que l'intérêt porté au développement des ressources ne domine l'intérêt général, lequel réside dans la protection du milieu. C'est un phénomène qu'ont connu bien des pays et même le nôtre au cours des 50 à 100 dernières années. Êtes-vous conscient de ce danger?

M. McKinnon: Monsieur le président, c'est un danger qui est inhérent au système démocratique. Vous ne pouvez pas enlever aux gens le droit de faire des erreurs. C'est un principe démocratique.

M. Nielsen: Sauf votre respect, monsieur le président, vous semblez dire que le commissaire en conseil n'aurait pas l'intégrité voulue pour agir en toute impartialité et sans tenir compte des intérêts commerciaux.

Le président: Je voulais dire que l'intérêt porté au développement des ressources aura probablement un plus grand effet dans une région à faible densité de population...

M. Nielsen: Pas si ce sont des hommes intègres.

Le président: ...que dans une région avec une forte population.

M. Barnett: A mon avis, la Colombie-Britannique est dominée par des gens dont l'intérêt est porté sur les ressources alors que la population n'est que de 2 millions. Le nombre d'habitants ne constitue pas nécessairement une différence.

M. McKinnon: Je ne suis pas d'accord avec vous.

M. Chamberlist: Monsieur le président, permettez-moi de vous dire que vous êtes très

[*Text*]

formed about the Yukon Territory. That is all I can say in that regard.

Mr. McKinnon: In essence you are saying that the elected members of the Territorial Council would not have the wisdom and the foresight to do exactly what you think the federal government has the wisdom and the foresight to do, and certainly I would have to disagree with you.

The Chairman: No, no, no. This is not a reflection on any particular council. It is just a statement of historical fact. These things have happened in the past elsewhere and I do not think that people in the Yukon are any different from people anywhere else in the world and they are subject to the same kind of pressures. And the pressures from the resource development industries would surely—but I cannot seem to get any admission from you people on this—would surely be greater on a smaller number of people than on a larger number of people.

Mr. Nielsen: Numbers have nothing to do with it. We are just saying that the Parliament of Canada would do the same thing.

The Chairman: The Parliament of Canada is not as much subject to these sorts of pressures as a seven-man council.

Mr. Nielsen: Simply because they are 265 instead of 7?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Nielsen: Morality does not depend upon numbers. It depends upon men of integrity and what you are suggesting is that these do not exist on the Council or the Commission in Council.

The Chairman: Of course I am not suggesting that.

Mr. Barnett: I am sure it is not a matter of integrity so much as a matter of wisdom, and this in my view is singularly lacking in large numbers of people at times as well as in small numbers.

Mr. Chamberlist: The fact that we want to take care of our own affairs is wakening them up.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for your comments today. They have been helpful and I hope you have not minded some of our Committee's comments, including my own, which have been meant to elicit reactions which we have obtained.

Mr. McKinnon: Thank you.

[*Interpretation*]

mal renseigné au sujet du Territoire du Yukon, c'est tout ce que je puis dire à ce sujet.

M. McKinnon: En fait, vous dites que les membres élus du Conseil du Territoire n'auraient pas la sagesse de faire ce que le gouvernement ferait. Je ne suis certainement pas d'accord avec vous.

Le président: Non, non, non. Je ne vise aucun conseil particulier. Je ne fais que rapporter un fait historique. C'est ce qui s'est passé ailleurs autrefois et je ne pense pas que les habitants du Yukon soient très différents des autres habitants de la terre. Ils sont soumis aux mêmes pressions. Les pressions exercées par les industries qui s'intéressent au développement des ressources auront certainement une plus grande influence sur une simple population que sur une population plus importante.

M. Nielsen: Le nombre d'habitants n'a rien à voir à cela. Nous disons simplement que le Parlement du Canada ferait la même chose.

Le président: Le Parlement du Canada n'est pas aussi sensible à ce genre de pression qu'un conseil de sept personnes.

M. Nielsen: Parce qu'ils sont 265 au lieu de 7?

Le président: Oui, certainement.

M. Nielsen: La moralité ne dépend pas du nombre. Elle dépend de l'intégrité des hommes et vous semblez suggérer que l'intégrité n'existe pas parmi les membres du Conseil.

Le président: Ce n'est pas ce que je veux dire.

M. Barnett: Ce n'est pas tant une question d'intégrité que de sagesse et, à mon avis, c'est ce qui fait singulièrement défaut aux gens, qu'ils soient en petit ou en grand nombre.

M. Chamberlist: Le fait que nous voulions nous occuper de nos propres affaires leur fait prendre conscience d'eux-mêmes.

Le président: Messieurs, je vous remercie de vos commentaires aujourd'hui. Ils nous ont été très utiles et certains commentaires des députés de ce Comité n'ont eu pour but que de provoquer les réactions que nous avons obtenues.

M. McKinnon: Merci.

[*Texte*]

The Chairman: I have been informed—this is what I got the call on this morning—that apparently the Minister scheduled a meeting with the Alberta Indians during the afternoon on June 4 when we also set up a meeting. So he was wondering, since he has already made appointments with several other ministers to attend this presentation of the Red Power Brief to the federal government, if we could re-arrange our meeting and I indicated that we probably could re-arrange it for the evening, so it is a bit uncertain, but would you just give me permission to be flexible as to re-arranging a meeting with the Indian group in the evening? We are having our regular meeting in the morning on Tuesday. Agreed?

Mr. Honey: Are you talking about Tuesday or Thursday, Mr. Chairman?

The Chairman: June 4. It is Thursday.

Mr. Nielsen: And the program for Tuesday morning and Thursday morning will be Bill C-212.

The Chairman: With the Minister, yes.

The meeting is adjourned.

[*Interprétation*]

Le président: Messieurs, je voulais vous dire ce matin que le Ministre, semble-t-il, a prévu une réunion avec les Indiens de l'Alberta dans l'après-midi du 4 juin, date à laquelle nous avons également une réunion, étant donné qu'il a pris rendez-vous avec plusieurs autres ministres pour assister à la présentation du mémoire que le Pouvoir rouge veut soumettre au gouvernement fédéral, je me demande si nous ne devrions pas fixer notre réunion à un autre moment. Voudriez-vous me donner l'autorisation d'arranger une nouvelle réunion avec le groupe des Indiens dans la soirée? Notre réunion régulière a lieu mardi matin. Êtes-vous d'accord?

M. Honey: Vous voulez parler de mardi ou de jeudi, monsieur le président?

Le président: Le jeudi 4 juin.

M. Nielsen: Au programme de mardi matin et de jeudi matin, nous aurons l'étude du Bill C-212.

Le président: En présence du Ministre, oui.

La séance est levée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS

AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET

TÉMOIGNAGES

No. 23

TUESDAY, JUNE 2, 1970

LE MARDI 2 JUIN 1970

Respecting

Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

Concernant

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Appearing:

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Hon. Jean Chrétien

Comparaît:

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings) *(Voir Procès-verbal)*

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*
Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

[1]Badanai
Barnett
Borrie
Cadieu
(*Meadow Lake*)
[2]Cullen
[3]Cyr
Gundlock
Honey
Howard (*Skeena*)
[4]LeBlanc (*Rimouski*)
Marchand (*Kamloops-Cariboo*)
Matte
Nielsen
Orange
Paproski
Rock
Simpson
Smerchanski—(20).

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

[1] Replaced Mr. Sulatycky on June 2, 1970.
[2] Replaced Mr. Deakon on June 2, 1970.
[3] Replaced Mr. St. Pierre on June 2, 1970.
[4] Replaced Mr. Weatherhead on June 2, 1970.

Conformément à l'article 65(4)(*b*) du Règlement

[1] Remplace M. Sulatycky le 2 juin 1970.
[2] Remplace M. Deakon le 2 juin 1970.
[3] Remplace M. St. Pierre le 2 juin 1970.
[4] Remplace M. Weatherhead le 2 juin 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 2, 1970
(28)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:15 a.m., this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Barnett, Cadieu (*Meadow Lake*), Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, Sulatycky, St. Pierre, Watson, Yewchuk—(11).

Also present: Mr. L. Hopkins, M.P.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. S. Samuels, Assistant Deputy Minister; Mr. E. R. Beddoe, Chief Finance Officer. *From the Solicitor General Department:* Miss Ingor Hansen, Legal Officer. *From the Office of the Chief Electoral Officer:* Mr. Walter Nash, Assistant Chief Electoral Officer; Mr. J. D. Lavallée, Senior Administrative Officer.

The Committee resumed consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

The Chairman read a telegram from Mr. S. M. Hodgson, Commissioner of the Northwest Territories indicating the views of Council members with regard to making representations before the Committee on the subject of Bill C-212.

On clause 1

The Chairman introduced the witnesses.

Mr. Samuels made a brief opening statement and he and Mr. Beddoe were questioned. During the questioning, Mr. Samuels agreed to provide the Committee with further information in relation to questions asked by Mr. Orange and Mr. Sulatycky.

Later, Miss Hansen agreed to be recalled to provide answers to questions raised.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 2 juin 1970
(28)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce matin à 11h 15. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barnett, Cadieu (*Meadow Lake*), Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, Sulatycky, St. Pierre, Watson, Yewchuk—(11).

Autre député présent: M. L. Hopkins.

Témoins: Du ministère de la Justice: MM. S. Samuels, sous-ministre adjoint; E. R. Beddoe, agent de finance en chef. *Du ministère du Solliciteur général:* Mlle Ingor Hansen, légiste. *Du Bureau du directeur général des élections:* MM. Walter Nash, directeur général adjoint des élections; J. D. Lavallée, agent d'administration principal.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Le président donne lecture d'un télégramme de M. S. M. Hodgson, commissaire des territoires du Nord-Ouest, émettant les opinions des membres du Conseil sur la présentation d'instances au Comité au sujet du Bill C-212.

Article 1

Le président présente les témoins.

M. Samuels fait une brève déclaration d'ouverture et il répond, ainsi que M. Beddoe, aux questions des députés. Au cours de l'interrogatoire, M. Samuels convient de fournir au Comité des renseignements additionnels relatifs aux questions soulevées par MM. Orange et Sulatycky.

Plus tard, Mlle Hansen accepte d'être rappelée pour fournir des réponses aux questions.

22141—1½

Mr. Nash made a brief statement and assisted by Mr. Lavallée, answered questions.

At 12:50 p.m., on motion of Mr. Orange, the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

EVENING MEETING
(29)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development reconvened at 8:20 p.m., the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai Barnett, Borrie, Cyr, Cullen, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, LeBlanc (*Rimouski*), Orange, Rock, Watson—(12).

Appearing: The Hon. Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. A. D. Hunt, Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development; Mr. J. K. Naysmith, Chief, Water, Forests and Land Division.

The Committee resumed consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

The Chairman introduced the Minister and his officials who were examined.

A discussion having arisen on the advisability of the Committee reporting to the House to seek an instruction giving the Committee power to divide Bill C-212 into two or three separate bills;

Mr. Badanai moved:

That Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act, be not split, but that the Committee proceed with clause-by-clause consideration of the Bill.

The Chairman, ruled this motion out of order on the grounds that motions in the

M. Nash fait une brève déclaration et, aidé de M. Lavallée, répond aux questions des députés.

A 12h 50, sur une proposition de M. Orange, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir.

SÉANCE DU SOIR
(29)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit de nouveau à 8h 20. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Cyr, Cullen, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Leblanc (*Rimouski*), Orange, Rock, Watson —(12).

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: MM. A. D. Hunt, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement du Nord canadien; J. K. Naysmith, chef de la Division des eaux, des forêts et des terres.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Le président présente le Ministre et les fonctionnaires qui répondent aux questions des députés.

Une discussion s'élève sur l'opportunité pour le Comité de s'adresser à la Chambre dans le but d'obtenir les instructions donnant au Comité le pouvoir de diviser le Bill C-212 en deux ou trois bills séparés;

M. Badanai propose:

Que le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest, et la Loi sur les terres territoriales ne soit pas divisé mais que le Comité procède à l'étude, article par article, du Bill.

Le président déclare la proposition irrecevable parce que les propositions ne

negative form cannot be put. (Beauchesne's 4th Ed., citation 191(3)).

peuvent être faites sous forme négative. Commentaire 191 (3) de Beauchesne, 4e édition.

The examination of the Minister and of the witnesses continued, Later, the Committee proceeded to clause-by-clause consideration of the Bill.

L'interrogatoire du Ministre et des témoins continue. Plus tard, le Comité procède à l'étude du bill, article par article.

The Chairman called Clauses 1 to 12 which were allowed to stand.

Le président met en délibération les articles 1 à 12 qui sont réservés.

Clause 13 carried.

L'article 13 est adopté.

Clause 14 was allowed to stand.

L'article 14 est réservé.

Clauses 15 and 16 carried.

Les articles 15 et 16 sont adoptés.

Clause 17 was allowed to stand.

Larticle 17 est réservé.

Clauses 18, 19, 20 and 21 carried.

Les articles 18, 19, 20 et 21 sont adoptés.

Clause 22 was allowed to stand.

Larticle 22 est réservé.

Clause 23 carried.

L'article 23 est adopté.

Clauses 24, 25, 26, 27 and 28 were allowed to stand.

Les articles 24, 25, 26, 27 et 28 sont réservés.

At 11:00 p.m., on motion of Mr. Orange, the Committee adjourned until 11:00 a.m., on Thursday, June 4, 1970.

A 11h, sur une motion de M. Orange, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 4 juin 1970, à 11h du matin.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, June 2, 1970

• 1110

The Chairman: Gentlemen, I call the meeting to order. We are considering Bill C-212. I would like to read a telex that I received this morning from the Commissioner of the Northwest Territories, Mr. Hodgson. It is addressed to me.

> I have over the past few days conveyed to members of the Council of the Northwest Territories what I understand to be questions asked by the Committee and stated to me by Chairman Ian Watson. Two members were away and could not be contacted. Of the ten contacted eight declined to go to Ottawa at this late date. Two said they would attend in an individual capacity and not necessarily representing Council. It is the general feeling of the Council majority that Council's position on Carrothers, the Minister's November 10 White Paper, and items contained in the present Bill under consideration as contained in the Minister's November 10 statement is pretty well known and has been stated in Council, before the Minister, and subsequently the Prime Minister. Council support those proposals in the proposed Bill now before the Committee dealing with matters raised in the Minister's statement of November 10 and appreciate the confidence placed in them. Over and above this, Council members request that I advise you that they hope and expect an early formation of an Executive Council and the establishment of Northwest Territories Economic Development Corporation.
>
> signed
>
> S. M. Hodgson, Commissioner.

Mr. Nielsen: Which two members are going to attend?

The Chairman: Mr. Nielsen, there is no indication that any of the members are going to attend. Two said they would attend; these are the words: "two said they would attend in an individual capacity and not necessarily representing Council". I do not know whether this means that they are going to attend or that they would attend.

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 2 juin 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous étudions le Bill C-212. J'aimerais vous lire le telex que M. Hodgson, commissaire des Territoires du Nord-Ouest m'a fait parvenir ce matin.

> Ces derniers jours, j'ai transmis aux membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest les questions que m'avait posées le Comité par l'intermédiaire de son président, M. Ian Watson. Deux membres du Conseil étaient absents et je n'ai pas pu me mettre en rapport avec eux. Sur les dix personnes que j'ai rencontrées, huit ont décliné l'invitation à se rendre à Ottawa à cette date. Deux d'entre elles ont déclaré qu'elles assisteraient aux délibérations à titre privé et sans représenter nécessairement le Conseil. La majorité du Conseil estime que la position dudit Conseil au sujet du Livre blanc du Ministre en date du 10 novembre et des articles du bill actuellement en étude est contenue dans la déclaration du 10 novembre du Ministre. Cette opinion a été exposée en Conseil devant le Ministre, puis devant le premier ministre. Le Conseil donne son appui aux propositions contenues dans le projet de loi présenté devant le Comité au sujet des questions que le Ministre a soulevées dans sa déclaration du 10 novembre. Les membres du Conseil ont demandé de vous faire savoir qu'ils espèrent qu'un Conseil exécutif sera bientôt formé ainsi que la Société pour le développement économique des Territoires du Nord-Ouest.
>
> signé,
>
> le commissaire S. M. Hodgson.

M. Nielsen: Quels sont les deux membres qui assisteront aux délibérations?

Le président: Monsieur Nielsen, le telex ne donne aucune indication quant aux membres qui viendront. Deux d'entre eux ont déclaré qu'ils assisteraient aux délibérations à titre personnel et sans pour autant représenter nécessairement le Conseil. Je ne sais pas s'il faut comprendre qu'ils assisteront à la réunion ou qu'ils y assisteraient.

[*Text*]

Mr. Nielsen: They would if they are invited and their way paid, I suppose.

The Chairman: I think that was the implication. Are there any comments from members on this statement?

Mr. Honey: Mr. Chairman, I commented at the last meeting—and I thought there was general agreement but maybe it might be an occasion to get a decision from the Committee now so that there is some finality—that I would not feel we should hear members in their individual capacities. I understood from your communication that would be the case if the two members mentioned came here. I feel we should accept the telex as an indication that there will be no official attendance by the Northwest Territories Council.

The Chairman: Are there any other comments?

Mr. Barnett: Mr. Chairman, when I raised this idea of some formal consultation with the Council of the Northwest Territories I certainly had in mind that if it did take place it should be in a form that the Committee would be able to understand; some kind of consensus of the Council. I certainly have no objection of hearing individual members but particularly the way that it is worded I do not think we could take statements by an individual member as being necessarily representative of the feelings of the Council as a whole. I am not inclined to suggest, unless we had further indication from the individuals concerned, that we formally invite them to the extent of paying their expenses here and back.

I had hoped and felt that possibly the Committee could meet with the Council as a whole in Yellowknife, which I thought would have been the best way of getting true discussion on what the general views of the Council were and this does not seem to be developing; it is neither here nor there.

The Chairman: Thank you, Mr. Barnett. Do you have any further comments, Mr. Nielsen?

• 1115

Mr. Nielsen: Yes, since there has been no official request from the Council of the Northwest Territories, I do not see how the Committee can do anything but proceed in the absence of representations from them. It would be my intention to introduce one or

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Je pense qu'ils viendraient si nous les invitions et si l'on payait les frais de déplacement.

Le président: C'est également mon avis. Messieurs les députés, avez-vous quelques observations à faire à propos de cette déclaration?

M. Honey: Monsieur le président, j'ai déjà fait quelques observations au cours de la dernière réunion et je pensais que nous étions tous d'accord. Cependant, à mon avis, le Comité devrait peut-être prendre une décision définitive. Nous ne devrions pas accepter d'entendre les membres du Conseil à titre personnel. Or, d'après la communication que vous venez de lire, tel serait le cas si les deux membres dont vous avez parlés venaient ici. Nous devrions interpréter ce telex comme une indication selon laquelle il n'y aura aucune représentation officielle du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Avez-vous d'autres observations à faire?

M. Barnett: Monsieur le président, en soulevant cette idée d'une consultation officielle des membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, je pensais qu'il faudrait s'adresser à un consensus du Conseil. Je ne vois aucun inconvénient à écouter individuellement les membres de cet organisme, mais, compte tenu de la façon dont ce message est rédigé, je ne crois pas que les déclarations qu'ils pourraient nous faire représenteraient l'opinion générale du Conseil. A moins d'obtenir d'autres renseignements des personnes concernées, je ne suis pas partisan de les inviter officiellement et de leur payer leurs frais de déplacement.

J'avais souhaité que le Comité puisse rencontrer le Conseil à Yellowknife et à mon avis, c'était la meilleure façon de connaître l'opinion du Conseil dans son ensemble mais, malheureusement, cet espoir ne semble pas être en voie de réalisation.

Le président: Merci, monsieur Barnett. Monsieur Nielsen, avez-vous d'autres observations à faire?

M. Nielsen: Oui, étant donné que le Conseil des Territoires du Nord-Ouest n'a fait aucune demande officielle, je ne vois pas ce que le Comité pourrait faire d'autre que de continuer ses délibérations en l'absence de représentants. Je voudrais présenter un ou deux

[*Texte*]

two amendments to the Northwest Territories section of the Bill. Apart from that, Mr. Chairman, I wonder what success there has been with respect to persuading the division of this Bill into three parts, the separation of the Yukon from the Northwest Territories and from the Territorial Lands Act provision, so that we could deal expeditiously with the Northwest Territories and get it passed and let them go ahead with their election and then deal with the other two sections of the Bill.

The Chairman: I take it you are addressing the question through me to Mr. Honey on that point?

Mr. Nielsen: I am asking him if any progress has been made.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I would like to comment on that. I indicated previously I would discuss it with the Minister. I think I would prefer if the Committee and Mr. Nielsen agreed to discuss this with the Minister; he will be here at 8.00 p.m.

The Chairman: Gentlemen, we have with us this morning from the Department of Justice, Mr. S. Samuels, Assistant Deputy Minister, and Mr. E. R. Beddoe, Chief Finance Officer. In case questions are asked concerning the Solicitor General's Department we also have Miss Ingor Hansen, Legal Officer. From the Department of Indian Affairs we have Mr. D. Davidson and Mr. F. Fingland. We have also with us today from the Chief Electoral Officer's Office, Mr. J. D. Lavallée, Senior Administrative Officer, and Mr. Walter H. Nash, Assistant Chief Electoral Officer.

I can report to the Committee that I had a telephone call from the Chief Electoral Officer yesterday and he indicated that he could not come today. He thought it might be worth while for the Committee members to talk to representatives of his department on the suggestion which was made to the Committee last week by Mr. McKinnon, that the date of coming into force of the changes should be September rather than November. Apparently there are some complications involved in this and we can get the explanations from the witnesses who are here today.

The sections dealing with the transfer of the judiciary are in the Yukon section, Clause 6, at the top of page 3. Are there any questions from any members? We are not on a clause by clause consideration of the Bill and will not be until after we have heard from the Minister, but in the meantime we can go

[*Interprétation*]

amendements aux articles du projet de loi qui portent sur les Territoires du Nord-Ouest. Ceci dit, monsieur le président, je me demande quel succès a obtenu notre idée de diviser le projet de loi en trois parties: la Loi sur le Yukon, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales. De cette façon nous aurions pu terminer rapidement l'étude des questions qui concernent les Territoires du Nord-Ouest et adopter le projet de loi de façon que les élections puissent avoir lieu dans cette région. Nous nous serions occupés ensuite des deux autres parties du projet de loi.

Le président: Je pense que vous adressez votre question à M. Honey.

M. Nielsen: Je lui demande s'il y a eu un progrès.

M. Honey: Monsieur le président, permettez-moi de faire une observation à ce sujet. J'ai déjà dit que j'en parlerais au ministre. J'aimerais que le Comité et M. Nielsen acceptent d'en discuter avec le ministre lorsqu'il sera ici à 8 heures ce soir.

Le président: Messieurs, nous avons parmi nous ce matin le sous-ministre adjoint du ministre de la Justice, M. Samuels et M. E. R. Beddoe, l'agent de finance en chef, également Mlle Ingor Hansen, avocat-conseil qui répondra à vos questions au sujet du ministère du Solliciteur général, MM. D. Davidson et F. Fingland, représentants du ministère des Affaires indiennes. Du Bureau du directeur général des élections, nous accueillons M. J. D. Lavallée agent principal d'administration et M. Walter H. Nash, directeur général adjoint des élections.

Je dois signaler au Comité que le président général des élections m'a téléphoné hier pour me faire savoir qu'il ne pouvait pas venir aujourd'hui. Il pensait qu'il serait préférable que les députés du Comité parlent à des représentants de son Ministère au sujet de la proposition que M. McKinnon a faite la semaine dernière, à savoir qu'il faudrait que les modifications entrent en application en septembre plutôt qu'en novembre. Il y a donc, semble-t-il, quelques difficultés et les témoins que nous avons parmi nous aujourd'hui pourront peut-être nous donner des explications.

Les articles concernant le transfert des pouvoirs judiciaires se trouvent dans la Partie réservée à la Loi sur le Yukon, article 6, en haut de la page 3. Avez-vous des questions à poser? Nous n'étudions pas le projet de loi article par article et nous ne le ferons pas avant d'avoir entendu le ministre. Cependant,

[*Text*]

through these clauses as part of the general consideration of the Bill.

Mr. Cadieu: Is Mr. Samuels going to speak.

The Chairman: Mr. Samuels.

Mr. S. Samuels (Assistant Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, I did not intend to. Mr. Turner in the House of Commons dealt with the administration of justice aspects of the Bill quite thoroughly, I thought. I would be glad to try to add anything but perhaps I could say generally that the purpose of the Bill, so far as the justice items are concened, is to give to the Commissioner in Council of each of the Northwest Territories and the Yukon Territory the authority to enact ordinances dealing with all aspects of the administration of justice, with two exceptions.

• 1120

The first exception is the appointment of Superior Court judges, that is those judges who are now known as the Territorial Court judges. This is the same situation as prevails in the provinces, where the judges of the Superior District and County Courts are appointed by the Government of Canada.

The second exception, that is the second item that is not to be transferred to the territorial governments, is the conduct of prosecutions under the Criminal Code.

All other aspects of the administration of justice are intended to be transferred by this Bill.

The Chairman: Are there any questions? Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have several questions, Mr. Chairman. The witness has, in effect, capsulized what the Minister said in the House on May 13. One of those statements of the Minister in Hansard at page 6940 was this.

> I believe that those proposals that are reflected now in this bill and which fulfil the commitment that I made to both territorial councils constitute a step which will bring the administration of the law closer to the citizens in the territories. They are designed to give our northern citizens, through their elected representatives and through their appointed officials now resident both in Whitehorse and Yellowknife, a much fuller and more com-

[*Interpretation*]

entre-temps, nous pouvons étudier ces articles dans le cadre de notre étude générale du projet de loi.

M. Cadieu: M. Samuels va-t-il prendre la parole?

Le président: Monsieur Samuels.

M. S. Samuels (sous-ministre adjoint, ministère de la Justice): Monsieur le président, je n'en avais pas l'intention. M. Turner a parlé des différents aspects du projet de loi qui traitent de l'administration de la justice à la Chambre des communes. Je serais heureux d'ajouter quelques mots mais, de façon générale, le but du présent projet de loi est de donner au commissaire du Conseil de chacun des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon le pouvoir d'ordonner des décrets concernant tous les aspects de l'administration de la justice, à deux exceptions près cependant.

La première exception concerne la nomination des juges de la Cour suprême, notamment ceux qu'on connaît actuellement sous le nom de juges des Cours territoriales. La situation est la même dans les provinces où les juges des Cours supérieures et des Cours de comtés sont nommés par le gouvernement du Canada.

La seconde exception est qu'il ne faut pas transférer aux gouvernements des territoires le pouvoir d'intenter des poursuites judiciaires en vertu du Code criminel.

Tous les aspects de l'administration de la justice seraient en principe transférés en vertu du présent projet de loi.

Le président: D'autres questions? Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je voudrais poser plusieurs questions, monsieur le président. Le témoin a résumé ce que disait le ministre à la Chambre le 13 mai. Vous pouvez trouver une des déclarations du ministre à la page 6940 du Hansard. Il disait:

> Ces propositions auxquelles on donne maintenant suite dans le bill, réalisant ainsi mon engagement envers les deux conseils territoriaux, ont pour résultat de confier dans une plus grande mesure l'administration de la justice aux citoyens des Territoires. Elles sont conçues pour donner aux citoyens du Nord, par l'entremise de leurs représentants et de leurs dirigeants nommés et domiciliés maintenant à Whitehorse et à Yellowknife, une

[*Texte*]

plete responsibility in the administration of local legal affairs.

The question I have for Mr. Samuels is, can he point out to me anywhere in the laws applicable to the Yukon Territory where the seven elected representatives of the Yukon have any power to appoint any officials?

Mr. Samuels: No, I cannot.

Mr. Nielsen: Therefore, that statement of the Minister is not accurate, I submit.

Mr. Samuels: Excuse me, Mr. Chairman. Perhaps Mr. Turner had in mind—and I do not pretend to read his mind and perhaps Mr. Turner ought to be asked about that—the establishment of an executive council composed of elected members.

Mr. Nielsen: Yes, but the executive council as proposed by this Bill so far as it affects the Yukon would still leave the majority of that Council three appointed government employees, so that the power of appointment would, in essence, still be that of government employees, they being the majority on the executive. That would follow, would it not?

Would Mr. Samuels agree with me, Mr. Chairman, when I say that the elected representatives of the people in the Yukon, the seven councillors, really have no power whatsoever to implement any of the proposed changes in this Bill on their own?

• 1125

Mr. Samuels: Mr. Chairman, that is probably correct so far as it goes. Certainly the members of the Territorial Council, as a Council, have to enact any ordinances that would deal with administration of justice matters and give the Commissioner or any other official the power to make appointments, to perform functions and so on. In that way the elected members of the Council have to participate. If there are no laws enacted by the Council then the system cannot work.

Mr. Nielsen: Yes, I appreciate that, Mr. Chairman. But is it not the scheme of things within the framework of the Yukon Act, Mr. Samuels, through you Mr. Chairman, that the seven elected members of the Council so far as these justice amendments are concerned, cannot in any way act howsoever unless the Commissioner introduces the legislation and normally this is done on the instructions of the Minister? They cannot act at all unless the Commissioner introduces the legislation. Is that not correct?

[*Interprétation*]

responsabilité beaucoup plus étendue et plus complète dans l'administration des affaires juridiques au niveau local.

La question que je veux poser à M. Samuels est la suivante: peut-il me dire à quel sujet les sept représentants élus du Yukon ont le pouvoir de nommer des fonctionnaires lorsqu'il s'agit des lois qui s'appliquent au Territoire du Yukon?

M. Samuels: Non, je ne peux pas.

M. Nielsen: Cette déclaration du ministre n'est donc pas exacte.

M. Samuels: Veuillez m'excuser, monsieur le président. Même si je ne prétends pas lire dans les pensées, M. Turner avait peut-être l'intention de créer un conseil exécutif composé de représentants élus, mais il faudrait le lui demander.

M. Nielsen: Oui, mais le conseil exécutif que prévoit le bill donnerait la majorité aux trois employés nommés par le gouvernement. En conséquence, le pouvoir de nomination serait entre les mains des employés gouvernementaux puisqu'ils auraient la majorité du conseil exécutif. Qu'en pensez-vous?

Monsieur le président, M. Samuels est-il d'accord sur le fait que les représentants élus de la population du Yukon, les sept conseillers, ne disposent d'aucun pouvoir pour mettre en application les modifications proposées par le présent bill?

M. Samuels: Monsieur le président, c'est probablement exact. Il est certain que les membres du Conseil du Territoire doivent ordonner des décrets concernant l'administration des questions juridiques et donner au commissaire ou à un autre fonctionnaire, le pouvoir faire des nominations, de remplir certaines fonctions et ainsi de suite. De cette façon les membres élus du Conseil doivent participer mais si le Conseil ne peut décréter aucune loi, le système ne peut pas fonctionner.

M. Nielsen: Oui, je comprends, monsieur le président. Cependant, monsieur Samuels, la Loi sur le Yukon ne prévoit-elle pas que les sept membres élus du Conseil ne peuvent, dans le domaine des amendements portant sur la justice, agir si le commissaire ne prend pas de mesures législatives, ce qu'il ne peut faire que sur instruction du ministre? Ils ne peuvent rien faire si le commissaire ne prend pas de mesures législatives. Est-ce exact?

[*Text*]

Mr. Samuels: Yes, I think that is correct, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: The next question I have is this. The Bill before us purports to give the power to set up courts to the Commissioner in Council and the word "Commissioner" is important in the context that I am exploring at the moment. There is one high court in existence now theoretically under the amendment and one or more high courts could be set up; one or more positions for judges could be set up; one or more police magistrates or provincial courts could be set up and, indeed, as many police magistrates appointed as deemed reasonable under these proposed amendments; justices of the peace could be appointed; coroners could be appointed; sheriffs, deputy sheriffs, clerks of the court, court reporters, indeed, the whole structure of any courts that the Commissioner in Council deemed advisable under these amendments in the same way that these matters are done in the provinces. Is that a broad and accurate interpretation of the amendments?

Mr. Samuels: Yes, yes. That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: However, the main distinction between the way in which this would be done outside the Yukon and the Northwest Territories is that before any of these things are possible a direction must be received from the Minister, and through the Minister the Commissioner would introduce the necessary legislation before the elected members of the Council. That is the basic distinction, is it not, Mr. Chairman?

Mr. Samuels: Yes, Mr. Chairman, that is correct.

Mr. Nielsen: Because they all involve the expenditure of money.

Mr. Samuels: That is right, that is right. That is the scheme of the Yukon Act and the Northwest Territories Act as those statutes now stand.

Mr. Nielsen: Right. A last question along this same line, Mr. Chairman. If Section 24 of the Yukon Act—again to remind members of the Committee this is one section in the Act which prohibits anyone other than the Commissioner from introducing legislation having the effect of making a charge on a public purse—were amended to give the power to the majority of Council, to the Executive Council, to the Advisory Committee on Finance, then the elected representatives, the seven councillors, would then have the opportunity of introducing legislation in

[*Interpretation*]

M. Samuels: Oui, je crois que c'est exact, monsieur le président.

M. Nielsen: Je voudrais vous poser une autre question. Le bill que nous étudions prévoit d'attribuer au commissaire en conseil le pouvoir d'établir des cours et ce mot «commissaire» est important dans le cadre de ce que j'étudie en ce moment. Théoriquement, l'amendement prévoit l'existence d'une Cour supérieure ainsi que la création d'une autre cour au moins; on créerait au moins un nouveau poste de juge, et un autre tribunal provincial et on nommerait autant de magistrats de la police qu'il serait nécessaire en vertu des amendements en question; on nommerait, entre autres, des juges de paix, des coroners, des shérifs, des shérifs adjoints, des greffiers et ainsi de suite. Il s'agirait donc de mettre en place toute l'organisation judiciaire que le commissaire en conseil jugerait raisonnable de nommer en vertu des amendements. Mon interprétation de ces amendements est-elle correcte?

M. Samuels: Oui c'est exact, monsieur le président.

M. Nielsen: Cependant, la différence entre le Yukon et les territoires du Nord-Ouest et les autres provinces résidera dans le fait qu'avant de prendre ces mesures, il faudra que le ministre ait donné des directives. A ce moment-là, le commissaire pourra prendre les mesures législatives qui s'imposent pour les membres élus du Conseil. Telle est la différence fondamentale, n'est-ce pas, monsieur le président?

M. Samuels: Oui, monsieur le président, c'est exact.

M. Nielsen: Parce que toute cette organisation engendre des dépenses.

M. Samuels: C'est exact. C'est bien ce que dit la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: D'accord. Une dernière question, monsieur le président. Je voudrais rappeler aux députés du Comité que l'un des articles de la loi interdit à qui que ce soit, autre que le commissaire de prendre des mesures législatives ayant pour conséquence d'augmenter les dépenses publiques. Si l'article 24 de la Loi sur le Yukon donnait le pouvoir à la majorité du Conseil, au Conseil exécutif, au Conseil consultatif sur les finances, les représentants élus ou autrement dit, les sept conseillers pourraient prendre des mesures législatives afin de mettre ces

[*Texte*]

order to give effect to these amendments without any direction from the civil service. Would that be an accurate assessment, Mr. Chairman?

Mr. Samuels: Mr. Chairman, I am really not prepared to answer that question; it is something I would have to consider. Section 24 which is not dealt with in the Bill that is before Parliament now, is similar to provisions as I remember in the British North America Act dealing with the introduction of money bills in the House of Commons.

• 1130

Mr. Nielsen: Which prohibits an individual member from introducing a money bill.

Mr. Samuels: Right.

Mr. Nielsen: But the situation is different, of course, between the Council and the House of Commons. Perhaps I shall put the question in another way, and I do so because it will be my intention to ask the Committee to consider an amendment to this section to give effect to the Bill before us.

Would it be accurate to say that unless an employee of the government, namely the Commissioner, introduces a bill to give effect to the justice amendments involving the expenditure of money in this Bill, they cannot be brought into effect in any way?

Mr. Samuels: I think that is right, Mr. Chairman, yes.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Any further questions on the Yukon bill Clause 6, page 3? If not, are there any questions on page 4 amendments to Section 26 contained in Clause 11 on page 4?

Mr. Nielsen: I am sorry, Mr. Chairman, I have not left page 3. I am simply deferring on this.

The Chairman: There were no further questions from other members, Mr. Nielsen. If you wish to pursue your questioning, fine.

Mr. Nielsen: I would like to ask the witness a question concerning courts of appeal. Does the amendment in this section on page 3 contemplate the setting up of courts of appeal for the Yukon Territory?

[*Interprétation*]

amendements en pratique sans avoir recours à la fonction publique. Ai-je raison à ce sujet, monsieur le président.

M. Samuels: Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de répondre à cette question, il faudrait que je l'étudie. Le bill présenté au Parlement actuellement ne porte pas sur l'article 24. Cependant, cet article est semblable dans ses dispositions à celui de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique dans lequel il est question de la présentation à la Chambre des bills portant sur une dépense des deniers publics.

M. Nielsen: L'Acte interdit à un député de présenter en son nom un bill portant sur une dépense des deniers publics?

M. Samuels: Parfaitement.

M. Nielsen: Toutefois, il est évident que la situation n'est pas la même quand il s'agit du Conseil ou de la Chambre des communes. Je vais poser la question d'une autre façon, car j'ai l'intention de demander au Comité d'envisager un amendement à cet article pour donner force de loi au projet de loi dont nous sommes saisis.

Est-il exact de dire que ces amendements ne peuvent être mis en application d'aucune façon à moins qu'un employé du Gouvernement, en l'occurrence le commissaire, ne soumette un projet de loi qui en permette la mise en application et les dépenses correspondantes?

M. Samuels: Je crois que c'est exact, monsieur le président.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser sur la Loi sur le Yukon, article 6, page 3? Dans le cas contraire, avez-vous des questions à poser au sujet des amendements de la page 4 à l'article 26 contenu dans l'article 11 de la page 4?

M. Nielsen: Veuillez m'excuser, monsieur le président, mais je n'ai pas encore quitté la page 3.

Le président: Personne n'avait d'autres questions à poser, monsieur Nielsen. Si vous voulez continuer à interroger les témoins, allez-y.

M. Nielsen: J'aimerais poser aux témoins une question au sujet des cours d'appel. L'amendement à cet article de la page 3 prévoit-il la création de cours d'appel pour le Territoire du Yukon?

[*Text*]

Mr. Samuels: Yes, it does, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Again, it would be subject to the general monetary restrictions of the Commissioner being required to introduce the legislation to set up any such courts. Right?

Mr. Samuels: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: On the question with respect to prisons and reformatories, I noticed in the last estimates that some $270,000 was the contribution of the Department to the maintenance of the minimum security prison in Whitehorse which is 50 per cent of its operational cost. Does the amendment here contemplate in any way the cessation of the departmental participation in the maintenance of prisons and reformatories in the Yukon?

Mr. Samuels: This is really a Solicitor General's matter. I cannot answer that question.

The Chairman: Would you like to defer it or shall we ask Miss Hansen from the Department of the Solicitor General if she is in a position to answer this question?

Miss I. Hansen (Legal Officer, Legal Services Division, Department of the Solicitor General): I am not in a position to answer that at the moment.

Mr. Orange: On a supplementary question, if I may, Mr. Chairman, when this particular question is being answered could the Solicitor General give us an indication of how the formula is arrived at with respect to the maintenance of persons in security institutions in both Territories?

The Chairman: Any further questions, Mr. Nielsen?

• 1135

Mr. Nielsen: Does this section or any other amendment in the Bill, Mr. Samuels, through you Mr. Chairman, contemplate the Commissioner in Council entering into direct contractual relationship with the Royal Canadian Mounted Police for the policing of the Territory, or will that still be a direct relationship between the federal government and the Department of Justice?

Mr. Samuels: Mr. Chairman, it is intended that the territorial government will make its own arrangements for policing the Territory. As you can see there is no express provision in the Bill dealing with policing but it is my understanding it is intended that the opening

[*Interpretation*]

M. Samuels: Oui, monsieur le président.

M. Nielsen: Sous réserve toutefois des restrictions monétaires générales du Commissaire qui est seul requis à prendre les mesures législatives destinées à établir de tels tribunaux, n'est-ce pas?

M. Samuels: C'est exact, monsieur le président.

M. Nielsen: En réponse à votre question sur les prisons et les établissements disciplinaires, j'ai constaté, d'après le budget, que le ministère contribuait pour $270,000 au maintien de la prison à sécurité minimum de Whitehorse. Cette somme correspond à 50 p. 100 de ses frais de fonctionnement. Cet amendement prévoit-il arrêter la participation du ministère au maintien des prisons et des établissements disciplinaires du Yukon?

M. Samuels: C'est une question qui relève du Solliciteur général. Je ne peux pas y répondre.

Le président: Voulez-vous que nous lui transmettions cette question ou que nous demandions à Mlle Hansen, du ministère du Solliciteur général si elle peut y répondre?

Mlle I. Hansen (avocat-conseil, Division des services juridiques, ministère du Solliciteur général): Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question en ce moment.

M. Orange: Monsieur le président, me permettez-vous de poser une question supplémentaire. En répondant à cette question, le Solliciteur général pourrait-il nous dire quelle forme il a adoptée au sujet du maintien des personnes dans les établissements pénitenciers des deux Territoires?

Le président: Monsieur Nielsen, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Nielsen: Monsieur Samuels, cet article ou un autre amendement du projet de loi prévoit-il que les commissaires du Conseil devront agir en collaboration avec la Gendarmerie royale du Canada en ce qui concerne la force policière du Territoire ou bien y aura-t-il encore une collaboration directe entre le gouvernement fédéral et le ministère de la Justice?

M. Samuels: Monsieur le président, le gouvernement du Territoire devra prendre ses propres dispositions pour assurer l'ordre public dans le Territoire. Vous pouvez constater que le projet de loi ne contient aucune disposition particulière au sujet de la force

[*Texte*]

words of the new paragraph (i) of Section 16, namely the administration of justice in the Territory, would include making provision for policing.

Mr. Nielsen: When you say the territorial government, what do you mean?

Mr. Samuels: I have to mean the Commissioner in Council.

Mr. Nielsen: When we speak of arrangements whereby the territorial government makes its own arrangements for the policing of the Territory these arrangements, I take it, will be designed here in Ottawa and presented to the Commissioner for presentation to the Council. Would that be the ordinary course of events?

Mr. Samuels: Mr. Chairman, I do not know. I would only be guessing, but I should think there would be some kind of negotiation between the Commissioner and the Department of the Solicitor General or the Commissioner of the RCMP. However, as I say, I would be only guessing about that but I would have thought there would be some sort of negotiation.

Mr. Nielsen: I do not suppose the Department of the Solicitor General knows the answer to that one either, Mr. Chairman?

The Chairman: Miss Hansen, I wonder if you could perhaps sit next to a microphone somewhere.

Miss Hansen: Mr. Chairman, I have nothing to add to what Mr. Samuels said except that in my thinking it should be by contract or negotiation.

Mr. Nielsen: Perhaps we could be told what the arrangement is now.

Miss Hansen: I did not come prepared to answer those questions, I am sorry. I can find out and report later on today.

Mr. Samuels: Excuse me, Mr. Chairman. Mr. Beddoe I think can describe the arrangements which exist at the present time if you would like him to do so.

The Chairman: Mr. Beddoe.

Mr. E. R. Beddoe (Chief Finance Officer, Department of Justice): During the current year the task of policing in the Yukon Territory is paid from an appropriation in the

[*Interprétation*]

policière. Cependant, d'après moi, les premiers mots du nouvel alinéa (i) de l'article 16, notamment l'administration de la justice dans le Territoire, laissent entendre que des dispositions seront prises au sujet de la force policière.

M. Nielsen: Que voulez-vous dire lorsque vous parlez de gouvernement du Territoire?

M. Samuels: Il doit s'agir du Commissaire du Conseil.

M. Nielsen: Lorsque nous parlons d'accords selon lesquels le Gouvernement du Territoire prendrait ses propres dispositions pour assurer la force policière du Territoire, je prends pour acquis que ces accords seront élaborés ici à Ottawa, puis présentés au Commissaire afin qu'il les soumette au Conseil. Va-t-on procéder ainsi?

M. Samuels: Monsieur le président, je ne le sais pas. Je ne peux que faire des suppositions, mais je pense que certaines négociations auraient lieu entre les commissaires et le ministère du Solliciteur général ou le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. Cependant, comme je l'ai déjà dit, ce ne sont que des suppositions, mais je pense qu'il y aurait des négociations.

M. Nielsen: Je ne pense pas que le ministère du Solliciteur général puisse répondre à cette question lui non plus, monsieur le président?

Le président: Mademoiselle Hansen, voudriez-vous vous approcher d'un microphone?

Mlle Hansen: Monsieur le président, je n'ai rien à ajouter à ce que vient de dire M. Samuels si ce n'est qu'à mon avis, il devrait y avoir un contrat ou des négociations.

M. Nielsen: Peut-être pourriez-vous nous dire quel accord est actuellement en vigueur.

Mlle Hansen: Je ne suis pas en mesure de répondre à ces questions pour le moment, excusez-moi. Je peux me renseigner et vous fournir la réponse un peu plus tard dans la journée.

M. Samuels: Veuillez m'excuser, monsieur le président. Je crois que M. Beddoe pourrait nous décrire les accords actuels si tel est votre désir.

Le président: Monsieur Beddoe.

M. E. R. Beddoe (agent des finances en chef, ministère de la Justice): Pendant l'année courante, les dépenses relatives à la force policière dans le Territoire du Yukon sont

[*Text*]

RCMP vote. This is not recoverable from Yukon Territory funds. This procedure came into effect, if I recall correctly, two or three years ago when negotiations between the Territory and the RCMP broke down, as I understand it, on financial matters. The instructions from the Treasury Board at that time were that the RCMP would make provisions for the policing of the Territories in their estimates and this has been continued for the last two or three years. This is the procedure being followed in the current year.

Mr. Nielsen: Prior to that, what was the arrangement Mr. Beddoe?

Mr. Beddoe: Prior to that there was an arrangement similar to that which exists now in the Northwest where there were agreements between the Territories and the RCMP for the policing. I do not know the particulars of the terms of the agreements but they were brought about as a result of discussions between the RCMP, the Department of Indian Affairs it was at that time, and territorial representation.

• 1140

Mr. Nielsen: Yes. Just so the Committee members can be fully informed, the reason for the change was a fundamental disagreement between the elected members on the Council and the contents of the contract under which the Territory was being policed. Because the Council did not pass the estimate, the change occurred and Ottawa took over and is policing the Territory and has been since by putting an estimate in the RCMP budget.

Mr. Beddoe: This is my understanding of it, yes. However, I am not familiar with the actual details of it. We were not concerned. It was the Solicitor General's concern.

Mr. Nielsen: Yes. In terms of this bill, and I have no reason to believe that the Council still does not hold the same view, but assuming they do and that there is still this fundamental disagreement and the bill purports to give the Commissioner in Council power which they had then, what is the intention with respect to the policing of the Territory if the Territory will not enter into a contract with the RCMP? Are they still going to run it from Ottawa?

Mr. Beddoe: I think this would be a matter for the Solicitor General to concern himself about, Mr. Chairman, rather than the Minister of Justice.

[*Interpretation*]

payées à l'aide d'une affectation sur le crédit de la Gendarmerie royale du Canada. Ces crédits ne sont pas remboursables sur les fonds du Territoire du Yukon. Cette procédure est entrée en vigueur, si j'ai bonne mémoire, il y a deux ou trois ans lorsque les négociations entre les Territoires et la Gendarmerie royale du Canada ont échoué pour des raisons financières. Le Conseil du Trésor a donné à la Gendarmerie royale du Canada des instructions pour qu'elle prévoit dans son budget le maintien de l'ordre public dans les Territoires, et c'est ce qui se passe depuis les deux ou trois dernières années. Cette procédure est encore en vigueur.

M. Nielsen: Quels accords existaient auparavant, monsieur Beddoe?

M. Beddoe: Il existait un accord semblable à celui qui existe actuellement dans le Nord-ouest entre le Territoire et la Gandarmerie royale du Canada. Je ne connais pas les modalités particulières de ces accords, mais ils ont été signés à la suite d'une discussion entre la Gendarmerie royale du Canada, le ministère des Affaires indiennes et des représentants des Territoires.

M. Nielsen: Oui. Pour l'information des députés du Comité, je dirais que la raison de ce changement est due au fait que les membres élus du Conseil n'étaient pas satisfaits des termes du contrat concernant la force policière dans le Territoire. Ce changement a eu lieu parce que le Conseil n'a pas voté le budget. Par conséquent, Ottawa a pris en charge la force policière du Territoire et continue de s'en occuper en prévoyant des crédits dans le budget de la Gendarmerie royale du Canada.

M. Beddoe: C'est ce que j'ai pu comprendre, mais je ne connais pas les détails de l'affaire. Le Solliciteur général s'occupe de ces questions.

M. Nielsen: Je crois savoir que le Conseil n'a pas changé d'idée au sujet du Bill C-212. Il y a un désaccord fondamental, car le projet de loi étend les pouvoirs du gouverneur en conseil. Que compte-t-on faire pour assurer l'ordre dans le Territoire du Yukon si l'on ne fait pas appel à la Gendarmerie royale du Canada? Ottawa s'occupera-t-il de l'administration de l'ordre et de la justice?

M. Beddoe: Ce serait plutôt au Solliciteur général de s'en occuper et non pas au ministre de la Justice.

[*Texte*]

Mr. Nielsen: Perhaps with these other questions that are coming back that this one might be answered as well.

The Chairman: It strikes me, Mr. Nielsen, that this last question at least is a question of policy, and it is one which I hardly think Miss Hansen could get an answer on. Even if she went back to the Department and asked the question today we would almost have to bring the Solicitor General here. This is a hypothetical situation and you are asking for an answer on a matter of policy.

Mr. Nielsen: With great respect, Mr. Chairman, in the last three years the leasing of the Territory has been done in a certain way and I am simply asking whether it is the intention of the government to continue in this way. It is that simple.

Miss Hansen: Mr. Chairman, I did not come prepared to answer this. I will try and make such enquiries as I can, but I do agree with Mr. Chairman that it is a policy matter.

Mr. Nielsen: It is a little difficult to pass views on a bill which purports to introduce some broad amendments in the administration of justice unless we have full information.

Mr. Samuels: Excuse me, Mr. Chairman. I have said this before but if you will forgive me perhaps I can say it again. The intention is that the Commissioner in Council will arrange for all aspects of the administration of justice with the two exceptions I mentioned, including policing, and if they are not able to arrange that, then that is another matter, but who knows whether they will be able to arrange it or not until an attempt is made in the present circumstances. I am aware of the difficulties that arose two or three years ago but it is hoped that these difficulties will be overcome.

Mr. Nielsen: Let me ask this, Mr. Chairman, with respect to those difficulties. Has any effort been made within the knowledge of Mr. Samuels to make alternate proposals or to resolve the difficulty that arose three years ago in order to get back to the contractual arrangement?

Mr. Samuels: Mr. Chairman, again I cannot answer that question. It is the Solicitor General's Department and I have no personal knowledge of what the police have been doing in this regard. Perhaps this is a matter that Miss Hansen might be able to give us some information on.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Étant donné que ces autres questions reviennent souvent sur le tapis, on pourrait y répondre.

Le président: J'ai la nette impression qu'il s'agit d'une question de politique. En outre, je doute fort que Mlle Hansen puisse obtenir des renseignements à ce sujet, même si elle s'adressait au ministère. Il faudrait presque convoquer le Solliciteur général lui-même. Naturellement, vous nous présentez une situation hypothétique et vous voulez qu'on vous éclaire sur une question de politique.

M. Nielsen: Monsieur le président, depuis trois ans, on a employé une certaine méthode pour assurer l'allocation à bail du Territoire; je vous demande si le gouvernement a l'intention de maintenir cette politique.

Mlle Hansen: Malheureusement, je n'ai pas les renseignements qu'il faut, mais je vais tâcher de faire les recherches qui s'imposent. Je suis d'accord avec le président pour vous dire qu'effectivement, il s'agit d'une question de politique.

M. Nielsen: Comment pouvons-nous proposer des amendements à un projet de loi, si nous ne sommes pas amplement renseignés?

M. Samuels: Le commissaire du Conseil s'occupera de toutes les questions de l'administration de la justice, à l'exception des deux cas que j'ai mentionnés auparavant, et l'on ne peut pas savoir si nous allons y arriver sans faire de tentatives dans cette direction. Je suis au courant des problèmes qu'on a rencontrés il y a deux ou trois ans, mais j'espère que nous allons les surmonter.

M. Nielsen: Monsieur le président, en ce qui concerne ces problèmes, a-t-on tenté de présenter des solutions de rechange ou de résoudre cette difficulté qui est survenue il y a trois ans afin de revenir à l'entente contractuelle?

M. Samuels: Monsieur le président, je regrette, mais je ne peux pas répondre à cette question. Il s'agit de la compétence du Solliciteur général et j'ignore quelle est la ligne de conduite adoptée par la force policière à cet égard.

[*Text*]

Mr. Nielsen: And perhaps the departmental officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development would have some information along those lines as well. I defer on that clause, Mr. Chairman.

The Chairman: If there are no further questions from other members on this clause we will turn the page to the amendment to Section 26, which is contained in Clause 11 of Bill C-212.

• 1145

Mr. Orange: I have a question with regard to 26A (2). This relates to the age at which a judge of the Superior District or County Courts in the Territories shall cease to hold office. I know it is standard in Canada at the age of 75, but I would like to ask two or three questions. One is related to the pensions of judges. I know nothing about them but I ask this question because personally I feel that to ask a judge—and I am primarily referring to the Northwest Territories now—to stay in office until the age of 75 is perhaps asking a lot of a man to physically cover the Territories. I think there is a tendency, which is based on history, to appoint younger persons to this particular office. I have no idea of the ages of the present judges in either Territory now, but I think of the late Justice Sissons who, from the age of 70 to 73½, when he resigned, found it increasingly difficult to get around the Territory physically, and my major question is that I would like to have some information with regard to the pensions of judges and I would also like to have the opinion of the witnesses from the Department of Justice about the advisability of perhaps reducing the ages of judges both with respect to the Yukon and the Northwest Territories.

Mr. Samuels: Mr. Chairman, the pensions of the judges in the Territories will be the same as the pensions of any other judges and, as you know, they are provided for under the Judges' Act. It was decided as a matter of policy that the judges in the Territories would retire at the same age as other judges and that the pension provisions applicable to them would be the same as those that are applicable to other judges in Canada to whom that Act applies.

Mr. Orange: Where are these provisions?

Mr. Samuels: They are in the Judges' Act.

Mr. Orange: I assume they would be somewhere in the legislation, but I wonder if you could give me an indication of what they are?

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Il se peut fort bien que les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien puissent nous donner des renseignements à cet égard. Je réserve donc cet article, monsieur le président.

Le président: Si vous n'avez pas d'autres solutions au sujet de cet article, nous passerons à l'amendement de l'article 26 qui est contenu dans l'article 11 du Bill C-212.

M. Orange: J'ai une question au sujet du paragraphe (2) de l'article 26A. Il s'agit de l'âge auquel un juge de la Cour supérieure, de cours de district ou de comté, abandonnera ses fonctions. Je sais que pour le reste du Canada, le juge prendra sa retraite à 75 ans, mais que dire des pensions des juges? Je crois qu'on fait preuve d'abus en demandant à un juge qui effectue l'administration de la justice dans les Territoires du Nord-Ouest de continuer ses fonctions jusqu'à 75 ans. On a tendance d'ailleurs à nommer des juges plus jeunes. Le juge Sissons qui a pris sa retraite à 73 ans trouvait fort difficile de se déplacer dans les Territoires avant de prendre sa retraite. En conclusion, j'aimerais avoir des renseignements au sujet de la pension des juges; je souhaiterais connaître l'opinion des témoins du ministère de la Justice qui nous diraient s'il est sage de réduire l'âge des juges du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

M. Samuels: Monsieur le président, en vertu de la Loi sur les juges, la pension des juges des Territoires sera la même que celle des autres juges dans tout le Canada. Comme question de politique, il a été décidé que les juges des Territoires auront droit de prendre leur retraite en même temps que les autres et que les dispositions se rapportant aux pensions s'appliqueraient à eux comme aux juges du Canada qui relèvent de la Loi sur les juges.

M. Orange: Où trouvez-vous ces dispositions?

M. Samuels: Dans la Loi sur les juges.

M. Orange: Je sais qu'elles se trouvent dans la loi, mais j'aimerais bien en connaître le contenu.

[*Texte*]

Mr. Samuels: I am sorry, Mr. Chairman, but I do not have a copy of the Judges' Act with me.

Mr. Orange: Is it based on the civil service pension or is it based on the number of years?

Mr. Samuels: No.

Mr. Orange: What is the principle behind it?

Mr. Samuels: Just from memory, Mr. Chairman, the judges have a non-contributory pension scheme. They make no contributions. Their pensions are a percentage of the salary that is being paid to them immediately before retirement, and there is a provision for retirement at age 75. There is also a provision for retirement on the grounds of ill health. The pension, as I say, is a certain percentage. I do not remember whether it is two-thirds or three-quarters.

Mr. Nielsen: Seventy-five per cent.

Mr. Samuels: Seventy-five per cent of the...

Mr. Orange: It is not based on the number of years of service?

Mr. Samuels: No, it is not. I think they have to serve a minimum of 10 years. I am sorry, but without the statute I cannot be sure about that.

The Chairman: Do you have any comment to make, Mr. Samuels, on Mr. Orange's suggestion that the age be reduced?

Mr. Samuels: Well, I...

The Chairman: Would it complicate matters if this Committee were to reduce the age limit?

Mr. Samuels: Offhand I do not think it would complicate anything except that it would be treating the judges in the North differently from other judges.

• 1150

Mr. Orange: And why not?

Mr. Samuels: I appreciate what Mr. Orange said, Mr. Chairman. I had the pleasure of going on circuit with Mr. Justice Morrow last spring and I can appreciate the difficulties that the judges in the North have. They certainly endure much more hardship than the judges do in the southern part of the country.

[*Interprétation*]

M. Samuels: Je regrette, monsieur le président, mais je n'ai pas d'exemplaires de cette loi.

M. Orange: Cette pension est-elle calculée en se fondant sur la pension de la fonction publique ou sur l'ancienneté du juge?

M. Samuels: Non.

M. Orange: Quel est le principe qui l'inspire?

M. Samuels: Si je me souviens bien, monsieur le président, les juges ne contribuent pas à leur plan de pension qui représente un pourcentage du traitement qu'ils reçoivent juste avant de prendre leur retraite. Il y a également les dispositions visant la retraite à 75 ans et pour des raisons de santé. Ainsi la pension représente un pourcentage du traitement.

M. Nielsen: Il s'agit de 75 p. 100 du traitement.

M. Samuels: 75 p. 100 du...

M. Orange: La pension n'est-elle pas fondée sur le nombre d'années de service?

M. Samuels: Non. Je sais que le juge doit avoir une ancienneté au moins de dix ans. C'est du moins ce que je crois, mais je n'ai pas le texte de la Loi sous les yeux.

Le président: M. Orange a proposé que l'âge de la retraite des juges soit réduit. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet, monsieur Samuels?

M. Samuels: Et bien...

Le président: La situation se compliquerait-elle davantage si le Comité devait réduire l'âge de la retraite?

M. Samuels: Je ne le crois pas. Il s'agirait simplement de réserver un traitement différent pour les juges de ces régions nordiques.

M. Orange: Et pourquoi pas?

M. Samuels: Je prise fort ce que M. Orange vient de dire, monsieur le président. Lors de mon voyage avec le juge Morrow, le printemps dernier, je me suis vite rendu compte des difficultés que les juges ont à se déplacer dans cette région. Leur vie est beaucoup plus dure que dans le sud, croyez-moi. En revan-

[*Text*]

However, apart from that I do not think I can make any comment on this since it has been decided that as a matter of policy these judges will be treated the same for retirement purposes as other judges.

Mr. Nielsen: Perhaps, Mr. Chairman, the solution is not to lower the retirement age. The nominal roll of judges could be restricted to one as it now is in the Northwest Territories. That one judge has a circuit of 1,300,000 square miles which he does more than once in a year. Perhaps a solution is to have the Minister agree to instruct the Commissioner to place legislation before the Council to increase the number of judges in the Northwest Territories who would share the load a little more.

Mr. Orange: It might be one solution. The second solution might be to allow, make it optional, for a judge if he so wishes regardless of his physical condition to retire at an earlier age without any effect on his pension.

The Chairman: Any further comments from members on this point?

Mr. Honey: Could I just ask one question of the witness? I take it that a judge wishing to retire before the age of 75 now puts his pension rights in jeopardy unless he retires on the basis of ill health. Is that correct?

Mr. Samuels: That is my recollection of the Judges' Act, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: There was a recent precedent set by Mr. Justice Parker who retired just before he had his 10 years in to take up the Chairmanship of the Labour Commission in British Columbia. Notwithstanding voluminous and repeated representations, he was unable to salvage his pension for any part of the 10-year period.

Mr. Honey: My question really was that given the circumstances where a judge retired voluntarily and not on the basis of ill health after 10 years of service so that he had qualified, would he then qualify for his pension?

Mr. Samuels: I am only guessing, Mr. Chairman, but I think he would not qualify for his pension.

Mr. Honey: That is the sort of situation we are really talking about here, is it not? In the North, because travelling and the other hardships are a little onerous, a judge might wish

[*Interpretation*]

che, je ne puis rien ajouter, parce qu'il a été décidé que ces juges seraient traités de la même façon que les autres juges du Canada.

M. Nielsen: Monsieur le président, je ne crois pas qu'il faille réduire l'âge de retraite. Le contrôle nominatif des juges devrait se limiter à ce qu'il est maintenant dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce qui comprend un ensemble de 1,300,000 milles carrés qu'il parcourt plus d'une fois par année. Le ministre pourrait exiger du commissaire qu'il soumette des mesures législatives au Conseil en vue d'augmenter le nombre de juges dans les Territoires du Nord-Ouest, ce qui allégerait le fardeau de chacun.

M. Orange: Ce pourrait être une solution. Par ailleurs, on pourrait aussi permettre aux juges, s'ils le désirent, de prendre leur retraite plus jeunes même s'ils ne sont pas malades sans que leurs pensions en soient affectées.

Le président: D'autres commentaires, messieurs?

M. Honey: Ai-je raison de croire que si un juge prend sa retraite avant l'âge de 75 ans, il risque de perdre ses droits à la pension à moins de se retirer pour des raisons de santé?

M. Samuels: C'est bien ce que déclare la Loi sur les juges, monsieur le président.

M. Nielsen: Nous avons eu un malheureux exemple de l'application de cette Loi en la personne du juge Parker, qui a pris sa retraite avant de terminer ses dix années de service pour devenir président de la Commission du travail en Colombie-Britannique. Néanmoins, même s'il a présenté des instances répétées pour récupérer sa pension, il n'a malheureusement pas pu l'obtenir.

M. Honey: Si par ailleurs un juge prend sa retraite au bout de 10 années de service et qu'il le fait délibérément et non pour cause de santé, a-t-il encore droit à sa pension?

M. Samuels: Je ne suis pas certain de ce que j'avance, monsieur le président, mais j'ai la nette impression qu'il n'aurait pas droit à sa pension dans ces circonstances.

M. Honey: Nous sommes en plein cœur de la question, n'est-ce pas? Lorsque les déplacements sont pénibles, un juge voudrait sans doute pouvoir prendre sa retraite avant d'at-

[*Texte*]

to retire before 75 years of age if he had that privilege without jeopardizing his pension rights. That would be the sort of thing that I think Mr. Orange had in mind in asking his question.

An hon. Member: Does he just walk out there, that he gets so tired when he has to travel? Does he walk or does he go by plane?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, when you go by plane over 1,300,000 square miles a few times a year, it does not make any difference whether you are walking or flying, it is pretty fatiguing.

The Chairman: Mr. Samuels, I wonder if you could indicate whether there would be anyone available from your department to answer questions here who would have some background in the original legislation of the Judges Act which set up the 75-year limit in the ages of judges. Would there be anyone from your department who could add anything to what you said on that particular subject? I am not speaking as Chairman now but as a member of the Committee. It seems to me that 75 is a bit high anyway whether it is in the Northwest Territories or anywhere else in Canada. I would like to know if there is anyone available from your department who can give us a bit of the background thinking on this subject.

Mr. Samuels: Well, Mr. Chairman, I will certainly try to find someone and get in touch with the Clerk of the Committee about it. I will try to do that as soon as I can.

• 1155

The Chairman: All right. Thank you. Any further questions on this?

Mr. Nielsen: I have. Because it entertains a matter of policy, it is not going to have to take the form of questions because those questions will not be answered. The last two appointments in the Yukon and Northwest Territories, however good they may have been, were appointments from other Bars. Normally when a judge is appointed in Nova Scotia he is drawn from the Nova Scotia Bar. If he is appointed in British Columbia, he is drawn from the British Columbia Bar. The federal government has the power of appointment of all Supreme Court judges but the federal government does not draw a judge from Nova Scotia to sit in B.C., that judge is drawn from the Nova Scotia Bar. I know that the departmental officials advance the argument that the Bar is small in each of the northern territories and therefore they have to go outside. Outside means South of 60°. That

[*Interprétation*]

teindre l'âge de 75 ans sans perdre ses privilèges de pension. C'est logique, ne croyez-vous pas?

Une voix: Comment un juge peut-il être si fatigué lors de ses déplacements? Marche-t-il ou se voyage-t-il en avion?

M. Nielsen: Monsieur le président, quand on se déplace en avion sur des parcours de millions de milles carrés plusieurs fois par année, peu importe que vous marchiez on non, la fatigue se fait ressentir de toute façon.

Le président: Monsieur Samuels, je me demande si l'un de vos fonctionnaires qui serait au courant de la loi originale pourrait répondre à nos questions concernant la limite d'âge de retraite portée à 75 ans dans la Loi sur les juges. Ce n'est pas en ma qualité de président que je vous adresse la parole, mais à titre de membre du Comité. Il me semble que 75 ans constitue un âge fort avancé pour un juge des Territoires du Nord-Ouest ou d'ailleurs dans le Canada. J'aimerais bien qu'un de vos fonctionnaires nous fournisse des précisions à ce sujet.

M. Samuels: Monsieur le président, j'essaierai de faire venir un fonctionnaire du ministère et j'en parlerai au greffier du Comité.

Le président: C'est convenu. Merci. D'autres questions?

M. Nielsen: Oui. Je ne demanderai rien sous forme de question parce que je veux m'attaquer à une question de politique. Les deux dernières nominations dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont peut-être été satisfaisantes, mais il s'agissait néanmoins de juges venant d'ailleurs. Ordinairement quand on veut nommer un juge en Nouvelle-Écosse, on s'adresse au Barreau de cette province. Il en est de même en Colombie-Britannique. Certes, le gouvernement fédéral peut nommer tous les juges de la Cour suprême, mais il ne prend pas un juge de la Nouvelle-Écosse pour servir en Colombie-Britannique. Je sais que certains fonctionnaires du ministère soutiennent que le Barreau des Territoires est restreint et qu'en conséquence les juges doivent être pris à l'extérieur des Territoires. La nomination du juge Parker n'a pas été fidèle à ce principe. Il était au Barreau des

[*Text*]

was not the case when Judge Parker was appointed. He was drawn from the Bar in the Northwest Territories and was appointed the Supreme Court judge in the Yukon. I am not for a moment denigrating the abilities of the two incumbents of the Yukon and Northwest Territories, but there were at the time of their appointments able and qualified members of both northern Bars who could have been appointed.

It would be my recommendation—and I hope that the Committee might endorse this recommendation so that the Department is aware of the feelings of members of Parliament on the matter—that in future appointments in the Northwest Territories and in the Yukon, that the appointees are drawn from the northern Bars and not from the provinces.

There is no reason why for instance if a vacancy occurs in the Northwest Territories that the appointee could not be drawn from the Yukon Bar. Similarly, if a vacancy occurs on the Yukon bench there is no reason why that vacancy could not be fulfilled from the Northwest Territories Bar. That would get away from any possible embarrassments caused because of the small size of the communities where the judge has to sit on matters affecting individuals who have been longtime friends. That in effect was done with the appointment of Mr. Justice Parker. It could have been done in the last two appointments.

I again wish to re-emphasize that I am not for a moment in any way criticizing the two present incumbents who are both doing an excellent job. It is just a policy that has been exercised and that I believe is wrong. I know that I speak for all of the Yukon Bar here and I am pretty doggone sure, I speak for the Northwest Territories Bar as well.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, could Mr. Nielsen tell us approximately how many members of the Bar there are in the two territories.

Mr. Nielsen: There are 12 practising resident members in the Yukon and there are 48 members of the Bar in the Yukon, five of whom are nonpractising.

In the Northwest Territories I have not the figures but it would be probably the same. Mr. Orange might be able to tell us, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I believe there are six to eight practising members as well as members in the Public Service who number about four. They are resident in the Territo-

[*Interpretation*]

Territoires du Nord-Ouest et a été nommé juge de la Cour suprême du Yukon. Je ne nie nullement les aptitudes des juges des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, mais au moment de leur nomination, il y avait des membres de cette profession éminemment qualifiés appartenant aux deux Barreaux du Nord qui auraient dû être nommés.

Je recommande et j'ose espérer que vous m'appuierez et que le ministère se rendra compte du sentiment des députés de façon qu'à l'avenir, on choisisse des juges parmi ceux des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon et non pas parmi les juges des provinces.

Quand il y a une vacance, il n'y a aucune raison pour qu'on ne trouve pas un juge dans les Territoires. Il en est de même pour le Yukon qui pourrait nommer un juge venant du Barreau des Territoires du Nord-Ouest. Étant donné qu'il s'agit d'une petite collectivité, le juge n'aurait pas à trancher des questions personnelles de ses propres amis. On aurait pu agir de cette façon pour les deux dernière nominations.

Je répète que je ne critique nullement les deux juges en fonction qui font un excellent travail. Je m'attaque simplement à la politique qu'on a adoptée et qui, à mon avis, est erronée. Je sais, par ailleurs, que tous les avocats du Yukon sont de mon avis. Je suis passablement certain que l'ensemble du Barreau des Territoires du Nord-Ouest partage également mon opinion.

M. St. Pierre: Monsieur le président, M. Nielsen pourrait-il nous dire combien de membres du Barreau y a-t-il dans les deux territoires.

M. Nielsen: Il y a 12 juges résidents en service dans le Yukon, 48 avocats dont 5 ne sont pas en fonction.

Dans les territoires du Nord-Ouest, je n'ai pas les chiffres, mais c'est à peu près la même situation.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Monsieur le président, je crois qu'il existe 6 à 8 personnes en service actif ainsi que quatre fonctionnaires habitant les Territoires. Je ne suis pas en mesure de vous

[*Texte*]

ries. I cannot give you the figure of number of members of the Northwest Territories Bar who are nonresident of the Territories. I expect they exceed 50.

Mr. Nielsen: Following on that supplementary, Mr. St. Pierre. At the time when Mr. Justice Parker was appointed from the Northwest Territories Bar to fill the vacancy on the High Court bench in the Yukon I believe there were four practising members in the Northwest Territories.

Mr. St. Pierre: Of course, it is possible that there might have been just one practising member who could make an excellent judge.

I would be interested, Mr. Chairman, if someone could obtain the information for a future meeting. It is purely statistical information. In other provinces, what is the ratio of members of the Bar to members of the judiciary appointed from the Bar? The average province has a considerable number of judges of superior and inferior courts. Whether approximately two dozen practising members of the Bar is sufficient to draw judges from over a long period, I do not know. Nor am I in a position to know. However, I would like to know what the comparison is with the provinces.

• 1200

The Chairman: Would it be possible, Mr. Samuels, to get at least a rough comparison of the situation in the provinces?

Mr. Samuels: Yes, Mr. Chairman. I think we can produce some figures that would answer that question.

Mr. Nielsen: I submit, Mr. Chairman, anticipating the point that Mr. St. Pierre will possibly be raising on that, that numbers are not the criteria, it is ability, and if there are men of ability in the North there is no reason they cannot be appointed.

Mr. St. Pierre: I am sure that Mr. Nielsen will agree, though, that ability as a lawyer does not necessarily make a man an able judge. One does not necessarily follow the other.

Mr. Nielsen: I am assuming that the word "ability" is being used in an all-encompassing sense and ability means ability as a judge. Certainly it does not depend on numbers in any way.

The Chairman: Mr. Sulatycky?

Mr. Sulatycky: I am interested in knowing how many members of the Bar are practising

[*Interprétation*]

donner le nombre exact des avocats du Barreau qui ne sont pas résidents des Territoires, mais je crois savoir qu'il y en a plus de 50.

M. Nielsen: Au moment où le juge Parker a été nommé pour être juge au Yukon, il y avait quatre juges en fonction dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. St. Pierre: Il est fort possible qu'il n'y avait qu'un juge qui aurait pu faire un excellent travail.

Monsieur le président, j'aimerais bien qu'on me donne ces renseignements au cours de la prochaine séance. Il s'agit simplement de données statistiques. Dans les autres provinces, quel rapport peut-on établir entre le nombre des avocats du Barreau et le nombre des juges nommés à partir du Barreau? Une province moyenne a un nombre considérable de juges de Cours supérieures et de cours de moins d'importance. J'ignore si, à la longue, 24 juges suffisent à la tâche. De toute façon, j'aimerais bien qu'on puisse établir une comparaison avec les provinces.

Le président: Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif pour qu'on puisse faire une comparaison en gros avec les provinces?

M. Samuels: Oui, monsieur le président. Je crois qu'on peut vous donner ces chiffres.

M. Nielsen: Je vous dirai, monsieur le président, prévoyant le point que soulèvera M. Saint-Pierre, que le nombre n'est pas le critère, mais ce sont les aptitudes qui comptent et s'il y a des hommes qui ont les talents voulus dans le Nord, je ne vois pas pourquoi on ne les nommerait pas.

M. St. Pierre: M. Nielsen conviendra qu'un avocat n'a pas nécessairement l'étoffe d'un juge.

M. Nielsen: Je présume qu'on prend le terme «aptitudes» dans le sens large du mot, ce qui veut dire capacité à remplir les fonctions d'un juge. Cette réalité ne se traduit pas par des chiffres.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Combien y a-t-il d'avocats qui pratiquent depuis 10 ans au Yukon? C'est,

[*Text*]

in the Yukon and have been practising there for 10 years or more, because this is one of the qualifications for appointment to the bench. My recollection is that perhaps Mr. Nielsen is the only one.

Mr. Nielsen: No. At the moment there are four who have been practising for 10 years or more in the jurisdiction, but that is not one of the criteria for the appointment of judges. One does not have to practise within the jurisdiction for 10 years in order to be appointed a judge in that jurisdiction, it is merely that they have been practising for 10 years. I believe that is correct.

Mr. Sulatycky: But other than yourself are there any lawyers who have been practising in the jurisdiction for more than 10 years?

Mr. Nielsen: Four.

Mr. Sulatycky: There are four. I see. And had they been practising for 10 years or more at the time of the last judicial appointment?

Mr. Nielsen: Yes. As a matter of fact, there were five then and one of them left because of the appointment and I think another one has that in the forefront of his mind. Two of them have left.

An hon. Member: Both liberals!

The Chairman: Order, gentlemen. I think we should get back to the clauses of Bill C-212 that we are considering this morning. Do we have any questions on the sections of the Northwest Territories Act that deal with the judiciary?

Mr. Nielsen: I have two more on the Yukon section. There is one that I would like to put to this witness. As he is the Assistant Deputy Minister responsible for Northern Affairs in terms of justice, could he give me the reason for the appointment of Mr. Justice Sirois as a Deputy Judge of the Territorial Court of the Yukon Territories when we already have two judges of that Court?

Mr. Samuels: The purpose of the appointment of Mr. Justice Sirois was to permit compliance with the Official Languages Act, if necessary. Mr. Justice Sirois is bilingual; he speaks both official languages.

Mr. Nielsen: I see.

Mr. Samuels: That was the purpose. So far as I am aware, he has not yet been called upon to act in the North. There was also a similar appointment made, Mr. Chairman, in the Northwest Territories. Mr. Justice Déchène was appointed as a Deputy Judge.

[*Interpretation*]

je crois, l'une des qualifications nécessaires pour devenir juge. Autant que je sache, M. Nielsen est le seul.

M. Nielsen: Il y en a quatre qui ont 10 ans de pratique du droit dans cette circonscription juridique, mais ce n'est pas un critère pour la nomination d'un juge. Il n'est pas nécessaire d'avoir exercé le droit pendant 10 ans dans la même juridiction pour être nommé juge. Il faut simplement avoir pratiqué le droit pendant 10 ans.

M. Sulatychy: Y en a-t-il d'autres que vous qui ont exercé le droit depuis dix ans dans ce district?

M. Nielsen: Quatre.

M. Sulatycky: Y en a-t-il qui comptaient 10 ans de pratique lors de la dernière nomination de juge?

M. Nielsen: Il y en avait cinq à ce moment-là, mais un est parti à cause de la nomination. Il y en a deux qui sont partis.

Une voix: Deux libéraux!

Le président: A l'ordre, monsieur. Revenons au Bill C-212. Avez-vous des questions à poser sur la Loi des Territoires du Nord-Ouest?

M. Nielsen: En sa qualité de sous-ministre adjoint, le témoin peut-il nous donner les raisons qui ont contribué à la nomination du juge Sirois comme juge adjoint du tribunal du Yukon, car nous y avons déjà deux juges?

M. Samuels: Cette nomination a été faite pour s'en tenir aux dispositions de la Loi sur les langues officielles. M. Sirois est bilingue.

M. Nielsen: Très bien.

M. Samuels: Il n'a pas encore été appelé à agir dans les Territoires du Nord-Ouest. On a aussi nommé le juge Déchène pour les Territoires du Nord-Ouest dans le même but.

[*Texte*]

• 1205

Mr. Nielsen: My second question is with reference to the recent appointment of Police Magistrate Ouellette. Would the same reason apply there?

Mr. Samuels: Mr. Chairman, the reason is exactly the same.

Mr. Nielsen: I see. Thank you. I was just curious about that, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions on the Yukon sections? If not, we will turn to the...

Mr. Nielsen: May I ask one further question with respect to the federal power of appointment. I hope the wrong connotation is not put on this question, it is simply a matter of curiosity. Is the same policy being followed in all provinces throughout the country with respect to the appointment of judges as has been done in the North?

Mr. Samuels: I am not aware of it. It is my impression that they already have bilingual judges where they are required. I am not aware of any appointments having been made for that specific purpose.

Mr. Nielsen: For instance, as the witness knows, there are district courts in Nova Scotia. If one of those district courts only have English-speaking judges would a bilingual judge be appointed?

Mr. Samuels: I do not know. I cannot answer that question, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman. I was curious about that.

The Chairman: Clause 17 of the Northwest Territories Act is similar to the one we have just been considering, the Yukon Act. I refer to clause 17 at the bottom of page 6. This amends Section 13 of the Northwest Territories Act. There is also Clause 22.

Mr. Orange: Mr. Chairman, on Clause 17, I wonder if the representatives from the Solicitor General would have the same information regarding what I think is called the reformatory prisons for the Northwest Territories as was requested for the Yukon Territories?

The Chairman: Is there anything further, gentlemen?

Mr. Orange: Mr. Chairman, are we on Clause 17 at the moment?

The Chairman: We will deal with Clause 17 and Clause 22.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: On a nommé récemment un magistrat de police, M. Ouellette. Est-ce pour la même raison?

M. Samuels: La raison est exactement la même.

M. Nielsen: Merci. Cette question m'intriguait simplement.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser au sujet du Yukon? Sinon, nous...

M. Nielsen: Une autre question à propos des pouvoirs fédéraux en matière de nomination. Par simple curiosité, est-ce qu'on applique la même politique dans toutes les provinces au sujet de la nomination de juge comme on l'a fait dans le Nord?

M. Samuels: Je ne suis pas au courant. J'ai l'impression qu'il y a déjà des juges bilingues là où sont nécessaires. Je ne crois pas qu'on ait fait des nominations simplement pour satisfaire à cette disposition.

M. Nielsen: Ainsi dans les cours de district, en Nouvelle-Écosse, si l'un de ces tribunaux de comté a un juge d'expression anglaise, est-ce qu'on y nommera un juge bilingue?

M. Samuels: Je ne le sais pas, je ne peux pas répondre à cette question, monsieur le président.

M. Nielsen: Merci. Je voulais simplement savoir, j'étais curieux.

Le président: L'article 17, à la fin de la page 6, de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest est semblable à celui que nous venons d'examiner dans la loi sur le Yukon. Il modifie l'article 13 de la loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Il y a également l'article 22.

M. Orange: A propos de l'article 17, je me demande si le représentant du Solliciteur général pourrait nous donner les mêmes renseignements concernant les institutions pénitentiaires dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Y a-t-il d'autres questions, messieurs?

M. Orange: Monsieur le président, sommes-nous à l'article 17?

Le président: Nous étudions les articles 17 et 22.

[*Text*]

Mr. Orange: I have something I want to say with respect to Clause 22. I touched on this in the Yukon section. I would like to suggest that we get the opinion of the law officers of the Crown on two items. The first is the reduction of the age of retirement of judges of Superior District and County Courts to age 70, and the second is the addition of a clause which would read something along these lines, "Notwithstanding anything in Clause 2, a judge of the Superior District or County Courts in the Territories may opt to retire on attaining the age of 65 and at any time thereafter until reaching the retirement age of 70 or 75 without having any effect on the pension plan of such judge."

Mr. Honey: I take it, Mr. Chairman, you will provide that in all cases he would have had to have served 10 years?

• 1210

Mr. Orange: Yes.

Mr. Samuels: Mr. Chairman, I will be glad to take this up with the Minister of Justice to see what he thinks about it. It is a matter of policy on which I feel I should not comment—at least, not at this time.

The Chairman: I wonder if the members of the Committee would indicate whether they feel we should call upon the Minister of Justice to answer this matter of policy, or whether we should ask the Minister of Indian Affairs and Northern Development tonight?

Mr. Orange: I do not think we will be able to get the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Chairman, I think the logic of my suggestion is apparent in that, first of all, the tendency is to appoint younger men to the bench in both territories. We ask them, particularly in the Northwest Territories to undertake circuits which are back-breaking to say the least and I just think back to Mr. Justice Sissons who in his latter years, conscientious as he was, was undergoing some fairly tough physical conditions which, I feel, a man such as Mr. Sissons having made the kind of contribution he did make should have had an option of maybe retiring into private life. He could have written his book earlier.

The Chairman: All right, Mr. Samuels, you will try to get some response on that.

Mr. Honey: I wonder, Mr. Chairman, if I could ask either Mr. Orange or Mr. Nielsen, and, particularly, through you, Mr. Chairman, they might like to express an opinion because I am interested. I suppose my question really deals with the Northwest Territories and the

[*Interpretation*]

M. Orange: Je voudrais parler de l'article 22. J'ai abordé cette question à propos de la loi précédente. Nous devrions avoir l'avis des légistes officiels sur deux points: premièrement, la réduction à 70 ans de l'âge de retraite des juges des Cours supérieures de district et de comté et, deuxièmement, l'insertion d'une disposition qui serait ainsi conçue: «Nonobstant les dispositions de l'article 2, un juge de Cour supérieure de district et de comté des Territoires peut prendre sa retraite à 65 ans ou n'importe quand après jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge obligatoire de retraite à 70 ou 75 ans, sans conséquence sur la pension d'un tel juge». A condition qu'ils aient travaillé pendant dix ans.

M. Honey: Dans tous les cas, il faudra qu'il pratique depuis 10 ans.

M. Orange: Oui.

M. Samuels: Je suis disposé à examiner cette question avec le ministre de la Justice, pour voir ce qu'il en pense. C'est une question de principe sur laquelle je ne puis me prononcer pour le moment.

Le président: Les membres du Comité préfèrent-ils que nous demandions au ministre de la Justice ce qu'il en pense, ou que nous demandions au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de nous donner une réponse ce soir?

M. Orange: Je ne crois pas que nous puissions entendre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Vous comprenez sans doute la logique de ma proposition. On a tendance à nommer des juges plus jeunes dans les deux Territoires. Surtout dans les Territoires du Nord-Ouest, nous demandons aux juges d'entreprendre des voyages très épuisants pour dire le moins. Je pense au juge Sissons qui dans ses dernières années parce qu'il avait une grande conscience professionnelle, se heurtait à des conditions atmosphériques et matérielles extrêmement dures et ce juge ayant fait le travail qu'il a accompli il me semble qu'il aurait dû pouvoir prendre se retraite plus tôt. Il aurait pu écrire son livre avant.

Le président: Monsieur Samuels obtiendra les renseignements voulus.

M. Honey: Monsieur le président, ma question concerne les conditions très rigoureuses décrites par M. Orange à propos de feu le juge Sissons. Ne serait-il pas plus approprié d'avoir un autre juge dans ces Territoires plutôt que de mettre l'unique juge en fonc-

[*Texte*]

hardship that Mr. Orange described with relation to the late Mr. Justice Sissons. Would it be better maybe to have another judge appointed to deal with that large Territory rather than an earlier retirement age? I would appreciate if the members want to express an opinion to you, Mr. Chairman?

Mr. Orange: My view is at the moment, that Mr. Justice Morrow in the Northwest Territories has ample work to keep him busy. I cannot speak for him, so I want to be very careful of what I say and I could withdraw it, if I am wrong. To appoint a second judge, I think, might reduce the workload to the point where both justices would not have sufficient time to fulfil their roles. They do have the opportunity now of calling on their colleagues in either Territory.

I believe Mr. Justice Morrow has used Mr. Justice Déchène on one or two occasions—I may be wrong in this, but I have this impression. I know I have seen Mr. Justice Déchène in Yellowknife. I am not sure that the appointment of a second judge would be the answer.

There is the question of travelling in aircraft—our small settlements will not be jet ports for a long time to come. The living conditions are not uncomfortable, necessarily, but the Eskimo Point "Hilton" is really not the best accommodation in the world. I think the combination of earlier appointments—I maybe wrong on this, but I believe they are earlier—the physical hardships involved, and the distances the justices of both Territories have to travel to get together with their colleagues in British Columbia and Alberta, it might be to their advantage and, possibly, in the long run to the advantage of the judicial system in the North.

Mr. Honey: Thank you.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, in the long run, it is the Minister of Indian Affairs and Northern Development who is going to have the final determination whether or not money is going to be available for the appointment of additional court officials, notwithstanding the appearance of these amendments giving the powers to the Councils. That really in fact is not the case. The decision is going to be made here and when it is made the Commissioner will be instructed to place the necessary legislation before the Councils. That is the reality of the matter. I see Mr. Beddoc shaking his head, but that is the reality because the money has to come from here.

[*Interprétation*]

tion à la retraite? J'aimerais entendre une opinion à ce sujet.

M. Orange: Pour le moment, j'estime que le juge Morrow des Territoires du Nord-Ouest a suffisamment de travail pour se tenir occupé. Je ne peux pas parler en son nom, voilà pourquoi je dois faire très attention à ce que je dis. La nomination d'un deuxième juge diminuerait le volume du travail au point que les deux juges n'auraient pas suffisamment de temps pour remplir leur rôle. Actuellement, ils peuvent obtenir les services de leurs collègues des deux Territoires.

J'imagine que le juge Morrow a eu recours aux bons offices du juge Déchène une ou deux fois, je me trompe peut-être, mais j'ai vu le juge Déchène à Yellowknife. Voilà pourquoi je ne sais pas si la solution serait de nommer un deuxième juge.

Il y a également la question des voyages par avion. Nos petites localités ne deviendront pas des aéroports pour avions à propulsion avant bien longtemps. Les conditions de vie ne sont pas nécessairement incommodantes mais l'hôtel «Hilton» d'Eskimo Point n'est pas nécessairement l'endroit le plus confortable du monde. Il me semble qu'il faudrait nommer des juges plus jeunes, étant donné les vicissitudes, la rigueur du climat et les grandes distances à parcourir car les juges des deux Territoires doivent parcourir de grandes distances pour se réunir avec leurs collègues de Colombie-Britannique et d'Alberta. En fin de compte, c'est peut-être à leur avantage et au bénéfice de toute l'organisation judiciaire du Nord.

M. Honey: Merci.

M. Nielsen: C'est le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien qui décidera finalement si oui ou non, des fonds seront attribués pour la nomination d'un personnel judiciaire plus nombreux. Quels que soient les pouvoirs donnés au Conseil, en fait, la décision sera prise ici à Ottawa et lorsque la décision aura été prise, on donnera au commissaire l'ordre de présenter les lois au Conseil. Voilà ce qui en est. L'argent doit venir d'Ottawa.

[*Text*]

• 1215

Mr. Beddoe: Excuse me, Mr. Chairman, perhaps it was a slip of the tongue, but you said it was the Minister of Indian Affairs and Northern Development who will appoint the judges.

Mr. Nielsen: No, no. What I said was, Mr. Chairman, that the money has to come from Ottawa, and even if that were not the case, even if the Yukon, for instance, could raise its own revenue to set up another judge, the decision as to whether or not he could be set up would have to come from the Minister of Indian Affairs and Northern Development through an instruction to the Commissioner who, in turn, would place the necessary legislation before the Council. That is the only way it can happen under Section 24 of the Yukon Act. That is the reality of the situation.

Now, to give some idea of the shocking situation that exists in the Yukon, cases in the Police Magistrate's Court—there is only one full-time active police magistrate for the whole of the Yukon. There is a deputy now, but he came up very recently to handle one case—being set over for trial to October and November—it really should shock members of the Committee to delay justice that long—because of a lack of sufficient machinery to deal with the ever-increasing load due to the growth of the economy in the Yukon.

Mr. Honey: Is that at the magistrate's level?

Mr. Nielsen: At the magistrate's level. There is only one magistrate to handle this tremendous load. I know he has made repeated submissions for assistance and he has gotten nowhere with them. If he cannot get anywhere with them, how can we expect the elected representatives of the people to do anything about adding a magistrate to the docket. The decision has to be made here and nowhere is there a more crying need for an expansion in the staff of this court, which is the equivalent of the District Court in Ontario or Nova Scotia, what I think Ontario now calls "Provincial Courts", than in the Yukon.

Mr. Honey: Do you not think there would be a difference? It is probably analogous to what Ontario calls "Provincial Courts"...

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Honey: It is not a district court which is a court of civil jurisdiction in Ontario.

Mr. Nielsen: Yes.

[*Interpretation*]

M. Beddoe: Excusez-moi, monsieur le président, vous dites que c'est le ministre des Affaires Indiennes et du Nord canadien qui nommera les juges?

M. Nielsen: Non, ce que j'ai dit c'est que l'argent vient d'Ottawa et même si ce n'était pas le cas, même si le Yukon pouvait obtenir ses propres fonds, la décision de créer un autre poste devrait venir du ministre qui le fait savoir au commissaire qui à son tour présente le projet de loi au Conseil. C'est la seule façon de procéder en vertu de l'article 24 de la Loi sur le Yukon. Voilà la situation actuelle.

Pour vous donner une idée des conditions étonnantes qui règnent dans le Yukon, à propos de la Cour de police, il n'y a qu'un seul magistrat de police pour tout le Yukon. Il y a un adjoint qui est venu récemment mais en fait, c'est pour une cause qui est différée au mois d'octobre ou de novembre. Le fait de retarder ainsi la justice devrait choquer tous les membres du Comité. C'est tout simplement parce que l'organisation judiciaire n'est pas suffisante pour faire face aux causes de plus en plus nombreuses étant donné la croissance de l'économie du Yukon.

M. Honey: Est-ce au niveau des magistrat?

M. Nielsen: Oui, il n'y a qu'un seul magistrat qui doit s'occuper de toutes ces causes. Je sais qu'à maintes et maintes reprises il a demandé de l'aide, mais en vain. S'il ne peut rien obtenir, comment voulez-vous que les représentants du Yukon aient plus de succès? La décision doit être prise ici et il faut absolument augmenter le personnel de ce tribunal qui est l'équivalent des cours de district de l'Ontario ou de la Nouvelle-Écosse. Je crois qu'on les nomme les «Cours provinciales» en Ontario.

M. Honey: Ne croyez-vous pas qu'il y aurait une différence? C'est probablement analogue à ce qu'on appelle «Cours provinciales» en Ontario...

M. Nielsen: Oui.

M. Honey: Il ne s'agit pas d'une cour de district qui est un tribunal civil en Ontario.

M. Nielsen: Oui.

[*Texte*]

Mr. Honey: You are speaking of a court of criminal jurisdiction.

Mr. Nielsen: Correct.

Mr. Honey: Fine.

Mr. Nielsen: It is the Provincial Court about which I am speaking.

The Chairman: I wonder out of curiosity, Mr. Samuels, if you could indicate whether the funds which Mr. Nielsen has indicated are acting for the appointment of a police magistrate would be forthcoming from the Department Justice or from the Department of Indian Affairs and Northern Development? It would be Department of the Minister of Justice, would it not?

Mr. Samuels: Mr. Chairman, the appointment of police magistrates assuming the enactment of this Bill which is presently before Paliament, will be in the hands of the Territorial Administration...

An hon. Member: You continue to use that phrase, "the Territorial Administration".

Mr. Samuels: I hope you will forgive me for that. The appointment of County Court and Superior Court judges will remain with the federal government and the federal government by virtue of the Judges Act pays the salaries of those judges, but it will not pay the salaries of the police magistrates who will come under the jurisdiction of the Territorial persons.

Mr. Nielsen: Correct me, if I am wrong, Mr. Samuels, through you, Mr. Chairman, there are only two courts in the Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court which is called the Teritorial Court and the Police Magistrate's Court. The Department of Justice now pays the whole shot for both courts, for all the staffs and everything else. However, under these amendments, the Police Magistrate's Court then falls within what Mr. Samuels is pleased to called the "Territorial Administration" which is in reality the Department, and the Department is going to have to find the money to pay for that whole setup. Am I wrong there?

• 1220

Mr. Samuels: Excuse me, Mr. Chairman and Mr. Nielsen, if I may just interrupt for a moment to point out that so far as the salaries of the police magistrates are concerned, the Department of Justice pays those initially but the amounts are recovered —

Mr. Nielsen: From Northern Affairs.

[*Interprétation*]

M. Honey: Parlez-vous des Cours criminelles?

M. Nielsen: Oui.

M. Honey: Très bien.

M. Nielsen: Je parle de la Cour provinciale.

Le président: Je me demande simplement si les fonds qui manquent d'après M. Nielsen pour nommer un magistrat de police viendraient du ministère de la Justice, ou du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Du ministère de la Justice, n'est-ce pas?

M. Samuels: Monsieur le président, la nomination d'un magistrat de police en supposant l'adoption du projet de loi dépendrait de l'administration territoriale...

Une voix: Vous employez encore cette expression «Administration territoriale».

M. Samuels: Je m'en excuse. La nomination des juges des cours de comté et des Cours supérieures restera l'apanage du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral, en vertu de la Loi sur les juges, paie le traitement de ces juges, mais non celui des magistrats de police qui relèvent de l'autorité territoriale.

M. Nielsen: Excusez-moi monsieur Samuels, mais il n'y a que deux tribunaux dans les Territoires, une Cour supérieure qu'on désigne sous le nom de Cour territoriale, et la cour de police. Présentement, le ministère de la Justice paie tous les frais des deux cours. Toutefois en vertu du présent amendement, le tribunal de police relèvera de ce que le témoin nomme avec tant de plaisir l'administration territoriale et qui est en réalité, le ministère, qui devra donc supporter tous ces frais, n'est-ce pas?

M. Samuels: Excusez-moi, monsieur Nielsen. Puis-je vous interrompre une minute pour vous dire que pour ce qui est des traitements des magistrats de police, le ministère de la Justice paie ces traitements en premier lieu, mais les montants sont recouvrés...

M. Nielsen: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

[*Text*]

Mr. Samuels: In the case of the Yukon, the amounts are recovered from the Department of Northern Affairs and in the case of the Northwest Territories, the amounts are recovered from the Territorial Government. In the end, the territorial governments pay those salaries of magistrates. The situation will be the same under the new system as it is now.

Mr. Nielsen: The financial decision as to whether or not money is available for another magistrate for the Yukon will still be that of the Minister of Northern Development. If you will permit me, Mr. Chairman, to paint a picture. For the month of June for instance, the high court is completely filled. Every single day in June is occupied. From June 3 to June 12, the judge in the Yukon is going over to the Northwest Territories. Both judges, the Yukon judge and the Northwest Territories judge, are going to be sitting on cases in the Northwest Territories. There has to be a workload to warrant that sort of situation.

In the meantime, those days, from June 3 to June 12, are not available to litigants who are crying out to get into court and who have been for years. Cases are backlogged for a couple of years. That period could have been used had there been another judge there to sit. The Northwest Territories judge is coming over to the Yukon between June 23 and June 30. His court is not going to have a presiding judge during those days so that there are simply not enough bodies to go around judicially in both courts.

The Chairman: I think we have made this point very clear. Gentlemen do we have any further questions on the Clause 22 and Clause 17 of the Northwest Territories part of the Bill? If not, since we have the representatives from the Chief Electoral Officer's office with us, we could perhaps, entertain questions on Clause 15 (2) of the Bill as far as the Northwest Territories is concerned and as far as the Yukon is concerned it is Clause 4 (2). I understand that since representations came from the Yukon that this is of particular interest to the Yukon. We have had no representation from the Northwest Territories on the preference between November and September.

I wonder, Mr. Lavallée or Mr. Nash, if either of you would care to comment on the suggestion made to this Committee last week by Mr. McKinnon, Councillor of the Yukon Territorial Council, to the effect that we

[*Interpretation*]

M. Samuels: Dans le cas du Yukon, les sommes sont récupérées à même les fonds du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et dans le cas des Territoires du Nord-Ouest, elles sont récupérées à même ceux du gouvernement des Territoires. En fin de compte, les gouvernements territoriaux paient ces traitements aux magistrats. La situation sera la même en vertu du nouveau régime

M. Nielsen: La décision financière de savoir si des fonds sont disponisbles pour le traitement d'un autre magistrat relèvera encore du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Permettez-moi de vous donner une vue d'ensemble. Pour le mois de juin, le rôle de la haute cour est complètement rempli. Tous les jours sont prévus. Il n'y a pas un seul jour vacant. Du 3 au 12 juin, le juge du Yukon va dans les Territoires du Nord-Ouest. Les deux juges, celui du Yukon et celui des Territoires du Nord-Ouest, entendront les causes des Territoires du Nord-Ouest, et il doit donc y avoir des arriérés pour justifier une telle situation.

Entretemps, du 3 au 12 juin, les juges ne sont pas à la disposition des parties, qui, dans certains cas, attendent depuis des années le règlement de leur litige. Toutes ces causes auraient pu être réglées s'il y avait eu un autre juge. Le juge des Territoires du Nord-Ouest va au Yukon entre le 23 et le 30 juin. Son tribunal n'aura pas de juge ces jours-là, et ainsi il n'y a pas de personnel judiciaire suffisant dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Je crois que vous avez bien précisé la question. Messieurs, avez-vous d'autres questions à poser au sujet des articles 22 et 17 de la partie du projet de loi se rapportant aux Territoires du Nord-Ouest? Sinon, comme nous avons parmi nous les représentants du Bureau du directeur général des élections, nous pourrions peut-être leur poser des questions au sujet de l'article 15(2) du projet de loi se rapportant aux Territoires du Nord-Ouest et de l'article 4(2) concernant la Loi sur le Yukon. Comme les représentants viennent du Yukon, ce point les intéresse tout particulièrement. Nous n'avons aucune opinion des gens des Territoires du Nord-Ouest quant à leurs préférence entre novembre et septembre.

Je me demande, monsieur Lavallée ou monsieur Nash, si l'un de vous pourrait nous donner les explications voulues au sujet de la proposition présentée au Comité la semaine dernière par M. McKinnon, membre du Con-

[*Texte*]

should substitute the word "September" for the word "November" in Clause 4 (2).

Mr. Samuels: Excuse me, Mr. Chairman, may Mr. Beddoe and I be excused now?

The Chairman: Are there any further questions then? I did not really get agreement from the Committee that we switch over to the Canada Elections Act. Is it agreed?

• 1225

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, before commenting on Mr. McKinnon's question, could you ask the witnesses to explain why this amendment is here?

Mr. Walter H. Nash (Assistant Chief Electoral Officer): Mr. Chairman, Mr. Lavallee the Senior Administrative Officer of the Office of the Chief Electoral Officer is the one actually responsible for the day-to-day physical administration of the elections in the Territories which he took over from my own predecessor, Colonel Anglin. I will leave to him any questions relating to the actual physical requirement for the time lag. As a matter of principle, the Canada Elections Act requires that in the case of elections in the territories that a hiatus of six months be in existence from the time of any changes in the qualifications of either the electorate or of candidates or of rules of residence and so on. There must be a time lag of six months from the time these provisions are changed until the time that the Chief Electoral Officer shall be obliged to conduct an election on the basis of these new qualifications.

Mr. Nielsen: Is that section of the Canada Elections Act available?

Mr. Nash: Mr. Chairman, we are straddling two horses right now. Our own act as you realize has just finished Second Reading in the House. The section is new Section 118, I believe. I would have to check. I do not have a copy of the bill before me. I think the section in the existing act is 112 for the Northwest Territories and 113 for the Yukon. This proviso is being carried forward into the new legislation.

The information is that around 1957, I believe, the Chief Electoral Officer was asked to take over the conduct of elections in the Yukon Territory because of a great deal of

[*Interprétation*]

seil du Territoire du Yukon, et voulant que nous remplacions par «septembre» le mot «novembre» qui figure à l'article 4(2).

M. Samuels: Je suis désolé, monsieur le président. Est-ce que M. Beddoe et moi-même pouvons nous retirer?

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Je n'ai vraiment pas obtenu le consentement officiel du Comité de passer à la Loi électorale du Canada. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

M. Nielsen: Monsieur le président, avant que les témoins commentent la proposition de M. McKinnon, pourriez-vous leur demander de nous expliquer la raison de cet amendement

M. Walter H. Nash (directeur adjoint général des élections): Monsieur le président, M. Lavallee, principal agent d'administration du Bureau du directeur général des élections, s'occupe de l'administration des élections dans les Territoires; il a remplacé mon propre prédécesseur, le colonel Langlin. Il répondra aux questions se rapportant au délai requis. En principe, la Loi électorale du Canada requiert, dans le cas des élections dans les Territoires, un délai de six mois après tout changement concernant les électeurs, les candidats, les règles de résidence et ainsi de suite. Il doit s'écouler six mois entre le moment où le directeur général des élections doit conduire une élection soumise aux nouvelles dispositions.

M. Nielsen: Cet article de la Loi électorale du Canada est-il disponible?

M. Nash: Monsieur le président, nous sommes à cheval sur deux dispositions. Vous savez que notre loi vient tout juste de passer l'étape de la deuxième lecture à la Chambre. Je crois que l'article est maintenant l'article 118, mais je n'en suis pas certain. Je n'ai pas le texte sous les yeux. Je crois que le numéro de l'article de la loi actuelle est 112 pour les Territoires du Nord-Ouest et 113 pour le Yukon. Cette disposition est reportée dans la nouvelle loi.

Vers 1957, le directeur général des élections a été prié de diriger les élections dans le Yukon à cause d'un grand nombre de difficultés d'ordre administratif qui se posaient lors-

[*Text*]

administrative difficulties that were faced at that time when the Territory was conducting its own elections. It was at that time that the six months proviso was put in to avoid a great deal of grief. I understand, although I am not personally knowledgeable in this, that the biggest difficulty was that the Territorial Council would make last-minute changes to the qualifications of electors and so on. It did not leave sufficient time for these changes to be incorporated in the books of instruction, the manuals and for amending the forms and the actual material of the election. Consequently, there was a rather high proportion of controverted elections because of irregularities in the conduct of the elections directly attributable to the fact that the electoral staff up there had not had an opportunity of digesting the changes which had been made by the Council. They could not be effectively put into practice at the time of the actual conduct of the election.

• 1230

As far as the question that was asked, Mr. Chairman, as to why we have requested that November be put in, rather than another month, was in effect to give us, practically speaking, six months. In other words, our own bill should become law before the summer recess.

I understand that this Omnibus Bill presently before this Committee should become law before this recess. In effect, it would give us roughly speaking six months if we insist that any elections called prior to that time will be on the basis of the old law. For any elections called in December or afterwards, of course, we will have had the time to make all of the modifications which the new electoral ordinance would contain. We would be available then to conduct the election properly with a minimum amount of likelihood that there would be controverted elections on the basis of election irregularities attributable to that particular cause.

Mr. Nielsen: At this point, Mr. Chairman, may I then ask, assuming this bill was law now and the Territorial Council of the Yukon met tomorrow and reduced the voting age to 18, 18-year-olds could not vote while in an election held in September they would have to be 21 under the old rules.

Mr. Nash: On that particular point, Mr. Chairman, I understand that the Chief Electoral Officer, in consultation with officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development as well as in telephone communications with the Commissioner of the

[*Interpretation*]

que le Territoire s'occupait lui-même de ses propres élections. C'est ainsi qu'on a inséré cette disposition du délai de six mois pour éviter que des torts ne soient causés. Je crois que la grande difficulté provenait du fait que le Conseil du Territoire faisait des changements de dernière minute au sujet des conditions auxquelles devaient satisfaire les électeurs et ainsi de suite. Le délai n'était pas suffisant pour faire imprimer ces changements dans les manuels de directives ni pour modifier les formules et les documents propres aux élections. Par conséquent, il y avait un grand nombre d'élections contestées à cause d'irrégularités dans la conduite des élections directement attribuables au fait que le personnel électoral n'avait pas eu la possibilité d'assimiler les changements apportés à la dernière minute par le Conseil. Ils ne pouvaient pas être mis en application lors des élections mêmes.

Pour ce qui est de la question qui a été posée, à savoir pourquoi nous avons demandé qu'on insère le mois de novembre plutôt qu'un autre, c'est que nous voulons ainsi obtenir, en pratique, le délai de six mois. Autrement dit, notre projet de loi devrait être adopté avant la fin de la session.

Je crois que le Bill Omnibus doit être adopté avant que la session ne se termine. Cette situation nous donnerait environ six mois si nous insistons que des élections déclarées avant ce moment-là seront organisées sous la base de l'ancienne loi. Pour toute élection déclarée en décembre ou après, nous aurons eu le temps d'apporter tous les changements prévus dans la nouvelle loi. Nous pourrions donc conduire l'élection avec un minimum de possibilité qu'une élection soit contestée à cause d'irrégularités de ce genre.

M. Nielsen: Si le bill avait force de loi et si le Conseil du Territoire du Yukon se réunissait demain et réduisait l'âge requis pour voter à 18 ans, ces jeunes de cet âge ne pourraient pas voter s'il y avait une élection en septembre parce qu'ils devraient avoir 21 ans en vertu des anciens règlements.

M. Nash: Je crois que le directeur général des élections, après avoir consulté les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et communiqué avec le commissaire du Territoire du Yukon, a convenu que, si le seul changement apporté aux

[*Texte*]

Yukon Territory, has agreed that in the event that the only change to the present provisions is the reduction in the voting age of electors, he is agreeable to conducting the election on that basis because there is an alternative available to him rather than the amending of all of our books of instructions. If it were merely a question of reducing the voting age of electors, my understanding is that with the news media and the other facilities for publicizing this change in the election ordinance, in effect we would not have to go through the page-by-page changes in all of our books of instruction to reflect that. There would be another means available to us to minimize the election irregularities. Of course instructions would be issued to all the returning officers, all the deputy returning officers, that whenever they had an affidavit or a form that read 21, they were to substitute 18 and initial it in the margin.

Mr. Nielsen: Is that what this subsection says?

Mr. Nash: No, this is a subsequent agreement, I understand, as aresult of conversations between the departments, the...

Mr. Nielsen: So it should be amended then to comply with the agreement that has been reached by this Committee.

Mr. Nash: Yes.

Mr. Nielsen: Let me ask this question then, and I suppose that you do have an amendment to suggest.

The Chairman: Mr. Hamel, when I talked to him yesterday, indicated that his Department would be prepared to draft something that might possibly meet with our objections.

Mr. Nielsen: Yes. You say that consultations were had with officials in the Chief Electoral Officer's office, with the ocials in the Department of Indian Affairs and Northern Development and with the Commissioner of the Yukon. Were the members of the Yukon Territorial Council consulted with respect to this matter, to your knowledge?

Mr. Nash: Not to my personal knowledge, Mr. Chairman, but by implication I should say that in any conversations which I personally had with anybody from the Department it was taken for granted that they were not speaking on their own initiative.

Mr. Nielsen: It usually is taken for granted. This is a matter that should be clarified. I will not undertake to do so but I would suggest, Mr. Chairman, that you might want to.

[*Interprétation*]

dispositions actuelles était l'âge des électeurs, il serait prêt à conduire l'élection sur cette base-là, parce qu'il ne serait pas nécessairement obligé de modifier tous nos manuels d'instructions. Si ce n'était qu'une question de réduire l'âge des électeurs, je crois qu'avec tous les organes d'information et les autres moyens de communications à notre disposition pour faire connaître cette modification, nous n'aurions pas à changer tous nos manuels d'instructions. Nous donnerions des instructions à tous les officiers et sous-officiers rapporteurs afin de remplacer les instructions de 21 ans par celle de 18 ans.

M. Nielsen: Ce paragraphe fait-il allusion à une telle situation?

M. Nash: Non, c'est une entente conclue par suite d'entretiens entre les ministères...

M. Nielsen: Il devrait donc être modifié de façon à tenir compte de l'accord conclu par ce Comité.

M. Nash: Oui.

M. Nielsen: Dans ce cas, permettez-moi de vous poser cette question, et je présume que vous avez un amendement à proposer.

Le président: M. Hamel n'a dit hier que son service serait prêt à rédiger un document qui pourrait répondre à nos objections.

M. Nielsen: Oui. Vous avez dit qu'on a consulté les fonctionnaires du Bureau du Directeur général des élections, les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le Commissaire du Yukon. A-t-on consulté les membres du Conseil du Territoire du Yukon sur cette question?

M. Nash: Pas autant que je sache, monsieur le président, mais je crois, d'après les conversations que j'ai eues, qu'on l'avait pris pour acquis.

M. Nielsen: C'est ce qui arrive ordinairement. Il faudrait vraiment tirer la question au clair. Je n'ai pas l'intention d'essayer de le faire, mais je crois que vous voudriez peut-être vous en charger, monsieur le président.

[*Text*]

The Chairman: I understand the initiative got under way last week after Mr. McKinnon raised the question in this Committee. Is that not right?

Mr. Nielsen: Yes, but this is another matter I am raising now, Mr. Chairman, entirely different. Mr. McKinnon is of the view that 18-year-olds will not be able to vote this election under this amendment.

The Chairman: Yes. And he proposed that we change the date from November to September, which would allow 18-year-olds to vote.

Mr. Nielsen: I am sorry, Mr. Chairman, with respect he did not go that far. He did not know why November was there at all.

• 1235

The Chairman: No, but I thought he had expressed the opinion at the meeting that the substitution of September for November would overcome this difficulty and it would allow the 18-year-olds to vote.

Mr. Nielsen: I did not get that but I will telephone him and find out.

The Chairman: All right.

Mr. Orange: Mr. Chairman, on this very same point, I wonder if Mr. Nielsen, who is going to make contact with Mr. McKinnon, could determine and it seems to me that the evidence given to us by the Chief Electoral Officer's representatives is to the effect that if there is this one change enacted by the Council they can carry on with their original plan—I should not say carry on but the September 8 election date mentioned by Mr. McKinnon can include the 18-year-olds or 19-year-olds, but I would assume by inference that if the Council makes any other changes in the qualifications of electors it will be impossible to incorporate these for the forthcoming election.

The Chairman: It is a matter then of having an amendment here which will allow the change as far as the age is concerned but not any other changes.

An hon. Member: Why not any other changes?

Mr. Orange: Because they said they cannot handle it.

Mr. Nash: Mr. Chairman, if there were several other changes to be made to the election ordinance, if I may use the parallel of the Canada Elections Act bill that is before the

[*Interpretation*]

Le président: Je crois que cette entente a eu lieu la semaine dernière, après que M. McKinnon eût soulevé la question devant le Comité, n'est-ce pas?

M. Nielsen: Oui, mais la question que je soulève, monsieur le président, est entièrement différente. M. McKinnon estime que les jeunes gens de 18 ans ne pourront pas voter à cette élection en vertu de cet amendement.

Le président: Oui, et il a proposé de changer la date de novembre à septembre, ce qui permettrait aux jeunes de 18 ans de voter.

M. Nielsen: Je suis désolé, monsieur le président il n'est pas allé aussi loin. Il ne savait absolument pas pourquoi on avait indiqué le mois de novembre dans le projet de loi.

Le président: Non, mais je croyais qu'il avait dit à la réunion que le fait de remplacer novembre par septembre surmonterait cette difficulté et permettrait aux personnes âgées de 18 ans de voter.

M. Nielsen: Je ne l'ai pas entendu dire, mais je téléphonerai pour le lui demander.

Le président: Très bien.

M. Orange: Monsieur le président, je me demande si M. Nielsen, qui va communiquer avec M. McKinnon, pourrait se renseigner parce qu'il me semble, d'après les témoignages que nous avons recueillis des représentants du Bureau du directeur général des élections, que si ce seul changement était apporté par le Conseil, une élection tenue le 8 septembre, comme l'a mentionné M. McKinnon, comprendrait les jeunes de 18 et 19 ans. Toutefois, je suppose que, si le Conseil apportait d'autres changements aux conditions d'éligibilité des électeurs, il serait impossible d'en tenir compte à une élection sur le point d'être déclarée.

Le président: Il ne s'agit que d'adopter un amendement qui permettra d'apporter ces changements seulement quant à l'âge.

Une voix: Pourquoi pas d'autres changements?

M. Orange: Parce que le délai ne serait pas suffisant.

M. Nash: S'il y avait plusieurs autres amendements à apporter, si je puis me permettre une comparaison avec la Loi électorale du Canada dont la Chambre est saisie en ce

[*Texte*]

House now, in addition to the change of age for the electorate, there is also a change of age for candidates. There is also a rather sophisticated citizenship qualification in the Canada Elections Act and there are a few other matters on which the Chief Electoral Officer feels, after considering the matter at some length, it would be relatively impossible to guarantee the lack of irregularities if these changes were merely to be passed on by word of mouth. It is relatively easy to say to everybody, "It is all right if you are 18." But on the other hand I suppose it would be relatively easy to say that you can be a candidate if you are 18.

The Chairman: I think it would be better to switch to 19 because I think 19 is the figure that has been mentioned.

Mr. Nash: I am just using the Canada Elections Act as a parallel. I am not suggesting the specific provisions...

Mr. Orange: Mr. Chairman, I wonder if it might not be desirable, apart from talking with Mr. McKinnon, to get an expression of opinion say from the speaker of the Yukon Council to find out, if we go ahead with this change, if they still will be able to conduct an election. This is what concerns me.

Mr. Nielsen: Mr. McKinnon is authorized as chairman of the Yukon Council.

Mr. Orange: Yes, but if this is the one significant change that they are concerned about for September 8 there is obviously some means whereby they can amend their elections ordinance but maybe age 18 would only apply for this forthcoming election. What about the length of the Council? Does this have any effect?

Mr. Nielsen: No, really Mr. McKinnon's view—I do not know whether it was asked in Committee or not, Mr. Chairman, but I know his view was that none of these amendments here are of great concern for the next election in the Yukon anyway, unlike the Northwest Territories where they have redistribution and increased size and so on.

The Chairman: Except that the only one is the one from November to September, he thought...

Mr. Nielsen: Yes, but his view expressed to me, privately anyway, was that none of them really concerned him for the next election.

Mr. Honey: Did Mr. McKinnon express the view that the age for voting would be lowered by ordinance in the Yukon Territory?

[*Interprétation*]

moment, en plus du changement d'âge des électeurs, il y a un changement d'âge pour les candidats. Il existe une autre condition compliquée de citoyenneté dans la Loi électorale du Canada et il y a quelques autres questions au sujet desquelles le directeur général des élections après avoir étudié la question à fond, croit qu'il serait presque impossible de garantir l'absence d'irrégularités si ces changements n'étaient transmis que verbalement. Il est assez facile de dire à tout le monde: «Si vous avez 18 ans, vous pouvez voter.» D'autre part, on pourrait également leur dire: «Vous pouvez être candidat, si vous avez 18 ans.»

Le président: Je crois qu'il serait préférable de parler de 19 ans parce que c'est l'âge qu'on a mentionné.

M. Nash: C'est seulement une comparaison que je fais avec la Loi électorale du Canada. Je ne propose pas de dispositions précises...

M. Orange: Je me demande s'il ne serait pas souhaitable en plus d'entendre M. McKinnon, de recueillir l'opinion du président du Conseil du Yukon pour savoir si, au cas où nous apporterions cette modification, ils pourraient encore tenir une élection. Voilà ce qui me préoccupe.

M. Nielsen: M. McKinnon a l'autorité de président du Conseil du Yukon.

M. Orange: Oui, mais, si c'est le seul changement important qui les préoccupe pour le 8 septembre, ils peuvent certainement modifier leurs règlements électoraux, mais peut-être que cette question de 18 ans ne s'appliquerait qu'à la prochaine élection. Que dire de la durée du mandat du Conseil? A-t-elle un certain effet?

M. Nielsen: Non, pas vraiment. Je ne sais pas si on lui a posé la question en Comité, mais je sais qu'il ne considère aucun de ces changements comme étant très importants pour la prochaine élection au Yukon du moins, contrairement aux Territoires du Nord-Ouest, où il y a une redistribution, et ainsi de suite.

Le président: Sauf que, pour le remplacement de novembre par septembre, il croyait...

M. Nielsen: Oui, son point de vue était qu'aucun d'entre eux ne le préoccupait vraiment pour la prochaine élection.

M. Honey: M. McKinnon a-t-il dit que l'âge requis pour voter allait être réduit par décret dans le Territoire du Yukon?

[*Text*]

Mr. Nielsen: If the bill were passed in time but it was of no great importance.

Mr. Honey: But it was of no great consequence.

The Chairman: Mr. Barnett.

• 1240

Mr. Barnett: Mr. Chairman, the only question that came up was brought forward by the two members of the Territorial Council. As I recall it was this question of voting age and as I recall it, they said that the Council had some time ago passed a resolution expressing themselves as being in favour of lowering the voting age to 19. I can remember asking them why not 18, which would be in line with the proposals under the new Canada Elections Act. And as I recall it, they indicated they were keeping faith with provinces like British Columbia and Alberta...

Mr. Nielsen: You made the point that—

Mr. Honey: —they were ahead of us. That is right they were ahead of us.

Mr. Barnett: I was wondering whether either our witnesses or Mr. Nielsen have any direct knowledge of any other changes that have been openly discussed or considered by the Territorial Council?

The Chairman: Mr. Barnett, I think it was up to the witnesses who are here representing the Yukon Council to tell us that the other day. They had their chance to express their opinions on this subject and I do not think it is really fair to Mr. Nielsen even to ask him to interpret.

Mr. Barnett: I am not going to ask him to interpret the views of the council. Perhaps it was the fault of the Committee that we did not ask questions to draw these matters out from our witnesses from the Council. There was this question raised about this date but we did not really explore it to any great length and I think as Mr. Nielsen has already said it appeared to me that Mr. McKinnon was a bit vague. All he asked was why does it have to be November rather than September?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, with respect to Mr. Barnett's points, the council is going to make changes when this Bill becomes law. Are we really concerned with those changes here?

Mr. Barnett: Only in so far as this question of the operative date for changes.

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Si le projet de loi était adopté à temps, mais c'était sans grande importance.

M. Honey: Toutefois, c'était sans grande conséquence.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: La seule question qui a été soulevée a été présentée par les deux membres du Conseil du territoire. Autant que je me souvienne, c'était celle de l'âge requis pour voter et ils ont dit que le Conseil avait déjà adopté une résolution selon laquelle il était favorable à l'idée de réduire l'âge requis pour voter à 19 ans. Je me rappelle leur avoir demandé pourquoi pas 18 ans par esprit de conformité avec les nouvelles dispositions de la Loi électorale du Canada. Autant que je me souvienne, ils m'ont répondu qu'ils suivaient la procédure des provinces comme la Colombie-Britannique et l'Alberta...

M. Nielsen: Vous avez dit que...

M. Honey: ...qu'ils étaient en avance sur nous. Oui, c'est exact.

M. Barnett: Je me demande si nos témoins ou M. Nielsen étaient au courant de d'autres changements qui avaient été librement étudiés par le Conseil du Territoire?

Le président: C'était aux témoins qui ont représenté le Conseil du Yukon de nous le dire l'autre jour. Ils ont eu l'occasion d'exprimer leur opinon à ce sujet, et je ne crois pas que ce soit juste de demander à M. Nielsen de nous fournir une interprétation.

M. Barnett: Je ne lui demande pas d'interpréter les vues du Conseil. Nous aurions peut-être dû justement essayer d'obtenir ces renseignements des témoins. On a soulevé la question au sujet de la date, mais nous ne l'avons pas étudiée à fond et je crois, comme l'a dit M. Nielsen, que M. McKinnon était un peu vague. Tout ce qu'il nous a demandé était pourquoi ce devrait être le mois de novembre plutôt que celui de septembre.

M. Nielsen: Monsieur le président, le Conseil va apporter des changements lorsque le projet de loi aura été adopté. Ces changements nous préoccupent-ils vraiment?

M. Barnett: Seulement cette question de la date d'entrée en vigueur des changements.

[*Texte*]

The Chairman: What about leaving the matter this way? Mr. Nielsen will contact Mr. McKinnon and try to determine just how anxious they are about having the 19-year olds voting in the September 8 election. I understood from Mr. McKinnon that they were very anxious but I thought he had said this in the Committee.

Mr. Honey: On a point of order and with respect, Mr. McKinnon was here and gave evidence and I think if Mr. Nielsen would like to talk to him that would be really Mr. Nielsen's decision. I do not think the Committee should undertake to instruct him. I hope we would not do that, Mr. Chairman. Is the situation not that the witness has said, they will produce an amendment for the Committee's consideration which will permit an election in the Yukon in September if the only change made is the lowering of the voting age? It is not our duty, I think, Mr. Chairman, to look at what the council of the Yukon Territory and the Northwest Territory may do. If we decide to do so, we may pass the amendment and then they will then make a decision whether they want only to make that one change and vote in September under the new regulations or if they want to make other changes they know they will have to vote under the old regulations in September. It seems to me that is clear, it is really their decision.

Mr. Barnett: We are enabling them to so act if they wish.

Mr. Honey: That is right. They would have an election.

Mr. Nash: On that point, Mr. Chairman, when the Chief Electoral Officer informed me of the discussion that he had with you as to our preparing an amendment which we might feel suitable, I was in touch with the Legislative Branch of the Department of Justice and with all the subtlety that one usually finds with these people, they suggested that perhaps that was not any of our business, that maybe it should be the Minister responsible for the act who should arrange with the drafting section of Justice to prepare this amendment to reflect our ideas on it. We cannot amend somebody else's . . .

• 1245

The Chairman: No, you cannot, but I mean there is time enough to amend their own.

Mr. Nash: That is very true.

The Chairman: It is up to us to accept or reject.

[*Interprétation*]

Le président: Pourquoi ne pas en rester là? M. Nielsen communiquera avec M. McKinnon pour essayer de voir dans quelle mesure le Conseil tient à ce que les jeunes de 19 ans puissent voter à l'élection du 8 septembre. D'après M. McKinnon, il y tenait beaucoup, mais je crois que le témoin l'avait dit au Comité.

M. Honey: J'invoque le Règlement. M. McKinnon est venu témoigner et je crois que, si M. Nielsen veut lui parler, c'est à lui de décider. Ce n'est pas au Comité d'exiger qu'il le fasse. Le témoin n'avait-il pas dit qu'on proposerait au Comité un amendement qui permettrait de tenir des élections au Yukon au mois de septembre si le seul changement est celui de réduire l'âge requis pour voter? Il ne nous appartient donc pas, il me semble, monsieur le président, de voir ce que le Conseil pourrait faire. Si nous décidons d'agir ainsi, nous pourrons adopter l'amendement et il pourra ensuite prendre une décision; apporter ce seul changement et voter en septembre d'après les nouveaux règlements, ou apporter d'autres changements et voter d'après les anciens règlements en septembre. La situation me semble assez claire et c'est à eux de décider.

M. Barnett: Nous leur permettons d'agir à leur guise.

M. Honey: C'est exact. Ils auraient une élection.

M. Nash: A ce sujet, monsieur le président, lorsque le directeur général des élections m'a parlé de l'entretien qu'il avait eu avec vous au sujet de la modification que nous pourrions préparer, je me suis mis en rapport avec la Direction législative du ministère de la Justice et les fonctionnaires m'ont dit qu'il s'agissait peut-être d'une question qui ne nous concernait pas et que c'était probablement au ministre responsable de la loi de demander à la section de la rédaction du ministère de la Justice de préparer une modification qui refléterait notre opinion. Nous ne pouvons pas modifier . . .

Le président: Non, vous ne le pouvez pas, mais ils ont le temps de modifier la leur.

M. Nash: C'est absolument exact.

Le président: C'est à nous de l'accepter ou de la rejeter.

[*Text*]

Mr. Nash: Even at that point, Mr. Chairman, they suggested that this draft should be prepared on the instructions of the Department concerned by Justice and not by us.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, perhaps Mr. Honey could, even on his own, phone Justice.

Mr. Honey: I will try to get something for you some way.

The Chairman: The meeting is adjourned.

EVENING SITTING

• 2014

The Chairman: I call the meeting to order.

We are considering Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

We are pleased to have with us this evening the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Minister, have you a statement to make?

Hon. Jean Chrétien (Minister of Indian Affairs and Northern Development): No, I have no statement to make. I rather would reply to any questions you may have. I think that would be the easiest way and perhaps would save the time of the Committee.

I made my statement in the House when I introduced the bill at second reading and I now am available to reply to any questions members of the Committee would like to put to me.

• 2015

Mr. Barnett: Mr. Chairman, if the Committee is in general agreement, might we discuss with the Minister the question that was raised about dividing the bill? It seems to me that any discussion that might ensue on the actual text of the bill itself might take a somewhat different line, contingent on what reaction there was to that suggestion that was considered in the Committee.

Mr. Chrétien: I do not see why we should divide the bill unless someone gives me a very good reason. We have introduced that legislation in the form of a kind of omnibus bill because of the situation in the House. My Department has received a fair share of the time allocated in the House during the last year for different pieces of legislation. We have introduced the Arctic pollution bill, we

[*Interpretation*]

M. Nash: Même là, monsieur le président, ils ont dit que cette modification devrait être préparée sur les instructions du ministère de la Justice et non par nous.

M. Nielsen: Monsieur le président, peut-être M. Honey pourrait peut-être communiquer lui même avec le ministère de la Justice.

M. Honey: Je verrai ce qu'on peut faire.

Le président: La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte. Nous étudions le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Nous sommes heureux d'accueillir ce soir le ministre des Affaires indiennes et du Nord-canadien.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration à faire?

L'hon. Jean Chrétien (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Non, je n'ai aucune déclaration à faire. Je me contenterais de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser. C'est, à mon avis, la meilleure solution, et peut-être cette façon de procéder permettra-t-elle au Comité de gagner du temps.

J'ai fait ma déclaration à la Chambre lorsque j'ai présenté le bill en seconde lecture et je me tiens maintenant à la disposition des députés de ce Comité pour répondre à leurs questions.

M. Barnett: Monsieur le président, si le Comité est d'accord, nous pourrions peut-être discuter avec le ministre de cette idée de diviser le projet de loi. A mon avis, notre discussion pourrait prendre une toute autre tournure selon la réaction du ministre à la proposition que nous avions faite.

M. Chrétien: Je ne vois pas pourquoi nous devrions diviser le projet de loi, à moins qu'on ne me donne une très bonne raison. Nous avons présenté ces mesures législatives sous forme d'un bill omnibus en raison de la situation actuelle à la Chambre. Mon ministère a déjà utilisé une bonne partie du temps qui lui est accordée à la Chambre au cours de l'année dernière pour présenter différentes

[*Texte*]

have introduced the Northern Inland Waters Act and much other legislation and we were left with two main items.

I think it was normal to introduce in the same bill changes in legislation on the Northwest and Yukon territorial administration. As far as the land use regulations are concerned, we had decided to introduce it in that bill because of the very urgent nature of such legislation. Everyone is aware that there is much interest and a lot of development going on in the North now. At the same time the people of Canada are very much preoccupied with the ecological system in the North and would like the government to make sure that the development of the North will not destroy the delicate ecology of the North.

We received agreement for industry to follow some regulations that we had drafted, even if we did not have the power to enforce them. I am thinking especially of a situation in the Yukon where there was some seismic work going on in the Old Crow flats. Because of that situation we went to the company and told them we would like them to change their method of operation. We had representations from local people, their member of Parliament, and the advice of the Canadian Wildlife Service was that they should change their method of seismic work. But they are not bound to do so; they do it voluntarily. Also, there is a lot of seismic work and a lot of drilling going on in the Northwest Territories. So if there is a disaster there, if there is a big oil spill one day and we had not enacted regulations to make sure that there would be no destruction in the North, or danger of destroying the nature of the North, who do you think will be blamed by the Canadian public? I do think it is possible in the North to have a rational development and at the same time to protect the ecology and to cope with the preoccupation of the people of Canada—that we should not repeat in the North the errors that we made in the South. That is why I am quite keen to have this third section of the so-called omnibus bill on the North passed right away. If we were to divide that into three bills, you know what the situation would be. We could not have it in the House because of so much legislation the public is pressuring Parliament to pass.

Mr. Nielsen: May I speak to that, Mr. Chairman?

[*Interprétation*]

mesures législatives. Nous avons présenté le bill sur la lutte contre la pollution des eaux de l'Arctique, la Loi sur les eaux intérieures du Nord et bien d'autres mesures législatives, mais il nous restait deux questions importantes.

A mon avis, il était normal de présenter dans le même bill, les modifications portant sur l'administration des territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Nous avons décider de présenter dans ce même bill, les règlements concernant l'utilisation des terres parce qu'il était urgent de prendre de telles mesures législatives. Tout le monde sait que le Nord soulève beaucoup d'intérêt et que le peuple canadien tient à ce que le Gouvernement prenne les mesures qui s'imposent pour que le système écologique du Nord ne soit pas affecté par le développement de cette région.

Les industries nous ont assurés qu'elles suivraient les règlements, même si nous n'avons pas le pouvoir de les mettre en application. Je pense tout particulièrement au Yukon où une société faisait dans la région de *Old Crow Flats*, des travaux de recherches par le procédé des ondes séismiques. Nous sommes allés voir les dirigeants de la société et leur avons demandé de changer leur procédés. Des personnalités locales, des députés, le Service canadien de la faune étaient intervenus pour qu'ils changent de procédés. Ils n'étaient pas obligés mais ils ont accepté volontairement de le faire. Dans les territoires du Nord-Ouest ont lieu de nombreux travaux par le procédé des ondes séismiques ainsi que des travaux de forage. S'il se produisait un désastre, si, un jour, il y avait une énorme fuite de pétrole et que nous n'ayons pas pris des mesures pour nous assurer que les régions du Nord ne seraient pas détruites ou en danger de l'être, qui le public canadien blâmerait-il à votre avis? Je crois qu'il est possible de développer le Nord d'une façon rationnelle tout en protégeant l'écologie et en répondant aux préoccupations du peuple canadien qui ne peut pas voir se répéter dans le Nord les erreurs que nous avons commises dans le Sud. C'est la raison pour laquelle je tiens à ce que la troisième partie de ce bill omnibus sur le Nord soit adoptée rapidement. Si nous divisions le bill en trois projets de loi différents, vous savez ce qui se passerait. Nous ne pourrions pas le présenter à la Chambre parce qu'elle subit de fortes pressions pour voter de nombreuses mesures législatives.

M. Nielsen: Puis-je prendre la parole, monsieur le président?

[*Text*]

• 2020

The Chairman: Yes. Before doing so I wonder whether you would like me to report to the Committee some further advice which I have obtained on a procedure which could be followed by the Committee to obtain a division of the bill. The advice which I was given and on which I reported to the Committee last week was, in essence, a quote from Bourinot, Fourth Edition, page 469 which says:

> A Committee is bound by, and is not a liberty to depart from, the order of reference.

And a further quote, from Beauchesne, Fourth Edition, Citation 304.(2):

> The bill committed to it is itself the order of reference to the Committee, who must report it with or without amendment to the House.

However, it would seem there is a method which could be employed by the Committee. It would be to report to the House asking the instruction of the House in respect of splitting up the Bill—dividing the Bill. I will read the references for this procedure from May's, 17th Edition at page 539, which is as follows:

> (3) Division of bill.—An instruction is required to enable a committee to divide a bill into two or more bills (b), but such an instruction is in order only if the bill is drafted in two or more distinct parts, or else, comprising more than one subject matter, lends itself to such division into parts...

Further, the ruling of Mr. Speaker on May 23, 1956, reported in the House of Commons Journals at page 604, clarifies this matter. When a member moved that it be an instruction to the Committee of the Whole to divide a bill into two bills, Mr. Speaker ruled as follows:

> There is no question that this motion is in order because it is an instruction to the Committee of the Whole that the bill be divided in two. It is also in order by virtue of Bourinot's comments on the decisions of English Speakers which have been laid down with respect to instructions as reported on page 515, one being as follows:
>
> > "That it requires an instruction to divide a bill into two parts or to consolidate two bills into one."

So it therefore appears, gentlemen, that if this Committee should so decide we could make a report to the House asking for instructions of the House to divide this Bill into two or three parts.

[*Interpretation*]

Le président: Oui. Cependant, avant de vous céder la parole, j'aimerais vous soumettre les renseignements que j'ai pu obtenir au sujet de la procédure que devrait suivre le Comité pour obtenir une division du bill. Le renseignement que je vous ai donné la semaine dernière était tiré de la quatrième édition du Bourinot, page 469. Ce passage se lit comme suit:

> Un Comité est tenu de se conformer à l'ordre de renvoi et n'est pas libre de s'en écarter.

Voici un autre passage tiré de la quatrième édition du Beauchesne, citation 304. (2):

> Le bill constitue par lui-même l'ordre de renvoi du Comité, qui doit en faire rapport à la Chambre avec ou sans modification.

Cependant, le Comité dispose d'un moyen qui consisterait à faire rapport à la Chambre en demandant une instruction pour diviser le bill. A la page 539 de la 17e édition du mois de mai, on peut lire ce qui suit:

> (3) Division d'un bill—Une instruction est requise pour qu'un Comité puisse diviser un bill en deux ou plusieurs bills (b), mais cette instruction ne peut être donnée que si le bill est rédigé en deux ou plusieurs parties distinctes ou s'il comprend plus d'un sujet...

Par la suite, la décision de l'Orateur en date du 23 mai 1956, qui se trouve dans les *Journaux* de la Chambre des communes à la page 604, éclaircit cette question. Lorsqu'un député a demandé une instruction pour qu'un bill soit divisé en deux autres bills, l'orateur a décidé ce qui suit:

> Il ne fait aucun doute que cette motion est recevable parce que le Comité plénier a reçu une instruction pour diviser le bill en deux. Elle est également recevable en raison des décisions rendues par les orateurs britanniques au sujet des instructions comme on le rapporte à la page 515. L'une de ces décisions se lit comme suit:
>
> > «Il faut une instruction pour diviser un bill en deux parties ou pour fondre deux bills en un seul.»

Il semble donc, messieurs, que si le Comité en décide ainsi, nous pourrions faire rapport à la Chambre en lui demandant une instruction pour diviser le bill en deux ou trois parties.

[*Texte*]

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I was going to make that very point, that the Committee could report asking for the Bill to be separated.

I have a good deal of sympathy with the statement of the Minister on the need for taking some measures to control the activities of exploration companies in the North and in the Yukon. However, I cannot place the same kind of urgency upon the need for impelling the amendments to the Territorial Lands Act through this Committee and through the House merely for the purpose of exercising this kind of control. The Minister knows that when the matter was drawn to his attention of the problems concerning the operations of certain activities in the northern portion of the Yukon there were no regulations necessary to stop operations which were harmful to the terrain and to the well-being of the people who occupied this area. There were no regulations necessary for the directive to be issued that work was to cease, and the directive was issued and the work ceased and that was that.

• 2025

Mr. Chrétien: I would like to make a comment here, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I did not interrupt you.

Mr. Chrétien: No, but...

The Chairman: Mr. Nielsen, will you permit the Minister to make a comment?

Mr. Chrétien: I would just like to clarify the point, with the permission of the Chairman.

You make the affirmation that there was no need. I do think I acted according to the legal advisers of the Department—that companies were not obliged to follow the orders I gave to them. They complied and I appreciate that very much and I used my authority to persuade them, but legally they could have told me to go to hell and just keep on with their work.

Mr. Nielsen: Well, that is not accurate either.

Mr. Chrétien: I am not the legal adviser of the Department. I am telling you what I have been told.

Mr. Nielsen: I do not want to get into an altercation with the Minister but no company that is operating in the North over which the federal government has jurisdiction can tel the Minister, whose authority extends over

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Monsieur le président, je me préparais à vous demander si le Comité ne pourrait pas faire rapport à la Chambre en demandant que le bill soit divisé.

Je suis d'accord avec le ministre lorsqu'il déclare que nous devons prendre des mesures pour contrôler l'activité des sociétés qui font de l'exploration dans le Nord et dans le Yukon. Cependant, je ne crois pas qu'il soit si urgent d'étudier la Loi sur les terres territoriales au Comité et à la Chambre dans le simple but d'exercer ce genre de contrôle. Le ministre sait qu'au moment où l'on a attiré son attention sur les problèmes relatifs à certaines activités qui ont lieu dans la partie nord du Yukon, il n'a eu besoin d'aucun règlement pour mettre un terme aux activités dangereuses pour le terrain et le bien-être des habitants de cette région. Il n'a pas eu besoin d'établir de règlements pour arrêter ces travaux.

M. Chrétien: Monsieur Nielsen, j'aimerais faire une observation.

M. Nielsen: Je ne vous ai pas interrompu.

M. Chrétien: Non, mais...

Le président: Monsieur Nielsen, voudriez-vous autoriser le ministre à faire une observation?

M. Chrétien: Avec la permission du président, j'aimerais éclaircir cette question.

Vous avez affirmé que nous n'en avions pas besoin. J'ai agi en accord avec l'opinion des conseillers juridiques du ministère selon lesquels les sociétés n'étaient pas obligées de suivre mes ordres. Cependant, elles s'y sont conformées et j'en suis très heureux; j'ai usé de mon autorité pour les persuader, mais du point de vue légal, elles auraient pu me signifier de me mêler de mes affaires.

M. Nielsen: Oui, mais ce n'est pas plus précis pour autant.

M. Chrétien: Je ne suis pas le conseiller juridique du ministère. Je ne fais que vous répéter ce qu'on m'a dit.

M. Nielsen: Je n'ai pas l'intention de me lancer dans une querelle avec le ministre, mais aucune société qui travaille dans le Nord, région qui relève de la compétence du gouvernement fédéral ne peut dire au minis-

[*Text*]

the whole of the North, to go to hell. That is just not the case. These people are operating under permits and unless they comply with the reasonable requests of the Minister then they simply do not operate. That is the reality of the matter. Now whether we want to split legal hairs or not is one point. I, for one, do not. The practical result of the matter is that what the Minister says in the North goes. That is the end of it.

So I only make this point, Mr. Chairman, to emphasize that it is not essential to rush these amendments to the Territorial Lands Act through the Committee and through the House for the purpose of controlling what is happening in the North. This has been the case over the last decade and it will continue to be the case. Regulations are desirable, extremely desirable, and the maintenance of the ecological balance in the North also is extremely desirable, but it is not desirable to rush things through when several members in this Committee have expressed some pretty sound and reasonable doubts as to the very wide and sweeping powers which it is endeavoured to give to the government to provide what they feel is a necessary legalistic basis upon which to exercise their jurisdiction.

At the same time it is essential, from what the member from the Northwest Territories has said and from the communications that the Chairman has conveyed to us that he has had with the Commissioner of the Northwest Territories and members of the Council, that the amendments to the Northwest Territories Act go through. They have an election pending, they have a redistribution provision in the amendments to the Bill, and they have an increase in the size of the Council in the amendments to the Northwest Territories Act. So it appears to be urgent that the Northwest Territories Act amendments go through. The same does not apply to the Yukon Act. It is not that urgent that the amendments to the Yukon Act go through. In the House during my participation in the debate the Minister will recall I gave fair notice that I would have several amendments to introduce and by virtue of the system, or by virtue of whatever reason you want to attribute to it, it is going to take time to deal with those amendments. My fear is that the amendments that I am going to introduce are going to be of such a nature as to delay the passage of the very necessary amendments to the Northwest Territories Act. I would like to be able to say, let us pass the Northwest Territories Act section now and send it to Parliament by way of a partial report or whatever and pass it—if that were possible. But apparently the only way to do it is to report and ask for a separation.

[*Interpretation*]

tère dont l'autorité s'étend à tout le Nord de se mêler de ce qui le regarde. Ce n'est pas vrai. Ces gens déterminent un permis, et, à moins d'obéir aux demandes raisonnables du ministre, elles ne pourraient pas le faire. Telle est la situation. Peut-être avez-vous envie de couper le cheveu en quatre, mais ce n'est pas mon cas. Le résultat pratique est que la situation dont parlait le ministre n'a pas changé dans le Nord.

Monsieur le président, je tenais ainsi à souligner qu'il n'est pas essentiel d'accélérer l'étude de la Loi sur les terres territoriales au Comité et à la Chambre afin de contrôler ce qui se passe dans le Nord. Cette situation dure depuis dix ans et continuera ainsi. Il est souhaitable d'élaborer des règlements et de maintenir l'équilibre écologique du Nord, mais il n'est pas souhaitable d'étudier rapidement ces questions, car plusieurs députés du Comité ont exprimé des doutes raisonnables au sujet des pouvoirs étendus que le bill donnerait au Gouvernement en ce qui concerne la création de bases légales à partir desquelles il pourrait exercer son autorité.

D'après les déclarations du député des Territoires du Nord-Ouest et les renseignements que le président nous a transmis de la part du commissaire des Territoires du Nord-Ouest et des membres du Conseil, il est nécessaire que les amendements à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest soient adoptés. Il y a une élection en jeu. Or, les amendements apportés au projet de loi prévoient une nouvelle répartition ainsi qu'une augmentation du nombre des membres du Conseil. Il faut donc adopter les amendements à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest de toute urgence. Par contre, il n'est pas urgent que nous adoptions les amendements à la Loi sur le Yukon. Le ministre se souviendra que lors de mon intervention pendant le débat à la Chambre, j'ai déclaré que je voulais présenter plusieurs amendements. Or, il faudra un certain temps pour étudier les amendements en question. Je crains que mes amendements ne risquent de retarder l'adoption des amendements nécessaires à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest. J'aimerais que nous étudions maintenant la partie du bill qui porte sur la Loi des territoires du Nord-Ouest et que nous envoyons un rapport partial au Parlement afin qu'elle soit adoptée. Cependant, il semble que la seule façon de procéder est de faire rapport et de demander une division.

[*Texte*]

Also, I have amendments to the Territorial Lands Act part of the Bill. Only because of the position which I and others are going to be taking with respect to the amendments to the Yukon Act and the Territorial Lands Act the Northwest Territories amendments are going to be delayed and I think that if they are delayed it will be prejudicial to the best interests of the people in the Northwest Territories. That in itself, I think, is reason enough for reporting and asking for at least the extraction of that part of the Bill from this Bill so that we can deal with it separately and send it on its way.

That is all I have to say on that.

The Chairman: Are there any further comments on this point.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I certainly can appreciate some of the remarks that Mr. Nielsen has made. However, I for one would object to returning to the House asking that the Bill be split because I think that the Committee has every opportunity of presenting to the House any amendment that it may feel necessary. I think that the Committee is also competent to do this, and that if Mr. Nielsen has any amendments he wishes to present he should present them to the Committee and let us, as a Committee responsible to the House, make the decision whether these should be accepted and reported to the House. To return to the House would delay the passage of very important legislation. There may be some justification in what Mr. Nielsen has said but we should not delay it much longer.

We have been sitting on this one for a considerable length of time. I, for one, certainly do not accept the assumption that we do not have the ability to deal with any of the amendments that Mr. Nielsen has placed before the Committee.

• 2030

This may not be what you are implying but to me this is the assumption that I have to make. You request a considerable length of time for the presentation of the amendments that you proposed, Mr. Nielsen. I do not think that it is necessary either. It is strictly a personal opinion, Mr. Chairman.

The Chairman: Any further comments from members? Mr. Barnett, do you have a comment to make?

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I raised this question at the outset of the meeting. It was raised in more than one quarter in the first meeting of the Committee rather emphatically. I have been trying to keep an open mind

[*Interprétation*]

D'autre part, je veux soumettre des amendements à la partie du bill qui concerne la Loi sur les terres territoriales. A cause de la position que j'entends prendre, ainsi que d'autres députés, au sujet des amendements à la Loi sur le Yukon et à la Loi sur les terres territoriales, les modifications à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest vont être retardées, ce qui risque d'être préjudiciable aux habitants des territoires. A mon avis, c'est une raison suffisante pour faire rapport et demander qu'on enlève cette partie du bill afin que nous puissions l'étudier séparément et la renvoyer. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

Le président: Avez-vous d'autres observations à faire?

M. Borrie: Monsieur le président, je suis d'accord avec un certain nombre des remarques de M. Nielsen. Cependant, je m'oppose à ce que nous demandions à la Chambre de diviser le bill parce que, à mon avis, le Comité peut présenter tous les amendements qu'il juge nécessaires. Le Comité est compétent en ce domaine, et si M. Nielsen a des amendements à présenter, il peut nous les soumettre. A titre de Comité responsable devant la Chambre, nous pourrons décider d'accepter ces amendements et de faire rapport à la Chambre. Retourner le bill à la Chambre reviendrait à retarder l'adoption de ces importantes mesures législatives. Peut-être M. Nielsen a-t-il raison, mais nous ne devons pas causer un retard supplémentaire.

Voilà bien longtemps que nous nous occupons de ces questions. Pour une fois, je ne suis certainement pas d'accord pour dire que nous n'avons pas la compétence voulue pour étudier les amendements que M. Nielsen veut soumettre au Comité.

Peut-être n'est-ce pas là ce que vous vouliez dire, mais je tenais à faire cette déclaration. Vous demandez au Comité de passer beaucoup de temps sur les amendements que vous proposez, Monsieur Nielsen. Je ne crois pas que ce soit nécessaire. C'était une opinion tout à fait personnelle, monsieur le président.

Le président: Les députés ont-ils d'autres observations à faire? Monsieur Barnett, voulez-vous dire quelques mots?

M. Barnett: Monsieur le président, j'ai déjà soulevé cette question au début de la réunion. D'autres témoins l'ont soulevée en partie lors de la première réunion du Comité. J'ai essayé de faire preuve d'ouverture d'esprit parce que

[*Text*]

about it partly because I do not feel that I know too much about the details of some of the proposals about territorial legislation. I am very much concerned, as the Minister is, and as Mr. Nielsen has said that he is, about the question of the ecological situation in the Arctic.

I am not certain in my own mind as to how adequate the proposals are. There were some pretty grave reservations expressed about this particular approach by some members of the Committee at the meeting before last. I felt that the questions raised were serious enough to indicate that it was a matter that the Committee would want to explore rather thoroughly. Understanding that there was an urgency about the proposals on the Northwest Territories Act, and realizing that if that was to be completed during this part of the current session, it would have to get into the House fairly quickly. Regardless of what Mr. Borrie has said, I do not wish to argue with him about it, very often we discuss amendments in Committee and sometimes arrive at a consensus and sometimes not. If we do not, it is open to members to place amendments at the report stage. I suspect that this eventuality may have been in Mr. Nielsen's mind when he was talking about the timetable of what might happen if the Bill were not separated.

I am not standing on any principles about omnibus bills. We used to have debates about them. One of the speaker's ruling on that was referred to by our Chairman. It was quite a debate on the principle of dividing the question. I would not feel I would want to stand on that itself in this case because they all do relate to the North. One of the members that raised a question here in the last meeting is not present tonight. I wish he were because I would like to hear his views on this question in light of what he said at the first meeting we had. I do not feel that strongly about dividing the bill except that I do agree that the Committee should have time to give good consideration to all three parts of the bill. We should not lose sight of the possibility of being required some time in the House to deal with any report stage amendments if and when they appear on the Order Paper.

The Chairman: Mr. Orange.

• 2035

Mr. Orange: Mr. Chairman, I do not think there is any argument about the urgency of having the amendments respecting the Northwest Territories Act approved by this Committee and through the House and through the Senate.

[*Interpretation*]

je ne suis pas très au courant de certains détails des propositions qui concerne la législation des Territoires. Comme le ministre et M. Nielsen, la situation du système économique de l'Arctique me préoccupe beaucoup.

Je ne suis pas sûr que les propositions soient tout à fait appropriées. Certains députés du Comité ont fait des réserves très graves lors de notre avant-dernière réunion. La question soulevée était suffisamment importante pour que le Comité veuille l'étudier plus à fond. Compte tenu du fait que les propositions sur la Loi sur les territoires du Nord-Ouest étaient urgentes, et qu'il fallait en venir à bout avant la fin de la session, il aurait fallu la présenter à la Chambre rapidement. Quoi qu'en dise M. Borrie, nous discutons souvent d'amendements et, quelquefois, nous parvenons à nous entendre. Si nous n'y parvenons pas, les députés ont toujours la possibilité de soumettre leurs amendements à l'étape du rapport. Je crois que M. Nielsen y pensait lorsqu'il parlait de ce qui pourrait se passer si le bill n'était pas divisé.

Je n'ai pas d'opinion bien arrêtée au sujet des bills omnibus. Nous en avons déjà parlé, et le président nous a rappelé une des décisions de l'Orateur à ce sujet. Je ne suis pas partisan de diviser le bill, car toutes les parties portent sur le Nord canadien.

L'un des députés qui a posé une question, lors de notre dernière réunion n'est pas présent ici ce soir. C'est dommage, car j'aurais aimé connaître son opinion sur la question, étant donné ce qu'il a dit lors de la première réunion. Je ne suis pas très partisan de diviser le bill, mais je pense que le Comité devrait avoir le temps d'étudier à fond les 3 parties du projet de loi. Il ne faut pas perdre de vue la possibilité d'avoir à étudier des amendements à la Chambre lors de la présentation du rapport.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Monsieur le Président, je pense qu'aucu nargument n'établit qu'il soit urgent que le Comité approuve les amendements concernant la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et qu'il soit soumis à la Chambre et au Sénat.

[*Texte*]

The Northwest Territories Council meets starting next Monday. They are proposing to meet for two weeks. I understand that they will be officially constituted as a Council until July 31 which means that they couldd be brought together a second time if necessary. I would oppose this very strongly. I hope that somehow or other we could work out an arrangement whereby the amendments to the Northwest Territories Act might be approved.

At the same time, we heard last week Mr. McKinnon, a member of the Yukon Council. We had discussion earlier today regarding the one particular amendment to the Yukon Act affecting the age of voters. I understand that there is a motion before the Yukon Council which would reduce the age of the voting population from 21 to 19 according to Mr. McKinnon.

We also heard the evidence of the Chief Electoral Office suggesting that if this one particular amendment were approved, they would have no problem respecting the forthcoming elections in the Yukon which are at the moment scheduled for September 8. In view of the evidence that has been placed before us, should we not be dealing with the Yukon Act and the Northwest Territories Act regardless of how many hours it may take us?

We could accommodate the proposals which will affect both the composition of the Yukon Council and the Northwest Territories Council. One of the amendments proposed for the Yukon Act is the extension of the term of office of the Council from three to four years. I would suggest that if we have not approved the Yukon Act amendments shortly, not only will the 20- and 19-year-olds be unable to vote but the council's life will be three years rather than four years.

It may be that the Council will have other ideas with respect to the qualifications of electors, their right to establish their own salaries which I think frankly is extremely important as far as the responsibility of elected members is concerned. We seem to be in a dilemma at the moment. I for one, would prefer to sit around the clock, if necessary. I am not too sure whether my colleagues on both sides of the House would be prepared to do the same thing. I would be prepared to suggest, Mr. Chairman, that in view of the urgency of this we could move ahead as a Committee to somehow or other resolve both questions of the Yukon Act and the Northwest Territories Act. I might be so brash to suggest that if we were prepared to take it in

[*Interprétation*]

Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest va commencer à se réunir lundi prochain. Ils ont prévu deux semaines de réunions. Je sais qu'ils seront officiellement constitués en conseil jusqu'au 31 juillet, ce qui veut dire qu'ils pourront se réunir une deuxième fois si c'est nécessaire. Je m'y oppose fermement. Je souhaite, que, d'une façon ou d'une autre, nous puissions parvenir à un accord en vertu duquel nous pourrions adopter les amendements à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest.

Le semaine dernière, nous avons également entendu une déclaration de M. McKinnon, membre du Conseil du Yukon. Nous avons déjà parlé tout à l'heure de l'amendement à la Loi sur le Yukon qui porte sur l'âge des électeurs. La motion présentée au Conseil du Yukon tendrait à réduire l'âge des électeurs de 21 ans à 19 ans, d'après M. McKinnon.

Le Bureau du Directeur général des élections nous a également fait savoir que si cet amendement était adopté, il n'y aurait aucune difficulté lors des prochaines élections dans le Yukon qu'on a prévues pour le 8 septembre. Étant donné les témoignages qui nous ont été présentés, ne pourrions-nous pas nous occuper de la Loi sur le Yukon et de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest sans nous préoccuper du temps qu'il faudra?

Nous pourrions étudier les propositions concernant la composition du Conseil du Yukon et du Conseil des Territoires du Nord-Ouest. L'un des amendements à la Loi sur le Yukon prévoit d'étendre de 3 à 4 ans les mandats du Conseil. Si nous n'adoptons pas rapidement les amendements à la Loi sur le Yukon, non seulement les électeurs de 20 et 19 ans ne pourront pas voter, mais le Conseil n'aura un mandat que de 3 ans au lieu de 4.

Peut-être que le Conseil a-t-il d'autres idées au sujet des qualifications des électeurs, de leur droit d'établir leur propre salaire, facteur qui, à mon avis, est extrêmement important puisqu'il concerne la responsabilité des membres élus. Nous sommes actuellement pris dans un dilemme. Quant à moi, je préférerais siéger toute la nuit si c'était nécessaire. Je ne sais pas si mes collègues du gouvernement et de l'Opposition seraient disposés à en faire autant. Monsieur le président, étant donné le caractère urgent de ces dispositions, ne pourrions-nous pas nommer un Comité chargé de résoudre les questions relatives à la Loi sur le Yukon et à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest. Peut-être pourrions-nous résoudre d'une façon ou d'une autre le conflit qui, à

[*Text*]

this respect that we might resolve somehow or other the conflict which exists in my mind in the amendments to the Territorial Lands Act.

The Chairman: Mr. Honey.

• 2040

Mr. Honey: We have had a very full discussion of this matter, not only tonight but at previous meetings. I understand Mr. Nielsen's concern. As he has indicated several times, he has a great number of amendments that might prejudice the speedy passing of the Northwest Territories section of this bill. I would like to make a suggestion. We are a pretty competent committee and we have had major bills before us before. We have dealt with them responsibly.

Mr. Chairman, I think we have aired this long enough, I would suggest that we proceed, and if we run into difficulties we will just have to deal with them as they come up.

As to whether or not we split the bill, my feeling would be that we should not split it and that we should proceed with it. I think Mr. Orange has indicated a willingness to sit long hours. I am one who would be prepared to accommodate him and we may have others who will do that too. So we must report this back to the House fairly expeditiously.

The Chairman: I wonder if we could obtain additional clarification from the Minister as to whether there is any urgency as far as the passage of the amendments to the Territorial Lands Act is concerned.

Mr. Chrétien: In terms of urgency, Mr. Chairman, it is as urgent as the other piece. I made speeches about that problem a long time ago. The first time I talked about the land use regulation was in a speech I made in Prince George in the fall. At that time I was advised that it was possible to do that by Order in Council and then I found out that I needed to have an amendment to the Lands Act to achieve what I had in mind. In the meantime I have been faced with problems in the Yukon and elsewhere and I have had to persuade companies to do what I wanted. However, I have no guarantee that they will co-operate.

Some people are writing in saying that my Department is not interested in controlling the North, they say we are interested in only token control. I think it is quite unfair to be put in such a position. I made my policies known a long time ago. In November no questions were raised about the wisdom of that in the House of Commons during question period or any other time. I appeared in Com-

[*Interpretation*]

mon avis, existe au sujet des amendements à la Loi sur les terres territoriales.

Le président: Monsieur Honey.

M. Honey: Nous avons déjà beaucoup discuté de cette question, non seulement ce soir, mais lors des réunions précédentes. Je comprends fort bien l'inquiétude de M. Nielsen. Il a déjà indiqué à plusieurs reprises que les nombreux amendements qu'il veut présenter risquent de retarder l'adoption de la partie du bill sur les territoires du Nord-Ouest. Permettez-moi de faire une proposition. Notre Comité est assez compétent et nous avons déjà étudié des bills importants.

Monsieur le président, je pense que nous sommes suffisamment renseignés, et à mon avis, on devrait régler les difficutés au fur et à mesure qu'elles se présenteront.

Quant à savoir si l'on devrait diviser le projet de loi, à mon avis il ne devrait pas être divisé. M. Orange a proposé de siéger pendant toute la nuit. S'il le faut, pour terminer l'étude du projet, nous serions disposés à l'accommoder. Nous pourrions ainsi présenter le rapport à la Chambre assez rapidement.

Le président: Je me demande si le Ministre pourrait nous fournir d'autres détails sur le caractère d'urgence des amendements à la Loi sur les terres territoriales.

M. Chrétien: Ces modifications sont aussi urgentes que les autres parties de la loi. J'en ai fait l'objet de mes discours depuis assez longtemups et plus précisément, lorsque je me trouvais à Prince George l'automne dernier. J'ai soulevé la question des règlements concernant l'utilisation des terres. On m'avait affirmé qu'on pourrait agir par voie d'ordonnance et j'ai constaté ensuite qu'il fallait modifier la Loi sur les terres pour atteindre notre objectif. Entretemps, d'autres difficultés avaient surgi au Yukon et ailleurs, et j'ai tenté, sans y parvenir complètement, de persuader les entreprises à collaborer avec nous.

Certaines personnes prétendent que mon Ministère ne se soucie pas vraiment d'étendre son influence dans le Nord et ou prétend qu'il s'agit d'un contrôle fictif. Je pense que c'est une attitude très injuste. Il y a longtemps que j'ai fait connaître mon point de vue à ce sujet, et au cours de la période des questions à la Chambre des communes, personne n'a mis en doute ce programme. J'ai même comparu

[*Texte*]

mittee before and there was no question about it. Now I am in a vacuum and if there is a disaster, if there is a big spill, if someone drills a hole and does not abide by the voluntary regulation, all of us will be blamed for that—probably me first. But I want to state very clearly I emphasized that in November.

For me it is terribly urgent, I am preoccupied by conservation, and if we do not proceed with it we will have to wait till fall—and if there is a new session I do not know when we will get these amendments through.

If you have some serious objection, to these amendments, please tell me and perhaps I can find some solution. I will tell you why we want to proceed in this way. But it is a very high priority and I appeal to members of the Committee to honour that priority. It is very much in line with public opinion that we do not commit any errors in the North.

However, this Bill is before the Committee and it is your decision, not mine. I am appearing here today as a witness to answer any questions that you want to put to me on all aspects of the bill.

• 2045

Mr. Nielsen: On that point, Mr. Chairman, could I ask the Minister two questions.

He will recall that there were several energetic complaints made with respect to seismic work in the setting off of explosions in the lakes of the Old crow flats and these were stopped. Was there any difficulty encountered by the Department in stopping these activities?

Mr. Chrétien: I have just said to you that the company was willing to agree to our request, and that is fine, but I am advised that they were not obliged to do so. Of course the company prefers to go along with the wish of the Minister. But suppose a company does not follow my wish and decides to go ahead? There might be a disaster. Suppose someone is drilling there under the old regulations and there is a spill of oil or gas which kills all the vegetation or the animals in the area? You would tell me that I have not discharged my responsibility in providing proper enforcement.

Mr. Nielsen: From a practical point of view though no company was going to fly in the face of your request of them to stop these operations. Is that not correct?

Mr. Chrétien: That may be true, but in future they may not come and tell me they

[*Interprétation*]

devant le Comité, et personne n'a soulevé d'objection. Maintenant, je dois faire face à la situation, s'il se produit une catastrophe, si l'on procède à des forages de puits et l'on ne se soumet pas aux Règlements nous serons tous blâmés, et sans doute moi le premier. Cependant, je tiens à souligner que j'ai exposé clairement le problème en novembre dernier.

Toutefois, je considère que la conservation est un problème très urgent, et si le projet de loi n'est pas adopté tout de suite, il nous faudra attendre à l'automne, autrement dit, à la prochaine session. Si vous désirez apporter des objections sérieuses à ces modifications j'aimerais bien les connaître tout de suite. Nous pourrions peut-être trouver les solutions qui conviennent, et je puis vous assurer que l'adoption du projet de loi constitue l'une de nos priorités. L'opinion publique ne souffrirait pas que nous commettions des erreurs dans le Nord.

Pourtant, le sort du Projet de loi est entre vos mains. Je ne suis ici qu'à titre de témoin pour répondre aux questions que vous pourriez me poser au sujet de l'un ou l'autre des aspects du projet de loi.

M. Nielsen: Monsieur le président, je voudrais poser deux questions au Ministre.

Le Ministre se rappellera peut-être qu'il a reçu beaucoup de plaintes concernant les procédés d'exploration par onde sismiques et qu'on a dû mettre fin aux explosions dans la région de *Old Crow Flats*. Le Ministère a-t-il rencontré quelques résistances lorsqu'il a décidé de mettre fin à ces activités?

M. Chrétien: Comme je l'ai dit tantôt, la société semblait tout à fait disposée à nous écouter, mais on m'a dit par la suite qu'elle n'était pas tenue de le faire. Bien entendu, la société s'en tient ordinairement au désir du Ministre, mais supposons qu'une entreprise décide de poursuivre ses activités, une catastrophe pourrait se produire. Supposons qu'on creuse des puits selon les anciens règlements et que des jaillissements bien contrôlés de pétrole ou de gaz détruisent la végétation ou la vie animale dans la région, m'accuseriez-vous alors de ne pas m'être occupé de faire appliquer la Loi?

M. Nielsen: Autrement dit, aucune société ne vous a dit de vous mêler de vos affaires lorsque vous lui avez demandé de mettre fin à ces ac ivités, n'est-ce pas?

M. Chrétien: C'est sans doute vrai, mais à l'avenir, peut-être qu'elles ne s'occuperont pas

[*Text*]

will abide by the regulations, they may just go ahead and we will not find out until later what they have done. And if we try to hold them liable for the mess they have created our lawyers will tell us that there is no legal basis for doing so.

Mr. Nielsen: I have another question with respect to the same matter, Mr. Chairman, and the Minister will recall this too.

A certain road was being constructed in the same area of the Yukon Territory and damage was being done to the terrain by the injudicious use of heavy equipment disturbing the surface, exposing permafrost and so on, and this operation was shut down. Was there any difficulty at all encountered with the contractor in refusing to shut down?

Mr. Chrétien: I tell you that we have not faced any difficulty in those instances and I am grateful for their collaboration. But that is one case and we cannot control the whole industry with that approach. I do not think that is the sensible thing to do. I think we better would be able to deal with such problems if I had legislation backing me. After representation by members of this Committee and discussions we had I formed a task force made up of arctic scientists, representatives of industry and ecologists who went up there and reported back to me. The first recommendation was that we go ahead right away with the passing of the regulations. So what else can I say?

Mr. Nielsen: I have one final question, Mr. Chairman. Has any request to cease or alter operations which has been made by the Minister to operators in the North, or by his predecessors to his knowledge, ever been refused or rejected or turned down by anyone in industry?

Mr. Chrétien: I do not know, sir, if it has been turned down or not. What I do know is that I do not have the legal basis to force them to do what I want them to do—and I do not want to gamble. That is my position.

• 2050

Mr. Orange: Mr. Chairman, I have a number of questions for the Minister.

The Minister's mining regulations, Mr. Chairman, require scouring of the land from post to post on the four sides. I am just wondering if the Minister has any intention of changing these regulations—I am not a mining man and I should be in Energy Mines and Resources—to what might be described as block staking as opposed to the present

[*Interpretation*]

de nos requêts et nous ne nous en rendrons compte que lorsque le mal sera fait. Si nous essayons de les rendre responsables du désastre qu'elles auront causé, nos conseillers juridiques nous diront que la Loi ne permettra pas d'intenter des poursuites.

M. Nielsen: Une autre question concernant le même sujet, Monsieur le président.

Vous vous souviendrez que l'aménagement d'une certaine route dans la même région du Territoire du Yukon a provoqué la détérioration de la surface du terrain par suite d'un emploi inconsidéré de machines lourdes, et on a dû mettre fin aux travaux. J'aimerais savoir si l'entrepreneur concerné à tenté de ne pas tenir compte de votre décision?

M. Chrétien: Je peux vous assurer que nous n'avons éprouvé aucune difficulté et que l'entrepreneur concerné a collaboré avec nous. Cependant, nous ne pouvons pas toujours procéder de cette façon. Ce n'est sûrement pas la meilleure façon d'agir, et il nous faut nous appuyer sur les principes énoncés dans la Loi. A la suite d'observations faites par des membres de votre Comité, nous avons mis sur pied un groupe d'étude composé de glaciologues, d'écologistes et de représentants d'entreprises privées. Dans le rapport qu'ils m'ont présenté, ils ont recommandé d'adopter immédiatement les règlements qui sont à l'étude.

M. Nielsen: Une dernière question, monsieur le président. Est-il déjà arrivé que des entreprises exploitant dans le Nord aient refusé de modifier ou de mettre fin à leur travaux à la suite d'une requête présentée par le Ministre actuel ou par un de ses prédécesseurs?

M. Chrétien: Je n'ai vraiment pas d'exemples à vous citer. Tout ce que je sais, c'est que nous ne pouvons pas nous appuyer sur une mesure législative pour les obliger à se soumettre à notre désir, et c'est pourquoi je veux prendre toutes les précautions nécessaires.

M. Orange: Monsieur le président, j'aurais plusieurs questions à poser au Ministre.

Je sais que les règlements concernant les exploitations minières exigent que l'exploitant déblaye le terrain tout autour du champ de ces travaux. Je voudrais savoir si le ministre à l'intention de modifier ces règlements. Je ne suis pas un spécialiste en exploitation minière, et je sais que c'est un domaine qui relève du ministère de l'Énergie, des Mines et

[*Texte*]

system, which in effect requires for every 1500 square feet clearance of land—pushing down trees and scouring the surface. It seems to me that if this is important, and it is, there should be a change in the regulations. I can use the example of Pine Point, an area which virtually has been raped by stakers while abiding by the regulations. If they make a mistake they have to change another 5 degrees or something, which compounds the problem. I am wondering, to protect the ecology of the area, if the Minister has changed his regulations?

• 2050

Mr. Chrétien: It is a technical question, and I will ask Mr. Hunt to answer it.

Mr. A. D. Hunt (Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, the Canada mining regulations which apply in the Northwest Territories but not in the Yukon are under review at this time. It is the intent of those responsible in both the Departments of Indian Affairs and Northern Development and Energy, Mines and Resources to recommend to the respective ministers that there be modifications. This would indeed be one of the recommendations. We hope that these recommendations will be going forward quite shortly.

Mr. Orange: I wonder if the witness could describe how these regulations will apply in relation to the ecology there?

Mr. Hunt: I was responding particularly with respect to the suggestion about block-staking. The suggestion is that block-staking should be allowed. If I recall correctly the size, it would allow blocks of up to 36 claims, in other words 6 by 6 blocks. Instead of a 1,500 foot size, it would be about 9,000 foot size or a mile and three-quarters. It would not be necessary then to cut or mark the lines within that block.

An hon. Member: May I ask a question on that. Is it Clause 6 that is going to be on the Yukon under the new legislation to introduce an amendment towards the Mining Act?

An hon. Member: Do not answer that, it is a trap.

Mr. Hunt: We have had a lot of discussion as I think you know with the representatives of the mining industry there. If I recall the recommendations, it was not in favour of block-staking. I am sorry but I should not answer.

[*Interprétation*]

des Ressources, mais je suis certain qu'il existe un autre système de déblayage car le système actuel exige de déblayer le terrain sur une surface de 1500 pieds carrés. A mon avis, on devrait envisager de modifier les règlements à ce sujet. Je pourrais citer l'exemple de *Pine Point*, région qui a été grandement détériorée même si les exploitants se sont soumis aux règlements. Afin d'assurer la protection de l'écologie de la région, je voudrais savoir si le Ministre a modifié les règlements.

M. Chrétien: Comme ma question est de caractère technique, je vais demander à M. Hunt d'y répondre.

M. A. D. Hunt (sous-ministre intérimaire adjoint, Nord canadien, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, on révise actuellement les règlements sur les exploitations minières qui s'appliquent aux Territoires du Nord-Ouest, mais non au Territoire du Yukon. Les responsables de cette étude sont des employés du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ils ont l'intention de présenter des recommandations visant à modifier les règlements. Il faut espérer qu'on va donner suite rapidement à ces recommandations.

M. Orange: Pourriez-vous nous dire comment on procéderait pour appliquer les règlements à l'écologie?

M. Hunt: La réponse avait trait plus particulièrement à la question concernant le déblayage du terrain. On a proposé d'adopter la méthode du jalonnement par bloc. Si je me souviens bien, les blocs seraient formés de 36 claims, autrement dit, 6 blocs de long sur 6 blocs de large. Au lieu d'une superficie de 1500 pieds, ce serait une surface d'environ 9,000 pieds ou encore 1¾ mille. Il ne serait donc pas nécessaire de tracer des lignes à l'intérieur de ce bloc.

Une voix: Est-ce que l'article 6 qui concerne le Yukon rendra nécessaire la modification relative à la Loi sur les mines?

Une voix: N'y répondez pas, c'est un piège.

M. Hunt: Nous avons beaucoup discuté de la question avec des représentants de l'industrie minière. Je pense que d'après les recommandations on n'était pas en faveur de la méthode du jalonnement par bloc.

[*Text*]

Mr. Nielsen: Our Committee recommended no block-staking.

Mr. Hunt: Yes.

Mr. Nielsen: That was my view.

Mr. Orange: If I might just continue, Mr. Chairman, my line of thinking. Whether it goes 1,500 feet to 9,000 feet, we still scar the surface. In this day of technology and our other things that go with it, is there not a better way, if we are that concerned about our ecology, to outline the area in which staking can take place without sweeping a 20-foot swath through the bush.

Mr. Hunt: Mr. Chairman, there probably is one better way that can be contemplated. I am not sure that it can be applied on the grounds. The ideal way would be to have filing for claims on exactly the same basis as you file for oil permits, off a map. It can be done for oil permits because (a) they are so large and (b) the companies generally take large blocks of them. They are not quite so worried about relating the exact position of the oil permit to the exact geographic position on the map. With a claim, very often you get an individual prospector who wants to locate his claim precisely on the ground. It is very difficult to do this as yet. I hope that we can develop a fool-proof method of doing this. As yet, we have not done so.

• 2055

Mr. Orange: Mr. Chairman, I would hope that the Minister and his department could come up with some system so that we do not end up with the kind of scars we have in the Pine Point area or in the Fort Liard area. They have as much a detrimental effect on the ecology as any regulations that might be implemented.

The next area I would like to explore for a moment has to do with federal government contracts for road building. It was suggested earlier that there might be not that kind of control over contractors in terms of controlling the burning of their brush. In the North, we have seen many roads with brush piled up at the side. To me, in effect that is an eyesore. I do not know what it does to the total ecology. In the federal government contracts that are now being issued with respect to road building, is there a clause which requires the contractor to get rid of the brush that he carved out of the woods to build a highway?

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Notre Comité n'a pas fait une telle recommandation.

M. Hunt: En effet.

M. Nielsen: C'était mon opinion.

M. Orange: Monsieur le président, qu'il s'agisse de 1500 ou de 9000 pieds, nous détériorons la surface du sol. Je pense qu'il n'existe pas de meilleure façon, puisque nous nous préoccupons de la conservation de l'écologie, de délimiter l'étendue sans tracer une ligne de 20 pieds de large à travers des broussailles.

M. Hunt: Monsieur le président, il existe probablement une meilleure façon de procéder. Je me demande si elle donnerait de bons résultats pratiques. Pour obtenir un permis de possession d'un claim, on pourrait procéder exactement de la même manière que pour l'obtention d'un permis de forage des puits de pétrole, à savoir en se fondant sur une carte. On peut procéder ainsi dans le cas des permis de pétrole parce que les étendues sont très vastes et les sociétés s'installent généralement sur de grandes étendues. Elles se préoccupent assez peu de l'exactitude géographique du terrain couvert par leur permis, par rapport à l'exactitude cartographique qu'on peut préciser sur une carte. Dans le cas d'un claim, il arrive souvent que le détenteur désire que sa localisation géographique soit précise, ce qui est très difficile. Nous n'avons pas encore trouvé un procédé sûr.

M. Orange: Monsieur le président, il faut espérer que le Ministre et ses fonctionnaires pourront un jour mettre au point des procédés qui éviteront de détériorer le terrain comme c'est arrivé à *Pine Point* et à *Fort Liard*.

Je voudrais parler pendant quelques instants des contrats accordés par le gouvernement fédéral relativement à l'aménagement des routes. On a dit tantôt que le gouvernement pourrait difficilement obliger les entrepreneurs à se débarrasser de leurs broussailles en les faisant brûler. De chaque côté d'un grand nombre de routes dans le Nord, on peut voir des accumulations de broussailles. C'est un paysage qui ne plaît pas et on ne sait pas comment cette situation peut affecter l'écologie. Existe-t-il à l'heure actuelle, dans les contrats accordés par le gouvernement fédéral, une clause qui oblige l'entrepreneur à faire disparaître la broussaille résultant de l'aménagement des routes.

[*Texte*]

Mr. Hunt: Mr. Chairman, roads in the territories, of course, are built under a number of different contracts. Some may be actually built by the territorial administrations on behalf of the department. Some of the roads are supervised by the Department of Public Works and of course built by private contractors.

As far as I am aware, wherever a private contractor is involved, there is a requirement included in his contract that he shall dispose of the slash, which is the cut trees, in a manner satisfactory to the local forestry officer. As far as I am aware, in roads built recently in any event, that slash should either have been burned or buried. If it is not, the contractor should be liable for doing so.

There may be some older roads where this requirement was not included and where therefore it unfortunately has not been done. But I do believe that in all roads, within the last few years anyhow, this should have been a requirement. I am informed it is now.

Mr. Orange: As long as I can have your assurance that this is being done, I am prepared to accept this.

Mr. Chairman, I just come back to the final point here. With respect to the Territorial Lands Act, it is my view that should be a requirement for some form of control and as quickly as possible. I have particularly watched the Mackenzie Delta going back to the time I have been associated with it, where oil companies have been probably the major culprit in this.

We, somehow or other, should work out something quickly so that there be a force in law that will prevent the kind of things I have seen. I have been on ground where I have seen streams diverted. As a result of oil companies' summer operations primarily to bridge a stream, the stream has been diverted. There is some suggestion that these streams were important to the fish run which may have affected the people of a particular community. I just hope that somehow or other we can arrive at an accommodation that will give you the power to enforce these regulations and at the same time ensure that there is adequate consultation and discussion and involvement with the people who may be able to, and probably will and can, tell you what should be involved.

• 2100

Mr. Chrétien: Yes, I appreciate that, Mr. Orange. I think that what you are saying is right. We have to consult the people involved and often the native population or those who

[*Interprétation*]

M. Hunt: La construction des routes relève de plusieurs administrations différentes. Parfois ce sont les administrations territoriales elles-mêmes qui font exécuter les travaux au nom du ministère, parfois c'est le ministère des Travaux publics qui fait aménager les routes par l'entreprise privée.

Pour autant que je sache, chaque entrepreneur est censé faire disparaître les déchets de bois sous la surveillance d'un garde forestier local. En ce qui concerne les routes construites dernièrement, les déchets de bois devaient être soit brûlés ou enterrés. Si l'on ne l'a pas fait, l'entrepreneur devrait être tenu responsable.

Peut-être que dans le cas de certaines routes construites il y a plusieurs années, l'entrepreneur n'était pas lié par de telles obligations. Je crois bien que ces dernières années, les entrepreneurs qui ont aménagé des routes ont été obligés de faire disparaître les broussailles et autres déchets de bois.

M. Orange: Si vous le dites, je suis entièrement disposé à vous croire.

J'en arrive à ma dernière question, Monsieur le président. Nous pourrions nous servir des modifications à la Loi sur les terres territoriales pour établir une certaine forme de contrôle le plus rapidement possible. Ainsi je sais que dans la région du delta de Mackenzie, certaines sociétés pétrolières se sont permises des activités répréhensibles. Nous devrions faire en sorte que la Loi interdise que de telles situations se reproduisent. J'ai vu de mes propres yeux qu'on avait détourné le cours de certains ruisseaux. Afin de pouvoir construire un pont au-dessus d'un ruiseau, des sociétés pétrolières s'étaient permises d'en détourner le cours. Je suis porté à croire que ces travaux ont été exécutés au détriment des poissons ainsi que les habitants de la région. J'espère que d'une manière ou d'une autre, nous pouvons nous entendre pour adopter les règlements nécessaires et en même temps pour qu'il y ait suffisamment de consultation et d'entretiens avec les personnes intéressées.

M. Chrétien: Je comprends parfaitement votre point de vue, monsieur Orange. Nous devons consulter les intéressées, notamment les gens qui vivent de cette ressource natu-

[*Text*]

are living off the land. The task force has been asked today to be in touch with the local people who know about it. The next time around they will have, we hope, one or two native people with them as participants in the task force. I have suggested to the task force to ask Mr. Tetlichi for example—who is a very experienced Indian chief and who knows a lot about trapping and fishing too—to accompany them and to participate in the discussion.

They are going there in July. Perhaps this task force will find out in the next trip that the kind of track vehicle for example, should be banned from the North.

You can imagine the reaction of the industry on that one. If we say we do not like that kind of truck and we do not go with that, they will have to bring new trucks so if they are not bound legally to do that perhaps they will try to extend our time and so on. I want to have the power to pass the Regulations and these Regulations can be looked into by a lot of people. I think it was you, Mr. Orange, before coming here who suggested to me that perhaps the Committee should have a look into these Regulations as quickly as possible. I would be delighted to refer the Regulations to the Committee to have a look at them.

Mr. Nielsen: That was going to be my question, Mr. Chairman. They are obviously prepared. Can we have a look at them now?

Mr. Chrétien: No, sir, they are not prepared. You know I have not seen them. I know my officials are working on them, but I do not have them. They are not in final form.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, without making any attempt to discredit the Minister whatsoever and with great respect to him I wish to quote from a press release of his dated May 4, where he said on page 2:

> The Regulations require that persons or companies wishing to carry out land use operations on public land in the far North must comply with conditions relating to operating techniques, the method and timing of operations, types of equipment which can be used, and so on.

...indicating quite clearly that the Regulations are in existence.

> Specific operating guidelines to apply in "Land Management" zones...

...and so on. On page 3:

> A working group representing the oil and gas and mining industries and

[*Interpretation*]

relle. Le groupe d'étude chargé de ces questions est censé entrer en contact avec la population locale, et je suis sûr qu'ils pourront s'adjoindre une ou deux personnes sur place pour les aider dans leurs travaux. Je leur ai proposé de s'adjoindre M. Tetlichi qui est un chef indien très expérimenté et qui s'y connaît fort bien pour ce qui est du piégeage et de la pêche. Il pourait les accompagner et participer à leurs entretiens.

Ils iront sur les lieux en juillet et découvriront peut-être au cours de ce voyage quel genre de véhicule à chenilles devrait être interdit dans le Nord.

Vous pouvez vous imaginer les réactions qu'auront les industries privées. Si nous interdisons l'usage de tels véhicules et que cette interdiction ne s'appuie pas sur une mesure législative, nous pourrons difficilement leur imposer notre volonté. Je tiens qu'on établisse des règlements qui soient à la disposition de tout le monde. Je pense que c'est M. Orange qui a proposé que le Comité examine ces règlements le plus rapidement possible. Je serais heureux de transmettre ces règlements au Comité qui pourra les étudier à loisir.

M. Nielsen: Voilà ce à quoi je voulais en vernir, monsieur le président. Ces règlements sont déjà prêts. Pouvons-nous en avoir des exemplaires?

M. Chrétien: Non, ils ne sont pas encore prêts. Les fonctionnaires de mon ministère sont en train de les rédiger, mais ils n'ont pas encore reçu leur forme définitive.

M. Nielsen: Monsieur le président, sans vouloir m'attaquer à la personne du ministre et avec tout le respect que je lui dois, je me permettrait de citer un communiqué de presse daté du 4 mai, où le ministre affirme à la page 2:

> Les Règlements obligent les personnes et les sociétés qui désirent entreprendre des travaux d'exploitation dans les terres publiques du Nord, à se soumettre aux conditions d'exploitation pour ce qui est des techniques, des méthodes, du moment choisi, du matériel et de l'outillage et ainsi de suite.

...ce qui indique sans équivoque que les Règlements existent.

> Des directives qui s'appliquent précisément à chaque zone de «gestion des terres»...

Et à la page 3:

> Un groupe d'étude formé de représentants des industries des mines, du gaz et

[*Texte*]

national and northern conservation organizations have been directly involved in framing the regulations.

Again, on page 3:

The researchers were given a list of land use problems by the Department and subsequently made recommendations to the Minister on the most suitable research methods and techniques for solving these problems. These studies and recommendations have developed into the Arctic Land Use Research (ALUR) Program.

In the other address by the Minister in Winnipeg to the Canadian Transportation Research Forum he said on page 5:

The Land-Use Regulations have been developed to provide my Department with a measure of control over the types and methods of northern resource exploration, development, and where necessary, reclamation procedures. They...

. . . meaning the Regulations . . .

. . . will minimize permanent damage to the natural environment, while permitting resource exploration and development activities to proceed.

For the purposes of these Regulations, the north will be divided into regulatory zones . .

And so on. On page 6:

Companies wishing to use land will be required to apply for a land-use permit, submit periodic reports on their activities affecting the land environment, and pay land-use fees at a standard rate per acre of land affected in the course of their operation.

And further on page 6:

The Land-Use Regulations will have far reaching implications for northern industrial development and the conservation and protection of our northern lands, which cover nearly 40 per cent of Canada and consist of extremely varied natural conditions. It was decided at the outset that a team approach was necessary if effective regulations were to be written.

And on page 7:

In effect,...

The Chairman: But, Mr. Nielsen...

Mr. Nielsen: I will just be a moment.

In effect, these Regulations are a set of operating guidelines which have been

[*Interprétation*]

du pétrole, d'associations nationales et régionales de conservation, a été chargé de la rédaction des Règlements.

Et un peu plus loin:

Le ministère a fait part aux chercheurs d'un certains nombre de problèmes d'utilisation du sol et par la suite, ils ont signalé au ministre certaines méthodes et techniques de recherches qui pourraient aider à résoudre ces problèmes. Ces études et recommandations s'inspiraient du Programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique (RUTA).

Je citerai maintenant les paroles du ministre prononcées devant le Groupe de recherches sur les transports au Canada. A la page 8, il dit:

La réglementation de l'utilisation des terres vise à donner au Ministère un droit de regard sur les types et les genres d'exploration et la mise en valeur des ressources septentrionales et, le cas échéant, sur les méthodes de régénération des sols. Elle...

. . .à savoir la réglementation...

. . .permettra de réduire au minimum la dégradation permanente du milieu naturel environnant, tout en assurant cette exploration et mise en valeur.

Dans l'application de cette réglementation, le Nord sera subdivisé en zones...

Et la page 9:

Les entreprises devront se munir d'un permis pour utiliser un terrain. Elles devront présenter un rapport périodique sur les travaux portant atteinte au milieu environnant et payer un droit d'utilisation du terrain selon un tarif régulier par acre touché par leur exploitation.

Et à la même page:

La réglementation de l'utilisation des terres aura des répercussions lointaines sur l'expansion industrielle du Nord et sur la conservation et la protection de nos terres septentrionales, qui représentent presque 40 p. 100 du Canada et présentent des aspects naturels extrêmement variés. Au début, nous avons décidé de composer une équipe pour élaborer un règlement efficace.

Et encore à la page 9:

En effet,...

Le président: Monsieur Nielsen...

M. Nielsen: Je termine à l'instant.

En effet, cette réglementation réunit une série de lignes directrices qui seront à la

[*Text*]

developed so as to be both practical and workable from industries' side but also effective and comprehensive from the conservationists' point of view.

And the Acting Assistant Deputy Minister who is with us this evening made similar statements in the speech he made to the Canadian Institute of Mining and Metallurgy. I will not quote it before the Committee, but it would appear the Regulations are ready and if they are not ready, certainly these organizations to which the Minister was speaking have been given information on what the Regulations contain or are going to contain and, therefore, this information surely should be available to us.

• 2105

Mr. Chrétien: Yes, they are my speeches and so on. We know what we will find in these Regulations. I told the Committee earlier they are not in their final form, so I cannot table something that has not been finalized. We know exactly most of the things that will be in. I said that publicly and there is nothing that I want to hide behind. They are in the process of being drafted and all the elements mentioned in my speeches will be elements of these Regulations. However, they have not been drafted in final form. We are in consultation with the people to ask their advice about if this is good, if this is no good and so on. So they cannot be in final form and I cannot table them because they do not exist as Regulations yet, but as far as their substances is concerned, it is all in these speeches. It is available to everyone, I do not want to hide anything, I even volunteered this information. I could have hidden them before, but I just volunteered them to the public to tell the public what we have in mind. I do not have the Regulations in their final form so I cannot table something that is not in existence.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, could the Minister tell us what he has?

Mr. Chrétien: We have all sorts of documents in the Department, sir, materials that would serve for the development of these Regulations, but they have not been completely developed yet, so I cannot table them. They are non-existent.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Order. Mr. Orange was in the process of a line of questioning when he was interrupted by...

[*Interpretation*]

fois pratiques et réalisables pour les industries, tout en s'avérant efficaces et complètes aux yeux des partisans de la conservation.

Le sous-ministre intérimaire adjoint qui est présent ce soir, a fait des déclarations semblables en s'adressant à l'Institut canadien des mines et de la métallurgie. Je ne citerai pas ses paroles devant le Comité, mais il semble bien que les Règlements sont d'ores et déjà rédigés, et s'ils ne le sont pas, il semble que ces organismes auxquels s'adressait le ministre, savent déjà à quoi s'en tenir au sujet de ces règlements. Voilà pourquoi j'estime que nous devrions être également renseignés à ce sujet.

M. Chrétien: Je reconnais que ce sont là mes paroles et je sais ce que contiendront les Règlements. J'ai dit au Comité que leur rédaction n'était pas terminé, et c'est pourquoi je ne suis pas en mesure de vous les présenter. J'ai déclaré publiquement quelle serait la teneur de ces Règlements. Nous sommes en train de les rédiger et tous les éléments que j'ai mentionnés dans mes discours figureront dans ces Règlements. Toutefois, il n'a rien de définitif. Nous n'en sommes qu'au stade des consultations. Les Règlements n'existent donc pas encore et je ne peux pas vous les présenter. Cependant, vous pouvez déjà avoir une idée de ce qu'ils contiendront en lisant les discours, qui sont à la disposition de tout le monde et je ne peux pas cacher au grand public quels seront les sujets abordés dans les Règlements. Cependant, comme les Règlements n'existent pas encore, je ne peux pas les déposer.

M. Nielsen: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire où en est la situation?

M. Chrétien: Nous disposons de toute sorte de documents au ministère qui serviront à la rédaction des Règlements, mais comme cette rédaction n'est pas terminée, je ne peux vous les communiquer.

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. M. Orange était en train de poser des questions lorsqu'il a été interrompu...

[*Texte*]

Mr. Nielsen: I have a point of order. The Minister has released a press release No. 1-7012A dated May 4 entitled: "Chretien outlines Sweeping Development, Conservation Program for North." He spoke on resource development and northern ecology at the 6th Annual Meeting of the Canadian Transportation Research Forum at Winnipeg on May 4, 1970. The Assistant Deputy Minister of Northern Development, Mr. Hunt, spoke at the Twenty-First Annual Technical Meeting of the Petroleum Society of the Canadian Institute of Mining and Metallurgy in Calgary on May 6, 1970. In all of these documents bits and pieces of the Regulations which are being, have been made, or will be made whichever way you want to slice it, have been disclosed piecemeal, by bits and pieces. Here we as a Committee are dealing with precisely the kind of regulation that is going to be made under this amendment and my point of order is that since the Minister and his Assistant Deputy Minister have discussed them outside the House and outside this Committee, I believe we are entitled to have as a Committee the Regulations or even the thoughts as they have been developed thus far by the officials of the Department so we will have some idea, as members of this Committee, what is intended to implement as regulations if the amendments to the Territorial Lands Act pass.

Mr. Chrétien: I must tell you that I cannot prepare Regulations . . .

Mr. Nielsen: This is a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: Yes, Mr. Chairman, but on that point of order, I think...

The Chairman: Just a minute, Mr. Chrétien, I think before pursuing this matter further I will ask other members of the Committee if they have any comments they wish to make on Mr. Nielsen's point of order.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I only have one which was included in Mr. Nielsen's statement and that is where he states that if these are precisely the regulations to be made, the Committee should have them. This, I think, is the point where your point of order is not in keeping, if I might through you, Mr. Chairman, simply because the Regulations are not precise. Certainly, I would not take it from any Minister's speech that the guidelines or thoughts for ultimate use as Regulations would be considered as Regulations to be put forth before this Committee. If this were the case, then certainly we should take every

[*Interprétation*]

M. Nielsen: J'invoque le Règlement. Le ministre a rendu public le 4 mai dernier, un communiqué de presse qui porte le numéro 1-7012A et dont le titre est: «M. Chrétien dévoile un programme complet de mise en valeur et de conservation des ressources du Nord». A la même date, il a parlé de l'exploitation des ressources et de la conservation de l'écologie du Nord, lors de la sixième assemblée annuelle du Groupe de recherches sur les transports au Canada qui s'est tenue à Winnipeg. Pour sa part, le sous-ministre adjoint des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Hunt, a adressé la parole à Calgary le 6 mai 1970, lors de la 21e assemblée annuelle de la Société du pétrole de l'Institut canadien des mines et de la métallurgie. Ces deux documents renferment des passages qui révèlent la teneur des Règlements. Or, puisque notre Comité s'occupe précisément des Règlements qui suivront l'adoption de modifications à la loi, j'estime, puisque le ministre et son sous-ministre adjoint en ont parlé en dehors de la Chambre et du Comité, que nous avons droit, à titre de membres du comité, de connaître les Règlements ou même les points de vue exprimés par les fonctionnaires du ministère. Nous pourrions ainsi avoir une idée de la teneur de ces Règlements si nous adoptons les modifications à la Loi sur les terres territoriales.

M. Chrétien: Je peux vous assurer que je ne peux rédiger les Règlements...

M. Nielsen: J'ai invoqué le Règlement, monsieur le président.

M. Chrétien: C'est vrai, monsieur le président, mais je pense que...

Le président: Un instant, monsieur Chrétien. Avant d'aller plus loin, je demanderais aux autres membres du Comité s'ils ont des observations à faire au sujet de l'appel au règlement de M. Nielsen.

M. Borrie: Monsieur le président, je ne ferai que reprendre les propos de M. Nielsen lorsqu'il a dit que si ces documents décrivaient les Règlements, le Comité devrait les avoir à sa disposition. Cependant, monsieur le président, on peut difficilement invoquer le Règlement simplement parce que les Règlements n'existent pas sous leur forme définitive. Je ne suis pas disposé à croire que les discours du ministre expriment des idées ou des points de vue qui se retrouveront intégralement dans les Règlements. Si tel était le cas, il nous faudrait tenir compte de chaque communiqué rendu public par un ministère, un

[*Text*]

press release made by a department, a Minister or by a member as trying to influence the thinking of the Committee.

• 2110

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: On the point of order. I suppose I am reiterating what Mr. Borrie has said, but it strikes me that nothing that was read there is anything that anybody would not expect the Minister to say or the Deputy Minister, for that matter, in speaking to a group of people who are interested and who will be working in the North.

I do not think one has to be a genius to gauge the kind of regulations and the kind of controls that will be imposed. They will be the same kinds of regulation and control that are imposed now on mining industry, on oil drilling rigs that operate elsewhere in this country and in other countries. The Minister has indicated these are the ideas and the points of view he has put forward as guidelines to people who may be moving into that particular area, but he has indicated these regulations are not in final draft form, are not ready to be presented and, I think, there has been no attempt to hide this. These addresses are public information, the kind of information in them is the kind of information that is easily obtainable, so I really do not see the point as a point of order. If the Regulations are not in final form then they cannot be produced.

The Chairman: It strikes me, Mr. Nielsen—I would like your comments—that I do not quite see the validity of your point of order. The Regulations will flow from this particular Bill we are considering and I do not see how you can raise the question of the production of the Regulations when the Bill from which these regulations will flow has not yet been passed. This is my initial reaction. What is your comment on that?

Mr. Nielsen: I would be the first one to agree with you, Mr. Chairman, if the Minister and the Assistant Deputy Minister had not discussed the contents of the Regulations outside the House and outside this Committee. As it is new—it would appear I do not have the support of the Committee on the point of order—I am going to have to take each one of the Minister's statements and inquire in depth as to what he means by them in order to find out something about the regulations he had in mind when he made the statements.

The Chairman: This is why we have the Minister before us. If you want us to proceed,

[*Interpretation*]

ministre ou un député, et ce document serait censé influencer la pensée du Comité.

Le président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Je ne ferai que reprendre les propos de M. Borrie, mais il n'y a rien, dans les extraits qu'on a cités, que le ministre ou le sous-ministre n'aurait pas dû ordinairement déclarer à des gens qui travaillent dans les régions du Nord et s'y intéressent.

Il n'est pas nécessaire d'être un génie pour avoir une idée de la teneur de ces Règlements et des contrôles qu'ils entendent exercer. Il s'agira des mêmes contrôles qui s'adressent actuellement à l'industrie minière et à l'industrie de l'extraction du pétrole, que ce soit au Canada ou à l'étranger. Le ministre a affirmé qu'il s'agissait en quelque sorte de directives qui s'adressaient aux personnes qui voulaient entreprendre de telles activités, mais il a également indiqué que la rédaction de ces Règlements n'était pas terminée, qu'il n'était pas prêt à nous les présenter et j'estime que le ministre est de bonne foi. Ces discours ont été exprimées publiquement, et cette information était à la disposition de tout le monde, je ne vois donc pas la nécessité d'un appel au Règlement. Si l'on a pas terminé de rédiger les Règlements, il est impossible qu'ils soient déposés.

Le président: Je ne vois pas comment votre appel au règlement puisse tenir, monsieur Nielsen. Les Règlements feront suite à l'adoption du projet de loi que nous étudions actuellement et je ne vois pas comment on peut exiger que les Règlements nous soient présentés avant l'adoption du projet de loi. Telle a été ma première réaction. J'aimerais savoir ce que vous en pensez maintenant?

M. Nielsen: Je serais tout à fait d'accord avec vous, monsieur le président, si le ministre et le sous-ministre adjoint ne s'étaient pas permis de parler des Règlements en dehors de la Chambre et du Comité. Puisque le Comité ne semble pas disposer à appuyer mon appel au Règlement, j'examinerai soigneusement chacune des déclarations du ministre et à partir de ses paroles, j'essaierai de découvrir ce qu'il a en tête au sujet de ces Règlements.

Le président: Telle est la raison de la présence du ministre parmi nous. Deux autres

[*Texte*]

we have two other questioners here, Mr. Orange and Mr. Barnett. I will then come back to you.

Mr. Rock: Mr. Chairman, we had the same problem in the Transport Committee and it turned out we had to pass the legislation first before the regulations were revealed, although the Minister of Transport also made statements about what they might contain in the same manner as this. It seems we are not able to have these regulations until the legislation is passed.

Mr. Nielsen: That is correct, but if that is the case, there should have been no statement made about the Regulations at all.

Mr. Rock: But they were made in this other case, too.

Mr. Nielsen: Then you cannot have it both ways.

The Chairman: Mr. Orange, do you have some further questions?

Mr. Orange: I will pass for the moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I do not have anything formal to say on the point of order because it has been clarified, the position being that you cannot have formal regulations until the authorizing legislation has been passed. However, with what I do regard as the substance of the matter, I think there is real concern, and I say this as someone who did not really intervene when this question was raised in our previous meeting. To come back to what the Minister said a little while ago, certainly no objection was voiced nor any question raised about the objective that was to be achieved, but some members of the Committee did express some very serious reservations about the form of the approach being taken in the legislation which obviously arose from the fact that all this legislation does is to authorize the Minister to make regulations.

• 2115

There was a feeling and I shared it to a certain extent that we were being asked as a Committee to approve the giving to the Governor in Council, of a blank cheque and this to me is of immediate concern.

I have been thinking about this matter and quite frankly I have not been able to come up with any positive proposal for a better approach because obviously a lot of this will

[*Interprétation*]

députés désirent poser des questions, M. Orange et M. Barnett. Vous pourrez reprendre la parole un peu plus tard, monsieur Nielsen.

M. Rock: Monsieur le président, le même problème s'est posé au Comité des transports et il a bien fallu nous rendre à l'évidence qu'il fallait adopter la loi avant d'en connaître les règlements d'application, même si le ministre des Transports a fait plusieurs déclarations concernant leur teneur éventuelle. Il me semble tout à fait impossible de connaître les Règlements avant que la loi ne soit adoptée.

M. Nielsen: C'est vrai, mais on ne devrait faire aucune déclaratcon concernant la teneur éventuelle des Règlements.

M. Rock: C'est ce qu'on a fait dans le cas des Transports.

M. Nielsen: On ne peut pas les révéler des deux manières.

Le président: Avez-vous d'autres questions, monsieur Orange?

M. Orange: Non, monsieur le président.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, je ne ferai pas d'autres commentaires au sujet de l'appel au Règlement, étant donné qu'on a convenu qu'il ne pouvait y avoir de Règlements avant l'adoption de la loi. Cependant, je voudrais parler d'une question importante parce que je n'ai pas eu l'occasion d'intervenir au moment où cette question a été soulevée au cours d'une réunion précédente. Pour revenir à ce que le ministre a dit tantôt, personne n'a soulevé d'objection au sujet des objectifs envisagés par la Loi, mais il reste que certains membres du Comité ont exprimé des réserves sérieuses au sujet de l'autorisation que semble donner la Loi au ministre pour établir les Règlements.

On a semblé nous demander de donner carte blanche au gouverneur en conseil et voilà la question qui me préoccupe.

J'ai réfléchi à la question et j'avoue bien franchement que je n'ai pas réussi à trouver une méthode plus simple parce qu'il semble qu'on ne pourra agir autrement que par voie

[*Text*]

have to be dealt with by regulation rather than being spelled out in detail in the Bill. However, I think we do need to have something much more in depth than we have had or even what has been indicated in the speeches referred to by Mr. Nielsen. We need to know just what is going to be involved in this. I appreciate the Minister's position that he cannot table the Regulations in their final form if they have not been drafted, but I think we should have detailed answers to the question of this management, as somebody said, of 40 per cent of Canada by Order in Council. The interrelationship of this and the effect of this Bill on existing federal statutes, on the ordinances of the territories and the interrelationship between them are matters of real concern. I do not know how we can get around the procedural conundrum, but if there is data available that could be given to us, some idea at least of what is behind the general statements the Minister has had in public with reference to the Regulations that may have been inadvertent because the whole concept of this Bill is in the substance of regulations, it should be given to us.

I think I understand from the previous questioning of Mr. Hunt and Mr. Naysmith the idea of the ecological zones, but we never did get an idea or just what the difference is in the regulations in the different ecological zones and their actual relationship to industrial activity or exploration as it might proceed in each one. This is the kind of question that certainly is in my mind, and if the Minister could elaborate either now or...

Mr. Chrétien: My officials would be delighted to give you that kind of information if they had it. I have instructed them to come here, to testify and to give as much information as they have, but many of these regulations have not been completely decided upon. We formed a committee, for example, of scientists and people from the industry and conservation institutes to look into the problem and report to us which will help us to form these regulations. However, I must point out that it was because of the present situation when I made my speech in Prince George upon the advice I had in those days that I have the power to make these regulations. The Department of Justice expressed some doubt about the legality of that power because in the present Act there is some power. Mr. Nielsen said earlier that the word of the Minister is the strongest power in the North, so...

An hon. Member: You better believe it.

[*Interpretation*]

de règlements étant donné que la Loi ne peut être très précise. Cependant, nous devons en connaître un peu plus long que ce qui a été dit dans les discours cités par M. Nielsen. Je comprends que le ministre ne peut nous présenter les Règlements parce qu'ils n'existent pas encore, sous leur forme définitive, main je pense qu'on devrait nous renseigner un peu plus au sujet de cette autorité que représentent les décrets et qui concernent jusqu'à 40 p. 100 de l'administration au Canada. L'effet du projet de loi sur les statuts fédéraux existants et sur l'administration des territoires me semble une question très importante. Je ne sais pas de quelle façon on pourrait résoudre la question, mais au moins s'il existait des données qui nous donneraient une idée de ce que le ministre voulait dire lors de ses déclarations publiques. Peut-être qu'il a agi par inadvertance, mais on devrait connaître au moins l'essentiel de ces Règlements.

D'après les questions qu'ont posées M. Hunt et M. Naysmith, j'ai compris qu'il était question de zones écologiques, mais on ne nous a jamais parlé des différences qui peuvent exister dans les Règlements concernant les diverses zones écologiques et leur mode d'application aux activités industrielles ou aux explorations de ressources naturelles. Tel est le genre de questions que j'aimerais poser au ministre...

M. Chrétien: Les fonctionnaires de mon ministère seraient heureux de vous fournir ce genre de renseignements s'ils les possèdent. Je leur ai dit de vous fournir autant de renseignements qu'ils le pourraient au moment où ils viendraient témoigner devant vous. Cependant, nous n'avons pas encore terminé la rédaction d'un grand nombre de ces Règlements. Nous avons formé un comité composé d'hommes de science, de représentants de l'industrie et d'organismes de conservation qui se chargeront d'étudier le problème et de nous donner une idée de la forme que pourrait adopter les Règlements. Je devrais ajouter que lorsque j'ai prononcé mon discours à *Prince George*, on m'avait dit que j'avais le pouvoir d'établir ces Règlements. Cependant, le ministère de la Justice a exprimé certains doutes au sujet de la légalité de ces pouvoirs selon l'interprétation de la loi actuelle. M. Nielsen a affirmé plus tôt que le ministre constitue le pouvoir le plus important dans les régions du Nord...

Une voix: Vous pouvez le croire.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: I appreciate that, but I even offer to share this with you because when these regulations are drafted I will refer them to the Committee for study. We are ready to discuss the ideas that were put forward in those speeches and those who helped me in developing the Regulations are available to the Committee to give their own ideas and so on. However, they do not have the formal form of these regulations so there is not much I can say about them. As I said before, it is quite urgent to have some regulations because right now there are no regulations. In many aspects in the North we could face a dramatic situation if we do not move fast enough and that is why I am making this presentation to the Committee.

I just want to repeat that my officials will be delighted to discuss what they had in mind in these speeches and to express some of their views. If you have further views they will be delighted to take them into account when they are drafting the Regulations and when the Regulations are drafted it will be possible for the Committee to look at them to see if we have followed the advice of the members of the Committee or the advice of the other people from whom we have asked for advice.

• 2120

Mr. Barnett: Could I ask a question for clarification, Mr. Chairman? The Minister indicated he is prepared, when the Regulations are complete, to refer them to the Committee. By that does he mean he will refer them to the Committee before or after their proclamation?

Mr. Chrétien: It will depend on the timing. I think the Committee could look into that, and I do not mind the delay, but it will be a matter of timing. I do not think I can avoid facing my responsibilities as a Minister of the Crown and proclaim the regulations if it is urgent to proclaim them, because that is the responsibility that is vested in me by the government as well as by Parliament. But if I can send them to the Committee and permit the Committee to have a look at them before we proclaim these regulations, I will be happy to do so. As I say, if we decided tomorrow to ban certain kinds of trucks in the North I have absolutely no authority to say to a company, "I do not want the kind of truck in the North that destroys the ecology", and so on. If they have their truck there they can go along with my wish, but they are not obliged to. The casing of an oil well, for example, is a very important item and I do not want to take any chances on it.

[*Interprétation*]

M. Chrétien: Cependant, je partagerai ces pouvoirs avec vous parce que vous serez en mesure d'étudier les Règlements lorsque la rédaction en sera terminée. Nous sommes prêts à discuter des idées exprimées dans ces discours et de celles qui servent de base aux Règlements qui seront soumis à votre attention. Cependant, ces règlements ne sont pas encore définitifs en sorte que je ne peux en parler très longuement. Comme je l'ai dit tantôt, il est très urgent d'établir des règlements parce que présentement il n'en existe aucun. Il peut arriver que la situation devienne dramatique si nous n'agissons assez vite.

Je vous répète que les fonctionnaires de mon ministère seront heureux de discuter les points de vue exprimés dans ces discours et de vous faire part de leurs propres idées. Je suis certain qu'ils seraient heureux d'accueillir vos points de vue et qu'ils en tiendraient compte au moment de rédiger les Règlements. Lorsqu'ils seront prêts, le Comité pourra à loisir les examiner pour constater si nous avons tenu compte de l'avis des membres du Comité ou des conseils d'autres personnes que nous aurons interrogées.

M. Barnett: J'aimerais qu'on me fournisse une précision, monsieur le président. Le ministre affirme qu'il est disposé, lorsque la rédaction des Règlements sera terminée, de les présenter au Comité. Est-ce qu'il veut dire qu'il nous les présentera avant ou après leur proclamation?

M. Chrétien: Évidemment, tout dépendra du temps où le Comité pourra les étudier; je veux bien accuser un retard, mais c'est une question de temps. Je dois faire face à mes responsabilités comme ministre et proclamer les Règlements, si c'est nécessaire de le faire, parce que j'ai reçu cette responsabilité du gouvernement et du Parlement également. Toutefois si je puis vous les remettre pour que vous puissiez les étudier avant que nous les proclamions, je serais très heureux de le faire. Comme je vous l'ai dit si nous décidons demain d'interdire un certain genre de camions dans les régions du Nord, je ne peux dire à aucune entreprise que je n'approuve pas le genre de camions parce qu'ils pourraient causer des dégâts à l'écologie; s'ils ne veulent pas m'écouter je n'y peux rien. Ainsi le tubage d'un puits d'huile est très important et je ne veux pas courir de risques à ce sujet.

[*Text*]

Mr. Barnett: The Minister will not get an argument from me on the matter of avoiding taking chances. Leaving aside for the moment this question of before or after proclamation, do I understand correctly that the Minister is undertaking to refer this to the Committee if not before the recess at least in the fall, when the Committee could have those regulations before them in a form which the Committee, if it so desired, could call expert witnesses to give evidence with respect to their views on whether or not the regulations were adequate or inadequate in any way.

Mr. Chrétien: I would be delighted to have your advice on these regulations and to have you make recommendations on whether they are not strong enough or too strong, and if the recommendations that you make are good, I will be happy to take your advice and change the regulations before or after proclamation.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I think I will pass for now.

The Chairman: A supplementary, Mr. Orange?

Mr. Orange: I have a supplementary to what Mr. Barnett has said. I wonder if the Minister would be prepared to accept some form of amendment in this particular section which would require the promulgation of such regulations in the *Canada Gazette* within a period of time; for instance, one week after approval by the Governor in Council.

Mr. Chrétien: I think it would be a good thing to publicize these regulations. I do not mind if you wish to have an amendment of that nature to the bill. I think I would agree to that.

Mr. Nielsen: I think they have to be promulgated anyway, Mr. Chairman. However, that can be ascertained through the law officers.

Mr. Orange: I am under the impression —and we did this in the proposed Canada Water Act, Mr. Chairman—that the promulgation of the plans for water management basins or agencies would be put into the *Canada Gazette* so they would be public information.

Mr. Barnett: I might suggest to Mr. Orange through you, Mr. Chairman, that as I understood that provision of the Canada water bill it dealt with agencies, which is...

Mr. Orange: That is right.

[*Interpretation*]

M. Barnett: Avant de proclamer ces Règlements, dois-je comprendre que le ministre compte déférer au Comité, peut-être à l'automne, ces Règlements pour que le Comité puisse convoquer des spécialistes pour donner leur opinion au sujet de ces Règlements.

M. Chrétien: Je serais très heureux d'avoir votre avis au sujet des Règlements. Si vous voulez me faire des recommandations, si les Règlements n'ont pas assez de force, à votre avis, et si vos recommandations sont valables, je serais très heureux d'en tenir compte, avant ou après la proclamation.

M. Barnett: Ce sera tout pour le moment.

Le président: Une question supplémentaire, monsieur Orange?

M. Orange: Le ministre serait-il prêt à accepter un amendement à cet article en particulier, qui exigerait la publication des Règlements dans la *Gazette du Canada* à un moment donné une semaine après l'approbation du gouverneur en conseil.

M. Chrétien: Oui, ce serait bon de publier ces règlements. Je serais d'accord pour qu'il y ait un amendement de cette nature au projet de loi.

M. Nielsen: Ils doivent être promulgués de toute façon. Nous pouvons nous en assurer par nos conseillers juridiques.

M. Orange: J'ai l'impression, et nous l'avons fait pour la Loi sur les ressources en eau du Canada, que la promulgation des programmes des organismes de gestion des eaux serait publiée dans la *Gazette du Canada*.

M. Barnett: J'avais compris pour la modification apportée à la Loi sur les ressources en eau du Canada, qu'il s'agissait des organismes, ce qui est...

M. Orange: C'est exact.

[*Texte*]

Mr. Barnett: ...completely different. This was a skeleton body that was set up.

Mr. Orange: Yes, but it had to be approved by the Governor in Council.

Mr. Barnett: Yes, but in effect it was an organization with a semi-independent status, a separate status...

• 2125

Mr. Orange: Right. I agree.

Mr. Barnett: ...from the government.

Mr. Orange: If this is not done now...

Mr. Nielsen: I do not think it is necessary, sir. You would not get a conviction for a breach of the regulations unless it were published.

Mr. Chrétien: No.

Mr. Orange: But at least they become public.

The Chairman: Now that this point has been raised, I wonder if Mr. Hunt could indicate to the Committee whether or not under normal circumstances there would be publication in the *Canada Gazette*.

Mr. Hunt: My understanding of the law in this respect is that there should indeed be publication in the *Canada Gazette* of regulations of this nature. I think it is within 14 days of...

Mr. Barnett: You are referring to Part 2 of the *Canada Gazette*?

Mr. Hunt: Part 2 of the *Canada Gazette*, yes, and I believe this applies to all regulations. I wonder if perhaps Mr. Orange was thinking in terms of publishing in the *Canada Gazette* in draft form, which is not a standard procedure.

Mr. Orange: No, I was really suggesting that each order and each regulation be published in the *Canada Gazette* and perhaps adding a rider that a reasonable opportunity be afforded to all interested persons to make representations to the Minister with respect to these particular regulations.

Mr. Nielsen: That would be nice.

Mr. Chrétien: There is nobody who is more available to receive representations from the people who are concerned than myself.

Mr. Nielsen: Along those lines, Mr. Chairman, may I ask the Minister just what representation there has been by people of

[*Interprétation*]

M. Barnett: ... complètement différent.

M. Orange: Il fallait que le gouverneur en conseil donne son approbation.

M. Barnett: Oui, mais il s'agissait d'un organisme jouissant d'un statut plus ou moins indépendant, d'un statut distinct...

M. Orange: C'est exact, je suis d'accord.

M. Barnett: ...de celui du gouvernement.

M. Orange: Si on ne le fait pas maintenant...

M. Nielsen: Je ne crois pas que ce soit nécessaire, monsieur. Vous ne pourriez obtenir une mise en accusation à moins que ces règlements ne soient publiés.

M. Chrétien: Non.

M. Orange: Du moins ils sont publiés.

Le président: Je me demande si M. Hunt pourrait nous dire si habituellement on publie les Règlements dans la *Gazette du Canada*.

M. Hunt: D'après ce que je comprends, il faut en effet publier les Règlements dans la *Gazette du Canada* dans les 14 jours qui...

M. Barnett: Vous parlez de la partie II de la Gazette du Canada?

M. Hunt: Oui et cette mesure s'applique à tous les Règlements, je crois. Je me demande si M. Orange songeait peut-être à publier les Règlements sous leur forme actuelle dans la Gazette, ce qui n'est pas la procédure normale.

M. Orange: Non, j'estimais que chaque règlement pourrait être publié dans la Gazette, et que toutes les parties intéressées auraient l'occasion de présenter des instances au ministre en rapport aux Règlements.

M. Nielsen: Ce serait bien.

M. Chrétien: Je suis certainement toujours très prêt à écouter les gens qui ont des propositions à faire.

M. Nielsen: Est-ce que les citoyens du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest ont présenté des recommandations au groupe d'é-

[*Text*]

the Yukon and of the Northwest Territories on this Task Force? The Minister will recall when we were debating this on second reading in the House of Commons that I took him to task somewhat for not having consulted the councils. Is there any representation on the Task Force by northerners from the Yukon or from the Northwest Territories?

Mr. Chrétien: I just mentioned that Mr. John Tetlichi will be on the Task Force.

Mr. Nielsen: What about the Yukon?

Mr. Chrétien: I do not know about the Yukon. Do you have a native person that you want to recommend to me?

Mr. Nielsen: Why a native, Mr. Chairman? The Yukon Conservation...

Mr. Chrétien: There is one, but I forget his name. Is it John?

Mr. Hunt: John Lammers.

Mr. Chrétien: Lammers.

Mr. Nielsen: The President of the Yukon Conservation Society, yes.

Mr. Hunt: If I may interrupt, Mr. Minister, he was not on the Task Force that made a recent tour to the Delta, but he is on the advisory committee that has been advising on the development of the concepts of the regulations.

Mr. Nielsen: Very good. I hope I am not interrupting anyone else, Mr. Chairman.

The Chairman: No, you were next in line, Mr. Nielsen. You are into full questioning now, Mr. Nielsen, and you can go through those points.

Mr. Nielsen: I will not take up the whole evening, Mr. Chairman. Before we continue, can we ascertain if the Minister is going to be with us again at 11 o'clock on Thursday morning?

The Chairman: It will depend, if we get through with the questioning of the Minister tonight it will not be necessary, but if we do not, then...

Mr. Nielsen: Because there are all these other matters concerning justice and the amendments to the Yukon act, quite apart from lands. We have been talking about lands all night.

[*Interpretation*]

tude? Le ministre se souviendra qu'en Chambre, lors d'un débat à ce sujet, je lui ai reproché de ne pas avoir consulté les Conseils.

M. Chrétien: Je viens de mentionner que M. John Tetlichi fera partie du groupe d'étude.

M. Nielsen: Et le Yukon?

M. Chrétien: Pour le Yukon je ne sais pas, mais avez-vous une personne de l'endroit à me recommander?

M. Nielsen: Pourquoi faut-il que ce soit une personne sur place? La Société de conservation du Yukon...

M. Chrétien: Il y a une personne, mais j'oublie son nom. Son prénom est John, n'est-ce pas?

M. Hunt: John Lammers.

M. Chrétien: Lammers.

M. Nielsen: Oui, le président de la Société de conservation du Yukon.

M. Hunt: Il ne fasait pas partie du groupe d'étude qui s'est rendu au Delta, mais du conseil consultatif sur les Règlements.

M. Nielsen: Très bien. J'espère que je ne prends pas la place d'un autre membre, monsieur le président.

Le président: Non, vous étiez le suivant, monsieur Nielsen. Veuillez poursuivre puisque c'est maintenant à votre tout.

M. Nielsen: Avant de poursuivre, pouvons-nous nous assurer que le ministre sera ici à 11 heures, jeudi matin?

Le président: Tout dépend si nous terminons les questions que nous avons à lui poser, il n'aura pas à revenir, sinon...

M. Nielsen: Oui, mais nous parlons des questions de terres depuis le début de la soirée lorsqu'il y a toutes les autres questions au sujet des amendements à la Loi sur le Yukon que nous devons étudier.

[*Texte*]

Mr. Barnett: It seems to me that by sort of tacit consent we have moved into the questions of the Territorial Lands Act. It would be nice if we could go through with that but obviously Mr. Nielsen, and perhaps some of the rest of us, may want to ask some questions on the other matter.

The Chairman: Will it be convenient for the Minister to come back on Thursday at 11 o'clock?

Mr. Chrétien: I do not know. On Thursday morning there is usually a Cabinet meeting, but I can...

Mr. Nielsen: This is more important.

Mr. Chrétien: You may feel that it is more important than the Cabinet, but I think it will depend upon the agenda, although I have not seen the Cabinet agenda. I am willing to come and answer questions, or if you want to go on tonight after 10 o'clock I will be available. I am relaxed and in good shape.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I understand the House of Commons is going to sit tonight until well after 10 o'clock. I gather a lot of people want to make derogatory speeches about the great move of the government in allowing the floating dollar. In view of the urgency of this matter I wonder if at least for the moment we might consider sitting for a while past 10 o'clock.

• 2130

Mr. Badanai: I will not be able to be here after 10 o'clock.

Mr. Nielsen: We might be able to at least reach agreement in principle on a lot of things. There is some urgency about this, and hopefully...

Mr. Badanai: I think we are wasting a lot of time, Mr. Chairman. It seems to me that we have thrashed out almost every conceivable reason why we should proceed with the bill as it stands, and in my view we are doing nothing but talking back and forth when the majority of this Committee has already come to a conclusion. I think that we should proceed and deal with the bill as it is without splitting it, and if there is urgency about it, let us go to it. It does not seem to me that we will gain anything by postponing, by people talking and bringing back their old subjects, by repetition, and so on. It does not seem to be of any value. It is just a waste of time.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman,...

[*Interprétation*]

M. Barnett: Il me semble que nous nous occupons de la Loi sur les terres territoriales, et il serait très bon que nous finissions ce travail, mais il y a peut-être certains d'entre nous qui ont des questions à poser sur d'autres sujets.

Le président: Le ministre sera-t-il en mesure de revenir ici jeudi matin à 11 heures?

M. Chrétien: Je ne le sais pas. Jeudi matin, le Cabinet se réunit d'habitude, mais je peux...

M. Nielsen: notre étude est plus importante.

M. Chrétien: Je ne sais pas quel est le programme pour la réunion du Cabinet des ministres, mais je suis disponible ce soir si vous voulez continuer après 10 heures. Je me sens en pleine forme.

M. Orange: Je crois que la Chambre va siéger bien au-delà de 10 heures. Plusieurs députés veulent faire des discours au sujet du dollar. Je me demande, comme notre débat est excessivement urgent, si nous pourrions peut-être siéger, au delà de 10 heures

M. Badanai: Je ne pourrai pas rester parmi vous après 10 heures.

M. Nielsen: Nous pourrions peut-être arriver à un accord de principe sur bien des sujets. Le débat est urgent et il se peut...

M. Badanai: Je crois que nous perdons beaucoup de temps, monsieur le président. Nous avons songé à toutes les raisons possibles pour lesquelles il faudrait continuer l'étude du projet de loi et nous ne faisons que parler lorsque la plupart des membres du Comité ont compris qu'il fallait étudier le projet de loi sans le diviser. Il me semble que nous n'arriverons à rien en revenant constamment sur des sujets qui ne sont d'aucune utilité. Nous perdons simplement notre temps.

M. Nielsen: Monsieur le président...

[*Text*]

The Chairman: Order, order. Mr. Nielsen is in the process of a line of questioning.

Mr. Barnett: I really feel my good friend and member for Fort William is being unduly sensitive, at least from my point of view. Two or three quite important matters have been substantially clarified.

Mr. Badanai: No, no. The member from Fort William has a right to express his views. In my view, Mr. Chairman, we are wasting time.

Mr. Barnett: I suggest he is casting a reflection on the proceedings of the Committee, Mr. Chairman. Let us get on with the business.

The Chairman: Mr. Nielsen, will you proceed with your questioning?

Mr. Nielsen: At the risk of being verbose, Mr. Chairman, could I ask the Minister...

Mr. Badanai: We are wasting time.

Mr. Nielsen: ...whether in the preliminary discussion on these regulations—I take it we have got at least that far—the advice of the seven elected members of the Yukon Council has been requested and obtained?

Mr. Chrétien: I think my officials have had informal discussions with the members of the Council on most of the things related to development in the North. Some of them have been there to discuss these problems with them.

I cannot tell you exactly what they have discussed with them, but they are doing that. The last time I met the members of the Yukon Territories Council they were quite grateful to me for the change of attitude in that respect in the last two years. Once in a while they complain, because they say there is a lack of communication and I try to correct that.

There was a problem the other day about the possibility of the granting of a licence for lumber in the Tagish area, and I said, "We are aware of that and we will not proceed without discussion". I am ready to discuss their problems with them but the responsibility lies on my shoulders: I am the one who, under the law and under the guidance of the government, has to make the decisions.

My officials met with the Yukon Council in November, 1969, and with the Northwest Territories Council in January 1970. They discussed all these things in general form, and if

[*Interpretation*]

Le président: A l'ordre, messieurs. M. Nielsen est en train de poser ses questions.

M. Barnett: Je pense réellement que mon ami le député de Fort William est trop sensible à la critique. On a bien précisé deux ou trois questions importantes.

M. Badanai: Non. Le député de Fort William a le droit de dire ce qu'il pense. A mon avis, monsieur le président, nous perdons notre temps.

M. Barnett: Je dirais qu'il s'agit d'une critique des délibérations du Comité, monsieur le président. Continuons nos travaux.

Le président: Monsieur Nielsen, voulez-vous reprendre vos questions?

M. Nielsen: Au risque d'en dire trop, monsieur le président, pourrais-je demander au ministre...

M. Badanai: Nous perdons notre temps.

M. Nielsen: ...si au cours de l'étude préliminaire faite sur ces Règlements—je crois que nous sommes arrivés là—on a demandé et obtenu l'avis de sept membres élus du Conseil du Yukon?

M. Chrétien: Je crois que mes fonctionnaires ont eu des entretiens officiels avec les membres du Conseil pour la plupart des questions relatives au développement du Nord. Certains fonctionnaires sont allés là-bas pour discuter du problème avec les membres.

Je ne pourrais vous dire exactement sur quoi ont porté les discussions, mais elles sont en cours. La dernière fois que j'ai rencontré les membres du Conseil du territoire du Yukon, ces derniers m'ont exprimé leur reconnaissance pour les changements d'attitude qui s'étaient produits depuis deux ans. De temps en temps, il y a des plaintes au sujet du manque de communication, et j'essaie de remédier à cette situation.

L'autre jour, il y a eu un problème qui a été soulevé au sujet de la possibilité d'accorder des permis pour l'exploitation du bois de construction dans la région de Tagish, et j'ai dit: «Nous sommes conscients de la situation et nous n'irons pas de l'avant sans entamer des pourparlers». Je suis prêt à discuter du problème avec eux, mais la responsabilité retombe en fin de compte sur mes épaules. En vertu de la Loi et des directives gouvernementales, je dois prendre les décisions.

Mes fonctionnaires ont rencontré, en novembre 1969, le Conseil du Yukon et en janvier 1970, celui des Territoires du Nord-Ouest. Ils ont discuté d'une façon générale de

[*Texte*]

they want to have more discussion, I will ask my people to meet them and explain to them the purpose of our action and what we want to achieve with that action.

• 2135

Mr. Nielsen: When Mr. McKinnon and Mr. Chamberlist were before the Committee the other day they said they were aware of the government's intention to do something to control the ecological balance in the North, but they were unaware of the "regulations" and extent to which the government intended to act by the proposed Clause 24 of the bill, and they made specific reference to the zoning map.

Under those circumstances, can the Minister, through the Committee, give assurance to the Yukon Legislative Council that before the regulations are promulgated they will be discussed with the members of the Council clause by clause?

Mr. Chrétien: I cannot give assurance they will be discussed clause by clause, but I can tell you there will be a meeting with the Yukon Council this month about it. It would be committing the government to go to a third body. If we committed ourselves that way, we would never do anything without everyone's approval. It would not make sense in terms of our administration.

What we have to do is to consult with them. We have informed them of what we are planning to do, and there will be another meeting this month with the elected members. We cannot do much more than what we are doing right now.

There is more consultation than ever before and I am delighted. They have made some good suggestions up to now; my officials and I took that into account and found it to be a very useful exercise.

Mr. Nielsen: With respect, Mr. Minister, the majority of the Councillors will take issue with the statement that there has been more consultation than ever before. They certainly would not take issue with the statement that the consultation is improving.

However, that brings me to my next question. It has to do with the notice of amendment which I have placed before the Committee. I do not know whether the Minister has seen it or not. Perhaps the Clerk might have a copy.

[*Interprétation*]

toutes ces questions, et s'ils désirent qu'il y ait plus d'entretiens, je demanderai à mes fonctionnaires de les rencontrer et de leur expliquer les raisons de nos actions et nos objectifs.

M. Nielsen: Lorsque M. McKinnon et M. Chamberlist ont comparu devant le comité l'autre jour, ils ont indiqué qu'ils étaient conscients de l'intention du gouvernement de prendre des mesures pour contrôler l'équilibre écologique dans le Nord. Toutefois ils ont indiqué qu'ils n'étaient pas au courant des «Règlements» ni dans quelle mesure le gouvernement avait l'intention d'agir en vertu de l'article 24 proposé et ils ont fait allusion de façon précise la carte indiquant les zones.

Dans ces circonstances, est-ce que le ministre par l'intermédiaire du Comité pourrait donner l'assurance au Conseil législatif du Yukon qu'avant la promulgation de ces Règlements, on les étudiera en détail avec les membres du conseil?

M. Chrétien: Je ne puis donner cette assurance qu'on les étudiera article par article, mais je puis vous dire qu'il y aura une rencontre avec le Conseil du Yukon ce mois-ci à ce sujet. Ce serait engager le gouvernement que de s'adresser à un autre organisme. Si nous nous engageons de cette façon, nous ne pourrons jamais agir sans l'approbation de toute le monde, ce qui n'aurait aucun sens dans l'optique de notre administration.

Tout ce que nous avons à faire c'est de les consulter. Nous leur avons dit ce que nous avions envisagé comme programme et il y aura, ce mois-ci, une réunion avec les membres élus. Nous ne pouvons faire plus.

Il y a de plus en plus de consultations et j'en suis très heureux. On nous a fait d'excellentes propositions jusqu'à maintenant; mes fonctionnaires et moi-même en avons tenu compte, et nous avons trouvé que c'était enrichissant.

M. Nielsen: Avec tous mes respects, monsieur le ministre, la majorité des conseillers seront d'avis qu'il y a de plus en plus de consultations, mais par contre, ils ne prétendront pas que ces consultations s'améliorent.

Toutefois, j'en arrive à ma prochaine question. Il s'agit de l'avis d'amendement que j'ai présenté au Comité. Je ne sais pas si le ministre l'a vu. Peut-être que le greffier en a un exemplaire.

[*Text*]

In effect, the amendment which I have proposed and which the two Councillors were in favour of when they appeared before the Committee, would amend Clause 24 so that subclauses 3(a) and 3(b), instead of clothing the Governor in Council with the power to make regulations, would give that regulatory power to the Commissioner in Council.

Having regard to the fact that the Minister has complete control of the actions of the Commission, having regard to the fact that the Commissioner does exactly what the Minister tells him to do—and quite properly so—and having regard also to the fact that all legislation that has the effect of expending any public moneys must emanate from the Commissioner, and we can therefore control that through the Minister, can the Minister see any reason, as the residual control is always in himself in any event, why that amendment should not be passed by this Committee?

Mr. Chrétien: It is because of the way we enact the regulations in the country; we do not want this type of regulation. We are asking for an order in council to enforce the regulation because we do not want one minister, by himself, to make the regulation. He has to share the responsibility with his colleagues in the Cabinet.

If I were to take your recommendation, I would be acting contrary to the law. The way I understand the law, I do not go to the Executive when I want to implement some regulation because the Parliament of Canada does not want one person to make the decision alone; he has to get the approval of the Cabinet.

I cannot go against that; in fact, you are giving me alone the power to make the decision because you say that I can tell the Commissioner in the Yukon what to do, and he has to do it. You are taking away from my colleagues in the Cabinet the power of approving or disapproving the regulation. I think that is why we need an Order in Council. I see no other reason, otherwise I could make the decision without going to the Cabinet.

• 2140

Mr. Nielsen: With respect, again following up on that very point, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Honey?

Mr. Honey: We are discussing Mr. Nielsen's proposed amendment to Clause 24. My understanding is that we are still on Clause 1 of the

[*Interpretation*]

En fait, l'amendement que j'ai proposé, et deux conseillers sont d'accord, modifierait l'article 24 de façon à ce que les paragraphes 3*a*) et 3*b*) au lieu de donner au gouverneur en conseil le pouvoir de faire des Règlements, le donnerait au commissaire en conseil.

Compte tenu du fait que le ministre exerce un contrôle complet sur les actions de la commission, et que le commissaire fait exactement ce que le ministre lui dit de faire—ce qui est juste—et que toute législation qui a pour conséquence la dépense des deniers publics doit venir du commissaire, et que nous pouvons par conséquent pas contrôler par le truchement du ministre, est-ce que le ministre trouve—étant donné que le contrôle en dernier ressort reste entre ses mains—qu'il y aurait des raisons de s'opposer à l'adoption de cet amendement par le Comité?

M. Chrétien: C'est en vertu de la procédure que nous utilisons pour promulguer les règlements que nous ne voulons pas permettre cette façon de procéder pour établir les règlements. Nous exigeons un décret en conseil pour mettre en vigueur un règlement, car nous ne voulons pas qu'un ministre tout seul établisse le règlement. Il lui faut partager la responsabilité avec ses collègues du Cabinet.

Si je devais accepter votre proposition, j'irais à l'encontre de la Loi. La façon dont j'interprète la loi, c'est que je ne deviens pas directeur lorsque je veux présenter certains règlements car le Parlement du Canada ne veut pas qu'une personne prenne la décision toute seule; il lui faut l'approbation du Cabinet.

Je ne puis donc aller à l'encontre de la loi; en fait, vous me donnez tout seul le pouvoir de prendre la décision, car vous dites que je puis dire au commissaire du Yukon ce qu'il doit faire et que ce dernier doit obéir. Vous enlevez à mes collègues du Cabinet le pouvoir d'approuver ou de rejeter les règlements. Voilà la raison pourquoi il faut à mon avis obtenir un décret en conseil. Je ne vois pas d'autres raisons, autrement je pourrais prendre la décision sans m'adresser au Cabinet.

M. Nielsen: Sauf votre respect, monsieur le président, pour continuer dans la même veine.

Le président: Monsieur Honey a invoqué le Règlement.

M. Honey: Nous étudions l'amendement à l'article 24 proposé par M. Nielsen. Je crois comprendre que nous sommes toujours à l'ar-

[*Texte*]

Bill. Although Mr. Nielsen gave notice of his proposed amendment last week, we are really out of order in discussing it in detail at this point. Maybe when I conclude my point of order, I would like to—if you rule on a point of order, Mr. Chairman—make a motion that we move now into a clause by clause study, and when we come to Clause 24, it can be discussed then in the context of that clause.

The Chairman: On your point of order, Mr. Barnett.

Mr. Barnett: On the point of order raised by Mr. Honey, my understanding, and I think it is quite clear, is that Mr. Nielsen was not proposing his amendment, he was seeking the reaction of the Minister to it.

The Chairman: I understand that.

Mr. Barnett: I felt this was quite proper under the circumstances and certainly within the ambit of the clause under consideration.

The Chairman: On this point of order, Mr. Nielsen, as well?

Mr. Nielsen: Well, forget about the amendment entirely and let me just pose that question to the Minister which he has already answered in a hypothetical way.

Mr. Chrétien: I have not completed my answer to either.

Mr. Nielsen: Good, because I have not even started my answer to your answer.

The Chairman: Mr. Badanai, on this same point of order?

Mr. Badanai: No, not on a point of order. I want to move a motion.

The Chairman: Well, first on the point of order raised by Mr. Honey. It seems to me, Mr. Honey—and I am not talking legalistically now, I am talking from the point of view of the Committee advancing its work—that if we are going to move ahead then we must give members an opportunity to pursue generally what they want to raise with the Minister when the Minister is here. We are giving Mr. Nielsen this opportunity tonight.

Hopefully we will sit past 10 o'clock this evening and Mr. Nielsen can get through the list of questions which he indicated he might wish to ask on the details of the regulations so that we can get that cleared up as well. I wonder, Mr. Nielsen, if you could indicate whether you intend to revert to the line of questioning you indicated you wanted to get into a while ago, which was the list of points

[*Interprétation*]

ticle 1 du projet de loi. Même si M. Nielsen nous a donné avis de sa proposition d'amendement la semaine dernière, je crois que c'est aller à l'encontre du Règlement que d'en discuter en détail à l'heure actuelle. J'aimerais proposer de passer maintenant à l'étude du projet de loi article par article, et lorsque nous en arriverons à l'article 24, nous pourrions l'étudier à ce moment-là.

Le président: Au sujet de votre appel au Règlement, monsieur Barnett.

M. Barnett: J'ai cru comprendre au sujet de la question de Règlement de M. Honey que M. Nielsen ne proposait pas son amendement, mais qu'il cherchait à obtenir la réaction du ministre à son sujet.

Le président: Je comprends.

M. Barnett: J'ai pensé que c'était tout à fait approprié dans les circonstances actuelles et certainement dans le cadre de l'article.

Le président: Au sujet de cette question de règlement, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Oublions entièrement cet amendement et permettez-moi de poser cette question au Ministre qui y a déjà répondu de façon hypothétique.

M. Chrétien: Je n'ai pas terminé ma réponse.

M. Nielsen: Très bien, car je n'ai pas commencé à répondre à votre réponse.

Le président: Monsieur Bandanai, au sujet de la même question de Règlement?

M. Badanai: Non, il ne s'agit pas de la question de Règlement; je voudrais présenter une motion.

Le président: Tout d'abord, au sujet du Règlement invoqué par M. Honey. Il me semble, monsieur Honey—et je ne parle pas d'un point de vue légal ici, je parle dans l'optique de l'avancement des travaux du Comité—que si nous voulons aller de l'avant, il faut donner la possibilité aux députés de continuer dans le sens des questions qu'ils veulent poser au ministre. Nous en fournissons l'occasion ce soir, à M. Nielsen.

Nous espérons siéger jusqu'au-delà de dix heures ce soir et M. Nielsen pourra poser toutes les questions qu'il veut sur le détail des Règlements afin que nous puissions éclaircir cette question. Je me demande, monsieur Nielsen, si vous voudriez bien nous dire si vous avez l'intention de revenir au genre de questions dont vous aviez parlé il y a un certain temps, concernant la liste des points

[*Text*]

mentioned in this speech, because I think that the Minister has made a generous offer to stay, later on this evening, if necessary and perhaps we can get through a lot of these questions tonight.

I simply point out to you, Mr. Honey, that if we get very legalistic about this we may end up taking much more time...

Mr. Honey: Mr. Chairman, I do not want to be legalistic but I point out, as I said earlier on my points of order, that we are in fact discussing Mr. Nielsen's proposed amendment on Clause 24. I make this submission to you that we should move ahead to clause by clause study because we can spend a great deal of time discussing the proposed amendment now. I am probably an accurate prophet when I say that when we come, through clause by clause study, to Clause 24, that that is the proper place to discuss it and that there will, indeed, be another discussion. So that we are really going to repeat the essence of what we are saying now.

The Chairman: I point out to Mr. Nielsen that we were in a line of questioning on the Territorial Lands Act. Are we going to jump around all over the place? We got into the Territorial Lands bit first. Cannot we complete that before getting into the remainder of the Bill? Will you, in your line of questioning, now complete your questions on the Territorial Lands part?

• 2145

Mr. Nielsen: I do not think I have asked any questions tonight that did not have to do with the Territorial Lands Act, not one. I have confined myself entirely to it. I think everyone else has too.

The Chairman: All right. Did you wish to pursue your questioning?

Mr. Nielsen: The Minister, as a matter of courtesy, has not finished his answer.

Mr. Chrétien: Yes. Thank you.

That is one approach to the problem. The other is really almost a transfer of responsibility for the administration of the land to the Northwest Territories Council or the Yukon Territorial Council. As I said in my statement, resource management in the North has to remain the federal responsibility. You know that I have said that many, many times. I have no reason to depart from that policy. To transfer the administration of all the land to the Commissioner in Council will in fact be

[*Interpretation*]

mentionnés dans ce discours, car je crois que le ministre a offert généreusement de rester tard ce soir, si c'est nécessaire.

Je vous fais simplement remarquer, monsieur Honey, que si nous voulons nous occuper du point de vue légal, il se peut fort bien que nous prenions beaucoup plus de temps...

M. Honey: Monsieur le président, je ne veux pas m'occuper du point de vue légal, mais je veux faire remarquer, comme je l'ai dit plus tôt, au sujet de ma question de règlement, qu'en fait, nous étudions l'amendement à l'article 24 proposé par M. Nielsen. Je vous propose donc d'aller de l'avant et de passer à l'étude article par article, car nous pourrions étudier bien longtemps cet amendement proposé. Il m'est probablement facile d'être prophète et de dire que lorsque nous en arriverons, à la suite de l'étude article par article, du projet de loi à l'article 24, on pourra étudier cet amendement qui entraînera certainement d'autres discussions. En fait, nous répéterons ce que nous disons maintenant.

Le président: Je fais remarquer à M. Nielsen que nous étudions actuellement deux questions relatives à la Loi sur les terres territoriales. Au lieu de nous perdre de tout côté, ne pouvons-nous en terminer avec cette dernière avant de nous attaquer aux autres lois? Voulez-vous terminer ce que vous avez dit au sujet de la Loi sur les terres territoriales?

M. Nielsen: Je ne pense pas avoir posé ce soir des questions qui ne s'y rapportaient pas comme toutes les autres députés ici d'ailleurs.

Le président: Très bien. Voulez-vous continuer à poser vos questions?

M. Nielsen: Monsieur le ministre n'a pas terminé de donner sa réponse.

M. Chrétien: Merci.

C'est une façon d'aborder le problème. L'autre façon consiste pratiquement en un transfert de responsabilité de l'administration des terres au Conseil des Territoires du Nord-Ouest ou au Conseil du territoire du Yukon. Comme je l'ai dit dans ma déclaration, la gestion des ressources du Nord doit rester une responsabilité du gouvernement fédéral. Vous savez que je l'ai souvent répété. Transférer l'administration de toutes les terres au commissaire en conseil serait en fait, lui trans-

[*Texte*]

the transfer of my responsibility vis à vis the development of the land, the mining, the oil development, to the Commissioner in Council. I cannot accept that. The policy of the government is to keep the development of resources under federal administration.

Mr. Nielsen: Accepting that policy, Mr. Chairman, that has nothing to do with my suggestion to the Minister with respect to the power being granted to the Commissioner in Council to make regulations. It does not mean that the power is going to be given to the Commissioner in Council to dispose of resources or lands. It simply means regulating the manner in which operations of mining companies and exploration companies and road building and so on are going to be conducted over those lands.

Mr. Chrétien: But you know, when you control the land you control the mining because you can set regulations that will kill all the mining industry, if you want.

Mr. Nielsen: I am glad to hear you say that.

Mr. Chrétien: No but when you have the power of regulating the land, you can stop any exploration and exploitation of resources up there. That is the responsibility of the federal government and the government is not ready to transfer that to the Commissioner in Council.

Mr. Nielsen: That is the short answer to that one, then.

Mr. Orange: A supplementary on this.

My concern, Mr. Chairman, is that the territorial governments will have restrictions and controls placed on them with regard to the use of lands in those areas over which they now have absolute control, and I am thinking of tourism, firebreaks, game, among other areas. The concern that I have is that they may have lost, or seemingly so to me, some of the present powers that they have with respect to those areas.

Mr. Chrétien: I do not know if those are the legal implications. I have not studied that aspect precisely. I know that one of the statement made in this Committee was that the people were afraid that this land-use regulation was going to decide all things within the limit of a city or of a settlement in the North. That is absolutely not what we had in mind.

[*Interprétation*]

mettre ma responsabilité concernant la mise en valeur des terres, des mines et du pétrole. Je ne puis pas l'accepter. La ligne de conduite du gouvernement est de conserver l'exploitation des ressources sous l'administration fédérale.

M. Nielsen: Dans le cadre de cette politique, monsieur le président, je ne vois pas comment ma proposition au ministre en ce qui concerne le pouvoir de réglementation accordé au commissaire en conseil enfreint la ligne de conduite gouvernementale. Il ne faut pas en conclure qu'on va donner au commissaire en conseil le pouvoir de s'occuper des ressources ou des terres. Il s'agit simplement de la règlementation des opérations d'exploration minières et de construction de routes et ainsi de suite sur les terres.

M. Chrétien: Comme vous le savez, lorsque vous contrôler les terres, vous contrôler les mines car vous pouvez établir des règlements qui vont détruire toute l'industrie minière si vous le voulez.

M. Nielsen: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

M. Chrétien: Lorsque vous avez le pouvoir de règlementer les terres, vous pouvez empêcher toute exploration et exploitation de ressources. Ces dernières opérations relèvent du gouvernement fédérale, et il n'est pas prêt à transférer ce mandat au commissaire en conseil.

M. Nielsen: C'est donc votre réponse à cette question.

M. Orange: Me permettez-vous de poser une question supplémentaire à ce sujet?

Monsieur le président, je m'inquiète que les gouvernements des territoires seront contrôlés et restreints dans leurs actions en ce qui concerne l'utilisation des terres dans ces régions tandis qu'à l'heure actuelle, elles ont un contrôle absolu, et je pense au tourisme, à la pêche et à la chasse. Ce qui m'inquiète c'est que les gouvernements des territoires ont perdu certains des pouvoirs qu'ils avaient dans ces domaines.

M. Chrétien: Je ne sais pas si telles sont les implications juridiques du projet de loi. Je n'ai pas étudié cet aspect en particulier. D'après une des déclarations faites au Comité, on s'inquiétait que ces règlements sur l'utilisation des terres permettaient de prendre toutes les décisions dans les limites d'une ville ou d'un établissement du Nord. Ce n'est pas du tout ce que nous avons en vue.

[*Text*]

I am now in the process of transferring the land within these municipalities and settlements to the teritorial governments. There are a lot of technical problems in the field and so on in making the delimitation. I favour municipal government and would like that to be developed in the North. I want to transfer the land within municipalities to the territorial governments and am personally very much interested.

I have seen some of the frustration myself when I have had to sign legal documents each time that we sell a lot and I would like to transfer some of that authority to the local administration.

• 2150

Mr. Orange: Mr. Chairman, just on a further supplementary. In this transfer...

Mr. Chrétien: I would like to look into the point you just raised, Mr. Orange, about the effect on the hunting and fishing operation and lodges and so on. At the next meeting either an official or I could report on it, because it is of some concern to me and if there is that legal implication I would like to correct that.

Mr. Orange: May I just finish my further supplementary?

In the transfer of lands, Mr. Chrétien, to the territorial government for subsequent transfer for administration purposes to local government, can we be assured that it will not be just those areas which are surveyed and occupied or subdivided, but would include an area around a community so the community if they so wished could develop a fire break, a garbage dump, or put that land to their own use?

Mr. Chrétien: No, I think these are of local concern and these decisions should be made at local level, and I am planning to transfer more than the land that is used right now. We should give them a bit more land to permit them to carry on the kind of operation that you have just mentioned.

Mr. Orange: I think the precedent has been set with Yellowknife which at one stage from the City Hall they had 15 miles in every direction which was transferred to the

[*Interpretation*]

Je suis actuellement en train de transférer ces terres dans le cadre de ces municipalités et établissements, au gouvernement des territoires. Il se pose une quantité de problèmes techniques sur place en ce qui concerne les délimitations. Je suis en faveur du gouvernement municipal et j'aimerais qu'il se développe dans le Nord. Je voudrais transférer les terres au sein des municipalités aux gouvernements des territoires et ce problème m'intéresse personnellement.

J'ai éprouvé moi-même certaines de ces frustrations lorsque j'ai dû signer des documents juridiques chaque fois que nous vendions un terrain et je voudrais transférer une part de cette autorité aux administrations locales.

M. Orange: Monsieur le président, une autre question supplémentaire. Dans ce transfert...

M. Chrétien: Je voudrais examiner la question que vous venez de soulever, monsieur Orange, au sujet des conséquences sur la chasse, la pêche, le tourisme et ainsi de suite. Un de mes fonctionnaire ou moi-même pourrons, au cours de la prochaine séance, indiquer la situation à ce sujet, car s'il y a ces implications juridiques dont vous avez parlé, cette question m'intéresse, et je voudrais y remédier.

M. Orange: Me permettez-vous d'en finir avec mon autre question supplémentaire?

Monsieur Chrétien, dans le cadre de ce transfert des terres au gouvernement des territoires pour que les terres soient transférées par la suite, à des fins administratives, au gouvernement local, pouvons-nous avoir l'assurance qu'il ne s'agira pas simplement de ces régions qui sont arpentées et occupées et sous-divisées, mais également d'une zone autour d'une collectivité afin que cette dernière selon son désir, puisse établir et utiliser cette terre à leurs propres fins?

M. Chrétien: Non, je crois qu'elles relèvent de l'autorité locale et que les décisions devraient être prises à ce niveau, et je me propose de transférer plus que la terre qui est utilisée actuellement. Nous devrions fournir à l'autorité locale un peu plus de terres pour lui permettre d'effectuer les opérations que vous venez de mentionner.

M. Orange: Je crois qu'il y a un précédent avec la ville de Yellowknife qui, à une époque, disposait en prenant pour point de départ l'hôtel de ville, d'une superficie de 15

[*Texte*]

administration of the town; not in terms ownership, but in terms of land use.

Mr. Chrétien: Yes, that the ownership will remain.

The Chairman: A further supplementary, Mr. Badanai?

Mr. Badanai: No, no, I want the floor. I will not go on until Mr. Nielsen is finished.

Mr. Nielsen: May I have one question in before you get the floor, Mr. Badanai?

The Chairman: To complete your last one, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: To complete it.

The Chairman: We are giving you plenty of chances, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I want to be courteous to Mr. Badanai, too.

The fact remains does it not, Mr. Chrétien, that the regulatory power in 3A and 3B, Clause 24 of the Bill, is broad enough so that regulations may be made—I am not speaking about whether you intend to make them or not—but they may be made, which would affect all roadbuilding, all tote trails and access roads, all mining activity, all exploration activity, all prospecting activity, all trapping activity, all recreation, building of docks, trappers' cabins, all helicopter activity and exploration work, fixed-wing activity, vehicular traffic on areas off the travelled highways? Virtually every activity off the travelled established highways would be controllable if the government intended to implement the regulations?

Mr. Chrétien: Yes, it is Crown land and on Crown land we generally have the power to do what we want. You just told me before that even my own words were stronger than the law in the North and I am quite happy that you said so. I just want to inform Parliament in which direction I want to go with these powers.

Mr. Nielsen: I will try to be as brief as I possibly can to explore the nature of the regulations that the government intends to bring in if this legislation is passed—but in

[*Interprétation*]

milles dans toutes les directions, surface qui a été transférée à l'administration de la ville; en ce qui concerne non pas le droit de propriété, mais l'utilisation de la terre.

M. Chrétien: Oui, le droit de propriété restera le même.

Le président: Une autre question supplémentaire, monsieur Badanai?

M. Badanai: Non, je voudrais avoir la parole. Je ne continuerai pas avant que M. Nielsen n'ait terminé.

M. Nielsen: Me permettez-vous de poser une question avant que vous ne preniez la parole, monsieur Badanai?

Le président: Pour compléter votre dernière question, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Oui.

Le président: Nous vous donnons bien des occasions, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'aimerais également me montrer poli envers M. Banadai.

Il n'en reste pas moins vrai, n'êtes-vous pas d'accord, monsieur Chrétien, que les pouvoirs de règlementation donnés par les paragraphes 3A et 3B de l'article 24 du projet de loi sont suffisamment étendus pour que des règlements puissent être faits—je ne dis pas que vous avez l'intention de les faire ou non—mais ces règlements pourraient être faits, règlements qui toucheraient toutes les activités de construction, de routes, de sentiers et de voies d'accès, toutes les opérations minières, les domaines d'exploration, de prospection, de piégeage, de divertissements, le travail fait par les hélicoptères et la circulation des véhicules dans des zones en dehors des grandes routes? Pratiquement toutes les activités loin des grandes routes établies seraient contrôlables si le Gouvernement avait l'intention d'appliquer ces Règlements?

M. Chrétien: Oui, il s'agit d'une terre de la Couronne et sur les terres de la Couronne nous avons d'habitude l'autorisation de faire ce que nous voulons. Vous venez de dire que même mes paroles étaient plus fortes que la législation en vigueur dans le Nord, et je suis fort heureux que vous l'ayez dit. Je veux simplement dire au Parlement dans quelle direction je me dirige lorsque j'utilise ces pouvoirs.

M. Nielsen: Je vais essayer d'être aussi bref que possible dans mon étude sur la nature de ces Règlements que le Gouvernement se propose de faire appliquer si la présente législa-

[*Text*]

courtesy to Mr. Badanai who has not spoken tonight perhaps he should be given the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: As Mr. Nielsen has indicated he is prepared to interrupt his line of questioning, Mr. Badanai do you wish to proceed.

Mr. Badanai: I do not wish to interrupt Mr. Nielsen, because I want to move a motion. If he is through with his questioning then I will proceed.

Mr. Nielsen: Well, I am not.

The Chairman: He is not through.

Mr. Badanai: How long are you going to be?

Mr. Nielsen: Just as quickly as I can, Mr. Chairman.

Mr. Badanai: No, that is not good enough. Have I got the floor?

The Chairman: Yes, go ahead, Mr. Badanai.

Mr. Badanai: Mr. Chairman, I think that we have reached the point in our discussion of Bill C-212 where a motion appears to be to me to be quite in order at this point. Therefore I move that Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act, be not split but that we proceed to deal with it clause by clause at once. Do I have a seconder to my motion?

• 2155

Mr. Barnett: In the light of previous discussion in the Committee, I would like to move a motion that Mr. Badanai's motion be laid on the table.

The Chairman: Any comments on this?

An hon. Member: I would like to speak to the motion, Mr. Chairman.

The Chairman: If the Committee will permit me to make a comment on Mr. Badanai's motion, I am informed by the adviser to the Committee that a negative motion is not one which is in order. Mr. Badanai's motion is a negative motion and it appears therefore not to be in order.

Mr. Borrie: Could he reword it if the Committee would allow him the opportunity to do so?

[*Interpretation*]

tion est adoptée; mais pour être poli envers M. Badanai qui n'a pas encore parlé ce soir, peut-être qu'on devrait lui donner la parole, monsieur le président.

Le président: Comme M. Nielsen l'a indiqué, il est prêt à arrêter ses questions, monsieur Badanai, voulez-vous parler?

M. Badanai: Je ne voudrais pas interrompre M. Nielsen, car je veux proposer une motion. S'il a terminé, je continuerai.

M. Nielsen: Non, je n'ai pas terminé.

Le président: Il n'a pas terminé.

M. Badanai: Combien de temps vous faudra-t-il?

M. Nielsen: J'irai aussi vite que possible, monsieur le président.

M. Badanai: Ce n'est pas satisfaisant. Est-ce que j'ai la parole?

Le président: Oui, allez-y, monsieur Badanai.

M. Badanai: Monsieur le président, il me semble que nous en sommes arrivés au point de notre étude du Bill C-212, où la présentation d'une motion semblerait tout à fait conforme au Règlement. Je propose donc que le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, ne soit pas scindé, mais que nous en venions tout de suite à l'étude article par article. Un député veut-il appuyer ma motion?

M. Barnett: D'après les discussions précédentes qui ont eu lieu au Comité, j'aimerais proposer une motion afin que la motion de M. Badanai soit déposée.

Le président: Y a-t-il des commentaires à ce sujet?

Une voix: Puis-je parler au sujet de la motion, monsieur le président.

Le président: Si le Comité me permet de faire un commentaire au sujet de la motion présentée par M. Badanai, le conseiller du Comité m'informe qu'une motion négative n'est pas réglementaire. La motion de M. Badanai est une motion négative.

M. Borrie: Ne pourrait-il pas la formuler d'une autre façon si le Comité le lui permettait?

[*Texte*]

The Chairman: Do you wish to attempt to reword your motion? The way it stands, Mr. Badanai, it appears to be out of order.

Mr. Nielsen: Well we have all agreed anyway, perhaps it will save time, that the Committee is not going to split them. That idea did not find sympathy with the Committee so why worry about that anymore.

The Chairman: Yes, well this is what I thought.

Mr. Nielsen: As far as moving on to clause by clause discussion, naturally the majority of the Committee is going to have the final say on that, but I personally would like to see us stay on Clause 1 for a while longer so as not to limit the general kind of remarks, which I feel are essential while the Minister is here, that I may have in order to bolster the evidence which was given by Mr. McKinnon and Mr. Chamberlist with respect to other matters not connected with lands at all but with the government reforms in the Yukon.

The Chairman: Gentlemen, we have a motion from Mr. Barnett, subsequent to the motion by Mr. Badanai. The Chair rules Mr. Badanai's motion out of order.

Mr. Badanai: On what grounds?

The Chairman: On the grounds that it is a negative motion, and that a negative motion is not a proper motion per se. Mr. Barnett, in light of Mr. Badanai's motion being out of order would you simply withdraw yours?

Mr. Barnett: Yes, Mr. Chairman, I did not realize there was a question of order involved in the terms of the motion. If you are ruling the original motion out of order naturally I withdraw my motion.

The Chairman: If that is the case, could we proceed with questioning?

Mr. Nielsen: Has the thinking of the department crystallized to the point where it is intended as far as the regulations are concerned, to set up a board for the purpose of administering these regulations?

Mr. Chrétien: No.

Mr. Nielsen: No board. Is there going to be an official already in the department designated to administer the regulations or is there going to be an additional member of the department for that purpose?

[*Interprétation*]

Le président: Voulez-vous essayer de la formuler de nouveau? Sous sa forme actuelle, monsieur Badanai, votre motion n'est pas conforme au Règlement.

M. Nielsen: De toute façon le Comité a accepté de ne pas scinder le bill. Pourquoi encore s'inquiéter à ce sujet?

Le président: Oui, c'est ce que je pensais.

M. Nielsen: Quant à la question de passer à l'étude article par article, c'est, naturellement, la majorité du Comité qui en décidera. Personnellement, je préférerais continuer l'étude de l'article (1) un peu plus longuement de façon à ne pas limiter les remarques d'ordre général que je considère comme essentielles car le ministre est ici, remarques que je pourrais avoir à faire en vue d'étayer les témoignages qui ont été fournis par M. M. McKinnon est Chamberlist en ce qui concerne notre question relative non aux terres, mais aux réformes gouvernementales dans le Yukon.

Le président: Messieurs, M. Barnett veut présenter une motion, à la suite de la motion de M. Badanai. Le président décrète que la motion de M. Badanai n'est pas conforme au règlement.

M. Badanai: Pour quelles raisons?

Le président: Parce que c'est une motion négative et que les motions négatives ne sont pas valables en soi. Monsieur Barnett, du fait que la motion de M. Badanai n'est pas conforme au règlement, voulez-vous retirer la vôtre?

M. Barnett: Oui, Monsieur le président, je ne savais pas qu'il y avait une question de règlement dans les termes de la motion. Si vous décrétez que la motion originale n'est pas réglementaire, naturellement, je retire ma motion.

Le président: Dans ce cas, pouvons-nous continuer l'interrogatoire?

M. Nielsen: Est-ce que le Ministère a songé à matérialiser l'idée d'établir un Conseil qui serait chargé d'administrer ces Règlements?

M. Chrétien: Non.

M. Nielsen: Aucun conseil. Y aura-t-il un fonctionnaire au sein du ministère qui sera désignée pour administrer ces Règlements ou ajoutera-t-on au Ministère un fonctionnaire à cette fin?

[*Text*]

• 2200

Mr. Chrétien: I do not know. I think these regulations will be handled by the staff that we have and I do not know which official will be responsible for that. I understand perhaps it will be Mr. Naysmith, who testified. I think he is the one who looked into the resources of the land use and so on. If he needs more staff under him, we will have to increase the staff to help him, but the responsibility will probably be vested in the person of Mr. Naysmith.

Mr. Nielsen: Will there be any decentralization of his authority with respect to the administration of the regulations at the local level?

Mr. Chrétien: Oh yes, I think it will be decentralized to some people who come under him and are in the territories right now representing the department.

Mr. Nielsen: Will that likely be a decentralization to the Supervisor of Territorial Lands or the Superintendent of Resources?

Mr. Chrétien: It would be delegated to the Regional Director. I am not sure if Mr. Hunt knows about this a little more than I do.

Mr. Nielsen: Please, because it would be very interesting.

Mr. Hunt: The intent is to delgetate, to the greatest extent possible, the administration of any regulations that are eventually promulgated to staff in both Yukon and Northwest Territories not only in the local headquarters but right out in the field.

The person responsible representing the department in each territory would be the Regional Director of Resources. Under him we would hope to recruit one or more professionally-qualified administrators for this particular aspect of the program. It would not be the Supervisor of Lands. This calls for an entirely different background and in qualifications.

Mr. Nielsen: Does it mean new staff in all likelihood?

Mr. Hunt: Yes, sir, it does.

Mr. Nielsen: When the Minister speaks of land use permits, the application for such a permit would be made initially at the local

[*Interpretation*]

M. Chrétien: Je n'en sais rien. Je crois que les Règlements seront administrés par le personnel que nous avons à l'heure actuelle et je ne sais pas quel sera le fonctionnaire qui en sera responsable. Je crois comprendre qu'il s'agira peut-être de M. Naysmith qui a fait une déposition. Je crois que c'est le fonctionnaire qui s'occupe des ressources d'utilisation des terres et ainsi de suite. S'il a besoin de plus de personnel à son service, nous augmenterions le personnel, mais la responsabilité définitive incombera probablement à M. Naysmith.

M. Nielsen: Y aura-t-il décentralisation des pouvoirs en ce qui concerne l'administration des Règlements au niveau local?

M. Chrétien: Oui, je crois qu'il y aura décentralisation au bénéfice de certaines personnes qui relèvent de M. Naysmith et qui sont actuellement dans les Territoires pour représenter le ministère.

M. Nielsen: Est-ce qu'il s'agira vraisemblablement d'une décentralisation au profit du surveillant des terres territoriales ou du surintendant des ressources?

M. Chrétien: Il s'agirait d'une délégation au Directeur régional. Je ne sais pas si M. Hunt en sait un peu plus long que moi à ce sujet.

M. Nielsen: J'aimerais bien qu'on l'interroge, car ce serait très intéressant.

M. Hunt: L'intention est de déléguer, dans la plus grande mesure possible, l'administration de tous règlements qui seraient éventuellement promulgués au personnel du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, non seulement aux représentants locaux, mais également aux gens sur place.

La personne qui serait responsable et qui représenterait le ministère dans chaque territoire serait le Directeur régional des ressources. Nous aimerions avoir sous son autorité un ou deux administrateurs compétants au point de vue professionnel dans ce domaine particulier du programme. Il ne s'agirait pas de la fonction de surveillant des terres, car elle suppose une formation, des antécédents et une compétence tout à fait différente.

M. Nielsen: S'agirait-il vraisemblablement d'un nouveau personnel?

M. Hunt: Oui, monsieur.

M. Nielsen: Lorsque le ministre parle de permis pour l'utilisation des terres, la demande à ce sujet serait faite à l'origine au

[*Texte*]

level. Would that permit be approved at the local level or would it have to be submitted to Ottawa?

Mr. Chrétien: I understand that there will be enough delegation to permit the man to issue the permit himself at the local level. He will have some guidelines but if he feels that it is too much and he does not want to take all the responsibility, he will have to refer to his man in the department and if that creates a problem, he will refer to me.

Mr. Nielsen: I understand that it is quite evident that contractors wishing to build roads and that oil and gas exploration companies wishing to conduct activities of this nature would have to apply for a permit and obtain one. Along the lines of what Mr. Orange has been saying, would a big game outfitter and a guide be required to apply for a permit? If so, would this requirement exist every season that he goes into the field?

Mr. Hunt: Not necessarily. First of all, it would depend on whether we were dealing with a land-management zone or not. It will be recalled that the Committee was provided with a map outlining ecological zones but that, for example, in zones 1 and 2, it may be that there would be no requirement for permits at this point in time anyhow. I do not think one can see forever because this will depend upon observation of the effects of various types of vehicular movements and so on. In those zones, I would expect it would be most unlikely that a big game outfitter would indeed be required to apply for a permit.

Mr. Nielsen: Excuse me. Some of them operate in those very sensitive zones though.

Mr. Hunt: This is where we are trying to look forward of course into what the regulations will be saying and it is a little difficult since, as we have indicated, not all the *i's* are dotted and the *t's* crossed. It would depend upon the type of vehicular movement that this imaginary big game outfitter was contemplating using. In other words, I think I can say that if he is contemplating using horses these would not come within the scope of the proposed regulations.

• 2205

Mr. Nielsen: If he used skidoos and airplanes as well?

[*Interprétation*]

niveau local. Est-ce que ce permis serait approuvé par le niveau local ou faudrait-il qu'il soit présenté à Ottawa?

M. Chrétien: Je crois qu'il y aura assez de délégations de pouvoirs pour permettre que le permis lui-même soit émis au niveau local. Il y aura pour la personne responsable de l'émission de ces permis des directives à suivre, mais si cette personne trouve qu'il y a pour elle trop de responsabilités, elle pourra s'adresser au responsable du ministère et s'il y a un problème, ce dernier s'adressera à moi.

M. Nielsen: Je crois comprendre qu'il est tout à fait évident que les entrepreneurs qui veulent construire des routes et que les compagnies d'exploration, de prospection dans le domaine du pétrole et du gaz qui veulent se lancer dans des activités de cette nature devront faire une demande de permis et en obtenir un. Dans le cadre de ce que M. Orange a déclaré, est-ce que les fournisseurs d'équipement de chasse et de pêche et les guides devront demander un permis? Dans l'affirmative faudra-t-il renouveler le permis toutes les saisons?

M. Hunt: Pas nécessairement. Tout d'abord, il s'agira de savoir si nous avons à faire à une zone de gestion des terres ou non. On se souviendra que le Comité avait reçu une carte indiquant les zones écologiques mais que dans les zones 1 et 2, il se pourrait qu'il n'y ait pas besoin d'avoir de permis, à l'heure actuelle tout au moins. Je ne crois pas qu'on puisse affirmer que ce sera vrai indéfiniment, car tout dépendra de l'observation des effets des différents genres de véhicules et ainsi de suite. Dans ces zones, il me semble qu'il est fort peu probable qu'un fournisseur d'équipement de chasse ait besoin de faire une demande de permis.

M. Nielsen: Je m'excuse, mais certains d'entre eux travaillent dans ces zones.

M. Hunt: Nous essayons de savoir, naturellement, ce qu'il y aura dans les Règlements et il est un peu difficile de la savoir car, comme nous l'avons indiqué, tous les détails ne sont pas précisés. Il s'agira du genre de véhicules que cet éventuel fournisseur d'équipement de chasse a l'intention d'utiliser. En d'autres termes, je crois que s'il a l'intention d'utiliser des chevaux, ces derniers n'entreraient pas dans le cadre des Règlement proposés.

M. Nielsen: S'il utilise des skidoos ou des avions?

[*Text*]

Mr. Hunt: If he uses airplanes and has to clear a landing strip in a sensitive zone then, yes probably he would need a permit. If I could emphasize that the intention is to include in these regulations those things that seem sensible and proper to control the environment. Those people that happen to use that type of equipment in a zone would fall under the regulations.

Mr. Nielsen: What sort of periodic reports are contemplated with respect to the requirements of a land use permit?

Mr. Hunt: Mr. Minister or Mr. Chairman, with indulgence, I think perhaps we are getting into rather a lot of detail now. Could I ask Mr. Naysmith to elaborate on this? Is that all right, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: That is all right. I cannot elaborate myself.

The Chairman: Mr. Naysmith?

Mr. J. K. Naysmith (Chief, Water Forests and Land Division, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, first of all the reports would only be called for within a land-management zone. It would depend on the distance that the operation moved during the course of the operating season. For example, with a geophysical operation, it is perhaps moving 100 miles over a three-month period. They would be asked to submit a report once a month indicating how far they have gone, the kinds of crossings they have made, simply to see if it is in line with the operation as they described it in their original application.

Mr. Nielsen: How about a drilling program for hard rock mining?

Mr. Naysmith: Mr. Chairman, a drilling program for hard rock mining would fall within the scope of the mining lease. The land-use regulations do not pertain to this kind of operation.

Mr. Nielsen: To speak of the Yukon, though, if you do not mind, please.

Mr. Naysmith: All right. As far as the Yukon is concerned the land-use regulations do not apply in that portion of the Yukon where the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act are in force.

[*Interpretation*]

M. Hunt: S'il utilise des avions et qu'il a déblayé une piste d'atterrissage dans une de ces zones il lui faudra probablement un permis. J'insiste pour dire qu'on a l'intention d'inclure dans ces Règlements tout ce qui semble raisonnable et approprié pour contrôler l'environnement. Les personnes qui utiliseront ce genre d'équipement dans une zone tomberont sous le coup de l'application de ces Règlements.

M. Nielsen: Quel genre de rapports périodiques sont prévus dans le cas de ces exigences en matière de permis pour l'utilisation des terres?

M. Hunt: Monsieur le ministre ou monsieur le président, je m'excuse, mais nous entrons peut-être ici dans bien des détails. Puis-je demander à M. Naysmith de commenter à ce sujet? Êtes-vous d'accord, monsieur le ministre?

M. Chrétien: Je suis d'accord, je ne suis pas en mesure de commenter moi-même.

Le président: Monsieur Naysmith?

M. J. K. Naysmith (chef, Division des eaux, forêts et terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord-canadien): Monsieur le président, tout d'abord, les rapports ne seraient nécessaires qu'au sein d'une zone de gestion des terres. Tout dépendrait de la distance parcourue au cours de l'opération pendant la saison où il y a exploitation. Ainsi dans le cas d'une opération géophysique, il s'agira peut-être d'une distance de 100 milles qui, se répartira sur une période de trois mois. On leur demandera de soumettre un rapport, une fois par mois, indiquant jusqu'où ils sont allés, le genre de traversée qu'ils ont faite essentiellement pour voir s'il y a conformité avec l'opération décrite dans leur demande initiale.

M. Nielsen: Qu'en est-il du programme de forage minier?

M. Naysmith: Monsieur le président, un programme de forage minier entrerait dans le cadre des concessions minières. Les Règlements sur l'utilisation des terres ne visent pas ce genre d'opération.

M. Nielsen: Cependant, en ce qui concerne le Yukon.

M. Naysmith: Très bien. En ce qui concerne le Yukon, les règlements de l'utilisation des terres ne s'appliquent pas à cette partie du Yukon où sont en vigueur la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon.

[*Texte*]

Mr. Nielsen: What sort of fees are contemplated for land use on a per acre basis?

Mr. Naysmith: Well do we do not have the final fees that we would be calling for here but they would be comparable to the ones that the petroleum industry now pay in the provinces. This is a standard procedure, for example, in Alberta and British Columbia.

Mr. Nielsen: Would that apply only to oil and gas exploration activities or to all activities for land use on a per acre basis?

Mr. Naysmith: The idea with the land-use fee is that if an operation is using a resource which could be used by another sector of the industry in carrying out their own operation, then they would be subject to a land-use fee. This is, as I say, standard in the provinces.

Mr. Nielsen: I appreciate that. Perhaps my question was not clear enough. Would the fee be standard regardless of land use? Would it be the same on a per acre basis to oil and gas exploration as it would be for placer operations, for quartz operations, or for any other operation—road building or whatever?

Mr. Naysmith: Yes, it would.

Mr. Nielsen: Will these permits be standard or will, in the case of each application, conditions relative to that particular application be written into the permit?

Mr. Naysmith: In some cases there will be specific stipulations attached to the permit. This will depend on the kind of operation being carried out in a particular land-management zone. We contemplate that for the most part, the permit will be of a standard nature with a set of standard regulations affixed.

• 2210

Mr. Nielsen: Is it possible if not likely however that conditions will be attached to a permit which are not stipulated in the regulations? Would that be a fair conjecture?

Mr. Naysmith: No, I do not think so. When the regulations are in final form, they will cover, from the best knowledge we have at the moment in terms of minimizing damage to the land surface, all of the features that are required so that I do not think there will be something attached to a permit that in fact is not indicated in the regulations.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Quel est le genre de droit à verser qu'on a prévu pour l'utilisation des terres sur la base de l'acre?

M. Naysmith: Les droits définitifs à verser n'ont pas encore été établis, mais ils seraient semblables à ceux que l'industrie du pétrole verse actuellement aux provinces. Il s'agit d'une procédure normalisée en Alberta et en Colombie-Britannique.

M. Nielsen: Ne s'appliquerait-elle qu'à des opérations de prospection dans le cas du pétrole ou du gaz ou à toutes les activités concernant l'utilisation des terres sur la base de l'acre?

M. Naysmith: Les principes de la redevance d'utilisation des terres c'est que lorsqu'une opération utilise une ressource qui pourrait être employée par un autre secteur de l'industrie pour leur propre opération, il y a imposition d'un droit sur l'utilisation des terres, ce qui, comme je l'ai dit, est une procédure normale dans les provinces.

M. Nielsen: Je me rends bien compte. Peut-être que je n'ai pas rendu ma question assez claire. Est-ce que cette redevance serait la même quelle que soit l'utilisation des terres sur une base de l'acre pour la prospection du pétrole et du gaz ou pour l'extraction de l'or ou du quartz, ou pour toute autre opération, construction de routes ou autre activité?

M. Naysmith: La redevance serait la même.

M. Nielsen: Est-ce que les permis seraient normalisés ou, les conditions relatives à chaque demande particulière seraient-elles inscrites dans le permis?

M. Naysmith: Dans certains cas, il y aura des stipulations particulières attachées au permis. Tout dépendra du genre d'opérations effectuées dans une zone particulière de gestion des terres. Nous envisageons d'établir un permis en grande partie normalisé, portant une série de règlements fixes.

M. Nielsen: Est-il possible, bien que peu probable toutefois, que des conditions non stipulées dans les règlements soient attachées à un permis?

M. Naysmith: Non, je ne le crois pas. Lorsque les Règlements seront établis sous leur forme définitive, ils engloberont—autant que je le sache dans le cadre de la réduction au maximum des dommages faits aux terres—toutes les exigences nécessaires dans ce dernier domaine de façon à ce qu'il ne puisse y avoir de conditions attachées à un permis qui, en fait, ne fassent pas partie des Règlements.

[*Text*]

Mr. Nielsen: Are the regulations going to be aimed in any way as an antipollution program?

Mr. Naysmith: Yes, in part. This is the chief purpose of the Northern Inland Waters Bill as you know. For an operation, for example, that is crossing streams and which in fact could cause pollution or at least change the water regime, the land-use regulations will attempt to minimize this kind of damage and this type of pollution but not pollution in terms of effluent disposal.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you have further questions you would like to direct to the Minister, Mr. Nielsen, while you have him here?

Mr. Nielsen: Yes, on the other parts the bill.

The Chairman: Are there any further questions then on this part of the bill? Mr. Barnett.

Mr. Barnett: I have one or two questions that occurred to me, Mr. Chairman. We are getting into an area now where the jurisdiction of the multiplicity of acts as I see it begins to intermingle and blend. What would be the relationship of regulations under this proposed Act to regulations under the Fisheries Act? You are talking about activities crossing streams and so on. Generally speaking the Fisheries Act has a provision in it for regulating anything which will affect the well-being of a stream. I am wondering just what cross relationship there may be?

Mr. Chrétien: The intention of the administration now is that the administration of the water in the North will be dealt with through the Water Board in both territories. The Canada Water Act and the Fisheries Act and the Northern Inland Waters Act will be dealt with by the Board that we created in the previous legislation submitted to the Committee. This Board will look into all the aspects of water and make a decision. The plan right now is that there will be representatives of the Departments of Energy, Mines and Resources and Fisheries and from my own department as well as some local people on that Board who will deal with the question of usage of the water in the North. You know, the different application of the different legislation will be dealt with through that Board.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I realize that the constitutional jurisdiction is somewhat different in the North with particular reference to resources than it is within the prov-

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Les règlements seront-ils ceux d'un programme visant à enrayer la pollution?

M. Naysmith: Oui, en partie. C'est le but principal de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, comme vous le savez. Ainsi dans le cas d'une entreprise qui traverse des cours d'eau et qui pourrait polluer l'eau ou du moins en changer la teneur, les règlements réglissant l'utilisation des terres essaieront de minimiser ce genre de dommages et de pollution, sans toutefois, s'attaquer directement aux déversements de déchets.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser au Ministre, monsieur Nielsen, pendant qu'il est ici?

M. Nielsen: Oui, au sujet d'autres parties du projet de loi.

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet de cette partie du projet de loi? Monsieur Barnett.

M. Barnett: J'aimerais poser une ou deux questions. Nous en arrivons maintenant à une situation où les compétences de plusieurs lois commencent à s'entremêler et à se mélanger. Quel serait le rapport entre les Règlements établis en vertu du projet de loi et ceux de Loi sur les pêcheries? Vous parlez d'entreprises traversant les cours d'eau et ainsi de suite. La Loi sur les pêcheries renferme une disposition générale régissant tout ce qui peut affecter un cours d'eau. Je me demandais quel rapport il pouvait y avoir?

M. Chrétien: L'administration des eaux dans le Nord relèvera du Conseil des eaux dans les deux territoires. La Loi sur les ressources en eau du Canada, la Loi sur les pêcheries et la Loi sur les eaux intérieures du Nord seront appliquées par le Conseil que nous avons établi en vertu de mesures législatives présentées antérieurement au Comité. Ce Conseil étudiera toutes les questions se rapportant à l'eau et prendra une décision. Des représentants des ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources, des Pêcheries et de mon propre ministère ainsi que des gens en place faisant partie du Conseil s'occuperont de la question de l'utilisation de l'eau dans le Nord. L'application des différentes lois se fera par l'entreprise du Conseil.

M. Barnett: Monsieur le président, je me rends compte du fait que la compétence constitutionnelle est un peu différente dans le Nord de celle qu'elle est dans les provinces,

[*Texte*]

inces. Certainly my understanding is that generally speaking in the country, because of the federal jurisdiction over fisheries, there is a particular form of jurisdiction under that Act that in some respects at least supersedes any other. I ask this question because despite the federal jurisdiction over natural resources generally in the North, I would not want to see precedents established which would interfere with the normal operation of the Fisheries Act as it is normally applied in other parts of the country. In the long run, this would be a step in the wrong direction if one thinks in terms of constitutional development of the northern territories. This is my reason for wanting this particular point clarified.

Mr. Chrétien: I just expressed the wish and I do think that it is going to work in that direction. I do not know all the power enacted in the Fisheries Act. It is my understanding that the three departments involved with some legislation will be represented on that Board. I do not know if there is conflict between the different representatives on the Board and they cannot come to a decision. I think that they will probably refer the problem to their ministers who will have to get together and try to make a decision. That will be the way that we will operate in the North. The understanding I have now is that both the Minister of Fisheries and the Minister of Energy, Mines and Resources and my department are quite willing to delegate the authority to the Water Board to make all the decisions relating to the three different legislations.

• 2215

Mr. Barnett: I am not trying to promote a quarrel between the Minister and the Minister of Fisheries, Mr. Chairman, but I am concerned that proper recognition be given in the development of the approach to the North to what I consider to be a very primary jurisdiction in the fisheries field. It should not be diminished to the point where a situation in the North might be quoted as a precedent in certain other parts of the country. This is one of the concerns that I have.

Mr. Chrétien: There is no danger for that. I think that we are concerned about what you have expressed. We hope that with that Board there will be a good co-ordination. The fisheries interest will be well protected. Of course, it is an important resource for the native people up there. We are very aware of that.

Mr. Barnett: I think Mr. Orange had a question or two in this area.

[*Interprétation*]

surtout en ce qui a trait aux ressources. Je crois que, dans l'ensemble du pays, comme le gouvernement fédéral est l'autorité compétente en matière de pêche, il y a une certaine forme de compétence dans cette loi qui passe avant tout autre. Je pose cette question parce qu'en dépit de la compétence fédérale en matière de ressources naturelles dans le Nord, je ne voudrais pas qu'il y ait des précédents qui pourraient empêcher l'application normale de la Loi sur les pêcheries comme on l'applique ordinairement dans d'autres régions du pays. Il me semble que ce serait une erreur si l'on envisage le développement des territoires du Nord au sein de la Constitution. C'est la raison pour laquelle je voulais obtenir des précisions à ce sujet.

M. Chrétien: Je ne crois pas que c'est ce qui va se passer. Je ne sais pas quels sont tous les pouvoirs compris dans la Loi des pêcheries, mais je crois que les trois ministères en cause seront représentés au Conseil. S'il y a un conflit entre les divers représentants du Conseil et s'ils ne peuvent en arriver à une décision, je crois qu'ils porteront probablement le problème à l'attention de leurs ministres qui se réuniront pour tâcher de prendre une décision. Ce sera notre façon de procéder dans le Nord. Autant que je sache, le ministre des Pêcheries, celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources et moi-même sommes tout à fait prêts à déléguer au Conseil l'autorité de prendre toutes les décisions relatives aux trois lois différentes.

M. Barnett: Je n'essaie pas de provoquer une querelle entre vous, monsieur le ministre et le ministre des Pêcheries mais je souhaiterais qu'on tienne bien compte, dans le cadre du développement du Nord, de ce que je considère comme étant une compétence très fondamentale en matière de pêche. Elle ne devrait pas être diminuée au point d'établir ce qu'on pourrait appeler des précédents par rapport à d'autres parties du pays. Voilà une de mes préoccupations.

M. Chrétien: Il n'y a aucun danger de ce genre. Nous espérons que le Conseil produira une très bonne collaboration. L'intérêt des pêches sera protégé. C'est évidemment une ressource importante pour les gens sur place et nous le savons.

M. Barnett: Je crois que M. Orange a quelques questions à poser sur ce sujet.

[*Text*]

Mr. Orange: Just for clarification, it might help. The Department of Fisheries has a major input into the North now and they set the quotas for the lakes. They control the various catches on the lakes and I would assume that under the Fisheries legislation they will continue to carry out this responsibility which has been delegated to them for the Northwest Territories. I am not sure about the Yukon but I can speak for the Northwest Territories.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I object to the words, "delegated to them". I suggest that fisheries jurisdiction is established in the British North America Act in all parts of Canada. Nobody delegates. You might like to change the BNA Act.

Mr. Orange: All right then, if we are going to be semantic about this, they have retained the power rather than transferring it to the territorial governments.

The Chairman: Mr. Barnett, do you have a further question?

Mr. Barnett: No, thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: I have just one arising out of Mr. Barnett's questions. I have had many, many questions asked of me in my constituency. I am sure Mr. Orange has also. Can the Minister tell us now or give some indication of the likely composition of the Water Board insofar as the appointed members are concerned? I am not concerned with names, just the departments. Obviously Northern Aflairs is going to be represented and Water Resources is going to be represented and I presume the departments of Health and Fisheries. Which departments are the two others?

Mr. Chrétien: DOT and DPW.

Mr. Nielsen: Thank you very much.

The Chairman: If members will agree, shall we return now the the Yukon Act part of the bill. Mr. Nielsen, I presume you have some general questions you would like to ask just before we get into the clause by clause discussion?

Mr. Nielsen: I have quite a number of questions, Mr. Chairman. However, I would like to plead the hour with the members of the Committee. It is 10.20 p.m. This is my third committee meeting today and quite frankly I am tired. We do have another one on Thursday and if the Minister is not too greatly incon-

[*Interpretation*]

M. Orange: Une précision seulement. Le ministère des Pêches s'occupe du développement du Nord en ce moment et il établit les quantités de poissons qui peuvent être prises dans les lacs. Je suppose qu'il va continuer à assumer cette responsabilité qui lui a été déléguée pour les Territoires du Nord-Ouest. Je n'en suis pas certain au sujet du Yukon, mais je peux en parler dans le cas des Territoires du Nord-Ouest.

M. Barnett: Monsieur le président, je m'oppose aux termes «qui lui a été délégué». L'Acte de l'Amérique du Nord britannique établit la compétence en matière de pêche dans toutes les parties du Canada. Il n'y a pas de délégation. Vous aimeriez peut-être modifier l'Acte.

M. Orange: Très bien, disons qu'il a retenu le pouvoir au lieu de le transmettre aux gouvernements des Territoires.

Le président: Monsieur Barnett, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Barnett: Non, merci, monsieur le président.

M. Nielsen: J'en aurais une qui découlerait de celles de Barnett. On m'a posé de très nombreuses questions dans ma circonscription. Le ministre pourrait-il nous dire quelle sera la composition du Conseil pour ce qui est des membres nommés. Je ne veux pas avoir de noms précis, seulement ceux des ministères. De toute évidence, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien y sera représenté, et probablement ceux de la Santé et des Pêches. Quels seront les deux autres ministères?

M. Chrétien: Les ministères des Transports et des Travaux publics.

M. Nielsen: Merci.

Le président: Si vous le voulez bien, nous allons revenir à la partie du projet de loi relative à la Loi sur le Yukon. Monsieur Nielsen, je crois que vous aimeriez poser certaines questions d'ordre général avant que nous passions à l'étude article par article.

M. Nielsen: J'en ai plusieurs à poser. Toutefois, comme il se fait très tard, je garderai mes questions pour la prochaine réunion. Il est 10 h. 20. C'est ma troisième réunion de comité aujourd'hui, et je suis franchement fatigué. Nous en aurons une autre jeudi et, si le ministre n'y voit pas d'inconvénient, j'ai-

[*Texte*]

venienced at that time. I would sure like to proceed at that time and pack it up for tonight.

The Chairman: If you feel there is going to be some time taken with the Yukon Act, perhaps we could tackle the Northwest Territories Act.

Mr. Nielsen: I am not going to interfere with the Northwest Territories Act.

• 2220

Mr. Orange: One of the problems here is that it seems to be that we are going to hold this bill before reporting back to the House. It is an omnibus bill. It is obvious that both the hon. member from the Yukon and myself have a series of questions. I am not a bit shy about bringing forward my points.

We have jumped around here in this Bill from Justice to the Solicitor General. We have a lot of questions to be answered, for example, from the Solicitor General. We have got some ideas on the Territorial Lands Act. Even if we do not accomplish anything, should we not try to have Clause 2 follow Clause 1, and Clause 3 follow Clause 2, and Clause 4 follow Clause 3 for as long as we decide to sit?

The Chairman: There seems to be an inclination among Committee members this evening—if I am not mistaken—as it is a very warm night and it is more comfortable in here perhaps that it may be the inclination that we start into Bill C-212. If we could stand Clause 1 and perhaps Clauses 2 to 12 for now and get into Clause 13 we may be able to make some progress through Clauses 13, 14, 15 and so on tonight.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think there has been a decision made by this Committee that we are going to deal with this in total. It seems to me that maybe we could have a little semblance of order again and deal with Clause 1. I would look at Clause 12—do not think there would be any discussion although I may be wrong on this—on the extending of the Yukon Council by one year, from three to four years; there may be one or two minor questions. Clause 3 which is allowing the members of the Yukon Council to set their own indemnities...

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, they cannot set their own indemnities notwithstanding what the clause purports to say. Members of the Council have no power whatsoever under these amendments to set their own indemnities. It can be done by the Minister only.

[*Interprétation*]

merais reprendre la discussion jeudi et m'en aller maintenant.

Le président: Si vous croyez que l'étude de la Loi sur le Yukon sera longue, nous pourrions peut-être passer à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: Je n'entraverai pas l'étude de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

M. Orange: Un des problèmes qui se posent ici est que nous allons retenir le projet de loi avant d'en faire rapport à la Chambre. C'est un bill omnibus. De toute évidence, le député du Yukon et moi-même avons toute une série de questions à poser. Je ne me gênerai certainement pas pour poser les miennes.

Nous sommes passés dans notre étude du bill du ministère de la Justice à celui du Solliciteur général. Nous avons beaucoup de questions à poser au solliciteur général. Nous avons certaines idées au sujet de la Loi sur les terres territoriales. Même si nous n'arrivons à rien, ne devrions-nous pas essayer d'étudier les articles dans l'ordre numérique.

Le président: Ce soir, il semble que les membres du Comité sont disposés à entreprendre l'étude du Bill C-212. Nous pourrions réserver les articles 1 et 2 jusqu'à l'article 12 et amorcer l'étude de l'article 13 et il est possible que nous avancions dans l'étude des articles 13, 14, 15 et d'autres.

M. Orange: Monsieur le président, je crois que le Comité a pris la décision d'étudier ces articles dans leur ensemble. Nous pourrions étudier l'article 1, je vais examiner l'article 2, et je ne pense pas qu'il y aurai de discussion à ce sujet, bien que je puisse me tromper. Il s'agit de l'extension du mandat du Conseil du Yukon de trois ou quatre ans, donc demain, et il est possible qu'une ou deux questions secondaires soient à discuter. L'article 3 qui permet aux membres du Conseil du Yukon de fixer leurs propres indemnités...

M. Nielsen: Ils ne sont pas autorisés à fixer leurs propres indemnités en dépit de ce que prévoit l'article. Les membres du Conseil n'ont absolument aucun pouvoir en vertu de ces modifications de fixer leurs propres indemnités. Seul le ministre peut prendre une telle décision.

[*Text*]

The Chairman: Order. Mr. Nielsen indicated that he did not want to get into the Yukon Act tonight. You are indicating, Mr. Orange, you do not want to get into the Northwest Territories Act this evening. I wonder if either of you would have some general questions for the Minister on either of these sections now so as to take advantage of the Minister's offer to remain here later this evening. He made the offer and if you gentle-administration is to ensure there is more conhimself tied up on Thursday at meeting time, we may delay things unnecessarily.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I have an important question for the Minister.

The Chairman: All right, Mr. Orange.

Mr. Orange: During the evidence which has come forth in the last number of months, the Minister has made some pretty important statements with respect to the establishment of executive government in the Yukon by the establishment of an executive council. Members will recall that this will consist of five persons: two of whom will be elected, three of whom will be appointed, as I understand it. The obvious intention of the Minister and the administration is to ensure there is more control in the hands of members of the Yukon Council with respect to the administration of their own affairs. I suggest this does not go as far as some people would like to set up an executive council which would have direct responsibility, as I understand it, for the administration of specific departments of the Territorial government.

• 2225

During the course of the discussions with members of the Northwest Territories Council, following on the recommendations of the Carruthers Commission, a very strong recommendation was made that there be established in the Northwest Territories a form of executive control on the part of the elected members of the Council over the administration of the Territorial government.

Mr. Chairman, the Council of the Northwest Territories have expressed deep concern that in these present amendments there is not a provision somewhere whereby an executive council can be established. The Minister has made arrangements for setting up a finance committee under the chairmanship of the Commissioner of the Northwest Territories consisting of two elected members, a deputy commissioner and so on.

[*Interpretation*]

Le président: A l'ordre, messieurs. M. Nielsen a indiqué qu'il ne voulait pas aborder ce soir l'étude de la Loi sur le Yukon. Monsieur Orange, vous dites que vous ne voulez pas entreprendre ce soir l'étude de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest. Je me demande si chacun d'entre vous a des questions d'ordre général à poser au ministre au sujet de ces articles afin de profiter de sa présence parmi nous ce soir et de son intention de demeurer assez tard avec nous. Si vous laissez aller cette occasion, et il est occupé jeudi, à l'heure de notre séance, nous aurons retardé les discussions inutilement.

M. Orange: Monsieur le président, j'ai une question importante à poser à monsieur le ministre.

Le président: Très bien, monsieur Orange.

M. Orange: Dans les témoignages qui ont été communiqués au cours de ces derniers mois, monsieur le Ministre a fait des déclarations assez importantes au sujet de l'établissement d'un gouvernement exécutif dans le Yukon par l'institution d'un Conseil exécutif dans ce territoire. Les membres du Comité se souviennent sûrement que ce Conseil sera composé de 5 membres, deux d'entre eux seront élus et les trois autres seront nommés. Il est évident que l'intention de monsieur le ministre et de l'administration c'est d'octroyer plus de pouvoir aux membres du Conseil du Yukon en ce qui concerne l'administration de leurs propres affaires. Je pense que cette mesure ne va pas aussi loin que l'institution d'un Conseil exécutif qui, selon les propositions de certains, serait chargé directement de l'administration de services précis du gouvernement des Territoires.

Au cours des discussions avec des membres du Conseil des Territoires du Nord-ouest, s'inspirant des recommandations de la Commission Carruthers, il a été très fortement recommandé d'établir dans les Territoires du Nord-ouest une forme de contrôle exécutif conféré aux membres élus du Conseil sur l'administration du gouvernement des Territoires.

Monsieur le président, les membres du Conseil des Territoires du Nord-ouest ont exprimé leur inquiétude, car dans les présentes modifications il n'y a pas de dispositions prévoyant l'institution d'un Conseil exécutif. Monsieur le ministre a pris des mesures pour l'établissement d'un comité des finances sous la présidence du commissaire des Territoires du Nord-ouest, composé de deux membres élus, d'un sous-commissaire et ainsi de suite.

[*Texte*]

Mr. Chairman, if we are involved in the evolution of government in the Canadian North, in the two territories, I believe the elected representatives must have a significant part to play in the decision-making process. Because of their election, they represent the people of the territories with respect to those things that affect the quality of life. At the same time, in the Northwest Territories—and I can only speak for this for the Northwest Territories—I feel we will tend to develop a pyramid of bureaucracy, well-meaning as they may be and effective as they may be, which will develop programs, plans and policies which will not be directly related necessarily to the wishes, needs, hopes and aspirations of the people in the North.

The Council and I have expressed disappointment that either through legislation or through a ministerial statement, we see no signs at the moment of an executive council whereby the elected representatives will have an effective role in this decision-making process that I have referred to.

The Minister and I have discussed this question on a number of occasions and I understand some of his concern, but I also feel I understand even better the concern of the members of the Council. Mr. Chairman, I think it is significant that people who are as concerned about this are the appointed representatives: Air Marshall Campbell, Professor Barber, Mr. Gordon Gibson, Senior, who have said if we are going to evolve and develop responsibility in relation to government operations in the Northwest Territories, we must give responsibility quickly to the elected representatives.

• 2230

Dean Carrothers in his report made this one of his major recommendations. I hope the Minister might be in the position of saying something to this matter before this Committee. If we are going to have an effective and representative territorial government, and this is the object of the whole operation, the Council and most people in the North feel we must have the elected representatives in that decision-making process affecting the qualify of life.

Mr. Chairman, I suggest it may not be necessary to include this in legislation at this stage. I am concerned about including this kind of thing in legislation because it ties us up and binds us for periods of years.

[*Interprétation*]

Monsieur le président, s'il s'agit de l'évolution du gouvernement dans le Nord canadien, dans les deux Territoires, je pense que les représentants élus auront un rôle important à jouer dans le choix des décisions. Comme ils ont été élus, ils représentent les habitants de ces Territoires en ce qui concerne les problèmes qui touchent la qualité de la vie. En même temps, pour ce qui est des territoires du Nord-Ouest, et je ne peux parler ainsi que dans leur cas, j'ai le sentiment que nous serons portés à développer une pyramide bureaucratique, qui aussi bien intentionnée et efficace qu'elle pourra l'être élaborera des programmes, des projets et des politiques qui ne seront pas nécessairement en rapport avec les désirs, les besoins, les aspirations et les espoirs des habitants du Nord.

Les membres du Conseil et moi-même avons exprimé notre déception, à savoir que par l'entremise d'une législation ou de déclarations ministérielles, nous ne voyons actuellement aucune indication de l'institution d'un Conseil exécutif au sein duquel les membres élus joueront un rôle efficace dans l'élaboration des décisions.

Monsieur le ministre et moi-même en avons discuté plusieurs fois, et je comprends certaines de ses inquiétudes, mais j'ai également le sentiment de comprendre encore mieux celles des membres du Conseil. Monsieur le président, il est important de souligner que les gens qui sont inquiets à ce sujet sont en fait les représentants qui ont été nommés: le maréchal de l'air Campbell, le professeur Barber, M. Gordon Gibson, qui ont dit que si nous avons l'intention d'améliorer et de mettre en valeur les responsabilités en matière d'administration dans les Territoires du Nord, nous devons nous dépêcher d'octroyer des pouvoirs aux représentants élus.

Dans son rapport, M. Dean Carrothers, en a fait une de ses principales recommandations. J'espère que monsieur le ministre sera en mesure de dire quelques mots à ce sujet aux membres de notre Comité. Si nous désirons constituer un gouvernement efficace et représentatif dans ces Territoires, c'est d'ailleurs l'objet de toute l'opération, le Conseil et la plupart des gens du Nord pensent que les représentants élus doivent prendre part à l'élaboration des décisions relatives à la qualité de la vie dans ces régions.

Monsieur le président, je pense qu'il n'est peut-être pas nécessaire de régler cette question par des mesures législatives à ce stade, car l'adoption de telles mesures constitue un engagement qui doit être respecté pendant des années.

[*Text*]

But I hope the Minister, having made this kind of forward-looking step towards the Yukon Territory, might be in a position of giving us an indication of how he sees this developing in the Northwest Territories.

Mr. Chrétien: I think, Mr. Chairman, what we are doing in the Yukon now is a new step in the right direction. We are making sure that the elected members of the Territorial Council will be part of the executive and I am grateful to the members of the Councils who have expressed their appreciation to me in a telegram from their speaker, Mr. McKinnon, when he testified here last week.

I am very anxious to see what kind of result this is going to give in the Yukon. I think it will be a success. As far as the Northwest Territories is concerned, as I said I did not introduce that in the form of legislation to have more flexibility as under the law I can delegate authority if I want; I can do that by direction to the Commissioner.

You asked me how I see development in the Northwest Territories, I see that there will be the same kind of executive council in the Northwest Territories during the term of the next legislature, the next Council. I do not know if it will be the second, third or fourth year, I really do not know.

Mr. Orange: How about the first?

Mr. Chrétien: No, I do not think it will be the first year. There are two factors we have to appreciate; the evolution in the Yukon previously, and second, the transfers in bulk. As I am the Minister we have to transfer most of the people who were related to the territorial government for the Northwest Territories to Yellowknife and they have taken over a period of time the responsibility for more programs. We have just transferred the administration for Eastern Arctic a few weeks ago to the Northwest Territories. I would like to permit the Commissioner and his staff to get well organized. Of course, I have directed the Commissioner, Mr. Hodgson, to form a financial committee to look into the estimates and so on.

If everything goes smoothly both in the Yukon and in the Northwest Territories I can foresee in two or three years after the election there will be the same kind of executive

[*Interpretation*]

Toutefois, j'espère que monsieur le ministre, après avoir fait ce pas en avant en ce qui concerne les Territoires du Yukon, pourrait être en mesure de nous dire comment il envisage le développement de cette situation dans les Territoires du Nord-ouest.

M. Chrétien: Je pense, Monsieur le président que ce que nous faisons actuellement dans le Yukon est un nouveau pas dans la bonne direction. Nous nous assurons que les membres élus du Conseil du Terri oire feront partie de l'exécutif, et je sais gré aux membres du Conseil d'avoir exprimée leur satisfaction en m'envoyant un télégramme par l'entremise de leur président, M. McKinnon, lorsqu'il a témoigné ici la semaine dernière.

J'attends avec impatience de pouvoir juger les résultats obtenus par cette mesure dans le Yukon. Je pense que ce sera une réussite. En ce qui concerne les Territoires du Nord Ouest, comme je l'ai dit, je n'ai pas présenté cette mesure sous forme de législation pour obtenir plus de liberté puis qu'en vertu de la Loi, si je le désire, je peut déléguer à une telle fin mon autorité au Commissaire. Vous m'avez demandé comment je vois le développement de la situation dans les Territoires du Nord Ouest. Je prévois le même genre de Conseil exécutif dans les Territoires du Nord Ouest au cours du mandat du prochain Conseil. Je ne sais vraiment pas si l'on procèdera ainsi au cours de la seconde, troisième ou quatrième année.

M. Orange: Et au cours de la première année?

M. Chrétien: Non, je ne pense pas que ce sera pendant la première année. Il y a deux facteurs dont nous devons tenir compte: l'évolution dans le Yukon antérieurement et la mutation d'un grand nombre de fonctionnaires. Comme ministre je dois muter la plupart des gens qui appartenaient au gouvernement du Territoire administrant les Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife et ils ont pris en charge pour une certaine période l'administration de programmes supplémentaires. Il y a quelques semaines nous avons transféré les membres de l'administration pour l'Arctique de l'Est dans les Territoires du Nord-Ouest. Je voudrais permettre au Commissaire et à son personnel de se réorganiser. Bien entendu, j'ai ordonné au Conmissaire, M. Hodgson, d'instituer un Comité des finances qui s'occuperait des prévisions budgétaires et des questions de ce genre.

Si tout se passe bien dans le Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, je peux prévoir dans 2 ou 3 ans après les élections l'apparition du même genre de pouvoir exécutif dans les

[*Texte*]

in the Northwest Territories. I cannot go further than that. I do not want to tag myself to a precise schedule. I do not even know if I will still be the Minister in those days. I hope so, I like that Department.

I can tell you this is the way I see things developing in the North. I can assure you, Mr. Orange, in my view there will be the same kind of executive council in the Northwest Territories during the tenure of the next Council.

Mr. Orange: Mr. Chairman, the Minister has said that he is prepared to consider this.

Mr. Chrétien: I will have to have permission of the Cabinet.

• 2235

Mr. Orange: Yes, agreed. An executive council, say, in two or three years. I would like to ask the Minister, based on the experience in the Yukon in the next year, which I am convinced will be successful...

Mr. Nielsen: They might all go out on a big drunk today.

Mr. Orange: I am convinced that this will be successful because with responsibility will come a lot of things that we have not given the people of the North credit for in the past. Would the Minister be prepared to say that he will keep a close eye on the success of the Yukon—and I am predicting this—and when it appears to be working that he will be prepared then to move as quickly as possible into the Northwest Territories to provide the same kind of responsibility to the Council.

Mr. Chrétien: I will follow very closely what is happening in the Yukon and if we get good results that will certainly influence me very much in the decision I have to make about the Northwest Territories. There is the other factor in the Northwest Territories. I would like to keep the authority to make sure of the co-ordination and so on in the North in close collaboration with the Commissioner. When these programs we have transferred work quite well and are satisfactory, that will be another positive element to help me make a decision to recommend to my colleagues in the Cabinet the same kind of executive council. I think there are things related to the quality of life in the North and the decision should be made in the future in closer collaboration between the local elected people and the administration. I hope this new format will achieve that.

[*Interprétation*]

Territoires du Nord-Ouest. Je ne peux pas faire de prévisions d'une plus longue portée, je ne tiens pas à m'astreindre à un programme précis, je ne sais même pas si je serai encore ministre à ce moment là. J'espère l'être, j'aime ce Ministère. Je peux vous dire que c'est ainsi que j'envisage l'évolution de la situation dans le Nord. Je peux vous assurer, monsieur Orange, qu'à mon avis, il y aura le même genre de conseil exécutif dans les Territoires du Nord-Ouest au cours du mandat du prochain Conseil.

M. Orange: Monsieur le président, monsieur le Ministre a dit qu'il est disposé à étudier cette situation.

M. Chrétien: J'aurai besoin de la permission du Cabinet.

M. Orange: Oui, c'est certain. Disons l'institution d'un conseil exécutif dans 2 ou 3 ans en tenant compte de l'expérience effectuée dans le Yukon l'année prochaine qui, à mon avis, sera une réussite.

M. Nielsen: Il est possible qu'il aillent célévrer aujourd'hui.

M. Orange: Je suis convaincu que ce sera une réussite, car l'octroi des pouvoirs favorisera la réalisation de beaucoup d'actions dont nous ne pensions pas le gens du Nord capables d'accomplir. Monsieur le Ministre serait-il disposé à dire qu'il suivra de près le succès de l'application de ces mesures dans le Yukon, succès que j'anticipe, et lorsque les résultats se manifesteront, qu'il sera disposé à se rendre dans les Territoires du Nord-Ouest aussi rapidement que possible pour octroyer le même genre de pouvoir au Conseil.

M. Chrétien: Je suivrai de près l'évolution de la situation dans le Yukon et l'obtention de bons résultats influera certainement sur la décision que j'aurai à prendre en ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest. Il y a un autre facteur concernant les Territoires. Je voudrais garder l'autorité pour m'assurer de la coordination dans le Nord et de l'exécution des mesures en étroite collaboration avec le Commissaire. Quand ces programmes que nous avons transférés donneront des résultats satisfaisants, ce sera un autre élément favorable qui me permettra de recommander à mes collègues du Cabinet le même genre de Conseil exécutif dans ces Territoires. Je pense qu'il y a des problèmes relatifs à la qualité de la vie dans le Nord au sujet desquels, à l'avenir, les décisions doivent être prises en étroite collaboration entre les élus locaux et l'administration. J'espère que cette nouvelle formule permettra d'obtenir de tels résultats.

[*Text*]

Mr. Orange: Mr. Chairman, just a brief remark. We have elections in the Northwest Territories this year. I think one of the major concerns is that we attract the right kind of person as candidate. When I say the right kind of person I mean a person who is prepared to accept responsibility. I think we will. I also believe that unless there is, during the course of this next Council, the feeling that they will participate fully in the affairs of the territorial government which they are not at the moment, then we may not have people who are prepared to make that kind of sacrifice to run for the Council.

May I just ask a question having made a small speech. One of the major concerns, again recommended by the Carrothers Commission, is the establishment of an economic development fund. Mr. Chrétien, in February of 1969, there was an announcement from your Department about the establishment of this economic development fund for the Northwest Territories and for the Yukon. Today is June 2 and to the best of my knowledge...

An hon. Member: It is 1970.

Mr. Orange: Today to the best of my knowledge, in 1970, even the small businessman's loan which was announced in February of 1969 has still not been implemented. Even if it had it would provide peanuts to the elephants; that is about the effect it would have on economic growth in the North. What I am concerned with is whether there is a plan to bring into effect the kind of economic development program or fund that has been recommended by Carrothers.

Mr. Chrétien: I mentioned that in speeches I made in Yellowknife in November. We have not decided to set up special funds for that or isolate the funds. The funds that are available for the economic development of the Northwest Territories are in the general fund of the Department operation. As far as the question of the small business loan is concerned, I am not too satisfied with that. When you get involved in that kind of financial development you get stuck in consultation with other departments and so on. These regulations now are in front of the executive council and I hope that they will become public within a matter of days.

[*Interpretation*]

M. Orange: Monsieur le président, je voudrais faire une brève remarque. Les élections auront lieu cette année dans les Territoires du Nord-Ouest. Je pense qu'un des soucis majeurs c'est d'intéresser les gens compétents à se présenter comme candidats. Quand je parle de personnes compétentes, je veux dire une personne qui serait prête à accepter les responsabilités, je crois qu'il y en aura. Je pense également qu'à moins qu'il existe, au cours de la législature de ce prochain conseil, l'impression qu'ils participeront complètement aux affaires du gouvernement du Territoire, ce qui n'est pas le cas actuellement, il est possible que nous n'ayons pas les services des gens disposés à faire ce genre de sacrifice pour se présenter comme candidats au Conseil.

Puis-je poser une autre question? Un autre souci majeur au sujet duquel la Commission Carrothers a fait des recommandations, c'est l'établissement d'un fond de développement économique. Monsieur Chrétien, en février 1969, votre Ministère a fait une déclaration au sujet de la constitution d'un fond de développement économique pour les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. C'est aujourd'hui le 2 juin, et à ma connaissance...

Une voix: Nous sommes en 1970.

M. Orange: Aujourd'hui, en 1970, à ma connaissance, même les prêts aux petits hommes d'affaires qui avaient été annoncés en février 1969, n'ont pas été octroyés. Même s'ils l'avaient été ce serait comme donner des cacahouètes à un éléphant; c'est l'effet que cette situation aurait sur le développement économique dans le Nord. En fait, ce qui m'intéresse c'est de savoir s'il existe un projet en vue de l'application du genre de programme ou de fond pour le développement économique qu'a recommandé la Commission Carrothers.

M. Chrétien: Je l'ai mentionné dans les discours que j'ai faits en novembre à Yellowknife. Nous n'avons pas décidé de constituer le fond particulier à cette fin. Les fonds à utiliser pour le développement économique des Territoires du Nord-Ouest font partie des fonds généraux dont dispose le Ministère pour ses opérations. En ce qui concerne les prêts aux petites entreprises, je ne suis pas très satisfait de ce programme. Quand vous vous engagez à entreprendre ce genre de développement financier, vous vous trouvez empêtrés dans des consultations avec d'autres ministères et organismes. Des règlements à ce sujet sont actuellement devant le Conseil exécutif et j'espère qu'ils seront promulgués dans quelques jours.

[*Texte*]

• 2240

The Chairman: Are you through with general questioning now, Mr. Orange?

Mr. Orange: I just have one further question related to the economic fund.

The Chairman: Is it related to this Bill?

Mr. Orange: Yes, it is. It is related to the general purport of this Bill and the concern the Northwest Territories Council have.

An hon. Member: On clause 1?

Mr. Orange: On Clause 1. Will the administration of this joint fund, will it be federal, or will it be in the hands of the territorial government?

Mr. Chrétien: Which one?

Mr. Orange: The small businessman's loan?

Mr. Chrétien: It will be the Commissioner with a credit committee of local business people.

Mr. Orange: This is my final question and I think it is related to the Act. Is there anything in this legislation which will allow the Commissioners to enter into negotiations with the Minister of Regional and Economic Expansion with respect to those areas of the North which are underdeveloped.

Mr. Chrétien: It is the designated area programs and I have nothing to do with it. I do not think the Northwest Territories and the Yukon are included in the designated area programs, so I cannot reply to your question.

Mr. Orange: Can the Commissioners under this present authority enter into discussions without reference to you or your Department with the Department of Regional and Economic Expansion?

Mr. Chrétien: I have great confidence in the Commissioners that I have not appointed but I have backed their appointments in keeping them in their jobs. They are responsible to me. Once in a while they are in touch with other departments, but they do that all the time in the framework of the guidelines that I give them once in a while. I have confidence in them and I leave them quite free to operate the way they want. They know what I am thinking, and if they go overboard I will reprimand them, and if it is not satisfactory to reprimand I will ask them to resign. But I leave them alone and I have confidence in

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Orange, avez-vous fini de poser des questions?

M. Orange: J'ai encore une question à poser au sujet du fonds économique.

Le président: Se rapporte-t-elle au projet de loi.

M. Orange: Oui. Elle a trait à la teneur du projet de loi et aux inquiétudes du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.

Une voix: Est-ce au sujet de l'article 1?

M. Orange: Oui. Ce fonds sera-t-il administré conjointement, ou par le gouvernement fédéral ou encore par le gouvernement des Territoires?

M. Chrétien: Lequel?

M. Orange: La caisse accordée aux hommes d'affaires moins importants.

M. Chrétien: Elle sera administrée par le Commissaire assisté d'un comité de crédit composé d'hommes d'affaires locaux.

M. Orange: C'est ma dernière question et je pense qu'elle a trait à la Loi. Y a-t-il des dispositions dans cette législation qui autoriseraient les Commissaires à entamer des négociations avec le ministre de l'Expansion économique régionale au sujet des régions du Nord en voie de développement.

M. Chrétien: Il s'agit de programmes des zones désignées et je n'ai rien à y voir. Je ne pense pas que les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon relèvent du programme des zones désignées, je ne peux donc pas répondre à votre question.

M. Orange: En vertu de nos pouvoirs actuels les Commissaires peuvent-ils entamer des discussions, avec le ministère de l'Expansion économique régionale sans se référer à vous ou à votre ministère?

M. Chrétien: Je me fie énormément aux Commissaires que je n'ai pas nommés mais dont j'ai appuyé la nomination en les maintenant à leur poste. Ils sont placés sous mon autorité, et de temps en temps ils se mettent en rapport avec d'autres ministères, mais ils le font dans le cadre des directives que je leur donne occasionnellement. Je me fie à leurs compétences et je leur laisse l'entière liberté d'agir comme ils le désirent. Ils savent ce que je pense et s'ils commettent des erreurs, je les réprimande et si les réprimandes ne sont pas suffisantes, je leur demande de démissionner. Ils m'écrivent lorsqu'ils ont

[*Text*]

them. They write to me when they have problems and I inform them of my decision. But I must tell you that in truth, they are not calling me every two or three hours. Maybe sometimes there are weeks or months without any communication because when the things are going well and the people are happy I do not interfere with their work.

The Chairman: Shall Clauses 1 to 12 stand? Yes, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, could I just raise something that I raised in the House, and perhaps ask you to get an opinion from the law officers of the Crown before we resume on Thursday. The Minister has said tonight that his advice is that he is constitutionally correct within the context of his powers under the Yukon Act in delegating powers. I have some serious reservations

• 2245

about the constitutionality of what is being attempted here. If the Yukon Act is examined, it will be seen that in 1960 an amendment was passed which set up an advisory committee of finance composed of three elected members of the Council selected from among themselves with whom the Commissioner must consult on budgetary matters. My contention is that that could not have been done other than by an amendment to the Yukon Act. In other words, the Minister could not have set up such a committee or given the Council the power to set up such a committee, or given the Commissioner the power to tell the Council to set up the committee and not consult with you.

I maintain the same fundamental defect exists here with the Minister's intention—and I know he is doing it on advice that he has received—the Minister's intention to instruct his Commissioner in the Yukon to set up an executive committee comprised of a Commissioner and his two assistants plus two members of the Council to be selected by the Council themselves. It is my contention that it may well be, and this is the area of doubt that I entertain, that there is required an amendment to the Yukon Act which would permit such a committee to be set up and which would permit the committee to be clothed with any kind of executive function or powers at all. In this respect I think it would be of great assistance if the Committee had some advice from the law officers of the Crown.

The Chairman: Our Committee Clerk has been noting your point, and we will be attempting to get you an answer.

Mr. Nielsen: Quite frankly, Mr. Chairman, I am inclined to agree with Mr. McKinley's

[*Interpretation*]

des problèmes, et je leur communique ma décision. Toutefois, je dois vous dire qu'en vertié ils ne m'appellent pas toutes les 2 ou 3 heures, quelques fois des semaines ou des mois s'écoulent sans que nous entrions en communication parce que lorsque tout va bien et que les gens sont satisfaits, je n'interviens pas dans leur travail.

Le président: Les articles 1 à 12 sont-ils réservés? Oui, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur le président, je voudrais soulever une question que j'ai mentionnée à la Chambre et vous demander de vous référer à ce sujet aux légistes de la Couronne avant que nous reprenions notre séance jeudi. Monsieur le ministre a dit qu'à son avis sur le plan constitutionnel il a l'autorité en vertu de la Loi sur le Yukon de déléguer des pouvoirs. J'ai de sérieuses réserves à faire sur l'aspect constitutionnel de cette situation. Si l'on étudie la Loi sur le Yukon, on découvre qu'en 1960 une modification a été adoptée permettant l'institution d'un comité consultatif des finances composé de 3 membres élus appartenant au Conseil avec qui les Commissaire doit avoir des consultations sur les questions budgétaires. Ce que je veux souligner c'est qu'une telle mesure n'aurait pu être prise sans l'adoption d'une modification à la Loi sur le Yukon. En d'autres termes, monsieur le Ministre n'aura pas été autorisé à instituer un Comité ou à donner au Conseil le pouvoir de le faire ou encore à octroyer au Commissaire le pouvoir de dire au Conseil d'établir ce comité sans vous consulter.

Je m'inquiète que la même lacune fondamentale existe ici dans l'intention de monsieur le ministre, et je sais qu'il a agi ainsi après avoir reçu des conseils à ce sujet, d'ordonner à son commissaire dans le Yukon d'instituer un comité exécutif composé d'un commissaire et de ses deux adjoints ainsi que de deux membres du Conseil que ce dernier aurait lui-même désignés. J'entretiens donc des doutes sur le fait qu'une modification devrait être adoptée en ce qui concerne la Loi sur le Yukon et qui permettrait l'institution d'un tel comité doté de toutes fonctions ou pouvoir exécutif. A cet égard, je pense qu'il serait bon que le Comité demande conseil aux légistes de la Couronne.

Le président: Notre greffier a pris note de votre objection et nous essaierons de vous obtenir une réponse.

M. Nielsen: Pour être franc, monsieur le président, j'aurais tendance à approuver les

[*Texte*]

remarks and the Minister's remarks made in the House, that it does provide a flexibility the way he wants to do it, that would not be available if it were locked in the statute, but I am a constitutional purist and there is a very serious reservation in my mind.

The Chairman: We will try to get some comment on this.

Mr. Chrétien: This question was raised at the time it was proposed and it was understood that I can direct the Commissioner to consult with the executive committee. They told me there was no need to have it in the legislation, so that is why I proceeded that way.

Mr. Nielsen: That is not my concern. My concern is the constitution of the committee itself and the clothing of it with powers.

Mr. Chrétien: I am not a constitutionalist and I would not venture to answer.

Mr. Nielsen: I know the Minister has the power to direct his Commissioners himself.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I would just like to indicate that I am quite concerned about this aspect of the matter, too. Not being a lawyer I do not know that I fully understand it, but the intent of the Minister, as I understand it, is to take a preliminary step toward setting up the equivalent of a cabinet. The point of flexibility as we have it in the constitution of the provinces is something that I think is desirable but I just cannot see where, within the framework of the legislation unless one goes the whole way, it sets the Commissioner free in effect to be the representative of the Crown or the Queen with a function equivalent to that of a lieutenant governor where there is provision for the evolvement of even at a preliminary stage of an executive council that has any authority as we understand it.

Mr. Chrétien: Really the authority will always remain with the Minister. If you take a very legalistic approach to the problem, I will be in a position to direct the Commissioner.

Mr. Nielsen: Or disband the committee.

Mr. Chrétien: Or disband the committee. That responsibility will always be mine in terms of their executive power. The executive power that this committee will have will be what I am delegating to them just like the Commissioner.

[*Interprétation*]

remarques de M. McKinley et celles de monsieur le ministre à la Chambre que cette situation accorde le genre de liberté désirable dont il ne bénificierait pas si une telle mesure était intégrée dans la Loi mais je tiens à l'observation fidèle de la constitution et je fais de sérieuses réserves à ce sujet.

Le président: Nous essaierons d'obtenir des remarques à ce sujet.

M. Chrétien: Cette question a été soulevée au moment de la présentation de cette mesure et il a été admis que je pouvais ordonner au Commissaire de consulter le Comité exécutif. Il m'a été dit qu'il n'était pas nécessaire de l'inclure dans la législation, voilà pourquoi j'ai agi comme je l'ai fait.

M. Nielsen: Ce n'est pas ce qui me préoccupe, mais plutôt l'institution du Comité lui-même et le fait de lui conférer des pouvoirs m'inquiètent.

M. Chrétien: Je ne suis pas un expert en matière de questions constitutionnelles et je ne m'aventurerai pas à répondre.

M. Nielsen: Je sais que monsieur le ministre a le pouvoir de donner des ordres à ses commissaires.

M. Barnett: Monsieur le président, je voudrais simplement signaler que cet aspect de la question me préoccupe également. N'étant pas avocat, je ne la comprends peut-être pas très clairement, mais, à mon avis, l'intention de monsieur le ministre c'est de prendre une mesure préalable en vue d'instituer l'équivalent d'un Cabinet. La liberté que nous avons dans la constitution des provinces est à mon avis désirable, mais je ne vois pas où elle existe dans le cadre de cette législation à moins qu'on adopte des mesures extrêmes. En fait le Commissaire devient libre de représenter la Couronne ou la Reine en exerçant la fonction équivalente à celle d'un lieutenant-gouverneur autorisé à instituer même au stade préalable un Conseil exécutif investi de pouvoirs.

M. Chrétien: En fait, le Ministre reste toujours le détenteur de l'autorité. Si vous considérez la question au point de vue strictement légal, j'aurai le pouvoir de donner des ordres au Commissaire.

M. Nielsen: Ou de dissoudre le Comité.

M. Chrétien: Oui. J'aurai toujours ce pouvoir en vertu des termes de leur pouvoir exécutif, qui sera celui que je leur aurai délégué comme dans le cas du commissaire.

[*Text*]

• 2250

Mr. Nielsen: I am thinking of this latin maxim, and the Minister is a lawyer as well, *delegatus non potest delegare*, and I am sure he knows what I mean.

Clauses 1 to 12 allowed to stand.

The Chairman: Shall Clause 13 carry?

Mr. Orange: Mr. Chairman, on a point of order, let us get this thing straightened out once and for all. We are standing 1 to 12 and now we are starting on 13. Is there any specific reason?

The Chairman: We will stand . . .

Mr. Orange: I want to stand Clause 14.

The Chairman: We will stand any ones you want in the Northwest Territories and we will pass the ones on which there is no controversy.

Mr. Nielsen: We have information coming from the Solicitor General's Department if you remember.

The Chairman: On the *Judicature* one, so we will stand that as well. So we shall stand Clause 14.

Clause 14 allowed to stand.

Clauses 15 and 16 agreed to.

Clause 17 allowed to stand.

Clause 18 agreed to.

On Clause 19—

Mr. Orange: Mr. Chairman, could one of the Minister's advisers just explain this to me? I think I know what it means having gone through the public service act.

Mr. Chrétien: Yes. Could you explain that?

Mr. D. A. Davidson (Acting Director, Territorial Relations Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): This arose, Mr. Chairman, in the Yukon Territories where they have initiated arrangements for public service relations procedures, and they desired to have the federal board, public Service Staff Relations Board, to act on their behalf. However, they found in the legislation for this federal board that there had to be some way of covering them, that they could act in the other capacity so it would not compromise their federal position. So this is the way, instead of changing the legislation for the Board itself, it is put in here to protect the Board in its federal position. That is all this would do.

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Je pense à cette maxime latine, et monsieur le ministre étant également avocat comprendra ce que je veux dire: *Delegatus non potest delagare.*

Les articles 1 à 12 sont réservés.

Le président: L'article 13 est-il adopté?

M. Orange: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous devrions résoudre cette question une fois pour toutes. Nous réservons les articles 1 à 12, et maintenant nous commençons à étudier l'article 13. Y a-t-il une raison précise à cette procédure?

Le président: Nous réservons...

M. Orange: Je veux réserver l'article 14.

Le président: Tous les articles concernant les Territoires du Nord-Ouest que vous voudriez réserver pourront l'être et nous adopterons ceux qui ne font pas l'objet d'une controverse.

M. Nielsen: Rappelez-vous que le Ministère du Solliciteur général nous a envoyé des renseignements.

Le président: Au sujet de l'organisation judiciaire, nous réserverons ce dernier également. Nous réserverons l'article 14.

L'article 14 est réservé.

Les articles 15 et 16 sont adoptés.

L'article 17 est réservé.

L'article 18 est adopté.

L'article 19—

M. Orange: Monsieur le président, un des conseillers du ministre pourrait-il m'expliquer ce point? Je crois savoir de quoi il s'agit car j'ai examiné la Loi sur la Fonction publique.

M. Chrétien: Oui. Pourriez-vous expliquer ce point?

M. D. A. Davidson (directeur intérimaire, Direction des relations territoriales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Cette question a été soulevée, monsieur le président, dans les Territoires du Yukon où des arrangements ont été entrepris au sujet de procédures concernant les relations de travail dans la Fonction publique, et les autorités désiraient que la Commission des relations de travail dans la Fonction publique agissent en leur nom. Néanmoins, ils ont découvert dans les règlements de cette Comission fédérale qu'il y avait un moyen de les protéger, qu'ils pourraient agir d'une autre façon pour ne pas compromettre leur position au niveau fédéral. Ainsi au lieu de changer la législation en ce qui concerne la Commission elle-même, ces

[*Texte*]

Mr. Orange: Do I understand the federal Public Service Staff Relations Board is...

Mr. Davidson: A federal board.

Mr. Orange: It is a federal board. Are they involved in negotiations between the Commissioner and territorial staff members?

Mr. Davidson: Yes, the Commissioner would like to use them in that capacity.

Clauses 19 to 21 inclusive agreed to.

Clause 22 allowed to stand.

Clause 23 agreed to.

On Clause 24—*Territorial Lands Act*

The Chairman: On the Territorial Lands Act, would it be agreeable to stand those clauses which anyone may wish to amend?

Mr. Barnett: May I have a word of explanation about Clause 23, Mr. Chairman?

The Chairman: Which one?

Mr. Nielsen: Clause 23, relating to Part II of the Northwest Territories Act. It is the same as Part II of the Yukon Act and deals entirely with the provisions with respect to the administration of justice in the Territories.

Mr. Barnett: Yes, are we standing that or carrying it?

The Chairman: We stood Clause 22. We carried Clause 23.

Mr. Barnett: With respect to Clause 23, I wanted to get an answer to my question.

The Chairman: We carried it.

Mr. Barnett: It was carried before I had a chance to open my mouth. I would like to know what it is about. I have not been able to fathom it.

The Chairman: Mr. Hunt, can you elucidate?

Mr. Davidson: This part of the Act will have to disappear when the new arrangements for justice come into being, that is all.

Mr. Nielsen: Part II of both Acts will have to disappear.

[*Interprétation*]

dispositions ont été présentées pour protéger la Commission comme organisme fédéral. C'est l'objectif de cette disposition.

M. Orange: Dois-je comprendre que la Commission des relations de travail dans la Fonction publique est...

M. Davidson: Une commission fédérale.

M. Orange: C'est une commission fédérale. Participent-ils aux négociations entre le Commissaire et les employés du gouvernement des Territoires?

M. Davidson: Oui, le Commissaire voudrait faire appel à leur service dans le cadre de ses pouvoirs.

Les articles 19 à 21 inclusivement sont adoptés.

L'article 22 est réservé.

L'article 23 est adopté.

L'article 24—*Loi sur les terres territoriales.*

Le président: En ce qui concerne la Loi sur les terres territoriales, voudriez-vous réserver les articles que certains d'entre vous pourraient vouloir modifier?

M. Barnett: Puis-je avoir des explications au sujet de l'article 23, monsieur le président?

Le président: Lequel?

M. Nielsen: L'article 23 se rapportant à la Partie II de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Elle est la même que la partie II de la Loi sur le Yukon qui porte entièrement sur les dispositions concernant l'administration de la justice dans les Territoires.

M. Barnett: Oui, l'article est-il réservé ou adopté?

Le président: Nous avons réservé l'article 22 et nous avons adopté l'article 23.

M. Barnett: En ce qui concerne l'article 23, je désirerais qu'on donne une réponse à ma question.

Le président: Nous l'avons adopté.

M. Barnett: Il a été adopté avant que j'ai pu parler. Je veux savoir de quoi il est question, car je n'ai pas eu l'occasion de l'étudier.

Le président: Monsieur Hunt, pouvez-vous nous donner des explications?

M. Davidson: Cette partie de la Loi devra disparaître lorsque les nouvelles dispositions concernant la justice auront été adoptées.

M. Nielsen: La partie II des deux Lois devra disparaître.

[*Text*]

Mr. Davidson: That is right.

Mr. Nielsen: It sets forth the entire provision with respect to administration of justice which the Bill purports to...

Mr. Barnett: I thought it would be quicker if I got a quick answer than it would if I tried to ask it to be held while I looked through the Act. Thank you.

Mr. Nielsen: Could I ask the Minister a question unrelated to this subject before the Committee breaks up? It is related to Mr. Orange's question in connection with the Small Businesses Loans Act.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nielsen: When are these moneys likely to be available to the small business people in the Territories?

Mr. Chrétien: As soon as the Order in Council starts. I hope it will be available right away to the Commissioner and he and his committee will make the allocation.

Mr. Nielsen: Yes, we realize that but everybody has been waiting for it since last year.

Mr. Chrétien: I know and I am waiting too. I am very much disappointed about that because I thought everything was okay last year. But we had to consult the Treasury Board and the Department of Finance, and this and that, the drafting of these regulations and so on.

• 2255

Mr. Nielsen: How about the low-cost housing loan funds? They have been approved by the Estimates and are still unavailable, $300,000 for the Yukon.

Mr. Davidson: They have been approved by the Yukon in the Yukon Estimates. There has been an extension of additional loan funds under the existing federal legislation.

Mr. Nielsen: Yes, but they are not there yet and we cannot get them and the building...

Mr. Davidson: They are on their way now.

Mr. Nielsen: You mean they have been approved by Treasury Board?

Mr. Davidson: No, you asked about additional funds.

[*Interpretation*]

M. Davidson: C'est exact.

M. Nielsen: Il est question de l'entière disposition concernant l'administration de la justice que le projet de loi a pour object de...

M. Barnett: J'ai pensé perdre moins de temps en obtenant immédiatement une réponse au lieu de demander de réserver l'article tandis que j'étudiais la Loi. Merci.

M. Nielsen: Pourrais-je poser une question à Monsieur le ministre, question ne se rapportant pas à ce sujet, avant que la séance ne soit ajournée. Elle a trait à la question que M. Orange a posée à propos de la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

M. Chrétien: Oui.

M. Nielsen: Quand les fonds seront-ils octroyés aux propriétaires de petites entreprises des Territoires?

M. Chrétien: Dès que le décret en Conseil sera adopté. J'espère qu'il sera mis immédiatement à la disposition au Comissaire et ce dernier et son comité octroyeront les prêts.

M. Nielsen: Nous sommes au courant, mais tout le monde est dans l'attente depuis l'année dernière.

M. Chrétien: Je le sais et j'attends également. Je suis très déçu à ce sujet, car je pensais que tout avait été réglé l'année dernière. Nous avons dû consulter le Conseil du Trésor, le ministère des Finances et d'autres organismes; il y a eu la rédaction de ces règlements et d'autres questions.

M. Nielsen: Que deviennent les fonds destinés à la construction d'habitation à bon marché. Ils ont été approuvés en même temps que les crédits et ils ne sont pas encore disponibles. Il s'agissait de $300,000 pour le Yukon.

M. Davidson: Ils ont été approuvés par le Yukon dans le cadre des crédits destinés à cette fin. Il y a des fonds supplémentaires pour les prêts en vertu de la législation fédérale existante.

M. Nielsen: Oui, mais jusqu'ici on ne les a pas reçus, et la construction...

M Davidson: Ils ont été expédiés.

M. Nielsen: Vous voulez dire que le Conseil du Trésor les a approuvés?

M. Davidson: Non, vous avez demandé des questions au sujet des fonds supplémentaires.

[*Texte*]

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Davidson: There are additional funds going to the Yukon now under the existing federal legislation.

Mr. Nielsen: They are not there yet though.

Mr. Davidson: No but there is a difference between the arrangements in the Yukon now and the federal legislation. I know that is what you...

Mr. Nielsen: When are they going to be available there to build? The building season is over in about six weeks there.

Mr. Davidson: The loan funds are on their way; they are available to the Yukon now under the existing federal legislation.

Mr. Nielsen: I know that. It is the increase they are interested in.

The Chairman: Mr. Nielsen, I understand you have an amendment to propose on Clause 24 and if Clause 24 is changed there might be consequential amendments to Clauses 25 and 26.

Mr. Orange: I have an amendment on Clause 25, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall Clauses 24, 25 and 26 stand?

Mr. Rock: Why? You can take a decision on Clause 24. He has got the amendment. It is right there. It is written out. You have a copy of it. Why not take the decision? Go ahead.

Mr. Nielsen: When I have more energy.

The Chairman: We have agreed to stand the controversial ones tonight. I do not think there is anything controversial in Clauses 27 and 28.

On Clause 27—*Offence and penalty*

Mr. Orange: Mr. Chairman, in proposed Section 24(2) under Clause 27, what does this do to the rights of Indian people who go into an area and cut trees for firewood or for housing or other things? Must they obtain a permit?

Mr. Hunt: No. I am sorry I do not have the figure for so many cords. There is no permit required for personal use as firewood.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Oui.

M. Davidson: Des fonds supplémentaires ont été expédiés au Yukon en vertu de la législation fédérale existante.

M. Nielson: On ne les a pas encore reçus.

M. Davidson: Non, mais il y a une différence entre les arrangements en vigueur dans le Yukon actuellement et la législation fédérale. Je sais que c'est ce que vous...

M. Nielsen: Quand recevront-ils les fonds nécessaires au début des travaux de construction. Dans le Territoire, la saison pour la construction sera terminée dans six semaines.

M. Davidson: Les fonds destinés au prêt ont été expédié. Ils sont maintenant à la disposition du Yukon en vertu de la législation fédérale existante.

M. Nielsen: Je le sais. C'est l'augmentation qui les intéresse.

Le président: Monsieur Nielsen, si je comprends bien, vous avez un amendement à proposer à l'article 24 et s'il est modifié, il est probable que nous serons appelés à modifier les articles 25 et 26.

M. Orange: J'ai un amendement à proposer à l'article 25.

Le président: Les articles 24, 25 et 26 sont-ils réservés?

M. Rock: Pourquoi? Vous pouvez prendre une décision au sujet de l'article 24. Il a en main l'amendement. Il a été rédigé, vous en avez un exemplaire entre les mains. Prenez donc une décision à ce sujet?

M. Nielsen: Quand j'aurai plus d'énergie.

Le président: Nous avons réservé ce soir les articles sujets à controverse. Je ne pense pas que ce soit le cas pour les articles 27 et 28.

L'article 27—Infraction et peine.

M. Orange: Monsieur le président, au paragraphe 2 de l'article 24 proposé aux termes de l'article 27, dans quelle mesure cette disposition affecte-t-elle les droits des Indiens de se rendre dans une région pour abattre du bois, faire du feu ou construire des habitations. Doivent-ils obtenir un permis?

M. Hunt: Non. Je regrette, mais je n'ai pas les données nécessaires. Aucun permis n'est exigé en ce qui concerne l'usage personnel du bois.

[*Text*]

Mr. Orange: Where is this stated?

Mr. Nielsen: Yes, where is it in the regulation?

Mr. Hunt: I am sorry, I will have to check that.

Clauses 27 and 28 allowed to stand.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Interpretation*]

M. Orange: Où se trouve cette disposition?

M. Nielsen: Oui, dans quelle partie des Règlements?

M. Hunt: Je regrette, mais je devrai vérifier.

Les articles 27 et 28 sont réservés.

Le président: La séance est levée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

[Text]

Mr. Orange: Where is this stated?

Mr. Nielsen: Yes, where is it in the regulation?

Mr. Hunt: I am sorry, I will have to check that.

Clauses 27 and 28 allowed to stand.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Interpretation]

M. Orange: Où se trouve cette disposition?

M. Nielsen: Oui, dans quelle partie des Règlements?

M. Hunt: Je regrette, mais je devrai vérifier.

Les articles 27 et 28 sont réservés.

Le président: La séance est levée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON
INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT
DES
AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 24

THURSDAY, JUNE 4, 1970

LE JEUDI 4 JUIN 1970

Respecting

Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, The Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

Concernant

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Appearing:

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Hon. Jean Chrétien

Comparait:

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

22211—1

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*
Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Barnett
Borrie
[1] Buchanan
Cadieu
(*Meadow Lake*)
Cullen
Cyr
Gundlock
Honey
Howard (*Skeena*)
Marchand (*Kamloops-Cariboo*)
Matte
[2] Morison
Nielsen
Orange
Paproski
Rock
Simpson
[3] St. Pierre—(20)

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

[1] Replaced Mr. Badanai on June 4, 1970.
[2] Replaced Mr. Smerchanski on June 4, 1970.
[3] Replaced Mr. Leblanc (*Rimouski*) on June 4, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

[1] Remplace M. Badanai le 4 juin 1970.
[2] Remplace M. Smerchanski le 4 juin 1970.
[3] Remplace M. Leblanc (*Rimouski*) le 4 juin 1970.

(*Text*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, June 4, 1970.
(30)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:15 a.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Buchanan, Barnett, Borrie, Cyr, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, St. Pierre, Watson, Yewchuk—(13).

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Also present: Dr. P. M. Ollivier, Q.C., Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. A. D. Hunt, Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development; Mr. D. A. Davidson, Acting Director, Territorial Relations Branch; Mr. F. Fingland, Acting Chief, Territorial Relations Division. *From the Department of Justice:* Mr. S. Samuels, Assistant Deputy Minister; Mr. E. R. Beddoe, Chief Finance Officer; Mr. T. B. Smith, Director of the Advisory and International Law Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

With unanimous consent, the Committee resumed general discussion on Clause 1 of the Bill.

Messrs. Davidson, Fingland, Samuels and Smith provided further information with regard to questions previously raised by Committee members.

During the examination of the witnesses, it was agreed that the schedule showing the ratio of Judges to lawyers in

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 4 juin 1970
(30)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce matin à 11h 15. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Buchanan, Barnett, Borrie, Cyr, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, St. Pierre, Watson, Yewchuk—(13).

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Également présent: M. P. M. Ollivier, C.R., légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: MM. A. D. Hunt, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement du Nord canadien; D. A. Davidson, directeur intérimaire des relations territoriales; F. Fingland, chef intérimaire de la division du service territorial. *Du ministère de la Justice:* S. Samuels, sous-ministre adjoint; E. R. Beddoe, chef de finances; T. B. Smith, directeur de la section de la consultation et du droit international.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Du consentement unanime, le Comité reprend la discussion générale sur l'article 1 du bill.

MM. Davidson, Fingland, Samuels et Smith fournissent des renseignements additionnels sur les questions soulevées précédemment par les députés.

Au cours de l'interrogatoire des témoins, il est convenu que la liste montrant le rapport des juges aux avocats

22211—1½

each of the ten provinces, which Mr. Samuels supplied on request, be printed as an appendix to this day's "Minutes of Proceedings and Evidence". (See Appendix "J").

The Chairman introduced the Minister, Mr. Chrétien, and he, Mr. Hunt and Dr. Ollivier, answered questions.

The questioning concluded, at 1.05 p.m., the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

dans chacune des dix provinces, que M. Samuels a présenté sur demande, soit imprimée en annexe aux procès-verbaux et témoignages du jour (Voir appendice «J»).

Le président présente le Ministre, M. Chrétien, qui, aidé de MM. Hunt et Ollivier, répond aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, la séance du Comité est levée, à 1h 05 de l'après-midi, jusqu'à 8h du soir.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 4, 1970

• 1115

The Chairman: Gentlemen, I will call the meeting to order. We are studying Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act. We have had a number of questions directed to the Solicitor General's department at the last meeting. I am informed that because these questions relate primarily to financial arrangements, they can be answered by the Acting Director of Territorial Relations Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Davidson.

The Minister will be here at approximately 11.30 and until that time we can, perhaps, also direct questions relating to the judiciary that were raised at the last meeting. Mr. Fingland, Acting Chief of Territorial Relations Division will also assist Mr. Davidson on these questions. Mr. Davidson, do you have a list of the questions?

Mr. D. A. Davidson (Acting Director, Territorial Relations Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): I have a transcript, Mr. Chairman, and I have three questions marked. The first question as I read it here from Mr. Nielsen reads: on the question with respect to prisons and reformatories, I notice in the last Estimates that some $270,000 was the contribution of the Department to the maintenance of the minimum security prison in Whitehorse, which is 50 per cent of its operational costs. Does the amendment here contemplate in any way the cessation of the Department's participation in the maintenance of prisons and reformatories in the Yukon? That is the question.

Mr. Nielsen: I may be inaccurate in my figures but the substance of the question is...

Mr. Davidson: To answer the last part of the question first, no, the amendment here would have no effect on this. To go into the background, this started in 1967-68 and we had a financial agreement for two years starting that year, and we shared with the Yukon 50 per cent of the cost of the corrections

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 juin 1970

Le président: Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît. Nous étudions aujourd'hui le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur les terres territoriales. Un certain nombre de questions ont été posées au ministère du Solliciteur général au cours de la dernière réunion. D'après ce que l'on m'a dit, puisque la plupart de ces questions sont relatives principalement à des accords financiers, réponse leur sera donnée par le directeur suppléant des relations territoriales du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Davidson.

Le Ministre sera ici à environ 11h.30; entretemps, nous pourrions peut-être poser des questions d'ordre juridique qui ont été soulevées au cours de la dernière réunion. M. Fingland, chef suppléant de la division des Relations territoriales, aidera M. Davidson à répondre à ces questions. Monsieur Davidson, avez-vous la liste des questions?

M. D. A. Davidson (directeur suppléant des relations territoriales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): J'en ai la copie, monsieur le président, et j'ai noté trois questions. La première question a été posée par M. Nielsen, elle est la suivante: en ce qui concerne les prisons et les maisons de correction, j'ai remarqué dans le dernier budget des dépenses que la contribution apportée par le Ministère à l'entretien de la prison à sécurité minimum de Whitehorse était d'environ $270,000, ce qui représente 50 p. 100 du coût d'exploitation. L'amendement prévoit-il la cessation de la participation du Ministère à l'entretien des prisons et des maisons de correction dans le Yukon? Voilà la question.

M. Nielsen: Il est possible que mes chiffres ne soient pas précis, mais je crois que c'est à peu près cela...

M. Davidson: Permettez-moi de répondre tout d'abord à la dernière partie de votre question. Non, l'amendement, ne prévoit pas cela. Tout ceci a commencé en 1967-1968 et un accord financier valable pendant deux ans avait été signé et nous partagions avec le Yukon 50 p. 100 du coût des pénitenciers à

[*Text*]

institution—minimum security, it is called —for those two years. Now that was done because it was a new program and they felt that our forecast, which would have gone into the financial agreement to cover it, might not be too good. We had no experience. So it was arranged that we would have half of it in the financial agreement and half of it in the special contribution. So if there was an overrun it would not fall entirely on the Territory. That was done for two years, and following that, it has been put into the financial agreement in toto. So there would be no changes.

Mr. Nielsen: Thank you.

Mr. Davidson: Mr. Orange asked the same question concerning the Northwest Territories. The situation is a little different there. It went into the financial agreement at the outset and has not changed.

Mr. Nielsen: Would you have available, as a matter of interest, the per capita cost of the operation of that institution?

Mr. Davidson: I am sorry, Mr. Chairman, I do not have that.

The next question by Mr. Nielsen, as I have it marked in the transcript, reads: In terms of this Bill, and I have no reason to believe that the Council still does not hold the same view, and assuming that they do, and if there is still this fundamental agreement the Bill purports to give the Commissioner and Council power which they had then, what is going to be the intention with respect to the police in the Territory if the Territory will not enter into a contract with the RCMP? Are they still going to run it from Ottawa? Now, the foregoing was a reference to a situation where in 1966, I believe it was the Yukon Council, although funds were provided in the financial agreement to pay the police agreement which was in effect at that time, did not vote the funds to pay the agreement. The result was that the police continued the policing because they did not net their vote here, and of course that amount of money was just taken out of the agreement.

There has been no police agreement with the police for policing the Yukon since then, and what would happen in a similar situation at a future time of course is something that would have to be dealt with then and it would be government policy. I do not know what would be done.

Mr. Nielsen: I followed up with a question along the same lines that perhaps Mr. Fingland can answer now, though. I believe he was in the Yukon at the time this happened.

[*Interpretation*]

sécurité minimum. Ceci avait été établi parce que c'était un nouveau programme et qu'ils pensaient que nos prévisions pouvaient ne pas être très précises. Nous n'avions aucune expérience en la matière. Il fut donc décidé que nous participerions pour la moitié à l'accord financier, pour la moitié à la contribution spéciale. Ainsi, le Territoire ne serait pas seul à supporter d'éventuelles dépenses supplémentaires. Cette contribution a été réalisée pour deux ans et a été ensuite incluse dans l'accord financier. Il n'y avait donc aucun changement.

M. Nielsen: Merci.

M. Davidson: M. Orange m'a posé la même question en ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest. La situation est quelque peu différente. Ces dispositions ont été prises dès le début de l'accord financier et rien n'a été changé.

M. Nielsen: Pourriez-vous nous donner le coût par habitant de l'exploitation de cette institution?

M. Davidson: Je suis désolé, monsieur le président, je ne possède pas ces chiffres.

La question suivante de M. Nielsen, comme je l'ai notée se lit ainsi: en termes du présent projet de loi, et je n'ai aucune raison de croire que le Conseil a changé d'avis et s'il est prévu que les pouvoirs seront conférés au Commissaire et au Conseil, comment fonctionnera le service de police dans le Territoire si ce dernier ne signe pas un contrat avec la GRC? Sera-t-elle toujours administrée à partir d'Ottawa? On fait allusion ici à une situation qui s'est présentée en 1966 où le Conseil du Yukon, bien que les fonds en vue de payer l'accord relatif à la police étaient prévus dans les accords financiers en vigueur à cette époque, n'a pas voté les crédits nécessaires pour couvrir cet accord. La police a poursuivi ses activités et le montant a passablement été enlevé de l'accord.

Il n'y a eu aucun accord passé avec la police en charge du Yukon depuis lors, et qu'arriverait-il si une situation similaire se présentait à l'avenir? Il faudrait examiner ce problème et il s'agirait ici de politique gouvernementale. Je ne sais pas ce que l'on ferait.

M. Nielsen: Je voudrais poser une question, dans le même ordre d'idées à laquelle M. Fingland pourrait peut-être répondre. Je crois qu'il se trouvait au Yukon au moment où ceci

[*Texte*]

Has any effort been made by anyone in the Department since that breach of relationship, shall we call it, between the Council and the police in the Yukon to mend the situation and to introduce another agreement and patch over the rift which apparently exists?

• 1120

Mr. F. Fingland (Acting Chief, Territorial Relations Division, Department of Indian Affairs and Northern Development): Well, Mr. Chairman, my recollection is that at the commencement of the new fiscal agreement between the federal government and the territorial government in 1967, it was proposed to the Council at that time that they consider a police services agreement but again it was rejected by the Council.

Mr. Nielsen: What was their reason at that time?

Mr. Fingland: They felt that they were not able to be supplied with adequate detail of the costs of police service.

Mr. Nielsen: Was there any question involved of their wanting to become more involved in the administration and direction of the policing of the territory?

Mr. Fingland: Yes, Mr. Chairman. My recollection is that that was one of the reasons.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Fingland.

The Chairman: Are there further questions in this area?

Mr. Davidson: I have one further question marked here, Mr. Chairman. I have taken them out of order but it really does not matter. The other question noted here is Mr. Nielsen's and it reads when we speak of arrangements, then, whereby the Territorial government makes its own arrangements for the policing of territories, these arrangements, I take it, will be designed here in Ottawa and presented to the Commission for presentation to Council. Would that be the ordinary course of events?

I assume, Mr. Chairman, that the foregoing referred to police agreements. Now there is an actual signed agreement between the Territory and the police which is aside from what I have been talking about in terms of finances, and this agreement and the details of it do go to Council. It is my understanding the Commissioner gets it and it is studied there and they are well aware of the details of this.

[*Interprétation*]

est arrivé. Quelqu'un du Ministère a-t-il fait un effort depuis la rupture des relations si l'on peut dire, entre le Conseil et la police au Yukon, en vue de remédier à la situation et d'établir un nouvel accord?

M. F. Fingland (chef suppléant, Division des relations territoriales, ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, si ma mémoire est fidèle, au début du nouvel accord fiscal entre le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial en 1967, il a été proposé au Conseil qu'ils considèrent la possibilité de passer un accord pour des services policiers, mais ceci a de nouveau été rejeté par le Conseil.

M. Nielsen: Pour quelles raisons?

M. Fingland: Ils considéraient qu'ils ne pourraient pas obtenir des chiffres suffisamment détaillés quant au coût des services de police.

M. Nielsen: Peut-on parler à ce moment de leur désir de participer plus à l'administration et à la direction de la sécurité sur le Territoire?

M. Fingland: Oui, monsieur le président. Je me rappelle que c'est une des raisons.

M. Nielsen: Merci, monsieur Fingland.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à ce sujet?

M. Davidson: Il y a encore une question. Je n'y ai pas répondu dans l'ordre, mais cela n'a pas d'importance. La question suivante vient de M. Nielsen: parce que l'on parle d'accords par lesquels le gouvernement territorial signe ses propres accords relatifs à la sécurité, ces accords, je le suppose, seront établis à Ottawa et présentés à la Commission pour qu'ils soient présentés au Conseil. Est-ce que c'est bien comme cela que ça se passera? Je suppose, monsieur le président, qu'il s'agissait bien d'accords relatifs à la police. Il y a à présent un accord signé entre le Territoire et la police, en dehors de ce dont nous avons parlé du point de vue financier et cet accord est envoyé au Conseil. Si j'ai bien compris le Commissaire le reçoit, il l'étudie et en connaît tous les détails.

[*Text*]

Mr. Nielsen: The Commissioner gets it from Ottawa.

Mr. Davidson: Yes. You must understand the background. As I understand it, there are several provinces that the police have similar agreements with. Now, because of this, and because they are the operating people, they prepare a draft agreement covering those areas mostly having to do with finances, that have to be covered and who will pay what. Then, this is sent to the Commissioner and he carries it from there.

Mr. Nielsen: In order to clarify that point, Mr. Chairman, with respect to the provinces, the ministers of justice in the provinces and their staffs would have a good deal to say in negotiating the content of the agreements that are eventually executed between the R.C.M.P. and the provinces, whereas in the Territory the Commissioner, the appointee of the minister, would be handed a completed agreement. Would that not be the situation?

Mr. Davidson: I do not know what they do in the provinces, obviously. The agreement that goes to a Commissioner is a draft agreement and again, it is the police, not our Department. I think there are talks about this. I cannot indicate to you whether there have been any major changes, but certainly discussions.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman.

• 1125

The Chairman: That completes the questions that were asked of the Solicitor General's office. I wonder if we could now ask Mr. Samuels from the Department of Justice and Mr. Beddoe and Mr. Smith to come forward and tackle the questions that were raised concerning the possible change in retirement age of the judiciary.

Mr. S. Samuels (Assistant Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, with reference to the questions that were raised the other day about judges, as to the statistical information that I think was requested by Mr. St. Pierre, I sent a letter yesterday to Miss Cameron giving the information with reference to each of the provinces and I should like to add to that the figures that I have been able to obtain with regard to the Northwest Territories and the Yukon. Now as to the number of lawyers in the Northwest Territories and the Yukon, I obtained these figures from the 1969 Canadian Law List and there might have been one or two movements in or out of the Territories since that time that I would not know about, but the figures I

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Le Commissaire le reçoit d'Ottawa.

M. Davidson: Oui, il faut tenir compte du contexte. Il y a plusieurs provinces avec lesquelles la police a signé des accords semblables. Ils préparent des projets d'accord couvrant ce domaine relatif principalement aux finances, qui doivent être prévues et qui paieront le dû. Ensuite, on envoie cela au Commissaire qui l'applique.

M. Nielsen: Monsieur le président, en ce qui concerne les provinces, les ministres de la Justice dans les provinces et leur personnel auraient leur mot à dire dans la négociation de la teneur des accords passés entre la Gendarmerie royale du Canada et les provinces alors que, dans les Territoires, le Commissaire, nommé par le Ministre recevait un accord complété. Est-ce que c'est bien comme cela que se présenterait la situation?

M. Davidson: Je ne sais pas ce que l'on fait dans les provinces. L'accord qui parvient au Commissaire est en fait un projet d'accord et cela concerne la police et non notre Ministère. Je crois que des négociations sont en cours à ce sujet. Je ne peux vous dire si des changements importants ont été apportés, mais je sais que des discussions ont eu lieu.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président.

Le président: Voilà les questions qui ont été posées au bureau du Solliciteur général. Je voudrais demander à présent à M. Samuels du ministère de la Justice et à M. Beddoe et M. Smith de s'approcher de la table et de répondre aux questions qui ont été posées en ce qui concerne les possibilités de changer l'âge de la retraite dans le secteur judiciaire.

M. S. Samuels (Sous-ministre adjoint de la Justice): Monsieur le président, en ce qui concerne la question qui a été soulevée l'autre jour au sujet des juges, pour répondre aux questions d'ordre statistique qui avaient été posées par M. St. Pierre, j'ai envoyé une lettre hier à Mlle Cameron dans laquelle je lui donne tous les renseignements concernant chaque province et je voudrais y ajouter les chiffres que j'ai pu obtenir en ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon. En ce qui concerne le nombre d'avocats dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, j'ai obtenu les chiffres dans la *Canadian Law List* de 1969; il se peut qu'il y ait eu quelques changements depuis cette date, mais les chiffres que je possède pour les

[*Texte*]

have for the Northwest Territories are that there are nine lawyers resident in the Northwest Territories and there is one Territorial Court judge. In the Yukon there are nine resident lawyers and one Territorial Court judge. For each of the Territories, there is a deputy judge of the Territorial Court. Neither of the deputy judges lives in the Territories. For each Territory there is a Court of Appeal, none of the judges of which live in the Territories apart from the Territorial judges who are members of the Court of Appeal. In the case of the Northwest Territories, the Court of Appeal is the Court of Appeal of Alberta comprising nine judges, and in the case of the Yukon the Court of Appeal is the Court of Appeal of British Columbia comprising ten judges.

The Chairman: I wonder, gentlemen, if with your permission we could append the ratio table which was supplied to us.

Mr. Nielsen: Not without comment, Mr. Chairman. That was the 1969 Law List that was consulted?

Mr. Samuels: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: An accurate figure could have been obtained by telephoning the Clerk of the Territorial Court of the Yukon Territory and would have reflected twelve practicing active lawyers in the Yukon plus the legal adviser, which makes a total of 13. These are reflected in the 1970 Law List. And I would, with respect, perhaps correct a description which the witness has made of the Court of Appeal of the Yukon. The Yukon has its own Court of Appeal and it is called the Yukon Court of Appeal upon which sit judges of the Appeal Court of British Columbia but it is not the Court of Appeal of British Columbia, with respect. I do not think I am inaccurate in that distinction.

Mr. Samuels: Technically, Mr. Chairman, I defer to Mr. Nielsen's statement. It is quite correct.

The Chairman: Well, if there are no objections we will append this. This will be for our information. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now are there further questions? Mr. Samuels, the question of the ages of the judges, the retirement age, was raised at the last meeting and you were here. Were you able to get any background? There was a question asked, if I recall correctly, just what the background thinking was when the age of

[*Interprétation*]

Territoires du Nord-Ouest sont les suivants: il y a neuf avocats résidents et un juge au tribunal territorial. Au Yukon, il y a neuf avocats résidents et un juge à la Cour territoriale. Pour chacun des Territoires, il y a un juge adjoint à la Cour territoriale. Aucun des juges adjoints ne vit dans les Territoires. Pour chaque Territoire, il y a une Cour d'appel; aucun des juges de la Cour d'appel ne vit dans les territoires, sauf les juges territoriaux qui sont membres d'une Cour d'appel. En ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest, la Cour d'appel est celle d'Alberta; elle comprend neuf juges et dans le cas du Yukon, la Cour d'appel est celle de la Colombie Britannique; et elle comprend dix juges.

Le président: Je me demande si avec votre permission, messieurs, nous pourrions mettre ces renseignements en annexe?

M. Nielsen: Il faudrait y ajouter quelques commentaires, monsieur le président. Est-ce que vous avez consulté la liste de 1969?

M. Samuels: Oui, monsieur le président.

M. Nielsen: On aurait pu obtenir un chiffre précis en téléphonant au greffier du Tribunal territorial du Yukon; on aurait pu apprendre de cette manière qu'il y avait en fait douze avocats dans le Yukon, plus le conseil juridique, ce qui fait un total de 13. Ces chiffres figurent à la liste de 1970. Je voudrais également corriger la description qu'a faite le témoin de la Cour d'appel du Yukon. Le Yukon a sa propre Cour d'appel, elle est appelée la Cour d'appel du Yukon où des juges de la Cour d'appel de la Colombie Britannique siègent, mais il ne s'agit pas de la Cour d'appel de la Colombie Britannique. Je crois avoir été précis.

M. Samuels: Techniquement, monsieur le président, M. Nielsen a entièrement raison.

Le président: S'il n'y a pas d'objections, nous annexerons le document. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Samuels, la question de l'âge et la retraite des juges a été soulevée au cours de la dernière réunion et vous étiez présent. Si je me rappelle bien, on a posé une question au sujet de l'intention que l'on avait lorsqu'on a décidé de fixer à 75 ans l'âge de la retraite.

[*Text*]

75 was established as a proper retirement age for judges. Is there anyone from your Department who can comment on that?

Mr. Samuels: Yes, Mr. Chairman. Mr. T. B. Smith, the Director of the Advisory and International Law Section of the Department is here with me this morning and can say something about that.

The Chairman: Mr. Smith.

• 1130

Mr. T. B. Smith (Director of the Advisory and International Law Section of the Department of Justice): Mr. Chairman, as to the thinking behind it, I am not sure that I am qualified to say but I think I can give you a rationale for it on the basis of the statutes as they now exist. I point out first of all that as the British North America Act now stands, Sections 96 to 101 provide for the judicature of Canada for the appointment of judges to provincial courts and in 1960, Section 99 was amended to include a provision that judges of superior courts would cease to hold office upon attaining the age of 75 years.

Perhaps I stand to be corrected on this, but it appears that either the provisions of Section 99(2) apply to all superior court judges which I think may be doubtful, or they apply only to superior court judges in the provinces. If the latter be the case or in either event, it was obviously desirable that the position of superior and district and county court judges in each Territory be placed on the same footing. I point out as well that the retirement age of 75 years has been in effect for country court judges under the Judges Act for quite a long time, well before 1960. The same is true of the Supreme and Exchequer Courts so that this is merely a provision which brings into line and continues, indeed, a situation in both Territories which has prevailed as far as I can determine since 1955 when an age of 75 years was established. That, Mr. Chairman, is the kind of rationale that I see behind the clause in the Bill in each case which provides that judges of the superior, district and county courts cease to hold office on obtaining the age of 75 years.

The Chairman: Any questions on this, gentlemen?

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I do not know if this is a fair question for this witness but I will ask it anyway. He may not wish to answer. Does it seem to you that the age of 75, applying in Southern Canada should reasonably be applied to men in the considerably

[*Interpretation*]

Quelqu'un du Ministère pourrait-il faire quelques observations à ce sujet?

M. Samuels: Oui, monsieur le président. M. T. B. Smith directeur de la Section de la consultation et du droit international du Ministère est venu avec moi ce matin et il pourra vous dire ce qu'il a à ce sujet?

M. le président: Monsieur Smith.

M. T. B. Smith (Directeur de la Section de la consultation et du droit international du ministère de la Justice): Monsieur le président, je ne suis pas certain de l'intention de ceux qui ont décidé que l'âge de la retraite soit fixé à 75 ans, je ne peux que me baser sur les lois qui existent. Tout d'abord, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique prévoit à ses articles 96 à 101 la nomination de juges à des tribunaux provinciaux et en 1960, l'article 99, fut amendé pour inclure des dispositions stipulant que les juges de la Cour supérieure cesseraient de remplir leurs fonctions à l'âge de 75 ans. Peut-être devrais-je être corrigé à ce sujet mais il semble que les dispositions de l'article 99 (2) s'appliquent à tous les juges de cours supérieure, ce dont je doute ou seulement aux juges du tribunal supérieur des provinces. En tout cas, il était souhaitable que les postes de juge de cour supérieure, de juge de cour district et de juge de cour de comté soient placés sur un pied d'égalité et que si l'âge de 75 ans est depuis longtemps l'âge de la retraite des juges de cour de comté en vertu de la Loi sur les juges, avant 1960, il en va de même pour les juges de la Cour suprême et de la cour de l'Échiquier de sorte qu'il s'agit d'une disposition qui continue la situation qui existe dans les deux Territoires depuis 1955, année où l'on a établi l'âge de 75 ans, comme étant l'âge de la retraite. C'est le raisonnement que je trouve dans ce bill.

Le président: Y a-t-il des questions à ce sujet, messieurs?

M. St-Pierre: Monsieur le président, le témoin refusera peut-être de répondre à la question. Serait-il raisonnable d'appliquer l'âge de 75 ans, comme âge de la retraite dans le Nord, aux endroits où le climat est très rigoureux comme dans les Territoires du

[*Texte*]

more rigorous sections in the North, not so much the Yukon but I am thinking of the Northwest Territories where thousands of square miles of wilderness must be travelled.

Mr. Smith: Mr. Chairman, I do not think I can answer that directly but I would point out that Section 23 of the Judges Act does provide for the retirement of judges, the granting of annuities to judges upon retirement and in two provisions allows for the granting of an annuity before the 75-year retirement age. Section 23(1) provides that the Governor in Council may grant an annuity to a judge who has continued in judicial office for at least 15 years and has attained the age of 70 years.

Mr. St. Pierre: Is this annuity as large as if he had continued to the age of 75 in these cases?

Mr. Smith: The closing words of Section 23 apply to all cases of the granting of an annuity. It is provided that the Governor in Council may grant an annuity not exceeding two thirds of the salary annexed to the office held by the judge at the time of his resignation.

There is a second case I should mention in Section 23(1)(d) where it is provided that the judge may grant an annuity to a judge who has continued in judicial office for at least 15 years if he resigns his office and if in the opinion of the Governor in Council, the resignation is conducive to the better administration of justice or is in the national interest.

• 1135

There is also the provision where a judge has become afflicted with some permanent infirmity disabling him from the due execution of his office which also would apply before the age of 75 years.

Mr. St. Pierre: In the case of the North with this 15-year clause, it could only apply to judges who are appointed at age 55 or younger. At what ages are judges usually appointed? I know they are not very young.

Mr. Smith: I have no figures on that but I think probably it would be accurate to say that in recent times, there have been appointments at perhaps younger ages than has been the practice in the past, but I have no figures to back up that statement.

Mr. St. Pierre: Thank you.

The Chairman: What would be the reaction of your Department if this Committee were to amend the age and have compulsory retirement at 70 rather than at 75?

[*Interprétation*]

Nord-Ouest, où il faut parcourir des milles de territoires dénudés.

M. Smith: Monsieur le président, je ne peux pas répondre directement, mais je sais que l'article 23 de la Loi sur les juges, prévoit la retraite des juges et une pension de retraite et deux dispositions prévoient l'accord de la pension de retraite avant l'âge de 75 ans. L'article 23 1) prévoit que le gouverneur en conseil peut accorder une pension à un juge qui continue de travailler pendant 15 ans et qui a atteint l'âge de 70 ans.

M. St-Pierre: Est-ce que cette pension est aussi élevée que s'il avait travaillé jusqu'à l'âge de 75 ans?

M. Smith: Les derniers mots de l'article 23, s'appliquent à tous les cas. Le gouverneur en conseil peut accorder une pension de retraite n'excédant pas les deux tiers du traitement du juge au moment de sa retraite. Il y a un deuxième cas mentionné à l'article 23 (1) d). Le juge peut accorder une pension de retraite à un juge qui a exercé ses fonctions pendant 15 ans au moins s'il résigne ses fonctions et que de l'avis du gouverneur en conseil, la démission favorise une meilleure administration de la justice, l'intérêt national.

L'on prévoit aussi le cas où un juge est atteint d'une infirmité permanente l'empêchant d'exercer ses fonctions.

M. St-Pierre: Dans le cas du Nord, cet article ne pourrait s'appliquer qu'aux juges qui sont nommés à l'âge de 55 ans ou moins. A quel âge nomme-t-on les juges ordinairement? Je sais qu'ils ne sont pas très jeunes.

M. Smith: Je n'ai pas de chiffres là-dessus, mais je pourrais dire que depuis quelque temps les juges sont nommés à un âge moins avancé mais je ne pourrais pas vous donner de données exactes.

M. St-Pierre: Merci.

Le président: Comment réagirait-on à votre ministère si le Comité faisait une modification et qu'il mettait l'âge de retraite à 70 ans au lieu de 75 ans.

[*Text*]

Mr. Nielsen: Amend the Judges Act?

The Chairman: No, no, I meant make the amendment in this Act.

Mr. Nielsen: I do not think it is possible.

Dr. Ollivier: I think it would be outside the scope of the Act and outside the scope of the recommendation. It would be amending the law generally instead of the present Act that you have in front of you. Nothing is mentioned about that in this Act.

Mr. Nielsen: May I ask the witness, Mr. Chairman, a question about this annuity? Is there not a limitation upon its payment to ten years?

Mr. Smith: There is a condition precedent in one case of 15 years service. There is in a second case as well. In the case of a permanent infirmity of course, there is no minimum limit because a judge may be afflicted with a permanent infirmity very soon after he takes office. Of course, this is designed to protect the judge in that particular case.

Mr. Nielsen: Is it generally the policy of the Department to maintain a national standard with respect to the retirement age of judges and this sort of thing?

Mr. Smith: I am sorry, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Really I am asking you if it is the policy of the government which is a difficult one for you to answer. Perhaps I could rephrase it and ask you whether in your view, it is desirable to maintain a national standard with respect to the age of judges?

Mr. Smith: Again, perhaps I cannot answer that directly but I might point out as I think I did in answer to the initial question that at the present time, the British North America Act, the Constitution, provides for a retirement age of superior court judges in the provinces of 75 years.

Mr. Nielsen: Northwest Territories as well?

Mr. Smith: I was, I hope, careful not to answer that directly because I felt it involved, perhaps, a fairly fundamental point. I suggested that it probably did not apply to the Territories because of the wording of Section 96 of the Act. Even if it did not, there seemed to me to be, how shall I put it, a nexus between the retirement age of judges in the Territories and the retirement age of judges in provincial, superior courts and county

[*Interpretation*]

M. Nielsen: S'agit-il d'un amendement à la Loi sur les juges?

Le président: Non, je parle d'un amendement à la loi que nous étudions.

M. Nielsen: Je ne pense pas que cela soit possible.

M. Ollivier: Je pense que cela dépasse le cadre de la Loi et de la recommandation. Cela équivaudrait à modifier la loi en général au lieu de modifier la loi que vous êtes en train d'étudier. On ne mentionne rien à cet effet dans la loi qui est à l'étude.

M. Nielsen: Monsieur le président, cette pension de retraite, cette pension de retraite n'est-elle pas versée que pendant dix ans?

M. Smith: Il y a des conditions dans les deux cas. Dans le cas d'invalidité permanente, il n'y a pas de limite minimum parce qu'il peut arriver qu'un juge soit frappé d'invalidité immédiatement après sa nomination. La loi protège évidemment le juge dans ce cas particulier.

M. Nielsen: La politique générale du ministère vise-t-elle à maintenir des normes nationales au sujet de l'âge de retraite des juges et ainsi de suite?

M. Smith: Je m'excuse, monsieur le président.

M. Nielsen: De fait, je vous demande en quoi consiste la politique du gouvernement et je sais qu'il vous est difficile de répondre. Je reformule ma question. A votre avis, est-ce qu'il est souhaitable de maintenir une norme nationale en ce qui concerne l'âge des juges?

M. Smith: Je ne peux pas vous répondre directement, mais en ce moment, d'après l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, l'âge de retraite pour les juges de la Cour supérieure dans les provinces est de 75 ans.

M. Nielsen: Dans les Territoires aussi?

M. Smith: Je n'ai pas répondu directement parce qu'un élément très fondamental est en cause. Cela ne s'applique probablement pas aux Territoires, à cause de l'article 96 de la loi. Quand même, il me semble exister un lien entre l'âge de retraite des juges dans les Territoires et l'âge de retraite des juges des provinces qui a plus d'importance parce que la question d'indépendance judiciaire est en cause. L'on a reconnu à maintes reprises au

[*Texte*]

courts across the country that was most important because that goes to the question of judicial independence. I think it has been recognized in a number of cases in the Privy Council that these sections are most fundamental to our whole system and to the British North America Act and the Constitution in general.

Mr. Honey: Mr. Chairman, am I in order? Thank you, I want to ask the witness why it is necessary to amend Section 11 by the proposed Section 26A(2)? In view of the provisions of the Judges Act which I think cover the retirement age of judges and the other provisions that you have mentioned, is it important or is it necessary that this provision be in this statute also?

• 1140

Mr. Smith: I might answer that by saying that first of all even if the British North America Act applied to judges of the superior courts, it does not apply in terms of the retirement age to county courts and county courts throughout Canada, the provision for the retirement at age 75 is set down in Section 26 of the Judges Act so that this clause deals with both superior, district and county courts, whatever the judicial system established in the Territories. I think it is desirable from that point of view.

From the other point of view if Section 96 does not cover this, then it needs to be covered as far as superior court judges are concerned. There is a similar provision in the Supreme Court Act which is not covered by Section 96 of the British North America Act for the retirement of judges at age 75.

Mr. Honey: So it is necessary for district or county court judges and it is probably necessary or may be necessary for superior court judges?

Mr. Smith: Yes.

Mr. Honey: Thank you.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I am still a little puzzled by this. If this clause is in this bill setting the age of 75 years, why is it not in the power of the Committee to alter this to 70 years?

Dr. Ollivier: It is on account of the recommendation that was given by the Crown and there is no doubt if you reduce the age and you have to appoint further judges, that will mean an increase in the expenditure which

[*Interprétation*]

Conseil privé que ces articles sont fondamentaux dans le système et dans la constitution en général.

M. Honey: Je voudrais demander au témoin pourquoi il faut modifier l'article 11 grâce à l'article proposé 26A2? Étant donné les dispositions de la loi sur les juges qui prévoit l'âge de retraite, et compte tenu des autres dispositions est-il important que cette disposition soit insérée dans cette loi?

M. Smith: Je répondrai en disant, tout d'abord que même si l'Acte de l'Amérique du Nord britannique s'appliquait aux juges des cours supérieures, il ne s'applique pas à l'âge de retraite des juges des cours de comté. L'article 26 de la Loi sur les juges prévoit l'âge de retraite des juges à 75 ans. Cet article traite des Cours supérieures, des cours de district et des cours de comté, quel que soit le système judiciaire qui ait été établi dans les Territoires du Nord-Ouest. Il est souhaitable dans cette optique.

De l'autre point de vue, si l'article 96 ne traite pas de cette question, elle doit être étudiée en ce qui concerne les juges de la Cour supérieure. Il existe une disposition semblable dans la Loi sur la Cour suprême qui n'est pas inclue dans le cadre de l'article 96 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, concernant la mise à la retraite des juges à l'âge de 75 ans.

M. Honey: Donc, cette disposition est nécessaire pour les juges des tribunaux de comté et de district, et elle est peut-être ou probablement nécessaire pour les juges de la Cour supérieure?

M. Smith: Oui.

M. Honey: Merci beaucoup.

M. St. Pierre: Monsieur le président, cette question me trouble encore un peu. S'il y a une disposition dans le Bill qui fixe l'âge à 75 ans, pourquoi le Comité n'a-t-il pas le pouvoir de changer cet âge à 70 ans?

M. Ollivier: C'est en raison d'une recommandation faite par la Couronne. Si on réduit l'âge et qu'il faut nommer d'autres juges, et les dépenses augmenteront sans aucun doute. C'est ce que Son Excellence a recommandé.

[*Text*]

was recommended by His Excellency. I may be wrong, but that is the way I look at it.

Mr. Nielsen: We may not be able to amend it but in the report we could recommend an amendment to the House.

Dr. Ollivier: I do not know, the order of reference is the Bill itself. I know that many committees have made recommendations which were not amendments. I suppose it could be done, but the way I like it to be done is to have the Bill passed first and reported and then make a supplementary report on your recommendations.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, this probably will not involve any change in expenditures at all. I believe most of the present judges are far below the age of 70, are they not?

Dr. Ollivier: It might be that way in this case, but eventually it might happen that you would retire judges earlier and you would have to replace them.

Mr. St. Pierre: In retiring them you are merely transferring a salary from Judge A to a new Judge D.

Dr. Ollivier: Yes, but you have to pay the salary and you also have to pay the pension to the other judge, to the judge who has retired.

Mr. Nielsen: That is a nice point.

Mr. St. Pierre: Thank you for the advice.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): I have another question. I just wanted probably to argue against Dr. Ollivier's views. We are stretching the matter to the breaking point, I think, in his opinion as to whether or not it is within our purview to do that, based both on what the recommendation says and on the general thoughts about expenditure of funds. That is all I wanted to do, Mr. Chairman and not really drag it on any further.

Dr. Ollivier: The details do not appear, of course, in the recommendation, but the recommendation covers the provisions in the Bill and even if it is a general recommendation, I do not think you can increase the expenditure in the Bill by an amendment. The moment you impose a burden on the Crown...

Mr. Howard (Skeena): This is what I am saying, Mr. Chairman. We are not increasing

[*Interpretation*]

Peut-être que je me trompe, mais c'est la façon dont je vois les choses.

M. Nielsen: On ne pourra peut-être pas modifier la Loi, mais on peut recommander à la Chambre qu'une modification soit apportée.

M. Ollivier: Je ne le sais pas, mais le Bill même constitue l'ordre de renvoi. Je sais que beaucoup de comités ont fait des recommandations qui n'étaient pas des modifications. Peut-être qu'on peut le faire, mais la procédure que je préfère c'est d'adopter le Bill, d'en faire rapport, ensuite de rédiger un rapport supplémentaire contenant vos recommandations.

M. St. Pierre: Monsieur le président, cette procédure n'entraînera aucun changement dans les dépenses. Je pense que la plupart des juges actuels sont beaucoup moins âgés que 70 ans, n'est-ce pas?

M. Ollivier: Oui, peut-être dans ce cas, mais il pourrait arriver qu'on mette les juges à la retraite plus tôt et il faudrait les remplacer.

M. St. Pierre: Si vous les mettez à la retraite, vous transférez simplement le traitement du juge A au nouveau juge D.

M. Ollivier: Oui, mais il faut verser un traitement au nouveau juge et aussi la pension au juge retraité.

M. Nielsen: Voilà un point intéressant.

M. St. Pierre: Merci pour vos conseils.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): J'ai une autre question à poser. Je voulais probablement discuter le point de vue de M. Ollivier. Nous poussons son raisonnement jusqu'à la limite en déterminant s'il est dans notre mandat de prendre de telles mesures fondées sur les recommandations et la pensée générale après avoir dépensé les fonds. C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

M. Ollivier: Les détails n'apparaissent naturellement pas dans la recommandation, mais celle-ci inclut les dispositions du Bill et même s'il s'agit d'une recommandation générale, je ne pense pas qu'on puisse augmenter les dépenses prévues dans le Bill par suite d'un amendement. Aussitôt qu'on impose une dépense à la Couronne...

M. Howard (Skeena): C'est ce que je dis, monsieur le président. Il ne s'agit pas d'aug-

[*Texte*]

an expenditure. It is stretching this beyond reason, I contend; that is all.

The Chairman: Gentlemen, we have the Minister with us. Perhaps we should switch back now to...

Mr. Nielsen: Could I just ask a final question? The witness has left me somewhat confused. If he has accurately stated the situation with respect to the applicability of the BNA Act concerning perpetual judges as opposed to territorial judges, how did we administer justice in the Northwest Territories immediately subsequent to Confederation and until the Western provinces became provinces?

Mr. Smith: Mr. Chairman, I am not sure that I understand the purport of the question.

Mr. Nielsen: We must have had superior court judges in the Northwest Territories as they were then and now are the Western provinces. Were not these judges appointed under the BNA Act?

• 1145

Mr. Smith: There would have been provision, I assume, in the legislation governing the Northwest Territories as it would have been then for the adjudication and it would have established a court just like the Territorial Court as it is now established.

Mr. Nielsen: Through federal legislation, by the new Dominion of Canada?

Mr. Smith: That is right.

Mr. Nielsen: I see.

The Chairman: Thank you Mr. Samuels, Mr. Beddoe and Mr. Smith.

Do we have further general questions from the Committee for the Minister?

Mr. Nielsen: Before I ask any further questions, Mr. Chairman, I presume Dr. Ollivier's presence here is for the purpose of answering the question I raised last night, I would like to ask for an exposition on that question; namely, the constitutionality of the Minister's appointing an executive committee and clothing it with any kind of powers.

Dr. Ollivier: Of course I was not here yesterday, but if I understand the question well in other cases when those financial councils were appointed by legislation, I think it was in 1960 and salaries were increased in 1966, it was done by acts that were preceded by reso-

[*Interprétation*]

menter une dépense. Je soutiens que nous poussons la question à la limite, voilà tout.

Le président: Messieurs, le Ministre est parmi nous, peut-être que nous devrions changer...

M. Nielsen: Une dernière question. Il y a des choses qui m'embarrassent. Si le témoin a bien exposé la situation de l'applicabilité de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique aux juges nommés à vie par opposition aux juges de tribunaux territoriaux, comment avons-nous rendu la justice dans les Territoires du Nord-Ouest, tout de suite après la Confédération, et jusqu'à ce que les provinces de l'Ouest deviennent des provinces?

M. Smith: Monsieur le président, je ne sais pas si j'ai bien compris le sens de la question.

M. Nielsen: Il a dû y avoir des juges de cour supérieure dans les Territoires du Nord-Ouest d'alors, qui forment à présent les provinces de l'Ouest. Ces juges n'étaient-ils pas nommés en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique?

M. Smith: Je suppose que la loi régissait les Territoires du Nord-Ouest, tels qu'ils étaient constitués à l'époque, contenant des dispositions concernant l'adjudication et qu'elle établissait un tribunal semblable aux présents tribunaux territoriaux.

M. Nielsen: C'est le Nouveau Dominion du Canada qui l'aurait institué par lois fédérales, n'est-ce pas?

M. Smith: C'est exact.

M. Nielsen: Je comprends.

Le président: Merci, monsieur Samuels. M. Beddoe et M. Smith.

Le comité a-t-il d'autres questions générales à poser au Ministre?

M. Nielsen: Avant de poser d'autres questions, monsieur le président, je suppose que M. Ollivier est venu ici pour répondre aux questions que j'ai posées hier soir. J'aimerais demander un exposé sur le sujet, c'est-à-dire la constitutionnalité de nommer un comité exécutif et de le revêtir d'un certain pouvoir.

M. Ollivier: Je n'étais pas ici hier, mais si j'ai bien compris la question, dans d'autres cas où les conseils financiers ont été nommés en vertu de lois, en 1960 je crois; les salaires ont été augmentés en 1966 par des Lois, précédées de résolutions où l'on mentionnait spé-

[*Text*]

lutions and the resolutions mentioned especially the financial council. Therefore, you would be going outside the scope of this act and outside the scope of the recommendation again if you tried to appoint a council where you will have to pay the members and all that sort of thing; you must have a resolution preceding the bill.

Mr. Nielsen: Of course it boils down to the omission of the resolution and the reason for omitting it. In 1960 the act was amended for the purpose of setting up an advisory committee on finance.

Dr. Ollivier: That was preceded by a resolution.

Mr. Nielsen: Yes, and there is no reason why it could not have been preceded by a resolution here and perhaps it should have been, but no extra remuneration was paid to that advisory committee on finance, nor has it been since its creation in 1960.

My question here relates to this aspect of it. Why was not the executive committee which the Minister announced in the House on May 14 at page 6978 in these terms.

> It is true that this is not provided in the bill...

Speaking of the Executive Committee

> ...but this is because we want more flexibility. The fact that no provision is made for this in the bill means nothing at all, since the commissioners always act on the direction of the Minister.

...indicating that it is the Minister's intention to instruct the Commissioner to set up an executive committee and presumably to spell out terms of reference and clothe that executive committee with certain functions. That instruction of the Minister in setting up the executive committee does not involve expenditure per se and if they are to be paid anything for that purpose, that is provided for in the bill already by Clause 16, proposed Section 12(2), where provision is made that any committees can be remunerated for their work and travelling expenses and so on. So we are not concerned with that.

• 1150

My concern is fundamentally a constitutional one. I believe that it was done properly in 1960 by locking in, through legislative action, the creation of an advisory committee on finance. My contention is, as a constitutional purist, that the creation of an executive committee should also be locked in by legisla-

[*Interpretation*]

cialement le conseil financier. Par conséquent, vous dépasseriez encore une fois le cadre de cette loi et de ces recommandations en nommant un Conseil dont on devrait payer les membres. Il faut qu'une résolution précède le bill.

M. Nielsen: Il s'agit naturellement de l'omission d'une résolution et de la raison pour laquelle on l'a omise. En 1960, la loi a été modifiée pour établir un comité consultatif sur les finances.

M. Ollivier: Cette modification a été précédée d'une résolution.

M. Nielsen: Oui, et pourquoi ne pas adopter une résolution? On aurait dû le faire. Cependant, on n'a versé aucune rémunération supplémentaire à ce comité consultatif sur les finances, et on ne l'a pas fait depuis sa création en 1960.

Ma question se rapporte à cet aspect. Pourquoi n'a-t-on pas versé une telle rémunération au comité exécutif dont le ministre a annoncé la formation à la Chambre, le 14 mai, à la page 6978 du hansard, en ces termes:

> La chose n'est pas indiquée dans la loi, il est vrai,

—en parlant du comité exécutif—

> mais c'est justement pour assurer plus de souplesse. Qu'il n'y ait aucune disposition à ce sujet dans la loi, cela ne veut rien dire, puisque les commissaires agissent toujours selon les directives du ministre.

—cela laisse entendre que le ministre a l'intention de donner des instructions au commissaire pour établir un comité exécutif et, je le présume, pour énoncer le mandant et revêtir ce comité de certaines fonctions. Ces instructions, provenant du Ministre et visant à établir le comité exécutif n'implique pas de dépenses, comme telles, et si ces commissaires doivent être rémunérés à cette fin, cette disposition est déjà prévue dans le bill, à l'article 16d section proposée 12(2), où il est prévu que tout comité peut être payé pour son travail, et remboursé pour ses dépenses de voyage, etc. Donc cette question ne nous préoccupe pas.

La question qui me préoccupe est essentiellement d'ordre constitutionnel. A mon avis, la création d'un comité consultatif des finances a correctement fait l'objet de dispositions législatives appropriées, en 1960. Je suis un puriste de la Constitution et je prétends que la création d'un comité exécutif doit également

[*Texte*]

tion certainly before it can be given any delegated powers by the Minister with respect to its detailed function. I presume that it is going to have administrative responsibility in certain areas now falling under the direct purview of the minister, responsibilities such as education in the territory, perhaps health and welfare, perhaps public works. My contention is that it is extremely doubtful that the minister can tell the committee that it has these powers. These should be spelled out in legislation and locked in as a constitutional matter.

Dr. Ollivier: I am quite willing to agree with you but this can be cured not by an amendment in this Committee but by an amendment in the House to which the recommendation of the Crown will have been obtained. For instance, if the Minister wants to do it the way you say it should be done—and I agree that it should be done that way—an amendment should be moved in the House after having obtained the recommendation of the Crown. We do it all the time. We did it yesterday on Bill C-144. Some amendments were tried in the Committee. I ruled against them and then I obtained the recommendation of the Crown. Those amendments were moved in the House and were passed. As it is not provided in the bill, it should be provided by an amendment moved at the report stage in the House and recommended by His Excellency.

Mr. Nielsen: But we cannot do it in this Committee?

Dr. Ollivier: Well I am inclined to think you were going outside the terms of reference. You could do it that way at the report stage but it is outside the present recommendation.

Mr. Nielsen: Even though the Minister has spelled out his intention in his statement in the House?

Dr. Ollivier: That does not have the force of a resolution.

Mr. Nielsen: I see. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Barnett, before we get into clause by clause discussion.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, the Committee has been wrestling with this particular question in various ways really since we began the discussions on this bill. It is a difficult

[*Interprétation*]

faire l'objet de dispositions législatives, avant que ce dernier puisse exercer l'autorité que lui déléguera le ministre pour l'exercice de ses diverses fonctions. Je présume que ledit comité jouira d'attributions administratives dans certaines régions aujourd'hui relevant de la responsabilité du ministre, comme l'éducation sur l'étendue du territoire et, peut-être, les questions de santé et de bien-être ou celles se rapportant aux travaux publics. Il est extrêmement douteux, à mon avis, que le ministre puisse déléguer ces pouvoirs au comité, à moins que la loi n'en fasse expressément mention à l'instar d'une question constitutionnelle.

M. Ollivier: Je suis pleinement d'accord avec vous, mais on peut remédier à cette situation au moyen d'un amendement soumis, non à ce comité, mais à la Chambre des communes, après obtention d'une recommandation de la Couronne à cet effet. Ainsi, si le ministre désire procéder de la façon que vous soutenez et que j'appuie, il faudrait soumettre un amendement à la Chambre après avoir obtenu l'assentiment de la Couronne. Nous le faisons constamment, comme ce fut le cas hier pour le projet de Loi C-144. Certains amendements avaient été proposés au Comité; j'avais décidé contre leur examen, mais ayant obtenu la recommandation de la Couronne, ces amendements ont été déposés à la Chambre et adoptés. Étant donné que le projet de loi ne prévoit pas ce cas particulier, il faudra donc soumettre un projet de modification à la Chambre, au moment du rapport sur la loi, et après recommandation de Son Excellence.

M. Nielsen: Ne pouvons-nous pas le faire à ce Comité?

M. Ollivier: Je pense que nous excéderions notre mandat. Nous ne pourrions le faire qu'au moment du rapport; cela déborde aujourd'hui, le cadre de la présente recommandation.

M. Nielsen: Même si le ministre a déjà manifesté son intention à la Chambre?

M. Ollivier: Cette expression d'intention n'a pas d'effet décisoire.

M. Nielsen: Je vois. Merci, monsieur le président.

Le président: La parole est à M. Barnett, avant que nous commencions l'examen du projet, par article.

M. Barnett: Monsieur le président, le Comité s'est attaqué à cette question sous différents angles depuis le début de nos discussions sur le projet de loi. C'est un sujet diffi-

[*Text*]

question. Quite frankly I find it difficult to make up my mind about the desirability of leaving aside the technicalities of how it might be done. As I see it, under the existing situation arising from the announced intention of the Minister, what we in effect are doing, is moving in the territories towards what is akin to the American concept of the Executive, where the Cabinet ministers are in effect servants of or entirely under the jurisdiction of the president as the Chief Executive.

All of the discussions going back over some years now have been based on the concept of moving by stages, in the territories, towards the equivalent of the provincial cabinet system. I remember this matter being brought up in which it was suggested that eventually the present Commissioners of the territories might be in the position equivalent to the Lieutenant-Governors of the provinces and perform that type of function.

What is of concern is that at this point we are taking what is a rather crucial step in constitutional development. On balance, after listening to the discussions we have had, I am inclined to favour the idea which Mr. Nielsen and some other members have put forward. At this stage, because we are not moving completely in the constitutional development to provincial status, it might be desirable for the time being to spell out in the constitutional acts of the two territories the framework under which the members of this executive council or committee would operate with the Commissioners.

Perhaps at a later stage, if a further step were taken, there might be a consensus that we should unlock it and move towards the unwritten Cabinet idea that we accept in our federal government and in the governments of the provinces.

• 1155

Dr. Ollivier: I would have objection to that just like I would have objection to Mr. Nielsen's amendment, because the principle of the bill and what is invoked in the recommendation is that the power be given to the Governor in Council. If you are going to transfer that power from the Governor in Council to the Commissioners, you are invoking a new principle which does not appear in this bill nor in the recommendation.

Mr. Nielsen: Forgive me for interrupting but I think Dr. Ollivier is talking about my amendment to Clause 24, Territorial Lands Act.

Dr. Ollivier: That is along the same line. If you are going to transfer powers from the

[*Interpretation*]

cile, et j'ai peine à décider moi-même s'il serait souhaitable de ne pas aborder la technicité de sa mise en application. Il m'apparaît, d'après la situation née de l'intention exprimée par le ministre, que nous nous dirigeons en fait, dans ces territoires, vers le concept américain du pouvoir exécutif, où les membres du Cabinet ne sont autres que des exécutants, soumis à la juridiction du président, en sa qualité de chef de l'exécutif.

Toutes les discussions, au cours de ces dernière années se sont fondées sur le concept de la progression par étape, dans ces territoires, vers un système équivalant à celui du Cabinet provincial. Je me souviens à cet effet d'une proposition qui aurait éventuellement permis aux commissaires actuels de ces territoires d'accéder à une position équivalant à celle du lieutenant-gouverneur dans les provinces, et d'en assumer la fonction.

L'étape importante que nous franchissons dans l'évolution constitutionnelle ne laisse pas d'inquiéter. Sans doute, et après les échanges que nous avons eus, je suis enclin à appuyer l'idée de M. Nielsen et de certains autres membres. A ce stade, nous ne nous dirigeons pas complètement, dans l'évolution constitutionnelle, jusqu'à accorder à ces territoires le statut de provinces. Il serait souhaitable, pour le moment, de définir dans les lois constitutionnelles relatives à ces deux territoires, le cadre dans lequel les membres du conseil exécutif ou du comité opéreraient en collaboration avec les commissaires.

A un stade ultérieur, si d'autres mesures sont prises, on pourrait s'entendre pour élargir ce cadre et admettre le principe coutumier du Cabinet que nous admettons aussi bien au gouvernement fédéral que dans les provinces.

M. Ollivier: Je m'opposerai à cela aussi bien qu'à l'amendement de M. Nielsen, car le principe du projet de loi et le fond de la recommandation elle-même consistent en ce que l'autorité soit accordée au gouverneur en conseil. Si vous transférez cette autorité du gouverneur en conseil aux commissaires, vous invoquez un nouveau principe qui n'existe pas au projet de loi ni dans les recommandations.

M. Nielsen: Excusez-moi de vous interrompre, mais je pense que M. Ollivier se réfère à la modification apportée à l'article 24 de la Loi sur les terres territoriales.

M. Ollivier: Le cas est similaire. Si vous opérez un transfert de pouvoirs du gouverne-

[*Texte*]

federal government and constitute a Province of the Yukon or of the Northwest Territories, you could not do it by an amendment to this bill because then you are creating a new principle that does not exist in this bill. You are substituting a new form of government for the form of government that is dealt with and that is envisaged in this bill and envisaged in the recommendation of the Crown. Therefore, I do not think you could produce that sort of amendment.

Do you want me to say just a word on Section 246 of Beauchesne's where he says that:

> (3) The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all*... not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown, not only if it increases the amount, but also if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge. And this standard is binding not only on private members but also on Ministers...

The Chairman: Gentlemen, two questions raised touch on government policy. Perhaps the Minister would like to make a comment.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Indian Affairs and Northern Development): I think that if we were to transfer the power to these elected members you will have created a executive authority in the Yukon or in the Northwest Territories to this committee, that will be all right. Under this legislation, the ultimate authority is still vested in the Minister of Indian Affairs and Northern Development. I think that the day that we will give the executive power as such to the territorial elected members, you will have created a province there. They will have exactly all the attributes of a province in terms of executive power. In that piece of legislation, we want to bring closer the elected members to the administration. I will direct the Commissioner to form an executive. I will say to him that I want two of the elected members to be members of the executive council. But this execu-

[*Interprétation*]

ment fédéral à l'effet de constituer en provinces, les territoires du Yukon ou du Nord-Ouest, vous ne pouvez procéder par le moyen d'une modification au présent projet de loi, car vous créeriez un nouveau principe qui n'y existe pas. Vous substituez à la forme de gouvernement dont traitent le projet et la recommandation de la Couronne, une nouvelle forme d'administration. Par conséquent, il ne me semble pas que l'on puisse soumettre un tel projet de modification.

Puis-je à cet effet rappeler les termes du paragraphe 246 de Beauchesne où l'on peut lire ce qui suit:

> (3) Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, une fois pour toutes...non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, tout amendement enfreint l'initiative de la Couronne dans le domaine financier, non seulement s'il augmente le montant, mais aussi s'il en étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication, par laquelle la Couronne a demandé, ou recommande, un prélèvement. Cette norme lie non seulement les simples députés mais aussi les ministres,...

Le président: Messieurs, on a soulevé deux questions qui touchent à la politique gouvernementale. Peut-être, le ministre voudra-t-il faire quelques commentaires.

L'hon. Jean Chrétien (Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Je ne pense pas qu'il faille s'opposer au transfert d'autorité en faveur des membres élus, c'est-à-dire en vue de déléguer à ce Comité les pouvoirs exécutifs dans le Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest. Conformément à la présente loi, l'autorité finale reposerait toujours dans le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le jour où le pouvoir exécutif, en tant que tel, sera accordé aux membres élus de ces territoires, nous aurons créé une province. Ces territoires auraient tous les attributs de la province en termes de pouvoir exécutif. Par le présent projet de loi, nous désirons rapprocher l'administration et les membres élus. Je donnerai les instructions nécessaires au commissaire en vue de constituer un exécutif. Je lui ferai part de mon désir de voir deux membres élus participer au

[*Text*]

tive council remains under the authority of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The day that the Minister of Indian Affairs and Northern Development will give away that power, you will have created a province up there. There is no doubt about it. Perhaps it will be the wish of the government and Parliament to do that but it is not the case right now.

• 1200

Mr. Nielsen: On that one point, Mr. Minister, would it create a province of the Yukon if you took one aspect of the administration up there, namely education, and gave only that power to the executive committee? I am sure you are not advancing the proposition that that would create a problem.

Mr. Chrétien: No.

Mr. Nielsen: And I am sure you are not suggesting that would be undesirable.

Mr. Chrétien: I do not say so. I just say that we are creating an executive now on which members of the elected council will be part. It is to bring the elected members closer to the administration. They used to say that they have not a say at all or that they were not aware of what was going on. Everything was coming to their table all cooked and I just want to get them to be part of the kitchen. But the chief cook will remain in Ottawa because he is providing the food. That is my view and that is why I do not think to include that in the legislation is needed. I know that in 1960 you included in the legislation the financial committee. I have done the same thing lately in the Northwest Territories; we have created a committee on finance to advise the commissioner. I think that everything is all right up there. This committee on finance is to advise the commissioner and, eventually, the Minister because the commissioner is appointed by the Minister.

I know that if we were to transfer the executive authority from the Minister of Indian Affairs and the cabinet and council to an executive in the North, *de facto*, you would have created a province.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, to follow up on that statement of the Minister's, and I have said this *ad nauseam*, no one in the Yukon is asking the Minister to transfer complete executive powers to any committee or to any council. No one is asking for that. But can the Minister say whether he sees anything objectionable whatsoever in transferring the power in one field only, namely education, to that

[*Interpretation*]

conseil exécutif. Celui-ci, néanmoins, demeurera sous l'autorité du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le jour où ce ministre se désistera de son autorité, une nouvelle province verra le jour; il n'y a point de doute à ce sujet. Peut-être le Gouvernement et le Parlement ont-ils l'intention d'y aboutir un jour, mais ce n'est pas encore aujourd'hui le cas.

M. Nielsen: Est-ce que cela équivaudra à créer une province du Yukon, si l'on prenait un aspect de l'administration, par exemple, l'éducation, et si on donnait seulement ce pouvoir au comité exécutif. Je suis sûr que vous n'estimez pas que cela créerait un problème.

M. Chrétien: Non.

M. Nielsen: Et je suis sûr que vous ne pensez pas que ce serait indésirable.

M. Chrétien: Ce n'est pas ce que je dis. Nous créons un conseil exécutif qui comprendra certains députés élus. Et cela vise à rapprocher les députés de l'administration. Ils avaient l'habitude de dire qu'ils n'avaient pas leur mot à dire et n'étaient pas au courant de ce qui se passait. Tout venait tout cuit à leur table et je veux faire qu'ils fassent partie de la cuisine. Mais le chef cuisinier sera toujours à Ottawa, parce que c'est lui qui fournit la nourriture. Et c'est là mon idée. Par conséquent, c'est pour cela que je pense qu'il n'est pas nécessaire d'inclure cela dans le projet de loi. En 1960, vous avez inclus dans la législation la création du Comité financier. La même chose s'est faite récemment aux Territoires du Nord-Ouest. Nous avons créé un comité financier pour conseiller les commissaires. Je pense que tout va bien là. Ce comité financier doit conseiller le commissaire et éventuellement le Ministère, parce que le commissaire est nommé par le Ministre.

Si nous transférons les pouvoirs exécutifs du Ministre des Affaires indiennes et du Cabinet à un exécutif du Nord, du fait même, on créerait, *de facto*, une nouvelle province.

M. Nielsen: Monsieur le président, je voudrais encore faire quelques observations à la suite de la déclaration du Ministre. Personne au Yukon ne demande au Ministre de transférer la totalité du pouvoir exécutif à un comité ou un conseil. Personne ne vous a demandé cela. Mais le Ministre pourrait-il dire s'il voit une objection quelconque au transfert de pouvoirs dans un seul domaine à savoir, l'éduca-

[*Texte*]

executive committee—just that one field, the cost of which is entirely paid for by the profit from the liquor we sell in the Territory.

Mr. Chrétien: It is not the way that we have decided to proceed. I perhaps personally might come to that conclusion later on and, if we do, I think if we were to transfer all the authority and the obligation too to the elected members we perhaps would need a change in the legislation. But we have not decided to proceed in that way. I have discussed this many many times with the councillors up there and they prefer the form that we are providing them right now—on which there would be flexibility.

Mr. Nielsen: That is not the evidence before the Committee.

Mr. Chrétien: I received an official communication signed by the Speaker of the Yukon Council telling me that they are very satisfied with what I have done.

Mr. Nielsen: Well, on a point of privilege ..

Mr. Chrétien: Anyway, whether or not we agree on that is not the point right now. The legislation is here and the policies that were enunciated in the Territory in November have been debated in the House, and we have decided to form an executive committee which, just like the commissioner, is responsible to the Minister. He has a lot of freedom.

Mr. Howard (Skeena): You are going to get it whether you like it or not.

Mr. Nielsen: I do not want to interrupt the Minister but, on a point of privilege, I think a wrong impression has been left with the Committee. Both members of Council who testified before the Committee said that that telegram sent by the Speaker of the Council was sent without their knowledge and consent, and certainly was not sent on behalf of the Council. So I think the Minister should know that.

• 1205

Mr. Honey: Mr. Chairman, may I speak on that point of privilege? Mr. Nielsen is anxious to keep the record accurate and I think we should, and this will be a matter of record when the proceedings are available. My recollection, Mr. Chairman, is that councillor McKinnon said that the telegram was in fact sent with the concurrence of the majority of Council and that he, councillor McKinnon, spoke for a majority of Council. This will be a matter of record, but I am sure that will appear, Mr. Chairman.

[*Interprétation*]

tion, à ce comité exécutif, juste ce secteur, dont le coût est entièrement payé par les profits de la liqueur que nous vendons dans le Territoire.

M. Chrétien: Ce n'est pas comme ça que nous avons décidé d'agir. Je pourrais peut-être en arriver à cette conclusion, et si j'y arrive, je crois que si nous devons transférer tous les pouvoirs et les obligations à des membres élus, peut-être faudrait-il qu'il y ait un changement dans la législation. Mais nous n'avons pas décidé d'agir de la sorte. J'ai discuté de cela très souvent avec les délégués du Yukon, et ils préfèrent la méthode que nous utilisons actuellement, qui est très souple.

M. Nielsen: Ce n'est pas ce qui a été démontré devant le Comité.

M. Chrétien: J'ai reçu une communication officielle signée par le président du conseil du Yukon, disant qu'il était très satisfait de mon travail.

M. Nielsen: Eh bien, sur une question de privilège...

M. Chrétien: Que nous soyons d'accord ou non là-dessus, ce n'est pas la question maintenant. La législation existe et la politique qui a été formulée dans les Territoires en novembre a été débattue à la Chambre et nous avons décidé de créer un comité exécutif comme le commissaire qui est responsable devant le Ministre. Il a beaucoup de liberté.

M. Howard (Skeena): On va l'avoir, qu'on l'aime ou non.

M. Nielsen: Je crois qu'on a donné une mauvaise impression au comité. Les deux membres du conseil, qui ont témoigné devant le Comité, ont déclaré que le télégramme envoyé par le président du conseil a été envoyé sans qu'il le sache ou y consente, et certainement pas au nom du Conseil.

M. Honey: Puis-je parler sur une question de privilège?

Je me souviens, monsieur le président, c'est que M. McKinnon a déclaré que le télégramme était envoyé avec l'accord de la majorité du conseil et qu'il parlait pour la majorité du conseil. Je crois qu'on pourrait vérifier cela dans les procès-verbaux.

[*Text*]

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, on the same point of privilege, I would like to put on the record that here again this Committee, as so frequently in this House, is hampered by the slowness of these committee reports being provided to us. We are dealing with a Bill and we are supposed to be getting priority service but the priority service of the Committees Branch is still quite inadequate to supply members with the necessary printed material on their meetings in time. If we had the reports of that last Committee meeting before us there would be no need for this conversation back and forth. It would be a matter of record and every member of the Committee could refer to it. I say, as I have said perhaps *ad nauseam* in this case, that the work of the committees in this House is very badly hampered by the slowness of service in producing our form of *Hansard*.

The Chairman: Mr. Barnett has indicated he has a question.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, after hearing the Minister I feel that I could develop an argument that we should simply move to repeal the Yukon Act and the Northwest Territories Act, because in fact he is saying, "I can do anything I want". He is saying that, I know, with the best of intent, but I have the Yukon Act in front of me and it is an Act to provide for the government of the Yukon Territory.

In part 1, headed "government": the Governor in Council may appoint a chief executive officer; the Governor in Council may appoint an administrator, and so on. Now this is not the question of any transfer of authority. But in the interpretation section it spells out: "commissioner" means the commissioner of the Yukon Territory and, on this advisory committee, "committee" means the advisory committee on finance established pursuant to Section 21; "minister" means the minister of resources and development. I know that has been modified by a consequential bill that deals with the change of titles of departments.

Now it does seem to me that if the Minister is going to follow through with his stated intention of appointing an executive committee, what should have been put forward to us was, in the interpretation section, something that says "executive committee" means such and such and, in this part under government, there should be a new clause that says the Governor in Council may appoint an executive committee. Then the Minister would be operating within a legal framework and still within the terms of reference of the fact that

[*Interpretation*]

M. St. Pierre: Une fois de plus le Comité est retardé par la lenteur, si fréquente à la Chambre de l'administration pour nous remettre les rapports du Comité. Nous discutons d'une loi, et nous n'avons pas les documents nécessaires à temps. Si nous avions les rapports de cette dernière réunion du Comité, devant nous, il ne serait pas nécessaire de discuter ce problème à bâtons rompus. On pourrait immédiatement se référer au document. Comme je n'ai fait que le répéter dans ce cas, je dis que le travail des comités de la Chambre se trouve très gêné par la lenteur des services pour produire notre forme de *Hansard*.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Après avoir entendu les déclarations du Ministre, je pense que je pourrais dire que nous pouvons demander l'abrogation de la Loi sur le Yukon et sur les Territoires du Nord-Ouest, puisqu'il dit en fait: «Je peux faire tout ce que je veux». Je sais qu'il le dit avec de très bonnes intentions. Mais j'ai devant moi la Loi sur le Yukon et il s'agit d'une loi relative donc au gouvernement du Yukon.

Dans la première partie intitulée: «Gouvernement»: le gouverneur en conseil peut nommer un fonctionnaire de gestion en chef; le gouverneur en conseil peut nommer un administrateur, etc. Maintenant ce n'est pas la question d'un transfert d'autorité ou un pouvoir. Mais dans l'article relatif à l'interprétation, il est dit que le mot «commissaire» signifie le commissaire du Territoire du Yukon, que «comité» veut dire le comité consultatif sur la finance établie conformément à l'article 21, que «ministre» veut dire le ministre des Ressources et du Développement. Je sais que ceci a été modifié par un Bill suivant qui s'occupe du changement des titres des ministres.

Il me semble que si le Ministre continue à persévérer dans son intention de nommer un comité exécutif, il faudrait peut-être inclure qu'un comité exécutif veut dire telle et telle chose, et dans cette partie sans gouvernement, il devrait y avoir un nouvel article qui dit que le gouverneur en conseil peut nommer un comité exécutif. Alors le ministre fonctionnerait dans un cadre légal et le comité exécutif et le commissaire seraient responsables devant lui et sujets à son autorité. Pour créer un nouvel élément de gouvernement des Ter-

[*Texte*]

the commissioner and executive committee would be responsible to him and subject to his direction. But for suddenly out of thin air a new element in the government of the Territory to appear without any other base than the authority of the Minister, in effect, as far as I can see, is saying that we do not need this law to authorize the appointment of a commissioner. This is the point that has not been answered in respect of the kind of statements the Minister has been making in the House and to the Councils of the Territories and before this Committee.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to point out that Clause 4 of the Yukon Act says that the commissioners shall administer the government of the Territory under instructions from time to time given him by the Governor in Council or the Minister—not the Minister, the government. And when I make that point, it is not my own policy but that of the government—between the Governor in Council and myself.

Mr. Barnett: Yes.

• 1210

Mr. Chrétien: I have said publicly in many statements that they are instructed under the authority of Article 4 of the Act to establish an executive committee. I think that it is very much in line with the power vested in the government and the Minister by this Act.

I just state that because I want some flexibility.

I forecast that I would like to do the same thing later on in the Northwest Territories, it is the wish of the government to do that after all the transfers have been completed and after the experience that we will have had with the Executive Committee in the Yukon. It is not because we are afraid to have it in the legislation; it is that we really want flexibility. The member for the Yukon speaks about education and I share his views on that. I would like to see one of the members care about education, and I hope it will be one of the elected members of the Executive. But an elected member may not be interested so with that flexibility they will..

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, that is exactly my point. If Section 4 charges the Minister under direction from time to time of the Governor in Council to administer the government territory how can he purport to delegate to anyone else, unless it is one of his civil

[*Interprétation*]

ritoires sans autre base que l'autorité du ministre revient à dire que nous n'avons pas besoin de cette loi pour autoriser la nomination d'un commissaire. Le Ministre n'a jamais répondu à ce genre de question au cours de ses déclarations à la Chambre ou au Comité.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'aimerais signaler que l'article 5 de la loi sur le Yukon déclare que le commissaire administre le territoire conformément aux instructions qui lui sont de temps à autre données par le gouverneur en conseil ou par le ministre. Pas le ministre, le gouvernement. Quand je souligne ce point, il ne s'agit pas là de ma propre politique, il s'agit de la politique du gouvernement, du gouverneur en conseil et de moi-même.

M. Barnett: Oui.

M. Chrétien: J'ai dit publiquement qu'on leur ordonnera en vertu de l'autorité de l'article 4, de la Loi d'établir un comité exécutif. Je crois que ceci concorde avec le pouvoir dont sont investis le gouvernement et le Ministre en vertu de cette loi.

Tout ce que je veux, c'est un peu plus de souplesse.

Je prévois que j'aimerais faire la même chose plus tard dans les Territoire du Nord-Ouest et le gouvernement désire cela certainement après que tous les transferts de pouvoirs auront été réalisés, et après avoir vu les résultats des expériences du comité exécutif que nous désirons créer dans le Yukon. Nous n'avons pas peur que cela soit inscrit dans la législation, tout ce que nous voulons c'est de la souplesse. Le délégué du Yukon a parlé d'éducation et je suis entièrement d'accord avec lui à ce sujet. J'aimerais qu'un des délégués se préoccupe particulièrement de l'éducation et j'espère que ce sera un des membres élus du Comité exécutif. Il se peut qu'un délégué élu ne soit pas intéressé à cet égard et par conséquent cette souplesse leur permettra...

M. Nielsen: Monsieur le président voilà exactement le point que je désirais soulever. Si en vertu de l'article 4, le ministre a la responsabilité, sous la direction du gouverneur en conseil, d'administrer le gouvernement du territoire, comment peut-on songer à

[*Text*]

servants and not an elected member of Council, the power with respect to education or anything else? Surely that has to be written into the Act. An ancillary question to that is this: If the Minister has the power under Section 4 to set up the Executive Committee why bother with the amendment to the Northwest Territories Act setting up the Advisory Committee on Finance because he can do it under the powers given to him under Section 4?

Mr. Chrétien: There is no amendment to the Northwest Territories Act at all.

Mr. Nielsen: Then the contention is that the 1960 amendment was not necessary and the Advisory Committee on Finance could have been set up regardless.

Mr. Chrétien: It is the advice we received from the legal officials of the Crown that it was not needed. I am not the government lawyer I am just the Minister.

The Chairman: If there are no further questions we will get into clause by clause consideration.

Mr. Nielsen: I would like to stand Clause 1 for awhile.

Mr. Chrétien: I would like to point out that the financial committee set up in the legislation in 1960 did not work as such, and they formed a separate Budget Committee.

Mr. Nielsen: It did not work at all.

Mr. Chrétien: There is a committee of members of the Council who meet every year, which was formed by the Commissioner in the Yukon to look into the estimates before their submission to Council; this committee has worked quite closely with the Commissioner in the Yukon. The Commissioner in the Northwest Territories is doing the same thing right now.

Mr. Nielsen: The legislation required the Commissioner as a mandatory requirement to sit with the Advisory Committee on Finance, but the reason it did not work, as I am sure the Minister knows, is because the Committee was given no powers whatsoever. They were simply given a name and the Commissioner was required to sit with them.

Now I would like to get into the details of this Committee and I would like to stay on

[*Interpretation*]

déléguer à qui que ce soit, à moins que ce ne soit à un de ses fonctionnaires et non un membre élu du Conseil, la responsabilité en ce qui a trait à l'éducation ou toute autre chose? Il nous faut sûrement inscrire cela dans le texte de la Loi. Voici une question complémentaire à celle-là. Si le ministre, en vertu de l'article 4, a le pouvoir d'établir le comité exécutif pourquoi se préoccuper d'apporter un amendement à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest qui établit le comité consultatif sur les finances, car il peut d'autre part le faire en vertu des pouvoirs qui lui sont accordés par l'article 4?

M. Chrétien: Il n'y a pas d'amendement du tout à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: Dans ce cas l'amendement de 1960 n'était pas nécessaire et le Comité consultatif sur les finances aurait pu être établi indépendamment de cet amendement.

M. Chrétien: C'est un conseil que nous avons reçu des conseillers juridiques de la Couronne qui nous ont dit que ce n'était pas nécessaire. Je ne suis pas l'avocat du gouvernement, je ne suis qu'un ministre.

Le président: S'il n'y a plus de question, nous allons procéder article par article.

M. Nielsen: J'aimerais que l'on réserve l'article 1 pour un certain temps.

M. Chrétien: Le Comité des finances créé en 1960 n'a pas fonctionné en tant que tel et on a formé un comité budgétaire distinct.

M. Nielsen: Qui n'a pas fonctionné du tout.

M. Chrétien: Il y a un Comité des membres du Conseil qui se réunissent chaque année, qui a été formé par le Commissaire du Yukon en vue d'examiner le budget et ce Comité a travaillé en collaboration étroite avec le Commissaire du Yukon et je crois que la même chose se passe aux Territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: La Loi exige que le Commissaire, en vertu de son mandat, siège avec le Comité consultatif sur les finances, mais le ministre doit savoir que ce système n'a pas fonctionné parce qu'on n'a accordé aucun pouvoir au Comité.

J'aimerais obtenir quelques renseignements au sujet de ce Comité. En supposant que le

[*Texte*]

Clause 1 to be broad enough to do this, Mr. Chairman. Assuming the Executive Council—the members of the Yukon Council would prefer it to be called that incidentally according to their testimony and not the Executive Committee—has now been set up with the Commissioner and his two assistants, and with two members of Council having been selected from among themselves, what powers and what functions does the Minister propose to give to the Executive Council?

Mr. Chrétien: The executive authority in the Yukon is vested in the person of the Commissioner and he will have an Executive Committee. This Committee who will work together and advise the Commissioner; under the Act the legal authority will remain in the person of the Commissioner.

• 1215

Mr. Nielsen: I understand that. Is it the intention to give individual members of the Executive Committee any specific administerial function, for instance, in the field of education, in the field of health and welfare, in the field of public works, in the field of the administration of justice, in the field of resources such as fish and game, tourism, and so on?

Mr. Chrétien: It will be up to them to decide that. If they decided to divide the responsibility among themselves, with members of the Executive responsible for municipal affairs or hunting and fishing, I will have absolutely no objection, but they will work as we do. We work under the authority of the Prime Minister; so they will work under the authority of the Commissioner.

Mr. Nielsen: And the Commissioner will work under the authority of the Minister as usual.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nielsen: It should be remembered too that the Commissioner and his two assistants are the majority on this Committee.

Mr. Chrétien: There is no doubt about it.

Mr. Nielsen: No. They have said...

Mr. Howard (Skeena): He has no intention of doing anything else.

Mr. Nielsen: No. No. That must be so under the Minister's thinking at the moment, and regardless of how critical I am this has to be accepted because the Minister obviously is not going...

[*Interprétation*]

conseil exécutif a maintenant été créé avec le commissaire et ses deux adjoints et que deux membres du conseil ont été choisis, quels seront les pouvoirs et les fonctions que le ministre se propose de donner au conseil exécutif?

M. Chrétien: L'autorité exécutive au Yukon est représentée par le Commissaire qui aura un comité exécutif. Ce sera ce comité qui conseillera le Commissaire et l'autorité juridique restera entre les mains du Commissaire.

M. Nielsen: Est-ce qu'on a l'intention de donner aux membres individuels de ce comité exécutif des fonctions administratives particulières en ce qui concerne la santé, l'éducation, le bien-être, la justice, les ressources, le tourisme, etc.?

M. Chrétien: Je crois que c'est à eux d'en décider. S'ils décident de diviser les responsabilités entre eux, afin qu'un membre soit responsable des affaires municipales, de la chasse et de la pêche, je n'aurai certainement pas d'objection. Mais ils fonctionneront comme fonctionnent les ministres c'est-à-dire sous l'autorité du Premier ministre; eux travailleront sous autorité du Commissaire.

M. Nielsen: Et le commissaire sera sous l'autorité du ministre comme d'habitude?

M. Chrétien: Oui.

M. Nielsen: Il faudrait se rappeler que le Commissaire et ses deux assistants forment la majorité de ce Comité.

M. Chrétien: Il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Nielsen: En effet. Ils ont dit...

M. Howard (Skeena): Il n'a pas l'intention de faire autre chose.

M. Nielsen: Non, non. Il se peut que le ministre pense ainsi pour le moment et c'est ce qui doit être accepté, car évidemment le ministre n'est pas...

[*Text*]

Mr. Chrétien: Yes, well, you go back home to the Yukon and discuss that with your people who have accepted it. But anyway, go ahead.

Mr. Nielsen: They have not accepted that at all. The evidence before the Committee by Mr. McKinnon...and I am sorry the Minister was not here to hear it...was that he would much prefer to see a majority of three elected members on that Committee. However...

Mr. Chrétien: Yes, you know, I am just saying it was the first time they took a good step in the right direction.

Mr. Nielsen: Yes, it is a good step. However...

Mr. Chrétien: Thank you for the appreciation.

Mr. Nielsen: I always appreciate any forward, progressive step the Minister makes.

Mr. Howard (Skeena): No matter how reluctant he is in making it.

Mr. Nielsen: Yes. However, Mr. Chairman, if the Executive Committee decides to ask one of the elected members of the Council on that Committee to assume full, in every sense of the word, administrative responsibility for education in the Yukon does he see any objection coming from the Department to such a move?

Mr. Chrétien: If they decide to give the responsibility for education to one member of the Executive Committee they will have, as I said, the authority in that department subject to the control and authority of the Commissioner.

Mr. Nielsen: In other words, there would be no interference by the Minister or the Commissioner so long as the department were administered ably and capably by the member? Is that correct?

Mr. Chrétien: You know, nothing pleases me more than when I am not obliged to interfere.

Mr. Nielsen: Good. The other question I have for the Minister is this...so that we all have a proper perspective here...let us assume that one of the elected members assumes that particular portfolio, if I may call it that, of education, would that mean he would be a full-time "Minister" of the government of the Territory and act in all respects similarly to a minister of education in the province?

[*Interpretation*]

M. Chrétien: Retournez donc chez-vous au Yukon et discutez-en avec les gens qui ont accepté ce principe. De toute façon, poursuivez.

M. Nielsen: Ils ne l'ont pas accepté du tout. J'étais à dire que M. McKinnon a déclaré qu'il verrait d'un meilleur œil qu'une majorité de trois membres élus soient représentés à ce comité. Toutefois...

M. Chrétien: En fait, j'ai simplement dit que c'était la première fois que l'on faisait un pas dans la bonne direction.

M. Nielsen: Oui, c'est un pas appréciable. Toutefois...

M. Chrétien: Merci de votre appréciation.

M. Nielsen: J'apprécie toujours toute démarche progressive que le ministre prend.

M. Howard (Skeena): Indépendamment du fait qu'il lui répugne parfois de le faire.

M. Nielsen: Cependant, monsieur le président, si le comité exécutif décide de demander à l'un des membres élus du conseil d'assumer des responsabilités administratives en ce qui concerne l'éducation dans le Yukon, est-ce qu'il y aurait des objections de la part du ministère?

M. Chrétien: S'ils décident de donner la responsabilité de l'éducation à un des membres du Comité exécutif, ils auront autorité à cet égard, mais relèveront toutefois de l'autorité du Commissaire.

M. Nielsen: Donc le ministre ou le commissaire n'interviendraient pas pour autant que le ministère soit administré d'une façon efficace par le membre du Comité, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Rien ne plaît davantage que lorsque je ne suis pas obligé d'intervenir.

M. Nielsen: Bien. La question que je voudrais poser au ministre est la suivante. En supposant que l'un des membres élus assume ce portefeuille de l'éducation, cela voudrait-il dire qu'il serait ministre «un ministre à plein temps» du gouvernement des Territoires, agissant à tous les points de vue comme un ministre provincial de l'éducation?

[*Texte*]

Mr. Chrétien: Subject to the previous remarks I made, I think so, if it is judged by the Executive Committee that it is a full-time job and they require that man to work full time as a member of the Executive Committee to be responsible for education. There is a provision, I think, for compensation...

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Chrétien: ...if it becomes a full-time job.

Mr. Nielsen: In your statement in the House, with respect to setting up this Committee, did you contemplate that kind of leeway in this Committee?

• 1220

Mr. Chrétien: I think so. Yes, that development could happen. It is one of the aspects I discussed with the Commissioner and the members of the Council. The other question, if he becomes the executive officer of the Department. We have to keep everything in perspective depending on the responsibility that we would give him, there is a possibility that it will not be a full-time job and I have been told by some members who would like to be members of the executive committee that they would prefer not to be completely full-time, there are so many things going on in the Yukon that they want to keep on their own business at the same time.

Mr. Nielsen: Would your answer be the same if an elected member were to be clothed with responsibility by the executive committee in more than one portfolio—if I may use that term again—let us say Health and Welfare and Justice and Correction.

Mr. Chrétien: I said that they will decide that among themselves or they will divide the responsibility. I do not want to intervene. I think they would be quite willing to do that themselves. If I have to intervene, I express the view that I have no personal objection to some department being transferred to one elected member. I discussed that with the members and they said they would like to have Education, perhaps, or Municipal Affairs or Citizenship, things that are of local concern, and personally I have no objection to this.

Mr. Nielsen: But you contemplate that the leeway extends to more than one responsibility?

Mr. Chrétien: Yes. Suppose one of the elected members wanted to run all the departments because he was elected? I think I would probably object. I can tell you right now that I would object.

[*Interprétation*]

M. Chrétien: Sous réserve de mes remarques précédentes, je crois que oui, si le comité exécutif décide qu'il s'agit là d'un poste à plein temps et qu'il faut quelqu'un pour travailler à plein temps pour remplir ces fonctions dans le domaine de l'éducation. Il y a une disposition prévue pour compensation...

M. Nielsen: Oui.

M. Chrétien: ... si ce poste exige du travail à plein temps.

M. Nielsen: Mais dans votre déclaration à la Chambre, en ce qui concerne la création de ce comité, avez-vous envisagé cette possibilité de dérivation au sein de ce Comité?

M. Chrétien: Oui, en effet, cela pourrait se produire. C'est l'un des aspects que j'ai discutés avec le Commissaire et les membres du Conseil. L'autre question est de savoir s'il devient le fonctionnaire administratif du ministère. Tout dépendra de la responsabilité que nous lui donnerons. Il se peut que ce ne soit pas un emploi à plein temps. Certains membres qui aimeraient faire partie du comité exécutif m'ont dit qu'ils préféraient ne pas travailler entièrement à plein temps; il y a tant de choses à faire au Yukon qu'ils aimeraient également s'occuper de leurs propres affaires.

M. Nielsen: Votre réponse serait-elle la même si le comité exécutif confiait à un membre élu la responsabilité de plus d'un portefeuille, mettons, la Santé et le Bien-être et la Justice et la Correction.

M. Chrétien: J'ai dit qu'ils en décideront entre eux; ce sont eux qui diviseront les responsabilités. Je ne veux pas intervenir. Je crois qu'ils sont prêts à s'acquitter eux-mêmes de cette tâche. Si je dois intervenir, je dirais que je n'ai aucune objection personnelle à ce qu'un ministère soit transféré à un membre élu. J'ai discuté de ce problème avec les membres et ils m'ont dit qu'ils aimeraient avoir l'Éducation, peut-être, ou les Affaires municipales ou la Citoyenneté, et je n'ai personnellement aucune objection.

M. Nielsen: Mais vous considérez qu'il pourrait y avoir plus d'une responsabilité?

M. Chrétien: Oui. Supposons qu'un des membres élus voudrait gérer tous les ministères parce qu'il serait élu. Je crois que je m'opposerais. J'en suis même certain.

[*Text*]

Mr. Nielsen: I did not want to go that far, Mr. Minister.

The other question that arises out of that is does the Minister contemplate that the elected representatives on the executive committee will be subject to the direction of the civil service in the form of the Minister or of the Commissioner, or will they remain, in his interpretation of how this executive committee will work, as fully independent members elected to serve their constituents on the Council?

Mr. Chrétien: I think they will be caught in the same position as I am as a Minister of the Crown. I am still a member of Parliament for St. Maurice, and once in a while I have to act like one.

Mr. Nielsen: But you do not take directions from your Deputy Minister, though.

Mr. Chrétien: For St. Maurice, no, not at all. I deal with the problem myself.

Mr. Nielsen: Do you take directions from your other elected members?

Mr. Chrétien: I do not mean by that that I take directions from my civil servants on anything. I take their advice when it is good.

Mr. Nielsen: That is the distinction between what is happening with this executive committee and what happens in Ottawa, of course. It is a very important distinction.

Would the Minister have any objection to amending Section 24 of the Yukon Act which as he knows, is the section which allows money bills to be brought before Council only on address to the Commissioner, at least to the extent where real meaning can be given to the amendments under Clause 5 of the bill which gives the members the right to set their own indemnities and to reimburse committees, and so on.

Mr. Chrétien: You are asking me a technical question. I do not know if we have to do that or if it is necessary. I want the members of the Council to set their own indemnities.

Mr. Nielsen: Without the Commissioner introducing the money legislation.

Mr. Chrétien: That is another tricky question. It could be a difficult problem. If we come up with a salary for elected members of the Yukon or the Northwest Territories which is higher than members of Parliament are getting, I think I have the power to say that...

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Je ne voulais pas aller si loin, monsieur le ministre.

L'autre question qui en découle est la suivante: le Ministre pense-t-il que les représentants élus du comité exécutif seront assujétis aux règlements de la Fonction publique par l'entremise de Ministre ou du commissaire, ou resteront-ils des représentants élus complètement indépendants?

M. Chrétien: Je crois qu'ils seraient dans la même position que moi en tant que ministre de la Couronne. Je suis toujours député de Saint-Maurice et, de temps à autre, je dois agir à ce titre.

M. Nielsen: Mais vous ne prenez pas de directives de votre sous-ministre.

M. Chrétien: Pour Saint-Maurice, pas du tout. Je m'en occupe personnellement.

M. Nielsen: Prenez-vous des directives d'autres députés?

M. Chrétien: Je n'entends pas par là que je prends des directives de mes fonctionnaires sur quoi que ce soit. Je prends leurs conseils lorsqu'ils sont bons.

M. Nielsen: C'est la distinction entre ce comité exécutif et le régime d'Ottawa. C'est une distinction très importante.

Le Ministre verrait-il quelque objection à ce qu'on amende l'article 24 de la Loi sur le Yukon qui permet au Conseil d'être saisi de questions financières seulement sur adresse du commissaire, du moins dans la mesure où l'on peut ainsi interpréter les amendements présentés à l'article 5 du projet de loi, qui accorde aux membres le droit d'établir leurs propres indemnités et de rembourser les comités, et ainsi de suite.

M. Chrétien: Vous posez là une question technique. Je ne sais pas si nous devons le faire ou si c'est nécessaire. Je veux que les membres du Conseil fixent leurs propres indemnités.

M. Nielsen: Sans que le commissaire présente la mesure financière.

M. Chrétien: C'est une autre question astucieuse. Le problème pourrait être embêtant. Si le traitement des membres élus du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest était supérieur à ceux des membres du Parlement, je crois avoir le pouvoir de dire que...

[*Texte*]

Mr. Nielsen: As the Minister knows, this power is with him anyway in his power of veto.

• 1225

Mr. Chrétien: Yes. I would use my power of veto on that.

Mr. Nielsen: However, I am not trying to be tricky or draw red herrings over the trail. This particular amendment to the bill is a good one. The Minister wants the members of Council to set their own indemnities. He wants them to be able to reimburse themselves for expenses and time spent on committess, and so on. But, as he knows, they cannot do this unless the civil service in the form of the Commissioner says they can because they still have to go to the Commissioner with cap in hand and say, "We want to reimburse ourselves for sitting on this committee. Will you please introduce a bill", and if the Commissioner says no, that is the end of it. So, they really have no power to set their indemnities because of the restrictions imposed by Section 24. My question is simply will the Minister go so far as to recommend a change to that extent at least so that real meaning can be given to Clause 5 of the bill, which would mean that the Council could then set their own indemnities in the true sense of the word?

Mr. Chrétien: We are aware of that problem. Subclause 3 of Clause 15 reads:

> "15.(3) The Commissioner in Council may prescribe the terms and conditions on which the indemnities and travelling and living expenses prescribed pursuant to subsections (1) and (2) shall be paid to members of the Council or any committee thereof.

So, it is the Commissioner in Council.

Mr. Nielsen: But the Commissioner still has to introduce the bill, and if he chooses not to do so that is an end to the so-called...

Mr. Chrétien: Yes, but we can be very legalistic about problems and find all sorts of problems. The ultimate responsibility is vested in me and if the person who is elected in the Yukon to defend the interests of the Yukon is in the House of Commons, then I think he will raise the question and we will have to justify our actions in the House of Commons.

Mr. Nielsen: It has not been doing any good, though.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Comme le sait le Ministre, il a toujours son pouvoir de veto.

M. Chrétien: Oui. J'userais de mon pouvoir de veto.

M. Nielsen: Je n'essaie pas de vous poser des questions difficiles. C'est un bon amendement. Le Ministre veut que les membres du Conseil fixent eux-mêmes leurs propres indemnités. Il veut qu'ils se remboursent eux-mêmes leurs frais et pour le temps consacré au comité, et ainsi de suite. Mais, comme il le sait, ils ne peuvent pas le faire sans que la Fonction publique le leur permette par l'entremise du commissaire parce qu'ils doivent se présenter à ce dernier et lui dire: «Nous voulons vous rembourser pour nos services fournis au comité. Voulez-vous bien présenter un bill». Si le commissaire refuse, ils ne reçoivent rien. Ils ne peuvent vraiment fixer leurs indemnités à cause des restrictions de l'article 24. Je demande simplement si le ministre recommanderait une modification dans ce sens—afin que l'article 5 prenne tout le sens qu'on aura voulu lui donner.

M. Chrétien: Nous sommes au courant de ce problème. Le paragraphe (3) de l'article 15 se lit comme suit:

> 15. (3) Le commissaire en conseil peut, sur recommandation du commissaire, prescrire les modalités selon lesquelles les indemnités et les frais de déplacement et de subsistance prescrits en application des paragraphes (1) et (2) doivent être versés aux membres du Conseil ou d'un comité du conseil.

C'est donc le commissaire en conseil.

M. Nielsen: Mais le commissaire en conseil doit tout de même présenter un bill. S'il refuse, c'est la fin de ce...

M. Chrétien: Oui, mais je vous répète que j'assume la responsabilité dernière. Si la personne élue au Yukon pour défendre les intérêts du Yukon est à la Chambre des communes, il soulèvera la question et nous devrons nous justifier à la Chambre des communes.

M. Nielsen: Ce qui n'a pas donné tellement de résultats.

[*Text*]

Mr. Chrétien: No, but it depends on the ability of the members!

Mr. Nielsen: All right, Mr. Minister. I put it to you that Clause 5 is absolutely empty and void of any meaning whatsoever since under your direction the civil service can either choose to allow the members to increase their indemnity or not. The section may just as well not be there at all.

Mr. Chrétien: You speak about the civil service. The civil service will do what I ask it to do.

Mr. Nielsen: That is right, unless the Commissioner...

Mr. Chrétien: Sometimes it does things I do not ask it to do, and if I am not happy I try to find a solution.

Mr. Nielsen: But unless the bill is introduced by the Commissioner and unless the Commissioner says, "Gentlemen, I will allow you to increase your indemnities and I will allow you to pay the expenses of your committee to go to Dawson City" they do not have a hope in Hades of ever implementing these sections because Section 24 is sitting over them like a ton of bricks.

Mr. Chrétien: Section 24 is my ultimate responsibility and I think the intention of the government is written there.

The Chairman: There are more general questions on Clause 1, Mr. Nielsen. Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): I see that Dr. Ollivier has gone, and I wanted to get this clear in my mind. I can appreciate that the ultimate control is in the hands of the Minister, and if he decides he is going to do it a certain way that is the way he is going to do it. I gather there was a conflict of opinion between Dr. Ollivier, who is supposed to be attached as the law clerk and advisor in procedural matters of this sort, about the authority for the appointment of an executive committee. I gather that Dr. Ollivier said to Mr. Nielsen when he first raised the matter that it would be preferable and correct if the committee did not do it because, as he said, this goes beyond the recommendation that was made, but that this should happen in the House at the report stage when the Governor in Council could approve an amendment to give authority for the establishment of an executive committee. I gather that Mr. Chrétien has said that he does not need that authority, that he already has it under Section 4 of the Act.

[*Interpretation*]

M. Chrétien: Non, mais tout dépend de la capacité des membres?

M. Nielsen: Très bien, monsieur le ministre. Je prétends que cet article 5 est absolument nul et non avenu et ne veut rien dire puisque la Fonction publique peut choisir de permettre ou de ne pas permettre aux membres d'augmenter leur indemnité.

M. Chrétien: Vous parlez de la Fonction publique. La Fonction publique fera ce que je leur demande de faire.

M. Nielsen: C'est exact, à moins que le commissaire...

M. Chrétien: Elle fait parfois des choses que je ne lui demande pas de faire et, si je ne suis pas content, j'essaie de trouver une solution.

M. Nielsen: Mais à moins que le commissaire présente le bill et déclare: «Messieurs, je vous permets d'augmenter vos indemnités et je vous permets de payer les frais de votre comité pour vous rendre à Dawson City», ces articles ne pourront jamais être appliqués à cause de l'article 24 qui les en empêchera.

M. Chrétien: L'article 24 dépend entièrement de moi et je crois que le gouvernement y a indiqué son intention.

Le président: Il y a des questions plus générales au sujet de l'article 10, monsieur Nielsen. Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Je vois que M. Ollivier est parti mais je voulais clarifier ce point. Je sais que le dernier contrôle relève du Ministre, qui décidera de la marche à suivre. Je crois qu'il y avait divergence d'opinion avec M. Ollivier, qui est censé être un conseiller juridique sur ces questions de procédure, au sujet du pouvoir en vue de la nomination d'un comité exécutif. Je crois que M. Ollivier a déclaré à M. Nielsen qu'il serait préférable et correct que le comité n'agisse pas dans ce sens car cela dépasserait le cadre de la recommandation, mais que le tout devrait se faire à la Chambre au moment du rapport quand le gouverneur en conseil pourrait approuver un amendement visant à accorder l'autorité nécessaire pour créer un comité exécutif. Je crois que M. Chrétien a déclaré qu'il n'avait pas besoin de cette autorité, qu'il la détenait déjà en vertu de l'article 4 de la loi. Il y a un conflit ici. Je ne sais pas si le ministre a été conseillé ou s'il a tiré cette conclusion par lui-même. Si M. Ollivier, qui

[*Texte*]

As I say, there is a conflict here. I do not recall whether the Minister said he came to this conclusion himself or whether this is the advice he received in terms of the legal base of authority. If we find that Dr. Ollivier, who is supposed to be knowledgeable in these things, is on one side of this pretty fundamental question and the Minister is on the other, how do we resolve that, or do we bother to try?

• 1230

I was trying in effect, I suppose, to pose a question to the Minister on what he thought about this and I gather the answer is that he does not really care for Dr. Ollivier's view because he has decided to do it another way as he immediately dragged out Section 4 and said that is the authority he was moving under.

Mr. Chrétien: No, the discussion going on between Mr. Nielsen, the member for the Yukon and Dr. Ollivier was quite general in nature. I just say this point was raised in Cabinet and in Committee when we studied the Bill and we were advised by the Legal Adviser of the Crown that we could proceed in this way. I am not here to judge the value of the opinion of Dr. Ollivier. I think this point was studied by the legal officials of the Crown and they advised me as the Minister that it was legal. I do not know if this question was put to Dr. Ollivier today. I gave my impression of the facts. I do not want to interpret the Constitution, I am not in a position to do that.

Mr. Howard (Skeena): Yes, well, we are talking about a gentleman who regretfully is not here and I raised it reluctantly. I had hoped to do it earlier, but the question that Mr. Nielsen was pursuing I thought should come to a conclusion first before I raised it.

Mr. Chrétien: I do not want to cast any reflection on Dr. Ollivier who is a good friend, I know him well and I worked with him often as a member of Parliament . .

Mr. Nielsen: Highest professional ability.

Mr. Honey: Mr. Chairman, on a point of order. On the matter of Dr. Ollivier's evidence before the Committee, I think with respect to Mr. Howard, he has omitted one very important thing that Dr. Ollivier said when he replied to Mr. Nielsen's question. Dr. Ollivier said if the Minister decided to proceed by way of amendment to the Yukon Act by amending, in effect, the Constitution, it

[*Interprétation*]

est censé être un expert sur ces questions, a une opinion et si le Ministre a une opinion contraire, comment allons-nous résoudre la question, ou essayons-nous de la résoudre?

Je crois que le ministre ne s'occupe pas de l'opinion de M. Ollivier, parce qu'il a décidé d'agir autrement; il a en effet invoqué immédiatement l'article 4.

M. Chrétien: Non. La discussion qui a eu lieu entre M. Nielsen, le député du Yukon et M. Ollivier était très générale. Ce problème a été soulevé au Cabinet et au Comité lors de l'étude du projet de loi et le conseiller juridique de la Couronne nous a conseillé d'agir de cette manière. Je n'ai pas à juger de la valeur de l'opinion exprimée par M. Ollivier. Je crois que cette opinion a été examinée par les conseillers juridiques de la Conronne qui m'ont déclaré que ma façon de procéder était bien légale. J'ai donné mon point de vue à ce sujet. Je ne veux pas interpréter la Constitution, je n'en ai pas la possibilité.

M. Howard (Skeena): Nous parlons de quelqu'un qui n'est pas présent et j'ai posé ma question avec réticence. J'ai attendu que M. Nielsen pose sa question qui était en quelque sorte une conclusion.

M. Chrétien: Je ne veux pas faire de remarques désobligeantes au sujet de M. Ollivier qui est un ami et avec qui j'ai travaillé en tant que député. . .

M. Nielsen: C'est un homme très capable.

M. Honey: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois que M. Howard a oublié un point très important de la déclaration de M. Ollivier au cours de sa réponse à M. Nielsen. M. Ollivier a déclaré que si le ministre décidait de poursuivre par le truchement d'une modification à la Loi sur le Yukon en modifiant en fait la Constitution, cela serait en vertu d'un autre mandat, mais je ne

[*Text*]

would mean another reference or further authority, but I do not think there is any conflict here. I think we should make this clear in fairness to Dr. Ollivier that he said if the Minister decided to proceed that way then this would have to happen, but he also made it clear if the Minister decided to proceed as he in his judgment has decided and as he mentioned in his speech, then, of course, it is not necessary to do this. There is no conflict in my submission, Mr. Chairman, between what Dr. Ollivier said and the facts as the Minister has stated them.

The Chairman: Gentlemen, I think we have had the response of the Minister on this. If any of the members have further questions which they want clarified, fine, but let us not...

Mr. Howard (Skeena): May I say with respect to Mr. Honey's view, I do not think that is the situation at all. It was not, "if the Minister decided to proceed". He agreed, I think, with Dr. Ollivier directly with the proposition put to him by Mr. Nielsen and said it would not be within the purview, within the ambit of the recommendation for this Committee to make such an amendment, that it would have to be done in the House at the report stage and then get approval of the Governor in Council or the Cabinet to do it. It was not a matter of "if the Minister decided" to do anything, it was, in Dr. Ollivier's view, that this was the correct way to proceed...

Mr. Honey: With very great respect, Mr. Chairman...

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I wonder if I could just come to the end of my sentence?

• 1235

The Chairman: Mr. Howard has the floor.

Mr. Howard (Skeena): ...and this puts the Committee in kind of an awkward position really. We get the advice of the people charged under the rules of the House with providing this legal advice and then the Minister and the departmental officials come along and say, no, pay no attention to that, we are going to do it another way, we have the authority under Section 4 to do it and we are going to proceed in that fashion. You could very easily draw an extension to that and say you do not need any of the other sections of the Act. You only need Section 4 to permit the Minister to do a variety of things.

The Chairman: Mr. Howard, I wonder if I could intervene here and this is a personal

[*Interpretation*]

crois pas qu'il y ait conflit entre ce que M. Ollivier a déclaré et la position énoncée par le ministre.

Le président: Messieurs, le ministre a répondu à cette question. Si les membres ont d'autres questions à poser, nous sommes prêts, mais...

M. Howard (Skeena): Je ne suis pas d'accord avec la déclaration de M. Honey. M. Ollivier était d'accord avec la proposition de M. Nielsen et a dit que faire une telle modification sortait du cadre du mandat du Comité et que cela devrait se faire lors du rapport en Chambre après avoir reçu l'approbation du gouverneur en conseil ou du Cabinet. Selon M. Ollivier c'était la seule façon de procéder et non pas si le ministre en décidait aussi.

M. Honey: En toute déférence, monsieur le président...

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, j'aimerais terminer ma phrase.

Le président: Monsieur Howard a la parole.

M. Howard (Skeena): Cela met le Comité dans une situation assez bizarre. Nous obtenons l'avis des conseillers juridiques en vertu du Règlement de la Chambre; puis, le ministre et ses fonctionnaires nous donnent un autre avis en s'appuyant sur l'article 4 de la loi.

Le président: J'aimerais faire un commentaire personnel. Il me semble que M. Ollivier

[*Texte*]

intervention on my part. It seemed to me Dr. Ollivier was suggesting that a legal framework was preferable in his view for this executive committee. The Minister has taken the point of view that the setting up of this executive committee is part of an evolutionary constitutional process. They have two different points of view, which is how I see the two positions. Am I mistaken on this?

Mr. Nielsen: Not two different points of view, but two different legal interpretations. It makes all the difference.

The Chairman: The Minister has just told us he is...

Mr. Nielsen: Acting under Section 4.

The Chairman: And he has received advice from the legal officers of the Crown as well, that he is justified in acting the way he is.

Mr. Nielsen: Dr. Ollivier has said he feels that it should be locked into the legislation, that it is a constitutional matter.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, the Department of Justice is charged with devising laws and there is a representative of the Justice Department here. Perhaps we could hear from him.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I have asked for the floor. I think it is entirely unfair we should leave any inference that Dr. Ollivier was advising in any way other than he was, in fact, advising. If it was a policy decision of the Minister to proceed by an amendment and, in effect, as someone has described it, locking it in, then it would be necessary to proceed in the way he described. I submit he was not purporting to advise on a matter of policy. He said, on the other hand, if the Minister decides to proceed as he has indicated he wishes to, then, of course, no reference back is necessary. I want to underline that because I think it is absolutely clear that no inference or reflection should be left on the evidence of Dr. Ollivier.

Mr. Nielsen: You could not have been listening, Mr. Honey, because he agreed right down the line with the propositions I put to him.

Mr. Honey: I listened very carefully.

The Chairman: Order. We are getting into a debate on—Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, if I might just make one point with reference to what Mr.

[*Interprétation*]

a dit qu'il serait préférable d'instaurer le comité exécutif en l'incluant dans les textes de loi et le ministre est d'avis que la création de ce comité exécutif fait partie d'un processus d'évolution de la Constitution. Il y a là deux points de vue différents, n'est-ce pas?

M. Nielsen: Il ne s'agit pas de deux points de vue différents, mais de deux interprétations juridiques différentes. Ce n'est pas la même chose.

Le président: Le ministre vient de nous dire qu'il...

M. Nielsen: Se base sur l'article 4.

Le président: Et qu'il a reçu l'opinion des conseillers juridiques de la Couronne selon laquelle il agit légalement.

M. Nielsen: M. Ollivier a dit que ces modifications devraient figurer dans les textes de loi. Il s'agit d'un problème d'ordre constitutionnel.

M. St. Pierre: Monsieur le président, le ministère de la Justice est chargé d'élaborer les lois; nous avons ici un représentant du ministère; peut-être pourrions-nous l'interroger.

M. Honey: Monsieur le président, j'ai demandé la parole. Il est injuste que nous laissions entendre d'aucune manière que M. Ollivier nous a donné un conseil autre que celui qu'il nous a en fait donné. Si le ministre a décidé qu'il faudrait modifier la Constitution, il faudrait alors le faire de la façon qu'il décrit. M. Ollivier n'a pas voulu donner son avis sur une question d'orientation; il a dit que si le ministre décide d'agir de la façon qu'il a annoncée, il n'est pas nécessaire de se reporter à une loi antérieure.

M. Nielsen: Vous n'avez sans doute pas bien écouté, car M. Ollivier était complètement d'accord avec la proposition que j'avais faite.

M. Honey: J'ai écouté très attentivement au contraire.

Le président: A l'ordre. Monsieur Barnett.

M. Barnett: D'après ce que M. Honey vient de dire, si j'ai bien compris, M. Ollivier aurait

[*Text*]

Honey has said. He suggested, as I understood him, that in effect Dr. Ollivier was advising the Minister. I took it that he was advising the Committee, which is his proper function and...

Mr. Honey: He was advising the Committee.

Mr. Barnett: He was not seeking to advise the Minister on his policy, but advising the Committee on what our place in the situation is.

Mr. Honey: I submit the advice was entirely procedural and not a matter of policy.

Mr. Howard (Skeena): It is immaterial really, Mr. Chairman, because the Minister said he was going to go in a certain direction and that is that, without equivocation.

The Chairman: Let us use the time...

Mr. Barnett: It is our prerogative to decide whether we agree with the Minister or not.

Mr. Chrétien: That is your problem.

The Chairman: I think, since the Minister is here, we should use the time for further questioning. He has stated his position quite clearly on this subject.

Mr. Nielsen: I do not want to usurp so much time that the other members will not get their fair share, Mr. Chairman, so if anyone wishes to precede me...

The Chairman: Mr. Nielsen, we appreciate this Bill is of more concern to you than anyone else and I think we are going to give you full latitude so far as questioning is concerned.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I just ask a question now? I do not have any questions relating to the Bill, only general ones. How many questions would you have, Mr. Nielsen? I have other meetings to attend, but if we are going to get to the clause by clause study I will stay. If we are not, I would like to go to another meeting.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I am missing two meetings which I was going to attempt to attend simultaneously, but to attend three simultaneously is a little more difficult.

The Chairman: It is beginning to look as though we will just have to stick to the general questioning this morning.

Mr. Nielsen: We can give these members the assurance we will do that and not move out.

[*Interpretation*]

donné des conseils au ministre; je pense qu'il en a donné au Comité, ce qui est sa fonction et...

M. Honey: Oui.

M. Barnett: Il ne voulait pas conseiller le ministre sur la politique à suivre, mais simplement nous expliquer notre rôle dans la situation.

M. Honey: Il s'agissait simplement de conseils sur la procédure et non pas sur l'orientation.

M. Howard (Skeena): Cela n'a pas d'importance parce que le ministre a dit sans équivoque qu'il allait agir de telle façon.

Le président: Peut-être pourrions-nous...

M. Barnett: C'est notre droit d'être d'accord avec le ministre ou non.

M. Chrétien: C'est votre problème!

Le président: Nous devrions profiter de la présence du ministre pour lui poser d'autres questions. Il nous a donné son avis très clairement sur cette question.

M. Nielsen: Je ne veux pas abuser du temps du comité, il y a d'autres députés qui veulent poser des questions.

Le président: Nous comprenons que ce bill vous intéresse de beaucoup plus près que les autres députés, c'est pourquoi nous vous donnons toute la latitude voulue pour poser les questions.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Combien de questions avez-vous à poser, monsieur Nielsen? J'ai d'autres réunions, mais si nous passons à l'étude du bill article par article, je vais rester, si non, j'assisterai à d'autres séances.

M. St. Pierre: J'avais aussi trois réunions prévues.

Le président: Je pense que nous allons nous en tenir aux questions d'ordre général ce matin.

M. Nielsen: Les députés peuvent en être assurés.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: I have meetings to go to, too, plus a bill in the House.

• 1240

Mr. Nielsen: If you just could spare another few minutes, Mr. Chrétien. The next series of questions I have to ask concern the administration of justice in the Territory. No doubt the Minister has received representations on the sad state of affairs that exists in the administration of justice in the Territory due mainly to clogging of the court calendars. Does the Minister agree that before anything can be done under the justice amendments in this Bill it will be necessary again for the Commissioner to introduce the necessary legislation because it involves the expenditure money? First, is it contemplated there will be any diminution of federal fiscal contribution in respect of the administration of justice if these amendments are passed in the Yukon?

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I cannot really comment on that because the administration of justice comes under my colleague, the Minister of Justice, not myself, and he provides the funds. It does not come under my budget.

Mr. Nielsen: With respect, that is not correct.

Mr. Chrétien: I am informed that there will be no diminishing of funds. We should not put more burden on the Treasury of the Territorial Government. We are transferring more responsibility, therefore we should transfer funds at the same time, so I have been advised by the Minister of Justice.

Mr. Nielsen: I am sure the Minister would like to amend his previous statement at least to the extent that...

Mr. Chrétien: I am concerned about the financial aspect because I will have to take up the slack but as far as the administration of justice is concerned, I am not responsible.

Mr. Nielsen: I am sure the Minister would like to amend his previous statement at least to the extent that his Department provides the funds for the administration of the police magistrate's court in the Yukon.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nielsen: And there will be no fiscal changes there?

Mr. Chrétien: No.

Mr. Nielsen: Does the thinking in the Minister's Department involve the setting up of

[*Interprétation*]

M. Chrétien: Je dois aussi assister à plusieurs séances de même qu'à l'étude d'un projet de loi en Chambre.

M. Nielsen: Si vous pouviez seulement m'accorder encore un instant, monsieur le ministre. J'aimerais poser des questions au sujet de l'administration de la justice dans le Territoire du Yukon. Sans doute le ministre est-il au courant de l'état déplorable de l'administration de la justice dans le Territoire du Yukon, est-ce que cela est dû surtout à l'accumulation de travail. Le ministre n'estime-t-il pas qu'avant de faire quoi que ce soit en ce qui concerne l'administration de la justice, il faudrait adopter les mesures législatives voulues parce que cela entraîne des dépenses. Prévoit-on une diminution de la contribution fiscale du gouvernement fédéral à l'administration de la justice au Yukon si ces modifications sont adoptées?

M. Chrétien: Monsieur le président, je ne peux pas répondre à cela parce que l'administration de la justice relève de mon collègue, le ministre de la Justice, et non pas de moi. C'est lui qui procure les fonds; cela ne relève pas de mon budget.

M. Nielsen: Sauf votre respect, cela n'est pas exact.

M. Chrétien: Mais on m'a dit qu'il n'y aura pas de diminution de fonds. On ne doit pas ajouter au fardeau du Trésor pour les territoires du Nord-Ouest. Puisqu'on transfère plus de responsabilité, on doit en même temps transférer des fonds. C'est ce que le ministre de la Justice m'a dit.

M. Nielsen: Je suis certain que le ministre voudrait changer sa déclaration antérieure, au moins...

M. Chrétien: Ce qui m'inquiète c'est l'aspect financier, parce que je devrai combler le creux. Mais en ce qui concerne l'administration de la justice, cela n'est pas mon affaire.

M. Nielsen: Peut-être que le ministre voudrait changer ce qu'il a dit antérieurement parce que, au moins, c'est son ministère qui procure les fonds pour le tribunal de simple police dans le Yukon.

M. Chrétien: Oui.

M. Nielsen: Il n'y aura pas de changements fiscaux dans ce domaine?

M. Chrétien: Non.

M. Nielsen: Dans votre ministère, monsieur le ministre, est-ce qu'on a pensé à établir des

[*Text*]

additional facilities in the police magistrate's court? For instance, the addition of another police magistrate in order to cope with the tremendous backlog of cases which have now gone into October and November?

Mr. Chrétien: We act on these matters on the recommendation of the Minister of Justice. If he recommends that there should be one more judge there, we will accept his recommendation.

Mr. Nielsen: And the cost of that again would be borne by the Department?

Mr. Chrétien: I imagine so but I am not completely sure.

Mr. Nielsen: I have no further questions on justice, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you like to move on to any other items under the Yukon Act?

Mr. Nielsen: Would the Minister have any objection to, and this is a view that has been expressed by the members of the Council, deleting the word "Territory" wherever it appears in the Yukon Act? In other words, for the Yukon to be known as "Yukon" instead of "Yukon Territory" so that we could say "Yukon" instead of "the Yukon". You know, it is just as incongruous as saying "the Saskatchewan" and "the Quebec", and so on.

Mr. Chrétien: No, but it is in the legislation. You are putting to me the same problem that we are faced with once in a while in my own province where some of them refuse to call themselves a province and call themselves a state. That is the legislation. The people know exactly what it is all about. I do not know what is the purpose of your suggestion. We have to make a distinction between the constitutional status of a province and other places in Canada.

Perhaps the word "Territory" is a bit old-fashioned but I have not come up with any better one.

• 1245

Mr. Nielsen: The constitutional distinction between a state and a province and a territory does not depend on a word. Since the view of the majority of the people in the Yukon and the unanimous view of the Council is that they would like to drop that word "Territory", could there be any real objection to it?

Mr. Chrétien: It would just complicate the matter. We have been quite frank up to now

[*Interpretation*]

installations supplémentaires pour le tribunal de simple police? Par exemple, l'addition d'un autre magistrat de police pour prendre soin du grand nombre de causes qui se sont accumulées depuis les mois d'octobre et novembre?

M. Chrétien: Nous suivons les recommandations du ministre de la Justice à ce sujet. S'il recommande la nomination d'un autre juge, nous allons accepter sa recommandation.

M. Nielsen: Et les frais seraient assumés par le ministère, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Je le crois, mais je n'en suis pas tout à fait certain.

M. Nielsen: Je n'ai pas d'autres questions au sujet de la justice, monsieur le président.

Le président: Est-ce que vous voudriez passer à d'autres sujets qui relèvent de la Loi sur le Yukon?

M. Nielsen: Est-ce que le ministre aurait quelque objection, et c'est là une opinion qui a été exprimée par les membres du Conseil, à retrancher le mot «territoire» partout où on le retrouve dans la Loi sur le Yukon? Autrement dit, que le Yukon soit appelé «le Yukon» au lieu de «territoire du Yukon» afin que nous puissons dire en anglais «*Yukon*» au lieu de «*the Yukon*». En anglais,, c'est aussi incongru que dire «*the Saskatchewan*» ou «*the Quebec*».

M. Chrétien: C'est la terminologie utilisée par la loi. Vous me posez le même problème qui se pose de temps en temps dans ma propre province où certains refusent d'appeler le Québec une province et qui préfèrent dire un État. La loi utilise ce terme. Les gens savent exactement de quoi il s'agit et je ne sais pas quel est le but de votre suggestion. Il faut faire une distinction entre le statut constitutionnel d'une province et les autres parties du Canada.

Peut-être que le mot «territoire» est un peu vieux jeu, mais je ne connais pas de meilleur terme.

M. Nielsen: La distinction entre un État et une province et un territoire ne dépend pas d'un mot. Puisque la plupart des gens qui habitent au Yukon ainsi que le Conseil à l'unanimité ont proposé qu'on laisse tomber ce mot «territoire», est-ce qu'il y aurait de véritables objections à cela?

M. Chrétien: Je pense que cela compliquerait les choses. Nous avons, jusqu'à présent,

[*Texte*]

with the people and I do not see any advantage in changing it. It could create a wrong impression.

Mr. Nielsen: Except that that is what the people would like to have.

Mr. Chrétien: I think what they want is to substitute "Territory" by "Province".

Mr. Nielsen: I have just finished telling the Minister that is not what they want.

The Chairman: Mr. Nielsen, could I ask you a question on that particular point? With the tourist possibilities increasing all the time in the Yukon, would it not be the attitude of quite a number of people in the Yukon that the term "Yukon Territory" has a certain romance attached to it that is useful for the tourist trade?

Mr. Nielsen: No, Edmonton is stealing that, you know, and we are all disappointed in the Yukon because the Minister does not take action to sue the City of Edmonton for stealing the Klondike.

Mr. Chrétien: Would that please the people of the Yukon if we were to call Alberta, "Alberta Territory", and the Yukon, "Yukon Province"?

Mr. Nielsen: We have other names for the Province of Alberta, at least Edmonton, anyway.

I have no other questions, Mr. Chairman.

The Chairman: No other questions on the Yukon Act, Mr. Nielsen?

Mr. Orange, do you have anything on the Northwest Territories Act that you would like to direct to the Minister?

Mr. Orange: We only have the one clause left, Mr. Chairman, which we have agreed to delay.

Mr. Nielsen: Could we open up on the Northwest Territories Act? I said in the House and I said here in the Committee that I was going to be advancing an amendment to the Northwest Territories Act and I also said in Committee that I was not going to do so and leave it to the member for the Northwest Territories to do that. But because I think it is so fundamentally odious to the democratic way of things, I believe there should be an amendment to Clause 14 of the Bill, proposed Section 8, which provides for appointed members, put to this Committee for their decision.

[*Interprétation*]

été bien francs envers tous ces gens et je ne vois pas les avantages de changer ce nom, parce que cela pourrait donner une impression erronée.

M. Nielsen: Sauf que c'est cela que les gens veulent.

M. Chrétien: Je pense que ce qu'ils veulent c'est de changer «Territoire» pour «Province».

M. Nielsen: Je viens d'expliquer au ministre que ce n'est pas ce que les gens veulent.

Le président: Monsieur Nielsen, pourrais-je vous poser une question sur ce point en particulier? Puisque les possibilités augmentent toujours pour le tourisme dans le Yukon, est-ce que bon nombre de gens au Yukon ne considèrent pas que le terme «territoire du Yukon» est un peu plus romantique et que cela peut être utile au point de vue touristique?

M. Nielsen: Non, c'est Edmonton qui revêt cet aspect-là. Nous sommes tous déçus au Yukon parce que le ministre ne poursuit pas la ville d'Edmonton pour avoir usurpé le Klondike.

M. Chrétien: Est-ce que les gens du Yukon aimeraient mieux qu'on dise le «territoire de l'Alberta» et «la province du Yukon»?

M. Nielsen: Nous avons d'autres noms moins flatteurs pour la province d'Alberta, et surtout pour Edmonton.

Monsieur le président, je n'ai plus de questions à poser.

Le président: Vous n'avez pas d'autres questions à poser au sujet de la Loi sur le Yukon, monsieur Nielsen?

Monsieur Orange, avez-vous des questions à poser au ministre au sujet de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest?

M. Orange: Monsieur le président, il ne reste qu'un article que nous avions accepté d'étudier plus tard.

M. Nielsen: Pourrions-nous ouvrir le débat sur la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest? J'ai dit à la Chambre que j'allais proposer une modification à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, mais j'ai aussi dit au Comité que je ne le ferais pas et que c'était au député des Territoires du Nord-Ouest de le faire. Mais puisque je trouve que c'est une question qui est fondamentalement tellement odieuse dans l'optique démocratique, je pense qu'on doit proposer une modification au Comité à l'article 14 du bill, l'article proposé nº 8 qui prévoit la nomination des membres du Conseil.

[*Text*]

The amendment I would like to move, if the Committee is agreeable to opening this up and deciding on it very quickly, is that the appointed members on the Council be abolished and the whole Council consist of elected members.

The Chairman: I do not think we can deal with this now with the number of people who are here, Mr. Nielsen.

If there are no further questions for the Minister, I would like to thank him on behalf of the Committee for his two appearances.

Mr. Nielsen: May I also thank him personally?

Mr. Chrétien: Thank you very much. Excuse me, I will have to rush right now. I am due at another meeting.

The Chairman: Tonight, in case members are not aware, we will be meeting with the Alberta Indian Association group to hear from Mr. Cardinal on his "Red Paper".

Next week, gentlemen, we plan to have two meetings on Tuesday and we will see how we progress as to whether we will have more. We will try to have at least one meeting on Thursday, and, if it is necessary, we could schedule more meetings next week.

Gentlemen, just before you leave. We have some material from the Chief Electoral Officer's office. Mr. Nielsen, I understood, asked for copies of the relevant sections of the Canada Elections Act as they applied to the Northwest Territories.

Mr. Nielsen: Yes, I made a note of those yesterday.

The Chairman: We have copies of them here so any member who is interested could pick those up. The Clerk will distribute them.

The meeting is adjourned.

[*Interpretation*]

La modification que j'aimerais proposer, si le Comité est d'accord pour en discuter et en arriver promptement à une décision, est que l'on cesse de nommer des membres au Conseil et que le Conseil soit composé uniquement de membres élus.

Le président: Monsieur Nielsen, je ne crois pas qu'il y ait suffisamment de députés ici actuellement pour nous occuper de cela.

S'il n'y a pas d'autres questions à poser au ministre, j'aimerais le remercier de la part du Comité d'avoir bien voulu se joindre à nous à deux reprises.

M. Nielsen: J'aimerais aussi le remercier personnellement.

M. Chrétien: Merci beaucoup. Je m'excuse d'être obligé de me sauver parce que j'ai une autre réunion.

Le président: Ce soir nous allons nous réunir et recevoir l'Association des Indiens de l'Alberta pour écouter M. Cardinal qui nous présentera son mémoire intitulé «Le livre rouge».

La semaine prochaine nous prévoyons avoir deux réunions mardi et nous verrons quel progrès nous aurons fait pour voir si nous en aurons d'autres. Nous essayerons d'avoir au moins une réunion jeudi, s'il est nécessaire, nous en aurons d'autres la semaine prochaine.

Messieurs, avant de partir, je veux vous signaler qu'à la demande de M. Nielsen, le bureau du Directeur général des élections nous a envoyé des exemplaires des articles de la Loi électorale du Canada qui traitent des territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: Oui, je les ai pris en note hier.

Le président: Nous en avons des exemplaires ici que le greffier vous distribuera.

La séance est levée.

APPENDIX "J"

RATIO OF JUDGES TO LAWYERS IN EACH OF THE TEN PROVINCES

	Judges	Lawyers[1]	Ratio
Newfoundland	9	99	1:11
Nova Scotia	16	389	1:24
New Brunswick	16	338	1:21
Prince Edward Island	7	40	1:6
Quebec	99	3,105	1:313
Ontario	229	6,984	1:261
Manitoba	23	752	1:33
Saskatchewan	31	508	1:16
Alberta	34	1,281	1:38
British Columbia	44	1,870	1:43
	508	15,366	1:302

[1] The lawyer strength was obtained from the office of the Canadian Bar Association and represents the reported membership in each of the provincial Law Societies.

APPENDICE «J»

RAPPORT DES JUGES AUX AVOCATS DANS CHACUNE DES DIX PROVINCES

	Juges	Avocats[1]	Rapport
Terre-Neuve	9	99	1:11
Nouvelle-Écosse	16	389	1:24
Nouveau-Brunswick	16	338	1:21
Île-du-Prince-Édouard	7	40	1:6
Québec	99	3,105	1:313
Ontario	229	6,984	1:261
Manitoba	23	752	1:33
Saskatchewan	31	508	1:16
Alberta	34	1,281	1:38
Colombie-Britannique	44	1,870	1:43
	508	15,366	1:302

[1] Le bureau de l'Association du Barreau canadien nous a fourni l'effectif concernant les avocats qui représente les membres rapportés par chacune des associations provinciales professionnelles des avocats.

Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970
Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON
INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT
DES
AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 25

THURSDAY, JUNE 4, 1970

LE JEUDI 4 JUIN 1970

Respecting

The Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Concernant

Le Rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings) *(Voir Procès-verbal)*

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman — Ian Watson — *Président*
Vice-Chairman — Paul Yewchuk — *Vice-président*

and Messrs. — et MM.

Barnett,
Borrie,
Buchanan,
Cadieu (*Meadow Lake*),
Cullen,
Cyr,
Gundlock,
Honey,
Howard (*Skeena*),
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
Matte,
Morison,
Nielsen,
Orange,
Paproski,
Rock,
Simpson,
St. Pierre.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, June 4, 1970
(31)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:20 p.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Barnett, Borrie, Cullen, Cyr, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, St. Pierre, Watson, Yewchuk—(13).

Also present: Mr. R. Thomson (*Battleford-Kindersley*).

Witnesses: A Delegation of Indian Chiefs of Alberta and of the National Indian Brotherhood: Chief Walter Deiter, Chairman, Dr. D. Courchène, Vice-Chairman, Mr. Harold Cardinal, President, Indian Association of Alberta; Hon. Senator James Gladstone, Chief John Snow, Chief Norman Yellowbird, Chief Harry Chonklay, Chief Adam Soloway, Chief Jim Shot-on-Both-Sides, Mr. Eugene Steinhauer, Vice-president, Indian Association of Alberta; *other representatives from the National Indian Brotherhood:* Chief Andrew Delisle, Chief Bernard Charles, Mrs. E. Paul, Mr. David Ahenakew.

The Committee had before it the Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development and proceeded to hear representations from the Delegation on the subject of the "Red Paper", entitled *Citizens Plus,* (a counter-proposal to the Government's White Paper on Indian Policy) prepared by the Indian Chiefs of Alberta.

The Chairman welcomed the Delegation, and introduced members of the Committee.

At the invitation of the Chairman, Chief Deiter introduced Chief Shot-on-Both-Sides, who offered a prayer, and members of the delegation.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 4 juin 1970
(31)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce soir à 8h 20. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barnett, Borrie, Cullen, Cyr, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Rock, St. Pierre, Watson, Yewchuk—(13).

Autre député présent: M. R. Thomson (*Battleford-Kindersley*).

Témoins: Une délégation des chefs indiens de l'Alberta et de la National Indian Brotherhood: Le chef Walter Deiter, président; MM. D. Courchène, vice-président; Harold Cardinal, président de l'Association des Indiens de l'Alberta; l'honorable sénateur James Gladstone, le chef John Snow, le chef Norman Yellowbird, le chef Harry Chonklay, le chef Adam Soloway, le chef Jim Shot-on-Both-Sides, Eugene Steinhauer, vice-président de l'Association des Indiens de l'Alberta; *d'autres représentants de la National Indian Brotherhood:* Le chef Andrew Delisle, le chef Bernard Charles, Mme E. Paul, M. David Ahenakew.

Le Comité est saisi du Rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et procède à l'audition des instances de la délégation sur la question du «Livre rouge», intitulé *Citizens Plus* (une contre-proposition au Livre blanc du gouvernement sur la politique indienne), qui a été rédigé par les chefs indiens de l'Alberta.

Le président souhaite la bienvenu à la délégation et présente les membres du Comité.

A l'invitation du président, le chef Deiter présente le chef Shot-on-Both-Sides, qui fait une prière, ainsi que les membres de la délégation.

22212—1½

Chief John Snow presented the "Red Paper" and amendments thereto, to the Chairman of the Committee.

Dr. Courchène made a statement on the attitude of the National Indian Brotherhood to the "Red Paper" and the role of Mr. Harold Cardinal. Chiefs John Snow and Adam Soloway presented a comparison of the "Red Paper" and the "White Paper" and Mr. Cardinal made a statement summarizing the "Red Paper".

The Chairman commented upon Mr. Cardinal's statement and members of the delegation replied to questions of committee members.

During the questioning, Chief Deiter made a recommendation concerning the grants available to regional organizations to draw-up counter-proposals to the policy paper. The Chairman agreed to bring this recommendation to the attention of the Minister.

Later, Mr. Nielsen proposed to move:

"That the Indian Affairs Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development provide to this Committee copies of all agreements, whether executed or not, prepared between the federal government and the governments of the provinces of the nature referred to in the evidence adduced this day before the Committee."

After discussion, it was *agreed* that Mr. Nielsen's proposed motion be referred to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

At 11:05 p.m., the questioning concluded, the Chairman thanked the delegation and the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le chef John Snow soumet le «Livre rouge» et les amendements au président du Comité.

M. Courchène fait une déclaration sur l'attitude de la *National Indian Brotherhood* concernant le «Livre rouge» et le rôle de M. Harold Cardinal. Les chefs John Snow et Adam Soloway présentent une comparaison du «Livre rouge» et du «Livre blanc», et M. Cardinal fait une déclaration résumant le «Livre rouge».

Le président fait quelques commentaires sur la déclaration de M. Cardinal et les membres de la délégation répondent aux questions des députés.

Au cours de l'interrogatoire, le chef Deiter fait une recommandation concernant les subventions accessibles aux organisations régionales pour élaborer des contre-propositions à la prise de position du fédéral. Le président accepte de porter cette recommandation à l'attention du Ministre.

Plus tard, M. Nielsen propose:

«Que la direction des Affaires indiennes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien fournisse au Comité un exemplaire de tous les accords, mis à exécution ou non, rédigés entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces dont on a fait mention de la nature dans les témoignages déposées aujourd'hui devant le Comité.»

Après discussion, il est *convenu* que la proposition de M. Nielsen soit déferée au sous-comité du programme et de la procédure.

A 11h 05, l'interrogatoire terminé, le président remercie la délégation et la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 4, 1970

• 2021

The Chairman: Gentlemen, I call the meeting to order.

We are happy to have with us tonight the delegation from the Alberta Indian Association. This Association will be presenting the Red Paper to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

The Alberta delegation is supported tonight by the National Indian Brotherhood and a large representation of that Brotherhood from across Canada is here.

Before calling on Chief Walter Deiter to introduce the members who will be presenting the Red Paper I would like to introduce to the meeting tonight all the members of our Committee who are present with us.

On my right is Bud Orange, member for the Northwest Territories. On his right is Len Marchand, member for Kamloops-Cariboo. Then we have Mr. Bert Badanai, member for Fort William; Mr. Frank Howard, member for Skeena; Mr. Paul Yewchuck, Vice-Chairman, member for Athabasca; Mr. Bud Cullen, member for Sarnia; and Mr. Alexandre Cyr, member for Gaspé.

On my immediate left is our Committee Clerk, Miss Cameron. Further to the left is Bob Borrie, member for Prince George-Peace River; then Paul St. Pierre, member for Coast Chilcotin; Russ Honey, member for Northumberland-Durham; and Rod Thomson, member for Battleford-Kindersley.

It is a pleasure for me to call now on Chief Walter Deiter.

Chief Walter Dieter (President, National Indian Association): It is a custom of our people to be thankful for the lands and for the natural things that are made available to us, so I will ask Chief Shot-on-both-sides to open the meeting with a prayer. (Prayer in Indian language follows)

Chief Deiter: I would like to introduce, starting from my left, the President of the Indian Association of Alberta, Harold Cardinal. Next to him is Senator Gladstone. Chief John Snow is next and immediately on the left, Dr. Dave Courchène. Then Chief Adam Soloway, Chief Shot-on-both-sides, Chief

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 juin 1970

Le président: Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît.

Nous sommes très heureux d'avoir avec nous ce soir, les représentants de l'Association des Indiens de l'Alberta. Cette Association présentera le Livre rouge au Comité permanent sur les Affaires Indiennes et le Nord canadien.

La délégation de l'Alberta est représentée par la Fraternité nationale des Indiens et de nombreux représentants de cette Fraternité sont ici parmi nous.

Avant de demander au chef Walter Dieter de nous présenter les membres qui vont vous présenter le Livre rouge, je voudrais présenter tous les membres du Comité qui sont ici présents.

A ma droite, M. Bud Orange, député des Territoires du Nord-Ouest. A sa droite, M. Len Marchand, député de Kamloops-Cariboo. Puis M. Bert Badanai, député de Fort William; M. Frank Howard, député de Skeena; M. Paul Yewchuck, vice-président, député d'Athabasca, M. Bud Cullen, député de Sarnia et M. Alexandre Cyr, député de Gaspé.

A ma gauche notre greffier, Mlle Cameron. Un peu plus à gauche, M. Bob Borrie, député de Prince George-Peace River; M. Paul St. Pierre, député de Coast-Chilcotin; M. Russ Honey, député de Northumberland-Durham et M. Rod Thomson, député de Battleford-Kindersley.

C'est un plaisir pour moi de faire appel au chef Walter Deiter.

Chef Walter Deiter (Président, Association nationale des Indiens): C'est une coutume pour nous d'être reconnaissants pour les ressources naturelles qui sont à notre disposition et je demanderai au chef Shot-on-both-sides de commencer la réunion par la prière.

(Prière en indien)

M. Deiter: Je voudrais vous présenter les personnes à ma gauche, le président de l'Association des Indiens d'Alberta, M. Harold Cardinal. A côté de lui, l'honorable sénateur Gladstone; à côté, nous avons le chef John Snow, et tout de suite à ma gauche, le docteur Dave Courchène. Puis, le chef Adam Soloway,

[*Text*]

Harry Chonkolay and Eugine Steinhauer. We have some leaders in the crowd. I thought they all would be up here this evening. There is Chief Andrew Delisle from Quebec and others.

At this time I am going to ask Chief John Snow to present the papers to the Chairman.

• 2025

Chief John Snow (Treasurer, Indian Association of Alberta): On behalf of the Indian chiefs of Alberta I would like to present to you, Mr. Chairman, the Citizens Plus Red Paper. Also, I lay before you the amendments to the Red Paper.

Chief Deiter: I now would ask Dr. Dave Courchene to introduce Mr. Harold Cardinal, the President of the Indian Association of Alberta.

Dr. Dave Courchène (Indian Association of Alberta): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, members of the Standing Committee on Indian Affairs, Mr. Senator, honourable chiefs, red brothers and white brothers, the honour of introducing Mr. Harold Cardinal has been bestowed on me.

Mr. Cardinal is the President of the Indian Association of Alberta and a most respected member of the National Indian Brotherhood.

Mr. Cardinal started as an Indian youth leader with the National Indian Youth Council in Canada while a member of the Sucker Creek Reserve in central Alberta. Two years ago, Mr. Cardinal attended university here in Ottawa.

In the summer of 1968 Mr. Cardinal returned to Alberta, where he was supposed to be employed for the summer with the Alberta Native Communications Society. However, the Alberta chiefs and the Indian people of Alberta, recognizing the leadership qualities and knowing of his long-time interest in the Indian Association of Alberta elected him president. He has served this body in that capacity since.

While only 25 years of age his accomplishments have been many, and he is one of our most dynamic spokesmen.

Like the problems faced by most provincial Indian organizations, the Alberta Indians encountered difficulties in consolidating the efforts of their people. It was mainly through the efforts of Mr. Cardinal that the Indian Association of Alberta has become one of the strongest member organizations of the National Indian Brotherhood. Mr. Cardinal

[*Interpretation*]

le chef Shot-on-both-sides, le chef Harry Chonkolay et M. Eugine Steinhauer. Nous avons ici, quelques chefs de file qui devaient tous être ici présents ce soir. Il y a le chef Andrew Delisle de Québec et d'autres.

Maintenant, je vais demander au chef John Snow de donner le Livre rouge au président du Comité.

Chef John Snow (Trésorier de l'Association des Indiens de l'Alberta): De la part des chefs indiens de la province de l'Alberta, je voudrais vous présenter, monsieur le président, le Livre rouge. Je vous présente aussi les amendements au Livre rouge.

M. Deiter: Je demanderai au chef Dave Courchêne de présenter M. Harold Cardinal, président de l'Association des Indiens de l'Alberta.

M. Dave Courchène (Association des Indiens de l'Alberta): Je vous remercie monsieur le président.

Monsieur le président, membres du Comité, monsieur le sénateur, messieurs les chefs, mes frères rouges et mes frères blancs, j'ai l'honneur de vous présenter M. Cardinal.

M. Cardinal est le président de l'Association des Indiens de l'Alberta, et une des personnes les plus respectées de la Fraternité nationale des Indiens.

M. Cardinal a commencé sa carrière comme l'un des chefs du mouvement des Jeunes Indiens du Canada, lorsqu'il faisait partie de la réserve Sucker Creek, dans le centre de l'Alberta. Il y a deux ans, M. Cardinal fréquentait l'Université à Ottawa.

A l'été de 1968, M. Cardinal est retourné en Alberta où il devait être employé pendant l'été par la Société de communications des Indigènes de l'Alberta. Toutefois, les chefs de l'Alberta et les Indiens de cette province ont reconnu en lui ses qualités de chef et connaissant son intérêt dans l'Association des Indiens de l'Alberta, l'ont nommé président. Il a depuis très bien servi cette association à titre de président.

Bien qu'il n'ait que 25 ans, il a déjà accompli beaucoup et il est un de nos porte-paroles les plus dynamiques.

Comme tous les problèmes que chaque organisation indienne a à faire face, les Indiens de l'Alberta ont rencontré pas mal de difficultés en ce qui concerne la consolidation des efforts de leurs gens. C'est surtout grâce à l'effort de M. Cardinal, que l'Association de cette province, est devenue la pierre fondamentale de la Fraternité nationale des Indiens

[*Texte*]

reorganized the executive of the Indian Association of Alberta and instituted a field staff program so that there always would be a two-way communication between the association and the people.

Mr. Cardinal was instrumental in organizing a group to work on the Alberta Indian Education Centre Proposal, which is envisaged as an education and cultural centre where adult Indians and their families can come to learn of their culture, history and language.

This program will enable the Indians of Alberta to take vocational and academic courses to enable them either to go back to serve their communities in a more meaningful way, or to take their place in the white man's society.

It was also Mr. Cardinal's leadership and effort that the framework was set up in which Citizens Plus could be presented to you today.

While Citizens Plus represents the views and aspirations of the Alberta Brothers, the National Indian Brotherhood meeting in full assembly on June 2 and 3, 1970, and representing the Indians of Canada, has wholeheartedly endorsed this paper and lent its entire support to the Alberta Indians. Symbolic of this support is the representation here today: Harold Sappier, President, Union of New Brunswick Indians; Noel Doucette, President, Union of Nova Scotia Indians; Dave Ahenakew, President, Federation of Saskatchewan Indians; Roy Daniels, President, Indian Brotherhood of the Northwest Territories; Elijah Smith, President of the Yukon Native Brotherhood; Fred Plain, President, Union of Ontario Indians; Andrew Delisle, President, Indians of Quebec Association; Forest Walkem, leader of the British Columbia delegation; and, of course, you know Mr. Cardinal, the President of the Indian Association of Alberta; and I am the President of the Manitoba Indian Brotherhood.

• 2030

This paper is not the end of our efforts. It is the beginning of what we hope will end in the fulfilment of our mutual desires and hopes for a greater Canada. Other provinces and territories are preparing their own representation which will be presented to you in the future through the National Indian Brotherhood.

It gives me great pleasure now to present to you, Mr. Harold Cardinal, President of the Indian Association of Alberta.

[*Interprétation*]

du Canada. Il a réorganisé le Conseil exécutif de l'Association des Indiens de l'Alberta et il a institué un programme afin qu'il y ait toujours un système de communications entre l'Association et les Indiens.

M. Cardinal a aussi été celui qui a organisé un groupe en ce qui concerne un centre d'éducation pour les Indiens et qui sera un centre de culture et d'éducation pour les Indiens, afin qu'ils puissent venir y mieux connaître leur culture, leur histoire et leur langue.

Ce projet permettra aux Indiens de l'Alberta de pouvoir suivre des cours, soit académiques, soit d'apprentissage, afin qu'ils puissent servir leur communauté d'une façon valable et afin qu'ils puissent prendre la place qui leur revient dans la société des Blancs.

C'est aussi grâce à M. Cardinal qu'un système a été établi afin que ce Livre rouge puisse vous être présenté, aujourd'hui.

Le Livre rouge présente les vues et les espoirs des Indiens de l'Alberta et la Fraternité nationale des Indiens qui s'est réunie le 2 et 3 juin 1970, représentant tous les Indiens du Canada a de tout cœur endossé ce Livre rouge a donné son appui entier aux Indiens de l'Alberta. Je vous présenterai ceux qui appuient cette fraternité et qui sont ici parmi nous aujourd'hui. M. Harold Sappier, président de l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick; M. Noel Doucette, président de la Fraternité des Indiens de la Nouvelle-Écosse; M. Dave Ahenakew, président de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan; M. Roy Daniels, président de la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest; M. Elijah Smith, président de la Fraternité du Yukon; M. Fred Plain, président de l'Association des Indiens de l'Ontario; M. Andrew Delisle, président de l'Association des Indiens du Québec; M. Forest Walkem, chef de la délégation de la Colombie-Britannique, et bien entendu, vous savez que M. Cardinal est le président de l'Association des Indiens de l'Alberta et je suis le président de la Fraternité des Indiens du Manitoba.

Ce document ne signifie pas la fin de nos efforts, ce n'est que le début de ce que nous espérions aboutira à l'acccomplissement de nos désirs et de nos espoirs mutuels pour un meilleur Canada. D'autres provinces et territoires sont à préparer leur propre exposé, qui sera présenté ici à l'avenir, par l'entremise de la Fraternité nationale des Indiens.

J'ai le grand plaisir de vous présenter maintenant M. Harold Cardinal, président de l'Association des Indiens de l'Alberta.

[*Text*]

Mr. Harold Cardinal (President of the Indian Association of Alberta): Mr. Chairman, I would like to ask two of our Chiefs, Chief Adam Soloway and Chief John Snow to make a summary comparison of the government White Paper and our Red Paper. Then I will summarize the points we presented to the government today.

Chief Adam Soloway (Indian Association of Alberta): The White Paper states:

> The legislative and constitutional bases of discrimination should be removed.

Chief John Snow (Treasurer, Indian Association of Alberta): The Red Paper states:

> The legislative and constitutional bases for Indian status and rights should be maintained until such time as Indian people are prepared and willing to renegotiate them.

Chief Soloway: The White Paper states:

> There should be a positive recognition of the unique contribution of Indian culture to Canadian life.

Chief Snow: Our Red Paper states:

> These are nice sounding words which are intended to mislead everybody. The only way to maintain our culture is for us to remain as Indians.

Chief Soloway: The White Paper states:

> Services should come through the same channels and from the same government agencies for all Canadians.

Chief Snow: Our Red Paper states:

> Indians have a right of access to the same services as are available to all Canadians plus those additional rights and privileges which were established by the British North America Act and by subsequent treaties and legislation.

Chief Soloway: The White Paper states:

> Those who are furthest behind should be helped most.

Chief Snow: Our Red Paper states:

> These promises are bait to catch us in the trap of the rest of the policy. The federal government is trying to divide the Indian people so it can conquer us by saying that the poorer reserves will be helped most. Indian people and the organizations they support should be given the resources and the responsibility to determine their own priorities and future lines of development.

[*Interpretation*]

M. Harold Cardinal (Président de l'Association des Indiens de l'Alberta): J'aimerais demander à deux de nos chefs, MM. Adam Soloway et John Snow de faire une comparaison sommaire du Livre blanc du gouvernement et notre Livre rouge. Et après, je résumerai les questions que nous soumettrons au gouvernement aujourd'hui.

M. Adam Soloway (Association des Indiens de l'Alberta): Le Livre blanc déclare:

> Les base législatives et constitutionnelles de discrimination doivent être supprimées.

M. John Show (Trésorier de l'Association des Indiens de l'Alberta): Le Livre rouge déclare que:

> Les bases législatives et constitutionnelles pour le statut et les droits des Indiens doivent être préservées jusqu'à ce que les Indiens soient disposés à les renégocier.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

> On doit reconnaître de façon positive l'apport spécial de la culture indienne à la vie canadienne.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

> Ce sont des paroles retentissantes qui visent à tromper tout le monde. La seule façon de préserver notre culture c'est pour nous de demeurer indiens.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

> Les services devraient émaner des mêmes sources et des mêmes organismes du gouvernement pour tous les Canadiens.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

> Les Indiens ont le droit d'accès aux mêmes services offerts à tous les Canadiens plus les droits et privilèges additionnels prévus dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et par les traités et lois subséquentes.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

> Ceux qui sont le plus en retard doivent être les plus aidés.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

> Ces promesses sont des appâts qui servent à nous faire accepter le reste de la politique. Le gouvernement fédéral veut diviser les Indiens pour qu'ils puissent nous conquérir en disant que les réserves les plus pauvres seront celles qui seront le plus aidées. Les peuples indiens et les organisations auxquelles ils sont affiliés doivent avoir les ressources et la responsabilité de déterminer leurs propres prio-

[*Texte*]

[*Interprétation*]

rités et l'orientation de leur progrès à venir.

• 2035

Chief Soloway: The White Paper states:

Lawful obligations should be recognized.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

On doit tenir compte des obligations légales.

Chief Snow: Our Red Paper says:

If the government meant what it said, we would be happy. But it is obvious the government has never bothered to learn what the treaties are and has a distorted picture of them. The government shows it is wilfully ignorant of the bargains that were made. Lawful obligations, including those concerned with aboriginal rights, unfufilled promises and treaty provisions should be recognized.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

Si le gouvernement était sincère, nous serions heureux. Mais il est évident que le gouvernement ne s'est jamais donné la peine de connaître en quoi consiste ce traité et a une interprétation erronée de ce traité. Le gouvernement montre qu'il est délibérément ignorant des transactions qui ont été conclues. Les obligations légales y compris celles portant sur les droits des aborigènes, les promesses non tenues et les dispositions des traités devraient être reconnues.

Chief Soloway: The White Paper states:

Control of Indian lands should be transferred to the Indian people.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

La main-mise sur les terres indiennes doit être transférée aux Indiens.

Chief Snow: Our Red Paper states:

We agree with this intent but we find that the government is ignorant of two basic points. The government wrongly thinks the Indian Reserve Lands are owned by the Crown. These lands are "held" by the Crown but they are Indian lands. The second error the government commits is making the assumption that Indians can have control of their land only if they take ownership in the way ordinary property is owned. Control of Indian lands should be maintained by the Indian people, respecting their historical and legal rights as Indians.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

Nous sommes d'accord, mais nous constatons que le gouvernement ne tient pas compte de deux facteurs fondamentaux. Le gouvernement pense à tort que les terres de la réserve sont propriété de la Couronne. Ces terres sont «détenues» par la Couronne, mais ce sont des terres indiennes. La deuxième erreur commise par le gouvernement c'est de supposer que les Indiens peuvent avoir la mainmise sur leurs terres seulement lorsqu'ils acquièrent le droit de propriété comme on le fait pour la propriété ordinaire. La mainmise sur les terres doit être maintenue par les Indiens en tenant compte de leurs droits juridiques et historiques comme Indiens.

Chief Soloway: The White Paper states:

*The government would be prepared to...*propose to Parliament that the Indian Act be repealed and take such legislative steps as may be necessary to enable Indians to control Indian lands and to acquire title to them.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

Que le gouvernement serait disposé à... proposer au Parlement que la Loi sur les Indiens soit révoquée et qu'on prenne les mesures législatives nécessaires pour permettre aux Indiens de contrôler leurs terres et en acquérir les titres.

Chief Snow: Our Red Paper says:

We reject the proposal that the Indian Act be repealed. It is essential to review it but not before the question of the treaties is settled and there is a consensus with the Indian people respecting their historical and legal rights as Indians.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

Nous rejetons la proposition voulant l'abrogation de la Loi sur les Indiens. Il est essentiel de la reviser mais pas avant qu'on tranche la question des traités et qu'il y ait eu concensus avec les Indiens à propos de leurs droits historiques et juridiques en tant qu'Indiens.

[*Text*]

Chief Soloway: The White Paper states:

...make funds available for Indian economic development as an interim measure.

Chief Snow: Our Red Paper states:

We say it is not realistic to suppose that short-term assistance with economic development *as an interim measure* will be adequate. The promise of substantial funds must be followed by actually making these monies available for Indian social and cultural, as well as economic development, with the emphasis in each case to be determined by the Indians concerned. The government should give special consideration to the proposed Alberta Indian Development System, as a possible pattern of Federal-Provincial-Indian cooperation in community development.

Chief Soloway: The White Paper states:

...wind up that part of the Department of Indian Affairs and Northern Development which deals with Indian Affairs. The residual responsibilities of the federal government for the programs in the field of Indian Affairs would be transferred to other appropriate federal departments.

Chief Snow: Our Red Paper states:

We believe the Department of Indian Affairs, in its present archaic and paternalistic form, should be wound up. There should be established instead a smaller federal Indian agency more closely attuned to the needs of Indian people and responsible primarily for ensuring that the Queen's promises with respect to treaties and lands are kept.

• 2040

Chief Soloway: The White Paper states:

...appoint a Royal Commission to consult with the Indians and to study and recommend acceptable procedures for the adjudication of claims.

Chief Snow: Our Red Paper states:

We reject the appointment of a sole Commissioner because he has been appointed without consultation and by the government itself. He is not impartial and he has no power to do anything but a whitewash job. The government should now, in consultation with the Indians, implement its 1963 campaign promise to establish an "independent, unbiased, unprejudiced"

[*Interpretation*]

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

...fournir des fonds pour le développement économique des Indiens comme mesure provisoire.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

Pour nous il n'est pas réaliste de supposer qu'une aide à court-terme pour le développement économique *comme mesure intérimaire* serait appropriée. La promesse de fonds substantiels doit être suivie par les octrois de ces fonds pour le développement social, culturel et économique des Indiens et dans chaque cas on doit mettre l'accent sur les secteurs déterminés par les Indiens eux-mêmes. Le gouvernement devrait examiner minutieusement le système de développement des Indiens de l'Alberta comme un exemple de collaboration fédérale-provinciale et indienne dans le domaine du développement communautaire.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

...combiner les secteurs du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui régissent les affaires indiennes. Les responsabilités résiduelles du gouvernement fédéral pour les programmes dans le domaine des affaires indiennes seraient transférées aux ministères fédéraux compétents.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

Nous croyons que le ministère des Affaires indiennes, dans sa forme archaïque et paternaliste, devrait être dissout. On devrait le remplacer par une agence fédérale indienne plus restreinte, plus au courant des besoins des Indiens et qui serait chargée surtout de faire respecter les promesses de la Reine à propos des traités et des terres.

M. Soloway: Le Livre blanc déclare:

...nommer une Commission royale d'enquête pour consultation avec les Indiens et pour étudier et faire des recommandations sur les procédures acceptables pour le règlement des réclamations.

M. Snow: Notre Livre rouge déclare:

Nous rejetons la nomination d'un commissaire unique parce qu'il a été nommé sans consultation par le gouvernement lui-même. Il n'est pas impartial et il n'a pas de pouvoir pour faire rien d'autre que de tenter de se disculper. Le gouvernement devrait, dès maintenant, en consultation avec les Indiens, mettre en œuvre les promesses de sa campagne de

[*Texte*]

Commission and it should have the power to call for any witnesses or documents that it, or the Indians, wish. Its judgments should be binding.

Thank you.

Mr. Cardinal: Mr. Chairman and members of the Standing Committee, it is evident, from what you have just heard, that the Indian people and the federal government have reached a critical point in their relationship. In many important, fundamental issues our views seem to be diametrically opposed.

It is disheartening, at this stage in our history, to have made so little apparent progress towards reaching an understanding of each other's point of view. We took encouragement, however, from the fact the meeting was held here today with the federal government and we interpret it as an indication on the part of the government to open, finally, avenues to meaningful discussion. Our presence here means that we, likewise, are prepared to do our part. We have come, not simply to reject the government's White Paper on Indians, but on behalf of the Indian Chiefs of Alberta, to present our alternatives which may be the basis for a new and more positive relationship between ourselves, the Canadian government and the Canadian public.

We have reiterated time and time again that we cannot accept the contents of the government's White Paper. Although we have made this position abundantly clear, we find the government is already taking steps toward the implementation of these policy proposals. Before any meaningful discussion can begin, we must insist that the implementation of these unacceptable proposals cease immediately.

If that assurance is given we would like to present our alternatives and to explore what avenues are open for a dialogue that will be productive and significant for the Indian.

Before anything else can be achieved, however, the Canadian government must recognize its historic, legal, moral and constitutional reponsibilities in relation to aboriginal rights and treaty obligations. We are aware that the federal government's position on these rights and obligations is opposite to our own beliefs. We are also mindful of the fact that an Indian Claims Commissioner has been appointed without our endorsement or consultation. In our view, he was appointed by the government simply to strenthen and support

[*Interprétation*]

1963, où on devait établir une Commission, «indépendante, impartiale et sans préjugés», qui aurait le pouvoir de faire comparaître tout témoin et de faire venir tout document de son choix ou que les Indiens désireraient. Ses jugements seraient sans appel.

Merci.

M. Cardinal: Monsieur le président, membres du Comité, d'après ce que vous avez déjà entendu, il est évident que les Indiens et le gouvernement fédéral sont arrivés à point critique en ce qui concerne leurs relations. Dans beaucoup de projets à issue fondamentale, nos vues sont diamétralement opposées.

Il est décourageant à ce moment de notre histoire d'avoir fait si peu de progrès en vue d'arriver à une compréhension de notre point de vue. Nous sommes de toute façon encouragés par le fait que cette réunion ait été tenue aujourd'hui, avec le gouvernement fédéral, et nous croyons comprendre que ceci démontre la bonne volonté du gouvernement de vouloir ouvrir quelques avenues à la discussion. Notre présence ici veut dire que nous aussi nous sommes prêts à faire notre part. Nous sommes venus, non pas seulement pour rejeter le Livre blanc sur les Indiens, mais de la part des chefs de l'Alberta, afin de présenter nos contre-propositions, en vue d'arriver à établir une relation beacoup plus positive entre nous, le gouvernement canadien et les Canadiens.

Nous allons répéter bien des fois que nous ne pouvons pas accepter le contenu du Livre blanc. Quoique notre position à ce sujet soit très claire, nous trouvons que le gouvernement a déjà décidé de mettre en œuvre les politiques proposées. Avant que nous puissions entrer en discussion, je veux à nouveau insister pour que la mise en œuvre de ces propositions soit immédiatement suspendue.

Si l'on nous donne cette assurance, nous serions heureux de vous présenter nos contre-propositions et de pouvoir explorer quels sont les chemins que nous pourrions prendre afin d'arriver à un dialogue qui soit productif pour les Indiens.

Avant que quoi que ce soit soit fait le gouvernement canadien doit reconnaître la responsabilité légale, historique, constitutionnelle et morale des traités et des obligations qu'il a pris envers les aborigènes. Nous savons que la position du gouvernement fédéral à ce sujet se trouve en opposition avec la nôtre. Nous sommes aussi au courant qu'un Commissaire des affaires indiennes a été nommé sans que nous ayons été consultés. A notre point de vue celui-ci a été nommé par le gouvernement afin d'appuyer l'opposition du

[*Text*]

the government's opposition to our concept of aboriginal and treaty rights. At the same time, as you are aware, the Indian people of Canada have created a committee to research these matters from the Indian point of view. In effect, we have reached a stalemate on this crucial issue.

• 2045

The government has clearly indicated it does not accept the concept of aboriginal rights. The various statements by government officials indicate it is not flexible on this fundamental issue. Four our part, we can scarcely be expected to be flexible in these matters which are basic to our relationship with the Crown, the government and with the larger society.

If our understanding of the government's position is correct, then we have reached an impasse. As civilized people, there are two alternatives available to us. One, we can refuse to talk to each other and divert our energies into increasing polarization which will lead only to mutual destructiveness or we can sit down and seriously begin to assess the options we have and if we find our philosophies cannot be reconciled, then the rational process would be to create, by mutual agreement, an arbitration body whose judgment would be binding on both sides.

In our Red Paper we have proposed four alternatives: (a) the government could appoint a Committee of the House of Commons and the Senate to deal with registered Indians and their affairs; (b) the treaties and all supporting evidence could be referred to the Supreme Court of Canada; (c) Interpretation of the treaties might be referred to an impartial body such as the International Court of Justice.

The fourth option and perhaps the one to be preferred would be a truly impartial Claims Commission, appointed after consultation with the Indians with broad terms, wide powers and whose judgment would be binding on both parties. This, in fact, is the kind of solution proposed by the Liberal Party during the election campaign of 1963.

The Indians of Alberta would like to emphasize, however, that these are not necessarily the only alternatives. We see a process of discussion and consultation through the medium of our National Indian Brotherhood, leading to the creation of a mutually acceptable arbitration body.

[*Interpretation*]

gouvernement à notre concept des droits et traités des aborigènes. En même temps, comme vous le savez, les peuples indiens du Canada ont décidé d'organiser un comité afin d'établir des recherches du point de vue indien. En fait, nous en sommes arrivés à une impasse en ce qui concerne cette question cruciale.

Le gouvernement a clairement démontré qu'il ne reconnaissait pas le concept des droits des aborigènes et qu'il manquait de souplesse dans ce domaine. Il va de soi que nous non plus ne pouvons pas être souples lorsqu'il s'agit de nos relations avec le gouvernement, la Couronne et la société.

Si notre compréhension de la position du gouvernement est juste, nous sommes alors dans une impasse. Pour un peuple civilisé, il y a deux alternatives qui se présentent. Premièrement, nous pouvons refuser de discuter et engager nos énergies à augmenter la polarisation de nos points de vue, ce qui n'amènera que notre destruction mutuelle. Nous pouvons aussi nous asseoir et commencer à étudier sérieusement les options qui se présentent à nous et si nos philosophies ne peuvent se concilier, il vaudrait mieux alors le créer par un accord mutuel, un corps qui ait pouvoir d'arbitration et dont le jugement lierait les deux parties.

Dans notre Livre rouge nous avons proposé quatre possibilités: a) Le gouvernement pourrait nommer un comité de la Chambre et du Sénat pour s'occuper des affaires indiennes. b) Les traités et tous les témoignages pourraient être envoyés à la Cour suprême du Canada. c) L'interprétation de ces traités pourrait être confiée à un organisme impartial, comme la Cour internationale de justice.

La quatrième option et peut-être celle que nous préférons le plus, serait d'établir une Commission des réclamations tout à fait impartiale qui serait nommée après consultation avec les Indiens, qu'elle possède de vastes pouvoirs et dont le jugement lierait les deux parties. De fait, c'est le genre de solution que le parti libéral avait proposé lors de sa campagne électorale de 1963.

Les Indiens de l'Alberta voudraient souligner toutefois que celles-ci ne sont pas nécessairement les seules alternatives présentées. Nous voyons un système de discussion et de consultation qui s'établit par l'entremise de notre Fraternité nationale indienne qui pourrait conduire à l'établissement d'un organisme d'arbitrage mutuellement acceptable.

[*Texte*]

Once these fundamental questions were resolved, we feel we could begin to build a new pattern of relationships between the government and the Indian people that would be creative and positive. These matters concern the conceptual and legal framework within which we could work towards long-term solutions.

We would like to deal briefly now with some of the administrative alternatives proposed in the Red Paper. One, we have proposed a review of the Indian Act, not its abolition. Two, we have proposed a new kind of federal agency, different in scope and intention from the present Department of Indian Affairs. This department would be related to the legal and moral responsibilities of the federal government to the Indian people and would be more attuned and responsive to our needs and aspirations.

Three, we have proposed a re-examination of the options open to Indian people for control of thier land without necessarily accepting your concepts of property rights.

We have also asked for our own Minister of Indian Affairs, a Minister whose sole responsibility would be Indians.

In all of these matters, as in the matter of aboriginal and treaty rights, we see a process involving discussion and negotiation between the government and our people. We must be prepared to accept the idea that the process of isolating and resolving our fundamental differences will be long and time-consuming. It will require patience, political courage, a willingness to experiment and a good deal of understanding on both sides.

At the same time, however, we must realize that the alleviation of Indian poverty, infant mortality, the astronomical school drop-out rate and many other urgent problems cannot be delayed until negotiation of our rights has been completed. We must begin to deal with these problems immediately and our basic approach in all of these areas is that resources must be transferred to the Indians to permit them to find their own solutions. To some degree, these social problems are shared by all of the people of Canada and the government has not been notably successful in dealing with them. It is just possible with access to resources, the Indians might produce answers that would benefit us all.

[*Interprétation*]

Une fois que ces questions fondamentales pourront être résolues, nous pourrons établir une nouvelle structure de compréhension entre le gouvernement et les Indiens qui serait plus créatrice et positive. Ces questions, naturellement, devront être établies suivant un cadre légal afin d'établir des solutions à long terme.

Nous voudrions vous résumer très brièvement maintenant quelques propositions qui vous sont présentées dans le Livre rouge. Premièrement, nous vous proposons de reviser la Loi sur les Indiens et non pas de l'abolir. Deuxièmement, nous vous avons proposé un nouveau genre de ministère des Affaires indiennes qui serait tout à fait différent de celui qui existe présentement. Ce ministère s'occuperait des responsabilités légales et morales que le gouvenement fédéral a envers les peuples indiens et serait beaucoup plus en accord avec nos désirs et nos espoirs.

Troisièmement, nous avons proposé d'étudier à nouveau des options qui sont ouvertes aux Indiens en ce qui concerne le contrôle de leurs propres terres, sans avoir à accepter nécessairement vos concepts sur les droits territoriaux.

Nous avons aussi demandé d'avoir notre propre ministre des Affaires indiennes, un ministre qui ne s'occuperait uniquement que des Indiens.

Comme dans toutes ces questions de traités et de droits des aborigènes, nous croyons qu'il existe une procédure qui comprendrait des discussions et des négociations entre le gouvernement et le peuple indien. Il faut que nous soyons prêts à accepter l'idée que l'isolation et la solution à nos problèmes, prendra beaucoup de temps. Il faudra beaucoup de patience, du courage politique, un désir de vouloir faire des essais et beaucoup de compréhension de part et d'autre.

Par ailleurs, toutefois, nous devons réaliser qu'il faut immédiatement essayer de remédier à la mortalité infantile, à la pauvreté chez les Indiens et au niveau astronomique d'abandon des études chez les jeunes et plusieurs autres problèmes très urgents qui ne pourront pas être retardés avant que toutes les discussions sur nos droits aient été complétées. Nous devons voir à ces problèmes immédiatement. Les ressources doivent être transférées immédiatement aux Indiens afin qu'ils puissent trouver leurs propres solutions. Jusqu'à un certain point, ces problèmes sociaux sont partagés par tout le peuple du Canada et le gouvernement n'a pas réussi à les résoudre. Il est presque possible que si les Indiens ont accès à ces ressources, ils seraient capables de produire des réponses qui seraient profitables à tous.

[*Text*]

• 2050

Specifically, in the area of education, we are proposing that the available resources for this purpose be conveyed to the Indians and not to some other government structure. With the necessary resources, Indians have demonstrated they are capable of directing and developing educational programs that fill the special needs of their children. In Alberta, we have proposed the creation of an Alberta Indian Education Centre, conceived as a vehicle for developing Indian leadership and management skills which would prepare Indians to administer their own local governments and to benefit from the economic development of their communities.

The Centre would also conduct research in Indian education and the development of Indian curricula that would offer an alternative to the provincial educational program and help to reduce the present 94 per cent drop-out at the Grade 12 level.

It would also train teachers and develop techniques that would enable our elders to participate in the formal education of our young people, by conveying our traditions and culture and making it possible for them to participate fully and proudly in both societies.

Related to educational achievement is the need for economic development of our communities. Without economic opportunity, our newly acquired skills would be meaningless.

We are proposing for Alberta the creation of a community development corporation representing a partnership among both levels of government, private enterprise and—most important of all—the local people themselves. This corporation would channel all outside aid to these communities, making sure that economic growth and development is consistent with the total social fabric of the community. Again we wish to emphasize that a fundamental principle involved in all Indian programs must be the transfer of resources and responsibility to the Indian people and their leaders, for it is they, in the final analysis, who will determine success or failure. This is the significant difference between the government White Paper and ours—the difference between doing things for Indians, and giving Indians the resources and responsibility to do things for themselves.

[*Interpretation*]

En ce qui concerne le domaine de l'éducation, nous proposons que les ressources disponibles soient données aux Indiens et pas aux autres structures du gouvernement. Avec les ressources nécessaires, les Indiens ont démontré qu'ils étaient très capables de diriger et de développer des programmes d'éducation, afin de combler les besoins de leurs enfants. En Alberta, nous avons proposé la création d'un centre d'éducation qui a été conçu en vue de développer les qualités de chef, ce qui préparerait les Indiens à administrer leurs propres gouvernements locaux et ce qui favoriserait le développement économique de leurs collectivités.

Le Centre aussi s'occuperait de faire des recherches en ce qui concerne l'éducation des Indiens et le développement d'un curriculum purement indien ce qui offrirait des modifications au programme provincial d'éducation et réduirait le taux de 94 p. 100 d'abandon des études chez les Indiens au niveau de la 12e année.

Nous voudrions aussi développer et donner aux professeurs de ces centres, un système d'éducation qui permettrait à nos citoyens plus âgés de participer à l'éducation des jeunes, en leur faisant connaître notre culture et nos traditions, ce qui leur permettrait de participer pleinement et avec fierté à la vie culturelle et économique de nos deux sociétés.

A cet épanouissement culturel, se rattache le besoin de développement économique de nos collectivités. Sans occasion de développement économique, nos compétences professionnelles nouvellement acquises seraient sans signification.

Nous proposons pour l'Alberta la création d'une corporation de développement économique, représentant une collaboration entre les deux niveaux de gouvernement et l'entreprise privée et ce qui est le plus important comprenant aussi l'adhésion des Indiens eux-mêmes. Cette corporation canaliserait toute l'aide extérieure vers ces collectivités, afin d'assurer que la croissance et le développement de l'économie soient en accord avec tout le contexte social de la communauté indienne. Une fois de plus, nous voulons souligner que le principe fondamental en ce qui concerne les programmes indiens est de transférer les ressources et la responsabilité au peuple indien lui-même et à ses chefs car ce sont eux en dernière analyse qui détermineront soit le succès, soit la faillite de ces programmes. Voilà quelle est la vraie différence entre le Livre blanc et le nôtre. Il est bien différent de faire des choses pour les Indiens ou de donner

[*Texte*]

Throughout our paper, and throughout all of our proposals, there is the underlying requirement for consultation. We are firmly convinced, however, that the Department of Indian Affairs, with its archaic structure and misguided philosophy, is incapable of participating in a sincere and intelligent process of consultation. We feel it is imperative that the government create a new structure with which we, through the National Indian Brotherhood, can negotiate.

We therefore recommend two immediate steps. The first is the dissolution of the present negotiation and consultation group within the Department of Indian Affairs, and that the government instruct them to cease immediately the process which is under way of implementing the White Paper proposals.

The second is that the Prime Minister and his Cabinet enter into negotiations with the National Indian Brotherhood for the purpose of creating a new consultative body, mutually acceptable to both the government and the Indians, which would have power to begin planning the reallocation of resources into Indian hands and the creation of a framework within which differences about treaties, aboriginal rights and land tenure can be resolved.

This basically outlines the proposals contained within our Red Paper and it contains within it a new approach that we are taking. Our approach may be defined as a pragmatic process necessary to isolate, define and identify problems. We expect long negotiations with the government on the question of our rights, but we cannot wait until this argument is settled before we begin attacking the critical social problems that face our people.

We are also following the principle that each province must negotiate, must work out its own position paper, must handle its own development in its own way, and in this diversified approach lies the hope that we can begin to participate meaningfully in the solution of our problems.

We envision within this a new role for the federal government where they would be our partners in bringing in private industry, and the resources and skills represented by that sector of our society, to help us solve the

[*Interprétation*]

aux Indiens les ressources et les responsabilités afin qu'ils le fassent eux-mêmes.

Dans tout le Livre rouge et dans toutes nos propositions, vous verrez que nous demandons toujours qu'il y ait consultation. Nous sommes fermement convaincus toutefois que le ministère des Affaires indiennes, avec une structure aussi archaïque et une philosophie qui n'est pas très juste, est incapable de participer d'une façon sincère et intelligente dans cette procédure de consultation. Nous pensons qu'il est impérieux que ce gouvernement crée immédiatement une nouvelle administration avec laquelle notre association pourrait négocier.

Nous recommandons à cet effet deux mesures immédiates: la dissolution du présent groupe de négociations et de consultations au sein du ministère des Affaires indiennes et de lui demander aussi de cesser immédiatement les procédures qui ont été mises en œuvre en ce moment à la suite des propositions du Livre blanc.

Deuxièmement, que le premier ministre et son Cabinet commencent à entrer en négociations avec la Fraternité nationale des Indiens dans le but de créer un nouvel organisme de consultation qui soit acceptable tant par le gouvernement que par les Indiens qui aurait le pouvoir de planifier la réallocation des ressources afin de les mettre dans les mains des Indiens pour la création d'une structure cadre au sein de laquelle on puisse résoudre les divergences d'opinions qui existent au sujet des traités, des droits aborigènes, et des droits territoriaux.

Voilà ce que notre Livre rouge renferme dans son ensemble; c'est tout une nouvelle façon de voir que nous adoptons. Notre approche peut être désignée comme étant une procédure qui est assez pragmatique afin d'isoler, de définir et d'identifier les problèmes. Nous nous attendons à de longues négociations avec le gouvernement en ce qui concerne nos droits, mais nous ne pouvons plus attendre jusqu'à ce que cette question soit résolue avant de nous attaquer aux problèmes sociaux critiques des Indiens.

Nous suivons aussi le principe que chaque province doit négocier, établir sa position et essayer de résoudre ses propres problèmes et c'est par cette méthode diversifiée que, nous l'espérons, nous pourrons commencer à participer d'une façon intelligente à la solution de nos problèmes.

Nous envisageons un nouveau rôle pour le gouvernement fédéral qui deviendrait notre partenaire en amenant l'industrie privée, les ressources et les compétences nécessaires représentées par ce secteur de notre société,

[*Text*]

problems that we face. Mr. Chairman, this summarizes our Red Paper.

• 2055

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cardinal. The presentation that you have just made to us has been an in-depth and very articulate reply to the government's proposals for a new Indian policy. Committee members have been waiting for this presentation with some anticipation.

As you realize, we have held off holding any hearings ourselves on the subject of the new Indian policy proposals until we started to hear reactions from our Indian people. Your reaction is the first, I would imagine, of a long number that we are going to be receiving from Indian associations across Canada.

I would expect that we will be in consultation, and certainly speaking for the Committee, you will find us completely receptive to any desire on your part to start hearings on a detailed explanation of your particular presentation. You may decide, in consultation with the National Indian Brotherhood, to wait until further presentations are prepared before you ask our Committee to begin formal hearings on the whole subject of the government's proposals for a new policy.

In your experience with the Committee so far, I think you will appreciate that we are ready to hear from you when you are ready to come to us. This will be a matter of working things out together and we are certainly—and I am sure I speak for all members of the Committee—ready to start hearings on your presentations and on the government's proposals.

I think you said a number of very important things. One of the items which struck me in particular as being important is that while the talking is going on, and the talking is going to be long and drawn out, we must not allow ourselves to forget some of the bread and butter issues involved here, things like education. As I think we all realize, when we have a 50 to 60 to 70 per cent unemployment rate among our Indian people generally in Canada, and when our high school graduates who are of Indian origin and school drop-outs who are of Indian origin have an unemployment rate of somewhere like 70 to 80 per cent, that something is drastically wrong with an educational system that is producing this kind of result.

Our Committee has been studying off and on, between other pieces of legislation, the

[*Interpretation*]

pour nous aider à résoudre nos problèmes. Voici, monsieur le président, le résumé de notre Livre rouge.

Le président: Je vous remercie, monsieur Cardinal. L'exposé que vous venez de nous faire, est de fait très bien documenté, et il représente une très belle réponse aux propositions présentées par le gouvernement en ce qui concerne les affaires indiennes. Les membres de ce Comité ont attendu ce livre avec une certaine hâte.

Nous avons remis nos audiences sur la nouvelle politique indienne pour attendre la réaction de nos Indiens. La vôtre est la première d'une longue série qui certainement nous parviendra de la part des Indiens à travers ce pays.

Je m'attends à ce que nous soyons en consultation, et je parle pour le Comité bien entendu, nous serons très réceptifs à tout désir de votre part de commencer à tenir des audiences pour obtenir des explications détaillées sur votre exposé. Vous pourrez décider, après consultation avec la Fraternité nationale des Indiens, d'attendre la présentation de nouveaux exposés avant de demander à notre Comité d'amorcer les audiences officielles sur tout le sujet des propositions du gouvernement visant une nouvelle politique indienne.

Vous comprenez que nous sommes disposés à entendre vos instances lorsque vous serez prêts à vous présenter devant nous. Il s'agit de collaborer à la planification et au nom de tous les membres du Comité je puis dire que nous sommes disposés à commencer les audiences sur votre exposé et sur les propositions du gouvernement.

Vous avez dit des choses très importantes. Un des faits qui m'a frappé est que pendant que le dialogue se poursuit, et il sera prolongé, nous ne devons pas nous permettre d'oublier les questions vitales qui sont en cause, comme l'éducation. Nous savons tous, que lorsque nous avons un taux de chômage qui atteint jusqu'à 70 p. 1000 de la population indienne au Canada, et que les diplômés d'école secondaire d'origine indienne et les déchets scolaires connaissent un taux de chômage de 70 à 80 p. 100, que c'est une situation vraiment déplorable dans le système d'instruction publique qui peut produire un tel résultat.

Notre comité étudie, entre deux bills, la question de l'instruction indienne depuis une

[*Texte*]

question of Indian education during the past year, and hopefully we will be coming forward with at least an interim report in the very near future. We certainly intend, as a Committee—and I know that I speak for all the members here—to keep attacking these bread and butter issues like education and jobs while the other things are being talked about.

I am sure that other members of the Committee have a number of questions that they would like to direct to you, Mr. Cardinal, and to Mr. Deiter and to other persons present. Perhaps we could proceed with questioning. Chief Deiter, do you wish to say something.

• 2100

Chief Deiter: I just want to say something in this regard. As far as the process of preparing proposals is concerned, the government of Canada allotted a per capita basis for Indian organizations for Indians to work on.

This is a very unrealistic figure. If provinces like Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick with small populations, get $400 to do a paper,—I do not think $10,000 goes into those two provinces on this per capita basis, the Yukon Territories only get $2,200 and the Northwest Territories $7,000 —before we can get out any real papers and stuff, those areas will have to get more money. There will have to be some kind of a scheme worked out for them to be able to get together because last year it was terrible. They just could not do anything and I was pressing them all the time to get something done in organization work or in paper work to come up with a counter proposal or come up with an Indian proposal and this could not be done because of this draw back.

The National Indian Brotherhood, as a national organization, only gets $61,000 and we could not help any of these people too much, although we were able to give a little, and this thing stops the growth of these organizations. If the Indian people are in the kind of financial situation about which I hear a lot of remarks made, that we are wholly dependent on government, in this crisis I do not think it is the Indian peoples' fault or their responsibility for the situation they are in right now. I firmly blame the government for all the situations they are in now and if you look back at the past history, the educational systems that were given to Indian people, even today it will be another generation before our Indian children have an equal opportunity in education with the rest of the country.

It is my recommendation that something should be done to make grants available so

[*Interprétation*]

année, et nous espérons proposer un rapport intérimaire dans un avenir très proche. Nous comptons, en tant que comité, et je parle au nom de tous les députés ici, aborder les questions vitales comme l'éducation et comme l'emploi pendant qu'on discute des autres questions.

Je suis certain que d'autres membres du comité ici ont certaines questions à vous poser, monsieur Cardinal, et à vous, monsieur Dieter et aux autres délégués. Nous pourrions peut-être passer à la période de questions. Chef Deiter, avez-vous quelque chose à dire?

M. Deiter: Je veux dire quelque chose là-dessus. Pour ce qui est de la préparation des propositions, le gouvernement du Canada a consacré aux organisations indiennes un chiffre per capita.

C'est un chiffre qui est vraiment irréaliste. Si la province de l'Île du Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick avec de petites populations obtiennent $400 pour présenter un document, je ne pense pas que $10,000 soit versé dans ces provinces sur la base de per capita, car les Territoires du Yukon ne reçoivent que $2,200, les Territoires du Nord-Ouest que $7,000. Avant de pouvoir proposer un exposé, il leur faut plus d'argent. Il faut établir un projet pour leur permettre de se réunir. L'année dernière, ils ne pouvaient rien faire et j'insistais toujours pour qu'on fasse quelque chose sur le plan de l'organisation, de collaborer pour présenter des contre propositions, ou une proposition indienne ce qui n'a pas pu être fait.

La Fraternité nationale des Indiens ne reçoit que $61,000 et nous ne pouvions pas beaucoup aider ces gens, bien que nous ayons pu leur donner une somme modique. Et voilà qui fait obstacle à cette organisation. Si les Indiens sont dans cette situation financière critique où ils ne doivent dépendre que du gouvernement, ce n'est pas leur faute et ils ne sont pas responsables de la situation dans laquelle ils sont maintenant. Je blâme le gouvernement de toute la situation que connaissent les Indiens maintenant. En consultant l'Histoire et les antécédents du système d'éducation qui a été donné aux Indiens, il faudrait une autre génération pour que nos enfants indiens aient des chances d'instruction égales aux autres Canadiens.

Je recommande donc que quelque chose soit fait pour que ces petites organisations

[*Text*]

these smaller organizations and these smaller provinces will have enough money to get to work on their own proposals and their own ideas and not be influenced by outside suggestions and ideas.

The Chairman: I will undertake, as Chairman of the Committee, Mr. Deiter, to get a copy of the representation you have just made. It will be in print in a few days. I will make sure it is passed along to the Minister from the Committee as a whole under my signature and we will follow it up from there.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, could I ask a question?

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Cardinal or Mr. Deiter, at the outset of your presentation you mentioned a number of other Indian organizations such as the Brotherhood in the Yukon, the Northwest Territories and Manitoba, and so on, who were here. Are we, as a Committee, to take it that the views you have expressed now are endorsed completely by these other Indian associations?

Chief Dieter: I was at a meeting yesterday and I heard every leader endorse in principle the paper on Citizens Plus and that means every organization across Canada.

Mr. St. Pierre: May I follow that question with a supplementary?

• 2105

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Are we not to expect individual briefs from 11 other organizations in Canada?

Chief Deiter: I hope this will be possible.

Mr. St. Pierre: But you do not expect them to vary in any detail whatever?

Chief Deiter: Not that much.

Mr. Nielsen: What you are saying, Mr. Deiter, if I understood you correctly, is that insufficient funds have been allocated for these various organizations, the majority of them anyway, to prepare any in depth brief such as the one we heard today for this Committee or any other government body. Is that correct?

Chief Deiter: That is true.

[*Interpretation*]

aient assez d'argent pour élaborer leurs propres propositions et pour promouvoir leurs propres idées sans qu'ils soient influencés par des propositions venant de l'extérieur.

Le président: En tant que président du Comité, je m'engage à obtenir une copie de votre exposé que je ferai imprimer dans quelques jours. Je le ferai parvenir au ministre comme document émanant du comité, avec ma signature et nous y donnerons suite.

M. Nielsen: Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur Cardinal ou M. Deiter, au début de votre exposé, vous avez mentionné d'autres organisations indiennes comme la Fraternité du Yukon, celles des Territoires du Nord-Ouest et du Manitoba qui sont représentées ici. Devons-nous conclure que les opinions que vous avez exprimées maintenant sont appuyées par les autres associations indiennes?

M. Deiter: J'ai assisté à une conférence hier et tous les chefs indiens ont adhéré au principe de l'exposé que nous venons de déposer, ce qui veut dire que nous avons l'appui de chacune des associations dans tout l'ensemble du Canada.

M. St. Pierre: Question supplémentaire.

Le président: Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Il n'y aura pas alors de mémoire individuel des 11 autres organisations au Canada?

M. Deiter: J'espère que ce sera possible.

M. St. Pierre: Mais vous ne comptez pas que les représentations seront différentes de ce que vous venez de dire.

M. Deiter: Pas tellement.

M. Nielsen: Si je comprends bien alors, monsieur Deiter, vous dites alors qu'on n'a pas accordé les fonds suffisants pour permettre à ces diverses organisations, à la majorité du moins, de préparer de mémoire en profondeur, comme celui que nous avons entendu aujourd'hui et que vous avez présenté à ce comité ou à n'importe quel autre niveau du gouvernement. Est-ce juste?

M. Deiter: C'est exact.

[*Texte*]

Dr. Courchène: Mr. Chairman, I wonder if I could answer part of the question the gentleman asked. We stated this is only the beginning, that other provinces and territories are preparing their own presentations which will be presented through the National Indian Brotherhood, as Alberta has done. Alberta has had the full endorsement of the National Indian Brotherhood in its presentation. There will be areas where there will be differences of structure, maybe in the area of economic development, where there are different provincial legislatures that we have to work with, but in the over-all sense the direction Alberta has taken has been fully endorsed by the National Indian Brotherhood.

The Chairman: I have two other questioners, Mr. Frank Howard and Mr. Marchand.

Mr. Nielsen: I had not finished. I wonder if I could continue.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I just have two very brief questions to ask Mr. Deiter as Chairman of the National Indian Brotherhood. When you saw the Prime Minister today and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, did you ask them to suspend the actions already under way and, if so, did you get any assurances from either the Prime Minister or the Minister that this would be done pending the in depth approach that you have suggested to the committee just now?

Chief Deiter: I was very pleased with the Prime Minister because he left us with the understanding that he would not force anything on the Indian people. That was his last remark.

Mr. Nielsen: Did you take from that that the work of the Commissioner would be suspended?

Chief Deiter: I hope so.

Mr. Nielsen: But you do not know.

Chief Deiter: The meeting we had this afternoon did not give us time enough to really get a good understanding, but he gave us in the last moments of his speech assurance that no programs would be forced on us without our discussions.

Mr. Nielsen: I have a final question then, Mr. Chairman, in deference to others at the moment. Is it your impression then that the work of the Commissioner will cease and consultations will now get under way between the government and the Indian associations

[*Interprétation*]

M. Courchène: Monsieur le président, je me demande si je pourrais répondre à une partie de la question du député. Nous avons dit que c'était seulement une amorce, parce que d'autres provinces et territoires préparent leur propre exposé qui sera présenté à la Fraternité nationale des Indiens comme l'a fait l'Alberta. L'Alberta a reçu l'appui total de la Fraternité nationale des Indiens dans son exposé. Il y a un secteur où il y aura des divergences de structure, dans le domaine du développement économique où les lois provinciales sont différentes, mais quant à l'orientation prise par l'Alberta, sa présentation a été appuyée totalement par la Fraternité nationale des Indiens.

Le président: J'ai deux autres députés qui veulent prendre la parole, MM. Howard et Marchand.

M. Nielsen: Je n'ai pas fini et j'aimerais bien poursuivre mon idée.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'ai deux questions très brèves à poser à M. Deiter comme président de la Fraternité nationale des Indiens. Lorsque vous avez vu le premier ministre aujourd'hui et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, leur avez-vous demandé d'interrompre les mesures qui ont déjà été prises et avez-vous obtenu une garantie du premier ministre ou du ministre qu'on le ferait en attendant l'étude détaillée que vous venez d'évoquer devant le comité?

M. Deiter: J'ai été enchanté de la réponse du premier ministre parce qu'il a déclaré qu'il n'imposerait pas quoi que ce soit aux Indiens. C'était-là sa dernière remarque.

M. Nielsen: Alors, concluez-vous que le travail du Commissaire sera suspendu?

M. Deiter: Je l'espère.

M. Nielsen: Mais vous n'en êtes pas sûr.

M. Deiter: La rencontre de cet après-midi n'a pas donné le temps d'établir un terrain d'entente mais à la conclusion de son discours, il nous a donné l'assurance qu'aucun programme ne nous sera imposé avant qu'il y ait de plus amples discussions.

M. Nielsen: Une dernière question. Avez-vous donc l'impression que le travail du commissaire cessera et que les consultations seront entreprises entre le gouvernement et les associations indiennes afin de nommer un organisme mutuellement acceptable qui pour-

[*Text*]

for the purpose of appointing a mutually acceptable body for the performance of the work the Commissioner is now doing?

Chief Deiter: Let me put it this way. I do not see anything the Commissioner has done yet, so as far as we are concerned we have not dealt with him and I do not think we are going to deal with him as far as the National Indian Brotherhood is concerned.

• 2110

Mr. Cardinal: May I add to that? We have made it very clear on numerous occasions that we do not recognize the role of the Commissioner and we have informed the government that if his role exists, as far as we are concerned, our interpretation is that he is there to beef up the federal government's arguments against our concepts rather than being there for our benefit.

There are a couple of other things that have to be recognized in line with some of the other questions that you asked. We cannot in any way agree to deal with the negotiation and consultation group within the Department of Indian Affairs as representing the federal government. We have asked the Prime Minister and we are taking a wait-and-see attitude about what action they are going to take to back up their generally positive verbiage of whether there will be created a body from somewhere within a department that can cross departmental jurisdictions for the purposes of discussions and for the purposes of reallocation of resources.

We are taking a two-two-pronged approach. We see this as being the initial step where we have this body and we can negotiate through the National Indian Brotherhood with a structure within the federal government. Through this structure we can begin then to carry a discussion on exactly what type of arbitration body would be acceptable to handle the question of our rights, aboriginal treaties, or other grievances that we may have. That is isolating that particular area.

Then we also see this body as being the vehicle that we would use to negotiate with the federal government in terms of setting up this new federal agency that we are talking about. It is going to be absolutely useless to us if the government goes ahead to set up one without involving us because the same relationship that exists between the Department of Indian Affairs and ourselves, which is nonexistent at the present time, would develop if this type of body was created without our involvement.

[*Interpretation*]

rait accomplir la tâche qui est maintenant accomplie par le commissaire?

M. Deiter: Je dirais que le commissaire n'a rien fait jusqu'à maintenant, donc à notre avis, nous n'avons rien à faire avec ce commissaire et il n'est pas question pour la Fraternité nationale des Indiens d'agir de concert avec ce commissaire.

M. Cardinal: Puis-je ajouter qu'à diverses reprises, nous avons déclaré nettement que nous ne reconnaissons pas ce rôle du commissaire et que nous avons informé le gouvernement que si ce rôle existe de fait, nous lui reconnaissons comme fonction unique que celle de venir s'ajouter aux arguments du gouvernement fédéral qui milite à l'encontre de nos principes plutôt que de servir notre cause.

Il y a deux ou trois autres choses que l'on doit reconnaître en rapport avec certaines des autres questions que vous avez posées. Nous ne pouvons en aucune façon traiter avec le groupe de négociations et de consultations du ministère des Affaires indiennes au titre de représentant du gouvernement fédéral. Nous avons demandé au Premier Ministre—et nous demeurons sur nos positions en attendant—quelles mesures il prendrait pour appuyer son verbiage généralement positif qui vise à déterminer s'il y aura un organisme d'établi quelque part dans un ministère qui peut franchir cette frontière des compétences aux fins des discussions et de la ré-allocation des ressources.

Nous envisageons le problème suivant deux angles. Nous voyons dans cette mesure une disposition initiale en vue de nous procurer cet organisme et nous pourrons négocier par l'intermédiaire de la Fraternité nationale des Indiens avec une structure au sein du gouvernement fédéral. Par l'intermédiaire de ladite structure, nous pourrons commencer à discuter quel genre de commission d'arbitrage nous conviendrait pour faire valoir nos droits, les traiter ou tout autre grief. Nous isolons ainsi ce domaine particulier.

Mais nous voyons aussi dans cet organisme la voie que nous emprunterions pour négocier avec le gouvernement fédéral l'établissement de cette nouvelle agence fédérale dont nous parlions. Il est absolument inutile pour le gouvernement fédéral d'aller de l'avant et d'établir une agence sans nous intéresser à l'affaire car le même rapport qui existe entre le ministère des Affaires indiennes et nous-mêmes, rapport non existant pour le moment, caractériserait ce nouvel organisme s'il était créé sans notre concours.

[*Texte*]

This type of negotiation can also be carried on through this vehicle for us to be able to start attacking the social and the many other problems that we face. As far as we are concerned, recognizing the fact that this is the first time that the federal government has seen our Red Paper, at least officially, we wish to give them some time to give us official reaction to our presentation. We would like to see the different members of Parliament make sure that we do get some reaction.

Mr. Nielsen: I appreciate the time that you want to allow to pass before the reaction is forthcoming. Did your group this afternoon get the impression that the proposal for the setting up of such a body was treated with sympathy by the Prime Minister and the Minister, or were they going to go ahead with their existing set-up?

Mr. Cardinal: The reaction was general and positive. Now I do not know whether that means that we received sympathy for that.

Mr. Nielsen: You speak like a politician.

The Chairman: Mr. Frank Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I wanted to deal with something that has partially been dealt with in the comments that Mr. Cardinal just made. It relates to the consultation group and the part in your summation where you seek to have another consultative group established in which you would participate to deal with aboriginal rights, treaty rights, and the like among other things. The only statement that I know of that was made with any real clarity and firmness by the Prime Minister in this area of aboriginal and treaty rights was one he made in August of last year in Vancouver.

I would like to quote some sections from it just so that it is on record. This is on August 8 at the Seaforth Armories in Vancouver where he dealt with a number of things. One of the matters in his speech that he dealt with was Indian Affairs, or what he classified as the Indian problem.

It is too lenthy to go into in detail and I am not extracting parts from it just simply to make a particular case, but they are set out in this way. He talks about the choice available to the Indian people as a result of the White Paper of June of last year. He says and I quote:

> ... they realize that if they come into the society as total citizens, they will be

[*Interprétation*]

Ce genre de négociations peut aussi être mené par le truchement de cet organisme pour nous permettre de commencer à résoudre le problème social et tant d'autres auxquels nous faisons face. Quant à nous, nous nous rendons compte que c'est la première fois que le gouvernement fédéral voit notre papier rouge, du moins officiellement, et nous désirons lui laisser le temps de nous dire officiellement ce qu'il en pense. Nous aimerions toutefois que divers députés veillent à ce que nous obtenions le point de vue du gouvernement à ce sujet.

M. Nielsen: Je précise ce délai que vous accordez au gouvernement pour étudier votre papier rouge. Votre délégation a-t-elle eu cet après-midi l'impression que la proposition visant à établir un tel organisme a été accueillie favorablement par le Premier Ministre et le ministre ou si vous pensez au contraire qu'ils procéderont en la matière dans les conditions présentes?

M. Cardinal: De façon générale, la réaction a été positive. Je ne saurais vous dire si cela signifie qu'on a accueilli favorablement notre mémoire.

M. Nielsen: Vous parlez comme un politicien.

Le président: Monsieur Frank Howard.

M. Howard (Skeena): Je voudrais poursuivre l'étude d'une question qui a déjà été entamée par les observations que M. Cardinal vient de faire. Elles se rapportent au groupe de la consultation et à cette partie de votre mémoire où vous vous efforcez d'obtenir l'établissement d'un autre groupe consultatif à l'activité duquel vous participeriez en vue de traiter vos droits, vos traités et autres questions connexes. La seule déclaration que le Premier Ministre ait fait clairement et nettement dans ce domaine des droits et traités aborigènes, il l'a fait au mois d'août l'an passé à Vancouver.

J'aimerais vous en citer certains passages de façon à ce qu'il soit consigné. Nous sommes le 8 août à Seaforth Armories, Vancouver, et le Premier Ministre traite d'un certain nombre de questions. L'une d'elles est celle des Affaires indiennes, ou qu'il a dénommée le problème indien.

Je n'entrerai pas dans les détails et je n'en tire des extraits simplement pour en faire un cas particulier. Le Premier Ministre parle des choix qui s'offrent au peuple indien à la suite de la présentation du papier blanc en juin l'an dernier; je cite:

> ...ils se sont rendu compte que s'ils s'intègrent à la société au titre de citoyen,

[*Text*]

equal under the law but they risk losing certain of their traditions, certain aspects of their culture and perhaps even certain of their basic rights.

And this is a tremendously difficult choice because if one of the things the Indian bands very often refer to are their aboriginal rights and in our policy the way we propose it, we say we won't recognize aboriginal rights. We will recognize treaty rights—we will recognize forms of contract which have been made with the Indian people by the Crown. And we wil ltry to bring justice to that area. And this will mean that perhaps the treaties shouldn't go on forever.

• 2115

Later on, he reiterates that in other words and says the same thing. The treaties should probably come to an end some time and that there is no recognition whatever to be given by the government, at least on August 8 of last year, to what we generally refer to as aboriginal rights.

Did any of you get the impression today from the Prime Minister that he has altered the view that I just read? Did you get the impression that he is prepared to recognize aboriginal rights, or at least to recognize the necessity of meeting with you to talk about them?

Chief Deiter: Yes, I think he was quite clear. He stated that they were quite naive when they presented their policy direction and that they did not really understand the problems. Particularly at the end of his speech today, he stated that nothing would be forced on the Indian people without consultation with the Indian people.

The feeling that I got today was that they have retracted from the direction that they have taken. He clearly stated today that they do make errors. To me, at least, it felt like they were prepared to start over again, this time with more meaningful consultation and negotiation with the Indian people. I hope that what he said here today was all taped and I hope that we can get a copy of that as well.

Mr. Howard (Skeena): I do not know that. I know this conversation will be taped and reprinted.

The Chairman: Mr. Howard, Mr. Snow has indicated that he has a comment to make in addition.

[*Interpretation*]

ils seront égaux devant la loi mais ils risquent de perdre certaines de leurs traditions, certains aspects de leur culture et, peut-être même encore de leurs droits fondamentaux.

Et c'est un choix qui est extrêmement difficile à faire car les bandes indiennes font très souvent allusion à leurs droits aborigènes et la politique que nous proposons ne reconnaît pas ces droits aborigènes. Nous reconnaissons les droits établis par traités—nous reconnaissons les contrats que la Couronne a signés sous diverses formes, avec le peuple indien. Et nous nous efforcerons de voir à ce que justice soit faite dans ce domaine. Et peut-être que cela signifiera que les traités ne seront pas éternels.

Un peu plus loin, il reprend cette même pensée. Les traités doivent prendre fin un jour et le gouvernement ne doit aucunement reconnaître, en tout cas le 8 août l'an passé ce que nous sommes convenus de désigner par les mots droits aborigènes.

Certains d'entre vous ont-ils eu aujourd'hui l'impression que le Premier Ministre avait modifié sa façon de pensée en entendant les mots que je viens de vous lire? Avez-vous eu l'impression qu'il est prêt à reconnaître les droits aborigènes ou tout au moins à reconnaître la nécessité de vous rencontrer et d'en discuter?

M. Deiter: Oui, je crois qu'il a été très clair. Il a dit qu'ils avaient été très naïfs lorsqu'ils ont introduit leur politique et qu'ils ne comprenaient pas réellement le problème. Surtout à la fin de son discours aujourd'hui, il a déclaré qu'aucune mesure ne serait appliquée de force au peuple indien sans qu'il ait été préalablement consulté.

J'ai eu aujourd'hui l'impression que leurs pensées s'étaient orientées dans un autre sens. Il a déclaré aujourd'hui sans ambage qu'ils font des erreurs. J'ai cru comprendre qu'ils étaient prêts à recommencer depuis le début, mais cette fois en recourant à une consultation véritable et en négociant avec le peuple indien. J'espère que toutes les paroles qu'il a prononcées aujourd'hui ici ont été enregistrées sur bande de façon à ce que nous puissions obtenir copie.

M. Howard (Skeena): Je l'ignore. Je sais que la présente conversation sera enregistrée et imprimée.

Le président: Monsieur Howard, M. Snow a quelques observations à faire.

[*Texte*]

Mr. Howard (Skeena): Certainly.

Chief Snow: Mr. Chairman, this speech that you have been reading I believe was made last fall sometime.

Mr. Howard (Skeena): August 8.

Chief Snow: Apparently Mr. Trudeau just recently visited foreign countries. He illustrated a part in New Zealand as well as in other foreign counties where the original inhabitants of those countries have special status or special legislation and he realized what other countries are doing on his last trip so he brought this out this afternoon.

Mr. Howard (Skeena): I have just one follow-up question, if I might. Did you have occasion to make any plans for future meetings to follow this particular aspect of it up, to develop into the field of meaningful consultation?

Dr. Courchène: I think it was quite clear to the Prime Minister that this kind of preparation and work that is being done with the Indian people is not going to stop. We are no longer just going to make one representation to government. It is going to be a continuing process. It is up to the government to respond. The response that we got here today was a positive response, probably the first positive response we have had since consultations began. Only the outcome will tell now. We feel they were very sincere today. I personally felt they were very sincere today.

Mr. Howard (Skeena): I can only hope along with you.

Dr. Courchène: This does not mean that we are going to wait. You know, we are going to continue, not only to the government but to society at large—churches, labour unions, any segment of society where we can have access to tell our story as Indian people.

The Chairman: Do you have a further question, Mr. Howard?

Mr. Howard (Skeena): One further one.

• 2120

Mr. Cardinal: I just want to ask the people who are speaking on both sides of the table to speak up so they can be heard in the back.

[*Interprétation*]

M. Howard (Skeena): Certainement.

M. Snow: Monsieur le président, le discours que vous venez de nous lire a été prononcé je crois l'automne passé.

M. Howard (Skeena): Le 8 août.

M. Snow: M. Trudeau revenait justement d'une visite dans les pays étrangers. Il nous a montré une partie de la Nouvelle-Zélande et d'autres pays étrangers où les aborigènes jouissent d'un statut ou d'une législation spéciale et il s'est rendu compte de ce que les autres pays font dans ce domaine au cours de son dernier voyage de sorte qu'il nous en a parlé cet après-midi.

M. Howard (Skeena): Permettez-moi une dernière question. Avez-vous eu l'occasion de prévoir des réunions au cours desquelles vous pourriez étudier cet aspect particulier d'une véritable consultation qu'il faudrait instaurer?

M. Courchène: Il était, je crois, très clair dans la pensée du Premier Ministre, que cette espèce de préparation, de travail qui s'accomplit présentement chez le peuple indien ne saurait s'arrêter là. Nous ne nous en tiendrons plus à faire une représentation au gouvernement. Ce processus sera continu. C'est au gouvernement à répondre. La réponse que nous avons eue ici aujourd'hui est positive, probablement la première réponse positive que nous avons eue depuis le début de la consultation. Seul le résultat saura nous dire l'issu de ce mouvement. Ils nous ont semblé très sincères aujourd'hui. Du moins, c'est mon impression.

M. Howard (Skeena): Je ne puis que me joindre à vous.

M. Courchène: Ce qui ne veut pas dire que nous allons attendre. Nous allons poursuivre, non seulement auprès du gouvernement mais auprès de la société entière—églises, les syndicats, tous les secteurs de la société auxquels nous avons accès, pour raconter l'histoire du peuple indien.

Le président: Avez-vous une autre question, monsieur Howard?

M. Howard (Skeena): Une dernière question.

M. Cardinal: Les gens qui s'entretiennent de part et d'autre de la table pourraient-ils parler plus fort de façon à ce qu'on puisse les entendre tout au fond de la salle.

[*Text*]

Mr. Howard (Skeena): We will have to use the platform up there. We tend to forget that, I am sorry.

There are some areas in Canada where there are no treaties—parts of Quebec, pretty near all of British Columbia, the Yukon, Northwest Territories—and as such these areas have sort of been excluded from the concern about treaty rights. I know none of the gentlemen at the front of the table are from British Columbia although Mr. Cardinal is an adopted member of a British Columbia tribe. I should explain that—he married a British Columbia girl.

Was there any indication given about the attitude of government towards this peculiar situation where lands were taken without the benefit—that is an unkind word, really, it was not a beneficial thing—where lands were taken without treaty? Was this gone into, to any extent, today?

Mr. Cardinal: Not really. The only indication that was given was this new approach that may be taken by the Prime Minister, and again actions will verify just what is meant.

The principle that we are enunciating is that there has to be a body set up, mutually created by the Indian people and the federal government, to look at the whole issue, not just treaty rights but the whole issue, and each of the provinces will probably have to handle their particular situation.

We have our committee on treaty and aboriginal rights, and are doing our own research to strengthen our legal arguments and whatever other arguments we have on a whole variety of issues—on claims, treaties, rights. Hopefully, once we are prepared with this type of research, we can begin to talk realistically to the federal government about the precise nature of the arbitration body that we are talking about. All we want to start at this time is a body that we can negotiate with so that some form of consultation can take place. This has not taken place to date.

The Chairman: Mr. Marchand?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like first of all to congratulate Harold and Walter Deiter and Dave and all of the fellows who have participated in the presentation today. I thought it was an excellent presentation and you fellows really did your

[*Interpretation*]

M. Howard (Skeena): Il nous faudra utiliser la plate-forme. Nous avons tendance à oublier ça, je regrette.

Il y a certaines régions du Canada où il n'existe pas de traité—des régions du Québec, presque toute la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest—qui de ce fait, n'ont pas fait l'objet de préoccupations, quant aux droits des traités. Je sais qu'aucun des messieurs qui se trouvent en avant de la table viennent de la Colombie-Britannique, bien que M. Cardinal est un membre adopté de la tribu de la Colombie-Britannique, puisqu'il a marié une jeune fille de cette province.

L'attitude du gouvernement vous a-t-elle donné quelque indication au sujet de cette situation particulière où les terres furent prises sans avantage—ce mot est en fait peu heureux—où les terres furent prises sans traité? A-t-on discuté cette question aujourd'hui?

M. Cardinal: Non. La seule indication qui nous ait été donnée a été cette nouvelle façon d'envisager le problème à laquelle souscrira peut-être le Premier Ministre et ici encore les résultats nous fixeront sur ce point.

Nous énonçons ici le principe qu'il faut qu'un organisme soit établi conjointement par le peuple indien et le gouvernement fédéral pour étudier toute cette question, non pas seulement celle des droits des traités mais toute la question, et il incombera probablement à chacune des provinces de traiter sa question en particulier.

Nous avons notre comité sur les droits des aborigènes et les traités et nous effectuons nos propres recherches pour appuyer notre argumentation juridique ainsi que tout autre argument que nous pourrions présenter sur une série de questions—réclamations, traité, droits. Nous espérons une fois que la recherche nous aura préparés, pouvoir exposer au gouvernement fédéral de façon réaliste la nature précise de la commission d'arbitrage dont nous parlons présentement. Pour le moment, nous ne voulons qu'établir un organisme qui nous permette de négocier et d'en venir à une certaine forme de consultation. Nous n'en sommes pas arrivés là jusqu'ici.

Le président: Monsieur Marchand?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord féliciter Harold et Walter Deiter et Dave et tous ses compagnons qui ont participé à la présentation du mémoire aujourd'hui. J'ai trouvé que c'était une présentation excellente et vous vous êtes

[*Texte*]

homework, really did your job well today. I want to offer most sincere congratulations to you.

I would like to get some expansion here of some of the things that you talked about. One of the statements was with regard to the implementation of the policy proposals. You say that these proposals are already being implemented and you would like them to be stopped. Could you expand upon this and give some examples of how the policy proposals are being implemented?

Mr. Cardinal: We have, and I will try and answer regarding some of them. After working with the Department, you know the type of procedures they go through to hide some of the stuff they should not be doing.

We have a letter within our Association that has been sent to all the member organizations from the Minister of Indian Affairs to the Premier of our province suggesting a certain type of formula for the transfer of Indians from the federal government to the provincial government and how this may be worked on.

Our position has always been that this is part of the consultation process, that we have to be involved in any negotiations, that in fact what the Minister was doing with that letter was implementing part of the concepts of the White Paper. There was the transfer of education, or at least talk of agreements being signed between the Department of Indian Affairs and the Province of Saskatchewan relating to education, and, at the time, without the involvement of Indian people.

• 2125

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): This was sent—the policy proposals were sent...?

Mr. Cardinal: Yes, and the most blatant example is the appointment of a claims commissioner—part of the policy paper again. Another is how the restructuring of the Department is taking place.

They have a very slick philosophy, they say we have to be geared to do ourselves out of a job in five years but if the government changes its mind then maybe we will have a more streamlined and better program. But in fact what is happening is that they are appointing men within the Department to transfer programs to other federal departments, the provinces, to conduct these negotiations without involving the Indian people. And of course, probably again as part of the consultation process, there is the hiring

[*Interprétation*]

très bien acquittés de votre tâche. Je vous félicite sincèrement.

Je voudrais avoir certaines explications sur quelques points dont vous avez parlé. L'une de vos déclarations se rapportait à l'application des propositions de politique. Vous dites que ces propositions sont déjà en voie d'application et vous aimeriez qu'on arrête leur application. Pourriez-vous me fixer sur ce point et me donner des exemples d'application de ces propositions?

M. Cardinal: Nous essaierons de le faire. Après avoir travaillé quelque temps pour le ministère vous connaissez le genre de procédures auxquelles ils recourent pour voiler certains actes qu'ils ne devraient pas poser.

Nous avons dans notre association une lettre qui est parvenue à tous les organisations membres de la part du ministre des Affaires indiennes et du Premier Ministre de notre province. On y suggère une certaine formule pour le transfert des Indiens du gouvernement fédéral au gouvernement provincial.

Nous avons toujours cru que c'était là un geste qui prêtait à consultation, que notre concours était nécessaire à toutes négociations, que ce que le ministre faisait, en somme, au moyen de cette lettre, c'était d'appliquer une partie des propositions du Livre blanc. Il y avait le transfert de l'éducation, ou en tout en cas on parlait d'accord en voie d'être signé entre le ministère des Affaires indiennes et la province de la Saskatchewan au sujet de l'éducation, et, sans que le peuple indien n'ait été aucunement engagé.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ceci fut envoyé—les propositions de politique furent envoyée...?

M. Cardinal: Oui, et l'exemple le plus patent est la nomination des commissaires aux réclamations encore une partie du document relatif à la politique. Un autre exemple est la façon de réaliser la restructuration du ministère.

Leur philosophie est fuyante. Ils prétendent que nous devons faire en sorte de nous priver d'un emploi dans cinq ans mais si le gouvernement changeait d'idée, nous aurons peut-être alors un programme mieux agencé et meilleur. Mais ce qui se produit en fait, c'est qu'ils nomment des gens au sein du ministère pour transférer les programmes à d'autres ministères fédéraux, aux provinces, pour mener ces négociations sans le concours du peuple indien. Et bien sûr, encore probablement partie de ce processus de consultations,

[*Text*]

of brown mercenaries to masquerade as Indian spokesmen.

All of these things we have to look at, and in all of these things we see it.

The Chairman: Chief Max Gros Louis has indicated that he wishes to follow up.

Chief Max Gros Louis (Indian Association of Quebec): On that same subject, on such a movement, the hub of the people make the remark in the White Paper saying that those who are the furthest behind should be helped most. The Red Paper says we do not want different treatment for different tribes.

While it was a kind of misunderstanding that the hub of the people put that in there, already in Quebec—I do not know if it has happened in Alberta—a deputy minister has been around and made a statement that there will not be any more money for the people around Quebec, but only for the people in some other provinces or in the North. That means they are going to cut the reserves who are a little bit more organized than the others, and that is why here we say we do not want different treatment for some tribes.

I think this is a kind of implementation of the White Paper.

Mr. Eugene Steinhauer (Vice-President, Indian Association of Alberta): I would like to comment on a question by Len Marchand about implementation of the Chrétien policy on Indian people and the public, and also to introduce and indicate some evidence which we, the Indian Association of Alberta, have.

I would like to read to you briefly the contract that was drawn up between Bill Wuttunee, a lawyer from Calgary, and the Department of Indian Affairs here in Ottawa. Now here is how it reads:

> The purpose of this contract is to engage Mr. W. Wuttunee as a consultant for a three day period during February 1970 to advise the Assistant Deputy Minister of the Indian Consultation and Negotiation Group on means of gaining acceptance of the Indians in various parts of Canada to the Indian Policy Proposals.

We feel this clearly indicates that they are implementing the policy. At the same time, it states that he is getting paid at the rate of $200 per day and, added to this, air fares and so on. We do not know for certain whether there are other contracts of this nature but

[*Interpretation*]

il y a l'embauche de mercenaires bruns qui mascaradent à titre de porte-parole des Indiens.

Il nous faut envisager toutes ces choses qui sont autant de manifestations de ce phénomène.

Le président: Le chef Max Gros Louis voudrait poursuivre ce filon.

M. Max Gros Louis (Association des Indiens du Québec): Sur ce même sujet, on dit dans le Livre blanc que ceux qui sont le plus en retard devraient être ceux qu'on aide le plus. Le Livre rouge stipule au contraire que nous ne voulons pas de façon différente de traiter les différentes tribus.

Même s'il y a eu mésentente et que c'est ainsi que cette remarque a été mise dans le Livre blanc, déjà au Québec—et peut-être la chose s'est-elle produite aussi en Alberta—un sous-ministre a déclaré qu'il n'y aurait pas plus d'argent à donner aux gens autour de Québec, mais seulement aux tribus dans certaines autres provinces dans le Nord. Ce qui revient à dire qu'ils couperont les fonds des réserves qui sont un peu mieux organisées que les autres et voilà pourquoi nous ne voulons pas d'un traitement différent pour les différentes tribus.

Il s'agit là je crois d'une application du Livre blanc.

M. Eugene Steinhauer (vice-président, Association des Indiens de l'Alberta): J'aimerais faire une remarque au sujet d'une question soulevée par Len Marchand au sujet de l'application de la politique Chrétien aux peuples indiens et au public, et aussi citer à l'appui une preuve que nous, l'Association des Indiens de l'Alberta, détenons.

J'aimerais vous lire brièvement le contrat qui a été conclu entre Bill Wuttunee, un avocat de Calgary, et le ministère des Affaires indiennes d'Ottawa. Voici comment il se lit:

> Le présent contrat vise à réserver les services de M. W. Wuttunee à titre de consultant pour une période de trois jours au cours du mois de février 1970 pour conseiller le sous-ministre adjoint du groupe de négociations et de consultations indien sur les moyens de gagner les Indiens des diverses régions du Canada aux propositions de la politique indienne.

A notre avis, ce texte démontre sans l'ombre d'un doute qu'ils appliquent la politique. Mais il établit en outre que cette personne touche des honoraires de $200 par jour, sans compter ses frais de transport par avion etc. Nous ignorons s'il existe d'autres contrats de

[*Texte*]

we know that there are various people who are talking about the policy as the answer to solving the Indian problem.

It has also been mentioned by various groups and those of our native people who have been whitewashed that you have got to be a Canadian before you become a good Indian. But we say, and we feel, that we must be Indians first and Canadians second.

• 2130

The other part I would like to mention is the Indian Association also made it clear to Mr. Chrétien that they would not wish to have the policy pushed or implemented. And here I want you to understand there was a letter written to Harold Cardinal stating that this was not an implementation team, but rather a negotiation group. It is clearly indicated in this letter—I will not read it—and there is also another letter sent to the provincial government in Alberta, a confidential letter, which states that federal moneys would be turned over to the provincial government in return for their taking over the services in a short while. This also indicates they are trying to sell the policy and when they say they are not, they are contradicting themselves. This was what I wanted to add to the comments and the questions by the Committee.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order. Could the gentleman who just spoke provide the Committee with copies of those letters? Would you, please?

Mr. Eugene Steinhauer: We can. I will have to ask the President, Harold Cardinal.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I had a number of other questions. I would like to ask you about the Alberta Indian Development System. I wonder if you could expand a little bit on that. You mentioned you would like to see it set up in co-operation with the different levels of government and also private industry. I wonder if you could just elaborate a bit on what some of the functions of this organization might be.

Mr. Cardinal: I will tell you the process that we are now involved in. I think, as soon as we get more copies of our Red Paper, we will be forwarding more to each of the members of Parliament upon which the Alberta Indian Development System has, as you know, expanded upon in detail, but right now we are asking reserves to from local economic

[*Interprétation*]

ce genre mais nous savons que diverses personnes voient dans la politique la solution aux problèmes indiens.

Divers groupes ont mentionné en outre et nos cinq peuples souches dont on a lavé le cerveau du nombre, ont soutenu qu'il nous faut d'abord être Canadien avant d'être un bon Indien. Nous pensons, au rebours, qu'il nous faut d'abord être bon indien puis, par la suite, un bon Canadien.

Sans compter que l'Association des Indiens a déjà dit clairement à M. Chrétien qu'elle ne voulais pas que cette politique soit mise en vigueur. Et je veux vous faire comprendre qu'une lettre a été adressée à Harold Cardinal déclarant que cette équipe n'était pas une équipe de réalisation mais plutôt de négociation. Cette précision est clairement établie dans cette lettre, je ne vous en donnerai pas lecture, et il y a aussi une autre lettre qui a été envoyée au gouvernement provincial de l'Alberta, lettre confidentielle où on déclare que les fonds du fédéral doivent être remis au gouvernement provincial en retour de quoi ce dernier s'engage à assumer les services sous peu. Voilà une autre indication qui prouve qu'ils essaient de vendre la politique et quand ils le nient ils se contredisent. Voilà les observations que je voulais ajouter à celles du comité.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Celui qui vient de parler pourrait-il fournir au comité copies de ces lettres, s'il vous plaît?

M. Eugene Steinhauer: Nous le pouvons. Il me faudra demander au président, M. Harold Cardinal.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Au sujet du système d'expansion du mouvement indien d'Alberta, pourriez-vous me donner quelques précisions. Vous aimeriez, avez-vous dit, le voir s'établir en collaboration avec le concours des divers paliers gouvernementaux ainsi que de l'industrie privée. Pourriez-vous nous dire un peu quelles seraient les fonctions assumées par cet organisme.

M. Cardinal: Je vous dirai dans quel processus nous nous trouvons présentement engagés. Dès que nous aurons d'autres copies de ce Livre rouge, nous les ferons parvenir à chaque député, mais sachez que pour le moment, nous demandons aux réserves de former des conseils d'expansion économiques régionaux. De ces conseils, naîtront au palier

[*Text*]

development councils. From these will be formed regional economic boards, then on to the provincial level. We would expect this to be the Indian aspect of the partnership we are thinking about. There are a number of things that have to be done and that could be done through this corporation.

One, there are resources that are needed, for example, to assess the resource potential of our communities, the viability of different economic development programs, to assess the amount of money that is going to be needed in order to develop that potential. We also recognize the fact that it is not wise for us to be totally dependent on both levels of government for this money. We expect the federal government through this channel to be able to perform a new role, much like the role that was played by the late Senator Robert Kennedy in the United States with the creation of the Bedford Stuyvesant Restoration Corporation where he, as a political leader—I guess what we are asking for are political leaders with initiative and with courage—brought the industrialists of the States, in this case New York, together with the poor people of Bedford Stuyvesant where they set up a development fund to be able to finance the developmental projects of the poor people of that community.

• 2135

The same approach, the same principle can be used through a community development corporation, and I think through this also we can begin to assess exactly the type of managerial skills that are going to be needed by our people before real economic development can take place in our communities.

The other thing the corporation can do is be able to look at developing countries or other groups of people who have had experience in this field from a very practical level to get economic development initiated at the local level.

These are some of the functions that we see for the community development corporation. I think there are a number of things that could result from it. All outside aid could be channelled to ensure that economic initiatives build social values and hopefully make all the programs more effective, and through this some of the effects of this would be growth among our own leaderhip, a leadership growth, as well as some family stability and community pride, because we are talking about communities being developed, being brought into Canadian society as communities and not just plunking out individuals from them. We could begin to talk less academically about the concept of freedom because we

[*Interpretation*]

provincial des commissions régionales économiques. Ce serait à notre avis la façon dont les Indiens envisageraient cette association dont nous parlons. Nombre de choses pourraient être accomplies par cette corporation.

Il nous faudrait par exemple établir les ressources de nos communautés, la viabilité des divers programmes d'expansion économiques, les sommes nécessaires à l'expansion de ces ressources. Nous reconnaissons qu'il n'est pas sage de dépendre en totalité sur le gouvernement pour obtenir ces sommes. Nous espérons que cet organisme fournira au gouvernement fédéral l'occasion d'assumer un nouveau rôle, un peu comme le rôle que jouait le regretté sénateur Robert Kennedy aux États-Unis, grâce à la *Bedford Stuyvesant Restoration Corporation* où il a pu en tant que leader politique—je suppose que ce que nous demandons au fond ce sont des chefs politiques dotés d'initiative et de courage—réunit les industriels des états, ici il s'agissait de l'état de New York avec les pauvres gens de *Bedford Stuyvesant* en vue d'établir un fond d'expansion aux fins de financer les projets d'expansion des pauvres gens de cette communauté. Cette même optique, ce même principe peut être invoqué pour établir une corporation d'expansion communautaire qui nous permettrait, je crois, d'évaluer avec précision le genre de compétence administrative qu'il nous faudra avant de pouvoir songer à réaliser dans nos communautés une expansion économique réelle.

Cette corporation pourrait encore étudier les pays en voie de développement ou d'autres groupes de gens qui ont eu une certaine expérience dans ce domaine en vue d'amorcer au palier local cette expansion économique.

Voilà certaines des fonctions que nous attribuons à cette corporation d'expansion communautaire. On pourrait, à mon avis, en retirer nombre d'avantages. Toute l'aide extérieure pourrait être canalisée en vue d'assurer par les initiatives économiques l'établissement de valeurs sociales et d'une réalisation plus effective des programmes, et nous en retirerions, entre autres, un accroissement de notre leadership, de la stabilité familiale et de la fierté communautaire, car nous parlons ici de communautés qui sont en voie de développement, en voie d'être intégrées à la société canadienne au titre de communauté et non pas seulement arracher des individus à ces communautés. Nous pourrions commencer à

[*Texte*]

will be able to buy our freedom and at the same time we will be able to help through this process to create the managerial level and the managerial skills that will be needed. If our people are to take over their self-government, we have to develop skills in that area.

So these are some of the functions the community corporation could play and I think could also help, if properly created, the problem that government has, what they call the problem of accountability.

The Chairman: Mr. Steinhauer, do you want to add to this point?

Mr. Eugene Steinhauer: Yes, to add to the development of Indian people across Canada. In Alberta we still see Indian Affairs perpetuating paternalism in very subtle ways by treating the Indian people very nicely, by introducing various programs and projects. However, this is not coming from the people themselves, but rather is designed and planned by the Department of Indian Affairs and the various regions of the Province of Alberta. The Department of Indian Affairs has expanded in the last two years rather than phasing out and we see this as a problem whereby the Indian people are being deterred from gaining and progressing towards leadership and independence. We see the various governmental department people, the civil servants, who have been in the branch for many years, are not willing to change their attitude and are continuing to say that we are right, you have to co-operate because the only way we can phase out is by your adopting these programs and working with us in co-operation. However, we do not see this as something that is going to contribute to the development of Indian people in Alberta nor will it promote any type of leadership that is required for Indian people to plan the kind of programs our President has just mentioned.

This is a fact and this is one of the reasons why, at times, we have to create some tension with both groups, the Indian people and also the Indian Affairs branch in some areas. When we do this the government immediately says we are militant, we are doing the wrong things, but we are not. We are being very constructive about these things, we are bringing out facts and I think this will continue. We cannot stop in order to progress.

The Chairman: Mr. Marchand, do you have a further question?

[*Interprétation*]

parler tout simplement du concept de la liberté car il nous sera possible d'acheter cette liberté et, par la même occasion, nous pourrons collaborer à l'établissement de ces vertus administratives qui nous seront nécessaires. Si nous devons nous gouverner nous-mêmes, il nous faut nous développer des compétences à cet effet.

Voilà donc certaines des fonctions de cette corporation communautaire qui pourrait, je l'ajoute, aider, si elle était proprement établie, à résoudre ce problème que le gouvernement appelle un problème de responsabilité.

Le président: Monsieur Steinhauer, avez-vous quelque chose à ajouter sur ce point?

M. Eugene Steinhauer: Oui, au sujet de l'expansion du peuple indien à travers le pays. En Alberta, nous voyons encore les affaires indiennes perpétuer ce climat de paternalisme d'une façon très subtile en traitant très gentiment le peuple indien, en introduisant divers programmes et projets. Toutefois, ces mesures ne viennent pas du peuple lui-même, mais sont plutôt le résultat de la planification du ministère des Affaires indiennes et des diverses régions de la province de l'Alberta. Ce ministère des Affaires indiennes, au lieu de s'amenuiser au cours des dernières années, a au contraire pris de l'importance et nous y voyons un problème, car le peuple indien n'accédera jamais ainsi à l'indépendance et au leadership. Nous voyons les divers fonctionnaires du ministère qui sont là depuis des années et refusent de changer leur attitude continuant de dire que nous avons raison, que la seule façon d'en arriver à une élimination progressive du ministère c'est d'adopter ces programmes et de collaborer à leur réalisation. Toutefois, nous le voyons d'un autre œil et nous croyons que ce faisant, nous contribuerons nullement à l'expansion du peuple indien de l'Alberta et nous ne favoriserons pas non plus l'avènement du leadership qui est nécessaire au peuple indien pour élaborer le genre de programmes que vient tout juste d'exposer notre président.

C'est un fait et c'est une des raisons pour lesquelles il nous faut parfois créer une attention dans les deux groupes, le peuple indien et aussi le ministère des Affaires indiennes. Dans ce cas, le gouvernement nous accuse aussitôt d'être militants, de poser le geste qu'il ne faut pas poser, mais au fond il n'en est rien. Nous sommes au contraire très constructifs au sujet de ces dispositions, nous faisons ressortir des faits et nous continuerons de le faire. Nous ne pouvons nous arrêter pour progresser.

Le président: Monsieur Marchand, avez-vous d'autres questions?

[*Text*]

• 2140

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, I have a whole list of them here, Mr. Chairman, but I think I will close out with one more.

It has come up in our Committee from time to time and, as a matter of fact, we have a reference from the House to be able to travel, travel in subcommittees as well. I, for one, was quite reluctant about travelling without really setting out some clear objectives and working out objectives with the Indian people, working out a plan with you people for us to travel. I am apprehensive of people going around and snooping in people's backyards and looking at conditions this way. Therefore, I wonder what you think about the Committee travelling. Would you like us to travel and would you like us to work out something with you so we could perform, say, a meaningful function by travelling to the different parts of the country?

Mr. Cardinal: If you are going to travel as hosts of the Department of Indian Affairs it would probably be wisest to stay at home.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, just one minute, could I say this...

The Chairman: Order, please, I would like to clear up this point myself. We do not travel as hosts of anyone. We travel on our own merits and I think I speak for all members here. We are members of Parliament and we owe our loyalty to the Committee here first of all, and we do not owe a particular loyalty to anyone else. Our party affiliations are one thing, but when we are sitting as a Committee our first loyalty is to the Committee and we act quite independently from any other certainly from the Department and from the government itself.

Mr. Cardinal: I suppose I was talking more about your schedules, being arranged elsewhere, but your point is very well taken.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Can I just elaborate? I would just like to stress again the reason that I at least opposed travelling in part, is that I did not want to travel unless we worked out objectives and arrangements with organizations and with what chiefs at the local level and set out very specific things that a Committee could do, not just go around and do a snow job and snoop around in Mrs. Jones' backyard. I think this is haywire way to do things, but I would like your comments on this kind of role for the Committee.

[*Interpretation*]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui, monsieur, j'en ai toute une liste, mais je m'en tiendrai à une dernière.

De temps à autre, on parle ici au Comité, en fait, la Chambre nous accorde le droit de voyager, de voyager au titre de sous-comité également. J'étais pour ma part président avant à ce faire d'avoir établi clairement les objectifs avec le peuple indien élaborant de concert un plan de voyage. J'éprouve une certaine appréhension à l'idée de renifler dans l'arrière cour des gens. Je veux donc savoir ce que vous pensez de ces voyages qu'effectue le Comité. Aimeriez-vous que nous fassions un voyage et voudriez-vous élaborer quelque chose à votre égard de façon à ce que nous puissions réellement accomplir quelque chose en voyageant dans les différentes régions du pays?

M. Cardinal: Si vous allez faire ce voyage à titre d'hôtes du ministère des Affaires indiennes, il serait peut-être plus sage de rester chez vous.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, juste un instant, pourrais-je dire...

Le président: A l'ordre, s'il vou plaît, je vais régler moi-même ce petit problème. Nous ne voyagerons pas à titre d'hôtes de qui que ce soit. Nous voyageons à titre de comité et je crois que tous les membres sont d'accord sur ce point. Nous sommes députés et comptables avant tout au comité, et nous n'avons pas à être loyaux envers qui que ce soit d'autre. Nos affiliations politiques sont une chose, mais quand nous siégeons en tant que comité, nous nous devons avant tout à ce comité et nous nous comportons indépendamment du ministère et du gouvernement.

M. Cardinal: Je parlais, je suppose, plutôt de votre itinéraire qui pouvait être fixé ailleurs, mais je comprends le sens de votre remarque.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Puis-je ajouter quelque chose sur ce point? Puis-je répéter que la raison pour laquelle je me suis opposé en partie à ces voyages, c'est que je ne voulais pas en entreprendre à moins d'en avoir fixé le but et l'itinéraire avec les associations et les chefs régionaux, arrêtant les choses que le Comité pourrait accomplir et non pas juste faire une tournée à la hâte et renifler ce qui se passe dans l'arrière cour de Mme Jones. Mais quelle est votre opinion au sujet du rôle du Comité.

[*Texte*]

Mr. Cardinal: This may vary from province to province, but personally I would like to see the Standing Committee travel more to our communities and in Alberta you have a standing invitation from our Association to come and visit any of our communities. I think that we can work out schedules with the chiefs and councils for visiting. We would like you not necessarily only to come and see problems, but also some of the approaches that we are trying to take to solve these problems. I think then it would be much easier on Parliament to give us the resources that we need if they can be experienced with the situations that we are working in.

The Chairman: Senator Gladstone you indicated you have a question?

Senator Gladstone: Yes, I would like to make the comment that when I was first appointed I had letters from all over Canada from Indians, well, how could I answer them. I had to go out to find out the other side of the story. That took quite a while and when we had a right to vote I used to send a copy of the letter that I received to the member of Parliament who represented that area and I have had a lot of thanks given to me by the different members who received these. Who is better able to find out the state of affairs in the Indian constituencies than the local Member of Parliament who represents the area?

The Chairman: Thank you, Senator. Mr. Courchène.

Dr. Courchène: I would like to comment on Mr. Marchand's question. I think it is time members of Parliament went out in the field, not on a one-day or two-day basis, to see the conditions that our people have to live in. I travelled those communities and I am appalled to see the conditions our people have to live in and the lack of resources. The initiative of the people is there and they would be able to develop but we lack resources and unless people like yourselves can go out firsthand, working with the organizations it will tell you more than what we could tell you here tonight. I would also give you an open invitation to get in touch with the Manitoba Indian Brotherhood and prepare a trip for people who are really interested.

The Chairman: Mr. Deiter.

• 2145

Chief Deiter: I did not want to bring up anything like this, but you are talking about

[*Interprétation*]

M. Cardinal: Il pourrait varier d'une province à l'autre, mais j'aimerais que ce Comité permanent visite un peu plus souvent nos communautés et en Alberta, en tout cas, notre association sera toujours heureuse de vous accueillir. Il nous sera possible je crois de fixer un itinéraire en consultation avec les chefs et les conseils. Mais nous aimerions que vous ne limitiez point vos visites à des études de problèmes mais aussi à celles des méthodes que nous tâchons d'employer à leur solution. Il serait alors beaucoup plus facile au gouvernement de nous accorder les ressources dont nous avons besoin s'ils connaissent les situations auxquelles nous faisons face.

Le président: Sénateur Gladstone, vous avez manifesté l'intention de poser une question?

Le sénateur Gladstone: Oui, quand j'ai été nommé la première fois, j'ai reçu des lettres de la part de tous les Indiens du Canada, et je ne suffisais pas à y répondre. Il me fallait aller voir l'autre côté de la médaille. Et il a fallu quelque temps et quand j'ai eu le droit de vote, j'ai envoyé copie de cette lettre que j'avais reçue au député qui représentait cette circonscription et j'ai reçu nombre de remerciements de ces députés mêmes. Qui, mieux que le député d'une circonscription électorale, peut connaître la situation des Indiens d'une région donnée?

Le président: Merci, monsieur le sénateur. Monsieur Courchène.

M. Courchène: Une observation au sujet de la question de M. Marchand. Il est temps je crois que les députés sortent un peu du Parlement, non pas durant un jour ou deux jours, pour se rendre compte des conditions dans lesquelles les gens vivent. J'ai visité ces communautés et j'ai été étonné de voir les conditions dans lesquelles doivent vivre nos gens et la pénurie de ressources qui y sévit. L'initiative de ces gens existe et elle pourrait y faire appel mais nous manquons de ressources et à moins que les gens, comme moi, puissent aller travailler étroitement en collaboration avec les associations, ils apprendront ainsi beaucoup plus que nous pourrons leur enseigner nous-mêmes ce soir. Je vous invite aussi à rentrer en rapport avec la Fraternité des Indiens du Manitoba et à organiser un voyage pour les gens qui sont vraiment intéressés à cette question.

Le président: Monsieur Deiter.

M. Deiter: Je ne voulais pas soulever une question de ce genre, mais vous parlez de

[*Text*]

bread and butter issues or immediate concerns and health problems, well, I just completed a trip up to Northern Canada. I was in the Yukon with Chief Andrew Delisle and I guess we were both quite shaken because the town of Whitehorse and the people in the town of Whitehorse, who are advocating equality for everybody, were in fact using the Indian reserve for a sewer and a year ago there was a flood there and about eight inches of water from the sewer and everything went right through the whole reserve. These are the kind of conditions that I would like to see operated on and worked on right now. Those kinds of things just cannot go on. There is a recommendation that they change that reserve, but before they change the reserve I would like a feasibility study done in the area that they are going to put those people in. I think they have moved them about four or five times now, but this is a situation I saw in Whitehorse.

The Chairman: Thank you, Mr. Deiter. Four other members have indicated they wish to ask questions. Mr. Borrie.

Mr. Borrie: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Cardinal, if I could be specific on some of the comments that you made to the Committee. It is that you stated that:

> Specifically in the area of education, we are proposing that the available resources for this purpose be conveyed to the Indians,...

How far do you wish to go in that regard, high school, university or lower level? I am asking because this is before the Committee at the present time and we want to present a report to the House of Commons shortly on that.

Mr. Cardinal: I think how far one can go on that proposal will depend on the various communities and their stages of development. In an ideal way the total resources should be transferred over to the Indian peoples, so they would be involved in negotiations or in creating their own schools in their own communities, or negotiating with neighbouring school committees. It is only in this way that they can begin to appreciate the value of education.

We have a situation now where the Department of Indian Affairs can negotiate directly with the provinces without involving the communities and this is not a good way of handling the problem of education, but again I would point out that the machinery we are advocating through which we can negotiate can set up a formula through which the administrative functions can be turned over

[*Interpretation*]

questions vitales et de problèmes de santé. Or, il se trouve que je viens tout juste de terminer un voyage dans le Nord du Canada. J'ai été au Yukon avec le chef Andrew Delisle et nous avons été fort remués parce que la ville de Whitehorse et ses habitants qui se font l'avocat de l'égalité pour tous, utilisaient la réserve indienne comme égout et il y a un an, il y a eu là une inondation qui a atteint huit pouces au-dessus de l'égout et tout a traversé toute la réserve. Voilà les conditions que je voudrais qu'on rectifie sur le champ. On ne saurait continuer ainsi. On recommande de changer cette réserve, mais avant qu'on la change, je voudrais qu'on fasse à ce sujet une étude sur la possibilité d'accommoder les gens dans le lieu où ils vont les déménager. Déjà, ces gens ont été déplacés quatre ou cinq fois, mais cette situation, je l'ai vue à Whitehorse.

Le président: Merci, monsieur Deiter. Quatre autres membres ont demandé la parole. Monsieur Borrie.

M. Borrie: Merci, monsieur le président. Je m'en reporte plus particulièrement à certaines de ces observations que vous avez faites au Comité, et je cite:

> Plus particulièrement dans le domaine de l'éducation, nous proposons que les ressources disponibles à cet effet soient données aux Indiens...

Jusqu'à quel point désirez-vous vous aventurer dans ce domaine, l'école secondaire, l'université ou des paliers inférieurs? Je pose cette question car le Comité l'étudie déjà présentement et nous voulons bientôt faire rapport à ce sujet à la Chambre des communes.

M. Cardinal: Tout dépendra des communautés et de leur stade d'expression. Idéalement, toutes les ressources devraient être transférées aux Indiens, de façon à les engager dans les négociations ou dans l'établissement de leurs propres écoles, dans leurs propres communautés ou dans les négociations avec les commissions scolaires voisines. De cette façon seulement pourront-ils apprécier la valeur de l'éducation.

Présentement, le ministère des Affaires indiennes peut négocier directement avec les provinces sans engager de communautés, et ce n'est pas une bonne manière de traiter ce problème de l'éducation, mais encore une fois, je vous signale que le rouage que nous prônons et par l'intermédiaire duquel nous pourrons négocier, établir une formule qui permettra de transférer les fonctions

[*Texte*]

to the communities themselves, probably phased over a period of time.

Mr. Borrie: Do you mean by that, province by province, or reservation by reservation, band by band, that they negotiate?

Mr. Cardinal: For example, if we negotiate through the National Indian Brotherhood from Alberta, we would have to finish the organization that is necessary for the school committees—the band councils would have to be involved—certain frames of reference, certain formulas, certain guarantees would have to be made before we would request the federal government to transfer the moneys. For example, the question of our treaty rights in relation to education has to be maintained which means that the money has to flow from the federal government to the communities and the communities in turn can administer that program, but if that guarantee is not there then I think our communities would hesitate in many cases to take over that program because they may find themselves in five years being asked to pay for the full cost of education for their children.

So there are a number of factors that have to be considered and this is why we are suggesting preliminary steps through which we can begin some form of negotiations.

Mr. Borrie: Then you follow that, this is on page 4, if you would like to refer to it:

> With the necessary resources, Indians have demonstrated that they are capable...

Can you give us a couple of examples, or even one example where this has been undertaken?

• 2150

Mr. Cardinal: Well, we did not exactly get the resources but we found them for the creation of our Alberta Indian Education Centre proposal, which is probably one of the most advanced, one of the most comprehensive and one of the most new approaches even put forth to the federal government. We presented this to your standing committee a few months ago. The documentation, the work that has gone into this, is in the hands of the federal government and we are hoping to begin negotiations with them so we can begin implementing that program.

Mr. Borrie: What sort of a formula do you anticipate as a curriculum for Indians that

[*Interprétation*]

administratives aux communautés elles-mêmes, tout probablement échelonnée au cours d'une période donnée.

M. Borrie: Entendez-vous par là province par province, ou réserve par réserve, ou bande par bande, qu'ils vont négocier?

M. Cardinal: Disons par exemple que nous négocions par l'intermédiaire de la Fraternité nationale des indiens de l'Alberta, il nous faudrait terminer l'organisation qui est nécessaire pour les comités scolaires—les conseils de bandes devraient être engagés-certains objectifs, certaines formules, certaines garanties devraient être faites avant de demander au gouvernement fédéral de transférer les fonds. Par exemple, la question de nos droits de traité en rapport avec l'éducation doit être maintenue ce qui veut dire que les fonds doivent passer du gouvernement fédéral aux communautés et que les communautés, à leur tour, doivent administrer ce programme, mais s'il n'y a aucune garantie, je crois alors que nos communautés, hésiteront dans bien des cas à assumer la gestion de ce programme car elles pourront bien, dans cinq ans, se voir demander de payer le coût entier de l'éducation de leurs enfants.

Il y a donc en jeu un certain nombre de facteurs que nous suggérons comme des mesures préliminaires fort desquelles nous pouvons engager la négociation sous une certaine forme.

M. Borrie: Vous poursuivez ensuite, lisez à la page 4 si vous le voulez:

> Muni des ressources nécessaires, les indiens ont démontré qu'ils sont capables...

Pouvez-vous nous citer deux ou trois exemples, ou même un seul exemple ou une tâche de ce genre a été entreprise?

M. Cardinal: Nous n'avons pas exactement obtenu les ressources, mais nous les avons obtenues pour la création de notre centre d'éducation des Indiens dans l'Alberta, qui est probablement l'un des plus modernes, l'un des plus complets et l'une des façons les plus progressives d'aborder le problème qu'éprouvait le gouvernement fédéral. Nous avons exposé ceci lors de notre Comité permanent il y a quelques mois. Les formalités, le travail qui a été impliqué, tout cela est entre les mains du gouvernement fédéral, et nous espérons bientôt commencer les négociations avec lui afin de mettre en application ce programme.

M. Borrie: Quel est le programme d'étude que vous envisagez pour les Indiens et qui

[*Text*]

you would not find in white communities nor in the public school communities?

Mr. Cardinal: I do not know if that is a realistic question because no research has been done. This is why, again, we talked about the Alberta Indian Education Centre as a vehicle through which we can begin to conduct this research because we have to keep in mind the fact that any research that proposes to alter portions of the educational system will have some bearing and effect on the non-Indian children going through that system. Therefore, the type of research that we come up with, the type of alternatives, has to be one that takes this into realistic consideration.

Mr. Borrie: Maybe this falls within the field of what Mr. Deiter was saying, that more money is required for research. Do you anticipate that you will be coming back before the Committee or making a presentation to the government of some specifics dealing with some of the proposals you have put out in your Red Paper as against the proposals put out in the government's White Paper?

Mr. Cardinal: I think we now have very clear terms of reference to work. As far as our Association is concerned that is our Bible. In any of our negotiations with any agency, be it federal, provincial or even the Committee, we have to use our Red Paper as a guideline. We are going to make sure that in Alberta we implement as much as possible of these specific proposals.

In economic development, for example, we anticipate the process that is necessary to assess the resources and to organize our people properly is going to take about two years. There are some things which can be done before, but it is a very slow developmental process that we are talking about and part of the negotiations are going to have to be very practical and depend on the particular type of experiences we go through. However, this is our long-term guideline and this is what we will follow.

Mr. Borrie: I have a last question, Mr. Chairman, either to Mr. Cardinal or to Mr. Courchene. Mention was made that other organizations would be presenting comments in follow-up to your Red Paper to the Committee. Is there any indication when the Committee could anticipate receiving these from

[*Interpretation*]

présenterait un aspect différent de celui qui est destiné aux communautés blanches ou dans les écoles secondaires?

M. Cardinal: Je ne sais pas si cette question est réaliste, car aucune recherche n'a été faite en ce sens. Voilà pourquoi à nouveau, nous considérons le centre d'éducation des Indiens dans ce cadre. Par conséquent, tout genre de permettra d'entreprendre ce genre de recherches, car il faut se souvenir que toute démarche en vue de changer quelque partie du système d'éducation aura des répercussions sur les enfants non Indiens qui étudieront dans ce cadre. Par conséquent, tout genre de recherche, toute solution de rechange, doit entrer dans ces considérations réalistes.

M. Borrie: Peut-être que ceci entre dans le domaine dont M. Deiter parlait, c'est-à-dire qu'il faudrait que l'on dispose de plus d'argent pour la recherche. Pensez-vous comparaître à nouveau devant le présent Comité ou pensez-vous pouvoir présenter un exposé au Gouvernement qui donnerait certains détails quant à certaines propositions que vous avez indiquées dans votre Livre rouge comparativement aux propositions avancées par le Livre blanc du gouvernement?

M. Cardinal: Je crois que nous avons maintenant un mandat très clair pour travailler. En ce qui concerne notre Association, ce sera notre bible. Dans l'optique de tout pourparler avec n'importe quel organisme, que ce dernier soit fédéral ou provincial, ou même qu'il s'agisse de votre Comité, notre Livre rouge sera notre directive. Nous allons nous assurer qu'en Alberta, nous appliquons le plus possible ces propositions définies.

Dans l'optique de l'expansion économique par exemple, nous nous attendons à devoir consacrer deux ans pour en terminer avec l'évaluation des ressources et l'organisation appropriée en ce qui concerne notre peuple. Certaines choses peuvent être faites avant, mais le processus de développement, d'expansion dont nous parlons est très lent et une partie des pourparlers devront présenter un caractère pratique et être en rapport avec le genre particulier d'expérience que nous ferons. Toutefois, il s'agit là d'une directive qui sera appliquée sur une longue période de temps et c'est ce que nous suivrons.

M. Borrie: Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président, soit à M. Cardinal, soit à M. Courchene. On a indiqué que certaines autres organisations présenteraient des remarques, à la suite de votre Livre rouge au Comité. Est-ce que vous pourriez nous dire quand le Comité peut s'attendre à

[*Texte*]

other organizations or has there been any indication from the other provinces?

Chief Deiter: As you know, we talked in Manitoba on this particular thing, of course. We are preparing six teams to travel the communities through the summer. We hope to come up with a comprehensive plan in all sectors of Indian development in March for presentation to the government and then to the standing committee. This is our goal at the moment.

I do not know whether you are aware that we presented a tentative position paper just shortly after the policy statement of the federal government came out on June 25, and we presented a tentative position paper of Manitoba in July 1969 outlining what we felt at that time which pretty well follows the direction that Alberta has taken. But our presentation will be a comprehensive—as Alberta has done—plan, probably in February or March.

• 2155

Mr. Nielsen: I have a supplementary question of Mr. Deiter. Is the National Brotherhood assisting the underdeveloped areas of Canada, such as, the Yukon and the Northwest Territories in assisting the Indian people there to prepare presentations of a similar nature?

Chief Deiter: We are doing the best we can with the money we have. We have not been able to help them very much. I was able to help the Chief up there; I paid him a salary for a while but then I ran out of money so the guy had to go to work to keep eating. Then again we got him going on a little bit more money and with work in there.

The Northwest Territories is a really tough situation. I was up there talking to the different people and different parties around and as far as the Northwest Territories is concerned the White Paper policy is already implemented because in the Northwest Territories there are no Indian people as such. This is the word I got up there. They are all northerners and they told the Chief of the Northwest Territories that if he wanted money for an independent program he would have to make it for poor people. Now, we do not like violence but this is an act of violence on the part of the government.

[*Interprétation*]

recevoir ces autres organisations ou est-ce que l'on peut s'attendre à recevoir des représentants des autres provinces?

M. Deiter: Comme vous le savez, naturellement, au Manitoba, nous avons abordé ce sujet. Nous avons mis sur pied dix équipes qui vont visiter les communautés cet été. Nous espérons avoir établi, pour le mois de mars, un plan complet de tous les secteurs de l'expansion chez les Indiens que nous soumettrons au gouvernement puis au Comité permanent. C'est là notre objectif actuel.

Je ne sais pas si vous êtes au courant que nous avons présenté un document préliminaire sur notre situation peu de temps après que le gouvernement fédéral ait fait sa déclaration de principe le 25 juin, et que nous avons présenté un document préliminaire indiquant la situation du Manitoba en juillet 1969, indiquant ce que nous pensions à l'époque et dont l'esprit a été en grande partie respecté lorsque l'on considère la voie dans laquelle l'Alberta s'est engagée. Mais notre exposé en sera un complet—tel que celui que l'Alberta a fait—et ce sera probablement en février ou en mars.

M. Nielsen: Je voudrais poser une question complémentaire à M. Dieter. Est-ce que la Fraternité des Indiens du Canada qui aide les régions sous-développées du Canada, telles que le Yukon et les territoires du Nord-Ouest, aide des Indiens qui se trouvent là à préparer les exposés semblables?

M. Deiter: Nous faisons de notre mieux avec l'argent dont nous disposons. Nous n'avons pas été en mesure de les aider beaucoup et j'ai pu aider le chef qui se trouvait là, je lui ai versé un salaire pendant un certain temps, mais je n'ai pu continuer. Nous lui avons trouvé encore un peu d'argent et de travail là par la suite.

Les territoires du Nord-Ouest se trouvent réellement dans une mauvaise situation. Je m'y suis rendu et j'ai parlé à différentes personnes en différents endroits et j'ai constaté que la politique du Livre blanc était déjà appliqué là, car dans les Territoires du Nord-Nord-Ouest, il n'y a pas de peuple indien en tant que tel. C'est ce que j'ai appris là. Il y a des gens du Nord qui ont indiqué au chef des territoires du Nord-Ouest que s'il désirait avoir de l'argent pour un programme indépendant, il lui faudrait s'arranger pour que celui-ci soit destiné aux pauvres. Nous ne sommes pas en faveur de la violence, mais ceci est un acte de violence de la part du gouvernement.

[*Text*]

Take a look at how people migrated up to the Northwest Territories. The white people who went up there, were semi-professional people or professional people. Then the government says: okay we are going to treat you all the same. There is a job here, who gets it; the semi-professional or the professional?

Mr. Nielsen: I was aware of that situation, but is the National Brotherhood doing anything within the fiscal means at their disposal about intervening?

Chief Deiter: What could I do with $61,000 for 250,000 people?

Mr. Nielsen: Thank you, that is the answer I wanted.

The Chairman: Chief Delisle, you indicated you had an additional comment to make.

Chief Delisle: I would just like to bring up the point of aboriginal rights which would touch on the discussion just taking place. Whether the government recognizes aboriginal rights or not through the statement of the Prime Minister or other people, is of concern to us. We would at this time like to impress on the Committee our feelings that this government and people at large should recognize the question of aboriginal rights.

There are aboriginal rights areas where the Indian people have not signed treaties and then there are treaty areas and so forth. The whole problem seems to be that the Indian has nothing to bargain with, but following your own system where you recognize the rights of people and by the fact that they have these things they can bargain with other people, well it has to be the case that in certain parts of Canada the Indians only have this right to bargain with: the aboriginal right. Whether it is signed away eventually by treaty or by agreement and so forth it is a loss of a certain amount of this right to get something else. Once a treaty is signed certain conditions are agreed to by both parties and these are supposed to be respected.

Take, for instance, the question of the people of the Yukon Territory which was brought up as an example. These people do not have anything to bargain with as far as anybody else is concerned, so if we leave it as such they can be pushed around and they are pushed around, that group in that Whitehorse area, or white-wash area as stated, has been pushed around four times in the past several years and they do not know where they stand. They depend on trapping and hunting and then the mining companies are taking

[*Interpretation*]

Examinez de quelle façon les gens ont émigré vers les Territoires du Nord-Ouest: les blancs qui se sont rendus là étaient des semi-professionnels ou des professionnels. Le Gouvernement a déclaré: nous allons tous vous traiter sur le même pied d'égalité. Est-ce qu'il y a un emploi là, qu'il obtiendra: est-ce le semi-professionnel ou le professionnel?

M. Nielsen: J'étais conscient de cette situation, mais est-ce que la Fraternité des Indiens du Canada, dans la limite de ses moyens financiers, fait quelque chose à ce sujet?

M. Deiter: Que pourrais-je faire avec $61,000 répartis entre 250,000 personnes?

M. Nielsen: Merci, c'est la réponse que je désirais obtenir.

Le président: Chef Delisle, vous avez indiqué que vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Delisle: J'aimerais soulever la question des droits des aborigènes qui entrent dans le cadre de la discussion que nous venons justement d'avoir. Que le gouvernement reconnaisse ou non les droits des aborigènes par déclaration du Premier ministre ou d'autres personnes, c'est là une question qui nous intéresse. Nous voudrions faire comprendre au Comité que le gouvernement actuel et les gens en général devraient reconnaître ces droits des aborigènes.

Il y a des régions où existent ces droits des aborigènes, mais où les Indiens n'ont pas signé de traité et il y a d'autres régions où les Indiens relèvent de traités etc. Tout le problème semble être le suivant: les Indiens n'ont rien qui leur permette de marchander à ce sujet, mais selon votre système dans le cadre de la reconnaissance des droits des gens et du fait qu'il y a ces droits dans certaines parties du Canada qui permettraient aux Indiens de marchander, nous considérons que si l'on supprime ces droits à la suite de traités ou d'accords, il en résulterait une perte d'une partie de ce droit pour obtenir quelque chose d'autre. Une fois qu'un traité est signé il faut que les deux parties respectent ces clauses.

Prenez par exemple, la question des gens qui habitent le Territoire du Yukon. Il n'ont rien pour marchander, on peut donc en faire ce qu'on veut et en fait, le groupe qui habite dans la région de Whitehorse, a été brimé quatre fois au cours des dernières années et ce dernier groupe ne sait pas du tout à quoi s'en tenir. Ces gens vivent du piégeage et de la chasse et les compagnies minières reprennent leurs pièges ou les dérangent. En d'autres termes, c'est le même gouvernement qui donne aux Indiens l'autorisation de piéger qui

[*Texte*]

over their trap lines and disturbing their trap lines. In other words, it is the same government that is giving the Indian authority to trap here that is giving another person authority to mine. I do not think you can do the same thing at the same time. This is their livelihood.

I would just like, as I said before, to bring up this question that there has to be a recognition of aboriginal rights. We in the Province of Quebec feel that we still have this and it is our bargaining power with the provincial government and with the federal government. Only at such time as this is recognized will we be able to do anything. I think the underlying aim of any paper, and I even noticed it in the Alberta paper, was this aboriginal rights question. First we have to build a foundation to stand on and then we will find out what we are going to do after, keeping in mind that certain things, such as education and poverty have to be looked into immediately.

• 2200

We have this committee studying these rights and I think the National Indian Brotherhood has provided that to these people in the North. Perhaps we did not have the funds to give them so they could buy things for themselves but I think the fact is that we are visiting them and are able to assist them and back them up in their demands to the people in that area. I would like to make a comment too. We also met the Commissioner of that area. As Chief Dieter has said, he refused in the beginning to mention the word Indian. He liked to use the word native.

We were told that he liked to browbeat people and that by the time one got through to discussing a question, one forgot all about it. I will tell you, that when Chief Dieter and myself and Peter Dubous went over there, he was using the word Indian, and his eyes were popping out. I think that it was the first time that Indian people spoke back at him.

An hon. Member: He was probably holding on to his scalp, too.

Chief Delisle: These are the things that I hope to impress on the government, that the underlying and the basis of our arguments is aboriginal rights and then treaties and so forth. They must recognize that we have that

[*Interprétation*]

donne à d'autres personnes l'autorisation d'exploiter des mines. Je ne crois pas que les deux soient conciliables. Il s'agit de leur moyen d'existence.

Comme je l'ai précédemment dit, je veux soulever cette question; à savoir qu'il faudrait reconnaître les droits des aborigènes. Nous, dans la province de Québec, croyons que nous avons toujours ces droits et que c'est là notre pouvoir de négociation avec le gouvernement provincial et avec le gouvernement fédéral. Ce n'est que dans la mesure que ces droits seront reconnus que nous pourrons agir. Je crois que l'objectif de tout document, je l'ai même constaté dans celui de l'Alberta, c'est cette question des droits des aborigènes. Tout d'abord, il nous faut établir une base, puis nous verrons que ce que nous ferons, en n'oubliant pas que certains problèmes, tels l'éducation et la pauvreté, doivent avoir la priorité.

Notre Comité étudie ces droits et je crois que la Fraternité nationale des Indiens a déjà en ce sens réalisé quelque chose en permettant de soulever cette question pour le bénéfice des gens du Nord. Peut-être que nous n'avons pas d'argent à leur donner pour leur permettre d'acheter des objets, mais il ne reste pas moins vrai que nous leur rendons visite et que nous avons été en mesure de les aider et d'appuyer leurs revendications auprès des gens dans cette région.

J'aimerais apporter un commentaire aussi. Nous avons aussi rencontré le Commissaire de cette région et comme M. Dieter l'a dit, au début, ce dernier refusait d'utiliser le mot Indien. Il préférait utiliser le mot indigène.

On nous a dit qu'il aimait bien brusquer les gens et qu'avant que l'on en arrive à parler d'une question, on avait déjà oublié de quoi on voulait parler. Je vous dirais que lorsque M. Dieter et moi-même et M. Peter Dubous se sont rendus là, il utilisait le mot Indien et ses yeux sortaient de leurs orbites. Je crois que c'est la première fois que les Indiens lui répliquaient.

Une voix: Il avait probablement peur de se faire scalper aussi.

M. Delisle: Ce sont des choses que je voudrais faire comprendre au gouvernement, que ce qui nous intéresse dans nos discussions, ce sont les droits des aborigènes, puis les traités et ainsi de suite. On doit reconnaître que nous

[*Text*]

power. I will give you an example. The British conquered the French, who were just inhabiting a small part along the St. Lawrence. How come the Indians up in the Yukon Territory came under their jurisdiction because the British conquered the French. These things have to be recognized. We have to find out these things and we have to face the fact that these people have some right. Once this is recognized, then they can bargain with you.

The Chairman: I believe you had further points to add to what Mr. Delisle said.

Mr. Steinhauer: You asked the question about visiting the Indian reserves across Canada as a committee. One of our concerns is the fact that when people visit the reserves they really do not visit the Indian people, they visit the Indian Affairs Branch. They get their comments from there and this is where they evaluate their reports. As people of the Indian Affaires Committee, I am not too sure, and I am not trusting you people to really do a good evaluation by visiting the Indian reserves. I think you would have to live with the people a while. You would have to learn about their environment, the social life and the cultural poverty that exists on the reserves before you can really define just what they need. When you stick around the offices of the Indian Affairs Branch you are not going to learn anything.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, on a point of order. I do not whether it is our fault or not, but it seems that it is misunderstood. This Committee is made up of representatives of all parties in the House—we have NDP, we have Conservatives...

Mr. Steinhauer: I understand that.

Mr. Borrie: Oh, fine.

Mr. Steinhauer: I understand it.

Mr. Borrie: It seems as if we keep being thrown into the same basket as the Indian Affairs Department. We are not Indian Affairs. This point should be made abundantly clear. We are independent. We are Parliamentarians.

Mr. Steinhauer: You still have lots to learn.

Mr. Borrie: I hope we have.

Mr. Steinhauer: This applies principally to the Indian Affairs personnel but it applies to you too.

[*Interpretation*]

avons cette arme. Je vous fournirais un exemple, les Britanniques ont conquis le territoire français qui consistait en une petite bande de terre le long du Saint-Laurent. Comment se fait-il que les Indiens du territoire du Yukon soient tombés sous leur juridiction de ce fait? Il faut reconnaître ces faits. Une fois reconnus les Indiens pourront négocier avec vous.

Le président: Je crois que vous vouliez ajouter des remarques à ce que M. Delisle a déclaré.

M. Steinhauer: Vous avez soulevé la question à savoir si le Comité visiterait les réserves indiennes au Canada. Ce qui nous inquiète, entre autres choses, c'est que lorsqu'on visite les réserves, en fait, on ne visite pas les Indiens, on va rendre visite à la Direction des affaires indiennes. C'est de là que viennent les idées et les rapports. Je ne suis pas certain que vous puissiez bien évaluer la situation lorsque vous visitez les réserves indiennes de cette façon. Il vous faudrait vivre avec ces gens pendant quelque temps, apprendre à connaître leur milieu, leur vie sociale et leur pauvreté culturelle avant de décider quels sont leurs besoins. Lorsque vous vous contentez de hanter les bureaux de la Direction des affaires indiennes, vous n'apprendrez rien du tout.

M. Borrie: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois qu'il y a malentendu. Notre Comité est composé de représentants de tous les partis à la Chambre, nous avons des conservateurs, des néo-démocrates...

M. Steinhauer: Je sais cela.

M. Borrie: Ah, très bien.

M. Steinhauer: Je sais.

M. Borrie: Il me semble qu'on nous confond avec le ministère des Affaires indiennes. Nous ne sommes pas les Affaires indiennes, nous sommes indépendants, nous sommes des parlementaires.

M. Steinhauer: Il n'en reste pas moins qu'il vous reste beaucoup à apprendre.

M. Borrie: Je l'espère.

M. Steinhauer: Cette situation dont je parle vise principalement le personnel des Affaires indiennes, mais elle s'applique à vous aussi.

[*Texte*]

Mr. Borrie: We are the legislators and we can only go by what you tell us or what we see. We are not controlled by any of the departments of government. We are Parliamentarians.

Mr. Steinhauer: Yes I realize that, but you must be willing to learn. You give a lot of lip service and you listen, sure, but you must be willing to learn too at the same time.

Mr. Nielsen: We are not going to learn it on a 24-hour visit to a group of Indian communities though are we?

Mr. Steinhauer: That is right.

The Chairman: Mr. Borrie do you have a further question there? Mr. Yewchuk?

Mr. Yewchuk: Thank you, Mr. Chairman. May I also add my voice of congratulations to the Indian people of Alberta as well as of Canada for this presentation, which, as I see it, is the first in-depth report as to what the Indian people are actually looking for. I am speaking primarily for myself, but I think members of the Committee will agree, that methods of dealing with Indians in the past have been unsuccessful or have been filled with much failure. There is a great need now for new ideas and new methods for dealing with these questions.

• 2205

This 'Citizens Plus' booklet is what we have been looking for. It is a new idea and it does tell us what sort of things you have in the back of your mind. I wanted to ask you a couple of questions about the negotiating body that Harold was talking about. I was not sure whether he was talking about one or two bodies. Are you suggesting that the Claims Commissioner be replaced by a Claims Commission and then there be another negotiating body as well? Do you see a negotiating body taking care of the Claims Commissioner's work as well? Whom would this body be composed of?

Mr. Cardinal: There is confusion at some levels here. What we are requesting as an initial step is the creation of a body from within the federal government...

Mr. Yewchuk: Do you mean elected members?

[*Interprétation*]

M. Borrie: Nous sommes des législateurs et nous ne pouvons travailler que selon ce que vous nous dites ou ce que nous voyons. Nous ne sommes pas sous la coupe d'un ministère particulier. Nous sommes des parlementaires.

M. Steinhauer: Je m'en rends très bien compte, mais je crois que vous devez être prêt à apprendre. Vous parlez beaucoup et vous écoutez, il n'y a pas de doute, mais il vous faut être disposé à apprendre en même temps.

M. Nielsen: Nous n'allons pas en apprendre beaucoup en faisant une visite de 24 heures dans les communautés indiennes?

M. Steinhauer: C'est exact.

Le président: Monsieur Borrie, avez-vous une question à poser ici? Monsieur Yewchuk?

M. Yewchuk: Merci, monsieur le président. Me permettez-vous d'exprimer mes félicitations à l'égard des Indiens de l'Alberta, ainsi que du Canada, pour cet exposé qui, de la façon dont je le comprends, est le premier exposé approfondi sur les désirs du peuple indien. Je parle surtout à titre personnel, mais je crois que les membres du Comité sont d'accord avec moi et que nous sommes tous d'accord pour dire que les méthodes que nous avons utilisées à l'égard des Indiens dans le passé ont abouti à une faillite ou présentaient énormément de lacunes. De nouvelles idées et de nouvelles méthodes s'imposent maintenant pour aborder ces questions.

Il y a longtemps que nous voulions avoir quelque chose du genre de la brochure désignée sous le titre «*Citizens Plus*». Il s'agit là de nouvelles idées et ceci nous indique ce que vous pensez. J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de l'organisme de négociations dont parlait Harold. Je n'ai pas très bien saisi s'il s'agissait d'un ou de deux organismes. Préconisez-vous de remplacer le Commissaire aux réclamations par une Commission des réclamations et d'établir aussi un autre organisme de négociations? Est-ce que vous envisagez qu'un organisme de négociations prenne aussi en charge le travail du Commissaire aux réclamations? Quelle serait la composition de cet organisme?

M. Cardinal: Il y a une confusion qui s'établit quelque part ici. Ce que nous demandons, comme première étape, c'est la création d'un organisme venant du gouvernement fédéral...

M. Yewchuk: Voulez-vous dire, dont les membres seraient élus?

[*Text*]

Mr. Cardinal: I think this is a decision that the government has to take. We cannot say this is what you have to create. We want a body through which we can begin some very general discussions in two areas: one taking care of the legal concerns, the concerns about our rights generally. We have our research going through our research committee. Probably after they have done some more work and after our organizations have been able to get down to work on research—once we get the resources—we may have a clear idea. At that point, will be up to the National Indian Brotherhood to tell the federal government: "We now wish to start discussion on the creation of an arbitration body." But before that, we want a point of communication with the federal government which we really have not got at the present time.

Mr. Yewchuk: Your arbitration body, that is a sort of a claims commission or something, is this the idea?

Mr. Cardinal: On the legal issues.

Mr. Yewchuk: Yes.

Mr. Cardinal: But this will be through a process of negotiation and discussion.

Mr. Yewchuk: Yes.

Mr. Cardinal: We see the vehicle for making that discussion and negotiation possible as being this other federal body, which could be a group of cabinet ministers. I do not know what the Prime Minister will decide to do in this instance, but I cannot see how we can negotiate, for example, with the Department of Indian Affairs on social development programs because it has not got jurisdiction over the other departments.

Mr. Yewchuk: Thank you.

Mr. Cardinal: This is one of the problems we are trying to overcome.

Mr. Yewchuk: There has not been very much discussion this evening on what do you envisage economic development to consist of? I think that you will agree that studies done in some areas where reserves are located show very limited economic potential while others show a good deal of economic poten-

[*Interpretation*]

M. Cardinal: Je crois que cette décision là relève du gouvernement. Ce n'est pas à nous de dire ce qu'il vous faut créer. Nous voulons qu'on établisse un organisme par l'intermédiaire duquel nous puissions lancer des pourparlers de caractère très général dans deux domaines: le premier étant celui de l'aspect juridique, c'est-à-dire de nos droits en général. Des recherches sont actuellement en cours grâce à notre Comité de recherches. Probablement qu'après avoir progressé un peu plus dans cette voie et qu'après que nos organisations auront été en mesure d'effectuer de la recherche—dès que nous aurons les ressources—alors nous aurons une idée précise. Ce sera à la Fraternité nationale des Indiens qu'incombera la tâche de dire au gouvernement fédéral: «Nous voulons maintenant entreprendre des pourparlers en vue de la création d'un organisme d'arbitrage». Mais avant d'en arriver là, nous voulons pouvoir communiquer avec le gouvernement fédéral et avoir un moyen de communication avec ce dernier, ce que nous n'avons pas à l'heure actuelle.

M. Yewchuk: Votre organisme d'arbitrage est un genre de commission de réclamation ou quelque chose dans ce genre, n'est-ce pas?

M. Cardinal: En ce qui concerne les questions juridiques.

M. Yewchuk: Oui.

M. Cardinal: Mais ce sera par un processus de pourparlers et de discussions.

M. Yewchuk: Oui.

M. Cardinal: Nous entrevoyons, comme moyen permettant de rendre possible ces dicussions et ces pourparlers, cet autre organisme fédéral qui se composerait d'un groupe de ministres du cabinet. Je ne sais pas, dans le cas présent, ce que le premier ministre décidera, mais je ne vois pas comment nous pourrions négocier, par exemple, avec le ministère des Affaires indiennes au sujet de programmes de progrès social, car ce dernier n'a aucune juridiction sur les autres ministères.

M. Yewchuk: Merci.

M. Cardinal: Voilà un des problèmes que nous essayons de résoudre.

M. Yewchuk: On n'a pas parlé beaucoup ce soir de votre façon d'envisager l'expansion économique et je crois que vous serez d'accord avec nous pour reconnaître que les études auxquelles on a procédé dans certaines régions où il y a des réserves, ne laissent entrevoir que des possibilités économiques

[*Texte*]

tial. I think it is fair to say that there are many reserves who would not be able to support the population that lives there now. Are you envisaging industrial development located strictly on reserves? Does it matter to you where this industrial development would be, so long as it looks after the needs of the Indians involved?

Mr. Cardinal: Can I tell you where I disagree with some of the assumptions that you are making. Some of the studies that you are talking about that show certain communities as not being viable have been prepared by consulting agencies hired by the department to prove that that community is not viable in order to get the people out of there. We cannot put all that much faith in those reports that you are alluding to. This is why we have to start right from scratch. We have to ask our people what they see as being viable in their community. What can you do? They are the ones that know, not us. Through that process, then we can begin to work out very specific economic development programs. I am sure there will be instances where we as a people, or the people of the community, will realize that their communities are not viable. But that is their decision, not someone else's. That is the process they have to go through. We have not looked enough at the scope of private industry, at the scope of business.

• 2210

Yet, when you look at developments in other parts of the world, the economic base of the communities—and I am thinking for example of the Scandinavian countries—is not necessarily related to the topography of those countries; so we have to begin finding out what the world of business is all about. And from there we can begin to acquire some understanding of what we can or cannot do in our communities.

The Chairman: Mr. Yewchuk, the gentleman sitting right behind Mr. Cardinal indicated that he wished to make a comment. Would you identify yourself please?

Chief Bernard Charles (Indian Association of British Columbia): I would like to comment on two points. First of all, one of the members asked about the positions of the other provinces. B.C. recognizes the Alberta Red Paper as the first instalment of the Indian position and other provinces will be submit-

[*Interprétation*]

très limitées alors que dans d'autres, les possibilités sont très grandes. Je crois qu'il est juste de dire que dans beaucoup de réserves, il n'y a pas les ressources nécessaires pour assurer la subsistance de la population qui y est à l'heure actuelle. Envisagez-vous une expansion industrielle qui serait strictement concentrée dans les réserves? Est-ce que vous attachez de l'importance à ce que cette expansion industrielle se trouve à un endroit déterminé, du moment qu'elle réponde aux besoins des Indiens concernés?

M. Cardinal: Me permettez-vous d'indiquer où je ne suis plus d'accord avec vos hypothèses? Certaines des études dont vous parlez et qui indiquent que certaines communautés ne seraient pas viables, ont été effectuées par des firmes de conseillers dont le ministère a loué les services avec l'intention délibérée de démontrer que la communauté ne pouvait rester là et qu'il fallait qu'elle parte. Nous n'attachons pas trop de crédit à ces rapports. C'est pourquoi nous devons commencer à zéro. Il faut d'abord demander à nos gens, ce qu'ils considèrent comme étant viable au sein de leur communauté. C'est le peuple qui sait quelle est la situation, pas nous. A partir de cette base, nous pourrons alors travailler très particulièrement à des programmes d'expansion économique. Je suis certain qu'il y aura des cas où nous, c'est-à-dire notre peuple, ou les gens de la communauté, se rendront compte que leur collectivité n'est pas viable. Mais c'est à lui de prendre la décision et non pas à quelqu'un d'autre. C'est là, le cheminement que nous devons suivre. Nous n'avons pas suffisamment étudié les possibilités de l'industrie privée et des affaires. Pourtant, lorsque vous examinez l'expansion dans d'autres parties du monde, lorsque vous examinez la base économique des communautés—et ici je songe, par exemple, aux pays scandinaves—vous voyez que celle-ci est nécessairement reliée à la topographie de ces pays, et par conséquent, il nous faut d'abord examiner en quoi consiste ce monde des affaires, puis, nous serons en mesure de commencer à comprendre ce que nous pouvons ou ne pouvons pas faire dans nos communautés.

Le président: Monsieur Yewchuk, la personne qui est assise directement derrière M. Cardinal a indiqué qu'elle voulait parler. Voulez-vous, s'il vous plait, vous identifier?

M. Bernard Charles (Association des Indiens de Colombie-Britannique): J'aimerais apporter des commentaires sur deux points. Tout d'abord, l'un des députés a demandé qu'on lui expose l'attitude prise par les autres provinces. La Colombie-Britannique considère que le Livre rouge de l'Alberta constitue la première

[*Text*]

ting their own reports. We are in the process of holding meetings with all the bands in the province and we will have a preliminary draft this fall. With regard to the participation of this Standing Committee in touring the province and looking at our needs, this will be taken up at an executive meeting of the organizations in the province within the next two weeks and we will be in touch with the Committee Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: If we look at towns across the country, take Northern Alberta with which we are familiar, it is easy to recognize that certain towns which have flourished at one time are dying out and other towns are sort of holding on by the skin of their teeth. Where there already is an existent town, it is almost an impossibility to attract industry; and thinking of some of the more isolated reserves, the obstacles would even be far greater. There have been some suggestions made by Indian people of the possibilities of economic development by Indian bands in centres which are already growth centres, which would seem to be simpler in some ways, maybe less useful in other ways; what is your attitude toward that sort of suggestion?

Mr. Cardinal: I think the plan for economic development has to be decided by the people. There is a certain structure through which you must go in order to get this decision: on each of our reserves, we have band councils who are the elected representatives of the people in their communities; this is one medium we have to go through. We have to sit down with the people through meetings to find out where they are at and how we can help them. It is only through this process that we can really begin talking about certain types of economic development. After this process, if people reach that particular conclusion, then the natural thing to do would be to let it happen so far as they are concerned.

Mr. Yewchuk: Have you had any preliminary discussions along these lines that you can summarize?

Mr. Cardinal: I think we are looking at the development of our own communities. We do not want to be used as heads to be counted

[*Interpretation*]

contribution apportée dans le cadre de cette étude sur la situation des Indiens et que les autres provinces soumettront leurs propres rapports. Nous sommes en train de tenir des réunions avec toutes les bandes de la province et nous rédigerons un rapport préliminaire cet automne. En ce qui concerne l'idée de la participation de votre Comité à une visite de la province pour examiner nos besoins, elle sera étudiée par une réunion au niveau de la direction de nos organisations, au sein de la province, au cours des deux prochaines semaines et nous resterons en communication avec le président du comité.

Le président: Merci bien. Monsieur Yewchuk.

M. Yewchuk: Si nous examinons la situation des villes dans tout le pays, par exemple dans le Nord de l'Alberta que nous connaissons, il est facile de se rendre compte que certaines d'entre elles qui étaient florissantes à une époque donnée, s'étiolent alors que d'autres villes semblent survivre par miracle. Lorsqu'une ville existe déjà, il est presque impossible d'y attirer l'industrie et dans le cas de certaines des réserves les plus isolées, les obstacles seraient encore plus grands. Les Indiens ont laissé entendre que des bandes indiennes pourraient s'occuper du développement de l'économie dans des centres qui sont déjà à l'heure actuelle des centres de croissance, ce qui semblerait, à première vue, une solution plus simple mais peut-être moins efficace sous d'autres aspects; quelle serait votre attitude en ce qui concerne cette proposition?

M. Cardinal: Je crois que c'est au peuple lui-même de décider quel sera son plan d'expansion économique. Naturellement, il y a des voies hiérarchiques pour obtenir cette décision: dans chacune de vos réserves, il y a des conseils de bande qui sont des représentants élus du peuple dans leur communauté; voilà une des voies par lesquelles il faut passer. Il nous faut rencontrer le peuple dans des réunions pour savoir où il en est et comment nous pouvons l'aider. Ce n'est qu'en passant par ces voies que nous pouvons réellement commencer à envisager certains genres d'expansion économique. Si, après avoir emprunté ces voies, le peuple en arrive à une conclusion sur un certain point, la chose naturelle à faire sera de laisser le développement se produire dans son cas.

M. Yewchuk: Avez-vous déjà entrepris des pourparlers préliminaires en ce sens et dont vous pourriez nous faire un résumé?

M. Cardinal: Je crois que nous nous occupons de l'expansion dans nos propres communautés. Nous ne voulons pas servir simplement

[*Texte*]

by locating industries just for employment. We would like to see our communities develop. If while communities can get industries located within their boundaries in the same area we live in, we do not see why industries cannot be located in our communities.

The Chairman: Mr. Delisle.

Chief Delisle: I just wanted to add to that. As you say, not too many lay people are interested in the development of the North, although many companies are and the government is concerned of course. For example, we, in what is temporarily called Quebec, have asked the government of that area for their plans of the development of the North so that we could know what was going on and assist our people to participate in this development. This was asked approximately three years ago and we have not heard a reply and we do not think they are interested in providing us with these plans. If this were done right across the country and Indian people were involved in this planning and so forth, I think many of these problems could be overcome.

• 2215

Mr. Nielsen: Are the Indian people going to separate in Quebec, Chief?

Chief Delisle: Well, . . .

The Chairman: Mr. Deiter.

Chief Deiter: Mr. Chairman, in reply to Mr. Yewchuk's question, we are suggesting that we too, as Indian people could be developers of the resources wherever they may be not only in the communities where we have rock and swamp but within the region of those communities. Here of course, I can only talk of Manitoba. There are specific areas in that province where wilderness park potential, tourist development potential, transportation potential and a whole list of other things in the service industry where our people are being exploited where they should be running those businesses. Instead of getting them into the urban centres, into the slum areas, in the relocation programs on which the government is spending millions of dollars on right now at least at a 90 per cent failure, in some cases at 100 per cent failure and of course creating a lot more frustration.

[*Interprétation*]

de manœuvres à des emplois. Nous aimerions voir nos communautés se développer. Si les communautés blanches peuvent attirer des industries chez elles, dans la même région où nous vivons, nous ne voyons pas pourquoi on ne pourrait implanter les industries dans nos communautés.

Le président: Monsieur Delisle.

M. Delisle: J'aimerais ajouter quelque chose à ce que vous venez de dire. Comme vous l'avez dit, il n'y a pas tellement de profanes qui s'intéressent au développement du Nord bien que de nombreuses compagnies et le gouvernement s'y intéressent naturellement. Par exemple, nous, qui vivons, dans ce que l'on appelle pour le moment le Québec, nous avons demandé à son gouvernement quels étaient ses plans quant à l'expansion du Nord afin de savoir où nous en étions et d'aider notre peuple à participer à cette expansion. Ceci s'était produit il y a environ trois ans et nous n'avons pas reçu de réponse et je ne crois pas qu'on veuille nous fournir ces plans. Si nous procédions ainsi dans tout le pays et que les Indiens participaient à cette planification etc., je crois qu'on pourrait résoudre bien des problèmes.

M. Nielsen: Est-ce que le peuple indien a l'intention de se séparer du Québec, Chef?

M. Delisle: Eh bien. . .

Le président: Monsieur Deiter.

M. Deiter: Monsieur le président, pour répondre à la question posée par M. Yewchuk, nous indiquons que nous aussi, à titre de peuple indien nous pourrions participer au développement de ces ressources partout où elles se trouvent et non pas seulement au sein des communautés où nous avons des rochers et des marécages, mais dans les régions où se trouvent ces communautés. Ici, naturellement, je ne peux parler que du Manitoba. Il y a des endroits déterminés dans cette province où il existe des possibilités de créer des parcs sauvages, des possibilités de développement du tourisme, de transport, et tout un ensemble de choses du domaine de l'industrie des services où à l'heure actuelle, notre peuple ne fait qu'être exploité alors que c'est lui qui devrait gérer ces affaires. Ceci serait préférable à ce que le gouvernement fait à l'heure actuelle, c'est-à-dire dépenser des millions de dollars dans des programmes de réimplantation, pour envoyer notre peuple dans les centres urbains, ce qui est un échec actuel à 90 p. 100 et, dans certains cas, un échec total et ce qui, naturellement, crée beaucoup plus de frustrations.

[*Text*]

I do not know if you have visited Northern Manitoba but some of those areas have fantastic tourist development potential that our province is losing and Canada is losing particularly now they are running short of those potentials south of the border, when we could help our province and our country develop; but we want to be the developers. We do not want to be handed as a cheap labour force for industries that can move in at the expense of public funds. They seem to get all kinds of money in subsidization or any other means. We want that so we can help develop the resources.

The Chairman: Are you finished, Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: I have one more brief question, Mr. Chairman. I am sorry. I know it is late.

The Chairman: There are still three members.

Mr. Yewchuk: We have had a lot of long-winded questioners before me so I will just take one more second and we will go on. I wanted to make a brief reference to the educational scheme the Alberta group has come up with. To determine what acceptance this has had across the country by the National Indian Brotherhood or whether they are planning different kinds of educational setups in different provinces? What is the status of this thing at the present time?

Mr. Cardinal: I think we have indicated to the Committee when we met with them and we have indicated to the federal government that any educational or any other development in Alberta should not preclude the extension of resources to other provinces. Other provinces have to develop their own approaches in education and economic development to solve their own particular problems; and other provinces are working on educational proposals in order to meet their educational problems. This has to be looked at very seriously by our political leaders. You tell the Indian people they should get off their...

An hon. Member: Seats.

Mr. Cardinal: ...and then, when they come up with plans they come up with all sorts of excuses as to why they cannot get the funds

[*Interpretation*]

Je ne sais pas si vous avez visité le nord du Manitoba, mais certaines de ces régions possèdent des possibilités de développement touristique inimaginables qui sont perdues pour notre province et pour le Canada alors qu'on en manque au sud de la frontière. Nous pourrions aider notre province et notre pays, mais nous voulons être ceux qui mettront en valeur ces ressources. Nous ne voulons pas servir de main-d'œuvre bon marché au profit d'industries qui s'implanteront aux frais du gouvernement. Il semble que ces dernières obtiennent toutes sortes de subsides et de moyens. Nous voulons participer à la mise en valeur de ces ressources.

Le président: Monsieur Yewchuk, avez-vous terminé vos questions?

M. Yewchuk: J'aimerais poser une dernière et brève question, monsieur le président. Je m'excuse je sais qu'il est tard.

Le président: Il reste trois députés qui veulent parler.

M. Yewchuk: Je crois qu'avant moi il y a bien des personnes qui se sont longuement étendues lorsqu'elles ont posé leurs questions, aussi je me permettrais de prendre un instant de plus, puis nous continuerons. Je voulais brièvement parler du régime d'éducation que le groupe de l'Alberta a élaboré. Ce que je voulais savoir, c'était jusqu'à quel point la Fraternité des Indiens considère ce système comme valable ou s'il envisage d'autre genre de système d'éducation selon les provinces? Quelle est la reconnaissance qui est accordée à ce système à l'heure actuelle?

M. Cardinal: Je pense, que nous avons indiqué ceci aussi au Comité lorsque nous avons comparu et que nous l'avons indiqué aussi au gouvernement fédéral, et je pense que toute nouvelle façon de s'occuper de la question de l'éducation ou d'une autre question de développement en Alberta ne devraient pas exclure le fait que les autres provinces peuvent se développer. Ces autres provinces doivent mettre au point leur propre façon d'envisager l'expansion de l'éducation et de l'économie afin de résoudre leurs propres problèmes et les autres provinces travaillent à mettre au point actuellement des projets de système d'éducation qui répondent à leurs besoins. Nos hommes politiques devraient étudier très sérieusement cette question. Vous dites aux Indiens qu'ils doivent...

Une voix: Se mettre debout.

M. Cardinal: ...et lorsque les Indiens présentent leurs plans on trouve toutes sortes d'excuses pour dire pourquoi il n'y a pas de

[*Texte*]

because if Alberta gets X number of dollars for education, then the federal government is scared that they are going to have to spend that same amount in other provinces. To be realistic, this is what is needed and the government has to spend that.

Mr. Yewchuk: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Deiter.

Chief Deiter: The National Indian Brotherhood does not plan any programs for Indian people. We do not want to get in the situation the Department of Indian Affairs did. We are only co-ordinators.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Thank you. Mr. Chairman. On the final page of Mr. Cardinal's presentation, he recommended the dissolution of:

> ...the present negotiation and consultation group within the Department of Indian Affairs,...

And then he went on to say, to:

> ... instruct them to cease immediately...

with:

> ... the process which is underway of implementing the White Paper Proposals.

I wonder if he would mind explaining what they are doing now?

• 2220

Mr. Cardinal: It is hard to tell because we have not been talking to them. However, according to some of the stories we have heard, they are spending $100,000 a month in trying to sell the White Paper to the Canadian public. They are also trying to make contact with the different provincial capitals in order to initiate discussions between the Department and the provincial governments on the transfer of services. At the same time they are giving information to Parliament and to the Canadian public that the Indians are accepting the White Paper, when in fact we are not.

Mr. Orange: When you say they are not discussing it with you, are you referring to the Alberta people or to the Indian bodies generally across Canada?

Mr. Cardinal: In this case I am only referring to the Indian Association of Alberta.

[*Interprétation*]

fonds disponibles, par exemple on dit que si l'Alberta recevra tant de dollars pour l'éducation, le gouvernement fédéral craint de devoir dépenser le même montant dans d'autres provinces. Pour se montrer réaliste, c'est ce qui s'impose et c'est ce que le gouvernement doit dépenser dans ce cas-là.

M. Yewchuk: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Deiter.

M. Deiter: La Fraternité des Indiens n'a établi aucun programme au bénéfice des Indiens. Nous ne voulons pas nous trouver dans la situation où se trouvait le ministère des Affaires indiennes. Nous ne sommes que des coordonateurs.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Merci, monsieur le président. Dans la dernière page de l'exposé de M. Cardinal, ce dernier recommande la dissolution du:

> ...présent groupe de négociations et de consultations au sein du ministère des Affaires indiennes...

Puis il ajoute, pour:

> ...lui demander de cesser immédiatement...

avec

> ...les procédures qui ont été mises en œuvre en ce moment à la suite, des propositions du Livre blanc.

Pourrait-il nous expliquer ce que fait ce groupe présentement?

M. Cardinal: C'est difficile à dire, car nous n'avons pas parlé aux membres de ce groupe. Toutefois, d'après ce qu'on nous dit, on dépense $100,000 par mois pour essayer de faire accepter le Livre blanc par le public canadien. Il s'efforcerait aussi d'entrer en rapport avec les différentes capitales provinciales de façon à lancer des pourparlers entre le ministère et les gouvernements provinciaux au sujet du transfert des services. D'un autre côté, en même temps, on fait croire au Parlement et au public canadien que les Indiens acceptent le Livre blanc, alors qu'en fait ce n'est pas le cas.

M. Orange: Lorsque vous dites qu'il n'y a pas de pourparlers avec vous, parlez-vous du peuple de l'Alberta ou des organismes indiens, en général dans le Canada?

M. Cardinal: Dans le présent cas, je ne parle que de l'Association des Indiens de l'Alberta.

[*Text*]

Mr. Orange: I wonder if we could have some comments from some of the other witnesses?

Dr. Courchène: Yes, I would like to comment on that. First of all, we are in the same situation as far as the letter to the Premier of the province is concerned. The province got in touch with us and gave us a copy of the letter with respect to where negotiations were going to start. So, we requested a meeting between the federal Minister and the Premier of the province, and we came to an understanding that no further negotiations would take place without the participation of our people.

Before that there was another letter as well from the adjacent Province of Saskatchewan—and I have a copy of that letter in my office—stating that Manitoba had signed an educational agreement with the province, which was a complete and total lie; and another Indian organization got hold of that letter and sent it to us and we confronted the civil service with it and, of course, everybody said that they did not do it. Somebody is undermining all the work that we are trying to achieve with respect to the credibility gap that exists between us and the federal government, and these are the things that we are very concerned about.

The situation as far as Mr. Wuttunee is concerned, is well known throughout Canada. This was done by a senior civil servant and, of course, at that time that senior civil servant had lost his credibility with our people and we asked for his removal, and to this time no action has been taken. These are the things on which we are requesting a meeting with a body of members from the federal legislature so that we can start negotiations and discussions directly with them in order to alleviate all the misunderstanding that is taking place.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order. I wonder if Mr. Courchene would mind obtaining copies of the letters of which he speaks so that we can have them at our disposal?

Dr. Courchène: Yes, I will.

Mr. Orange: Mr. Chairman...

The Chairman: Excuse me, Mrs. Paul also indicates that she has a question. Actually, I noticed Mrs. Paul before I noticed you. Ladies first.

[*Interpretation*]

M. Orange: Je me demande si quelques autres témoins pourraient nous faire des commentaires à ce sujet.

M. Courchène: Oui, j'aimerais apporter mes commentaires ici. Tout d'abord, nous nous trouvons dans la même situation en ce qui concerne la lettre qui a été envoyée au premier ministre de la province. Cette dernière s'est mise en rapport avec nous et nous a fourni la copie de cette lettre concernant les pourparlers que nous allons entreprendre. Par conséquent, nous avons demandé qu'il y est une rencontre entre le ministre fédéral et le premier ministre de la province et nous en sommes venus à un accord aux termes duquel aucun autre pourparler n'aura lieu sans notre participation.

Précédemment, il y a eu une autre lettre en provenance de la province voisine de la Saskatchewan—j'en ai une copie dans mon bureau—indiquant que le Manitoba avait signé un accord sur l'éducation avec la province, ce qui était totalement faux. Une autre organisation d'Indiens s'est emparée de cette lettre et nous l'a renvoyée et nous l'avons présentée à la Fonction publique qui, naturellement, niait l'avoir rédigée. Quelqu'un sape tout le travail que nous faisons pour essayer de combler ce fossé qui existe au point de vue conscience, entre nous et le gouvernement fédéral, et c'est ce qui nous inquiète.

Le cas de M. Wuttunee est très connu au Canada je crois que la mesure avait été prise par un fonctionnaire supérieur et, naturellement, à l'époque, ce fonctionnaire supérieur avait perdu tout son crédit auprès de notre peuple et nous avions demandé qu'on le déplace et, jusqu'ici, aucune mesure n'a été prise à ce sujet. Voilà des questions au sujet desquelles nous voulons qu'il y est rencontre avec l'organisme du gouvernement fédéral, afin que nous puissions entamer des discussions et des négociations directement pour éclaircir tous les malentendus.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je me demande si M. Courchène pourrait nous fournir les copies de ces lettres dont il parle afin que nous puissions les voir?

M. Courchène: Oui, je le ferai.

M. Orange: Monsieur le président...

Le président: Je m'excuse mais Mme Paul a aussi exprimé son intention de poser une question. En fait, j'ai avisé Mme Paul avant de vous avoir notifié vous-même, car c'est la politesse qui le veut.

[*Texte*]

Mrs. O. Paul: In regard to Indian education, I wondered what the opinion of the standing Committee would be with respect to the Indian people of Canada wanting to have their own colleges. This is something we are working towards in British Columbia and we hope the Liberal government will support this concept. The reason I ask this question is that at the recent conference of the B.C. Indian Homemakers' Association one of your top civil servants stated that if we did get this college he would not support any programs sponsored for the Indian people at this college. I just wondered what the Standing Committee's feelings were in regard to this concept of education.

The Chairman: Thank you, Mrs. Paul. As I indicated earlier, the Committee has been looking into the education problem. We have had representations from Alberta and I believe we had a representation from your husband as well on this subject, and these representations will be taken into consideration when we issue our final report. Whether it will be part of the interim report, I am not really prepared to say. I hope we can get an interim report out quickly. I expect that other provinces have ideas on the subject of Indian colleges. So far we have heard from two or three provinces on this matter and I feel that we should perhaps hear from the Eastern provinces as well on this subject. Thank you, Mrs. Paul, for your representation tonight. Mr. Ahenakew.

• 2225

Mr. David Ahenakew (Federation of Saskatchewan Indians): I am getting tired of Alberta and Manitoba kicking me around in Saskatchewan. I would like to comment on this memorandum of agreement that almost went into effect in Saskatchewan. I was in the regional office one day and one of the top civil servants gave me a copy of this memorandum of agreement. He said I could have a look at it whenever I had the time. At that time, of course, I did not have the time to have a look at it. When I did get a chance to look at it—I think it was in December—and we had a darn good look at it, it really shook us because this was going to go into effect on April 1, 1970. We took immediate steps to stop it, and I think I reported to you people about it after that. I believe I also sent you the reply to the memorandum of agreement as well as the letters that were written by the Federation of Saskatchewan Indians. Whether they got to you or not, I do not know.

[*Interprétation*]

Mme O. Paul: En ce qui concerne l'éducation des Indiens, je me demande ce que le Comité permanent penserait si les Indiens du Canada voulaient obtenir leur propre collège. Nous travaillons en ce sens, en Colombie-Britannique, et nous espérons que le gouvernement libéral sera favorable à ce projet. Je pose cette question car lors de la récente conférence de la *Indian Homemakers Association* de Colombie-Britannique, l'un de vos hauts fonctionnaires a déclaré que si nous obtenions ce collège, il ne subventionnerait aucun des programmes fait en faveur des Indiens à ce collège. Je me demande donc quel est l'avis du Comité permanent en ce qui concerne ce principe d'éducation.

Le président: Merci, madame Paul. Comme je l'ai indiqué plus tôt, le Comité s'est occupé du problème de l'éducation. Nous avons eu des témoignages de l'Alberta et je crois que votre mari nous a aussi fait un exposé à ce sujet et ces exposés seront pris en considération lorsque nous rédigerons notre rapport définitif. Que ceci fasse parti du rapport préliminaire, je ne pourrais le dire. J'espère que nous pourrions présenter un rapport provisoire rapidement. Je suppose que les autres provinces ont aussi leurs idées au sujet de ce principe des collèges indiens. Jusqu'ici nous n'avons pu les obtenir à ce sujet que de 2 ou 3 provinces peut-être que nous devrons savoir ce qu'en pense les provinces de l'est. Merci, madame Paul, pour les témoignages que vous avez rendus ici ce soir. Monsieur Ahenakew.

M. David Ahenakew (Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Je commence à en avoir assez d'être tiraillé en Saskatchewan par l'Alberta et le Manitoba. Je voudrais parler de cette convention qui a presque été mise en application en Saskatchewan. Je me trouvais un jour au bureau régional et l'un des hauts fonctionnaires m'a remis une copie de cette convention. Il m'a dit que je pouvais l'examiner quand j'aurais le temps. Naturellement, je n'ai pas eu le temps à cette époque. Quand j'ai eu l'occasion de l'examiner—je crois que c'était en décembre—et je l'ai examinée bien sérieusement, j'en ai été bouleversé, car la date de mise en vigueur était le 1er avril 1970. Par conséquent, nous avons pris des mesures immédiatement pour empêcher son application et je crois que je vous l'ai signalé ensuite. Je crois aussi vous avoir fait parvenir la réponse donnée à cette lettre concernant ce contrat de même que les lettres qui ont été rédigées par la Fédération des Indiens de la Saskatchewan. Que tout ceci vous soit parvenu ou non, je n'en sais rien.

[*Text*]

We in Saskatchewan are also proposing various things, and one of the latest things is an educational task force to study Indian education in Saskatchewan. You heard Harold Cardinal mention the high drop-out rate of Indian students. There are many other areas that we want to study, such as the proposal to transfer jurisdiction from the federal to the provincial people. We have a problem in Saskatchewan. We have an Indian and Metis department of the provincial government, which is a real headache, but whenever the federal government decides to transfer the jurisdiction there is an Indian and Metis department that is ready, available and willing to go.

I would also like to comment on the invitation of the Committee on Indian Affairs. Just last week a member of the Committee on Poverty came to Prince Albert and said he was going to bring the Committee on Poverty to Saskatchewan. He would visit the provincial government, the Indian Affairs branch, the Saskatchewan NewStart and possibly spend one or two days with the Indian bands, if possible. He said they would only see the bands provided they could get back to a hotel at night.

My reaction to this, of course, is that if you are only going to visit the so-called experts, provincial government, the welfare department, the NewStart program, the Indian Affairs branch, then stay the hell away. If you are not prepared to go up North and see real poverty, then stay the hell away. This is my stand and this is the way it is. In any case, if you really want to see the situation in each province, then be prepared to comply with our wishes. Thank you.

• 2230

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order before the witness leaves. I wonder if he would be kind enough to produce the agreement of which he speaks for the Committee, as well as the other pieces of correspondence, so that it will all be before the Committee.

Mr. Ahenakew: Certainly, we will mail that to you in due course.

Mr. Nielsen: Thank you.

Mr. Steinhauer: I would like to bring up some information about education in Alberta

[*Interpretation*]

Nous avons, nous aussi, en Saskatchewan diverses propositions à faire et l'une des dernières est celle de l'établissement d'un groupe d'experts en éducation qui s'occuperait d'étudier la situation de l'éducation des Indiens en Saskatchewan. M. Harold Cardinal vous a indiqué la grande proportion de déchets scolaires parmi les étudiants indiens. Il y a bien d'autres domaines que nous voulons étudier, tel que le projet de transférer la juridiction du gouvernement fédéral au gouvernement provincial. Il existe un problème en Saskatchewan: nous avons le ministère des Indiens et des Métis dans le gouvernement provincial qui est un véritable casse-tête. Mais ce dernier est tout prêt à prendre en charge la juridiction si le gouvernement fédéral décide de la lui transférer.

J'aimerais aussi faire des remarques au sujet de l'invitation du Comité des affaires indiennes. La semaine dernières encore, un membre du Comité sur la pauvreté s'est rendu à Prince Albert et a déclaré qu'il allait faire venir le Comité de la pauvreté en Saskatchewan. Il avait l'intention de rendre visite au gouvernement provincial, à la Direction des affaires indiennes, au programme *NewStart* de la Saskatchewan et aussi, si possible, passer un jour ou deux dans les bandes d'Indiens, mais il avait ajouté qu'il ne rencontrerait les bandes que s'il pouvait rentrer le soir à l'hôtel.

J'en ai conclu, naturellement, que si tout ce que vous voulez c'est d'aller rendre visite aux soit-disant experts, au gouvernement provincial, au ministère du Bien-être, au programme *NewStart*, à la direction des affaires indiennes, fichez-nous la paix. Si vous n'êtes pas décidé à vous rendre dans le nord et à voir sur place la vraie pauvreté, fichez-nous la paix. Telle est mon opinion et telle est la situation. De toute façon, si vous voulez réellement vous rendre compte de la situation qui existe dans chaque province, je crois que vous devez être prêt à vous rendre à nos désirs. Merci.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'invoque le Règlement avant que le témoin ne parte. Je me demande s'il veut bien présenter au Comité ici la convention dont il parle de même que les autres documents correspondants afin que tout cela soit entre les mains du Comité pour examen.

M. Ahenakew: Certainement, je vous l'enverrai.

M. Nielsen: Merci.

M. Steinhauer: J'aimerais vous parler de l'éducation dans notre région de St. Paul et

[*Texte*]

that just happened recently, in our area of St. Paul and Saddle Lake. Perhaps you know about that? Anyway, the people opposed the idea of integrating a St. Paul high school and they had several mass meetings and made a resolution to the Department of Indian Affairs stating that they would completely disapprove of this plan. At the same time, the Department of Indian Affairs went ahead and had a meeting and completely rejected this proposal by the Department of Indian Affairs in the province and the very next day the agreement was signed by the province with the Indian Affairs Branch and this is what happened. So, these things that go on still persist.

Mr. Orange: Just a supplementary question while we are on this subject. In your policy statement on page 96 it is indicated that the Indians of the Saddle Lake Band are contesting the commitment of the Department of IAND to contribute approximately $500,000, I assume that is of band funds, to the construction of the school.

Mr. Steinhauer: Yes. To add to that they have formed an all-Indian board now and they want to take over Indian control of education and they are working at it now. How they will make out, I do not know but this is what they want. They want to control their own educational system so they uphold the other idea that was told by Indian Affairs.

The Chairman: Mr. Gros-Louis.

Chief Gros-Louis: Talking about what kind of letter the Indian Affairs are sending to the provincial government, I have a few little things here. I do not know if those Quebeckers do not talk English enough to understand the meaning of the letter or if they are too stupid to understand it; anyway you know that I love Quebec. Here, it is a contract signed with some people in Quebec here and in that contract they say.

The Chairman: Between who?

Chief Gros-Louis: This is the Quebec government who employed some people from Quebec.

The Chairman: The contract is between the Quebec government and who?

Chief Gros-Louis: An individual.

The Chairman: An individual Indian?

Chief Gros-Louis: Not Indian, a non-Indian. Saying here, the joint administration federal and provincial for one year from April 1970 to April 1971, that to prepare the administration of the New Quebec on the authority of

[*Interprétation*]

Saddle Lake en Alberta. Peut-être êtes-vous au courant, messieurs? La population s'est opposée à l'idée d'intégrer leur école à l'école secondaire de St-Paul. Ils ont eu plusieurs réunions à ce sujet, ils ont passé une résolution qu'ils ont envoyée au ministère des Affaires indiennes en disant qu'ils n'étaient pas du tout d'accord avec le plan établi. En même temps, le ministère des Affaires indiennes a continué son projet et la population a complètement rejeté les propositions du ministère des Affaires indiennes de la province; cependant, le lendemain la province a signé l'accord avec le ministère des Affaires indiennes. Voilà ce qui se passe. Comme vous voyez, ces choses se poursuivent.

M. Orange: Une question supplémentaire, puisque nous parlons de ce sujet. A la page 96 de votre déclaration de principe, vous dites que les Indiens de la bande de Saddle Lake contestent l'engagement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de contribuer environ cinq cent mille dollars en fonds de la bande à la construction de l'école.

M. Steinhauer: Oui, de plus, les Indiens ont formé un conseil indien et veulent avoir la mainmise sur l'éducation des Indiens. C'est là leur but. Je ne sais pas comment ils vont s'y prendre.

Le président: Monsieur Gros-Louis.

Le chef Gros-Louis: Au sujet des lettres que fait parvenir au gouvernement provincial le ministère des Affaires indiennes, je ne sais pas si les gens de Québec ne comprennent pas suffisamment l'anglais. Voici un contrat qui a été signé avec des personnes du Québec et dans ce contrat on dit...

Le président: Entre quelles parties?

M. Gros-Louis: C'est un contrat entre le gouvernement du Québec qui emploie du personnel québecois.

Le président: Entre le gouvernement du Québec et quelle autre partie?

M. Gros-Louis: Un particulier.

Le président: Un Indien?

M. Gros-Louis: Non, un non-Indien. L'administration conjointe fédérale et provinciale d'avril 1970 à avril 1971 prépare l'administration du Nouveau Québec qui relèvera seulement de la compétence du Québec à partir

[*Text*]

the jurisdiction of Quebec only on April, 1971. That means there will not be any more federal government to take care of the Indian up there and the transfer of jurisdiction will be made in 1971 and the work is already started because in some places in the North, that is the James Bay area, the federal government already took out all their nurses from there and there is no more federal nurse. It is the provincial government that is taking care of health there.

Also, the Quebec government just formed a Board of Education and now they are saying to the federal government they are going to take over the federal government schools. I hope that the federal government is going to tell us what is going on here or are they going to stop what has already started?

The Chairman: Could you supply us with a copy of that?

Chief Gros-Louis: I stole that.

The Chairman: Beautiful, beautiful.

• 2235

Chief Gros-Louis: I stole that. I have a few spies around the Quebec government. There are still a few good Quebeckers anyway although the copy I got, is only that I saw the contract and I copied it myself. If you want all the information, I know the people who signed the contract: Mrs. St. Pierre, I got the address. I also have the salary if you want to know the salary and there is another man, Mr. Perron. Mrs. St. Pierre is going to start on March 22, 1970; Claus Perron is going to start on March 24, 1970 and the salary is $8,888.

The Chairman: Mr. Gros-Louis, this is not however, a contract with the federal government?

Chief Gros-Louis: No, no.

The Chairman: So that we cannot get a copy of it by asking questions of our own civil servants? It is not a contract?

Chief Gros-Louis: Not federal. This is the Quebec government but the contract reads exactly what I said.

The Chairman: Thank you. We are getting into a fairly late hour here. We have questions still from Mr. Orange, Mr. St. Pierre, Mr. Howard. You have a short comment you wish to add to this now?

Mr. Steinhauer: Yes. We are concerned about the people in the Northwest Territories

[*Interpretation*]

d'avril 1971. De ce fait, le gouvernement fédéral n'aura plus compétence; ce travail a déjà commencé dans certaines régions du Nord, dans la région de la baie James notamment où le gouvernement fédéral a déjà retiré ses infirmières et le gouvernement provincial y a placé les siennes.

En ce qui concerne l'éducation le gouvernement du Québec a formé un conseil chargé de l'éducation qui veut remplacer la mainmise fédérale en matière d'éducation. J'espère que le gouvernement fédéral nous informera de la situation.

Le président: Pouvez-vous nous donner une copie de tout cela.

M. Gros-Louis: J'ai volé ces documents...

Le président: Magnifique.

M. Gros-Louis: Oui. Voici la copie que j'ai faite moi-même mais si vous voulez tous les renseignements, je connais les personnes qui ont signé le contrat.

Il s'agit de M. St-Pierre et de M. Perron. Je peux vous dire quel est le traitement. M. St-Pierre entrera en fonction le 22 mars 1970 et M. Perron le 24 mars 1970; leur traitement est de $8,888.

Le président: Ceci n'est pas un contrat avec le gouvernement fédéral.

M. Gros-Louis: Non, non.

Le président: Ainsi ne pouvons-nous demander à nos fonctionnaires de nous en procurer une copie?

M. Gros-Louis: Cela n'a rien à voir avec le fédéral. C'est un contrat avec le gouvernement provincial. Les termes sont ceux que je vous ai dits.

Le président: Merci. Il commence à se faire tard. M. Orange, M. St-Pierre et M. Howard ont encore des questions à poser. Avez-vous un commentaire à faire?

M. Steinhauer: Oui. Je voudrais poser ma question à M. Orange. Le sort de la popula-

[*Texte*]

because we have been talking with them individually, the leaders and that? I would like to direct this question to Mr. Bud Orange and ask what he is doing about it. The majority of the natives comprise, you know, native people in the Northwest Territories of different tribes and right now, they are living in apathy and completely in confusion. They are being culturally deprived of everything that they inherit. What are you doing about this, personally, yourself?

Mr. Orange: Mr. Chairman, as a legislator we can push and argue and fight on behalf of the people.

Mr. Steinhauer: Yes.

Mr. Orange: We think in the North that many of the people have had an opportunity of education that they may not have had if they had lived in some other northern parts of the provinces whether or not this education meets fully the cultural values of the people, I would question. I do not believe they do but the fact is that they have had this opportunity. I think, second, in the last year the formation of the Northwest Territories Indian Brotherhood will have, I believe, a great effect on the life of the people in being able to speak up for the needs and aspirations of the treaty Indian people in the Northwest Territories. I think there are some problems which Chief Deiter outlined earlier with regard to the relationship that must be developed between the Territorial Brotherhood and the Territorial government. We have seen the Territorial Brotherhood. I think at the moment although they have not got all of the things that they have programmed for themselves, they have had a good deal of support. The situation has not been good in the past. I am the first to admit this but I think with the Territorial Brotherhood, with the support of other brotherhoods, that the situation can change.

We have some bright young leaders up there and we are looking to them to get something, into the leadership which I think will come and will benefit the Indian people in the Territories.

Another problem we have in the Territories which is equally difficult is that there are nearly as many Metis people, as there are people who are treaty. This is an area of conflict because the Metis people are saying, "We have lived the same life; we have had the same culture but because we either opted out of treaty for some reason or other or we just were not treaty, again, for some reason or other but we have had the same life." We have a very real problem when there is an

[*Interprétation*]

tion des Territoires du Nord-Ouest nous préoccupe, car à la suite des conversations que nous avons eues avec eux, il semble que les différentes tribus vivent dans un état d'apathie et dans la confusion complète et qu'ils sont coupés de leur propre culture. Que fait-on pour eux?

M. Orange: En tant que député, nous pouvons nous battre pour cette population.

M. Steinhauer: Oui.

M. Orange: Nous pensons que dans le Nord la plupart ont eu la possibilité de recevoir l'enseignement contrairement à la population qui se trouve dans le nord des provinces, que ce système d'éducation soit adapté ou non aux besoins culturels de la population, bien qu'à mon avis je crois que ce ne soit pas le cas. Deuxièmement, il y a eu l'année passée la formation de la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest qui aura un effet sensible sur la vie des gens car ceux-ci pourront ainsi faire connaître leurs aspirations et leurs besoins. Le chef Deiter nous a parlé plus tôt des problèmes en ce qui concerne les relations entre la Fraternité des Territoires et le gouvernement des Territoires. Cette Fraternité a reçu une grande appuie. La situation n'a pas été très bonne dans le passé, je suis le premier à l'admettre, mais je crois qu'avec la Fraternité et l'appuie d'autres fraternités la situation peut changer.

Nous avons de jeunes chefs intelligents, j'ai l'impression qu'on pourrait s'attendre à de bons changements.

Un autre problème est qu'il y a dans les Territoires presque autant de métis que d'Indiens régis par traité. Cela amène des conflits, parce que les Métis prétendent qu'ils ont vecu de la même façon et qu'ils ont la même culture. Nous avons un problème énorme et j'espère que la Fraternité et d'autres groupes pourront le résoudre. Il y a d'autres organisations dans le Nord qui travaille dans le but de rapprocher les Esquimaux, les Indiens et les Métis. Je crois qu'il s'agit de HOPE qui tra-

[*Text*]

area of tension between the Metis people and the treaty people and I am hopeful that this can be resolved by the Brotherhood and by other groups working together. There are other organizations in the North working in the same direction, trying to bring the Eskimo people, the Indian people and the Metis people together. This is called HOPE and I believe they are working fairly closely with the Territorial Brotherhood.

• 2240

Mr. Steinhauer: Thank you very much.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order, I have a motion to move before we pack up.

The Chairman: I have two questioners. Mr. St. Pierre and Mr. Howard have both indicated they have questions and they have both been patient. Mr. Cardinal?

Mr. Cardinal: Mr. Chairman, it has been an extremely long day for me. I would like to ask Chief John Snow to replace me as head of the delegation here. I personally want to thank the Committee members for receiving our brief. I hope that it will clarify the situation a little more. I ask to be excused by the Chair and have Chief Snow take my place.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cardinal. Mr. St. Pierre?

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, most of my questions have been asked by previous questioners which is fortunate considering the lateness of the hour. I would like to return to the Red Paper for clarification on one point. I have read it, of course, but I have not had time to study it. I would like some clarification on the question of Indian lands and their control. In this, I am not dealing with the British Columbia or the Territory situation or Northern Quebec but I would like to confine myself to Alberta and the Alberta brief.

First, I would like to get a clarification on what you feel the status of the lands should be. Clearly you do not want individual property rights in the same style that is customary elsewhere. They are to be owned by the Indians in a group. Do you consider that the reserve lands of Alberta are owned by all the Indians of Alberta, or do you consider that each reserve is owned by the Indians living on that particular reserve.

Chief Snow: Mr. Chairman, I would like to answer your last question regarding the reserves. The land is owned by the various tribes who live on the reserve. We do not own all the reserves or the various tribes of the province that are owned together, but the

[*Interpretation*]

vaille en collaboration assez étroite avec la Fraternité des Territoires.

M. Steinhauer: Merci, monsieur.

M. Nielsen: J'en appelle au Règlement. J'aurais une motion à présenter.

Le président: M. St-Pierre et M. Howard voudraient poser des questions. Monsieur Cardinal.

M. Cardinal: Monsieur le président, ma journée a été très longue et je voudrais demander au chef John Snow de me remplacer comme chef de délégation. Je voudrais remercier le Comité pour avoir accepté notre mémoire. J'espère que ceci clarifiera quelque peu la situation. Je vous prie de bien vouloir m'excuser.

Le président: Je vous remercie, monsieur Cardinal. Monsieur St. Pierre?

M. St. Pierre: Plusieurs de mes questions ont été posées et on y a répondu, ce qui est heureux, parce qu'il se fait tard. J'aimerais revenir au Livre rouge pour clarifier certains points. Je l'ai bien lu, mais je n'ai pas pu l'étudier. Je voudrais des éclaircissements sur la question des terres indiennes et le contrôle de celles-ci pour ce qui est de l'Alberta.

Tout d'abord, pourriez-vous dire quel devraient être le statut de ces terres à votre avis. Vous ne réclamez sans doute pas des droits individuels de propriété. Je suppose que vos terres, doivent être la propriété des Indiens en tant que groupe. Considérez-vous que les territoires des réserves dans l'Alberta appartiennent à tous les Indiens de l'Alberta, ou que chaque réserve possède ses terres sur lesquelles elle vit?

Le chef Snow: Monsieur le président, j'aimerais répondre à la question en ce qui concerne les terres. Celles-ci sont le propriété des différentes tribus qui vivent dans les réserves. Toutes les réserves ne nous appartiennent pas. Chaque réserve appartient à chaque

[*Texte*]

various people in the various areas, for example, the Blackfoot people in the Gleichen Reserve own that land and so forth. The other tribes, and the Cree perhaps in the Hobbema area, that land belongs to that particular tribe.

Mr. St. Pierre: And belongs exclusively to that group and other Indians have no more right to that particular land than white?

Chief Snow: That is right.

Mr. St. Pierre: In the matter of wanting control of the lands, you are quoting at the top of page 10 "the land must never be sold, mortgaged or taxed". Dealing with the last first, taxation, as your reserves are growing how are you going to provide services without taxes, roads, water, sewer, light, and so on?

Chief Snow: In the past, we have had financial assistance perhaps from the government or from our own Band funds. I would say this question seems in a way to indicate that we would have to pay taxes in order to maintain roads and so forth. Our position in the Red Paper is that, as Indian people, when we have given our land in Canada to the government, when we surrendered our land this was our contribution of paying taxes. This was in a way paying our taxes to the government. With that philosophy we have stated in our Red Paper that we would like to be free from paying taxes on Indian lands.

• 2245

Mr. St. Pierre: Would you expect then that the federal government should continue to provide money which in municipalities is raised both by land taxes in the municipality and by provincial grants in the case of most provinces, or all provinces perhaps?

Chief Snow: This is the position that we are taking now because of the vast country that we have given, the very rich mineral rights, the resources that we have given to the government. This would be our part. This is why we are exempt from paying taxes and surely the wealth that we have given certainly we could use a little of that to build some roads and to maintain our roads.

Mr. St. Pierre: Your brief on both pages 9 and 10 makes it clear that your group favours these lands should continue to be held in trust by the Crown for Indian people, today and in the future, indefinitely. That is correct. Are you suggesting in regard to lands only any change from the present situation? The

[*Interprétation*]

tribu. Les Black Foot possèdent la réserve de Gleichen et les Crees celle de la région de Hobbema.

M. St. Pierre: Et cette terre appartient uniquement à cette tribu et les autres n'y ont pas plus de droit que les blancs?

M. Snow: C'est exact.

M. St. Pierre: En ce qui concerne le désir d'avoir le contrôle des terres, vous dites à la page 10 que «la terre ne pourra jamais être vendu, hypothéquée ou frappé d'impôt». Parlons de l'imposition. Comment pouvez-vous vous procurer les services nécessaires de routes, eaux, égoûts et d'électricité sans qu'il soit prélevé d'impôt?

M. Snow: Dans le passé, nous avons reçu une aide financière de la part du gouvernement ou de nos fonds de bande. Vous sembler vouloir dire que nous devrions payer des impôts afin de pouvoir obtenir les services de routes et d'égoûts. Notre position dans le livre rouge est la suivante, lorsque nous avons donné nos terres du Canada au gouvernement, cela a été notre contribution et notre façon de payer notre impôt. Nous déclarons par conséquent dans le Livre rouge que nous ne voulons pas être frappés d'impôt sur nos terres.

M. St. Pierre: Vous vous attendez à ce que le fédéral continue à vous financer, alors que les municipalités et les provinces sont assujetties à l'impôt?

M. Snow: C'est la position que nous prenons, monsieur, parce que nous vous avons donné un grand territoire, nous vous avons donné toutes les ressources, tous les droits minéraux au gouvernement du Canada. Nous vous les avons donnés, et c'est la raison pour laquelle nous n'avons pas à payer d'impôt. Nous vous avons donné des richesses, et il me semble que nous pourrions en utiliser une partie afin de pouvoir maintenir des routes et obtenir divers autres services.

M. St. Pierre: Votre mémoire à la page 9 et 10 déclare d'une façon certaine que ces terrains doivent être gardés pour un temps illimité sous tutelle de la Couronne au bénéfice des Indiens. Est-ce que vous voulez dire qu'il n'y aura pas de changement à ce qui existe présentement pour ce qui est de vos

[*Text*]

Crown holds the land, the Indians use it. Are you suggesting any alteration from that pattern as it is? I am not referring to other sections of the Indian Act, of course.

Chief Snow: At this point perhaps I will have this question opened to some of our delegates from Alberta or those who would like to comment. I do not like to answer all the questions. At this point I would like to throw this question open to our delegation.

The Chairman: Mr. Courchène, perhaps you would like to answer?

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I would like, if I may, to confine it to Alberta and Alberta spokesmen. This is an Alberta brief and if we range too far I think the hour is going to become pretty late before all the answers are in.

The Chairman: Alberta then.

Mr. Steinhauer: Mr. Chairman, I have to agree with John Snow there is a Red Paper here from the Citizens Plus as a counter-proposal and we are not going to answer all the questions regarding some of the legal matters that concern land questions and so on. We feel that by working with the other provinces in later years these things should be resolved. We do not expect to resolve these matters immediately. We do not care to answer these kind of questions at the present time.

Mr. St. Pierre: Of course, it is a pretty fundamental one which the Committee sooner or later will want to have answered in terms of what you people precisely want. For instance, a question arises out of this and out of my earlier question concerning the ownership of individual reserves by the people living on the reserve. I wonder what the Alberta group's feeling would be if the owners of an individual reserve voted to divide their property into individual ownership, voted to let the individual owners mortgage and so on. How would this fit the pattern that you have set?

• 2250

Chief Snow: Mr. Chairman, up to now we have not stated anything of what you are saying now. We would like to have the reserves as they are. The land belongs to the whole tribe and an indication in the policy statement regarding the Indian people taking full responsibility or full ownership of the land would automatically include paying of taxes. We would not like to see, even though we would have more authority and more

[*Interpretation*]

terres? Je ne parle pas d'autres articles de la Loi sur les Indiens.

M. Snow: Je vais laisser répondre certains de nos délégués de l'Alberta ou d'autres qui désirent commenter. Je n'aimerais pas répondre à toutes les questions moi-même...

Le président: M. Courchène peut-être voudriez-vous répondre?

M. St. Pierre: Monsieur le président, si je le pouvais, j'aimerais bien entendre des délégués de l'Alberta. Après tout c'est leur mémoire, et j'aimerais avoir une réponse de leur part.

Le président: Très bien.

M. Steinhauer: Monsieur le président, je suis d'accord avec le chef Snow que le Livre rouge est une contreproposition et que nous n'allons pas répondre à toutes les questions concernant certains des points juridiques, tels que, par exemple, la question des terres. Nous pensons qu'il faut travailler avec les autres provinces et que dans les années à venir, ce problème sera résolu. Nous ne nous attendons pas à résoudre ces problèmes du jour au lendemain. De ce fait, nous ne voudrions pas répondre à ce genre de question en ce moment.

M. St. Pierre: C'est une question très importante. Le Comité s'attend à ce que vous répondiez tôt ou tard.

Que se passe-t-il si les réserves sont divisées entre les membres qui décident d'hypothéquer leurs terres?

M. Snow: Monsieur le président, nous n'avons fait aucune déclaration sur ce que vous venez de dire. Nous voulons les réserves telles qu'elles sont. Les terres appartiennent à toute la tribu et si les Indiens prenaient la responsabilité totale et la propriété complète de leurs terres ils devraient payer des impôts. Nous ne voudrions pas posséder nos terres comme les autres canadiens. Nous voulons avoir des dispositions spéciales, prévues afin

[*Texte*]

responsibility over our reserves, ordinary ownership of land that is the custom in our Canadian society. We would like to have some special provision made to protect our land so we will keep our land forever.

Mr. St. Pierre: I had one more question, Mr. Chairman, on a totally different subject. Perhaps there is time to ask it.

I am still a little unclear about a section in the summary of the White Paper which is also contained in the Red Paper. On page 1:

> Those who are furthest behind should be helped most.
>
> Your objection to this is not entirely clear to me. Why not help most those who are furthest behind?

Chief Snow: I would interpret it this way. That when you look at the Indian population there are some perhaps with a little more land who are a little more advanced than the others and it seems to me that this statement is to help only those Indian people who are poorer than the others instead of looking at the whole of society. Those who would be helped most would be the whole Indian people, almost all of the Indian tribes of Canada. They are the ones who are furthest behind in education, in economic development and so forth when you compare with the white people, but I am assuming here that you are only looking at the Indian population and that you are only going to help those who are in the Northern areas...

Mr. St. Pierre: From the Paper those who are furthest behind should be helped most.

Chief Snow: Yes, this is how we interpret but we feel that this is just going to divide us. It seems to me that the government is only preparing to help these people of a certain tribe and not the other tribes so there will be some...

Mr. St. Pierre: Competition in poverty.

Chief Snow: Yes. This is how we see it and I do not like to see this. This is why we are stating against that.

Mr. St. Pierre: I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Deiter.

Chief Deiter: I would like to make some comments on this. In Treaty No. 4 the land does not belong to us as such. In our Agreement when we made the deal with the government it belonged to our children and our children's children and we were given the

[*Interprétation*]

de protéger nos terres et de les garder pour toujours.

M. St. Pierre: J'ai encore une question dans un autre domaine, monsieur le président.

Je dois dire que je ne comprends pas très bien une proposition du Livre blanc selon laquelle:

> Ceux qui sont le plus défavorisés doivent être le plus aidés.

Je ne comprends pas votre objection. Pourquoi ne pas aider ceux qui en ont le plus besoin?

M. Snow: Je le comprendrais de cette façon. Lorsque vous regardez la population indienne, vous voyez que certains Indiens ont plus de territoires, ils sont plus avancés que d'autres. Il me semble que cette déclaration ne parle d'aider que les Indiens les plus pauvres, au lieu de considérer l'ensemble de la société indienne. Les plus aidés, ce seraient les Indiens en général. Ce sont les Indiens qui sont le moins avancés dans le domaine de l'éducation, du développement économique et ainsi de suite, si vous les comparez avec les blancs. Je présume que vous ne considérez que la population indienne et que vous n'aiderez que ceux qui habitent les régions septentrionales.

M. St. Pierre: D'après le document, ce sont ceux qui sont le moins avancés qu'il faudrait aider le plus.

M. Snow: Oui, je comprends, mais nous sommes d'avis qu'il y aura une division au sein du peuple indien et il me semble que le gouvernement ne veut aider que les membres de certaines tribus et non les autres.

M. St. Pierre: La concurrence chez les pauvres.

M. Snow: C'est ainsi que nous voyons les choses et je n'en suis pas aise. C'est pourquoi nous nous prononcons contre la déclaration.

M. St. Pierre: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Monsieur Deiter.

M. Deiter: J'aimerais faire quelques commentaires à ce sujet. Dans le traité numéro 4, les terrains ne nous appartiennent pas. Nous avons convenu avec le gouvernement que ces terres appartenaient à nos enfants et à nos petits enfants, et que nous avions le droit d'y

[*Text*]

right to live on it. When the Treaty was made the Chief asked the Commissioner how he came out with all this army and everything and the Commissioner made a definite statement in this Treaty that he would not ask the Indian people to pay for such things as this or to operate your government. That was in the Treaty. Now, there is not very much in our Treaty, only the land, education and health. Where I come from there are 600 people. There are 200 people living on the reserve. These are children or people not able to make it outside but we still want the right to keep that land as ours. And what about all the areas in the provinces where there are no services that are not paying taxes, that are not getting any kind of service—white communities, Indian communities, Metis communities, unregistered Indian communities? I get a little concerned when they talk about what they want to make of us. They want to give us the same deal as the Metis people in the North in that new policy paper and that is what it adds up to. We do not want that kind of deal.

The Chairman: Thank you, Mr. Deiter. Chief Delisle.

• 2255

Chief Delisle: In giving my interpretation I wanted to say that I was putting in something like that. I do not pretend to speak on behalf of the Alberta delegation but on the question of lands if I did put it like that—remain under the guidance of the government—the reason behind that is that I would prefer to see it that way until such time as our people became educated enough to be able to handle situations such as this. Granted there is the fear on our part that if legislation was passed giving Indian bands or individual Indians outright ownership, some of them would do away with it tomorrow and we do not want this to happen.

On the other question of enriched services, the assistance of one group rather than another because it is behind, I think I would put that in there because of past experience in requesting funds, say from the Department of Indian Affairs, and they say they cannot give it to you because they have already given it to somebody who needs it more than you do. Therefore, because we would not receive it, any improvement or any advancement would go that far behind. I would have to wait for another two years before money became available so that I could proceed, whether or not I was a little more advanced than another reserve. But assuming in this case that I was more advanced and asked for assistance in developing certain programs, the government

[*Interpretation*]

habiter. Lorsque le traité a été passé le chef a demandé au commissaire des renseignements au sujet de l'armée et le commissaire a déclaré qu'il ne demanderait pas aux Indiens de payer quoi que ce soit à votre gouvernement. C'est ce qui se trouvait dans le traité. Le traité ne mentionne que les terrains, l'éducation et la santé. Il y a 600 personnes dans mon village,—200 personnes habitent dans la réserve. Il s'agit d'enfants ou de personnes incapables de subvenir à leurs besoins à l'extérieur qui veulent conserver les terres. Que dire de toutes les régions où aucuns services ne sont offerts, où l'on ne paie pas d'impôts—ce sont des collectivités blanches, indiennes, métisses. J'ai des inquiétudes lorsque je les entends discuter de ce qu'ils veulent faire de nous. Ils veulent nous traiter de la même façon que les Métis dans le Nord. Nous ne sommes pas d'accord.

Le président: Merci, monsieur Deiter. Monsieur Delisle.

M. Delisle: Mes opinions sont semblables. Je ne prétends pas parler au nom de la délégation de l'Alberta mais je préfère que les terres continuent d'être administrées par le gouvernement jusqu'à ce que notre peuple soit plus instruit et soit à même de pouvoir diriger ses propres affaires. Nous craignons que si l'on adoptait la loi donnant aux bandes indiennes ou aux particuliers le droit de propriétaire, certains voudraient vendre leurs terres immédiatement et nous ne voulons pas que cela se produise.

Pour ce qui est de l'autre question concernant les services et l'aide que l'on accorde à un groupe parce qu'il est moins favorisé qu'un autre, je le mentionnerais parce que j'ai eu l'expérience de demander des fonds au ministère des Affaires indiennes qui a refusé de les accorder parce qu'il avait déjà donné les fonds à des gens qui en avaient plus besoin que nous. Il me faudrait attendre encore deux ans avant de pouvoir faire une demande, que je sois ou non plus avancé qu'une autre réserve. Dans ce cas, si je suis plus avancé et que je demande de l'aide pour un programme, le gouvernement dirait qu'il n'a plus d'argent parce qu'il l'a donné à d'autres bandes moins favorisées.

[*Texte*]

would come back and say, "I have no more money; I have given it to another poor band." This is the reason why we would put that.

We want the government to look after all bands and not use the excuse that somebody else needs it more; therefore you are not going to get any assistance.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, could I follow with one more question on this very interesting point—on the first part of your answer, not the second. In the case of Indians being given full control of their lands, which you are generally not favouring at this time—you are suggesting that there are some who would very soon be cheated out of it and left landless—if the government continues its present policy or adapts it only mildly in the matter of land ownership and this is applied throughout Canada from coast to coast to every type of reserve, modern urban reserves and the most impoverished back country reserves, can you see, Chief, how one law can cover all these situations, or should there be a flexible law which allows for variations in development on the reserves? I would like your opinion on it.

Chief Deiter: I think the real issue here is that the rest of the National Indian Brotherhood went along with the paper made by Alberta suggesting that there has to be flexibility. I think each province has the right to plan its own issues and carry out its own ideas and only be backed by the National Indian Brotherhood.

Mr. St. Pierre: But even within provinces, Chief, there may be considerable variations—even within a single province.

Chief Deiter: That again would have to go to the provincial leaders.

Mr. St. Pierre: Could I ask Chief Delisle for an answer on that also. I would like to hear both.

Chief Delisle: I would agree with Chief Deiter that it would have to be flexible and I think by the fact that we have organizations and some of them are fairly new, we hope that in the end our own people can be watchdogs over these situations, keeping in mind that organizations such as our cannot, as was stated before, make decisions for bands. Bands submit to us their problems and we try to help them out. We hope that in this way we can have some control over these regulations. If a band came to us and asked if we thought it feasible that they sell their land and so forth, we would be able to advise them in this case, but as it is presently stated

[*Interprétation*]

Nous voulons que le gouvernement s'occupe de toutes les bandes et qu'il ne donne pas comme raison qu'une autre bande a des besoins plus grands.

M. St. Pierre: Monsieur le président, j'ai une autre question à poser sur la première partie de votre réponse. Vous dites ne pas être d'accord pour que le gouvernement confie aux Indiens l'administration à part entière de leurs terres parce que certains d'entre eux pourraient la perdre rapidement. Si le gouvernement donne suite à sa politique actuelle ou qu'il l'adopte en ce qui concerne le droit de propriété dans toutes les réserves du Canada, pouvez-vous concevoir qu'une loi puisse couvrir toutes les situations ou devrait-il exister une loi plus souple qui prévoit des variantes dans le progrès réalisé dans chacune des réserves? J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet.

M. Deiter: Le problème ici, c'est que les autres membres de la fraternité indienne ont été d'accord avec le document présenté par l'Alberta proposant qu'il y ait une certaine souplesse. Chaque province a le droit d'établir ses propres programmes et de se faire appuyer par la *National Indian Brotherhood.*

M. St. Pierre: Il pourrait y avoir beaucoup de différences dans une même province.

M. Deiter: Encore une fois, monsieur, cette question est du ressort des ministres provinciaux.

M. St. Pierre: Est-ce que je pourrais demander à monsieur Delisle quelles sont ses opinions?

M. Delisle: Je suis d'accord avec le chef, il faut que la loi soit souple et comme nous avons des organismes dont certains ont été créés tout récemment, nous espérons que finalement nos gens pourront s'occuper de ces questions. Souvenons-nous toutefois qu'un organisme comme le nôtre ne peut prendre les décisions pour les bandes. Les bandes nous soumettent leurs problèmes et nous essayons de les aider. De ce fait, nous espérons avoir un certain contrôle sur ces règlements. Si une bande venait nous demander si nous croyons qu'il est possible qu'elle vende ses territoires, nous pourrions leur dispenser des conseils de la façon dont on le présente dans le mémoire

[*Text*]

in that Alberta Paper—mind you, I am just expressing a personal opinion. I am not speaking at all on behalf of Indians of Quebec or the Association. I am just reflecting my thoughts on what was brought up here.

And then I would just like to comment on something which was quite noticeable in the policy proposal presented by the government in that it was suggesting abolishing the Indian Act and setting up an Indian land commission to control Indian lands. I think after this commission was set up, you would have to identify who are Indians and so forth. You would be ending up with another Indian Act.

• 2300

Mr. Nielsen: A supplementary question. What is your opinion with respect to land of Yukon Indian people who have no treaty?

Chief Deiter: I would like to see a fair settlement made by the federal government and the Indians dealt with fairly when it comes to land settlement, hunting rights, mining rights and all these rights. What is wrong with a few Indian millionaires?

Mr. Nielsen: Is it the view of the National Indian Brotherhood that you Canadian people and those in the Northwest Territories who are not covered by treaties should have some sort of land settlement from the federal government?

Chief Deiter: Oh definitely. It bugs me, you know, I went up there and I was listening to one of the government officials saying, "Oh well, we came here and we let the Indians do this; oh, we are good fellows, we let them do this." Well they did not have any damn right there in the first place.

The Chairman: A supplementary from Len Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I want to ask a supplementary of either Walter Deiter or Andrew Delisle. When you talk about provinces setting their own priorities, I think fine, great. But I get the impression that you are also thinking there should be separate acts for the different provinces or for different groups of areas. British Columbia is very, very different; we do not have treaties and we have been quite different in our approach to many things because we do not have treaties. Do you think there should be different acts for different areas?

Chief Deiter: The same rulers and regulations do not apply in every municipality. Surely the Indians should have this right to

[*Interpretation*]

de l'Alberta. J'exprime ici une opinion très personnelle; je ne parle pas au nom des Indiens du Québec, ou de l'association. Je donne simplement mes idées sur ce qui vient d'être soulevé.

J'aimerais faire aussi quelques commentaires sur un élément assez remarquable de la proopsition visant l'abolition de la Loi sur les Indiens et l'établissement d'une Commission sur les terres indiennes. Si cette Commission est établie il faudrait définir qui sont les Indiens et nous finirions par avoir une autre loi sur les Indiens.

M. Nielsen: J'ai une question complémentaire. Qu'avez-vous à dire des Indiens du Yukon qui n'ont jamais signé de traité?

M. Deiter: J'aimerais qu'il y ait un règlement équitable établi par le gouvernement fédéral et que les Indiens soient traités de façon juste lorsqu'il s'agit de territoires de droits de chasse, d'exploitation minière et d'autres droits. Il n'y a pas d'objection à ce qu'il y ait quelques millionnaires indiens.

M. Nielsen: La National Indian Brotherhood est d'avis que vous et les Indiens des Territoires qui n'ont pas signé de traités devraient recevoir des terrains du gouvernement fédéral.

M. Deiter: C'est exact. Les fonctionnaires du gouvernement disent qu'ils sont bons puisqu'ils laissent les Indiens faire ceci ou cela. Ces fonctionnaires n'ont même pas le droit d'être là.

Le président: Une question supplémentaire de M. Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Lorsque vous dites que les provinces devraient établir leurs priorités, je suis d'accord mais j'ai l'impression que vous pensez qu'il devrait y avoir diverses lois pour les diverses provinces ou régions. Par exemple, en Colombie-Britannique, nous procédons d'une autre façon parce que nous n'avons pas de traités.

Pensez-vous que les lois devraient varier selon les régions?

M. Deiter: Les mêmes règlements ne s'appliquent pas dans chacune des municipalités. Les Indiens devraient certainement pouvoir

[*Texte*]

be able to make their own rules and regulations for every community if they so desire.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, oh, no, that is fine, I agree there; but that has been an evolution. But I was thinking as a federal act; do you think there should be different acts for different provinces or one over-all act that would be flexible enough whereby people could opt in?

Dr. Courchène: That is just the way; you have answered your own question, sir: flexible legislation.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, very well, I just wanted to get that point clear.

The Chairman: Mr. Howard has been waiting patiently to ask a question.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I have one question which arose from Dave Courchène's conversation with Dr. Yewchuk. Perhaps what I should do too—I am sure no one would disagree if I transgressed the rules a little bit—is ask that we pay our respects to the fact Dr. Courchène was honoured by the University of Manitoba a couple of weeks ago with a degree of Doctor of Letters. This has been very welcome, I am sure, to him and his colleagues. So I have to call you Chief Doctor.

You were talking about economic development of Indian communities and the attraction of industry to locate at communities or near them wherever resources are available. On two or three occasions in the House, we have asked the Minister of Regional Economic Expansion, Jean Marchand, whether a policy is being developed with respect to Indian communities, to make available specifically the facilities of the Department of Regional Economic Expansion which is one of providing grants and assistance to industry to locate in Indian communities. The answer we got on a number of occasions was yes he was preparing that and he was developing that and so on.

The question I would like to ask anybody else who may have any information about it is has there been any conversation with the native Indian people or any of the organizations or associations about this aspect of it, about developing any such policy, about working it out?

Dr. Courchène: I would like to speak on behalf of the Manitoba situation. There has been discussion with the Manitoba group, but I think basically the discussion took place after the program was made, which is wrong. What we are requesting of our government now is that we should be part of the discus-

[*Interprétation*]

établir leurs propres règlements s'ils le désirent.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je suis d'accord avec vous. Je pensais à une loi fédérale. Pensez-vous qu'il devrait y avoir une loi différente pour chacune des provinces ou une loi globale qui sera assez souple pour que les gens puissent choisir de relever de la loi.

M. Courchène: Vous avez répondu à votre question, monsieur. Il faut une loi souple.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je voulais simplement des précisions.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Il faut me pardonner d'outrepasser les règlements. Je me réjouis que le chef Courchene ait obtenu de l'Université du Manitoba un doctorat honorifique. Je le félicite.

Vous parliez du développement économique des collectivités indiennes et de la façon d'y attirer l'industrie lorsqu'il y a des ressources. Nous avons demandé plus d'une fois à la Chambre à M. Jean Marchand, ministre de l'Expansion économique régionale si l'on est en train de mettre au point une politique en ce qui a trait aux collectivités indiennes, afin qu'elles puissent profiter des subventions et de l'aide accordées aux industries. Le ministre a répondu à plusieurs reprises qu'il était en train de mettre les choses au point.

Je voudrais demander s'il y a eu consultation avec les Indiens ou avec leurs associations au sujet de la mise au point de cette politique?

M. Courchène: Je parlerai de ce qui se passe au Manitoba. Il y a eu des discussions avec le groupe du Manitoba, mais elles ont eu lieu après la création du programme, ce qui est mauvais. Nous demandons maintenant au gouvernement de participer aux discussions portant sur les programmes de développement

[*Text*]

sion of any program whether it be economic development or any part that is going to involve the lives of our people. As I have gathered, the program is now available, except that they are scared to come out with the program because they forgot to consult with the Indian people. So now they have to consult after the facts.

• 2305

Mr. Howard (Skeena): There is such a program now relating to Indian communities?

Dr. Courchène: That is what we understand, yes. But there is no doubt, for years we have been after all levels of government that there should be incentive programs not only to large industry, where there has been multimillions of dollars of the public money available, but to smaller communities and particularly to the Indian communities. We made this presentation over two years ago.

We are now developing an economic development corporation which is already incorporated; hopefully we will get federal support and there is commitment on this already and we are having very good negotiations with our provincial government. The responses have been fantastic so far as the provincial government and the private sector are concerned. We are not only looking at the federal government, we are looking at all sectors of society to get the kind of development that has to take place in our communities. I would be very glad if someone would ask the question in the House, "What has happened to our program?" because we are anticipating.

Mr. Howard (Skeena): Yes I think I will tomorrow. Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I have a motion to move before we break up, but if we do not have a quorum—I will put it in the form of a request then.

My request is that you, Mr. Chair man, request the Indian-Eskimo Economic Development Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide this Committee with copies of all agreements, whether executed or not, prepared between the federal government and the governments of the provinces, of the nature referred to in the evidence adducted this day before the Committee, in order that we can intelligently discuss the representations that have been made so ably here today.

[*Interpretation*]

économique ou sur tout ce qui touche le sort de notre peuple. Je crois qu'ils ont un programme mais qu'ils ont peur de le présenter parce qu'ils ont oublié de consulter les Indiens. La consultation devra donc avoir lieu après.

M. Howard (Skeena): Y a-t-il un programme concernant les collectivités indiennes?

M. Courchène: C'est ce que nous avons compris. Depuis des années, nous faisons des demandes à tous les paliers de gouvernement pour que l'on crée des programmes d'encouragement visant non seulement les grandes industries mais aussi les petites municipalités, surtout les municipalités indiennes. Nous avons présenté cette demande il y a plus de deux ans.

Nous organisons une société de développement qui est déjà constituée; nous espérons obtenir l'appui fédéral. Des engagements ont déjà été pris dans ce sens et nos négociations avec le gouvernement provincial ont été fructueuses jusqu'ici. Nous ne nous adressons pas seulement au gouvernement fédéral mais à tous les secteurs de la société afin d'en arriver au développement qui doit se faire dans nos collectivités. Je serais très content si quelqu'un demandait à la Chambre ce qui est advenu de ce programme parce que nous attendons.

M. Howard (Skeena): Je poserai la question demain. Merci.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'ai une motion, mais si nous n'avons pas quorum, je ferai simplement une demande. Monsieur le président, pourriez-vous demander à la Direction du progrès économique des Indiens et des Esquimaux, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de fournir au Comité des copies de toutes les ententes conclues par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, comme celles auxquelles l'on a fait allusion au Comité afin que nous puissions discuter de façon intelligente des instances qui ont été faites avec tant d'éloquence aujourd'hui.

[*Texte*]

Mr. Howard (Skeena): We got those pertaining to education tabled some time ago.

Mr. Nielsen: Yes, but others have been spoken about tonight.

The Chairman: Mr. Howard and Mr. Nielsen, I will take the request under advisement for discussion by the steering committee.

With that, gentlemen, I would like to thank all the witnesses who have appeared before us tonight, in particular Mr. Cardinal for the tremendous amount of effort that has gone into the presentation today, and the gentlemen in the Indian Association of Alberta. We are impressed with the support your association has received from the National Indian Brotherhood and from other groups across Canada. We will await with anticipation and interest the presentations from other provinces.

Thank you very much, gentlemen.

[*Interprétation*]

M. Howard (Skeena): Celles qui concernent l'éducation ont été déposées il y a quelques temps.

M. Nielsen: Oui mais d'autres représentations ont été faites ce soir.

Le président: Monsieur Nielsen, j'accepte la demande et nous en discuterons au Comité directeur.

Messieurs, maintenant, je tiens à remercier tous les témoins qui ont comparu ce soir, en particulier M. Cardinal qui a présenté un exposé très bien préparé et les représentants de l'Association des Indiens de l'Alberta. Le rapport de la National Indian Brotherhood nous a vivement impressionnés ainsi que ceux d'autres groupes du pays. Nous attendons la présentation des autres provinces.

Merci messieurs.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON
INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT
DES
AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 26

TUESDAY, JUNE 9, 1970

LE MARDI 9 JUIN 1970

Respecting

Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories and the Territorial Lands Act.

Concernant

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings) *(Voir Procès-verbal)*

22213—1

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman — Ian Watson — *Président*

Vice-Chairman — Paul Yewchuk — *Vice-président*

and Messrs. — et MM.

[1] Badanai
Barnett
Borrie
Cadieu (*Meadow Lake*)
[2] Deakon
Gundlock
[3] Hogarth
Honey
Howard
[4] Lessard (*LaSalle*)
Marchand
Matte
Nielsen
Orange
Paproski
Rock
Simpson
[5] Serré

Le greffier du comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)

[1] Replaced Mr. Cyr on June 9, 1970
[2] Replaced Mr. Morison on June 9, 1970
[3] Replaced Mr. Cullen on June 9, 1970
[4] Replaced Mr. Sulatycky on June 9, 1970
[5] Replaced Mr. St. Pierre on June 9, 1970

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

[1] Remplace M. Cyr le 9 juin 1970
[2] Remplace M. Morison le 9 juin 1970
[3] Remplace M. Cullen le 9 juin 1970
[4] Remplace M. Sulatycky le 9 juin 1970
[5] Remplace M. St. Pierre le 9 juin 1970

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 9, 1970
(32)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:20 a.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Barnett, Borrie, Cyr, Deakon, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, Stafford, Watson, Yewchuk—(14).

Also present: Dr. P. M. Ollivier, Q.C., Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

With unanimous consent, Mr. Nielsen made a statement explaining the nature of the amendments he proposed to move.

Later, Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2,

Mr. Barnett moved

"That Clause 2 be amended by substituting a period for the comma after the word "longer" in line 12 and by deleting in lines 12, 13 and 14, all on page 1, the words "but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected".

And debate arising thereon and continuing, on motion of Mr. Borrie, at 1:05 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(33)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development recon-

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 juin 1970
(32)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce matin à 11h 20. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barnett, Borrie, Cyr, Deakon, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, Stafford, Watson, Yewchuk—(14).

Également présent: M. P. M. Ollivier, C.R., conseiller parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

Du consentement unanime, M. Nielsen fait une déclaration expliquant la nature des amendements qu'il a l'intention de proposer.

Plus tard, l'article 1 est réservé.

Article 2,

M. Barnett propose

Que l'article 2 soit amendé en substituant un point à la virgule qui suit le mot «au-delà» à la ligne 12 et en supprimant aux lignes 12, 13 et 14 de la page 1 les mots «toutefois, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dissoudre le conseil et en faire élire un nouveau».

Un débat s'élève et, comme il se poursuit, à 1h 05 de l'après-midi sur une proposition de M. Borrie, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(33)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord ca-

22213—1½

vened at 3:48 p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, Sulatycky, Watson, Yewchuk—(15).

Also present: Dr. P. M. Ollivier, Q.C., Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-212.

On Clause 2,

Debate continued on the motion proposed by Mr. Barnett,

"That Clause 2 be amended by substituting a period for the comma after the word "longer" in line 12, and by deleting in lines 12, 13 and 14, all on page 1, the words "but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected."

The question being put on the said amendment, it was *negatived* on the following division: *Yeas*: Messrs. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk—(5); *Nays*: Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Rock—(6).

Mr. Yewchuk moved:

That Clause 2 be amended by adding in line 12, on page 1, after the word "may", the phrase "with the approval of a majority of Council".

After debate thereon, the question being put on the said amendment it was *negatived* on the following division: *Yeas*: Messrs. Barnett, Howard (*Skeena*), Nielsen, Paproski, Yewchuk—(5); *Nays*: Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock—(7).

Mr. Howard (*Skeena*) moved:

That Clause 2 be amended by deleting subsection (2) in Section 9, on page 1, and substituting the following therefor:

nadien se réunit de nouveau à 3h 48. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, Sulatycky, Watson, Yewchuk—(15).

Également présent: M. P. M. Ollivier, C.R. conseiller parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212,

Article 2,

Le débat se poursuit sur la proposition de M. Barnett,

«Que l'article 2 soit modifié en substituant un point à la virgule qui suit le mot «au delà» à la ligne 12, et en supprimant, aux lignes 12, 13 et 14, de la page 1, les mots «toutefois, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dissoudre le conseil et en faire élire un nouveau.»

L'amendement est mis aux voix et rejeté sur division: *en faveur*: MM. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk—(5); *contre*: MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Rock—(6).

M. Yewchuk propose:

Que l'article 2 soit modifié en ajoutant à la ligne 13, à la page 1, après le mot «peut» les mots «avec l'approbation de la majorité du Conseil».

Après discussion, la question est mise aux voix et rejetée sur division: *en faveur:* MM. Barnett, Howard (*Skeena*), Nielsen, Paproski, Yewchuk—(5); *contre:* MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock—(7).

M. Howard (*Skeena*) propose:

Que l'article 2 soit modifié par le retranchement du paragraphe (2) de l'article 9, à la page 1 et en le remplaçant par ce qui suit:

"(2) Every Council shall continue for four years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may, upon the recommendation of the Commissioner in Council, at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected."

A point of order having been raised, as to the propriety of the proposed amendment, the Chairman, after seeking advice from the Parliamentary Counsel, ruled the amendment in order.

And debate arising thereon, Mr. Nielsen moved in amendment thereto "That the words "Commissioner-in" be deleted from the amendment so that it reads as follows:

"(2) Every Council shall continue for four years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may, upon the recommendation of the Council, at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected."

A point of order having been raised as to the propriety of the proposed sub-amendment, the Chairman, after consultation with the Parliamentary Counsel, ruled the sub-amendment in order.

After debate thereon, the question being put on the sub-amendment, it was *negatived* on the following division: *Yeas*: Messrs. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk—(5); *Nays*: Messrs. Badanai, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky—(8).

And the question being put on the amendment, it was *negatived* on the following division: *Yeas*: Messrs. Barnett, Deakon, Howard (*Skeena*), Nielsen, Paproski, Yewchuk—(6); *Nays*: Messrs. Badanai, Borrie, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky—(7).

Mr. Nielsen moved:

That Clause 2 be amended by adding immediately following the word 'may' in line 12, on page 1, the words "after consultation with the Council."

«(2) Chaque Conseil est maintenu pendant 4 ans à partir de la date du rapport des brefs de l'élection générale et non au-delà, mais, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, sur recommandation du commissaire en conseil, dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.»

Sur un rappel au règlement quand à la propriété de l'amendement proposé, le président, après avoir demandé l'avis du conseiller parlementaire, déclare la motion conforme aux règlements.

Un débat s'élève, et M. Nielsen propose un sous-amendement à l'amendement «que les mots «commissaire en» soient retranchés de l'amendement pour que ce dernier se lise:

«(2) Chaque Conseil est maintenu pendant 4 ans à partir de la date du rapport des brefs de l'élection générale et non au-delà; mais, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, sur recommandation du Conseil, dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.»

Sur un rappel à l'ordre quand à la propriété du sous-amendement proposé, le président, après consultation avec le conseiller parlementaire, déclare le sous-amendement conforme au règlement.

Après discussion, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté sur division: *en faveur:* MM. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk—(5); *contre:* M. Badanai, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky—(8).

L'amendement est mis aux voix et il est rejeté sur division: *en faveur:* MM. Barnett, Deakon, Howard (*Skeena*), Nielsen, Paproski, Yewchuk—(6); *contre:* MM. Badanai, Borrie, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky—(7).

M. Nielsen propose:

Que l'article 2 soit modifié par l'adjonction immédiatement après le mot «peut» à la ligne 13 de la page 1 des mots «après consultation avec le Conseil.»

A point of order having been raised as to the admissibility of the proposed amendment, on constitutional grounds, the Chairman, after seeking advice from the Parliamentary Counsel, ruled the amendment in order.

The question being put on the said amendment, it was *adopted* on the following division: *Yeas*: Messrs. Barnett, Deakon, Hogarth, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Sulatycky, Yewchuk—(10); *Nays*: Messrs. Badanai, Borrie, Honey, Rock—(4).

Clause 2, as amended carried.

At 5:20 p.m., on motion of Mr. Deakon, the Committee adjourned to 8:00 p.m. this evening.

EVENING SITTING
(34)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development reconvened at 8:20 p.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Lessard (*LaSalle*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, Serré, Watson—(14).

Also present: Dr. P. M. Ollivier, Q.C., Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-212.

On Clause 3

Mr. Nielsen moved:

That section 12 of the Act be deleted and the following substituted therefor:

"12. (1) There shall be an Executive Council consisting of five members selected from the members of the Council.

(2) Three members of the Council shall constitute a quorum.

(3) All matters affecting the Government of the Yukon shall, in the first

Sur un rappel au règlement quand à l'admissibilité de l'amendement proposé, pour motifs constitutionnels, le président, après avoir demandé l'avis du conseiller parlementaire, déclare l'amendement conforme au règlement.

L'amendement est mis aux voix et adopté sur division: *en faveur:* MM. Barnett, Deakon, Hogarth, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Sulatycky, Yewchuk—(10); *contre:* MM. Badanai, Borrie, Honey, Rock—(4).

L'article 2, tel que modifié, est adopté.

A 5h 20, sur une proposition de M. Deakon, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir.

SÉANCE DU SOIR
(34)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit de nouveau à 8h 20. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Lessard (*Lasalle*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, Serré, Watson—(14).

Également présent: M. P. M. Ollivier, C.R., conseiller parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212.

Article 3

M. Nielsen propose

Que l'article 12 de la Loi soit retranché et remplacé par ce qui suit:

«12. (1) Il doit y avoir un Conseil exécutif comprenant cinq membres choisis parmi les membres du Conseil.

(2) Trois membres du Conseil constituent le quorum.

(3) Toutes les questions touchant le Gouvernement du Yukon doivent, en

instance be placed before the Executive Council."

The Chairman ruled, after consultation with the Parliamentary Counsel, that because the proposed amendment sought to amend a section of the Yukon Act, not dealt with in Bill C-212 and because the Bill is itself the order of reference of the committee which the committee is not at liberty to depart from, the proposed amendment was out of order and could not be put.

A point of order having been raised as to the remarks of Mr. Speaker at page 6928 of the House of Commons Debates of May 13, 1970, Mr. Nielsen moved:

"That this Committee present an interim report to the House requesting the Speaker of the House to conclude his ruling which Mr. Speaker appeared to assert he would deliver as per his statement on page 6928 of *Hansard* of May 13, 1970."

After debate, the question being put on the said motion, it was *negatived* on the following division. *Yeas*: Messrs. Nielsen and Paproski—(2). *Nays*: Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Lessard (*LaSalle*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock, Serré—(9).

Clause 3 carried, on division.

On Clause 4

Mr. Nielsen moved:

That Clause 4 be amended by striking out lines 8 to 18 both inclusive, on page 2, and substituting the following therefor:

"(2) Notwithstanding anything in the *Canada Elections Act*, if an election of members of the Council of the Yukon Territory is held in the year 1970

(*a*) before the month of December, the age qualifications of persons as electors at such an election shall be those established pursuant to section 14 of the *Yukon Act*, as amended by this section, and in force on the day that the writs of election are issued; or

premier lieu, être présentées au Conseil exécutif.»

Le président a décidé, après avoir consulté le conseiller parlementaire, que parce que la modification proposée aurait pour effet de modifier un article de la Loi sur le Yukon dont ne traite pas le projet de loi C-212 et parce que le projet de loi constitue en soi l'objet du mandat du comité, objet dont le comité n'est pas libre de se départir, la modification proposée était irrecevable et ne pouvait être mise aux voix.

Sur un rappel au règlement quant aux remarques de M. l'Orateur, page 6928 des débats de la Chambre des communes du 13 mai 1970, M. Nielsen propose:

«Que le Comité présente un rapport provisoire à la Chambre demandant à l'Orateur de la Chambre de terminer la décision que M. l'Orateur semblait avoir l'intention de rendre, selon sa déclaration à la page 6928 du Hansard du 13 mai 1970.»

Après discussion, ladite motion est mise aux voix et rejetée sur division: *en faveur*: MM. Nielsen et Paproski—(2); *contre*: MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Lessard (*LaSalle*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock, Serré.

L'article 3 est adopté sur division.

Article 4

M. Nielsen propose:

Que l'article 4 soit modifié par le retranchement des lignes 9 à 21, à la page 2, et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) Nonobstant toute disposition de la *Loi électorale du Canada*, si une élection de membres du Conseil du territoire du Yukon a lieu pendant l'année 1970,

a) avant le mois de décembre, les qualités requises, en ce qui concerne l'âge, des personnes pour être électeurs à une telle élection sont celles qui sont établies en application de l'article 14 de la *Loi sur le Yukon*, tel qu'il est modifié par le présent article, et qui sont en vigueur le jour où les brefs d'élection sont émis, ou

(b) after the month of November, the qualifications of persons as electors and the qualifications of electors to vote at such an election shall be those established pursuant to section 14 of the *Yukon Act*, as amended by this section, and in force on the day that the writs of election are issued."

The question being put on the said amendment it was *adopted.*

Clause 4 as amended carried.

On Clause 5

Mr. Nielsen moved:

That Clause 5 be amended by adding thereto in Section 15 the following new subsection

"(5) The provisions of section 24 shall not apply to this section."

After debate, the question being put on the said amendment it was *adopted* unanimously.

Clause 5, as amended, carried.

Clauses 6, 7, 8 and 9 carried.

On Clause 10

Mr. Nielsen moved:

"That Section 24 of the said Act be repealed."

The Chairman, referring to the ruling previously made on Mr. Nielsen's proposed amendment to Clause 3, ruled the said amendment out of order.

The following amendments were consecutively moved by Mr. Nielsen and ruled out of order.

(1) That section 24 of the said Act be amended by deleting the words "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and substituting therefor, the words "the Advisory Committee on Finance".

(2) That section 24 of the said Act be amended by deleting the words "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and sub-

b) après le mois de novembre, les qualités requises des personnes pour être électeurs et les qualités requises des électeurs pour voter à une telle élection sont celles qui sont établies en application de l'article 14 de la *Loi sur le Yukon*, tel qu'il est modifié par le présent article, et qui sont en vigueur le jour où les brefs d'élection sont émis».

L'amendement est mis aux voix et *adopté.*

L'article 4, tel qu'amendé, est adopté.

Article 5

M. Nielsen propose:

Que l'article 5 soit modifié par l'adjonction, à l'article 15, du nouveau paragraphe suivant:

«(5) Les dispositions de l'article 24 ne s'appliquent pas au présent article.»

Après discussion, l'amendement est mis aux voix et *adopté* à l'unanimité.

L'article 5, tel qu'amendé, est adopté.

Les articles 6, 7, 8 et 9 sont adoptés.

Article 10

M. Nielsen propose:

«Que l'article 24 de ladite loi soit abrogé.»

Le président, se reportant à la décision prise précédemment sur l'amendement proposé par M. Nielsen à l'article 3, déclare que ledit amendement est contraire au règlement.

Les amendements suivants sont proposés consécutivement par M. Nielsen et sont déclarés contraires au règlement.

1) Que l'article 24 de ladite loi soit modifié par le retranchement des mots «message du commissaire» aux lignes 5 et 6 dudit article et leur remplacement par les mots qui suivent «le comité consultatif des finances».

2) Que l'article 24 de ladite loi soit modifié par le retranchement des mots «message du commissaire» aux lignes 5 et 6 dudit article et leur remplacement

stituting therefor, the words "the leader of the majority of the members of Council".

(3) That section 24 of the said Act be amended by deleting the words "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and substituting therefor, the words "a member of Council".

Clause 10 carried.

Clause 11 carried.

On Clause 12

Mr. Nielsen moved:

That Clause 12 be amended by adding thereto after the word 'may' in line 29, of page 4, the words "after consultation with the Council".

The question being put on the said amendment, it was *adopted.*

Clause 12 as amended carried.

On Clause 1

Mr. Nielsen moved:

That Clause 1 be amended by adding new subsection (*a*) of section 2 as follows:

"(*a*) Wherever the word "Territory" appears in this Act the said word shall be deleted"

and by relettering existing subsection (*a*) as subsection (*aa*).

The Chairman ruled that as the proposed amendment sought to amend a subsection of the Yukon Act not referred to in Bill C-212, it was not in order.

Clause 1 carried.

On Clause 14

Mr. Orange moved:

That Clause 14 be amended by deleting lines 1 to 14, both inclusive, on page 5, of the Bill and substituting the following therefor:

Subsections (1) and (2) of section 8 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

8. (1) There shall be a Council of the Territories consisting of *fifteen* mem-

par les mots qui suivent «le leader de la majorité des membres du Conseil».

3) Que l'article 24 de ladite loi soit modifié par le retranchement des mots «message du Commissaire» aux lignes 5 et 6 dudit article et leur remplacement par les mots qui suivent «un membre du Conseil».

L'article 10 est adopté.

L'article 11 est adopté.

Article 12

M. Nielsen propose:

Que l'article 12 soit modifié en insérant, après le mot «peut», à la ligne 33, page 4, les mots «après consultation avec le Conseil,».

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 12, tel que modifié, est adopté.

Article 1

M. Nielsen propose:

Que l'article 1 soit modifié par l'adjonction d'un nouvel alinéa a) de l'article 2 comme suit:

«*a*) Partout où se trouve le mot «territoire» dans cette loi, ledit mot doit être retranché» et

il faut changer la lettre de l'alinéa a) actuel et l'appeler aa).

Le président déclare que parce que l'amendement proposé cherche à modifier un paragraphe de la loi sur le Yukon qui n'est pas mentionné au bill C-212, cet amendement est contraire au règlement.

L'article 1 est adopté.

Article 14

M. Orange propose:

Que l'article 14 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 14, inclusivement, à la page 5 du bill et leur remplacement par ce qui suit:

Les paragraphes (1) et (2) de l'article 8 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

8. (1) Est institué un conseil des territoires composé de *quinze* membres,

bers, *eleven* of whom shall be elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council and *four* of who shall be appointed by the Governor in Council.

After debate thereon, the Chairman sought and was granted leave to take that question under advisement.

At 10:10 p.m., on motion of Mr. Lessard (*LaSalle*), the Committee adjourned to the call of the Chair.

dont *onze* sont élus pour représenter les districts électoraux des territoires qui sont nommés et décrits par le commissaire en conseil, et dont *quatre* sont désignés par le gouverneur en conseil.

Après discussion, le président demande la permission, qui lui est accordée, de garder cette question à l'étude.

A 10h 10, sur une proposition de M. Lessard (*LaSalle*), la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, June 9, 1970

• 1119

The Chairman: Order. On Bill C-212, an Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act, Clause 1 has been stood. Do you have any more general questions, Mr. Nielsen, or has anyone else before we proceed to a clause by clause consideration of this Bill?

• 1120

Mr. Nielsen: I have no more general questions but before you proceed to clause by clause consideration, I have quite a number of amendments that I will be introducing. In order to lay the proper groundwork for them, I would like to speak at some length and lay that groundwork.

The Chairman: Fine. Proceed. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Nielsen: I would like to start, Mr. Chairman, with the words of the present Prime Minister in the opening statement which he made before the Constitutional Conference here in Ottawa at its second meeting on February 10, 1969. I am quoting him. He said at that time:

> The federal government insists that a charter of human rights should be an integral part of the Constitution, because it believes that those rights are equally important for all Canadians. Whether he be from Churchill, Trois-Rivières, Kamloops, Medicine Hat, Richibucto or Port aux Basques, the Canadian citizen must be assured everywhere the same free exercise of his basic rights.

And he went on to say:

> And why should this not be so? Are those not values common to all, and in which we all believe? Of course. And so, I ask you, gentlemen, why do we hesitate? Why are we reluctant to join together in guaranteeing to the citizen, whom we all serve and represent, his most essential rights?

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 9 juin 1970

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Relativement au Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, l'article 1 est réservé. Avez-vous d'autres questions d'ordre général, monsieur Nielsen, ou un autre membre, avant que nous poursuivions l'examen du Bill article par article?

M. Nielsen: Je n'ai plus de questions d'ordre général à poser, mais avant que nous poursuivions l'examen du bill article par article, je voudrais proposer un bon nombre d'amendements. Je voudrais en parler en détail pour en présenter le fondement.

Le président: Très bien. Poursuivez. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Nielsen: J'aimerais commencer, monsieur le président, en citant la déclaration préliminaire que M. Trudeau a prononcée devant la Conférence constitutionnelle tenue à Ottawa, au cours de sa deuxième réunion le 10 février 1969. Je le cite:

> Si le gouvernement fédéral insiste pour qu'une charte des droits de l'homme soit partie intégrante de la constitution, c'est qu'il croit que les droits de l'homme revêtent la même importance pour tous les Canadiens. Qu'il soit de Churchill, de Trois-Rivières, de Kamloops, de Medicine Hat, de Richibucto ou de Port aux Basques, le citoyen canadien doit partout être assuré du même et libre exercice de ses droits fondamentaux.

Il a poursuivi sa déclaration ainsi:

> Et pourquoi ne le serait-il pas? S'agit-il oui ou non de valeurs communes à tous, et auxquelles nous croyons tous? Sans aucun doute. Alors, je vous le demande, messieurs, d'où vient notre hésitation? D'où vient notre réticence à garantir tous ensemble au citoyen que tous ensemble nous servons et représentons ses droits les plus essentiels?

[*Text*]

I propose to induce members of the Committee to the belief that we in the Yukon Territory do not share those rights concerning which the Prime Minister was speaking on that occasion before the Constitutional Conference in 1969.

Sometimes the argument is made that Canada should not be in a hurry to exploit the natural resources of her northland, that these resources will be called into production by the natural processes of market demand in due course and that this will be time enough. In other words, the proponents of this philosophy say, "Wait for the markets to develop and then set about the development of the resources necessary to supply the demands." I am among those who reject that approach. The acceptance of this kind of philosophy has the very dubious virtue of postponing investment, both government and private, which is being damaged enough as it is at the moment.

I wish to advance two good reasons for saying that such an attitude is dangerous. In the first place it counsels stagnation. The businessman who retreats from competitive battles soon finds himself out of business. Our whole economic concept is founded on the belief in aggressive competition. The nation that has abandoned real effort in the fields of science, engineering or industry will soon lose her zest for progress and even the ordinary know-how for ordinary things.

Another reason for saying that there is danger in a passive attitude toward the development of the resources of the northland is that the rapidity of technological developments today makes it impossible to rely on world demand of some future remote date ever calling into market the raw materials which Canada may have. I say may have for the simple reason that in the field of exploration and discovery, only the surface has yet been scratched. There is today a world shortage of base metals. If Canada has these commodities, she will do well to search them out and market them as she can. We hear a good many on the government side—and I say this without partisan accusation but certainly with partisan difference—who say that the question is one of quality rather than of quantity in development direction. I say that if Canada sits on her resources, and this opinion is shared by most of us in the North, she may still be sitting on them 50 years hence while countries which have greater dynamic find other ways to supply their needs. Technological obsolescence can overtake almost any commodity.

[*Interpretation*]

Je voudrais convaincre les membres du Comité que nous, dans le territoire du Yukon, ne partageons pas ces droits dont a parlé le premier ministre au cours de sa déclaration préliminaire à la Conférence constitutionnelle en 1969.

Parfois on dit que le Canada ne devrait pas se dépêcher à exploiter les ressources nationales du Nord, que ces ressources seront exploitées par le processus naturel d'offres et de demandes du marché, en temps utile. En d'autres termes, on dit «Attendez que le marché se développe et ensuite procédez à l'exploitation des ressources nécessaires pour répondre à la demande.» Je suis de ceux qui rejettent cette formule. L'application de ce genre de philosophie retarde les investissements à la fois publics et privés, qui sont suffisamment atteints déjà à l'heure actuelle.

J'ai deux bonnes raisons pour dire qu'une telle attitude est dangereuse. Tout d'abord, elle provoque la stagnation. L'homme d'affaires qui s'éloigne de la concurrence se trouve bientôt sans affaires. Toute notre économie est basée sur la concurrence énergique. Toute nation qui ne fait plus d'efforts réels dans les domaines des sciences, du génie ou de l'industrie perdra sous peu son goût pour le progrès et même le savoir-faire en ce qui concerne les choses ordinaires.

La seconde raison pour laquelle je considère qu'une attitude passive vis-à-vis l'exploitation des ressources du Nord est dangereuse, c'est que la rapidité du développement technologique actuel ne nous permet pas d'espérer qu'à une époque lointaine dans l'avenir, en raison de la demande mondiale, les matières premières du Canada seront peut-être mises au marché. Je dis «peut-être» pour la simple raison qu'on a seulement effleuré le domaine de l'exploration et de la découverte. A l'heure actuelle, le monde subit une pénurie de métaux de base. Si le Canada possède ces ressources, il ferait bien de les exploiter et de découvrir des débouchés pour celles-ci. Au sein du gouvernement, on entend beaucoup de gens dire qu'il s'agit d'une question de qualité plutôt que de quantité, en ce qui a trait à l'orientation de l'exploitation des ressources. A mon avis, et c'est celui que partagent la plupart des gens dans le Nord, si le Canada n'exploite pas tout de suite ses ressources et persévère dans cette attitude, dans 50 ans, il en sera toujours au même stade, tandis que d'autres pays plus dynamiques trouveront d'autres moyens de répondre à leurs besoins. Tout produit peut tomber en désuétude, grâce à la technologie moderne.

[*Texte*]

• 1125

Accepting the premise then that Canada should explore and develop her resources now, what has the North to offer? To answer this question I must inflict upon you my views as opposed to those which are being most often quoted by officials of the Department and other politicians with respect to DBS statistics.

The Yukon has slightly over 207,000 square miles, a mere pittance when compared with my colleague across the way in the Northwest Territories with 1.3 million square miles, 40 per cent of Canada's land mass. It is a land that is rich in history and magnificence of terrain, to say nothing of the unexcelled beauty and potential of its lakes and its streams and its wilderness. While tourism is rapidly becoming a leading resource, for industrial expansion, the Yukon, unusually rich in mineral potential, looks primarily to mineral production and processing. The figures have been put on record time and again in the last year and a half to two years of the value of mineral production and the dramatic manner in which, in both Territories, the value of this production has been increased. While the mineral production of the North and the future cannot be accurately charted, there are many reasons to believe that growth over the next quarter century will be extremely impressive. These reasons include the Yukon potential for a wide variety of minerals, the accelerating pace of mineral exploration and development activity and greater access to promising mineral areas offered by new and improved transportation facilities, the rapid increase in long-term demand for minerals as world population continues to surge upward and world industrialization proceeds. A population of well over that of the entire North American continent has been added to world population in the last decades.

Since the economy of the North is largely based on mineral production and processing does not ordinarily support a large population, its cities, that is the cities in the Yukon and in the Northwest Territories, tend to be small and medium sized, and it is not to be expected that the Yukon is ever going to be growing any great metropolises in the foreseeable future. Mineral production will undergo multiple increase and this is clear. However, the resultant growth in population and commerce, while small in absolute terms,

[*Interprétation*]

Ayant accepté le principe que le Canada doit explorer et exploiter ses ressources au moment actuel, nous nous demandons ce que le Nord peut nous offrir. Pour répondre à cette question, je dois vous imposer mes vues à ce sujet, par opposition à celles que citent le plus souvent les fonctionnaires des ministères et d'autres hommes politiques qui se réfèrent aux données du Bureau fédéral de la statistique.

Le Yukon possède une superficie de 207 milles carrés, une portion congrue si on la compare aux Territoires du Nord-Ouest, dont la superficie est de 1,300 millions, ce qui constitue 40 p. 100 du sol canadien. Ce pays est riche en histoire et beau; il possède des lacs d'une beauté et d'un potentiel insurpassés, des ruisseaux, des régions inexplorées. Le tourisme devient rapidement une ressource de plus en plus importante, mais le Yukon, riche en possibilités minérales, cherche tout d'abord, pour son expansion industrielle à développer la production et le traitement des minéraux. Pendant les deux dernières années, on a maintes fois rendu publics les chiffres qui indiquent la valeur de la production minérale et la façon dramatique dont la valeur de cette production a augmenté dans les deux territoires. Même si on ne peut préciser la production du Nord dans l'avenir, il y a bien des raisons de croire que l'accroissement au cours du prochain quart de siècle sera énorme. Parmi les raisons, on inclut les possibilités du Yukon relativement à l'exploitation des minéraux, l'accélération du rythme de l'exploration minérale, de l'exploitation des mines, l'accès plus facile, grâce aux facilités de transports améliorées à des régions de minerais offrant des possibilités, un accroissement rapide de la demande à long terme pour les produits minéraux, car la population mondiale continue à augmenter ainsi que l'industrialisation au niveau mondial. Une population bien plus élevée que celle de tout le continent nord-américain s'est ajoutée à la population mondiale au cours des dernières décennies.

Vu que l'économie du Nord est fondée surtout sur la production minérale, et que le traitement des minerais n'exige ordinairement pas une grande population, les villes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest tendent à être petites ou d'importance moyenne et on ne s'attend pas que le Yukon crée de vastes métropoles d'ici quelque temps. Il est évident que la production minière augmentera de beaucoup. Toutefois, l'augmentation résultante de la population et du commerce, bien que modeste en termes absolus, sera propor-

[*Text*]

will be correspondingly large *relatively*. This is a great mistake that a good many people make when they pay too much attention to these statistics that are almost thrown out with the pathological conviction that they prove something with respect to government reform and progress in the North.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Borrie.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I notice that Mr. Nielsen has a considerable number of pages to go and I am just wondering whether this is the proper place and the proper procedure for the Committee. I understood that we were going through this clause by clause and I would imagine that the opportunity on reading in the House would give Mr. Nielsen the opportunity to put forth the points that he is trying to make, some of which are very excellent. I am not criticizing in any way the statements that he is making. I feel that the Committee should be dealing with the Bill itself rather than going far afield which, in some cases, Mr. Nielsen has.

The Chairman: May I point out that at the outset of Mr. Nielsen's remarks, I do not know whether anyone was paying attention but Mr. Nielsen mentioned that he intended to start off with a statement before we would get into the amendments which he is proposing as we go through on a cluse by clause basis. I put this to all members of the Committee and I myself think it is a reasonable attitude for the Committee to have. Bill C-212 deals particularly with the Yukon and the Northwest Territories. I think the Committee owes to the members for those two Territories a bit more latitude than perhaps normally would be the case. I put this to you. We had agreement from the Committee that Mr. Nielsen would be able to make a statement initially.

Mr. Rock, on a point of order.

• 1130

Mr. Rock: Yes, Mr. Chairman, I agree with you that the two members from the North should have this opportunity; however, I do feel the amendments should be brought forward first and proposed rather than have him make a statement first and bring in an amendment later.

Mr. Cyr: On a point of order, Mr. Chairman. If Mr. Nielsen makes a long statement I hope the explanation on the amendments will be very short. I think he wants to make a very broad resumé of the amendments. I do

[*Interpretation*]

tionnellement grande, d'une façon relative. Bien des gens commettent une grande erreur lorsqu'ils portent trop attention à ces statistiques qui sont jetées à droite et à gauche avec la conviction pathologique qu'elles prouvent quelque chose du point de vue de la réforme gouvernementale et du progrès dans le Nord.

M. Borrie: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Borrie.

M. Borrie: Monsieur le président, je remarque que M. Nielsen a encore bien des pages à lire et je me demande si c'est l'endroit approprié pour ce discours et si le comité suit la bonne procédure. Nous étions supposés étudier le bill article par article et j'imagine que M. Nielsen aura l'occasion de lire son document à la Chambre et de présenter les points qu'il veut faire valoir, dont certains sont excellents. Je ne critique pas les déclarations qu'il fait. Il me semble que le Comité devrait étudier le bill même, pluôt que de s'écarter du sujet.

Le président: Au début du discours de M. Nielsen, je ne sais pas si les gens l'ont remarqué, mais M. Nielsen a mentionné qu'il se proposait de commencer par une déclaration avant d'en arriver aux amendements qu'il proposerait à mesure que nous avancerions dans le sujet article par article. J'en appelle au jugement de tous les membres du comité et je pense personnellement qu'il s'agit là d'une bonne attitude de la part du comité. Le bill C-212 traite particulièrement du Yukon et des territoires du Nord-Ouest et nous devons donner un peu plus de latitude que d'habitude aux membres de ces deux territoires. J'en appelle à votre jugement. Le comité était d'accord pour accorder à M. Nielsen la permission de faire une déclaration préliminaire.

Monsieur Rock, un rappel au règlement.

M. Rock: Oui, monsieur le président, je suis d'accord avec vous qu'on devrait fournir cette occasion aux deux députés du Nord, mais je pense qu'il faudrait d'abord présenter et proposer les amendements avant que M. Nielsen fasse une déclaration et présente ces amendements.

M. Cyr: Un autre rappel au règlement, monsieur le président. Si M. Nielsen fait une longue déclaration, j'espère que les amendements seront expliqués très brièvement. J'espère qu'il ne passera pas une heure sur

[*Texte*]

not think there will be another hour available for each amendment, just one or two minutes, just to propose and sit down, that is all.

The Chairman: My understanding of Mr. Nielsen's desire to make a statement initially was simply to avoid having to go through the whole thing before each amendment, but that is my interpretation of it.

Mr. Nielsen: On the point of order, Mr. Chairman, perhaps some of the members of the Committee are going to become impatient with me in making this effort to explain some of the things about the North which they may not be aware of. Perhaps, too, they may become impatient with the content and the length of this preliminary statement which I believe is essential in order to lay the proper groundwork for several amendments, not simply one.

The Yukon Act and the Northwest Territories Act which are the constitutions of these two northern territories come up so seldom, so rarely for amendment in Parliament. The last time was in 1966. Committee members will surely appreciate, when every four or five years we have an opportunity to speak and to express the feelings, the views and the aspirations of the people of the North, that we would like to be heard on their behalf.

Mr. Deakon: Proceed.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, if I might.

Probably the reason I was thinking it was going to be such a long one is that these points were brought up at the Liberal Conference in the West, in Edmonton, over the weekend.

The Chairman: Order. I think we should permit Mr. Nielsen to make his statement.

An hon. Member: Agreed.

The Chairman: Mr. Nielsen, continue.

Mr. Nielsen: Well, with the tolerance of the Committee.

The administration of the Yukon—I have made the point many times in the past—rests with the Commissioner who is appointed by Order in Council and he acts under the direct instructions of the Minister of Indian Affairs and Northern Development or in the final analysis he acts under the instructions of the Governor in Council.

The Commissioner in Council in the Yukon has powers that are the same in all respects as those possessed by the Lieutenant Gover-

[*Interprétation*]

chacun de ces amendements, mais qu'il les résumera très brièvement, pendant une ou deux minutes, pour les proposer et pas plus.

Le président: Monsieur Nielsen veut faire une déclaration préliminaire simplement afin d'éviter de recommencer ces explications avant chaque amendement, mais c'est là mon interprétation de ses intentions.

M. Nielsen: Au sujet du rappel au règlement, monsieur le président, peut-être que quelques-uns des membres vont s'impatienter malgré mes efforts pour leur expliquer certains points concernant le Nord qu'ils ne connaissent peut-être pas. Ils s'impatientent peut-être aussi du contenu et de la longueur de cette déclaration préliminaire que je juge essentielle pour établir le fondement de plusieurs amendements, et non pas un seul.

Les lois sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest qui servent de constitutions à ces deux territoires du Nord font rarement l'objet d'une étude en vue d'amendements, au Parlement. La dernière fois que la chose s'est produite remonte à 1966. Les membres du Comité reconnaîtront que, n'ayant l'occasion d'exprimer les sentiments, les vues et les aspirations des gens du Nord qu'une fois tous les quatre ou cinq ans, nous aimerions être entendus en leur nom.

M. Deakon: Continuez.

M. Borrie: Monsieur le président, s'il vous plaît. La raison pour laquelle je pensais que la déclaration allait être longue c'est probablement que ces points de vue ont été présentés lors de la conférence du parti libéral à Edmonton, au cours du week-end.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Je pense que nous devrions permettre à M. Nielsen de faire sa déclaration.

Une voix: D'accord.

Le président: Monsieur Nielsen, veuillez continuer.

M. Nielsen: Très bien, si les membres veulent bien être tolérants.

L'administration du Yukon, comme on l'a dit souvent dans le passé, dépend du travail du commissaire nommé par décret du Conseil. Ce commissaire agit sous les directives provenant directement du ministre des Affaires indiennes et du Nord caandien ou bien, en dernière analyse, il agit sous les directives du gouverneur en conseil. Celui-ci, au Yukon, a des pouvoirs qui sont les mêmes que le Lieutenant gouverneur en conseil de toute province, sauf trois exceptions fondamentales,

[*Text*]

nor in Council of any province with three basic and important exceptions. These are set forth in Section 16 of the Yukon Act, a copy of which has been provided to all members. These exceptions are:

1. The Commissioner in Council has no legislative jurisdiction over the administration of natural resources;

3. The Commissioner in Council has not legislative jurisdiction over the administration of justice;—and I hope to show that even the amendments proposed in Bill C-212 in this respect are empty of any reform.

2. The Commissioner in Council has not Council may introduce a "money bill". In this regard see Section 24 of the existing Act; it is a section which Mr. MacKinnon, when he appeared before the Committee, called the most objectionable and odious section of the existing Act.

The resources of the Yukon and the Northwest Territories are vested in the federal government as were those of the Prairie Provinces prior to 1930 when they were transferred. Revenues are raised in the Yukon and in the Northwest Territories for territorial purposes by the Council through taxes of various types. The Council is required to raise taxes but has not one iota of power to say how they are going to be spent except the rubber-stamp power of endorsing bills introduced by the Commissioner. The Yukon Act was amended in 1958 to empower the Commissioner in Council to raise money by borrowing.

• 1135

In 1871 an amendment to the B.N.A. Act was passed to remove doubts as to the power of the federal government to establish new provinces. And I take as my authority for that statement Dr. Ollivier's book.

The provisions of this amendment relating to the creation of new provinces are that the Parliament of Canada may:

1. Establish new provinces in any of the territories which are part of Canada but not already part of an existing province, and may, at the time of such establishment, make provision for the constitution, administration and for the passing of laws for the peace, order and good government of the new province, and for its representation in the Parliament of Canada. That is a paraphrase of the actual amendment.

2. Increase, diminish, or otherwise alter the limits of any province with the consent of the

[*Interpretation*]

qui sont précisées à l'article 16 de la Loi sur le Yukon. Les voici:

1. Le Commissaire en conseil n'a aucune juridiction législative sur l'administration des ressources naturelles;

2. Le Commissaire en conseil n'a aucune juridiction législative sur l'administration de la justice. J'espère démontrer que même les amendements que l'on propose au Bill C-212 à ce sujet ne permettent pas d'appliquer des réformes utiles.

3. Aucun membre du conseil législatif du Yukon ne peut présenter de bill monétaire. A ce sujet, consultez l'article 24 de la Loi actuelle; lors de sa comparution devant le comité, M. MacKinnon a dit que c'était là l'article le plus critiquable et le plus odieux de la loi actuelle.

Les ressources du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont sous la juridiction du gouvernement fédéral comme dans le cas des ressources des Prairies avant 1930 au moment où elles ont été transférées. Au moyen de divers types d'impôts, le Conseil perçoit des revenus à des fins territoriales, dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Le conseil doit percevoir les impôts, mais il n'y a aucune autorité pour déterminer la façon dont ceux-ci seront dépensés, sauf la signature de complaisance pour viser les bills présentés par le commissaire.

La Loi sur le Yukon a été modifiée en 1958 pour permettre au commissaire en conseil d'emprunter des fonds. En 1871, un amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été adopté pour supprimer tout doute en ce qui concerne le pouvoir du gouvernement d'établir de nouvelles provinces. A ce sujet, je me réfère à l'ouvrage de M. Ollivier.

Les dispositions de cet amendement ayant trait à la création de nouvelles provinces prévient que le Parlement du Canada peut établir de nouvelles provinces dans l'un ou l'autre des territoires qui font partie du Canada et qui ne font pas partie d'une province existante, et peut à ce moment-là prévoir la constitution, l'administration et l'adoption de lois pour maintenir l'ordre et la bonne gouverne de cette province, et sa représentation au Parlement du Canada.

C'est là une paraphrase de l'amendement.

2. Augmenter, diminuer ou modifier d'une autre façon les limites de toute province, avec

[*Texte*]

legislature of the province, and may, with like consent, make provision respecting the affect and operation of any such increase or diminution or alteration of territory in relation to any province affected. This again is a paraphrase of the actual amendment.

When Mr. Diefenbaker was Prime Minister, in a speech in the Yukon on September 26, 1958, he said:

> This area Yukon will be a province surely in the fullness of time.

and again

> It is my hope that by the time of Canada's centennial in 1967 the Yukon and Mackenzie will have gone a long way—if not all the way—toward self-government.

He was not speaking of provincial status.

What then are the steps to be taken? What then are the legitimate desires and aspirations of the people of the Yukon? What are the problems? What course should we take as a Parliament in dealing with these two northern territories.

We are confronted with three basic problems in the North, problems that are common in the world today. The first of these is the task of bringing about political growth to self-government; secondly, the economic transformation in Canada's North from its existing status as an underdeveloped area; and thirdly, the accomplishment of the social adjustment of people not really yet adapted to our modern life. And members of this Committee who heard Mr. Deiter, last Thursday, describe the Whitehorse Indian village as a sewer might give some credence to that statement. Social adjustment is more of a problem in the Northwest Territories with respect to the Eskimo population than it is in the Yukon where the problem is confined almost solely to the Indian people.

Now with respect to the political development. The political problems, the growth from colony to province is analogous to the same problem confronting the nation as a whole and with which we have been struggling for 150 years. We have solved more or less the problem on a national scale, at least to the extent that we govern ourselves with no let or hindrance from any other country. But Canada is a federal state and the fact remains that within our own boundaries we have not yet completed the process of democratic evolution.

[*Interprétation*]

le consentement de la législature de la province, et avec un consentement semblable, établir des prévisions concernant l'incidence et l'effet d'une telle augmentation, diminution ou modification de territoire sur toute province ainsi touchée. Voilà encore une fois une paraphrase de l'amendement.

Lorsque M. Diefenbaker était premier ministre, il a fait la déclaration suivante alors qu'il était de passage au Yukon, le 26 septembre 1958:

> Cette région, le Yukon, deviendra sûrement un jour une province.

et encore:

> J'espère que, lors du centenaire du Canada en 1967, le Yukon et le Mackenzie auront parcouru une bonne partie du chemin—sinon tout le chemin—pour obtenir l'autonomie.

Il n'a pas parlé de statut provincial.

Quelles sont les mesures à prendre et quels sont les désirs et les aspirations légitimes des gens du Yukon? Quels sont les problèmes? Comment devons-nous réagir, en tant que Parlement, face à ces deux territoires du Nord?

Nous devons faire face à trois problèmes fondamentaux dans le Nord, problèmes communs au monde d'aujourd'hui. Le premier, c'est celui de la croissance politique permettant d'en arriver à un gouvernement autonome. Le deuxième, c'est la transformation économique du Nord canadien à partir de son statut actuel de région sous-développée. Le troisième, c'est l'adaptation sociale de la population qui n'est pas vraiment encore adaptée à la société moderne. Les membres du comité qui ont entendu M. Deiter, jeudi dernier, décrire le village de Whitehorse Indian comme une espèce d'égout ajouteront foi à ma déclaration. Ce dernier point, l'adaptation sociale cause plus de problèmes dans les Territoires du Nord-Ouest à cause de la population esquimaude qu'au Yukon, où le problème est surtout celui des Indiens.

En ce qui concerne l'évolution politique, les problèmes politiques, le passage de la colonie au statut de province, sont semblables à ceux que connaissent tous les pays, et avec lesquels nous nous débattons depuis 150 ans. Nous avons résolu plus ou moins le problème à l'échelle nationale, du moins dans la mesure où nous pouvons nous gouverner nous-mêmes sans obstacles de la part des autres pays. Le Canada est un pays fédéral et nous n'avons pas encore terminé le processus de l'évolution démocratique.

[*Text*]

The Western Provinces were evolved in 1905, finally obtaining resource control in 1930, and since 1905 there has been no further progress of substance made toward self-government in the remaining 40 per cent of Canada. In so many areas of the world this process of political evolution from colony to self-government is the source of so much strife—the evolution from external control to autonomy and self-government.

Most of us in Canada have never thought of our country as being a colonial power. In the sense, however, that the federal government does in fact control and administer the northern regions of Canada, the description is an apt and accurate one. It has been described as such by highly respected Supreme Court justices.

• 1140

The problems that confront France, Great Britain and other countries in the control and administration of their possessions, in various parts of the world, are no different from those that confront Canada in the Northland. Perhaps if more people were aware of these problems, and the close similarity they bear to the problems facing colonial powers in the world today, we would have come to grips with the solutions far earlier than this late date.

Perhaps if the federal authorities were more cognizant of the similarity of the difficulties, more would have been done, and that sooner and better. And perhaps if there were less reluctance on the part of the occupants of the "ivory towers" to relinquish some of the powers which they now possess, and to recommend the relinquishment of those powers to the political leaders, there might be more progress, and the sooner the better.

I personally—and this belief is shared, I can assure members of the Committee, by all members of the Yukon Council and by the majority of the people in the Yukon—cannot accede to the philosphy held at the federal level of government, that Canada's objective with regard to her northern territories should be one of controlled exploitation. This is precisely what the Minister is saying when he says that there is no way that the Yukon Territory or the Northwest Territories are going to get control of their resources, and that these resources belong to all Canadians. Apply that philosophy for an instant to all of the provinces. Certainly that is what it is expressed to be, and is in fact, in terms of policy.

[*Interpretation*]

Les provinces de l'Ouest ont été établies en 1905 et n'ont pu obtenir le contrôle de leurs ressources qu'en 1930. Depuis 1905, il n'y a pas eu de véritables progrès vers un autogouvernement dans l'autre 40 p. 100 du Canada. Pourtant dans beaucoup de pays du monde l'évolution politique de colonie à autogouvernement constitue la source de beaucoup de conflits, cette évolutcon à partir du contrôle extérieur à un gouvernement autonome.

La plupart des Canadiens n'ont jamais pu considérer leur pays comme une puissance coloniale. Dans le sens que le gouvernement fédéral contrôle et administre le Nord du Canada, c'est une description appropriée et exacte. Des juges de la Cour suprême hautement respectés l'ont décrit ainsi.

Les problèmes auxquels ont à faire face la France, la Grande-Bretagne et d'autres pays, dans l'exercice de leur autorité et l'administration de leurs possessions dans différentes régions du globe, ne sont pas différents de ceux qui confrontent le Canada dans les territoires du Nord. Si l'on était plus conscient de ces problèmes et de la similitude qu'ils présentent avec ceux que connaissent aujourd'hui les puissances coloniales, on aurait pu, bien plus tôt, y apporter des solutions.

Si les autorités fédérales étaient davantage au courant de cette analogie, elles auraient entrepris déjà une action qui eût été plus avantageuse. De même, s'il répugnait moins aux occupants de la «tour d'ivoire» de se dessaisir de certains de leurs pouvoirs au profit des dirigeants politiques, on pourrait escompter des progrès rapides, et le plus tôt serait le mieux.

Je ne peux souscrire à la philosophie du gouvernement fédéral selon laquelle l'objectif du Canada, eu égard aux territoires du Nord, devrait se fonder sur le concept de l'exploitation contrôlée. Je puis assurer le Comité que ce sentiment est partagé par tous les membres du Conseil du Yukon et par la majorité des habitants de ce territoire. Le ministre appuie précisément ce concept lorsqu'il déclare que le territoire du Yukon, ainsi que les territoires du Nord-Ouest ne pourront en aucune façon avoir la haute main sur leurs ressources et que celles-ci appartiennent à tous les Canadiens. Essayez donc un instant d'appliquer cette philosophie à toutes les provinces. Voilà ce qui est expressément et en fait, la politique du gouvernement.

[*Texte*]

We have often heard the phrase that the Department of Northern Affairs exists for the mere purpose of administering itself out of existence. As far as I am aware, that phrase originated with Mr. R. G. Robertson, then Deputy Minister of the Department of Northern Affairs, and now Clerk of the Privy Council. He expressed the view that the Department existed to administer itself out of existence. In other words, he was saying that the political umbilical cord joining our northern territories to the motherland here in the South must be severed, and these regions weaned and raised to self-government.

It is not sufficient, we believe, for those responsible for administration simply to devise organizations that are capable of adjustment as changes require them. Now we are confronted, with respect to these amendments to the Territorial Lands Act, with yet another structure which is going to be just as difficult to prevent from going on, and just as difficult to make disappear when the time comes for it to disappear.

They must also, by their policy, that is, the administrators, and administration, help desirable changes to come about, and to have them occur in an orderly way. An administration of passive adjustment is not good enough, and that is what we have been getting.

Let me draw a parallel with industry. Industrial concerns have found it necessary to give considerable authority to the local operator in the field. In the North, problems have a way of developing unexpectedly, and they must be dealt with on the spot. I would ask you in this example to keep in mind the requirements of the amendments to the Territorial Lands Act, where regulations are going to be imposed requiring operators to obtain a permit before they can do almost anything in these regions that have been described to you. Even with the great improvement in northern communications in the last few years, it has been found impractical to attempt to rely on head office for all decisions. They have to be made on the ground.

To a limited degree federal governmental organization for administration has been improved, particularly in the Yukon. But it remains essential to delegate more authority and responsibility to administrators in the field, for instance—and this is a great complaint in the North—in the settling of local trade debts. Industry would not excuse the existing situation, and no government should be a party to the exertion of hardships on small businessmen, some of whom will com-

[*Interprétation*]

On a souvent entendu dire que le ministère des Affaires indiennes avait pour objectif de se dissoudre lui-même. Pour autant que je me souvienne, cette phrase est due à M. R. G. Robertson, alors sous-ministre du ministère des Affaires du Nord canadien et, présentement, greffier du Conseil privé. Il a exprimé l'opinion que je viens de citer qui, en d'autres termes, signifie que le cordon ombilical reliant les territoires du nord à la patrie, située au sud, devrait être coupé, et ces régions sevrées et éduquées en vue de se gouverner elles-mêmes.

Nous ne croyons pas suffisant que les autorités administratives mettent sur pied des organismes assez souples pour s'adapter aux changements. Les modifications qui nous sont soumises relativement à la Loi sur les terres territoriales, prévoit l'établissement d'une structure qu'on ne pourra pas freiner, et encore moins éliminer, lorsque le temps sera venu de la faire disparaître.

Les administrateurs doivent veiller, par une ligne de conduite apropriée, que les changements souhaitables surviennent d'une façon ordonnée. L'adaptation passive de l'administration n'est pas suffisante, mais c'est ce que nous avons obtenu jusqu'ici.

Laissez-moi établir un parallèle avec l'industrie. Les entreprises industrielles ont éprouvé la nécessité de laisser à leurs représentants sur les lieux, une large part d'autorité. Dans le Nord canadien, les difficultés qui surgissent inopinément, réclament une solution sur place. A cette occasion, je vous demanderai de prendre en considération les modifications de la Loi sur les terres territoriales dont les dispositions prévoient l'obligation pour les exploitants d'obtenir un permis avant d'entreprendre dans ces régions, l'une quelconque des activités qui vous ont été énumérées. En dépit de l'amélioration importante des communications nordiques au cours des dernières années, l'expérience a démontré qu'il était peu pratique de s'en remettre à un bureau central pour toutes les décisions. Celles-ci doivent être prises sur les lieux.

L'organisation de l'administration fédérale a subi quelques améliorations, surtout en ce qui concerne le Yukon. Il n'en demeure pas moins essentiel de déléguer l'autorité et la responsabilité aux administrateurs *in loco*, pour leur permettre, par exemple, de décider en ce qui concerne le règlement des dettes commerciales locales, en réponse aux plaintes des habitants du Nord. L'industrie ne saurait tolérer une pareille situation, ni le gouvernement contribuer aux rigueurs imposées aux

[*Text*]

plain in a hurry if their commitments are not met by the contracts they have with the federal government.

• 1145

In the construction field, and again this is more so in the Northwest Territories than in the Yukon, the administration is modestly successful, but at times it fails to take full advantage of the summer season. We heard Mr. Orange the other day, and myself, ask about the small business loan fund that was set up, and the increased low-cost housing funds that had been approved, and yet they are not yet available to the people in the North. At times contracts are not put out for bids until late in the year, and when this happens one can be assured that construction costs will be from 15 to 50 per cent higher than necessary.

This kind of thing repeats itself over and over again. This indicates that insufficient advance planning is done, that the administration is not really aware of local conditions, or that the mechanics of government are so ill designed that full advantage of the season cannot be taken.

Here it becomes obvious that I am making the pitch for more administration on the spot, and not 4,000 miles away. Examples like these can be multiplied several times over and, economically, contribute to the retardation of northern development, and hence national development.

In dealing with the problem of the political evolution of the Yukon and the Northwest Territories to autonomy and self-government, we do not believe that we should compound the mistake of continuing to regard the Northwest Territories and the Yukon in exactly the same light. The propensity of the Public Service here in Ottawa is always to lump the two territories together and never to consider them as having separate geographical conditions and historical conditions, and a history of the development of institutions and the like.

Each of the territories has different histories. Each has different geographical factors existing. Each has different economic and administrative problems, to mention only a few of the differences. Yet these differences are subjugated for the sake of administrative expediency, as far as Ottawa is concerned.

It is evident by now that what I am suggesting to you is that there is a need for designing a blueprint now which will achieve self-government in the future for the Yukon.

[*Interpretation*]

petites entreprises dont certaines se plaindront rapidement si les engagements qu'elles ont contractés avec le gouvernement fédéral ne sont pas tenus.

Dans le domaine de la construction, et cette situation concerne davantage les territoires du Nord-Ouest que le Yukon, l'administration obtient des résultats modestes, mais à certaines occasions, elle néglige de tirer avantage de la saison d'été. Monsieur Orange et moi-même avons, l'autre jour, demandé si l'on avait procédé à la création de la caisse de prêts en faveur des petites entreprises et à la constitution de fonds pour la construction d'habitations à loyer modique dont le projet, déjà approuvé, n'est pas encore mis à exécution dans le Nord. Les adjudications sont parfois établies tard dans l'année, au moment où une augmentation de l'ordre de 15 à 50 p. 100 du coût de la construction est enregistrée.

Cette situation se répète constamment. Elle tend à indiquer une carence de la pré-planification, le manque d'information au sujet des conditions locales, ou la mauvaise organisation administrative du gouvernement qui ne permet pas de profiter pleinement de la saison.

Il est évident que je prêche ici pour une administration sur les lieux, et non à 4,000 milles de distance. De pareils exemples se répètent à plusieurs reprises et contribuent économiquement à nuire au développement du Nord et, par voie de conséquence, à celle du pays.

Il ne faudrait pas continuer l'erreur qui consiste à considérer le Yukon et les territoires du Nord-Ouest dans la même perspective adoptée jusqu'ici en considération de l'évolution politique que les amènera à l'autonomie et au gouvernement personnel. La Fonction publique, à Ottawa, a tendance à confondre les deux territoires sans distinguer entre les conditions géographiques et historiques qui les caractérisent, l'histoire de l'évolution des institutions, etc.

Chacun de ces territoires est historiquement distinct. Chacun possède des caractéristiques particulières, et fait face à des difficultés économiques et administratives différentes, pour ne mentionner que celles-ci. Néanmoins, ces différences sont étouffées pour des raisons de convenance administrative, à Ottawa.

Il est évident, à mon avis, qu'un programme s'impose qui permettra au Yukon d'atteindre au gouvernement personnel à l'avenir. Je me limiterai au Yukon, bien que les propositions

[*Texte*]

I will direct myself to the Yukon, although the proposals which I will outline, with some modification, would be equally as applicable to the Northwest Territories. I wish to make clear at once—and here I deplore the likely unintentional repeated assertions of the Minister that what we in the Yukon are requesting is self-government and provincial status. I would like once and for all to lay that assertion by the heels and call it for what it is, absolutely false. We are not asking for that kind of immediate progress. Howsoever, we do hope in the fullness of time to become a province, as I am sure the Mackenzie and other part of the Northwest Territories do.

We in the Yukon do not advocate immediate self-government. But rather, as will be seen, we wish the adoption of a staged series of reforms which will progressively lead to that objective.

Most opponents of eventual autonomy for the Yukon advance two arguments, both of which, I submit, do not stand up in the face of reason and precedent. First, those who oppose progress towards self-government say there is insufficient population to justify autonomy. In every speech that the Minister or an official of the Department makes with respect to this subject of the North, they trot out DBS statistics with respect to the small population and the great land mass.

This suggestion is invalid for two reasons. First, the desirability of establishing democratic institutions and governments does not rest on such a flimsy base. Why, if this were not so, would the municipal council of the City of Whitehorse have more power with respect to fiscal legislative power than does the Territorial Council? We say also that there cannot be a price-tag on democracy.

Second, there is ample precedent in Canada which indicates that small populations were no bar to the erection of autonomous machinery of government in the provinces. History will show, for example, that when the Province of Manitoba was carved out of the then District of Assiniboia, of the then Northwest Territories in 1879, the white population was much less than it is today in the Yukon. There were 1,051 white eligible voters at the time Manitoba became a province, yet the province was created.

The second argument advanced against autonomy by the opponents of it is economic. These opponents to self-government argue that he who pays the piper must call the

[*Interprétation*]

que je vais ébaucher puissent, avec quelques modifications, s'appliquer également aux territoires du Nord-Ouest. Je veux, tout d'abord, signifier clairement que les assertions répétées et probablement non intentionnelles du ministre, à l'effet que nous réclamons pour le Yukon le gouvernement personnel et le statut provincial, sont absolument fausses. Nous ne réclamons pas une évolution immédiate de cette sorte. Cependant, nous espérons qu'avec le temps nous puissions devenir une province, comme le souhaiteraient également le Mackenzie et d'autres régions des territoires du Nord-Ouest.

Nous n'invoquons pas, au Yukon, le droit immédiat au gouvernement personnel, mais plutôt, comme vous le verrez, l'adoption d'une série de réformes qui permettront graduellement d'atteindre cet objectif.

La plupart des adversaires de l'autonomie du Yukon ont recours à deux arguments qui, tous deux, ne résistent pas à la raison ni aux précédents. Ils affirment, en premier lieu, que l'évolution vers le gouvernement personnel ne se justifie pas en vertu de l'insuffisance de la population. Tous les discours du ministre ou de ses hauts fonctionnaires à cet effet, font mention des données du BFS en rapport avec la population réduite et l'étendue du territoire.

Cette opinion est infirmée pour deux raisons. Tout d'abord, l'établissement d'institutions démocratiques gouvernementales ne repose pas sur une base aussi ténue. En effet, pourquoi le Conseil municipal d'une ville comme Whitehorse aurait-il plus d'autorité dans le domaine de la législation fiscale que le conseil territorial? Nous affirmons par ailleurs qu'on ne peut assigner de prix à la démocratie.

En second lieu, de nombreux précédents démontrent, au Canada, que les populations restreintes n'ont jamais constitué un empêchement à la mise en place d'une autorité gouvernementale autonome dans les provinces. L'histoire est là pour prouver que, lors de la création de la province du Manitoba à partir du district d'Assiniboia qui faisait partie en 1879 des territoires du Nord-Ouest, la population de race blanche était inférieure en nombre à celle du Yukon actuel. Le nombre d'électeurs blancs s'élevait à 1,051 au moment de la constitution du Manitoba en province, et pourtant, cette province à vu le jour.

Le deuxième argument que l'on avance contre l'autonomie, est d'ordre économique. A leur point de vue, celui qui donne, ordonne. Je répète encore une fois, que la démocratie

[*Text*]

tune. Again I suggest to you that democracy does not permit the acceptance of such a proposition.

• 1150

Mr. Deakon: Mr. Chairman, will the honourable member permit a question?

The Chairman: Mr. Deakon, I am reluctant to permit any questions because this is taking a fair length of time and it might conceivably lengthen...

Mr. Rock: Will we be able to ask Mr. Nielsen questions afterwards, Mr. Chairman?

Mr. Nielsen: I will be very happy. I will be very happy for any interruptions, I do not care.

The economic argument does not stand up in the light of economic precedent both past and present. In the Yukon we have a very healthy respect for the substantial benefits of federal activity. It must be remembered, though, that the federal purse supported the new Province of Manitoba for many years after 1879 and, even today, the Maritime Provinces are the recipients of very substantial federal grants and subsidies, notably Prince Edward Island and Newfoundland. I would ask members to make the comparisons on a per capita basis with respect to those provinces. The first argument is sometimes shaded by the averment that the Northern Territories are lacking in available people outside of government service who, in other parts of the country, can be called on for the performance of administrative and legislative service.

You had the opportunity, Mr. Chairman and members of this Committee, of assessing Mr. McKinnon and Mr. Chamberlist when they were before the Committee and you had the opportunity of travelling in the Territories, speaking to people and business people and assessing the capability and the ability of people in the North to discharge these kinds of responsibilities.

They say, these proponents of government reform, in short, "the talent is not available to assume the responsibilities." I believe and the belief is general in the Yukon and I am sure in the Northwest Territories, Mr. Chairman, that this kind of argument is disproven by simply looking at the history of the Yukon where the Legislative Council has existed for some 70 years and has functioned over those years with capable members. It should be

[*Interpretation*]

ne s'accommode pas d'une pareille proposition.

M. Deakon: Monsieur le président, l'honorable député me permettra-t-il de poser une question?

Le président: Monsieur Deakon, je suis peu disposé à permettre des questions qui vont prolonger encore ce travail qui doit nous occuper longtemps...

M. Rock: Aurons-nous l'occasion de poser plus tard des questions à M. Nielsen, monsieur le président?

M. Nielsen: J'en serai heureux. J'accueillerai avec plaisir toutes les interruptions; peu importe.

L'argument économique ne saurait être pris en considération à la lumière des précédents passés et présents. Nous éprouvons, au Yukon, un respect de bon aloi pour les avantages importants que nous procure l'activité fédérale. Il faut se rappeler cependant que le Gouvernement fédéral a sustenté, durant plusieurs années après 1879, la nouvelle province du Manitoba; aujourd'hui encore, les provinces Maritimes reçoivent des subventions fédérales et des subsides importants, particulièrement l'Île-du-Prince-Édouard et la province de Terre-Neuve. Je demanderai aux membres d'établir la comparaison par tête d'habitant entre ces diverses provinces. Le premier argument est quelquefois nuancé par l'allégation que les territoires du Nord manquent de personnel étranger au service du gouvernement qui, dans d'autres régions du pays, peut être appelé à remplir une fonction législative ou administrative.

Vous avez eu l'occasion, monsieur le président, ainsi que les membres du Comité, d'estimer la valeur de M. McKinnon et de M. Chamberlist qui ont comparu devant vous; de même, vous avez pu voyager à travers les Territoires, vous entretenant avec les habitants et les hommes d'affaires, et évaluer la capacité et le talent des habitants du Nord dans l'accomplissement des responsabilités de cet ordre.

Les auteurs de la réforme gouvernementale prétendent que «la capacité d'assumer les responsabilités n'existe pas». A mon point de vue, et de l'avis général qui prévaut au Yukon ainsi que dans les Territoires du Nord-Ouest, monsieur le président, cet argument est démenti par l'histoire du Yukon où le Conseil législatif a existé depuis près de 70 ans, au cours desquels la capacité des membres qui l'ont composé en a assuré le bon fonc-

[*Texte*]

noted that the Yukon has had the "Council" form of government since 1898—before the creation of the Prairie Provinces.

The Territorial Council in the Yukon is intended to be a kind of part-way house on the road to provincial status. Apart from the creation of the Advisory Committee on Finance, in 1960, however, the part-way house has been a permanent stop for over 65 years with no real continuing reform having taken place and I hope to convince members of this Committee that the much touted reform in Bill C-212 that is before us now is just as empty of any reform as any advanced in the past.

The character of the Council can be appreciated by considering the system in effect in Canada in, say, 1840 before the achievements of responsible governments. The Canada of that day was administered by a Governor who was responsible, not to the local assembly or council, but to the government in London. Today, the government of each of our Northern Territories is handled by a Commissioner who is responsible, not to the Territorial Council and through them to the people of the Yukon and the Northwest Territories, but to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Governor in Council at Ottawa. There is no real and effective local representation and control. No legislation is passed that is not prepared by the government and no real fiscal control is exercised except in merely negative control over supply.

Before 1905 the Northwest Territories included what are now Alberta and Saskatchewan and much of what is now part of Manitoba, Ontario and Quebec. The first system of government for the then Territories was set up in 1875 and this was very similar to that which now exists in the Yukon and Northwest Territories. By 1888 the Territorial Council had acquired the name of Legislative Assembly and there was an Advisory Committee on Finance. Pressure grew for direct control of the administration and in 1892 an Executive Committee of the Territories was established. I draw your attention to the similarity of the pattern in what is being endeavoured in the Minister's remarks in the House, but not in the Bill. In 1897 this Executive Committee of the Territories was hatched into a genuine cabinet and an Executive Council with full powers of government, responsible to the Legislative Assembly. The egg had become a chicken and in 1905 the fact was recognized when the Provinces of Alberta and Saskatchewan were formed.

[*Interprétation*]

tionnement. Il est à souligner que le Yukon jouit du gouvernement sous forme de «Conseil», depuis 1898, antérieurement à la création des provinces des Prairies.

Le Conseil territorial du Yukon constitue une espèce de chambre intérimaire, sur la voie du statut provincial. Mise à part la création du Comité consultatif des Finances en 1960, cette chambre intérimaire a été statique pendant plus de 65 ans, n'a subi aucune réforme continue, et j'espère convaincre les membres de ce Comité que la réforme tant désirée que propose le Projet de loi C-212 que nous examinons aujourd'hui, est aussi dénué de substance que toutes les réformes antérieures.

La caractéristique du Conseil sera mieux comprise par sa comparaison avec le système en vigueur au Canada en 1840, par exemple, avant la constitution de gouvernements responsables. A cette époque, le Canada était administré par un gouverneur relevant, non de l'Assemblée locale ou du Conseil, mais du gouvernement de Londres. Aujourd'hui, le gouvernement de chacun des Territoires du Nord est confié à un Commissaire qui répond, non au Conseil territorial et par celui-ci au peuple du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, mais au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et au Gouverneur en conseil à Ottawa. Il n'existe pas de représentation locale effective qui exerce un contrôle. Aucune loi n'est adoptée qui n'ait été déjà préparée par le gouvernement, non plus qu'aucun contrôle fiscal n'est exercé sauf, sous une forme négative, en ce qui concerne les fournitures.

Antérieurement à 1905, les Territoires du Nord-Ouest comprenaient les provinces actuelles de l'Alberta et de la Saskatchewan et une bonne partie de ce qui forme aujourd'hui le Manitoba, l'Ontario et le Québec. La première forme de gouvernement institué pour ces territoires, a vu le jour en 1875 et a été semblable à celle qui existe aujourd'hui au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. En 1888, le Conseil territorial avait pris le nom d'Assemblé législative et l'on avait créé un Comité consultatif des Finances. A la suite de pressions exercées en vue du contrôle de l'administration, en 1892, un Comité exécutif des territoires fut établi. J'attire votre attention sur la similitude qui existe entre cet état de choses et les observations du ministre en Chambre, mais qui ne figurent pas au Projet de loi. En 1897, le Comité exécutif du Territoire a été constitué effectivement en Cabinet et l'on a créé un Conseil exécutif qui, nanti de toutes les prérogatives gouvernementales, était responsable devant l'Assemblée législative. L'œuf était

[*Text*]

• 1155

That the Yukon is a future province should not be doubted; the Prime Minister in 1960 made that quite clear. There are, however, divergent views, as I have tried to show, as to timing. The real test lies not in the size of the population or the fiscal capability of that population, but rather in the more compelling desirability for the establishment of democratic institutions. There is emerging in the Yukon and I am sure in the Northwest Territories, a vigorous self-assertion giving rise to the same pressures which brought about the first measure of executive control in the Northwest Territories of 1892. The time has arrived for the same kind of reform in the Yukon—there must be commenced a gradual transfer of executive responsibility from the federal administration to the elected Legislative Council In addition, other federal functions should be transferred for local administrative control. The separation—this is where a good many Committee members are being misled and members of the Canadian public are being misled. It is often the course, whether intentionally or unintentially, I make no accusation, of politicians and officials in the Department when making speeches to combine the executive and the legislative functions in these two forms of government in the Yukon and for the Minister to say with respect to him that we are now bringing the elected members of the Council into the executive, surely is putting the cart before the horse in any way of looking at a democratic institution—of the executive and legislative functions which has existed in the Yukon for over 65 years is inconsistent with the democratic way and has given rise in recent years to the intolerable situation where the Territorial Council of seven elected members has evolved into a sort of permanent opposition. The Minister's medicine for this kind of ill is to take some of the members of the elected Council into the executive so they will no longer be opposing. What kind of development of democratic government is that? The Council has become a constant critic of executive action, government action, civil service action and thereby the production of fresh policy at the legislative level from where it should come, is completely frustrated. There is no original policy coming from the elected representatives of the people where it should be coming from. It is all coming from the civil service. The difference between there and here is that the politicians

[*Interpretation*]

éclos, et le fait fut reconnu lors de la création des provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan en 1905.

Il n'est pas douteux que le Yukon constituera à l'avenir une province; le premier ministre l'a déclaré clairement en 1960. Il existe, cependant, des divergences de vues, comme j'ai essayé de le montrer, en ce qui concerne la fixation d'un terme. Le critère réel ne se fonde pas sur le nombre de la population ou la capacité fiscale, mais sur la nécessité impérative de mettre en place des institutions démocratiques. Une affirmation vigoureuse de la personnalité se manifeste aujourd'hui au Yukon et, j'en suis sûr, dans les Territoires du Nord-Ouest, provoquant les mêmes pressions qui ont abouti, en 1892, à la première mesure de contrôle exécutif dans les Territoires du Nord-Ouest. Les temps sont mûrs pour une réforme semblable au Yukon. Un transfert graduel de la responsabilité exécutive devrait se faire, de l'administration fédérale vers le Conseil législatif élu. En outre, d'autres fonctions fédérales devraient être confiées à l'administration locale. Plusieurs membres du Comité et un secteur du public canadien sont mal renseignés au sujet de la séparation. Sans porter d'accusations contre les hommes politiques ou les fonctionnaires du ministère qui profèrent des discours, il est fréquent, intentionnellement ou non, de confondre les fonctions exécutives et législatives de ces deux formes de gouvernement au Yukon et, pour le ministre, de dire que nous introduisons les membres élus du Conseil dans l'organe exécutif. C'est mettre la charrue devant les bœufs, car quelle que soit la façon dont on envisage les institutions démocratiques, les fonctions des organismes législatif et exécutif institués au Yukon depuis plus de 65 ans sont incompatibles avec les principes de la démocratie et ils ont donné lieu, dans les années récentes, à une situation intolérable où le Conseil territorial, composé de 7 membres élus, a pris la forme d'une opposition permanente. Le remède proposé par le ministre pour pallier cette situation consiste à retirer certains membres du Conseil élu et de les faire siéger au Conseil exécutif, de telle sorte qu'ils ne feront plus d'opposition. Quelle sorte d'évolution démocratique est-ce là? Le Conseil est devenu le critique constant de l'activité de l'exécutif, du gouvernement et de la fonction publique, ce qui a mis un frein, au pallier législatif, à toute initiative en vue d'une politique nouvelle. Aucune directive politique n'émane des représentants élus du peuple qui en sont la source. Le service civil s'est réservé cette activité. La différence entre les situa-

[*Texte*]

have control and anyone who doubts that just has to look at the way the Prime Minister runs his Cabinet.

Some far reaching reforms are necessary in my submission. The pressures for such reforms are not only coming from the general population here, but are being generated as a result of the rapidly accelerating investment and industrial activity in the Yukon over the last decade. What for the future then? What are the aspirations of the people of the Yukon?

We, first, would suggest that the responsibility for the administration of justice should be transferred from Ottawa to the Yukon and we mean transferred in the fullest sense of that word. There is good fiscal reason to justify such a move which would necessitate the establishment of the office of Attorney General for the Yukon together with the attendant administrative structure similar to that existing in the provinces. Instead of that what we have now since June 1 is another civil servant operating a Crown office under the direct direction of the Attorney General for Canada, the Minister of Justice.

I am convinced that substantial savings would be effected by such a move and that administrative efficiency would be immensely improved. I base that comment on several years of prosecuting for the Crown myself in the Yukon and with an intimate knowledge of the courts. I might add here that the same situation exists in the Northwest Territories.

• 1200

There is further reason for such a transfer in view of the extensive plans now under way for completion of an expanded power set forth in Bill C-212. Secondly, and this is a large bone of contention with the people not only in the Yukon but in the Northwest Territories, and I say this without any personal connotation, we suggest that all facets of lands administration now remaining in Ottawa be transferred to the Yukon. The intolerable delays produced in large measure by administrative procedures which confront those wishing to acquire land in the Yukon are simply no longer necessary or acceptable.

I will give you two very quick examples. A recent subdivision in Riverdale, which many Committee members are familiar with, was submitted to the Surveyor General for approval here in Ottawa and I am informed by the surveyor who submitted the plan for

[*Interprétation*]

tions qui existent au Nord et à Ottawa consiste dans le fait qu'ici, les hommes politiques exercent une surveilance et sont témoins de la façon dont le premier ministre dirige son cabinet.

Il me faut vous soumettre des propositions de réforme de longue portée. Non seulement sont-elles dues aux pressions exercées par l'ensemble de la population, mais elles résultent aussi du rythme des investissements et de l'activité industrielle au Yukon durant la décennie passée. Qu'en sera-t-il du futur alors? Quelles sont les aspirations du peuple du Yukon?

Nous proposons, en premier lieu, que la responsabilité pour l'administration de la Justice soit transférée d'Ottawa au Yukon et par là nous entendons le transfert dans son acception la plus large. Il y a une bonne raison qui justifie cette mesure du point de vue fiscal; elle nécessitera l'installation d'un bureau pour l'avocat général du Yukon ainsi que pour une administration ancillaire semblable à celle des provinces. Pour le moment, nous avons, depuis le 1er juin, un fonctionnaire public qui dirige un bureau de la Couronne sous la direction de l'avocat général du Canada et du ministre de la Justice.

Je suis convaincu qu'une économie substantielle résultera d'un pareil transfert et que l'efficacité de l'administration en sera grandement améliorée. Je fonde ce jugement sur l'expérience acquise au cours de plusieurs années en qualité de procureur de la Couronne, et de la connaissance profonde que j'ai des tribunaux. Je peux ajouter qu'une situation similaire existe dans les territoires du Nord-Ouest.

Une autre raison qui milite en faveur de ce transfert découle de l'extension des pouvoirs proposée au projet de loi C-212. De plus, et c'est là indépendemment de toute impression personnelle, un sujet de controverse aussi bien au Yukon que dans les territoires du Nord-Ouest, nous proposons que tous les secteurs de l'administration des terres, installés à Ottawa, soient transférés au Yukon. Les retards intolérables, dus dans une large mesure aux formalités administratives, pour l'acquisition de terres au Yukon, sont tout simplement inutiles et inacceptables.

Je vous en citerai succinctement deux exemples. Un lotissement de Riverdale que plusieurs membres connaissent, a été soumis pour approbation à l'arpenteur en chef ici à Ottawa. L'arpenteur qui a présenté le plan m'informe que cette approbation, nécessaire à

[*Text*]

approval, because it was hanging up work that we had to do in the Yukon, had been here for six weeks and still lacked approval. Another subdivision of land in Porter Creek, just outside Whitehorse, with which many Committee members are familiar, has been submitted to the Surveyor General. My information is that that one was submitted nine months ago, and the lots just went on sale last week.

That is why we say that this kind of delay is no longer acceptable or necessary.

Thirdly, we suggest that those few remaining administrative functions now performed at Ottawa with respect to Yukon affairs should be transferred to the Yukon along with the personnel responsible for their performance who would become part of the Territorial civil service where necessary.

At this point, I wish to make it clear—it is my own personal view; you heard Mr. Chamberlist, before the Committee, disagree, and Mr. MacKinnon had yet another view, and I agree with Mr. MacKinnon—that I do not propose any change in the control by the federal government over water, oil, gas and mineral resources, for the moment. All other resource functions, however, would become a Territorial responsibility. The responsibility for these resources would be passed when the new Assembly acquires the skills of government which come with experience—say in 10 or 15 years. It took 25 years in the western provinces and although some have argued, notably a Professor Thompson from the University of Alberta, there is no real argument for not transferring resources now.

Fourthly, there are urgent reforms necessary if the Territorial Council is to mean anything at all. There is not much point in paying lip service to democratic institutions and forms of government. An executive committee must be established, not one such as that which was proposed in the remarks of the Minister in introducing Bill C-212 but one which will evolve into a full-blown cabinet. Concomitant responsibility must also go along with the creation of executive control.

In order to achieve these results we are suggesting that the following staging is necessary:

First, we say the numbers on the Council must be increased from the existing 7 to 15. There can be no real emergence of policy without a clash of opinion and that division is

[*Interpretation*]

l'entreprise des travaux au Yukon, est toujours pendante après six semaines. Un autre lotissement de terrains à Porter Creek, à la limite de Whitehorse, que plusieurs membres du Comité connaissent également, a de même été soumis à l'approbation de l'arpenteur en chef. Cette procédure a eu lieu neuf mois auparavant et c'est seulement la semaine dernière qu'on a commencé à vendre les lots de terrain.

Voilà pourquoi de semblables retards sont inacceptables et inutiles.

Troisièmement, nous proposons que les bureaux administratifs qui, à Ottawa, s'occupent des affaires du Yukon soient transférés dans ce territoire ensemble avec le personnel de ces bureaux qui fera partie si nécessaire dorénavant, du service civil territorial.

A ce stade, j'aimerais exprimer clairement mon opinion personnelle; vous avez entendu M. Chamberlist qui a manifesté son désaccord, alors que M. MacKinnon avait un autre point de vue que je partage. Je n'ai pas l'intention de proposer une modification quelconque à l'autorité du Gouvernement fédéral sur les ressources en eaux, en pétrole, en gaz et en minéraux, pour le moment. Cependant, toutes les fonctions qui se rattachent aux ressources deviendraient la responsabilité du territoire. L'autorité concernant les ressources sera dévolue à l'Assemblée lorsque celle-ci aura acquis l'expérience du gouvernement, soit dans dix ou quinze ans. Les provinces de l'Ouest ont mis vingt-cinq ans pour y parvenir, et bien que certains, notamment le professeur Thompson de l'Université de l'Alberta, soumettent des arguments contraires, il n'en reste pas moins qu'il n'y a aucune raison pour retarder aujourd'hui le transfert de ces ressources.

Quatrièmement, le Conseil territorial a un besoin urgent de réformes s'il veut encore représenter quoi que ce soit. Il est inutile de servir en paroles les principes démocratiques et les institutions qui s'y rattachent. Il faudra instituer un Comité exécutif, non point sur le modèle que celui que proposait le ministre lors de la présentation du projet de loi C-212, mais un comité qui évoluera plus tard en cabinet. Une responsabilité concomitante devra aller de pair avec la création de cet organisme exécutif de contrôle.

En vue d'atteindre ces objectifs, nous proposons les étapes suivantes:

Premièrement: que le nombre des membres constituant le conseil soit porté de 7 à 15. Aucune ligne de conduite politique ne peut voir le jour sans une confrontation d'opinions

[*Texte*]

not possible in a Council comprised of such small numbers.

Second, we suggest that the legislative body, which has heretofore been called the Territorial Council, be restyled the Yukon Legislative Assembly, and this does not mean, simply because of that semantic change, that we are asking for provincial status.

• 1205

From a 15 member Assembly, there will naturally emerge a majority and a leader of that majority on that legislative body. The injection of a division within the legislative body, whether the majority and minority are blues and reds or socialists and democrats or liberals and conservatives, is essential if the council is to be converted from its present role as an opposition to a properly functioning assembly. The majority, of course, would hold power, their policy views prevailing by virtue of the recognition of democratic principle of the majority ruling. The minority becomes a real opposition with, among the many responsibilities of an opposition, the task of testing the policies advanced by the majority. The ultimate objective would be to increase the number of assembly members, that is MLA's, to 21 or more using, if necessary, the same kind of formula as, or a similar formula to, that used when Manitoba emerged as a province.

Third, the leader of the majority would select from the eight or more members of the majority, a five-member, including himself, executive committee with no civil servants on the executive committee. The five-member executive committee would replace the existing Advisory Committee on Finance and become, in effect, a partial cabinet. As it becomes necessary and expedient to assume further responsibilities, the size of the executive committee would be increased as would the Assembly until it became a genuine cabinet with the same executive responsibilities now enjoyed by the provinces.

Fourth, the matter of setting the indemnities payable to the members of the Assembly and of the executive committee would be one for determination by the Assembly, as it should be now, and without message of the Commissioner a civil servant. Certainly it would be reasonable to expect that the members of the executive committee should receive an allowance in addition to the members' indemnity.

Fifth, full executive power should be transferred to the executive committee in the following departments:

[*Interprétation*]

qui ne peut se traduire lorsque le conseil est tellement restreint.

Deuxièmement: nous proposons que le corps législatif, jusqu'ici connu sous le nom de Conseil territorial, soit dénommé Assemblée législative du Yukon, ce qui ne signifie pas que nous réclamions à la suite de ce changement d'appellation, le statut de province.

Une majorité émergera nécessairement d'une assemblée de 15 membres de même qu'un chef de la majorité dans le corps législatif. La division qui s'opérera à l'intérieur même du corps législatif, quelles que soient les tendances de la majorité ou de la minorité qui pourront être bleus, rouges, socialistes, démocrates, libérales ou conservatrices, est essentielle si ce conseil doit être converti, du rôle d'opposition qu'il remplit actuellement, à celui d'une assemblée effective. La majorité, bien sûr, détiendra le pouvoir et ses points de vue prévaudront en vertu de la reconnaissance du principe démocratique concernant la direction de la majorité. La minorité constituera l'opposition réelle et aura pour tâche, entre autres, d'examiner les lignes de la politique proposée par la majorité. L'objectif final consisterait à porter le nombre des membres de l'Assemblée à 21 ou plus, en utilisant pour cela les mêmes méthodes ou des méthodes similaires à celles qu'on a utilisées lors de la création de la province du Manitoba.

Troisièmement: le chef de la majorité choisira parmi les membres de son groupe, qui pourraient être 8 ou plus, un Comité exécutif de 5 membres, y compris le chef lui-même, sans qu'y soient admis des fonctionnaires civils. Ce Comité exécutif de 5 membres remplacerait le Comité consultatif des finances et remplirait, en fait, le rôle d'un cabinet embryonnaire. Le comité exécutif, à l'instar de l'assemblée, croîtra en nombre de pair avec les responsabilités et les nécessités futures, de manière à constituer plus tard un cabinet plénier jouissant des mêmes pouvoirs exécutifs que les cabinets provinciaux.

Quatrièmement: les indemnités payables aux membres de l'Assemblée et à ceux du Comité exécutif seront fixées par l'Assemblée, comme ils devraient l'être aujourd'hui, sans besoin d'en référer au commissaire, en sa qualité de fonctionnaire public. Il est certainement raisonnable que les membres du comité exécutif reçoivent une allocation supplémentaire à leur indemnité de membres.

Cinquièmement: des pouvoirs exécutifs complets devraient être transférés au conseil exécutif dans les domaines suivants:

[*Text*]

First, education, health and welfare. Education, by way of tangential explanation, has been the direct responsibility of officials on the spot in the Yukon for several decades and there is no earthly reason why an elected representative of that council should not have executive power over the manner in which our children in the Yukon are to be educated, executive power which would allow the elected representatives of the people to determine what is going to be taught to our children, and not civil servants making that decision for us.

Secondly, full executive power in resources—that is territorial resources such as fish, game, tourism, and control over the disposition of lands.

Thirdly, public works. Again, a very experienced public works department has been functioning in the Yukon for many years and there is no reason in the world why an elected representative sitting on that council could not take over the executive authority of running that department.

Fourthly, justice and correction.

Fifthly, revenue and finance.

Each member of the executive committee would assume responsibility for one of the portfolios, if you wish to call them that. The Yukon Legislative Assembly, as contemplated by these proposals, would have all the rights, powers, jurisdiction and obligations as do provincial parliaments except as to the limited executive powers and responsibilities of the executive committee. In other words, they are only operating in five fields and not through the whole spectrum of political legislative authority that exists in the provinces.

The remaining areas of executive control would be retained by the federal government, notably in resources—water, oil, gas, minerals—until such time as ultimate autonomy was achieved. The administration of the federal function, however, would be located at Whitehorse, in the case of the Yukon, the seat of the government, and not 4,000 miles away here in Ottawa, just as it is in the case of the provinces.

• 1210

Consequential amendments to the Yukon Act would be required as an interim measure until an Address of both Houses of the Canadian Parliament was directed to Her Majesty under the provisions of Section 146 of the British North America Act, requesting the establishment of the Province of Yukon, whenever this Parliament decided that the

[*Interpretation*]

Premièrement: l'éducation, la santé et le bien-être social. Disons en passant, que l'éducation a ressorti à la responsabilité des fonctionnaires du Yukon durant plusieurs décennies et il n'existe pas de raison pour qu'un membre élu du Conseil n'exerce pas un pouvoir d'exécution au sujet des méthodes d'éducation des enfants du Yukon, comme au pouvoir exécutif de permettre aux représentants élus du peuple de fixer les programmes des études au lieu de s'en remettre aux fonctionnaires publics.

Deuxièmement: des pouvoirs complets devraient être accordés dans le domaine des ressources, c'est-à-dire la pêche, la chasse, le tourisme et la surveillance du droit de disposition des terres.

Troisièmement: les travaux publics. Là aussi, un ministère des travaux publics expérimenté fonctionne depuis plusieurs années au Yukon, et il n'y a pas de raison pour qu'un représentant élu siégeant au Conseil ne puisse pas assumer la direction de ce ministère.

Quatrièmement: la justice et les sanctions.

Cinquièmement: les revenus et les finances.

Chaque membre du Comité exécutif assumera la responsabilité d'un portefeuille, si vous voulez ainsi les appeler. L'Assemblée législative du Yukon, telle qu'elle est proposée, jouira de tous les droits, pouvoirs, juridictions et obligations reconnus aux parlements provinciaux, sauf en ce qui concerne les pouvoirs exécutifs limités et les responsabilités du Comité exécutif. En d'autres termes, l'activité de l'Assemblée s'étendra sur cinq domaines et non sur tout l'éventail des prérogatives législatives en vigueur dans les provinces.

Le Gouvernement fédéral détiendra le contrôle exécutif dans les autres domaines, particulièrement en ce qui concerne les ressources en eau, en pétrole, en gaz, et en minéraux, jusqu'à ce qu'une autonomie totale soit accordée. L'administration fédérale sera cependant installée à Whitehorse, siège du Gouvernement du Yukon, et non à Ottawa qui en est éloigné de 4,000 milles. Il en sera ainsi comme pour les autres provinces.

La loi sur le Yukon devra être modifiée au moyen d'amendements qui constitueront une mesure intérimaire en attendant que les deux Chambres du Parlement canadien remettent une adresse à Sa Majesté conformément aux dispositions de l'article 146 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, sollicitant la création de la province du Yukon, et que ce

[*Texte*]

time was right. The position of commissioner would be abolished. The term of the assembly would be four years as opposed to the existing three-year Council as is contained in the amendment now in Bill C-212. The existing fiscal prohibition in Section 24 of the Yukon Act must be and should be appealed insofar as it affects the responsibilities of the Executive Committee contemplated as I have explained. Other amendments would be required and which, for the sake of brevity, I do not intend to enumerate here.

These then are a broad outline of the reforms I believe to be essential. I can assure Committee members that I advance these propositions with the full support of the Council, and of the majority of the people of the Yukon. Planning for their implementation should be undertaken now and their achievement targeted for a stipulated time in the future. I would suggest perhaps 10 years. Those are the proposals which we have.

I can say, Mr. Chairman, that we are not alone in holding those views. The support for them is general. Without meaning to be partisan again at all, I want to put on the record, for the members of the Committee, the resolutions of the Yukon Liberal Association which were passed at a semi-annual general meeting held at Whitehorse in the Yukon, November 18, 1967, and which have not been altered, insofar as policy is concerned, since that time.

I am reading from page 6 of those resolutions:

III. RESPONSIBLE GOVERNMENT

Whereas all indications point to a period of development in the Yukon Territory greater and more sustained than that of the Gold Rush;

And whereas as a consequence of that development it is expected that the population of the Yukon will increase substantially;

And whereas it is recognized and desirable that the population of the Yukon Territory has and will continue to assume permanency and stability;

And whereas it is recognized that the problems of Government and administration attendant upon this expansion pose special problems;

And whereas it is recognized that, at present, the Yukon Territory should not assume Provincial status, but that its people must be afforded a greater share of responsibility in Yukon affairs and a

[*Interprétation*]

Parlement le jugera opportun. Le poste de commissaire sera aboli. Le mandat de l'assemblée sera valable pour 4 ans contrairement à la période de 3 ans du Conseil actuel, ainsi qu'en dispose le projet de loi C-212. L'interdiction fiscale prévue actuellement à l'article 24 de la loi sur le Yukon sera portée en appel pour autant qu'elle se rapporte aux responsabilités du Comité exécutif tel que je l'ai déjà exposé. D'autres modifications seront requises qu'il serait trop long d'énumérer ici.

Tel est donc l'ébauche des réformes que je considère essentielles. Je puis assurer le Comité que ces propositions que j'avance ont obtenu l'appui total du Conseil et de la majorité du peuple du Yukon. Il faudra prévoir d'ores et déjà les modalités de leur mise en application et fixer le temps au cours duquel les objectifs prévus seront atteints. Je suggère que cette période soit fixée à 10 ans. Voilà les propositions que j'avais à faire.

Je puis ajouter, monsieur le Président, que nous ne sommes pas les seuls à soutenir ces points de vue. L'appui est général. Je suis loin de vouloir manifester un esprit partisan, je voudrais consigner au procès-verbal et au bénéfice des membres du Comité, les résolutions que l'association libérale du Yukon a adoptées lors de la réunion générale semestrielle tenue à Whitehorse au Yukon, le 18 novembre 1967, et qui n'ont pas été modifiées depuis lors, en ce qui regarde la politique adoptée.

J'extrais de la page 6 de ces résolutions ce qui suit:

III. GOUVERNEMENT RESPONSABLE

Attendu que tout indique que le territoire du Yukon se trouve à l'aurore d'une ère de développement plus importante et plus soutenue que celle de la ruée vers l'or;

Attendu que la population du Yukon s'accroîtra sensiblement en conséquence de ce développement;

Attendu qu'il est reconnu et souhaitable que la population du territoire du Yukon continue et continuera de maintenir la permanence et la stabilité;

Attendu qu'il est reconnu que les questions afférentes à l'administration à la suite de cette expansion, présente des problèmes particuliers;

Attendu qu'il est reconnu que le territoire du Yukon ne devrait pas, pour le moment, acquérir le statut de province, mais qu'on doit accorder à ces habitants une plus grande part de responsabilité

[*Text*]

more effective voice in determining the destiny of Yukoners, as is the right of all free people everywhere;

I am quoting Prime Minister Trudeau's words.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED THAT:

1. The membership of the Council of the Yukon Territory be increased to 15.

Right in line with the suggestion that I have made to Committee members.

2. That the Governor in Council appoint on the recommendation of a majority of the members of the Territorial Council of the Yukon Territory, a member of the said Council to be Chief Executive of the Territory and who will hold and discharge all the present responsibilities and duties of the Commissioner of the Yukon Territory.

In other words, they do not want a civil servant as commissioner, they want an elected member of the Council.

3. That 4 members of the Territorial Council of the Yukon Territory be elected by a majority of the said Council to assist the Chief Executive and to be responsible for the administration of the various departments of Government of the Yukon Territory.

They are suggesting there a committee of five elected members, assuming all powers of the departments of government in the Yukon territory. We do not go that far.

4. That the necessary amendments to the Yukon Act and all other affected legislation be introduced forthwith to accomplish these aims.

Mr. Chairman, I have just one more reference to make and that is the formal expression of the members of the Council themselves by way of a resolution which was passed. Again this has not altered since it was passed unanimously on January 23, 1968. I want to read that into the record.

• 1215

Whereas the history of our Nation serves as our proudest reminder of high

[*Interpretation*]

dans la direction des affaires du Yukon et une part effective pour forger ces destinées, ainsi qu'il est reconnu de droit à tous les peuples libres;

Je rapporte ici les paroles mêmes du Premier Ministre Trudeau.

EN CONSÉQUENCE IL EST CONVENU CE QUI SUIT:

1. Le Conseil du territoire du Yukon est porté à 15 membres.

Ceci est en accord avec la proposition que j'ai faite au Comité.

2. Que le Gouverneur en Conseil, sur la recommandation de la majorité des membres du Conseil territorial du Yukon, procède à la nomination d'un membre dudit Conseil pour remplir les fonctions d'administrateur en chef du territoire et pour assumer et remplir les fonctions et les responsabilités dévolues aujourd'hui au commissaire du territoire du Yukon.

En d'autres termes, on souhaitait qu'un membre élu fasse partie du Conseil, et non un commissaire qui fut un fonctionnaire public.

3. Que le Conseil procède, à la majorité de ses membres, à la nomination de 4 membres du Conseil territorial du territoire du Yukon en vue d'assister l'administrateur en chef et assumer la responsabilité de l'administration des divers ministères du gouvernement du territoire du Yukon.

Cette proposition concerne la constitution d'un comité composé de 5 membres élus qui assumeraient tous les pouvoirs des divers ministères du gouvernement du territoire du Yukon. Nous n'allons pas aussi loin.

4. Que les amendements nécessaires en vue de modifier la loi sur le Yukon ainsi que toute autre loi s'y rapportant soit soumis immédiatement afin de réaliser ces objectifs.

Monsieur le président, j'ai encore une référence à faire. Elle concerne l'opinion formelle exprimée par les membres du Conseil dans une résolution qu'ils ont adoptée. Celle-ci n'a subi aucune modification depuis son adoption à l'unanimité, le 23 janvier 1968. Je voudrais la lire pour qu'elle soit versée au procès-verbal.

Attendu que l'histoire de notre nation constitue le plus fier témoignage de l'ef-

[*Texte*]

endeavor and steadfast recognition of the great principles of Democracy; and

Whereas this Council desires to affirm its belief that the growth and full measure of the Canadian Nation cannot be achieved until the Seal of Democracy is set upon all corners of our land; and

Whereas to delay and frustrate the emergence of full partnership for any of our lands and peoples is alien to the principles which this Nation holds dear; and

Whereas this Council is desirous of accepting those principles of constitutional development that will result in the introduction of a responsible system of Government to the Yukon Territory; and

Whereas the wishes of the Members of the Yukon Legislative Council should be embodied in any planned constitutional changes;

Be is resolved that: The Commissioner be requested to forward to the Minister of Indian Affairs and Northern Development for his submission to the Government of Canada on behalf of the Council of the Yukon Territory the accompanying resolution: And be it further resolved that the Statutes of Canada be amended wherever necessary to give effect to the constitutional changes hereafter set forth.

(A) The Council of the Yukon Territory to be known as the Yukon Legislative Assembly.

(B) The number of Members of the Yukon Legislative Assembly to be increased to 15 and the term of the Assembly to be increased to four years.

(C) The Advisory Committee on Finance to be replaced by an Executive Council of not less than five members with full executive powers in the following classes of subjects

(i) Education, Health and Welfare
(ii) Territorial Resources including Land
(iii) Public Works
(iv) Justice and Corrections
(v) Revenue and Finance
(vi) Forestry
(vii) Fishery
(viii) All residual Executive and Administrative functions including Industry and Labour controlled or performed by the Federal Government,

[*Interprétation*]

fort soutenu et de la reconnaissance inébranlable envers les grands principes de la démocratie; et

Attendu que le présent conseil désire affirmer sa croyance selon laquelle la croissance et la plénitude de la nation canadienne ne peuvent être réalisées qu'à la condition que le sceau de la démocratie s'étende sur tout le territoire; et

Attendu que tout retard ou frustration dans l'acquisition d'une participation à part entière pour toutes nos terres et leurs habitants, sont étrangères aux principes que la nation vénère; et

Attendu que le présent Conseil est désireux d'accepter les principes de l'évolution constitutionnelle résultant de l'introduction d'un système de gouvernement responsable dans le territoire du Yukon; et

Attendu que les désirs exprimés par les membres du Conseil législatif du Yukon devraient être incorporés dans tout projet de réforme constitutionnelle;

Il est décidé que: le commissaire soit requis de faire parvenir au Ministre des Affaires indiennes et du Nord caandien afin qu'il soit soumis au gouvernement du Canada au nom du Conseil du territoire du Yukon, la résolution en annexe. Il est également décidé que les statuts du Canada soient modifiés partout où il sera nécessaire pour permettre l'application des modifications constitutionnelles ci-après:

A) Le Conseil du territoire du Yukon sera connu sous le nom d'assemblée législative du Yukon.

B) L'assemblée législative du Yukon sera portée à 15 membres et son mandat prolongé jusqu'à 4 ans.

C) Le Comité consultatif des finances sera remplacé par un Comité exécutif comprenant au moins 5 membres et jouissant des pleins pouvoirs exécutifs dans les domaines suivants:

i) Éducation, santé et bien-être
ii) Ressources territoriales y compris les terres
iii) Travaux publics
iv) Justice et châtiment
v) Revenu et finance
vi) Forêts
vii) Pêcherie
viii) Toutes autres fonctions résiduelles, exécutives et administratives, y compris l'industrie et le travail, qui tombe sous l'autorité ou l'exécution du gou-

[*Text*]

and the Legislative Assembly to have exclusive legislative jurisdiction to make laws for the Government of the Territory in relation to the above classes of subjects in addition to the legislative powers existing under Section 16 of the Yukon Act as amended.

(D) The number of Members of the Yukon Legislative Assembly to be further increased at such time as the Yukon Legislative Assembly determines it appropriate that all necessary legislative and other changes are to be effected to constitute the Province of Yukon with the same legislative and executive powers as those which exist in the Provinces of Canada.

(E) The Members to be given all necessary authority analogous to that in Provincial Legislative Assemblies to establish their indemnities and allowances and to have all the requisite powers to establish or participate in Pension Plan or Group Health Plan.

(F) Section 24 of the Yukon Act to be repealed.

(G) The status of the Yukon Legislative Assembly to be enlarged so that it shall have full capacity to attend all Inter-Provincial and Federal-Provincial Conferences and to participate in resulting discussions and agreements.

(H) The Land Titles Act to be repealed in respect of the Yukon Territory and replaced by a Land Titles Ordinance.

(I) All Crown Land to be held in the name of the Crown in right of the Territory.

These are the views of the Territorial Council, the views of the Yukon Liberal Association, the views of the Prime Minister and my own submission in regard to the aspirations and the hopes of the citizens of the Yukon.

I have travelled fairly extensively in my colleague's riding in the Northwest Territories and I know that they harbour close to their hearts, the same kind of feelings that we do in the Yukon. I know also that they know that they are not quite as close to achieving the ultimate in these kinds of reforms as we are in the Yukon, by virtue of their history. But nonetheless, I can really see no reason why we cannot go beyond what has been presented here in Bill C-212. Let me just extract two examples for members of this Committee to consider. You might think that

[*Interpretation*]

vernement fédéral, et l'assemblée législative aura le pouvoir exclusif de légiférer pour le gouvernement du territoire pour toutes les questions comprisent dans les domaines précités sans préjudice des pouvoirs législatifs prévus à l'article 16 de la loi sur le Yukon telle qu'elle a été modifiée.

D) L'augmentation du nombre des membres de l'assemblée législative du Yukon sera augmenté au moment où l'assemblée législative du Yukon jugera approprié que toutes les mesures législatives nécessaires soient prises et toutes les modifications apportées en vue de la constitution de la province du Yukon qui jouira des mêmes pouvoirs exécutifs et législatifs que les autres provinces du Canada.

E) Les membres jouiront d'une autorité analogue à celle des autres assemblées législatives provinciales pour fixer leurs idemnités et leurs allocations de même que les pouvoirs nécessaires à l'établissement d'un plan de pension ou d'un plan d'assurance maladie de groupe et pour la participation à ces plans.

F) L'article 24 de la loi sur le Yukon sera abrogé.

G) Le statut de l'assemblée législative du Yukon sera accru de façon à lui permettre d'assister à part entière à toutes les conférences interprovinciales et fédérales-provinciales et de participer aux discussions et aux accords en résultant.

H) La loi sur les titres de biens-fonds sera abrogée en ce qui concerne le territoire du Yukon et remplacée par une ordonnance sur les titres de biens-fonds.

I) Les terres de la Couronne seront conservées au nom de la Couronne du chef du territoire.

Telles sont les opinions du Conseil territorial, de l'association libérale du Yukon, du Premier Ministre et de moi-même eu égard aux aspirations et aux espoirs du Yukon.

J'ai voyagé longuement dans les circonscriptions de mon collègue des territoires du Nord-Ouest et je sais qu'ils nourrissent, au fond du cœur, les mêmes sentiments que les habitants du Yukon. Je sais également qu'ils sont conscient de par leur histoire, de n'être pas aussi avancés que nous autres dans la voie de la réalisation de ce genre de réforme. Néanmoins, je ne vois pas la raison pour laquelle nous ne pouvons pas aller plus loin que le projet de loi C-212, proposé ici.

Laissez-moi vous soumettre deux exemples. Vous avez l'impression peut-être que les

[*Texte*]

the amendments that are proposed in Bill C-212 with respect to the transfer of certain powers concerning the administration of justice to be very broad indeed. But a careful reading of those sections as they relate both to the Yukon and the Northwest Territories will show immediately just how empty they are. If members will refer to Clause 11 of the bill you will find that it purports to add a section to the Yukon Act, the new Section 26A., subsections (1) and (2) retains in the federal government the power to appoint superior court judges, superior and district court judges. This is the situation as it now exists in the provinces.

• 1220

The Chairman: What page is it on?

Mr. Nielsen: It is on page 4. I am not going clause by clause.

The Chairman: All right.

Mr. Nielsen: I am just drawing two examples of why I say these amendments are really empty amendments. Clause 2 of the Yukon Act now sets forth, as does the Northwest Territories Act, all of the provisions with respect to the administration of justice in the Yukon and in the Northwest Territories. By this Bill, Part II of the Yukon Act is to be repeated on a day "to be fixed by proclamation" by the Governor in Council. This will be found on page 4, Clause 12 of your bill. When this bill is passed, it is assumed that the Commissioner and Council are going to be passing legislation setting up courts in the Yukon, and appointing judges in the Yukon, and other staff to staff those courts and once that structure is set up then the Governor in Council will repeal Part II of the Yukon Act.

In the meantime, be it noted that Section 24 is still in existence in the Yukon Act and any measure that has the effect of causing money to be spent from the public purse has to be brought before the Council by the Commissioner who takes his instructions from the Minister. So that the Council has no power to set up a court, the Council have no power to appoint a judge, or a clerk of the courts, or a stenographer, because the Council has no power to pay any of their wages. The Council has no power to pay the cost of maintaining the structure of the court. All of this has to come from Ottawa.

So I say that that reform is an empty reform. It gives nothing to the Council unless the civil service decides that it is going to allow courts to be set up or a judge to be

[*Interprétation*]

amendements proposés par le projet de loi C-212 au sujet du transfert de certain pouvoir relatif à l'administration de la justice, sont en fait très larges. Une lecture plus attentive des articles qui se rapportent au Yukon et aux territoires du Nord-Ouest démontrera immédiatement qu'ils sont dénués de tout contenu. Si l'on se réfère à l'article 11 du projet de loi, on notera qu'il visera à ajouter un nouvel article, l'article 26A, à la loi sur le Yukon. Conformément aux paragraphes 1 et 2, le gouvernement fédéral conserve le pouvoir de nommer les juges des tribunaux de hautes instance et ceux des tribunaux de district. C'est la situation qui existe actuellement dans les provinces.

Le président: A quelle page vous référez-vous?

M. Nielsen: La page 4. Je n'examine pas le projet article par article.

Le président: Très bien.

M. Nielsen: Voici deux raisons pour lesquelles je crois que ces amendements sont inutiles. L'article 2 de la Loi sur le Yukon prévoit, tout comme la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, les dispositions relatives à l'administration de la justice au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. En vertu de ce projet de Loi, la partie 11 de la Loi sur le Yukon peut être abrogée à une date «fixée par proclamation» par le gouverneur en conseil: page 4, article 12 du projet de loi.

Quand le projet de Loi sera adopté, le commissaire et le conseil adopteront des lois visant à créer des tribunaux, à nommer des juges et à embaucher du personnel au Yukon. Ensuite le gouverneur en conseil abrogera la partie 11 de la Loi sur le Yukon.

Je tiens à noter que l'article 24 fait toujours partie de la Loi sur le Yukon. Quand les deniers publics sont en cause, le commissaire qui reçoit ses ordres du ministère, doit présenter une requête au conseil. Le conseil ne peut organiser un tribunal, nommer un juge, embaucher un greffier ou une sténographe, car il n'a pas d'argent. Ottawa est le maître.

La réforme est inutile. Le conseil ne peut rien faire sans le consentement de la Fonction publique. La réforme n'aura pas lieu, car le commissaire n'appliquera pas les lois.

[*Text*]

appointed, it is not going to happen because the Commissioner simply will not introduce the legislation.

It gets even worse because there is great fanfare given to these amendments set forth in Clause 5 on page 2 of the bill where a new Section 15 was passed and it purports to give this great power to the members of the Council to set their own indemnity and to set up committees and pay committees' travelling expenses but they cannot even do that unless they go to the Commissioner, the civil servant who takes his instructions from the Minister, and say: "Please, Mr. Minister, we would like to set up a two-man committee to go to Watson Lake or Hay River to look into a situation there and we would like a few dollars to pay our expenses."

If they want to increase their indemnity by a thousand dollars a year they have to go and say: "Please, Mr. Commissioner, will you please get the approval of the Minister of Northern Affairs so that we can increase our indemnity." Unless they do that they will not get any legislation introduced. Under Section 24, the Commissioner has to introduce any money legislation. So that, too, is a very empty sort of a power.

You can understand the frustrations that are expressed in the resolutions of the members of Council, the frustrations that are expressed in the resolutions of the Yukon Liberal Association which are the same as those of the Conservative Association in the Yukon. Indeed, these views are shared by the large majority of the people in the Yukon.

The amendments, Mr. Chairman, that I am going to be proposing may be in large measure out of order, but they have got to be proposed in the hope that they will at least be reported on with some kind of sympathy to the House when we do finally report. These amendments are going to be designed at removing these restrictions. If it is the intention to give the members the power to set their indemnities let us give the members the power to do that without having civil servants come along and say: "You can do it," or "You cannot do it." If it is the intention to give the members the power to set up a court or a judge let us give them that power. Let us not sit on them with a decision here from Ottawa.

The Chairman: Thank you Mr. Nielsen. Mr. Yewchuck you indicated you had a question.

Mr. Yewchuk: Well, I had more of a comment than a question. Is that o.k.?

[*Interpretation*]

Il y a pire; on accorde beaucoup d'importance aux amendements relatifs à l'article 5 du projet de loi; le nouvel article 15 prétend donner aux membres du conseil le droit de décider de leur propre indemnité, de former des comités et de payer les dépenses de séjour de ces derniers, ils ne peuvent le faire sans d'abord en parler au commissaire fonctionnaire qui reçoit ses ordres du ministère. Le commissaire demande alors à son supérieur: «Nous voulons former un comité pour étudier la situation au lac Watson et à la rivière Hay; nous avons besoin de fonds pour payer les dépenses.»

S'ils veulent augmenter leur indemnité de $1,000 par an, ils doivent s'adresser au commissaire en ces termes: «Voulez-vous demander au ministre si nous pouvons augmenter notre indemnité». Ils ne peuvent rien faire sans permission. Les pouvoirs dont ils jouissent sont donc inutiles.

Vous pouvez comprendre pourquoi les membres du Conseil se sentent brimés; ce sentiment est exprimé dans les résolutions de l'Association libérale du Yukon. La population au Yukon appuie le Conseil. Je n'ai peut-être pas le droit de proposer ce genre d'amendement, mais je le fais dans le but qu'on en parle à la Chambre. Mes amendements ont pour but l'élimination de ces restrictions. Il faudrait donner plein pouvoir aux membres du Conseil.

Le président: Merci monsieur Nielsen. Monsieur Yewchuk.

M. Yewchuk: Je voudrais faire un commentaire.

[*Texte*]

The Chairman: Yes, all right.

• 1225

Mr. Yewchuk: I just wanted to say a little bit about this Committee and our function pertaining to bills. We all know each other fairly well. We worked together for two years now. I certainly respect every member of the Committee for their individual abilities. We were given a responsibility, theoretically, to look over legislation, to make suggestions to the government, and to act in the place that used to be the Committee as a whole, the whole House. In other words, we are sort of a small Parliament. From speaking with many of you individually I know that we all share the belief that in the past this Committee has really not felt that it was serving a greatly useful function at all times. Now I am not saying that we have not done some good things and some daring things, particularly in our Arctic sovereignty report but I think that since we are virtually an autonomous committee, free to make our own decisions, this might be a good time for us to assert ourselves as a Committee and to be a little daring.

I was not so convinced before I heard Mr. Nielsen's talk this morning about Bill C-212 but I am convinced in my own mind now that Bill C-212 is not adequate to suit the needs and desires of the people of the Yukon. Maybe we should re-assess what our function is. Are we just a rubber stamp to things that the government puts before us or are we individuals that can think it through and can seriously and sincerely talk about or consider the real needs of the people that this legislation is supposed to be aimed at? I would like to say that we are not just a rubber stamp. I would like to say that we are individuals capable of putting forward our own ideas. We realize that if we do this, they do not necessarily have to be accepted by Parliament, or the government, or anybody else.

We are the ones who will study the facts and make up a report and put it before Parliament to deal with as it sees fit. I would hope that in this light we will give close attention to the suggestions made by the member for the Yukon because I think that he does reflect the views of the people as was put forward by the various briefs that he referred to Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Yewchuk. Mr. Honey.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I will be very brief. I listened to Mr. Nielsen and he expressed very well his interpretation of the desires and aspirations of the people from the

[*Interprétation*]

Le président: C'est très bien.

M. Yewchuk: Je voudrais dire un mot au sujet du travail du Comité et de notre fonction en ce qui concerne les projets de loi. Nous travaillons ensemble depuis deux ans; tous les membres du Comité respectent la compétence de leurs collègues. On nous a demandé d'étudier les lois et de conseiller le gouvernement; on nous a demandé de remplacer le Comité plénier de la Chambre. Je me suis rendu compte que nous sommes tous conscients du fait que le travail du Comité n'a pas été très utile par le passé. Certains travaux que nous avons faits, comme le rapport sur la souveraineté de l'Arctique, sont valables. Maintenant que notre comité est autonome, nous pourrions nous affirmer davantage.

Depuis que j'ai entendu la déclaration de M. Nielsen, je suis convaincu que le Bill C-212 ne répond pas aux besoins des habitants du Yukon. Peut-être devrions-nous réaffirmer nos fonctions. Sommes-nous un jouet entre les mains du gouvernement? J'aimerais pouvoir dire que non; nous sommes, en fait, capables de penser et de prendre des décisions. Nous pouvons exprimer nos idées; elles n'ont pas à être acceptées par le gouvernement, le parlement ou qui que ce soit.

Nous étudierons les faits et présenterons un rapport au parlement qui fera ce qui lui semble approprié. J'espère que l'on tiendra compte des propositions faites par le député du Yukon, car il parle au nom de toute la population.

Le président: Merci, monsieur Yewchuk. Monsieur Honey.

M. Honey: Je serai très bref, monsieur le président. J'ai écouté M. Nielsen, il a très bien interprété les aspirations de la population du Yukon. Peut-être a-t-il cité la résolution du

[*Text*]

Yukon. Of course, as I say, he did it well and he has every right to do it. I just think that maybe he also quoted the resolution of the Yukon Council of January 23, 1968 and the resolution of the Yukon Liberal Association as support for the propositions that he put forward. I just thought, Mr. Chairman, I should put on the record the telegram received by the Minister from Mr. Speaker of the Council of the Yukon Territory. The date is not clear, I think it is May 1. It was immediately after the Minister spoke on second reading on this legislation that we have before us now. It is addressed to The Honourable Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development, in Ottawa:

> With special reference to your announcement on constitutional change may I on behalf of all members of Council and the people of the Yukon Territory extend to you our thanks and appreciation for the efforts you have made to bring about necessary changes in local government requested for many years by elected representatives of the people. It is my hope that we will be both willing and able to justify your confidence.
>
> Kindest regards,
>
> John O. Livesey, Speaker, Council of the Yukon Territory.

The Chairman: Thank you. Does that complete your remarks, Mr. Honey?

Mr. Honey: That is all. Thank you, Mr. Chairman. Clause 1 allowed to stand.

On clause 2. *Duration of Council*

The Chairman: Mr. Barnett on Clause 2.

Mr. Barnett: I think Mr. Nielsen gave notice of an amendment.

The Chairman: Yes, he has so indicated.

• 1230

Mr. Barnett: Mr. Howard and I also have an amendment to put forward.

Mr. Nielsen: All I have to do is find it.

Mr. Barnett: I would like to move, Mr. Chairman, that Clause 2 be amended by deleting therefrom in lines 12, 13 and 14 the words:

> but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

[*Interprétation*]

Conseil du Yukon (23 janvier 1968) et la résolution de l'Association libérale du Yukon pour appuyer ses propositions. Je devrais peut-être demander d'inscrire, au procès-verbal, le télégramme que l'orateur du Conseil du Yukon a fait parvenir au ministre. Je crois que c'était le 1er mai, immédiatement après la deuxième lecture du projet de Loi. Le télégramme est adressé à M. Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa:

> Au nom de tous les membres du Conseil et de la population du Yukon, je désire vous remercier pour les efforts que vous avez déployés en vue de modifier la Constitution, ce que la population réclame depuis longtemps.
>
> Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.
>
> John O. Livesey, Orateur du Conseil des Territoires du Yukon.

Le président: Est-ce que c'est tout, M. Honey?

M. Honey: C'est tout, monsieur le président.

Article 1 remis à plus tard.

Article 2: *Durée du mandat du Conseil.*

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: M. Nielsen a signifié qu'il présenterait un amendement concernant l'article 2.

Le président: C'est exact.

M. Barnett: M. Howard et moi avons un amendement à proposer.

M. Nielsen: Il me faut le trouver.

M. Barnett: Je propose que l'article 2 soit modifié par la suppression de ce qui suit:

> ...toutefois, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.

[*Texte*]

The Chairman: Could we have that in writing please?

Mr. Nielsen: I am sorry; I have an amendment to Clause 1, Mr. Chairman.

The Chairman: It is moved by Mr. Barnett that Clause 2 be amended by deleting therefrom in lines 12, 13 and 14, the words:

> but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

Are there any comments?

Mr. Barnett: It is self-evident, I do not feel that I need expand on it.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I have a comment. As I understand Mr. Barnett's amendment it would delete the words:

> but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

Mr. Barnett, the effect of this, of course, is to give the Yukon Council a guarantee of four years life which we do not have in this Parliament. Indeed, the Governor in Council may dissolve this Parliament today and there is no guarantee of a four-year term. Although there may be a great deal of sympathy with some of the objectives that Mr. Nielsen and others, including Mr. Barnett in this amendment, have, surely, Mr. Chairman, we should not move to give the Yukon Council a greater tenure than we have in Canada's Parliament?

Mr. Barnett: Might I just comment in reply to that? I think the essential difference is that in this Parliament the question of dissolution of Parliament by the Governor in Council or by the Governor General at the request of the Council is somewhat undefined in our Constitution. There have been constitutional debates on the subject in the past but generally speaking the dissolution of Parliament by the Governor in Council is contingent within less than four years or five, as the Constitution says, is contingent on the question of whether or not the Governor in Council retains the confidence of Parliament. This situation does not apply in the Yukon because whether or not the Commissioner has the confidence of the Council is irrelevant to the work of the Council and I think there is an essential difference there.

As this proposal stands, the Governor in Council can at any time if he does not like the way the members of the Territorial Council cut their hair dissolve them at his pleasure and the Council has no say about it. Whether

[*Interprétation*]

Le président: Pourriez-vous nous le remettre par écrit.

M. Nielsen: Excusez-moi. J'ai un amendement relatif à l'article 1.

Le président: M. Barnett propose que les mots suivants soient rayés de l'article 2:

> toutefois, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dissoudre le conseil et en faire élire un nouveau.

Y a-t-il des commentaires?

M. Barnett: Je crois que c'est évident.

M. Honey: Monsieur le président, j'ai un commentaire. Si je comprends bien, l'amendement de M. Barnett consiste à supprimer les mots:

> toutefois, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dissoudre le conseil et en faire élire un nouveau.

Le résultat, monsieur Barnett, serait d'assurer au conseil du Yukon un mandat de quatre ans, ce qui n'existe même pas au Parlement. Le gouverneur en conseil peut dissoudre le Parlement aujourd'hui même; rien ne nous garantit un mandat de quatre ans; bien qu'on puisse approuver les objectifs de M. Nielsen et de M. Barnett, il ne faudrait pas donner au Conseil du Yukon un mandat plus sûr que celui du Parlement du Canada.

M. Barnett: La dissolution de la législature par le gouverneur en conseil ou le gouverneur général à la demande du Conseil n'est guère défini dans la Constitution. Il y a eu des débats à ce sujet dans le passé, mais, règle générale, la dissolution de la législature par le gouverneur en conseil, après moins de quatre ou cinq ans, comme le dit la constitution, dépend de la confiance que le Parlement accorde au gouverneur en conseil. Cette situation ne s'applique pas au Yukon, car que le commissaire ait ou non la confiance du conseil, ça n'a aucune importance.

D'après cette proposition, le gouverneur en conseil peut, en tout temps, s'il n'aime pas la façon d'agir du conseil territorial, dissoudre ce dernier qui n'aura rien à dire. Que le Conseil ait ou non la confiance de la popula-

[*Text*]

or not they enjoy the confidence of the people of the Yukon is immaterial to the question as it stands. I presume that the people of the Yukon could return that Council forthwith in an election but I do not think constitutionally speaking there is really any parallel. It is very obvious there is no real parallel between the situation of Parliament or of a legislature of a province and the present status of the Territorial Council. This, I think, is the key to the difference proposed in my amendment.

Mr. Honey: Mr. Chairman, could I just comment on Mr. Barnett's remarks? He referred to the fact, and I agree as far as he went, that in our Constitution the right of a Governor in Council to dissolve Parliament may not be spelt out in black and white but certainly Mackenzie King on at least two occasions established in constitutional practice and I think there can be no question of our practice and traditions constitutionally that the Prime Minister, this afternoon if he wished to do so, may dissolve Parliament. That is clearly established in our practice.

• 1235

Mr. Barnett: Might I suggest, Mr. Chairman, that I know there was an election issue in 1926 but I suggest it is still an open question whether the Governor General is in fact required to dissolve Parliament at a frivolous whim of a Prime Minister. This is not something we can decide in this Committee, obviously, and all I am trying to suggest really is that this particular constitutional debate of 1926, if my memory serves me correctly I think was at the request of The Right Hon. Arthur Meighen, that the Governor General dissolved Parliament, not of Mr. Mackenzie King. However, the main point I am trying to make is that the question is not really relevant to the merits or demerits of the amendment I am proposing.

The Chairman: Mr. Nilesen and Mr. Howard have both indicated that they wish to take the floor.

Mr. Nielsen: Had the amendment not been moved by Mr. Barnett I would have done so myself. I think the Clause has to be read in two parts and I think if Mr. Honey would separate the two he would see the odiousness of the second phrase. The first part of that clause must be read in conjunction, of course, with Section 9(1) of the existing Yukon Act. Section 9.(1) stipulates:

> There shall be a Council of the Yukon Territory, which shall be composed of seven members elected to represent such

[*Interprétation*]

tion importe peu. J'imagine que la population pourrait réélire ce conseil immédiatement, mais on ne peut pas établir de parallèle entre le Parlement du Canada, l'Assemblée législative d'une province et le statut actuel du conseil territorial. C'est là la différence contenue dans mon amendement.

M. Honey: Je reconnais que la constitution n'est peut-être pas très claire quant au droit qu'a le gouverneur en conseil de dissoudre le Parlement; cependant, Mackenzie King l'a fait au moins deux fois; ça ne s'était jamais vu; la tradition veut que le premier ministre puisse dissoudre le Parlement s'il le désire.

M. Barnett: Je sais qu'on a dû se rendre aux urnes en 1926, mais on peut vraiment se demander si le gouverneur général est tenu de dissoudre le Parlement à la demande du premier ministre. Ce n'est pas ici que la question peut se régler. Si j'ai bonne mémoire, je crois que c'était à la demande de M. Meighen que le gouverneur général a dissous le Parlement en 1926 et non pas à la demande de Mackenzie King. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas l'essence de mon amendement.

Le président: Monsieur Nielsen et monsieur Howard désirent prendre la parole.

M. Nielsen: Si l'amendement n'avait pas été proposé par M. Barnett, je me serais chargé de le faire. Il faut lire l'article en deux parties; si M. Honey veut diviser l'article il verra que la deuxième partie exige des réserves. La première partie de cet article doit tenir compte de l'article 9(1) de la Loi sur le Yukon qui dit:

> 9. (1) Est établi un conseil du territoire du Yukon, composé de cinq membres élus pour représenter les districts électoraux

[*Texte*]

electoral districts in the Territory as are named and described by the Commissioner in Council.

That creates the Council. This amendment to Section 2 simply changes the term of the Council from three to four years but it retains a rather useless phrase at the end:

but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

What kind of democracy is that sort of power held over the heads of an elected body? Is it not the same as the Queen saying to the Parliament of Canada—as a matter of fact it happened in English history did it not where the King forcibly dissolved Parliament. That is the analogy, not the analogy of the Prime Minister. Here we have the superior Parliament saying to the Council, "We do not like the way you are heading. You are dissolved. You are no longer in existence. Have another election and see if we can get seven more people who will do what we say".

The power for the Governor in Council is a power, which incidentally has not been exercised to my knowledge, and was probably put there in the years immediately following the decline of the gold rush when the Council diminished from a size of 10 members to 3 and where serious consideration had to be given at that time to carry on the government of the Territory, under the structure of the Yukon Act. Indeed, the Council was reduced to three members by amendments to the Act, but if it must be a power to dissolve the Council, and I do not think it should be, I am in full accord with the amendment that has been moved by Mr. Barnett.

The Governor in Council, the Parliament of Canada have nothing to lose whatsoever if they permit a Council to exist in the Yukon forever and a day. They can always amend the Yukon Act if they do not want the Council any more but if there must be this kind of power of dissolution surely it should not reside in Cabinet. Surely it should reside in Parliament and surely Parliament should be the body to say whether or not the Council is going to be disposed of in this manner. For those reasons I urge members to support the amendment of Mr. Barnett and certainly by supporting it you are making real progress without shaking the foundations of the ivory tower at all.

• 1240

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I want partly to deal with outside control over

[*Interprétation*]

du territoire nommés et décrits par le commissaire en conseil.

Ainsi est formé le Conseil. Cet amendement à l'article 2 donne au conseil un mandat de quatre ans au lieu de trois. Il conserve la dernière partie qui est tout à fait inutile.

...toutefois, le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.

Croyez-vous que le fait de pouvoir dissoudre un organisme élu soit démocratique? On peut dissoudre le Conseil en lui disant: «Nous n'aimons pas votre façon de procéder. Vous êtes dissous. Peut-être que les sept nouveaux élus feront ce que nous désirons.»

Si je me souviens bien, ce pouvoir qu'a le gouverneur en conseil n'a jamais été mis en pratique; il a probablement été inséré dans la loi après la ruée vers l'or. On a réduit, à ce moment-là, le conseil à trois membres. Si le gouverneur en conseil doit avoir le pouvoir de dissoudre le conseil, je ne crois pas qu'il devrait l'avoir, je suis d'accord avec l'amendement proposé par M. Barnett.

Le Parlement du Canada n'a rien à perdre en permettant au conseil d'exister au Yukon; il peut toujours modifier la loi sur le Yukon s'il ne désire plus voir exister ce conseil; ce pouvoir de dissolution ne devrait pas être entre les mains du Cabinet, mais du Parlement. C'est pourquoi je demande aux députés de voter en faveur de l'amendement de M. Barnett; c'est là un progrès véritable.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Je voudrais en partie vous parler du contrôle extérieur sur le pro-

[*Text*]

the electoral procedures and whether or not there should be an election within a certain period, and also and before that, with another aspect of things.

What Parliament is being asked to do is to determine something a little bit different than exists with respect to its tenure of office here in Ottawa. We have a provision which, as everyone knows, says that not more than five years should elapse between one election and the next. In other words, a parliament cannot last for longer than five years except, I think, upon a two-thirds or a three-quarters vote of parliament. Anyhow, Parliament can lengthen the period of time by a certain percentage vote in the House. But, primarily, it is not more than five years, that is the requirement. In practice, with the exception of situations where we have had minority governments, four years has been considered the normal tenure of office.

What is being asked here, and presumably this is the policy of government, is that the Council of the Yukon should exist for a period of four years to start with. So there is an alteration in what should prevail in the Yukon in terms of tenure of office and what should prevail in the Parliament of Canada and in the various provinces, which operate on the five year basis as well.

It spells it out and says for no longer. It clearly says that the maximum is four years, period. There is no opportunity for any group to lengthen that four-year period as there is in the Parliament of Canada, to extend beyond the five-year period. So there is that distinction to start with.

The second one is the most fundamental one involved. We have a group called the Government of Canada or the Cabinet or the Governor in Council, and, really, when we get down to it, it is the Prime Minister and his Cabinet, a group that has no political responsibility to the electorate in the Yukon, except through the election of one Member of Parliament—and the people of the Yukon make the decision in the first place, by the democratic electoral process, as to who is going to be on the Council—this group outside, not taking part in the electoral machinery or the electoral process and having no opportunity to vote in the Yukon except in the situation where you may have the MP from the Yukon in the Cabinet, which is not the case right now, having the right, Mr. Chairman, to interfere, for whatever reason they may desire, in the internal, electoral, democratic processes within the Yukon.

[*Interprétation*]

cessus électoral à savoir si oui ou non une élection doit avoir lieu en dedans d'une certaine période et aussi traiter d'un autre aspect.

On demande au Parlement de faire quelque chose un peu différent qui existe en rapport avec le mandat du Parlement. Comme chacun le sait, il existe une disposition à savoir qu'il ne doit pas y avoir plus de 5 ans entre deux élections successives. En d'autres mots, le Parlement ne peut pas durer plus de 5 ans, sauf s'il y a un vote des deux tiers et des trois quarts. De toute façon, le Parlement peut prolonger la durée du mandat par un certain pourcentage de votes en Chambre. Mais en théorie, les exigences veulent que le terme ne soit pas plus long que cinq ans. En pratique, sauf si les gouvernements sont minoritaires, on a convenu que la durée normale du mandat serait de 4 ans en général.

Ce que l'on demande au Parlement de faire ici et c'est probablement la politique du gouvernement, c'est de donner au Conseil du Yukon un mandat de 4 ans. Aussi y a-t-il un changement dans la politique qui prévaudrait au Yukon en terme de mandat et politique qui prévaudrait au Parlement du Canada et dans diverses provinces qui opèrent sur une base de 5 ans de mandat.

Et on ajoute pas plus de 5 ans. On dit clairement que la période maximum est de 4 ans. Ce conseil ne peut faire comme le gouvernement du Canada, soit prendre une décision ou prolonger le mandat de 4 ans, alors que le Parlement du Canada peut prolonger son mandat au-delà de la période prévue de 5 ans. Il y a cette distinction dont il faut tenir compte.

Il faut également tenir compte d'une autre distinction fondamentale. Il existe un groupe que l'on appelle gouvernement du Canada ou le Cabinet ou le gouverneur en conseil et en réalité, lorsque nous en arrivons là, il appartient au Premier Ministre et à son Cabinet, groupe qui n'a aucune responsabilité publique envers l'électorat du Yukon, à l'exception de l'élection où il faut choisir un député au Parlement canadien. Le peuple du Yukon aura la décision en élisant les membres du Conseil et un groupe extérieur ne s'ingère pas dans le cadre du rouage électoral qui ne peut pas voter dans le Yukon, sauf dans le cas où le député du Yukon est un membre du Cabinet, mais un groupe de l'extérieur, monsieur le président, a le droit d'interférer pour la raison qu'il désire par le processus démocratique électoral du Yukon.

[*Texte*]

This is basically incorrect and is why Mr. Barnett moved the amendment that we drafted. We thought that, democratically, it was not a fair or proper thing to have one political body that has no responsibility whatever to the electorate, in terms of election, their relationships, no responsibility whatever in those regards, having the right to make a decision relating to whether or not there shall be an election in a period shorter than the determined four-year ones.

This is the crux of the thing. I am not going to attempt to draw parallels as to whether we are trying to establish a different tenure of office, as Mr. Honey says, in the Yukon than exists for the Parliament of Canada because the decision has already been made by Cabinet that, as a matter of policy, it is going to be different, namely, not more than four years.

The Chairman: Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: I just wanted to make a further comment on Mr. Honey's objection and to point out, as has been pointed out, that there is a great deal of difference between the way that the Parliament of Canada works and the way that the Yukon Territorial Council works.

When the Prime Minister decides to dissolve Parliament through the Governor General, he is, in fact, speaking for his party, which, most commonly, represents the majority of the elected members in Parliament. Or, if the government gets defeated, again it represents the majority of the elected members of Parliament.

Subsection 2 in Clause 2 of the Bill makes absolutely no reference to the desires or the views of the elected members of the Council. This subsection permits the Governor in Council from Ottawa to put out an edict directing the Council to be dissolved. This in no way is the democratic thing which occurs when the Parliament of Canada is dissolved.

The Chairman: Thank you, Mr. Yewchuk. Are there any other amendments to Clause 2 before putting the question?

• 1245

Mr. Rock: A lot of them went beyond that clause. It seems that they want to give so much power to a population of around 18,000.

Mr. Nielsen: That statistic is wrong.

Mr. Rock: Well, what is the population?

Mr. Nielsen: It is closer to 25,000.

[*Interprétation*]

Ce fait est fondamentalement inacceptable et c'est pourquoi M. Barnett a proposé l'amendement que nous avons rédigé. Nous avons cru qu'il n'était pas juste qu'un groupe politique qui n'a pas de responsabilité envers l'électorat puisse prendre une décision concernant les élections, avant la fin du mandat de 4 ans.

C'est le fond de la question. Je ne comparerais pas nos visées, comme le dit M. Honey, car la décision a déjà été prise et que la durée ne dépassera pas 4 ans.

Le président: Monsieur Yewchuk.

M. Yewchuk: Je voudrais faire d'autres commentaires sur les objections apportées par M. Honey. Il existe une grande différence entre la façon dont le Parlement du Canada fonctionne et celle dont le Conseil du territoire du Yukon fonctionne.

Lorsque le Premier Ministre décide de dissoudre le Parlement, par l'intermédiaire du gouverneur général, il parle au nom de son parti qui est habituellement le parti de la majorité et représente cette majorité des députés au Parlement. Si le gouvernement est défait, c'est à nouveau la manifestation de l'opinion de la majorité des députés.

Le paragraphe 2 de l'article 2 du bill ne parle absolument pas des vues ou des désirs exprimés par les membres du Conseil. Par cet article, on permet au gouverneur en conseil d'Ottawa de proclamer un édit visant à la dissolution du Conseil.

Le président: Merci, monsieur Yewchuk. Y a-t-il d'autres amendements à l'article 2 avant de le mettre au vote?

M. Rock: Il semble qu'on veuille donner beaucoup de pouvoirs à une population d'environ 18,000 personnes.

M. Nielsen: Ce chiffre est faux.

M. Rock: Quelle est la population?

M. Nielsen: Elle approche 25,000 personnes.

[*Text*]

Mr. Rock: Even 25,000, Mr. Chairman. You have given them all kinds of lee-way. I am not asking them any questions, I just want to make statements like they have made.

It seems that they want to give 25,000 people so many rights and yet they are not scattered all over that country. There was a satement made by Mr. Nielsen that Manitoba had about the same amount of population in 1870, but Manitoba was only about one six teenth of the size in territory of what it is today, and only about one fifteenth of the size of the Yukon. If you want to give so much power to the people in the Yukon, why do you not diminish that territory to where they really are and say that that is the part where they will govern, instead of having, say, 25,000 people controlling a territory so large. In general, Mr. Chairman, they want a lot of amendments directed towards the same thing.

The Chairman: We were on the point of getting to this amendment and now there are four people who want to interject. I would just point out that this is not the most rapid way to proceed. Mr. Deakon, Mr. Barnett and then Mr. Nielsen.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, it is most interesting to hear the views of the opposition here, our colleagues opposite. I can understand their concern, I really can. But I understand also, and maybe this will resolve the problem, that the reason why this particular clause was placed in subsection 2 of Clause 2 is that it is the intention of the Commissioner to ask for an election to be called sometime this year or the beginning of next year. If this is not done then you would have to wait for the expiration of the full four years. Someone is going to be able to call an election, that is the purpose of this being put in at this time.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, the objection that has just been raised enables me to mention a small point that bugs me. It is with reference to Mr. Nielsen's remarks, which are commonly heard from many others, about "the western provinces." They tend to overlook the province of British Columbia. In such cases, I prefer people to talk about "the prairie provinces".

When British Columbia entered Confederation as a free agent, the estimated non-Indian population of British Columbia, which was considerably larger in area than the original province of Manitoba, was estimated to be

[*Interpretation*]

M. Rock: Même s'il s'agit de 25,000, monsieur le président. Vous leur avez conféré toutes sortes de droits. Je ne leur pose aucune question, je voudrais simplement faire une déclaration comme ils l'ont fait eux-mêmes.

Il semble qu'on veuille accorder tant de droits à 25,000 personnes sur un territoire très vaste et très étendu. M. Nielsen disait que le Manitoba avait à peu près la même population mais qu'il était beaucoup plus petit que le Yukon aujourd'hui. Si vous désirez accorder tant de pouvoirs aux Yukonnais, pourquoi ne pas réduire le territoire. Vous accordez un certain contrôle à 25,000 personnes sur un territoire très étendu. Je parle en général, monsieur le président.

Le président: Il y a quatre autres personnes qui veulent présenter leurs objections. Ce seront MM. Deakon, Barnett et Nielsen.

M. Deakon: Merci, monsieur le président.

Il est intéressant d'entendre les opinions exprimées par l'opposition et je comprends leur préoccupation. Je comprends également que si ce paragraphe aurait été inséré à l'article 2, c'est que le commissaire a l'intention de demander des élections cette année ou au début de l'année prochaine. Si tel n'est pas le cas, nous devrions attendre que les quatre années expirent. Il y a quelqu'un qui peut en appeler à une élection et c'est la raison pour laquelle cet amendement est proposé.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, l'objection qu'on vient tout juste de soulever me permet de toucher à un point de moindre importance qui me chicote. Je me réfère aux remarques de M. Nielsen qui sont souvent faites par plusieurs autres au sujet des provinces de l'Ouest. Ils font allusion à la province de la Colombie-Britannique. En pareil cas, je préfère des gens qui parlent des provinces des Prairies.

Lorsque la Colombie-Britannique fit son apparition au sein de la Confédération en tant qu'agent libre, la population non indienne de la Colombie-Britannique qui était fortement plus importante, qui était fortement plus

[*Texte*]

somewhere between ten and twelve thousand. Nobody apparently questioned the ability of those ten or twelve thousand people to govern themselves with the full responsibilities of a province.

I point this out because there have been a number of parallel references to Manitoba. Those of us who come from British Columbia should point out that there is another and perhaps an even more pointed parallel, this reference to the question of population size.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Order, gentlemen. Do not let this get out of order. Mr. Nielsen has a point which he wishes to make.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, it is almost one o'clock and surely we are not going to carry on all through the lunch hour, are we?

• 1250

The Chairman: We planned to adjourn, Mr. Marchand, at one o'clock. We are on the point of voting on an amendment to Clause 2 if we can get to this vote.

Mr. Nielsen, I asked earlier whether there was a second amendment to Clause 2. The Clerk has drawn to my attention that if your amendment relates to an earlier part of the Clause than the one that we are voting on, then it is difficult to return.

Mr. Nielsen: No, my first amendment was...

The Chairman: No, I am sorry, we are talking about Clause 2 now; we are not talking about Clause 1. You have no amendment to Clause 2, Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: Not at the moment, but my colleague, Mr. Yewchuk, has.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I wonder if I may interrupt. I understood you to say that if there were anticipated amendments to a clause preceding the part of the clause that we may be dealing with by amendment that that precludes moving an amendment to an earlier part of the clause. I think this is not correct procedure, because we are dealing with the clause in its entirety and can move within it. It may be a matter of ease and regularity to start at clause 1 and proceed to clause 2 and so on, but that is not what we are doing.

The Chairman: I am informed that this does not preclude an amendment, but if we are amending at the beginning of the clause,

[*Interprétation*]

grande dans un secteur que dans la province du Manitoba originalement, a été établie entre 10 et 12 milles personnes. Personne ne met en doute les possibilités pour ces gens de se gouverner eux-mêmes, en se servant des plains pouvoirs d'une province.

Je tiens à signaler ce fait parce qu'on a déjà fait allusion au Manitoba et à la Colombie-Britannique.

Le président: M. Nielsen.

A l'ordre messieurs. Monsieur Nielsen voudrait ajouter un commentaire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, il est tout près d'une heure et nous n'allons sûrement pas continuer de la sorte jusqu'à l'heure du dîner, n'est-ce pas?

Le président: Nous devions lever la séance à une heure. Nous sommes maintenant sur le point d'en appeler aux voix sur un amendement à l'article 2, si on peut le faire.

Monsieur Nielsen, j'ai demandé un peu plus tôt s'il aurait un 2e amendement à l'article 2. Le secrétaire m'a signalé que si votre amendement avait trait à l'article précédent, il est difficile d'y revenir.

M. Nielsen: Non, mon premier amendement était...

Le président: Nous parlons présentement de l'article 2; il ne s'agit pas de l'article 1. Nous n'avons pas d'amendement à l'article 2, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Pas actuellement, mais mon collègue, M. Yewchuk, en a un.

M. Howard (Skeena): Permettez-moi d'interrompre, monsieur le président, vous avez dit que nous ne devions pas proposer un amendement pour une partie du bill précédant l'article dont nous parlons. Je crois que c'est une erreur. Il est peut-être pous facile de commencer par l'article 1 et ensuite suivre avec l'article 2 etc.

Le président: On me dit que cela n'empêche pas un amendement, mais si vous présentez un amendement au début de l'article, nous

[*Text*]

then deal with that one first and then deal with the amendment dealing with the latter part of the clause second. Now if there is an amendment dealing with the initial part of Clause 2, since Mr. Barnett's deals with the latter part of Clause 2, I wonder if we could have it. Mr. Yewchuk, you indicated that you...

Mr. Yewchuk: Mr. Chairman, my amendment will be applicable only if Mr. Barnett's amendment is defeated.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I wonder if I could speak.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Deakon raised the explanation as to the insertion of the second phrase in the amendment to subsection (2) of Section 9 being that since there was going to be an election called, there had to be power in the Governor in Council to dissolve the Council in order that the election could be called. I would like to draw to his attention and to the attention of other Committee members that subsection 2 of the existing Section 9 of the Act provides for the life of the Council to be three years with the same power of the Governor in Council to dissolve. So with respect to Mr. Deakon's explanations, I would submit to Committee members that he is in error in advancing that as the reason for the insertion of that clause. That clause has always been with us in the Act, and it is there for historical reasons because there was a time in the history of the "development" of the Yukon where it was going downhill rapidly and where the total population was in the neighbourhood of 2,000 souls, and where it was very doubtful whether the Council was going to survive at all. Now we are never going to return to that stage, hopefully. That is the reason, the real reason, behind the insertion of that clause. It is an odious sort of clause to have in the Bill where you have a political body which is able for any reason whatsoever to dissolve a duly elected legislative council such as in the Yukon. The same odious provision exists in the Northwest Territories Act and it should not. There is no reason for it, no real reason for its being there at all. Parliament always has control by its control over the Yukon Act, and if a council is really kicking up over the traces—under the present circumstances they certainly cannot do that—Parliament always has control by bringing in an amendment to the Act.

The Chairman: Order. We are getting into a debate, gentlemen, and I suggest that we proceed...

[*Interpretation*]

devons poursuivre dans l'ordre. Puisque M. Barnett a parlé de la 2e partie de l'article 2, je me demande si on peut recevoir un amendement au début de l'article 2. Monsieur Yewchuk, vous avez indiqué que vous...

M. Yewchuk: Monsieur le président, mon amendement ne pourrait être appliqué que si l'amendement de M. Barnett est rejeté.

M. Nielsen: Monsieur le président, je me demande si je puis parler.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Merci beaucoup, monsieur le président. M. Deakon a présenté l'application relative dans l'insertion de la 2e phrase de l'amendement au paragraphe 2 de l'article 9, à savoir que le gouverneur en conseil devrait pouvoir dissoudre le Conseil afin que l'élection puisse avoir lieu. Le paragraphe 2 de l'article 9 actuel de la loi prévoit que le gouverneur en conseil puisse avoir la possibilité de dissoudre l'assemblée et conserver ce pouvoir pendant 3 ans. N'en déplaise à M. Deakon, l'explication qu'il a donnée est erronnée lorsqu'il fait cet avancé comme raison de l'insertion de cet article. Enfin, cet article a toujours été inclus dans la loi et il fut un temps, au cours de l'expansion du Yukon, que la population vint à un chiffre de 2,000 habitants. Je suppose que nous ne pouvons pas revenir à ce stade. C'est la seule vraie raison qui explique l'insertion de cet article. C'est une disposition odieuse qui permet à un parti politique, pour quelque raison que ce soit, de dissoudre une assemblée élue, telle que celle du Yukon. Cette disposition existe également dans la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, et elle ne devrait pas l'être. Le Parlement a toujours contrôlé le Yukon en vertu de la Loi sur le Yukon. Il peut toujours proposer des amendements.

Le président: A l'ordre. Nous nous lançons dans un débat, messieurs, et je suggère que nous procédions...

[*Texte*]

Mr. Deakon: I suggest he is wrong.

• 1255

Mr. Nielsen: The other point is that which was raised by Mr. Rock who, with great respect to his perspicacity, was obviously not listening. If he was he certainly disagreed with me when I advanced the two propositions with respect to the opponents of responsible government reform in the Yukon. I said that there can be no price tag on democracy and democratic institutions, so that your economic argument falls to the ground just as it does in Newfoundland or Prince Edward Island or any other province that is heavily subsidized by the federal government. And secondly, the establishment and functioning of democratic institutions and the right of citizens to what the Prime Minister has called:

> ...a charter of human right should be an integral part of the Constitution, because it believes that those rights are equally important for all Canadians...

Now then, if that be so, and if he is not merely paying lip service to that kind of proposition, surely democratic institutions cannot rely on population on mere numbers. They are good because they are a democratic way of life and these institutions have evolved over the years and they are part of the way of life in the free Western world. We no longer want to be treated as colonials, and surely we in Canada have advanced beyond the stage where we must keep our two Northern Territories in a state of affairs that even the backward African nations have extracted themselves from.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Rock: Mr. Chairman, may I just answer him on something?

The Chairman: Well, Mr. Rock, we...

Mr. Rock: Well, he mentioned something and...

The Chairman: All right, Mr. Rock, on a point of order.

Mr. Rock: Mr. Chairman, I think Mr. Nielsen has got the wrong impression of what I said. All I stated was that because you mentioned the fact of Manitoba, I just brought a point here to the Committee that your territory is about 16 times larger than that of Manitoba when it was first made into a province, and I said that if you want to have the self-government that you are talking about, why do you not reduce the size of that area

[*Interprétation*]

M. Deakon: Je crois qu'il a tort.

M. Nielsen: Une autre question a été soulevée par M. Rock. J'admire sa perspicacité mais, malgré tout, il semble qu'il n'écoutait pas ce qui se disait. J'ai parlé de ceux qui s'opposaient à la réforme tendant à obtenir un gouvernement autonome au Yukon. L'établissement et le fonctionnement des institutions démocratiques et le droit des citoyens à ce que le premier ministre a appelé:

> ...une charte des droits de l'homme qui devrait faire partie de la Constitution, car nous considérons que ces droits devraient être égaux pour tous les Canadiens.

Si c'est bien le cas, il est bien évident que le nombre de la population ne peut pas déterminer les institutions gouvernementales. Nous ne voulons plus être traités comme des coloniaux, et même les nations africaines se sont tirées de cette situation.

Le président: Monsieur Howard.

M. Rock: Monsieur le président, puis-je répondre à une de ces questions?

Le président: Et bien monsieur Rock, nous...

M. Rock: Il a déclaré quelque chose et...

Le président: Très bien monsieur Rock, sur un rappel au Règlement.

M. Rock: Monsieur le président, je crois que M. Nielsen m'a mal compris. Parce que vous avez mentionné la situation au Manitoba, j'ai signalé que votre territoire est environ 16 fois plus grand que celui du Manitoba, lorsque celui-ci devint un province. J'ai ajouté que si vous vouliez l'auto-détermination, pourquoi alors ne pas réviser la superficie de ce territoire? C'est la seule chose que j'ai voulu dire.

[*Text*]

where the population is, as they did in Manitoba at that time? This is the only remark I made.

Mr. Nielsen: What has size got to do with the establishment of democratic institutions?

The Chairman: Order. I suggest we are getting a little bit away from the amendment at hand here. Mr. Howard, would you speak to the amendment.

Mr. Howard (Skeena): No. The first sentence I am about to make is not sticking to the amendment but simply to request to you, as I understand one must do, that upon the vote being taken it be a recorded vote. In other words, the process of calling members by name as to whether they vote yea or nay.

The other one is to indicate that we do things—you have to really in preparing them in amendments—do them by anticipation, and if your first attempt does not succeed, then you proceed to try something else which may be a bit more acceptable although you do not know this. I had prepared another amendment, and because you raised the matter as to other potential amendments I thought maybe I should give some indication of it. Without reading it in its entirety—it is written out in full—it is to delete all clause 2—leave the first part of it and then say, and this is the sense of it:

> but the Governor in Council may upon the recommendation of the Commissioner in Council at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

which I hope would be acceptable as an alternate; in other words, to give to the Commissioner in Council of the Yukon if it makes the decision to dissolve the Council and have another election, as a substitute for what exists right now in case this one is defeated. But I am sure with the view that the Liberal Party has about democracy and that well-worded resolution that Mr. Nielsen read out there—I wanted him to read it again it was so beautiful—that they would not hesitate in the least to vote for the amendment currently before us.

Mr. Deakon: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: May I just clarify a point because I heard a resumé given by my friend Mr. Nielsen on this subject matter, but I respectfully submit that his latest point is not valid because without that provision, that is:

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Je ne vois pas ce que la grandeur d'un territoire a à voir avec l'établissement d'institutions démocratiques?

Le président: A l'ordre. Nous nous éloignons quelque peu de l'amendement que nous étudions présentement. Monsieur Howard, voulez-vous ajouter quelques commentaires à l'amendement?

M. Howard (Skeena): Non. Je voudrais d'abord vous demander que le vote soit enregistré; je voudrais un vote nominal. Il faut pour protéger un amendement, travailler par anticipation. J'avais préparé un autre amendement et peut-être devrais-je donner quelques indications à ce sujet. Je ne veux pas le dire complètement. Ensuite, il s'agit de l'abrogation d'une partie de l'article 2 et que l'on dise:

> ...mais le gouverneur en conseil peut, sur les recommandations du commissaire en conseil, dissoudre l'assemblée à quelque moment que ce soit et le faire élire à nouveau.

Cet amendement ne serait évidemment valable que si l'amendement de M. Barnett n'est pas accepté. J'aimerais que M. Nielsen puisse faire à nouveau sa déclaration.

M. Deakon: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: J'ai entendu le résumé donné par mon ami, M. Nielsen, et je voudrais déclarer que je considère que le dernier point qu'il a soulevé n'est pas valable, car, sans cette disposition, il est ainsi:

[*Texte*]

. . the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

you could not call an election until the last day of the fourth year involved. What happens in practice is what actually is being submitted by Mr. Howard; that the Commissioner requests an election to be called on the recommendation of the Council.

• 1300

Mr. Nielsen: No, they do not.

Mr. Deakon: Well, all right, whatever it is. One of them asks to have an election called, one of them does and the Governor in Council thereby calls an election and that is what actually happens.

Mr. Nielsen: No.

The Chairman: We have had a wide question of opinion on the amendments proposed.

Mr. Nielsen: I would like to say something else, Mr. Chairman.

The Chairman: Is this in reply to Mr. Deakon's interjection?

Mr. Nielsen: Yes, and Mr. Howard's. I do not want to stretch the patience of members of the Committee, but every one of these things is of vital importance to us and I want to speak to them as fully and as often as they are made. The situation as it stands now, Mr. Chairman and through you to Mr. Deakon, is that the Commissioner calls the election, the civil servant calls the election, the elected representatives of the people might be consulted if the Commissioner deems to do so or if the Minister deems to instruct the Commissioner to consult, but that is the situation now.

Mr. Deakon: Through an Order in Council.

Mr. Nielsen: But, Mr. Chairman, what kind of democracy is that? With respect to Mr. Howard's second amendment, it is a good one, but the elected representatives of the people surely are the body that should determine when an election should be called. That is the case in this Parliament. The Queen does not tell us when we are going to have an election here. Her appointed, theoretically, official, the Governor General, does not tell us when we are going to have an election. That is determined by the party in power and that is the way it should be in any democratic form of government.

Now, what is the Parliament of Canada giving away? What is the Governor in Council, the Cabinet, giving away if . . .

[*Interprétation*]

. . .le gouverneur en conseil peut en tout temps dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.

Il est impossible que cela se fasse sans la disposition de 4 ans. En pratique, ce qui arrive est la proposition que M. Howard nous a soumise, à savoir que le commissaire appelle une élection sur la recommandation du Conseil.

M. Nielsen: Non, ils ne le font pas.

M. Deakon: Il y en a un qui demande une élection et le gouverneur en conseil demande alors une élection et c'est ce qui arrive habituellement.

M. Nielsen: Non.

Le président: Nous avons entendu l'opinion de plusieurs sur les amendements proposés.

M. Nielsen: Puis-je ajouter un autre commentaire, monsieur le président?

Le président: Vous voulez répondre à M. Deakon?

M. Nielsen: Oui, et à M. Howard. Je ne veux pas abuser de la patience des membres du Comité, mais ce problème, me semble-t-il, revêt une grande importance pour nous. La situation telle qu'elle se présente actuellement, monsieur le président, est la suivante. Le commissaire appelle les élections, le fonctionnaire appelle l'élection, les représentants élus du peuple peuvent être consultés si le commissaire le désire ou si le Ministre désire renseigner le commissaire, mais c'est là la situation.

M. Deakon: Par un décret du conseil.

M. Nielsen: Quel genre de démocratie est-ce, monsieur le président? Les membres élus devraient pouvoir déterminer quand une élection doit avoir lieu. C'est ce qui se passe au Parlement. Ce n'est pas la Reine qui décide quand aura lieu une élection. En théorie, son représentant officiel, le gouverneur général, ne détermine pas la date où doit avoir lieu une élection. C'est le parti au pouvoir qui le fait et il doit en être ainsi quelle que soit la forme de gouvernement démocratique.

Actuellement, qu'est-ce que le Parlement du Canada met de côté? Qu'est-ce que le gouverneur en conseil, ou le cabinet mettent de côté, si . . .

[*Text*]

Mr. Deakon: You know the Commissioner always consults the Cabinet.

Mr. Nielsen: ... if they take out this phrase? What earthly control are they giving away if they take out this phrase and give this power to the people who are most concerned? I submit not one iota.

The Chairman: Mr. Marchand, on a point of order.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): All right, on a point of order. I wonder if we could not get on with this. I am willing to support Mr. Howard's motion and I wonder if perhaps Mr. Barnett would not withdraw his, if this is acceptable. I think we are dealing with two things here, but I am willing to support Mr. Howard's motion.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I suggest if there is no further discussion that we have a vote on the matter and then see where we go from there.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, because of this latter suggestion of Mr. Marchand's there are some thoughts raised in my mind. I thought I understood what existed, but let me put it this way to see whether or not I do correctly. I read in the Interpretation section, for instance, that the definition of Commissioner in Council, and there is a preceding part that says who the Commissioner is,

> ...means the Commissioner acting by and with the advice and consent of the Council;

It then talks about what the Council is. It means the Council of the Yukon Territory in another part of the definition.

Under Section 9 (1), the law now says:

> There shall be a Council of the Yukon Territory, which shall be composed of seven members elected to represent such electoral districts in the Territory as are named and described by the Commissioner in Council.

But the key of it is that the Council is comprised of seven elected members and the Commissioner in Council means the Commissioner himself acting with the advice and the consent of the Council. If he does not get the consent of the Council to do something in terms of the concept I have about the subsidiary, the second amendment, if he does not get the consent of the Council in effect to recommend that the Council be dissolved and a new election called, how can he do it by himself? This is the thing that puts me in doubt.

[*Interpretation*]

M. Deakon: Vous savez que le commissaire consulte toujours le cabinet.

M. Nielsen: ...si l'on biffe cette phrase, quel contrôle délaisse-t-on? Pourquoi ne donnons-nous pas ce pouvoir à ceux qui sont directement intéressés?

Le président: Monsieur Marchand invoque le Règlement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'appuie la motion de M. Howard. Très bien, je me demande si M. Barnett ne voudrait pas retirer son amendement. Je serais en faveur de l'amendement de M. Howard.

M. Barnett: Je propose que les discussions s'arrêtent là et que nous prenions le vote. Nous verrons ensuite.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, je croyais avoir compris ce qui existait, en fait, mais je me demande si j'avais raison. Je lis dans la partie interprétation que la définition du commissaire en conseil est,

> ...signifie le commissaire agissant avec l'assentiment du conseil.

> Le conseil signifie le conseil du territoire du Yukon.

Sous le paragraphe 1 de l'article 9, la loi stipule:

> Il y aura un conseil du territoire du Yukon qui sera composé de 7 membres élus représentants ces districts électoraux du territoire qui sont nommés et décrits par le commissaire en conseil.

Le conseil se compose de 7 membres élus et le commissaire en conseil signifie le commissaire lui-même agissant suivant les conseils et l'assentiment du conseil. S'il n'obtient pas l'assentiment du conseil à l'effet de recommander que le conseil soit dissous et qu'une nouvelle élection soit appelée, comment peut-il le faire? C'est ce que je ne comprends pas.

[*Texte*]

The Chairman: Gentlemen, it is now 1.05 p.m. We are meeting again at 3.30 o'clock this afternoon and again at 8 o'clock tonight. I suggest we adjourn now.

Mr. Honey: Mr. Chairman, on a point of order, could we dispose of the amendment we have before us?

Mr. Nielsen: Mr. Howard has raised a very important point and it can be contentious.

Mr. Honey: On the same point of order, Mr. Chairman. My only concern is that we are becoming confused, I think, at least I am. Mr. Howard is talking on his proposed amendment which is not yet before the Committee while we are dealing with Mr. Barnett's amendment and I just wondered if we could clear one way and then deal with the other one.

• 1305

The Chairman: Can we deal with Mr. Barnett's amendment now and then we will adjourn?

Mr. Nielsen: No, I would like to speak to Mr. Barnett's amendment.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I move that we adjourn.

The Chairman: Meeting adjourned until 3.30 this afternoon in Room 208.

AFTERNOON SITTING

• 1548

The Chairman: Order. When we adjourned at noon, Mr. Nielsen indicated that he had some remarks to make on the amendment proposed by Mr. Barnett.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, on a point of order. I wonder if you would assist me as I was not here this morning.

The Chairman: We are at Clause 2. We have an amendment proposed by Mr. Barnett that Clause 2 be amended by substituting a period for the comma after the word "longer" in line 12 and by deleting in lines 12, 13 and 14, the words

> "but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected."

Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: I have nothing further to add with respect to Mr. Barnett's amendment. It should prove itself acceptable without reservation by the Committee. There can be abso-

[*Interprétation*]

Le président: Messieurs, il est maintenant 1 h 05. Je propose que nous ajournions jusqu'à 3 h 30 et que nous revenions une autre fois à 8 h ce soir.

M. Honey: Monsieur le président, pourrions-nous terminer avec l'amendement qui nous a été présenté?

M. Nielsen: M. Howard a soulevé un problème très important.

M. Honey: Nous sommes devenus confus, du moins je le suis. M. Howard parle de son amendement dont le Comité n'a pas encore été saisi alors que nous traitons de l'amendement de M. Barnett. Finissons-en avec le premier avant de nous attaquer au deuxième.

Le président: Nous allons étudier l'amendement de M. Barnett maintenant, puis nous ajournerons.

M. Nielsen: J'aimerais parler de l'amendement de M. Barnett.

M. Borrie: Monsieur le président, je propose que nous ajournions la séance.

Le président: La séance est levée jusqu'au moment où nous nous réunirons de nouveau cet après-midi à 3 h 30, en la pièce 208.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: A l'ordre. Lorsque nous avons levé la séance à midi, M. Nielsen nous avait laissé entendre qu'il avait quelques observations à faire au sujet de la proposition d'amendement de M. Barnett.

M. Hogarth: Monsieur le président, sur un appel au règlement. Pourriez-vous me situer dans le contexte de la discussion car j'étais absent ce matin.

Le président: Nous en sommes à l'article 2. M. Barnett a proposé un amendement à savoir que l'article 2 soit amendé en remplaçant par un point la virgule après le mot «longer» à la ligne 12 et en supprimant aux lignes 12, 13 et 14, les mots

> «mais le gouverneur en conseil peut en tout temps dissoudre le conseil et en élire un nouveau.

Monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Je n'ais rien à dire de particulier au sujet de l'amendement de M. Barnett. Le Comité devrait accepter sans réserve. Il n'y a aucune espèce de raison de suspendre

[*Text*]

lutely no reason for this club—its imminent dissolution—hanging over the head of the duly elected body. The only reason for which the power could be exercised would be because of the Council doing something that did not find favour with the Governor in Council—the only reason. But I do have further remarks with respect to the next amendment, after the first one is disposed of.

An hon. Member: Even if it is carried?

Mr. Nielsen: If the first one is carried, of course, then there is no need for the second one and that is an end to the matter. I hope that is the way it is resolved.

• 1550

The Chairman: Were there further comments requested by anyone else?

Moved by Mr. Barnett that Clause 2 be amended by substituting a period for the comma after the word "longer" in line 12 and by deleting in lines 12, 13 and 14, the words:

> ...but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

Shall the amendment carry? We have been asked to have a recorded vote. All those in favour of the amendment please raise their hand.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, a recorded vote means the yeas and nays upon the calling of each member's name.

An hon. Member: Can we do that?

The Chairman: We had a request which is accepted by the Chairman.

Amendment negatived: Yeas, 5, (Barnett, Howard (Skeena), Nielsen, Paproski, Yewchuk, Nays, 6, (Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (Kamloops-Cariboo) Simpson.

Mr. Paproski: Mr. Chairman, are all the members who are present here members of the Committee?

The Chairman: All the members who voted, I am informed, are members of the Committee.

An hon. Member: Have you taken Mr. Orange's vote?

The Chairman: No, a member has to be in the room when the motion is put. Order. Mr.

[*Interpretation*]

au-dessus de la tête des conseillers une épée de Damoclès sous forme d'une menace de dissolution immédiate. La seule raison pour laquelle on pourrait exercer ce pouvoir serait parce que le Conseil aurait fait quelque chose que n'aimerait pas le gouverneur en conseil, c'est le seul et unique motif auquel je puisse penser. J'ai d'autres observations à faire cependant qui concernent l'amendement suivant, après que l'on aura disposé du premier.

Une voix: Même s'il est adopté?

M. Nielsen: Si le premier est adopté évidemment il n'y aura pas raison de présenter le deuxième, et les causes en resteront là. J'espère que c'est ainsi que les choses se passeront.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres observations à faire là-dessus?

Il est proposé par M. Barnett que l'article 2 soit recommandé en remplaçant la virgule après le mot «longer» de la ligne 12 du texte anglais par un point et en supprimant aux lignes 12, 13 et 14, les mots suivants:

> ...toutefois le gouverneur en conseil peut à tout moment dissoudre le Conseil et en refaire élire un nouveau.

Doit-on adopter l'amendement? On nous a demandé d'inscrire notre vote. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement voudront bien lever la main.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, je demande qu'on réponde par un oui ou par un non à l'appel nominal de chaque membre.

Une voix: Peut-on le faire?

Le président: Une demande a été faite en ce sens et le président l'accepte.

Amendement rejeté: en faveur, 5, (Barnett, Howard (Skeena), Nielsen, Paproski, Yewchuk, contre, 6, (Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (Kamloops-Cariboo), Simpson.

M. Paproski: Monsieur le président, est-ce que tous les membres qui sont présents font partie du Comité?

Le président: On m'informe que tous les membres qui ont voté font partie du Comité.

Une voix: Avez-vous pris le vote de M. Orange?

Le président: Non, un membre doit être présent dans la Chambre lorsque la motion

[*Texte*]

Yewchuk you have a second amendment to propose.

Mr. Yewchuk: Yes, Mr. Chairman. Do you want me just to read my amendment now? It is further to the remarks that I made prior to the vote on Mr. Barnett's amendment. As I said before, dissolution of the Canadian Parliament occurs only after a majority of the members of Parliament agree to do so either by way of the Prime Minister speaking for the majority or the party that is in power or by way of a defeat over a bill in Parliament. I propose that a similar right or privilege be extended to the elected members of the Yukon and Northwest Territories Councils and that Clause 2(2) be amended by adding in line 12, after the word "may" the phrase "with the approval of a majority of Council". The rest of it to read in the same way.

An hon. Member: Will you read it out in full, Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: I will read it out in full now.

> Every Council shall continue for *four* years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may with the approval of a majority of Council at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

The Chairman: Can I have a copy?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: On that last vote I would like to know from your assertion which I will accept unreservedly whether every member who voted was a member of this Committee?

• 1555

The Chairman: Every member who voted was a member of the Committee. Mr. Sulatycky did not vote and so far the Clerk has not received a notification from the Whip's office that he is a member. I was informed that had been placed on the Committee, but he did not vote because the Clerk has not received a slip to this effect from the Whip's office.

Mr. Honey: Mr. Chairman, may I speak to Mr. Yewchuk's amendment? Would that be in order?

[*Interprétation*]

est mise aux votes. A l'ordre. Monsieur Yewchuk, vous avez un deuxième amendement à proposer.

M. Yewchuk: Oui, monsieur le président. Voulez-vous que j'en donne lecture simplement? Ceci fait suite aux observations que j'ai faites avant que le vote soit pris sur l'amendement de M. Barnett. Comme je l'ai dit auparavant, la dissolution du Parlement du Canada a lieu seulement si une majorité des députés convient de le faire lorsque le premier ministre parle au nom de la majorité ou du parti qui est au pouvoir ou lorsque ce même parti est battu à la Chambre. Je propose qu'un droit similaire ou un privilège soit étendu aux députés du Yukon et au Conseil des Territoires du Nord-Ouest et que l'article 2 (2) soit amendé en ajoutant à la ligne 12, après le mot «may», la phrase «avec l'approbation d'une majorité du Conseil». Le reste de l'article devant se lire de la même manière.

Une voix: Pouvez-vous le lire en entier, monsieur Yewchuk.

M. Yewchuk: Je vais vous le lire en entier maintenant.

> Chaque conseil devra poursuivre son terme pendant 4 ans à compter de la date du retour des ordonnances pour l'élection générale et pas plus longtemps, mais le gouverneur en conseil peut, avec l'approbation d'une majorité du conseil et en tout temps dissoudre le conseil et en élire un autre.

Le président: Puis-je avoir une copie?

M. Nielsen: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Le président: Très bien, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: En ce qui concerne cette dernière mise aux voix, j'accepte sans réserve votre observation, mais je voudrais bien savoir si tous les députés étaient membres du Comité.

Le président: Tous les membres qui ont voté faisaient partie du Comité. Monsieur Sulatycky n'a pas voté et jusqu'ici, le secrétaire n'a pas reçu d'avis de la part du bureau du Whip qui est membre.

M. Honey: Monsieur le président, puis-je ajouter un commentaire au sujet de l'amendement de M. Yewchuk? Ai-je le droit de le faire?

[*Text*]

The Chairman: Yes. Excuse me, Mr. Honey, but could I have your amendment in writing, please, Mr. Yewchuk.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I think the same comments and the same concerns that we had in respect of Mr. Barnett's amendment apply here. I cannot agree with the premise of Mr. Yewchuk's amendment, with his remarks that Parliament can be dissolved by or is dissolved, one of the ways he mentioned, by the Governor General with the consent of the members of Parliament. That, of course, is not the case. The constitutional practice is very firmly established in this country and we went through this this morning that the Governor General may dissolve Parliament on the advice of the Prime Minister. The Prime Minister, of course, is under no obligation to consult members of Parliament and, indeed, is under no obligation to consult members of his own party. Therefore, the premise, I submit, with great respect is not an accurate or solid one and the effect of the amendment, of course, would be to cut across constitutional practices in this country and, in effect, give to the majority of the members of the Yukon Council an authority which by practice and precedent is vested in the Governor in Council.

Therefore, as well-intentioned as the amendment may be to give some effect to the wishes of the members of Council, certainly Mr. Chairman, it seems to me we are distorting very badly our constitutional practice in this country and we should not accept the amendment.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I honestly do not believe Mr. Honey believes what he is saying. I think he is speaking merely to throw sand around.

The Chairman: Order, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I say this with good nature in the centre of a good natured parliamentary debate. I am not casting any personal aspersions or making any accusations, but that in effect is what is happening here. Why this pathological resistence to giving some say to the people, to the elected representatives of the people of the North? Why on earth can they not be consulted in respect of when they are going to dissolve and when their election is called? Why put insistence on distorting the issue and trying to draw an analogy between the dissolution of Parliament and this situation before us in the Bill when the real analo-

[*Interpretation*]

Le président: Je vous demande pardon, monsieur Honey. Est-ce que vous pourriez me soumettre votre proposition d'amendement par écrit, monsieur Yewchuk?

M. Honey: Les mêmes observations valent ici en ce qui concerne la proposition de M. Barnett. Je ne suis pas d'accord avec les prémices de l'amendement de M. Yewchuk avec ses remarques, à savoir que le Parlement peut être dissous par ou est dissous selon les façons qu'il a mentionnées par le gouverneur général avec l'assentiment des députés. La pratique constitutionnelle est solidement établie au pays et le gouverneur en conseil peut dissoudre le Parlement sur avis conforme du premier ministre. Le premier ministre n'est pas tenu de consulter le député. Et, en effet, il n'est pas tenu de consulter les députés de son propre parti. En toute déférence, la prémisse de ce syllogisme n'est pas valable. Les faits de l'amendement seraient de procéder contrairement aux usages constitutionnels établis chez nous et, en fait, donner à la majorité des membres du Conseil du Yukon une autorité qui, de par la pratique et la jurisprudence, revient au gouverneur en conseil.

Bien que l'intention de l'amendement soit bonne, bien que l'on veuille ici donner aux membres du Conseil une occasion de faire triompher leurs points de vue, il me semble, monsieur le président, que nous procédons contrairement aux usages constitutionnels tels qu'ils existent chez nous. L'amendement me paraît donc devoir être rejeté.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je ne pense pas honnêtement que M. Honey croit ce qu'il pense. Il cherche simplement à embrouiller les choses.

Le président: A l'ordre, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je ne planifie qu'une cause, comme un avocat, je n'ai fait aucune espèce d'accusation. Qu'est-ce qui se passe donc ici? Pourquoi refuse-t-on absolument ce droit aux représentants élus de la population du Nord? Pourquoi ne les consultons-nous pas au sujet de leurs dissolutions ou au moment des élections? La véritable analogie, selon la logique de M. Honey, ce n'est pas là qu'il faut la chercher. On peut et on sait que le Parlement fédéral pourrait dissoudre les assemblées législatives des provinces en tout temps, pourquoi refuse-t-on aux représentants du Yukon d'avoir leur mot à dire sur la façon dont leurs

[*Texte*]

gy, if it were applied in the logic of Mr. Honey advances, is that the federal Parliament could at any time dissolve the legislative assemblies of the provinces, any of the provinces? That is the real analogy if that section were to be put into full force. What on earth is Parliament or the Governor in Council losing in giving to the people in the Yukon and the Northwest Territories the right to have some kind of say in whether their elected body is going to be dissolved and whether an election is going to be called and when it is going to be called? Really, this is carrying participatory democracy to the furthest end, to the reverse end of the stick.

Mr. Honey: On a point of order, Mr. Chairman, I do not think Mr. Nielsen would want to distort the record. The fact is, if he will read the amendment, it is not a case of consultation as he has said. If it were only consultation this would be another thing. What, in fact, the amendment does is to give the decision of dissolution to the majority of the members of Council.

Mr. Nielsen: What is the matter with that?

An hon. Member: We do not have that here.

Mr. Nielsen: We certainly do have it here, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Order, order. In addition we have Mr. Hogarth and Mr. Barnett who wish to talk on this point of order. Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I was going to point out it may be that during the course of four years the federal government may want to totally revise the government of either the Yukon Territories or the Northwest Territories. The result here would be that they could not do that until the expiration of the four years without the consent of the majority of the members of those Councils which might be very difficult to obtain, unless I am reading the amendment incorrectly. To make provision dependent upon the expiration of the term, seems to be rather a questionable thing to do.

The Chairman: Mr. Barnett.

• 1600

Mr. Barnett: Mr. Chairman, in response to Mr. Honey's argument, it seems to me that this attempt to continue the drawn analogy between the situation of the council of territory and the Parliament is really not at all accurate because...

[*Interprétation*]

propres représentants pourront mener leurs propres affaires? C'est-à-dire pour le moment, le Conseil pourrait être dissout ou les élections pourraient avoir lieu.

M. Honey: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Je ne voudrais pas que M. Nielsen dénature les faits. S'il lit l'amendement, il constatera qu'il ne s'agit pas de consulter qui que ce soit, et s'il ne s'agissait que de consultations, ce serait évidemment autre chose. En fait, ce qui se passe ici, c'est qu'on donne à la majorité des membres du Conseil le droit de dissoudre leur propre Conseil.

M. Nielsen: Qu'est-ce que vous voulez dire?

Une voix: Nous n'avons pas ce pouvoir ici.

M. Nielsen: Nous avons certainement ce pouvoir, monsieur le président.

Le président: A l'ordre, à l'ordre. MM. Hogarth et Barnett veulent aussi parler de cette question. Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Il est possible qu'au cours des 4 années, le gouvernement fédéral veuille avoir complètement l'administration des Territoires du Nord-Ouest et du Territoire du Yukon. Il ne pourra pas le faire selon vous avant l'expiration des 4 années du mandat sans le consentement de la majorité des membres du Conseil, ce qui serait peut-être très difficile à obtenir, à moins que je comprenne mal la proposition de l'amendement. Il me semble qu'il ne faudrait peut-être pas établir ici un rapport entre l'expiration du mandat et le moment de la dissolution.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Pour répondre à l'argument de M. Honey, il me semble que chercher à établir une analogie entre le Parlement et la fondation du conseil des territoires du Nord-Ouest n'est pas exact parce que...

[*Text*]

Mr. Deakon: The mover did that initially.

Mr. Barnett: ...if one does want to draw a constitutional parallel, once he gets down to the plain facts of the situation, I submit there is a much nearer constitutional parallel between the municipal level of government and the council of the territory. This is the actual status of it. It is a creature of a higher government as matters stand. It has not got any of the constitutional status of a legislature of Parliament.

Certainly in my province and I think probably in other provinces, the municipal councils are elected for a fixed term of office and under the municipal act elections take place with a degree of regularity. I cannot pursue this argument to the point of arguing for the amendment that the Committee has turned down, but it does seem to me having in mind the constitutional comparison in the actual existing status, that Mr. Honey's argument falls to the ground and if there is a desire that there not be a completely fixed term for the territorial council, the logic, as I see it, is all on the side of some enabling means for that decision to be made by the territorial council if they feel it would be in the best interests of the territory. If an issue develops in the territory on which they feel there should be reference to the people, a division within the council on some major issue of policy, then I think there is a logical argument to be made for some initiative on their part to enable an election to be held to determine that issue based on the outcome of the election of members to the council. This, it seems to me, is just a sound practical approach that makes common sense.

Mr. Hogarth: You pointed out in dealing with the municipal analogy that the Minister of Municipalities, as I recall it, in British Columbia law can put in the Inspector of Municipalities and just wipe out the councils from a functional point of view. I do not know whether Ontario is the same way, but the municipal councils are a bad analogy if you want that kind of legislation. They just totally ignore them.

The Chairman: Mr. Yewchuk.

Mr. Barnett: I realize there are provisions for the suspension of the normal functioning of a council and, as somebody pointed out earlier, if it came to that, the Governor in Council is perfectly free at any time to seek

[*Interpretation*]

M. Deakon: Mais lui-même a fait cette analogie.

M. Barnett: ...si on veut établir un parallèle constitutionnel et si on veut en venir au fait, il me semble qu'il y a un parallèle d'ordre constitutionnel beaucoup plus exact, entre le niveau municipal de gouvernement et le conseil des territoires du Yukon. Ceci est son statut réel. C'est une créature d'un gouvernement plus élevé. Le Conseil n'a aucune des attributions constitutionnelles d'une assemblée législative du Parlement.

Dans ma province tout au moins et sans doute dans les autres provinces, les conseils municipaux sont élus pour un mandat de tant d'années aux termes des lois sur les municipalités, les élections ont lieu assez régulièrement. Le Comité a rejeté tout à l'heure mon amendement, je ne veux pas à avoir à revenir là-dessus mais il me semble, le Comité ayant à l'esprit la comparaison d'ordre constitutionnel du statut existant actuellement, que l'argument de M. Honey s'écroule et si on ne veut pas fixer un mandat pour une période d'années données en ce qui concerne le Conseil des territoires il faudrait logiquement trouver un moyen de confier cette décision au conseil du territoire lui-même si ce conseil pense que cela serait dans l'intérêt du territoire. Si un problème surgit dans le territoire au sujet duquel on estime qu'il faudrait s'en rapporter au peuple, par exemple une décision du conseil sur une question de politique générale importante, il me semble que l'on peut logiquement prétendre que l'on doit laisser une certaine initiative au conseil pour lui permettre de tenir une élection pour déterminer ce problème en se fondant sur le résultat de l'élection des membres au conseil. Cela, me semble-t-il, est une solution tout à fait logique à la question.

M. Hogarth: Vous avez souligné en traitant de l'analogie municipale que le ministre des municipalités, comme je m'en souviens, en droit de la Colombie-Britannique, peut supprimer les conseils simplement en faisant intervenir l'inspecteur des municipalités. Je ne sais pas si c'est ainsi que les conseils municipaux fonctionnent en Ontario, les conseils municipaux sont une mauvaise analogie si l'on veut cette sorte de législation. Ils les ignorent tout simplement.

Le président: M. Yewchuk.

M. Barnett: Je crois en effet, qu'il y a certaines dispositions qui permettent de suspendre le fonctionnement normal des conseils municipaux mais comme quelqu'un l'a dit plus tôt si on en venait là, le gouverneur en

[*Texte*]

the approval of Parliament to take similar action with respect to the territorial council by an amendment to the act.

An hon. Member: But any municipality is certain to state the reason.

Mr. Barnett: Yes, but anybody knows that an Inspector of Municipalities does not move in lightly to extend the activities of a council. I was involved in a situation where a motion was passed for a council that was going to pass a budget and it was getting a little sticky, but that involved a situation...

The Chairman: I recognize Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: Mr. Chairman, I just want to make a brief comment to further elaborate on what I was trying to put forward. I know it is not a good idea really to compare our parliamentary system to the situation that the council is in because they are not really the same thing.

An hon. Member: Right.

Mr. Yewchuk: But in a parliamentary system we have a party system and the party in power presumably speaks for the majority because they have the largest number of seats in the House. So when the Prime Minister makes his decision to dissolve Parliament, it is assumed that he speaks for the party that is in power, and whether they be the majority or the minority, they still form the party in power.

• 1605

Of course, the other thing I said was that he also traditionally—except on one occasion that I know of—should dissolve Parliament if a major bill of some sort is defeated in the House.

In the Yukon there is no party system because they are not sufficient numbers of councillors, I suppose, to make a party system function properly. However, in other amendments, I think, we have proposals to increase the number of councillors or something. We have proposals to increase the number of councillors in which case a party system might function or would function. From history I do not know, for example, of any reason or I have never known it to occur that a council should be dissolved that would not dissolve itself. I can foresee a situation, for example, if members of a council are completely hostile towards each other where they can no longer work together for the benefit of

[*Interprétation*]

conseil est parfaitement libre à tout moment de demander l'approbation des Chambres pour prendre une mesure semblable en ce qui concerne les conseils des territoires par un amendement à la Loi.

Une voix: Mais une municipalité est certaine de déclarer la raison.

M. Barnett: Oui, mais tout le monde sait que l'inspecteur des municipalités n'intervient pas à la légère pour étendre l'activité d'un conseil. Je me souviens d'un cas où une motion a été votée pour un conseil qui devait voter un budget et la situation devenait assez épineuse mais...

Le président: Je donne la parole à M. Yewchuk.

M. Yewchuk: Je voudrais développer un peu plus ma pensée. Je sais que ce n'est pas une bonne idée de comparer notre système parlementaire au système d'administration du conseil parce qu'ils ne sont pas la même chose.

Une voix: C'est juste.

M. Yewchuk: Mais dans un système parlementaire il y a les partis et le parti au pouvoir qui a le plus grand nombre de sièges à la Chambre parle certainement au nom de la majorité. Aussi lorsque le premier ministre décide de dissoudre les Chambres on suppose qu'il parle pour le parti qui est au pouvoir et qu'il soit la majorité ou la minorité, c'est toujours le parti au pouvoir.

J'ai aussi indiqué que depuis toujours sauf une fois, le premier ministre devrait dissoudre les Chambres si une mesure législative importante est défaite à la Chambre.

Au Yukon il n'y a pas de système de parti parce qu'il n'y a pas assez de conseillers pour que le système de parti puisse fonctionner convenablement. Toutefois dans d'autres amendements, je pense, on propose d'augmenter le nombre des conseillers auquel cas il est possible que le système des partis puisse être instauré là-bas. Dans le passé, je ne connais pas de cas où il arrive qu'un conseil soit dissous s'il ne veut se dissoudre. Je peux prévoir une situation, par exemple, si des membres d'un conseil étaient si hostiles les uns envers les autres qu'ils ne peuvent plus travailler ensemble pour le bénéfice des gens qu'ils représentent eh bien, cette sorte de situation peut être si malsaine qu'elle nécessite

[*Text*]

the people they represent, then this kind of a situation may be unhealthy which would require maybe a new election, but in the situation like that I would foresee the councillors agreeing that it was not a healthy situation and would call an election or a dissolution of their council anyway.

Because there is no party system in the Yukon Council or the Northwest Territorial Council, how else can you get representatives of the people to make the decisions as to whether the council or the Parliament, if you like, should be dissolved other than by those members who are there as representatives of the people? It is for that reason, believing in the democratic principle that the representatives of the people should make the decisions that affect the people they represent, and I think they are really more in a proper democratic place to make decisions for the people than is the Minister of Indian Affairs and Northern Development who does not really represent those people at all—he sort of is a representative of the country at large—the only other alternative there is for the representatives of the people to make the decision is to have them hold a vote and the majority decision should rule or apply. This amendment is intended to reflect the feelings of the majority of the representatives of the people.

Mr. Hogarth: This, with respect...

The Chairman: On a point of order, Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: Yes, on a point of order. This, with respect, does no more than control the power of the Governor in Council to dismiss the council. The Governor in Council does not have to dissolve.

Mr. Yewchuk: It simply means that if the Governor in Council wishes to dissolve...

Mr. Hogarth: Right.

Mr. Yewchuk: ...the council, then he has to have the consent of the council to do so.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Yewchuk: Rather than doing it as a civil servant who is not really a representative of the people at all. It gives the people a voice.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Yewchuk put his finger on the distinction here. We are dealing here with this amendment of either the elected representatives of the people having the

[*Interpretation*]

peut-être une nouvelle élection. Dans ces conditions il me semble que les conseillers seraient les premiers à reconnaître qu'il serait bon de dissoudre leur conseil ou de recourir aux élections.

Puisqu'il n'y a pas de système de parti au conseil du Yukon ou au conseil des territoires du Nord-Ouest, comment peut-on faire en sorte que les représentants du peuple décident si le conseil ou le Parlement devrait être dissous autrement que par les membres qui sont là comme représentants du peuple? C'est pour cette raison que, parce que je crois au principe démocratique selon lequel les représentants élus du peuple doivent prendre des décisions qui intéressent le peuple qu'ils représentent et je pense qu'ils sont mieux placés pour prendre des décisions concernant le peuple que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien qui ne représente pas en réalité ces gens-là du tout—il est une sorte de représentant itinérant du pays—le seul autre choix qu'il y ait pour les représentants du peuple de prendre une décision est de recourir au vote et de s'incliner devant la décision de la majorité. Cet amendement est destiné à refléter les sentiments de la majorité des représentants du peuple.

M. Hogarth: Ceci, avec le respect...

Le président: Un point du Règlement, monsieur Hogarth?

M. Hogarth: Oui, je voudrais invoquer le Règlement. Ceci n'est rien d'autre qu'un contrôle du pouvoir du gouverneur en conseil de dissoudre le Conseil. Le gouverneur en conseil n'a pas à le dissoudre.

M. Yewchuk: Cela veut dire que si le gouverneur en conseil veut dissoudre le conseil...

M. Hogarth: Bien.

M. Yewchuk: Il devrait avoir le consentement du conseil pour le faire.

M. Hogarth: Oui.

M. Yewchuk: Au lieu de le faire en tant que fonctionnaire qui n'est nullement un représentant du peuple. Cela donne au peuple une voix au chapitre.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: M. Yewchuk a bien précisé la distinction. Nous nous occupons ici avec cet amendement du fait de savoir si les représentants élus du peuple auront le choix, la déci-

[*Texte*]

choice, having the decision, having the control or the civil servants.

There is another historical reason which members may or may not be aware of which might have given rise for this odious phrase to be in this particular legislation which I dare say—I have not followed the history of it—goes right back to the origination for the Yukon Act when it was first passed which, again, has to do with the history of Manitoba.

In the years immediately prior to that province being carved out of Assiniboia, a militant movement was led by the then leader of the Northwest Territories, one Sir Frederick Haultain, for provincial status. He had devised a formula similar to that which I laid before the Committee this morning and he was met with resistance, very stiff resistance, very stubborn resistance, I am sorry to say, by the government of Sir John A. Macdonald of the day. There was no way that there was going to be any provincial status or autonomy according to the Province of Manitoba, despite the leadership and the excellent arguments of Frederick Haultain.

• 1610

But they did have the one power in that Northwest Territories Council of that day that the Yukon has of this day, and that the Northwest Territories Council has of this day. That power was to refuse to pass supply, and if the Council adopted that view today in the Yukon and Northwest Territories, the territorial civil service would not get paid. In Frederick Haultain's day that is exactly what the Council did, and the civil servants had to cut wood for three months in order to live.

So this kind of section would be the club over Haultain's head of that day, and may be the historic reason for its being inserted here. But they eventually got their provincial status when the government changed and Sir Wilfrid Laurier came in. But surely this is the only weapon that the elected representatives of the Yukon and Northwest Territories now have in trying to insist upon their views, namely, the weapon of supply. Why should they have this threat hanging over their heads if they want to use it?

If they want to refuse supply now, they can do so. But the real explanation behind what Committee members heard with respect to the altercation, to put it mildly, between the RCMP and the Council arose from a situation that was very similar. The Council refused to pass supply to the RCMP, so Ottawa simply took the RCMP jurisdiction away and it has

[*Interprétation*]

sion ou le contrôle ou si ce sera les fonctionnaires qui les auront.

Il y a une autre raison historique que les membres du Comité peuvent connaître ou ne pas connaître, ce qui explique probablement qu'on ait laissé cette phrase odieuse dans la Loi et qui remonte aux origines de la loi sur le Yukon, quand elle fut votée pour la première fois et qui a à faire avec l'histoire du Manitoba.

Juste avant, en effet, que la province du Manitoba fut constituée à même le grand territoire de Assiniboia il y avait dans les territoires du Nord-Ouest un certain sir Frederick Hamiltain, directeur d'un mouvement militant des Territoires du Nord-Ouest qui avait demandé la constitution de ce territoire à la province. Il avait mis au point une formule semblable à celle que j'ai soumise au Comité ce matin et il se heurta à une résistance très vive du gouvernement de l'époque de Sir John A. Macdonald.

On n'a donc donné à la province du Manitoba aucune espèce d'autonomie malgré les initiatives et les idées de Sir Frederick Hamiltain.

Néanmoins, dans le Conseil des Territoires du Nord-Ouest d'alors ils avaient l'une des attributions que le Conseil des Territoires du Nord-Ouest a actuellement. C'est-à-dire le droit de refuser de voter des crédits et si le Conseil adoptait ce point de vue dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Yukon aujourd'hui, les fonctionnaires du territoire ne seraient pas payés. C'est exactement ce qui s'est passé à l'époque de Sir Frederick Hamiltain, et les fonctionnaires ont dû couper du bois pendant trois mois pour vivre.

Cet article, en somme, aurait été à l'époque une épée de Damoclès suspendue sur la tête de Hamiltain et c'est peut-être ce qui explique qu'on l'ait mis ici. Néanmoins le Manitoba a fini par être constitué en province lorsque le gouvernement a changé avec l'accession au pouvoir de sir Wilfrid Laurier.

Mais sûrement, si c'est la seule arme vraiment dont disposent les représentants élus du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest pour faire triompher leurs points vue c'est-à-dire l'arme des crédits. Pourquoi devraient-ils avoir cette menace suspendue au-dessus de leur tête s'ils veulent l'utiliser?

Si le Conseil veut refuser les crédits maintenant il peut le faire. Mais l'explication réelle qu'on nous a donnée en ce qui concerne l'altercation, c'est le moins qu'on puisse dire, entre la Gendarmerie royale et le Conseil est provenue d'une situation très semblable. Le Conseil avait refusé d'avancer les crédits pour la Gendarmerie Royale; Ottawa a donc pris la

[*Text*]

been here ever since.

They said, "Fair enough. If you do not want to do it, we will do it." Similarly, when the Council said that they were not going to pass certain Estimates in the ministry of the predecessor to the present Minister, the then Minister said, "If you do not pass the Estimates, then you are going to get several hundreds of thousands of dollars chopped off your budget, and you are not going to have any money for your sanitation, health, mosquito control, and so on."

That is the way the elected representatives are treated on these councils, and if the Council persisted and said that they were not going to pass supply at all, that section would be invoked and the Council would be dissolved, and the Minister would be free to move in the bureaucrats.

An hon. Member: How could he possibly be elected next time?

Mr. Nielsen: No, but they need not call another election at all. Look at the Clause:

may...dissolve...Council and ..
...cause a new Council to be elected.

Mr. Borrie: No, no.

Mr. Nielsen: Oh yes. Mr. Chairman, to those who dissent, anyone who has read Coode—well, we have Dr. Ollivier, I am sure, who could give us a very quick opinion on this. This clause here is not mandatory. It is not incumbent, in my view, on the Governor in Council, if he does dissolve the Council, to cause a new Council to be elected. It is actually the choice of the Governor in Council. If the Governor in Council does not choose to cause a new election to be held, it need not be held.

An hon. Member: I do not agree with that.

Mr. Nielsen: I would like, Mr. Chairman, to have Dr. Ollivier's opinion on that point.

The Chairman: Dr. Ollivier.

Dr. P. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): I think the difference between "may" and "shall" is not always that "may" is permissive and "shall" is obligatory. When you say "may" to a Minister or to the government, you impose a duty on the Minister, according to many interpretations of the statutes. You do not generally say "shall" to the Governor in Council or to a Minister. You say "may", but still that imposes a duty to do that thing when the occasion arises that he should do it.

[*Interpretation*]

juridiction de la Gendarmerie Royale et l'a conservée jusqu'à ce jour.

Le gouvernement d'Ottawa a dit «si vous ne voulez pas le faire, eh bien nous allons le faire». De la même façon, lorsque le Conseil refusa d'adopter les crédits du ministère précédant, le ministre a dit alors «si vous refusez d'adopter les crédits nous allons vous refuser de l'argent. Vous allez perdre quelques centaines de milliers de dollars, et vous n'aurez par l'argent qu'il vous faut pour vous occuper de vos affaires» en ce qui conserve l'hygiène, la santé, la lutte contre les moustiques, etc.

Voilà comment on traite les représentants du peuple au sein de ces conseils et si les représentants s'étaient obstinés—et avaient dit qu'ils refuseraient d'adopter des crédits on invoquerait cet article, le Conseil serait dissout, le ministre serait parfaitement libre de faire intervenir ses bureaucrates.

Une voix: Comment pourrait-il être élu la prochaine fois?

M. Nielsen: Non, mais il n'ont pas besoin de faire de nouvelles élections. Regardez l'article:

...peut dissoudre le conseil et,
...en faire élire un nouveau.

M. Borrie: Non, non.

M. Nielsen: Oh, si. Pour ceux qui ne sont pas d'accord M. Ollivier, ici, pourrait nous donner une opinion assez rapide là-dessus. Cet article-ci n'impose aucune obligation. Si le gouverneur en Conseil dissout le Conseil, il n'est pas du tout obligé d'en faire élire un nouveau. C'est à lui de choisir. Si le gouverneur en conseil ne choisit pas de provoquer une nouvelle élection, elle n'aura pas lieu.

Une voix: Je ne suis pas d'accord avec cela.

M. Nielsen: J'aimerais, M. le président, avoir l'opinion de M. Ollivier sur ce point.

Le président: M. Ollivier.

M. P. M. Ollivier (Conseiller parlementaire): La différence entre «may» et «shall» selon moi, n'est pas toujours la différence entre une faculté (may) et une obligation (shall). Lorsqu'on dit «may» à un ministre ou au gouvernement on lui impose une obligation selon de nombreuses interprétations de statuts. On ne dit pas généralement «shall» au gouvernement en conseil ou à un ministre, on dit «may» mais cela lui impose l'obligation de faire cette chose quand l'occasion se présente qu'il devrait la faire.

[*Texte*]

Mr. Nielsen: If then, the Council were dissolved, would there be a duty upon the Governor in Council to cause another Council to be elected?

Dr. Ollivier: I would think so.

Mr. Nielsen: Thank you.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): I thought you were going to put the vote earlier Mr. Chairman, and I simply wanted to indicate that I would like this vote as well to be a roll-call vote so that we can show unanimity...

The Chairman: Agreed.

Mr. Howard (Skeena): ... in the Committee of endorsement of this idea of democracy.

Mr. Nielsen: There is just one more point that I want to make...

The Chairman: Yes, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: ... in this free form of discussion, Mr. Chairman, and that is to draw the Committee members' attention to the Explanatory Notes with respect to Clause 2. It says nothing about the tail-end phrase, the offensive phrase that the Governor in Council can toss the Council out on its ear at any time he pleases. The explanatory notes reads as follows:

• 1615

> The purpose of this amendment is to increase the maximum duration of each Council from three years to four years.

That is all.

Mr. Howard (Skeena): With respect, Mr. Chairman, that is an accurate explanatory note because that is the purpose of the amendment. There is no amendment to change the authority of the Governor in Council which he has now, regretfully.

The Chairman: It is moved by Mr. Yewchuk:

> That subclause (2) of Clause 2 be amended by adding in line 12, after the word "may", the phrase "with the approval of a majority of Council."

Are the members ready for the vote? Would the Clerk call the members' names, please?

Yes, 5; (Messrs. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk).

Nays, 7; (Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand, Orange, Rock).

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Si donc le Conseil était dissout est-ce que le gouverneur en conseil serait obligé de faire élire un nouveau conseil?

M. Ollivier: Je le pense, oui.

M. Nielsen: Merci.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Je pensais que vous alliez mettre la question aux voix plus tôt, monsieur le président, et je voulais simplement dire que j'aimerais que ce vote aussi soit un vote par appel nominal afin que nous puissions montrer l'unanimité...

Le président: D'accord.

M. Howard (Skeena): ...du Comité dans son appui de cette idée de la démocratie.

M. Nielsen: Il y a encore un point que je veux signaler...

Le président: Oui, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Puisque nous discutons ici librement je signale aux députés les notes explicatives en ce qui concerne l'article 2. Il ne parle pas de la phrase finale, la phrase offensante selon laquelle le gouverneur en conseil peut dissoudre le Conseil à tout moment qu'il juge opportun.

La note explicative se lit comme il suit:

> Cette modification a pour objet de porter de trois à quatre ans la durée maximum de chaque Conseil.

C'est tout.

M. Howard (Skeena): C'est une note explicative précise car c'est le but de l'amendement. Mais il n'y a pas d'amendement qui change l'autorité dont est investi actuellement le gouverneur en conseil et c'est regrettable.

Le président: Il est proposé par M. Yewchuk.

> que le paragraphe 2 de l'article 2 soit modifié en ajoutant à la ligne 13 du texte français après le mot «peut» les mots avec l'approbation de la majorité des membres du conseil.

Est-ce qu'on est prêt à la mise aux voix. Le greffier voudrait-il faire l'appel des noms des députés?

Oui, 5; (MM. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk).

Non, 7; (MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand, Orange, Rock).

[*Text*]

Amendment negatived

The Chairman: There is another amendment. I recognize Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): I had indicated earlier the desire to move an amendment, Mr. Chairman. I think I had better proceed to do that. I read it earlier. I regrefully have only the one copy, but I could read it again and explain the sense of it. The way in which it is formulated is to delete the whole subclause (2) and simply rewrite it so that in the amendment, the changes are embodied in it. It would then read the same as it does now up to the word "longer" in the bill, and it reads as follows:

> (2) Every Council shall continue for four years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may, upon the recommendation of the Commissioner in Council, at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

I would like to move that, seconded by Mr. Marchand who indicated earlier that he would support it.

The Chairman: There is no need for a seconder.

Mr. Howard (Skeena): I regret that I do not have additional copies, Mr. Chairman.

The Chairman: Do we have any discussion on this point? Mr. Howard, do you have some further remarks?

Mr. Howard (Skeena): Yes. The discussion really is similar to that which revolved around the two preceding amendments, and I do not think we should get involved in attempting to compare the electoral process in the Yukon with the electoral processes in some other jurisdictions, except to say...

Mr. Honey: Mr. Chairman on a point of order. I wonder if Mr. Howard will excuse me if I just make a point of order. If you agree, Mr. Chairman, it might shorten the matter. I think the Committee has already disposed of this amendment. The amendment of Mr. Yewchuk was with the approval of a majority of Council, and Mr. Howard's amendment is essentially and substantially the same thing, upon the recommendation of the Commissioner in Council which, of course, implies that there would have to be a majority of Council. It seems to me, Mr. Chairman, that we have already dealt with this, and I would like you to rule on that. I apologize for interrupting Mr. Howard, but probably on the procedural matter, we could dispose of that.

[*Interpretation*]

L'amendement est rejeté.

Le président: Il y a un autre amendement. Je donne la parole à M. Howard.

M. Howard (Skeena): J'ai dit plus tôt que je désire présenter un amendement M. le président. J'en ai donné lecture plus tôt. Je n'en ai qu'une copie malheureusement mais je pourrais en donner lecture de nouveau pour en expliquer le sens. Il s'agit simplement de faire disparaître tout le paragraphe 2, pour lui donner une nouvelle rédaction de façon à incorporer dans l'amendement les changements apportés. Ce serait la même chose jusqu'au mot «et non au-delà»

> (2) Chaque conseil est maintenu pendant quatre ans à compter de la date du rapport des brefs de l'élection générale et non au-delà; toutefois le gouverneur en conseil peut, sur recommandation de sa part, à tout moment dissoudre le conseil et en faire élire un nouveau.

J'aimerais proposer cela, appuyé par M. Marchand qui a indiqué plus tôt qu'il l'affirmerait.

Le président: Vous n'avez pas besoin d'être appuyé.

M. Howard (Skeena): Je regrette de ne pas avoir d'autres copies.

Le président: Est-ce qu'on veut en discuter? Monsieur Howard, avez-vous d'autres observations?

M. Howard (Skeena): Je pense que la discussion doit être semblable à celle qui a eu lieu en ce qui concerne les deux propositions d'amendement précédentes. Nous ne devrions pas d'ailleurs essayer de comparer les élections au Yukon et les élections ailleurs, excepté pour dire...

M. Honey: M. le président, est-ce que je peux invoquer le Règlement? Cela pourrait-il me semble accélérer les choses. Je pense que le Comité a déjà rejeté cet amendement. L'amendement de M. Yewchuk était avec l'approbation d'une majorité des membres du Conseil et celui de M. Howard lui parle à peu près de la même chose et dit «sur recommandation du commissaire en conseil» ce qui suppose évidemment qu'il faudrait l'assentiment de la majorité des membres du Conseil. J'ai l'impression que nous nous sommes déjà occupé de la question et j'aimerais que vous tranchiez la question. Je m'excuse d'interrompre M. Howard mais nous pourrions peut-être disposer de la question sur le plan de la procédure.

[*Texte*]

The Chairman: I am prepared to make a ruling right now, that the amendment is in order. This is on advice from the legal officer of the Crown. No amendment has been made to the clause. There is a difference in the principle of this amendment from the earlier amendments, and I am advised that therefore, this amendment is in order.

Mr. Howard, will you continue with your remarks?

Mr. Hogarth: Just a moment please, I am not clear. That surely means on the advice of the Commissioner and the majority of the members of the Council.

• 1620

The Chairman: I will read the amendment since the members do not have copies. Mr. Howard moved:

> That Clause 2 be amended by deleting subclause (2) and substituting therefor the following:
>
> (2) Every Council shall continue for four years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may, upon the recommendation of the Commissioner in Council, at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

Mr. Hogarth: I have a problem, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Commissioner in Council means the Commissioner acting by and with the advice and consent of the Council. Does that mean by and with the advice of every member of the Council or a majority thereof? That is all I want clarified. If it is the majority thereof, then that was Mr. Yewchuk's amendment.

Mr. Nielsen: It is the same phrase as the bill starts out with that we are reading:

> Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Mr. Hogarth: Well, then, that is exactly what Mr. Yewchuk's motion was.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I just wondered why we persist in having argument about something upon which you have already ruled. I have no doubt in my mind that you would rule that way of course.

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Nielsen, je suis tout à fait disposé à trancher la question maintenant que l'amendement est recevable, je me suis renseigné auprès du conseiller juridique de la Couronne. On n'a pas modifié l'article; il y a une différence de principes entre cet amendement et les autres amendements et on me dit que cet amendement est recevable.

Monsieur Howard, est-ce que vous pourriez faire état de vos remarques?

M. Hogarth: Un moment, s'il vous plaît. Vous voulez dire sur avis conforme du commissaire et de la majorité des membres du Conseil.

Le président: Je lirai donc cet amendement que vous n'avez pas évidemment en mains. M. Howard propose:

> Que l'article 2 soit modifié et remplacé par ce qui suit.
>
> (1) Que chaque conseil est maintenu pendant quatre ans à compter du rapport des brefs de l'élection générale; toutefois le gouverneur en conseil peut à tout moment dissoudre, sur avis conforme du commissaire en conseil, le conseil et en élire un nouveau.

M. Hogarth: J'ai un problème, monsieur le président.

Le président: Monsieur Hogarth, en appelle au Règlement.

M. Hogarth: On parle du commissaire en conseil; s'agit-il du commissaire qui agit sur avis conforme du conseil. Faut-il l'avis conforme de la majorité des membres du conseil ou la majorité? S'il s'agit de la majorité, l'amendement de M. Yewchuk portait là-dessus.

M. Nielsen: C'est comme nous le disons ici au début.

> Sa Majesté, selon l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des communes, décrète ce qui suit.

M. Hogarth: C'est donc l'amendement de M. Yewchuk.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Je ne sais pas pour quoi nous continuons à discuter une chose sur laquelle vous avez déjà rendu votre décision. Sans doute, votre décision aurait été la même de toute façon.

[*Text*]

The Chairman: I have ruled the amendment in order. If you will proceed with your remarks on it, Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): I was trying to do that earlier. As I say, I do not think that we should proceed to try to draw comparisons or analogies between one thing, one place, and something somewhere else in this. We should simply look at the fundamental principle that is involved in the proposition which I seek to change. Surely it is a basic right of the people who are to be governed to have some say and some relationship with the people who are governing them. It is not correct in a basic principle of democracy to have some outside element—in this case as it is proposed in the bill, the Governor in Council—which has no responsibility directly to the electorate in the Yukon insofar as the election of the Yukon Council is concerned. It is not correct in our basic concept of democracy to have this outside influence and interference in the electoral processes or in determining whether or not the Council should be dissolved when the group from the outside, namely the Governor in Council or the party of the Governor in Council, has no responsibility to the people that it is interfering with. This is the fundamental of it. The purpose of the amendment is to say, "following along with what the government has already proposed, namely, that there is to be a peculiarly different situation prevalent in the Yukon, namely, that the Council shall continue for four years," which is a departure from what exists insofar as federal elections are concerned, mainly that we proceed from there and say "if that is the case and we are going to have this departure and establish a peculiarly different situation for election of members to the Yukon Council that by the same token the Council itself—and following again the phraseology in the Act—the Commissioner in Council should be the ones that make that determination about whether or not there should be a dissolution of that Council and a new election called in a period of time less than the stated four years. That part is comparable, I think, in that the Governor in Council has the right to dissolve the Parliament of Canada in a period less than five years, but that Governor in Council—mainly being the federal Cabinet, the Prime Minister and the Cabinet—is responsible to the electorate in the area where the legislative structure is being dissolved. An election has to follow and the government comes back to the people and says, "We dissolved Parliament before the maximum five year period and now we are asking you to say

[*Interpretation*]

Le président: J'ai déclaré que la proposition d'amendement était recevable. Pourriez-vous poursuivre vos observations à ce sujet, monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): C'est ce que j'essayais de faire plus tôt. Je ne pense pas que nous devrions essayer de faire des comparaisons ou d'établir des analogies entre la façon dont les choses se font ici et les choses qui se font là, mais il y a ici un principe essentiel. Il me semble que c'est un droit essentiel de ceux qui sont gouvernés d'avoir quelque chose à dire sur ceux qui les gouvernent. Mais il n'est pas bon en démocratie de faire intervenir un élément extérieur comme c'est le cas ici. Vous ferez intervenir en effet le gouverneur en conseil aux termes de ce projet de loi qui n'est pas directement responsable envers la population du Territoire du Yukon. Il n'est pas bien en bonne démocratie de faire intervenir un élément étranger dans le processus électoral. Si on songe que le gouverneur en conseil n'a aucune responsabilité envers les gens et qu'il se mêle de choses qui ne le regardent pas. Voilà le but de mon amendement, voilà le principe en cause. Le gouvernement vient de proposer que la situation du Yukon soit spéciale, soit que le conseil soit élu pour 4 ans, ce qui n'est pas le cas en ce qui concerne le Parlement fédéral; si c'est le cas et si l'on veut s'écarter de l'usage et si on veut créer une situation d'exception en ce qui concerne l'élection des membres au conseil du Yukon, de la même façon, le conseil lui-même, et je cite ici les mots mêmes de la loi, ce serait donc au commissaire en conseil de décider s'il faut dissoudre le conseil et provoquer de nouvelles élections avant l'expiration du mandat de 4 ans. Le gouverneur en conseil a le droit de dissoudre le Parlement du Canada avant l'expiration d'un mandat de 5 ans mais ce gouverneur en conseil, puisqu'il s'agit ici du Cabinet du premier ministre, le cabinet est responsable à l'électorat du Parlement qui est dissout. Il retourne donc au peuple et dit: «Nous avons dissout le Parlement avant l'expiration du mandat de 5 ans, nous vous demandons maintenant de nous dire si nous avons eu raison de le faire et si vous devez nous réélire, etc.»

[*Texte*]

whether or not we were correct, whether we should be re-elected and the like."

Such is not the case in the Yukon, there a dissolution of the Council takes place. It is not the Governor in Council that goes to the electorate in the Yukon and says, "do you think that I was right?" It is the very people who are dissolved, who had no say in the dissolution, who have to relate themselves to the electorate. I think, it is incorrect to have this outside interference and force impinging on a democratically elected body within a jurisdiction that we have set up by law. That is the basis of what I wanted to argue.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard. You have a question, Mr. Barnett, Mr. Paproski.

• 1625

Mr. Barnett: Could I add just a couple of sentences to what Mr. Howard has said. From what he has said, it becomes obvious that if the Governor in Council, as it is suggested in the bill as it stands, were to take this action, it would in effect create a distortion of the normal electoral processes. In other words, it would be giving in effect the immediate past members of the Council that had been dissolved a completely extraneous issue on which they would be appealing to the electorate. In other words, one could argue that it was a ready made situation for their re-election regardless of the manner in which they had been conducting themselves as individuals, as members of the Council and collectively, as a Council. The election would then be fought on not the bread and butter issues of the Yukon but in effect on a hate-Ottawa campaign. This, it seems to me, would be the practical effect and thereby distort the normal processes of democracy to that extent.

Mr. Nielsen: I have got something to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I want to propose an amendment to the amendment.

The Chairman: All right, Mr. Nielsen, will you read your proposed subamendment.

Mr. Nielsen: That the amendment be amended by deleting the words "Commissioner in". It will do away with the civil servant aspect insofar as the people are concerned. It is not exactly the same as the previous amendment of Mr. Yewchuk which referred to the majority of Council.

[*Interprétation*]

Mais ce n'est pas le cas en ce qui concerne le Yukon, ce n'est pas le gouvernement en conseil qui va à l'électorat du Yukon en disant: «Croyez-vous que j'ai raison?» Non, ce sont les gens dont l'Assemblée est dissoute qui doivent faire contre mauvaise fortune, bon cœur. Il n'est pas bon donc de faire intervenir cet élément, c'est contraire à la liberté d'action dont voudrait bénéficier une assemblée démocratiquement élue. Voilà le point fondamental en cause.

Le président: Merci, monsieur Howard. Vous avez une question, monsieur Barnett? Monsieur Paproski.

M. Barnett: Est-ce que je pourrais ajouter une ou deux phrases seulement à ce que M. Howard vient de dire. D'après ce que M. Howard a dit, il devient manifeste que si le gouverneur en conseil tel qu'on en dispose dans le Bill sous sa forme actuelle allait prononcer la dissolution, il se trouverait à intervenir d'une façon inavouable dans le processus électoral. Il se trouverait à donner aux anciens membres du Conseil une porte de sortie qui pourrait leur permettre de se faire réélire. Il n'aurait pas à aller chercher bien loin une question qu'il pourrait discuter pendant les élections. Les élections pourraient donc se détourner des questions d'administration normale, pour devenir une campagne de haine contre l'intervention d'Ottawa. Voilà les faits que pourrait avoir une initiative de ce genre, ce qui serait encore une fois une façon de contourner les processus normaux de la démocratie.

M. Nielsen: J'ai quelque chose à dire, monsieur le président.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je voudrais proposer un sous-amendement.

Le président: Monsieur Nielsen, pourriez-vous donner lecture de votre sous-amendement.

M. Nielsen: Je propose que l'amendement soit modifié en supprimant les mots «le commissaire en», ce qui fera disparaître l'aspect fonctionnaire de la question et donnera au peuple l'occasion de s'exprimer. Ce n'est pas précisément l'amendement de M. Yewchuk qui parlait de majorité du conseil.

[*Text*]

The Chairman: Would you explain the difference please.

Mr. Nielsen: It has the effect of requiring the Council to approve, not the majority of Council. Council is defined as the Council of the Yukon Territory which means seven members of that Council. There is a difference in principle involved here as well as a difference in numbers. If the amendment is ruled in order, I have something else to say.

The Chairman: I am advised by the legal officer of the Crown that your amendment, Mr. Nielsen, to the amendment of Mr. Howard is in order and I so rule.

Mr. Nielsen: Thank you. Now in support of the amendment to the amendment, and the amendment if the subamendment is defeated, I would like to inform members of Committee because I am sure that they are unaware of precisely how things operate in the Yukon, and I presume in the Northwest Territories, when an election is called.

The Commissioner again, who is a civil servant who is appointed by the Minister, is the person who decides when an election is going to be held. He decides when polling day is going to be. He decides when the writ for the election is going to issue. He may, if he so chooses, or if he is so directed by the Minister, discuss the matter with a member or members of the Council but the power resides in him completely and exclusively to do this on his own as a civil servant should he please. Again, it is a very undesirable state of affairs to have an elected body being told when they are going to get elected, when they are going to have an election, when they are going to have a polling day by the civil service.

That power should reside in the elected representatives of the people. That is the purpose of the subamendment; I would like to see the civil service entirely out of that element, and if the subamendment is defeated I think Mr. Howard's amendment should be supported because at least it means that the civil service element will be controlled by the elected representatives of the people.

• 1630

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I have no basic disagreement with what Mr. Nielsen has just said to us. I did not, of

[*Interpretation*]

Le président: Pourriez-vous nous expliquer la différence, s'il vous plaît?

M. Nielsen: On se trouve ainsi à exiger l'approbation du conseil, non pas la majorité du conseil. Mais le conseil lui-même est défini comme étant le conseil du Territoire du Yukon, c'est-à-dire un conseil de 7 membres. Il y a donc une différence de principe ici aussi bien qu'une différence de nombre. Si l'amendement est jugé recevable, j'ai autre chose à ajouter.

Le président: Notre conseiller juridique me dit que votre sous-amendement à la motion de M. Howard est recevable et j'en juge ainsi.

M. Nielsen: Merci. Pour appuyer donc la proposition de sous-amendement et pour appuyer l'amendement si le sous-amendement est rejeté, je voudrais donner certains renseignements aux membres de ce comité, car je ne doute pas qu'ils soient ignorants de la façon dont se passent les choses dans le Territoire du Yukon et sans doute aussi dans les Territoires du Nord-Ouest lorsqu'il y a des élections.

Le commissaire qui est un fonctionnaire nommé par le ministre décide de la date des élections et c'est lui qui décide le jour où le peuple va aux urnes. Il décide aussi du moment d'émission des mandats; il peut s'il désire ou si le ministre lui a donné de telles directives, discuter la chose avec un membre ou des membres du conseil, mais ce droit lui appartient complètement ou exclusivement, et en tant que fonctionnaire, il peut faire ce qu'il veut. C'est une situation tout à fait peu désirable; il n'est pas bon qu'un fonctionnaire puisse dire à une assemblée élue quand les élections vont avoir lieu et dans quelles conditions.

Ce pouvoir devrait être dévolu aux représentants élus du peuple. Voilà le but de notre sous-amendement. Je voudrais voir disparaître l'intervention des fonctionnaires ici. Si mon amendement est rejeté, il faudra au moins appuyer celui de M. Howard, puisque cela voudrait dire, au moins, que l'on place les fonctionnaires dans une situation d'infériorité par rapport aux représentants élus du peuple, ce qui est parfaitement normal.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): Je ne suis pas en désaccord avec ce que M. Nielsen vient de dire. Je sais que nous ne comprenons pas très

[*Texte*]

course, fully appreciate all that is involved in the technicalities and the fine points of proceedings at an election in the Yukon. However, with respect, I just simply say without arguing the point that whether we leave the words "Commissioner in" in the amendment that I proposed or whether we take them out I still think the same situation will prevail.

I have asked Mr. Nielsen, who is very knowledgable in this to correct me if I am wrong, but presumably if the subamendment carries, and then the amendment as amended carries, and we have this different construction within a proposed Clause 2 whereby there would be a four-year period of office for the Council subject to the dissolution of it by the agreement with the Council—in effect, this is what it is—presumably there will still be the position of somebody's having to decide when the election will take place, having to decide with respect to the issuance of the writs and the establishment of the return of the writs, and so on.

I am just posing that as a thought, because as it was explained to me following the adjournment at one o'clock when the Committee was not meeting—and I refer to the Yukon Act here—once this decision is taken either to dissolve the Council before the stated period of time, or upon the expiration of that state of time, regardless of the manner in which the election machinery gets into operation the operative part of the Yukon Act is in Clause 4, as I understand it, which says:

> 4. The Commissioner shall administer the government of the Territory under instructions from time to time given him by the Governor in Council or the Minister.

This was the one that Mr. Chretien the other day relied on almost entirely for the operation of anything in the Yukon and, consequently, the Northwest Territories, because I understand it is the same thing. Correct me if I am wrong here, but whether it is in or whether it is out it still comes under the authority of the Commissioner, a civil servant, who is under the direction of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. It is up to him to make the decisions about times, the dates of the election and the dates of the return of the writs and the like.

Perhaps I am arguing, in a sense, against Mr. Nielsen's subamendment but it poses the thought that whether it is there or whether it is not there it does not change the fundamental complaint which I do not think can be dealt with in a procedural way in this Bill because we do not touch upon Section 4 of

[*Interprétation*]

bien, exactement tout ce qui se passe au Yukon, quand il y a des élections. En toute déférence, et sans discuter la chose trop longuement, que nous laissions le mot «commissaire en» dans mon amendement ou que nous l'enlevions, peu importe, la situation, il me semble, sera la même.

Monsieur Nielsen connaît ces choses très bien et il pourra me dire si je me trompe. Si le sous-amendement est adopté et que l'amendement modifié est adopté, le conseil pourra rester en fonction pendant quatre ans sous réserve du droit de dissolution qu'on pourra exercer à son endroit sur avis conforme du Conseil, et la situation restera en somme la même. Et ce sera encore à quelqu'un d'autre, un tiers, de décider si nous devrons avoir des élections, la date de ces élections et quand les brefs seront émis, etc.

C'est une idée qui m'est venue, tout à l'heure, à peu près une heure après la fin de la séance. Je me réfère à la Loi sur le Yukon pour dire qu'une fois qu'on a décidé de dissoudre le conseil avant l'expiration des quatre ans ou à l'expiration de ces quatre ans, peu importe, d'ailleurs la façon dont on peut procéder pour faire tenir ces actions, une fois que cela s'est produit, c'est à l'article 4 de la Loi sur le Yukon qu'il faut se référer. On dit ici:

> 4. Le Commissaire doit administrer les territoires du Yukon, selon les directives qui lui sont données par le gouverneur en Conseil ou par le Ministre, de temps à autre.

C'est sur cette disposition que se fondaient les travaux de M. Chrétien. Cette responsabilité, donc, est confiée à un fonctionnaire soumis à l'autorité du ministre des Affaires indiennes. C'est lui qui a à choisir le moment où auront lieu les élections, le moment où on émettra les brefs, le moment où on recevra les rapports, etc.

C'est pourquoi je suis opposé à la proposition de M. Nielsen, parce que son amendement ne fait rien pour régler la situation. Nous ne touchons pas ici à l'article 4 de la Loi ou à tous autres articles qui permettent au commissaire d'agir sur le plan administratif.

[*Text*]

the Act or all of the other Sections of the Act that give authority to the Commissioner to do things in an administrative sense.

The amendment does alter the decision-making process so far as dissolution of Council prior to the four-year period is concerned. It puts that in the hands of the Council which is an elected body and removes it from the Commissioner in Council. It does that, and to that extent I am in complete agreement and support the principal point, but I do not think alters the situation that exists right now because of Section 4, which still gives the Commissioner the right to do this administrative thing under the direction of either the Governor in Council here or the Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard. Mr. Barnett

• 1635

Mr. Barnett: Mr. Chairman, further to what Mr. Howard has just been saying, it does seem to me—and I am consulting the reprint from the Canada Elections Act which has a section dealing with election of members of the Yukon Territory Council—that in any event as I understand it the Commissioner and/or the Minister in regard to the arrangements for an election are bound by the terms of the Canada Elections Act in this respect. In this sense they would have no greater latitude in regard to calling an election than is the case in a general election in the country. In other words, the Commissioner or the Minister would not be able to function indefinitely without calling for the election of a new Council. While agreeing with what Mr. Howard has said, I cannot really see, in light of the over-all picture of the Yukon Act as it stands, that the amendment really is of any great substance.

The Chairman: Mr. Nielsen, do you have an additional comment to make before I put the question on your subamendment?

Mr. Nielsen: Yes, I do. There are two parts to the objectionable phrase in subsection (2):

> ...but the Governor in Council may at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

One is the dissolution of the Council and the other is the causing of a new election. With respect to Mr. Howard's remarks, in my view he is quite correct in stating that once the term of the Council has expired under Subsection (2) under the existing Act after three years and under the amendment after four years, the Commissioner has the power under Section (4)—and that is where he derives his

[*Interpretation*]

L'amendement modifie les modalités de dissolution du conseil avant l'expiration du mandat. On confie cette attribution au Conseil, qui est encore élu en enlevant ce droit au gouverneur en conseil. C'est pourquoi j'appuie donc en principe la proposition, mais cela ne change rien, malgré tout à l'article 4 de la Loi qui donne au commissaire le droit d'agir administrativement sur l'avis conforme du gouverneur en conseil ou du ministre.

Le président: Merci monsieur Howard. Monsieur Barnett.

M. Barnett: Pour faire suite à ce que disait M. Howard, il y a un instant, et je regarde ici la Loi électorale du Canada dont on nous a fourni des copies. Il y a une disposition dans cette Loi en ce qui concerne les membres du Conseil du Yukon où on stipule que le commissaire et le Ministre en ce qui concerne les élections doivent se conformer à la loi électorale du Canada. Ils n'ont pas plus de liberté d'action, qu'on en a en ce qui concerne une élection générale au Canada. Autrement dit, ni le ministre, ni le Commissaire ne pourraient indéfiniment imposer leur volonté au Conseil. Bien que je partage l'avis de M. Howard, si on songe à la forme qu'a actuellement la Loi sur le territoire du Yukon, cet amendement ne me paraît pas d'une importance capitale.

Le président: Monsieur Nielsen, aviez-vous d'autres observations à faire avant que je mette la question aux voix.

M. Nielsen: Oui, en effet. Il y a deux parties à la phrase à laquelle je m'oppose dans le paragraphe (2).

> ... Le gouverneur en conseil peut à tout moment dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.

Il s'agit, dans la première partie de cette phrase, de la dissolution du conseil et dans la deuxième partie, de l'élection d'un nouveau conseil. Monsieur Howard a raison de dire qu'une fois que le mandat du conseil est expiré, aux termes du paragraphe (2) de la Loi actuelle, après 3 ans et au bout de 4 ans d'après le nouvel amendement, le commissaire a droit aux termes de l'article 4, d'afficher la

[*Texte*]

power through the Minister—to set the date and the polling day and issue the writs, and so on.

If one looks at the definition of Commissioner in Council" it means the Commissioner acting by and with the advice and consent of the Council. Unless the Commissioner takes the message to the Council he does not get any advice or consent nor does he act by the Council. He must take the message to the Council and certainly, because it involves the expenditure of public funds under Section 24, it cannot get before the Council unless he takes it by his message to the Council on direction of the Minister.

What would happen if my subamendment were passed would be that the Commissioner would be required to act without any by writ or advice. In my view he would have to act regardless of Section 4, because the Council would have the power, if the subamendment were passed, to say to the Commissioner: we want our election held on this day, we want polling day to be held on this day, we want the writs to be issued on this day. This is what the elected members of Council are asking for.

The Chairman: The question is...

Mr. Howard (Skeena): Could we follow the procedure of a roll-call, Mr. Chairman?

The Chairman: Would you like a roll-call vote on the subamendment?

Mr. Howard (Skeena): There has been no indication that it is going to be supported unanimously.

The Chairman: The motion from Mr. Nielsen is to amend the amendment proposed by Mr. Howard by eliminating after the words:

...upon the recommendation of the...

the words:

Commissioner in

and to leave the amendment proposed by Mr. Howard to read as follows:

upon the recommendation of the Council,

instead of

upon the recommendation of the Commissioner in Council...

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I would just like to get some sense of direction here. My understanding from Mr. Nielsen's remarks is that under Section 4 it is the Commissioner alone who determines when the election is to be held.

Mr. Nielsen: He has the power to do so.

[*Interprétation*]

date des élections, d'émettre les brefs, etc.

Selon la définition de «gouverneur en conseil», c'est un droit qu'il doit exercer si le conseil lui en donne avis et y consent. Mais quand nous parlons ici de l'action du commissaire, il s'agit du commissaire qui agit de l'avis et du consentement du conseil. Il faut que le message soit transmis par le commissaire au conseil, car aux termes de l'article 24, il s'agit de dépenser les deniers publics; il faut qu'il soumette au conseil, sous l'avis conforme du Ministre, toutes les dispositions relatives à la dépense des deniers publics.

Ce qui se passerait si on adoptait ma modification, c'est que le Commissaire serait obligé d'agir, indépendamment des dispositions de l'article 4. Si ma modification était adoptée, le conseil aurait le droit de dire au commissaire: «Nous voulons que l'élection ait lieu ces jours-ci, que la dissolution ait lieu tel jour, etc. Voilà ce que demandent les représentants élus du conseil.

Le président: La question en cause est...

M. Howard (Skeena): Peut-on mettre la question aux voix par appel nominatif, monsieur le président?

Le président: Voulez-vous un vote par appel nominatif sur ce sous-amendement?

M. Howard (Skeena): Personne n'a dit qu'on allait l'appuyer unanimement.

Le président: Monsieur Nielsen a proposé un sous-amendement à l'amendement de M. Howard. Il propose qu'on supprime après les mots suivants.

«Sur l'avis conforme du»

les mots.

«commissaire en»

et qu'on laisse l'amendement proposé par M. Howard pour se lire ainsi.

sur avis conforme du conseil

plutôt que

...sur la recommandation du commissaire en conseil...

M. Hogarth: Je voudrais savoir où nous allons. D'après ce que M. Nielsen nous a dit, l'article 4 donne au commissaire seul le droit de fixer la date des élections.

M. Nielsen: Il a le pouvoir d'agir ainsi.

[*Text*]

• 1640

Mr. Hogarth: It seems to me that it is the Commissioner in Council who determines that. Under Section 16(d) the Commissioner in Council makes the appropriate laws with respect to the election of members of Council in controverted elections.

Mr. Nielsen: Yes, but this is qualifications of electors . . .

Mr. Hogarth: I do not agree with that.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I am simply informing the Committee members through you how it works.

Mr. Hogarth: Perhaps it has been working wrong.

The Chairman: I put the question and I submit that we should now proceed to take a vote. If any members of the Committee were absent when the vote was put—somebody went in and out—they are not eligible to vote on this matter.

The Clerk will record the votes of the members of the Committee.

Yeas, 5; Messrs. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk.

Nays, 8: Messrs Badanai, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky.

Subamendment negatived.

The Chairman: The question is on the amendment proposed by Mr. Howard, and I will read the amendment again:

> That Clause 2 be amended by deleting subclause (2) and substituting therefore the following: "(2) Every Council shall continue for four years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may, upon the recommendation of the Commissioner in Council at any time dissolve the Council and cause a new Council to be elected."

The Chairman: Mr. Howard on a point of order.

Mr. Howard (Skeena): First, I want a recorded note. Second, I realize it is difficult to impede the progress of my motion by way of a point of order that I want to raise, but I do not think it is proper to proceed to put the question when my seconder, Mr. Marchand, who endorsed the idea completely this morning, is not here.

The Chairman: On the point of order which you have raised, Mr. Howard, when you initially mentioned that your motion was

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Il me semble que c'est le Commissaire en conseil qui le détermine. En vertu de l'article 16(d), le commissaire en conseil décide de ce qu'il faut faire en cas d'une élection controversée des membres du Conseil.

M. Nielsen: En effet, mais je pense qu'il revient aux électeurs...

M. Hogarth: Je ne suis pas d'accord.

M. Nielsen: Monsieur le président, je désire simplement informer le Comité de la manière dont les choses se passent.

M. Hogarth: Peut-être qu'elles ne se passent pas comme elles le devraient.

Le président: J'ai demandé si vous étiez prêts à vous prononcer et je pense que je devrais mettre la question aux voix. S'il y a des membres du Comité qui étaient absents au moment où j'ai mis la question aux voix, ils n'ont pas le droit de voter.

Le greffier doit enregistrer le vote des membres du Comité.

Pour: cinq (MM. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski, Yewchuk.)

Contre: huit (MM. Badanai, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky.)

Le sous-amendement est relevé.

Le président: Je mets aux voix l'amendement proposé par M. Howard et je le relis encore une fois.

> Que l'article 2 soit modifié en supprimant le paragraphe (2) et en le remplaçant par: «(2) Chaque conseil aura une durée de 4 ans au plus, à compter de la rentrée du bref d'élections générales, mais le gouverneur en conseil sur recommandation du Commissaire en conseil peut dissoudre ledit conseil et en faire élire un autre».

Le président: Monsieur Howard a fait appel au Règlement.

M. Howard (Skeena): D'abord, je veux que le vote soit enregistré. Ensuite, je sais qu'il est difficile de retarder la marche de ma motion en soulevant un appel au Règlement mais je ne pense pas que les membres puissent se prononcer maintenant parce que celui qui a appuyé M. Marchand, est absent.

Le président: Monsieur Howard, lorsque vous avez signalé au début que votre motion avait été appuyée le président vous a répondu

[*Texte*]

seconded the Chair pointed out that no seconder was required.

Mr. Howard (Skeena): I can well appreciate that, Mr. Chairman. I just want to point out that the person who endorsed it completely and thoroughly this morning is not here now and I think he should be given the opportunity to vote. His may be the vote that decides it.

The Chairman: The question has been put. I will ask the Clerk to record the vote.

Yeas, 6: (Messrs. Barnett. Deakon, Howard (Skeena), Nielsen, Paproski, Yewchuk.)

Nays, 7: (Messrs. Badanai, Borrie, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky.)

Amendment defeated.

Mr. Nielsen: I just happen to have another amendment here that I would like the Committee to consider. I have drafted the amendment in view of the very encouraging words that were uttered by Mr. Honey, which indicated to me at any rate that he was prepared to bend a little on the matter of giving the people of the Yukon some small say on the question of this amendment. In view of the magnanimity that seemed to emerge from his utterances when he was taking part in the discussion of Mr. Yewchuk's amendment, I move that immediately following the word "may" at line 12 of Clause 2 of the bill the words "after consultation with the Council" be added.

The Chairman: Will you send a written copy of your amendment to the Chair, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have nothing to say on it before the question is put.

Mr. Honey: If Mr. Nielsen is not going to speak in support of his motion, perhaps I should speak before the motion is put.

The Chairman: Did you have something you wished to say?

Mr. Nielsen: I can always speak up.

The Chairman: All right, fine.

Mr. Honey: As a matter of courtesy Mr. Nielsen made the comment that he did not feel it was necessary to speak in support of his motion. I did not want to isolate him by speaking before he did.

Mr. Chairman, this is the fourth amendment we have had to this clause and in essence the same argument applies to each of

[*Interprétation*]

que cela n'était pas nécessaire.

M. Howard (Skeena): Je m'en rends bien compte, monsieur le président, je voulais simplement signaler que la personne qui a appuyé sans restriction la motion ce matin est absente, et qu'on devrait lui donner l'occasion de se prononcer. Peut-être que son vote pourrait décider du sort de ma motion.

Le président: La motion a été mise aux voix Je demanderais au greffier d'enregistrer les votes.

Pour: six (MM. Barnett, Deakon, Howard (Skeena), Nielsen, Paproski, Yewchuck.)

Contre: sept (MM. Badanai, Borrie, Hogarth, Honey, Orange, Rock, Sulatycky.)

L'amendement est rejeté.

M. Nielsen: J'ai justement un autre amendement que je désire soumettre à l'attention du Comité. J'ai rédigé cet amendement à la suite des propos très encourageants tenus par M. Honey qui révélait sans équivoque qu'il était disposé à céder un peu pour donner aux habitants du Yukon la chance de s'exprimer sur la question de cet amendement. Vu la magnanimité dont il a fait preuve lors de la discussion de l'amendement de M. Yewchuk, je propose d'ajouter immédiatement après le mot «peut» à la ligne 13 de l'article 2 du Projet de loi, les mots «après consultation avec le Conseil».

Le président: Voulez-vous présenter votre amendement par écrit au président, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je n'ai rien à ajouter avant que la motion soit mise aux voix.

M. Honey: Si M. Nielsen ne veut rien ajouter pour appuyer sa propre motion, peut-être que je pourrais le faire avant qu'elle soit mise aux voix.

Le président: Si, vous n'avez rien à ajouter?

M. Nielsen: Je peux toujours parler.

Le président: C'est bien.

M. Honey: Puisque M. Nielsen a dit qu'il ne lui paraissait pas nécessaire de parler en faveur de sa motion je ne voulais pas parler avant qu'il ne le fasse.

Monsieur le président, il s'agit là du quatrième amendement au même article et il est présenté à peu près pour la même raison que

[*Text*]

them. The constitutional practice, not only in Canada but in all of the British Commonwealth countries, the parliamentary countries, is well established by tradition, and while Mr. Nielsen puts a diflerent interpretation on my words, by saying, "after consultation with the Council" his amendment in effect would read:

• 1645

(2) Every Council shall continue for four years from the date of the return of the writs for the general election and no longer, but the Governor in Council may, after consultation with the Council, dissolve the Council and cause a new Council to be elected.

The effect of this amendment is again to put a condition on the right which has been established over many years by constitutional practice, precept and precedent of the Governor in Council to dissolve a legislative body. We can go back to the analogy of Parliament. The Prime Minister does not have to consult —and indeed on many occasions does not consult—with members of Parliament before he recommends to the Governor in Council that Parliament be dissolved. He has the right to do that, and this is well established in our constitutional practice. I submit, Mr. Chairman, that whether we pass this amendment or not is really irrelevant because I think it would be *ultra vires* of the constitutional practice under the British common law and parliamentary system, so I oppose it.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, Mr. Honey used the analogy of the Prime Minister calling an election. Let us bear in mind that he has formed the opinion that he can no longer govern, so he goes to the Governor General and surrenders.

Mr. Honey: Not always; not necessarily.

Mr. Hogarth: That is the only reason he would quit.

Mr. Honey: No, no.

Mr. Hogarth: Of course, constitutionally he can go out, but we are talking here about a dissolution within the four-year period. I think some of the remarks that were made about that analogy were sound but surely what happens here is that the Governor in Council, without even telling the Council of the Northwest Territories, has the power to just wipe them out.

Some hon. Members: That is right.

Mr. Hogarth: I agree that during their four-year period the Council should not have

[*Interpretation*]

pour les autres. Au Canada comme dans tous les pays du Commonwealth britannique, les coutumes parlementaires sont bien établies par la tradition et bien que M. Nielsen interprète différemment mes paroles en ajoutant les mots «après consultation avec le Conseil» il reste que son amendement se lirait ainsi:

(2) Chaque Conseil est maintenu pendant 4 ans à compter de la date du rapport des brefs de l'élection générale, et non au-delà; toutefois, le gouverneur en Conseil peut, après consultation avec le Conseil, dissoudre le Conseil et en faire élire un nouveau.

L'effet de cet amendement est une fois de plus d'imposer une condition à l'exercice d'un droit consacré par un long usage constitutionnel, le droit que possède le gouverneur en Conseil de dissoudre un corps législatif. La situation se compare à celle du Parlement. Le premier ministre n'est pas tenu de consulter —et c'est ce qui arrive très souvent—les membres du Parlement avant de recommander au gouverneur en Conseil de dissoudre le Parlement. Il a le droit d'agir ainsi et c'est une coutume bien établie. Monsieur le président, que cet amendement soit adopté ou non n'a pas une grande importance parce qu'il me semble qu'il passe outre aux usages constitutionnels selon le système parlementaire britannique Voilà pourquoi je m'y oppose.

M. Hogarth: Monsieur le président, M. Honey a comparé la situation à celle du premier ministre qui annonce une élection. Mais il faut se rappeler dans pareil cas, le premier ministre se rend compte qu'il doit démissionner et c'est pourquoi il recommande au gouverneur général de dissoudre le Parlement.

M. Honey: Pas nécessairement.

M. Hogarth: C'est la seule raison pour laquelle il laisse le pouvoir.

M. Honey: Non, non.

M Hogarth: Bien entendu, nous parlons ici d'une dissolution qui a lieu avant la période de 4 ans. Certaines observations faites au sujet de cette analogie sont bonnes mais dans le cas que nous étudions, le gouverneur en Conseil, sans même avertir le Conseil des Territoires du Nord-Ouest, a le pouvoir de le dissoudre.

Des voix: C'est vrai.

M. Hogarth: J'admets que le Conseil ne devrait pas avoir le pouvoir de décider, pen-

[*Texte*]

the power to determine whether or not they are going to continue to exist, but I cannot see anything wrong with the appropriate Minister sitting down with the Council and saying, "what is the problem here? We have to proceed".

Mr. Honey: That happens in practice.

Mr. Hogarth: Then let it happen in connection with this particular important clause; consultation cannot hurt.

The Chairman: Mr. Howard, then Mr. Honey.

• 1650

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, as Mr. Honey says, this is quite correct. This is the fourth attempt, the fourth amendment to make an alteration in this clause. Each one has had primarily the same purpose, and it is only the fourth one, because each of the preceding ones have been rejected by the government members in the Committee, who do not seem to have that degree of concern about what is valuable to the people in the Yukon; whether they should have any democratic right to control their own electoral machinery and any right to object to the interference from a body which has no political responsibilty to them. That is why there have been four amendments.

An hon. Member: Do your kids control you?

Mr. Howard (Skeena): Well, there is a really asinine remark, if I ever heard one.

The Chairman: Order, order.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I do not know, I think it was Mr. Deakon who said that.

The Chairman: Gentlemen, let us get back to the amendments under discussion.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, with respect, I was discussing the amendment until I heard some interruption from behind me which I consider asinine and inconsequential.

An hon. Member: You are asinine too.

The Chairman: Order, order, gentlemen.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman. Mr. Deakon can have his views as he likes, but I am sure that he should have some respect for the Chair, at least, who is trying to maintain an orderly discussion here.

[*Interprétation*]

dant la période de 4 ans, s'il doit ou non continuer d'exister, mais je ne vois pas ce qui empêche le ministre compétent de demander au Conseil ce qu'il doit faire selon les circonstances.

M. Honey: C'est ce qui se passe en pratique.

M. Hogarth: Alors, faisons-en l'objet de cet article; la consultation ne nuit jamais.

Le président: Monsieur Howard et ensuite monsieur Honey.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, M. Honey avait raison de dire qu'il s'agit là de la quatrième tentative d'amendement à cet article. Chacune d'elles avait essentiellement le même objectif et les trois autres ont été rejetées par les membres du gouvernement qui ne semblent pas très préoccupés de choses qui ont beaucoup de valeur pour les habitants du Yukon. Ils devraient être en mesure de contrôler leur propre machine électorale et avoir le droit de s'opposer à toute intervention d'un organisme qui ne possède aucune responsabilité politique. Voilà pourquoi on a proposé quatre amendements.

Une voix: Est-ce que ce sont vos enfants qui vous mènent?

M. Howard (Skeena): Eh bien, voilà une remarque plutôt idiote.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, je ne sais pas, je pense que c'est M. Deakon qui a dit cela.

Le président: Messieurs, revenons aux amendements à l'étude.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, sauf votre respect, j'étais en train de parler de l'amendement lorsque l'on m'a interrompu par une remarque sotte et irréfléchie.

Une voix: Sot vous-même.

Le président: A l'ordre messieurs.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, M. Deakon a droit à ses opinions mais devrait avoir un certain respect pour le président qui essaie de mettre de l'ordre dans nos discussions.

[*Text*]

I do not intend to be dissuaded by those outburst and blurts from one person who does not seem to have any degree of real concern for democracy in the Yukon.

Mr. Deakon: I have the same purpose as you have.

The Chairman: Order, order.

Mr. Howard (Skeena): I wish you would protect me, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Howard has the floor and if members would cease interrupting him we will proceed without any unnecessary delay. Mr. Howard?

Mr. Howard (Skeena): The remark, as I understand it, was "Do my kids rule me?" The point of fact here is that the Yukon is not a kid. The people in the Yukon have just as many rights as people have anywhere else in Canada, and they have the democratic right to choose the government, the one that is closest to them, which is the Territorial Council. They have just as much right to demand that there be no outside interference in their electoral activities from a group that has no political responsibility to them.

That is the point of the matter entirely, and that is why there have been four amendments. I am amazed that the Parliamentary Secretary to the Minister, whose purpose I am not really sure of at times, would desperately try to...

The Chairman: All right, Mr. Howard, try to stick to the amendment in your remarks.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, with respect, I am sticking to the amendment. I am commenting on the remarks Mr. Honey made, and surely if his remarks are in order I think my counter remarks should be in order, too. At least, let me conclude them before you make a determination whether they are to the point or not.

As I was saying, I am amazed that Mr. Honey should desperately try, as he did, to keep himself and our electoral practices in the nineteenth century. This sort of attempt, Mr. Chairman, to rely upon constitutional practices and traditions and distort what are facts of the case, and try to...

The Chairman: On a point of order, Mr. Honey.

Mr. Honey: Mr. Howard is entirely correct, that he has a right to comment on my remarks, but certainly he has no right in this Committee nor in the House of Commons to

[*Interpretation*]

Et je n'ai pas l'intention de me laisser impressionner par les propos d'une personne qui ne semble pas se soucier de la démocratie au Yukon.

M. Deakon: Mes objectifs sont les mêmes que les vôtres.

Le président: A l'ordre.

M. Howard (Skeena): Je voudrais bien qu'on me laisse parler, monsieur le président.

Le président: Monsieur Howard a la parole et si les membres veulent bien cesser de l'interrompre nous allons continuer l'étude. Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): On vient de me demander si ce sont mes enfants qui me menaient par le bout du nez mais il est inutile de préciser que le Yukon n'est pas un enfant. Les habitants du Yukon possèdent les mêmes droits que tous les Canadiens et ils ont le droit de choisir leur gouvernement qui est le Conseil territorial. Ils ont le droit d'exiger qu'un organisme n'ayant aucune responsabilité politique n'intervienne dans leur activité électorale.

Les quatre amendements ont été portés sur cet objectif. Ça m'étonne que le secrétaire parlementaire du ministre dont le rôle ne me semble pas très clair à certains moments, essaye désespérément de...

Le président: Ça va monsieur Howard. Tenez-vous-en à l'amendement dans vos propos.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, je parle toujours de l'amendement. Je suis en train de commencer les observations de M. Honey et si ses remarques étaient conformes au Règlement, mes contre-remarques doivent l'être également. J'aimerais donc que vous me laissiez terminer avant de décider si elles étaient conformes au Règlement.

Comme je le disais, ça m'étonne que M. Honey tente désespérément comme il l'a fait, de conserver la coutume électorale du 19e siècle. Monsieur le président, le fait d'invoquer les pratiques et les traditions constitutionnelles et d'essayer de...

Le président: M. Honey, j'invoque le Règlement.

M. Honey: M. Howard a parfaitement le droit de commenter mes propos mais il n'a sûrement pas le droit ni au Comité ni à la Chambre des communes de présumer de mes

[*Texte*]

impute motives or to distort my remarks by implications.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, if the remarks lend themselves to distortion, then the responsibility falls on Mr. Honey for having made them in the first place. All he is attempting to do is to maintain a system of colonialism, to maintain a system where a government that is outside the ambit and outside the responsibility to the people in the Yukon, and even goes so far as to reject, in his preservation of that sort of interference and that sort of colonial attitude, the concept of consultation. Even one of his own colleagues, Mr. Hogarth thinks this is incorrect. That is regretfully probably what comes from having a parliamentary secretary as a liaison between the Minister and the Committee to make sure that the government has its ear in here all the time.

Mr. Hogarth: Why should it not?

Mr. Howard (Skeena): Well, Mr. Hogarth says "why should it not."

An hon. Member: The trouble is they do not have enough ears.

Mr. Howard (Skeena): That remark, Mr. Chairman, just as I was about to conclude my remarks points up how futile it is for us to talk about an independent committee that really looks at the merits of things, because we see time after time after time that the votes always take place on party lines, and government members are not really that interested in the merits of the case, but simply in supporting the position of the government. It makes a mockery of the committee system.

The Chairman: There have been some examples in this Committee to the contrary. Mr. Howard, have you completed your remarks on this amendment? We have Mr. Honey, Mr. Yewchuk and Mr. Hogarth, who all indicate they want to make additional comments.

Mr. Nielsen: You forgot me, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Rock: On a point of order.

• 1655

The Chairman: Mr. Rock, on a point of order.

Mr. Rock: On a point of order, I will slip this in. I believe that the opposition here also vote on party lines, too.

[*Interprétation*]

intentions ou de déformer mes propos.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, si les propos de M. Honey semblent déformés, M. Honey n'a qu'à s'en prendre à lui-même. Il essaie tout simplement de maintenir une forme de colonialisme, une forme de gouvernement qui n'est pas responsable devant les habitants du Yukon et qui, pour prélever son droit de référence et cette sorte d'attitude de colonialisme, va jusqu'à rejeter le concept de la consultation. Même ses propres collègues, M. Hogarth pense que ce n'est pas juste. Voilà ce qui arrive lorsqu'un secrétaire parlementaire sert de liaison entre le ministre et le Comité. De cette manière, le Gouvernement sait toujours ce qui se passe en Comité.

M. Hogarth: Pourquoi ne le saurait-il pas?

M. Howard (Skeena): Vous demandez monsieur Hogarth, pourquoi ne le saurait-il pas?

Une voix: Le problème c'est qu'ils n'ont pas assez d'oreilles pour entendre.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, la remarque que l'on vient de faire prouve jusqu'à quel point qu'il est inutile de discuter de certaines choses à un Comité parce que nous constatons toujours que les votes sont divisés selon les parties alors que les membres du gouvernement ne s'intéressent même pas au bien-fondé de la question mais se contentent simplement d'appuyer l'attitude du gouvernement. Tout le système du Comité devient simplement une farce.

Le président: Il y a des exemples qui prouvent le contraire. Avez-vous terminé, monsieur Howard? Je dois également céder la parole à M. Honey, M. Yewchuk et M. Hogarth.

M. Nielsen: Vous m'oubliez, monsieur le président.

Le président: M. Nielsen.

M. Rock: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Rock.

M. Rock: Je pense que c'est également vrai que l'opposition s'en tient à la doctrine de son parti.

[*Text*]

An hon. Member: That is a marvellous statement.

Mr. Rock: It had to be said.

The Chairman: Order, order !

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, it was very difficult for me to conclude but I did.

The Chairman: Mr. Honey?

Mr. Honey: Mr. Chairman, I just want to find out one thing with respect to my colleague, Mr. Hogarth. Regarding his remarks, I think, to the effect that the Prime Minister in using the analogy that I introduced to Parliament and the Territorial Council, dissolves Parliament when he feels he cannot carry on, of course, this is one time when he dissolves Parliament, but there are many other times. We had an example, I think, in 1940, when Mackenzie King called Parliament and dissolved it that afternoon. Certainly, he had a very good majority. It was not a case of not being able to carry on, it was a case that he wanted to go to the people for an expression of opinion on a particular matter. The analogy I think is sound. I think with respect the example Mr. Hogarth used although it is correct in part, or sound in part, is not necessarily all-inclusive.

The Chairman: Mr. Yewchuk?

Mr. Yewchuk: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to make a brief comment again.

Mr. Honey has made reference to tradition in the form of government in the Yukon, and the Northwest Territories. I do not think it is necessary to point out that most of us in this Committee agree that tradition is not necessarily one which we could be very proud of, from the point of view that it has been a colonial type of government and if we want to show some sort of progress towards democratization, surely this kind of an amendment should not be rejected, because consultation does not even mean consent. It could simply mean that the Governor in Council would inform the Yukon Council, or the Northwest Territories Council of his intentions. That is consultation and consultation is a very broad general term which does not tie him down to anything in particular.

I hope I am wrong in my general impression that I have been left with so far this afternoon. I have the impression that the Parliamentary Secretary is here to see that we act as a rubber stamp, and is really exhibiting some...

[*Interpretation*]

Une voix: Voilà une chose qui m'étonne.

M. Rock: Il fallait le dire.

Le président: A l'ordre, à l'ordre.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, j'ai eu bien de la difficulté à conclure mes observations mais j'ai réussi.

Le président: Monsieur Honey.

M. Honey: Monsieur le président, je désire préciser une chose au sujet du propos de mon collègue M. Hogarth. J'ai comparé le Parlement au Conseil territorial, alors que le premier ministre dissout le Parlement lorsqu'il se rend compte qu'il ne peut plus gouverner, et c'est un cas où il dissout le Parlement mais il y a d'autres situations. Par exemple, en 1940, Mackenzie King a convoqué le Parlement et l'a dissout l'après-midi même. Il reste sûrement une bonne majorité. Il était donc très bien en mesure de gouverner mais il voulait tout simplement que le peuple se prononce sur une question déterminée. A mon avis, l'exemple utilisé par M. Hogarth est en partie exacte mais ne s'étend pas nécessairement à toutes les situations.

Le président: Monsieur Yewchuk.

M. Yewchuk: Merci, monsieur le président. J'essayerai d'être bref dans mes propos.

M. Honey a parlé de la forme traditionnelle du gouvernement du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. J'estime que la plupart des membres du Comité admettront qu'il s'agit d'une tradition dont nous ne sommes pas nécessairement fiers parce qu'il s'agit d'un type de gouvernement colonial et si nous voulons progresser par voie de la démocratisation, il faut absolument adopter l'amendement à l'article étant donné que consultation ne veut même pas dire consentement. Cela veut dire que le gouverneur en conseil informerait de ses intentions le Conseil du Yukon ou celui des Territoires du Nord-Ouest. Il y a consultation et le gouverneur en conseil n'est nullement lié par le sens qu'on lui donne ici.

J'espère bien que je me trompe mais j'ai l'impression que le secrétaire parlementaire n'est ici cet après-midi que pour constater que nous approuvons sans discussion l'attitude du gouvernement etc...

[*Texte*]

Mr. Honey: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Yewchuk: I said I hope I am wrong.

Mr. Honey: Well, you are wrong.

Mr. Yewchuk: But there has been a good deal of obstruction evident in our trying to put forward an amendment here, and this amendment is entirely reasonable. It does not obligate anybody to do anything, and he is still objecting to it. I just fail to see that objection.

The Chairman: Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: I think the very magnanimous remarks Mr. Howard has made with respect to colonialism indicate that the measures we are considering here today are retrogressive. I wish Mr. Howard would direct his attention to the problem that a great deal of money that is spent in the Yukon territory is furnished by the government of Canada. I do not know exactly what percentage, but it would appear to me that if the people of the Yukon territory were to have complete provincial status, the arguments that Mr. Howard has raised would be entirely correct. If they want to bear that particular burden of taxation, of course they can go ahead and do so. I know this gets into endless arguments as to whether they should or should not have provincial status. Certainly as long as they do not have it, it seems to me that there is not too much merit in what is being said about democracy here. I think you have to consider this thing as an over-all picture, not just one narrow aspect.

The Chairman: Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: Mr. Hogarth was not here for the earlier part of our meeting this morning when I put forward the proposition, and I do so again, because he is here and because he certainly comes through to me as being one of the more enlightened members of the opposite side who we might persuade to give real meaning to the phrase "participatory democracy," before our meetings are over here. I made the point that numbers, in terms of people, are not the criteria for determining whether or not there shall be the setting up and functioning of democratic institutions. Similarly, fiscal factors are not the criteria whether or not it is desirable to have a democratic institution and a democratic form of government functioning.

• 1700

[*Interprétation*]

M. Honey: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Yewchuk: J'ai dit que j'espérais me tromper.

M. Honey: Eh bien, vous vous trompez.

M. Yewchuk: Cependant, on s'est opposé fermement à toute modification de l'article et pourtant, l'amendement que l'on propose est raisonnable. Il n'oblige personne et pourtant, on s'y oppose fermement.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: A entendre les très élogieuses remarques de M. Howard au sujet du colonialisme, on constate que les mesures que nous étudions présentement sont plutôt rétrogrades. Je voudrai attirer l'attention de M. Howard sur le fait que les sommes considérables qui sont dépensées au Yukon sont fournies par le gouvernement du Canada. J'ai bien l'impression que si le Territoire du Yukon avait le statut d'une province, les arguments de M. Howard seraient parfaitement exacts. Si les gens du Yukon peuvent être imposés comme s'ils appartenaient à une province, ils sont parfaitement libres de le demander. Je sais que l'on peut discuter longuement si les Territoires devraient ou ne devraient pas avoir le statut d'une province. Et tant qu'il ne l'auront pas, je pense qu'il est inutile de parler de droits démocratiques. Je pense qu'il faut considérer l'ensemble de la situation et non un seul aspect à la fois.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: M. Hogarth n'était pas présent pendant la première partie de la réunion de ce matin alors que j'ai présenté la proposition. Je le fais de nouveau parce qu'il est maintenant présent. Il me semble l'un des membres de l'Opposition parmi les plus éclairés qui pourraient tenter d'expliquer le vrai sens de la démocratie de participation. Le chiffre de la population n'est pas un critère suffisant lorsqu'il s'agit de décider de la création et du fonctionnement d'institution démocratique. De même, la question des impôts ne peut être un facteur déterminant pour instituer une forme démocratique de gouvernement.

[*Text*]

If the per capita statistics were carefully observed in the Provinces of Newfoundland and Prince Edward Island, particularly, one would find that the federal government subsidizes those two Maritime Provinces to a far greater extent than the Yukon Territory is subsidized. So even if these statistics were inaccurate, I submit as strongly as I possibly can, neither the population argument nor the fiscal argument is the determining criteria as to whether or not it is desirable to have democracy. Democracy is either a good thing or it is a bad thing. Participatory democracy is either an acceptable sort of a principle and philosophy or we must reject it. I would like to accept it, just as I would like to accept the just society.

With respect to this, and again I way this without any intention to be personal with respect to the Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and without intending to be offensive, he obviously is ignorant of the North, the Yukon, its system of government and obviously is muddying the waters here because when he tries to draw the analogy between this Parliament, what happens here on dissolution and the Yukon, the Northwest Territories Council, and what this amendment will do and the practice up there on dissolution, they are miles and miles apart. When the Prime Minister decides this Parliament is going to be dissolved, it is dissolved, but he does not decide, nor has he any constitutional power to decide, when the Parliament of British Columbia is going to be dissolved, nor does he have any power to decide when the Parliament of Newfoundland is going to be dissolved. Now, because the Yukon Act is a creature of this Parliament the powers given to the Governor in Council, archaically I suggest to you, and if the drafters were really with it at all when this Bill was drafted, this phrase would have been left out of there, if any real thought had been given to it. If we are going to get with it and be in an age of participatory democracy, why should the Governor in Council have this kind of power? At least consult with the people and get their ideas as to when they want to have an election held and when they want to have dissolution and when they want to have the writs issued and when they want to have polling day. Surely, we can go that far on the road to participatory democracy in giving some meaning to that phrase of the Prime Minister's.

The Chairman: Mr. Howard and then Mr. Barnett.

[*Interpretation*]

Si on considère les statistiques par habitant, on constate que dans le cas de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard notamment, le gouvernement fédéral verse des sommes plus considérables à ces deux provinces maritimes qu'au territoire du Yukon. Même à supposer que ces données ne soit pas exactes, je suis fermement persuadé que ni le chiffre de la population où les impôts puissent être des facteurs déterminants pour créer des institutions démocratiques. La démocratie est soit une bonne ou soit une mauvaise chose. La démocratie de participation est un principe philosophique acceptable ou sinon il faut le rejeter. Je suis bien disposé à l'accepter comme j'accepterais le principe de la société juste.

Sans vouloir m'attaquer à la personne même du secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et sans vouloir prendre une attitude offensante, il est évident qu'il connaît mal le système du gouvernement du Yukon et qu'il ne fait qu'embrouiller les choses en ce que, lorsqu'il essaie d'établir une analogie entre la dissolution du Parlement et celle du Conseil du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, son argumentation ne tient pas debout. Lorsque le premier ministre décide de dissoudre le Parlement, il peut le faire, mais il n'a aucun pouvoir constitutionnel de décider quand le Parlement de la Colombie-Britannique peut être dissout ni quand le Parlement de Terre-Neuve ou d'une autre province peut être dissout. Parce que la Loi sur le Yukon est une Loi établie par le ouvernement du Canada, le gouverneur en conseil obtient ainsi des pouvoirs très archaïques selon moi. Si les rédacteurs du projet de loi avaient bien été au courant de la situation, cette phrase ne figurerait sûrement pas dans le projet de loi. Si nous sommes à l'âge de la démocratie de participation, pourquoi le gouverneur en conseil aurait-il un tel pouvoir? On devrait au moins consulter les habitants et leur demander ce qu'ils en pensent lorsqu'il est question de déclencher une élection, de dissoudre un conseil, d'émettre des brefs et de fixer le jour de scrutin. Nous pourrions sûrement avancer dans la voie de la démocratie de participation en donnant un sens précis à la phrase du premier ministre.

Le président: Monsieur Howard et monsieur Barnett.

[*Texte*]

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, in respect of what Mr. Hogarth had to say, I understood him to indicate that he wondered whether I thought the measures in the Bill were retrogressive. I expressed no such view whatever and I think when the vote comes on the measures in the Bill he will see that I will support them. What I was arguing about was the attitude expressed by the Parliamentary Secretary at that time. I think this is what he was referring to and I think that attitude is retrogressive because it tends to keep us in the last century in terms of a structure. What I am arguing for is a measure in the Bill, which I will support if it finally gets to that, for making it more progressive, for making it more advanced, for making it more democratic so the people in the area affected are able to have some authority and control over the people who are making decisions about them. It is as simple as that and to do otherwise, to maintain the system as it is, is in effect a colonial attitude. Also in that regard, you do not buy democracy with money, it does not hinge upon what the wealth or the money is in a certain area.

I think just before the start of World War II we had the Rowell-Sirois Royal Commission on finances within the nation. One of the principal points that have been followed ever since then was that in taxation authority and in distribution of the tax money to other areas—in this situation it related to provinces themselves—the wealth of the nation should be distributed as equally as possible over the nation, and not think of it in terms of a subsidy, in effect. As Mr. Nielsen pointed out, we pour from the federal coffers more money into some provinces than is received from those provinces in taxing authority. Presumably we may do the same thing with respect to the Yukon, I really do not know just what the statistics are or the figures are, but I do not think that that is germane to the point of whether or not the people in that area should be entitled to have the largest possible degree—I have to put it that way—of control over their own political institutions, and their own destiny.

• 1705

This is the essence of it and this is what I have persistently argued, that the Governor in Council, who is an outside force in so far as the Yukon is concerned and has no direct responsibility to the electors in the Yukon following his action of dissolution, and should not have this authority. This is why we have had all these successive amendments and each successive amendment, of course, has been less strong, I think, as we have proceed-

[*Interprétation*]

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, j'ai entendu tantôt M Hogarth se demander si je n'étais pas d'avis que les mesures envisagées par ce projet de loi n'étaient pas rétrogrades. Je n'ai jamais exprimé une telle opinion à ma connaissance et lorsque le moment de voter sera venu, il verra que je suis en faveur de l'amendement. Je m'en suis pris à l'attitude du secrétaire parlementaire et c'est sans doute ce qu'il a cru comprendre lorsque j'ai dit que cette attitude était rétrograde parce qu'elle tend à conserver les attitudes de 19e siècle. Je voudrais bien que le projet de loi soit plus progressif et j'appuierais volontiers une disposition qui viserait à rendre le projet de loi plus démocratique. Les habitants de la région qui sont visés devraient être en mesure de désigner ceux qui prennent les décisions en leur nom et si l'on ne change pas d'attitude l'on considère que le système actuel s'est conservé une attitude coloniale. Après tout, on n'achète pas la démocratie avec de l'argent, elle ne dépend pas de la richesse d'une région.

Juste avant le début de la deuxième grande guerre, la Commission royale d'enquête Rowell-Sirois a étudié l'état des finances du pays. Un des principaux points signalés par la Commission était que la perception et la répartition des impôts devaient être, dans la mesure du possible, uniformes dans tout le pays et qu'il ne fallait pas s'en tenir au versement de subvention. Comme M. Nielsen l'a souligné, le gouvernement fédéral verse plus d'argent à certaines provinces qu'il n'en reçoit. La même chose peut se passer dans le cas du Yukon mais à mon avis, cela n'a rien à voir avec le fait de déterminer si les habitants de cette région devraient ou ne devraient pas avoir le contrôle de leur institution politique et de leur destinée.

J'ai toujours soutenu que le gouverneur en conseil était une source de pouvoir externe du Yukon et qu'il n'avait aucune responsabilité devant les électeurs du Yukon et que par conséquent, il ne devrait pas avoir le pouvoir de dissoudre le Conseil. Et c'est là la raison de tous ces amendements successifs sur lesquels nous avons dû nous prononcer. Nous voulons beaucoup plus qu'une sorte de consultation et j'espère que l'opinion de M. Hogarth influen-

[*Text*]

ed along. We have now reached the stage of a simple sort of declaration really of a hope of consultation, and I would hope Mr. Hogarth's views would prevail upon his colleagues and we would have finally at least one vote here that expresses our endorsement of the concept of participatory democracy.

The Chairman: Yes, thank you, Mr. Howard. Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I have two points and I will try to be brief. Commenting on Mr. Hogarth's remarks about the amount of money that goes into the Yukon from federal coffers, it does seem to me if there is any particular area of the operation of the Yukon Act where this question is least relevant it is this particular section which has to do with enabling the people of the Yukon to select their own Council members. I do not see that the argument, while it might be debatable in some other aspect of the situation in the North, applies to this.

The other point I wanted to make, Mr. Chairman, was that earlier somebody made some reference to the fact that this amendment was unnecessary because consultation takes place now. There have been arguments back and forth about this. The present Minister stated before this Committee that he had been consulting and intends to consult to a greater degree in the future. Naturally, we take the Minister's word for that, but I would like to point out something about which I have listened to ministers lecture me in Parliament when we were considering bills and that is that when we are enacting legislation, we are not enacting it for the administration of any particular minister as an individual, and many of the parts of our legislation are on the statute books long after any particular minister or government has come and gone. In that sense we cannot take any assurance that has been given to us, at any time by the government as to what their intention is as being relevant to what we enact or do not enact in a piece of legislation.

This, I think, makes the point that a direction in this proposed Act for consultation to take place, not only when it is being passed, but presumably for a number of years until we move some steps further in consultation development, is really quite an important one.

The Chairman: Mr. Badanai on a point of order.

Mr. Badanai: No, not on a point of order. If Mr. Barnett is through I want to...

The Chairman: The question is as follows.

[*Interpretation*]

cera celle de ces collègues et qu'à la fin, nous pourrons nous prononcer sur une question qui mettrait en jeu le concept de la démocratie de participation.

Le président: Merci, monsieur Howard. Monsieur Barnett.

M. Barnett: Je veux parler de deux choses, monsieur le président et j'esssayerai d'être bref. Pour ce qui est des sommes d'argent que verse le gouvernement fédéral au Yukon, je pense que cette question n'a rien à voir avec l'article de la Loi sur le Yukon où il est question de donner aux habitants du Yukon le droit de choisir des membres de leur Conseil. Je ne pense pas que cet argument que l'on pourrait discuter en d'autres occasions, puisse s'appliquer à l'étude de cet article.

En second lieu, quelqu'un a dit que l'amendement n'était pas nécessaire puisqu'il existait déjà une certaine forme de consultation. Le ministre actuel a affirmé au Comité qu'il avait consulté les intéressés et qu'il avait l'occasion de le faire dans une plus grande mesure à l'avenir. Évidemment, nous avons cru le ministre mais je voudrais également rappeler ce que j'ai entendu de la bouche d'autres ministres alors que nous étudions d'autres projets de loi à la Chambre. On disait alors que lorsque nous adoptons une mesure législative, nous ne l'adoptons pas pour qu'elle soit appliquée par tel ministre étant donné que les lois doivent également s'appliquer alors que le règne de tel ministre est terminé depuis longtemps. Ainsi, il nous est impossible de nous en tenir simplement aux intentions du gouvernement lorsqu'il nous parle d'adopter telle ou telle mesure législative.

Il faudrait donc que le projet de loi précise de quelle manière la consultation devrait se faire non seulement dans l'immédiat mais au cours des années à venir. Je pense qu'il s'agit là d'une chose essentielle.

Le président: M. Badanai invoque le Règlement.

M. Badanai: Non il ne s'agit pas d'un appel au Règlement. Si M. Barnett a terminé je désire...

Le président: La motion est la suivante.

[*Texte*]

Mr. Badanai: No, no I want to say something before the vote.

The Chairman: Mr. Badanai has a...

Mr. Badanai: Mr. Chairman, the analogy referred to by Mr. Nielsen with regard to the federal government having no jurisdiction over provincial governments to hold an election at any time, municipalities, for example, which are the children, you might say, of the provinces, have the power to decide on the date of an election, but in an unorganized territory, however, the municipalities have no power. The Commons have the power to decide and have the jurisdiction over the unorganized Territories; and the same thing should apply, then, to the Yukon and Northwest Territories, which have no provincial status.

• 1710

Mr. Nielsen: But, Mr. Chairman, even the municipality in the so-called unorganized territory of the Yukon has the power to set its own date for an election.

Mr. Badanai: No, the municipalities have no jurisdiction over unorganized territory.

Mr. Nielsen: I appreciate that.

Mr. Badanai: The Yukon and Northwest Territories have not provincial government status.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, through you I would like to say to Mr. Badanai and to Mr. Deakon that we children of the North are rapidly growing up, and we have reached the stage now where we can at least give some pretty sound advice as to when we want to hold our elections and when we want our polling dates to be held.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, just a couple of words...

The Chairman: Mr. Badanai, have you completed your remarks? No. Mr. Badanai has the floor.

Mr. Badanai: I am merely saying that I want to justify before the Committee my views for voting against the amendment, because I do not think that the amendment is in the best interest of the Yukon or the Northwest Territories. That is all I wanted to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr Badanai. Mr. Deakon, you indicated that you had a remark to make.

[*Interprétation*]

M. Badanai: Non, non je veux dire quelque chose avant la mise au point.

Le président: Monsieur Badanai a...

M. Badanai: Monsieur le président, M. Nielsen disait tantôt que le gouvernement fédéral n'avait aucun pouvoir de décider du moment d'une élection dans une province. Or, les municipalités ont le pouvoir de fixer la date d'une élection mais dans un territoire non constitué, les municipalités n'ont pas ses pouvoirs. La Chambre des communes a toute l'autorité voulue pour décider et exercer la compétence sur les territoires non constitués et on pourrait dire la même chose au sujet du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest qui n'ont pas le statut de provinces.

M. Nielsen: Monsieur le président, même les municipalités des territoires non constitués comme celui du Yukon ont le pouvoir de fixer la date de leur élection.

M. Badanai: Non, les municipalités n'ont aucun pouvoir dans les territoires non constitués.

M. Nielsen: Je m'en rend bien compte.

M. Badanai: Le Yukon et le Territoire du Nord-Ouest n'ont pas de statut de province.

M. Nielsen: Monsieur le président, je voudrais dire à M. Badanai et à M. Deakon que nous, les enfants du nord, avons grandi rapidement et avons atteint l'âge qui nous autorise à donner notre avis quant à la date de nos élections.

M. Deakon: Monsieur le président, juste une couple de mots...

Le président: Monsieur Badanai, avez-vous terminé vos propos? Non. Continuez monsieur Badanai.

M. Badanai: Je tiens à expliquer au Comité pourquoi je voterai contre l'amendement, et c'est parce qu'il n'est pas dans le meilleur intérêt du Yukon et des Territoires du Nord-ouest. C'est tout ce que je voulais dire monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Badanai. Vous avez quelque chose à ajouter monsieur Deakon?

[*Text*]

Mr. Deakon: Since we are talking so much about kids, I would like to say this, if I may, Mr. Chairman. I understand the analogy brought out by Mr. Howard, but the point is this, that as it is now, there are certain affluent provinces that are paying the shot for a lot of others, and I do not mind having them elect their own representatives and looking after their own affairs. But I will be darned if I would like to have to pay the shot all the time. You know the pocket is only so deep, and with any of my kids, if I have to pay the shot for their necessities, I want to have something to say about how they do their own things.

The Chairman: Thank you, Mr. Deakon, I will now put the question Mr. Honey and Mr. Howard.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I think Mr. Nielsen used these words in one of the earlier meetings, that he did not want to be a constitutional purist. I think there are times when maybe we have to be.

I am going to make a suggestion. My only concern is that we do not do something here to destroy constitutional tradition and precedents that we have built up in the British parliamentary system over the years. My concern is this, because in no other jurisdiction that I know of is there any precedent to the Governor in Council dissolving the particular legislative body. If there is no objection to this from the constitutional or legal standpoint, I would be very happy to support it personally. I wonder, Mr Chairman, if I could make a suggestion that we might stand it, consult with the legal officers of the Crown, or Dr. Ollivier if he is prepared to give his advice, only on the point of the constitutional aspect, and that is the only point that concerns me. I am very seriously concerned about that. I think we should not do something that could purport to destroy the precedents.

The Chairman: I wish that suggestion was made a while ago.

Mr. Howard (Skeena): Yes, Mr. Chairman, I was just going to say that. If that is the desirability on the part of Mr. Honey and other members, to look at the constitutional legality of what we are doing, then I suggest what we should do is reopen the previous amendments that we had proposed, because, Mr. Chairman, each one of them in successive order going backwards was more valuable to the Yukon and to the elected people there than was the one that followed it.

Mr. Honey: Could those four be referred?

[*Interpretation*]

M. Deakon: Puisque l'on parle tellement des enfants, je voudrais ajouter ceci si vous me le permettez monsieur le président. Je comprends l'analogie de M. Howard, mais il reste qu'un certain nombre de provinces riches qui font les frais d'une foule de dépenses et je ne vois pas pourquoi elles n'éliraient pas leurs propres représentants et s'occuperaient de leurs propres affaires. Mais ce ne sont pas toujours les mêmes qui doivent faire les frais. Leurs ressources ne sont pas inépuisables et moi, quand je donne de l'argent à mes enfants, j'ai un mot à dire sur l'usage qu'ils en font.

Le président: Merci monsieur Deakon. Je vais maintenant mettre la question aux voix. Monsieur Honey et monsieur Howard.

M. Honey: Monsieur le président, je pense que M. Nielsen a affirmé au cours d'une des réunions précédentes, qu'il ne voulait pas être un puriste constitutionnel. Or j'estime qu'à certains moments, cette attitude s'impose.

La seule chose que je souhaite, c'est que nous ne détruisions pas les précédents et les traditions constitutionnelles qui ont été acquis par le régime parlementaire britannique au cours des années. Je ne connais pas d'autres autorités législatives où le gouverneur en conseil aurait déjà dissous un organisme législatif. S'il n'y a aucun obstacle constitutionnel ou légal, je serais heureux d'appuyer l'amendement. Je me demande, monsieur le président, si nous ne pourrions reporter l'adoption de l'article en attendant de consulter les conseillers juridiques du gouvernement ou M. Ollivier sur l'aspect constitutionnel de l'amendement. Cette question me préoccupe vraiment. A mon avis, on ne devrait rien adopter qui puisse être contraire aux précédents établis.

Le président: J'aurais aimé que cette suggestion nous soit faite plus tôt.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, si M. Honey et les autres membres du comité désirent étudier l'aspect constitutionnel de l'amendement, je suis d'avis que l'on devrait remettre en question les amendements qui ont déjà été proposés parce qu'ils sont plus importants les uns que les autres pour les habitants du Yukon.

M. Honey: Est-ce que c'est possible?

[*Texte*]

The Chairman: The Committee has dealt with these.

• 1715

Mr. Howard (Skeena): I am just saying, I wished we had done this earlier, which is the point of view that you expressed, Mr. Chairman, as well. But in any event, I originally sought the floor to see whether my understanding of what was said earlier was correct, and I sort of have to pose the question openly and hope that I get an answer for it, because it is not proper, I think, to put it directly to Mr. Nielsen, but I know he is listening.

Did I understand this situation to be correct, apropos of what Mr. Badanai raised, that the municipalities in the Yukon where there are municipalities, have the right to set their own election dates? This was my understanding of what Mr. Nielsen said

Mr. Nielsen: I am not certain, but I will check.

The Chairman: I am afraid there is no one in the Committee who is able to answer that question clearly.

Now, gentlemen, a suggestion has been made by Mr. Honey to the effect that we refer the question of the constitutional ramifications of the last amendment proposed by Mr. Nielsen to the legal officers of the Crown for an opinion. The Committee may or may not wish to accede to Mr. Honey's suggestion. Is the Committee agreed that we do this, or does the Committee wish to proceed to the vote on Mr. Nielsen's amendment immediately?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I just make a point of order?

The Chairman: A point of order, Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): There were two things Mr. Honey...

The Chairman: If the Committee is agreeable, we could ask Dr. Ollivier to comment on the amendment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That was my point of order.

Dr. P. M. Ollivier (Parliamentary Counsel): Mr. Chairman, I would think we might have had doubts before on the previous amendments, but there is certainly no doubt on this one that it is constitutional. There is no sanction apart from that. You just say that you shall consult with the Commissioner. You might as well say that before calling an elec-

[*Interprétation*]

Le président: Le Comité les a déjà examinés.

M. Howard (Skeena): Je disais simplement que cela aurait dû être fait plus tôt comme vous l'avez souligné vous-même monsieur le président. Si j'ai demandé à prendre la parole, c'est que je voulais m'assurer que ce qui avait été dit était exact et je voulais porter la question à l'attention du Comité parce que je ne pouvais la poser directement à M. Nielsen mais je sais qu'il l'a entendue.

Est-ce que M. Badanai avait raison lorsqu'il a dit que les municipalités du Yukon ont le droit de fixer la date de leur élection? C'est ainsi que j'ai compris les propos de M. Nielsen.

M. Nielsen: Je ne suis pas certain mais je vais vérifier.

Le président: Je pense qu'il n'y a personne içi qui pourrait répondre clairement à cette question.

Messieurs, M. Honey est d'avis que nous demandions un avis juridique au sujet des répercussions constitutionnelles du dernier amendement proposé par M Nielsen. Le Comité est libre d'accéder au désir de M. Honey. Le Comité est-il d'accord pour que la question soit soumise au conseiller juridique ou désire-t-il se prononcer tout de suite sur l'amendement de M. Nielsen?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je veux faire appel au règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il y a deux choses monsieur Honey...

Le président: Si le Comité le veut bien, on pourrait demander l'avis de M. Ollivier

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Voilà l'objet de mon appel au règlement.

M. P. M. Ollivier (conseiller parlementaire): Monsieur le président, on aurait pu avoir des doutes au sujet des amendements précédents, mais au sujet de celui-ci, il est certain qu'il est conforme à la constitution. On dit simplement que l'on devra consulter le commissaire. C'est comme si l'on disait qu'avant une élection, le Premier Ministre consultera les résul-

[*Text*]

tion the Prime Minister will consult the Gallup Poll. He can consult them, and then he is not obliged to follow the advice. I do not see what difficulty there is. That is my reaction to it.

Mr. Nielsen: Commissioner in Council.

Dr. Ollivier: He can consult the Commissioner in Council.

Mr. Nielsen: He does not have to follow the advice, but at least he asks for it.

Dr. Ollivier: And then there is one thing we forget. It is that the Commissioner asks him in a double capacity, according to Section 24 of your Act, which is lifted word for word from Section 54 of the British North America Act. He acts as the Governor General does here when we ask for a recommendation, or as the Lieutenant Governor does in a province. He gives his recommendation and if it is a money proposition or anything, they cannot proceed without it, except that it goes further because it is not only the money proposition but all the powers that are given to the Commissioner in Council.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

On the motion that is proposed by Mr. Nielsen that there be...

I beg your pardon. Mr. Howard?

Mr. Howard (Skeena): I just wanted to indicate to you that I would like the roll call on this one.

The Chairman: Agreed.

It is moved by Mr. Nielsen:

That there be added immediately following the word "may" in line 12 of Clause 2 of the Bill, the words "after consultation with the Council".

I will ask the Clerk to proceed to record the votes of the members of the Committee.

Yeas, 10; Messrs. Barnett, Deakon, Hogarth, Howard (Skeena), Marchand (Kamloops-Cariboo), Nielsen, Orange, Paproski, Sulatycky, Yewchuk. Nays, 4; Messrs. Badanai, Borrie, Honey, Rock.

Amendment agreed to.

Clause 2, as amended, agreed to.

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. Nielsen: Could we leave it there, Mr. Chairman, until 8 o'clock because I want to introduce an amendment. I will give you fair warning now so Dr. Ollivier might want to consider it when we come back.

[*Interpretation*]

tats d'une enquête Gallup. Il peut les consulter mais il n'est pas obligé d'en tenir compte. Je ne pense pas que cet amendement suscite des difficultés

M. Nielsen: Le commissaire en conseil.

M. Ollivier: Il peut consulter le commissaire en conseil.

M. Nielsen: Il n'est pas tenu de suivre le conseil mais au moins il le demande.

M. Ollivier: Il ne faut pas oublier quelque chose: c'est que le commissaire le demande à la fois en vertu de l'article 24 de la loi qui est tirée mot pour mot de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Il agit comme le gouverneur général lorsque nous lui faisons une recommandation ou comme le lieutenant-gouverneur d'une province. Il fait sa recommandation et s'il s'agit d'une proposition d'ordre financier ou concernant un autre sujet, on ne peut passer outre à son avis non seulement parce que c'est une proposition d'ordre financier mais à cause de tous les pouvoirs du commissaire en conseil.

Le président: Le Comité est-il prêt à se prononcer?

Il est proposé par M. Nielsen que...

Pardon.

M. Howard (Skeena): Je voulais vous signaler que je voudrais que le scrutin soit par appel nominal.

Le président: D'accord.

Il est proposé par M. Nielsen:

...d'ajouter immédiatement après le mot «peut» à la ligne 13 de l'article 2 du projet de loi, les mots «après consultation avec le conseil».

Je vais demander au greffier d'enregistrer les votes des membres du Comité.

Pour: 10 MM. Barnett, Deakon, Hogarth, Howard (Skeena), Marchand (Kamloops-Cariboo), Nielsen, Orange, Paproski, Sulatycky, Yewchuk; contre: 4 MM. Badanai, Borrie, Honey, Rock.

L'amendement est adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. Nielsen: Pourrions-nous attendre jusqu'à huit heures monsieur le président parce que je désire présenter un amendement. Je peux vous le soumettre maintenant afin que M. Ollivier puisse le considérer lorsque nous reviendrons.

[*Texte*]

The Chairman: All right. Could you let us have a copy of it, please? Is it on clause 3?

• 1720

Mr. Nielsen: It is not on Clause 3. It is an amendment to Clause 12 which would create in statutory form the executive committee that the Minister spoke of in debate, and I am going to be basing my submission on the basis of the recommendations of the Speech from the Throne.

Dr. Ollivier: I believe it would be safer if you based yourself on the recommendation of the Governor General.

Mr. Nielsen: I am sorry. Yes, that is what I meant, Dr. Ollivier.

The Chairman: Is there a motion for adjournment?

An hon. Member: Why should we adjourn now?

The Chairman: It is 5.20 p.m. and we will be sitting again tonight. Meeting adjourned.

EVENING SITTING

• 2014

The Chairman: I see a quorum.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, on a point of order, we have spent a considerable amount of time today discussing amendments; these discussions have gone on for a great length of time. Would it not be advisable to set a time limit for comments by movers and responders and so on? I think we have to accomplish something here and we do not seem to be doing it very quickly. We have been sitting and we are still not any further ahead on the legislation.

Mr. Paproski: On that same point of order...

The Chairman: Have you completed your point of order, Mr. Borrie?

Mr. Borrie: Yes. I am suggesting to the Committee that we have a limitation for those who are proposing amendments rather than continuing discussion for two hours as we did this afternoon on just one amendment.

• 2015

The Chairman: On a point of order, Mr. Paproski?

[*Interprétation*]

Le président: D'accord. Pourriez-vous nous en laisser une copie s'il vous plaît? Il s'agit de l'article 3?

M. Nielsen: Ce n'est pas l'article 3. C'est un amendement à l'article 12 qui prévoit la création d'un comité exécutif dont a parlé l'autre jour le ministre et ma proposition se fond sur les recommandations du discours du Trône.

M. Ollivier: Je pense que ce serait plus sûr de fonder votre proposition sur la recommandation du gouverneur général.

M. Nielsen: Excusez-moi, c'est ce que je voulais dire monsieur Ollivier.

Le président: Quelqu'un propose-t-il de lever la séance?

Une voix: Pourquoi lever la séance?

Le président: Il est 17 heures vingt et nous devons siéger de nouveau ce soir. La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Je constate que nous sommes en nombre.

M. Borrie: Monsieur le président, au sujet du rappel au règlement, nous avons passé beaucoup de temps aujourd'hui à discuter des amendements. Ne serait-il pas opportun de fixer une limite de temps pour les commentaires des personnes qui proposent, de celles qui répondent, etc.? Je crois que nous avons une mission à remplir ici et il me semble que nous ne la remplissons pas très rapidement.

M. Paproski: Au sujet du même rappel au règlement...

Le président: Avez-vous terminé votre rappel au règlement, monsieur Borrie?

M. Borrie: Oui. Je propose au comité une limite de temps pour ceux qui proposent des amendements plutôt que de poursuivre la discussion pendant deux heures, sur un seul amendement, comme nous l'avons fait cet après-midi.

Le président: Un rappel au règlement, monsieur Paproski?

[*Text*]

Mr. Paproski: On a point of order, Mr. Chairman, I sat in this morning and this afternoon on this Bill and on these amendments and I find that this is a very important item we are discussing here today. I do not really feel that any time, in this instance, should be set and I am sincere in this. We are amongst our colleagues here and I can speak frankly and I think this is really important to the Yukon and to the Northwest Territories, which is represented by one of the members from your side of the House. We feel that what we set here as a precedent is going to be set as far as the Northwest Territories are concerned. I feel, therefore, that we should carry on the way we are. I think the two members, especially the member from the Yukon, should have all the time he requires in order to put his case before us.

The Chairman: Mr. Barnett?

Mr. Barnett: Mr. Chairman, on the point of order, we are all aware of the fact—certainly we are in general agreement as a Committee that Mr. Nielsen made a very lengthy statement this morning. I found it quite a useful statement. Mr. Borrie is correct in the sense that we dealt with only one clause, but I submit that we dealt with certainly more than one amendment. I may be wrong but I do not recall that any member of the Committee spoke at any one time for, shall we say, more than five minutes on any particularly aspect of any of those amendments. I may be in error. We had a lot of discussion back and forth.

Having said that, Mr. Chairman, although it is not exactly on the point of order, it is related to it in the sense that I am sure that Mr. Borrie and other members of the Committee would be greatly saddened to know that Mr. Howard and I have some amendments to discuss on the Elections Act that is moving into Committee of the Whole in the House this evening, and we would be happy if all other members of the Committee felt they had to be in the House. I hope we will not prevent a quorum from acting. If other members felt that they had these amendments to consider, why we could adjourn and consider them later. We have some other amendments we want to propose but if the Committee wants to proceed, we certainly do not want to hold it up. I think the sort of general position we have taken is fairly clear, that we are somewhat in agreement with some of the amendments proposed by Mr. Nielsen. Not, I may say, as a result of any prior discussion on the subject, but simply because we happen to see eye to eye on a particular point. That may answer in part Mr.

[*Interpretation*]

M. Paproski: Oui, monsieur le président. J'ai participé aux réunions de ce matin et de cet après-midi, au sujet du présent bill et des amendements, et je trouve qu'il s'agit là d'une question très importante. Je ne pense sincèrement pas qu'il faudrait fixer quelque limite de temps que ce soit. Nous sommes parmi nos collègues ici et je peux parler franchement. Je crois qu'il s'agit d'une question très importante pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest qui sont représentés, à la Chambre, par un de nos députés. Nous croyons que ce que nous allons établir ici sera un précédent pour les Territoires du Nord-Ouest. C'est pourquoi nous devrions continuer la discussion comme nous l'avons commencée. Je crois que les deux membres, en particulier celui du Yukon, devraient avoir tout le temps voulu pour nous exposer leur cas.

Le président: Monsieur Barnett?

M. Barnett: Monsieur le président, en ce qui concerne le point d'ordre, nous sommes tous d'accord, en tant que comité, que M. Nielsen a fait un long discours, mais un discours utile, ce matin, M. Borrie a raison de dire que nous n'avons étudié qu'un seul article, mais je suis d'avis que nous avons traité de plus d'un amendement. Pour autant que je sache, je ne me rappelle pas que des membres du Comité aient parlé plus de cinq minutes chacun sur un aspect particulier de ces amendements. Il se peut que je me trompe. Nous avons eu une discussion assez mouvementée où volaient les questions et les réponses.

Je suis sûr que M. Borrie et d'autres membres du Comité seraient très attristés d'apprendre que M. Howard et moi-même devons discuter d'amendements en ce qui concerne la Loi sur les élections qui sera renvoyée au Comité plénier de la Chambre ce soir. Nous serions heureux que tous les autres membres du Comité se fassent un devoir d'être présents à la Chambre. J'espère que nous n'empêcherons pas le quorum d'agir. Si d'autres membres jugent qu'ils doivent examiner ces amendements, nous pourrions ajourner la séance et les examiner plus tard. Nous avons d'autres amendements à présenter, mais si le Comité décide de poursuivre ses travaux, nous ne voulons certes pas le retenir. Je crois que la position générale que nous avons prise est assez claire, que nous sommes quelque peu en accord avec les amendements proposés par M. Nielsen, non pas à la suite de toute discussion antérieure à ce sujet, mais simplement parce que nous voyons du même œil ce point particulier. Je crois que cela pourrait répondre en partie à la question d'ordre soulevée par M. Borrie, s'il pense que j'ai été trop verbeux

[*Texte*]

Borrie's point of order if he thinks that I have been too wordy at times.

The Chairman: Mr. Rock and Mr. Nielsen?

Mr. Rock: Yes, Mr. Chairman, on this point of order, I agree with the member who raised this. First of all, when Mr. Nielsen started to speak there was a question of whether he was to speak at length or not and everyone agreed that he should speak at length. There was good reason for it, he comes from the area, and he did give us information of which most of us were not aware. Now that it is all over I think there should be a limit on time as most committees usually have.

The Chairman: Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: Because of my ignorance of the rules, Mr. Chairman, I would like a point of clarification whether or not the Committee can, within the rules governing the conduct of the affairs of the Committee, set a time limit on debate? I would be rather surprised to learn that it could do this. My understanding is that a member may speak on the amendment and if another member follows then the same member may follow again repeatedly until the question is put.

• 2020

I am not for a moment suggesting that this is the course I am going to follow, but because of the importance of these matters to the people of my constituency, and no aspersions are intended, I am sure they are just as important to the member for the Northwest Territories who is here, that we should have a full, free, untrammelled, unrestricted and unlimited discussion of the amendments because otherwise the points of view of two members of 265 representing almost 40 per cent of Canada's land mass albeit a small population . . .

The Chairman: Mr. Nielsen, the Chair has heard expressions of opinion on the subject. We have already spent about eight or nine minutes discussing this point of order when we could have been on the amendments. The rules of committees are that unless there is unanimous agreement there is no time allocation, that members have the time they wish to speak. The Chair has been under the impression throughout the meetings we have had so far that there has not been any deliberate attempt by any member to waste the time of the Committee. The time that was spent this afternoon on the amendments

[*Interprétation*]

parfois.

Le président: Monsieur Rock et monsieur Nielsen?

M. Rock: Oui, monsieur le président, en ce qui concerne la question d'ordre, je suis d'accord avec celui qui l'a soulevée. D'abord, lorsque M. Nielsen a commencé à parler et lorsqu'il s'est demandé s'il devait parler longuement ou non, tous ont été d'accord qu'il devrait le faire. Il avait raison de le faire, car il vient de cette région et il nous a donné des renseignements dont la plupart de nous n'étions pas au courant. Maintenant que tout cela est terminé, je crois qu'il faudrait fixer un temps-limite, comme dans tout comité.

Le président: Monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Étant donné mon ignorance des règlements, monsieur le président, je voudrais savoir si le comité peut, conformément aux règles qui régissent la marche des affaires du comité, établir une limite de temps de parole? Je serais assez surpris d'apprendre qu'il pourrait le faire. Si je comprends bien, tout membre peut émettre ses vues sur un amendement et si un autre membre prend la parole, le même membre pourra reprendre la parole, jusqu'à ce que la question soit mise aux voies.

Je ne laisse nullement entendre que c'est là le parti que je vais prendre, mais étant donné que ces questions sont particulièrement importantes pour mes commettants, je pense qu'elles sont tout aussi importantes pour le député des Territoires du Nord-Ouest, qui est ici présent, et que nous devrions avoir une discussion libre, sans aucune entrave et restriction sur les amendements, sinon les points de vue de deux membres sur 265, qui représentent presque 40 p. 100 du territoire canadien, en dépit d'une faible population.

Le président: Monsieur Nielsen, le président a déjà entendu des opinions exprimées à ce sujet. Nous avons déjà discuté de cette question d'ordre pendant 8 ou 9 minutes tandis que nous aurions pu étudier les amendements. Les règles concernant les comités stipulent qu'à moins d'un accord unanime, il n'y a aucune répartition de temps et que les membres ont le temps voulu pour parler. En tant que président, j'ai eu l'impression au cours des réunions que nous avons tenues jusqu'à présent, qu'aucun membre de ce Comité n'a délibérément tenté de faire perdre du temps au Comité. Le temps que nous

[*Text*]

resulted from the interplay back and forth between a number of members and I think there is a disposition on the part of all members not to waste time.

It is only natural that the members from the Northwest Territories and the Yukon should wish a longer time than normal and I think, Mr. Nielsen and Mr. Orange, that you would be prepared to restrict your remarks to the matters involved in the amendments which you are proposing or which you intend to propose. If other members follow the same rule there will be no problem. We will get through these things as quicky as is possible in the circumstances.

Mr. Paproski: Mr. Chairman, before Mr. Nielsen commences I would just like to say, as Dr. Ollivier and a few of you gentlemen are here, that as Vice-Chairman of the Committee on Privileges and Elections I should be in the House also. This is another place where we are not co-ordinated as far as our committees are concerned. There are a lot of members who would like to be in the House today when the Committee of the Whole exercises its prerogative in the House as far as the Canada Elections Act is concerned and we are discussing this thing here which I consider to be just as important or more important than the Canada Elections Act right at this time.

I feel that there should be, and I am bringing this up because there will probably be somebody in the House, such as Mr. Jerome or somebody, mentioning the fact that Paproski is not here and he is Vice-Chairman of the Committee. I would like to bring this to your attention.

The Chairman: Thank you, Mr. Paproski.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, may I?

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. Just a few comments from a humble member of this Committee. I also have many, many other committees, not only one, I have three at this time. The point is, I understand Mr. Paproski's point of view, but if we did not have to listen to a lot of verbosity, mind you very eloquent as it may be and repetitious I may say, perhaps we could expedite the proceedings.

I have nothing against the members from the Yukon or the Northwest Territories speaking longer than anyone else on the

[*Interpretation*]

avions consacré cet après-midi à discuter les amendements s'explique par le caractère animé des discussions entre certains membres. Je pense qu'il existe une disposition, de la part de tous les membres, de ne pas perdre de temps.

Il est bien naturel que les membres des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon demandent un temps de parole plus long que d'habitude, mais je pense que MM. Orange et Nielsen seraient disposés à restreindre leurs observations au sujet en question pour les amendements qu'ils proposent ou ont l'intention de proposer. Si les autres membres suivent la même attitude il n'y aura aucun problème. Nous terminerons alors les discussions aussi tôt que possible, étant donné les circonstances.

M. Paproski: Monsieur le président, avant que M. Nielsen commence, et vu que M. Ollivier et quelques autres membres sont présents, en tant que vice-président du Comité des privilèges et élections, je dois dire que je devrais être à la Chambre aujourd'hui. Bien des membres aimeraient bien aussi être à la Chambre, pendant que le Comité plénier exerce ses prérogatives en ce qui concerne la Loi sur les élections du Canada, mais je considère que nos discussions sont aussi importantes, sinon plus, en ce moment, que cette Loi. C'est pourquoi je m'inquiète de la coordination des réunions des comités.

Il y aura sans doute quelqu'un à la Chambre, M. Jerome ou quelqu'un d'autre, qui mentionnera mon absence et j'aimerais porter ce fait à votre attention.

Le président: Je vous remercie, monsieur Paproski.

M. Deakon: Monsieur le président, s'il vous plaît?

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais faire quelques commentaires, en tant qu'humble membre de ce Comité. J'ai aussi bien des réunions de comité auxquelles je dois assister, trois en ce moment, et je comprends parfaitement bien le point de vue de M. Paproski. Si nous n'avions pas à écouter tant de verbosité, peut-être pourrions-nous activer la procédure.

Je ne m'oppose pas à ce que les membres des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon aient plus de temps de parole que les autres

[*Texte*]

Committee because naturally these matters affect them more than any other member in this Committee. They represent these areas, but I resent the fact that I have got to sit here and listen to the same thing over and over and over again. This is what I do not like.

The Chairman: Thank you, Mr. Deakon.

On Clause 3.

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. Nielsen: No, before we get to Clause 3, it deals with Section 12 of the Act and I am afraid, with deference and apologies to Mr. Deakon and other members of the Committee, I am going to have to lay some ground rules here.

On May 13 when the Minister was introducing this Bill in the House of Commons, at page 6924 of *Hansard* he is reported as having said:

• 2025

> Before I deal with the provisions of the bill in detail, Mr. Speaker, I should like to point out that there is a major step in the constitutional development of the Yukon territory which does not appear in the bill. In order to have the members of the council of the Yukon participate more fully in the executive functions of government I will be instructing the commissioner to establish an executive committee which will assist him in the exercise of his responsibility as chief executive officer of the territory. This committee is to consist of two members of the Yukon Council to be selected by the members of council, the two assistant commissioners, who are officers of the Yukon administration...

In other words civil servants.

> ...and the commissioner himself...

a civil servant,

> ...who will be the chairman of the committee. This change in the executive structure of the government of the Yukon has great potential for the future. I will be following it closely. If the changes now being introduced prove successful, they could point the way to further constitutional progress.

Members of the Committee will find absolutely no reference in the Bill to the creation of this committee.

On page 6927 of *Hansard* for the same day, I raised this as a point of order in the House, where I said as reported, in the right-hand column:

[*Interprétation*]

membres, car ces questions les touchent de plus près que tout autre membre et ils représentent ces régions. Cependant, je n'aime pas du tout devoir m'asseoir ici et entendre les mêmes choses répétées constamment.

Le président: Je vous remercie, monsieur Deakon.

L'article 3.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. Nielsen: Non, une remarque avant d'aborder l'article 3. Celui-ci traite de l'article 12 de la Loi. J'ai l'impression, avec le respect et les excuses que je dois à M. Deakon et à d'autres membres, que je devrais donner quelques règles de base pour le cas qui nous occupe.

Le 13 mai, à la page 6924 du hansard, le Ministre, en présentant ce Bill à la Chambre a fait la déclaration suivante:

> Avant de traiter par le menu des dispositions du projet de loi, monsieur l'Orateur, je tiens à signaler une étape d'importance dans le développement constitutionnel du Territoire du Yukon dont il n'est pas question dans le bill. Afin que les membres du conseil du Yukon participent pleinement aux fonctions exécutives du gouvernement, je vais recommander au commissaire d'établir un comité exécutif, chargé de l'aider dans l'exercice de ses fonctions de chef du service administratif du Territoire. Le comité se composera de deux membres du conseil du Yukon, choisis par les membres du conseil, des deux commissaires adjoints, qui sont des fonctionnaires du gouvernement du Yukon...

autrement dit, des fonctionnaires

> et du Commissiaire lui-même...

un fonctionnaire,

> qui en sera le président. Ce changement dans la structure de l'exécutif du gouvernement du Yukon est très prometteur. Je vais en suivre de près l'évolution et si la modification apportée donne d'heureux résultats, elle pourrait être le prélude de nouveaux progrès sur le plan constitutionnel.

Les membres du Comité ne trouveront absolument aucune mention dans le Bill à l'égard de la création de ce Comité.

A la page 6927 du hansard du même jour, j'ai soulevé cette question en tant que rappel au Règlement devant la Chambre et j'ai dit, dans la colonne de droite, ce qui suit:

[*Text*]

Mr. Speaker, the minister's statement that he has merely embodied in this legislation proposals which have been raised in his earlier speeches is inaccurate.

I will not set forth the rest of my unkindly comments until we get to his intention to create an executive committee. When I made the recommendation of the Governor in Council and I read the recommendation of the Governor in Council into the record.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, may I speak on a point of order?

The Chairman: Mr. Hogarth, a point of order.

Mr. Hogarth: May I ask Mr. Nielsen to relate this to Clause 3 of this bill?

Mr. Nielsen: Yes, because Section 12 is the section of the Act which I propose to offer an amendment to which would embody the proposal of the minister to set up an executive committee in legislation, instead of...

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I appreciate what you are trying to do. Mr. Chairman, with respect, I was wondering if I could speak and then you could get your advice? You might need more advice after I speak.

The fact of the matter is Section 13(4) is a consequential amendment with respect to Clause 5. That clause deals with indemnities payable under subsection (1) to each member of the council and what my friend is putting forward here has nothing whatsoever to do with that subject matter.

When we had the omnibus bill in the Criminal Code last year we found that you could not move to amend a bill, with respect to the subject matter which is not contained therein in Committee, and what Mr. Nielsen wants to do here, it appears to me, is to add something that is not within the scope of the Bill.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, Mr. Hogarth has not heard my whole case yet. I think he will appreciate...

The Chairman: I think Mr. Hogarth's point of order is well taken to the extent that we should see the amendment, that you would produce your amendment in order to allow me to seek the advice of the legal officer present. If we find that this matter is going to be ruled out of order by the Chair as a result of advice from the legal officer then surely we would be saving time if we could have a look at the amendment before you spend five or

[*Interpretation*]

Monsieur l'Orateur, le ministre se trompe quand il dit qu'il a simplement incorporé dans cette mesure des propositions qui ont été formulées dans ses discours antérieurs.

Je ne citerai pas le reste de mes commentaires peu aimables jusqu'à ce que nous discutions son intention de créer un comité exécutif. Alors j'ai lu la recommandation du gouverneur en conseil dans le dossier.

M. Hogarth: Monsieur le président, j'aurais une question d'ordre à soulever.

Le président: Monsieur Hogarth, une question d'ordre.

M. Hogarth: Puis-je demander à M. Nielsen de rattacher ce qui précède à l'article 3 du bill?

M. Nielsen: Oui, parce que l'article 12 de la Loi est celui auquel je propose d'offrir un amendement qui imposerait la proposition du ministre d'établir un comité exécutif en loi, au lieu de...

M. Hogarth: Monsieur le président, je comprends ce que vous essayez de faire. Je vous prierais de bien vouloir me donner la parole, ensuite vous pourrez obtenir les avis désirés. Vous aurez peut-être besoin de plus d'avis après mes paroles. L'article 13(4) est un sous-amendement de l'article 5, qui traite des indemnités payables en vertu du paragraphe (1) à chaque membre du conseil, et ce que mon collègue nous présente ici n'a absolument rien à voir avec la question.

Lorsque nous avons examiné la loi d'ensemble, dans le code criminel, nous avons découvert que l'on ne pouvait pas proposer d'amender un bill, quant à la matière qui n'est pas incluse dans le bill pour étude. Ce que M. Nielsen veut faire ici, il me semble, c'est d'ajouter quelque chose qui n'est pas inclus dans le champ d'application du bill.

M. Nielsen: Monsieur le président, M. Hogarth n'a pas encore entendu toute ma cause. Je pense qu'il comprendra...

Le président: Je crois qu'on a bien tenu compte du rappel au Règlement de M. Hogarth, au point où nous devrions consulter l'amendement, que vous présenteriez votre amendement, afin de me permettre de consulter le juriste qui est ici présent Si nous constatons que le président décide que la question n'est pas dans les règles, par suite de l'avis qu'il aura reçu du juriste, alors nous épargnerions certes du temps si nous pouvions exami-

[*Texte*]

ten minutes giving the background to the amendment.

Mr. Nielsen: On the other hand, with great respect, Mr. Chairman, surely I should be permitted to make a case for the validity of the amendment before consideration is given to whether or not it is going to be ruled in or out of order. This is what I was attempting to do before I was so knowledgeably interrupted by the honourable member opposite.

Mr. Hogarth: Really!

Mr. Nielsen: I was almost to that point. I was about to refer to the recommendation of the Governor in Council which is really the substantial basis of the amendment which I am about to put. If I might be permitted by the Chair to refer to the second page of the Bill, on the right hand side, where the recommendation of the Governor in Council is contained. It will be noted that it is worded in this way:

• 2030

> His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure to amend the Yukon Act and the Northwest Territories Act respecting the payment of indemnities and expenses to the members of the Council of the Yukon Territory and of the Northwest Territories; to broaden the powers of the Commissioners in Council respecting the administration of justice and respecting the establishment, maintenance and management of prisons; and to increase the size of the respective Councils and the number of members elected thereto;

And there follow other references from the Governor in Council. When the matter came up in the House of Commons, Mr. Speaker reserved his judgment on the point of order I raised. To my knowledge he has not yet come down with a judgment on that point of order. At the time he said he was inclined to go along with the Minister of Justice; to quote him, on page 6928, he said:

> Mr. Speaker: I would have to rule on the basis of the interpretation that has been placed on the words by the Minister of Justice (Mr. Turner). The hon. member for Yukon (Mr. Nielsen) will appreciate that not being familiar with all the details of the statutes that are completely familiar to him and to other members of the House, I have to make a decision which perhaps is not as completely

[*Interprétation*]

ner l'amendement avant que vous passiez cinq ou dix minutes à nous faire la genèse de l'amendement.

M. Nielsen: Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, on devrait me permettre d'établir la validité de cet amendement avant qu'on songe à déterminer s'il est dans les règles ou non. C'est ce que je tentais de faire avant d'être interrompu de façon si savante par l'honorable député devant moi.

M. Hogarth: Oh, vraiment!

M. Nielsen: J'en arrivais là, c'est-à-dire la recommandation du gouverneur en conseil qui constitue le fondement même de mon amendement. Si le président le permet, je me reporte à la seconde page du bill où se trouve la recommandation du bouverneur en conseil:

> Son Excellence le Gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure modifiant la Loi sur le Yukon et la Loi sur les territoires du Nord-Ouest relativement au versement d'indemnités et de frais aux membres du conseil du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest; étendant les pouvoirs des commissaires en conseil relativement à l'administration de la justice et à l'établissement, l'entretien et l'administration des prisons; et augmentant le nombre des membres élus aux conseils respectifs;

D'autres recommandations du gouverneur en conseil suivent. Lorsque cette affaire a été présentée à la Chambre, l'Orateur a réservé son avis et il n'a pas encore, que je sache, pris une décision quant à cette question de procédure. Si je me rappelle bien, il a dit, qu'il était d'accord avec le ministre de la Justice; voici ce qu'il dit à la page 6928:

> M. l'Orateur: Il faudrait que je tranche la question sur la foi de l'interprétation donnée à ces termes par le ministre de la Justice (M. Turner). Le député du Yukon (M. Nielsen) reconnaîtra que n'étant pas au courant avec tous les détails des statuts que lui et d'autres députés connaissent bien, il me faut rendre une décision sans disposer de tous les renseignements nécessaires. Je suis impressionné par l'ar-

[*Text*]

informed as it might be. I am impressed by the argument of the Minister of Justice that this recommendation covers more than what is included in the bill, and as the minister has said it may be an overabundance of caution. But generally speaking, when a point of order is raised against a royal recommendation it is because it is too narrow and does not cover all the terms of the bill in question.

In this instance the hon. member objects to it because there are not in the bill some matters which perhaps should have been there in order to be covered by the royal recommendation. I would not think that this makes the recommendation invalid.

And I am perfectly in agreement with that.

I hope I am not making a mistake in this regard, but I will look into the matter further and try to study the point a little more closely. I assume that this bill is not going to be passed immediately but will eventually come back to the House, so there will still be time either to make a correction by getting an amended recommendation or by clarifying the point after I have looked into the situation more closely.

I went on to say I was not complaining that the Bill contained more than the recommendation; my complaint was that the Bill did not carry through with the recommendation of the Governor in Council, namely that there was going to be an increase, to quote the recommendation:

> ..in the size of the respective Councils and the number of members elected thereto;

That is the recommendation of the Governor in Council and it is on the basis of that recommendation that I propose the amendment, which I am about to put to you, and subsequent amendments will be in order, namely that the size of the Council in the Yukon Territory be increased. In support of that argument I point out to members of the Committee that the size of the Council in the Northwest Territories in this Bill has been increased by two members. The power to redistribute the electoral districts has been given in this Bill. There is no such amendment in the Yukon section of the Bill, notwithstanding the fact that the royal recommendation allowed that kind of increase in Council.

On that basis I submit to the Committee that an amendment to increase the size of the Yukon Council is just as much in order as the proposed section in the Bill which purports to

[*Interpretation*]

gument du ministre de la Justice selon lequel cette recommandation a une portée plus vaste que le bill et, comme le ministre l'a dit, il s'agit peut-être d'un excès de précaution. Mais, en général, quand le Règlement est invoqué contre une recommandation royale, c'est parce qu'elle est trop restrictive et n'englobe pas toutes les dispositions du bill en cause.

Dans le cas présent, le député trouve à redire à l'absence de certaines dispositions dans le bill qui devraient y figurer afin d'être englobées dans la recommandation royale. Je pense que cela n'invalide pas cette recommandation.

Je suis tout à fait d'accord.

J'espère ne pas me tromper, mais je vais approfondir davantage la question et étudier l'affaire d'un peu plus près. Je présume que ce bill ne va pas être adopté immédiatement et qu'il reviendra éventuellement à la Chambre, de sorte qu'il sera encore temps d'apporter une rectification en modifiant la recommandation ou en tirant la chose au clair, après que j'aurai étudié l'affaire de plus près.

J'ai poursuivi en disant que je ne me plaignais pas de ce que le bill contienne plus que les recommandations mais que le bill ne donne pas suite aux recommandations du gouverneur en conseil, notamment, qu'il y aurait une augmentation du:

> ... nombre des membres élus aux conseils respectifs;

Voilà la recommandation du gouverneur en conseil et c'est en me fondant sur elle que je propose mon amendement voulant que le nombre des membres du conseil du Yukon soit augmenté. A l'appui de cet argument, je fais remarquer aux membres du Comité que dans ce bill on a augmenté de deux membres le nombre de membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest. Le bill accorde le pouvoir de redistribuer les districts électoraux. Il n'y a pas d'amendement du genre concernant le Yukon, nonobstant le fait que la recommandation royale permettait l'augmentation des membres. Pour cette raison, je dirais que l'amendement visant l'augmentation du nombre des membres du Conseil du Yukon est aussi conforme au règlement que l'article du bill dans lequel l'on propose l'augmentation du nombre de membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.

[*Texte*]

increase the size of the Northwest Territories Council and in the composition of the Council as well.

The first amendment that I have in following that argument is that Section 12 of the Act be deleted—and Section 12 of the Act as it now stands is the section which sets up the Advisory Committee on Finance which I have already said in my introductory remarks is a useless sort of an animal and it always has been since it was passed—and the following substituted therefor, and I am quoting:

> 12(1). There shall be an Executive Council consisting of five members selected from the members of the Council.
>
> (2) Three members of the Council shall constitute a quorum.
>
> (3) All matters affecting the government of the Yukon shall, in the first instance be placed before the Executive Council.

• 2035

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I would like to raise a point of order if I may.

The Chairman: On a point of order, Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: The Chair called Clause 3 of Bill C-212. The question is whether Clause 3 should carry or should be amended. As I understand it that is the issue before us. Now that section is set out in the Explanatory Notes to the Bill:

> (4) The Commissioner in Council may provide for the payment out of the Yukon Consolidated Revenue ..

Mr. Chairman, you have ruled that Mr. Nielsen has unlimited time; I think it is 20 minutes if the House rules are going to be followed. If we are going to extend unlimited time it appears to me we must apply the rule of relevancy also and there is no room in this Bill for the amendment which my friend hopes to make. I might well agree that the amendment should be made to this Act but it is not before this Committee now. It is my submission we should consider Clause 3.

The Chairman: Thank you, Mr. Hogarth. I am going to call on Dr. Ollivier for his comments. Looking at Mr. Nielsen's amendment, "that Section 12 of the Act be deleted and the following substituted therefor," and then the items he has just read, there is no indication as to whether this is proposed as an amendment to Clause 3 or as a new clause. There seems to be an immediate deficiency in the amendment in that respect. I would like to call on Dr. Ollivier now.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, if I might seek the tolerance of the Committee I wonder if I

[*Interprétation*]

Mon premier amendement à cet égard est le suivant: que l'article 12 de la loi soit supprimé. Il s'agit de l'article qui établit le Conseil consultatif sur les finances et j'ai toujours dit que c'était là un article tout à fait inutile. Je propose qu'on le remplace par ce qui suit:

> 12(1) Il y aura un Conseil exécutif formé de cinq membres choisis parmi les membres du Conseil.
>
> (2) Trois membres du conseil constitueront un quorum.
>
> (3) Toutes les questions touchant au gouvernement du Yukon seront avant tout portées devant le conseil exécutif.

M. Hogarth: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Au sujet de l'article 3 du bill C-212 il s'agit de savoir s'il faut adopter l'article 3 du projet de loi ou s'il faut l'amender. C'est ainsi que j'ai compris la question. Voici ce que l'on dit dans les notes explicatives.

> (4) Le commissaire en conseil peut pourvoir au paiement, sur le Fonds du revenu consolidé du Yukon.

Monsieur le président, vous avez dit que le temps de parole de M. Nielsen ne serait pas limité mais en pareil cas, il faudrait examiner si les orateurs s'en tiennent bien au sujet et il n'y a pas lieu d'insérer l'amendement de mon collègue dans le bill. Nous devrions étudier l'article 3.

Le président: Je demande à M. Ollivier de faire des commentaires. Considérons l'amendement de M. Nielsen: Il propose de supprimer l'article 12 de la loi et de le remplacer par ce qui a été proposé. Rien n'indique s'il s'agit d'un amendement à l'article 3 ou d'un nouvel article. Il y a une lacune à cet égard. Monsieur Ollivier.

M. Nielsen: Je vais demander à M. Ollivier lorsqu'il donnera son avis en ce qui concerne

[*Text*]

could ask Dr. Ollivier when he gives his opinion with respect to the constitutional question I have raised whether it might be advisable for the Committee to go back to the House to seek the ruling of Mr. Speaker who said that he was going to take the matter under advisement and bring down a ruling.

Dr. P. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): I think there are many precedents to the effect that the Speaker will not take an appeal from a Committee, but that the Committee has to make their own decisions. It was not always like that but in the last five or six years the Speaker has always refused.

Mr. Nielsen: On a point of order, Mr. Chairman, with great respect, because I really do hesitate to interrupt someone as distinguished as Dr. Ollivier for whose opinion I have high respect. The point of order was raised in the House of Commons not in the Committee and the Speaker undertook in the House of Commons to consider it.

Dr. Ollivier: You mean of this Act?

Mr. Nielsen: Yes. It will be found in *Hansard* of May 13 on page 6928.

Dr. Ollivier: How could you make such an amendment on second reading?

Mr. Nielsen: It was on second reading and these were Mr. Speaker's words:

> In this instance the hon. member objects to it because there are not in the bill some matters which perhaps should have been there in order to be covered by the royal recommendation. I would not think that this makes the recommendation invalid. I hope I am not making a mistake in this regard, but I will look into the matter further and try to study the point a little more closely. I assume that this bill is not going to be passed immediately but will eventually come back to the House, so there will still be time either to make a correction by getting an amended recommendation or by clarifying the point after I have looked into the situation more closely.

Now these are the Speaker's words.

Dr. Ollivier: Of course, the recommendation can always be wider than the bill itself. I know because I draft all the recommendations and I do not take a chance to make them narrower. Sometimes I make them larger than the bill. But what is referred to this Committee is not the Yukon Act, it is an Act

[*Interpretation*]

la question constitutionnelle s'il serait souhaitable que le Comité retourne à la Chambre pour obtenir la décision de l'Orateur qui a dit qu'il étudierait la question.

M. P. M. Ollivier (Légiste et conseiller parlementaire): Je crois qu'il y a beaucoup de précédents à l'effet que l'Orateur n'entend pas l'appel d'un Comité, mais celui-ci doit prendre ses propres décisions. Depuis cinq ou six ans, l'Orateur refuse toujours.

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, monsieur le président; je respecte beaucoup les opinions de M. Ollivier mais permettez-moi de vous rappeler que cet appel au Règlement a été soulevé à la Chambre et non au Comité. L'Orateur a demandé à la Chambre de l'étudier.

M. Ollivier: Vous parlez de cette loi?

M. Nielsen: Oui. Vous pouvez vous reporter au Hansard du 13 mai à la page 6928.

M. Ollivier: Comment avez-vous pu faire cet amendement lors de la deuxième lecture?

M. Nielsen: C'était lors de la deuxième lecture et les mots de l'Orateur ont été les suivants:

> Dans le cas présent, le député trouve à redire à l'absence de certaines dispositions dans le bill qui devraient y figurer afin d'être englobées dans la recommandation royale. Je pense que cela n'invalide pas cette recommandation J'espère ne pas me tromper, mais je vais approfondir davantage la question et étudier l'affaire d'un peu plus près. Je présume que ce bill ne va pas être adopté immédiatement et qu'il reviendra éventuellement à la Chambre, de sorte qu'il sera encore temps d'apporter une rectification en modifiant la recommandation ou en tirant la chose au clair, après que j'aurai étudié l'affaire de plus près.

C'est ce qu'a dit l'Orateur.

M. Ollivier: Je sais que les recommandations peuvent être bien plus étendues que le projet de loi. Je le sais parce que je les rédige moi-même et que je n'essaie pas de diminuer leur portée. Je leur donne parfois plus d'envergure que le bill. Toutefois, au Comité, nous n'étudions pas la loi sur le Yukon mais

[*Texte*]

to amend the Yukon Act.

If I can quote Beauchesne for instance, he says:

• 2040

(1) A committee can only consider those matters which have been committed to it by the House.

(2) A committee is bound by, and is not at liberty to depart from, the order of reference. In the case of a Select Committee upon a Bill, the Bill committed to it is itself the order of reference to the committee, who must report it with or without amendment...

Of course, the amendments have to be within the scope of the Bill. For instance, if you are dealing with the Criminal Code, you refer to the Criminal Code, and if you are dealing, say, with abortion sections, you could not pretend to bring into the Criminal Code amendments that would deal with capital punishment or something of that sort. Even though it is within the recommendation of the Governor General, it still would not be within the scope of the Bill. All you could do is amend the sections of the amending act, not the sections of the main Act. I would say, to start with, that the form is incorrect because the Committee, in dealing with an act to amend another act cannot amend the main act itself outside of the amendments that are in the amending act. Subsection 4 of Section 12 deals with Section 12 only in so far as subsection 4 is concerned dealing with the expenses of the members of the Advisory Committee. You propose to introduce into the Bill something that is not found elsewhere in the Bill. The purpose of the amendment is to alter the question but, the proposition put here does not alter any question because it is entirely a new question. It is not a question that is mentioned, or that exists, in the Bill. It is therefore to amend the main act, not the amending act, and accordingly, I say it is contrary according to numerous authorities on the propriety of the amendments that it is irrelevant and it goes beyond the scope of the Bill.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, with respect, may I ask through you, how Dr. Ollivier's opinion, for whose opinion I have the highest respect, can be reconciled with a recommendation of the Governor in Council, particularly with regard to these words in the recommendation, "As to the purpose of the Bill and to increase the size of the respective Councils" which can mean nothing else than the two councils of the Yukon and the Northwest Ter-

[*Interprétation*]

nous étudions une loi modifiant la Loi sur le Yukon.

Voici ce que dit Beauchesne, à ce sujet:

(1) Un comité ne peut étudier que les questions qui lui ont été déférées par la Chambre.

(2) Un comité doit s'en tenir à l'ordre de renvoi, et ne saurait en déroger. Dans le cas d'un comité spécial chargé de l'examen d'un bill, ce bill constitue par lui-même l'ordre de renvoi, et le comité doit en faire rapport à la Chambre, avec ou sans modification

Les amendements doivent rester dans le champ d'application du projet de Loi. Si on parle, par exemple, de questions relatives au Code criminel, on restera dans le contexte du Code criminel. On ne pourrait, par exemple, introduire dans un projet de loi sur le code criminel un amendement touchant aux sanctions parce que même sur une recommandation du gouverneur général, ce genre de choses n'entrerait pas dans le cadre du projet de Loi. Vous pourriez amender les articles de la Loi visant à modifier, mais non ceux de la Loi en tant que telle; c'est malheureux. Le paragraphe 4 de l'article 12 ne se rapporte à ce dernier que dans la mesure où il traite des indemnités versées aux membres du Comité consultatif. Vous essayez d'introduire dans le projet de Loi quelque chose que l'on ne peut trouver ailleurs dans ce même projet de Loi. Vous posez là une question entièrement nouvelle. Votre amendement vise à modifier la Loi et non le projet de Loi; c'est pourquoi je crois qu'il devrait être rejeté.

M. Nielsen: Monsieur le président, pourrai-je demander en quoi l'opinion de M. Ollivier, pour qui j'ai le plus grand respect, pourrait être parallèle à la recommandation du gouverneur en conseil, surtout à la partie où il est dit: «En ce qui a trait au but du projet de Loi et en vue d'augmenter le nombre des membres des deux conseils»; cette déclaration s'applique au Conseil du Yukon et au Conseil des Territoires du Nord-ouest. M. Ollivier

[*Text*]

ritories, "and the number of members elected thereto" which can mean nothing more, I submit, than the number of members elected to each of the councils in the Yukon and the Northwest Territories. Does Dr. Ollivier not agree, Mr. Chairman, that this recommendation countenances amendments to the Act which would increase the respective size of the two councils and the number of members elected thereto?

Dr. Ollivier: It applies, say, in the Northwest Territory according to Section 14. You are increasing the size to fourteen members which was before seven members. It does not mean that you will have, according to the recommendation, to increase the size of every council, but there are councils that will be increased in the Bill itself. But you cannot increase the size of councils that are not mentioned in the Bill.

The Chairman: I wonder Doctor, if you would comment also on the reference made by Mr. Nielsen to the Speaker's comments, on page 6928 of Hansard, on May 13, in which Mr. Nielsen, and I am repeating what you quoted earlier, the Speaker said:

> I assume that this bill is not going to be passed immediately but will eventually come back to the House, so there will still be time either to make a correction by getting an amended recommendation...

The Speaker is suggesting that the recommendation which you just referred to would have to be amended and it cannot be amended in this Committee. As I understand it, it has to be amended by the Government and brought into the House.

• 2045

Dr. Ollivier: That is just it, if there is an amended recommendation, it would be an amendment that would be moved by Government in the House with a new recommendation of the Crown. That is the only amended recommendation that I can see.

Mr. Nielsen: Again, with great respect Mr. Chairman, I regret taking up this kind of time on the point of order, but I think it is an extremely important one and a very substantial one. It seems to me, with every kindness that I can muster, that there has been a goof made here. In the Speech from the Throne at the outset of this session, it was mentioned that constitutional reforms were going to be brought about with respect to the size and make-up of both Councils in the North, and it

[*Interpretation*]

n'est-il pas d'accord avec moi pour dire que cette recommandation porte modification à la Loi en vue d'augmenter le nombre de membres des deux conseils.

M. Ollivier: La modification s'applique aux Territoires du Nord-Ouest en vertu de l'article 14. On porte le nombre des membres du Conseil à 14 alors qu'il était fixé à 7. Il ne faudra pas nécessairement augmenter le nombre des membres de tous les conseils, mais certains conseils compteront plus de membres en vertu du projet de Loi. Toutefois, nous ne pouvons augmenter l'effectif des conseils qui ne sont pas mentionnés dans le projet de Loi.

Le président: Je me demande si on ne pourrait pas examiner la déclaration que l'orateur a faite le 13 mai (Hansard, page 6928). Voici ce qu'il disait:

> Je présume que ce bill ne va pas être adopté immédiatement et qu'il reviendra éventuellement à la Chambre, de sorte qu'il sera encore temps d'apporter une rectification en modifiant la recommandation.

L'orateur suggère que la recommandation dont vous parlez soit modifiée; si je comprends bien, ce n'est pas notre comité qui pourra apporter cette modification mais le gouvernement.

M. Ollivier: C'est exact. Si la recommendation est modifiée, ce sera le gouvernement qui déposera un amendement à la Chambre, accompagné d'une nouvelle recommandation de la Couronne.

M. Nielsen: Je regrette de m'éterniser, mais il me semble que dans le discours du trône, on a mentionné que des réformes constitutionnelles s'appliqueraient aux deux conseils du Nord; je crois que la recommandation s'inspire largement du discours du trône. Je propose que si notre intention n'est pas d'augmenter l'effectif du Conseil du Yukon, il faudrait réviser la recommandation afin qu'on ne modifie pas le projet de Loi de façon à mettre la recommandation en œuvre. Le rapport du

[*Texte*]

seems to me that this recommendation was drafted, if not concurrently then very close to the drafting of the Speech from the Throne and that this was an oversight. My submission now is that if it is not intended that the size of the Yukon Council is to be increased and the number of members increased accordingly, then the recommendation should be revised and narrowed so as to preclude the possibility of amending the Bill so as to permit the recommendation to be achieved. This being the case, the report should contain a recommendation to the House when the Committee reports back that the recommendation should be so constricted.

Dr. Ollivier: You could be in order according to the recommendation of the Governor in Council which I drafted, but you might be still outside the scope of the Bill. It is possible that the recommendation goes farther than the Bill does, but that does not allow you to propose an amendment to a section that is not in the Bill. You can amend the sections that are in this Bill but not the sections of the Yukon Act which are not in this Bill. Subsection 4 there of 12 is only incidental to that, but you are creating a new scheme that was not envisaged in this Bill in spite of the recommendation.

The Chairman: The Chair is prepared to rule now.

Mr. Nielsen: I am sure the Chair would not want to rule before he hears the fullest possible argument on all sides, with respect.

Mr. Borrie: On how many sides?

Mr. Nielsen: On all sides and I say that in all seriousness, because I am not trying to be partisan at all. Again, I can see the logic and the constitutional correctness of the opinion that has been advanced by Dr. Ollivier, but there are amendments which may be worded in such a fashion as to add subsections to Clause 12 which would accomplish the same thing and be within the recommendation. It seems to me that it would save a good deal of time if, we either obtained an Order of the House to restrict the recommendation so as to preclude any possible amendments of this nature or to allow them and to vote on them as we go. Either course is going to save a good deal of time because quite frankly, the bulk of the amendments I have follow the recommendations of the members of the Yukon Council; they follow the recommendations of the Yukon Liberal Association; they follow the recommendations of the...

[*Interprétation*]

Comité à la Chambre devrait contenir une recommandation.

M. Ollivier: La recommandation peut avoir un sens plus large que le projet de Loi; cependant, vous ne pouvez présenter un amendement modifiant un article qui n'est pas dans le projet de Loi. Vous ne pouvez apporter des modifications aux articles de la Loi sur le Yukon qui ne sont pas dans le projet de Loi. Ce dont vous parlez n'est pas dans le projet de Loi malgré la recommandation.

Le président: Le président est prêt à prendre une décision.

M. Nielsen: Je pense que le président ne voudra pas donner sa décision avant d'avoir entendu tous ceux qui ont quelque chose à dire.

M. Borrie: Quels sont les partis qui ont quelque chose à dire?

M. Nielsen: Je ne badine pas. Je veux être impartial. Je comprends parfaitement les fondements constitutionnels de ce qu'a dit M. Ollivier, mais il me semble que l'on pourrait ajouter un paragraphe à l'article 12; ce serait conforme à la recommandation. Nous gagnerions beaucoup de temps si la Chambre nous donnait un mandat exigeant que nous restreignions la recommandation ou si elle nous permettait d'en discuter et de voter même si l'amendement se rapporte à la Loi. La plupart des amendements que j'ai ont été présentés à la demande du Conseil du Yukon, de l'Association libérale du Yukon...

[*Text*]

An hon. Member: The Ladies Aid.

Mr. Nielsen: The Ladies Aid in the Yukon, O.K. However, you have heard these remarks before and these are the things that the people in the Yukon would like to see happen and I feel, with the greatest respect to Dr. Ollivier, that they fall within the recommendation as it now stands and they should be heard by the Committee even if they are voted out of order or voted out of hand.

The Chairman: The Chair has listened to the arguments advanced by the member from the Yukon and has had advice from Dr. Ollivier, and I quite frankly do not see how this Committee can consider the amendment which the member from the Yukon has submitted. It is clearly outside the ambit of Bill C-212 to seek to amend the Yukon Act itself, and this is what this amendment is clearly attempting to do. I rule it out of order.

• 2050

Mr. Hogarth: I asked for the question on Clause 3 and I move it carry.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I have a motion in view of what has happened.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, while Mr. Nielsen is writing his motion, I would like to say there are a lot of things that I would like to see happen, too, in some of the bills that I am deliberating on, but I have to stay within the bounds of a bill presented to the Committee.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, while Mr. Nielsen is considering Clause 3, could we let Clause 3 stand and move on to Clause 4, and I move it carry.

The Chairman: Gentlemen, I think there is one point which I would like to clear with Dr. Ollivier on a point raised by Mr. Nielsen. What would be the position if we were to follow Mr. Nielsen's suggestion and this Committee asked that the government change its recommendation? Is there any format for this or is it within the powers of the Committee to do so?

Dr. Ollivier: I have never seen it done and I do not think it can be done. The recommendation is wider than what is in the Act, but it certainly covers the Act. Mr. Nielsen says that it covers more than there is in the Act but yet what is referred to the Committee is the amending Act, not the main Act, not the

[*Interpretation*]

Une voix: De l'Aide aux femmes.

M. Nielsen: C'est bien. Vous avez déjà entendu ces remarques. C'est là ce que les habitants du Yukon désirent. La recommandation tient compte de leur demande; on devrait accepter de les écouter.

Le président: Nous avons écouté les arguments présentés par le Yukon, nous avons entendu également l'avis de M. Ollivier. Je ne vois pas comment ce Comité pourrait examiner l'amendement présenté par le député du Yukon; le Bill C-212 n'a pas pour but d'amender la Loi sur le Yukon; je rejette l'amendement.

M. Hogarth: J'ai demandé s'il y avait des questions au sujet de l'article 3 et je propose qu'il soit adopté.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur le président, vu ce qui est arrivé j'ai une motion à proposer.

M. Deakon: Monsieur le président, tandis que M. Nielsen rédige sa motion, je voudrais dire que j'aimerais bien voir se passer beaucoup de choses également en ce qui concerne certains bills que je discute, mais je dois rester dans le cadre des bills présentés au Comité.

M. Hogarth: Monsieur le président, depuis que M. Nielsen étudié l'article 3, ne pourrions-nous pas mettre en réserve cet article et passer à l'article 4? Je propose qu'il soit adopté.

Le président: Messieurs, il y a un point que je voudrais éclaircir avec M. Ollivier sur une question à soulever M. Nielsen. Quelle serait la situation si nous suivions la proposition de M. Nielsen et demandions au gouvernement de changer ses recommandations? Y a-t-il une formule permettant de le faire ou notre Comité en a-t-il le pouvoir?

M. Ollivier: Je n'ai jamais vu faire cela et je ne pense pas que ce soit possible. La recommandation a une plus grande portée que les dispositions de la loi mais il est certain qu'elle a trait à la loi. M. Nielsen dit qu'elle a une plus grande portée que les dispositions de la loi mais ce qui est référé au Comité c'est la

[*Texte*]

Yukon Act. And if the recommendation is wide enough, if the government had wanted to make further amendments they could have done it.

The Chairman: Therefore, in your view, Dr. Ollivier, it is not possible for the Committee to recommend...

Dr. Ollivier: I think the only way that you can correct it is by bringing in an amendment in the House accompanied by a recommendation from the Governor in Council saying that he recommends to the House the following amendment.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I move that this Committee present an interim report to the House requesting the Speaker of the House to conclude his ruling which Mr. Speaker appeared to assert he would deliver as per his statements on page 6928 of *Hansard* of May 13, 1970.

Mr. Hogarth: I am ready for the question.

Mr. Nielsen: I would like to speak to the motion.

The Chairman: Mr. Nielsen, you wish to speak to the motion. I feel that we should ask Dr. Ollivier again for his advice on the legality of this particular amendment.

Dr. Ollivier: If this means an appeal to the House from the Committee I think it is out of order.

Mr. Nielsen: It is not intended to be an appeal, Mr. Chairman.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, with the greatest respect, Mr. Nielsen has every recourse to bring an amendment to this Bill at the report stage. At that time the Speaker undoubtedly will rule whether the recommendations which are an inconsequential part of a bill so far as the substance is concerned—they are merely directory—are right or wrong. And it apears to me, Mr. Chairman, if I may impress upon you, that we have spent a long time today and got nowhere. I would move that the question be called on this motion now, we dispose of it and get on to hear Clause 3 as to whether or not it should carry.

Mr. Nielsen: With respect, Mr. Chairman, I am sure Mr. Hogarth is aware of the fact that unless amendments are proposed in Committee it is not possible to bring the report stage in the House.

Mr. Hogarth: That is not so.

[*Interprétation*]

loi apportant des modifications mais pas la loi sur le Yukon elle-même. Et si la recommandation est d'une assez grande portée, si le gouvernement avait désiré apporter d'autres modifications il aurait pu le faire.

Le président: Par conséquent vous pensez monsieur Ollivier, que le Comité n'a pas la possibilité de recommander...

M. Ollivier: Je pense que le seul moyen d'y apporter des corrections c'est de présenter une modification à la Chambre accompagnée d'une recommandation du gouverneur en conseil déclarant qu'il recommande la dite modification apportée par la Chambre.

M. Nielsen: Monsieur le président, je propose à notre Comité de présenter un rapport intérimaire à la Chambre pour demander à l'Orateur de la Chambre des communes de prononcer la décision qu'il était engagé à prononcer dans cette déclaration rapportée à la page 6,928 du Hansard 13 mai 1970.

M. Hogarth: Je suis prêt à passer au vote.

M. Nielsen: Je voudrais parler en faveur de la motion.

Le président: Monsieur Nielsen, vous désirez parler en faveur de la motion. J'ai le sentiment que nous devrions demander à M. Ollivier son avis au sujet de la légalité de cette modification.

M. Ollivier: S'il s'agit d'un appel de la part du Comité à la Chambre, je pense que c'est contraire au règlement.

M. Nielsen: Il ne s'agit pas d'un appel, monsieur le président.

M. Hogarth: Monsieur le président, en toute déférence, M. Nielsen a la possibilité de proposer une modification à ce bill quand ce rapport sera présenté. A ce moment-là l'Orateur sans aucun doute décidera si les recommandations qui en fait c'est une partie négligeable de ce bill en ce qui concerne sa teneur, ce sont simplement des directives, car si elles sont acceptables ou non. Et il me semble monsieur le président que nous avons passé beaucoup de temps à discuter et n'avons pas obtenu des résultats. Je propose que l'on passe au vote sur cette motion et que l'on passe à l'article 3 pour savoir si nous l'adoptons ou pas.

M. Nielsen: En toute référence monsieur le président, je suis certain que M. Hogarth est au courant du fait à moins que des modifications soient proposées en Comité et n'est pas possible de faire un rapport à la Chambre.

M. Hogarth: Ce n'est pas exact.

[*Text*]

Mr. Nielsen: That is my understanding. I may be very incorrect.

Mr. Hogarth: You can bring an amendment at any time within 48 hours of the report stage, and at any time up to the time that the Bill is called for a debate.

The Chairman: The Chair does require some clarification on whether this motion can be put in its present form at this stage of the proceedings. I would like some clearer advice on it than I have received so far, and I suggest that we simply stand your motion, Mr. Nielsen, for the time being.

Mr. Honey: Mr. Chairman, may I be heard first on a point of order.

The Chairman: On a point of order.

Mr. Honey: Unless I misunderstood Dr. Ollivier, he has given you advice with respect to Mr. Nielsen's motion. If he purports to put it before the House it is out of order.

Mr. Nielsen: No, he did not say anything like that.

Mr. Hogarth: His advice was that it was out of order.

The Chairman: The Chair is in this position. We have a motion before us. It is accepted Parliamentary practice that the person who puts the motion is allowed to speak to it, and Mr. Nielsen has indicated that he wishes to speak in support of the motion which he has just presented, and I think that the Committee members will simply have to listen to Mr. Nielsen.

• 2055

Mr. Deakon: On a point of order, Mr. Chairman. After you have finished I want to say something.

The Chairman: All right. I am finished, Mr. Deakon.

Mr. Deakon: May I make this suggestion, Mr. Chairman. Before the next meeting of this Committee is held a meeting of the steering committee be held to set up certain guidelines and rules of procedure in this Committee, because I attend four or five other committees and I have never had to go through these procedural wrangles in any other committee. I respectfully submit that it is unfair, with all due respect to Mr. Nielsen and any other member who is from the areas that are involved in this particular bill. I still

[*Interpretation*]

M. Nielsen: C'est ce que je comprends il est possible que je me trompe.

M. Hogarth: Vous pouvez reposer à la Chambre une modification à n'importe quel moment 48 heures avant la présentation du rapport et également à n'importe quel moment jusqu'à ce que le bill soit présenté en débat.

Le président: Il me faut obtenir plus d'explications à savoir que cette motion doit être présentée sous sa forme actuelle à ce stade de delibération. Je propose donc M. Nielsen pour le moment de mettre votre motion en réserve.

M. Honey: Monsieur le président, je voudrais parler sur un point de règlement.

Le président: Un point de règlement.

M. Honey: A moins que j'ai mal compris les paroles de M. Ollivier je crois qu'il vous a donné son avis ce qui concerne la motion de M. Nielsen. S'il a l'intention de la présenter à la Chambre c'est contraire au règlement.

M. Nielsen: Non, il n'a rien dit de ce genre.

M. Hogarth: Il a exprimé l'opinion que c'était contraire au règlement.

Le président: La situation est la suivante: On nous a présenté une motion, c'est une pratique parlementaire admise que la personne qui présente une motion est autorisée à la défendre, et M. Nielsen a signifié qu'il désire défendre la motion qu'il vient de proposer, je pense donc que les membres du Comité devront écouter M. Nielsen.

M. Deakon: Un appel au règlement monsieur le président, quand vous aurez terminé je voudrais dire quelque chose.

Le président: Très bien monsieur Deakon, j'ai terminé.

M. Deakon: Je voudrais faire cette proposition monsieur le président avant qu'est lieu la prochaine séance de notre nouveau comité je proposerais que le Comité directeur se réunisse pour établir certaines directives et règles de procédures concernant notre Comité car je fais partie de 4 ou 5 autres Comités et il ne m'est jamais arrivé de faire face à des difficultés de procédures comme celles-ci. En toute déférence, je dis que ce n'est pas juste car je pense qu'il y a d'autres membres ici qui voudaient que certaines choses soient

[*Texte*]

think that there are other members here too who require to get other things done, and it is very, very unfair to carry on in this manner.

Mr. Hogarth: I would like to speak to this point of order, too, Mr. Chairman, to the effect that I came on this Committee today to consider Bill C-212. If Mr. Nielsen has some problem with the Speaker of the House of Commons, it seems to me that that should be raised as a question of privilege in the House of Commons if the Speaker has left something undone which he ought to have done. I have been here all afternoon and we are here this evening and we have got to Clause 3, which is essentially a very simple clause which is merely a consequential repeal because of further provisions in this Act. And I think we should move that Clause 3 carry or not carry, as the case may be. And if Mr. Nielsen has problems with the Speaker and unfinished rulings, he can bring them up in the House of Commons, and I would certainly be happy to hear him then. To that extent this motion, which has nothing to do with Bill C-212 at all, is out of order.

Mr. Nielsen: I am sorry. I gave you a handwriten copy of that motion and I just happen to have here about 20 copies if people would like to have them distributed.

The Chairman: The Chair is faced with a motion from Mr. Nielsen. Mr. Nielsen has asked to speak to his motion. If the Committee itself refuses to hear Mr. Nielsen, then I suppose I would have to receive a subsequent motion from somebody else.

Mr. Borrie: On a point of order. The point is this: that you have been asked to either rule this in order or out of order.

Mr. Hogarth: This is not within the terms of reference of this Committee. The terms of reference of this Committee are Bill C-212 and the various clauses therein contained.

The Chairman: I seek the advice of the legal officer of the Crown who informs me that this motion by Mr. Nielsen is in order.

Mr. Borrie: Then make a ruling, Mr. Chairman. Then let Mr. Nielsen speak.

The Chairman: Mr. Nielsen has the right as a member of this Committee to speak to his motion.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, every other member of the Committee has a like right to speak against the motion if he so pleases, or for it, as the feeling might take him.

[*Interprétation*]

réglées et il n'est pas du tout juste de poursuivre de cette façon.

M. Hogarth: Je voudrais également parler sur ce point de règlements, monsieur le président, car aujourd'hui je suis venu assister à la séance du comité pour étudier le bill C-212. Si M. Nielsen a des difficultés à règler avec l'Orateur de la Chambre des communes, il me semble qu'il devrait les signaler à titre de privilège à la Chambre des communes si l'Orateur a laissé inachevé ce qu'il aurait dû achever. J'ai passé tout l'après-midi ici et nous devrons siéger ce soir, nous ne sommes qu'à l'article 3 qui est très simple et tant qu'une abrogation sans conséquence vu qu'il y a d'autres dispositions dans cette loi nous devrions proposer de décider si nous adoptons ou non l'article 3. Et si M. Nielsen a des problèmes à régler avec l'Orateur au sujet des décisions en suspend il peut les soulever à la Chambre des communes et je serai alors disposé à l'entendre. Et cette motion qui n'a aucun rapport avec le Bill C-212 est contraire au règlement.

M. Nielsen: Je m'excuse, je vous ai donné une copie de cette motion écrite à la main. J'ai les 20 copies si certains de vous la veulent.

Le président: M. Nielsen m'a présenté sa motion, il a demandé autorisation de défendre sa motion, si le Comité lui-même refuse d'écouter M. Nielsen, je propose donc que quelqu'un d'autre présente une motion.

M. Borrie: Un appel au Règlement. La question est la suivante: on vous a demandé de décider si cette motion est conforme ou au contraire elle est contraire au Règlement.

M. Hogarth: Ce n'est pas dans le cadre des questions soumises au Comité, il s'agit du Bill C-212 et les différents articles qui les contient.

Le président: Le légiste de la Couronne m'informe que la motion de M. Nielsen est conforme au règlement.

M. Borrie: Prenez donc une décision monsieur le président, laissez donc parler monsieur Nielsen.

Le président: En qualité de membre de ce Comité M. Nielsen a le droit de défendre sa motion.

M. Nielsen: Monsieur le président tout autre membre de notre Comité a le droit de critiquer ou de défendre la motion si ça lui plaît. Nous avons entendu un témoignage de

[*Text*]

The evidence of Mr. McKinnon was heard and the evidence of Mr. Chamberlist was heard before this Committee, and both these members of the Council were very emphatic in saying that they would like to see a majority of the Executive Committee of the elected members...

The Chairman: Mr. Nielsen. I have been fair with you up to now but I would ask you to stick strictly to the motion which is before the Chairman at the moment which is that this Committee present an interim report to the House requesting the Speaker to conclude his ruling.

• 2100

Mr. Nielsen: Oh, I am sorry, I thought we were dealing with the other motion. I am very sorry. I thought we were back on the other motion. No, that motion speaks for itself. Mr. Speaker left his ruling hanging on page 6928. He wants to take it under advisement that he wanted to give it further consideration. That is very clear from his words on May 13, at page 6928 of *Hansard* and it seems to me that the Committee should go back to the House and have his ruling as to whether or not the recommendation of the Governor in Council should be restricted to prevent this kind of amendment that I want to propose. There are several others that I have backlogged here to propose in the understanding that they are going to fall within the recommendation of the Governor in Council. Now, if they are not going to be accepted as coming within that recommendation, I think that the House should restrict the recommendations so that they would be out of order. We should go back to the House for clarification.

The Chairman: You have now completed your statement on this motion.

Mr. Nielsen: But I want to make it quite clear that this is not an amendment, this is not an appeal from any ruling of yours, Mr. Chairman, or any opinion of Dr. Ollivier. I think it is simply a motion that we go back to the House to seek a ruling of Mr. Speaker that he did not make on May 13 and which he obviously intended to make.

The Chairman: You have made a motion and the Committee will now dispose of this motion either favourably or unfavourably. I will ask for a vote of the Committee. Those in favour of Mr. Nielsen's motion:

[*Interpretation*]

M. McKinnon et de M. Chamberlist et ces deux membres du Conseil ont insisté sur le fait qu'ils aimeraient voir une majorité du Comité exécutif des membres élus...

Le président: Monsieur Nielsen, jusqu'à présent j'ai été indulgent à votre égard mais je vous demanderais de vous en tenir à la motion qui est devant moi présentement proposant que notre comité présente un rapport intérimaire à la Chambre pour demander à l'Orateur de se prononcer sur la question.

M. Nielsen: Oh! je m'excuse, je pensais que nous étudions l'autre motion. Non, cette motion n'a pas besoin de commentaire. Monsieur l'Orateur a laissé sa décision en suspens à la page 6928. Il veut se prononcer après avoir étudié plus amplement la question. C'est exprimé très clairement dans ses paroles du 1er mai, rapportées à la page 6928 du *Hansard* et il me semble que le comité devrait retourner à la Chambre et obtenir sa décision définissant si oui ou non les restrictions doivent être imposées à la recommandation du gouverneur en conseil pour qu'il ne soit pas nécessaire d'adopter le genre de modification que je veux proposer. J'en ai accumulé plusieurs que je veux proposer à condition qu'ils soient intégrés à la recommandation du gouverneur en conseil. Hors, s'ils ne sont pas acceptés dans ces conditions, je pense que la Chambre devrait imposer les restrictions aux recommandations afin que les projets de modifications soient irrecevables. Nous devrions retourner à la Chambre pour obtenir des éclaircissements.

Le président: Vous devez terminer votre déclaration au sujet de cette motion.

M. Nielsen: Mais je veux que l'on comprenne clairement que ce n'est pas un projet de modification, ce n'est pas un appel à une décision, monsieur le président, ou à une opinion de M. Ollivier. Je pense qu'il s'agit simplement d'une motion que nous devons nous en référer à la Chambre pour chercher à obtenir de M. l'Orateur la décision qu'il n'a pas prononcée le 13 mai et qu'évidemment il avait l'intention de prononcer.

Le président: Vous avez proposé une motion et le comité se prononcera sur cette dernière favorablement ou défavorablement. Je demanderais que l'on passe au vote. Pour ceux qui sont en faveur de la motion de M. Nielsen:

[*Texte*]

This Committee present an interim report to the House requesting the Speaker of the House to conclude his ruling which Mr. Speaker appeared to assert he would deliver as per his statements on page 6928 of *Hansard* of May 13, 1970

Those in favour, will please raise their hands.

Mr. Nielsen: Could we have a recorded vote?

The Chairman: Agreed. Would the Clerk call the names of those present?

Yeas, 2 (Messrs. Nielsen, Paproski).

Nays, 9 (Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Lessard (LaSalle), Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Rock, Serré.)

Motion negatived.

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. Nielsen: No, I have another amendment to Section 12, Mr. Chairman.

Mr. Deakon: We are amending Clause 3 not Section 12.

Mr. Nielsen: Yes, but Clause 3 of the bill refers to Section 12 of the Act.

Mr. Hogarth: It only refers to Section 12, Subsection (4).

Mr. Nielsen: The Committee has the option of moving my amendment out of order.

The Chairman: The Chairman has to have the amendment before him before he can make a ruling one way or another.

Mr. Nielsen: Could I see the last one I gave you, Mr. Chairman, the written one? It may be the same as the typewritten one. Thank you. No, I do not have one for Clause 3.

Clause 3 agreed to on division.

On Clause 4 (1)—*Commissioner in Council may prescribe qualifications of electors, candidates, etc.*

Mr. Honey: Mr. Chairman, on Clause 4 there is an amendment that we discussed previously.

Mr. Nielsen: Yes, but before we raise that, Mr. Chairman, I would ask Dr. Ollivier to look carefully at Clause 4 (1) which stipulates:

4.(1) Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

[*Interprétation*]

Notre comité présente un rapport intérimaire à la Chambre pour demander à l'Orateur de la Chambre de prononcer la décision. Apparemment il avait pris l'engagement de communiquer dans ses déclarations rapporté à la page 6928 du *Hansard* du 13 mai 1970.

Je demanderai à ceux qui sont pour de lever la main.

M. Nielsen: Ce vote pourrait-il être porté au procès-verbal?

Le président: Oui. Le Greffier voudrait-il nommer les membres qui sont présents?

Oui (2): MM. Nielsen, Paproski.

Non (9) Neuf membres du comité MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Lessard (LaSalle), Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Rock, et Serré.

La motion est rejetée.

Le président: Adopterons-nous l'article 3?

M. Nielsen: Non. Je désire présenter un projet de modification qui a trait à l'article 12, monsieur le président.

M. Deakon: Nous voulons modifier l'article 3 mais pas l'article 12.

M. Nielsen: Oui mais l'article 3 du bill se rapporte à l'article 12 de la loi.

M. Hogarth: Il ne se rapporte qu'à l'article 12, paragraphe (4).

M. Nielsen: Le Comité a le choix de déclarer un projet de modification irrecevable.

Le président: Il faut que j'aie le projet de modification en mains pour que je puisse prendre une décision.

M. Nielsen: Puis-je examiner le dernier que je vous ai donné, monsieur le président. Celui qui est écrit? Il est peut-être semblable à celui qui est dactylographié. Merci. Non, je n'en ai pas au sujet de l'article 3.

L'article 3 est adopté sur division.

Article 4(1)—*Le commissaire en conseil peut prescrire les qualités requises des électeurs, candidats, etc.*

M. Honey: Monsieur le président, au sujet de l'article 4 il y a un projet de modification que nous avons discuté précédemment.

M. Nielsen: Oui, mais avant que nous ne soulevions cette question, je demanderais à Ollivier d'examiner attentivement l'article 4, paragraphe où il est stipulé:

4. (1) L'article 14 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

[*Text*]

and then if you look at the explanatory note on the right-hand page it stipulates:

> Clause 4: (1) This amendment would repeal subsection (2) of section 14, thereby permitting the Commissioner in Council to prescribe all the qualifications of those entitled to vote at or to be nominated or elected in an election of the Council of the Yukon Territory.

My submission, Mr. Chairman, is that the explanatory note is inaccurate since the effect of the amendment repeals the whole of Section 14 and not merely Section 14 (2) and perhaps that might be referred for the opinion of Dr. Ollivier.

• 2105

Dr. Ollivier: Of course, the explanatory note is not part of the bill. That is one thing I do not draft is the explanatory note. Perhaps somebody from the Yukon could explain that but I refuse to render a decision on that because the explanatory notes or the marginal notes are not part of the bill.

Mr. Nielsen: Would Dr. Ollivier, Mr. Chairman, agree with me that the amendment repeals the whole of Section 14 and not merely Subsection (2)?

Dr. Ollivier: Of course, it repeals Section 14, but it puts a new Section 14. It does not repeal only Subsection (2). It substitutes the Commissioner in Council for the Governor in Council?

Mr. Nielsen: That is so. Yes, but my only point, Mr. Chairman, to Dr. Ollivier was that the amendment effectively repeals the whole of the Section and not merely Subsection (2) which the explanatory note purports to say.

Dr. Ollivier: It puts back in the place of Subsection (1) a new Subsection (1), but it repeals and changes completely Subsection (2). In that way it repeals the Subsection (2) that was in there and puts a new Subsection (2).

Mr. Nielsen: All right. Through the grace of Mr. Honey, and the Chairman and other members of the Committee, I move that Bill C-212 be amended by striking out lines 8 to 18 on page 2 and substituting the following:

> "(2) Notwithstanding anything in the *Canada Elections Act*, if an election of members of the Council of the Yukon Territory is held in the year 1970

[*Interpretation*]

Et si vous lisez la note explicative qui se trouve à la page de droite il y est stipulé:

> Article 4: Cette modification abrogerait le paragraphe (2) de l'article 14 permettant ainsi au Commissaire en conseil de prescrire toutes les qualités requises pour avoir le droit de voter lors d'une élection du conseil du Territoire du Yukon ou d'être mis en présentation ou d'être élu à ce conseil.

Je tiens donc à signaler, monsieur le président, que la note explicative contient une précision puisque la modification a pour effet d'abroger l'article 14 dans son intégralité et pas seulement le paragraphe (2) de l'article 14. M. Ollivier pourra nous donner son opinion là-dessus.

M. Ollivier: Bien entendu, la note explicative ne fait pas partie du bill. Je ne rédige pas les notes explicatives. Un fonctionnaire du Yukon pourrait expliquer ceci mais je refuse de me prononcer sur cette question parce que les notes explicatives ou marginales ne font pas partie du bill.

M. Nielsen: Monsieur le président, M. Ollivier sera-t-il d'accord avec moi que la modification abroge l'article 14 dans son intégralité et pas seulement le paragraphe (2)?

M. Ollivier: Bien entendu, il abroge l'article 14 mais il le remplace par un nouvel article 14. Il n'abroge pas seulement le paragraphe (2). Il remplace le Commissaire en conseil par le Gouverneur en conseil?

M. Nielsen: C'est exact mais je veux signaler monsieur le président, à M. Ollivier, que le projet de modification abroge effectivement l'article dans son intégralité et pas seulement le paragraphe (2) comme c'est stipulé dans la note explicative.

M. Ollivier: Ce projet de modification remplace l'article (1) par un nouvel article (1), mais il abroge et change complètement l'article (2). De cette façon il abroge le paragraphe (2) qui se trouvait dans le texte et le remplace par un nouveau paragraphe (2).

M. Nielsen: Très bien. Avec l'accord de M. Honey, de monsieur le président et les autres membres du comité, je propose que l'article 4 soit modifié par le retranchement des lignes 9 à 21 à la page 2 et le remplaçant par ce qui suit:

> «(2) Nonobstant toute disposition de la loi électorale du Canada, si une élection de membres du conseil du Territoire du Yukon a lieu pendant l'année 1970,

[*Texte*]

(a) before the month of December, the age qualifications of persons as electors at such an election shall be those established persuant to section 14 of the *Yukon Act*, as amended by this section, and in force on the day that the writs of election are issued; or

(b) after the month of November, the qualifications of persons as electors and the qualifications of electors to vote at such an election shall be those established pursuant to section 14 of the *Yukon Act*, as amended by this section, and in force on the day that the writs of election are issued."

That is the amendment.

The Chairman: Do I have a copy, Mr. Nielsen? By word of explanation to the Committee this particular amendment has the approval of the Chief Electoral Officer of Canada. In the event that elections take place before the month of December in the Yukon—they are scheduled I believe for September—it will allow the Yukon Council to make certain changes as to the age and qualification of electors in the Yukon.

Amendment agreed to.

Clause 4, as amended, agreed to.

Mr. Nielsen: I would like to seek the unanimous consent of the Committee to go back to Clause 2 for the purpose of submitting some amendments which I know are going to be ruled out of order. However, submitting them and having them ruled out of order will give me some basis for bringing them up in the House when the Bill is reported.

• 2110

Mr. Hogarth: You do not have to have that to bring them up in the House. You can file them on the report stage.

The Chairman: We do not appear to have unanimous consent, Mr. Nielsen.

On Clause 5—*Sessional indemnity and expenses.*

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 5. I will have to write it out.

I have explained before to members of the Committee that these amendments under Clause 5, which purport to give the members of the Council the authority to set their sessional indemnities, are hollow. There is no authority in the members of the Council to

[*Interprétation*]

(a) avant le mois de décembre, les qualités requises en ce qui concerne l'âge, des personnes pour être électeurs à une telle élection sont celles qui sont établies en application de l'article 14 de la loi sur le Yukon; tel qu'il est modifié par le présent article et qui sont en vigueur le jour où les brefs d'élection sont émis, ou

(b) après le mois de novembre, les qualités requises des personnes pour être électeurs et les qualités requises des électeurs pour voter à une telle élection sont celles qui sont établies en application de l'article de la loi sur le Yukon, tel qu'il est modifié par le présent article et qui sont en vigueur le jour où les brefs d'élection sont émis.»

C'est le projet de modification.

Le président: En ai-je une copie, monsieur Nielsen? Je tiens à faire connaître aux membres du Comité que le Directeur général des élections du Canada approuve ce projet de modification. Au cas où les élections auront lieu dans le Yukon avant le mois de décembre, elles sont prévues pour septembre, cette modification permettrait au conseil du Yukon d'effectuer certains changements en ce qui concerne l'âge et les qualités requises des électeurs dans le Yukon.

La modification est adoptée.

L'article 4, modifié, est adopté.

M. Nielsen: Je voudrais obtenir à l'unanimité le consentement du comité de revenir à l'article 2 afin de soumettre certaines modifications qui seront déclarées irrecevables. Néanmoins, en les soumettant et en les faisant déclarer irrecevables, j'aurai la possibilité de les mentionner à la Chambre quand le bill lui sera présenté.

M. Hogarth: Il n'y a pas besoin de cela pour les présenter à la Chambre. Vous pouvez les déposer au moment du rapport.

Le président: Il ne semble pas qu'il y a consentement unanime, monsieur Nielsen.

Article 5—*Indemnité de session et frais.*

M. Nielsen: Monsieur le président, je voudrais présenter un amendement à l'article 5. Il me faudra le rédiger.

J'ai précédemment expliqué aux membres du Comité que les amendements faits au sujet de l'article 5 dans le dessein de donner aux membres du Conseil le pouvoir d'établir leurs indemnités de session n'étaient pas fondés. Les membres du conseil n'ont aucun pouvoir

[*Text*]

set their sessional indemnity, to set their travelling and living expenses, or to set the expenses of any committees which they set up unless they are contained in a message from the Commissioner recommended to council by the Civil Service.

Again, I would call the attention of the members to the evidence given before the Committee by Councillors McKinnon and Chamberlist in this regard, particularly that of Councillor McKinnon, who was most articulate on the subject—that in effect the purported magnanimity of this amendment was really meaningless because the control was still being exercised by the Civil Service. If the members of the Council wished an increase in their indemnity or if they wished to pay themselves for taking a trip for 200 miles, or 240 miles from Whitehorse to Mayo to conduct a committee hearing of some sort, they still would have to go to the Commissioner and say, "please, Mr. Commissioner, will you please approve of these expenses". As an elected body, they would have to go to the Civil Service to ask that they be given this kind of approval for expenses for things that they might think essential.

I therefore am moving:

That the following sub-section be added immediately following sub-section (3) of section 15 of Clause 5 of the Bill:

"(4) The provisions of section 24 shall not apply to this section."

Section 24 of the Yukon Act is the section which prohibits members of the Council from introducing any legislation which has the effect of expending money from the territorial Consolidated Revenue Fund. If this amendment is passed it will mean that the Commissioner in Council will be able to introduce legislation which will approve payment of expenses for a trip that they might want to make to Watson Lake, in the Northwest Territories, to Hay River, or to Dawson City or wherever, without having to go hand in hand to the Civil Service to get approval and a message from the Commissioner before they can do so. That is the purpose of the amendment.

• 2115

Mr. Deakon: I am not going to talk about the merits of this motion, Mr. Chairman, but to clarify Section 15(4), which he is referring to, should he not add after "the provisions of Section 24" the words "of the Yukon Act",

[*Interpretation*]

pour établir leurs indemnités de session, pour établir leurs frais de déplacement et de subsistance ou pour établir le montant des dépenses engagées par tout comité qu'ils ont créé à moins que ces stipulations ne soient indiquées dans un message fait par le Commissaire sur recommandation faite par le service civil au conseil.

De nouveau, je rappelerai aux députés le témoignage qui a été fourni devant le présent Comité par les conseillers McKinnon et Chamberlist à ce sujet. Le conseiller McKinnon, particulièrement, a indiqué que la générosité de cet amendement n'avait en fait aucune signification, car le contrôle restait entre les mains de la Commission de la Fonction publique. Si les membres du Conseil désiraient que leurs indemnités soient augmentées ou s'ils voulaient se faire rembourser un voyage de 200 milles ou de 240 milles à Whitehorse ou à Mayo pour s'occuper d'une audition de comité de quelque genre, il leur faudrait encore s'adresser au Commissaire et lui dire: «s'il vous plaît, monsieur le commissaire, voulez-vous bien approuver ces dépenses». En tant qu'organisme élu, il leur faudrait s'adresser à la Fonction publique pour obtenir quelque genre d'approbation de ces dépenses en ce qui concerne ces choses qu'ils considèrent comme essentielles.

Je propose donc:

Que l'article 5 du Bill soit modifié par l'adjonction, à la suite du paragraphe (3) de l'article 15, du nouveau paragraphe suivant:

«(4) Les dispositions de l'article 24 ne s'appliquent pas au présent article».

L'article 24 de la Loi sur le Yukon est celui qui interdit aux membres du Conseil de présenter toute législation qui aurait pour conséquence la dépense de fonds provenant de la caisse du revenu consolidé. Si cet amendement est adopté, ceci signifie que le Commissaire en conseil sera en mesure de présenter une législation qui approuvera le paiement des dépenses pour tout déplacement que l'on jugerait bon de faire soit à Watson Lake soit dans les Territoires du Nord-Ouest, à Hay River, ou à Dawson City ou n'importe où, sans avoir à quémander à la Commission de la Fonction publique l'approbation et sans obtenir un message du Commissaire avant de pouvoir procéder ainsi. Voilà l'objectif de cet amendement.

M. Deakon: Je ne vais pas discuter du fond de la motion, monsieur le président, mais pour éclaircir le paragraphe (4) de l'article 15, dont M. Nielsen parle, ne devrait-il pas ajouter après «les dispositions de l'article 24», les

[*Texte*]

not just leave it "section 24 shall not apply to this section"?

Dr. Ollivier: I do not think you need do that because Section 15 is Section 15 of the Yukon Act.

Mr. Deakon: Yes, but it is referred to all along in every other part of the bill.

Dr. Ollivier: When you say subject to subsection (3) in subsection (1), for instance, you mean subject to subsection (3) of this Section 15, which is Section 15 of the Yukon Act. So I do not think it is necessary because it is being made part of the main act. If you would rather put it in subsection (1)...

Mr. Deakon: I think it should be mentioned anyway, wherever it may be put.

Dr. Ollivier: I do not think so.

The Chairman: The Chair wishes to put the question.

Mr. Honey: Mr. Chairman, the proposed amendment purports to add subsection (4) and I think we already have subsection (4) in Section 14.

The Chairman: Section 15. There is no subsection (4) in here.

Mr. Honey: In Section 15 do we not have a subsection (4)?

The Chairman: No.

Mr. Honey: It may be an incorrect copy but the copy I am looking at has four subsections.

Mr. Nielsen: I am sorry, he is right.

The Chairman: Thank you, Mr. Honey.

Mr. Nielsen: With respect to what Mr. Honey said, it will be noted that Clause 5 of the Bill repeals Sections 1 to 3 of Section 15.

Dr. Ollivier: But it does not repeal subsection (4).

Mr. Nielsen: It does not repeal subsection (4), that is right.

Dr. Ollivier: I think you better put it as (5).

Mr. Nielsen: It should be subsection (5), yes. May I then, therefore, say that it will be subsection (5) instead of (4).

The Chairman: Yes.

[*Interprétation*]

mots: «de la Loi sur le Yukon» et non pas le laisser tel qu'actuellement «l'article 24 ne s'applique pas au présent article»?

M. Ollivier: Je ne crois pas que ceci soit nécessaire car l'article 15 est l'article 15 de la Loi sur le Yukon.

M. Deakon: Oui, mais on l'indique dans tout le reste du Bill.

M. Ollivier: Lorsque vous dites sous réserve du paragraphe (3), dans le paragraphe (1), par exemple, vous voulez dire sujet au paragraphe (3) de l'article 15, qui est l'article 15 de la Loi sur le Yukon. Aussi je ne pense pas qu'il soit nécessaire de préciser car il y a intégration dans la loi principale. Si vous l'ajoutiez plutôt dans le paragraphe (1)...

M. Deakon: Je crois qu'on devrait l'indiquer et peu importe où on le met.

M. Ollivier: Je ne le pense pas.

Le président: Le président désire mettre cette question aux voix.

M. Honey: Monsieur le président, l'amendement proposé a pour objectif d'ajouter un paragraphe (4) dans l'article 14.

Le président: Dans l'article 15. Il n'y a pas de paragraphe (4) là.

M. Honey: N'avons-nous pas un paragraphe (4) dans l'article 15?

Le président: Non.

M. Honey: J'ai peut-être un exemplaire erroné, mais je vois quatre paragraphes.

M. Nielsen: Je m'excuse, il a raison.

Le président: Merci, monsieur Honey.

M. Nielsen: Compte tenu de ce que M. Honey a dit, on remarquera que l'article 5 du présent Bill abroge les paragraphes (1) à (3) de l'article 15.

M. Ollivier: Mais il n'abroge pas le paragraphe (4).

M. Nielsen: C'est exact, il n'abroge pas le paragraphe (4).

M. Ollivier: Je crois qu'il vaudrait mieux changer ce numéro de paragraphe pour le numéro (5).

M. Nielsen: Oui, ce devrait être le paragraphe (5). Puis-je donc déclarer qu'il s'agit du paragraphe (5) au lieu du paragraphe (4)?

Le président: Oui.

[*Text*]

Mr. Nielsen: That will give real meaning, Mr. Chairman, to the Council...

Dr. Ollivier: Pardon me, but I think if you make that amendment you should put a (i) after (5) and say that: subsection (1) to (3) of Section 15 of the said Act are repealed and the following substituted therefore. Then put a (ii), which would be (ii) of (5), and say that the said section is further amended by adding thereto subsection (5). You add the (5) and new subsection (ii), in which you say that Section 15 of the said Act is further amended by adding thereto the following as subsection (5).

The Chairman: Mr. Nielsen, if you will permit me to read your amendment as dictated by Dr. Ollivier, it is as follows:

Moved by Mr. Nielsen

That Clause 5 be amended by adding thereto the following subsection:

(5) The provisions of Section 24 shall not apply to this section.

• 2120

Amendment agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

The Chairman: Shall Clause 6 carry?

Mr. Nielsen: I have no comments on Clause 6, Mr. Chairman. I just wish to make the point to members of the Committee before we pass the clause over though that the same kind of objection exists with respect to any meaningful reform in what appears to be a broad and sweeping addition to the powers of Council here in the appointment and structuring of the courts and its staff. There is no real authority unless there is an address presented by the Commissioner which would introduce the necessary legislation to give the money to do this. I am not going to propose at this moment that the Council have the same power that the Committee has just given them with respect to setting their own indemnities by exempting these sections from the operation of Section 24 of the Yukon Act.

The only reason I am not asking the Committee for that at this moment is that there has not been a philosophical agreement by

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Ceci donnera toute signification, monsieur le président, au fait que le Conseil...

M. Ollivier: Excusez-moi, mais je crois que si vous apportez cet amendement, vous devriez mettre un alinéa (i) après le paragraphe (5) et indiquer que: les paragraphes (1) à (3) de l'article 15 de ladite Loi sont abrogés et qu'on les remplace par ce qui suit. Puis vous mettez un alinéa (ii) qui devrait être l'alinéa (ii) du paragraphe (5) et indiquez que ledit article est encore amendé d'une façon subséquente par l'adjonction du paragraphe (5). Vous ajoutez le paragraphe (5) et le nouvel alinéa (ii), où vous indiquez que l'article 15 de ladite Loi est amendé d'une façon subséquente par l'adjonction qui suit et que représente le paragraphe (5).

Le président: Monsieur Nielsen, si vous me permettez de lire l'amendement tel que M. Ollivier nous le dicte, il se présente comme suit:

Amendement proposé par M. Nielsen

Que l'article 5 soit modifié par l'adjonction du nouveau paragraphe suivant:

(5) Les dispositions de l'article 24 ne s'appliquent pas au présent article.

L'amendement est adopté.

L'article 5, tel que modifié, est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 6 est adopté?

M. Nielsen: Je n'ai pas de remarques à faire au sujet de l'article 6, monsieur le président. Je veux simplement indiquer aux membres du Comité qu'avant de quitter cet article cependant, il ne faut pas oublier que l'on peut soulever ici cette même objection que nous avions indiquée quant à la signification de cette réforme qui semble être une augmentation immense des pouvoirs du conseil concernant la nomination et la structuration des tribunaux et de leur personnel. Il n'y a pas de pouvoir réel dans tout cela à moins qu'il y ait une adresse, un message qui soient faits par le commissaire qui présenterait la législation nécessaire fournissant l'argent nécessaire pour prendre ces mesures. Je ne proposerai pas, à l'heure actuelle, que le conseil reçoive les mêmes pouvoirs que ceux que le Comité vient de leur accorder en ce qui concerne l'établissement de leurs propres indemnités en exemptant ces articles de la juridiction de l'article 24 de la Loi sur le Yukon.

Je ne demande pas à ce comité d'agir ainsi, pour le moment, car il n'y a pas eu accord de principe entre le ministre de la Justice et

[*Texte*]

the Minister of Justice and probably also the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to the separation of justice from the Ottawa-oriented jurisdiction to the local scene. There has not been the acceptance of the principle that there should be established a Yukon Attorney General who has the power to direct the administration of Justice within the territory. Until there is that acceptance, there is not much point in asking this Committee to exempt these provisions from Section 24, although I would urge upon members to consider these matters for the next time that the Act comes up for amendment, which I hope will be very soon, particularly with regard to the matters in the administration of justice.

As far as I am concerned, Mr. Chairman, Clause 6 can go as it is.

Clauses 6 to 9 inclusive agreed to.

The Chairman: Shall Clause 10 carry?

Mr. Nielsen: Clause 9 of the bill deals with Section 21 of the Act and Clause 10 deals with Section 26 of the Act. I have amendments with respect to Section 24 of the Yukon Act.

Again, they bear on the recommendations of the Governor in Council and the amendment which has been voted on by the Committee. I am going to put this amendment for the consideration of the Committee, whatever they might do with it.

• 2125

I want to refer again to the evidence of Counsellor McKinnon and Counsellor Chamberlist. I want to refer to the resolution of the Territorial Council which I read into the record and the recommendations of the Yukon Liberal Association and my own remarks. I want to submit for the consideration of the Committee an amendment which would have the effect of deleting Section 24 of the Yukon Act.

An hon. Member: Well that is not before us for discussion.

Mr. Nielsen: The Committee may rule it out of order but I am going to put the motion at any rate. The amendment simply reads: "That Section 24 of the said Act be repealed."

[*Interprétation*]

aussi probablement entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en ce qui concerne le transfert de la justice orientée, centralisée sur Ottawa pour la centrer sur le niveau local. On a jamais admis le principe de l'établissement d'un procureur général du Yukon qui aurait le pouvoir de diriger l'administration de la justice au sein du territoire. Jusqu'à ce que l'on en vienne à cette acceptation, il n'y a pas de raison pour que nous demandions au présent comité d'exempter ces stipulations, de les retirer du cadre de la juridiction de l'article 24; bien que je demanderais instamment aux députés d'examiner ces questions en vue de faire face à la situation lorsque l'on voudra, une prochaine fois, modifier la loi; ce que j'espère qu'arrivera bientôt, particulièrement en ce qui concerne les questions d'administration de la justice.

En ce qui me concerne, monsieur le président, on peut laisser l'article 6 tel qu'il est à l'heure actuelle.

Les articles 6 à 9 inclusivement sont adoptés.

Le président: Est-ce que l'article 10 est adopté?

M. Nielsen: L'article 9 du bill traite de l'article 21 de la loi et l'article 10 traite de l'article 26 de la loi. J'ai des amendements à proposer au sujet de l'article 24 de la Loi sur le Yukon.

A nouveau, il s'agit ici de recommandations du gouverneur en conseil et de l'amendement au sujet duquel on a voté au Comité. Je vais soumettre cet amendement à examen de la part du Comité, quel que soit ce qu'en fasse ce dernier.

Je me référerai au témoignage présenté par le conseiller McKinnon et par le conseiller Chamberlist. Je parle de la résolution, la proposition faite par le Conseil territorial que j'ai lue pour être versée au dossier ainsi que des recommandations de l'Association libérale du Yukon ainsi que de mes propres remarques. J'aimerais remettre au Comité cet amendement pour que ce dernier l'examine, amendement qui a pour conséquence de supprimer l'article 24 de la Loi sur le Yukon.

Une voix: Ceci ne nous a pas été présenté pour que nous l'étudiions.

M. Nielsen: Le Comité peut décider qu'il s'agit d'une question irrégulière mais de toute façon je présente la motion. L'amendement se lit ainsi: «Que l'on abroge l'article 24 de la dite loi.»

[*Text*]

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I would raise a point of order that that is not what we are supposed to be doing.

The Chairman: Do we have further comments from members of the Committee? If not, the Chair is prepared to rule, since it already ruled earlier on an amendment of similar nature. It does not seem to me to be within the scope of our powers as a committee dealing with the amendments to the Yukon Act contained in Bill C-212 to amend another act. Therefore, I rule your amendment, Mr. Nielsen, out of order.

Mr. Nielsen: I have another amendment, Mr. Chairman. Again, based on the recommendation: I move that Section 24 of the said Act be amended by deleting the words in the section of the original Act "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and substituting therefor, the words "the Advisory Committee on Finance".

Mr. Hogarth: I would raise the same point of order, Mr. Chairman.

Mr. Orange: I would suggest that if there are any more that they be dealt with in the same way.

The Chairman: It is moved by Mr. Nielsen that:

> Section 24 of the said Act be amended by deleting the words "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and substituting therefor, the words "the Advisory Committee on Finance".

Mr. Nielsen, in the light of the earlier decisions which the Chair has made on bringing amendments to another act while we are still considering Bill C-212, you are attempting to amend the Yukon Act and not the Bill C-212 which is before us. On those grounds, the Chair is obliged to rule your amendment out of order.

Mr. Nielsen: Of course, with great respect, that is why I am putting these amendments because I differ with your ruling.

Mr. Hogarth: Through you Mr. Chairman, to Mr. Neilsen, do you not have some obligation to this Committee to present amendments that are in order. You may think that they are in order but, with respect, the Chairman

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Monsieur le président, j'invoque le règlement en disant que nous n'étions pas censés faire ceci.

Le président: Y a-t-il d'autres membres du Comité qui veulent faire des commentaires à ce sujet? Sinon, le président est prêt à rendre une décision, puisqu'il a déjà statué plus tôt au sujet d'un amendement du même genre. Il ne me semble pas qu'il entre dans le mandat de notre comité, dans le cadre de l'étude des amendements apportés à la Loi sur le Yukon qui se trouvent dans le Bill C-212, de modifier une autre loi. Je déclare, par conséquent, monsieur Nielsen, que votre amendement est irrégulier.

M. Nielsen: Je veux présenter un autre amendement, monsieur le président. A nouveau, au sujet de la recommandation: je propose que l'article 24 de la dite loi soit modifié en supprimant les mots: «message du commissaire» qui se trouvent aux lignes 5 et 6 du dit article de la loi initiale et de les remplacer par les mots suivants: «comité consultatif des finances».

M. Hogarth: J'invoque la même question de règlement, monsieur le président.

M. Orange: Je proposerais que si on présente d'autres amendements de ce genre, on les traite de la même façon.

Le président: M. Nielsen a proposé:

> que l'article 24 de la dite loi soit modifié par la suppression des mots: «message du commissaire» à la ligne 5 et 6 du dit article et de les remplacer par les mots suivants: «le comité consultatif des finances».

Monsieur Nielsen, compte tenu des décisions prises précédemment par le président, en ce qui concerne les amendements apportés à une autre loi, et du fait que dans le cadre de notre étude sur le Bill C-212, vous vous proposez de modifier la Loi sur le Yukon et non pas le Bill C-212 qui se trouve devant nous; pour ces raisons, le président est obligé de déclarer votre amendement irrégulier et irrécevable.

M. Nielsen: Naturellement, avec tout le respect que je vous dois, je présente cet amendement car je ne suis pas d'accord avec vos décisions.

M. Hogarth: Par l'intermédiaire de monsieur le président, monsieur Nielsen, ne sentez-vous pas une obligation qui vous incombe de présenter au présent comité des amendements qui sont conformes aux règlements, qui

[*Texte*]

has quite clearly made his ruling. Why should we spend endless hours ruling amendments out of order that are clearly out of order. Surely you must owe some obligation to the Committee in that regard?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, through you to the honourable member, how does he know they are out of order until they are put?

Mr. Hogarth: You have admitted that you have several such amendments.

Mr. Nielsen: They might be ruled out of order.

Mr. Hogarth: I understood you to say that they would be ruled out of order.

Mr. Nielsen: No, they might be. I have a point of view with respect to the recommendation of the Governor in Council which is not shared. I would like to put these amendments and I would like to have the rulings on them. I am sorry that the member was not here at the first meeting this morning to hear the reasons in depth why we feel so strongly about these.

The Chairman: Order, order! The Chairman has ruled the last amendment that was proposed by Mr. Nielsen to be out of order. There can no longer be any further discussion on that particular amendment. Mr. Nielsen has indicated that he has a further amendment and we will have to deal with them one at a time. It is not possible to have a discussion until after the Chairman has ruled the matter is in order. If the Chairman is prepared to rule immediately that the matter is out of order, then there is no further discussion. May I have the next amendment.

• 2130

Mr. Nielsen: I move that Section 24 of the said Act be amended by deleting the words "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and substituting therefor the words "the leader of the majority of the members of Council". And there is one, and always will be.

The Chairman: For the reasons given on the earlier amendments submitted by Mr.

[*Interprétation*]

sont réguliers? Vous pouvez penser que ces derniers sont réguliers mais monsieur le président a rendu cette décision d'une façon catégorique et claire. Pourquoi passer des heures à discuter d'amendements et à prendre des décisions à leur sujet, lorsque ces derniers sont irréguliers? Je crois que vous devez une certaine considération que vous devez vous sentir obligé envers le Comité à ce sujet.

M. Nielsen: Monsieur le président, par votre truchement je demanderais à ce député comment il peut savoir que ces amendements sont irréguliers avant qu'ils n'aient été présentés?

M. Hogarth: Vous avez admis que vous aviez en vue de présenter plusieurs amendements de ce genre.

M. Nielsen: Il se peut que l'on décide à leur sujet qu'ils sont irréguliers.

M. Hogarth: J'avais cru comprendre que vous aviez dit qu'ils seraient déclarés irréguliers, irrecevables.

M. Nielsen: Non, il se pourrait que ce ne soit pas le cas. A mon avis au sujet de la recommandation du gouverneur en conseil n'est pas celui de tous. J'aimerais présenter ces amendements et j'aimerais avoir des décisions à leur sujet. Il est dommage que M. le député n'était pas présent lors de notre première séance ce matin car il saurait d'une façon approfondie pourquoi nous avons ces sentiments si vifs à ce sujet, pourquoi je veux présenter ces amendements.

Le président: A l'ordre, à l'ordre! Le président a déclaré que le dernier amendement proposé par M. Nielsen était irrégulier. On ne peut pas continuer à en discuter. M. Nielsen a indiqué qu'il voulait présenter d'autres amendements, et il va nous falloir les étudier l'un après l'autre. Nous ne pouvons procéder à une étude qu'après que M. le président ait déclaré que la question est recevable. Si monsieur le président est décidé à donner immédiatement sa décision et à indiquer que la question est irrégulière, alors toute étude cesse. Peut-on avoir le prochain amendment.

M. Nielsen: Je propose que l'article 24 de ladite loi soit modifié par la supression des mots «message du Commissaire» en lignes 5 et 6 dudit article, et que ces derniers soient remplacés par les mots: «le leader de la majorité des membres du Conseil» Il en existe un, et il y en aura toujours.

Le président: Pour les mêmes raisons que celles données lors de la présentation des pré-

[*Text*]

Nielsen the Chair rules this amendment to be out of order as well. May I have the next amendment?

Mr. Deakon: Mr. Chairman?

The Chairman: Is this also on a point of order?

Mr. Deakon: Yes, this is also on a point of order. I am sorry I was not in on the previous point of order made by my friend Mr. Hogarth. Mr. Chairman, it seems to me—and I may be incorrect in this—that you have ruled that any amendments to a section of the Yukon Act that is not referred to in Bill C-212, an Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act, is not valid.

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Deakon: That it is *ultra vires* this Committee. Why should we burden ourselves with it if it is redundant.

The Chairman: Order, order. Dr. Ollivier wishes to speak to the Committee.

Dr. Ollivier: I think I can understand what Mr. Nielsen is doing. He has been ruled out of order in the Committee but he still hopes that that decision might be reversed in the House. Very often amendments are made in Committee which are ruled out of order, and they are then brought back to the House to be ruled out of order a second time.

Mr. Deakon: Mr. Chairman...

The Chairman: On a point of order, Mr. Deakon?

Mr. Deakon: Yes. With due respect to Dr. Ollivier for all his knowledge and everything else, this particular bill deals with certain specified items that the government sees fit to amend in these various Acts. Any amendments which are brought which are not included in this proposed bill I respectfully submit are redundant. They are *ultra vires* this Committee to discuss. This also applies in the House.

The Chairman: Order! The member is out of order. The Chair can only rule on a matter when it is before the Chair. I am sorry, but as long as Mr. Nielsen keeps submitting amend-

[*Interpretation*]

cédents amendements soumis par M. Nielsen, le président déclare cet amendement irrecevable. Puis-je avoir le prochain amendement?

M. Deakon: Monsieur le président?

Le président: S'agit-il ici aussi d'une question de Règlement?

M. Deakon: Oui, il s'agit aussi du Règlement. Je m'excuse, mais je n'étais pas présent lors de la précédente question de Règlement invoquée par mon ami, M. Hogarth. Monsieur le président, il me semble que vous avez décrété tout amendement sur l'article de la Loi sur le Yukon qui n'est pas mentionné dans le bill C-212, soit la Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-ouest et la Loi sur les terres territoriales, n'est pas valide, n'est pas recevable.

Le président: Oui, c'est exact.

M. Deakon: Ceci dépasse le mandat du présent comité. Pourquoi nous en occuper s'il s'agit d'une réédition.

Le président: A l'ordre, à l'ordre, M. Ollivier veut parler.

M. Ollivier: Je crois comprendre ce que fait M. Nielsen. On a décrété que ces amendements étaient irréguliers au comité, mais il espère toujours que cette décision peut être renversée par la Chambre. Bien souvent les amendements sont présentés au comité et déclarés irrecevables, puis ils sont présentés à nouveau à la Chambre et sont déclarés irrecevables une deuxième fois.

M. Deakon: Monsieur le président...

Le président: S'agit-il d'une question de règlement, monsieur Deakon?

M. Deakon: Oui. Avec tout le respect que je dois à Monsieur Ollivier en ce qui concerne son savoir etc., et le présent bill traite de certaines questions bien définies en ce qui concerne des amendements que le gouvernement juge bon de faire à ces différentes lois. Tout amendement qui est présenté et qui n'est pas inclu dans le présent bill traite de certaines questions bien définies en ce qui concerne les amendements que le gouvernement juge bon de faire à ces différentes lois. Tout amendement qui est présenté et qui n'est pas inclu dans le présent bill, je le prétends, fait double emploi. Il est *ultra vires* et dépasse le mandat du présent comité. Ceci s'applique aussi à la Chambre.

Le président: A l'ordre! Le député viole le règlement. Le président ne peut décider qu'en ce qui concerne une question qui lui est présentée. Je m'excuse, mais tant que M. Nielsen

[*Texte*]

ments to me I have to rule on them one at a time. I cannot rule on them in advance. So, Mr. Nielsen, will you...

Mr. Hogarth: Keep going, because a motion is going to be made in this Committee that we sit daily until we finish, and that includes Saturdays.

Mr. Nielsen: Now you are threatening.

Mr. Hogarth: No, I am not threatening, I am just telling you. So, hang on and keep them coming.

The Chairman: Order, order!

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, this throwing of the weight of the Opposition around is really not called for.

Mr. Hogarth: I move that this Committee sit daily, including Saturdays, until we have concluded this Bill. That is not a threat.

Mr. Paproski: Who are you, a prime minister or something?

Mr. Hogarth: No, I made a motion. Lots of motions are being made here tonight.

The Chairman: Order, gentlemen. I feel we have been making a fair amount of progress this evening, although things were slow earlier in the day. I do not think there is any need to accuse any member, including the member from the Yukon, of unnecessarily delaying things. I do not think what could commonly be called delaying tactics have been used by anyone.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I wonder if I may ask a question for my own clarification. Possibly it might also help Mr. Nielsen in his submissions to the Committee.

Is it a fact—and you may have to find this out from Dr. Ollivier—that amendments do not have to be brought to the Committee in order to go before the House at the report stage.

Dr. Ollivier: That is correct.

Mr. Borrie: What is the problem, then?

[*Interprétation*]

continuera à me présenter des amendements, il me faut prendre une décision à leur sujet l'un après l'autre. Je ne peux pas prendre de décision à leur sujet à l'avance. Aussi, Monsieur Nielsen, voulez-vous...

M. Hogarth: Continuer, car on doit présenter une motion au présent comité à l'effet que nous siégerons chaque jour jusqu'à ce que nous en ayons terminé, et ceci inclut les samedis.

M. Nielsen: Maintenant, vous faites des menaces.

M. Hogarth: Non, je ne fais pas de menaces, je vous informe simplement. Alors, continuons et laissez les amendements venir.

Le président: A l'ordre, à l'ordre!

M. Nielsen: Monsieur le président, il me semble que cette attaque de l'opposition n'est pas réellement de mise, n'est pas nécessaire.

M. Hogarth: Je propose que le présent comité siège quotidienneent, y compris les samedis, jusqu'à ce que nous en ayons terminé avec le présent bill. Il ne s'agit pas là d'une menace.

M. Paproski: Qui êtes-vous, monsieur, êtes-vous M. le premier ministre ou quelque chose dans ce gene?

M. Hogarth: Non, je propose une motion. Bien des motions sont présentées ici ce soir.

Le président: A l'ordre, Messieurs. Je crois que nous avons bien progressé dans notre étude ce soir, bien que les choses allaient lentement plus tôt dans le courant de la journée. Je ne crois pas qu'il y ait de raison d'accuser les députés, y compris le député du Yukon, de vouloir retarder sans nécessité les procédures. Je ne crois pas que personne ici n'ait utilisé ce que nous appelons communément des tactiques pour retarder les procédures.

M. Borrie: Monsieur le président, je me demande si vous me permettez de poser une question qui me permettrait d'éclaircir les choses pour moi-même. Ceci aiderait peut-être aussi M. Nielsen dans le cadre des propositions qu'il fait au présent comité.

C'est un fait—et il faudra peut-être que M. Ollivier vous le confirme—que les amendements n'ont pas à être présentés au présent comité pour qu'ils le soient devant la Chambre au moment du rapport.

M. Ollivier: C'est exact.

M. Borrie: Quel est alors le problème?

[*Text*]

• 2135

Dr. Ollivier: Perhaps he feels better if they have been brought before the Committee beforehand because he might get a different verdict. For instance, some amendments are defeated in Committee and it is possible they will be defeated in the House, but it does not mean they will be defeated in the House. Some amendments might be declared to be outvoted here. I am not the Speaker; I can be overruled by the Speaker.

An hon. Member: That is the most valid point I have heard yet.

The Chairman: Would you continue, Mr. Nielsen, and submit your next amendment.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I am sure that Mr. Hogarth and his colleagues will heave a sigh of relief when they hear that this is the last amendment on Section 24.

I move that Section 24 of the said Act be amended by deleting the words "message of the Commissioner" in lines 5 and 6 of the said section and substituting therefor the words "a member of Council".

The Chairman: The Chair rules this amendment out of order.

Mr. Nielsen: Are you not going to seek advice before you make a ruling, Mr. Chairman.

The Chairman: It is on the same grounds that I ruled the earlier four out of order. Are there any further amendments?

Mr. Borrie: Mr. Chairman, may we thank Mr. Nielsen for not going into all the reasons for putting those amendments forth.

Mr. Nielsen: I did not make a speech in that regard.

Mr. Borrie: I know you did not. That is why I want to thank you.

An hon. Member: You spoke for an hour and a half this morning.

Mr. Nielsen: It was educational.

[*Interpretation*]

M. Ollivier: Peut-être que M. Nielsen pense qu'il serait mieux de les présenter au comité avant de les présenter en Chambre, car il croit peut-être que le verdict sera différent. Par exemple, certains amendements sont rejetés au comité et il est possible qu'ils le seront en Chambre, mais ceci ne veut pas nécessairement dire que ces amendements seront rejetés par la Chambre. Certains de ces amendements pourront être déclarés comme ayant eu une majorité de votes contre eux en Chambre. Je ne suis pas l'Orateur; l'Orateur peut se prononcer contre ce que je viens de dire.

Une voix: C'est ce que j'ai entendu de plus sensé jusqu'ici.

Le président: Voulez-vous bien continuer, monsieur Nielsen, et présenter votre prochain amendement.

M. Nielsen: Monsieur le président, je suis certain que M. Hogarth et ses collègues pousseront un soupir de soulagement lorsque je leur dirai qu'il s'agit ici du dernier amendement que je veux présenter au sujet de l'article 24.

Je propose que l'article 24 de ladite loi soit modifié par la suppression des mots «message du Commissaire» aux lignes 5 et 6 dudit article et qu'on les remplace par les mots «un membre du Conseil».

Le président: Le président déclare que cet amendement est irrecevable.

M. Nielsen: Ne chercheriez-vous pas à obtenir des avis, des conseils, avant de prendre une décision, monsieur le président.

Le président: Pour les mêmes motifs que j'ai décidé que les quatre précédents amendements étaient irrecevables, je déclare ce dernier irrecevable. Y a-t-il d'autres amendements?

M. Borrie: Monsieur le président, devons-nous remercier M. Nielsen de ne pas nous avoir donné toutes ses raisons pour lesquelles il a présenté ses amendements.

M. Nielsen: Je n'ai pas fait de discours à ce sujet.

M. Borrie: Je le sais. C'est pourquoi je voulais vous remercier.

Une voix: Vous avez parlé pendant une heure et demie ce matin.

M. Nielsen: Ceci était enrichissant.

[*Texte*]

The Chairman: Order. Shall Clause 10 carry?

Mr. Nielsen: I have no comments to make on Clause 10, Mr. Chairman, except to point out to the Committee that this is the only amendment to the bill, and I hope it was picked up by the members that the Council can require the civil service to produce something when they say it is going to be produced.

Mr. Borrie: That was intentional.

Mr. Nielsen: That is the only place in the bill.

Mr. Hogarth: We cannot do that in Parliament.

Mr. Nielsen: That is not correct, Mr. Chairman, because there is a statutory requirement for certain returns to be filed in Parliament each year on certain stipulated days.

Clause 10 agreed to.

On Clause 11—*Appointment of Judges—Tenure of office of judges*

Mr. Orange: Mr. Chairman, you may recall when the people from the Department of Justice were here I raised the question about the retirement age of judges. At that stage I indicated that it seemed to me, particularly with respect to the North, that we might give some consideration to looking at the retirement age as it now stands at 75 years of age. Two or three alternatives were suggested that I brought up. One was that they could retire with full pension at age 65 if they so wished or there could be mandatory retirement at age 70. I understood that the Department of Justice officials would be back to discuss this. I had some subsequent discussions with a number of people in this regard and there is some question about whether or not any amendment to this section that relates to age would be constitutional. I wonder if Dr. Ollivier would comment on this.

Dr. Ollivier: I think when we talked about that section before I raised an objection which I would not raise now. I think that if you want to say, for instance, that judges will retire at 70 instead of 75, I do not think there would be any objection because pensions are already provided for in the retirement of judges. Therefore I see no objection to changing the age from 75 to 70 because it is not a money proposition. The money is already

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre. Est-ce que l'article 10 est adopté?

M. Nielsen: Je n'ai aucun commentaire à apporter au sujet de l'article 10. Monsieur le président, excepté que je veux faire remarquer au comité qu'il s'agit là du seul amendement apporté au bill, et que j'espère que les députés ont compris que le Conseil peut demander au Service civil de fournir quelque chose lorsqu'il déclare que cette chose sera fournie.

M. Borrie: Ceci a été fait intentionnellement.

M. Nielsen: C'est le seul endroit où cela se produit dans le bill.

M. Hogarth: Nous ne pouvons faire ceci au Parlement.

M. Nielsen: Ceci n'est pas exact, monsieur le président, car il y a une exigence statutaire que certains rapports, certaines déclarations, certains documents soient déposés au Parlement à des dates indiquées.

L'article 10 est adopté.

L'article 11—*La nomination des juges—La durée des fonctions des juges.*

M. Orange: Monsieur le président, vous vous souvenez, peut-être, que lorsque des représentants du ministère de la Justice se trouvaient ici, j'ai soulevé la question de l'âge de retraite des juges. A ce stade de l'étude, j'avais indiqué, surtout en ce qui concerne le Nord, que nous devrions examiner cette question de l'âge de la retraite qui est à l'heure actuelle à 75 ans. Deux solutions de rechange ont été préconisées: L'une que les juges se retirent avec leur pension entière à l'âge de 65 ans, s'ils le désiraient, ou qu'on établisse un âge de retraite obligatoire à l'âge de 70 ans. J'avais cru comprendre que le ministère de la Justice reviendrait pour étudier cette question. J'ai discuté de la question, par la suite, avec un certain nombre de personnes, et il s'agirait de savoir si oui on non un amendement apporté au présent article concernant l'âge serait constitutionnel. Est-ce que M. Ollivier pourrait nous en parler.

M. Ollivier: Je crois que lorsque nous avons parlé de cet article auparavant j'avais présenté une objection. Je crois que si vous voulez indiquer que les juges doivent se retirer à 70 ans au lieu de 75, je ne crois pas que personne ne s'y objecterait car les pensions sont déjà prévues dans le cas de retraite des juges. Par conséquent, je ne vois aucune objection à mettre l'âge de la retaite à 70 ans plutôt qu'à 75, car il ne s'agit pas là d'une

[*Text*]

there for the retirement of juges. On the other hand, you might think that a judge would live longer in the Yukon because he has less work to do there than in the other provinces.

Mr. Nielsen: Oh, do not say that.

Mr. Hogarth: I understand from the Minister of Justice that the Judges Act is going to be reviewed early in the next session. It would appear to me that this clause was probably designed to fit in with the existing Judges Act, and judges of the superior courts and county courts of the provinces. Would it not be best to consider it all at once rather than move in this Act now?

• 2140

Dr. Ollivier: I think the judges of the superior courts, including the Yukon and Northwest Territories, are included in the Judges Act.

Mr. Deakon: They are, that is right.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I have a good deal of sympathy with the representations made by the members of the Northwest Territories, but not for the same reasons. I do not think the solution is to reduce the age limit of the judges...

Mr. Deakon: Increase their salary.

Mr. Nielsen: ...nor increase their salary. The salaries of judges should be standard, except that there should be some adjustement made for isolated posts at which judges are required to serve in the North, as for all public servants. In an area of 1,304,903 square miles, regardless of the case load that a court has to carry, this alone, surely, imposes physical hardships upon a judge that are just abnormal and cannot even be imagined by district court judges and superior court judges in the more settled areas in the south. So that really the solution is not the reduction of the age limit but a spreading of the case load. Not so much the case load as the time involved in travelling from A to B over this huge, vast territory in the Northwest.

Mr. Deakon: By dog sled.

Mr. Nielsen: They do not travel by dog sled any more, but if you come up there we can give you a ride in a dog sled.

[*Interpretation*]

question, d'une proposition ayant trait à de l'argent. Les fonds sont déjà là, prévus pour la retraite des juges. D'autre part, vous pourriez croire qu'un juge pourrait atteindre un âge plus avancé, car il a moins à faire là que les autres juges dans les autres provinces.

M. Nielsen: Oh, ne dites pas cela.

M. Hogarth: Le ministre de la Justice m'a laissé entendre que la Loi sur les juges sera révisée au début de la prochaine session. Il me semble que cet article était destiné probablement a être introduit dans la loi existante sur les juges. Ne serait-il pas mieux de l'examiner d'un seul coup plutôt que de passer à l'étude de cette loi maintenant?

M. Ollivier: Je pense que les juges des cours supérieures, y compris le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, sont inclus dans la loi sur les juges.

M. Deakon: Ils le sont, c'est exact.

M. Nielsen: M. le président, j'ai beaucoup de sympathie pour les représentations faites par les députés des Territoires du Nord-Ouest, mais pas pour les mêmes raisons. Je ne pense pas que la solution consiste à réduire la limite d'âge des juges...

M. Deakon: A augmenter leur traitement.

M. Nielsen: ...ni à augmenter leur traitement. Les traitements des juges devraient être standards; il devrait y avoir toutefois des ajustements faits pour les postes isolés ou les juges doivent servir dans le Nord, tout comme c'est le cas pour tous les fonctionnaires. Dans une région couvrant 1,304,903 milles carrés, quel que soit le nombre de causes qu'une cour doit examiner, ce fait seul, sûrement, impose des difficultés physiques sur un juge qui sont anormales, et ne peuvent même pas être imaginées par les juges des cours de district et ceux des cours supérieures dans les régions plus civilisées du Sud. Donc, la solution ne consiste pas à réduire la limite d'âge, mais à étaler la charge des causes à juger. Et pas tant celle-ci que le temps employé à voyager d'un point A à un point B sur cet immense territoire du Nord-Ouest.

M. Deakon: En ce servant d'un traineau tiré par les chiens.

M. Nielsen: Ils n'utilisent plus ce mode de transport, mais si un jour vous vous rendez là, nous pourrons vous faire faire une promenade dans un traineau tiré par les chiens.

[*Texte*]

Mr. Deakon: I have been there, they use ski-doos.

Mr. Nielsen: Yes a lot of members are 24-hours experts on the North.

But really, this is the solution, I think, more than one judge, and if these amendments pass,...

Mr. Orange: Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Order.

Mr. Nielsen: ...these amendments to the Northwest Territories Act and to the Yukon Act, and if we have benevolence in the attitude of the Minister of Justice and the Minister of Northern Affairs, then we will get a second judge for the Northwest Territories. We will not have to disturb the standards, which I believe are a desirable thing—a national standard for judge's salaries and judge's conduct, and the qualifications therefor, and so on. So perhaps, as a member of the Northwest Territories, you might think in those terms, then you might find a good deal of sympathy from members of the Committee.

The Chairman: Shall Clause 11 carry?

Mr. Orange: Mr. Chairman, please.

We can recommend appointment of ten judges if we so wish but we are obviously not in a position to do anything with regard to the appointment of an additional judge in the Bill here. I am quite happy to leave this, as is, in view of, I understand, forthcoming amendments to the Judges Act.

It might be useful, though, sometime before we conclude this, if one of the persons from the Department of Justice could explain to us the constitutional problems with regard to any amendment. This, I gather, is the argument at this stage, a constitutional one which relates both to the British North America Act and the Judges Act, and one that I am in no position to comment upon because I am not a lawyer.

Dr. Ollivier: Mr. Chairman, I just want another word on this.

If this amendment passes, what in effect it means is that the Commissioner in Council of the Northwest Territories can set up a second Territorial court, a second supreme court. The commissioner in Council cannot appoint the judge to preside over that court but it can set up the court. Of course, it must be upon message of the Commissioner, which

[*Interprétation*]

M. Deakon: J'ai déjà été dans ces régions, on utilise les skidoos.

M. Nielsen: Oui, beaucoup de députés sont des experts avertis sur le Grand Nord.

Mais en fait ceci est la solution, je pense, plus d'un juge, et si ces amendements sont votés...

M. Orange: M. le Président.

Le président: A l'ordre.

M. Nielsen: ... ces amendements à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et à la Loi sur le Yukon, et si nous avons de la bienveillance dans l'attitude du ministre de la justice et du ministre chargé des affaires du Nord Canadien, nous obtiendrons un deuxième juge pour les Territoires du Nord-Ouest. Nous n'aurons pas à boulverser les normes, qui, à mon avis, sont une chose souhaitable,—une norme nationale pour les salaires et la conduite des juges, et les qualifications nécessaires, etc. Donc peut-être, en tant que député des territoires du Nord-Ouest, vous pourriez penser en ces termes, alors vous pourriez trouver beaucoup de sympathie de la part des membres du Comité.

Le président: Doit-on adopter l'article 11?

M. Orange: M. le Président, s'il vous plait.

Nous pouvons recommander la nomination de dix juges si nous le désirons mais nous ne sommes pas en position de faire quelque chose en ce qui concerne la nomination d'un juge supplémentaire dans ce Bill. Je suis tout à fait satisfait de laisser cela comme c'est, étant donné les amendements à venir sous peu à la Loi sur les juges.

Il pourrait toutefois être utile, avant que nous terminions ceci, si une des personnes du ministère de la Justice pouvait nous expliquer les problèmes d'ordre constitutionnel en ce qui concerne chaque amendement. C'est là l'argument à ce stade, un argument d'ordre constitutionnel qui se rapporte à la fois à la Loi sur l'Amérique du Nord Britannique et à la Loi sur les juges et sur lequel je ne peux faire de commentaires, n'étant pas moi-même avocat.

M. Ollivier: M. le Président, je veux ajouter un mot à ce sujet.

Si cet amendement est adopté, ce qu'il signifie en fait, c'est que le Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest peut établir une seconde cour territoriale, une seconde cour suprême. Le Commissaire en Conseil ne peut nommer le juge qui présidera sur cette cour, mais il peut établir celle-ci. Naturellement, cela doit se faire en vertu

[*Text*]

has to come from the Minister as the money has to come from him. But if the Commissioner in Council decides to do that, and if the Minister agrees and provides the money, and if the Minister of Justice appoints a judge, then there is a second Territorial court in existence to relieve the case load and relieve the burden upon the one judge that is there now.

The Chairman: Gentlemen, we have Clause 11 before us to dispose of. Are we going to carry it? If there is not an amendment, shall Clause 11 carry?

Clause 11 agreed to.

On Clause 12.

Mr. Hogarth: I am a little concerned about Clause 12. I would just like to know what Part II of the Act is.

Mr. Nielsen: Parts II of the Yukon and the Northwest Territories Acts both set forth entirely the provisions with respect to the administration of justice. What this section contemplates, Mr. Chairman, with your permission, is that once the Commissioner in Council of each of the Territories passes laws with respect to the setting up or structuring of the courts, the Governor in Council will repeal Part II of the Act so that things are transferred...

Mr. Hogarth: Thank you, that is fine.

Mr. Nielsen: ...But, I want to propose an amendment to this clause. I want to ask the Committee to consider that the Governor in Council may declare Part II of the said Act or any provision thereof to be repealed on a day or days to be fixed by proclamation, on the request of the Council, because they are the people who will know when they are ready to have those clauses repealed and when they are ready to take over the assumed responsibilities that this Bill purports to give to them.

• 2145

Mr. Hogarth: That gives them the power of repeal.

Mr. Nielsen: No.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Nielsen: On the request of the Council.

Mr. Hogarth: Yes, but that gives the Council authority to repeal a federal statute.

Mr. Nielsen: All right then, let us say after consultation with the Council.

[*Interpretation*]

d'un message du commissaire, qui doit venir du ministre de même que l'argent doit venir de lui. Mais si le Commissaire en conseil décide de faire cela et si le ministre est d'accord et fournit l'argent, et si le ministre de la Justice nomme un juge, alors il y aura création d'une seconde cour territoriale pour soulager le seul juge, qu'on a maintenant, de sa charge.

Le président: Messieurs, nous avons devant nous l'article 11. Allons-nous l'accepter? S'il n'y a pas d'amendement, est ce que l'article 11 est accepté?

L'article 11 est adopté.

Article 12.

M. Hogarth: Je suis un peu préoccupé par l'article 12. J'aimerais savoir ce qu'est la partie II de la Loi.

M. Nielsen: Les parties II de la Loi sur le Yukon et de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest toutes deux établissent entièrement les dispositions concernant l'administration de la justice. Ce que cet article envisage, monsieur le président, avec votre permission, c'est que, une fois que le Commissaire en Conseil de chacun des Territoires adopte des lois en ce qui concerne l'établissement ou la structure des cours, le Gouverneur en Conseil repoussera la partie II de la Loi si bien que ces choses sont transférées...

M. Hogarth: Merci, c'est bien.

M. Nielsen: ...mais je veux proposer un amendement à cet article. Je veux demander au Comité de considérer que le Gouverneur en Conseil peut déclarer la partie II de la dite Loi ou une disposition de celle-ci comme étant abrogée à une date on a des dates qui seront fixées par proclamation, à la demande du Conseil, parce qu'ils sont les gens qui savent quand ils sont prêts à abroger ces articles et à assumer les responsabilités que ce Bill désire leur donner.

M. Hogarth: Cela leur donne le droit d'abroger.

M. Nielsen: Non.

M. Hogarth: Si.

M. Nielsen: A la demande du Conseil.

M Hogarth: Oui, mais cela donne au Conseil le pouvoir d'abroger un statut fédéral.

M. Nielsen: Bon, disons après avoir consulté le Conseil.

[*Texte*]

Mr. Hogarth: I will go along with that any day of the week.

Mr. Nielsen: The Governor in Council upon consultation with the Council may declare Part II, and so on.

Mr. Hogarth: Sure.

The Chairman: Mr. Honey, do you have a comment?

Mr. Honey: I think that is fair enough, sure. It is a matter of consultation.

The Chairman: No other comments? Would you submit your amendment, Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: Yes.

I move that Clause 12 be amended by adding after the word "Council" in line 29 the words "after consultation with the Council".

Dr. Ollivier: In the first amendment, you have it after the word "may"—" .may after consultation with the Council...".

The Chairman: That is right..."may after consultation with the Council...".

Dr. Ollivier: It is just to make it uniform.

Mr. Nielsen: I would want to be consistent.

The Chairman: All right. The amendment moved by Mr. Nielsen is as follows: that Clause 12 be amended by adding after the word "may" in line 29 the following words: "after consultation with the Council".

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Or do you mean the Commissioner in Council?

Mr. Nielsen: The last one was Council.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Very well.

Mr. Nielsen: Council meaning the Council of the Yukon Territory.

The Chairman: I have one question that I would like to put to Dr. Ollivier on this and it is repetitive of the question that was raised this afternoon when this phraseology was used earlier. Is there any precedent in our government setup, Dr. Ollivier, to provide for the Governor in Council's seeking advice or consulting another group, in this case the Territorial Council of the Yukon Territory. Is this provided for in any other part of this legislation?

Dr. Ollivier: I think it is provided for, but even if it is not, I do not see any objection to

[*Interprétation*]

M. Hogarth: Je suis tout à fait d'accord là-dessus.

M. Nielsen: Le Gouverneur en Conseil, après avoir consulté le Conseil, peut déclarer la partie II, etc.

M. Hogarth: Sûrement.

Le président: M. Honey, avez-vous un commentaire à faire?

M. Honey: Je pense que c'est assez bien, pour sûr. C'est une affaire de consultation.

Le président: Vous n'avez pas d'autres commentaires à faire? Voudriez-vous présenter votre amendement, M. Nielsen?

M. Nielsen: Oui.

Je propose que l'article 12 soit modifié en insérant après le mot «peut» à la ligne 33, page 4, les mots «après consultation avec le Conseil».

M. Ollivier: Dans le premier amendement, vous avez cela après le mot «peut»—«peut, après avoir consulté le Conseil».

Le président: C'est exact—«peut, après avoir consulté le Conseil...»

M. Ollivier: C'est juste pour le rendre uniforme.

M. Nielsen: Je voudrais être logique.

Le président: Très bien. L'amendement proposé par M. Nielsen est comme il suit: que l'article 12 soit modifiée en ajoutant après le mot «peut» les mots suivants «après avoir consulté le Conseil».

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ou voulez-vous dire le Commissaire en Conseil?

M. Nielsen: Le dernier était le Conseil.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Très bien.

M. Nielsen: Le conseil signifiant le conseil du territoire du Yukon.

Le président: J'ai une question que j'aimerais poser à M. Ollivier sur ce point et elle répète la question soulevée cette après-midi quand on a utilisé cette phraséologie plus tôt. Existe-t-il un précédent dans notre système gouvernemental, M. Ollivier, pour prévoir que le Gouverneur en Conseil cherche les conseils ou consulte un autre groupe, dans ce cas le Conseil territorial du territoire du Yukon. Est-ce que cela est prévu dans une autre partie de cette législation?

M. Ollivier: Je crois qu'il y a une disposition et, même s'il n'y en a pas, je n'y vois

[*Text*]

it. There is no sanction or anything, but...

• 2150

Mr. Nielsen: Each time we sign the federal territorial fiscal agreement, we have consultations with the Governor in Council.

Amendment agreed to.

Clause 12 as amended agreed to.

On Clause 1.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I move that Clause 1 of the bill be amended by adding a new subsection (a) as follows:

> "(a) Wherever the word "Territory" appears in this Act the said word shall be deleted"

and relettering existing subsection (a) as subsection (aa).

So that wherever you see "Yukon Territory", the effect would be that you would see simply "Yukon".

Subsection (1), Mr. Chairman, to Mr. Deakon through you, is part of the program being amended, and there is a definition section.

We want to get rid of the word "Territory".

The Chairman: It is moved by Mr. Nielsen that Clause 1 of the bill be amended by adding new subsection (a) of Section 2 as follows:

> "(a) Wherever the word "Territory" appears in this Act the said word shall be deleted"

and relettering existing subsection (a) as subsection (aa).

The Chair has ruled on a number of occasions this evening that attempts in Bill C-212...

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, with greatest respect, before you make a ruling, if you are contemplating ruling it out of order, I would like to speak on the validity of it.

The Chairman: I am contemplating ruling it out of order, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Well, my argument is this, that Section 2, which is the definition section of the Act, is being amended by repealing paragraph (d), and my argument is, of course, that that section, once having been opened for amendment, is subject to amendment of any other subsection in the section, and is not confined simply to paragraph (d).

[*Interpretation*]

aucune objection. Il n'y a aucune sanction ou quoi que ce soit, mais...

M. Nielsen: Chaque fois que nous signons l'accord fiscal fédéral-territorial, nous avons des consultations avec le gouverneur en conseil.

L'amendement est adopté.

L'article 12 amendé est adopté.

Au sujet de l'article 1.

M. Nielsen: Monsieur le président, je propose que l'article 1 du bill soit modifié par l'ajonction d'un nouveau paragraphe *a*) comme suit:

> «*a*) Partout où le mot «territoire» figure dans la Loi, ledit mot sera retranché»

et le renumératoage du paragraphe *a*) actuel qui devient l'alinéa *aa*).

Partout où figure «territoire du Yukon», on lirait simplement «Yukon».

Le paragraphe (1), monsieur le président, fait partie du programme qui est amendé, et il y a un article de définitions.

Nous voulons nous débarrasser du mot «territoire».

Le président: Il est proposé par M. Nielsen que l'article 1 du bill soit modifié par l'adjonction d'un nouveau paragraphe *a*) de l'article 2 comme suit lorsqu'apparaît le mot territoire,

> «*a*) Partout où le mot «territoire» figure dans la Loi, ledit mot sera retranché»

et le relettrage du paragraphe *a*) actuel comme étant le paragraphe *aa*)

Le président a décidé très souvent ce soir que le Bill C-212...

M. Nielsen: Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, avant que vous rendiez une décision, si vous avez l'intention de déclarer mon amendement irrecevable, j'aimerais dire un mot sur sa validité.

Le président: J'envisage de le déclarer irrecevable, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: L'article 2, qui est l'article des définitions, est modifié par la révocation de l'alinéa *d*). Je dis que, si cet article peut être modifié, tout autre alinéa de cet alinéa peut être modifié, et pas seulement l'alinea d).

[*Texte*]

Mr. Hogarth: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I was just going to say that in dealing with clauses that pertain to definitions, I think that the Criminal Code, Section 3, has about 75 or 78 definitions. It has a great number of definitions. On my friend's hypothesis, if you move to amend the meaning of the word "possession" in that section, you could move to amend every conceivable definition in this section.

Mr. Nielsen: It depends what you are possessing.

Mr. Hogarth: The mere fact that it is in the same clause does not bring it within the scope of being an order.

Mr. Nielsen: Well, that is my submission anyway. Even if, Mr. Chairman, you consider ruling the amendment out of order, which would surprise me greatly, having regard for your equanimity and fairness in dealing with matters of this nature, I would hope that the Chairman and the steering committee and the Committee itself might see fit, should you so rule it out of order, to say something about this in the final report to the House.

• 2155

The Chairman: Well, Mr. Nielsen, Clause 1 deals with paragraph (d) of Section 2 of the Yukon Act. It does not deal with any other part of that section. Your amendment submitted deals with a subsection of Section 2, a subsection not dealt with in Bill C-212, and you seek to amend a part of the Act which is not dealt with in Bill C-212 by amending a definition. I do not see how the Chair can rule otherwise, but that your amendment is out of order. If the Chair is going to be consistent with its earlier rulings, it must rule this amendment out of order. And I so rule.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I am terribly sorry that the definition was not opened up, because I certainly could have supported Mr. Nielsen on that.

Mr. Hogarth: I might well have too.

Mr. Nielsen: Well, I thank the hon. members and perhaps with that kind of support, when the steering committee is preparing the final report to the House, it might be mentioned, Mr. Chairman.

The Chairman: Clause 13 has been carried. Clause 1 agreed to.

[*Interprétation*]

M. Hogarth: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Je voulais dire tout simplement qu'en ce qui concerne les définitions, l'article 3 du Code criminel renferme 75 ou 78 définitions. En suivant votre raisonnement, si on change le mot «possession» de cet article, on peut proposer de changer toute définition de cet article.

M. Nielsen: Tout dépend de ce que vous possédez.

M. Hogarth: Le simple fait qu'il se rapporte au même article ne veut pas dire qu'il est recevable.

M. Nielsen: Même si, monsieur le président, vous décidez d'écarter l'amendement, ce qui me surprendrait, puisqu'il me semble qu'il entre dans le cadre du projet de Loi que nous examinons, je crois que le président et le comité de direction et le Comité devrait juger bon d'en parler dans le rapport final à la Chambre.

Le président: L'article I du projet de loi porte sur l'alinéa *d*) de l'article 2 de la Loi sur le Yukon. On n'y parle d'aucune autre partie de cet article. Votre amendement porte sur un paragraphe de l'article 2 dont on ne parle pas dans le Bil C-212. Je ne vois pas comment je pourrais prendre une décision autre que celle de déclarer votre amendement irrecevable. Si je dois tenir compte de mes décisions antérieures, je dois écarter cet amendement. Et c'est ce que je fais.

M. Borrie: Monsieur le président, je regrette qu'il en soit ainsi parce que j'aurais certainement pu appuyer M. Nielsen sur ce point.

M. Hogarth: Je l'aurais peut-être fait aussi.

M. Nielsen: J'en remercie les députés et, vu cet appui, le comité de direction pourrait peut-être le mentionner lorsqu'il redigera son rapport final à la Chambre.

Le président: L'article 13 a été adopté. L'article I est adopté.

[*Text*]

Mr. Hogarth: What would you call the Northwest Territories, just the Northwest?

Mr. Nielsen: No, I would defer to my colleagues from the Northwest Territories. But obviously there must be other names such as Mackenzie, and. . .

Mr. Hogarth: Or the Better Yukon, as the case may be.

On Clause 14.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I have an amendment on Clause 14.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: It is a very simple amendment, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: I hope it is the same as mine, because if it is you are going to find unanimous support.

Mr. Orange: On Clause 14, I move that subsections (1) and (2) of Section 8 of the said Act be repealed and the following substituted therefore:

8.(1) There shall be a Council of the Territories consisting of *fifteen* members, *eleven* of whom shall be elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council and *four* of whom shall be appointed by the Governor in Council. Mr. Chairman, is this in order?

The Chairman: I am seeking the advice of the legal counsel.

Dr. Ollivier: I think it is covered by the recommendation which says that "to increase the size of the respective Councils and the number of members elected thereto". Well, in the other case it was not mentioned. In this case it is mentioned.

Mr. Hogarth: It is in the bill.

Dr. Ollivier: It is in the bill.

An hon. Member: It is in the book.

Mr. Deakon: It costs more money.

An hon. Member: Where would it cost you more money?

Mr. Deakon: Well, an extra member.

Dr. Ollivier: It does not cost more money to the—are they paid from the Consolidated Revenue Fund or the Yukon Consolidated Revenue Fund?

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Comment appelleriez-vous les Territoires du Nord-Ouest, simplement le Nord-Ouest?

M. Nielsen: Je m'en remettrais à mes collègues des Territoires du Nord-Ouest. Il doit y avoir d'autres noms comme Mackenzie.

M. Hogarth: Ou le Meilleur Yukon, suivant le cas.

Au sujet de l'article 14.

M. Orange: J'aurais un amendement à proposer à l'article 14.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: C'est un amendement très simple, monsieur le président.

M. Nielsen: J'espère que c'est le même que le mien parce que, dans ce cas, vous obtiendrez un appui unanime.

M. Orange: Au sujet de l'article 14, je propose que:

> les paragraphes (1) et (2) de l'article 8 de ladite loi soient abrogés et remplacés par ce qui suit:
>
> 8. (1) Est institué un conseil des territoires composé de quinze membres, dont onze sont élus pour représenter les districts électoraux des territoires qui sont nommés et décrits par le commissaire en conseil, et dont quatre sont désignés par le gouverneur en conseil.

Monsieur le président, cet amendement est-il recevable?

Le président: Je consulte l'expert juridique.

M. Ollivier: Je crois que ce point est couvert par la recommandation qui dit: «pour augmenter la dimension des conseils respectifs et le nombre de leurs membres élus». Dans l'autre cas, ce n'était pas mentionné. Dans celui-ci, ce l'est.

M. Hogarth: C'est dans le bill.

M. Ollivier: C'est dans le bill.

Une voix: C'est dans le livre.

M. Deakon: Il en coûtera plus d'rgent.

Une voix: Où vous en coûte-t-il plus d'argent?

M. Deakon: Un membre de plus.

M. Ollivier: Il n'en coûte pas plus d'argent au. . .sont-ils payés à même le Fonds du revenu consolidé ou le Fonds du revenu consolidé du Yukon?

[*Texte*]

Mr. Nielsen: No, Northwest Territories Consolidated Revenue Fund now. We are in the Northwest Territories.

An hon. Member: It does cost the Crown money.

Dr. Ollivier: It does not cost us any money, and apart from that, they do not have to get the recommendation except under Section 24.

Mr. Nielsen: That is what we have been trying to say for years, Dr. Ollivier, but we cannot get through.

Dr. Ollivier: Well, you have it there. You have 14 members there. You are putting one more, and in the recommendation it does not say how many. It just says that you could increase the numbers.

Mr. Orange: Mr. Chairman, may I speak to this?

• 2200

The Chairman: Yes, Mr. Orange.

Mr. Orange: Have you made a ruling?

The Chairman: No. I have not made a ruling.

Mr. Orange: Well, go ahead and make a ruling.

The Chairman: If it is an issue, if you wish to, I would entertain any submissions which members would like to make on this.

Mr. Orange: Well, I am awaiting your ruling. I want to make my submission with regard to why I am taking this particular approach.

The Chairman: Go ahead, Mr. Orange.

Mr. Orange: But I think I should have your ruling.

Mr. Nielsen: You can decide that as you are speaking to your amendment.

Mr. Orange: Will I be in order then, Mr. Chairman?

Mr. Nielsen: Mr. Orange can deal with it at the same time as he deals with his amendment.

Mr. Lessard (LaSalle): I think we better find out if the amendment is in order.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: Non, le Fonds du revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest maintenant. Nous sommes dans les Territoires du Nord-Ouest.

Une voix: Il en coûte de l'argent à la Couronne.

M. Ollivier: Il ne nous en coûte rien et, de plus, cette recommandation n'est pas nécessaire, sauf en vertu de l'article 24.

M. Nielsen: C'est ce que nous essayons de dire depuis des années, monsieur Ollivier, mais nous ne pouvons le faire accepter.

M. Olivier: Il y a 14 membres. Vous en ajoutez un autre et, dans la recommandation, on ne dit pas combien. Elle dit tout simplement que vous pouvez augmenter le nombre de membres.

M. Orange: Monsieur le président, puis-je faire à ce sujet une observation?

Le président: Oui, monsieur Orange.

M. Orange: Avez-vous pris une décision?

Le président: Non je n'ai pas pris de décision.

M. Orange: Alors, allez-y et prenez-en une.

Le président: Si c'est un point sur lequel il faut que je prenne une décision, je recevrais volontiers les représentations des membres à ce sujet.

M. Orange: J'attends votre décision. Je veux justifier cette façon particulière d'envisager le problème.

Le président: Allez-y, monsieur Orange.

M. Orange: Mais je crois que je devrais avoir auparavant votre décision.

M. Nielsen: Vous pourrez prendre cette décision au cours de votre argumentation en faveur de votre amendement.

M. Orange: Serais-je conforme au règlement, monsieur le président?

M. Nielsen: Monsieur Orange pourrait traiter cette question en même temps qu'il traite son amendement.

M. Lessard (LaSalle): Il conviendrait je crois, de voir si l'amendement est conforme au règlement.

[*Text*]

An hon. Member: The amendment is out of order, and so is he.

Dr. Ollivier: If you increase the burden on the Crown, it is not in order. If they are paid by the Yukon Council, I do not mind, because by Clause 24 of this bill, they would have to get the...

Mr. Nielsen: They are paid from the Northwest Territories Consolidated Revenue Fund, which was created by a recent amendment to the Northwest Territories Act.

Dr. Ollivier: They are paid out of that. They have to go to the Commissioner under Section 24.

So instead of getting the recommendation from the Governor General here, they will get the recommendation from the Commissioner under Section 24. They will still have to have the recommendation of the Commissioner when you provide for their salaries.

Mr. Nielsen: The very neat constitutional question, however, with respect, Mr. Chairman, to Dr. Ollivier, is that the Commissioner takes his instructions from the Minister of the Crown.

Dr. Ollivier: Oh yes, but the Commissioner acts in two capacities. You have lifted Section 54 of the British North America Act and you have put it in the Yukon Act, and you have given to the Commissioner a special power outside of the powers of the Commissioner in Council, that is, to act as a Lieutenant Governor and to recommend extra expenditures.

Mr. Nielsen: He is a Commissioner and a Controller.

Dr. Ollivier: A Commissioner and controller. But the Commissioner acts as a Lieutenant Governor and recommends the expenditure. It does not cost us—well indirectly, but the Commissioner of the Yukon does not need a recommendation from us. He gives himself his own recommendation.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, what is your ruling?

The Chairman: I would like to take the matter under advisement. I suggest we adjourn. It is 10 o'clock.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, before we go I would like to put forward a brief argument. If this is ruled out of order because it is a charge on the revenue, so would an amendment be to something which said, "and two

[*Interpretation*]

Une voix: L'amendement ne l'est pas et lui non plus.

M. Ollivier: Si vous augmentez le fardeau de la Couronne, il n'est pas en ordre. S'ils sont assumés par le conseil du Yukon, qu'importe car l'article 24 du présent bill, les contraindrait à avoir recours à...

M. Nielsen: Il sont payés par le revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest un fonds qui a été établi en vertu d'un récent amendement à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

M. Olivier: C'est ainsi qu'ils sont payés. En vertu de l'article 24, ils doivent s'en remettre au commissaire.

Aussi, au lieu d'avoir la recommandation du gouverneur général dans ce cas, ils auront celle du commissaire en vertu de l'article 24 mais il leur faudra quand même obtenir la recommandation du commissaire au sujet de leurs traitements.

M. Nielsen: Mais le point particulier de la constitution qui se pose, monsieur le président, en ce qui a trait à l'argument de M. Ollivier c'est que le commissaire reçoit ses instructions du ministre de la Couronne.

M. Ollivier: Ah! oui mais le commissaire agit à deux titres. Vous avez enlevé l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du nord et pour lui substituer la loi du Yukon et vous avez investi le commissaire d'un pouvoir spécial qui déborde ceux du commissaire en conseil, c'est-à-dire d'agir à titre de lieutenant-gouverneur et de recommander les frais additionnels.

M. Nielsen: Il est un commissionnaire et un contrôleur.

M Ollivier: Un commissionnaire et un contrôleur. Mais le commissionnaire agit à titre de lieutenant-gouverneur et recommande les dépenses. Il ne nous coupe pas—c'est-à-dire indirectement, mais le commissaire du Yukon n'a pas besoin de notre recommandation. Il se donne à lui-même sa propre recommandation.

M. Nielsen: Monsieur le président, quelle est votre décision?

Le président: J'aimerais réfléchir à cette question. Je suggère que nous ajournions. Il est 10h.

M. Hogarth: Avant de partir, permettez-moi, monsieur le président, de me livrer à une brève argumentation. Si cette question est déclarée non recevable parce que ce sont des frais qui doivent être imputés aux revenus,

[*Texte*]

copies shall be provided to so and so," and if somebody wanted to raise that to "five copies shall be provided", you get down to absolutely ludicrous considerations because everything that we do in a sense increases the charge on the public revenue. With the greatest respect, I think that...

Dr. Ollivier: I do not know. I would not make that comparison. I have made the comparison with judges. You can increase the number of judges, but you will not have your extra judges until the money has been voted, at least until it has been put in the Judges Act, that you are going to provide the money for those judges. So that is what I say. If you increase the numbers here, you will have to go a step further. And when it comes to paying them, that would have to be recommended by the Commissioner of the Yukon Territory.

Mr. Nielsen: But on the point of order, Mr. Chairman, through you to Dr. Ollivier, while a member of the House cannot introduce an amendment or a measure which has the effect of putting the hand in the public purse, am I not correct in saying that a committee can recommend to the House an amendment which might have that same effect?

Dr. Ollivier: Well, the order of reference to the Committee is the bill itself.

Mr. Nielsen: Yes.

Dr. Ollivier: And you should not go outside of the bill. If you cannot make an amendment in the House, I do not think it is proper in the same report that you are reporting the bill to recommend an amendment that you could not make. If you want to make a separate report outside of the bill, that is a different matter, if you can get a further reference from the House.

Mr. Nielsen: Well, if that would be correct, then it would appear that...

Dr. Ollivier: Oh, it has been done.

Mr. Nielsen: ...maybe Mr. Orange's amendment is affecting the public purse and would be out of order, which I hope it would not be.

Mr. Orange: Well, Mr. Chairman, I submit that you have already passed the Estimates

[*Interprétation*]

ainsi en sera-t-il d'une modification à une disposition qui disait «deux copies seront fournies à un tel et un tel,» et si quelqu'un voudrait faire valoir que «cinq copies doivent être fournies» nous voilà rendu à des considérations absolument ridicules, parce que tout ce que nous faisons en un sens, ajoute au fardeau du revenu public. Donc, sauf tout le respect que je vous dois, je pense...

M. Ollivier: Je ne sais pas. Je ne me permettrais pas cette comparaison. Je l'ai fait avec les juges. On peut augmenter un nombre de juges, mais vous n'aurez pas les services de ces juges tant que les crédits n'auront pas été votés, tant en tout cas que cette disposition n'aura pas été intégrée à la loi sur les juges, à l'effet que vous réserverez ces sommes à leur intention. Voilà mon opinion. Si vous augmentez les nombres ici, il vous faudra faire encore un pas de plus. Et quand viendra le moment de leur verser leurs honoraires, il vous faudra la recommandation du commissaire du Territoire du Yukon.

M. Nielsen: J'en appelle au règlement, monsieur le président, et je ferai remarquer à M. Ollivier que lors même qu'un membre de la Chambre ne peut introduire un amendment ou une mesure qui a pour effet de puiser dans le Trésor public, n'ai-je pas raison de dire qu'un comité peut recommander à la Chambre un amendment qui pourrait avoir exactement le même effet?

M. Ollivier: C'est-à-dire qu'on demande au comité d'étudier le bill en soi.

M. Nielsen: Oui.

M. Ollivier: Et nous ne saurions nous écarter de ce sujet. Si vous ne pouvez pas faire un amendement à la Chambre il ne convient pas je crois que dans le même rapport que vous fassiez rapport du bill qui recommande précisément l'amendement que vous ne pouviez pas faire. Si vous voulez faire un rapport distinct du bill, c'est une toute autre question, si vous pouvez vous faire attribuer ce but par la Chambre.

M. Nielsen: Si vous avez raison, il semblerait que...

M. Ollivier: C'est-à-dire que, cela a déjà été fait.

M. Nielsen: ...peut-être que l'amendement proposé par M. Orange touche les deniers publics et serait hors d'ordre, ce qui, je l'espère n'est pas le cas.

M. Orange: Monsieur le président, nous sommes déjà au-delà des crédits qui se rap-

[*Text*]

relating to expenditures in both Territories, with respect to indemnities, and with respect to travelling...

Mr. Nielsen: That is in the bill.

Mr. Orange: ...and in the bill, that is, indemnities and travelling expenses which provide additional expenditures on the public purse, because if you look at the previous Section 15...

Dr. Ollivier: Oh yes. It was in the bill as introduced, and the recommendation is for the bill as it is introduced. If you increase the expenditure, then you are going outside of the recommendation of the Governor General.

My point was that the Governor General recommends a certain thing. But if you want to increase the number of members, if that does not provide the money, the money has to be provided by the Yukon Consolidated Fund and recommended according to Section 24. You do not get it in this recommendation. You will get it according to Section 24, which corresponds to Section 54 of the British North America Act.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, while Mr. Orange's amendment is under consideration prior to the next meeting, it might be considered that it contains no reference to payment of the Councillors. He is merely recommending a certain number of Councillors.

Dr. Ollivier: What I mean is that if the Council does not pay them—you can appoint them and they will not be paid unless the Yukon Council recommends it on the recommendation of the Commissioner.

The Chairman: Well, gentlemen, we will take this question under advisement. Is there a motion for adjournment? Mr. Lessard.

Mr. Lessard (LaSalle): I move we adjourn.

[*Interpretation*]

portent aux dépenses de ces deux territoires en ce qui a trait aux indemnités et au voyage...

M. Nielsen: C'est dans le bill.

M. Orange: ...Et dans le bill, c'est-à-dire les indemnités et les frais de voyage qui prévoit des dépenses additionnelles, car si vous lisez l'article précédent n° 15...

M. Ollivier: Ah! oui. Cet article figurait dans le bill tel qu'il a été introduit et la recommandation a trait au bill tel qu'il a été introduit. Si vous augmentez la dépense, vous débordez les cadres de la recommandation faite par le gouverneur général.

Justement, j'entendais que le gouverneur général recommande une chose bien définie mais si vous voulez augmenter le nombre de membres, et que cela ne pourvoit pas à l'argent nécessaire, il faudra que cet argent provienne du fonds consolidé du Yukon et qu'il soit recommandé en vertu de l'article 24. Vous ne l'obtenez pas en vertu de la présente recommandation. Mais vous l'obtiendrez en vertu de l'article 24, qui correspond à l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du nord.

M. Nielsen: En tant que l'amendement de M. Orange est sous étude jusqu'à la prochaine réunion, il conviendrait de considérer que cet amendement ne renferme aucune allusion à la rénumération des conseillers. Il ne fait que recommander un certain nombre de conseillers.

M. Ollivier: J'entends que, si le conseil ne les rémunère pas—vous pouvez les nommer mais ils ne seront pas rémunérés à moins que le conseil du Yukon les recommande sur la recommandation du commissaire.

Le président: Messieurs, nous étudierons cette question particulière. Quelqu'un propose-t-il de lever la séance? Monsieur Lessard.

M. Lessard (LaSalle): Je propose que nous ajournions.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1968-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1968-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON Président

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 27

THURSDAY, JUNE 11, 1970

LE JEUDI 11 JUIN 1970

Respecting

Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

Concernant

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings) (Voir Procès-verbaux)

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 27

THURSDAY, JUNE 11, 1970

LE JEUDI 11 JUIN 1970

Respecting

Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories and the Territorial Lands Act.

Concernant

Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*

Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Badanai	Hogarth	Orange
Barnett	Honey	Paproski
Borrie	Howard (*Skeena*)	Rock
Cadieu (*Meadow Lake*)	Marchand (*Kamloops-Cariboo*)	Simpson
Deakon	Matte	St. Pierre
Gundlock	Nielson	[1]Sulatycky

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)

Conformément à l'article 65 (4) (*b*) du Règlement

[1] Replaced Mr. Serré on June 11, 1970.

[1] Remplace M. Serré le 11 juin 1970.

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, May 14, 1970.

Ordered—That Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

ORDRE DE RENVOI

Le JEUDI 14 mai 1970

Il est ordonné—Que le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, soit déféré au comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

ATTESTÉ:

22234—1½

REPORT OF THE HOUSE

FRIDAY, June 12, 1970.

The Stankding Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, May 14, 1970, your Committee has considered Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and Territorial Lands Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2:

Add immediately following the word 'may' in line 12, of page 1, the words "after consultation with the Council."

Clause 4:

Strike out lines 8 to 18, both inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

"(2) Notwithstanding anything in the *Canada Elections Act*, if an election of members of the Council of the Yukon Territory is held in the year 1970

(a) before the month of December, the age qualifications of persons as electors at such an election shall be those established pursuant to section 14 of the *Yukon Act*, as amended by this section, and in force on the day that the writs of election are issued; or

(b) after the month of November, the qualifications of persons as electors and the qualifications of electors to vote as such an election shall be those established pursuant

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 12 juin 1970.

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 14 mai 1970, le Comité a étudié le Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Insérer, immédiatement après le mot «peut», à la ligne 13 de la page 1, les mots, «après consultation avec le Conseil».

Article 4

Retrancher les lignes 9 à 21 inclusivement à la page 2 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Nonobstant toute disposition de la *Loi électorale du Canada*, si une élection de membres du Conseil du territoire du Yukon a lieu pendant l'année 1970,

a) avant le mois de décembre, les qualités requises, en ce qui concerne l'âge, des personnes pour être électeurs à une telle élection sont celles qui sont établies en application de l'article 14 de la *Loi sur le Yukon*, tel qu'il est modifié par le présent article, et qui sont en vigueur le jour où les brefs d'élection sont émis, ou

b) après le mois de novembre, les qualités requises des personnes pour être électeurs et les qualités requises des électeurs pour voter à une telle élection sont celles qui sont

to section 14 of the Yukon Act, as amended by this section, and in force on the day that the writs of election are issued."

établies en application de l'article 14 de la *Loi sur le Yukon*, tel qu'il est modifié par le présent article, et qui sont en vigueur le jour où les brefs d'élection sont émis.»

Clause 5:

(2) Add in section 15, on page 2, the following new subsection as subsection (5) of section 15.

"(5). The provisions of Section 24 shall not apply to this Section."

Article 5

Ajouter à l'article 15 de la loi, à la page 2, le nouveau paragraphe suivant qui devient le paragraphe 5 de l'article 15 de la loi:

«(5) Les dispositions de l'article 24 ne s'appliquent pas au présent article.»

Clause 12:

Add after the word 'may' in line 29, of page 4, the words "after consultation with the Council."

Article 12

Insérer après le mot «peut», à la ligne 33 de la page 4, les mots, «après consultation avec le Conseil,».

Clause 14:

Add immediately following the word 'may' in line 16, on page 5, the words "after consultation with the Council,".

Article 14

Insérer, immédiatement après le mot «peut» à la ligne 16 de la page 5, les mots, «après consultation avec le Conseil».

Add immediately following subsection (2a) of Section 8, on page 5, the following new subsection

"(3). Subject to the approval of the Governor-in-Council, the number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine."

Insérer, immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 8 de la loi, à la page 5, le nouveau paragraphe suivant:

«(3). Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le nombre des membres désignés au Conseil sera réduit aux moments et dans la mesure que le commissaire en conseil peut fixer.»

Clause 16:

Add immediately follwing subsection (2a) of Section 12, on page 6, the following new subsection as subsection (4) of section 12.

"(4). The provisions of Section 19A shall not apply to this section."

Article 16

Ajouter immédiatement après le paragraphe (2a) de l'article 12, à la page 6, le nouveau paragraphe suivant à titre de paragraphe (4) de l'article 12:

«(4). Les dispositions de l'article 19A ne s'appliquent pas au présent article.»

Clause 24:

Add immediately following the word 'may' in line 29, on page 8, the words, "after consultation with the Council."

Article 24

Ajouter immédiatement après le mot «peut» à la ligne 31, page 8, les mots «après consultation avec le Conseil».

Add immediately following the word 'may' in line 36 on page 8, the words "after consultation with the Council."

New Clause:

Add immediately following Clause 25, on page 9, the following new Clause 26:

"26. Section 18 of the Act is further amended by adding thereto the following new subsection

18A A copy of

(a) each order setting apart and appropriating any territorial lands as a land management zone that the Governor in Council proposes to make under section 3A, and

(b) each regulation or amendment to a regulation that the Governor in Council proposes to make under section 3B or paragraph (1a) of Section 18,

shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to all interested persons to make representations to the Minister with respect thereto.

Renumber Clauses 26, 27 and 28 as Clauses 27, 28 and 29 respectively.

Clause 28:

Delete the number 27 in line 14, on page 10, and substitute therefor the number 28.

Your Committee has ordered a preprint of Bill C-212, as amended.

Ajouter immédiatement après le mot «peut» à la ligne 39, page 8, les mots «après consultation avec le Conseil».

Nouvel article

Ajouter immédiatement après l'article 25 à la page 9, le nouvel article 26:

«26. L'article 18 de la loi est en outre modifié par l'insertion du nouveau paragraphe suivant:

18A. Une copie de

a) Chaque décret mettant à part et affectant comme zone de gestion des terres, des terres territoriales que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de l'article 3A, et

b) de chaque règlement ou modification d'un règlement que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu de l'article 3B ou de l'alinéa (la) de l'article 18,

doit être publiée dans la *Gazette du Canada* et une possibilité raisonnable doit être accordée à toutes les personnes intéressées pour présenter des observations au Ministre à cet égard».

Renuméroter les articles 26, 27 et 28 qui deviennent respectivement les articles 27, 28 et 29.

Article 28

Supprimer le chiffre 27 à la ligne 15, page 10, et le remplacer par le chiffre 28.

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-212, tel que modifié.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issues Nos. 21 to 24, 26 and 27) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,
IAN WATSON,
Chairman.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 21 à 24, 26 et 27*) est déposé.

Respectueusement soumis,

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, June 11, 1970.
(35)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11 : 14 a.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, St. Pierre, Serré, Watson–(15).

Also present: Dr. P. M. Olliver, Q. C., Parliamentary Counsel.

Witnesses: *From the Department of Indian Affairs and Northern Development*: Mr. A. D. Hunt, Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development; Mr. D. A. Davidson, Acting Director, Territorial Realtions Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-212, An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act.

On Clause 14:

The proposed amendment of Mr. Orange was before the Committee:

That Clause 14 be amended by deleting lines 1 to 14, both inclusive, on page 5, of the Bill and substituting the following therefor:

Subsections (1) and (2) of section 8 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 11 juin 1970
(35)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce matin à 11h 14. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Howard (*Skeena*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, St-Pierre, Serré, Watson–(15).

Également présent: M. P. M. Ollivier, C. R., conseiller parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212, Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et la Loi sur la terres territoriales.

Article 14

L'amendement proposé par M. Orange est saisi par le Comité.

Que l'article 14 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 14, inclusivement, à la page 5 du bill et leur remplacement par ce qui suit:

Les paragraphes (1) et (2) de l'article 8 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

8. (1) There shall be a Council of the Territories consisting of *fifteen* members, *eleven* of whom shall be elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council and *four* of who shall be appointed by the Governor in Council.

8. (1) Est établi un conseil des territoires, composé de *quinze* membres, dont *onze* sont élus pour représenter les districts électoraux des Territoires nommés et décrits par le commissaire en conseil et dont *quatre* sont nommés par le gouverneur en conseil.

The Chairman, referring to citation 246(3) of Beauchesne's Fourth edition, ruled the proposed amendment out of order on the grounds that it involved an additional expenditure of public funds.

Le président se reportant à la citation 246 (3) du Beauchesne, quatrième édition, déclare l'amendement proposé non-conforme au règlement étant donné que des dépenses additionnelles des fonds publics seraient engagées.

With unanimous consent of the committee, debate on the ruling of the Chair arose and debate continuing Mr. Nielsen appealed the decision of the Chair.

Du consentement unanime, un débat s'élève sur la décision du président et le débat se poursuivant, M. Nielsen en appelle de la décision du président.

The question being put "Shall the decision of the Chair be sustained"?

A la question «faut-il maintenir la décision du président»? les députés répondent par l'affirmative, à main levée: en faveur, 7; contre, 7. Comme il y a égalité, le président vote en faveur.

It was, by a show of hands, *resolved in the affirmative*: Yeas: 7; Nays: 7. There being a tie, the Chairman voted in favour of the question.

Mr. Howard moved:

That subsection (1) of section 8, on page 5, be deleted and the following substituted therefor: "8(1). There shall be a Council of the Territories consisting of fourteen members elected pursuant to the provisions of section 9."

M. Howard propose:

Que le paragraphe (1) de l'article 8, à la page 5, soit retranché et remplacé par ce qui suit:

«8 (1) Est institué un conseil des Territoires composé de quatorze membres élus en conformité des dispositions de l'article 9.»

After debate thereon, with unanimous consent, Mr. Howard was granted leaved to withdraw the said motion.

Après discussion, et du consentement unanime, M. Howard reçoit l'autorisation de retirer sa proposition.

Mr. Nielsen moved:

That subsection (1) of section 8 of Clause 14, on page 5, be deleted and the following substituted therefor:

"There shall be a Council of the Territories, which shall be composed of fourteen

M. Nielsen propose:

Que le paragraphe (1) de l'article 8 de la Loi, de l'article 14 du Bill, à la page 5, soit retranché et remplacé par ce qui suit:

«Est institué un conseil des Territoires composé de quatorze membres élus pour

members elected to represent such electoral Commissioner in Council."

After debate thereon, the said amendment was *negatived* on the following division: Yeas: Messrs. Barnett, Howard (*Skeena*), Nielsen, paproski–4; Nays: Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock, St. Pierre, Serré–(9).

Mr. Nielsen moved:

That Clause 14 be amended by adding immediately following subsection (2) of Section 8, on page 5, the following new subsection:

(3) The number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine.

And debate arising thereon and continuing, on motion of Mr. Borrie, at 12 : 40 p.m., the Committee adjourned until 3 : 30 p.m. this day.

représenter les districts électoraux des territoires qui sont nommés et décrits par le commissaire en conseil.»

Après discussion, ledit amendement est *rejeté* sur décision: en faveur: MM. Barnett, Howard (*Skeena*), Nielsen, Paproski–(4); contre: MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock, St-Pierre, Serré–(9).

M. Nielsen propose:

Que l'article 14 soit modifié par l'adjonction immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 8 à la page 5, du nouveau paragraphe suivant:

(3) le nombre des membres désignés au Conseil sera réduit aux moments, et dans la mesure que le commissaire en conseil peut fixer.

Un débat s'élève, et comme il se poursuit, M. Borrie propose à 12h 40, que la séance du Comité soit levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

AFTERNOON SESSION
(36)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development reconvened at 3 : 50 p.m., this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding–

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, St. Pierre, Sulatycky, Watson–(14).

Also present: Dr. P. M. Olliver, Q. C., Parliamentary Counsel.

Witnesses: as for the morning session.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(36)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit de nouveau à 3h 50. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Nielsen, Orange, Paproski, Rock, St-Pierre, Sulatycky, Watson–(14).

Egalement présent: M. P. M. Ollivier, C. R., conseiller parlementaire.

Témoins: (Les mêmes que ce matin).

The Committee resumed consideration of Bill C-212.

On Clause 14:

The Committee had before it, the proposed amendment of Mr. Nielsen

"That Clause 14 be amended by adding immediately following subsection (2) of section 8, on page 5, the following new subsection:

"(3) The number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine."

After further debate thereon with unanimous consent of the Committee, Mr. Nielsen was granted leave to withdraw the said motion.

Mr. Orange moved:

That Clause 14 be amended by adding immediately following subsection (2) of Section 8, on page 5, the following new subsection:

"(3). Subject to the approval of the Governor-in-Council, the number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine."

The question being put on the said amendment, it was adopted.

Mr. Barnett moved:

That Clause 14, Section 8, subsection (2) be amended by deleting lines 16, 17, 18 and 19 and by changing the comma at the end of line 15 to a period.

After debate thereon, the question being put on the said amendment it was negatived on the

Le Comité reprend l'étude du Bill C-212.

Article 14

Le Comité est saisi de l'amendement proposé par M. Nielsen.

«Que l'article 14 soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 8 de la Loi, à la page 5, le nouveau paragraphe suivant:

«(3) Le nombre des membres désignés au Conseil sera réduit aux moments et dans la mesure que le commissaire en conseil peut fixer.»

Après plus ample discussion, et du consentement unanime, M. Nielsen reçoit l'autorisation de retirer sa motion.

M. Orange propose

Que l'article 14 soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 8, à la page 5, le nouveau paragraphe suivant:

«(3) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le nombre des membres désignés au Conseil sera réduit aux moments et dans la mesure que le Commissaire en conseil peut fixer.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

M. Barnett propose,

Que l'article 14 du Bill, Article 8 de la Loi, paragraphe (2) soit modifié par le retranchement des lignes 16, 17, 18 et 19 et par le remplacement de la virgule par un point à la fin de la ligne 15.

Après discussion, l'amendement est mis aux voix et rejeté sur division: *en faveur*: MM.

following division: *Yeas*: Messrs. Barnett, Nielsen, Paproski–(3); *Nays:* Messrs. Badanai, Borrie, Deakon, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock, St. Pierre, Sulatycky–(9).

Barnett, Nielsen, Paproski–(3); *contre*: MM. Badanai, Borrie, Deakon, Honey, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Rock, St-Pierre, Sulatycky–(9).

Mr. Orange moved:

That Clause 14 be amended by adding immediately following the word 'may' in line 16, on page 5, the words "after consultation with the Council".

M. Orange propose d'ajouter immédiatement après le mot «peut» à la ligne 16 de la page 5, les mots après consultation avec le Conseil».

After debate thereon, the question being put on the said amendement, it was adopted.

Après discussion, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Clause 14 as amended carried.

L'article 14, tel que modifié, est adopté.

Mr. Orange sought and obtained unanimous consent of the Committee to re-open debate on Clause 16 for purposes of moving an amendment thereto.

M. Orange demande et obtient, du consentement unanime, de reprendre les débats sur l'article 16, aux fins de proposer un amendement.

On Clause 16:

Mr. Orange moved:

That Clause 16 be amended by adding immediately following subsection (2a) of section 12, on page 6, the following new subsection as subsection (4) of section 12:

"(4). The provisions of section 19A shall not apply to this section."

Article 16

M. Orange propose

Que l'article 16 soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe (2) a) de l'article 12, à la page 6, le nouveau paragraphe suivant qui devient le paragraphe (4) de l'article 12:

«(4) les dispositions de l'article 19A ne s'appliquent pas au présent article».

The Chairman having expressed reservations as to the propriety of the said amendment, the question being put on the said amendment, it was *adopted*.

Le président ayant fait certaines réserves sur la propriété dudit amendement, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Clause 16 as amended carried.

L'article 16, tel que modifié, est adopté.

Clause 17 carried.

L'article 17 est adopté.

On Clause 22:

Mr. St. Pierre moved:

That Clause 22, Section 19(A) be amended by striking out line 20 on page 8 and substituting therefor the words "attaining the age of seventy years."

After debate thereon, the question being put on the said amendment, it was *negatived* on the following division–*Yeas*:–(3); *Nays*:–(6).

Clause 22 carried.

On Clause 24:

Mr. Barnett moved:

That Clause 24 be amended by adding after section 3A the following new section 3B.

"The Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies as he deems appropriate continuing programs of research directed to furthering the objectives of this Act and, without limiting the foregoing, specifically to furthering the protection of the ecological balance or physical characteristics of the lands."

and relettering existing Sections 3B and 3C as Sections 3C and 3D respectively.

After debate thereon, the question being put on the said amendment, it was *negatived.*

Mr. Nielsen moved:

That Clause 24 be amended by adding immediately following the word "may" in line 29 of Section 3(A), the words "on the recommendation of Council."

After debate thereon, Mr. Nielsen sought and obtained unanimous consent of the Committee to withdraw the said motion.

Article 22

M. St-Pierre propose

Que l'article 22, article 19E(2) soit modifié par le retranchement de la ligne 20 à la page 8 et son remplacement par les mots «atteignent l'âge de soixante-dix ans.»

Après discussion, l'amendement est mis aux voix et rejeté sur division; en faveur, 3; contre, 6.

L'article 22 est adopté.

Article 24

M. Barnett propose

Que l'article 24 soit modifié en ajoutant après l'article 3A le nouvel article 3B suivant:

«Le gouverneur en conseil fera entreprendre par les organismes qu'il juge appropriés des programmes permanents de recherche dirigés dans la poursuite des objectifs de la Loi et, sans restrictions pour ce qui précède, plus précisément dans la poursuite de la protection de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques des terres.»

et en renumérotant les articles actuels 3B et 3C qui deviennent 3C et 3D respectivement.

Après discussion, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

M. Nielsen propose

Que l'article 24 soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 31, de l'article 3A, les mots «sur la recommandation du Conseil».

Après discussion, M. Nielsen demande et obtient, le consentement unanime lui permettant de retirer sa motion.

Mr. Nielsen moved:

That Clause 24 be amended by adding immediately following the word "may" in line 29, on page 8, the words "after consultation with the Council,"

After debate thereon, the question being put on the said amendment, it was *adopted.*

Mr. Nielsen moved:

That Clause 24 be amended by adding immediately following the word "may" in line 36, on page 8, the words "after consultation with the Council."

The question being put on the said amendment it was *adopted.*

Mr. Nielsen moved:

That Clause 24 of the Bill be amended by adding new section 3C as follows:

"3C Before taking effect, all regulations made pursuant to sections 3A and 3B shall be approved by the Commissioner-in-Council."

and renumbering existing section 3C as 3D.

The question being put on the proposed amendment, it was *negatived.*

Clause 24 as amended carried.

On Clause 25:

Mr. Orange proposed to move that Clause 25 be amended as follows:

18A A copy of

(a) each order setting apart and appropriating any territorial lands as a land management zone that the Governor in Council proposes to make under section 3A, and

M. Nielsen propose

Que l'article 24 soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 31, page 8, les mots «après consultation avec le Conseil».

Après discussion, l'amendement est mis aux voix et adopté.

M. Nielsen propose

Que l'article 24 soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 39, page 8, les mots «après consultation avec le Conseil».

L'amendement proposé est mis aux voix et adopté.

M. Nielsen propose

Que l'article 24 du Bill soit modifié en ajoutant un nouvel article 3C comme suit:

"3C Avant d'entrer en vigueur, tous les règlements faits en conformité des articles 3A et 3B seront approuvés par le commissaire en conseil."

et en renumérotant l'article actuel 3C qui devient 3D.

L'amendement est mis aux voix et rejeté.

L'article 24, tel qu'amendé, est adopté.

Article 25

M. Orange propose Que l'article 25 soit modifié comme suit:

18A. Une copie de

a) chaque décret mettant à part et affectant comme zone de gestion des terres, des terres territoriales que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de l'article 3A, et

(b) each regulation or amendment to a regulation that the Governor in Council proposes to make under section 3B or paragraph (1a) of section 18,

shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to all interested persons to make representations to the Minister with respect thereto.

After debate thereon, it was agreed that Mr. Orange's proposed amendment to clause 25 be withdrawn and resubmitted as a new clause.

Clause 25 carried.

New Clause

Mr. Orange moved:

That immediately following clause 25, a new clause be added as follows: "Section 18 of the Act is further amended by adding thereto the following new sub-section:

18A A copy of

(a) each order setting apart and appropriating any territorial lands as a land management zone that the Governor in Council proposes to make under section 3A, and

(b) each regulation or amendment to a regulation that the Governor in Council proposes to make under section 3B or paragraph (1a) of section 18,

shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to all interested persons to make representations to the Minister with respect thereto, and by consequently renumbering Clauses 26, 27 and 28 as Clauses 27, 28 and 29 respectively.

b) de chaque règlement ou modification d'un règlement que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu de l'article 3B ou de l'alinéa (1a) de l'article 18,

doit être publiée dans la *Gazette du Canada* et une possibilité raisonnable doit être accordée à toutes les personnes intéressées pour présenter des observations au Ministre à cet égard.»

Après discussion, il est *convenu* que l'amendement proposé par M. Orange à l'article 25 soit retiré et présenté de nouveau comme nouvel article.

L'article 25 est adopté.

Nouvel article

M. Orange propose d'ajouter immédiatement après l'article 25, un nouvel article:

«26. L'article 18 de la loi est en outre modifié par l'insertion du nouveau paragraphe suivant:

18A. Une copie de

a) chaque décret mettant à part et affectant comme zone de gestion des terres, des terres territoriales que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de l'article 3A, et

b) de chaque règlement ou modification d'un règlement que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu de l'article 3B ou de l'alinéa (1*a*) de l'article 18,

doit être publiée dans la *Gazette du Canada* et une possibilité raisonnable doit être accordé à toutes les personnes intéressées pour présenter des observations au Ministre à cet égard.»

et de renuméroter les articles 26, 27 et 28 qui deviennent respectivement les articles 27, 28 et 29.

The question being put on the said amendment, it was *adopted.*

Clause 26 carried.

Clause 27 carried.

On Clause 28:

It was *agreed* that Clause 28 renumbered as Clause 29 be amended by deleting the number 27 in line 14, on page 10 and substituting therefor the number 28.

Clause 28 as amended carried.

The Title carried.

The Bill carried.

Ordered, That the Chairman report the Bill as amended.

Ordered, That the Committee order a reprint of Bill C-212 for distribution to members of Parliament.

At 5:11 p.m., on motion of Mr. Nielsen, the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 26 est adopté.

L'article 27 est adopté.

Article 28

Il est convenu que l'article 28 sera renuméroté en article 29 et qu'il sera modifié en supprimant le chiffre 27 à la ligne 15, page 10 et en le remplaçant par le chiffre 28.

L'article 28, tel que modifié, est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté.

Il est ordonné—Que le président fasse rapport du Bill tel que modifié.

Il est ordonné—Que le Comité demande une réimpression du Bill C-212 pour le distribuer aux députés.

A 5h11, sur une proposition de M. Nielsen, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, June 11, 1970

• 1113

The Chairman: Order. I see a quorum. Gentlemen, at the close of the meeting on Tuesday night I took under advisement Mr. Orange's amendment to Clause 14. I asked at that time if members had comments to make on the amendment. If there are no further comments I am prepared to make my ruling. Mr. Orange's amendment reads as follows:

> Subsections (1) and (2) of section 8 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:
>
> 8. (1) There shall be a Council of the Territories consisting of *fifteen* members, *eleven* of whom shall be elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council and *four* of whom shall be appointed by the Governor in Council.

The Chair rules this amendment out of order on the grounds that it does involve an expenditure of funds, and I take as support for the Chair's position Beauchesne, Section 246 (3):

• 1115

> The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all* (unless withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown, not only if it increases the amount, but also if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge.

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 11 juin 1970

Le président: A l'ordre, nous sommes en nombre. Messieurs, à la fin de la réunion mardi soir, j'avais pris pour étude et considération l'amendement de M. Orange à l'article 14 et, à ce moment-là, j'ai demandé si les membres avaient des commentaires à formuler sur l'amendement proposé. S'il n'y a pas d'autres commentaires, je suis prêt à rendre ma décision. L'amendement de M. Orange se lit comme suit:

> Que les paragraphes 1 et 2 de l'article 8 soit retranchés et remplacés par ce qui suit:
>
> 8(1) il y aura un Conseil des Territoires composé de quinze membres, dont onze seront élus pour représenter les districts des Territoires qui sont nommés par le gouverneur en conseil, et dont quatre seront nommés par le gouverneur en conseil.

Je décide que l'amendement n'est pas recevable, car il entraîne des dépenses. Pour appuyer ma décision, je vous réfère au commentaire 246(3) de Beauchesne:

> Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, *une fois pour toutes* (à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, tout amendement enfreint l'initiative de la Couronne dans le domaine financier, non seulement s'il augmente le montant, mais aussi s'il en étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication, par laquelle la Couronne a demandé, ou recommandé, un prélèvement.

[*Text*]

The amendment is ruled out of order.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I wonder if you might expand your ruling for our information—and I acknowledge that we have no right to introduce money matters with respect to those things which affect federal expenditures—and explain how you relate this to expenditures to another government from another revenue fund which is called the Northwest Territories Consolidated Revenue Fund.

The Chairman: The Chair is quite prepared to admit that this is not a direct expenditure of the federal government; it is an indirect expenditure. The federal government contributes not only a large proportion, most of the funds, to the consolidated fund of the Northwest Territories. The Commissioner, who would be directed by this Clause to name the additional councillor, would be acting as is normal in this instance through the minister responsible, and there is a link that way with the Governor in Council. Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, if that is the ruling and we must live with it, I must record that I think it is a very unfortunate ruling. I think we may find these Committees completely emasculated if we have to look beyond everything we do to see if it is going to add a nickle to government expenditures. It is my feeling that the spirit of that Beauchesne ruling is that a committee shall not vote actual funds or alter funds or introduce initiatives for funds, but it seems to me that if we must look at every amendment that a committee makes to see if it alters in any effect the expenditure of money, we may find that the committees have no longer any purpose in this matter. I would like to have some comment from other members on this but I feel very strongly in this way.

Mr. Rock: On a point of order, once a ruling is made, I do not think there should be any more discussion. You asked for discussion prior to your ruling.

Mr. St. Pierre: Well, on that point of order, Mr. Chairman, I am challenging your ruling.

Mr. Rock: You do not challenge rulings.

Mr. St. Pierre: Yes, you do.

Mr. Nielsen: Mr Chairman, perhaps I might be permitted to say a word here.

[*Interpretation*]

L'amendement est irrecevable.

M. Orange: Monsieur le président, je me demande si vous pourriez peut-être nous expliquer un peu votre décision—je reconnais que nous n'avons aucun droit de proposer des questions financières en ce qui concerne les sujets qui touchent aux dépenses fédérales—et nous donner des détails sur la façon dont vous pouvez rattacher les dépenses d'un autre gouvernement à une autre caisse de fonds connue sous le nom de «Fonds de revenue consolidé des Territoires du Nord-Ouest».

Le président: Je suis tout à fait disposé à admettre qu'il ne s'agit pas d'une dépense directe de la part du gouvernement fédéral, mais plutôt d'une dépense indirecte. Le gouvernement fédéral contribue, non seulement pour une grande part, mais pour la plus grande partie des sommes d'argent au Fonds de revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest. Le Commissaire qui serait chargé par cet article de nommer le conseiller supplémentaire, agirait, comme il est normal dans les circonstances, par l'entremise du ministre responsable. Il y a donc un lien de cette façon avec le gouverneur en conseil. Monsieur St-Pierre.

M. St-Pierre: Monsieur le président, vous avez rendu votre décision, et nous devons nous y conformer. J'ai l'impression que l'esprit de cette disposition de Beauchesne c'est qu'un comité ne doit pas approuver des fonds ou changer la somme des fonds, ou présenter des initiatives en vue de dépenser des fonds, mais il me semble que si nous devons examiner chaque amendement de chaque comité pour voir s'il change les dépenses de fonds, nous verrons que les comités n'auront pas longtemps d'objectifs dans ce sens. J'aimerais avoir les commentaires d'autres membres, car j'ai une opinion très forte à ce sujet.

M. Rock: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Une fois qu'une décision est annoncée, il ne devrait pas y avoir débat.

M. St-Pierre: J'en appelle de votre décision, monsieur le président.

M. Rock: On ne peut pas appeler des décisions du président.

M. St-Pierre: Oui on peut.

M. Nielsen: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais dire un mot.

[*Texte*]

The Chairman: On a point of order, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: You might take it under advisement with Dr. Ollivier again. There can be no doubt that in my submission the Consolidated Revenue Fund of Canada is a quite separate and distinct fund from the Consolidated Revenue Fund of the Northwest Territories. If one will refer to Section 19 of the Northwest Territories Act on the consolidation which has been provided to us, it will be seen under Subsection (1) that:

> 19. (1) All public moneys and revenue over which the Commissioner in Council has the power of appropriation shall form a fund to be known as the Northwest Territories Consolidated Revenue Fund.

• 1120

That effectively, in my submission, Mr. Chairman, separates that fund from the Consolidated Revenue Fund of Canada. The revenues that accrue to that fund are those from which sessional indemnities are paid to the members of the Council. Those sessional indemnities do not come from the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada. On that basis, perhaps, you might wish to review and revise the ruling you have made.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. I have made my decision. As you are aware, the Committee has the right to appeal my ruling.

Mr. Nielsen: I thought perhaps we might avoid . . .

Mr. St. Pierre: I opened this for discussion but if it is necessary to make it a challenge in order to have the discussion, I will make it that. Otherwise, I am quite happy to sit and listen to discussion on this. I think it is a fairly important point, though, Mr. Chairman, and worth our consideration.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Is there a particular expropriation of moneys in the Northwest Territorial Act for the payment of the Councillors with whom we are concerned? Or is there, from the federal Crown, a general expropriation of money from which these people are paid?

Mr. Nielsen: With respect, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nielsen.

[*Interprétation*]

Le président: Sur un appel au Règlement, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Monsieur le président, vous pourriez peut-être consulter M. Ollivier encore une fois. Il ne peut pas y avoir de doute que dans ma présentation: le Fonds de revenu consolidé du Canada est tout à fait distinct, et séparé, du Fonds de revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest. Si l'on examine l'article 19 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest pour la consolidation prévue, on lit au paragraphe (1) ce qui suit:

> 19(1) Tous les argents et revenus publics sur lesquels le commissaire en conseil a le pouvoir d'expropriation, constituent un fonds connu sous le nom de «Fonds de revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest».

Je prétends, monsieur le président, que cette disposition sépare ce fonds du Fonds du revenu consolidé du Canada. Les revenus accumulés dans ce fonds sont ceux avec lesquels on paie les indemnités sessionnelles aux membres du Conseil. Ces indemnités sessionnelles ne viennent pas du Fonds du revenu consolidé du gouvernement du Canada. Pour cette raison, peut-être que vous voudriez réexaminer votre décision.

Le président: Merci, monsieur Nielsen.

J'ai déjà rendu ma décision. Comme vous le savez, le Comité peut en appeler de ma décision.

M. Nielsen: Je pensais que nous pourrions peut-être éviter . . .

M. St-Pierre: Je voulais une discussion et s'il faut en appeler pour avoir une discussion, je le ferai. Je trouve que la question est plutôt importante et qu'elle mérite notre considération.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Est-ce qu'il y a une expropriation d'argent particulière dans la loi sur les Territoires du Nord-Ouest pour le paiement des conseillers dont nous nous préoccupons ou de la part de la Couronne, existe-t-il une expropriation générale de fonds pour payer ces gens?

M. Nielsen: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Nielsen.

[*Text*]

Mr. Nielsen: The cheques that are given to the members of the Council, and I am sure the member for the Northwest Territories will bear me out here, come from the Consolidated Revenue Fund of the Northwest Territories. That is where they are paid and no specific amount is allotted by the federal government for this purpose.

Mr. Hogarth: If I may, I am not making a speech, I am trying to find some answers here. The federal Crown does not pay to the fund established by the Act any particular amount of money pertaining to the payment of councillors? It just pays in a lump sum?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, the answer to that is, no. They are funds that go from the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada into the Consolidated Revenue Fund of the Northwest Territories. It goes in as a lump sum. . .

Mr. Hogarth: It goes in as a lump sum.

Mr. Nielsen: . . . for all purposes.

Mr. Hogarth: Then if we were to go along with Mr. Orange's motion—and I am not saying whether I wish to or not—but if we were to go along with it, what we would be doing would be not spending any of those moneys directly at all but providing another seat on the Council. And if he was going to be paid, he would be paid out of the hodgepodge of funds that are available for the purposes of the Northwest Territories. Is that correct?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I am sure Dr. Ollivier would like to reply to that.

The Chairman: Dr. Ollivier, would you care to reply?

Dr. P. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): The position is a bit somewhat like the position of a Crown corporation, for instance. Take the CNR or CBC. You provide a certain amount of money, say $140 million, to CBC. But I do not think you could bring in an amendment to increase the expenditures of CBC or the expenditures of the CNR because those corporations every year have a deficit. That deficit has to be paid by the federal government. Therefore indirectly you are increasing the expenditure of those Crown corporations.

In the case of the Yukon and the Northwest Territories, you have funds in both corporations. Those funds are composed of two things, of taxation in the territory and also the lump sum that you

[*Interpretation*]

M. Nielsen: Les chèques que reçoivent les membres du Conseil et je suis sûr que les députés des Territoires du Nord-Ouest confirmeront ce que je dis, viennent du Fonds de revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest. Il n'y a pas de vérification de la part du gouvernement fédéral à cette fin.

M. Hogarth: Je ne veux pas faire un discours, j'essaie d'obtenir des réponses. La Couronne ne paie pas au fonds établi par la loi une somme particulière par rapport aux paiements des conseillers? On donne une somme globale, c'est tout.

M. Nielsen: Monsieur le président, la réponse est négative. Il y a des fonds qui viennent du Fonds de revenu consolidé du Canada et du fonds de revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest, mais comme somme globale . . .

M. Hogarth: Une somme globale.

M. Nielsen: . . à toute fin pratique.

M. Hogarth: Si nous voulions accepter l'amendement de M. Orange, et je ne dis pas si je l'accepte ou non, mais si nous devions le faire, ce que nous ferions, ce ne serait pas une dépense de cet argent, directement mais nous prévoirions un autre conseiller et s'il devait être payer, il serait payé de toute cette somme globale de fonds disponibles aux fins des Territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: Je suis sûr que M. Ollivier aimerait nous répondre à ce sujet.

Le président: Monsieur Ollivier.

M. Ollivier (Conseiller parlementaire et juriste): Je crois que la situation est un peu comme la position d'une société de la Couronne. Prenez le Canadien-National ou la société Radio-Canada. Vous prévoyez une certaine somme d'argent, mettons $140,000,000 à Radio-Canada, mais je ne crois pas que vous puissiez apporter un amendement pour augmenter la dépense de Radio-Canada ou du Canadien-National, car ces sociétés ont un déficit chaque année. Ce déficit doit être comblé par le gouvernement fédéral. Par conséquent, indirectement, vous augmentez les dépenses de ces sociétés de la Couronne.

Dans le cas du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, vous avez des fonds dans les deux sociétés. Ces fonds se composent à la fois des impôts recueillis dans les Territoires ainsi que de la somme globale que vous

[*Texte*]

mentioned that is given to the Yukon. Indirectly, if you increase the expenditures . . .

An hon. Member: Mr. Chairman, I wonder if we could have a bit of order so that we can hear Dr. Ollivier?

The Chairman: Order, please.

Dr. Ollivier: Indirectly, if you make more funds available, you will probably have to pay a larger deficit from the fact that you increase the expenditures on your fund.

There is another point. The Commissioner acts in the position that the Lieutenant Governor acts in a province. Any money taken out of your fund—the Yukon Consolidated Fund—has to be recommended by the Commissioner.

Furthermore, the Commissioner takes his instructions to a certain extent—to a great extent, I think—from the Minister. And when you say "may" to the Minister—I said that the other day and I still mean it—you mean "shall". If you increase the number of people in that Commission, of course you increase the expenditure and therefore will have to write to the Commissioner and ask him, acting as Lieutenant Governor, to give his recommendation to that fund. He will not be able to refuse nor will the Minister be able to refuse. In that way, I think you are affecting the federal revenues.

• 1125

The Chairman: Gentlemen, I am prepared to be flexible with the Committee but I remind you that I asked for comments before finishing the meeting on Tuesday night. I asked for comments again this morning and for arguments before I gave my ruling. Now the arguments are being made after the ruling.

Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, here is a point of order that for once in a while is a point of order.

We do have an appeal to the Committee as a whole with respect to your ruling. But none of us wants to embarrass you in that way, if that is an embarrassment—I do not know that it is—until such time as the substance of this matter has been fully explored. We do not want as a committee to go off half-cocked and dead wrong.

My problem is this, and it is specifically this, that almost every statute that is passed, amended, in

[*Interprétation*]

avez mentionnée qui est donnée au Yukon. Indirectement, si vous augmentez les dépenses . . .

Une voix: Je me demande si nous ne pourrions pas avoir un peu de silence pour entendre M. Ollivier.

Le président: A l'ordre.

M. Ollivier: Indirectement, vous mettez les fonds disponibles et il vous faudra payer un déficit plus grand en raison du fait que vous avez augmenté les dépenses de cette caisse.

Il y a un autre point. Le commissaire agit de la même façon que le lieutenant-gouverneur dans une province. Si vous voulez retirer des fonds de la caisse, il faut que ce soit approuvé par le commissaire.

De plus, le commissaire, dans une certaine mesure, dans une très grande mesure d'ailleurs, reçoit ses directives du ministre. Et quand vous dites «vous pouvez» au ministre, et je l'ai dit l'autre jour et je le répète, vous voulez dire «vous devez» et si vous augmentez le nombre de conseillers, vous augmentez la dépense et par conséquent, il faudrait écrire au commissaire qui agit à titre de lieutenant-gouverneur pour donner sa recommandation; il ne pourra pas refuser et ni le ministre ne pourrait le faire. De cette façon, je crois que vous affectez les revenus fédéraux.

Le président: Messieurs, je veux être souple avec le comité, mais j'aimerais vous rappeler que nous avons demandé des commentaires avant de terminer notre réunion mardi soir. J'en ai demandés encore ce matin avant de rendre ma décision. J'ai demandé des arguments et maintenant, les arguments viennent à la suite de la décision. Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Voici un appel au Règlement qui, pour une fois, en est un. Nous avons vraiment un appel au Comité dans son ensemble à l'égard de votre décision. Nous ne voulons pas vous embarrasser jusqu'au moment où la substance même de cette question aura été examinée. Nous ne voulons pas que le comité se trompe.

Voici mon problème. Presque toutes les lois qui sont adoptées et modifiées au Comité ou à la

[*Text*]

Committee or in the House, in someway increases the charge on the public revenue.

Dr. Ollivier: Oh yes, but . . .

Mr. Hogarth: Or sometimes decreases it.

Dr. Ollivier: . . . it has to be a real charge on the Crown. You could not of course, introduce a single Act in Parliament without charge. Just the printing of it would be an expenditure of money.

Mr. Hogarth: Right.

Dr. Ollivier: That is not what is meant by an expenditure of money or by a money bill.

Mr. Hogarth: I cannot see the difference here. You have got a fund of money for the Northwest Territories that is contributed to by the federal government. Assuming that it is not contributed for specific purposes—I see a section in the Act that permits that—assuming we give a lump sum, just saying that this is for administration, I do not see how we increase that sum by increasing the number of councillors because that is a budgetary item for the Commissioner in Council.

I notice in Clause 16 of this Bill that it is the Commissioner in Council that is going to determine the indemnity and that it is to be drawn from the revenue fund. If they want to increase their indemnity, that does not mean that the Crown federal has to pay more money. That merely means that they have to adjust their budget within their means.

Dr. Ollivier: That is where we disagree. I say the federal Crown will have to pay more. Take the CNR, for instance. You vote a certain amount to the CNR every year. You could then, according to your argument, say we will build a branch line because there is enough money now is the kitty to pay for that line. Well, I say that if you build that branch line, the following year the federal government will have to give more money to help pay for the deficit.

The Chairman: Mr. Nielsen, on a point of order, will you allow Dr. Ollivier to finish?

Dr. Ollivier: No, no.

Mr. Nielsen: Perhaps we could, jus as they do in the House, fail to see the clock and fail to hear your ruling, just for a moment until we get the air cleared here. The question is an important one. The point has been made by several members of the Committee.

[*Interpretation*]

Chambre, d'une façon ou d'une autre, augmentent les dépenses publiques.

M. Ollivier: Oui mais . . .

M. Hogarth: Ou parfois les diminuent.

M. Ollivier: . . . il faut qu'il y ait des frais réels pour la Couronne. Vous ne pourriez même pas présenter un projet de loi car même les frais d'impression seraient des frais imputables à la Couronne.

M. Hogarth: C'est exact.

M. Ollivier: Ce n'est pas ce qu'on veut dire par un projet de loi qui occasionne des dépenses.

M. Hogarth: Je ne vois pas la différence. Si vous avez un fonds pour les Territoires du Nord-Ouest, auxquels le gouvernement fédéral contribue et si on présume qu'il s'agit uniquement d'une somme globale pour l'administration et non à des fins particulières, je ne vois pas comment nous augmentons cette somme en augmentant le nombre de conseillers car il s'agit d'une question budgétaire pour le commissaire en conseil.

Je remarque à l'article 16, que c'est le commissaire en conseil qui doit établir l'indemnité qui doit être tiré du fonds de revenu et si l'on veut augmenter l'indemnité, il ne faut pas conclure que le gouvernement fédéral doit payer plus d'argent, mais qu'il leur faut ajuster le budget selon ses moyens.

M. Ollivier: Voilà où nous sommes en désaccord. Je prétends que le gouvernement fédéral devrait en verser plus. Prenons le cas du Canadien-National. Vous devez un certain montant au CN chaque année et vous pourriez dire, nous allons construire des lignes secondaires, car nous avons suffisamment d'argent dans la caisse pour le faire. Je prétends que si vous construisez les lignes secondaires, l'année suivante le gouvernement fédéral devrait verser plus d'argent pour essayer de payer le déficit.

Le président: Monsieur Nielsen, pourrions-nous permettre à M. Ollivier de finir?

M. Ollivier: Non.

M. Nielsen: Nous pourrions peut-être faire comme nous faisons à la Chambre et ne pas voir l'heure, c'est-à-dire ne pas reconnaître votre décision jusqu'à ce que nous éclaircissions la question car la question est vraiment importante comme plusieurs membres du comité l'ont déjà signalé.

[*Texte*] [*Interprétation*]

With the greatest of respect to Dr. Ollivier's opinion, I cannot see the analogy which he is drawing between the situation here and Crown corporations such as the CNR or the CBC. I think that there can be no possible analogy drawn between the two situations.

What we have before us now is a situation where the federal Parliament set up a mini-constitution, a mini BNA Act, when they passed the Northwest Territories Act, and similarly, a mini Yukon Act, a mini-constitution for the Yukon, when they passed the Yukon Act. And in each of those situations, so as to provide for separate accounting, they have set up a separate consolidated revenue fund. What is more, they have made that fund subject to audit by the Auditor General of Canada, and so on.

Moreover, part of the ordinary federal provincial fiscal process is also applied to both territories in the North. They negotiate federal fiscal agreements in just the same way as the provinces do with the federal government. And the federal government, in keeping with the terms of their provincial fiscal agreements, make grants to, I believe, all of the provinces for certain purposes, including shared cost programs and what have you.

So surely if we are going to draw any analogies, it should be along the federal-provincial lines in the federal-provincial fiscal pattern rather than the Crown corporation territorial pattern or the Crown corporation federal pattern.

• 1130

I would submit most strongly that the charge is created here is a charge that is created on the consolidated revenue fund of the Northwest Territories, if it is treated at all, and not on the Consolidated Revenue Fund of the federal Parliament, because who knows, the next federal fiscal agreement may cut the Northwest Territories off entirely from funds. It comes out of general revenues and those general revenues are in a separate territorial fund. This is why I think Mr. Orange's amendment is in order.

There is one last point on this. If that be not so, then we may as well dispense with the Consolidated Revenue Fund in the Northwest Territories and have all our accounting done here in Ottawa. We may as well dispense with the whole endeavour of Parliament to set up a separate structure in the Northwest Territories and to provide for separate financing.

Dr. Ollivier: Mr. Nielsen, I agree with you, with simply this difference. Where you make the com-

Avec le plus grand respect pour l'opinion de M. Ollivier, je ne vois pas du tout l'analogie qu'il vient de tirer entre la situation ici et une société de la Couronne comme le CN et la société Radio-Canada. Je crois qu'il ne peut pas y avoir d'analogie entre les deux situations.

Ce que nous avons devant nous à l'heure actuelle, c'est une situation où le Parlement fédéral a établi une mini-constitution ou si vous voulez, une petite loi sur l'Amérique du Nord britannique en établissant la loi sur le Yukon et la loi sur les Territoires du Nord-Ouest et dans chacune de ces situations. Afin de prévoir une comptabilité distincte, on a établi un Fonds du revenu consolidé pour chaque territoire assujetti à la vérification de l'Auditeur général.

De plus, une partie du procédé fiscal ordinaire, fédéral et provincial, s'applique dans les deux Territoires. Ils négocient les accords fédéral et provinciaux tout comme le font les provinces. Conformément à leurs ententes fiscales, le gouvernement fédéral a donné des subventions à certaines fins à toutes les provinces pour les programmes à frais partagés.

Si nous voulons faire des analogies, ce devrait être selon les politiques fiscales fédérales-provinciales, plutôt que celles d'une société de la Couronne vis-à-vis du gouvernement fédéral.

J'estime que la charge créée ici est une charge imputable au fonds de revenu consolidé du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, et non sur les Fonds de revenu consolidé du gouvernement fédéral, car qui sait, le prochain accord fiscal entre le gouvernement fédéral et les provinces pourrait éliminer complètement les fonds des Territoires du Nord-Ouest, ce qui provient des revenus généraux et ces revenus généraux se trouvent dans une caisse séparée pour les Territoires. C'est pourquoi je trouve que l'amendement de M. Orange est irrecevable.

De plus, un dernier point à ce sujet. Si ce n'est pas le cas, aussi bien éliminer le Fonds de revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest et faire faire toute la comptabilité ici à Ottawa, et aussi bien d'éliminer toute la structure du Parlement pour essayer d'établir une structure distincte dans les Territoires du Nord-Ouest et avoir un financement séparé.

M. Ollivier: Monsieur Nielsen, je suis tout à fait d'accord avec vous, sauf lorsque vous faites la compa-

[*Text*]

parison with the provinces, up to now it is all right, except having created that Consolidated Revenue Fund of the Northwest Territories and of the Yukon. You have said that to get money out of that fund, it has to be recommended by the Commissioner who acts in the same manner as the Lieutenant-Governor for the province. He has to recommend in a bill any money that is going to be introduced into the legislature, or if we are going to spend any money in Ottawa here, it has to be authorized by the Governor General.

It is authorized by the Commissioner acting as Lieutenant-Governor, so the Commissioner in turn comes under the Minister. And it is the Minister himself who will recommend that expenditure of money. So it is not so independent as a province that has a fund, since the Minister of Indian Affairs, acting through the Commissioner, will be the one who will recommend the expenditure.

If you create a position of a judge, and you have to pay him out of your funds—you do not pay the Superior judges. But magistrates or others like that have to be authorized by the Commissioner, the Commissioner taking his orders from the Minister.

Take, for instance, the case of judges in the province. If you want to have more judges—say in the Province of Ontario you want 50 more judges. Well, the Province of Ontario, which is in charge of the administration of justice, will first have to create those 50 positions. But before they are paid, you have to amend the Judges Act, and really you are not amending the Judges Act to create 50 new positions. But it is always preceded by a resolution, an act to amend the Judges Act, to provide the money to pay for those judges.

The Chairman: I have four people who have indicated they want to speak: Mr. Hogarth, Mr. Howard, Mr. St. Pierre, and Mr. Barnett. Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): The other evening when Mr. Orange moved this amendment, Mr. Barnett and I unfortunately were not here because we anticipated and expected that the House that evening would be getting into the Canada Elections Act and we are responsible for that aspect too. So we missed the earlier part. We missed the introduction of the amendment and the basis for your ruling this morning. So I have been listening to the conversation to sort of grasp what has taken place.

My own view is, with all respect to Dr. Ollivier, that I think you, Mr. Chairman, are in the awkward position of having to act upon advice given to you, and I do not feel that you should feel overly embarrassed or

[*Interpretation*]

raison avec les provinces, à l'exception qu'une fois que le Fonds du revenu consolidé des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ont été créés, vous avez dit que pour retirer de l'argent de ce Fonds, il faut que le recommande le commissaire qui agit dans la même capacité que le lieutenant-gouverneur d'une province. C'est-à-dire qu'il doit recommander l'argent pour la présentation d'un projet de loi à la Législature, aussi nous devons dépenser de l'argent ici à Ottawa, il faut que le gouverneur général l'approuve ou l'autorise.

C'est donc autorisé par le commissaire à titre de lieutenant-gouverneur, mais le commissaire à son tour relève du ministre, et c'est le ministre, en fin de compte, qui devra recommander la dépense de ces fonds car c'est le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien qui va recommander les dépenses, à la suite des recommandations du commissaire.

Si vous nommez un juge, et vous devez le payer à même vos fonds—vous ne payez pas les juges de la Cour supérieure—mais pour les autres magistrats il faut que le commissaire l'autorise et le commissaire prend ses directives du ministre.

Prenez le cas des juges dans une province. Si vous voulez plus de juges dans la province de l'Ontario, vous en voulez 50 de plus, la province de l'Ontario qui est chargée de l'administration de la justice devrait tout d'abord créé ces 50 postes, mais avant qu'on puisse les payer, il faut modifier la Loi sur les juges, et, en fait, vous ne modifiez pas la Loi sur les juges pour qu'il y ait 50 nouveaux postes, et c'est toujours précédé par une résolution visant à modifier la Loi sur les juges pour prévoir les fonds voulus pour payer ces juges.

Le président: Il me reste encore quatre noms sur ma liste: Mr. Hogarth, St. Pierre, Howard et Barnett. Monsieur Howard.

M. Howard (Skeena): L'autre soir, monsieur le président, quand M. Orange a proposé son amendement, malheureusement, M. Barnett et moi n'étions pas ici, car nous nous attendions ce soir-là que la Chambre aborderait la Loi électorale du Canada et nous avons manqué le début du projet d'amendement et la raison de votre décision, ce matin. Par conséquent, nous écoutons les conversations pour essayer de comprendre ce qui s'est passé.

Personnellement, j'estime, avec tout le respect que je dois à M. Ollivier, que vous, monsieur le président, êtes dans une situation embarrassante d'être obligé d'agir selon les conseils qu'on vous a donnés, et vous ne

[*Texte*] [*Interprétation*]

awkward if your ruling is appealed and the Committee makes a different decision. But with all respect, I think Dr. Ollivier has probably stretched the concept of what is involved in money bills and the like.

We are almost reminded about it in a story in the nineteen thirties in the legislature in British Columbia, when one of these innocuous motions that said this House is of the opinion that the provincial government should do something was ruled out of order by the Speaker at the time because it involved an expenditure of public funds, and they would have to write to the federal government if the motion passed and they would have to spend money for envelopes and paper in order to do that, and employ the service of somebody to type the letter and this sort of thing. That actually occurred, and it is a ridiculous situation when it was drawn to that extent. I think probably this is not quite so far in that direction here, but I still think that we are stretching the force of the rules if we agree to the opinion expressed by Dr. Ollivier and agree to accept the ruling that you yourself made based upon that opinion.

If it gets to the stage of appealing a vote of the Committee on this matter, I would say again, it should not be taken as any awkwardness to yourself or any embarrassment to yourself, and I do not think the request for a challenge or an appeal was put with that thought in mind. It was just to try to do something which we think is proper and should be done, and which is correct in the circumstances.

devriez pas être si embarrassé si l'on appelle de votre décision et que le Comité en décide autrement, mais, de toute façon, je crois que M. Ollivier a probablement exagéré un peu le concept de ce qui est en cause dans les projets de loi qui entraîne des dépenses.

Cette situation me rappelle une histoire dans les années trente, à la Législature de la Colombie-Britannique, lorsqu'une de ces motions qui précisait que cette Chambre est d'avis que le gouvernement provincial devrait prendre telle ou telle mesure a été reconnue comme irrecevable par l'Orateur, à ce moment-là, car il s'agissait de dépenses de fonds publics, et il faudrait écrire au gouvernement fédéral si la motion était adoptée et ainsi dépenser de l'argent pour la papeterie et des timbres et employer une personne pour dactylographier la lettre et ainsi de suite. Cette situation s'est vraiment passé et c'est ridicule lorsqu'on va aussi loin. Je crois que ce n'est pas peut-être tout à fait aussi ridicule ici, mais je pense tout de même que nous exagérons un peu le Règlement si nous sommes du même avis que M. Ollivier et si nous acceptons la décision que vous avez rendue vous-même selon ces opinions juridiques.

En ce qui me concerne, si on en arrive à un appel de votre décision et à un vote du Comité, je dirais encore une fois qu'on ne devrait pas le considérer comme étant un embarras pour vous-même, et je ne crois pas que l'appel a été interjeté dans cette intention. C'était tout simplement pour essayer de prendre des mesures que nous croyons appropriées dans les circonstances.

• 1135

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, first, just as a matter of record, I was absent on Tuesday night for the same reason that Mr. Barnett and Mr. Howard were absent, in that we expected the Canada Elections Act to go into Committee of the Whole in the House, and it was essential that I be present.

I think I would also like to repeat what Mr. Howard said, Mr. Chairman, that I hope nothing I am saying here is casting any reflection on you. I think your position is difficult, and my interest is to hear this matter fully explored because I think it is an important one, and in seeking further clarification from Dr. Ollivier, I would like to put forward this situation, Doctor. Let us assume—and actually I would not favour this, if the amendment were in that form, but if Mr. Orange had moved that the number of appointed members of the Council be reduced by one, and the number of elected members be increased by one, thus

Le président: Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Monsieur le président, tout d'abord, je tiens à signaler que j'étais absent, mardi soir, pour les mêmes raisons que MM. Howard et Barnett. En effet, je pensais que la Loi électorale du Canada serait étudiée en comité plénier à la Chambre et c'est pourquoi j'étais à la Chambre.

Je voudrais répéter ce qu'a dit M. Howard, monsieur le président et j'espère que vous ne prendrez pas mal ce que je vais dire. Votre situation est délicate et ce que je veux c'est que cette question soit complètement étudiée parce qu'elle me semble importante. Je veux obtenir davantage de précisions de M. Ollivier et j'aimerais lui présenter cette situation hypothétique. Si l'amendement était sous cette forme, je ne serais pas d'accord, mais si M. Orange avait proposé que le nombre de membres nommés du Conseil soit réduit de 1, et que le nombre de membres élus augmenté de 1, il n'y aurait pas du tout de changement de dépense. La

[*Text*]

involving no change in expenditure, would his motion then be in order? It is a hypothetical question. That is what we are dealing with.

The Chairman: Dr. Ollivier is going to consider your question for a moment, Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Thank you.

The Chairman: Mr. Barnett?

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I . . .

The Chairman: Order please. Mr. St. Pierre, would you repeat that question?

Mr. St. Pierre: Yes, if Mr. Orange's motion had been to reduce the number of appointed members of the Council by one, and increase the number of elected members by one, would it then be in order, since the total outlay of funds would be the same?

Dr. Ollivier: Personally I would not have any objection, but I read 19B. of the Territories Act:

> 19B. When any sum of money is granted to Her Majesty by Parliament to defray expenses for any specified public service in the Territories, the power of appropriation by the Commissioner in Council over that sum is subject to the specified purpose for which it is granted.

I think that is the difference that Mr. Nielsen spoke about, granting money to the provinces and after that they can do what they want with it.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on this one point, I think it is extremely important.

Forgive me, Mr. Deakon.

Mr. Deakon: It is all right.

Mr. Nielsen: In Section 19B, I submit through you, Mr. Chairman, to Dr. Ollivier, that that bolster the submission that I was making, because in the Federal Territorial Fiscal Agreement, it is spelled out that certain moneys are going to be used for welfare. There are certain moneys are going to be used for education, for correctional purposes, for justice, and so on. That is the purpose of Section 19B. being there, because the federal Parliament is appropriating these several specific sums of moneys for several specific pruposes. The Commissioner in Council, when they are voting those in their sessions, cannot go beyond the purposes for which they are allotted under Section 19B., and

[*Interpretation*]

motion serait-elle recevable? C'est une question hypothétique.

Le président: M. Ollivier étudiera votre proposition, M. St. Pierre

M. St. Pierre: Merci.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, je . . .

Le président: A l'ordre! Monsieur St.Pierre, voulez-vous répéter votre question?

M. St. Pierre: Oui. Si la motion de M. Orange était de réduire de 1 le nombre de membres nommés au Conseil et d'augmenter de 1 le nombre de membres élus, cette proposition serait-elle recevable, car les dépenses totales seraient les mêmes.

M. Ollivier: Je ne m'y opposerais pas, mais si on lit l'article 19(d) de la loi sur les Territoires du Nord-Ouest, on voit que

> Lorsqu'une somme est accordée à Sa Majesté par le gouvernement pour défrayer des dépenses relatives à des services publics précis dans les Territoires, le pouvoir d'appropriation de cette somme par le commissaire en conseil doit avoir un rapport direct avec la somme qui a été accordée.

En fait, comme l'a souligné M. Nielsen, on attribue de l'argent aux provinces et la province en fait ce qu'elle veut.

M. Nielsen: Monsieur le président, je crois que c'est très important. Excusez-moi monsieur Deakon.

M. Deakon: Je vous en prie.

M. Nielsen: Je pense que dans l'accord fiscal avec les Territoires, certaines sommes sont utilisées pour les services de bien-être social, l'éducation, la justice et ainsi de suite. Voilà l'intention de l'article 19(b), car le gouvernement fédéral attribue certains crédit à des fins particulières. Les conseillers ne peuvent pas dépasser l'attribution des crédits d'après l'article 19(b). Tel n'est pas le cas ici, car les fonds avec lesquels on paie les conseillers viennent du Fonds de revenu consolidé et ne tombent pas dans le cadre des ententes fiscales avec les Territoires.

[*Texte*] [*Interprétation*]

therein lies the control of the federal Parliament. But that is not the case here because the money from which the Councillors are paid comes from the general Consolidated Revenue Fund and is not covered for any specific purpose by an federal fiscal agreement, any territorial fiscal agreement.

• 1140

Dr. Ollivier: There is another point I want to make. I am only discussing, the decision is not mine. I do not render the decisions, I give my opinion the same way as you do, it is the Chairman's decision. As a matter of fact, this morning I did not speak before you rendered this decision, I spoke after the decision was rendered.

Mr. Nielsen: No reflection intended.

The Chairman: Mr. Deakon, did you wish to speak on this point?

Mr. Deakon: I respectfully submit that this would depend possibly on the relative salaries of the elected members and the members who are appointed. I am sure they are not the same; at least I do not think they are the same. Therefore, if there were an equal number of members, say they were reducing the lesser amount of the appointments, and a greater amount of elected ones and if the elected ones got less money and the other ones got more money, you are going to have a different figure and vice versa. So it depends on what you are getting paid.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, as do other members I feel we are involved in pretty basic issues here that I have always felt had never been properly defined. We are moving into the same kind of an area that is involved in respect of the operation of Parliament. The proposal of Mr. Orange deals with the actual members of the Territorial Council. I am trying to recall to my mind what the situation is in the case of a Bill that has to do with a redistribution which may alter the number of members of the House of Commons. Dr. Ollivier might be able to expand on this but it seems to me that in that kind of a situation, the legislation does not involve a money resolution. We have to take an example now. We are dealing in the Committee of the Whole with this question of the Canada Elections Act.

I have in mind proposing an amendment which would alter the authority of the Chief Electoral Officer in respect of authorizing returning officers in the constituencies to have extra election clerks. Is this

M. Ollivier: Il y a une autre question que je voudrais signaler. Ce n'est pas moi qui a rendu une décision. Je formule mon opinion. Il s'agit d'une décision du président. Ce matin je n'ai pas parlé avant mais après que le président ait rendu sa décision.

M. Nielsen: Ce n'était pas voulu.

Le président: Monsieur Deakon, voulez-vous faire des commentaires à ce sujet?

M. Deakon: A mon avis, tout dépend des salaires des membres élus et des membres nommés. Je crois que ce n'est pas le même salaire. S'il y avait un nombre égal de membres, en augmentant le nombre de membres élus, en diminuant le nombre de membres nommés, si les uns étaient plus payés que les autres les chiffres ne seraient pas les mêmes. Tout dépend donc du salaire de chacun de ces membres.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Comme les autres membres du Comité le pensent, il s'agit d'une question vraiment essentielle. A mon avis, il n'y a jamais eu de définition ici. Nous attaquons un domaine comparable à l'activité du Parlement. La proposition de M. Orange se rapporte aux membres du Conseil des Territoires. J'essaie de me souvenir de la situation qui existe dans le cas d'un projet de loi se rapportant à une redistribution modifiant le nombre de députés à la Chambre des communes. M. Ollivier pourra peut-être nous éclairer à ce sujet, mais il me semble que dans cette situation, la législation ne comprend pas une résolution budgétaire. Nous étudions au Comité plénier la Loi électorale du Canada.

Je voudrais proposer un amendement qui modifierait l'autorité du directeur général des élections en ce qui concerne les officiers rapporteurs des circonscriptions et des greffiers supplémentaires. Il me semble que la

[*Text*]

going to alter the balance of ways and means? It may not be a parallel case, but it seems to me that this question is in a gray area, the question of the supremacy of Parliament and the question whether or not we are subject to the financial initiative of the Crown in respect of the moneys to make Parliament function. I do not recall any real issue ever developing—certainly not while I have been in the House—over this question, but theoretically if this thing were pursued to the point of absurdity, the Crown would have the authority to cause Parliament to cease to exist simply because of a refusal to provide the funds for it to operate.

I think within the limits of the differences in the constitutional situation, when we come to a motion dealing with the number of members of a council in the Territories in this Act, if we accept the point of view that is involved in the Chairman's ruling, in effect we are accepting the fact that the Crown at its whim could in effect abolish Parliament. Now this may be pushing it, but it seems to me that the issues involved are of that order of importance. I am glad the matter was raised by Mr. St. Pierre because these are the kind of issues which develop when one starts to think about it. For that reason I do not feel that this Committee should lightly accept the ruling that the Chairman has made.

Mr. Howard and others have said that it is no reflection on the capacities of our Chairman, because I am sure he has acted upon the best advice and the best judgment that he has on it, but it is not something which I think we can abide by lightly. I think if necessary it should be taken to a point where it gets broader study than a Committee Chairman has the resources to make.

• 1145

The Chairman: Dr. Ollivier, do you have something to say?

Dr. Ollivier: Yes, I think money can be spent in two ways. In some cases you do not have any difficulty, because the money is there in a statutory form; you do not have to vote it every time. On the other hand, most of the money is spent in the Estimates, it is spent in supply, and the money is already there and is already provided. However, there might even be cases where there is statutory authority to spend money and then you still have to amend your statutory authority; such as the example I gave of judges.

You have in the Judges Act a clause that says how much all the judges will be paid. The Chief Justices will be paid so much and the puisne judges will be paid

[*Interpretation*]

question de la suprématie du Parlement et la question de savoir si nous sommes soumis à l'initiative financière de la Couronne en ce qui concerne les fonds nécessaires au fonctionnement du Parlement sont mal définies. Je me souviens d'aucun problème majeur dans ce domaine, certainement pas depuis que je suis à la Chambre, en théorie du moins, mais si nous poussions cette affaire jusqu'à l'absurbe, la Couronne aurait l'autorité pour abolir tout simplement le Parlement en refusant les crédits lui permettant de fonctionner.

En tenant compte de la différence constitutionnelle qui existe ici lorsqu'il s'agit d'une motion se rapportant au nombre de membres d'un conseil, si nous acceptons l'opinion exprimée dans la décision du président, en fait nous acceptons que la Couronne peut à volonté abolir le Parlement. Nous allons peut-être un peu loin ici, mais il me semble que les questions en cours sont importantes. Je suis heureux de voir que la question a été soulevée par M. St. Pierre, car voilà le genre de problème qui se pose lorsque nous attaquons ce domaine. C'est pourquoi je ne pense pas que le Comité devrait accepter à la légère la décision du président.

M. Howard et d'autres on dit qu'il ne s'agit pas du tout ici de critiquer notre président car je suis sûr qu'il a pris sa décision en se fondant sur des conseils et sur son bons sens, mais nous ne pouvons pas l'accepter à la légère. Je pense que si c'est nécessaire, il faudrait pousser le débat plus loin.

Le président: Monsieur Ollivier avez-vous des commentaires à faire?

M. Ollivier: Oui. A mon avis, l'argent peut être dépensé de deux façons. Dans certains cas il n'y a pas de difficulté, car l'argent est là, et il n'y a pas besoin de voter à chaque fois. Par contre, la plupart des sommes sont prévues dans le Budget. Si l'argent est déjà là, il peut y avoir des cas où il y a autorité pour dépenser de l'argent et il faut malgré tout modifier la loi.

Prenons la Loi sur les juges. Il y a un article qui stipule le traitement de tous les juges. Si l'on augmente le nombre de juges, il faut faire une recommandation

[*Texte*] [*Interprétation*]

so much. If you increase the number of judges, then you have to proceed again by a recommendation of the Crown and provide the money for the extra judges which you have appointed. I am not interested in saying that you would have to have a recommendation each time you buy a sheet of paper or a pencil, or anything like that, that is not the point at all. However, if you have 200 judges in a province and you increase the number to 201, you would not have to have the recommendation of the Crown to increase it by one and then you will amend the Judges Act. You increase the number of judges, but you also provide the salary of that judge in that amending Act. You take it out of the Consolidated Revenue Fund.

The Consolidated Revenue Fund is composed of two things. It is composed first by taxation, that is by ways and means in income tax and other taxes. It is also composed of borrowing and things of that sort which increase the burden. When you take money out of that if it is not provided in a statutory form, you certainly have to have a recommendation of the Crown. My point was that even from your fund, the Yukon consolidated fund, you still have to have the recommendation of the Crown. What recommendation of the Crown do you have? You have the recommendation of the Commissioner who is substituted for the Lieutenant Governor. The Commissioner takes his instructions from the Minister. Therefore, we are certainly affected in the expenditure of more Commissioners and that sort of thing.

Mr. Barnett: What about the point I raised about legislation that has increased the number of members of the House of Commons? Has there been any money resolution conceiving that sort of thing?

Dr. Ollivier: No, I do not think so. I do not remember nor do I recall, because there is a general act which provides that all members elected will be paid so much.

Mr. Hogarth: That is exactly what we have here in a sense.

Dr. Ollivier: No, but if you increase the number of judges you have to for even one judge.

The Chairman: Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: The analogy to the Judges Act is probably a good one in part, because the Judges Act specifically provides that every puisne judge of the Supreme Court shall be paid a sum of $25,000 a year. So when you increase the number of judges, you automatically increase the charge on the public purse and that means you increase the level of taxation. This

de la Couronne et prévoir les crédits nécessaires pour les juges supplémentaires qui sont nommés. Je ne veux pas dire qu'il faudrait une recommandation chaque fois que l'on achète un crayon ou une feuille de papier, mais s'il y a 200 juges dans une province et si l'on passe à 201 juges, il faudra avoir une recommandation de la Couronne pour augmenter le nombre de 1 et on modifiera la Loi sur les juges. Il ne s'agit pas seulement d'augmenter le nombre de juges, mais il faut prévoir le traitement du juge supplémentaire dans la loi. Vous le prenez dans le Fonds du revenu consolidé.

Le Fonds du revenu consolidé est composé de 2 éléments. D'une part, les recettes fiscales et impôts sur le revenu et autres impôts ou taxes, d'autre part les emprunts et autres éléments, ce qui augmente la charge. Lorsqu'on en tire de l'argent, si ce n'est pas prévu dans une loi il faut disposer d'une recommandation de la Couronne. Ce que je voulais dire c'est que même dans le cas de notre caisse, le Fonds du revenu consolidé du Yukon, il faut avoir une recommandation de la Couronne. Vous avez la recommandation du commissaire qui remplace le lieutenant-gouverneur et lui-même prend ses directives du ministre. Par conséquent, nous sommes affectés dans la dépense d'un nombre supplémentaire de commissaires et ainsi de suite.

M. Barnett: Et que dire des lois qui ont augmenté le nombre de députés de la Chambre des communes? Est-ce qu'il faut des résolutions budgétaires?

M. Ollivier: Non, je ne crois pas. Il existe une loi qui prévoit le traitement de tous les députés.

M. Hogarth: C'est ce que nous avons ici.

M. Ollivier: Non, mais si l'on augmente le nombre de juges, même de 1, on doit procéder ainsi.

Le président: M. Hogarth.

M. Hogarth: L'analogie avec la Loi sur les juges est sans doute appropriée, du moins en partie car elle prévoit que chaque juge de la Cour suprême sera payé $25,000 par année. Ainsi lorsqu'on augmente le nombre de juges, on augmente automatiquement la charge du trésor public et les impôts. Voilà ce que le système veut éviter. Les seuls qui peuvent hausser les impôts en

[*Text*]

is what the whole system is designed to avoid. The only people who can increase the level of taxation by increasing the charge to the public purse are members of Her Majesty's Privy Council, as I understand it.

The question is, are we doing that here? Now let us take a look. What Mr. Orange proposes to do is to increase the number of councillors by one. The question is: Does that, through a charge on the revenue of the government of Canada, increase the level of taxation? There is no provision as there is in the Judges Act that every councillor shall be paid so much money.

• 1150

That provision is contained in Clause 16 of the bill that is before us, and it says that the Commissioner in Council shall prescribe how much a person is to be paid. So they have to determine how much each is going to be paid. Now, of course, they cannot determine that without finding out how much money they have to pay from. So they turn then to the consolidated revenue. They turn then to Section 19. They have decided that everybody is going to get a dollar a day, and Section 19 (1) says:

> All public moneys and revenue over which the Commissioner in Council has the power of appropriation shall form a fund to be known as the Northwest Territories Consolidated Revenue Fund.

Section 19A. says:

> It shall not be lawful for the Council to pay any moneys that have not appeared in the recommendation, by message made by the Commissioner.

The Commissioner cannot recommend that indemnities of specific amounts be paid because that is contained in Clause 16 of this particular bill. It is up to the Commissioner in Council to determine that. The only thing the Commissioner could do is say that no indemnities shall be paid, and it would appear that then the Council would be precluded from acting under Clause 16. But I doubt if the message from the Commissioner could possibly abrogate the provisions of Section 12.

Now you get on to Section 19B. Section 19B is obviously as Mr. Nielsen says, it is for over and above allowances for given things, such as the building of a dam, development of social welfare, or something like that. It has nothing whatsoever to do with indemnities, because the payment of indemnities is handled by

[*Interpretation*]

augmentant la charge du trésor sont les membres du Conseil privé de Sa Majesté, si je ne me trompe pas.

La question est de savoir ce que nous faisons ici. Examinons la situation. M. Orange propose d'augmenter de 1 le nombre de conseillers. Est-ce que cette mesure tout en augmentant les dépenses de l'État, hausse les impôts? Il n'y a pas de disposition, comme dans la Loi sur les juges, en ce qui concerne le traitement de chaque conseiller.

Ces dispositons figurent à l'article 16 du bill qui nous est présenté. On y lit que le commissaire en conseil fixera le traitement de chaque personne. On doit établir d'où vient l'argent. On examine donc l'article 19, car il s'agit du revenu consolidé. Disons qu'on décide que chacun touchera $1 par jour, d'après l'article 19.

> Tous les fonds et revenus publics au sujet desquels le commissaire en conseil détient un pouvoir d'affectation doivent former un fonds connu sous le nom de Fonds du revenu consolidé des Terriroires du Nord-Ouest.

L'article 19A stipule:

> Le Conseil ne peut légalement adopter ou voter aucun crédit qui n'a pas été recommandé au conseil par un message du commissaire.

Le commissaire en conseil ne pourra pas payer des sommes qui ne figureront pas dans les recommandations et le message du commissaire. Le commissaire ne peut recommander que des indemnités spéciales soient payées, car cela est prévu à l'article 16 de ce bill. C'est au commissaire en conseil de déterminer cela. La seule chose que le commissaire puisse faire c'est de dire qu'aucune indemnité sera payée. Donc, alors, le Conseil ne pourrait pas agir en application de l'article 16. Je ne suis pas certain que le message du commissaire puisse abroger ces dispositions de l'article 12.

Passons à l'article 19 b), comme M. Nielsen l'a dit, il s'agit là d'indemnités comme quelque chose de particulier, services sociaux, barrages, développement du bien-être social etc. Cela n'a aucun rapport avec les indemnités, car les ajustements des indemnités sont prévus à l'article 16 du projet de loi,

[*Texte*]

Clause 16 of this bill, which was formerly Section 12 of the statute. So it does not increase the level of taxation because it has to come out of a lump sum.

You take it out of a lump sum and something else loses if the government does not want to pay more.

Mr. Nielsen: It could increase.

Mr. Hogarth: It could if the government wanted to make a provision for that.

Mr. Nielsen: If the Commissioner in Council pays them more.

Mr. Hogarth: Yes, if they want to. But the government can say, "We are not going to increase the level of the amount they gave you merely because you have the number of members increased. There is your hundred bucks. You have increased the number by one; that is your $100." The increase of the number by one did not increase the $100, and that is the answer to the whole thing.

Mr. Deakon: Are the existing councillors willing to take a loss in salary?

Mr. Hogarth: I am not too sure. That is up to the government to determine.

The Chairman: Gentlemen, if we would all agree to this—we have asked Mr. Hunt simply to describe the way in which funds are channelled through to the Territories.

Mr. Hogarth: Well, no. With respect, it is quite clear in the Act. The mechanics of it—fine.

The Chairman: Would you like to hear the mechanics of it? I think it might throw some light on this discussion. Mr. Hunt.

Mr. A. D. Hunt (Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I might proceed with the assistance of Mr. Davidson, as well.

Each year the general method of determining what the grants and what the loans for each Territory should be is followed by first asking the territorial governments, through the Commissioner, to prepare their own budgets. Perhaps I should start off by clearly identifying that there are two methods by which we make money available to the territorial governments. One is by loan, and these

[*Interprétation*]

l'ancien article 12 du statut. Donc, cela n'augmente pas le niveau de l'imposition, car cela doit venir d'une somme globale.

On enlève cela à la somme globale et un autre élément ne peut être payé si le Gouvernement ne le veut pas.

M. Nielsen: Le Gouvernement peut prévoir une hausse.

M. Hogarth: S'il veut adopter une disposition pertinente.

M. Nielsen: Si le commissaire en conseil prévoit un plus fort paiement.

M. Hogarth: Le gouvernement peut dire: «Nous n'avons pas l'intention d'augmenter la somme, simplement parce que le nombre des membres du conseil a augmenté. On peut augmenter le nombre de 1, voilà vos $100, et c'est tout.

M. Deakon: Les conseillers en poste sont-ils prêts à accepter une baisse de salaire?

M. Hogarth: Je ne sais pas, c'est au gouvernement d'en décider.

Le président: Nous pouvons demander à M. Hunt de décrire la façon dont les crédits sont canalisés dans les Territoires.

M. Hogarth: En toute déférence, c'est parfaitement clair dans la loi. On pourrait peut-être en expliquer le fonctionnement, le mécanisme.

Le président: Nous pourrions peut-être discuter le fonctionnement. Ça ferait un peu de lumière.

M. A. D. Hunt (sous-ministre adjoint intérimaire, Developpement du Nord): Monsieur le président, je pourrais peut-être demander l'aide de M. Davidson.

Chaque année, la détermination des subventions ou des prêts à chaque territoire, tout cela est fixé de la façon suivante: premièrement, on demande au gouvernement du territoire et au commissaire de préparer un budget. Ensuite, je devrais peut-être commencer par identifier les deux méthodes qui existent et par lesquelles nous fournissons des crédits aux gouvernements territoriaux. D'une part par des prêts et ces

[*Text*]

loans are made available to meet the obligations with respect to capital expenditures.

Mr. Nielsen: The ones they cannot take care of themselves.

• 1155

Mr. Hunt: Yes. I was going to come to the methodology, but it is to take care of the capital expenditures they cannot meet themselves, and secondly to make operating grants to make up for the deficit between the revenues directly available to the territorial governments and the total requirement to provide the level of services which they wish to provide.

So to start off, the procedure is generally the same in both Territories. The Commissioner with his advisers and with the input from the councils, as may be provided differently in each Territory, makes up a budget and brings this or submits this to the Minister. This budget will indicate the total amount of expenditure that each Commissioner feels, on the advice of the various committees, are involved and should be spent by the territorial government in the ensuing year to meet their responsibilities, and it will indicate or include an estimate of expected revenues from local taxation, from sources under the direct control of the respective governments.

Essentially it will show the total budget. Subtract from that the revenues expected, and then it will show a figure which it is hoped the federal government, with Parliamentary approval, will make available to the Territory to operate in the forthcoming year.

Mr. Davidson, I do not know if you can add to that all. I do not think I should draw conclusions from that, but that is the procedure.

Mr. Nielsen: There is one aspect of it, if you will forgive me for interrupting, that Mr. Hunt has not yet covered. Over and above the general fiscal pattern you have painted, there are specific capital projects undertaken by the federal government, on the recommendation of the federal government, for the purpose of territorial development. One springs to mind immediately the correction institute in both Territories for which additional funds are provided, and this is what Section 19B in the Northwest Territories Act is for, I submit. I think that I am correct in that.

The Chairman: Mr. Davidson, do you have a comment?

[*Interpretation*]

prêts leur sont fournis pour leur aider à faire face à leurs obligations en matière d'immobilisation.

M. Nielsen: Autrement dit, s'ils ne peuvent pas s'en sortir eux-mêmes.

M. Hunt: Il s'agit des immobilisations qu'ils ne peuvent pas financer eux-mêmes. Deuxièmement, des subventions pour les frais généraux afin de compenser le déficit des territoires et ensuite, pour assurer les services qui s'imposent.

Nous démarrons la procédure de cette façon-ci, et c'est la même pour les deux Territoires. Le commissaire et ses conseillers, nous fournissent des données de façon différente dans les deux territoires, un budget préparé et on le soumet au Ministre. Ce budget indiquera toutes les dépenses prévues par le commissaire en conseil des différents comités et ce budget sera dépensé pour l'année suivante par le gouvernement territorial pour faire face à ses responsabilités. Il indiquera ou prévoira un budget des recettes prévues de l'imposition de la fiscalité locale, fiscalité qui dépend directement des gouvernements.

Essentiellement, il y aura un budget global; on déduira les revenus des recettes prévues et il y aura un chiffre que l'on espère obtenir du gouvernement fédéral après approbation du gouvernement, ce qui permettra aux Territoires de fonctionner pour un an.

Monsieur Davidson, avez-vous quelque chose à ajouter? Je ne saurais tirer de conclusion. C'est là la procédure suivie.

M. Nielsen: Excusez-moi d'interrompre, il y a un autre aspect en dehors du fonctionnement de la fiscalité dont vous avez parlé. Il y a des projets mettant en jeu des immobilisations sur recommandation du gouvernement fédéral pour la mise en valeur des territoires. Je pense par exemple aux institutions correctionnelles des deux territoires pour lesquelles il faut des fonds supplémentaires. C'est pourquoi nous avons l'article 19B de la loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Monsieur Davidson.

[*Texte*]

Mr. D. A. Davidson (Acting Director, Territorial Relations Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): I think in practice it works a little differently. In the fiscal arrangement the funds for the correction institute, while they were identified in two years only, are now in the general grant moneys. They are no longer identified for that specific purpose.

The capital moneys are funded completely by federal loans which, as you know, are again repaid by a special grant because the territory does not have the capacity to repay those loans. So in fact it is federal money.

The operating expenditures are funded jointly by the territorial revenues, and all territorial revenues are applied against the operating expenditures and by calculating or arriving at the agreed gross expenditure, and arriving at the agreed revenue. I include in that the amounts they get under the cost-shared program. Then the resulting amount is the federal grant, that is, the residual amount.

That is the variable amount. If you change either one of those two foregoing expenditures, or you change the revenues, then it will result in a change in the fiscal grant.

Mr. Hogarth: May I ask a question, Mr. Chairman? There is no compulsion you see. Suppose the Northwest Territories Council submitted a budget to the federal Crown, and said, "We are going to pay every councillor $150,000 a year". Now, the federal Crown would say, "Well, you are not going to pay it out of our budget, that is for sure". So they say, "No dice; you had better come back with a revised budget and get into something realistic like $149,000".

What does the Territorial Council do? It does not increase the charge on the public purse. It revises its budget. So to that extent the increase by one of the numbers is precisely the same as the increase in a tremendous idemnity. The Territorial Council can do only one thing if they want to pay $150,000. Or if the Crown will not pay for the additional member, they would turn to Section 13(a), which says:

> The Commissioner in Council may raise money for direct taxation within the Territories in order to raise a revenue for territorial purposes.

So they want to have their extra councillor, and the federal Crown does not want to pay for it, because it is a charge on the purse and because it increases the level of taxation. They have to turn around and increase the level of taxation locally. That is the answer to the whole thing.

[*Interprétation*]

M. D. A. Davidson (directeur intérimaire, Direction des relations territoriales, ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien: En pratique, c'est un peu différent. D'après les dispositions fiscales, les crédits pour les institutions correctionnelles, bien qu'ils aient été identifiés pour deux ans seulement, font maintenant partie des subventions en général.

Les immobilisations sont financées entièrement par des prêts fédéraux et sont, comme vous le savez, remboursées par des subventions spéciales car le territoire ne peut pas rembourser ses dettes. Donc, en fait, il s'agit de subventions.

En ce qui concerne les frais de fonctionnement, ils sont financés par les recettes du territoires, comme je le disais, entièrement pour les frais de fonctionnement. Lorsqu'on calcule et lorsqu'on arrive aux dépenses brutes, lorsqu'on arrive au revenu brut, on tient compte évidemment des sommes obtenues en application des programmes à frais partagés et le reste est payé par le gouvernement fédéral.

Il s'agit d'un montant variable. Si l'on change les dépenses, si l'on change les recettes, alors, cela entraînera une modification des subventions fiscales.

M. Hogarth: Il n'y a aucune obligation. En supposant que le Conseil des Territoires du Nord-Ouest soumette un budget à la Couronne fédérale et qu'il paie $150,000 à chaque conseil, le gouvernement fédéral répondrait certainement que nous n'allons pas payer cela à même notre budget. Au fond, il n'y aurait rien à faire. Il vaut mieux que vous nous soumettiez un budget réaliste par exemple, $149,000.

Que fera le Conseil territorial? Il n'augmente pas la charge sur les deniers publics; il révise son budget. Donc, dans cette mesure, l'augmentation de un est la même chose que l'augmentation d'une indemnité. Le Conseil territorial ne peut faire qu'une seule chose, s'il veut payer $150,000 et si la Couronne ne veut pas payer le membre supplémentaire, on se basera sur l'article 13a) qui stipule:

> Le commissaire en conseil peut obtenir des deniers pour une position directe dans les territoires afin d'obtenir des recettes pour les fins territoriales.

S'ils veulent élire un conseiller de plus et la Couronne ne veut pas le payer, car c'est une charge pour le Trésor et cela augmente les impôts, il faudra augmenter le niveau des impôts sur place. Voilà ce qu'on fera.

[*Text*]

[*Interpretation*]

• 1200

Mr. Nielsen: Precisely.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, on Tuesday morning we heard a very lengthy statement from Mr. Nielsen on the consultative processes and greater responsibilities for the Councils, in the Yukon particularly and I also believe that you were touching on the Northwest Territories. Now in discussing increasing expenditures on the federal treasury, which we have been doing so far, if Mr. Hogarth's premise is correct—that really what we are doing is saying that we are prepared to draw on the Northwest Territories fund—then what the Committee is doing is recommending an expenditure over a fund for which we really have no control—and we should not have any right to either, according to the statements that you made. Now we have talked about greater responsibility for the Councillors and, without any direct representation from the Councillors to this Committee, that I am aware of, we are asking for an increase of Councillors, which would be an increase on their own fund. In effect, what we are saying is that the Northwest Territories can raise their taxes. Any such resolution or any such amendment to this is really saying to the Councillors that they will raise taxes to pay the extra men.

The Chairman: Thank you, Mr. Borrie.

Mr. Nielsen: Will you put me on the list please, Mr. Chairman.

The Chairman: You are on the list.

Mr. Nielsen: Thank you.

Mr. Orange: Mr. Chairman, am I on the list?

The Chairman: Yes, you are after Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I suggest with respect to Mr. Borrie's representations he did have, with respect to Mr. Borrie's representations he did have, with regard to the Yukon, the resolution of the Yukon Council, which I read into the record, in which they recommended an increase of their number to 15. The Liberal Association resolution as well recommended the same number. I did not give it a second thought, with respect to the Northwest Territories, that Mr. Orange would be recommending an amendment which he had not discussed throughly with members of the Territorial

M. Nielsen: Précisément.

M. Borrie: Nous avons entendu une longue déclaration de M. Nielsen; il nous a fait un long exposé sur les responsabilités des conseils au Yukon, je pense qu'il s'agissait également des Territoires du Nord-Ouest. Lorsqu'on a étudié l'augmentation des dépenses pour le Trésor fédéral, ce que nous avons fait jusqu'ici, si la théorie de M. Hogarth est fondée, si nous disons simplement que nous sommes prêts à nous baser sur les crédits des Territoires du Nord-Ouest, le Comité recommande simplement ces dépenses de fond que nous ne contrôlons pas. Nous n'avons aucun droit à les contrôler d'après la déclaration que vous avez faite. Nous avons parlé d'une plus grande responsabilité pour les conseillers. Il demande aux conseillers au comité en tout cas, je ne suis au courant d'aucune demande, nous demandons une augmentation du nombre de conseillers, ce serait une augmentation de leurs dépenses, voilà ce que le comité demande. Il y a 7 représentants élus et si le Comité avait reçu une demande par l'intermédiaire du député du Territoire, je ne dis pas qu'il n'a pas fait de représentation, nous disons très bien, les Territoires du Nord-Ouest peuvent lever leurs propres impôts, mais une telle résolution ou un tel amendement consiste à dire aux conseillers, il faudra que vous leviez des impôts pour payer les membres supplémentaires du conseil.

Le président: Merci, M. Borrie.

M. Nielsen: Portez mon nom sur la liste, s'il vous plaît.

Le président: C'est bien.

M. Nielsen: Merci.

M. Orange: Monsieur le président, suis-je sur la liste?

Le président: Vous venez après M. Nielsen.

M. Nielsen: Ils ont recommandé l'augmentation de leur nombre qui devrait passer à 15. Il y a eu une recommandation, je n'y ai pas réfléchi deux fois pour les Territoires du Nord-Ouest. Je ne pensais pas que M. Orange avait proposé un amendement qui n'aurait pas été discuté avec des membres du Conseil territorial. Je n'y ai vraiment pas réfléchi, je ne pensais pas qu'il avancerait quelque chose que les gens des Territoires du Nord-Ouest ne lui auraient pas demandé. Mais je suis parfaitement prêt à accepter son amendement sans réserve.

[*Texte*] [*Interprétation*]

Council there, I had not given it a second thought that he would not be advancing something that the people of the Northwest Territories would want to see embodied in this legislation, and I am perfectly prepared to accept his amendment without reservation on that basis.

The Chairman: Mr. Honey, on a point of order.

Mr. Honey: On a point of order. Mr. Chairman, with respect, we are discussing the procedural matter of the Chairman's ruling, as I understand it, not the substantive provisions of Mr. Orange's amendment.

Mr. Howard (Skeena): It is difficult to have two points of order at the same time, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Having said that, Mr. Chairman, I would like to draw the attention of Dr. Ollivier to the similarity between Clause 5 of the Bill, which we already have passed with amendment, and Clause 16 of the Bill, which we will be coming to in a moment. Both of these clauses deal, in the one case, with the Yukon Territory and, in the other case, with respect to the Northwest Territories, and in effect gives the Commissioner in Council the power to set the indemnities of the members of Council themselves.

Now the Committee will recall that we amended Clause 5 of the Bill. The effect of that amendment was that Section 24 of the Yukon Act was made inapplicable, which meant that the Commissioner need not by his message introduce the amendment to increase or decrease the indemnities. So that the power now resides, as the Committee felt it should, with the members of Council themselves to set their own indemnities. If they set them too high they probably will be booted out at the next election. And, as Mr. Deakon says, they probably will not be reducing them. So that fiscal power is there in the Commissioner in Council.

• 1205

Now the question I have to put to him is this. Suppose we refine Mr. Orange's amendment by adding a subsection to it . . .a subsection (2) simply stating that Section 19(a) of the Act shall not apply to this section, which would then permit the members of the Council to set their own indemnities. I know that that does not deal with numbers but surely it deals with the same kind of . . .

Dr. Ollivier: But that is my point. You are not increasing the number of members. If you increase the number of members, even if you do away with 24 or 19(a) for the Territories you still are increasing the expenditure.

Le président: M. Honey en appelle au Règlement.

M. Honey: J'invoque le Règlement. Nous ne discutons pas la substance de l'amendement de M. Orange.

M. Howard (Skeena): Il est difficile d'avoir deux appels à la fois.

M. Nielsen: Ceci dit, je voudrais attirer l'attention de M. Ollivier sur la similarité entre l'article 5 du bill que nous avons déjà modifié et l'article 16 que nous étudierons dans quelques instants. Ces deux articles se rapportent dans un cas sur les Territoires du Nord-Ouest, dans l'autre sur le Territoire du Yukon. Cela donne au Commissaire en conseil le pouvoir de fixer les indemnités des membres.

Le Comité se souviendra que nous avons modifié l'article 5 du bill et cet amendement a eu pour effet que l'article 24 de la Loi sur le Yukon n'a pas été applicable. Le commissaire dans son message n'a pas à introduire une modification pour augmenter ou diminuer l'indemnité. Ainsi, comme le comité le pense, il revient aux membres du conseil eux-mêmes de fixer leurs indemnités, s'ils les fixent à un niveau trop élevé, ils seront déboutés à la prochaine élection, comme M. Deakon l'a dit, ils ne seront pas réélus. Donc ce pouvoir fiscal existe et le commissaire en conseil en dispose.

La question que je pose est celle-ci: Supposons que nous ajoutions à l'amendement de M. Orange un paragraphe (2) stipulant que l'article 19 A) de la loi ne s'appliquera pas à cet article. Cela permettrait aux membres du Conseil de fixer leurs propres indemnités. Je sais qu'il ne s'agit pas de nombre, mais il s'agit du même genre.

M. Ollivier: C'est bien ce que je voulais dire, on n'augmente pas le nombre de membres, mais si l'on ne tient pas compte de l'article 24 ou 19 A) pour les Territoires, on augmente quand même les dépenses.

[*Text*]

Mr. Nielsen: But that is based on the promise that the Council will be increasing their salaries. They could very well decide to decrease them, and no matter if you increased the numbers by 10 you could decrease the expenditures. . .

Dr. Ollivier: Oh, yes, but I do not expect that.

The Chairman: Mr. Honey.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I do not suppose I should try to embellish the reasons that Dr. Ollivier has given, but I agree with them. There are two or three things I would like to mention that have arisen particularly out of the arguments of Mr. Nielsen and Mr. Hogarth. I think Mr. Nielsen's suggestion of adding a subsection—I take it that it was a matter of an illustration as to what the effect would be—and whether or not the addition of a subsection to Mr. Orange's amendment, which would provide that Section 19(a) would not apply to the additional funds required in this case, is the best argument that there is in support of your ruling, Mr. Chairman—and I think Mr. Nielsen has just made it. We have referred to Section 19(a) and (b) already in this discussion and I will not repeat them. I suspect that the Territorial Council does not operate in terms of budgeting any different than we do, or any different than any other council or legislative group. So the total budget for operation of the Territories is prepared, there is an estimate of revenue, there is a federal input of the difference, and that is the budget for the year.

If Mr. Orange's amendment were passed the effect would be that there would be an additional charge against that budget. Mr. Nielsen has pointed out that that charge could not be approved under Section 19(a) in effect without the approval of the Minister of Indian Affairs and Northern Development because the Commissioner would have to go to him. Mr. Hogarth or Mr. Orange made an argument using an analogy of a sheet of paper and another member of Council, as Mr. Orange suggests. Of course I do not think it is a good analogy. I suppose there is in the budget an appropriation for sheets of paper, and the extra sheet of paper has to be found within that area. I would suspect there is also an appropriation to pay the members—I am talking about the territorial budget now—of the Territorial Council. If we add another member then we have to increase that, and under Section 19(a) the Commissioner in Council will have to have the approval of the Minister. I submit that answers that argument.

The other argument Mr. Hogarth made is that in these circumstances all the Territorial Council has to

[*Interpretation*]

M. Nielsen: En se basant sur le fait que les membres du conseil augmenteront leurs salaires, ils pourront aussi bien les diminuer. Même si on augmente le nombre de dix, on peut diminuer les dépenses.

M. Ollivier: Bien sûr, je ne pense pas que ça se produira.

Le président: Monsieur Honey.

M. Honey: Je ne crois pas que je doive revenir sur les raisons de M. Ollivier, je suis d'accord, je voudrais signaler deux ou trois autres éléments, en particulier après ce qu'ont dit MM. Hogarth et Nielsen. M. Nielsen a suggéré que l'on ajoute un alinéa, je pense qu'il s'agit simplement d'un exemple au sujet de ce que l'on pourrait faire, si l'on ajoute un alinéa à l'amendement de M. Orange, pour que l'article 19A ne s'applique pas aux sommes supplémentaires nécessaires, dans ce cas. Je pense que c'est le meilleur argument qui ait été avancé pour appuyer votre décision, monsieur le président.

M. Nielsen, en fait, vient de fournir cet argument. On nous a parlé de l'article 19 A) et B) au cours de ce débat et je n'en parlerai pas de nouveau. Je pense que M. Davidson nous a montré cela. Je pense que le conseil territorial ne fait pas une utilisation de son budget différente du nôtre ou de d'autres assemblées législatives. Donc le budget pour les Territoires est préparé, il y a une estimation des recettes, le gouvernement fédéral fournit la différence nécessaire, et voilà le budget de l'année.

Si l'amendement de M. Orange était adopté, cela aurait pour objet d'augmenter la charge du budget. M. Nielsen a fait remarquer que cette charge ne pouvait pas être approuvée conformément à l'article 19 A) sans que le ministre du Nord canadien n'accepte cela.

Bien entendu, ce n'est pas une bonne analogie, car il y a dans le budget un poste pour du papier, si vous voulez, il faut trouver ce papier dans la région dont on parle. Il y a aussi un poste qui prévoit l'indemnité des membres du Conseil du Territoire. Nous ajoutons un autre membre, donc il faut augmenter les déboursés et aux termes de l'article 19 A) le Commissaire en conseil devra obtenir l'approbation préalable du Ministre. Cela semble donc constituer la bonne réponse à la question.

M. Hogarth a parlé d'autres choses. Il a dit que dans les circonstances, tout ce que la commission du terri-

[*Texte*]

do is find the extra money within its budget, or impose more taxation to find the extra money. I think, with respect, that that falls too because there would have to be, practically speaking and I think legally speaking, an appropriation through supplementary estimates.

• 1210

When the Commission goes back to the Commissioner for supplementary estimates, to find this extra money, then, of course, the Commissioner has to go, not only under Section 19 (a), but I submit under Section 4, to the Minister for approval of the supplementary estimates. In the very same manner that in this Parliament if the government introduces supplementary estimates it has to have the approval of the Governor in Council. Section 4 says:

> 4. The Commissioner shall administer the government of the Territories under instructions from time to time given by the Governor in Council or the Minister.

So that in effect and in practice and in accordance with the Act he has to go back to the Minister under either circumstance that my friends have argued.

I make the submission in support of your ruling, Mr. Chairman, I think it is a proper ruling, I think it is well based on precedent and very well based within the confines of the Northwest Territories Act.

The Chairman: Gentlemen, I wonder...

Mr. Borrie: Mr. Chairman, we could keep arguing back and forth and I was going to suggest that we have heard enough argument to either uphold or appeal your ruling and I am prepared to move to that stage.

The Chairman: You are prepared to?

Mr. Borrie: To move to that stage now.

The Chairman: Gentlemen, if you would just permit me to make one short comment, I think the discussion this morning has pointed out one thing certainly, that Beauchesne's Section 246, sub-

[*Interprétation*]

toire aurait à faire, c'est de trouver l'argent qu'il lui faudra dans son propre budget ou alors d'imposer des impôts plus lourds pour trouver cette somme en supplément. Il faudrait donc à toutes fins utiles et du point de vue juridique aussi, il faudrait donc un autre poste au budget des dépenses. Il faudrait donc voter un crédit supplémentaire. Laissez-moi terminer. En effet, il faut tout de même discuter la chose, juridiquement.

Lorsque la Commission va demander de l'argent en plus au Commissaire sous forme d'un crédit supplémentaire, il faut que le commissaire, non seulement aux termes de l'article 19 *a*) mais, vous me permettrez de vous le dire, aux termes de l'article 4—aux termes de l'article 4, il faut qu'il demande l'approbation au Ministre à cet égard. Exactement de la même façon qu'au Parlement si le gouvernement présente un crédit supplémentaire, il faut obtenir préalablement l'approbation du gouverneur en conseil. L'article 4 dispose que

> 4. le commissaire administre le gouvernement des territoires selon les instructions que le gouverneur en conseil ou le Ministre donne à l'occasion.

En somme, donc, et à toute fin pratique et conformément à la Loi, il faut qu'il s'adresse chaque fois au Ministre dans l'une ou dans l'autre des circonstances dont ont parlé mes collègues. Je voudrais donc appuyer votre décision, monsieur le président, c'est une excellente décision fondée sur une jurisprudence convaincante et fondée aussi sur la Loi des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle existe.

Le président: Messieurs, je me demande...

M. Borrie: Nous pourrions discuter la chose toute la journée. Me permettrait-on de dire, monsieur le président que nous en avons déjà assez entendu. Nous pouvons soit confirmer votre décision ou l'infirmer et je suis tout à fait disposé à vous permettre de rendre votre décision de façon définitive.

Le président: Vous êtes prêts . . .

M. Borrie: A faire ce pas en avant.

Le président: Une petite observation. La discussion ce matin a souligné une chose certainement. Le commentaire 246 (3) de Beauchesne nous indique certains principes qu'il faudrait peut-être changer.

[*Text*]

section (3) has laid down certain guidelines which perhaps should be changed by the Speaker by ruling of the House itself, but the Chair is, nevertheless, stuck with the following words:

> In relation to the standards thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown, not only if it increases the amount, but also if it extends the objects and purposes, . . .

and so forth. Now, the amount of federal contributions to the Northwest Territories budget is in excess of 92 per cent. It is all very well to . . .

An hon. Member: I do not believe that.

The Chairman: This is the information which I have, that is all. In these circumstances it is very difficult for the Chair to rule otherwise in my view than to decide that this is in effect an expenditure of funds. There will be an amount not only for salaries, but also for travelling expenses, for various expenses involved with each member of the Council and it was on that basis the ruling was made.

There nave been some good arguments made against the Chair's ruling and I feel that we have had adequate discussion this morning and I think if the Committee decides it wishes to appeal my ruling then I think we should move to do that now and either. . .

An hon. Member: A supplementary question?

The Chairman: Shall the Chair's ruling stand?

Mr. Hogarth: I understand it has to be unanimous does it not?

The Chairman: No, just a majority. I am informed the proper procedure here is for a motion from a member of the Committee that an appeal from the Chairman's ruling is made now. Who wishes to make this motion?

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I must say I am very reluctant to appeal your ruling, and I put forward to the Committee the suggestion that we pass on to the next clause and let this stand until our next meeting when we can all explore this more thoroughly. That could only be a suggestion.

• 1215

Mr. Nielsen: If it is going to cause you embarrassment I can take you off the hook there Mr. St.

[*Interpretation*]

Peut-être l'Orateur, la Chambre elle-même en fait, pourrait-elle les changer, mais il reste que, en ce qui me concerne, je suis obligé de me conformer aux principes suivants:

> Cet amendement infirme la capacité financière de la Couronne, non seulement en augmentant la somme prévue, mais en étendant la portée du poste budgétaire . . .

Le montant des contributions fédérales au budget des Territoires du Nord-Ouest ou du Yukon dépasse 92 p. 100 du total.

Une voix: Je ne suis pas de votre avis.

Le président: Ce sont les renseignements dont je dispose. Dans les circonstances, il est extrêmement difficile pour votre président de prendre une décision autre que celle qu'il vient de prendre et de décider qu'il s'agit d'une dépense de deniers publics au titre de diverses dépenses, dépenses de frais de déplacement etc., pour les divers membres du Conseil et c'est pourquoi j'ai rendu la décision que j'ai rendue. On a certainement invoqué de bons arguments contre ma décision. J'ai l'impression cependant que nous en avons déjà assez discuté ce matin et qu'il serait peut-être bon maintenant si l'on veut en appeler de ma décision, il serait peut-être bon qu'on le fasse dès maintenant.

Une voix: Une question complémentaire?

Le président: La décision du président est-elle confirmée?

M. Hogarth: Il faut que ce soit une décision unanime?

Le président: Non, une décision majoritaire. On me dit que pour procéder régulièrement, il faut qu'un membre du Comité fasse officiellement, et en bonne et due forme, appel de ma décision. Qui est-ce qui veut présenter cette motion?

M. St-Pierre: J'hésite beaucoup à en appeler de votre décision. Le Comité me permettra de lui dire que nous pourrions passer à un autre article et réserver cette question jusqu'à notre prochaine réunion. Nous pourrons ensuite y revenir. C'est simplement une suggestion.

M. Nielsen: Si je peux vous éviter cet embarras M. St-Pierre, c'est une question de principes en ce

[*Texte*]

Pierre because with me it is a very deep-seated matter of principle as I am sure it is with Mr. Orange. There has to be an end sometime to this taxation without representation so I will appeal your ruling, Mr. Chairman. I so move.

The Chairman: There is no discussion on this appeal to the Chair's ruling. My question now is to the Committee. Shall the decision of the Chair stand? Those in favour of the decision of the Chair standing please raise their hands. Those opposed to the Chairman's decision standing? The Committee Chairman will support his own ruling.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, if I just might raise the matter here, perhaps and I do not know how I can, on a point of order or otherwise, a comment was made by Mr. Nielsen about representation by population and I was going to comment before the ruling was made, but I just wanted to say that my supporting of your ruling was not in any way related to Mr. Orange's amendment, because I thought it was a good amendment. He makes a very good case and I think the case he related had a lot of good foundations and that the population and distribution around the Territories would be better represented by the elected people. This is one qualification I wanted to make.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I have a particular amendment I would like you to bring up.

The Chairman: Mr. Howard and then Mr. Nielsen.

Mr. Howard (Skeena): Precisely what I would like to do, Mr. Chairman, is move an amendment that is obviously now in order.

An hon. Member: He has the greatest manner in the room.

Mr. Howard (Skeena): I listened very attentively to all of this and this does not increase the numbers of the Council or anything of the sort, it just simply deletes subclause 8(1) of Clause 14 and substitutes therefor the following:

> "8(1) There shall be a Council of the Territories consisting of fourteen members elected pursuant to the provisions of Section 9.

An hon. Member: Are you making it an entirely elected Council, Mr. Howard?

[*Interprétation*]

qui nous concerne, c'est une question de principes aussi en ce qui concerne M. Orange et il faut tout de même trouver une solution à cette question d'imposition sans représentation. Je propose donc qu'il soit fait appel de votre décision, M. le président. J'en fais la proposition.

Le président: On ne peut pas discuter la question. Il ne peut pas y avoir de débat sur une décision du président. Je mets maintenant la motion aux voix. Je pose donc la question au Comité. La décision du président est-elle confirmée? Ceux qui sont favorables à la décision du président voudront bien dire oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce que je pourrais soulever une autre question. Je ne sais pas si je puis invoquer le Règlement pour cela, mais M. Nielsen a parlé d'imposer les gens sans qu'ils soient représentés. Avant que vous rendiez votre décision j'avais eu envie de parler de cette question. Je voudrais simplement dire, cependant, que si j'ai appuyé votre décision, cela n'avait aucun rapport avec la proposition d'amendement de M. Orange. La proposition de M. Orange était excellente; il a invoqué à cet égard d'excellents arguments. Sa thèse était vraiment très fondée. La répartition, selon lui ou selon sa formule, la représentation des populations du territoire serait plus rationnelle.

M. Nielsen: J'ai une autre proposition d'amendement à soumettre.

Le président: D'abord monsieur Howard et ensuite M. Nielsen.

M. Howard (Skeena): Je voudrais d'abord présenter un amendement qui n'est malheureusement pas conforme au Règlement. C'est maintenant très clair.

Une voix: Vous êtes l'homme le plus brave dans la salle.

M. Howard (Skeena): J'ai écouté le débat très attentivement. Il s'agit d'augmenter ici le nombre des membres du Conseil. Il s'agit simplement de faire disparaître l'article 8 (1) de l'article 14 pour le remplacer par ce qui suit. . .

> 8(1) Il y aura un Conseil des territoires du Nord-Ouest groupant 14 membres élus aux termes de l'article 9".

Une voix: Il s'agit de faire de ce Conseil un Conseil entièrement élu, M. Howard?

[*Text*]

Mr. Howard (Skeena): That is the intention.

The Chairman: Could I have a copy of the motion, please?

Mr. Howard (Skeena): Sorry.

The Chairman: It is moved by Mr. Howard that subclause 8(1) of Clause 14 be deleted and the following substituted therefore:

> "8(1) There shall be a Council of the Territories. consisting of fourteen members elected pursuant to the provisions of Section 9."

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have a supplementary, Mr. Chairman. I think if Mr. Howard had given his amendment a little more care, and no personal objection is intended here, he would have included in the amendment which he has submitted the mechanics for electing the members which he suggests.

I was going to move an amendment in the same terms. The whole purpose of course is to get rid of the appointed members and in this day and age of democratic government this is the. . .

Mr. Howard (Skeena): With respect to Mr. Nielsen, perhaps where I erred was in consulting a lawyer about it first.

Mr. Hogarth: Or Consulting the Chairman this morning.

Mr. Nielsen: I will read my amendment and perhaps if Mr. Howard wishes to move it instead of his he can do so, or it can be treated as a subamendment.

> There shall be a Council of the Territories, which shall be composed of fourteen members elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council.

That format follows the existing section in both the Yukon and Northwest Territories Acts.

Mr. Howard (Skeena): Not quite because it says "named and described".

Mr. Nielsen: Yes.

[*Interpretation*]

M. Howard (Skeena): C'est mon intention.

Le président: Est-ce que vous pourriez me donner une copie de votre motion, s'il vous plaît?

M. Howard (Skeena): Je regrette de ne pas en avoir pour tout le monde.

Le président: Il est proposé par M. Howard que le paragraphe (1) de l'article 8 de l'article 14 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

> 8. (1) Il y aura un Conseil des territoires composé de 14 membres tous élus aux termes de l'article 9.

Le président: M. Nielsen.

M. Nielsen: J'ai une question supplémentaire. Si M. Howard avait songé davantage à la forme de son amendement, je ne veux pas le blesser, il aurait inclus dans sa proposition, celle qu'il vient de soumettre, certaines allusions aux modalités d'élection des membres dont il parle.

J'allais proposer un amendement analogue. Il s'agit tout simplement en somme, on le comprendra, de se débarrasser des membres élus puisque nous vivons, paraît-il, une époque de gouvernement démocratique.

M. Howard (Skeena): J'aurais peut-être dû consulter un avocat à ce propos puisque vous êtes là.

M. Hogarth: Ou consulter le président, ce matin.

M. Nielsen: Je vais donner lecture de mon amendement; si M. Howard veut modifier le sien il pourra le faire.

> Il y aura un Conseil composé de 14 membres élus pour représenter les districts électoraux des territoires qui seront nommés et décrits par le commissaire en conseil.

Je pense que cette formule s'accorde avec l'article présent dans les deux Lois sur le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

M. Howard (Skeena): Pas tout à fait parce qu'on dit «nommé et décrit.»

M. Nielsen: C'est ça.

[*Texte*] [*Interprétation*]

• 1220

Mr. Howard (Skeena): You left out the word "described".

Mr. Nielsen: I am sorry, I am perfectly prepared to adjust this.

The Chairman: Mr. Howard, are you going to submit your subamendment now, or not?

Mr. Howard (Skeena): No. Let me do this, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you like me to stand this and you people work out an amendment between you that you will agree on?

Mr. Howard (Skeena): No. If you will just give me a moment, Mr. Chairman. If this is technically the correct wording, it does it in the proper form. Mr. Nielsen has had legal advice that is better than mine obviously so I will withdraw mine in favour of what Mr. Nielsen thinks is the correct one.

The Chairman: Do you want to consult between yourselves?

Mr. Howard (Skeena): No. I am suggesting to you I will withdraw.

The Chairman: Is it the unanimous consent that Mr. Howard withdraw his motion?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Howard (Skeena): Something has been agreed to anyhow.

The Chairman: That your amendment is withdrawn. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Howard is moving the amendment that I read.

Mr. Howard (Skeena): I will move another amendment then, Mr. Chairman, that again is obviously in order. Do you want me to read it? I suggest Mr. Nielsen do it. It is his wording.

Mr. Nielsen: All right. If the members of the Committee will refer to Section 8(1) of the existing Act which Clause 14 of the Bill purports to amend, they will see that the existing Council under the existing Act is a Council:

M. Howard (Skeena): Vous avez oublié le mot «décrit».

M. Nielsen: Je suis tout à fait disposé à l'y ajouter.

Le président: Voulez-vous présenter maintenant votre proposition de sous-amendements?

M. Howard (Skeena): Laissez-moi présenter d'abord mon amendement.

Le président: Voulez-vous vous mettre d'accord sur l'amendement?

M. Howard (Skeena): Si c'est là la meilleure façon de rédiger cette proposition d'amendement et puis si M. Nielsen a consulté un avocat plus sage que le mien, je veux bien retirer ma proposition au bénéfice de la sienne.

Le président: Donc, voulez-vous vous consulter entre vous?

M. Howard (Skeena): Non, non, j'ai retiré ma proposition.

Le président: Avons-nous le consentement unanime pour permettre à M. Howard de retirer sa proposition?

Des voix: D'accord.

M. Howard (Skeena): On a agréé quelque chose.

Le président: Vous retirez votre amendement, M. Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur Howard a proposé l'amendement dont je viens de donner lecture.

M. Howard (Skeena): Dans ces conditions, je veux bien proposer un autre amendement qui—est-ce que vous voulez que j'en donne lecture? M. Nielsen pourrait le faire. C'est son libellé.

M. Nielsen: Très bien. Si les membres du Comité veulent se reporter à l'article 8 (1) de la loi actuelle que l'article 14 du projet de loi est censé modifier, on verra à ce que le Conseil actuel, aux termes de la loi actuelle, soit un Conseil

[*Text*]

. . . consisting of *twelve* members, *seven* of whom shall be elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council, and *five* of whom shall be appointed by the Governor in Council.

The amendment would change that by having 14 elected members and 4 members appointed by the Governor in Council. The amendment which I am proposing would eliminate any appointed members and permit the size of the Council to be 14 members, the same size as it is now.

I move that Section 8(1) of Clause 14 be deleted and the following substituted therefor:

8.(1) There shall be a Council of the Territories which shall be composed of *fourteen* members elected to represent such electoral districts in the Territories as are named and described by the Commissioner in Council . . .

The Chairman: If there are no comments on this I will put the question?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I have a comment, Mr. Chairman.

The Chairman: Messrs Marchand, St. Pierre, and Orange.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I spoke briefly during the second reading of this Bill in the House and I suggested that I would like very much to see very soon that the whole of the Northwest Territories Council should be composed of the elected members. I subsequently found that the Council itself wanted to keep their appointed members. Even though I agree with the spirit of the amendment, I cannot go along with it at this time because of the position that the Territories Council itself has taken. Perhaps the member from the Northwest Territories Council could elaborate on this through you, Mr. Chairman, if he would not mind.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: My point is much the same speaking as a supporter of Mr. Orange's original amendment which has unfortunately foundered. To the best of my knowledge it is the wish of the Territorial Council to retain for a time—certainly not indefinitely—appointed members. I think there is good and sufficient reason to have them. Mr. Orange's amendment which was lost got around this by adding to the elected members but anything which would eliminate or even reduce the

[*Interpretation*]

. . . composé de *douze* membres, dont sept sont élus pour représenter les districts électoraux des territoires qui sont nommés et décrits par le commissaire en conseil, et dont *cinq* sont désignés par le gouverneur en conseil.

La proposition d'amendement modifie ce texte en faisant élire quatorze membres dont quatre seraient désignés par le gouverneur en conseil. La modification de l'amendement que je propose fait disparaître toute allusion à la nomination ou désignation de membres. Il y aurait donc quatorze membres c'est-à-dire exactement le même nombre qu'actuellement.

Je propose donc que l'article 8 (1) de l'article 14 soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

8(1) Est institué un Conseil des territoires composé de *quatorze* membres élus pour représenter les districts électoraux des territoires qui sont nommés et décrits par le Commissaire en conseil . . .

Le président: S'il n'y a pas d'observations là-dessus, je vais mettre la question aux voies.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Une observation, monsieur le président.

Le président: MM. Marchand, St-Pierre et Orange.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je suis intervenu brièvement lors de la deuxième lecture à la Chambre et j'ai à ce moment-là donné à entendre que je voudrais que très bientôt le Conseil des territoires soit entièrement composé de membres élus. Toutefois, j'ai réalisé plus tard que le Conseil lui-même voulait conserver ses membres désignés. Si je suis d'accord avec l'esprit dont s'inspire l'amendement, je ne saurais l'appuyer pour l'instant, à cause de la position adoptée par le Conseil lui-même. Il est possible que le représentant, M. St-Pierre pourrait nous . . .

Le président: Monsieur St-Pierre.

M. St-Pierre: J'appuie le premier amendement de M. Orange qui a malheureusement échoué. Autant que je sache, c'est le désir du Conseil du territoire de conserver pour un moment, non pas indéfiniment sans doute, mais pour un certain temps, des membres désignés. Si cela est, c'est une bonne raison de la conserver. L'amendement de M. Orange avait tourné la difficulté en parlant de membres élus et tout ce qui tendrait à réduire le nombre de membres désignés en

[*Texte*]

appointed members at this place and time, I would be opposed to.

• 1225

The Chairman: Mr. Orange?

Mr. Orange: Mr. Chairman, the arguments have been made with regard to the attitude of the Territorial Council. The Carrothers Commission recommended continuation with a gradual phasing out of appointed members, but retention on a reduced basis of the appointed members of Council. The Northwest Territories Council in November of 1966 or 1967, this present Council which is expiring now supported unanimously the recommendations of the Carrothers Commission.

The second argument is that at the present time the Deputy Commissioner is a member of the Northwest Territories Council and I am sure this hurdle could be overcome. The Council, as individuals, have said that they want to see the appointed members phased out of Council but I think we might be going against the wishes of the Council at this stage by making a completely elected Council. I believe I am representing the views of the Council when I suggest that they want to see the appointed members phased out but, at this point in time, they are quite satisfied to see the reduction and a move by the government to continue this reduction.

My only concern in this particular Bill is that every time we want to reduce the number of appointed members we have to come back to the House of Commons. I may have an amendment in this regard which would allow negotiations between the Council and the government on a reduction without our having as parliamentarians, to amend the Northwest Territories Act.

The Chairman: Thank you, Mr. Orange.

Mr. Nielsen: May I speak to the motion, Mr. Chairman? Thank you, I will be very brief.

The only reason which has been advanced with any force for the continuation of appointment of non-elected persons to an elected body, to an elected legislature, has been that because there is a dearth of expertise in the Northwest Territories this expertise must come from Ottawa or elsewhere throughout the country since it is not available in the North.

[*Interprétation*]

ce moment précis, eu égard à la conjecture, doit à mon avis être rejeté.

Le président: Monsieur Orange?

M. Orange: On a beaucoup parlé de l'attitude du Conseil des territoires. La Commission Carrothers avait proposé que l'on reconduise la désignation des membres, mais en y renonçant peu à peu. Elle avait proposé en même temps que l'on puisse conserver la désignation des membres du Conseil des territoires du Nord-Ouest. Or, le Conseil des territoires du Nord-Ouest, en novembre 1966, je parle de ce conseil dont le mandat expire actuellement, j'ai dit 1966, j'aurais dû dire 1967, avait appuyé unanimement les propositions de la Commission Carrothers.

La deuxième raison est la suivante: à l'heure actuelle, le commissaire adjoint est membre du Conseil des territoires du Nord-Ouest. On pourrait évidemment supprimer cet obstacle sans difficulté. Le Conseil, les membres du Conseil pris individuellement ont déjà affirmé qu'ils voudraient voir disparaître peu à peu les membres désignés, mais pour l'instant, cependant, nous semblons aller à l'encontre des désirs du Conseil en prévoyant l'élection du conseil tout entier. Je traduis ici, je pense, assez fidèlement l'opinion du Conseil en disant que le Conseil donc veut voir disparaître peu à peu la désignation des membres, mais que pour l'instant, et provisoirement du moins, il est assez satisfait de l'initiative prise par le gouvernement pour diminuer la proportion des membres désignés. Or, ce que j'ai à dire de cet amendement, c'est ceci: mais chaque fois que nous entendons désigner le membre, le nombre de membres désignés, il faut revenir à la Chambre des Communes. J'aurais peut-être un amendement à proposer plus tard de ce point de vue qui permettra des négociations entre le Conseil et le gouvernement en ce qui concerne la diminution des membres désignés, sans que nous soyons obligés de faire intervenir à tout coup le Parlement pour modifier la Loi sur les territoires du Nord-Ouest.

Le président: Merci, monsieur Orange.

M. Nielsen: Je vais être très bref, M. le président.

Le seul motif qu'on a pu invoquer un tant soit peu valablement pour reconduire la désignation de certains membres à une assemblée législative élue, a été que l'on manque, paraît-il, de talent dans les territoires du Nord-Ouest, et que ces talents, ces spécialistes, si vous voulez, doivent venir d'ailleurs, d'Ottawa ou d'autres parties du Canada puisqu'on n'en trouve pas dans le Nord.

[*Text*]

This argument, and it is the strongest argument that can be made for appointed members really falls far short of every reason whatsoever since this Committee can call as many experts before it as they please. We have several with us today, very, very famous experts in their own field. There is no reason why the Northwest Territories Council could not get this kind of aid, and expertise, and assistance simply by calling for the so-called experts from Ottawa or elsewhere if that is what they need.

I do not like the idea in this day and age, in this modern age of ours, of having a situation in effect where the Governor in some sort of a colonial set-up appoints individuals to sit on a lawmaking body making laws for the government of people within any jurisdiction whether it is a municipal council or a legislative council. An analogy would be that the Governor General here would have the power to appoint members to this Parliament. I think that is the extreme end of the analogy.

Mr. Ollivier: They appoint Senators.

Mr. Nielsen: But not for the North. That is another bone of contention that we in the North do not have any representation in the Senate, but that is another story.

An hon. Member: Why should that bother you?

Mr. Nielsen: None of us are getting any younger. There is only one other point that I have to make and that concerns the Carrothers Commission.

The Carrothers Commission did a great deal of work when they moved mightily and they produced a report which I have read several times and studied with great care. As far as I am concerned, the bulk of the recommendations of the Carrothers Commission merely perpetuates a colonial and bureaucratic system in the Northwest Territories. All that it has accomplished and the recommendations that have been implemented so far, is to move the bureaucracy from Ottawa to Yellowknife. To me, that is no progress. Those are my remarks.

● 1230

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I will not go into the substance of why there is this amendment. That has been touched upon, I think that there is such high regard for the abilities of those who are now on the Council as appointed members, that if the amendment were to be carried, those appointed members should not have any difficulty whatever in getting

[*Interpretation*]

C'est le seul argument que l'on puisse invoquer pour la désignation des membres, mais il ne repose pas sur les faits. Notre Comité peut convoquer autant de spécialistes qu'il le veut. Nous en avons plusieurs parmi nous aujourd'hui, des spécialistes très célèbres dans leur propre domaine, il n'y a pas de raison pour que le Conseil des territoires du Nord-Ouest ne puisse pas faire appel à ces spécialistes, s'il le désire en les convoquant s'il se trouvent à Ottawa ou ailleurs, si c'est ce qu'il pense devoir faire.

Il y a une idée qui me déplaît à notre époque. Je n'aime pas voir une espèce de gouverneur d'une espèce de colonie désigner des membres à une assemblée législative qui adopte des lois pour une population quelconque, qu'il s'agisse d'un conseil municipal, ou d'un conseil législatif ou de quoique ce soit de ce genre. Une analogie saute aux yeux, c'est comme si on donnait au Gouverneur général le droit de nommer des membres au Parlement.

M. Ollivier: On nomme bien des sénateurs.

M. Nielsen: Sans doute qu'il y a les sénateurs, mais ça c'est un autre objet de controverse. Les gens du Nord se plaignent qu'ils ne sont pas représentés au Sénat, mais c'est une autre chose.

Une voix: Pourquoi la chose vous ennuie-t-elle?

M. Nielsen: Personne d'entre nous ne rajeunit. Il y a un autre argument que je voudrais évoquer. Il s'agit de la Commission Carrothers.

Cette Commission a fait de l'excellent travail; elle a préparé un rapport, que j'ai relu plus d'une fois et que j'ai étudié avec beaucoup d'attention mais en ce qui me concerne personnellement, la meilleure partie des propositions de la Commission Carrothers reconduit simplement le régime bureaucratique et colonial dans les territoires du Nord-Ouest. Tout ce qui est sorti des propositions de la Commission Carrothers, et les recommandations tout au moins qui ont été adoptées, c'est de faire déménager les bureaucrates d'Ottawa à Yellowknife et ce n'est vraiment pas un progrès. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: M. Howard.

M. Howard (Skeena): Je ne voudrais pas entrer dans les détails de l'amendement. On en a déja parlé. Si on estime la capacité des membres désignés qui siègent actuellement au Conseil, dans le cas où l'amendement serait adopté, ces membres désignés ne devraient pas avoir le moindre mal à se faire réélire par leurs commettants dans tel ou tel district électoral. Ce serait

[*Texte*]

elected in an appropriate constituency or electoral district, and that would be a good testing ground too, to determine whether that in fact is the case. But I do not enjoy participating in arranging to continue a system of appointing people to a legislative body when they have no responsibility in a political sense to the people they are governing, and that is the reason why I put it.

We had prepared some follow-up amendments on this to contemplate the phasing-out part of it, because as it stands at the moment, if the bill goes through as it is, then those appointed members will stay there.

Presumably the Council stays four years, or some shorter period of time if it is dissolved before then. And presumably too, the appointed members would stay for four years, and all other things looking the way they are, it will be another four years before there will be an opportunity to make some alteration, although that is not precisely so.

Because the government has given no indication of any timetable or any intention beyond a declaration that they hope to phase-out the appointed members, we had prepared some amendments to permit that to take place over a period of time.

Mr. Orange said that he has some amendments in mind that would permit this to happen, by way of negotiations or something of that sort. I think we will just have to look at that when we get to it.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Mr. Howard (Skeena): Agreed.

An hon. Member: No.

The Chairman: Those in favour of the amendment please raise their hands.

Mr. Howard (Skeena): Would you mind having a roll call, please, Mr. Chairman?

The Chairman: Would the clerk call the roll of the members, please?

Yeas, 4; (Messrs. Barnett, Howard, Nielsen, Paproski).

Nays, 9; (Messrs. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand, Orange, Rock, St. Pierre, Serre).

Amendment negatived.

[*Interprétation*]

une bonne façon de mesurer si c'est effectivement le cas. Cependant je n'aime pas beaucoup participer, je ne voudrais pas avoir à prendre la responsabilité de désigner des gens pour siéger en Conseil législatif alors qu'ils n'ont aucune espèce de responsabilité vis-à-vis des gens qu'ils représentent.

Nous avions préparé d'autres amendements ultérieurs à celui-ci pour préciser le processus d'abandon progressif de cette formule. Si le Bill est adopté sous la forme actuelle, ces membres désignés vont être en place encore pendant quatre ans, sauf s'il est dissout avant septembre.

On peut supposer aussi que les membres désignés continueront à siéger pendant 4 ans. Les choses étant ce qu'elles sont, il faudra encore attendre quatre ans pour modifier cet état de choses, bien que ce ne soit peut-être pas exactement vrai.

Le Gouvernement n'a pas du tout indiqué qu'il a l'intention de procéder autrement qu'il le fait. Il s'est contenté d'une simple déclaration à ce sujet. Nous avions donc préparé certains amendements qui prévoiraient l'abandon de cette désignation répartie sur une certaine période de temps.

M. Orange avait des amendements qui permettaient de procéder par voie de négociation ou autrement, mais il faudra voir à cela.

Le président: L'amendement est-il adopté?

M. Howard (Skeena): D'accord.

Une voix: Non.

Le président: Que ceux qui sont en faveur lèvent la main droite.

M. Howard (Skeena): Est-ce que vous voudriez faire inscrire le vote, s'il vous plaît?

Le président: Le greffier peut inscrire les votes. Pour: 4 (MM. Barnet, Howard, Nielsen et Paproski). Contre 9 (MM. Borrie, Deakon, Hogarth, Honey, Marchand, Orange, Rock, St-Pierre et Serré). L'amendement est rejeté.

[*Text*]

Mr. Nielsen: Does Mr. Orange have another amendment?

The Chairman: Did I hear that there was another amendment proposed on this clause?

Mr. Orange: Not necessarily respecting 18; the new 18(2).

Mr. Nielsen: I have another amendment, Mr. Chairman, for this clause. I would add a subsection (3) to Section 8 in Clause 14 as follows:

> (3) The number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I raise a point of order here? I have another important meeting which I have missed for 20 minutes.

The Chairman: I think Mr. Howard has to go too, so that means you can pair with each other if you leave.

Mr. Howard (Skeena): Pairing just simply helps the forces of government, Mr. Chairman. If Mr. Marchand wants to leave, that is his business.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I move we adjourn.

The Chairman: Well, gentlemen, we have another meeting scheduled for this afternoon. If it means, gentlemen, that we are not going to get through this bill this afternoon, perhaps we should sit until 1 o'clock.

Mr. Orange: Mr. Chairman, on a point of order, I wonder whether, with the indulgence of the Committee, I might read into the record an editorial from the *News of the North* which says:: "Why Council . . .

Mr. Howard (Skeena): We have a motion to adjourn.

• 1235

The Chairman: Order please. The motion to adjourn is not debatable, and therefore the Chair puts the motion. Those in favour of adjourning immediately will please raise their hands.

Motion agreed to.

[*Interpretation*]

M. Nielsen: M. Orange a une autre proposition d'amendement à formuler.

Le président: A-t-on mentionné un autre amendement?

M. Orange: Je voudrais proposer un nouvel article 18(2).

M. Nielsen: J'ai un autre amendement. J'ajouterais un paragraphe (3) à l'article 8 relativement à l'article 14 du projet:

> (3)le nombre des membres désignés au Conseil sera diminué dans les proportions telles et à un moment tel qui pourra être désigné par le Commissaire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce que je pourrais invoquer le Règlement? J'ai une autre réunion importante à laquelle je dois assister et j'y suis déjà 20 minutes en retard.

Le président: M. Howard doit s'en aller, alors vous pairez l'un l'autre.

M. Howard (Skeena): Cette formule ne fait qu'aider le gouvernement. Si M. Marchand veut s'en aller, cela le regarde.

M. Borrie: Je propose que la séance soit levée.

Le président: Nous avons une autre réunion cet après-midi. C'est bon, si nous ne terminons pas l'étude du bill cet après-midi, nous devrions peut-être continuer jusqu'à une heure.

M. Orange: M. le président, j'invoque le Règlement. Est-ce que je pourrais quand même donner lecture avec l'autorisation du Comité de l'éditorial du *News of the North* qui titre «*Pourquoi un Conseil*»

M. Howard (Skeena): Il y a une motion visant l'ajournement de la séance.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. La motion d'ajournement ne saurait donner lieu à un débat. Je dois donc mettre la motion aux voix. Tous ceux qui sont favorables à la levée immédiate de la séance, veuillez lever la main.

La motion est agréé.

[*Texte*] [*Interprétation*]

AFTERNOON SITTING

● 1549

The Chairman: I see a quorum.

Mr. Nielsen: My amendment is now before the Committee, Mr. Chairman. I would like to say two brief things about it.

If members will note Clause 18 of the bill, they will see that any ordinance that is passed by a Commissioner in Council is subject to disallowance within a year after its passage by the Commissioner in Council. This, in effect, provides the Governor in Council with ultimate control over any legislative action that is taken by the Commissioner in Council. If that were not so, I would be prepared to reword the amendment which I have placed before the Committee by adding a subsection (3) to section (8).

● 1550

> The number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine.

If the Commissioner in Council determined a year from now to reduce the number by four and eliminate them, that ordinance would be subject to disallowance by the Governor in Council. But if that were not considered by the Committee to be safeguard enough in retaining the control in the federal Cabinet, one could precede my amendment with the words "Subject to the approval of the Governor in Council, the number of appointed members" and so on. But I do submit to the Committee that Clause 18 of the Bill, when it is passed, will be ample. . .

An hon. Member: On what page is that?

Mr. Nielsen: Page 7.

The Chairman: Clauses 18 and 19 have been carried.

Mr. Nielsen: Well, Clause 18 is part of the original Act now except that there, it is two years instead of one, but it will undoubtedly be carried.

The Chairman: But it has been carried.

Mr. Nielsen: Pardon me?

The Chairman: We have carried it.

Mr. Nielsen: Oh. I am sorry. Yes, it has been carried. So this provides in my submission the control in the

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre.

M. Nielsen: Le Comité se saisit maintenant de mon amendement et j'aimerais faire un commentaire à ce sujet.

Passons maintenant à l'article 18 du Bill C-212. Le gouverneur en conseil peut, à tout moment, dans le délai d'un an après qu'elle a été prise par le commissaire en conseil, annuler une ordonnance. Le gouverneur en conseil se voit alors revêtu d'un pouvoir absolu en ce qui concerne les mesures législatives adoptées par le commissaire en conseil. S'il n'en était pas ainsi, je rédigerais volontiers un nouveau libellé de l'amendement que j'ai soumis au Comité grâce à l'addition d'un paragraphe (3).

> Le nombre de membres désignés au Conseil sera diminué dans la mesure et aux dates où le commissaire en conseil le déterminera.

Si le commissaire en conseil diminuait ce chiffre par quatre ou les faisait disparaître cette disposition serait sujette à un désaveu par le gouverneur en conseil. Si le Comité ne jugeait pas que ce fut une garantie suffisante puisqu'il s'agit de laisser le contrôle entre les mains du Cabinet fédéral, on pourrait faire précéder mon amendement par les mots, «Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le nombre des membres désignés et le reste.» Toutefois, je tiens à dire que l'article 18 du projet de loi, une fois adopté, ne sera pas amplement . . .

Une voix: A quelle page êtes-vous?

M. Nielsen: Page 7.

Le président: Les articles 18 et 19 ont été adoptés.

M. Nielsen: L'article 18 fait partie de la Loi à l'origine, sauf qu'il y est inscrit deux ans au lieu d'un, mais il sera sans doute adopté.

Le président: Mais il a été adopté.

M. Nielsen: Pardon?

Le président: Nous l'avons adopté.

M. Nielsen: Je vous demande pardon. En effet, il a été adopté. Mon amendement permet donc que le

[*Text*]

Governor in Council to disallow the wishes of the Council. On that basis I submit the amendment.

The Chairman: Mr. Honey and then Mr. Orange. Mr. Honey.

Mr. Honey: Mr. Chairman, I have three points I want to make with reference to the amendment of Mr. Nielsen.

Firstly, if it remains in the form in which it is at the present time, it is, in effect, a delegation of legislative authority to the Commissioner in Council to amend a statute of Parliament. In Clause 14, if this is passed by Parliament, there will be 14 members, 10 of whom shall be elected and four of whom shall be appointed. This will be, on receiving royal assent, a statute of this Parliament and I have some hesitation as to whether or not we could delegate or say now to the Commissioner in Council that it had the authority to amend it from time to time. However, that is a technical and legal point and I would be prepared to leave that with the legal advisers or to a committee to advise this Committee, if it is necessary.

On the other point which Mr. Nielsen has raised with respect to Clause 18, the power of disallowance within a year, I agree with what Mr. Nielsen has said. We would have to carry it one step further, though, because I think there is some responsibility in the Governor in Council, and if the amendment is passed as now proposed the Commissioner in Council could do something which Mr. Nielsen indicates could then be rectified by being disallowed. This is rather a cumbersome way of approaching it.

I would, however, want to agree with the thought that Mr. Nielsen threw out in the latter part of his remarks. It would seem to me that if the amendment were amended to say "Subject to the approval of the Governor in Council, the number of appointed members", and so on, this would be a reasonable amendment.

If it is acceptable from a legal standpoint, I would again want to have some legal advice on that because I have some reservations as to whether or not we can delegate that right to the Commissioner in Council, even with the approval of the Governor in Council. In effect, it seems to me, it would be amending a statute by Order in Council. But, again, that is technical and I would take advice on that.

The Chairman: Mr. Orange,you have indicated you wish to make some remarks. I would just like to point

[*Interpretation*]

contrôle reste effectivement entre les mains du gouverneur en conseil quant à la possibilité pour lui de passer outre aux désirs du conseil s'il le désire. Je propose donc ainsi l'amendement.

Le président: M. Honey, puis M. Orange. Monsieur Honey.

M. Honey: J'ai trois points à souligner en ce qui concerne la proposition d'amendement de M. Nielsen.

D'abord, si cette proposition reste dans la forme dans laquelle elle est actuellement rédigée, il s'agit effectivement d'une délégation de pouvoir d'ordre législatif au gouverneur en conseil qui reste libre donc de modifier une loi du Parlement. A l'article 14, si le Parlement adoptait cette disposition, on disposerait de quatorze députés, dont 10 seraient élus et 4 seraient nommés. Cet amendement modifierait une loi du Parlement et je me demande si nous pouvons déléguer ce pouvoir au commissaire en conseil, ce qui lui permettrait de modifier une loi de temps à autre. Toutefois, c'est un point de vue technique et juridique et je me demande si je pourrais demander à nos conseillers juridiques de nous éclairer sur ce point.

L'autre point soulevé par M. Nielsen en ce qui concerne l'article 18 où il est question du droit de désaveu dans l'année qui suit est fondé et je partage, à ce propos, l'avis de M. Nielsen, mais il nous faut quand même aller un peu plus loin. Si l'amendement est adopté sous sa forme actuelle, le commissaire en conseil serait libre de faire certaines choses qui, selon M. Nielsen, pourraient être désavouées ensuite, ce qui me semble une façon assez malencontreuse de procéder.

Mais néanmoins, je voudrais dire que je partage l'avis que M. Nielsen exprimait à la fin de ses observations. Il me semble, en effet, que si l'amendement était modifié de façon qu'on lise désormais, "sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le nombre de membres désignés, etc., cet amendement me paraîtrait assez acceptable.

Si toutefois la chose est acceptable du point de vue juridique, là encore une fois, je voudrais qu'on nous donne quelques avis juridiques autorisés à ce sujet, car je suis un peu sceptique quant à notre capacité de déléguer ce droit au commissaire en conseil, même avec l'approbation du gouverneur en conseil. Il me semble que nous nous trouverions à modifier une loi par voie de décret du conseil. Mais c'est un point très technique et je suis prêt à me ranger à l'avis de nos conseillers juridiques sur ce point.

Le président: Monsieur Orange vous avez indiqué que vous aviez une observation à faire là-dessus. Mais

[*Texte*]

out to the Committee, however, the recommendation contained in the Bill "to broaden the powers of the Commissioners in Council respecting the administration of justice and respecting the establishment, maintenance and management of prisons;"

• 1555

It would seem here, in this amendment, that we are broadening the powers of the Commissioners in Council to a greater degree than is indicated in the recommendation which accompanies the Bill.

Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, as I indicated earlier this morning, I had an amendment along the lines suggested by Mr. Nielsen. I am quite prepared to accept his by adding a subamendment to the amendment which would add the words he has said:

> Subject to the approval of the Governor in Council . . .

The Chairman: Would it be possible for you two gentlemen to agree to stand the matter for a moment, or is it agreed that Mr. Nielsen's motion shall read as follows: That Clause 14 be amended by adding thereto in Section 8, the following new subsection (3):

> (3) Subject to the approval of the Governor in Council, the number of appointed members in the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: So it is agreed that this shall be the form of Mr. Nielsen's amendment.

Mr. Barnet.

Mr. Barnett: I have a point, Mr. Chairman.

Arising from your reference to the recommendation, might I also draw the attention of you and the Committee to the reference at the end of the first paragraph of the recommendation: "and the number of members elected thereto", referring to the Councils of the Territories.

It does seem to me that, on that point at least, the amendment proposed lies within the ambit of the recommendation. This specifically deals with the

[*Interprétation*]

toutefois, je voudrais faire remarquer au Comité la proposition que l'on trouvera dans le bill «en vue d'étendre les attributions du commissaire en conseil en ce qui concerne l'administration de la justice et l'établissement, l'entretien et la gestion des prisons.» Il me semble donc que, par cet amendement, nous étendions les attributions des commissaires en conseil à un degré plus considérable qu'il n'est proposé dans la recommandation qui accompagne le projet de loi. Monsieur Orange.

M. Orange: Comme je le disais ce matin, j'avais une proposition d'amendement assez analogue à celle de M. Nielsen. Je suis tout à fait disposé cependant à accepter son amendement, en ajoutant un sous-amendement à sa proposition. Je voudrais ajouter:

> Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil . . .

Le président: Je me demande s'il ne serait pas possible pour ces messieurs de se mettre d'accord. Est-ce que nous ne pourrions pas réserver cette proposition un instant? Ou alors allons-nous voter sur l'amendement de M. Nielsen qui se lira ainsi: Que l'article 14 soit amendé, en ajoutant ici, à la partie 8, le nouveau paragraphe (3) suivant.

> (3) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le nombre de membres désignés du conseil devra être réduit à tel ou tel moment et dans des proportions telles que le décidera le commissaire en conseil.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous sommes donc d'accord pour que soit ainsi formulé l'amendement de M. Nielsen.

Monsieur Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président.

Vous avez parlé de la proposition qui accompagne le projet de loi. Je signale au Comité à ce propos qu'on parle ici du nombre de membres élus du conseil, voulant ainsi désigner les Conseils des Territoires.

Il me semble que sur ce point, du moins, l'amendement que nous venons d'entendre est assez conforme à la proposition et traite spécifiquement du nombre de

[*Text*]

question of the number of members that may or may not be elected under this Bill.

Mr. Nielsen: It is not increasing them.

The Chairman: But at the same time, I think it is quite clear, is it not gentlemen, that the recommendation contains certain broadening of powers of the Commissioners and the powers that are broadened are only those respecting the administration of justice and respecting the establishment, maintenance and management of prisons.

Mr. Barnett: "...And to increase the size of the respective Councils and the number of members elected thereto."

The Chairman: Dr. Ollivier, I wonder if you would comment on the point that I made.

Dr. P.M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): I have less objection to the amendment as amended, but I certainly would have had objection to the first amendment where you take all power away from the Governor in Council. You are still leaving the final authority with the Governor in Council. I would not object to that but I would have objected to taking it away. That is a new proposition which should be brought in by a substantive motion which brings into the Act something that was not there before.

The Chairman: I am certainly not quarrelling as an individual with the objective of this amendment. I am just wondering whether or not we are in order as a Committee to go outside the recommendation which accompanies the Bill.

Dr. Ollivier: The Bill itself is the Order of Reference. If you bring into the Bill some matter that was not envisaged or proposed in the Bill, then I think you are going outside the recommendation and outside the scope of the Bill.

The Chairman: Do you consider this, Dr. Ollivier, going outside the scope of the recommendation when we speak here in the recommendation of broadening the powers of the Commissioners in Council respecting two specific areas.

An hon. Member: No, no, no.

The Chairman: Read the recommendation, the last two lines.

[*Interpretation*]

membres qui peuvent ou ne peuvent pas être élus en vertu du présent projet de loi.

M. Nielsen: Il ne s'agit pas de l'augmenter, alors.

Le président: Il est clair, n'est-ce pas, messieurs, que la proposition renferme certaines dispositions qui étendent les attributions des commissaires. Il ne s'agit ici que de l'administration de la justice, de l'établissement, de l'entretien et de l'administration des prisons.

M. Barnett: «... et il s'agit aussi d'augmenter le nombre des deux conseils, et le nombre de leurs membres élus.»

Le président: Est-ce que M. Ollivier a quelque chose à nous dire là-dessus.

M. P.M. Ollivier (Conseiller juridique et parlementaire): Je verrais moins d'inconvénient à l'amendement ainsi modifié. Je n'aimerais pas beaucoup le premier amendement où vous supprimez tout le pouvoir du gouverneur en conseil.

L'autorité définitive restera toujours entre les mains du gouverneur en conseil. Je n'y vois pas d'inconvénient, mais de supprimer complètement ces attributions, cela serait une nouvelle mesure. Il s'agirait d'incorporer à la loi quelque chose qui n'y était pas.

Le président: En tant qu'individu je ne m'oppose pas à cet amendement. Je me demande cependant s'il est dans l'ordre pour le Comité de nous écarter de la proposition qui accompagne ce projet de loi.

M. Ollivier: Le projet de loi lui-même constitue le cadre de vos attributions. Si vous faites entrer dans le projet de loi une question qui n'était ni envisagée ni proposée dans ce texte, vous sortez de votre mandat.

Le président: Est-ce que vous pensez que nous nous écartons des recommandations qui accompagnent le projet de loi, si nous parlons ici dans notre proposition d'augmenter les attributions du commissaire en conseil en ce qui concerne deux domaines précis.

Une voix: Non, non.

Le président: Veuillez lire la recommandation, les deux dernières lignes.

[*Texte*]

Mr. Nielsen: "... and to increase the size of the respective Councils and the number of members elected thereto;"?

Dr. Ollivier: You have no mention of decrease.

The Chairman: Mr. Orange, you are suggesting that this latter phase "and to increase the size of the respective Councils and the number of members elected thereto" is part of the powers of the Commissioner in Council. I do not read it that way, Mr. Orange.

Mr. Orange: I suggest, Mr. Chairman, that it is part of the recommendation. His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure, "and to increase the size of the respective Councils and their number of members elected thereto".

• 1600

Dr. Ollivier: Yes. The present liver. But what you are suggesting, at least what Mr. Nielsen is suggesting is not in the present method. When you talk about an increase, it is the increase that is mentioned in the Act that is recommended. It is not a further increase. I think that has been decided this morning.

Mr. Orange: Mr. Chairman to Dr. Ollivier, I suggest we are not increasing the size here, but rather just the make-up.

Mr. Nielsen: We are not even doing that.

Mr. Orange: No.

Mr. Nielsen: We are making provision for the possibility of the reduction of the Council if it is approved by the Governor in Council.

Dr. Ollivier: Well that is why I say that I will accept the amendment as amended because it is also covered with certain changes in connection with the administration of the Act.

The Chairman: On the advice of the legal adviser to the Chair, I rule the amendment just proposed by Mr. Nielsen in order.

Mr. Nielsen: I think that the record should show that the motion without the preliminary words was mine and the amendment adding the words "subject to the approval of the Governor in Council" is an amendment moved by Mr. Orange.

[*Interprétation*]

M. Nielsen: «... et d'augmenter l'importance des conseils respectifs et du nombre de membres élus;»

M. Ollivier: Vous n'avez aucune mention au sujet de les diminuer.

Le président: Monsieur Orange, vous proposez «d'augmenter le nombre des membres des conseils respectifs et celui des membres élus» et que cela incombe au commissaire en conseil. Je n'envisage pas la question sous le même angle que vous, monsieur Orange.

M. Orange: Monsieur le président, ce que je viens d'énoncer fait partie de la recommandation. Le gouverneur général a recommandé les mesures actuelles, à la Chambre des communes, notamment «d'augmenter le nombre des membres des conseils respectifs et celui des membres élus».

M. Ollivier: Sans doute, mais ce que vous proposez et ce que dit M. Nielsen ne se trouvent pas dans la mesure actuelle. Quand on songe à une augmentation, il s'agit de celle dont il est question dans la Loi et non d'une nouvelle augmentation. D'ailleurs, je pense qu'on a tranché cette question ce matin.

M. Orange: Monsieur le président, nous n'augmentons pas la dimension du conseil, mais sa composition.

M. Nielson: Même pas.

M. Orange: Non.

M. Nielsen: Si le gouverneur en conseil approuve notre proposition, nous visons à réduire le nombre des membres du Conseil.

M. Ollivier: C'est pourquoi je dis que l'amendement me paraît acceptable sous sa forme modifiée, car il tient compte des modifications relatives à l'application de la Loi.

Le président: Par suite des Conseils juridiques dont a profité la présidence, je déclare que l'amendement que vient de proposer M. Nielsen est conforme au Règlement.

M. Nielsen: Je tiens à ce qu'il soit mis dans les dossiers que la motion est mienne, abstraction faite des mots préliminaires. Il faudrait noter aussi que l'expression «sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil . . .» est l'amendement présenté par M. Orange.

[*Text*]

Mr. Nielsen: Let it be Mr. Orange's motion for all I care.

The Chairman: My recollection is that we agreed that the motion to amend would read in the amended form. We agreed as a Committee that it would read with the changes because I read it with the changes and it was to be considered as the motion to amend by Mr. Nielsen with the additional words suggested by Mr. Orange. Now if you want to go through the procedures of amending Mr. Nielsen's proposed amendment we will go through it. However, we already have agreed as a Committee to accept the changes suggested by Mr. Orange.

Mr. Borrie: He has already given us the availability of doing it without too much further discussion Mr. Chairman. The whole amendment should be made by Mr. Orange.

Mr. Nielsen: Perhaps I can solve the procedural problem here. The Northwest Territories Act is under discussion and I would be perfectly happy to see the amendment moved in the name of Mr. Orange. I therefore would like to withdraw my amendment so that Mr. Orange can put it in its complete form.

Mr. Orange: I move that Clause 14 be amended by adding thereto in Section 8, the following new subsection:

> (3) Subject to the approval of the Governor in Council, the number of appointed members on the Council shall be reduced at such times and in such numbers as the Commissioner in Council may determine.

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 14 as amended carry?

• 1605

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I have an amendment.

The Chairman: To Clause 14, Mr. Barnett?

Mr. Barnett: Yes. It is to proposed subsection (2) of the new Section 8.

I move that Clause 14, new Section 8 (2) be amended by deleting lines 16, 17, 18 and 19 and by changing the comma at the end of line 15 to a period.

We had this identical amendment in reference to the Yukon Act which we just discussed at considerable length.

[*Interpretation*]

M. Nielson: Qu'est-ce que cela peut bien faire, vous voulez me le dire?

Le président: Nous avions convenu que la motion visant à modifier la Loi serait lue sous sa forme modifiée. J'ai donc donné lecture de cette motion avec les changements qui étaient incorporés en signalant qu'elle était de M. Nielsen et que M. Orange avait ajouté certaines expressions. D'autre part, si vous voulez proposer la modification de l'amendement de M. Nielsen, vous êtes libre de le faire, mais nous nous sommes déjà mis d'accord sur la recevabilité de l'amendement de M. Orange.

M. Borrie: Pour couper court à toute discussion ne serait-il pas préférable que l'amendement soit proposé par M. Orange lui-même?

M. Nielsen: Je ferai de mon mieux pour régler la question. Étant donné que nous étudions la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, je suis prêt à retirer ma proposition, pour que M. Orange puisse proposer la sienne.

M. Orange: Je propose que l'article 14 soit modifié en ajoutant à l'article 8 le paragraphe suivant:

> (3) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le nombre des membres désignés au Conseil sera réduit aux moments et dans la mesure que le commissaire en conseil peut fixer.

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 14 tel que modifié doit-il être adopté?

M. Barnett: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer.

Le président: Au sujet de l'article 14, monsieur Barnett?

M. Barnett: Oui. Il s'agit du paragraphe (2) du nouvel article 8 de l'article 14.

Je propose que soient supprimée la ligne 15 après le point-virgule, les lignes 16, 17 et 18. A la ligne 15, je propose qu'on transforme le point-virgule en simple point final.

Nous avons eu le même amendement modifiant la Loi sur le Yukon, lequel nous avons discuté à fond.

[*Texte*]

Perhaps I should say while I am back here at the microphone, Mr. Chairman, that we debated at some length this same amendment in reference to the Yukon Act. I do not have any desire to repeat the argument or the discussion. I am just moving this so for the records, shall I put it. It has to do with the power of the Governor in Council to dissolve the Council.

The Chairman: I am sorry, Mr. Barnett, I am going to have to redraft this slightly.

Moved by Mr. Barnett that Clause 14 be amended by deleting from Section 8 (2) lines 16, 17, 18 and 19 and by changing the comma at the end of line 15 to a period.

Mr. Nielsen: That was the amendment that we passed in the Yukon Act. Correct me if I am wrong. I am sure you will, Mr. Chairman. The Governor in Council may at any time dissolve the Council, cause a new Council to be elected and appointed, subject to consultation. In other words, before the Governor in Council acted, he would consult with the Council.

The Chairman: Order, Mr. Nielsen. Mr. Barnett has indicated that he feels that adequate discussion took place on the earlier amendment. I appreciate you pointing out the difference but perhaps since Mr. Barnett has been generous in preparing to accept the earlier discussion as covering this amendment as well we could proceed to a decision on this amendment.

Mr. Honey: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Honey.

Mr. Honey: As Mr. Nielsen has pointed out, I do not think we can really accept Mr. Barnett's suggestion that we have no discussion of views because he is asking us to vote on a different thing than what we discussed. I think Mr. Nielsen has pointed this out.

Mr. Barnett: I was speaking only for myself, Mr. Chairman and not for any other member of the Committee. I did not intend to expand on it.

Mr. Borrie: My only comment, Mr. Chairman, is that I think that our purpose here is to come up with a satisfactory solution to this and not tie ourselves up on rules. If it can be pointed out that an error has taken place or that they are not in conjunction one with the other, then we should pursue that line until we do get it the way that we wish it rather than tying it down on a formality of no more discussion.

[*Interprétation*]

Pendant que j'y suis, je dois dire que nous avons débattu la question assez longuement, lorsqu'il s'agissait du Yukon; je n'ai donc aucune envie de me répéter. Mes observations figurent déjà au compte rendu parce qu'il s'agit du droit que le gouverneur en conseil a de dissoudre le Conseil.

Le président: Je regrette, monsieur Barnett, mais il fallait que je rédige cela à nouveau.

Il est proposé par M. Barnett que l'article 14 soit modifié en supprimant de l'article 8(2) les lignes 15, 16, 17 et 18 et en faisant disparaître le point-virgule à la ligne 15 pour le remplacer par un point.

M. Nielsen: C'est l'amendement qui a été adopté en ce qui concerne la Loi sur le Yukon. Veuillez me dire si je me trompe, monsieur le président. Le gouverneur en conseil peut en toute circonstance dissoudre le Conseil et en faire élire et nommer un nouveau après consultation du Conseil.

Le président: M. Barnett estime qu'on a déjà suffisamment discuté l'amendement précédent. Je vous suis reconnaissant de me signaler la différence. Etant donné que M. Barnett est prêt à accepter que le débat antérieur traite de l'amendement, nous pourrions peut-être prendre une décision.

M. Honey: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Honey.

M. Honey: Comme M. Nielsen l'a dit, je ne suis pas d'accord avec la déclaration de M. Barnett, parce que la vôtre portera sur une question différente.

M. Barnett: Je donnais mon opinion personnelle seulement et non celle de tous les membres du Comité.

M. Borrie: Nous devons viser à trouver une solution satisfaisante et non à nous lier les mains. Si l'on peut prouver qu'il y a eu erreur et si les deux articles n'ont aucun rapport l'un avec l'autre, autant continuer à discuter comme nous l'avons fait jusqu'à ce que nous atteignions notre but.

[*Text*]

• 1610

Mr. Barnett: Could I suggest, Mr. Chairman, that if this amendment is voted down, as was a similar amendment with respect to the Yukon Act, we would be perfectly in order if some member wished to propose a parallel motion to the one that was accepted in respect to the Yukon Act to deal with it.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Barnett carry? Will those in favour of the amendment please raise their hand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I wonder if you could read the amendment over again. I would like to hear it again.

The Chairman: Moved by Mr. Barnett that Clause 14 be amended by deleting form Section 8 subsection (2) lines 16, 17, 18 and 19 and by changing the comma at the end of line 15 to a period.

Would you poll the members, please?

Yeas: Messrs. Barnett, Nielsen and Paproski.

Nays: Messrs Badanai, Borrie, Deakon, Honey, Marchand, Orange, Rock, St. Pierre and Sulatycky.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 14 as amended carry?

Mr. Orange: Mr. Chairman, I would like to move an amendment to Clause 14(2). I want to make sure the wording is consistent with what we passed with respect to the Yukon Act. I wonder if the Clerk could read the amendment with respect to the Yukon Act. I think it was Section 12 of the Act.

Mr. Honey: Mr. Chairman, if members would agree, I have in my notes the way it was amended. I will read Section 12 of the Yukon Act as amended and as I have made a notation of it. It now reads:

The Governor in Council may declare Part II . . . Oh, I am sorry. I am reading the wrong Section.

The Chairman: Mr. Honey, I have a copy of the amendment moved by Mr. Nielsen that Clause 2 be amended by adding immediately following the word "may" in line 12 on page 1 the words "after consultation with the Council".

[*Interpretation*]

M. Barnett: Si cet amendement est rejeté, comme ça a été le cas d'un amendement analogue sur la Loi sur le Yukon, nous aurions parfaitement le droit de proposer une motion semblable à celle qui a été acceptée en ce qui a trait à la Loi sur le Yukon.

Le président: L'amendement proposé par M. Barnett est-il adopté? Que ceux qui sont en faveur lèvent la main.

M. Marchand: Est-ce que vous pourriez donner à nouveau lecture de cet amendement, car je voudrais être fixé là-dessus.

Le président: Il est proposée par M. Barnett, que l'article 14 soit modifié en faisant disparaître du paragraphe (2) de l'article 8 les lignes 16, 17, 18 et 19, et en faisant disparaître la virgule à la fin de la ligne 15 pour la remplacer par un point.

Veuillez prendre les noms des députés qui ont levé la main.

Oui: MM. Barnett, Neilsen et Paproski.

Non: MM. Badanai, Borrie, Deakon, Honey, Marchand, Orange, Rock, St. Pierre et Sulatycky.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 14 ainsi modifié est-il adopté?

M. Orange: Non, monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à l'article 14 (2). Je voudrais que les mots soient les mêmes que ceux qui ont été adoptés en ce qui concerne la Loi sur le Yukon. Je me demande si le greffier pourrait lire l'amendement qu'ils ont adopté ici en ce qui concerne le Yukon, qui est l'article 12, je crois.

M. Honey: S'il le faut, je peux bien donner lecture de l'amendement que j'ai noté. Je vais lire l'article 12 de la Loi, tel qu'amendé. Il se lit ainsi.

Le gouverneur en conseil peut déclarer la Partie II . . . Pardon, je regrette. Je ne lis pas le bon article.

Le président: J'ai une copie de l'amendement proposé par M. Nielsen à l'effet que l'article 2 soit modifié par l'adjonction après les mots «peut» à la ligne 12, des mots «après avoir consulté le conseil».

[*Texte*]

Mr. Orange: I move that Clause 14, Section 8 subsection (2) be amended by adding the words, following the word "may" in line 16 on page 5, "after consultation with the Council".

The Chairman: Are there any comments from members on this proposed amendment?

Amendment agreed to.

Clause 14 as amended agreed to.

The Chairman: Clause 15 has already been carried, as have Clauses 16 and 17.

Mr. Orange: Mr. Chairman, on a point of order I wonder if we might have unanimous consent to return to Clause 16 to put in the amendment consistent with the amendment passed in this section as far as the Yukon Act is concerned.

Some hon. Members: Agreed.

● 1615

Mr. Nielsen: The amendment that Mr. Orange has detailed in short, Mr. Chairman and members of the Committee, is to exempt the provisions of Clause 16 from the provisions of Section 19A of the existing Act, which now requires the Commissioner to bring in a message before the members can change their indemnity. If the amendments are to have any real meaning at all, surely the members of the Council should be able to determine their indemnities without having a Civil Servant telling them what they can do and what they cannot do.

We passed that amendment to the Yukon Act.

Dr. Ollivier: That the provisions of Section 19A do not apply.

Mr. Nielsen: Yes, I believe it is that way, Dr. Ollivier.

Dr. Ollivier: In the Yukon Act it is Section 24–19A in the Northwest Territories Act.

Mr. Nielsen: I think the amendment should probably read, Mr. Chairman, that Clause 16 of the Bill be amended by adding subsection (4) to Section 12 of the Act as follows:

(4) The provision of Section 19A shall not apply to this section.

The Chairman: Do you have a copy of this amendment, Mr. Orange? I will have to have the unanimous consent of the Committee to revert to Clause 16.

[*Interprétation*]

M. Orange: Je propose de modifier l'article 14 paragraphe 2 en ajoutant après «peut» à la ligne 16 de la page 5, les mots «après avoir consulté le conseil».

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres observations sur cette proposition d'amendement?

L'amendement est adopté.

L'article 14 tel que modifié est adopté.

Le président: L'article 15 a déjà été adopté ainsi que les articles 16 et 17.

M. Orange: J'invoque le Règlement. Je me demande si on consentirait unanimement à revenir à l'article 16 pour y inscrire un amendement analogue à celui qui a été adopté en ce qui concerne la loi sur le Yukon.

Des voix: D'accord.

M. Nielsen: Il s'agit de rendre inapplicables les dispositions de l'article 16 relativement aux dispositions de l'article 19a) de la Loi actuelle qui exige actuellement du commissaire qu'il transmette un message au conseil avant que les membres du conseil puissent modifier leur indemnité. Si les amendements vont avoir un sens, les membres du Conseil doivent avoir le droit de fixer leur propre indemnité, sans être obligés de se ranger à l'avis d'un fonctionnaire. Nous avons adopté cet amendement en ce qui concerne la loi sur la Loi sur le Yukon.

M. Ollivier: Que les dispositions de l'article 19(a) ne s'appliquent pas.

M. Nielsen: Je crois bien qu'il en est ainsi, Monsieur Ollivier.

M. Ollivier: En ce qui concerne la Loi sur le Yukon, c'est l'article 24, tandis que c'est l'article 19(A) de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

M. Nielsen: L'amendement devrait donc se lire pour que l'article 16 soit modifié en ajoutant le paragraphe (4) à l'article 12 de la Loi ainsi qu'il suit.

(4) Les dispositions de l'article 19(A) ne s'appliqueront pas en ce qui concerne ce présent article.

Le président: Avez-vous une copie de cet amendement, monsieur Orange? Il va falloir que le comité consente unanimement à revenir à l'article 16.

[*Text*]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Moved by Mr. Orange that Clause 16 be amended by adding immediately following subsection (2a) of Section 12 of Clause 16 the following subsection:

(4) The provision of 19A shall not apply to this Section.

Mr. Orange, I presume that you numbered this (4) because there is something in here between . . .

Dr. Ollivier: I would have to be 2(b), I think, because you already have a . . .

Mr. Orange: I am easy, Mr. Chairman; make the change if it is more desirable.

The Chairman: Gentlemen, before I put Mr. Orange's amendment, if we are going to be consistent what the Committee did on the Yukon has to be done here. I would like to point out that I have been advised that with both of these amendments we are in effect derogating a bit from the principle that the executive does not have the right to pass money bills. In effect, what we are doing here is giving the executive in the Yukon and in the Northwest Territories, the right to pass a money bill and we may conceivably run into problems in the House on this. Anyhow, if we are going to be consistent with our earlier decision, then we are going to have this.

Dr. Ollivier: Apart from that, I think you have already lifted from the British North America Act Section 54, which you have replaced in the Yukon Act by Section 24 and in the Northwest Territories Act by Section 19A, so you are not dealing any more with the British North America Act. You are dealing with a new constitution that was lifted from the British North America Act and put in your constitution, so you are just simply making an amendment to your own constitution.

Mr. Nielsen: Well, this Parliament is doing that.

Dr. Ollivier: Yes.

Mr. Nielsen: Which it is entitled to do, I submit.

The Chairman: Mr. Orange, I have had your amendment redrafted slightly. It is moved by Mr. Orange that Clause 16 be amended by adding thereto after subsection (2) the following subsection as subsection (4) of Section 12.

[*Interpretation*]

Des voix: D'accord.

Le président: Il est proposé par M. Orange que l'article 16 soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe (2(a) de l'article 16 du projet de loi, le paragraphe suivant:

(4) Les dispositions des articles 19(A) ne s'appliqueront pas en ce qui concerne le présent article.

M. Orange a sûrement numéroté cette disposition du chiffre 4, parce qu'il y a quelque chose entre les deux . . .

M. Ollivier: Il faudrait que ce soit 2(b), puisque. . .

M. Orange: Je n'y vois aucun inconvénient. Vous pouvez apporter les changements que vous voudrez.

Le président: Avant de mettre l'amendement de M. Orange aux voix, si nous voulons nous conformer à ce que le Comité a fait dans le cas de la Loi sur le Yukon, il faut le faire ici. On vient de me dire qu'en ce qui concerne ces deux amendements, nous nous éloignons quelque peu du principe selon lequel le pouvoir exécutif n'a pas le droit d'adopter des lois sur les finances. Nous donnons ici à l'exécutif du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, le droit d'adopter une loi sur les finances, ce qui suscitera peut-être des difficultés à la chambre. Toutefois, si nous voulons être logique avec nous-mêmes, en songeant à la décision que nous avons prise antérieurement, il faudra que nous procédions ainsi.

M. Ollivier: Vous avez, il me semble, pris l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique que vous remplacez dans la Loi sur le Yukon par l'article 24 et dans la Loi sur les Territoires du Yukon par l'article 19 a). Il ne s'agit donc plus de l'Acte sur l'Amérique du Nord britannique. Vous parlez d'une nouvelle constitution que vous avez prise dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et que vous avez inséré dans votre constitution. En somme, vous modifiez votre propre constitution.

M. Nielsen: C'est le Parlement qui le fait.

M. Ollivier: Oui.

M. Nielsen: Il a le droit de le faire.

Le président: Monsieur Orange, j'ai fait rédiger votre amendement de nouveau. Il est proposé donc par M. Orange que l'article 6, soit modifié en ajoutant après le paragraphe (2) le paragraphe qui suit comme paragraphe 4 de l'article 12.

[*Texte*]

"(4) The provisions of 19A shall not apply to this section."

Amendment agreed to.

Clause 16 as amended agreed to.

Clause 17 agreed to.

The Chairman: Clauses 18, 19, 20 and 21 have been agreed to.

On Clause 22

The Chairman: Mr. St. Pierre?

• 1625

Mr. St. Pierre: In view of the ruling this morning, I am probably going to be ruled out of order, but I would like to return to section 19E (2), the length of time judges shall hold office. It seems to me reasonable to reduce this from 75 to 70 years in recognition of the somewhat different circumstances prevailing in the Northwest Territories. I have not preceded this to separate Yukon and the Northwest Territories. The Northwest Territories is the section about which I am concerned. I move that Section 19E (2) be amended by striking out line 20 on page 8 and substituting therefor the words "attaining the age of seventy years." the difference being 75 and 70. When this was discussed earlier there was an opinion that this too constituted charge upon the Crown, because a pension would be paid to a judge at age 70 instead of at age 75.

For one thing, it seems to me that this extends that principle almost into the realm of the fanciful. Also I point out to the Committee that nowhere in this Bill that is before us that I can see is there any clause that sets the pensions of judges. It does not deal with the pensions of judges, they are not before us. Therefore it is my hope that the Committee will agree to this reduction.

Dr. Ollivier: Mr. Chairman, if I made an objection on the grounds of its being a money proposition, if you are ready to accept it I withdraw that objection, and I will withdraw the objection to the Yukon Act, if the Committee wants to go back unanimously to make it 70 instead of 75. Because the pensions to the judges are already provided, you are not adding any burden. I might have misled the Committee if I said that it adds a burden which is already allowed. If there was a mistake, it was my mistake.

Mr. Honey: My recollection is that he, in fact, told us there was no problem there as he saw it. With respect to Mr. St. Pierre, we did have that discussion at a meeting, I think, when unfortunately he was absent.

[*Interprétation*]

«4. Les dispositions de l'article 19 a) ne s'appliqueront pas en ce qui concerne le présent article.»

L'amendement est adopté.

L'article 16 modifié est adopté.

L'article 17 est adopté.

Le président: Les articles 18, 19, 20 et 21 ont déjà été adoptés.

Article 22, Monsieur Saint-Pierre.

M. St-Pierre: A cause de la décision de ce matin, mes propos seront probablement déclarés irrecevables mais j'aimerais revenir à l'article 19 E (2) concernant la durée du mandat des juges. Il me semble raisonnable de réduire l'âge de la retraite de 75 à 70 ans, à cause des circonstances un peu particulières que l'on retrouve dans les Territoires du Nord-Ouest. Je n'ai pas voulu distinguer entre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Je m'intéresse aux Territoires du Nord-Ouest.

Je propose que l'article 19 2) soit modifié en supprimant la ligne 20 à la page 8 et que l'on remplace par les mots «lorsqu'il atteint l'âge de 70 ans.» Lorsque nous avions discuté de cette question, on avait dit que cela constituait aussi une responsabilité pour la Couronne puisque la pension de retraite serait payable à l'âge de 70 plutôt qu'à l'âge de 75 ans.

Cela me semble assez farfelu. Je rappelle aussi au Comité que nulle part dans le bill, autant que je puisse voir, trouve-t-on un article qui fixe la retraite des juges. Nous ne sommes pas saisis de cette question. J'espère que le Comité sera d'accord au sujet de cette diminution de l'âge.

M. Ollivier: Si j'ai eu des objections parce qu'il s'agissait d'une question financière, je suis disposé à la retirer et je retirerai mon objection à la Loi sur le Yukon si le Comité veut à l'unanimité baisser l'âge de 75 à 70 ans. Les pensions de retraite des juges étant déjà prévues, vous n'ajoutez rien. J'ai peut-être induit le Comité en erreur si j'ai dit que ceci ajoutait quelque chose. S'il y a eu erreur, c'est la mienne.

M. Honey: Si j'ai bonne mémoire, il a dit qu'il n'y avait pas de problème. Nous avons déjà discuté de cette question en l'absence de M. St-Pierre.

[*Text*]

Mr. St. Pierre: No, I was here at the time. However, I may have misquoted Dr. Ollivier and if so, I am very sorry, that I did. As I recall that was the form of objection that was raised at the time.

Mr. Honey: We discussed it with respect, I think, in more detail and Dr. Ollivier's advice was not as you stated.

Mr. St. Pierre: I see, that is fine.

The Chairman: Are there further comments, gentlemen?

Mr. Barnett: Mr. Chairman, the only comment I have is that I fail to see, unless there is a general revision of the retirement age of judges, that the argument Mr. St. Pierre has advanced applies any more really, to the Northwest Territories than to certain of the constituents of the hon. member for Prince George-Peace River, where I resided at one time or, for that matter, as some people suggest, to the situation in Winnipeg. In other words . . .

An hon. member: Have you ever heard of them holding court in Igloovik or Alert?

Mr. Barnett: If a judge is not able to perform his duties he has the option of retiring.

The Chairman: Mr. Borrie and Mr. Nielsen.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, if I recall correctly the discussion on this concerning the Yukon Act, the decision was to leave it as it was, as we had received advice that the Justice and Legal Affairs Committee would be reviewing the legislation concerning the ages of judges throughout Canada during the next session.

Mr. Nielsen: With respect to the Yukon, I think you can dispense with that. I for one am not going to ask for the unanimous consent of the Committee to go back to that for the simple reason that for only too long people in the south have been erecting some kind of image of a land of perpetual frozen ice and snow in the Yukon. Actually the conditions there are much the same as they are in the south, and there is no reason why different standards should be set for judges in the Yukon and judges here in the south.

I do recognize however that the conditions are different in the Northwest Territories. I do not think Mr. Orange's solution of reducing the age is the proper solution or the reasonable solution. I think the solution is to increase the number of judges. However, I am prepared, for one, to be guided by what he thinks is best for his riding.

[*Interpretation*]

M. St-Pierre: J'étais là mais j'ai peut-être mal cité M. Ollivier. Je m'en excuse. C'est ce genre d'objection qui avait été soulevée.

M. Honey: Nous avons discuté de la chose en détail et M. Ollivier n'avait pas donné les conseils que vous avez mentionnés.

M. St-Pierre: Très bien.

Le président: Est-ce qu'il y a autre chose?

M. Barnett: Je ne vois pas comment l'argument de M. St-Pierre s'applique plus aux Territoires du Nord-Ouest qu'à certains commettants du député de Prince George-Rivière de la Paix ou aux commettants de Winnipeg.

Une voix: Un tribunal a-t-il déjà siégé à Igloolik ou à Alert?

M. Barnett: Si un juge ne peut plus exercer ses fonctions, il peut toujours se retirer.

Le président: Monsieur Borrie et monsieur Nielsen.

M. Borrie: Si je me souviens bien de la discussion que nous avons eue en ce qui concerne la Loi sur le Yukon, nous avions décidé de laisser les choses telles qu'elles étaient. On nous avait dit que le Comité de la Justice étudierait la loi concernant l'âge de la retraite des juges dans tout le Canada lors de la prochaine session.

M. Nielsen: En ce qui concerne la Loi sur le Yukon, nous pouvons nous en dispenser immédiatement. Je ne demanderai pas le consentement unanime du comité pour revenir à cet article pour la raison bien simple que les gens du Sud du Canada ont toujours pensé que le Yukon n'était qu'une terre de glace et de neige. Or, la situation du Yukon est à peu près la même qu'ailleurs au pays. Il n'y a pas de raisons d'imposer des normes différentes pour les juges du Yukon. Dans les territoires du Nord-Ouest, les conditions sont différentes. La solution de M. Orange voulant diminuer l'âge n'est pas, à mon avis, une solution raisonnable. Il faudrait surtout augmenter le nombre de juges. Je suis toutefois disposé à me confirmer aux idées de M. Orange à ce sujet.

[*Texte*] [*Interprétation*]

• 1630

Mr. Orange: Mr. Chairman, as you recall I raised this originally when we discussed the bill. I have satisfied myself that with the combination of the amendments to the Judges Act, and the thoughts of the Minister of Justice with regard to future set-up of the courts in the Territories, we may have resolved the situation that I was concerned about. That was, number one, the length of tenure of office because of the early appointments and secondly, the difficulties which a judge on a circuit would face. It is quite possible now and in the future that a judge might only be required to do the tough circuit once a year and probably with the improvement of travelling conditions, airstrips and accommodations, this might not be strenuous. My major concern was really the difficulty now experienced by the judge. I am satisfied in my own mind that things are . . .

The Chairman: Mr. Orange, you are satisfied with awaiting the outcome of the inquiry which has been promised into this whole matter.

Mr. Orange: Right.

The Chairman: Do we have further comments from members of the Committee? It is moved by Mr. St. Pierre:

> That Clause 22, Section 19E(2), be amended by striking out line 20 on page 8 and substituting therefor the words "attaining the age of seventy years".

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 22 carry?

Mr. Honey: Mr. Chairman, on a point of order. I take it the amendment was not carried.

The Chairman: The amendment was defeated.

Clause 22 agreed to.

The Chairman: Clause 23 has been agreed to.

On Clause 24.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I have an amendment to propose to Clause 24. I will read the substance of it. I am not quite sure just how it could best be fitted in. I think it should come after proposed Section 3A to this effect. I move that Clause 24 be amended by adding after Section 3A the following new Section 3B.

> "The Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies as he deems appro-

M. Orange: Vous vous souviendrez que c'est moi qui ait soulevé cette question lorsque nous avons commencé la discussion du projet de Loi. Je suis convaincu que si on modifiait la Loi sur les juges et si on tenait compte des idées du ministre de la Justice au sujet de la future constitution des tribunaux dans les Territoires du Nord-ouest, nous aurions peut-être résolu la difficulté. La longueur du mandat constitue la première difficulté; les inconvénients qu'aurait à subir un juge s'il doit se déplacer constituent la deuxième difficulté. Il est fort possible que désormais le juge ne soit obligé de se déplacer qu'une fois l'an et dans des conditions très favorables. Je me préoccupe surtout des difficultés auxquelles les juges doivent faire face présentement. Je suis heureux que les choses . . .

Le président: En somme, monsieur Orange, vous voulez bien attendre le résultat de l'enquête qui nous a été promise concernant cette affaire.

M. Orange: C'est exact.

Le président: Est-ce que les membres du Comité ont d'autes observations à formuler? M. St-Pierre propose que:

> l'article 22 (article 19E (2), soit modifié par la suppression de la ligne 20, à la page 8, qui sera remplacée par «à l'âge de soixante-dix ans».

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 22 est-il adopté?

M. Honey: L'amendement n'a pas été adopté.

Le président: L'amendement a été rejeté.

L'article 22 est adopté.

Le président: L'article 23 est adopté.

Article 24.

M. Barnett: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer concernant l'article 24. Je vais en faire la lecture. Je ne sais pas exactement où il faut l'inscrire, probablement après l'article 3A qui a déjà été proposé: Je propose qu'on ajoute un article 3B à l'article 24:

> Le gouverneur en conseil pourra, lorsqu'il l'estimera nécessaire, demander à des organismes

[*Text*]

priate continuing programs of research directed to furthering the objectives of this Act and, without limiting the foregoing specifically to furthering the protection of the ecological balance or physical characteristics of the lands."

The Chairman: It is moved by Mr. Barnett:

That Clause 24 be amended by adding after Section 3A the following new Section 3B.

Mr. Barnett: It is a question of whether it becomes proposed Section 3B and renumbering the subsequent ones.

• 1635

The Chairman: We will leave this for the advice that the Chair will receive.

"The Governor in Council shall cause to be undertaken by such agencies as he deems appropriate continuing programs of research directed to furthering the objectives of this Act and, without limiting the foregoing specifically to furthering the protection of the ecological balance or physical characteristics of the lands."

Mr. Barnett: Mr. Chairman, inasmuch as this same Committee dealt recently with a bill with regard to the proposed Arctic Waters Pollution Prevention Act and I moved a similar amendment to that Bill in this Committee, I do not think I need to repeat the arguments I advanced at that time for the desirability of having this sort of direction to the Governor in Council.

I think it is obvious to me that the success of the basic purpose set forth in Clause 24 as it amends the Territorial Lands Act is going to be contingent in a large measure on an appropriate continuing program of research. I feel that there should be an indication by Parliament to the Governor in Council that this is one of the requirements that they should be directed to follow by Parliament.

We listened to the discussion which indicated that there are, in fact, some research programs going on. However, in a report, this Committee indicated that it felt that research in the North should be more adequate than it has been in the past and an incorporation of this proposal into the Bill would place further emphasis on our view as a Committee that research is necessary to the success of the program of preserving ecological balance, be it in the Arctic waters or on the Arctic lands.

[*Interpretation*]

d'instaurer des programmes de recherches destinés à favorisés la réalisation des objectifs de la Loi et plus particulièrement à protéger l'équilibre écologique et les caractéristiques physiques des terres.

Le président: Il est proposé par M. Barnett que:

l'article 24 soit modifié par l'adjonction d'un nouvel article 3B.

M. Barnett: Il s'agit de savoir si ce sera l'article 3B.

Le président: Le président décidera après consultation.

Le gouverneur en conseil pourra lorsqu'il l'estimera nécessaire demander à des organismes d'instaurer des programmes de recherches destinés à favoriser la réalisation des objectifs de la Loi et plus particulièrement à protéger l'équilibre écologique et les caractéristiques physiques des terres.

M. Barnett: Puisque le Comité a étudié récemment un projet de Loi relatif à la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et que j'ai proposé un amendement semblable à ce sujet, je n'ai pas à répéter ce que j'avais dit à ce moment-là.

Qu'il me suffise de dire qu'il est manifeste que pour réaliser effectivement les buts que l'on se propose dans l'article 24 qui modifie la Loi sur les terres territoriales sera en fonction, dans une très large mesure, de la réussite d'un programme continu de recherche. J'ai l'impression que le Parlement devrait indiquer au gouverneur en conseil que c'est là une des exigences.

Nous avons écouté la discussion antérieure; on nous a effectivement rappelé l'existence de certains programmes de recherche; dans un rapport, ce Comité a dit que la recherche dans le Nord pourrait être plus satisfaisante qu'elle ne l'a été jusqu'ici. Incorporer une proposition de ce genre dans le projet de Loi servirait à souligner davantage le point de vue exprimé à cet égard par notre Comité c'est-à-dire que la recherche est indispensable à la réussite d'un programme destiné à conserver l'équilibre écologique des eaux et des terres de l'Arctique.

[*Texte*]

The Chairman: Are there further comments? Mr. Honey.

Mr. Honey: Mr. Barnett was kind enough to say that he would not speak long because this is, in essence or is in fact I guess, the same amendment that was moved on the Arctic pollution bill in the Committee.

Mr. Barnett: With the minor changes that are necessary because of the slightly different purpose of this bill.

Mr. Honey: I would not want to take the Committee's time either though I would suggest to you, Mr. Chairman, that the results would be the same and for the same reasons. In other words, in the Arctic pollution bill, the Committee did not agree with the amendment. If I recall correctly, the amendment was introduced in the House at the report stage.

Mr. Barnett: For the Arctic Waters Pollution Prevention Bill.

Mr. Honey: Yes. It was not agreed to by the House on a division. Very briefly, the reasons are that there are several pieces of legislation dealing with pollution and it seems that the research aspect of pollution can better be dealt with as a matter of government policy rather than incorporating in each particular bill a special provision. The only other thing I want to mention is Mr. Barnett's reference to the report of the Committee that they should be urging greater research. Of course, I think that was a very useful report but I think that speaks for itself. We have reported to the House on that point. I really think it is redundant, and probably not good drafting, to incorporate it in a series of bills.

The Chairman: Thank you, Mr. Honey. Do the members of the Committee wish a recorded vote?

Some hon. Members: No.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 24 carry?

Mr. Orange: I have several amendments. Prior to discussion on Clause 24, Mr. Chairman, and bearing in mind the concern that was raised the last time this matter was discussed regarding the powers that will be delegated to the Governor in Council, and in effect, to the Minister, I have an amendment. At the moment it does not apply to Clause 24. It applies to Clause 25. I thought it might be useful for the Committee to know what I have in mind–which appears to be acceptable to the government–to have this amendment so that it

[*Interprétation*]

Le président: Y a-t-il autre chose à dire? Monsieur Honey.

M. Honey: M. Barnett a eu la gentillesse de dire qu'il ne serait pas long; c'est là le même amendement qui a été proposé lorsqu'on a discuté du projet de Loi sur la pollution dans l'Arctique.

M. Barnett: J'en ai modifié la rédaction, car il ne s'agit pas exactement de la même chose.

M. Honey: Je ne veux pas retarder les travaux du Comité. Le résultat sera le même. Dans le projet de Loi sur la pollution des eaux de l'Arctique, le Comité n'a pas accepté l'amendement. Cet amendement avait été présenté à la Chambre à l'étape du rapport.

M. Barnett: Le Projet de Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux arctiques?

M. Honey: Oui. La Chambre l'a rejeté. Il y a un grand nombre de mesures législatives qui traitent de la pollution. Il me semble que l'aspect «recherche» de la pollution est un aspect qui relève de la politique générale du gouvernement. On ne devrait pas en parler dans tous les projets de Loi. M. Barnett a aussi parlé du rapport du Comité sur la possibilité de pousser davantage la recherche. C'est une excellente idée mais c'est implicite. Nous en avons déjà parlé dans un rapport à la Chambre. Je ne pense pas que ce soit une très bonne idée de mettre dans les lois toutes sortes de dispositions en ce sens.

Le président: L'amendement proposé par M. Barnett est-il accepté?

Des voix: Non.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 24 est-il adopté?

M. Orange: J'ai d'autres amendements. Avant d'étudier l'article 24, monsieur le président, j'aurais un amendement à proposer. Je me souviens de l'intérêt qu'on a porté la dernière fois aux pouvoirs devant être délégués au gouverneur en conseil, c'est-à-dire au ministre. Mon amendement s'applique à l'article 25. J'ai pensé qu'il serait peut-être bon que le Comité sache ce à quoi je pense; peut-être pourrais-je ainsi l'éclairer en ce qui a trait aux discussions qui auront lieu au sujet de l'article 24.

[*Text*]

might help in the discussion with respect to Clause 24. Is that agreeable?

• 1640

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I have copies of it here and I will read it while copies are being distributed. I move that Clause 25 be amended by adding as follows:

18A A copy of

(a) each order setting apart and appropriating any territorial lands as a land management zone that the Governor in Council proposes to make under section 3A, and

(b) each regulations or amendment to a regulation that the Governor in Council proposes to make under section 3B or paragraph (1a) of section 18,

shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to all interested persons to make representations to the Minister with respect.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, did you put me on your list?

The Chairman: Yes, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I am set to go.

The Chairman: Have you finished your comments, Mr. Orange, for the time being on this?

An hon. Member: I am a little puzzled when adding your amendment to the printed page.

Mr. Orange: I am sorry. There should be the words "with respect thereto." I apologize.

The Chairman: Where is this "respect thereto"?

Mr. Orange: At the very end. Just add the word "thereto".

The Chairman: Oh yes. All right.

Mr. Nielsen: I may be way off base here and I would like Dr. Ollivier's advice on this before embarking on my general comments and the other amendments which I have to introduce, but it is my understanding of the law now, that any regulation that is made pursuant to the power granted in this amendment or any similar amendment must now be published in the

[*Interpretation*]

Le président: Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Orange: J'ai des copies de cet amendement que je lirai pendant que l'on fera la distribution. Je propose que l'article 25 soit modifié par l'addition de ce qui suit:

18A Copie de

(a) chacun des ordres mettant de côté et affectant comme zone de gestion des terres toute terre territoriale proposée par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 3A, et

(b) chaque règlement ou amendement que le gouverneur en conseil propose de faire aux termes de l'article 3B ou de l'alinéa 1a de l'article 18,

sera publié dans la *Gazette du Canada* et tous les intéressés auront l'occasion de faire des représentations auprès du Ministère.

M. Nielsen: Monsieur le président, mon nom est-il sur votre liste?

Le président: Oui, Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je suis prêt à partir.

Le président: Avez-vous terminé vos commentaires, Monsieur Orange?

Une voix: Je ne comprends pas très bien votre amendement.

M. Orange Je m'excuse. Il faudrait ajouter, à ce sujet.

Le président: Où?

M. Orange: Tout à fait à la dernière phrase.

Le président: Je vois.

M. Nielsen: Je voudrais l'avis de M. Ollivier avant de faire des observations générales et avant de présenter d'autres amendements. Je crois comprendre que tous les règlements édictés aux termes de cet amendement et tout amendement semblable doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* avant de devenir loi et avant que l'on puisse engager des poursuites lorsqu'il y

[*Texte*]

Canada Gazette before it becomes law, certainly before prosecutions can be launched under a breach of that law. If I am correct in that, then Mr. Orange's amendment as well-intentioned as it is, would be redundant.

Mr. Barnett: I think his proposal was that publication was to take place before the order became law.

Mr. Nielsen: Oh, I see, it proposes to make . . .

The Chairman: Order, order. Mr. Hunt, do you have a remark?

Mr. A. D. Hunt (Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development): I am sorry, Mr. Chairman. Perhaps just for clarification, as I read this, it says "proposes to make" therefore this, in fact, would provide for publication of regulations in draft before they have been made.

Dr. Ollivier: According to the Regulations Act, every regulation should be published in English and in French in the *Canada Gazette* within 30 days after it is made, but then you cannot convict until the regulation has been published. If you attempt a prosecution and the thing has not been published, your prosecution will fail.

Mr. Nielsen: I am going to move my amendments very quickly. This amendment of Mr. Orange's is to the next clause, Clause 25, but I have amendments to Clause 24.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: The representations which I and others, notably Mr. Deakon and Mr. Hogarth, made at our first meeting considering Bill C-212 with respect to the broad and sweeping powers contained in Clause 24, I draw to the Committee members' attention once again. I think it was either Mr. Hogarth or Mr. Deakon who referred to it as one of the greatest municipal zoning by-laws they had ever seen and that is precisely what it is.

In effect, just to refresh memories for a moment, the power, whether or not it is going to be used, the power exists under this amendment to virtually control every facet of industrial or commercial operation in the North, a power which I submit is absolutely unnecessary in order to achieve the objective of preserving ecological balance.

[*Interprétation*]

a eu contravention. Ai-je raison de dire que l'amendement de M. Orange, si pures que soient ses intentions, constituerait une redondance?

M. Barnett: Il s'agissait si je ne m'abuse de faire publier l'ordonnance avant qu'il soit rendu.

M. Nielsen: Il s'agit donc . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Hunt.

M. A.D. Hunt (Sous-ministre adjoint suppléant, Nord Canadien): Si j'ai bien compris il s'agit de la publication d'un projet de règlement avant que le règlement ait été officiellement édicté.

M. Ollivier: D'après la loi sur les Règlements, tout règlement devrait être publié en anglais et en français dans la *Gazette du Canada,* les 30 jours suivant le moment où il a été édicté, mais on ne peut pas condamner qui que ce soit avant que le Règlement ait été publié. Si vous engagez des poursuites et que la cause n'a pas été publiée, la poursuite ne sera pas maintenue.

M. Nielsen: J'ai des amendements à l'article 24.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Les observations que j'aurais à faire, que d'autres ont faites aussi notamment, MM. Deakon et Hogarth, lors de notre première réunion sur le Bill C-212 au sujet des attributions extrêmement générales dont il est question à l'article 24, devraient être, il me semble, signalées de nouveau à l'attention des membres. M. Hogarth ou M. Deakon ont dit qu'il s'agissait de l'une des lois municipales de zonage les plus importantes qu'ils aient vues.

Que l'on utilise ou non le pouvoir, il existe dans l'amendement et permet de contrôler à peu près tous les aspects des opérations commerciales et industrielles dans le Nord. Il s'agit d'attributions absolument inutiles même si l'on veut conserver l'équilibre écologique.

[*Text*]

• 1645

It is, moreover, a power which is exercisable without any reference whatsoever, to the people most concerned, namely, those who live in the North, and here I am speaking of the Yukon in particular, and those who have to make their living there. I believe there should be some consultation with—we have heard this view expressed many times by the Prime Minister and by the Minister—the representatives of the people, either at the time of the making of these regulations or before they become law and my amendments are designed along those lines.

The first amendment, therefore, is to Clause 24 as follows: Clause 24 of the Bill be amended by adding immediately following the word "may" in line 29 of section 3A, the words "on the recommendation of Council".

If members of the Committee do not like that particular form of amendment, and while I know I would be out of order in submitting a second amendment, perhaps I might read an alternate before I put it. Clause 24 of the Bill be amended by adding immediately following the word "may" in line 29 of section 3A the words "after consultation with the Council".

One, the first one I have put to the Committee which is the one I would like to see passed, would require the Council to make a recommendation before the regulation became a regulation. The second one I put is that the power in the Council to be consulted with prior to the making of the regulation. I would like to see the first one passed, but I certainly feel that the second one should meet with the approval of the Committee members.

The Chairman: Mr. Nielsen, do you wish to decide between the two or do you want us to proceed to eliminating one?

Mr. Nielsen: You will have to put the first one first, Mr. Chairman.

The Chairman: All right, then. Moved by Mr. Nielsen . . .

Mr. Honey: Mr. Chairman, on Mr. Nielsen's motion, could I just say very briefly I would much prefer the second one. The recommendation of Council, of course, would put the Governor in Council in the position that he would have to have a recommendation from Council before he could act and I would not think we would want to do this, but I do think in the

[*Interpretation*]

En outre, ces pouvoirs peuvent être exercés sans qu'on consulte le moins du monde les intéressés, soit ceux qui habitent le Nord, je parle ici du Yukon en particulier et ceux qui doivent y gagner leur vie. Je trouve qu'il devrait y avoir consultation avec les représentants du peuple. Le premier ministre et le Ministre ont exprimé d'ailleurs ce point de vue plus d'une fois. Il faudrait consulter les représentants de la population soit au moment où on édicte ces règlements, soit avant de leur donner force de loi. Les amendements poursuivent donc ce but.

Ma première proposition d'amendement vise donc l'article 24. Que l'article 24 du projet de loi soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 29 de l'article 3(a) les mots «sur avis conforme du Conseil».

Si les membres du Comité n'aiment pas cette formule je puis en proposer une autre: Que l'article 24 du bill soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 29 de l'article 3A, les mots «après avoir consulté le Conseil».

C'est le premier amendement que je voudrais voir adopter par le Comité. Il faudrait que le Conseil fasse une recommandation avant que le règlement devienne règlement.

Dans le deuxième cas, il faudrait que l'on consulte le Conseil avant d'édicter ledit règlement. J'aimerais mieux voir adopter le premier amendement mais le deuxième devrait être approuvé par les membres du Comité.

Le président: Monsieur Nielsen, voulez-vous décider ou voulez-vous que nous procédions par élimination.

M. Nielsen: Vous devez mettre le premier en premier.

Le président: Très bien. Proposé par M. Nielsen.

M. Honey: En ce qui concerne la motion de M. Nielsen, je voudrais dire très brièvement que je préférerais de beaucoup le second amendement. L'avis conforme du Conseil obligerait le gouverneur en conseil à obtenir une recommandation du Conseil avant d'agir. Je ne crois pas que nous voudrions procéder ainsi mais je crois que selon l'esprit de

[*Texte*] [*Interprétation*]

spirit of consultation which I understand goes on in any event, it would be useful to add after "consultation with the Council".

Mr. Nielsen: If that is the general feeling of Committee members, Mr. Chairman, I will withdraw the first amendment and put the second one immediately.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I would like to ask the legal adviser, Dr. Ollivier, what his interpretation of the word "consultation" here would be. Just what does this require of the Governor in Council?

Dr. Ollivier: I think we have discussed this before . . .

The Chairman: I want it again.

Dr. Ollivier: . . . when it came up and it was agreed it is not the same thing. The example I used before was that you could ask the Governor in Council to consult the Gallup poll, if you like. I do not see much objection to it, if any. I would have objection to the first one because you are not affecting the powers there of the Governor in Council, you are just suggesting that before doing that, he take the advice or consult, but it is not a condition to his action. It is more in the nature of a recommendation that he should do that.

Mr. Nielsen: The Governor in Council does not have to follow any advice he might receive on consultation?

Dr. Ollivier: No, that is it. The obligation is not put upon him. The only obligation that is put upon him is to consult.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Moved by Mr. Nielsen:

> That Clause 24 be amended by adding immediately following the word "may" in line 29 of section 3A the words "after consultation with the Council".

Amendment agreed to.

• 1650

Mr. Nielsen: I have a similar amendment with respect to Section 3B and I will forget the recommendation amendment and simply read the other one.

consultation il serait utile d'ajouter les mots «après consultation avec le Conseil».

M. Nielsen: Si tel est l'avis général des membres du Comité, je retire ma première proposition pour présenter ma seconde.

Des voix: D'accord.

Le président: Je pourrais demander à notre conseiller juridique comment il interprète le mot «consultations». Qu'est-ce que cela exige du gouverneur en conseil?

M. Ollivier: Je crois que nous avons déjà discuté de cette question.

Le président: J'aimerais bien vous entendre de nouveau.

M. Ollivier: On a en effet convenu que ce n'est pas la même chose. Je donnais comme exemple qu'on pourrait demander au gouverneur en conseil de consulter les sondages gallup. Je n'y vois pas d'inconvénient. Je m'oppose au premier parce que vous ne touchez pas les pouvoirs du gouverneur en conseil, il s'agit simplement de demander au gouverneur en conseil de consulter ou de prendre l'avis du conseil. Ce n'est pas une exigence. Il s'agit plus d'une recommandation.

M. Nielsen: Le gouverneur en conseil n'a pas en somme à se conformer à un avis conforme?

M. Ollivier: Vous avez raison, la seule obligation qu'on lui impose est celle de consulter.

Une voix: Question?

Le président: Il est proposé par M. Nielsen que:

> l'article 24 soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 29 de l'article 3(a) les mots: «après avoir consulté le conseil»

L'amendement est adopté.

M. Nielsen: J'ai un amendement du même genre en ce qui concerne l'article 3B et je laisserai tomber l'amendement relatif à la recommandation. Je vais simplement donner lecture de l'autre.

[*Text*]

That Clause 24 be amended by adding immediately following the word 'may' in line 38 of Section 3B the words "after consultation with the Council."

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We should be saying with the Councils, should we not?

Mr. Nielsen: After consultation with the Councils, the Northwest Territories as well. I am sorry. Actually the interpretation covers it.

Dr. Ollivier: I think it is on line 36. It could be line 36.

Mr. Deakon: Clause 24, Section 3B.

The Chairman: It is

That Clause 24 be amended by adding immediately following the word 'may' in line 36 of Section 3B, the words "after consultation with the Council."

Shall the amendment carry?

Some hon. Members: Carried.

Mr. Nielsen: I have a further amendment, Mr. Chairman, which I know is going to be shot down in flames, but I must move it in any event because I expressed in the strongest possible way my views at our first meeting on this particular clause.

I move that Clause 24 of the bill be amended by adding a new section 3C as follows:

"3C Before taking effect, all regulations made pursuant to sections 3A and 3B shall be approved by the Commissioner-in-Counci."

and renumbering existing section 3C and 3D. I told you you were going to burn me, did I not?

An hon. Member: The planes are burning.

The Chairman: Moved by Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Here is the amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Honey and then Mr. Barnett.

[*Interpretation*]

Que l'article 4 soit modifié en ajoutant immédiatement après le mot «peut» à la ligne 38 de l'article 3B, les mots «après consultation avec le conseil»

Des voix: D'accord.

Le président: Ne devrait-on pas dire «avec les conseils»?

M. Nielsen: «Après avoir consulté les conseils», de même que les Territoires du Nord-Ouest. Je m'excuse, l'interprétation en tient compte.

M. Ollivier: Je crois que ça se trouve à la ligne 36.

M. Deakon: Article 24, section 3B.

Le président: En effet.

Que l'article 24 soit modifié par l'adjonction immédiatement après le mot «peut» à la ligne 38, la section 3B, les mots «après consultation avec le conseil».

L'amendement est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Nielsen: J'ai un autre amendement à proposer, qui sans doute sera rejeté mais je dois le faire quoi qu'il arrive puisque j'ai exprimé dans les termes les plus énergiques mon point de vue sur ces questions à notre première réunion, lorsque nous avons commencé à discuter cet article en particulier.

Je propose que l'article 24 soit modifié en outre, en ajoutant un nouvel article 3C qui se lit comme suit:

«3C Avant d'être appliqués, tous les règlements établis aux termes de 3A et de 3B seront approuvés par le commissaire en conseil.»

et par la renumérotation de l'alinéa actuel 3C pour qu'il devienne désormais l'article 3D. J'ai dit que l'abattriez en flamme.

Une voix: Les avions flambent.

Le président: Proposé par M. Nielsen.

M. Nielsen: Voici l'amendement, monsieur le président.

Le président: M. Honey, puis M. Barnett.

[*Texte*]

Mr. Honey: Mr. Chairman, I want to say just very briefly, I could not agree with Mr. Nielsen on this. The effect of the amendment of course would be to give the Commissioner in Council a veto on the matters that were determined by the Governor in Council and it would seem to be a rather large power to vest in the Commissioner in Council, and I, with respect, do not think I could support it.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I have not had much time to reflect on the particular wording of Mr. Nielsen's amendment, but because this matter of the Territorial Lands Act amendment was first discussed in the Committee I have given quite a bit of consideration to the general matter.

Mr. Borrie: On a point of order, one of our members has just gone to the thermometer and turned it up and I wondering if he is trying to cook us up.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Borrie: I am sorry.

● 1655

Mr. Barnett: I did not think the flames were all that hot. I was just saying, Mr. Chairman, that I have given quite a bit of thought to the general subject matter involved in this proposed amendment and I have come to the conclusion, and I may say it is after some discussion with Mr. Howard, who is not able to be here at the moment, that it would be unrealistic for us to have a provision of this kind in the Territorial Lands Act, as long as the actual resource jurisdiction which ordinarily resides in a province is, as far as the territories are concerned, held under the jurisdiction of the federal government. In other words, my feeling is that the whole package of basic resource administration should be transferred together and inasmuch as we are not doing that at this time the amendment might make an effective approach to the general purpose of what is being sought here which I agree is impossible of carrying out as well as I think it should be. For this reason I think the process of consultation to which we have already agreed is the most appropriate forum that we can provide at this time to ensure that the Councils have some voice in determining the nature of the administration.

I also hope that within the general powers the governor in Council is exercising here, that wherever possible they would begin to use the territorial

[*Interprétation*]

M. Honey: Monsieur le président, très brièvement, je ne saurais partager l'avis de M. Nielsen sur ce point. En fait l'amendment serait de donner au commissaire en conseil un droit de veto en ce qui concerne les questions déterminées par le gouverneur en conseil, ce qui serait à mon avis une attribution énorme à conférer au Commissaire en conseil. Par conséquent, je regrette de ne pouvoir l'appuyer.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, je n'ai pas eu le temps de réfléchir sur le libellé de l'amendement proposé par M. Nielsen, mais étant donné que cet amendment de la Loi sur les terres territoriales a été pour la première fois discuté en comité, j'y ai songé assez longtemps.

M. Borrie: J'invoque le Règlement. L'un de nos députés a remonté le thermostat et je me demande s'il veut nous expulser en nous faisant cuire.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Borrie: Je m'excuse.

M. Barnett: Je ne croyais pas que les flammes fussent tellement brûlantes . . . Je disais, en tout cas que j'avais songé assez longuement à cette proposition d'amendment et je suis arrivé à la conclusion, et je, puis le dire après la discussion que j'ai eue avec M. Howard et qui n'a pu se joindre à nous, que ce ne serait vraiment pas tenir compte des réalités que d'incorporer dans la Loi sur les terres territoriales une disposition de ce genre aussi longtemps que la juridiction en matière de ressources qui appartient généralement aux provinces continuera de relever du gouvernement fédéral en ce qui concerne les territoires. Autrement dit, j'ai l'impression que toute cette question d'administration des ressources devrait être transférée en une fois et dans la mesure où nous n'agissons pas en ce moment-ci, l'amendement, pourrait constituer un moyen efficace pour atteindre l'objectif que nous poursuivons ici et qui serait peut-être impossible à appliquer dans la pratique, aussi bien qu'il le devrait. C'est pourquoi, selon moi, je pense que le processus de consultation sur lequel nous nous sommes déjà mis d'accord constitue en la circonstance la meilleure façon de procéder pour s'assurer ainsi que le conseil aurait son mot à dire lorsqu'il s'agira de déterminer la nature de l'administration.

J'espère aussi que dans le cadre des attributions générales que le gouverneur en conseil exerce ici, ils commenceront par tirer profit chaque fois qu'ils le

[*Text*]

administrations somewhat along the same lines as we have by arrangement with the provinces in respect of the Fisheries Act in certain areas of the country.

I hope the government will pursue this approach to developing the provisions made for in this Bill.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Nielsen carry?

Some hon. Members: No. Do you wish a recorded vote, Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: No. It looks like it would be close.

The Chairman: All those in favour of the amendment will please raise their right hand. Those opposed to the amendment? The amendment does not carry.

Clause 24, as amended, agreed to.

The Chairman: Shall Clause 25 carry? Mr. Orange?

On Clause 25

Mr. Orange: I have amendments which are already in the record. Could I dispense with reading it?

The Chairman: Mr. Deakon?

Mr. Deakon: May I just say something? Mr. Chairman, I agree with the intent and purpose of the amendment, but would it not be preferable to put a specific time instead of saying a reasonable opportunity. I realize the territory land area is large; there may be difficulty with communication of this particular publication. Nevertheless, I think a specific time limit should be put in there after publication and I suggest 60 days. You have trouble with interpretation on it for the judges.

Mr. Nielsen: I would think two consecutive issues of the *Canada Gazette*. Dr. Ollivier, is the *Canada Gazette* printed once a week?

Dr. Ollivier: Once every two weeks. Sometimes there is an extra though. This is published when there is something of importance. Those things are published in Part II in the *Canada Gazette*.

Mr. Nielsen: Yes.

[*Interpretation*]

pourront des attributions analogues à celles que nous avons conclues avec les provinces, par rapport, par exemple, à la Loi sur les pêcheries, dans certaines régions du pays.

C'est dans cet esprit que j'espère voir le gouvernement interpréter les dispositions du présent bill.

Le président: L'Amendement proposé par M. Nielsen est-il adopté?

Des voix: Non. Voulez-vous un vote inscrit, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Non . . . Ce serait serrer les . . .

Le président: Ceux qui sont pour voudront bien lever la main droite. Ceux qui sont contre la proposition de l'amendement voudront bien lever la main. L'amendement est rejeté.

L'article 24 tel que modifié est adopté.

Le président: L'article 25 est-il adopté? Monsieur Orange.

Article 25.

M. Orange: J'ai des amendements qui sont déjà inscrits. Je me demande si je pourrais me dispenser d'en donner lecture de nouveau?

Le président: Monsieur Deakon?

M. Deakon: Puis-je dire quelque chose, monsieur le président? Je suis favorable au principe dont s'inspire l'amendement, mais est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux indiquer une date précise, au lieu de dire, en une circonstance raisonnable? Le territoire dont il s'agit est immense, les communications sont peut-être difficiles, la publication donc serait difficile aussi, mais je me demande si on ne devrait pas fixer un délai après la publication, 60 jours disons. Il y aura des difficultés pour les juges pour ce qui est de l'interprétation.

M. Nielsen: Pourquoi ne dites-vous pas dans deux numéros successifs de la Gazette du Canada? Monsieur Ollivier, est-ce que la Gazette du Canada paraît une fois la semaine?

M. Ollivier: Tous les quinze jours. Il y a parfois une édition supplémentaire, chaque fois qu'il s'agit de nouvelles importantes. Ces choses sont publiées dans la partie II de la Gazette du Canada.

M. Nielsen: Oui, c'est vrai.

[*Texte*]

• 1700

Mr. Barnett: Mr. Chairman, it just occurred to me when talking about the *Canada Gazette*, a statutory order when it is made law is published in Part II. I am wondering whether Mr. Orange may not have in mind Part I of the *Gazette* which is in effect the official newspaper of the government?

Mr. Orange: Mr. Chairman, we went through this very exercise on the Canada Water Act where we insisted that prior to any plans being implemented in a water basin area it be published in the *Canada Gazette*. The question came up and the ruling was handed to us that as long as you say *Canada Gazette* you do not have to define it.

Mr. Barnett: It goes to the appropriate one.

Mr. Orange: Yes.

Mr. Nielsen: Actually, Mr. Chairman, I cannot see anything wrong with Mr. Orange's amendment as it is. It gives the government lots of leeway by placing their own interpretation on reasonable opportunity. It permits them to publish only once, if they wish, in the *Canada Gazette* or more than once if they wish in the *Canada Gazette*. It is very broad.

The Chairman: The Chair is consulting on a question of whether the matter is within the law.

Dr. Ollivier: I think it is a new principle you are bringing into the Act that is somewhat outside of the scope of the bill.

Mr. Orange: Mr. Chairman, while you are consulting I think in Section 3A we should make reference to Section 3A of Clause 24 of the Bill.

The Chairman: Gentlemen, regretfully after consultation with Dr. Ollivier, I ruled earlier in our proceedings that attempts to amend a section of another Act in this bill would not be in order. Now if I am going to be consistent, I do not see quite frankly how I can accept this amendment, because it in effect is adding something to another Act. We cannot, in this bill, amend another Act and this is what we are doing.

Mr. Deakon: We are not. We are amending the same Act. We are amending the Territorial Lands Act.

[*Interprétation*]

M. Barnett: Et il m'est revenu à l'idée, puisque nous parlons de la Gazette du Canada, que chaque fois qu'une ordonnance statutaire devient loi, elle est publiée à la partie II de la Gazette. Est-ce que M. Orange ne songeait pas plutôt à la partie I qui en somme est le journal officiel du gouvernement?

M. Orange: Nous avons longuement discuté de toute cette question lorsque nous avons parlé de la Loi sur les eaux. Nous avions insisté que chaque fois qu'il s'agissait d'appliquer des plans de quelque nature que ce soit à un bassin hydrographique la chose soit publiée dans la Gazette du Canada. La question s'est posée et l'on nous a dit que lorsqu'il est question de la Gazette du Canada, il n'est pas nécessaire de définir la partie dont il s'agit.

M. Barnett: C'est acheminé directement à l'intéressé.

M. Orange: Oui.

M. Nielsen: Au fond monsieur le président, je ne vois rien de mauvais dans l'amendement tel que présenté par M. Orange. Cela donne au gouvernement le droit d'interpréter comme il voudrait ce qui est une circonstance raisonnable et de publier une fois dans la Gazette du Canada, ou plus d'une fois s'il le désire, il peut faire en somme ce qu'il voudra.

Le président: Je suis en train de consulter. Je me demande si cet amendement est recevable ou pas.

M. Ollivier: C'est un nouveau principe il me semble. Vous introduisez dans ce projet de loi un principe qui n'y s'y trouve pas, mais je ne sais pas si je puis être ferme là-dessus.

M. Orange: Monsieur le président, pendant que vous êtes à l'article 3A nous devions parler de 3(a) nouvel article 24 du projet de loi.

Le président: A regret, après avoir consulté M. Ollivier, je rappelle que j'ai déjà décidé antérieurement, qu'il était contraire au Règlement d'essayer de modifier des articles d'une autre loi dans ce projet de loi. Si je dois être logique je ne vois vraiment pas comment je puis accepter cet amendement, car en fait on ajoute ici quelque chose à une autre. Nous ne pouvons pas dans ce texte-ci modifier une autre loi car il n'en est pas question.

M. Deakon: Mais c'est la même loi. Nous modifions la Loi sur les terres territoriales.

[*Text*]

Dr. Ollivier: It is the same Act, but it is not in the amended Act. You are amending the Territorial Lands Act, that is correct. I admit that, but you are putting a new section in this Act which was not there before. It is not related directly to the sections that you are dealing with. You are bringing in a new section. It is outside the scope of this bill. It is not outside the scope of the Act, but it is outside the scope of the bill. Section 18 deals only with one small paragraph in the definition. You are putting something there.

● 1705

The Chairman: Order, order. Mr. Deakon.

Mr. Deakon: With all respect to Dr. Ollivier, it is my humble submission that really you are adding to a Section that is already in this new Act and you are referring to Clause 24, Section 3A of the new amendments to the Territorial Lands Act. All you are doing is providing more clarification to the procedures to be followed before the Governor in Council may . . .

The Chairman: If you will give us a minute we may be able to work this out, gentlemen.

Dr. Ollivier: At the moment the form is incorrect.

The Chairman: Gentlemen, there may be a way out of this particular dilemma. The amendment as proposed by Mr. Orange in effect relates to subsections of the earlier Clause 24, 3A, 3B and 3C, as well as to Clause 25. If we are going to be consistent with what the Chair ruled earlier, we should amend each of these sections in Clause 24 as outlined in Mr. Orange's proposed amendment. But for purposes of drafting order and clarity, we could perhaps unanimously agree that we will allow this amendment to be placed in Clause 25 after 1A.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, we are not amending something in another act. We are simply amending the section of the Act which is in Clause 25. I cannot see anything whatsoever wrong with this. It may be that it could be polished somewhat, but with great respect, it is not necessary to say each of the Clauses 3A, 3B and 3C have to be amended. There are all sorts of statutes on the book where at the end of 100 clauses we come across a section referring to numerous other sections and in effect saying that they are restricted to certain purposes. I can think of all sorts of statutes of this nature.

Mr. Deakon: As long as it refers to the same act, and does not specify a reference to another act, I think it is properly drafted.

[*Interpretation*]

M. Ollivier: C'est la même loi, mais ce n'est pas dans la loi modifiée. J'admets que vous êtes en train d'amender la Loi sur les terres territoriales, mais vous y ajoutez un nouvel article qui n'y était pas auparavant. Et c'est un article qui n'a pas de rapport direct avec les articles que vous examinez. L'article 18 ne porte que sur les petits paragraphes des définitions. Vous inscrivez quelque chose ici qui n'a pas a y être.

Le président: A l'ordre s'il vous plait.

M. Deakon: Je dirais, en toute déférence envers M. Ollivier, qu'à mon avis vous ajoutez à un article qui se trouve déjà dans cette nouvelle loi et vous faites allusion à l'article 24 du bill, article 3A des nouveaux amendements à la Loi sur les terres territoriales. En somme, on donne un peu plus de précisions, à la procédure à suivre avant que le gouverneur en conseil puisse . . .

Le président: Donnez-nous un instant, nous pourrons résoudre la difficulté, messieurs.

M. Ollivier: Telle qu'elle est en ce moment, la formule n'est pas exacte.

Le président: Peut-être pourrons-nous sortir de ce dilemme. L'amendement de M. Orange porte sur des paragraphes de l'article 24 antérieur, 3(A); 3(B) et 3(C) aussi bien qu'à l'article 25 du projet de Loi. Si nous voulons suivre la décision du président, nous devrions modifier chacun de ces articles de la loi dans l'article 24 du bill comme le propose M. Orange dans son amendement. Mais pour procéder avec régularité et clarté il nous faut nous mettre communément d'accord pour insérer cet amendement dans l'article 25 du projet de loi à la suite de l'article 1A de la Loi.

M. Nielsen: En toute déférence, monsieur le président, nous ne modifions rien dans une autre loi. Nous modifions simplement l'article de la loi qui est traitée à l'article 25 du Bill. Je ne vois vraiment aucune difficulté. Peut-être pourrait-on lui donner une forme un peu plus régulière, mais en toute déférence on me permettra de vous dire qu'il n'est pas nécessaire de dire «chacun des articles 3A, 3B et 3C doivent être modifiés». Il y a toutes sortes de lois où à la fin de 100 articles on trouve des dispositions qui ont trait à un grand nombre d'autres articles en disant que leur application est restreinte à telle ou telle fin.

M. Deakon: Tant qu'il est question de la même loi, j'ai l'impression que l'amendement est très régulièrement rédigé.

[*Texte*] [*Interprétation*]

● 1710

Mr. Nielsen: My suggestion in terms of drafting, Mr. Chairman, would be that moved by Mr. Orange. New Clause 25.A should be added to the bill as follows:

18.(a) A copy of . . . and so on . . .

The Chairman: I think that is a reasonable suggestion. It would certainly solve some drafting problems. So moved by Mr. Orange. Shall the amendment moved by Mr. Orange carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: There is one question I would like to pose to Mr. Orange. He might be willing to agree to this. Sometimes provision is made for publication and in a newspaper of general circulation in the territory involved as well as in addition to the official publication in the *Gazette*. Not too many people subscribe to the *Canada Gazette*. Has Mr. Orange considered this idea? Is there any reason why he might not be willing to agree to have this incorporated in his amendment?

An hon. Member: The amendment was already carried.

The Chairman: The amendment is carried.

Mr. Barnett: I am sorry, Mr. Chairman, but I frantically had my hand up. That normally is not considered. The Chairman has to be looking down at a paper when he calls the amendment.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think that what you are saying in principle is right. I can assure you that Yukoners and people in the Northwest Territories, will find this out somehow or other. I am almost assured that the Department, because they will know of the interest we will have, will endeavour to have this known.

Mr. Nielsen: I can tell you the subscription to the *Canada Gazette* will be going up by about 10,000.

Mr. Barnett: This boils down to the practical question that the people involved generally should be made aware of it. I agree that there may be a different situation here than there is when it involves large metropolitan areas.

M. Nielsen: En ce qui concerne la rédaction, je suggère que nous adoptions la proposition de M. Orange. Nous pourrions ajouter le nouvel article 25. A, rédigé comme suit:

18.(a) Une copie de . . . etc . . .

Le président: Ceci me parait raisonnable, et nous permettrait de résoudre certaines difficultés de rédaction. Êtes-vous en faveur de l'amendement présenté par monsieur Orange?

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Je voudrais poser une question à M. Orange. Il sera peut-être prêt à se mettre d'accord avec moi. Il arrive quelquefois, qu'en plus de publier officiellement les décisions dans la Gazette du Canada, on les publie également dans le journal particulier au territoire concerné. Peu de gens sont abonnés à la Gazette du Canada. Y avez-vous pensé monsieur Orange? Y a-t-il une raison pour que vous ne vouliez pas inclure cela dans votre amendement?

Une voix: Nous avions déjà adopté l'amendement.

Le président: L'amendement est déjà adopté.

M. Barnett: Je regrette mais j'avais levé la main. Le président doit regarder ses papiers quand il met un amendement aux voix.

M. Orange: Monsieur le président, ce que vous dites, en principe, est juste. Je puis vous assurer que les gens du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest se renseigneront d'une façon ou d'une autre. Je suis d'ailleurs persuadé que le ministère fera ce qu'il pourra pour renseigner les gens, ou l'intérêt que suscite la question.

M. Nielsen: Je puis vous assurer que le tirage de la Gazette va augmenter de 10,000 copies.

M. Barnett: En somme c'est une question pratique. Il s'agirait de communiquer ces renseignements à la population. Le problème ici est peut-être différent de celui des grandes régions urbaines.

[*Text*]

The Chairman: Shall Clause 25 carry?

Some hon. Members: As amended.

The Chairman: No, just a minute. We have passed the new Clause 25A. I just asked whether Clause 25 shall carry.

Clauses 25 and 26 agreed to.

The Chairman: Gentlemen, with unanimous consent, could we agree to call the new clause proposed by Mr. Orange "Clause 26" instead of "Clause 25A". Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Do we agree to renumber the present Clause 26, "Clause 27".

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall Clause 27 renumbered carry?

Clause 27 renumbered agreed to.

The Chairman: Shall Clause 27 renumbered 28 carry?

Clause 27 renumbered 28 agreed to.

Dr. Ollivier: Be careful.

The Chairman: Shall Clause 28 renumbered 29 carry?

Mr. Hogarth: You have to renumber certain clauses in Clause 28 which is now Clause 29 because it provides for promulgation of various clauses at intermittent times.

The Chairman: Shall Clause 28 renumbered 29, as amended, carry?

Clause 28 renumbered 29, as amended, agreed to.

Title agreed.

Bill C-212 as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-212 as amended for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

[*Interpretation*]

Le président: L'article 25 est-il adopté?

Des voix: Tel que modifié.

Le président: Non, un instant. Nous avons adopté le nouvel article 25 (a). Je mets l'article 25 aux voix.

Les articles 25 et 26 sont adoptés.

Le président: Messieurs, êtes-vous d'accord à l'unanimité pour appeler article 26 au lieu de 25 A le nouvel l'article proposé par M. Orange?

Des voix: D'accord.

Le président: Renumérotons-nous l'article 26 actuel lu article 27?

Des voix: D'accord.

Le président: Le nouvel article 27 est-il adopté?

Le nouvel article 27 est adopté.

Le président: L'article 27, renuméroté en article 28 est-il adopté?

Le nouvel article 28 est adopté.

M. Ollivier: Faites attention.

Le président: L'article 28, renuméroté article 29 est-il adopté?

M. Hogarth: Il faut renuméroter certains articles de l'article 28, ou du nouvel article 29 car il y est question de différents articles à plusieurs reprises.

Le président: L'article 28, renuméroté en article 29, modifié, est-il adopté?

L'article 28, nouvel article 29, modifié, est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill C-215, modifié est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du Bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité ordonne-t-il que le Bill C-215 modifié soit réimprimé et distribué aux députés?

Des voix: D'accord.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Now that we have properly fouled up the bill, I move that we adjourn.

• 1714

Some hon. Members: Agreed.

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Maintenant que nous avons tout embrouillé, je propose que nous levions la séance.

Des voix: D'accord.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

The Chairman: Shall Clause 25 carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: No, just a minute. We have passed the new Clause 25A. I just asked whether Clause 25 shall carry.

Clause 25 and 26 agreed to.

The Chairman: Gentlemen, with the consent of the House could we agree to call the new clause proposed by Mr. Orange "Clause 26" instead of "Clause 25A". Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Do we agree to renumber the present Clause 26, "Clause 27".

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall Clause 27 renumbered carry?

Clause 27 renumbered agreed to.

The Chairman: Shall Clause 27 renumbered 28 carry?

Clause 27 renumbered 28 agreed to.

Dr. Olivier: Be careful.

The Chairman: Shall Clause 28 renumbered 29 carry?

Mr. Hogarth: You have to renumber certain clauses in Clause 28 which is now Clause 29 because it provides for promulgation of various chapters at intermittent times.

The Chairman: Shall Clause 28 renumbered 29, as amended, carry?

Clause 28 renumbered 29, as amended, agreed to.

Title agreed.

Bill C-212 as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill with amendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-212 as amended for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

Le président: L'article 25, adopté?

M. Nielsen: Maintenant que nous avons voté sur le bonnet, je propose que nous levions la séance.

Le président: Non, un instant. Nous avons adopté le nouvel article 25 (a). Je mets l'article 25 aux voix.

Some hon. Members: Agreed.

Les articles 25 et 26 sont adoptés.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

Le président: Messieurs, avec le consentement de la Chambre, êtes-vous d'accord à l'unanimité pour que nous appelions l'article 26 au lieu de 25 A le nouvel article proposé par M. Orange?

Des voix: D'accord.

Le président: Renumérotons-nous l'article 26 actuel le article 27?

Des voix: D'accord.

Le président: Le nouvel article 27 est-il adopté?

Le nouvel article 27 est adopté.

Le président: L'article 27, renuméroté en article 28 est-il adopté?

Le nouvel article 28 est adopté.

M. Olivier: Faites attention.

Le président: L'article 28, renuméroté article 29 est-il adopté?

M. Hogarth: Il faut renuméroter certains articles de l'article 28, qui de nouvel article 29 est il y est question de différents articles à plusieurs reprises.

Le président: L'article 28, renuméroté en article 29, modifié, est-il adopté?

L'article 28, nouvel article 29, modifié, est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill C-212, modifié est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du Bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité ordonne-t-il que le Bill C-212 modifié soit réimprimé et distribué aux députés?

Des voix: D'accord.

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON
INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT
DES
AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 28

TUESDAY, JUNE 16, 1970
THURSDAY, JUNE 25, 1970

LE MARDI 16 JUIN 1970
LE JEUDI 25 JUIN 1970

Respecting

The Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affaires and Northern Development.

Concernant

Le rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Including

SEVENTH AND EIGHTH REPORTS

Y compris

LES SEPTIÈME ET HUITIÈME RAPPORTS

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

22235—1

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman Ian Watson *Président*
Vice-Chairman Paul Yewchuk *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Badanai
Baldwin
Barnett
Borrie
Cadieu (*Meadow Lake*)
Cullen
Deakon
Gundlock
Hogarth
Honey
Howard (*Skeena*)
Marchand (*Kamloops-Cariboo*)
Matte
Orange
Paproski
Rock
Simpson
Sulatycky—(20)

Le secrétaire du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

Mr. Corbin replaced Mr. Rock on June 16, 1970.

Mr. Crossman replaced Mr. St. Pierre on June 16, 1970.

Mr. Baldwin replaced Mr. Nielsen on June 25, 1970.

Mr. Cullen replaced Mr. Corbin on June 25, 1970.

Mr. Smerchanski replaced Mr. Hogarth on June 25, 1970.

Mr. St. Pierre replaced Mr. Crossman on June 25, 1970.

Mr. Hogarth replaced Mr. Smerchanski on June 25, 1970.

Mr. Rock replaced Mr. St. Pierre on June 25, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

M. Corbin remplace M. Rock le 16 juin 1970.

M. Crossman remplace M. St. Pierre le 16 juin 1970.

M. Baldwin remplace M. Nielsen le 25 juin 1970.

M. Cullen remplace M. Corbin le 25 juin 1970.

M. Smerchanski remplace M. Hogarth le 25 juin 1970.

M. St. Pierre remplace M. Crossman le 25 juin 1970.

M. Hogarth remplace M. Smerchanski le 25 juin 1970.

M. Rock remplace M. St. Pierre le 25 Juin 1970.

ORDER OF REFERENCE

FRIDAY, October 31, 1969.

Ordered,—That the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1968, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development; and

That the evidence adduced by the Committee in its consideration of the aforementioned matter during the First Session of the Twenty-Eighth Parliament be referred to the Committee.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

ORDRE DE RENVOI

Le VENDREDI 31 octobre 1969

Il est ordonné,—Que le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1968 soit déféré au comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien;

Et que les témoignages recueillis par le comité dans son examen du sujet précité pendant la première session du vingt-huitième Parlement soient déférés au comité.

ATTESTÉ:

22235—1½

REPORTS TO THE HOUSE

FRIDAY, June 26, 1970

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee recommends that it be empowered to retain professional assistance during its study of Indian Education in relation to the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1968.

FRIDAY, June 26, 1970

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee recommends that members of the Committee be granted leave to travel outside Canada to pursue consideration of the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1968, and that the necessary supporting staff accompany them.

Respectfully submitted,

Le président,
IAN WATSON,
Chairman.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 26 juin 1970

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Le Comité recommande qu'il soit autorisé de retenir les services d'aides professionnelles durant son étude de l'éducation des indiens en ce qui a trait au Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Le VENDREDI 26 juin 1970

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Le Comité recommande que permission soit accordée aux membres du Comité de voyager à l'extérieur du Canada pour poursuivre l'étude entreprise par le Comité, du Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et que le personnel de soutien nécessaire les accompagne.

Respectueusement soumis,

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 16, 1970.
(37)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:20 a.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Barnett, Borrie, Corbin, Crossman, Deakon, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Paproski, Watson—(10).

Also present: Mr. G. A. P. Smith, M.P. (*Northumberland-Miramichi*).

Witnesses: From: Teaching and Research in Bi-cultural Education Incorporated: Mr. Anthony Francis, Member of the Board of Directors and Vice-president, Union of New Brunswick Indians; Mr. Barry Nicholas, Fieldworker; Mr. Edward Hinckley, Consultant; Mr. Allan Clark, Resource Consultant and Secretary of the Indian Eskimo Association of Canada. *From: The Department of Indian Affairs and Northern Development:* Mr. L. G. P. Waller, Chief, Educational Development Division, Education Branch.

The Committee had before it the Annual Report (1967-68) of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The Chairman introduced the witnesses and Messrs. Francis, Nicholas and Hinckley made brief statements and answered questions pertaining to the International Bi-Cultural Learning Center Project of T.R.I.B.E. Incorporated.

During the questioning, it was requested that the brief presented to the Committee by T.R.I.B.E. Incorporated be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix K*).

At the request of the Committee Mr. Francis agreed to advise the Chairman at

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 16 juin 1970
(37)

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit ce matin à 11h 20. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Barnett, Borrie, Corbin, Crossman, Deakon, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Paproski, Watson—(10).

Autre député présent: M. G. A. P. Smith, (*Northumberland-Miramichi*).

Témoins: de: Teaching and Research In Bi-cultural Education Incorporated: (Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle): MM. Anthony Francis, membre du bureau de direction et vice-président, Union des Indiens du Nouveau-Brunswick; Barry Nicholas, travailleur itinérant; Edward Hinchley expert conseil; Allan Clark, expert conseil en ressources et secrétaire de l'Association des Indiens et des Esquimaux du Canada. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* MM. L. G. P. Waller, Division du développement de l'éducation de la Direction des services d'éducation.

Le Comité est saisi du rapport annuel (1967-1968) du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le président présente les témoins et MM. Francis, Nicholas et Hinckley font de brèves déclarations et répondent aux questions des députés concernant le projet d'un centre d'étude international et biculturel de l'E.R.E.B. Incorporé.

Au cours de l'interrogatoire, on a demandé que le mémoire présenté au Comité par l'E.R.E.B. Inc. soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et témoignages du jour (*Voir appendice K*).

A la demande du Comité, M. Francis accepte de renseigner plus tard le prési-

a later date of the amount of the funds received from the Department of Indian Affairs and Northern Development in support of this project.

Later, Mr. Waller made a brief statement in response to questions raised during the meeting.

The Clerk of the Committee was instructed to distribute to each committee member a letter from the Union of New Brunswick Indians to the Indian people of New Brunswick explaining the proposed Indian Heritage Centre.

The questioning concluded, the Acting Chairman, Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) thanked the witnesses and at 1:10 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, June 25, 1970.
(38)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:45 p.m. this day, the Chairman, Mr. Ian Watson, presiding.

Members present: Messrs. Baldwin, Barnett, Borrie, Deakon, Gundlock, Honey, Hogarth, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Paproski, Rock, Sulatycky, Watson—(13).

On motion of Mr. Baldwin, the Committee resolved itself into an *in camera* meeting.

On motion of Mr. Paproski, it was

Agreed—

That the brief presented to the Committee by T.R.I.B.E. Incorporated on Tuesday, June 16, 1970, be printed as an appendix to that day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "K") (as previously indicated).

The Committee proceeded to consider the procedure to be followed in continuing consideration of its Orders of Reference.

On motion of Mr. Deakon, it was

Agreed—

dent sur les fonds reçus du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour supporter le projet.

M. Waller fait ensuite une brève déclaration pour répondre aux questions soulevées pendant la réunion.

Le greffier du Comité est chargé de distribuer à chaque membre du Comité une lettre de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick au peuple indien du Nouveau-Brunswick expliquant le projet de centre Indian Heritage.

L'interrogatoire terminé, le président suppléant M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) remercie les témoins et la séance est levée, à 1h 10 de l'après-midi, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le JEUDI 25 juin 1970
(38)

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit cet après-midi à 3h 45. Le président, M. Ian Watson, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Baldwin, Barnett, Borrie, Deakon, Gundlock, Honey, Hogarth, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Paproski, Rock, Sulatycky, Watson—(13).

Sur une proposition de M. Baldwin, le Comité décide de se réunir *à huis clos.*

M. Paproski propose, et

Il est convenu,—

Que le mémoire présenté au comité par T.R.I.B.E. Incorporated (E.R.E.B. Incorporé) le mardi 16 juin 1970 soit imprimé en annexe aux procès-verbaux et témoignages du jour. (Voir Appendice «K») (tel qu'indiqué auparavant)

Le Comité procède à l'examen de la méthode à suivre afin de poursuivre l'étude des ordres de renvoi.

M. Deakon propose, et

Il est convenu—

That this Committee report to the House seeking authority to retain professional assistance during its study of Indian Education in relation to the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1968.

Que le Comité fasse rapport à la Chambre et demande l'autorisation de retenir les services professionnels au cours de l'étude de l'éducation des Indiens en ce qui a trait au Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1968.

On motion of Mr. Gundlock, it was

M. Gundlock propose, et

Agreed—

Il est convenu,—

That the Chairman be authorized, during the adjournment of the House to retain professional assistance during the Committee's study of Indian Education in relation to the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1968; and

Que le président soit autorisé, pendant l'ajournement de la Chambre, à retenir des services professionnels pendant l'étude de l'éducation indienne par le Comité en ce qui a trait au Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1968; et

That reasonable living and travelling expenses plus a per diem allowance to be negotiated subject to the approval of Mr. Speaker, be paid to the individuals thus retained.

Que des allocations raisonnables de substance et de voyage ainsi qu'une allocation quotidienne, négociées sous réserve de l'approbation de M. l'Orateur, soient payées à tous les individus ainsi engagés.

On motion of Mr. Barnett, it was

M. Barnett propose, et

Agreed—

Il est convenu—

That the Committee report to the House seeking authority for members of the Committee to travel outside Canada to pursue consideration of the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1968; and

Que le Comité fasse rapport à la Chambre et demande l'autorisation pour les membres du Comité de voyager à l'extérieur du Canada afin de poursuivre l'étude du Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1968; et

That the necessary supporting staff do accompany them.

Que le personnel de soutien nécessaire les accompagne.

At 4:10 p.m., on motion of Mr. Paproski, the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 4h 10, sur une proposition de M. Paproski, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 16, 1970.

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 juin 1970.

• 1120

The Chairman: This morning we are going to consider the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development with respect to Indian education.

Gentlemen, we have before us today as witnesses Mr. Anthony Francis as well as Mr. Barry Nicholas of the Union of New Brunswick Indians. We also have with us Mr. Edward Hinckley and Mr. Allan Clark, Secretary of the Indian-Eskimo Association of Canada. Mr. Francis, will you or Mr. Nicholas be presenting this brief to the Committee? I understand that all members of the Committee have been furnished with a copy of this brief.

Mr. Barry Nicholas (Field Staff, Manager, Teaching and Research in Bi-cultural Education and of the Union of New Brunswick Indians): I believe that we will be presenting it jointly.

The Chairman: Would you care to come up to the front, Mr. Francis.

Mr. Nicholas: Before I start, I have some extra copies of the proposal here, if anybody does not have one.

The Chairman: Mr. Francis, would you care to lead off?

Mr. Anthony Francis (Director, Teaching and Research in Bi-cultural Education and of the Indian Association of New Brunswick): Hon. gentlemen, I am the Vice-President of the Union of New Brunswick Indians and since our organization started two years ago we have been very concerned with education. We have attended several conferences and we have initiated workshops or seminars with the younger people. One such meeting was held last summer at the Memramcook Institute, where at that time we invited between 70 and 80 school children who were mainly dropouts. We have a big problem with respect to our dropout rate.

At present in New Brunswick approximately 1,400 children are enrolled in our schools, and

Le président: Ce matin nous allons aborder l'étude du rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, surtout en ce qui a trait à l'enseignement aux Indiens.

Messieurs, nous avons avec nous aujourd'hui les témoins suivants: M. Anthony Francis, de l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick et M. Barry Nicholas. Nous avons également avec nous M. Edward Hinckley et M. Allan Clark, secrétaire de l'Association des Esquimaux et des Indiens du Canada. Monsieur Francis, pourriez-vous, ou vous, monsieur Nicholas, nous présenter ce mémoire, dont je crois on a distribué un exemplaire à tous les membres du Comité.

M. Barry Nicholas (personnel itinérant, responsable, Enseignement et Recherche dans l'éducation biculturel et Association des Indiens du Nouveau-Brunswick): Je crois que nous le présenterons conjointement.

Le président: Auriez-vous l'obligeance de venir à l'avant, monsieur Francis.

M. Nicholas: Avant de commencer, j'ai d'autres copies de nos propositions, s'il manque des exemplaires vous n'avez qu'à les demander.

Le président: Monsieur Francis, voulez-vous commencer.

M. Anthony Francis (directeur, Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle, Association des Indiens du Nouveau-Brunswick): messieurs, je suis le vice-président de l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick et, depuis les deux ans que l'organisation a été créée nous nous sommes beaucoup intéressés à l'aspect éducation. Nous avons assisté à plusieurs conférences et nous avons créé des groupes de travail ou des colloques qui groupaient les jeunes. Une de ces réunions a eu lieu l'été dernier à l'Institut Memramcook, où nous avions invité de 70 à 80 élèves qui avaient quitté l'école sans terminer leurs études. Nous avons un problème grave, le taux d'abandon.

A l'heure actuelle, au Nouveau-Brunswick, environ 1,400 enfants sont inscrits dans les

[*Text*]

about half that number are enrolled in schools outside the reserves. In New Brunswick at the moment we have 11 students in Grade 12.

I come from a reservation that has a population of over 1,000 people and we do not even have one student in Grade 12. At our meetings last summer with the school children it was decided that some steps would have to be taken to improve this situation. We invited Indians who lived near the border in Maine. They are Maliseet Indians. Penobscot Indians are mentioned in the proposal but they are Maliseet, the same as the Maliseets along the Saint John River, and they have an identical problem there as well. So, we formed what is called T.R.I.B.E. Incorporated. This stands for Teaching and Research in Bi-cultural Education.

We have studied a lot of material that has to do with education and the thing that strikes me most—and I think this is our basic problem today—is the lack of self-image on the part of the younger Indian children. They are not proud to be Indians. They are ashamed of their Indian identity. This is because of television, movies and some of our history books. When I was young this sort of thing did not exist because I did not know how the white man felt about the Indians. The only thing I knew about Indians was what my grandfather or my father told me about them, so I was kind of proud of being an Indian, and when I started to go to school outside the reserve when I was 14 I did not have this kind of problem. Anybody at all could come and say, "Hi, chief", or something like that, and I was quite proud of this and I was not hostile or anything. Now the younger people are not proud that they are Indians. Some of them who are probably not as dark as the rest of them, do not identify themselves as Indians and they get along much easier in the integrated schools.

This must be corrected. We must have a program that will bring this pride back to the younger Indians. We need to have Indian people to write about Indian history and to teach the younger Indian children about their heritage and about their ancestry.

You have before you today a proposal from a learning centre. After we formed T.R.I.B.E Incorporated we started working. We hired a consultant. We did not have any money at the start but we asked for contributions from different foundations, from teachers' associations in Nova Scotia and from other interested people, and we did get some financial contributions in order to hold our meetings and to invite people to attend them. We asked for some buildings around Desert Island and Bar Harbour in the State of Maine, and just last week we obtained a "no charge" permit for the

[*Interpretation*]

écoles, dont la moitié sont inscrits à des écoles à l'extérieur des réserves. Actuellement au Nouveau-Brunswick, nous avons 11 étudiants en 12ème année.

Je viens d'une réserve qui compte plus de 1,000 personnes et nous n'avons même pas un seul élève qui a atteint la 11ème année. Au cours de nos rencontres, l'été dernier, on a convenu qu'il fallait prendre des mesures afin de remédier à la situation. Nous avons invité des Indiens de la région frontalière du Maine; ce sont des Indiens Maliseet. On a parlé, dans le projet, d'Indiens Penobscot, mais ce sont, en réalité des Maliseets, les mêmes que ceux qui habitent le long de la rivière Saint-Jean et qui ont à peu près les mêmes problèmes que nous. Nous avons donc créé la T.R.I.B.E. Inc. qui signifie: Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle.

Nous avons étudié beaucoup de données qui touchent à l'éducation et la chose qui me frappe le plus, et je crois que c'est le problème fondamental aujourd'hui, est l'absence de conscience d'eux-mêmes chez les jeunes Indiens; ils ne sont pas fiers d'être Indiens, ils ont honte de leur identité indienne. Ceci dépend de la télévision, des films et de certains de nos manuels d'histoire. Lorsque j'étais enfant, ceci n'existait pas car je ne savais pas ce que les blancs pensaient des Indiens. Tout ce que je savais des Indiens m'avait été appris par mon père et mon grand-père. J'étais donc fier d'être indien. Lorsque j'ai commencé à aller à l'école à l'extérieur de la réserve, à 14 ans, je n'avais pas ce genre de problème. Quelqu'un aurait pu me dire «bonjour, chef» et j'en étais très fier. Je n'étais pas hostile; mais aujourd'hui les jeunes ne sont pas fiers d'être des Indiens. Certains d'entre eux qui n'ont pas la peau aussi foncée ne se considèrent pas comme des Indiens et ils se débrouillent beaucoup mieux dans les écoles intégrées.

Il faut remédier à cette situation. Il faut donc un programme qui redonne aux jeunes Indiens leur fierté. Il faut que les Indiens écrivent l'histoire indienne et enseignent aux jeunes quel est leur héritage et quels sont leurs ancêtres.

Vous avez aujourd'hui devant vous un projet d'un centre d'étude. Après avoir formé «Enseignement et recherche en éducation biculturelle», nous nous sommes mis à l'œuvre. Nous avons embauché un conseiller. Nous n'avions pas d'argent au début et nous avons demandé des contributions auprès de différentes fondations et d'associations de professeurs de la Nouvelle-Écosse et d'autres personnes intéressées, et nous avons obtenu une aide financière qui nous a permis de tenir des réunions auxquelles nous invitions les gens. Nous avons demandé des édifices autour de Desert Island

[*Texte*]

premises along with materials that cost over $1 million free of charge, and this site is available for T.R.I.B.E. Incorporated for one year and possibly five years. This is a demonstration school. We are hoping to find ways and means of making it a place that the Indian children will like, and perhaps other people who are interested in education will benefit from this as well.

The Union of New Brunswick Indians was directly involved all the way through, and I imagine that 80 per cent of the total enrollment will be Indian children who come from New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

The members of our Board of Drectors are all Indians. There are two Indian students and there is representation from New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Maine.

As far as our meetings and so on are concerned, perhaps a further explanation might be given in this respect by our consultant because he has been working with us all the way through, and perhaps an explanation could come from Mr. Barry Nicholas about our proposal to have this workshop by August. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Francis. Mr. Nicholas.

Mr. Nicholas: Hon. gentlemen, I would like to say at the outset that I prefer to call this site a learning centre. In essence this learning centre will not compete with the present school system but it will complement and supplement it. We have often been accused of segregation because we want to try an experimental program, but I do not believe it is segregation because we are dealing with a special need. I have not read the Hall-Dennis Report, but there is a part that I have read and it reads something to the effect that Mr. Dennis himself is against segregation except in special cases where such segregation would solve particular problems or serve a special need. This project that we are proposing will be dealing primarily with the drop-out children. That is all I have to say at the moment.

• 1130

The Chairman: Does either of you gentlemen want to go through this report commenting as you go?

Mr. Deakon: On a point of order. I thought that the first witness mentioned that the consultant would have something to say on this subject.

[*Interprétation*]

and Bar Harbour dans l'État du Maine et nous avons obtenu, la semaine dernière, gratuitement, un permis d'utiliser les locaux, ainsi que des matériaux d'une valeur d'un million de dollars et cet emplacement a été mis à notre disposition pour une période d'un an et peut-être pour une période de 5 ans. C'est une école expérimentale. Nous tentons d'aménager cette école pour que les enfants Indiens s'y plaisent et pour que les gens qui s'intéressent à l'éducation en profitent également.

L'Assocation des Indiens du Nouveau-Brunswick s'est intéressée à la question depuis le début, et 80 p. 100 des enfants qui y seront inscrits seront de jeunes Indiens du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île du Prince-Édouard et du Maine.

Notre conseil d'administration se compose entièrement d'Indiens. Il y a deux étudiants indiens et il y a des représentants du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île du Prince-Edouard et du Maine.

Notre conseiller pourrait peut-être vous donner plus d'explications au sujet de nos rencontres, car il travaille avec nous depuis le début, et au sujet de notre intention de créer cet atelier au mois d'août. M. Barry Nicholas pourrait peut-être vous donner des explications à ce sujet-là. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Francis. Monsieur Nicholas.

M. Barry Nicholas: Messieurs, je voudrais dire, dès le début, que je préfère appeler ce Centre un centre d'enseignement, et il ne fera pas concurrence au système scolaire actuel. Il s'y ajoutera et le complétera. On nous a souvent accusés de pratiquer la ségrégation car nous voulons mettre certains programmes d'essai, mais je ne crois pas qu'il s'agisse de ségrégation car nous cherchons à répondre à un besoin particulier. Je n'ai pas lu le rapport Hall-Dennis mais il y a une partie de ce rapport que j'ai lue et qui donne à penser que M. Dennis lui-même est opposé à la ségrégation, sauf dans les cas où cette ségrégation permettrait de résoudre certains problèmes ou de répondre à des besoins particuliers. Ce projet que nous vous présentons portera essentiellement sur les déchets scolaires. C'est tout ce que j'avais à dire pour le moment.

Le président: Un de vous deux voudrait-il lire le rapport et faire des observations au fur et à mesure?

M. Deakon: J'invoque le Règlement. Le premier témoin n'a-t-il pas dit que le conseiller aurait quelque chose à dire à ce sujet?

[*Text*]

Mr. Francis: Yes, he deals with our financial matters and is our technical writer.

Mr. Deakon: But he has no initial statement? I understood he might want to say something first.

The Chairman: Does he have a statement?

Mr. Francis: Yes.

Mr. Chairman: Mr. Hinckley, would you care to add something?

Mr. Edward Hinckley (Consultant, Teaching and Research in Bi-cultural Education Incorporated): Yes. Hon. gentlemen, I have been connected with this project since last May and on a full-time basis since last November and, at the conclusion of the conference of Indian students which Mr. Francis mentioned to you, which was held last July in Memramcook, New Brunswick, the students expressed their need for an alternative system of education or an alternative opportunity in which they could gain technical skills without sacrificing their pride, their culture, their values, their language and their history.

At that point, I made a commitment to the group to attempt to make it possible for them to establish a learning centre in which they could experiment with new approaches to their own education. So the major part of my effort has been devoted, in the past six to eight months, to developing resources, physical, financial and technical, so as to give the Indian people a chance to demonstrate their own ideas of education.

We have had some significant success in this effort as represented by the final negotiations for this site which took place a week ago Saturday, and also in raising money to exist on, for planning purposes, during the past year and some initial development funds for the period beginning July 1.

As we progress, however, the discrepancy between 80 per cent of the student population being drawn from Canada and probably 95 per cent of the funds so far coming from the United States is becoming more noticeable, and it is for that reason that we are in Ottawa now and will be returning to Ottawa—an effort to interest various agencies of the Canadian government in providing support to, what I think is, a very exciting and international educational project.

That will be all my initial statement.

The Chairman: Thank you.

[*Interpretation*]

M. Francis: Oui. Il s'occupe des questions financières et est notre rédacteur pour ce qui touche aux questions techniques.

M. Deakon: Mais il n'a pas de déclaration d'ouverture? J'ai cru comprendre qu'il voudrait peut-être dire quelque chose d'abord.

Le président: A-t-il une déclaration?

M. Francis: Oui.

Le président: Monsieur Hinckley, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

M. E. Hinckley (Conseiller, Enseignement et recherche en éducation biculturelle, incorporé): Oui. Messieurs, j'ai été associé à ce projet depuis le mois de mai dernier, et à temps plein depuis novembre. A la fin de la conférence des étudiants indiens, que M. Francis a mentionnée, et qui s'est tenue à Memramcook au Nouveau-Brunswick, en juillet dernier, les étudiants ont exprimé leur besoin d'un autre système d'enseignement ou d'une autre possibilité d'acquérir des habiletés techniques sans, pour autant, sacrifier leur fierté, leur culture, leurs valeurs, leur langue et leur histoire.

A ce moment-là, je me suis engagé, devant ce groupe, à tenter d'établir pour eux un centre d'enseignement dans lequel il pourrait faire l'expérience de nouvelles idées à l'égard de leur propre enseignement. C'est pourquoi, au cours des six à huit mois derniers, je me suis attaché surtout à trouver les ressources, matérielles, financières et techniques, pour permettre aux Indiens de mettre en œuvre leurs idées dans le secteur de l'enseignement.

Nous avons connu un succès appréciable, comme on le voit par les négociations pour ce local qui se sont terminées samedi il y a deux semaines et aussi par notre capacité de recueillir des fonds pour vivre et à des fins de planification, au cours de l'année dernière, de même que des fonds de lancement pour la période commençant le 1er juillet.

Toutefois, à mesure que nous avançons, l'écart qui existe entre les 80 p. 100 des étudiants, qui sont Canadiens, et les 95 p. 100 des fonds qui proviennent des États-Unis devient de plus en plus apparent et c'est pour cette raison que nous sommes à Ottawa maintenant, parce que nous voulons intéresser divers organismes du gouvernement canadien à appuyer ce que nous croyons être un projet éducatif international très intéressant.

C'est tout ce que j'ai a dire, pour l'instant.

Le président: Merci.

[*Texte*]

I have indications of questions from Mr. Borrie, Mr. Crossman, Mr. Barnett and Mr. Orange.

Mr. Borrie.

Mr. Borrie: Yes, Mr. Chairman. I will leave it to any of the witnesses to answer the questions that I have taken down after a preliminary look at the brief they have presented to the Committee.

My first question is what is meant by bi-culturalism of education?

Mr. Francis: What is meant is that Indians have certain cultures. To get along in this society you have to also understand the other culture. So we hope to train ourselves, to train the children, how to do this—how to get along in society in general and still maintain their values, their culture, their historical background, and still get along with the outside society.

Mr. Nicholas: I would also like to answer that. I believe that in the present school system, the non-Indian values are used to motivate children to stay in school. Somehow I would like to see a structure, a school system, where you could take Indian values and use these to motivate Indian students to stay in school. I would like to see this bi-cultural aspect in a program.

Mr. Borrie: I was very pleased to hear, Mr. Hinckley, in your statement, that 80 per cent of the persons involved so far are from Canada and 95 per cent of the money comes from the United States. The first reaction that I would imagine any person would get when they read the brief is the emphasis on internationalism but I can see some complications in the programs when we are crossing international boundaries. Has much consideration been given by TRIBE as to how they would overcome some of the problems that would certainly arise with grants to education that are going to be affecting both sides of the border?

Mr. Hinckley: To this extent. Contributions to date from both countries have been deposited in separate bank accounts in the respective countries and have been paid out on this basis, and no problem has arisen. We do have an incorporated tax-exempt organization in the United States. We will have, within a month, an incorporated tax-exempt structure within Canada and I believe it will be possible for funds to cross the border, if you like, on the way south, in the form of scholarship assistance, in other words attached to individual students, or individuals who would be involved

[*Interprétation*]

Je crois que MM. Borrie et Crossman désirent poser des questions, ainsi que M. Barnett et M. Orange.

Monsieur Borrie.

M. Borrie: Oui, monsieur le président, j'ai quelques questions à poser et je laisse aux témoins le soin d'y répondre. J'ai jeté un coup d'œil au mémoire présenté au Comité et j'ai noté quelques questions.

Ma première question est la suivante: Qu'est-ce qu'on entend par caractère biculturel de l'enseignement?

M. Francis: Les étudiants indiens ont une culture donnée. Mais pour se débrouiller au sein de la société il faut connaître les autres cultures. Nous voulons nous montrer et enseigner aux enfants comment s'y prendre; comment se tirer d'affaire dans la société et garder en même temps leur culture, leurs valeurs historiques et tout de même arriver à s'intégrer à la société à l'extérieur.

M. Nicholas: J'aimerais aussi répondre à cette question. Je crois que dans le système scolaire actuel on a recours à des valeurs non indiennes pour motiver les enfants à rester à l'école. J'aimerais voir une organisation, un système scolaire, où l'on aurait recours à des valeurs indiennes pour motiver les enfants à rester à l'école. C'est cet aspect biculturel que j'aimerais voir dans un programme.

M. Borrie: J'ai été très heureux de vous entendre dire tantôt que 80 p. 100 des personnes viennent du Canada et que 95 p. 100 de l'argent vient des États-Unis. J'imagine que la première réaction qu'on aurait en lisant ce mémoire c'est l'accent porté sur l'internationalisme, pourtant je puis concevoir certaines complications dans le contexte de ce programme lorsque l'on franchit des frontières. «Enseignement et Recherche» a-t-il songé à la façon de surmonter les problèmes qui se produiront certainement dans le cas des subventions à l'éducation qui vont toucher les deux côtés de la frontière?

M. Hinckley: Nous avons abordé le problème ainsi: les contributions des deux pays ont jusqu'ici été déposées dans des comptes de banque séparés, dans l'un et l'autre pays, et ont été versées selon ce mode. Il n'y a pas eu de problème. Nous avons une association qui n'est pas soumise à l'impôt aux États-Unis. Nous allons également avoir d'ici un mois une société incorporée au Canada qui sera exemptée de l'impôt et il sera possible de faire traverser la frontière à certains fonds, sous forme de bourses, c'est-à-dire qui intéresseraient les étudiants individuellement, ou tout individu qui

[*Text*]

in the school. This is the initial information I have obtained.

Mr. Nicholas: Also I would like to add that this is a temporary site. It is not going to be in Maine for all time; it is going to be there temporarily.

Mr. Borrie: Do you envisage that TRIBE will eventually end up by negotiating agreements between the American government and the Canadian government, or on behalf of those two governments?

Mr. Francis: What I think we are going to learn from this experimental research program is that we may get some real good ideas and eventually set up something similar in New Brunswick, also in Nova Scotia, perhaps in Prince Edward Island and another in Maine. We do not have to have this international team all the time but, to get things rolling, it is much easier to do it this way than for just New Brunswick to make an approach. We made approaches before, trying to get an Indian high school, we have never been able to do this because this is not the concept or the policy of the Canadian government at this moment.

Mr. Borrie: So you see a distinct division between the operations in the United States and the operations in Canada?

Mr. Francis: Right now or in the future?

Mr. Borrie: In the future.

Mr. Francis: You see, the same principles could be applied for Indians. The same principles, the things that we learn out of this school, maybe in two years' time or three years' time, if it works well, other educational systems could probably benefit by it. Not just Indian schools but other schools too.

Mr. Borrie: What is the Indian population in the Maritimes and in Maine, or in New England, that would be involved? It covers it collectively in your brief but does not give a breakdown between Canada and the United States.

Mr. Francis: In Nova Scotia, there are approximately 4,400; in New Brunswick there are about 4,200; in Prince Edward Island, about 450; and there are about 3,000 in Maine.

Mr. Borrie: In your presentation—I am going to be a bit more technical now maybe—on

[*Interpretation*]

travaille à l'école. Tels sont les premiers renseignements dont je dispose.

M. Nicholas: Je voudrais aussi ajouter qu'il s'agit d'un emplacement temporaire qui ne sera pas au Maine indéfiniment, mais de façon temporaire.

M. Borrie: Croyez-vous que «Enseignement et Recherche» va éventuellement négocier des ententes entre le gouvernement américain et le gouvernement canadien, ou au nom de ces deux gouvernements?

M. Francis: Ce que ce programme expérimental ou de recherche va nous donner, ce sont d'excellentes idées et nous allons peut-être créer des programmes semblables en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et dans l'Île du Prince-Édouard et un autre dans le Maine. Il n'est pas nécessaire de garder indéfiniment cette équipe internationale. Toutefois, pour faire démarrer le programme, il vaut mieux procéder de cette façon, cela vaut mieux que si le Nouveau-Brunswick tentait de faire le travail tout seul. Nous avions tenté auparavant de créer une école secondaire à l'intention des Indiens, mais ce n'est pas conforme à la politique du gouvernement fédéral, en ce moment.

M. Borrie: Vous voyez donc une différence entre l'organisation aux États-Unis et celle du Canada?

M. Francis: A l'heure actuelle ou dans l'avenir?

M. Borrie: Dans l'avenir.

M. Francis: Les mêmes principes pourraient s'appliquer aux Indiens, voyez-vous. D'ici deux ans ou trois ans, les principes et les résultats que nous donnera cette école, si tout marche bien, les autres systèmes d'éducation pourraient sans doute en bénéficier. Non pas seulement avec les écoles indiennes, mais les autres également.

M. Borrie: Quelle population indienne des Maritimes, du Maine ou de la Nouvelle-Angleterre ce programme rejoindrait-il? Vous en parlez en général dans votre mémoire, mais vous ne donnez pas la ventilation pour le Canada et les États-Unis.

M. Francis: En Nouvelle-Écosse, 4,400; au Nouveau-Brunswick, 4,200; à l'Île du Prince-Édouard, 450; et environ 3,000 dans l'État du Maine.

M. Borrie: Dans votre exposé—j'aborde sans doute maintenant des questions plus techni-

[*Texte*]

page 8, you refer to the learning centre with facilities that will house 124 students and provide quarters for 10 staff members. Yet on page 6, under the heading: "Relationship between 'school' and 'community'", there is a sentence in there which does not seem to be consistent with what has developed so far in the establishment of the learning centre. That is that Indian students are specifically demanding that a new educational process not alienate them from their communities or families. Yet with a large centre like this I can see that you are actually going off in the opposite direction.

• 1140

Mr. Hinckley: Could I respond to that? There are two thoughts here and they stem from the expression of the students of last summer's conference. One is that the students said very specifically they want their parents involved in the education. When we approach a regular enrolment phase, we want to set up a program that will involve parents coming in, not just as aides or dormitory attendants or things of this nature, but coming in as resource people on a visiting instructor basis, if you like. So there would be a constant flow of parents to and from the Centre.

Secondly, in the section on page 6 referring to 'Co-operative Education", we envision a program where the students might be in residence at the centre say for two months, and then be assigned back in their home community, say for a month or three weeks or four weeks or five weeks, in a specific project relating to their education, a project for which they would receive academic credit, and would prevent this alienation from taking place. The public schools in Vermont are doing this, I know, where a high school student can get course credits, semester credits for a community project within the community. He is not in the classroom; he is doing something but it is an educational process, and we believe there are many ways that students can be used as resources to the community during the academic program instead of having this large separation between school life and home life, and it is in this direction that we are thinking of moving.

Mr. Borrie: The reason that I was following that line is that I have been leaning, and we have heard witnesses who seem to verify my feelings, that greater emphasis should be spent on construction of schools on reservations where children are not taken away from the

[*Interprétation*]

ques—à la page 8, vous parlez du centre d'enseignement qui pourrait loger 124 étudiants et accommoder 10 membres du personnel. Et pourtant, à la page 6, sous le titre de «Rapport entre l'école et la collectivité», il y a une phrase qui ne semble pas être conforme avec ce que vous avez fait jusqu'ici dans l'établissement du centre d'enseignement. C'est ce que les étudiants indiens exigent: qu'un nouveau processus d'éducation ne les sépare de leurs milieux ou de leurs familles. Mais dans un grand centre comme celui-ci, vous allez vous orienter dans l'autre sens.

M. Hinckley: Puis-je répondre? Il y a deux idées distinctes ici et qui ressortent des opinions exprimées pour les étudiants à la conférence de l'été dernier. La première est que les étudiants ont fait savoir très clairement qu'ils voulaient que leurs parents participent au programme d'éducation. Lorsque nous aurons atteint l'étape de l'inscription régulière, nous voulons établir un programme par lequel les parents se joindront à nous non seulement à titre d'aides ou de surveillants dans les dortoirs, ou des choses de ce genre, mais pour faire une véritable contribution comme des conférenciers invités, si l'on veut. Il y aurait donc un mouvement continu de parents venant au Centre.

Deuxièmement, à la page 6, à la section qui se rapporte au système coopératif d'éducation, nous prévoyons un programme qui permettrait aux étudiants d'habiter au Centre pendant deux mois et de revenir à leur localité pour une période d'un mois ou de 4 ou 5 semaines dans le contexte d'un projet qui aurait quelque chose à voir avec leur éducation, un projet pour lequel ils recevraient des crédits scolaires, et cela empêcherait que l'aliénation ne se produise. Les écoles publiques au Vermont ont entrepris un programme par lequel je sais qu'un élève de l'école secondaire peut obtenir des crédits pour un cours, des crédits d'un semestre, pour un projet au sein de sa localité. Il n'est pas en classe, il travaille, mais ceci fait partie du processus d'éducation et nous croyons qu'il y a plusieurs façons d'avoir recours aux élèves pour accomplir un travail utile à la communauté, à même le programme scolaire, au lieu d'établir cette division artificielle entre la vie scolaire et la vie à la maison. C'est dans ce sens que nous songeons à nous orienter.

M. Borrie: La raison pour laquelle j'ai adopté cette orientation, et nous avons entendu des témoins qui ont confirmé mes opinions, c'est que nous devons nous porter vers l'établissement d'écoles à l'intérieur des réserves pour que les enfants ne soient pas séparés de leur

[*Text*]

community or from their parents. Do you feel that this system that you are looking to, with the one month on or two months on and one month or two weeks off in the community is a far superior system to the one of locating schools on the reservation?

Mr. Hinckley: No. No, it is a compromise situation. One of the disadvantages that tribes who remain in the Maritimes have in this respect, unlike some of the larger reserves, is that probably no one reserve has enough students or a large enough student population to support a school alone, and the students we met last summer recognize the disadvantages of both and feel that by uniting and sacrificing some of the benefits of being at home for some periods of time, they can ultimately benefit the process of education. No, it is not a far superior technique, and if you had a reserve with five or six thousand people, perhaps, or a province with a very large Indian population, I would say that residential or local schools would certainly be preferable. But at the present time our 12 to 15 thousand Indians are divided in 35 to 40 locations. So each one of them individually is at a disadvantage in terms of setting up its own structure.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I think Mr. Nicholas would also like to reply to that.

Mr. Nicholas: Yes. I believe that with the present school system, the idea is to give the Indians an education to enable these Indians to leave the reserve. I would like to see a program where students are given an education and go back on their reserves and work as community development officers, teachers' aides, professional and semiprofessional people, because I feel that motivation alone does not come from the teacher. It has to come from the community.

Mr. Borrie: Thank you, Mr. Chairman. I will pass.

The Chairman: Mr. Crossman.

Mr. Crossman: Mr. Chairman, I want to apologize for not having had the opportunity of reading this brief. I was in the Transport Committee all morning but I can assure you that I will be reading it. I wish to welcome Mr. Francis and his associates here this morning. Incidentally, Mr. Francis is from my riding of Westmorland-Kent, and I was quite interested in his verbal presentation this morning. Mr. Francis, these 1,400 pupils are from New Brunswick alone—that is from a population of 4,400

[*Interpretation*]

localité ou de leurs parents. Croyez-vous que ce système auquel vous songez et qui prévoit un stage d'une ou deux semaines dans une localité ou dans une communauté est supérieur à celui de l'établissement d'écoles à l'intérieur de la réserve?

M. Hinckley: Non. Non. C'est une situation de compromis. Un des désavantages auxquels sont exposées les tribus qui restent dans les Maritimes dans ce cas, contrairement aux tribus plus importantes, c'est que probablement, pas une seule tribu a assez d'étudiants ou une population étudiante assez nombreuse pour former une école à elle seule. Les étudiants que nous avons rencontrés, l'été dernier, sont conscients des désavantages des deux et croient qu'en se réunissant et en sacrifiant certains des avantages de demeurer chez soi pour quelque temps, ils peuvent améliorer le processus de leur éducation. Non, ce n'est pas une méthode très supérieure, si vous aviez une réserve avec cinq ou six mille habitants, peut-être, ou une province ayant une très forte population indienne, je serais porté à dire que les écoles locales seraient certes préférables. Mais à l'heure actuelle, nos 12 ou 15 mille Indiens sont répartis dans 35 à 40 localités. Chacune est donc placée dans une situation désavantageuse pour établir sa propre organisation.

M. Borrie: Monsieur le président, je crois que M. Nicholas aurait quelque chose à ajouter.

M. Nicholas: Oui. Je crois que dans le contexte du système scolaire actuel, on veut donner aux Indiens une éducation qui leur permettra de quitter leur réserve. Je voudrais qu'il y ait des programmes qui permettraient aux étudiants de revenir à la réserve pour y travailler en tant qu'animateurs sociaux, enseignants, aides, travailleurs professionnels et semi-professionnels; car je crois que la motivation ne vient pas uniquement des professeurs, elle doit venir de la localité.

M. Borrie: Je vous remercie, monsieur le président. Je cède mon droit de parole.

Le président: Monsieur Crossman.

M. Crossman: Monsieur le président, je voudrais qu'on m'excuse de ne pas avoir lu ce mémoire. J'étais au Comité des Transports ce matin, mais je puis vous assurer que je le lirai. Je souhaite la bienvenue à M. Francis ainsi qu'à ses compagnons ici, ce matin. Par ailleurs, M. Francis vient de ma circonscription, Westmorland-Kent et j'étais très intéressé à sa présentation de ce matin. Monsieur Francis, ces 1,400 élèves sont du Nouveau-Brunswick seulement d'une population de 4,400 habitants.

[*Texte*]

in New Brunswick. Now, you say that only 11 are graduating this year from grade 12. These, incidentally, are all graduating from high schools in the vicinity of the different reservations. Is that correct?

Mr. Francis: I am only talking about grade 12.

Mr. Crossman: Yes, that is right, but there are no grade 12 graduates from any reservations because you have not the facilities on the reservations.

Mr. Francis: No, they will be graduating from integrated high schools.

Mr. Crossman: I see. Is the problem of drop out caused by the attitude of the pupils that they meet when they leave the reservation and go to schools on the outside, or is it more or less from the attitude of their parents? Is there a lack of encouragement from the parents in trying to keep these children in school?

Mr. Francis: Yes, I will take myself as an example in this question because I have ten children. Two girls have graduated from St. Mary's High School in Newcastle. They went to school in Deep Cove until reaching grade 8, then moved on to the residential high school in Newcastle. I also have three boys who have dropped out—well, two boys dropped out but one is still hanging on. He has failed twice but is still at school. Now believe me, I have been encouraging them and emphasizing how important education is. The young boys who dropped out are the ones that started going to school in Richibucto, about ten miles from Deep Cove. They tell me all kinds of stories about teachers discriminating against them and other students calling them dirty Indians and so on. At this point it is really alarming what is going on in Richibucto between the Indians and the residents of Richibucto.

The Chairman: How many Indian students have been going to school in Richibucto?

Mr. Francis: There are 90-odd students from Deep Cove being bused every day to Richibucto. They start from grade 7. The grades on the reserve have been dropping. They used to go up to grade 8 and then they took out grade 8, then grade 7, and now they are only going up as high as grade 6.

Mr. Crossman: They commute from grade 7 on to the school in Richibucto.

Mr. Francis: Right.

[*Interprétation*]

Or vous dites qu'onze seulement terminent leur douxième année. Notez aussi qu'ils sortiront des écoles secondaires près des différentes réserves. Est-ce juste?

M. Francis: Je ne parle que de la douzième année.

M. Crossman: Mais il n'y a pas de diplômés de la douzième année dans aucune réserve parce que vous n'avez pas d'installations propices dans les réserves.

M. Francis: Non, ils sortent d'écoles secondaires intégrées.

M. Crossman: Je vois. Le problème d'abandon des cours est-il causé par l'attitude des élèves qu'ils rencontrent lorsqu'ils sortent de la réserve pour aller dans les écoles à l'extérieur ou par l'attitude de leurs parents? Les parents manquent-ils de les encourager à rester à l'école?

M. Francis: Je me prendrai en exemple dans ce cas, car j'ai dix enfants. Deux de mes filles sont diplômées de l'école secondaire à St. Mary à Newcastle. Elles ont suivi des cours à Deep Cove jusqu'à la 8ième année, ensuite elles sont allées à l'école secondaire en résidence, à Newcastle. J'ai aussi trois garçons qui ont abandonné l'école, de fait deux ont abandonné. Il y en a un qui reste encore à l'école, il a échoué son année deux fois mais il persévère. Croyez-moi, je les ai encouragés et je leur dis que l'éducation est une chose essentielle. Ceux de mes garçons qui ont abandonné l'école avaient commencé à aller suivre les cours à Richibucto, soit environ dix milles de Deep Cove. Ils m'ont conté toutes sortes d'histoires, qu'il y a injustice à leur égard de la part des professeurs, que les enfants les appellent de sales Indiens. C'est vraiment inquiétant ce qui se passe à Richibucto entre les Indiens et les habitants de Richibucto.

Le président: Combien d'élèves indiens sont allés à l'école à Richibucto?

M. Francis: Il y a environ 90 enfants de Deep Cove qui vont par autobus à Richibucto tous les jours, à partir de la 7ème année. Les classes à la réserve diminuent constamment. On avait l'école jusqu'à la 8ème année, puis on a enlevé la 8ème, puis la 7ème année, et maintenant, le cours ne va que jusqu'à la 6ème année.

M. Crossman: A partir de la 7ème année, ils prennent l'autobus pour aller à l'école à Richibucto.

M. Francis: Oui, c'est juste.

[*Text*]

Mr. Crossman: I know that in some cases the children drop out more or less because of the lack of encouragement by the parents to continue. In other cases I know some of the parents are really interested in seeing that their children get an education.

Mr. Francis: Very definitely. All parents I would say are interested in getting their children educated, but the basic problem facing not just the Indian children but the poor white children is that they do not have a good self image, they have nothing to be proud of and they feel that they are discriminated against. The higher class, upper middle class children, are discriminating against these poorer children. So, this in effect, causes discontentment. You know yourself that with this feeling in a particular situation, your interest just is not there. So he cannot learn, he cannot concentrate on two things at one time.

Mr. Crossman: I can see that in a minority it is tough at times. Again I have not read the brief, but this centre of higher learning for the Indians would be a centre where the Indians from the Atlantic region and from across the border would gather. Is that the idea?

Mr. Francis: It is hoped that 80 per cent of the students will be coming from New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

• 1150

Mr. Crossman: In a way, as a segregated school, will it not continue more or less with the individual in his mentality when he finishes.

Mr. Francis: No, this is not true at all. An Indian reservation actually is about the same as any other community. It is not fenced off. People are not forbidden to go in there. Anybody at all can go in, any time. There is no strict regulations about you not being able to enter Deep Cove or me not going out to Rexton or Richibucto.

Speaking about integration and segregation, if you have French ancestory and let us suppose you could not talk very good English, you are more content to be where your people are. This does not mean that you are rejecting other people or not trying to associate with them. This is a natural feeling that you have that you are more content when you are with your own people. English people are the same way. Perhaps it is not natural for them to

[*Interpretation*]

M. Crossman: Je sais qu'un grand nombre d'enfants quittent l'école par manque d'encouragement de la part des parents. Dans d'autres cas, les parents tiennent vraiment à ce que les enfants aient une éducation.

M. Francis: Très certainement Je dirais que tous les parents tiennent à ce que leurs enfants aient une instruction, mais le problème fondamental, pour non seulement les Indiens mais aussi pour les enfants pauvres des blancs, est qu'ils ont une mauvaise représentation, ils n'ont rien dont ils peuvent être fiers et ils pensent qu'on est injuste à leur égard. Les enfants de la classe supérieure ou de la moyenne supérieure lèvent le nez sur les plus pauvres. C'est la cause du mécontentement. Vous savez vous-même que lorsqu'on est mal à l'aise, on n'a pas d'intérêt. L'élève ne peut étudier parce qu'il ne peut pas se concentrer sur deux choses à la fois.

M. Crossman: Je comprends que les temps peuvent parfois être difficiles pour une minorité. Je n'ai pas lu le mémoire, je le répète, mais ce centre d'éducation supérieure pour les Indiens, serait un centre pour que tous les Indiens de la région des Maritimes et des États de l'autre côté de la frontière se réunissent. C'est cela n'est-ce pas?

M. Francis: Nous espérons que 80 p. 100 des étudiants viendront du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île du Prince-Édouard.

M. Crossman: En fait, en tant qu'école séparée, est-ce que le centre ne donnera pas des individus mis à part, dans leur propre mentalité, lorsqu'ils termineront?

M. Francis: Non, ce n'est pas vrai du tout. Une réserve est la même chose que toute autre communauté. Elle n'est pas entourée de clôture. On ne défend pas aux gens d'y entrer. N'importe qui a le droit d'y aller, quand il veut. Aucune Loi stricte ne vous empêche d'entrer à Deep Cove ou ne m'empêche d'aller à Rexton ou Richibucto.

Au chapitre de l'intégration et de la ségrégation, si vous aviez des ancêtres francophones et que vous ne parliez pas bien l'anglais, vous seriez plus heureux parmi les vôtres. Cela ne veut pas dire que vous rejetez les autres, que vous ne voulez pas vous associer à eux. Mais c'est un sentiment naturel que de se sentir plus à l'aise quand on est avec les siens. Les Anglais sont les mêmes. Ce n'est peut-être pas naturel pour eux d'aller habiter chez des noirs ou chez

[*Texte*]

move into a French community or into a black community. The country is set up with a whole lot of different cultures and different nationalities, historical or ancestral backgrounds, cultural backgrounds. This is what Canada is.

Indians today can teach themselves how to get along in the outside society and be proud themselves that they are Indian. They are part of this society. This would give them this pride to succeed and to get along outside. I went to school in Deep Cove itself and hardly ever went outside of Deep Cove up until I was 14. When I started going to school in Woodstock, I was the only Indian in Woodstock. Yet, I did not have no problems there at all. I still had pride in myself. I was one of the top in the class there and later on when I took a course in carpentry in Moncton I stayed there two years. I finished the course there and there again I came out on top and there as no sign of any discrimination. Now if I was sensitive because I was an Indian and if I was not proud that I am an Indian, perhaps I would have detected discrimination. Because when you have this lack of self-image, you are just looking and watching continuously for signs of discrimination.

Mr. Crossman: You would not say that it was a change of attitude on the part of the nonIndian necessarily, just that the pride of Indian is not on the same basis as it was some years ago.

Mr. Francis: The attitude is there. Children are quite cruel you know at a certain age, let us say around 9, 10, 11, 12 years old. They do not care. They come up and call you an Indian or say "Hi, Chief" or this and that. You know it does not concern them at all. It is later on when they are about 16 that perhaps they would not do that. The Indian children at that age are very sensitive too you see. They are all ready to fight. If a fight comes about, then you see there is division and friction created there. These are the problems that we are having today. This causes discontentment. This is where the Indians tend to group themselves you know against this other group.

Mr. Crossman: Well, now, in your endeavours now in getting this Indian Heritage Center, do you find that the contributions are generous? Is it answered with enthusiasm by the people that you meet?

Mr. Francis: Mr. Hinckley perhaps could answer that better than I can because that is his job.

[*Interprétation*]

des francophones. De la façon dont le pays est organisé, il y a beaucoup de différentes cultures, de différentes nationalités, de différentes origines ethniques, des passés, des coutumes et habitudes culturelles différentes. C'est la nature même du Canada.

De nos jours, les Indiens peuvent apprendre à vivre dans la société en général, tout en étant fiers d'être Indiens. Ils font partie de cette société. C'est ce qui leur donne cette fierté de réussir à s'entendre avec toute la société. Je suis allé à l'école à Deep Cove, je n'ai presque pas quitté Deep Cove avant d'avoir atteint l'âge de 14 ans. Quand j'ai commencé à fréquenter l'école à Woodstock, j'étais le seul Indien à Woodstock. Pourtant, il n'y avait pas de problème du tout. J'étais fier de moi-même. J'étais un des premiers de classe. Plus tard, lorsque j'ai suivi des cours de menuiserie à Moncton, pendant deux ans encore une fois, j'étais un des premiers de classe. Et il n'y avait pas d'injustice à mon égard. Mais si j'avais été plus sensible, étant Indien, si je n'avais pas été fier de mon origine, j'aurais peut-être trouvé qu'il y avait des injustices, lorsqu'on ne se saisit pas en tant que personne, on est toujours en quête d'indices de discrimination.

M. Crossman: Vous ne diriez pas que c'est nécessairement un changement d'attitude de la part des non-Indiens mais plutôt que la fierté indienne a vacillé par rapport à il y a quelques années.

M. Francis: L'attitude demeure. Les enfants sont très cruels à un certain âge, disons vers l'âge de 9, 10, 11, 12 ans. Ils s'en fichent. Ils viennent vous injurier, vous dire: «Bonjour l'Indien» ou «Bonjour Chef» mais ils ne savent pas ce qu'ils disent. C'est plus tard, lorsqu'ils arrivent à l'âge de 16 ans environ qu'ils ne font pas ces choses-là. Les enfants indiens sont très sensibles aussi à cet âge. Ils sont toujours prêts à se battre, et s'il y a une bataille, vous voyez qu'il y a des divisions, de la friction. Ce sont les problèmes que nous avons aujourd'hui. C'est ce qui cause le mécontentement. C'est alors, voyez-vous, qu'on voit les Indiens se rassembler et s'opposer aux autres groupes.

M. Crossman: Trouvez-vous que dans vos tentatives d'établir le Centre de l'héritage indien, les contributions ont été généreuses? Les personnes que vous avez rencontrées se sont-elles montrées enthousiastes.

M. Francis: M. Hinckley pourrait peut-être répondre à cela, puisque c'est sa tâche.

[*Text*]

Mr. Hinckley: We have received a lot more enthusiasm than we have funds. Nobody who has come in contact with the project, with the philosophy behind it, with the dedication of the Board of Directors has been less than enthusiastic. This is very helpful. I am not making fun of this at all. In fact, a great many of the technical advisers and supporters, whom you see listed in an attachment there, are interested in helping us not because of their deep interest in Indian education as such but because they see a lot of value to a successful demonstration to their own educational interests. For example, the Dean of the College of Education at the University of Maine feels that what we are attempting to do will provide documented evidence for ways that he can improve rural education in the State of Maine regardless of the Indian aspect. I think this is one of the reasons for the support of the Maritime Teachers' Associations. They feel there are ways in which Maritime education could be improved and that we could document some of these ways.

As for the earlier question about biculturalism, the Indians and I believe that there are cultural differences between a middle class nonIndian teacher and a lower class nonIndian student. To have cultural differences or value differences does not require racial difference. It may just be an economic difference. It is in this area, obviously emphasizing the Indian application, that we see a lot of national benefits and transfers of our learnings to the educational scene in general.

We do have generous support. As you know the economy of the United States at the present time is not at its best shape. This has restricted both federal and private contributions. The idea has such merit and has attracted such attention that I am confident the project will progress.

Mr. Crossman: With that confidence, you think that it will be a success?

Mr. Hinckley: It cannot fail and I say that very sincerely. If it stopped today, if today was the last day of existence of T.R.I.B.E., Incorporated everyone who has been involved in the project, both Indian and non-Indian, has benefited. The Indians who have been involved have gained new insights into their own feelings about education. They have gained new ideas. They have met new people. They feel that they have advanced in understanding of education.

[*Interpretation*]

M. Hinckley: Nous avons reçu beaucoup plus de réactions enthousiastes que de fonds. Tous ceux qui ont pris connaissance du projet, des principes sous-jacents et de la générosité du conseil d'administration n'ont pu qu'être enthousiastes. Cette attitude est très encourageante. Je ne m'en moque pas. De fait, un grand nombre des conseillers techniques et des personnes qui nous appuient, dont les noms figurent en appendice ici, veulent nous aider, non pas parce qu'ils sont particulièrement intéressés à l'éducation des Indiens mais parce qu'ils conçoivent que le succès de ce projet pourrait servir leurs propres intérêts dans l'enseignement. Le doyen de l'Institut pédagogique de l'Université du Maine pense que ce que nous essayons de faire leur donnera des témoignages documentés sur la façon d'améliorer l'éducation dans les milieux ruraux du Maine, en dehors du fait indien. C'est peut-être une des raisons de l'intérêt manifesté par les associations d'instituteurs des Maritimes. Ils croient que l'éducation dans les Maritimes pourrait être améliorée et que nous pourrions leur fournir des données à cet égard.

Quant au point soulevé plus tôt au sujet du biculturalisme, les Indiens, et moi aussi, croient qu'il existe des différences culturelles en un enseignant non-indien, de la classe moyenne, et un élève non-indien de la classe inférieure. Des différences culturelles ou des différences dans les valeurs n'impliquent pas de différences raciales, cela peut être simplement une différence dans la situation financière. C'est pourquoi dans ce domaine, et surtout en ce qui a trait aux Indiens, nous concevons plusieurs avantages nationaux à la transposition de nos enseignements au monde de l'éducation en général.

Nous jouissons d'un appui généreux, il est vrai. Mais, comme vous le savez, la situation économique aux États-Unis n'est pas dans son meilleur état, ce qui a limité les contributions fédérales et privées. Mais nos intentions ont trouvé tant de faveur et d'intérêt auprès des gens que j'ai confiance au succès de notre projet.

M. Crossman: Vous avez donc confiance au succès du projet?

M. Hinckley: On ne peut pas manquer, et je suis très sincère. Parce que si ce projet cessait aujourd'hui, si c'était le dernier jour d'existence de «Enseignement et Recherche», tous les Indiens et les non-Indiens qui ont participé à ce projet en auront retiré un certain profit. Les Indiens ont mieux saisi leurs besoins quant à l'instruction. Ils ont acquis de nouvelles idées. Ils ont rencontré de nouvelles gens. Ils sentent qu'ils ont une meilleure compréhen-

[*Texte*]

There is no way that failure can happen even if everything stopped today.

Furthermore, the Indians say very realistically, that with the dropout rate as it is they could hardly make the statistical situation any worse. They can only improve it.

Mr. Crossman: That is encouraging. I am glad to hear that. I will pass now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I am sure other members of the Committee have felt as I have that as we have listened to this presentation that both the similarities and the contrasts between this development and the proposed development which was presented to us not too long ago by the Indian Association of Alberta are very interesting. Both are an indication of how ideas are fructifying, if that is not too academic, in this particular field right across the continent. The first point I would like to suggest, Mr. Chairman, inasmuch as the whole text of the presentation has not been read into the record that the Committee might agree that it be appended as part of today's proceedings.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Barnett: This is obviously necessary to an understanding of the summary presentations and also to the questioning that we might have.

I would like to inquire as to the direction in which efforts are to be made or are being made in respect of financing as far as the Canadian side of this project is concerned. I got the point about the idea that Canadian funds could be utilized on a student scholarship basis. I would like to know whether the thinking is that the primary approach in this matter, as far as the federal government is concerned, is going to be made toward Department of Manpower and Immigration under the Manpower retraining programs or whether it is being directed toward the education section of the Indian Affairs branch or both.

Mr. Deakon: Secretary of State.

Mr. Barnett: Well yes, the cultural assistance programs under the Department of the Secretary of State. I wonder if perhaps the witnesses might be prepared to expand a bit on this aspect of the matter for the benefit of Committee members.

[*Interprétation*]

sion de l'éducation. Par conséquent, il ne peut être question d'échec, même si on mettait fin au projet aujourd'hui.

De plus les Indiens visent, de façon très réaliste, que compte tenu du taux actuel des élèves qui abandonnent l'école, la situation statistique ne peut empirer, elle ne peut que s'améliorer.

M. Crossman: Voilà qui est encourageant. Je suis heureux d'entendre cela. J'ai terminé, monsieur le président.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Monsieur le président, je suis certain que d'autres membres du Comité ont senti, comme moi, en écoutant cet exposé, les similitudes et les contrastes entre cette initiative et le projet que nous a présenté il y a quelque temps l'Association des Indiens de l'Alberta. C'est très intéressant. Les deux sont un indice de la façon dont les idées se propagent, si ce terme n'est pas trop strict, d'un bout à l'autre du pays, dans ce domaine. La première chose que je voudrais suggérer, monsieur le président, pour autant que la présentation n'a pas été insérée au procès-verbal, c'est qu'on annexe le texte de la présentation au compte rendu.

Des voix: D'accord.

M. Barnett: Cela est nécessaire pour que nous comprenions le sommaire du mémoire et les questions que nous pouvons avoir.

Je voudrais savoir dans quelle direction porteront les efforts de subventions pour le côté canadien du projet. J'ai bien compris qu'on pourrait utiliser les fonds canadiens sous forme de bourses. Je voudrais savoir si l'avis est que les premières démarches dans ce domaine, en ce qui concerne le gouvernement fédéral, seront prises par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration dans le cadre des programmes de recyclage de la main-d'œuvre ou si elles seront prises en main par la section de l'éducation de la Direction des Affaires indiennes, ou par les deux à la fois.

M. Deakon: Le Secrétariat d'État.

M. Barnett: . . . C'est juste, dans le cadre des programmes d'aide culturelle du secrétariat d'État. Je me demande si les témoins pourraient donner quelques détails là-dessus à l'intention des membres du comité?

[*Text*]

Mr. Francis: Well I might touch upon it myself. We have also a proposal for a summer workshop involving Indian children both from Maine and the Maritime provinces. We plan to invite resource people who have tried different kinds of educational systems. The children themselves could formulate in their own minds the kind of school they may want. This proposal was presented to the Indian Affairs branch yesterday before Mr. Cromb and Mr. Waller. Mr. Waller is here today. As far as I understand from them, there are no moneys at all in the Indian Affairs branch for this particular type of thing. There is $18,000 in the budget to finance this workshop. There are some moneys coming from the United States to support the students who are going to come from the United States. However, there is nothing coming from Canada.

• 1200

The Chairman: Perhaps, gentlemen, it would be a good idea to ask Mr. Waller, later in the meeting when the members have had a chance to question the witnesses, to explain just where money could come from to give us an idea. Proceed Mr. Francis. Sorry for the interruption.

Mr. Francis: This is where we are now. They are telling us that perhaps we could go down to the regional level but we have been down there and there is no money there and up here they have nothing for that kind of program for research and education or experimentation or anything.

The Chairman: Do you want to elaborate, Mr. Nicholas?

Mr. Nicholas: Yes. To me, no matter where the money comes from, Indian Affairs should take the initiative and contact these other departments where we could probably get a source of funding. Initially, I would look on Indian Affairs to do this.

Mr. Barnett: Has Indian Affairs indicated a willingness to do this?

Mr. Nicholas: Yes. Yesterday we had an answer to that effect.

Mr. Barnett: But you have not yet followed it through to the point where you know where precisely, if anywhere, alternative program assitance to enable a student to attend this can be forthcoming?

Mr. Nicholas: No, I do not.

[*Interpretation*]

M. Francis: Je pourrais y répondre moi-même. On a aussi proposé l'établissement d'un atelier d'été auquel participeraient des enfants indiens des Maritimes et du Maine. Nous nous proposons aussi d'inviter des gens qui ont essayé différentes méthodes d'enseignement. Les enfants eux-mêmes pourraient se faire une idée du genre d'école qu'ils voudraient avoir. Cette proposition a été envoyée, hier, à la direction des Affaires Indiennes, à M. Cromb et à M. Waller. M. Waller est présent parmi nous aujourd'hui. Si j'ai bien compris, il n'y a aucun fonds disponible aux Affaires extérieures pour ce genre d'initiative, je pense que le budget est de $18,000 pour ce projet. Certains fonds nous viennent des États-Unis pour aider les élèves qui viennent de ce pays. Mais il n'y a rien du Canada.

Le président: Messieurs, je pourrai peut-être demander à M. Waller, après que les autres députés auront eu l'occasion de poser leurs questions, de nous dire où l'on pourrait trouver les fonds. Continuez, monsieur Francis. Je m'excuse de vous avoir interrompu.

M. Francis: Par conséquent, nous en sommes là. On nous dit que nous pourrions peut-être chercher des fonds au niveau régional, mais il n'y a pas d'argent, et ici, il n'y a pas de fonds disponibles pour les recherches et les expériences en éducation.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Nicholas?

M. Nicholas: Oui. Pour ma part, quelle que soit la source des fonds, je crois que le ministère des Affaires indiennes devrait prendre l'initiative et se mettre en rapport avec les autres ministères pour voir où nous pourrions trouver des fonds. Je m'adresserais d'abord au ministère des Affaires indiennes.

M. Barnett: Ce ministère a-t-il indiqué qu'il était prêt à faire cela?

M. Nicholas: Oui. Hier, nous avons reçu une réponse affirmative à cet égard.

M. Barnett: Mais vous n'en êtes pas encore au point où vous pourriez obtenir de l'aide pour ce programme?

M. Nicholas: Non.

[*Texte*]

The Chairman: Are you finished, Mr. Barnett?

Mr. Barnett: I could pursue various aspects of the brief itself bût I think I will pass to Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, initially I believe that we should not concern ourselves at all with the fact that the course may be held in Maine or Texas or Florida or the Northwest Territories. I think the point has been made very nicely by our witnesses here this morning and has been made on a number of other occasions by Indian people that maybe they look upon North America as their campus and that they have much to gain by exchange of their culture and language and history with other Indian people living in other parts of North America.

Mr. Barnett: Are you suggesting that this might apply to all the rest of us too?

Mr. Orange: I do not think that this precludes one bit the fact that any Indian people I have talked with have indicated first and foremost that they are Canadians but they also have this duality of being the first inhabitants of this continent. They do not look upon borders in the same ways as we do necessarily.

I do not think that we should concern ourselves overly with the business of whether it is out of Canada or inside Canada.

I gather from the witnesses that they have talked to the Department of Indian Affairs yesterday. Did the department indicate to you that they were prepared to take your proposal, regardless of how it could be funded, and hold the can for you to see what might be done?

Mr. Francis: No, I did not see this kind of an indication at all.

Mr. Orange: The indication was just that the Indian Affairs Department itself did not have any money.

Mr. Francis: They did not have any money. This was very clear. There was nothing budgeted. They say before we can have moneys for special programs like this they have to budget a year ahead of time. We had an almost similar program in Moncton last year at the University of Moncton. Mr. Nicholas also was the director for that summer program.

Mr. Orange: Mr. Chairman, it seems to me that one of the functions of an agency respon-

[*Interprétation*]

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Barnett?

M. Barnett: Monsieur le président, je pourrais continuer à explorer divers aspects du mémoire, mais je passe à M. Orange.

M. Orange: Monsieur le président, je pense que nous ne devrions pas nous préoccuper du tout du fait que ce cours se tienne au Maine ou au Texas ou dans les Territoires du Nord-Ouest. Nos témoins nous ont bien fait comprendre que les Indiens considèrent toute l'Amérique du Nord comme leur campus et qu'ils ont beaucoup à gagner par l'échange de leur culture, de leur langue et de leur histoire avec les Indiens d'autres parties de l'Amérique du Nord.

M. Barnett: Voulez-vous dire que cela s'appliquerait à nous tous?

M. Orange: Les Indiens à qui j'ai parlé disent tous qu'ils sont d'abord Canadiens, mais ils sont, et c'est ce qui fait leur dualité, les premiers habitants de ce continent. Ils ne regardent pas les frontières de la même façon que nous.

Nous ne devrions pas trop nous préoccuper du lieu où cette expérience se poursuivrait.

J'ai compris que les témoins ont parlé aux représentants du ministère des Affaires indiennes, hier. Est-ce que le ministère vous a laissé entendre qu'il était prêt à accepter vos propositions, sans égard à la source des fonds, et aller quêter des fonds pour voir ce qu'on pourrait faire?

M. Francis: Non, il ne nous a pas donné d'indice en ce sens.

M. Orange: Il a dit qu'il n'avait pas d'argent.

M. Francis: Ils ont simplement dit qu'ils n'avaient pas d'argent. Ils nous ont dit: pour avoir des fonds pour un programme de ce genre, il faut prévoir un an d'avance. Nous avions un programme semblable l'été dernier, à l'Université de Moncton. M. Nicholas en était aussi le directeur.

M. Orange: Monsieur le président, il me semble que l'une des fonctions d'un organisme

[*Text*]

sible for the administration of the Indian people of Canada should be to advise groups who have ideas. Is the idea worthwhile? Can it be funded? Where might the funds be found?

I would hope, Mr. Chairman, that in our report of this particular meeting that this point could be made. It is not the first time that I have had this feeling that the approach is made to the Indian Affairs Department and they say "I am sorry, we cannot help you but we think there are other areas where you may be helped". It works both ways, I must say in fairness to the department. It means now that the group here has to approach the Secretary of State, the Department of Manpower, any other agency.

Has there been any other indications, sir, that the volunteer agencies of Canada concerned particularly with Indian and Eskimo people are prepared to support it. I am thinking primarily of the Indian and Eskimo Association? I see Mr. Clark here.

Mr. Francis: We perhaps could get a few comments from Mr. Clark at this moment.

Mr. Orange: I would prefer them from you, sir.

Mr. Francis: They have been very interested and have contributed.

Mr. Orange: They have provided some of the funds?

Mr. Francis: Yes, they did at some of our meetings. We look upon them a lot of times to arrange meetings for us in different parts or to meet certain people. They have been very helpful in that manner.

Mr. Hinckley: We got a loan from the Indian and Eskimo Association which carried us through last summer's workshop. Obviously, it is a no-interest loan and a long-term kind of loan. It was a great help to us.

In addition to that, the Canadian Teachers' Federation has indicated the possibility that they might be able to support us financially. They have already indicated their support morally. We have approached the Anglican Church women and they have endorsed the proposal morally but have no funds at the moment. Yesterday we met with Father Roche of the Catholic Education Council. He is going to present the matter to his Board of Directors in a week. Obviously, he is also fairly impecunious.

I think the voluntary agencies have done a great deal. We hope they will be able to do a little bit more but of course they are not set up for large grants to single organizations. They

[*Interpretation*]

responsable de l'administration des Indiens du Canada devrait être de pouvoir conseiller les groupes qui ont des idées. L'idée est-elle valable? Où peut-on trouver les fonds?

J'espère, monsieur le président, que dans le rapport de notre réunion, nous pourrons dire quelque chose en ce sens. Le ministère des Affaires indiennes pourrait dire à ceux qui s'adressent à lui qu'il s'intéresse aux programmes, mais qu'il n'a pas de fonds, et qu'il va essayer de leur dire où en trouver. Il y a le ministère de la Main-d'œuvre, le Secrétariat d'État et d'autres organismes.

Est-ce qu'on vous a laissé entendre que certains organismes bénévoles, comme l'Association des Indiens et des Esquimaux du Canada, pourraient vous procurer des fonds? M. Clark est ici, n'est-ce pas?

M. Francis: M. Clark pourrait peut-être nous donner des renseignements à ce sujet.

M. Orange: Je préférerais les vôtres, monsieur.

M. Francis: Ces organismes ont contribué.

M. Orange: Une certaine partie des fonds?

M. Francis: Oui, à certaines de nos réunions. Nous nous fions à eux pour organiser des réunions pour nous, pour nous aider à rencontrer certaines personnes. Ils nous ont été très utiles.

M. Hinckley: Nous avons reçu un prêt de l'Association des Indiens et des Esquimaux qui nous a permis d'organiser notre atelier, l'été dernier. Il est évident que c'est un prêt à long terme, et sans intérêt.

L'Association des instituteurs du Canada a laissé entendre qu'elle pourrait nous aider financièrement, elle nous a déjà donné son appui moral; l'Association des femmes anglicanes nous a donné son appui, mais elle n'a pas de fonds; le R. P. Roche du Conseil d'éducation catholique aussi s'est intéressé à notre problème. Il va présenter la question à son Conseil d'administration la semaine prochaine. Mais lui aussi manque de fonds. Je pense que les agences bénévoles ont fait beaucoup pour nous. Nous espérons qu'elles pourront faire un peu plus même, bien que ce ne soit pas leur principale préoccupation. Elles nous ont beaucoup aidés à l'étape de planification, quand nous étions à la merci des contri-

[*Texte*]

have been very helpful in the planning stages where we were dependent upon small contributions just to continue functioning.

Mr. Orange: Is this budget that you presented of $18,000 what you anticipate it will cost to operate this year?

Mr. Hinckley: No, this would be the cost of the workshop.

Mr. Orange: Have you prepared a budget for your total program?

Mr. Hinckley: We estimate a total year's operation with 100 students. We would probably not start at that level. We would probably start with 30 or 40 students but we estimate the total cost would be roughly around $300,000 for 100 students which on a per capita basis, of course, is $3,000 per year which we feel is comparable to other private secondary schools. W think initial costs would be higher than continuing costs obviously because of the built-in research and development aspect where we would be trying things and discarding things that did not work. Our long-term projection of a budget we felt was in line with the cost of independent shool education.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I had a thousand other questions I would have liked to ask but I will defer.

The Chairman: Mr. Marchand, then Mr. Deakon.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I must also apologize for not having read the brief. I was out in my constituency until late last night and arrived back in the office late this morning to find out that we had a meeting. I did not have an opportunity to read the brief but anyway I know a little bit about Indians.

I was wondering what would you teach in a full year's program versus a summer course only. You mentioned also that you would like to deal primarily with drop-outs. Is this correct? In other instances, you also talked about younger children as well. Could you round this out for me? Let me know what you would plan to teach in a full year's program?

• 1210

Mr. Francis: For our younger children we now have taken steps to teach the Indian language. One school in Deep Cove, New Brunswick already has started this program. I must say that the efforts came mostly from Indians. The woman who is teaching language and culture, and how to read Micmac, actually started

[*Interprétation*]

butions qui nous permettaient de continuer le travail.

M. Orange: Le budget de $18,000 que vous nous avez proposé couvre-t-il toute l'année?

M. Hinckley: Non, il s'agit des dépenses pour le Groupe d'étude.

M. Orange: Est-ce que vous avez un budget pour votre programme entier?

M. Hinckley: Nous prévoyons l'année avec 100 étudiants. Nous commencerions peut-être même seulement avec 30 élèves. Le coût total serait d'environ $300,000 pour 100 élèves, ce qui revient à $3,000 par année, par tête. Nous pensons que cela se compare aux programmes d'autres écoles secondaires. Nous croyons que les frais d'établissement seront plus élevés que les frais permanents, surtout à cause de la recherche et de l'amélioration inhérentes à notre travail; nous allons mettre en application certains projets et rejeter ce qui ne va pas. A long terme, nos prévisions étaient comparables au coût général de l'éducation.

M. Orange: Monsieur le président, j'ai d'autres questions à poser, mais je passe à quelqu'un d'autre.

Le président: MM. Marchand et Deakon.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je dois aussi m'excuser de ne pas avoir lu le mémoire. J'étais dans ma circonscription jusqu'à tard hier soir et je suis arrivé à mon bureau tard ce matin. Je n'ai pas eu l'occasion de lire le mémoire, mais j'ai quelques notions sur les Indiens.

Je me demande ce que vous enseigneriez dans une année complète comparativement à un cours d'été? Vous avez mentionné que vous aimeriez traiter du problème des étudiants qui abandonnent les études et vous avez parlé aussi de plus jeunes enfants. Pourriez-vous me donner une idée générale de ce que vous allez enseigner dans une année complète?

M. Francis: Pour les jeunes enfants, nous avons pris des mesures pour faire enseigner la langue indienne. Il y a une école à Deep Cove, au Nouveau-Brunswick, où l'on a déjà commencé. Je dois dire que les efforts ont été faits surtout par les Indiens eux-mêmes. L'institutrice qui enseigne la langue, la culture et la

[*Text*]

her own program without any funds. She worked for months on her own preparing material and learning how to present this kind of teaching to the children. Right now she is getting around $40 a week. She goes there every day.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Is she going to the Center that you have now?

Mr. Francis: She goes to the school. You see, we have a school on the reserve, up to Grade 6.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): She is teaching Micmac in your shcool on the reserve?

Mr. Francis: Yes. During the summer months she plans extending her teaching to include the different trees, animals, fish, flowers, old Indian medicines and so on. To do this requires a lot of research. Perhaps she will go out and take pictures of different trees and have different kinds of bark or specimens of wood to identify the tree she is naming. Also, you have to have an English word and the corresponding Indian word for it. So to conduct this program she probably will have to work full time during the summer months to prepare this kind of material. Indian children now tend to use English words for animals, trees, fish, and so on—this may be happening on your reserve also—because of television and so on. In this school we are quite concerned about the dropouts because there is no alternative whatsoever of picking them up and giving them further education. So our proposal mentions that the students will be perhaps from 13 to 20. Now these may be dropouts from Grade 9, for instance. But many children are very concerned about this, want to go there, and they are not dropouts.

We have made presentations to the Indian Affairs branch. I was a Chief for seven years myself, and I always have been concerned in education. But you could not make headway there because their policy actually is to phase out schools on the reserves. This has been the policy for the last six or seven years. Step by step they keep lowering the grades on the reserves and, eventually, there are no Indian schools left—they are closed down. Their thinking is that they have to get used to the White Man's way, that to get along in society they have to forget about the Indian way and that this is the only way to succeed. Now this is not working. So the policy has to change. We asked different times for an Indian high school, perhaps centrally located because we do not have that many high school children. Perhaps we could take the biggest reserve and

[*Interpretation*]

lecture de la langue Micmac a commencé sans aucun fonds. Elle a préparé ses programmes elle-même, perfectionnant ses méthodes pendant des mois. En ce moment, son traitement est d'environ $40 par semaine. Elle y va tous les jours.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce qu'elle se rend au centre tous les jours?

M. Francis: Oui, elle se rend à l'école. Il y a une école dans la réserve, où l'on enseigne jusqu'à la 6ème année.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Elle enseigne le Micmac dans votre école?

M. Francis: Oui. Pendant l'été, elle veut étendre le programme et enseigner aux enfants le nom des fleurs, des arbres, des animaux, des poissons et leur enseigner l'ancienne pharmacopée indienne. Elle prendra peut-être des photos de divers arbres et aura des échantillons de bois ou d'écorce pour les identifier. Il nous faut aussi trouver le nom indien correspondant au nom anglais. Pour préparer ce genre de cours, elle devra travailler à plein temps pendant l'été. Les enfants indiens utilisent les mots anglais pour les arbres, les poissons et les oiseaux à cause de la télévision et cela, probablement, se produit également dans votre réserve. A cette école, nous nous soucions beaucoup du nombre d'enfants qui abandonnent, car nous ne pouvons ensuite, les retrouver et les aider à poursuivre leur éducation. Nous proposons que le nombre d'étudiants varie de 13 à 20. Il s'agira peut-être d'enfants qui ont quitté l'école à la neuvième année par exemple, mais il y a beaucoup d'enfants qui n'abandonnent pas l'école et qui veulent aller à ce centre.

Nous avons présenté des instances au ministère des Affaires indiennes. J'ai été chef pendant sept ans, et je me suis toujours intéressé à l'éducation, mais on ne pouvait faire aucun progrès parce que sa politique était de faire disparaître graduellement les écoles des réserves. C'est la politique appliquée depuis quelques années: petit à petit, on enlève les années supérieures et l'on ferme les écoles indiennes dans les réserves. Ils disaient que les enfants indiens devaient oublier tout ce qui est indien et s'intégrer à la collectivité blanche et que c'est la seule façon de réussir. Nous avons demandé à plusieurs reprises l'établissement d'une école secondaire indienne qui serait centrale, car nous n'avons pas un grand nombre d'étudiants du niveau secondaire. Elle pourrait être située dans la plus grande réserve. Je ne dis pas que tous les enfants indiens devraient

[*Texte*]

see what happens. I am not saying we should have all the Indian children in there but, believe me, some Indian children are succeeding. We should not take this away from them. If they wish to go to a school in Richibucto or Perth, Andover, or in Fredericton, by all means they should be able to go. But if they do not like the situation there perhaps the other alternative is to have an independent school. Now if something can be proven from this then perhaps we can make a strong recommendation to the government and to the Indian Affairs branch of the need for an Indian high school.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): How many of your people would share your view of having an Indian high school?

Mr. Francis: There are quite a few people.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): What do you mean by quite a few?

Mr. Francis: Well I could not tell you the numbers. An awful lot of Indian women have attended our educational seminars where the public were invited and they were very much against the idea that the Indian schools should close down.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): So they would like to see Indian children go to their own schools all the way through up to the high school grades.

Mr. Francis: Right. These would have to be run in such a way that good things about Indian history and Indian culture are taught. In other words it has to go along with the program. If you have a school and run it in the same way as you run other schools, then you do not learn too much of the good things about your ancestors. The only thing you learn is what you see on television.

I have a little boy eight years old. After watching a program on television about cowboys and Indians he walked out and said, "Oh, I would not like to be an Indian." But, you see, later on in life they realize that they are Indian. Perhaps they have a notion now that there are two types of Indians, the ones with feathers—those who are cruel and savage and so on—and then another type. But later on in life they realize that they are Indian, and this is where this lack of self-image comes in. I do not know about your family background but I would imagine that your father or mother perhaps told you a lot of good things about Indians, naturally you did not believe what you saw, and so you did not have that problem.

[*Interprétation*]

aller à cette école, mais il y en a qui réussissent. Il ne faut pas leur retirer cela. S'ils veulent aller à l'école à Richibucto ou à Perth, à Andover ou à Fredericton, il faut les encourager à y aller. Mais s'ils n'aiment pas la situation qui existe là, il y aura une école indépendante qu'ils pourront fréquenter. Si nous pouvions prouver notre point nous pourrions faire une recommandation d'importance au ministère des Affaires indiennes en leur affirmant qu'il y a un grand besoin d'une école secondaire indienne.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce qu'il y a beaucoup d'Indiens qui partagent votre opinion concernant l'école secondaire indienne?

M. Francis: Oui, il y en a beaucoup.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Qu'est-ce que vous voulez dire par beaucoup?

M. Francis: Je ne peux pas vous donner de chiffre, mais il y a certainement beaucoup d'Indiennes qui ont participé à nos conférences et qui s'opposent à ce que l'on ferme les écoles indiennes.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Par conséquent, ils aimeraient que les enfants indiens fréquentent leurs propres écoles jusqu'à la douzième année?

M. Francis: Exact. Il faudrait que dans ces écoles, on enseigne le bon côté de la culture indienne et de l'histoire des Indiens. En d'autres termes, il faut que cela se fasse à même le programme. Si notre école est exactement comme l'école des blancs, nous n'apprendrons pas l'histoire indienne. La télévision est notre seule source d'information à ce sujet.

J'ai un petit garçon âgé de 8 ans qui, après avoir regardé une émission de cowboys et d'Indiens, est sorti de la pièce en disant: «Je n'aimerais pas être un Indien». Mais plus tard, dans la vie, tous se rendent compte qu'ils sont Indiens. Ils ont l'impression qu'il y a deux sortes d'Indiens: les Indiens avec les plumes—les Indiens sauvages et cruels—puis un autre groupe d'Indiens. Toutefois, plus tard, ils se rendent compte qu'ils sont Indiens et c'est ce qui détruit leur fierté. Je ne sais pas quel est votre milieu familial, mais votre père ou votre mère vous a peut-être dit un tas de bonnes choses au sujet des Indiens et vous n'avez pas cru ce que vous avez vu à la télévision, vous n'avez pas eu ce problème. La plupart des

[*Text*]

Most Indians who are successful today do not have those kind of problems.

As everybody knows, we do not have too much time today because of television to sit down and really talk to our children. I attempt to do this when we eat. I have a little girl who studies any good piece of material I get on the Indian people. I let her read everything. The other day she was very disappointed, she was almost crying, when she said that the teacher was delivering a lecture that she did not like. He was specifically classifying the differences between the White and the Indian and said that all the moneys were coming from the White and the Indians did not have anything. I thought that this was discriminatory. So I called the principal right away and I got a seven-page apology from the teacher. He said that he was not trying to do this. However, this was the impression the girl got from the teacher. So we should not have such things. Instead we should say that the Indian history is good, that the Indians have good religion and so on, because it instills pride. I think most every person has to have this.

The Chairman: Was this particular instance of a teacher giving information to the classroom part of the New Brunswick history curriculum? What is the explanation? I am a bit curious.

Mr. Francis: You see, the curriculum on the reserves now is exactly the same as it is in the New Brunswick integrated or other schools. But this curriculum does not include Indian history. We do not have books that portray Indians as being good. In anything we have perhaps the Indians always are referred to as savages and so on. There is nothing really good about any Indian in most school books. I used to be very touched when I read Hiawatha. I think about it a lot. You see him skating up the river—he had a little camp by the river—and the happy and contented life he had. I used to like this. If this kind of life were played up more, it would be better.

Mr. Crossman: This is because most of the history was written by non Indians.

Mr. Francis: That is true.

Mr. Crossman: If the Indians won a battle it was a massacre and, if they lost, it was a victory.

Mr. Francis: Right.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): This still has not been corrected in the text books. A few

[*Interpretation*]

Indiens qui réussissent aujourd'hui n'ont aucun problème de ce genre.

Comme vous le savez, nous n'avons pas beaucoup de temps, nous n'avons pas le temps nécessaire pour nous asseoir avec nos enfants et leur expliquer certaines choses. J'essaie de le faire aux repas; j'ai une petite fille qui aime beaucoup l'étude et à qui je fais lire tout bon texte sur les Indiens. Elle m'a dit l'autre jour que son instituteur avait dit qu'il y avait une différence précise entre les blancs et les Indiens et que tout l'argent venait des blancs et que les Indiens n'avaient rien. J'ai cru qu'il s'agissait d'une mesure discriminatoire, et j'ai immédiatement communiqué avec le directeur. J'ai reçu une lettre d'excuses du professeur, longue de sept pages, qui expliquait que ce n'était pas ce qu'il avait tenté de faire. C'était pourtant l'impression de ma fille. Ceci ne devrait pas se produire. Il faudrait dire que les Indiens ont une bonne histoire et qu'ils étaient un peuple religieux. Il faut que toutes ces personnes soient fières.

Le président: A propos de cet incident où un professeur a donné certains renseignements à ses élèves, est-ce que cela fait partie du cours d'histoire enseigné au Nouveau-Brunswick? Quelle explication a-t-on donnée?

M. Francis: Le cours dispensé dans les réserves est le même que celui qui s'enseigne dans les écoles intégrées. Mais ce cours n'inclut pas l'histoire indienne. Nous n'avons pas de manuels où il est dit que les indiens sont un bon peuple; on mentionne toujours que les indiens sont des sauvages. J'étais parfois bien touché par l'histoire d'Hiawatha et je songeais à cette vie heureuse qu'il menait. Si on insistait davantage sur ce genre de vie, ce serait préférable, il me semble.

M. Crossman: Le problème, c'est que la plupart des manuels d'histoire ont été rédigés par des non-Indiens.

M. Francis: C'est juste.

M. Crossman: Si les Indiens gagnaient une bataille c'était un massacre, et s'ils la perdaient, c'était une victoire.

M. Francis: Exact.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Jusqu'à maintenant, on n'a pas réussi à remédier à la

[*Texte*]

years ago I used to work for a couple of the ministers. Even as far back as three years ago we wrote all the Ministers of Education and took steps to have this kind of thing corrected. In conversation with a number of people in the last year or so they assured me they were visiting high schools, talking to the principals, and that the Departments of the Education—I do not know about the Maritimes but I know this is the case in the other provinces—have taken steps to correct this kind of false image that is given about the Indian people. Have you visited the Department of Education yourself in the province to see about this kind of change?

• 1220

Mr. Francis: Yes, we have been recommending this should be changed. We call television stations and so on, but nothing has happened; we still have the same kinds of program degrading Indian history and so on. Perhaps they should be approached from the top, from the government.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, this may not be regular, but I would like to address what may be a rhetorical question to Mr. Marchand. I wonder whether he would agree, I will take our own province as an example, British Columbia, that anything that may have been done so far has been essentially negative in the elimination of obnoxious material, for instance.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, no, I will not agree with that.

Mr. Barnett: Whereas we are only now beginning, through the appoint of Mr. Reid, to consider the addition of positive material in respect of Indian peoples and their cultures in the basic provincial school curriculum.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I will not agree that it is negative because I think there have been some pretty positive things done as well. If you will recall George Clutesi's book is a part of the curriculum in grade 6 now, and I think there are some pretty positive efforts on the part of Indians that are being done. For instance, the number of conferences in which Indians are involved at the local level and are participating in instructing school boards. The Kamloops district now has an Indian teacher as an adviser to the whole district. He is a graduate of the Kamloops Indian Residential School. He went through and he taught through the Indian school systems and then he obtained a bachelors degree from U.B.C. which, I think, is a very positive thing. I could

[*Interprétation*]

situation dans les manuels. Je sais qu'il y a quelques années, lorsque j'ai travaillé pour certains ministres, nous nous sommes adressés à tous les ministres de l'Éducation et nous avons pris certaines mesures afin de remédier à la situation. Dans les entretiens que j'ai eus avec bien des gens, depuis un an, on m'a assuré qu'on visitait les écoles secondaires et que les directeurs d'école affirmaient que les ministères de l'Éducation—je ne sais si c'est le cas dans les Maritimes, mais cela se produit dans les autres provinces—avaient pris des mesures afin de changer cette fausse image qu'on donne des Indiens. Avez-vous visité le ministère de l'Éducation pour vous informer à ce sujet?

M. Francis: Nous avons recommandé que ce soit modifié. Nous avons communiqué avec les stations de télévision, mais rien ne s'est produit. Il y a toujours le même genre d'émissions qui discrédite l'histoire des Indiens. Il faudrait probablement que ce soit le gouvernement qui exerce des pressions.

M. Barnett: Cette question n'est peut-être pas régulière, mais j'aimerais la poser à M. Marchand. Je me demande s'il ne conviendrait pas que dans le cas de notre propre province, la Colombie-Britannique, pour donner un exemple, tout ce qui a été fait jusqu'ici est négatif, on a simplement tenté d'éliminer les documents désagréables.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, non, je ne suis pas d'accord.

M. Barnett: Nous ne faisons que commencer, avec la nomination de M. Reid, à ajouter des éléments positifs à l'histoire des Indiens et leur culture dans les programmes d'études des écoles provinciales.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne dirais pas que tout est négatif, car je crois qu'il y a eu des choses très positives qui ont été faites. Le livre de George Clutesi fait partie du programme de la sixième année. Il y a eu des efforts productifs de la part des Indiens. Il y a des réunions auxquelles les Indiens participent, à l'échelon local, ils conseillent même les commissions scolaires. Il y a un instituteur indien qui est conseiller à la commission scolaire du district de Kamloops. Il est diplômé du *Kamloops Indian Residential School* où il a fait toutes ses études. Il a enseigné, puis obtenu son baccalauréat de l'Université de la Colombie-Britannique. Je puis vous donner plusieurs autres exemples. Il y a participation active des parents indiens au travail de la com-

[*Text*]

point to a number of examples that are going on around. There is some very active participation by Indian parents in the school boards and these kinds of things, and not only with the school boards, but with the teachers. Really I am quite happy with the kind of dialogue that is going on. However, we are getting off the track.

The Chairman: Mr. Hinckley?

Mr. Hinckley: Could I just give a partial answer to your question about what would be taught?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes.

Mr. Hinckley: We intend to emphasize the individual needs of the student who comes to us. We obviously cannot, under any conditions, meet everybody's need—particularly in a school of 100 students—so there will be a certain self-selection process. Whatever program we have to offer we will try to meet the needs of a significant number of the high school population.

We see the learning centre, again, as a centre, not necessarily as a school in the traditional sense of the word in that if a student comes to us with a specific need which we can meet, when that need is met we may refer him to an additional agency, back to his own school system or for some additional form of training. A student might come to the learning centre for a short period of time or for a long period of time, again, depending on the individual circumstances.

We do believe one of the great potential benefits of the centre and this kind of unification of individual projects and people throughout Maine and the Maritimes would be the preparation of curriculum materials which could be introduced into existing schools, could be, as spelled out in the project description, "teacher training". I would guarantee, gentlemen, if we offered a summer course and run by Indians for teachers who will be in contact from native peoples from both countries, it would be over-subscribed without any question. I know this from when I was Commissioner for the State of Maine for four years. We had many requests from Maine teachers who might have had just one Indian in their classroom somewhere in the southern part of the state and who wanted material, instruction or guidance on how to meet this student's needs. There was no place, no good source of information, no good reference material, no programs to which we could refer these teachers. So, the interest is there on the part of the teachers and I really do not blame

[*Interpretation*]

mission scolaire, et au travail des instituteurs. Je suis très heureux du dialogue qui se poursuit mais nous nous éloignons du sujet.

Le président: Monsieur Hinckley.

M. Hinckley: Puis-je répondre en partie à la question du contenu du programme d'études?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui.

M. Hinckley: Nous voulons insister sur les besoins personnels de l'étudiant qui s'adresse à nous. Nous ne pouvons pas répondre aux besoins de tout le monde, surtout dans une école qui compte 100 étudiants, et il y aura probablement une forme d'auto-sélection. Nous tentons de répondre aux besoins de la population étudiante du niveau secondaire.

Ce centre d'enseignement n'est pas une école dans le sens traditionnel qu'on accorde à ce mot. Si nous pouvons répondre aux besoins particuliers d'un étudiant, nous le dirigerons probablement ensuite vers une autre agence ou à une institution spécialisée, selon le cas. Un étudiant viendra au Centre pendant une certaine période de temps, qui variera d'après les circonstances.

Nous croyons que les avantages que comporte le Centre et l'unification des peuples du Maine et des Maritimes, c'est la préparation de matériel scolaire qui pourrait être enseigné dans les écoles qui existent déjà. Il s'agirait également d'un cours de «formation des professeurs». Si nous offrons un cours d'été dirigé par des Indiens aux professeurs qui auront quelque chose à voir avec les Indiens des deux pays, je vous assure qu'il y aurait une foule de personnes intéressées. Je parle d'expérience, car lorsque j'étais Commissaire du Maine nous recevions des demandes de bien des professeurs qui n'avaient qu'un seul Indien dans leur classe et qui voulaient répondre de façon précise aux besoins de cet enfant. Il n'y avait aucune source de renseignements, aucun programme, auquel nous pouvions les inviter à se reporter. Je ne veux pas blâmer les professeurs des erreurs qui ont été commises.

[*Texte*]

the teachers too much for the mistakes they may make.

I have taught Indian students for the federal government of the United States and I was totally unprepared for the challenges of the classroom and the agency for which I worked did very little to prepare its teachers. I think the concern of the teachers is there and the Indian people need an opportunity to fulfil these needs themselves and write the history books they feel are appropriate.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): What are your arguments regarding Mr. Francis's suggestion about having total Indian schools for the Indians all the way through versus integrated education?

Mr. Hinckley: My personal views are that it should essentially be the choice of the student because learning takes place best where the student is most comfortable. I have known students in the United States some of whom would be most comfortable and learn more in a totally integrated school at an early age, and I would say the majority of whom, on the contrary, would learn quicker, and more adequately if they did not have to fend off this feeling of being in the minority. There is a large federal Indian school in Carson City, Nevada where I used to work and the students there had a letter which we reprinted in our occasional bulletin describing the benefits, as they saw them, of going to an Indian school as opposed to the Carson City High School. They said, "We cannot cope with two things at once, education and prejudice". Basically, as Mr. Francis has indicated, the student needs to be prepared to cope with the non-Indian world, but to do this or to provide this preparation by throwing him into it is the concept of teaching a person to swim by throwing him into a river. It may work, but I venture to suggest that a lot of people drown in the process. We think we can find better ways of preparing the student for an integrated society than by throwing him in at grade 5, grade 6, grade 7 or whatever it may be. The student should be the one who tells us when he is ready to leave the Indian environment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Not the parent.

Mr. Hinckley: Certainly the parent, but not the system. In other words, if no school exists on a reserve after grade 8, he has no choice; he either swims or he sinks, and the number of drop-outs indicate that an increasing number are sinking and are asking for a choice.

[*Interprétation*]

J'ai enseigné à des Indiens pour le compte du gouvernement des États-Unis, et je n'étais pas prêt à relever le défi qui se posait dans la salle de classe. L'organisme lui-même faisait très peu pour préparer ses professeurs. Les professeurs s'intéressent à la question et les Indiens doivent avoir la possibilité de rédiger les livres d'histoire plus appropriés.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Que pensez-vous de la proposition de M. Francis en vue de créer des écoles indiennes entièrement indiennes, par opposition aux écoles intégrées.

M. Hinckley: Je crois que l'étudiant devrait avoir le choix, car l'enseignement se donne avec plus de profit s'il est heureux. Je sais que, dans certains cas aux États-Unis, des étudiants apprendront mieux dans des écoles intégrées et au contraire, d'autres étudiants, la majorité d'entre eux, vont mieux apprendre s'ils ne se sentent pas en minorité. Il y a une importante école indienne fédérale à Carson City au Nevada, où j'ai déjà travaillé et où les étudiants ont publié une lettre dans laquelle ils décrivent les avantages à suivre des cours dans une école indienne par opposition au *Carson City High School.* Ils ont dit: «nous ne pouvons faire face à deux problèmes à la fois, l'éducation et les préjugés» L'étudiant, comme l'a dit M. Francis, a besoin de préparation pour affronter le monde non indien et de l'y préparer en l'y lançant c'est comme enseigner à quelqu'un à nager en le poussant dans une rivière. On peut réussir, mais je crois qu'il y a bien des gens qui vont se noyer. Je crois qu'il y a d'autres façons de préparer un étudiant à s'intégrer à la société blanche, autres que de le jeter à l'eau. C'est à l'étudiant de nous dire quand il est prêt à quitter son milieu.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Et non aux parents.

M. Hinckley: Les parents aussi, bien sûr, mais non le système. En d'autres termes, pas d'école sur la réserve après la huitième année, l'étudiant n'a pas le choix. Il peut ou bien surnager ou couler et je crois que de plus en plus, l'étudiant coule et veut avoir la possibilité de choisir.

[*Text*]

I also want to make this point. There is a very strong mental health component, if you like, to our project because the Indian who finds difficulty in adjusting to the outside world or the non-Indian world, tends—in Maine I know, and I am sure throughout the United States—to become more and more engaged in self-destructive behaviour and this is a real tragedy. The suicide rate among Indian students in the United States is something like 10 times the national average. If you go down from suicides to other forms of self-destructive behaviour, in terms of drinking, delinquency, broken homes or psychological disturbances, you have the same great, great incidence, far out of proportion to the numbers involved. I think there is a direct correlation between this type of behaviour and the problems of adjustment with inadequate preparation. John Stevens, the Passamaquoddy Chief who was the Chairman of the Board of T.R.I.B.E. Incorporated at one of the meetings we had in Fredericton, gave us an example, if you like, of a young Indian adult, approximately 25 or 26 years old, who had adopted white values for many many years and who right now was facing the identification problem. He was under great stress and was exhibiting great emotional distress in terms of was he an Indian or was he a non-Indian, in terms of where his values and where his allegiance lay. After the meeting was over John said to me, "Would it not be wonderful if we could prepare Indian students for this crisis because everyone of us is going to face it and every Indian who is alive today has faced it in one form or another". John went on to say, "I think we could improve the way in which kids are prepared for this dual identification".

[*Interpretation*]

Il y a également l'aspect hygiène mentale, qui entre en ligne de compte. Un étudiant qui a de la difficulté à s'adapter au monde non-indien a tendance à adopter un comportement auto-destructif. Aux États-Unis le taux de suicide parmi les étudiants indiens est 10 fois plus élevé que la moyenne nationale. Si vous étudiez d'autres phénomènes de ce genre, comme la délinquence juvénile, l'ivrognerie, les problèmes psychologiques, la proportion sera aussi très élevée. Il y a un rapport direct, je pense, entre ce genre de comportement et le problème de l'adaptation au milieu lorsqu'on est insuffisamment préparé. John Stevens, le chef de Passamaquoddy et président de *TRIBE Incorporated* nous a expliqué, lors d'une réunion à Frédéricton, le cas d'un jeune Indien qui avait adopté des valeurs blanches pendant plusieurs années et avait maintenant un problème d'identité. Il était soumis à des pressions considérables, et se demandait s'il était Indien ou non; il ne savait plus à qui il devait allégeance. Ne serait-il pas excellent de préparer les étudiants indiens à faire face à cette crise, me dit John après la réunion, car chacun d'entre nous doit y faire face d'une façon ou d'une autre. Puis il a ajouté: «Je crois que nous pourrions améliorer la façon dont l'Indien doit faire face à sa double identité».

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I am taking up too much time here, Mr. Chairman. I just want to make one short remark to Mr. Francis. He was talking about cowboys and Indians and I sure know what he means. A few years ago I had a visit from a couple of people from the New Brunswick area, a couple of ladies from the Maliseets. We got to exchanging views about, you know, well I am an Okanagan, and talking about our way of life versus theirs. I mentioned that most of my life I was a cowboy. She got a great big charge out of this because she could not really see how I could be an Indian and a cowboy at the same time. In Western Canada, of course, particularly in Alberta and in parts of British Columbia the Indians are really good cowboys. A lot of them are ranchers.

An hon. Member: They are good Indians, too.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je voudrais faire une brève observation à M. Francis. Il a parlé de cowboys et d'Indiens et je sais ce qu'il veut dire. Il y a quelques années, nous avions reçu la visite de gens du Nouveau-Brunswick, quelques femmes des Maliscets. Nous avons échangé divers propos. Je suis Okanagan et nous comparions les deux modes de vie. J'ai dit que pendant une grande partie de ma vie, j'avais été cowboy. On s'est bien amusé, car ils ne pouvaient pas s'imaginer que je puisse être Indien et cowboy en même temps. Dans l'Ouest, en Alberta et en Colombie-Britannique, les Indiens sont d'excellents cowboys; nombre d'entre eux sont propriétaires de ranches.

Une voix: Ils sont également de bons Indiens.

[*Texte*]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, they are good Indians, too. They are good rodeo men as well some of the top riders like Kenny McLean . . .

Mr. Francis: Perhaps the same principle should be applied to the television industry where they have these kinds of cowboy and then they have other—you know, and every so often let them be the winners. Perhaps the idea would change because these things are not generally known.

• 1230

An interesting thing is that in the Maritime Provinces we have been exposed to this European way of life a lot longer than in the West and it is a miracle that we have maintained our language. Only now is it starting to slip. The children are using perhaps about half Indian and half English, but Indians who are over 40 know their language very well.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, may I ask a supplementary? Are the children losing their language because of television?

Mr. Francis: Yes.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. I do not want to take up the time of the Committee because there is a time limit here at present. I would like to say I had an opportunity of reading your brief and found it very interesting; I was also most impressed with the thought-provoking presentation the gentlemen made.

If I may say so, they should be commended at this time for taking the initiative in promoting this bicultural education where they can teach the Indian peoples not only the new, the modern thing, but also encourage them to retain their cultural heritage. It is most commendable.

I feel if money is the problem, it is obtainable. We have been able to obtain money for other projects which have gone down the drain. This is a very commendable project; I think it is an innovation. The Indian peoples have taken it upon themselves to better their own lot. I think they should be encouraged to obtain these funds.

I would also like to take this opportunity to wish you, gentlemen, and your project success in all your future endeavours.

The Chairman: Gentlemen, I have a couple of questions I would like to ask Mr. Francis or

[*Interprétation*]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui, et ils sont experts de rodéo. Je songe à Kenny McLean . . .

M. Francis: Si les mêmes principes s'appliquaient à l'industrie de la télévision, où le cowboy gagne toujours, peut-être la mentalité changerait-elle, mais cela, on ne le sait pas.

Il est intéressant de noter que dans les Maritimes, nous avons été exposés au mode de vie européen depuis beaucoup plus longtemps que vous ne l'avez été dans l'Ouest et c'est un miracle que nous ayons pu conserver notre langue. Ce n'est que maintenant qu'elle commence à se perdre. Les enfants se servent d'un mélange d'indien et d'anglais; toutefois, les Indiens âgés de 40 ans ou plus connaissent très bien leur langue.

M. Borrie: Puis-je poser une question supplémentaire? Est-ce que les enfants perdent leur langue à cause de la télévision?

M. Francis: Oui.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Je vous remercie,monsieur le président. Je ne veux pas abuser du temps dont dispose le Comité, mais je voudrais d'abord dire que j'ai eu l'occasion de lire votre mémoire et que je l'ai trouvé très intéressant. J'ai été fort impressionné par le brillant exposé que vous avez fait.

Vous devez être félicités d'avoir pris l'initiative d'encourager cet enseignement biculturel qui permet d'enseigner aux Indiens non seulement les méthodes modernes mais encore, de les encourager à sauvegarder leur héritage culturel. C'est un effort très louable.

S'il y a un problème monétaire, j'estime qu'il peut toujours être résolu. Nous avons consacré des sommes d'argent considérables à d'autres projets qui n'ont rien donné de bon. Voici un excellent projet qui innove dans son domaine. Les Indiens se sont chargés eux-mêmes d'améliorer leur propre sort. Je crois qu'on devrait les encourager à obtenir ces fonds.

Je profite aussi de l'occasion pour vous souhaiter beaucoup de succès dans tous vos projets.

Le président: Messieurs, j'ai quelques questions à poser moi-même à M. Francis ou à M.

[*Text*]

Mr. Hinckley. I visited Acadia National Park last summer after being in the Maritimes and was very impressed with it. I am also very impressed with the project you have outlined where you will be having Acadia National Park as a background for your training program. I wonder if you have any plans to train for the Park Service some of the people who will be attending this school, if it does get into action?

Mr. Hinckley: I would say yes, specifically in conservation and the beneficial use of natural resources. I would like to describe briefly one idea that has come up which is very exciting to me. In the teaching of science the non-Indian traditionally emphasizes overcoming nature, conquering space, overcoming the wilderness, the whole concept. Very recently non-Indian society has realized with some disturbance, that they may have gone a little bit too far in this direction and now ecology is a very exciting and popular concept.

The Indian has never lost the concept of ecology and has always existed in harmonious relationship with nature. You can find breakdowns of this in recent years, but there is a very clear difference in value towards the environment between Indian and non-Indian.

In the science curriculum at this learning centre we envision an ecological approach to science; also connected with this is the low economy of many reserves in Maine and the Maritimes: the economic problems are very similar and the resources are very similar, and most of them are based on aquatic environments, either ocean or fresh water.

Aquaculture is a growing interest in Maine and in Canada. We have already done some preliminary investigation, both here and in Washington, and we can envision a kind of a pilot demonstration education program which would teach students at the school the technical skills needed to develop an aquaculture project which could be implemented on their home reserves. This is one of the ways of uniting the students' education with the needs of the community to eliminate the alienation that is mentioned. This would have, of course, a great deal of bearing on the purposes of the National Park and I am sure we could get support from the Park Service to have the project within the confines of the Park.

In answer to your question, yes, we do very definitely plan to use the physical environment of the learning centre in the National Park as part of the theme of the centre.

[*Interpretation*]

Hinckley. J'ai visité le parc national Acadia l'été dernier après avoir visité les Maritimes. J'ai été fort impressionné. J'ai été également très impressionné par le projet que vous venez d'exposer, à savoir que le parc national Acadia servira de toile de fond à votre programme de formation. Je me demande si vous avez l'intention de former certaines personnes qui vont suivre des cours à cette école, si le projet démarre, à travailler dans les parcs?

M. Hinckley: Oui, surtout en ce qui concerne la conservation et le bon usage des ressources naturelles. J'aimerais exposer brièvement une idée très intéressante qui a fait jour. Dans l'enseignement des sciences, les non-Indiens soulignent l'importance de conquérir la nature, l'espace, la nature sauvage, etc. Dernièrement, toutefois la société non-indienne s'est rendu compte avec surprise qu'elle était allée trop loin, l'écologie est maintenant une science très fascinante et très à la mode.

L'Indien n'a jamais perdu cette idée du milieu écologique et il a toujours vécu en harmonie avec la nature. Vous pouvez constater des défaillances au cours des dernières années, mais il y a une grande différence dans la valeur que les Indiens et les non-Indiens accordent à leur milieu.

Nous prévoyons une approche écologique aux sciences dans le programme des cours de science de ce centre de formation. Entre aussi en considération la faible économie de nombreuses réserves au Maine et dans les Maritimes. Les problèmes d'ordre économique sont très semblables et les ressources à peu près les mêmes; c'est-à-dire surtout les ressources aquatiques, soit de la mer ou d'eau douce.

L'agriculture est un sujet qui intéresse de plus en plus le Maine et le Canada. Nous avons procédé à certaines études préliminaires et à Washington, et au Canada. Nous avons songé à la possibilité d'un projet-pilote dans le secteur de l'éducation qui permettrait d'enseigner aux étudiants les compétences techniques nécessaires pour développer un projet agricole qui serait mis en œuvre dans les réserves. Ce serait un moyen de combiner la formation des étudiants avec les besoins de la communauté afin d'éliminer le problème d'aliénation déjà mentionné. Ceci aurait des répercussions sur les objectifs des parcs nationaux. Je suis convaincu que nous pourrons obtenir l'appui du Service des parcs nationaux pour réaliser ce projet à l'intérieur du parc.

En réponse à votre question, oui, nous avons l'intention de nous servir du milieu du centre de formation établi dans le parc national comme une partie du thème du centre.

[*Texte*]

The Chairman: That was just part of my question, I wanted to know whether you were planning to train any of these youngsters in possible careers in the Park Service as forest rangers, park rangers and so on?

Mr. Hinckley: Yes, because we have talked to the Director of the Park about this. Each summer he hires a very large number of students for summer interns and summer rangers and summer guides; he has already indicated his great desire to see Indians from the centre used in this way.

The Chairman: Would you also be thinking of teaching them park administration?

Mr. Hinckley: Yes. We would be using the resources.

The Chairman: There would be an aspect of your vocational training system which would be centred on the Park...

Mr. Hinckley: Yes.

The Chairman: ... so you would be training them, for example, for careers in Canadian national parks as well as in the American national parks.

Mr. Hinckley: Right. We could hardly avoid using this great asset. I am very pleased that the job course centre is not located in downtown Portland or downtown Halifax. I think the environment is very important to the project.

The Chairman: What other type of vocational training do you plan there? Are there vocational training facilities? One of the things brought to the attention of this Committee time after time by witnesses is the lack of training for young Indians in many parts of Canada in the vocations available in the areas in which they are most likely to live and remain living. For example, we do not have proper vocational training in the mining and forest industries which offer the most prospects for employment. In New Brunswick, I suppose the forest industry and the mining industry are two of the most important. Do you plan any vocational courses in those areas?

Mr. Hinckley: We have not reached the stage of identifying specific courses, but clearly our entire principle would be that the programs offered must meet the needs of the student and

[*Interprétation*]

Le président: Ce n'était qu'une partie de ma question. Allez-vous former ces jeunes pour exercer éventuellement un métier dans les parcs comme gardes forestiers, gardiens de parc, etc.

M. Hinckley: Oui. Nous en avons parlé aux dirigeants du parc. Ils emploient chaque été un grand nombre d'étudiants comme stagiaires d'été et gardes forestiers et guides. Ils ont de plus exprimé le désir d'utiliser les Indiens du centre pour ces emplois.

Le président: Croyez-vous qu'on pourrait leur enseigner l'administration d'un parc?

M. Hinckley: Oui. Nous utiliserions les ressources.

Le président: Il y aurait un aspect de votre service de formation professionnelle qui serait centré sur le parc lui-même.

M. Hinckley: Oui.

Le président: Vous allez donc les former pour qu'ils puissent faire carrière dans les parcs nationaux canadiens et américains?

M. Hinckley: C'est exact. Il est certain que nous n'allons pas oublier cet aspect important du problème. Je me félicite de ce que le centre de formation ne soit pas situé au cœur d'une ville comme Portland ou Halifax. Le milieu, à mon avis, est très important dans ce programme.

Le président: Quels autres genres de formation professionnelle songez-vous à donner? Offre-t-on des services de formation professionnelle? L'attention du Comité a été attirée à plusieurs reprises par les témoins sur le manque de formation que reçoivent les jeunes Indiens dans bien des parties du Canada dans des métiers qui offrent des possibilités d'emploi dans les régions où ils vivront par exemple. Nous n'avons pas de formation professionnelle dans les industries minière et forestière qui pourtant offrent les perspectives d'emploi les plus intéressantes.

Les industries forestière et minière par exemple, sont deux des plus importantes industries du Nouveau-Brunswick. Avez-vous l'intention de donner une formation professionnelle dans ces domaines?

M. Hinckley: Nous n'en sommes pas au point de choisir les cours, mais nous partons du principe que les programmes offerts doivent répondre aux besoins de l'étudiant et avoir un

[*Text*]

have relationship to their future employment. The facilities of the centre include vocational shops, woodworking, metal working and machine shop equipment; the facilities are there.

The degree to which these are utilized will depend upon the students coming to it in terms of their interest and need. In addition, the Mount Desert Island School District has officially encouraged the project and has officially offered to share their facilities on a cost basis to supplement ours. It is a large regional high school of about 1,000 students.

If the students who enroll in our program want vocational training, practical on-the-job training in whatever industry, we would make arrangements for this to be provided either at the centre or in an alternate location. I also have the feeling many students who come to us will be interested in going on into an academic program after the 12th grade; we have the nearby resources of the University of Maine and the written commitment from the Dean of the College of Education to provide a great deal of free technical and staff assistance in academics.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I ask a supplementary question? You were saying the moneys for the work you were doing had all come from the United States. I went down the list of donors and I could not find any participation by the Bureau of Indian Affairs. Is this . . .

Mr. Hinckley: No, the Indians of Maine have no relationship with the United States Bureau of Indian Affairs and never have had. Their administration, their services have always been at a state level. The State of Maine is the only state with a Department of Indian Affairs administering a total program of services; in that connection our tribes do not have any relationship with federal Indian programs.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): How do they do this? Does the state finance it totally or do they get grants from the federal government?

Mr. Hinckley: The state finances it totally; the grants we receive from the federal government are available to any community, not specifically to an Indian community. In other words we have public works programs, the money for which comes from a federal agency which also makes grants to cities and towns. But this stems from the fact that the original treaties

[*Interpretation*]

rapport avec les possibilités d'emploi. Le centre est équipé d'ateliers pour la formation professionnelle d'un ébénisterie, la métallurgie; l'équipement et les installations sont là.

La mesure où ces ateliers seront utilisés dépendra de l'intérêt et des besoins des étudiants. De plus, la région scolaire de Mount Desert Island a officiellement encouragé le projet et a offert de partager avec nous ses installations sur la base des coûts afin de complémenter nos propres installations. C'est une grande école secondaire régionale qui dessert environ 1,000 étudiants.

Si les étudiants qui s'inscriront à nos cours désirent une formation professionnelle ou une formation pratique au travail, nous prendrons des dispositions pour qu'ils reçoivent cette formation soit au Centre ou ailleurs. Je crois également que bien des étudiants qui s'adressent à nous voudront entreprendre des études académiques après la 12ème année. Il y a tout près les ressources de l'université du Maine et un engagement pris avec le doyen du *College of Education* qui nous offre gratuitement une aide technique et des professeurs.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Une question supplémentaire. Vous parliez d'argent et vous disiez que les fonds que vous avez eus jusqu'ici venaient des États-Unis. J'ai jeté un coup d'œil à la liste des donateurs et je n'ai pas trouvé de participation du bureau américain des Affaires indiennes. Est-ce que. . .

M. Hinckley: Les Indiens du Maine n'ont rien à voir et n'ont jamais eu rien à voir avec le bureau des Affaires indiennes des États-Unis. Les services offerts aux Indiens l'ont toujours été au niveau de l'État. Le bureau des Affaires indiennes du Maine est le seul à assurer l'administration du programme global de services. Dans ce domaine, nos Tribus n'ont aucun rapport avec les programmes fédéraux destinés aux Indiens.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Comment y arrivent-ils? Est-ce que l'État finance entièrement ces programmes ou reçoivent-ils des subventions fédérales?

M. Hinckley: L'État paie tout. Les subventions que nous recevons du gouvernement fédéral sont offertes à toutes les communautés et non particulièrement aux communautés indiennes. En d'autres termes, nous avons des programmes de travaux publics subventionnés par une agence fédérale qui accorde aussi des subventions aux cités et villes. Cette situation est due

[*Texte*]

with the Maine tribes were made with the Commonwealth of Massachusetts before the existence of a federal government and under our Constitution there was no grandfather clause when the federal government reserved the right to treat with Indians.

Up and down the Eastern Seaboard you have state Indians as opposed to federal Indians, with just two exceptions. In Connecticut, New Hampsire, Rhode Island, Virginia, North and South Carolina and around the Gulf Coast you have Indians who are not recognized by the federal government in terms of programs.

• 1240

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): So your project then has been assisted by the state government of Maine?

Mr. Hinckley: Yes. And it has the support of the Governor of the State, Mr. Curtis.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have a couple more questions here. Have you had consultation with the band councils of New Brunswick and Nova Scotia on this project through the Union of New Brunswick Indians?

Mr. Francis: Oh, yes. Even before this TRIBE was formed, we had many consultations regarding education.

The Chairman: You have the support of all the band councils in the Maritimes, then?

Mr. Francis: Right. In our organization the Board of Directors are the chiefs. They represent the majority of each reserve in New Brunswick and when we meet, we meet with these chiefs and the recommendations come from the chiefs so each reserve is represented in whatever policies we undertake.

The Chairman: A further question to you, Mr. Francis. You mentioned that in Richibucto there is a problem with the 90 or so Indian students attending school there being subjected to a certain amount of prejudice. Do you feel that it would be useful to have not only changes in the history courses that are in effect in this school but also to have some sort of special training given all the teachers and white students in this school?

[*Interprétation*]

au fait que les traités originaux avec les tribus du Maine ont été signés avec le Commonwealth du Massachusetts avant l'existence d'un gouvernement fédéral. En vertu de notre Constitution, il n'y avait pas de clause dite «des grands-pères» lorsque le gouvernement fédéral s'est réservé le droit de traiter avec les Indiens.

Le long de la Côte est, vous avez donc des Indiens qui relèvent des États par opposition à ceux qui relèvent du gouvernement fédéral. Il n'existe que deux exceptions. Au Connecticut, au New Hampshire, à Rhode Island, en Virginie, en Caroline du sud et du nord ainsi que le long de la côte du Golfe, il y a des Indiens qui ne sont pas reconnus par le gouvernement fédéral en ce qui concerne leurs programmes.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Votre projet a donc reçu l'aide du gouverneent de l'État du Maine.

M. Hinckley: Oui. Il est appuyé par le gouverneur de l'État, M. Curtis.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci, monsieur le président.

Le président: J'ai quelques autres questions à poser. Avez-vous consulté le conseil des tribus de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick à ce sujet par le moyen de l'Association des Indiens de Nouveau-Brunswick?

M. Francis: Mais, certainement. Avant même que T.R.I.B.E. ne soit constituée, nous avons eu de nombreuses consultations au sujet de l'éducation.

Le président: Vous avez donc l'appui de tous les conseils des tribus des Maritimes.

M. Francis: Oui. Dans notre organisation, le conseil d'administration se compose des chefs qui représentent la majorité de chaque réserve du Nouveau-Brunswick. Lorsque nous nous réunissons, nous rencontrons ces chefs et ce sont eux qui présentent les recommandations. Chaque réserve est ainsi représentée chaque fois que nous adoptons une politique.

Le président: Une autre question, monsieur Francis. Vous avez dit que dans la région de Richibucto, il y a un problème qui se pose dans le cas des 90 enfants indiens qui sont soumis à certains préjugés à leur école. Croyez-vous qu'il serait utile d'apporter non seulement des changements aux cours d'histoire qui sont enseignés dans cette école, mais encore qu'il devrait y avoir une formation spéciale donnée aux professeurs et aux étudiants blancs de cette école.

[*Text*]

Mr. Francis: Very definitely because the image of an Indian has to be improved, not only for the Indians but for society in general so that the idea of an Indian could change all across the country. I think there is one school in Dalhousie—and I think most of you people know Mr. Lebillois, Wallace Lebillois. He knows a lot of good things about Indian history and he is retained by that school to make lectures not only to the Indian children going to school there but also to the non-Indian children. This step was taken to improve the image of an Indian.

The Chairman: All right. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I missed the introductory remarks by the witnesses this morning, this whole question of education. Especially as it pertains to the Indians of New Brunswick it is of some concern to me. I heard some of the statements, and the idea particularly of a central high school for New Brunswick Indians is an interesting one in theory but to me, Mr. Francis, that would seem impossible to achieve on account of the isolation of one group from the other and the distances to be covered. Perhaps by the idea of a high school you meant something of a junior college type of thing where Indian students would be accepted as boarders.

Mr. Francis: I was thinking of grades 9, 10, 11, and 12.

Mr. Corbin: Yes. But completely segregated?

Mr. Francis: Yes.

Mr. Corbin: How far do you intend to pursue this project? Have you had any discussions yet with the New Brunswick Department of Education?

Mr. Francis: This has come up many times before. Right now we are dealing with Indian affairs. They have the responsibility for education of Indians. They made contracts with the province to have the same curriculum as anybody else. But when I speak about an Indian high school, I do not think of segregation.

Mr. Corbin: I did not mean the word in the negative sense but I did mean separate, though.

[*Interpretation*]

M. Francis: Absolument. Il faut améliorer l'image des Indiens non pas seulement pour les Indiens eux-mêmes, mais pour tout l'ensemble de la société afin que dans tout l'ensemble du pays on ait une autre idée des Indiens. Je crois qu'il y a une école à Dalhousie. Vous connaissez tous, je crois, M. Wallace Lebillois. Il connait bien des éléments positifs de l'histoire indienne, il est au service de cette école où il donne des cours non seulement aux enfants indiens, mais également aux enfants blancs. Cette mesure a été adoptée afin d'améliorer l'image des Indiens.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je suis désolé d'avoir été absent lorsque les témoins ont fait leurs remarques préliminaires ce matin. Tout ce qui concerne l'éducation reçue par les Indiens du Nouveau-Brunswick m'intéresse. J'ai entendu certaines des déclarations. L'idée d'une école secondaire centrale à l'intention des Indiens du Nouveau-Brunswick est intéressante en théorie, mais, à mon avis, monsieur Francis, elle est impossible à réaliser étant donné l'isolement d'un groupe par rapport aux autres et les distances en cause. Lorsque vous parliez d'écoles secondaires, vous parliez peut-être d'un collège où les étudiants seraient acceptés comme pensionnaires.

M. Francis: Je pensais aux niveaux de la neuvième, dixième, onzième et de la douzième année.

M. Corbin: Oui, mais serait-elle une école secondaire réservée exclusivement aux Indiens.

M. Francis: Oui.

M. Corbin: Dans quelle mesure avez-vous l'intention de poursuivre ce projet? Avez vous eu des entretiens à ce sujet jusqu'ici avec le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick?

M. Francis: Ceci s'est posé à plusieurs reprises. A l'heure actuelle, il s'agit des Affaires indiennes; ils ont la responsabilité de l'éducation des Indiens. Il y a des contrats qui sont passés avec le ministère de l'Éducation afin d'offrir le même programme d'études que partout ailleurs. Cependant, lorsque je parle d'une école secondaire indienne, je ne songe pas à la ségrégation.

M. Corbin: Je ne me servais pas de ce mot-là dans un sens péjoratif, mais je voulais dire séparé.

[*Texte*]

Mr. Francis: Yes. I think that most people tend to want to go to a school where there are common interests for them, just as an English person would naturally like to go to an English-speaking school.

Mr. Corbin: I know exactly what you mean.

Mr. Francis: Whether you class this as segregation or being separate from everybody, I do not know. French people are also saying that they would like to go to French-speaking schools.

Mr. Corbin: Right.

Mr. Francis: This does not mean segregation. But here, you know, they have pride. They are all French. There is no discrimination and they do not lack this self-image feeling. They are all the same. There is contentment there so they progress much better that way. They can concentrate better on their education. This does not teach you that you should not associate with English or any other majority or minority group of people. This really teaches you how to get along in society. This does not mean that you want to be caged up in one particular area. It is just that we teach ourselves how to get along with society in general. At the same time, we have a better chance to teach our culture and other things in this school and to have special programs for this. I would hope that in the future these same programs could be extended to integrated schools.

Mr. Corbin: I know exactly what you mean because I am French and I wanted to attend a French college and school and so on and this applies equally well to Indians and I respect that entirely but I wanted you to say it. With respect to the school situation in New Brunswick, do you feel it has improved or worsened let us say in the past six years? And I would add to that, following the incident with the school board in the Perth-Andover area. You may be quite familiar with that even though you are not from the area.

Mr. Francis: I am not too familiar with that. Mr. Nicholas comes from that reserve.

But I have heard it from the people from there and I attended one meeting on education in Perth for two days and an awful lot of children did not want to go to the Perth school.

[*Interprétation*]

M. Francis: Oui. Je crois que la plupart des gens veulent se rendre à une école où ils ont des intérêts communs. Une personne anglophone préfère une école anglaise naturellement.

M. Corbin: Je comprends très bien.

M. Francis: Que vous parliez alors de ségrégation ou de statut séparé, je ne peux dire. Les Canadiens-français déclarent aussi qu'ils préfèrent aller dans une école française.

M. Corbin: En effet.

M. Francis: Cela ne veut pas dire qu'il y a ségrégation, mais tout le monde a sa fierté. Ces gens-là sont tous francophones. Il ne s'agit pas de discrimination et il ne leur manque pas une conception d'eux-mêmes. Ils se ressemblent tous. Ils sont heureux et ils réussissent à faire des progrès beaucoup plus considérables de cette façon. Ils peuvent mieux se concentrer sur leur éducation. Ceci ne veut pas dire qu'il faudrait se séparer de l'élément anglais ou d'un autre groupe minoritaire ou majoritaire. On apprend au contraire à vivre avec les autres éléments de la société, ce qui ne veut pas dire que l'on veut être limité à une région. Nous apprenons simplement à co-exister avec les autres éléments de la société, en général. En même temps, nous avons une meilleure occasion d'enseigner notre culture et autres questions à cette école; nous pouvons avoir des programmes spéciaux. J'espère qu'à l'avenir ce genre de programme pourrait s'étendre aux écoles intégrées.

M. Corbin: Je sais exactement ce que vous voulez dire car je suis canadien-français et je voulais aller à une école et à un collège français. Les Indiens veulent le même traitement, et je respecte entièrement leur point de vue; mais, je voulais que vous le disiez. En ce qui concerne la structure des écoles au Nouveau-Brunswick, pensez-vous que la situation s'est améliorée ou a empiré depuis, disons, six ans? Et je veux ajouter l'incident qui s'est produit avec la commission scolaire dans la région de Perth-Andover. Vous savez probablement ce qui s'est passé, bien que vous ne soyez pas de cette région.

M. Francis: Je ne connais pas très bien cette affaire, mais M. Nicholas, lui, vient de cette réserve. Les gens de la région m'en ont parlé; j'ai d'ailleurs participé à une réunion sur l'éducation à Perth même pendant deux jours. Un grand nombre d'enfants ne voulaient pas allér à l'école de Perth.

[*Text*]

Mr. Corbin: Why?

Mr. Francis: Because this move caused some kind of friction. They think they are not wanted in that school. Even after the school board changed their minds and accepted them, they still retained this feeling that they were not wanted there.

Mr. Corbin: Because the situation was forced on the school board to accept the Indians.

Mr. Francis: Right.

And now some of the school boards are actually encouraging Indians to go to their schools because of the money that is guaranteed by the Indian Affairs Branch where the tuition is paid for the Indian children. Also there is a provision—I do not know if I have my figures straight but Mr. Waller can correct me if I am wrong—that $2,200 also is paid to the New Brunswick government on a per capita basis for the erection of new buildings for space.

Mr. Corbin: For Indian students?

Mr. Francis: Right. Is that not true, Mr. Waller?

Mr. Waller: Yes.

Mr. Corbin: I would like to, Mr. Chairman, go on to another aspect of this question. I would not say it bothers me but I am taking some interest in what seems to be a developing situation whereby Americans somehow seem to—and I have nothing against Americans; they are very good neighbours of mine—Americans seem somehow to be taking over part of the field of Indian training; I would say leadership training. This is happening along the Atlantic seaboard, particularly with Maine and New Brunswick. It may be a good thing that the Americans have taken the initiative. Otherwise we would not have any leadership program in our area. But is this an invasion of American control of some type? Is it simply a lack of Canadian resource to set up within the confines of our border facilities for the leadership training of Indians? We have an example here this morning where New Brunswick or Maritime Indians are asked and have been invited to participate in this project. I also have here a file on the Leadership Development Program which is an initiative of the Ford Foundation and in which many New Brunswick Indians have participated. In fact, of 14 applications received from New Brunswick for this Leadership Development Program 9 are from the Indian people and 6 of these 9 are from the Tobique Reserve.

[*Interpretation*]

M. Corbin: Pourquoi?

M. Francis: Parce qu'ils pensaient que cela créait une sorte de friction. Ils sentaient qu'on ne les voulait pas à cette école. Même lorsque la commission scolaire a changé d'idée et a décidé de les accepter, les Indiens gardaient l'impression que personne ne voulait d'eux à cette école.

M. Corbin: Parce qu'on a forcé la commission scolaire à les accepter.

M. Francis: C'est vrai. Il y a certaines commissions scolaires qui encouragent maintenant les Indiens à fréquenter leurs écoles parce que le ministère des Affaires indiennes garantit le paiement des frais de scolarité des enfants indiens. De plus, une disposition prévoit—je ne sais si mes chiffres sont exacts, mais M. Waller peut me corriger si je me trompe—que le gouvernement du Nouveau-Brunswick versera aussi un montant de $2,500 sur une base per capita pour la construction de nouvelles écoles.

M. Corbin: Pour les enfants indiens?

M. Francis: Oui. N'est-ce pas exact, monsieur Waller?

M. Waller: Oui.

M. Corbin: Monsieur le président, je voudrais passer à un autre aspect de la question. Je ne dirai pas que je m'en inquiète mais je m'intéresse à cette situation de plus en plus sérieuse alors que les Américains semblent d'une façon quelconque—je n'ai rien contre les Américains; il sont de très bons voisins—mais ils semblent s'accaparer une partie du domaine de la formation des Indiens, je devrais dire la formation de chefs. Cette situation existe le long de la côte de l'Atlantique et en particulier dans le Maine et au Nouveau-Brunswick. Il est peut-être bon que les Américains aient pris l'initiative. Autrement, nous n'aurions pas de programme pour former les chefs dans notre région. Mais, s'agit-il d'une invasion américaine dans la direction ou est-ce simplement que les Canadiens n'ont pas les ressources pour établir au Canada des installations de formation des chefs. Nous en avons un exemple ici ce matin. Les Indiens du Nouveau-Brunswick et des Maritimes ont été invités à participer à ce projet. J'ai aussi un dossier sur le programme de formation des chefs, qui est une initiative de la Fondation Ford Foundation et auquel beaucoup d'Indiens du Nouveau-Brunswick ont participé. On a reçu 14 demandes du Nouveau-Brunswick pour participer à ce programme, 9 viennent des Indiens et 6 de ces 9 Indiens viennent de la réserve de Tobique.

[*Texte*]

• 1250

Mr. Francis: This is the board of directors?

Mr. Corbin: No, this is a Ford Foundation Leadership Development Program. My correspondent tells me:

> I am somewhat concerned that we may become an "Indian" program rather than an educational program.

What I am driving at is that there is a lot of good American initiative from the other side of the border, but our Canadian Indians are being drafted into those programs and what I want to find out is why can we not have the same thing here in Canada set up by the Indians? Is it a lack of encouragement or what?

Mr. Francis: We went through this. You probably missed this part. You see the Union of New Brunswick Indians formed two years ago. The Nova Scotia Indians about a year ago. The Union of New Brunswick Indians took initiative in starting these educational seminars because we were very concerned about it. There is a common interest between the Indians of Maine and the Indians of New Brunswick. I feel myself that there is no border. I go back and forth across the border there you know and work. . .

Mr. Corbin: You are blood cousins.

Mr. Francis: Yes, the Maliseets extend beyond the border, the Maliseet Tribe you know. Mr. Nicholas here is a Maliseet. He lives probably about eight or nine miles, maybe not that far, from the border.

Mr. Corbin: I know the situation very well.

Mr. Francis: Anyway there is a common interest between the Maliseets of Maine and the Maliseets of New Brunswick. There are intermarriages and so on and so when they heard that we were setting up these educational meetings they came and attended our meetings and this is actually how the tribe was formed, it was through these seminars.

Another thing is that it was easier we thought this way to get an independent school rather than to start it right on just New Brunswick Indians themselves. If we had done this perhaps we would still just be talking and not have any accomplishments at all. I think our proposal there proves that we did make some very significant steps toward realizing this kind of an educational program.

Mr. Corbin: Could you not accomplish the same thing at the Memramcook Institute that you hoped to achieve in Maine?

[*Interprétation*]

M. Francis: C'est le conseil de direction?

M. Corbin: Non, c'est un programme de formation des chefs de la Fondation Ford Foundation. Mon correspondant me dit:

> Je m'inquiète du fait que cela deviendra un programme pour Indiens au lieu d'un programme d'éducation.

Je veux dire qu'il y a de très bonnes initiatives américaines outre-frontière, mais nos Indiens du Canada sont attirés vers ces programmes, je voudrais savoir pourquoi nous n'avons pas le même genre de programmes au Canada qui seraient établis par les Indiens? Est-ce que c'est dû au manque d'encouragement ou quoi?

M. Francis: Vous n'étiez peut-être pas ici lorsque nous avons eu cette discussion. L'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick s'est formée il y a deux ans, celles des Indiens de la Nouvelle-Écosse, il y a un an. L'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick a pris l'initiative d'établir ces conférences éducatives parce que c'est une question qui nous intéressait beaucoup. Les Indiens du Maine et du Nouveau-Brunswick ont un intérêt commun. Pour moi il n'y a pas de frontière, je traverse la frontière comme je veux, pour travailler

M. Corbin: Vous êtes des cousins de sang.

M. Francis: La tribu Maliseet chevauche la frontière. M. Nicholas est un Maliseet, il demeure à environ huit ou neuf milles, peut-être moins de la frontière.

M. Corbin: Je suis bien au courant de la situation.

M. Francis: De toute façon les Maliseets du Maine et ceux du Nouveau-Brunswick ont un intérêt commun, il y a des mariages entre les deux groupes et lorsqu'ils ont su que nous établissions ces rencontres éducatives, ils sont venus et ont participé à nos réunions et c'est ainsi que la tribu a été formée, grâce à ces rencontres.

Nous pensions qu'il nous serait ainsi plus facile d'obtenir une école indépendante plutôt que de l'instituer simplement pour les Indiens du Nouveau-Brunswick. Si nous avions fait cela, peut-être que nous serions encore en train de discuter et nous n'aurions rien accompli de concret. Notre proposition prouve que nous avons fait des progrès très importants en vue d'établir ce genre de programmes éducatifs.

M. Corbin: Est-ce que vous n'auriez pas pu accomplir la même chose que vous espériez accomplir dans le Maine à l'institut Memramcook?

[*Text*]

Mr. Francis: Yes. If we had separated like the Indians from the United States and just approached this as Canadians well we probably could not have gotten off the ground at all because the money so far has not come from Canada.

Mr. Corbin: That is a sad thing to say.

Mr. Francis: Actually the initiative was taken by the Canadians and I would not say that it was Americans at all. They were invited and it was a good thing that we were able to get that location on the American side, and here it is a learning centre where all the equipment is. If we had gotten some place in Canada, the existing old universities maybe, it would have cost us a lot of money just to equip the place. This is all free of charge, there is no rent, there is about $1 million worth of equipment at our disposal right now.

Mr. Crossman: This was a donation from the American authorities, was it?

Mr. Francis: The Department of the Interior; perhaps Mr. Hinckley could elaborate more on this.

Mr. Corbin: Before Mr. Hinckley does I want to follow very quickly on your footsteps. In other words, what you are saying is that you do not see any distinction in Indian culture down East whether it comes from Maine or Canada, it is all one and the same?

Mr. Francis: It is all one and the same, yes. Even though there are two tribes. There is the Micmac tribe and the Maliseet tribe, but the languages are very similar. At one time we might have belonged to the same tribe except that the separation, the Maliseet perhaps were living up the Saint John River and the Micmac along the coastline. As you know very well when you are separated from another group for a long period of time without any communication you form a sort of a dialect, this happens with Indians, too.

Mr. Corbin: Oh, yes, but does it not make your Canadian blood chill a little bit that we had to go to the States for all of this?

Mr. Francis: Oh, no, not at all. We look upon the United States the same way we look upon Canada.

Mr. Corbin: You are much more open-minded than we all generally are, I think.

Mr. Hinckley: If I could . . .

The Chairman: Yes, Mr. Hinckley.

[*Interpretation*]

M. Francis: Oui, si nous nous étions séparés comme les Indiens des États-Unis et si nous avions seulement agi en tant qu'Indiens du Canada, nous n'aurions probablement rien accompli parce que, jusqu'ici, le Canada n'a pas donné de fonds.

M. Corbin: C'est navrant.

M. Francis: Mais l'initiative a été prise par les Canadiens, je ne dirais pas que c'était les Américains. Ils ont été invités et c'est une bonne chose que nous ayions pu obtenir ce site du côté américain, c'est un centre de formation où se trouve tout le matériel. Si nous avions pu trouver un endroit au Canada, dans une université par exemple, cela nous aurait coûté très cher simplement pour installer le centre. Tout cela est gratuit, il n'y a pas de loyer. Nous avons actuellement environ 1 million en matériel à notre disposition.

M. Crossman: Un don des Américains, n'est-ce pas?

M. Francis: *Du Département de l'Intérieur*, M. Hinckley pourrait peut-être vous donner plus de détails.

M. Corbin: Avant, je voudrais rapidement faire suite à ce que vous avez dit. Vous dites que vous ne voyez pas de distinction entre la culture indienne dans l'Est, que ce soit dans le Maine ou au Canada, c'est la même chose?

M. Francis: Oui, c'est la même chose, même s'il y a deux tribus, les Micmacs et les Maliseets, mais leurs langues se ressemblent beaucoup. Nous étions probablement à l'origine une seule tribu, sauf pour la séparation, les Maliseets habitaient peut-être sur les rives de la rivière St-Jean et les Micmacs le long de la côte. Comme vous le savez, si deux groupes sont séparés pour une longue période de temps sans pouvoir communiquer, vous formez un dialecte, cela se produit pour les Indiens aussi.

M. Corbin: Oui, mais est-ce que cela ne vous révolte pas en tant que Canadiens que nous ayons dû aller aux États-Unis pour obtenir tout ceci?

M. Francis: Non, pas du tout. Nous considérons les États-Unis de la même façon que nous considérons le Canada.

M. Corbin: Vous êtes beaucoup plus larges d'esprit que nous le sommes en général.

M. Hinckley: Si je peux . . .

Le président: Oui, monsieur Hinckley.

[*Texte*]

Mr. Hinckley: If I could just say one thing, the Memramcook Institute has my highest regard. I have had the pleasure of attending a number of meetings that the Union of New Brunswick Indians helped with the staff there and in fact they hosted our conference last summer. We had many discussions with them about this project, but it is my understanding that because the majority of funds came from Manpower they were limited to dealing with people over the age of 18. I believe they have proposed through the Union the establishment of a separate building and an Indian studies program and a curriculum development project which aimed at the adult. They have had some band managers' courses at Memramcook Institute.

In response to the question of leadership, and initiative, the single most important factor in obtaining support for this project that I have encountered from any source, whether it be technical or financial support, is that the initiative for this project is coming specifically from the Indian. Not one of the sources that have given us donations would have done so had the initiative come from any non-Indian organization or agency or institution. If we were trying to get this set up through the University of Maine or the University of New Brunswick as a university base for an Indian project, I would not have succeeded and as a metter of fact I would not have attempted the effort. So the contributors so far have looked on the fact that the Indians are asking and stating and specifying their needs and it is recognized by these contributors that, as Anthony Francis has pointed out, that Canadian Indian versus Maine Indian is not a valid concept to the Indian, and so they are funding the Indian initiative regardless.

I would point out that in Aroostook County, Maine, there are some 500 year-round permanent residents of the county who are with the exception of two people, all Canadian Indians, but they are permanent residents in the State of Maine. Of course during the harvest season their number increases drastically. These people identify themselves as North American Indians and the fact that they are residing in Aroostook County is insignificant to them. It creates some problems for the administration of the State, as you may imagine, but from their standpoint they are Indians and they are living there instead of in Tobique or St. Mary's.

Mr. Corbin: That pretty well answers my questions, Mr. Chairman, thank you.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Very well. Now the time is get-

[*Interprétation*]

M. Hinckley: Juste une chose, j'ai la plus grande admiration pour l'Institut Memramcook. J'ai eu le plaisir de participer à un grand nombre de réunions où l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick était présente et ils ont été nos hôtes lors de notre conférence de l'été dernier. Nous avons eu beaucoup de discussions avec eux au sujet de ce projet, mais j'ai cru comprendre qu'étant donné qu'ils recevaient leurs fonds du ministère de la Main-d'œuvre, ils devaient travailler seulement avec les Indiens de plus de 18 ans. Je crois qu'ils ont ont proposé, par l'entremise de l'Assocation, l'installation d'un immeuble séparé, l'institution d'un programme d'études indiennes et d'un projet de développement du programme d'études à l'endroit des adultes. Ils ont eu des cours pour les chefs de tribu à Memramcook.

En réponse à la question sur la formatigon des chefs, le facteur le plus important que j'ai rencontré lorsque j'ai demandé de l'aide, tant technique que financière est que l'initiative de ce projet est venue des Indiens. Nous n'aurions obtenu aucun don si l'initiative était venue d'associations qui n'étaient pas indiennes. Si nous avions essayé d'entreprendre ce programme par l'entremise de l'Université du Maine ou de l'Université du Nouveau-Brunswick, je n'aurais eu aucun succès et je n'aurais même pas essayé. Jusqu'à présent, ce qui a poussé les donateurs est le fait que les Indiens ont demandé et spécifié ce qu'il leur fallait, et ces donateurs ont reconnu, comme l'a dit Anthony Francis, que pour l'Indien, le concept d'Indien du Canada et d'Indien du Maine n'existe pas. Et les dons continuent de rentrer.

Je veux vous faire remarquer que sur les quelque 500 habitants en permanence du Comté d'Aroostook tous, sauf deux, sont des Indiens canadiens, mais des résidents permanents de l'état du Maine. Il est évident que ce nombre s'accroît considérablement durant la saison des récoltes. Ces gens se considèrent comme des Indiens de l'Amérique du Nord et le fait qu'ils habitent le Comté d'Aroostock n'a aucune importance pour eux, ce qui crée, vous l'imaginez, des problèmes aux autorités de l'état, mais à leur point de vue, ils sont des Indiens qui se trouvent à demeurer là plutôt qu'à Tabique ou à St. Mary's.

M. Corbin: Voilà qui répond bien à mes questions, monsieur le président, merci.

Le président suppléant (M. Marchand, Kamloops-Cariboo): L'heure avance, comme le pré-

[*Text*]

ting on, the Chairman mentioned earlier, Mr. Waller, that you would perhaps have a few things to say just to get the record straight if nothing else regarding particularly the request for funds he mentioned. Would you have something to say in this regard and perhaps there are some other points you might want to clarify as well?

Mr. L. Waller (Chief of Education Division, Education Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. With respect to the financing of this summer workshop, we met with the delegation on Monday and we had to inform them that there were no funds available at headquarters for this program because all funds are decentralized to the regions. We also informed them that if the region was able to find some finances for this program it would be necessary to cut down on other programs because there was only a certain amount of money for education in the Maritimes region.

I spoke with the regional office and I spoke with the Regional School Superintendent. I indicated to him what the request was and we discussed it for a short time. He informed me that some funds might be made available from training in leadership and perhaps some from adult education. In other words, a small amount of money could possibly be made available to assist the students who wish to go to this summer school course. I very much doubt whether they could find the total $18,000 required, but some funds likely will be made available.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, may I express the hope that funds will by all means be found to allow the greatest number of participants in this workshop. Thank you, Mr. Waller.

Mr. Waller: Could I just make one point, Mr. Chairman, about the school texts? A directive has gone out from the headquarter's office requesting every school to remove every text that contains anything that is objectionable about Indians. This directive has gone out and I am hopeful that it has been followed. We have done a lot of work in this direction to remove the objectionable things that might be found in text books and I think today there are very, very few. However, we have done quite a bit to supplement the libraries of every school with good material about Indian peoples and their cultures.

• 1300

Mr. Borrie: It will be a bit more difficult getting rid of the misconceptions that are in the mind though, will it not?

[*Interpretation*]

sident l'a mentionné plus tôt, monsieur Waller vous avez peut-être quelques points à expliquer au sujet de la demande de fonds qu'il a mentionnée. Est-ce que vous désirez parler à ce sujet ou sur d'autres points que vous voudriez aussi clarifier?

M. L. Waller (chef de la Division de l'éducation, direction de l'éducation, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, monsieur le président. En ce qui concerne le financement de cet atelier d'été, nous avons eu une réunion avec la délégation lundi et nous avons dû leur dire qu'il n'y avait pas de fonds disponibles au siège administratif pour ce programme parce que tous les fonds étaient décentralisés et répartis dans les régions. On leur a aussi dit que si la région pouvait trouver des fonds pour établir ce programme, il serait nécessaire d'économiser sur certains autres programmes, parce qu'il y a seulement un certain montant d'argent destiné à l'éducation dans les Maritimes.

J'ai parlé au bureau régional, au surintendant régional des écoles et je lui ai expliqué quelle était la requête et nous en avons discuté. Il m'a répondu qu'on pourrait peut-être attribuer des fonds provenant de la formation de chefs et de l'éducation des adultes. En d'autres mots, qu'il y aurait peut-être une petite somme d'argent pour aider les étudiants qui veulent assister à ces cours d'été. Je doute fort qu'ils puissent trouver les $18,000 dont ils ont besoin, mais il est probable qu'on pourra trouver une partie des fonds.

M. Crobin: Puis-je exprimer l'espoir qu'on trouvera les fonds nécessaires pour subventionner le plus grand nombre possible de participants à cet atelier. Merci, monsieur Waller.

M. Waller: Monsieur le président, je voudrais dire un mot au sujet des manuels. Le siège administratif a demandé que chaque école fasse disparaître tout manuel qui contient des allusions contestables envers les Indiens. Cette directive a été emvoyée et j'espère qu'on l'a suivie. On fait beaucoup d'efforts en ce sens, afin de faire disparaître les allusions désobligeantes qui pourraient exister dans les manuels scolaires, et je pense qu'il en reste très peu. Toutefois, nous avons beaucoup fait pour améliorer les bibliothèques scolaires en y plaçant des livres de bonne qualité traitant des Indiens et de leur culture.

M. Borrie: Il sera cependant un peu plus difficile de faire disparaître les préjugés?

[*Texte*]

Mr. Waller: That is true, yes.

Mr. Crossman: How about the provincial participation in this, as far as education is concerned?

Mr. Waller: They are following the same. As the Chairman said, all the departments of education have been notified about this, and they have all agreed to do this.

Mr. Crossman: I see.

Mr. Francis: May I comment on Mr. Waller's statement, and perhaps ask you a question? When we met with you, you said perhaps we could make applications. What we had to do first was to get the names of the students who wanted to attend this course before we could apply for the money. Do you still have the same concept? I would also like to ask you approximately how much your Department could give us.

Mr. Waller: I cannot say, because we do not have the program. The program is in the regional office. But I still think, Mr. Francis, that it will be necessary for our regional office to accept applications and pay whatever they can towards the cost on the basis of each application.

Mr. Francis: What I am thinking is that this could be a long process. What I would like to see the Indian Affairs Department do is to take 30 students and finance us for those 30 students. Then we could ask your representatives, maybe from Nova Scotia, maybe the Union of Nova Scotia Indians, and say, "We would like to have 15 students to come to this workshop."

We could do the same thing with the Union of New Brunswick Indians and Prince Edward Island. But here now, you see, we are going to have to approach these, and then make applications, and before we get a reply it is going to take quite a while. We have to know as soon as possible how much money we are going to be able to get, because we would like to have this course started in August.

Mr. Waller: That is true. You have to find out how much money you can get, not only from us, but from other people. From what I gather from the regional office, they just do not have $600 per pupil for this course, and that is about what it would cost.

Mr. Francis: The resource people I mentioned have to be notified ahead of time, and they have to be available for this workshop. So we

[*Interprétation*]

M. Waller: C'est exact.

M. Crossman: Quelle est la participation provinciale au point de vue éducation?

M. Waller: La même. Comme le président l'a dit, tous les ministères de l'Éducation des provinces ont été mis au courant et ils sont tous d'accord.

M. Crossman: Bien.

M. Francis: J'aimerais commenter la déclaration de M. Waller et peut-être vous poser une question? Lors de notre réunion, vous nous avez dit que nous pourrions peut-être faire des demandes. Nous devions d'abord nous prouver les noms des élèves qui voulaient suivre ce cours avant de demander des fonds. Est-ce toujours votre idée? Puis-je vous demander aussi quelle somme le ministère nous donnerait?

M. Waller: Je ne saurais vous dire, parce que nous n'avons pas le programme; il est au bureau régional. Mais, monsieur Francis, je crois toujours qu'il serait nécessaire que le bureau régional accepte les demandes et paie ce qu'il peut après étude de chaque demande.

M. Francis: Cela pourrait prendre beaucoup de temps. J'aimerais que le ministère des Affaires indiennes prenne 30 étudiants et nous paie pour ces 30 étudiants. Ensuite nous pourrions dire à vos représentants, peut-être de la Nouvelle-Écosse, peut-être de l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick, que nous aimerions que quinze étudiants participent à cet atelier.

Nous pourrions adresser la même demande à l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Édouard. Mais actuellement, nous devrons demander la liste des étudiants et ensuite faire les demandes, puis attendre la réponse, ce qui prendra beaucoup de temps. Nous aimerions savoir aussitôt que possible quel montant on pourra nous donner, étant donné que nous voulons que ce cours commence en août.

M. Waller: Vous avez raison, vous devez savoir quelle somme nous pouvons vous donner et quelle somme d'autres personnes pourraient vous donner. D'après les bureaux régionaux, il en coûtera $600 par élève et ils n'ont pas cette somme.

M. Francis: Les gens des ressources doivent être avertis à l'avance et ils doivent être présents à cet atelier. Nous devons donc savoir

[*Text*]

have to know as soon as possible what kind of help your Department can give us.

Mr. Waller: If you get down to the regional office, they can tell you how much money they can spare for this program.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I wonder if I could ask Mr. Waller if there would be any opportunity of the Department looking around at other regions, and if the amount that is available in the Atlantic Region is so small that it would be insignificant.

Mr. Waller: Yes. This could be done.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I would like to make a request of Mr. Francis that he advise the Chairman of the Committee of the amount of money that is made available by the Department, and that the Chairman circulate the members of the Committee to advise them. Could you do that?

Mr. Francis: I missed the first part.

Mr. Borrie: I would like you to advise the Chairman of this Committee of the amount of money that you receive from the Department.

Mr. Francis: I will notify your Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Marchand): I want to thank you gentlemen for participating.

Mr. Nicholas: I would like to ask Mr. Waller if there is any money available from the consultations fund.

Mr. Waller: I do not know. Our Branch does not administer the consultation fund, so you will have to ask them.

Mr. Nicholas: Yes.

Mr. Waller: I am sure you can do that while you are here in Ottawa.

Mr. Francis: I have had experiences with the consultation group. Their moneys are for a specific purpose, and I do not think they would be for education.

Mr. Borrie: I would not imagine so.

The Acting Chairman (Mr. Marchand): Gentlemen, I want to say thanks on behalf of the Committee for the evidence that you gave. It was very interesting. We, as a Committee, have been hearing a number of witnesses on the

[*Interpretation*]

aussitôt que possible quelle aide votre ministère peut nous donner.

M. Waller: Si vous allez poser cette question au bureau régional, ils pourront vous dire la somme dont ils disposent pour ce programme.

M. Borrie: Monsieur le président puis-je demander à M. Waller si le ministère ne pourrait pas s'enquérir auprès des autres régions et si la somme disponible dans la région de l'Atlantique est si minime qu'elle serait ridicule.

M. Waller: Oui, c'est possible

M. Borrie: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Francis d'informer le président du Comité de la somme attribuée par le Ministère, et que le président en avise messieurs les députés. Est-ce possible?

M. Francis: Je n'ai pas saisi la première partie de la question.

M. Borrie: J'aimerais que vous informiez le président du montant que vous recevez du Ministère.

M. Francis: Je vais en informer votre président.

Le président suppléant (M. Marchand): Je vous remercie beaucoup, messieurs, d'avoir participé à cette réunion.

M. Nicholas: Je voudrais demander à M. Waller s'il y avait des sommes disponibles provenant du fonds des consultations?

M. Waller: Je ne sais pas. Notre direction n'administre pas le fonds des consultations, il faudra s'adresser à ces personnes.

M. Nicholas: Oui.

M. Waller: Vous pourrez le faire durant votre séjour à Ottawa.

M. Francis: D'après mon expérience, avec le groupe des consultations, leurs fonds sont destinés à certaines choses précises, je doute qu'ils en aient pour l'éducation.

M. Borrie: J'en douterais.

Le président suppléant (M. Marchand): Je vous remercie messieurs, d'avoir bien voulu témoigner au Comité. C'était très intéressant. Les membres du Comité ont entendu beaucoup de témoins sur les questions d'éducation. Nous

[*Texte*]

subject of education. Perhaps the Chairman mentioned this to you before, and we hope to be able to come up with some recommendations and write a report before too long. Thank you.

Mr. Francis: Mr. Chairman, before we adjourn, may I officially present this document that has been undertaken by the Union of New Brunswick Indians, to be distributed to members of your Committee? Perhaps at some later date we could have a meeting on this. It is the Indian Heritage Centre that we worked on last winter.

The Acting Chairman (Mr. Marchand): Thank you very much.

Mr. Crossman: Could this be printed as an appendix? Would that be acceptable?

The Acting Chairman (Mr. Marchand): We would have to have a quorum to make that kind of motion, Mr. Crossman. Perhaps we could do this at the next meeting.

Mr. Francis: Could this be put on your agenda for your next meeting?

The Acting Chairman (Mr. Marchand): We will have it circulated to all members of the Committee.

Mr. Corbin: What is that?

The Acting Chairman (Mr. Marchand): It is a document prepared by the Union of New Brunswick Indians regarding the idea of an Indian Heritage Centre. I have not read it, but the Clerk will circulate this to all the members.

Mr. Crossman: We could have this printed at a subsequent meeting when we have a quorum.

The Acting Chairman (Mr. Marchand): Yes. That could be done by a quorum at a later meeting, if you so desire.

Thank you again, gentlemen. The meeting is adjourned to the call of the Chair

[*Interprétation*]

espérons pouvoir faire des recommandations et présenter un rapport beaucoup.

M. Francis: Monsieur le président, avant d'ajourner, est-ce que je pourrais présenter ce document qui a été rédigé par l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick afin qu'on le distribue à messieurs les députés? Peut-être pourrions-nous tenir une réunion à ce sujet plus tard. Il s'agit du projet d'*Indian Heritage Center*, sur lequel nous avons travaillé cet hiver.

Le président suppléant (M. Marchand): Merci beaucoup.

M. Crossman: Est-ce qu'on pourrait l'insérer en appendice?

Le président suppléant (M. Marchand): Il nous faudrait avoir quorum, monsieur Crossman, peut-être pourrions-nous le faire à la prochaine réunion.

M. Francis: Est-ce qu'on pourrait l'inscrire à l'ordre du jour de la prochaine réunion?

Le président suppléant (M. Marchand): On le distribuera à tous les membres du Comité.

M. Corbin: Qu'est-ce que c'est?

Le président suppléant (M. Marchand): C'est un document rédigé par l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick sur un projet de centre de culture indienne. Je ne l'ai pas lu, mais le greffier en distribuera aux membres.

M. Crossman: On pourra le faire inscrire à une autre réunion lorsque nous aurons quorum.

Le président suppléant (M. Marchand): Oui, si vous le désirez.

Merci encore une fois, messieurs, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX 'K'

THE INTERNATIONAL BI-CULTURAL LEARNING CENTER PROJECT

of

T.R.I.B.E., Incorporated

(Teaching and Research In Bi-cultural Education)

I. RATIONALE

Throughout the United States and Canada, North American Indian young people are failing to complete secondary school at rates of between 60 per cent and 90 per cent. Furthermore, many indications point to the fact that the situation is becoming worse, with larger total numbers of Indian young people (the Indian birth rate is about 2½ times as great as that of the country as a whole) yet fewer enrolled in secondary schools. A, B, C, D, E. A growing weight of evidence places prime importance in the improvement of Indian education on Indian control of the educational processes in which Indian children are involved. F, G, H, I. On larger Reservations, such as the Navajo (Arizona) and Rocky Boy (Montana), etc., experiments are being carried out by single-tribe, all-Indian schools boards for existing elementary schools formerly administered by the Bureau of Indian Affairs (U.S. Department of the Interior). In other areas, with varying degrees of success and impact, efforts are being made towards the election of Indian representatives to local public school boards (Hogansburgh, N.Y., Bernaillo County, N.M., etc.). However, even if Indian students represent a majority of the public school student body, Indian representation on local school boards is consistently opposed by the non-Indian communities and can never result in more than one or two Indian members on a board of five or six people.

In Maine and in the Maritime Provinces of Canada, the total Indian population of some 12,000 to 15,000 is divided among 35 small and geographically separate Bands or Reservations (and many non-Reservation settlements) so that in any given off-Reservation community, Indians can only represent a miniscule fraction of the area's total population. In these circumstances, effective local school board representation by Indians . . . particularly at the secondary level . . . becomes even less possible.

APPENDICE «K»

PROJET DE CENTRE D'ÉTUDE INTERNATIONAL ET BICULTUREL DE E.R.E.B. Incorporé

(Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle)

1. Analyse

Partout aux États-Unis et au Canada, entre 60 p. 100 et 90 p. 100 de jeunes Indiens nord-américains ne terminent pas leur école secondaire. De plus, de nombreux indices annoncent que la situation devient plus grave, et que même avec un grand nombre de jeunes Indiens (le taux de natalité chez les Indiens est d'environ 2 fois et demi plus élevé que celui du pays dans son entier) cependant, de moins en moins s'inscrivent aux écoles secondaires. A, B, C, D, E. De nombreux renseignements donnent la première place dans l'amélioration de l'éducation indienne au contrôle indien des méthodes d'éducation pour les enfants indiens. F, G, H, I. Dans les plus grandes réserves, comme celles de Navajo (Arizona) et de Rocky Boy (Montana), etc., des tribus individuelles font des expériences par exemple: des commissions scolaires composées d'Indiens seulement pour les écoles élémentaires actuelles administrées précédemment par le bureau des Affaires indiennes (ministère de l'Intérieur des États-Unis). Dans d'autres secteurs, et avec des degrés variables de succès et de portée, des efforts se font pour élire des représentants indiens sur les commissions scolaires publiques locales (Hogansburg, N.Y., Bernaillo County, N.M., etc.). Toutefois, même si les étudiants indiens représentent une majorité du corps étudiant, la représentation indienne sur les commissions scolaires locales est constamment combattue par les communautés non indiennes et il ne peut jamais y avoir plus de un ou deux Indiens sur une commission composée de cinq ou six personnes.

Au Maine et dans les provinces maritimes du Canada, la population indienne totale de quelques douze mille à quinze mille individus est divisée entre 35 bandes ou réserves peu nombreuses et géographiquement séparées, (et de nombreux établissements qui ne sont pas des réserves), ce qui fait que dans toute communauté hors d'une réserve, les Indiens ne représentant qu'une fraction minuscule de la population totale du secteur. Dans ces circonstances, une représentation efficace des Indiens sur la commission scolaire locale—particulièrement au niveau secondaire—devient encore moins possible.

Coupled with the increase in the number of Indian young people who do not complete secondary school is a significant incidence and increase in antisocial and self-destructive behavior on the part of these young people. The two trends are clearly related. For many years, the "Indian education problem" has been dealt with by school administrators, education specialists, legislators and the like by increasing the strength and effort of existing school programs, all of which are based on non-Indian middle-class values. The justification has been that: "If we can just educate the younger generation, the older people will die off and there will be no more Indian problem." Words such as "assimilation" "mainstream," "acculturation" and "integration" appear in lists of Expected Learning Outcomes of these programs. In order to accomplish such objectives, it is obviously necessary to de-emphasize Indian culture, language, history, traditions and values in favor of those of non-Indian society. A major result of such de-emphasis has been the creation of an extremely negative self-image in the minds of the Indian students. (This negative self-image is reinforced by the portrayal of Indians in the movies, on television, in the news media, and by a great majority of school textbooks.J.) This negative self-image not only contributes to the low "success" rate of existing educational institutions and programs, but is also a major factor in the self-destructive and anti-social behavior patterns which are emerging.

After 300 years of non-Indian/Indian contact in the eastern part of the continent, and 150 years of such contact in the west, it should no longer be possible to justify a policy of "Educate the young and let the older people die off" for the simple pragmatic reason that it hasn't worked! Today North American Indian tribes are not only becoming larger, but stronger and more vocal. One evidence of this increased strength is this proposal for the establishment of an experimental, international, Indian-controlled bi-cultural learning center. Individual tribal leaders and members from Maine, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick . . . members of tribes which formerly constituted the Abnaki Confederacy, and which share common cultural, historical and linguistic characteristics—have once more united themselves, this time in a non-profit educational, scientific, literary and charitable corporation—Teaching and Research In Bi-cultural Education (T.R.I.B.E.), Incorporated—dedicated to the following purposes:

En plus de l'augmentation du nombre de jeunes Indiens qui ne terminent pas l'école secondaire, mentionnons l'incidence et l'augmentation du comportement anti-social et destructeur chez ces jeunes gens. Les deux tendances sont clairement apparentées. Durant de nombreuses années, le «problème de l'éducation indienne» a été traité par des administrateurs d'écoles, des spécialistes en éducation, des législateurs et d'autres qui ont donné au programme scolaire existant plus de force et d'impact, même si tous ces problèmes étaient basés sur des valeurs de classe moyenne non indiennes. On s'est justifié en disant: «Si on peut seulement éduquer la génération plus jeune, les vieilles gens mourront et il n'y aura plus de problème indien». Des mots tels que «assimilation», «courant principal», «acculturation» et «intégration» sont mentionnés dans les listes de résultats prévus dans l'enseignement dans ce programme. Afin d'atteindre ces objectifs, il est évidemment nécessaire d'enlever l'accent sur la culture indienne, la langue, l'histoire, les traditions, et les valeurs en faveur de la société non indienne. Un résultat important de cet enlèvement de l'accent a été la création d'une image d'eux-mêmes extrêmement négative dans l'esprit des étudiants indiens. (Cette image négative d'eux-mêmes est soulignée par le portrait des Indiens dans les films, à la télévision, dans les médias d'information, et dans la grande majorité des textes des livres scolaires. J.). Cette image négative d'eux-mêmes non seulement contribue au taux peu élevé de «succès» dans les institutions d'enseignement existantes et dans les programmes, mais c'est également un facteur important dans les tendances de comportement anti-social et destructeur qui apparaissent.

Après 300 ans de contact entre les non-Indiens et les Indiens dans la partie est du continent, et 150 ans de ce contact dans l'Ouest, il n'est plus possible de justifier cette politique d'«éduquer les jeunes et de laisser les vieux mourir» pour la simple raison positive que cela n'a pas marché! Aujourd'hui les tribus indiennes de l'Amérique du Nord non seulement deviennent plus importantes mais elles sont plus fortes et elles ont plus à dire. Une preuve de cette augmentation de force réside dans la proposition pour l'établissement d'un centre d'étude international et biculturel contrôlé par les Indiens. Les dirigeants des tribus individuelles et des membres du Maine, de l'Île du Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick (membres des tribus qui auparavant constituaient la Confédération des Abénakis, et qui partagent des caractéristiques communes culturelles, historiques et linguistiques—se sont de nouveau unis, cette fois en une corporation sans profit, à but éducationnel, scientifique, littéraire et charitable—E.R.E.B. enseignement et

"a) to operate exclusively for educational scientific, literary and charitable purposes; and in furtherance thereof

b) to establish, maintain and operate a school or schools, courses, workshops, classes and training sessions for those individuals or groups of individuals who are concerned with problems of bi-culturalism;

c) to conduct research and development activities in areas such as the development of bi-cultural educational curriculum material, the training of educators, the development of motivational and other psychological techniques of education, the designing of bi-cultural learning environments; and in general

d) to further the knowledge of educational, scientific and cultural communities for the benefit of mankind."

(From the *Certificate of Organization*, T.R.I.B.E., Inc., Office of the Secretary of State, Augusta, Maine, 1969)

Believing that the students themselves should play a primary role in the establishment of new programs designed to meet student needs, a week-long conference of Indian students (and drop-outs) from Maine and the Maritime Provinces was held in July, 1969, at the Memramcook Institute, St. Joseph, New Brunswick. The overall rationale of this project is best represented by the resolution unanimously adopted by the students at the conference's conclusion:

"Our culture, history, language and pride are in jeopardy with our present high school system. Since nobody has tried to stop this sort of going on, we—the Indian students—have decided to take the first step to revive our history, language and culture which have been rejected by the white society."

"We fully support an Indian-controlled, Indian-directed educational program. We have watched, too long, our people who have attended public, government and church schools. A few of the students have graduated; most have dropped away, disillusioned, dis-spirited and unable to make their way in the non-Indian world, and often are of no value to their own people."

"We are determined to operate a program which will enable our people to hold their own with pride and dignity everywhere, and to be valuable members of their own community."

recherche dans l'éducation biculturelle—dont les buts sont les suivants:

«a) fonctionner exclusivement pour des fins éducationnelles, scientifiques, littéraires et charitables; et en vue du progrès de ces objectifs.

b) établir, maintenir et diriger une école ou des écoles, des cours, des ateliers, des classes et des séances de formation pour les individus ou les groupes d'individus qui sont touchés par les problèmes du biculturalisme;

c) diriger les activités de recherche et d'expansion dans des secteurs tels que le progrès du matériel scolaire pour l'enseignement biculturel, la formation des éducateurs, le développement des techniques, les motivations et autres techniques psychologiques du domaine de l'éducation, la conception de milieux d'études biculturelles.

d) faire progresser la connaissance des communautés éducationnelles, scientifiques et culturelles pour le bénéfice de l'humanité.»

(Tiré de l'extrait de l'organisation, E.R.E.B. incorporé, bureau du Secrétaire d'État, Augusta (Maine), 1969).

Dans l'espoir que les étudiants eux-mêmes pourraient jouer un rôle essentiel dans la mise en œuvre de nouveaux programmes conçus pour répondre aux besoins des étudiants, une conférence d'une semaine pour les étudiants indiens (et pour les impersévérérants) du Maine et des provinces maritimes a eu lieu en juillet 1969 à l'Institut Memramcook de St. Joseph, au Nouveau-Brunswick. L'analyse complète du projet est mieux représentée par la résolution adoptée à l'unanimité chez les étudiants à la fin de la conférence:

«Notre culture, notre histoire, notre langue et notre orgueil sont en danger dans le système actuel d'écoles secondaires. Comme personne n'a essayé d'arrêter ce qui se passe, nous—les étudiants indiens—avons décidé de faire le premier pas pour faire revivre notre histoire, notre langue et notre culture qui ont été rejetés par la société blanche».

«Nous supportons entièrement le programme d'éducation dirigé par les Indiens et contrôlé par les Indiens. Nous avons trop longtemps regardé notre peuple aller dans des écoles publiques gouvernementales et confessionnelles. Quelques étudiants ont reçu un diplôme; la plupart n'ont pas persévéré, étant désillusionnés, découragés et incapables de faire leur chemin dans un monde qui n'est pas indien, souvent même ils n'ont pas de valeur pour leur propre peuple.»

«Nous sommes décidés de mettre à exécution un programme qui nous permettra de maintenir notre position avec orgueil et dignité partout, d'être des membres précieux pour notre propre communauté.»

"We intend this school to be different from existing schools. We intend this school to be unique. We will use new ideas, new methods and new information. We want to talk and visit with different people and think about what is best. But we say now that this is what we want and this is what we will do."

II. OBJECTIVES

The directors of T.R.I.B.E., Inc., believe that they can accomplish a number of objectives through the means of an experimental, Indian-directed bi-cultural learning center. They believe that they can—

Produce a superior level of 12th grade graduate and a higher success rate;

Demonstrate the efficacy of Indian control of secondary educational programs intended for Indian students;

provide a laboratory for the development of educational techniques and materials suitable for any culturally-different or educationally-disadvantaged minority group;

suggest ways of resolving weaknesses of residential schools in circumstances which dictate residential school attendance;

document significant activities related to student participation in and instructional relevancy of the educational process; and

create a model for international operations between the United States and Canada, as well as for inter-tribal cooperation.

III. SIGNIFICANCE

In a beginning trend away from the idea of making non-Indian, middle-class citizens out of Indian young people, through the educational process, increasing attention is being paid in isolated instances to the development of Indian cultural material for the classrooms, to Indian cultural workshops for non-Indian teachers assigned to predominantly Indian schools, and to TESL programs for Indian students. A primary example of these approaches is the Rough Rock Demonstration School (Elementary) on the Navajo Reservation in Arizona.

The directors of T.R.I.B.E., Inc., while recognizing that such programs represent a major improvement in Indian education, also feel that they do not go far enough. In essence, the concept of a school—as an institutionalized site where learning takes place—is foreign to Indian cultural values, regardless of specific

«Nous avons l'intention de faire de cette école une école différente des écoles existantes. Nous avons l'intention d'en faire une école unique. Nous utiliserons de nouvelles idées, de nouvelles méthodes et de nouveaux renseignements. Nous voulons discuter et visiter diverses personnes et réfléchir à ce qui pourrait être le mieux. Mais nous disons maintenant: c'est ce que nous voulons et c'est ce que nous ferons.»

II. Objectifs

Les directeurs de l'E.R.E.B. Inc. croient qu'ils peuvent réaliser un certain nombre d'objectifs par l'intermédiaire d'un centre d'étude biculturel expérimental dirigé par les Indiens. Ils croient qu'ils peuvent. . .

produire des diplômés du niveau supérieur de 12ème année et obtenir un taux de succès plus élevé;

démontrer l'efficacité du contrôle indien sur les programmes de l'éducation secondaire conçu pour les étudiants indiens;

fournir un laboratoire pour le développement des techniques et de l'équipement d'enseignement pour tout groupe de culture différente ou toute minorité désavantagée par l'enseignement;

suggérer des moyens de résoudre les faiblesses des écoles résidentielles dans les cas où il serait nécessaire d'aller à une école résidentielle;

appuyer les activités importantes qui ont trait à la participation étudiante et à la pertinence de l'instruction des méthodes d'enseignement et

créer un modèle pour les activités internationales entre les États-Unis et le Canada de même qu'une collaboration inter-tribale.

III. Signification

Au début, loin de l'idée de faire des jeunes indiens des citoyens non indiens de classe moyenne, par des méthodes d'éducation, une attention croissante fut portée à des cas isolés, au développement des matériaux de culture indienne pour les classes, à des ateliers de culture indienne pour les enseignants non indiens nommés dans des écoles à prédominance indienne et à des programmes T.E.S.L. pour les étudiants indiens. L'école de démonstration Rough Rock (école élémentaire) dans la réserve Navajo en Arizona est un premier exemple de ces tentatives.

Les directeurs de E.R.E.B. Inc., tout en reconnaissant que ces programmes représentent une amélioration importante dans l'éducation indienne, croient également qu'ils ne vont pas assez loin. Essentiellement, le concept de l'école comme site institutionnalisé se fait l'enseignement—est étranger aux valeurs de cul-

tribal affiliation. In Indian society, traditionally, no one "taught" but everyone "learned;" they learned by example coupled with experience, rather than by precept. Programs such as those at Rough Rock essentially result in a non-Indian institution supplemented by specific Indian cultural materials and programs. The directors of T.R.I.B.E., Inc., want to establish a learning center as close to being an Indian "institution" as possible, and supplement it with non-Indian cultural materials and programs to the extent necessary for Indian young people to function in non-Indian society to the degree they desire.

Two things are clear. Indians, before the immigration of the non-Indian to this continent, did have working, complex societies. Indians today, despite up to 300 years of existence in a very hostile non-Indian environment, continue to function as members of societies which are distinct from those of the surrounding non-Indian communities. T.R.I.B.E.'s directors believe that they can find ways of uniting Indian values and "institutions" with the technological knowledge required of today's citizen so that learning will take place without the destruction or degradation of the individual's self-image in the process.

In so doing, they believe that they will be able to define and demonstrate the effectiveness of educational philosophies which will be useful in many non-Indian educational environments. This belief is shared by various educators who have become acquainted with T.R.I.B.E.'s project and who can see parallels which would benefit, for example, the entire field of rural education—also a major problem area in Maine and the Maritime Provinces. Following are a few of the areas in which the directors of T.R.I.B.E., Inc., feel that their project will result in general social and national benefits:

Student-directed learning—Traditionally, the Indian young person has always been accorded more responsibility and participation in Indian society than has been true of his non-Indian counterpart in non-Indian society. (This has frequently and erroneously, been termed "over-permissiveness" by non-Indian observers.) The concept of student-directed learning is very threatening to many non-Indian parents, and to those Indian parents who—for survival—have had to adopt non-Indian values. In their learning laboratory, the directors believe that they can develop concepts of student-directed learning and ways of alleviating the negative feelings about such concepts on the part of parents.

ture indienne, quelle que soit l'affiliation tribale. Dans la société indienne, par tradition, personne «n'enseigne» mais tout le monde «apprend». Ils apprennent par l'exemple et par l'expérience plutôt que par le commandement. Des programmes comme ceux de Rough Rock résultent essentiellement en une institution non indienne complétée par des matériaux et des programmes de culture indienne. Les directeurs de E.R.E.B. Inc., désirent établir un centre d'étude aussi rapproché que possible de l«Institution» indienne, et le compléter par des matériaux et des programmes de culture non indienne dans la mesure où ce sera nécessaire pour les jeunes indiens de fonctionner dans une société non indienne au niveau qu'ils désirent.

Deux choses sont claires. Les Indiens, avant l'immigration des non indiens sur le continent, possédaient des sociétés complexes de travail. Les Indiens aujourd'hui, en dépit de leurs 300 ans d'existence dans un milieu non indien très hostile, continuent de fonctionner comme membres de sociétés qui sont distinctes de celles des communautés non indiennes des alentours. Les directeurs de l'E.R.E.B. croient qu'ils peuvent trouver des moyens d'unir les valeurs indiennes et «les institutions» avec la connaissance requise par le citoyen d'aujourd'hui pour que l'étude puisse se faire sans en même temps détruire ou dégrader l'image que se fait l'individu de lui-même.

Ce faisant, ils croient qu'ils pourront définir et démontrer l'efficacité des philosophies d'enseignement qui seront utiles dans beaucoup de milieux d'enseignement non indien. Cette croyance est partagée par divers éducateurs qui ont pris connaissance du projet de l'E.R.E.B. et qui voient des parallèles dont ils pourraient bénéficier, par exemple, tout le domaine de l'éducation rurale—qui est également un problème important dans la région du Maine et des provinces maritimes. Mentionnons plus bas quelques-uns des secteurs où les directeurs de l'E.R.E.B. Inc. croient que leur projet pourrait donner des avantages généraux d'ordre social et national.

Études dirigées vers l'étudiant

De par la tradition, on a toujours accordé aux jeunes Indiens plus de responsabilité de participation dans la société indienne que cela ne s'est produit dans la société non indienne. (Les observateurs non indiens ont souvent qualifié cette attitude, de façon erronée, «trop tolérante».) Le concept de l'étude dirigée vers l'étudiant représente pour beaucoup de parents non indiens une menace, ainsi que pour les parents indiens qui—pour survivre—ont dû adopter des valeurs non indiennes. Dans le laboratoire d'études, les directeurs croient qu'ils peuvent développer des concepts d'études dirigées vers l'étudiant et des moyens de réduire le sentiment négatif des parents au sujet de ces concepts.

Relationships between "school" and "community"—The concept of cooperative education is only beginning to be extended from the college to the secondary level of education. Indian communities have always been more closely-knit than even rural, non-Indian communities, but this characteristic is constantly threatened by existing educational programs. Indian students are specifically demanding that a new educational process *not* alienate them from their communities or families. The directors believe that they can, in an experimental framework, demonstrate cooperative educational programs which benefit students, parents and communities equally.

Ecology—The Indian's feeling towards "Mother Earth" and the importance to him of living with nature in harmony (regardless of specific tribal affiliation) is generally known but has also been generally regarded as a quaint, archaic cultural characteristic which helped make the Indian a misfit in a technological society. For this reason the depth of these Indian values has never been identified. Now, as non-Indian society discovers the importance of understanding and controlling man's relationships with his environment, the directors of T.R.I.B.E., Inc., feel that they have a lot to offer society as a whole in terms of a comprehensive and specific secondary level curriculum which would reorient non-Indian young people to values which the Indian has never lost.

Teacher training—More and more teachers; organizations in both the United States and Canada are recognizing the relationship between sensitivity to human relations and their professional functions and effectiveness. T.R.I.B.E.'s directors believe that cultural and value differences exist between many groups of people of the same race, rather than just between members of different racial groups. The cultural differences between the white, lower-class student and the white, middle-class teacher, for example, have never been sufficiently dealt with. Indications are that an Indian-directed, bi-cultural sensitivity program, offered to teachers from Maine and the Maritimes, would attract considerable enrollment and would be of educational benefit to teachers who might never have an Indian in their classrooms.

IV. PREVIOUS HISTORY OF THE PROJECT

Work on this project began in May, 1969, and involved a number of planning-and-action

Rapport entre l'«école» et la «communauté»

Le concept de l'éducation de coopération ne fait que commencer à s'étendre du collège au niveau secondaire d'éducation. Les communautés indiennes ont toujours été plus rapprochées que les communautés rurales non indiennes, mais cette caractéristique est constamment menacée par les programmes d'éducation actuels. Les étudiants indiens demandent spécialement que de nouvelles méthodes d'éducation ne les éloignent *pas* de leur communauté ou de leur famille. Les directeurs croient qu'ils peuvent «dans un cadre expériemental» démontrer que les programmes de coopération en éducation sont avantageux pour les étudiants, les parents et les communautés également.

Écologie

Le sentiment de l'Indien envers la «terre mère» et l'importance pour lui de vivre en harmonie avec la nature (sans égard pour l'affiliation tribale particulière) sont connus généralement, mais ils ont également été considérés, en général, comme une caractéristique culturelle étrange et archaïque qui a aidé à faire de l'Indien un inadapté dans une société technologique. Pour cette raison, la profondeur de ces valeurs indiennes n'a jamais été définie. Maintenant, parce que la société non indienne découvre l'importance de comprendre et de contrôler les relations de l'homme avec son milieu, les directeurs de E.R.E.B. Inc. qu'ils ont beaucoup à offrir à la société dans son ensemble comme programme d'études du niveau secondaire, complet et spécifique, qui pourrait orienter le jeune non indien vers les valeurs que l'Indien n'a jamais perdues.

Formation de l'enseignant. De plus en plus, des organisations d'enseignants aux États-Unis et au Canada reconnaissent le rapport entre la sensibilité aux relations humaines et leurs fonctions professionnelles et l'effet produit. Les directeurs de l'E.R.E.B. croient que les différences de cultures et de valeurs existent entre bien des groupes de gens de la même race, plutôt que seulement entre les membres de différents groupes raciaux. Les différences culturelles entre les blancs, les étudiants de classe moins élevée et le blanc, l'enseignant de la classe moyenne, par exemple, n'ont jamais été suffisamment examinées. Il semble qu'un programme de sensibilité biculturelle dirigé vers les Indiens qui a été offert aux enseignants du Maine et des Maritimes attirerait considérablement les élèves et serait profitable du point de vue éducationnel pour les enseignants qui n'ont jamais eu d'Indiens dans leur classe.

IV. Historique du projet

On a commencé en mai 1969 à travailler à ce projet et il y aut un certain nombre de réu-

meetings of Indian leaders, students and parents from both sides of the U.S.-Canada border. (Under the terms of the Jay Treaty of 1794, Indians from both countries may pass and repass this border without being subject to the immigration or naturalization laws of either country.) In July, 1969, the week-long Memramcook Conference was held, involving some 60 to 70 Indian young people from Maine and the Maritimes, and some 20 to 30 adults, most of them Indian.

Operating on the mandate expressed by the resolution of the Memramcook Conference, Tribal leaders and others continued planning and organizational activities. On December 13, 1969, T.R.I.B.E., Inc., was formed under the laws of the State of Maine, with an all-Indian board of directors representing students, the three Maritime Provinces, and three counties of Maine. Upon their incorporation, the directors—all of them volunteers concerned with improving the present status of Indian education—issued a policy statement outlining their purposes, goals and convictions. (A copy of this policy statement is attached.) T.R.I.B.E., Inc., has been declared a tax-exempt, non-profit organization by the U.S. Government. A similar non-profit corporation with the same name and directors is being organized under Crown law, and tax-exemption will be applied for in Canada.

The organizational meeting of T.R.I.B.E., Inc., was also the occasion for presentation to the board of a $3,000 planning grant by Mr. Robert Kates, Executive Secretary of the College Entrance Examination Board, New York. Additional planning funds have been contributed from a wide variety of individuals and agencies in both countries since December, 1969, including the Indian-Eskimo Association of Canada, the Episcopal Diocese of Maine, the Nova Scotia Teachers' Union, the Maine Methodist Conference and the Maine Teachers' Association. (A complete list of contributors to T.R.I.B.E.'s planning efforts is attached.)

These planning funds have been spent in three ways. Some of them have supported field research by Barry Nicholas, a Maliseet educator, on the 35 Reserves in Maine and the Maritimes, in an effort to define the educational needs and concerns of Indian students and parents. Some of them have been spent in compensating board members for the expenses of attending meetings and conferences designed to increase their knowledge of educational alternatives and to ensure their meaningful participation in the project. (These meetings have been supplemented by mimeo-

nions de planification et d'actions chez les chefs indiens, les étudiants et les parents des deux côtés de la frontière États-Unis-Canada. (En vertu du traité Jay de 1794, les Indiens des deux pays peuvent passer et repasser la frontière sans être soumis aux lois d'immigration ou de naturalisation de chacun de ces pays). En juillet 1969, la conférence d'une semaine de Memramcook se composait de quelque 60 à 70 jeunes Indiens du Maine ou des Maritimes et de 20 à 30 adultes, la plupart d'eux, des Indiens.

Travaillant selon le mandat exprimé dans la résolution de la conférence de Memramcook, les chefs tribaux et autres ont continué à planifier et à organiser les activités. Le 13 décembre 1969, E.R.E.B. Inc. était fondé en vertu de la loi du Maine des États-Unis, et se composait d'un bureau de direction tout à fait indien qui représentait les étudiants, les trois provinces maritimes et les trois comtés du Maine. A la suite de leur incorporation, les directeurs—tous volontaires pour améliorer le présent statut de l'éducation des Indiens—ont publié une déclaration de politique définissant leurs objectifs, leurs buts et leurs convictions. (un exemplaire de cette déclaration de politique est annexé). E.R.E.B. Inc. a été déclarée une organisation exempte d'impôt et sans but lucratif par le gouvernement des États-Unis. Une corporation semblable sans but lucratif ayant le même nom et les mêmes directeurs est en voie d'organisation en vertu d'une loi de la couronne, et l'exemption d'impôt sera également demandé au Canada.

La réunion d'organisation de E.R.E.B. Inc. a donné lieu également à la présentation par M. Robert Kates, secrétaire exécutif de la Commission d'examen d'entrée aux collèges, de New York, d'une subvention de planification de $3,000. Une grande variété d'individus et d'organismes des deux pays, ont également fourni d'autres fonds pour la planification depuis 1969, y compris l'Association des Indiens et des Esquimaux du Canada, le Diocèse épiscopal du Maine, le Syndicat des enseignents de la Nouvelle-Écosse, la Conférence méthodiste du Maine et l'Association des enseignants du Maine (La liste complète des collaborateurs aux efforts de planification de E.R.E.B. inc. est annexée).

Ces fonds de planification ont été dépensés de trois façons. Quelques-uns ont servi à de la recherche extérieure, par Barry Nicholas, éducateur de Maliseet, sur les 35 réserves du Maine et des Maritimes, afin d'essayer de définir les besoins d'éducation et les inquiétudes des étudiants et des parents indiens. Certaines sommes ont servi à payer les dépenses des membres du bureau de direction qui se sont rendus à des réunions ou à des conférences destinées à augmenter leurs connaissances sur les choix d'éducation et à assurer une participation intelligente au projet. (Ces réunions ont

graphed reports, newsletters, and copies of funding proposals.) And some of them have supported initial resource development activities on behalf of T.R.I.B.E., Inc., by Edward Hinckley, former Commissioner of Indian Affairs for the State of Maine.

As a result of all these activities, a significant step forward was taken on June 6, 1970. At a board of directors meeting in Moncton, New Brunswick, board President John Stevens signed a no-cost Use Permit of the U.S. National Park Service for the $1,000,000 former Job Corps Center facility, located within Acadia National Park, Mount Desert Island, Maine. This contribution by the U.S. Government was first proposed by officials of T.R.I.B.E., Inc., in December and was accomplished through the active support of the residents of Mount Desert Island and others, the provision of an operational grant from the Merrill Family Trust (New York), and assistance from the Maine delegation to the U.S. Congress. The Job Corps Center was built in 1964-65 and closed in 1969, due to a national program reduction. The facility consists of an administration/dispensary building, a dormitory which will house 124 students, a combination kitchen/dining and classroom building, a vocational training building, a gymnasium, storage facilities, a canteen building, a laundromat, and quarters for 10 staff members. The facility has its own water supply and sewage disposal systems and is being provided to T.R.I.B.E., Inc., completely equipped (dining and kitchen equipment, dormitory linen and furnishings, classroom and shop furniture and equipment, recreational supplies, four buses, etc.).

The Use Permit states that "the operation of the facilities for purposes of an Indian administered bi-cultural education program is expressly authorized and encouraged;" the location of the facility is geographically central to Maine and the Maritimes and its natural setting—in a National Park on the Atlantic Coast—is ideal in terms of Indian values. Its availability means that none of the T.R.I.B.E.'s development funds need to be spent on capital construction, so that "investors" in the project can be assured of quicker "returns"—in terms of demonstrated results—than would be the case if building or renovating a facility were a first requirement. (A five-year demonstration period is planned, during which the Acadia National Park site would be utilized.)

As of June 1, 1970, a total of $35,000 from U.S. foundations had been received for opera-

été complétées par des rapports polycopiés, des lettres d'information et des exemplaires de propositions de financement). L'argent a également servi à aider à des activités initiales de développement des ressources, au nom de E.R.E.B. Inc. par Edward Hinckley, ancien commissaire des Affaires indiennes pour l'état du Maine.

A la suite de toutes ces activités, une étape importante a été franchie, le 6 juin 1970. A une réunion du bureau de direction à Moncton, Nouveau-Brunswick, le président du bureau, John Stevens, signait un permis d'utilisation gratuite des services du parc national des États-Unis pour l'ancien centre de services Job Corps de 1 million situé dans le parc national Acadia, à Mount Desert Island, au Maine. Cette contribution au gouvernement des États-Unis fut d'abord proposée par les représentants de E.R.E.B. Inc. en décembre et elle fut réalisée grâce à l'aide active des résidents de Mount Desert Island et d'autres, l'octroi d'une subvention d'exploitation du Merill Family Trust (New York), et l'aide de la délégation du Maine au Congrès des États-Unis. Le Job Corps Center fut construit en 1964-1965 et il fut fermé en 1969 en raison d'une réduction dans le programme national. Ce service comprend un édifice pour l'administration, le dispensaire, un dortoir qui peut loger 124 étudiants, un édifice qui comprend la cuisine, la salle à manger et les classes, un édifice pour la formation professionnelle, un gymnase, des locaux d'entreposage, un édifice pour la cantine, une «laundromate» et des logements pour un personnel de dix personnes. Ce service a son propre système d'eau et d'égout et il est offert à E.R.E.B. Inc. avec l'équipement complet (équipement de salle à manger et de cuisine, lingerie et fourniture pour le dortoir, fourniture et équipement pour les classes et l'atelier, approvisionnements pour la récréation, quatre autobus, etc.).

Le permis d'utilisation déclare que «l'exploitation de ces services aux fins d'un programme d'éducation biculturel administré par les Indiens est expressément autorisée et encouragée»; l'endroit de ce service est situé géographiquement au centre, entre le Maine et les Maritimes et son décor naturel—dans un parc national sur la côte Atlantique—est idéal pour les valeurs indiennes. Sa disponibilité signifie qu'aucun des fonds de développement de E.R.B.B. ne seront dépensés pour la construction, l'équipemement et que les «investisseurs» du projet sont assurés d'une récompense plus «rapide»—des résultats tangibles—que ce ne serait le cas s'il fallait construire ou rénover ce service. (Une période de démonstration de 5 ans est prévue au cours de laquelle le parc national Acadia sera utilisé).

Au premier juin 1970, un total de $35,000 avait été reçu d'institutions américaines pour

tions beginning July 1. A tentative budget of this amount, and the small amount remaining in the corporation's general fund, approved by the board of directors on June 6, is attached.

V. TECHNICAL ASSISTANCE AND SUPPORT

Although no formal educational advisory committee has yet been appointed by the board of directors, a great many individual educators and administrators, both Indian and non-Indian, have acted as informal advisors and counselors to the project since its beginnings in the spring of 1969. As can be seen by the attached partial listing, these individuals represent many different professions and agencies in both the United States and Canada.

In addition to the persons or agencies already mentioned, the project has received strong endorsements from the New England-Atlantic Provinces-Quebec Center of the University of Maine, the New Brunswick Teachers' Association, the Nova Scotia Teachers' Union, the Prince Edward Island Teachers' Federation, the Maine Teachers' Association, and the Canadian Teachers' Federation; from the Deans of the Schools of Education at the University of Maine and the University of Massachusetts; from faculty members at the University of New Brunswick, the University of Moncton, Massachusetts Institute of Technology, and Harvard University; from the Union of New Brunswick Indians and the Union of Nova Scotia Indians; from representatives of the Citizenship Branch of the Canadian Department of State; and from representatives of the National Association of Independent Schools and the New England Association of Colleges and Secondary Schools.

VI. PLANS FOR THE FUTURE

Education Workshop

An effort is now being made to obtain additional funds with which to conduct a 3-4 week Education workshop for some 30 to 40 Indian high school age students. This would be conducted at the International Learning Center during the month of August. The sutdents would be enrolled for the full period; it is planned and anticipated that an equal number of Indian parents and tribal leaders would be involved during the Workshop, particularly on weekends. Key resource persons from both countries, both Indians and non-Indians, would be invited to make presentations and engage in discussions around four major themes: Cultural Values, The Educational Process, Curriculum Design, and Economic

les activités commençant le premier juillet. Un projet de budget pour ce montant, et pour le petit montant qui demeurait dans le fonds général de la corporation, fut approuvé par le bureau de direction le 6 juin, et il est annexé.

V. AIDE ET SUPPORT TECHNIQUES

Bien qu'aucun comité consultatif en règle pour l'enseignement n'ait encore été nommé par le bureau de direction, de nombreux éducateurs et administrateurs individuels, à la fois indiens et non indiens, ont servi de conseillers officieux pour le projet, depuis ses débuts au printemps de 1969. Comme on peut le voir sur la liste partielle annexée, ces individus représentent de nombreuses professions et organismes différents aux États-Unis et au Canada

En plus de ces personnes ou organismes déjà mentionnés, le projet a l'Atlantique—Québec, la ferme adhésion du Centre de la Nouvelle-Angleterre—provinces de l'Atlantique—Québec, du Centre de l'Université du Maine, de l'Association des enseignants du Nouveau-Brunswick, du syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse, de la Fédération des enseignants de l'Île-du-Prince-Édouard, de l'Association des enseignants du Maine, et de la Fédération canadienne des enseignants; des doyens des Écoles d'éducation de l'Université du Maine et de l'Université du Massachusetts; des membres de la faculté de l'Université du Nouveau-Brunswick, de l'Université de Moncton, de l'Institut de technologie du Massachusetts et de l'Université Harvard; de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick et de l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse; des représentants de la Direction de la citoyenneté du Secrétarait d'État canadien; et des représentants de l'Association nationale des écoles indépendantes et de l'Association des collèges et des écoles secondaires de la Nouvelle-Angleterre.

VI. Projet pour l'avenir

Atelier d'enseignement

On s'efforce actuellement d'obtenir des fonds additionnels pour donner un enseignement en atelier, de 3 à 4 semaines, à quelque 30 ou 40 indiens étudiants de l'école secondaire. Cet enseignement se ferait au Centre d'étude international au cours du mois d'août. Les étudiants seraient inscrits pour la période entière; il est prévu qu'un nombre égal de parents indiens et de chefs tribaux participeraient également à l'atelier, particulièrement au cours des fins de semaine. Des personnes-clés des deux pays, indiennes et non indiennes, seraient invitées à des présentations et à participer à des discussions sur les quatre thèmes principaux: valeurs culturelles, travail d'éducation, conception du programme scolaire, et

Skill Training. A variety of supplemental educational activities and field trips are planned, including the preparation by the students of an illustrated report on the Workshop. (A description of this project, complete with budget, is attached and has been submitted to the Department of Indian Affairs and Northern Development.)

formation économique de compétence. Diverses autres activités éducationnelles et voyages à l'extérieur sont prévus, y compris la préparation par les étudiants d'un rapport illustré sur l'atelier. (Une description de ce projet, de même que le budget, sont annexés, et ont été présentés au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien).

Maine Teacher Training

The Indian Education Supervisor of the Maine Department of Education has requested that T.R.I.B.E., Inc., assist in a week-long program of orientation for new teachers who will be assigned to schools on the 3 Maine Reserves during the 1970-71 school year. This orientation program would be held at the Learning Center during the first week of September; the details have not yet been worked out.

Formation de l'Instituteur du Maine

Le surveillant de l'éducation indienne du ministère de l'Éducation du Maine a demandé à l'E.R.E.B. Inc. d'aider au programme d'une semaine d'orientation pour les nouveaux enseignants qui seront nommés dans des écoles des trois réserves du Maine au cours de l'année scolaire 1970-1971. Ce programme d'orientation aura lieu au Centre d'étude au cours de la première semaine de septembre; les détails ne sont pas encore connus.

Educational Leadership Conference

The board of directors have approved a proposal that the New England-Atlantic Provinces-Quebec Center of the University of Maine co-host with T.R.I.B.E., Inc., a 2 to 3 day conference of educational leaders and officials from Maine and the Maritimes, as well as from the national governments of both Canada and the United States. The purposes of this conference will be to exchange information about innovative or experimental Indian education programs being planned by federal or regional government agencies, to permit the officers of T.R.I.B.E., Inc., to express their goals and needs, and to obtain some commitment from the various government agencies involved in Indian education to the purposes and programs of T.R.I.B.E., Inc. Such as exchange of ideas, and such commitments, are of extreme interest to a number of foundations and public agencies which might be able to help sponsor T.R.I.B.E.'s demonstration project. This conference is scheduled for late September or early October, and would be held at the Learning Center.

Conférence de leadership dans l'enseignement

Le bureau de direction a approuvé une proposition du Centre Nouvelle-Angleterre—provinces de l'Atlantique—Québec, de l'université du Maine afin que ces endroits soient l'hôte, de même que l'E.R.E.B. Inc., à une conférence de 2 à 3 jours des leaders de l'enseignement et des représentants du Maine et des Maritimes, de même que les gouvernements nationaux du Canada et des États-Unis. Les buts de cette conférence seront d'échanger des renseignements sur les programmes d'éducation des Indiens à l'étape de l'innovation ou de l'expérimentation qui sont projetés par le fédéral ou les organismes gouvernementaux régionaux afin de permettre aux agents de l'E.R.E.B. Inc. d'exprimer leurs objectifs et leurs besoins, et d'obtenir un certain engagement financier de la part des organismes du gouvernement engagés dans l'éducation des Indiens aux fins et pour les programmes de E.R.E.B. Inc. Un tel échange d'idées, et de tels engagements, sont extrêmement intéressants pour un certain nombre d'institutions et d'organismes publics qui pourraient aider à subventionner le projet de démonstration de l'E.R.E.B. Cette conférence est prévue pour la fin de septembre ou le début d'octobre et elle aura lieu au centre d'étude.

Additional Development

Funding proposals are being submitted to additional foundations and public agencies. As fast as funds permit, staff will be hired and will engage in the development of an initial, specific educational program. It is hoped that the program development phase can be accomplished by early 1971 so that the Center can then enter an enrollment phase with an initial "class" of students. It is planned to use

Expansion additionnelle

Les propositions de financement sont soumises aux institutions additionnelles et organismes publics. En autant que ces fonds le permettent, le personnel sera embauché et engagé dans le développement d'un programme d'éducation initial et spécifique. On espère que la phase de développement du programme pourra se faire tôt en 1971 afin que le Centre puisse entrer dans la phase d'inscription avec

the Center on a year-round basis, with a schedule adjusted to fit the needs and desires of the students.

une première «classe» d'étudiants. On projette d'utiliser le Centre toute l'année, et d'avoir un programme qui s'ajusterait aux besoins et aux désirs des étudiants.

TRIBE, INCORPORATED
(Teaching and Research In Bi-cultural Education)

POLICY STATEMENT

December 13, 1969

Indian Township Passamaquoddy Reservation
Princeton, Maine

We, the undersigned Directors of TRIBE, Inc., hereby issue the following policy statement on the occasion of our organizational meeting.

We are totally committed to improving the present status of Indian education in the eastern United States and Canada. We plan to make improvements through research and demonstration activities in bi-cultural educational philosophies, techniques, methods and materials as they pertain to North American Indian people.

We are totally committed to only those educational programs and policies which place North American Indian people in positions of authority, responsibility and decision-making.

We intend that the Board of Directors shall consist of 2 individuals chosen from among the Indians of Aroostook County, Maine; 2 individuals chosen from among the Indians of Washington County, Maine; 2 individuals chosen from among the Indians of the Province of Prince Edward Island, Canada; 3 individuals chosen from among the Indians of the Province of New Brunswick, Canada; 3 individuals chosen from among the Indians of the Province of Nova Scotia, Canada; and 2 individuals chosen from among the students who enroll in our educational programs.

We plan to concentrate our efforts on meeting the educational needs of Indian people—both in-school and out-of-school—in ways which do not now exist. This does *not* mean that non-Indian students, staff or advisors will necessarily be excluded from our programs. It *does* mean that our primary emphasis will be on improvements in Indian education and that *all* decisions regarding these improvements will be made by North American Indians.

We feel that, in order to make improvements in Indian education, we need time a place, and funds to conduct research; to initiate experiments; to develop philosophies, techniques,

E.R.E.B. incorporé
Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle

DÉCLARATION DE POLITIQUE

Le 13 décembre 1970

Réserve du comté indien de Passamaquoddy
Princeton (Maine)

Nous, les soussignés directeurs de E.R.E.B. Inc., faisons par les présentes, la déclaration de politique suivante à l'occasion de notre séance d'organisation.

Nous nous engageons totalement à améliorer le présent statut de l'éducation indienne dans les États-Unis de l'est et au Canada. Nous projetons d'améliorer par la recherche et les activités de démonstration dans les philosophies d'enseignement biculturel, les techniques, les méthodes et les matériaux qui appartiennent aux Indiens de l'Amérique du Nord.

Nous nous engageons totalement et seulement à ces programmes d'enseignement et à ces politiques qui placent les Indiens de l'Amérique du Nord dans des positions d'autorité, de responsabilité, et de prise de décision.

Nous avons l'intention que le bureau des directeurs se compose de: 2 individus choisis parmi les Indiens de Aroostook County, Maine; 2 individus choisis parmi les Indiens de Penobscot County, Maine; 2 individus choisis parmi les Indiens de Washington County, Maine; 2 individus choisis parmi les Indiens de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada; 3 individus choisis parmi les Indiens de la province du Nouveau-Brunswick, Canada; 3 individus choisis parmi les Indiens de la province de la Nouvelle-Écosse, Canada; et 2 individus choisis parmi les étudiants qui s'inscrivent à nos programmes d'éducation.

Nous allons concentrer nos efforts à satisfaire les besoins d'éducation des Indiens—à l'école et en dehors de l'école—par des moyens nouveaux. Cela ne signifie *pas* pas que les étudiants, le personnel ou les conseillers non indiens seront nécessairement exclus de nos programmes. Cela *signifie* cependant que nous porterons attention, en premier lieu, aux améliorations à l'éducation des Indiens et que toutes les décisions concernant ces améliorations seront faites par des Indiens de l'Amérique du Nord.

Nous croyons que pour améliorer l'éducation des Indiens nous avons besoin de temps, d'un endroit, et de fonds pour faire de la recherche, des expériences, pour développer

methods and materials through these experiments; and to demonstrate the effectiveness of these philosophies, techniques, methods and materials.

We ask for your patience with our efforts. We ask for your support, when and if you can give it. We particularly ask that you not judge our efforts without accurate knowledge of them. We welcome questions; we welcome advice; we welcome constructive criticism. We will keep all interested persons informed of our progress. We have no secrets. We are confident that we will succeed in our efforts.

John W. Stevens, President (Maine)
Terrance Polchies, Vice President (Maine)
Eugenia T. Thompson, Secretary (Maine)
Dennis R. Nicholas, Treasurer (New Brunswick)
Anthony Francis (New Brunswick)
Andrew Nicholas (New Brunswick)
Michael J. Jadis (Prince Edward Island)
James Sark (Prince Edward Island)
Eugene J. Francis (Maine)
Roy A. Paul (Maine)
Francis R. Pierro (Nova Scotia)
Noel Doucette (Nova Scotia)
Galon A. Paul (Student)

des philosophies, des techniques, des méthodes et des matériaux pour l'intermédiaire de ces expériences; et pour démontrer l'efficacité de ces philosophies, de ces techniques, des méthodes et de ces matériaux.

Nous demandons que vous soyez patients vis-à-vis nos efforts. Nous demandons que vous nous supportiez, lorsque vous pouvez le faire et si vous pouvez le faire. Nous demandons particulièrement que vous ne jugiez pas nos efforts sans bien les connaître. Nous apprécierions vos questions, vos conseils, et vos critiques constructives. Nous tiendrons toutes les personnes intéressées informées de nos progrès. Nous n'avons pas de secrets. Nous sommes confiants que nos efforts seront couronnés de succès.

John W. Stevens, président (Maine)
Terrance Polchies, vice-président (Maine)
Eugenia T. Thompson, secrétaire (Maine)
Dennis R. Nicholas, trésorier (Nouveau-Brunswick)
Anthony Francis (Nouveau-Brunswick)
Andrew Nicholas (Nouveau-Brunswick)
Michael J. Jadis (Île-du-Prince-Édouard)
James Sark (Île-du-Prince-Édouard)
Eugene J. Francis (Maine)
Roy A. Paul (Maine)
Francis R. Pierro (Nouvelle-Écosse)
Noel Doucette (Nouvelle-Écosse)
Galon A. Paul (étudiant)

CONTRIBUTIONS TO T.R.I.B.E., INC.

Planning Phase

June 1, 1969—June 30, 1970

Source	Amount
Shubenacadie Band Council	$ 100.00
Roman Catholic Diocese of Maine (Donner Foundation)	1,000.00
Mrs. Mary Coates, Maine	500.00
Steve Anderson, Massachusetts	2.00
Mrs. Mary Peabody, Massachusetts	25.00
Mrs. Ruth Thompson, Connecticut	1,000.00
College Entrance Examination Board, New York	3,000.00
Citizenship Branch, Canadian Department of State	200.00
Mrs. Roger Clapp, Massachusetts	1,000.00
Nova Scotia Teachers Union	2,123.00
Mr. Wolcott Dunham, Maine	50.00
Elliott Foundation, New York	3,000.00
Union Mutual Life Insurance Company, Maine	500.00
Maine Methodist Conference	1,000.00
Regis College, Massachusetts (Students)	250.00
Anonymous Donor, Maine	50.00
Wheaton College, Massachusetts (Students)	280.00
(U.S. Exchange Differential)	400.00
Union of New Brunswick Indians—I.E.A. (Loan)	2,500.00
Total	$ 16,980.00

CONTRIBUTIONS À L'E.R.E.B., INC.

Étape de la planification

1er juin 1969—30 juin 1970

Source	Montant
Conseil de la bande Shubenacadie	$ 100.00
Diocèse catholique romain du Maine (établissement Donner)	1,000.00
Mme. Mary Coates, (Maine)	500.00
Steve Anderson, (Massachusetts)	2.00
Mme Mary Peabody, (Massachusetts)	25.00
Mme Ruth Thompson, (Connecticut)	1,000.00
Commission d'examen d'entré aux collèges (New York)	3,000.00
Direction de la citoyenneté, Secrétariat d'État canadien	200.00
Mme Roger Clapp, (Massachusetts)	1,000.00
Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse	2,123.00
M. Wolcott Dunham, (Maine)	50.00
Elliott Foundation (New York)	3,000.00
Union Mutual Life Insurance Company (Maine)	500.00
Maine Methodist Conference	1,000.00
Regis College (Massachusetts) (étudiants)	250.00
Donateur anonyme (Maine)	50.00
Wheaton College (Massachusetts) (étudiants)	280.00
(différence de change É.-U.)	400.00
Union des Indiens du Nouveau-Brunswick I.E.A. (Prêt)	2,500.00
Total	$ 16,980.00

PLANNING PHASE EXPENDITURES

Field Research (Salary and Expenses)	$ 5,590.00
Resource Development (Salary and Expenses)	4,565.00
Board of Directors Travel and Expenses	2,945,00
Student Travel (Memramcook Conference)	880.00
Communications and Supplies	800.00
Total	$ 14,780.00
Balance, General Fund, June 30, 1970	$ 2,200.00

DÉPENSES A L'ÉTAPE DE LA PLANIFICATION

Recherche extérieure (salaires et dépenses)	$ 5,590.00
Développement des ressources (salaires et dépenses)	4,565.00
Voyages et dépenses du Bureau des directeurs	2,945.00
Voyage de l'étudiant (conférence Memramcook)	880.00
Communications et fournitures	800.00
Total	$ 14,780.00
Solde, Fonds général, le 30 juin 1970	$ 2,200.00

TENTATIVE BUDGET

June 1, 1970—June 30, 1971

Funds on hand as of June 1, 1970		
Balance in General Fund	$ 2,200.00	
Merrill Family Trust grant	25,000.00	
Elliott Foundation grant	10,000.00	
Total	$ 37,200.00	
Planned Expenditures		
Barry Nicholas, June salary, 4 weeks at $150	$ 600.00	
Edward Hinckley, June salary, 4 weeks at $200	800.00	
Barry Nicholas and Ed Hinckley, back wages	2,200.00	
Loan repayment to Union of New Brunswick Indians	2,500.00	
Board members' stipends, July-September at $50 × 16	2,400.00	
Maintenance Man, July '70—June '71	7,700.00	
Site Utilities, partial useage July '70—March '71	5,400.00	
Site Utilities, full useage April—June '71	5,400.00	
Site maintenance supplies and repairs	3,000.00	
Phone installation and tolls, July—September '70	800.00	
Office supplies, postage, etc.	1,000.00	
Bookkeeping, July—September '70	750.00	
Summer planning activities	4,650.00	
Total	$ 37,200.00	

PROJET DE BUDGET

Du 1er juin 1970 au 30 juin 1971

Argent en main au 1er juin 1970		
Solde du fond général	$ 2,200.00	
Subvention du Trust de la famille Merrill	25,000.00	
Subvention de l'Institution Elliott	10,000.00	
Total	$ 37,200.00	
Dépenses prévues		
Barry Nicholas, salaire de juin, 4 semaines à $150	$ 600.00	
Edward Hinckley, salaire de juin, 4 semaines à $200	800.00	
Barry Nicholas, et Ed Hinckley, salaires rétroactifs	2,200.00	
Remboursement du prêt à l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick	2,500.00	
Traitement des membres du Bureau de direction, de juillet à septembre à $50 × 16	2,400.00	
Préposés à l'entretien, juillet 1970 à juin 1971	7,700.00	
Services sur place, usage partiel, de juillet 1970 à mars 1971	5,400.00	
Usage sur place, usage complet, d'avril à juin 1971	5,400.00	
Fournitures et réparations pour l'entretien sur place	3,000.00	
Installation du téléphone et timbres, de juillet à septembre 1971	800.00	
Fourniture de bureau, timbres-poste, etc.	1,000.00	
Comptabilité, de juillet à septembre 1970	750.00	
Activités pour l'été	4,650.00	
Total	$ 37,200.00	

PARTIAL LISTING OF ACTIVE PROJECT ADVISORS

Boyd Barteaux, Nova Scotia Teachers Union, Halifax, N.S.
Allen Blackmer, Assistant Director of Admissions, Harvard Graduate School of Education, Cambridge, Massachusetts
Allan Clark, Eastern Associate Director, Indian-Eskimo Association of Canada, Toronto, Ontario
Merrill Cobb, Associate Dean of Academic Affairs, Gorham State College, Gorham, Maine
Michael Crawford, Deputy Commissioner, State Department of Indian Affairs, Augusta, Maine
Walter Currie, President, Indian-Eskimo Association of Canada
Noel Doucette, President, Union of Nova Scotia Indians, St. Peters, N.S.

Vincent Erickson, Professor of Anthropology, University of New Brunswick, Fredericton, N.B.
Ray Fadden, Curator, Six Nations Museum, Onchiota, New York
James Gillis, President, Quality Educational Design, Inc., Washington, D.C.
Kenneth Hale, Professor of Linguistics, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Massachusetts
Hamnett P. Hill, Queens Counsel, Ottawa, Canada
Daniel C. Jordan, Professor of Education, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts
Paul A. Judkins, Jr., Regional Director, Ford Foundation Leadership Development Program, Farmington, Maine
Robert Kates, Executive Secretary, College Entrance Examination Board, New York
Maurice Littlefield, Director of Upward Bound and Professor of Education, Gorham State College
John Marvin, President, Associates for Human Resources, Inc., Concord, Mass.
John Marvin, Executive Secretary, Maine Teachers Association, Augusta, Me.

Richard McCann, Regional Research Director, U.S.O.E., Boston, Massachusetts

Edgar McKay, Director, New England-Atlantic Provinces-Quebec Center, University of Maine, Orono, Maine

Frank Miller, Director of Administration Services, National Association of Independent Schools, Boston, Massachusetts
Wayne A. Newell, Ford Leadership Fellow, Calais, Maine

LISTE PARTIELLE DES CONSEILLERS ACTIFS DU PROJET

Boyd Barteaux, Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse, Halifax (N.-É.)
Allen Blackmer, directeur adjoint des admissions, *Harvard Graduate School of Education*, Cambridge (Massachusetts)
Allan Clark, directeur associé pour l'est, Association des Indiens et des Esquimaux du Canada, Toronto (Ontario)
Merill Cobb, doyen associé des affaires scolaires, *Gorham State College*, Gorham (Maine)
Michael Crawford, sous-commissaire, ministère des Affaires indiennes, Augusta (Maine)
Walter Currie, président de l'Association des Indiens et des Esquimaux du Canada
Noël Doucette, président de l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse, St. Peters (N.-É.)
Vincent Erickson, professeur d'anthropologie, Université du Nouveau-Brunswick, Fredericton (N.-B.)
Ray Fadden, conservateur du *Six Nations Museum*, Onchiota (New York)
James Gillis, président de la *Quality Educational Design Inc.*, Washington (D.C.)
Kenneth Hale, professeur de linguistique, Institut de technologie du Massachusetts, Cambridge, (Massachusetts)
Hamnett P. Hill, avocat, C.R., Ottawa (Canada)

Daniel C. Jordan, professeur d'éducation, Université du Massachusetts, Amherst (Massachusetts)
Paul A. Judkins, Jr., directeur régional, *Ford Foundation Leadership Development Program*, Farmington (Maine)
Robert Kates, secrétaire exécutif, Commission d'examen d'entrée aux collèges, New York
Maurice Littlefield, directeur de *Upward Bound* et professeur d'éducation, *Gorham State College*
John Marvin, président, *Associates for Human Resources Inc*, Concord, (Massachusetts)
John Marvin, secrétaire exécutif, Association des enseignants du Maine, Augusta (Maine)
Richard McCann, directeur régional de la recherche, U.S.O.E., Boston (Massachusetts)
Edgar McKay, directeur, du Centre Nouvelle-Angleterre—Provinces de l'Atlantique—québec, à l'Université du Maine, Orono (Maine)
Frank Miller, directeur des services administratifs, Association nationale des écoles indépendantes, Boston (Massachusetts)
Wayne A. Newell, *Ford Leadership Fellow*, Calis (Maine)

Andrew J. Nicholas, Executive Director, Union of New Brunswick Indians, Fredericton, New Brunswick
Wayne Nightingale, New Brunswick Teachers Association, Fredericton, N.B.

William Paul, Ford Leadership Fellow, Woodstock, New Brunswick
Aubrey and Marjorie Perley, Ford Leadership Fellows, Maliseet, New Brunswick
Donald Perley, Ford Leadership Fellow, Maliseet, New Brunswick
Dillon Platero, Director, Rough Rock Demonstration School, Arizona
Oliver Putnam, Chairman of the History Department, Lenox School, Lenox, Mass.

Merideth Ring, Supervisor of Indian Education, State Department of Education, Augusta, Maine
Helen Scheirbeck, Director of Indian Education Unit, U.S.O.E., Washington, D.C.

Mark R. Shibles, Dean, School of Education. University of Maine, Orono, Me.
Thomas Tureen, Attorney-at-law, Calais, Maine
Ralph O. West, Secretary, Secondary School Commission, New England Association of Colleges and Secondary Schools, Boston, Massachusetts
Willard Walker, Professor of Anthropology, Wesleyan University, Middletown, Conn.

Edward Yeomans, Consultant, National Association of Independent Schools

Andrew J. Nicholas, directeur exécutif, Union des Indiens du Nouveau-Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Wayne Nightingale, Association des enseignants du Nouveau-Brunswick, Fredericton (N.-B.)
William Paul, *Ford Leadership Fellow*, Woodstock (Nouveau-Brunswick)
Aubrey et Marjorie Perley, *Ford Leadership Fellows*, Maliseet, (Nouveau-Brunswick)
Donald Perley, *Ford Leadership Fellow*, Maliseet, (Nouveau-Brunswick)
Dillon Platero, directeur, *Rough Rock Demonstration School*, Arizona.
Oliver Putnam, président du département d'histoire, *Lenox School*, Lenox (Massachusetts)
Merideth Ring, surveillant de l'éducation indienne, ministère de l'Éducation de l'État, Augusta (Maine)
Helen Scheirbeck, directeur de la section de l'éducation indienne, U.S.O.E., Washington (D.C.)
Mark R. Shibles, doyen de l'école d'Éducation, Universitè du Maine, Orono (Maine)
Thomas Tureen, avocat, Calais (Maine)

Ralph O. West, secrétaire, Commission scolaire secondaire, Association des collèges et des écoles secondaires de la Nouvelle-Angleterre, Boston (Massachusetts)
Willard Walker, professeur d'anthropologie, Université Weslevan, Middletown (Connecticut)
Edward Yeomans, expert conseil, Association nationale des écoles indépendantes.

BIBLIOGRAPHY

A. *The Education of American Indians: A Survey of the Literature;* Prepared for the Special Sub-committee on Indian Education of the Committee on Labor and Public Welfare; U. S. Government Printing Office, Washington, D.C.: February 1969

B. *The Dropout Problem Among Indian and Metis Students;* Mrs. A. C. Goucher; Dome Petroleum Limited, 706 Seventh Avenue, S.W., Calgary, Alberta; 1967

C. *Dropout of American Indians at the Secondary Level; Cooperative Research Project No. S-099;* Rosalie H. and Murray L. Wax; Emory University, Atlanta, Georgia; 1964

D. *Native Education Under Fire;* Alfonso Ortiz; "The Indian Historian," 1451 Masonic Avenue, San Francisco, California; Summer 1969

E. *Indian Affairs Facts and Figures;* department of Indian Affairs and Northern Development, Indian Affairs Branch, Ottawa, Canada; September 1967

BIBLIOGRAPHIE

A. *The Education of American Indians: A Survey of the Literature;* rédigé par le Comité spécial sur l'éducation indienne du Comité du travail et du bien-être public; imprimé du gouvernement des É.-U., Washington (D.C.); février 1969.

B. *The Dropout Problem Among Indian and Metis Students;* Mme A.C. Goucher: *Dome Petroleum Limited,* 706 Septième avenue, S.O., Calgary (Alberta); 1967.

C. *Dropout of American Indians at the Secondary Level: Cooperative Research Project No. S-099;* Rosalie H. et Murray L. Wax, Université Emory, Atlanta (Georgie); 1964.

D. *Native Education Under Fire;* Alfonso Ortiz; «*The Indian Historian,*» 1451 avenue Masonic, San Francisco, (Californie); été 1969.

E. *Indian Affairs Facts and Figures;* ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Direction des Affaires indiennes, Ottawa (Canada); septembre 1967.

F. *Our Brother's Keeper: The Indian in White America;* Edgar S. Cahn, Editor, World Publishing Company, New York and Cleveland; 1969

G. *Indian Education: A National Tragedy—A National Challenge;* 1969 Report of the Committee on Labor and Public Welfare, United States Senate; U. S. Government Printing Office, Washington, D.C.; November 1969

H. *American Indians at School: Time to Redeem an Old Promise;* Estelle Fuchs; "Saturday Review of Literature," 380 Madison Avenue, New York, N.Y.; January 24, 1970

I. *Give it Back to the Indians: Education On Reservation and Off;* "Carnegie Quarterly," 437 Madison Avenue, New York, N.Y., Spring 1969

J. *Textbooks and the American Indian;* american Indian Historical Society, 1451 Masonic Avenue, San Francisco, California; Spring 1970

F. *Our Brother's Keeper: The Indian in White America;* Edgar S. Cahn, éditeur; *World Publishing Company,* New York et Cleveland; 1969.

G. *Indian Education: A National Tragedy—A National Challenge;* rapport de 1969 du Comité sur le travail et le bien-être public, Sénat des États-Unis; imprimerie du gouvernement des É.-U., Washington, (D.C.), novembre 1969.

H. *American Indians at School: Time to Redeem an Old Promise:* Estelle Fuchs; «*Saturday Review of Literature,*» 380 avenue Madison, New York, (N.Y.); le 24 janvier 1970.

I. *Give it Back to the Indians: Education on Reservation and Off;* «*Carnegie Quarterly,*» 437 avenue Madison, New York (N.Y.), printemps 1969.

J. *Textbooks and the American Indian; American Indian Historical Society,* 1451, avenue Masonic, San Francisco, (Californie); printemps 1970.

Proposal to the Department of Indian Affairs and Northern Development for funds to conduct a three-week Education Workshop for Indian High-School age students

June 12, 1970

Prepared and presented by
Barry J. Nicholas
Field Staff Manager
T.R.I.B.E., Inc.
P.O. Box 1552
FREDERICTON, New Brunswick

EDUCATION WORKSHOP

Place: International Learning Center Bar Harbor, Maine

Date: August 2-22, 1970

The purpose of this Workshop is to introduce and inform Indian students about the process of education. Most students go through school without realizing what education stands for and how it works. What is education? What is curriculum? How do values constitute the curriculum? How does learning take place? What is the role of the teacher, the counselor? What are the aims and objectives of education? These are some of the questions the students at this Workshop will be aided in finding answers to.

We plan to invite as resource people to this Workshop those who are knowledgeable on education—people from Teachers' Federations and Education Departments, from colleges and universities; people with their own rationales or expertise. The students will grasp, perhaps for the first time, the meaning of the word "education."

Proposition au Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien pour obtenir des fonds afin de diriger un atelier d'enseignement de trois semaines pour les étudiants indiens du niveau de l'école secondaire

Le 12 juin 1970

Rédigé et présenté par
Barry J. Nicholas
Responsable du personnel itinérant E.R.E.B. Inc.
Case postale 1552
Frédéricton (Nouveau-Brunswick)

ATELIER D'ENSEIGNEMENT

Endroit: centre d'étude international Bar Harbor (Maine)

Date: du 2 au 22 août 1970

Le but de cet atelier est de présenter aux étudiants indiens la méthode d'éducation et de les renseigner sur cette méthode. La plupart des étudiants terminent l'école sans réaliser ce que signifie l'éducation et comment cela fonctionne. Qu'est-ce que l'éducation? Qu'est-ce qu'un programme d'études? Comment se fait l'étude? Quel est le rôle de l'enseignant, du conseiller? Quels sont les buts et les objectifs d'éducation? Les étudiants trouveront à cet atelier une réponse à certaines de ces questions.

Nous avons l'intention d'inviter des personnes de ressources à cet atelier, des personnes qui ont des connaissances en éducation—des personnes qui font partie des fédérations d'enseignants et des ministères de l'éducation, des collèges et des universités;des personnes qui ont leur propre raison d'être et leur compétence. Les étudiants comprendront, peut-être

This Workshop is designed to be of general benefit to Indian high-school age students. We plan to recruit between 30 and 40 students from the Maritime Provinces and the State of Maine, and we want to invite some Indian parents and Tribal leaders as well, as they should play an integral part in their children's educational development.

We will invite approximately 16 to 20 resource people as principal speakers and discussion leaders. Representatives of the Branch of Education, Department of Indian Affairs and Northern Development for the Maritime Provinces will also be invited to participate. Hopefully, all the sessions will be video-taped so they can be replayed to adults unable to attend the entire Workshop and for future reference and discussion. It is also planned that attending students will prepare an illustrated report on the Workshop.

PROGRAM

First Week: INDIAN VALUES
Monday, August 3rd, Morning—Mr. Ernest Benedict, Director, North American Indian Traveling College, Ont.
Afternoon—Mr. Ray Fadden, Curator, Six Nations Indian Museum, New York
Tuesday, August 4th— Seminars and discussions
Wednesday, August 5th, Morning—Mr. Ben Brooks, authority on Micmac culture and language, Nova Scotia
Afternoon—Mr. Peter Paul, authority on Maliseet culture and language, New Brunswick
Thursday, August 6th—Seminars and related activities
Friday, August 7th—Dr. Edward Bryde, Indian Education Center, University of South Dakota
Saturday, August 8th—Field Trip to Penobscot Indian Reserve
Sunday, August 9th—Free time
Second Week: THE EDUCATIONAL PROCESS
Monday, August 10th, Morning—Dr. Daniel Jordan, Professor of Education, University of Massachusetts
Afternoon—Mr. Thomas Trafford, New Brunswick Teachers' Association
Tuesday, August 11th—Discussions and seminars
Wednesday, August 12th, Morning—Dr. Robert Roessel, Chancellor, Navajo Community College, Arizona
Afternoon—Father Andre Renaud, Professor of Education, Univ. of Saskatchewan

22235—5

pour la première fois, la signification du mot «éducation».

L'atelier est conçu de façon à profiter de façon générale aux étudiants indiens de l'âge de l'école secondaire. Nous projetons de recruter entre 30 et 40 étudiants des provinces des Maritimes et de l'état du Maine et nous désirons inviter quelques parents indiens et chefs tribaux également, afin qu'ils puissent être solidaires au développement de l'éducation de leurs enfants.

Nous inviterons approximativement 16 à 20 personnes de ressources comme conférenciers principaux, et pour diriger les discussions. Les représentants de la Direction de l'éducation du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour les provinces maritimes seront également invités à participer. Nous espérons que toutes les séances seront enregistrées sur ruban magnétoscopique afin qu'elles puissent être retransmises aux adultes qui n'ont pu assister à l'atelier et à des fins de référence pour les discussions futures. Il est également prévu que les étudiants qui assistent prépareront un rapport illustré sur l'atelier.

PROGRAMME

Première semaine: VALEURS INDIENNES
Lundi, 3 août, avant-midi—M. Ernest Benedict, directeur, *North American Traveling College*, Ont.
après-midi—M. Ray Fadden, conservateur du Six Nations Indian Museum, New York.
Mardi, 4 août—Séminaires et discussions
Mercredi, 5 août, avant-midi—M. Ben Brooks, autorité sur la culture et la langue Micmac, Nouvelle-Écosse.
après-midi—M. Peter Paul, autorité sur la culture et la langue Maliseet, Nouveau-Brunswick.
Jeudi, 6 août—Séminaires et activités connexes
Vendredi, 7 août—M. Edward Bryde, centre d'éducation indienne, Université du Dakota Sud.
Samedi, 8 août—Voyage à la réserve indienne de Penobscot.
Dimanche, 9 août—temps libre
Deuxième semaine: MÉTHODE D'ÉDUCATION
Lundi, 10 août, avant-midi—M. Daniel Jordan, professeur d'éducation, Université du Massachusetts
après-midi—M. Thomas Trafford, association des enseignants du Nouveau-Brunswick.
Mardi, 11 août—Discussions et séminaires
Mercredi, 12 août, avant-midi—M. Robert Roessel, chancelier, Collège communautaire de Navajo, Arizona.
après-midi—Père André Renaud, professeur d'éducation, Université de la Saskatchewan.

Thursday, August 13th—Workshops and related activities
Friday, August 14th—Mr. Jerry Gambill, Putney-Antioch College of Education
Saturday, August 15th—Field trip to Pinehenge Experimental School, Maine (or equivalent)

Third Week: CURRICULUM DESIGN

Monday, August 16th, Morning—Dr. James Lotz, Professor of Anthropology, St. Paul's College, Ottawa
Afternoon—Mr. Walter Currie, President, Indian-Eskimo Association of Canada

Tuesday, August 17th—Seminars and discussions
Wednesday, August 18th, Morning—Dr. Rod Fredericks, Nova Scotia Teachers' Union
Afternoon—Mr. Robert Bourgault, Maine Teachers' Association

Thursday, August 19th—Seminars and related activities
Friday, August 20th, Morning—Miss Marjorie Gould, Counselor, Department of Indian Affairs, Nova Scotia
Afternoon—Economic Development Program (Arts-and-Crafts, Aquaculture, Recreational Development, etc.)

Saturday, August 21st, Morning—Evaluation Session

T.R.I.B.E.'s International Learning Center is located within Acadia National Park on Mount Desert Island, Maine. It was constructed in 1964-65 as a residental educational facility which will house 124 students. Its buildings include an administrative/dispensary building, a combination kitchen/dining and classroom building, a dormitory, vocational shops, a canteen building and laundromat, a gymnasium (and out-door basketball court) and 10 staff quarters. It has its own water supply and sewage disposal systems and is completely equipped with classroom furnishings and equipment, dormitory linen and furnishings, dining and kitchen equipment, recreational equipment and four buses.

T.R.I.B.E., Inc., is a non-profit educational corporation chartered under the laws of the State of Maine and declared tax-exempt by the United States government. Its 16-member all-Indian board of directors represent the tribal groups of the Maritime Provinces and Maine. (A similar corporate structure is being organized under Crown law and Canadian tax-exemption is being applied for.)

Jeudi, 13 août—Ateliers et activités connexes

Vendredi, 14 août—M. Jerry Gambill, Collège d'éducation Putney-Antioch
Samedi, 15 août—Voyage à l'école expérimentale de Pinehenge, Maine (ou l'équivalent)

Troisième semaine: PROGRAMME D'ÉTUDES

Lundi, 16 août, avant-midi—M. James Lotz, professeur d'anthropologie, Collège Saint Paul, Ottawa
après-midi—M. Walter Currie, président de l'Association des Indiens et des Esquimaux du Canada
Mardi, 17 août—Séminaires et discussions

Mercredi, 18 août, avant-midi—M. Rod Fredericks, Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse
après-midi—M. Robert Bourgault, Association des enseignants du Maine
Jeudi, 19 août—Séminaires et activités connexes
Vendredi, 20 août, avant-midi—Mlle Marjorie Gould, conseillère, ministère des Affaires indiennes, Nouvelle-Écosse
après-midi—Programme de développement économique (arts et métiers, aquaculture, expansion des activités récréatives, etc.)
Samedi, 21 août, avant-midi—Évaluation de la session.

Le Centre d'étude international de E.R.E.B. est situé dans le parc national Acadia de Mount Desert Island, dans le Maine. Il a été construit en 1964-1965 comme service d'enseignement résidentiel et il devait accueillir 124 étudiants. Ses édifices comprennent un édifice administratif et un dispensaire, un édifice qui comprend la cuisine, la salle à manger et les classes, un dortoir, des ateliers professionnels, un édifice pour la cantine et une «laundromate», un gymnase (un court de basketball extérieur) et des logements pour un personnel de dix personnes. Le Centre dispose de ses propres systèmes d'eau et d'égoûts et il est équipé complètement de fournitures et d'équipement scolaire, de lingerie, de fournitures pour le dortoir, d'équipement pour la salle à manger et la cuisine, d'équipement pour les services récréatifs et de quatre autobus.

E.R.E.B. inc. est une corporation d'éducation sans but lucratif et à charte, en vertu des lois de l'état du Maine; il a été déclaré exempt d'impôts par le gouvernement des États-Unis. Son bureau de direction se compose de 16 membres, tous Indiens, qui représentent les groupes tribaux des provinces Maritimes et du Maine (Une structure de société semblable est en train de s'organiser au Canada en vertu d'une loi de la Couronne et a demandé une

exemption d'impôt au gouvernement canadien).

Budget	
Food (61 meals, 60 people, at estimated cost of $2.00/meal)	$ 7,320.00
Resource Persons (16 people at $50 honorarium and an average of $250 each travel expenses)	4,800.00
Indian Staff Assistants (One man, one woman at $100/week each)	600.00
Instructional materials (Films, books, recordings, etc.)	1,000.00
Field Trips (Salary and operating expenses for bus driver)	1,000.00
Project Director (Salary and travel expenses for 10 weeks at $200 per week: 5 weeks planning, 3 weeks Workshop, 2 weeks evaluation and reporting)	2,000.00
Total	$ 16,720.00
Contingencies at 10%	1,670.00
Grand Total	18,390.00

Budget	
Nourriture (61 repas, 60 personnes, à un coût estimatif de $2.00 du repas)	$ 7,320.00
Personnes de ressource (16 personnes à $50. pour les honoraires et une moyenne de $250. chacun pour les dépenses de voyage)	4,800.00
Aide pour le personnel indien (Un homme et une femme à $100 par semaine chacun)	600.00
Matériaux pour l'enseignement (Films, livres, enregistrement, etc.)	1,000.00
Voyages à l'extérieur (Salaire et dépenses d'exploitation pour le conducteur d'autobus)	1,000.00
Directeur du projet (salaires et dépenses de voyage pour dix semaines à $200 par semaine; 5 semaines de planification; 3 semaines d'atelier, 2 semaines pour l'évaluation et le rapport)	2,000.00
Total	$ 16,720.00
Imprévus à 10%	1,670.00
Total global	18,390.00

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman IAN WATSON *Président*

PROCEEDINGS

DÉLIBÉRATIONS

No. 29

WEDNESDAY, OCTOBER 7, 1970

LE MERCREDI 7 OCTOBRE 1970

Respecting and Including

NINTH REPORT TO THE HOUSE

Concernant et y compris

LE NEUVIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Chairman — Ian Watson — *Président*

Vice-Chairman — Paul Yewchuk — *Vice-président*

et MM. — and Messrs.

Badanai	Chappell	Murphy
Barnett	Deakon	Nesbitt
Borrie	Gundlock	Paproski
Buchanan	Hogarth	Rock
Cadieu (*Meadow Lake*)	Howard (*Skeena*)	Simpson
Cullen	Matte	Sulatycky—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Lois A. Cameron
Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (*b*)

Mr. Baldwin replaced Mr. Nielsen on June 25, 1970

Mr. Nesbitt replaced Mr. Baldwin on June 25, 1970.

Mr. Laprise replaced Mr. Cullen on September 29, 1970

Mr. Cullen replaced Mr. Laprise on October 6, 1970

Mr. Chappell replaced Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) on October 6, 1970

Mr. Murphy replaced Mr. Honey on October 6, 1970

Mr. Buchanan replaced Mr. Orange on October 7, 1970

Conformément à l'article 65(4) (*b*) du Règlement

M. Baldwin remplace M. Nielsen le 25 juin 1970

M. Nesbitt remplace M. Baldwin le 25 juin 1970

M. Laprise remplace M. Cullen le 29 septembre 1970

M. Cullen remplace M. Laprise le 6 octobre 1970

M. Chappell remplace M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) le 6 octobre 1970

M. Murphy remplace M. Honey le 6 octobre 1970

M. Buchanan remplace M. Orange le 7 octobre 1970

CORRIGENDA

Issue No. 15

Thursday, April 30, 1970; on page 15:35; fourth line from the bottom of the page should read:

"excludes such waters. If we have a claim, we....."

Issue No. 17

Thursday, May 7, 1970; on page 17:22; third line from the bottom of the page should read:

"Mr. Beesley: Or a lack of propulsion."

RECTIFICATIF

Fascicule n° 15

Le jeudi 30 avril 1970; à la page 15:35; la sixième ligne au bas de la page devrait se lire:

«zone contiguë actuelle exclut de telles eaux.»

Fascicule n° 17

Le jeudi 7 mai 1970; à la page 17:22; la quatrième ligne au bas de la page devrait se lire:

«M. Beesley: Ou qu'il n'ait pas de moyen de propulsion.»

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, October 7, 1970

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

NINTH REPORT

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 18, 20, 25, 28 and 29*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,
IAN WATSON,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 7 octobre 1970

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages (*fascicules n°s 2, 3, 4, 5, 6, 7, 18, 20, 25, 28 et 29*) est déposé.

Respectueusement soumis,

STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, October 7, 1970

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development has the honour to present its

NINTH REPORT

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 18, 20, 25, 28 and 29) is tabled.

Respectfully submitted,

IAN WATSON,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 7 octobre 1970

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages (*fascicules n°* 2, 3, 4, 5, 6, 7, 18, 20, 25, 28 et 29) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
IAN WATSON,
Président.

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Mr. Baldwin replaced Mr. Nielsen on June 25, 1970

Mr. Nesbitt replaced Mr. Baldwin on June 25, 1970.

Mr. Laprise replaced Mr. Cullen on September 29, 1970

Mr. Cullen replaced Mr. Laprise on October 6, 1970

Mr. Chappell replaced Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo) on October 6, 1970

Mr. Murphy replaced Mr. Honey on October 6, 1970

Mr. Buchanan replaced Mr. Orange on October 7, 1970

Conformément à l'article 65(4) (b) du Règlement

M. Baldwin remplace M. Nielsen le 25 juin 1970

M. Nesbitt remplace M. Baldwin le 25 juin 1970

M. Laprise remplace M. Cullen le 29 septembre 1970

M. Cullen remplace M. Laprise le 6 octobre 1970

M. Chappell remplace M. Marchand (Kamloops-Cariboo) le 6 octobre 1970

M. Murphy remplace M. Honey le 6 octobre 1970

M. Buchanan remplace M. Orange le 7 octobre 1970

CORRIGENDA

Issue No. 15

Thursday, April 30, 1970; on page 15:35; fourth line from the bottom of the page should read:

"excludes such waters. If we have a claim, we....."

Issue No. 17

Thursday, May 7, 1970; on page 17:22; third line from the bottom of the page should read:

"Mr. Beesley: Or a lack of propulsion."

RECTIFICATIF

Fascicule n° 15

Le jeudi 30 avril 1970; à la page 15:35; la sixième ligne au bas de la page devrait se lire:

«zone contiguë actuelle exclut de telles eaux.»

Fascicule n° 17

Le jeudi 7 mai 1970; à la page 17:22; la quatrième ligne au bas de la page devrait se lire:

«M. Beesley: Ou qu'il n'ait pas de moyen de propulsion.»

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, October 7, 1970
(39)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 10:20 a.m. this day, the Vice-Chairman, Dr. Paul Yewchuk, presiding.

Members present: Messrs. Badanai, Borrie, Buchanan, Cadieu (*Meadow Lake*), Chappell, Cullen, Deakon, Murphy, Paproski, Rock, Sulatycky and Yewchuk.—(12)

Also present: Dr. S. Haidasz, M.P.

The Committee proceeded to the consideration of the disposition of its Orders of Reference for the current session.

On motion of Mr. Deakon, it was uanimously

Agreed—That the Chairman be hereby authorized to table, in the House, the evidence adduced before this Committee on matters not already reported during the Second Session of the Twenty-eighth Parliament.

On motion of Mr. Borrie, it was

Agreed—That the following corrections be made and printed to the evidence adduced before the Committee on the following dates:

1) Thursday, April 30, 1970; Issue No. 15, on page 15:35; fourth line from the bottom of the page should read:

"excludes such waters. If we have a claim, we ....."

translation: sixth line from the bottom of the page should read:

"zone contiguë actuelle exclut de telles eaux."

2) Thursday, May 7, 1970: Issue No. 17, on page 17-22; third line from the bottom of the page should read:

"Mr. BEESLEY: Or a lack of propulsion."

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 7 octobre 1970
(39)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit à 10 h 20 de l'avant-midi. Le vice-président, M. Paul Yewchuk, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Badanai, Borrie, Buchanan, Cadieu (*Meadow Lake*), Chappell, Cullen, Deakon, Murphy, Paproski, Rock, Sulatycky et Yewchuk.—(12).

Autre député présent: M. S. Haidasz.

Le Comité procède à l'étude de la disposition des ordres de renvoi pour la session en cours.

Sur proposition de M. Deakon, il est convenu à l'unanimité

Convenu—Que le président soit autorisé à déposer devant la Chambre les témoignages reçus devant le Comité sur des questions qui n'ont pas fait l'objet de rapport au cours de la deuxième session de la Vingt-huitième législature.

Sur proposition de M. Borrie, il est

Convenu—Que les corrections suivantes soient faites et imprimées aux témoignages reçus devant le Comité aux dates suivantes:

1) le jeudi 30 avril 1970, fascicule n° 15, à la page 15:35; la quatrième ligne au bas de la page devrait se lire:

«excludes such waters. If we have a claim, we .....»

traduction: la sixième ligne au bas de la page devrait se lire:

«zone contiguë actuelle exclut de telles eaux.»

2) le jeudi 7 mai 1970, fascicule n° 17, à la page 17:22; la troisième ligne au bas de la page devrait se lire:

«MR. BEESLEY: Or a lack of propulsion.»

translation: fourth line from the bottom of the page should read:

"M. BEESLEY: Ou qu'il n'ait pas de moyen de propulsion."

At 10:25 a.m., on motion of Mr. Cullen, the Committee adjourned to the call of the Chair.

traduction: la quatrième ligne au bas de la page devrait se lire:

«M. BEESLEY: Ou qu'il n'ait pas de moyen de propulsion.»

A 10 h 25 de l'avant-midi, sur proposition de M. Cullen, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Greffier du Comité,
Lois A. Cameron,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by electronic apparatus*)

Wednesday, October 7, 1970

• 1025

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. We have only a very little amount of business to do so we will get on with it

First of all, we need to pass a motion to report evidence to the House. If the Committee wants to have the evidence taken during the current session referred to it again in the next session, this evidence must be reported to the House first.

Mr. Deakon: I move that the Chairman be hereby authorized to table in the House the evidence adduced before this Committee on matters not already reported during the Second Session of the Twenty-eighth Parliament.

Motion agreed to.

The Chairman: There is one other small item of business. Mr. J. A. Beesley, Head of the Legal Division, Department of External Affairs has written to the Committee to request that certain corrections be made in the transcript of the evidence he gave before the Committee during the consideration of Bill C-202, the Arctic Waters Pollution Prevention Act.

In order to effect these corrections, a motion is required.

Mr. Borrie: I move that the following corrections be made and printed as corrigenda to the evidence adduced before the Committee on the following dates:

1. Thursday, April 30, 1970; on page 15:35; fourth line from the bottom of the page should read: "excludes such waters. If we have a claim, we..." translation: sixth line from the bottom of the page should read: "zone contiguë actuelle exclut de telles eaux"

2. Thursday, May 7, 1970; on page 17:22; third line from the bottom of the page should read: "Mr. Beesley: Or a lack of propulsion." translation: fourth line from the bottom of the page should read: "M. Beesley: Ou qu'il n'ait pas de moyen de propulsion."

Motion agreed to.

Mr. Deakon: May I have the floor?

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mercredi 7 octobre 1970

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre. Passons à notre ordre du jour qui est très peu chargé aujourd'hui.

D'abord, il nous faut une motion pour faire rapport à la Chambre. Si le comité désire que les témoignages de la session en cours soient reportés à la prochaine session, les présentes délibérations doivent d'abord être rapportées à la Chambre des communes.

M. Deakon: Je propose que le président soit autorisé à déposer devant la Chambre des communes les témoignages recueillis par le comité sur les questions dont il n'a pas encore été fait mention au cours de la deuxième session de la 28e législature.

La motion est adoptée.

Le président: Il reste une petite question à l'ordre du jour. J. A. Beesley, directeur des affaires juridiques du ministère des Affaires extérieures a écrit au Comité pour lui demander que certaines corrections soient apportées à la transcription des témoignages qu'il a présentés devant le Comité lors de l'étude du bill C-202, Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.

A cet effet, il nous faut une motion.

M. Borrie: Je propose que les corrections suivantes soient faites et imprimées à titre de rectificatif aux témoignages reçus devant le Comité aux dates suivantes:

1. Le jeudi 30 avril 1970; à la page 15:35, la quatrième ligne au bas de la page devrait se lire: «excludes such waters. If we have a claim, we...» Traduction: la sixième ligne au bas de la page devrait se lire: «zone contiguë actuelle exclut de telles eaux».

2. Le jeudi 7 mai 1970; à la page 17:22; la troisième ligne au bas de la page devrait se lire: «Mr. Beesley: Or a lack of propulsion.» Traduction: la quatrième ligne au bas de la page devrait se lire: «M. Beesley: Ou qu'il n'ait pas de moyen de propulsion».

La motion est adoptée.

M. Deakon: Puis-je avoir la parole?

[*Text*]

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: These high-priced bureaucrats from the Department of External Affairs when they come here should be better prepared so that they are not required to make alterations and corrections to what they say, especially when we are deliberating on a bill as important as the proposed Canada Water Act.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, if I might, I do not think that we can fault the officials. It could be the fault of the recording equipment. I was so quick to make the motion because it did happen in another Committee. The equipment broke down and it could have been the case.

The Chairman: This could have been an error in recording or something of that nature.

Mr. Borrie: Yes.

The Chairman: Thank you. We can entertain a motion to adjourn now.

Mr. Cullen: I move that we adjourn now.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you, gentlemen. That concludes the meeting.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Ces fonctionnaires bien payés du ministère des Affaires extérieures, lorsqu'ils viennent comparaître ici, devraient être mieux préparés de façon qu'il ne soit pas nécessaire d'apporter des modifications à leurs propos, surtout lorsqu'il s'agit d'un projet de loi aussi important que celui de la Loi sur les ressources en eau du Canada.

M. Borrie: Monsieur le président, à mon avis, les hauts fonctionnaires ne sont pas à blâmer. Peut-être l'équipement d'enregistrement est-il en cause. Je me suis hâté de faire la motion car la même situation est arrivée dans un autre Comité où l'équipement était tombé en panne.

Le président: Peut-être s'agissait-il d'une erreur d'enregistrement ou d'un autre problème de ce genre.

M. Borrie: En effet.

Le président: Merci. Quelqu'un veut-il proposer de lever la séance.

M. Cullen: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Merci, messieurs. La séance est levée.

Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970
Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

INDIAN AFFAIRS and NORTHERN DEVELOPMENT

COMITÉ PERMANENT

DES

AFFAIRES INDIENNES et du DÉVELOPPEMENT du NORD CANADIEN

Chairman MR IAN WATSON *Président*

INDEX

OF PROCEEDINGS

Issues Nos.

1 to 29

DES DÉLIBÉRATIONS

Fascicules nos

1 à 29

23006—1

INDEX

AIDS
See
Alberta Indian Development System

Agricultural and Rural Development Act
See
ARDA

Ahenakew, Dave, Chief, Federation of Saskatchewan Indians
Education, concerns 6:6

Alberta
Lands under federal control 12:25, 12:26
National park, north-east corner, proposal 12:20, 12:40, 12:49, 12:50
Wilderness areas 12:26, 12:41, 12:42, 12:44, 12:45

Alberta Indian Development System
Basic principle 7:17
Objectives 7:19
Purpose of policies 7:18

Arctic
Animal life resources of importance 16:12
Chedabucto Bay, application of technology developed 15:17, 15:18, 15:20, 15:21, 16:12–14
Ice conditions, research 15:22
Lancaster Sound, barges sinking, damage to ecological life 16:14, 16:15
Navigational aids 16:28, 16:29
Sector theory
Canadian position 15:31, 15:32
U.S.S.R. position 15:30, 15:31
Ships, designed to withstand ice conditions 16:21, 16:29, 16:30
Sovereignty
Jurisdiction, difference 16:17, 16:18
Prince of Wales Strait, Barrow Strait 15:54
Resources 9:29–31
Waters 1:5, 1:6, 9:45–47, 15:35–37

A.A.I.
Voir
"Adolescent Adjustment Interview"

Acte de l'Amérique du Nord britannique
Création province Yukon 26:28
Juges, âge retraite 24:12, 24:13, 24:15
Pouvoir, pêcheries côtières, intérieures 15:56, 23:81

Administration de la remise en valeur et de l'Aménagement des terres agricoles
Voir
ARDA

"Adolescent Adjustment Interview"
Questionnaire, collégiens indiens 5:9, 5:57, 5:60

Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, Comité permanent des
Comité fait rapport
Bill C–187 avec modifications 13:6, 13:22
Bill C–202
Avec modifications 19:6, 19:28
Corrections, p. 15:35, 17:22, 29:2, 29:7–8
Bill C–212 avec modifications 27:74
Bill S–4 sans modifications 14:5, 14:13
Comité
Membres, visite Arctique, accueil S.S. Manhattan 1:4
Message au S.S. Manhattan 1:4
Présentation, témoins Association Indiens Alberta 7:36–37

Rapports à la Chambre des communes
1er 1:4–10
2ème 1:10
3ème 13:3
4ème 14:4
5ème 19:4
6ème 27:5–8
7ème 28:4
8ème 28:4
9ème 29:3

23006–1½

Transportation 1:7, 1:8
Transportation of oil
Alternative methods 20:44, 20:45
Factors influencing marine system from north slope to East Coast of United States 20:9, 20:10
Submarine 20:6–47
United States vessels servicing
DEW line, application to Canadian government 15:34, 15:55
U.S.S.R. claim over waters 15:33, 15:34
Waters
Canadian claim 15:32, 15:33, 15:35–38
Per se, ice, difficulty discerning 15:30
See also
General Dynamics Corporation

Arctic Waters Pollution Prevention Act, Bill C-202
Administration, departments involved 17:23–25
Amendment Clause 6: Procedure for recovery of claims 19:5, 19:6, 19:9–16
Antecedents to bill 15:8–12
Challenge by provinces 15:42
Claims
Damages done to third parties (Eskimos) 17:7–13, 17:15–21
Filing 19:14, 19:15
Procedure to recover 17:18–20
Corrigenda, proceedings, pages 15:35, 17:22, 29:2, 29:5–8
Discussion
Clause 2: Definitions 17:28, 17:29
Clause Proposed: Research into Arctic pollution 17:25–27, 19:16–28
Drafting of bill 15:18, 15:19
Explanation
Content and function of bill, Hunt, A.D. 15:13–15
Shipping aspects, Stead, G.W. 15:15–18
Financial responsibility identification 15:15
Institute of International Law, compatibility with provisions of draft article 15:10–12
International community reaction 15:19, 15:20, 15:22–24
International law, state practice example 15:7, 15:8
Legal aspects 15:7–13
Northwest Passage, commercial development, creation of rules 15:14, 15:15
On-shore activities 15:15
One hundred mile zone
General 15:14, 16:21–23
Measurement 15:49–51
Oil pollution convention 15:17, 16:22
Pollution zones 15:49, 15:50, 16:22
Preventive action 16:19, 16:20
Regulations, international, Canada Shipping Act, comparison 15:16, 15:53, 16:6
Reported to House as amended 19:4, 19:6, 19:28
"Ship" definition 17:21–23
Recommandations
Budget, Garde côtière 1:8
Communauté nord-atlantique, programme 1:9–10
Étude transport eaux polaires 1:8
Pollution
Arctique
Pétroliers 1:4–10
Recherches 1:9
Pan Arctic Oils Ltd. 1:7–9
Visites réserves 25:30–31, 25:38
Sous-comités 9:19–20, 10:4, 10:34–35

Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, Ministère des
Agents, plaintes, surveillance 10:16–18
Budget 1970-71
Administration 9:54–55
Augmentation 9:7
Indiens, Esquimaux, programmes 9:15–19, 9:22–23, 9:33–34, 10:20–32
Service
Faune 9:12–13
Lieux historiques 9:12, 9:48–51
Territoires du Nord-Ouest 9:13
Indiens
Aménagement, terres 3:19, 3:20–21
Consultation 9:23–24, 9:32, 9:57
Critères, admission pensionnats 3:70–71
Logement, développement communautaire 3:21–22, 9:15–16, 9:18–19
Nombre dans écoles 4:29, 7:61
Programme éducation permanente, recyclage 3:53
Recherche, programmes 7:46–47
Stoney Creek, empêchés aller Collège Prince George 3:8, 3:68–71, 9:38–39
Programmes
Conservation 9:7–15, 9:28, 9:43–44, 9:48–51
Indiens, éducation, développement communautaire, économique 9:15–19, 9:22–25, 9:33–34
Parcs nationaux 9:8–12, 9:28, 9:43–44, 9:51–54
Wuttunee, Me Bill, contrat avec 25:26–27, 25:46

Alaska
Création «Scenic Area» 11:30–31

Alberta, Province d'
Indiens
Abandon scolaire, taux 7:69, 25:13–14
Centre d'éducation, organisation 6:25, 7:6, 7:11–17, 7:23–25, 7:27–28, 7:39, 7:63–65, 7:66, 7:74–75, 25:14, 25:33–34, 25:44
Développement, expansion économique réserves 7:17–20, 7:21–23, 7:54–56, 25:14, 25:27–29, 25:34–36, 25:41–44
Écoles
Confessionnelles 7:79–81
Maternelles 7:78–79

Shipping purpose of bill 15:16
Shipping safety control zones, application of regulations 15:51–53
Ships
Exemption, extent 17:5, 17:6, 17:11
Posting summons 17:6, 17:7, 17:11, 17:12
Structural strength, analogy to Lloyds rules 15:53
Tanker voyages, prohibition 16:16, 16:17 16:20, 16:21
Ships and cargo seized, protection of third parties 17:13
Sovereignty and jurisdiction, difference 16:17, 16:18
Waters under jurisdiction 15:47–49

ARDA
Wildlife resources, surveys 10:10, 10:11

"ARROW"
Chedabucto Bay
Arctic, application of technology developed 15:17–21, 16:12–14
Damage to marine environment 15:21

Association for Indian-Eskimo Education
Organization 6:43, 6:44

Beesley, J. A., Head of Legal Affairs, Department of External Affairs
Arctic Waters Pollution Prevention Act, Bill C–202
Corrigenda 29:2, 29:5–8
Legal aspects 15:7–13

Bills
C–187–An Act respecting inland water resources in the Yukon Territory and Northwest Territories (Northern Inland Waters Act) 8:5–62, 11:3–39, 13:3–22
C–202–An Act to prevent pollution of areas of the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian arctic (Arctic Waters Pollution Prevention Act) 15:3–55, 16:3–30, 17:3–30, 19:4–28
C–212–An Act to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act 21:5–31, 22:3–45, 23:3–94, 24:3–38, 26:3–124, 27:5–75
S–4–An Act to amend the Yukon Placer Mining Act 11:19, 11:20, 11:27–32, 14:4–13

Boyd, H. E., President, Yukon Chamber of Mines
Northern Inland Waters Act, Bill C–187, board, membership proposal 11:5, 11:6

British North America Act
Creation of new provinces 26:16, 26:17

Nombre
Langues parlées 7:69–70
Réserves 7:55
Loi sur régions sauvages 12:41–42
Parc Wood-Buffalo
Buffles, conservation 12:9, 12:24, 12:30–31, 12:38, 12:47
Coupe bois d'œuvre 12:8–9, 12:22, 12:32, 12:53
Grues, protection 12:27–28, 12:30–31, 12:34
Gypse, gisements 12:37, 12:40, 12:53
Routes, construction 12:21–22, 12:23–24, 12:29–30, 12:36, 12:40, 12:46, 12:52
Régions réservées pour parcs 12:26, 12:41–42
Terres sous contrôle fédéral 12:25–26

Alberta, Université d'
Études indiennes, centre 7:46, 7:59

«Alberta Native Communication Society»
Émissions radiophoniques 7:71

«Alberta School Act»
Rejet par Indiens 7:51

Anvil, Mine
Yukon, importance 9:15

Arctique
Pétrole, transport par sous-marins 20:10–47
Pollution, naufrages pétroliers 1:5–7, 9:20–22, 9:29, 9:47, 15:15, 15:32–54, 16:12–14
Souveraineté canadienne 15:27–54, 16:5, 16:16–18
Limite 100 milles, contrôle 15:14, 15:17–18, 15:43, 15:49–52, 16:21, 17:14
Limite 3, 12 milles 15:35–37, 17:14

Arda
Enquête qualitative, oiseaux aquatiques 10:11
Études, ressources faune 10:10

«Arrow», pétrolier
Expérience naufrage, méthodologie 15:16, 15:17–21, 16:12–14, 16:19–20, 16:23

Association canadienne pour l'éducation des Indiens et des Esquimaux
Origine, composition, organisation 6:43

Association des Indiens de l'Alberta
Création
Centre d'éducation 25:14, 25:33–34, 25:44
Commission réclamations 25:12, 25:39–41
Corporation développement économique 25:14, 25:27–29, 25:41
Exposé, éducation, développement économique 7:5–8
Livre rouge «Citizens Plus» 25:6–61
Comparaison Livre blanc gouvernement 25:8–1 25:34
Terres, statut 25:52–55, 25:57

Canada Water Act
Northern Inland Waters Act, Bill C–187, relationship 8:12, 8:20, 8:24–26

Canadian Wildlife Service
Environmental quality, co-ordination of government effort 10:8–10
Pollution studies 10:7

Cardinal, Douglas, Educational Consultant, Indian Association of Alberta
Alberta Indian Education Centre
Description of model 7:11–13
Fundamental concept 7:8–11

Cardinal, Harold, President, Indian Association of Alberta
Biographical data 25:6, 25:7
Budget, difficulties with Departments of Regional Economic Expansion and Secretary of State 7:6–8
Indians, government support, Canadian, American 7:26, 7:27
Red Paper, summary 25:11–16
"The Unjust Society" 3:11, 3:25, 3:56, 3:77, 3:78

Catholique, Chief Pierre, Snowdrift Band
Representation, proposed Great Slave Lake national park 18:7–26

Chamberlist, Norman, Member, Yukon Territorial Council
Northern Inland Waters Act, Bill C-187, areas detrimental to people of Yukon 11:13–19

"Changing Characteristics of Indian Mortality"
Wiebe, Dr. J.H. 2:52–55

"Changing Patterns of Indian Mortality"
Wiebe, Dr. J.H. 2:56, 2:57

"Changing Statistics of Indian Mortality"
MacKinnon, Dr. N.D.C. 2:57, 2:58

Chrétien, Hon. Jean, Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development
Estimates, Department, 1970-71 9:7–19

"Citizens Plus"
See
Indian Association of Alberta.
Red Paper

Courchène, Dr. Dave, Indian Association of Alberta
Introduction of Harold Cardinal 25:6, 25:7

"Cross Canada Check-Up"
International law development, Dr. Stavropoulos' comments 15:22–24

Association des Indiens du Nouveau-Brunswick
Centre E.R.E.B., consultation, propositions 28:11, 28:37, 28:47
Éducation, situation 28:9–11
Mémoire, Centre culture indienne 28:47

Association libéral du Yukon
Résolutions 26:29–30, 26:36

Beasley, M. J.A., Chef, Direction, Affaires juridiques, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Corrections à témoignage sur Bill C–202, p. 17:22 29:3, 29:7
Droit international, origines 15:7–8
Juridiction, souveraineté, distinction 17:14

Beddoe, M. E.R., Agent des Finances en Chef, Ministère de la Justice
Yukon, forces policières, ententes avec fédéral 23:15–16

Bernier, Capitaine Joseph
Explorations Arctique 9:45–46

Bill C–187
«Loi concernant les ressources en eau à l'intérieur du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest»
Amendements
Art.
7– Créations d'offices 8:27–30, 8:41–53, 11:5–7, 11:11–13, 11:22, 13:9–10
13– Cession de permis 8:40, 8:53–60, 13:10
Discussions
Art.
5– Accord avec provinces 11:13–14
9– Objets et pouvoirs 11:14
11– Demande permis 11:14
12– Renouvellement, annulation permis 11:14–15
15– Audiences publiques, procédure 11:15–17, 13:16
17– Avis public 8:40–41
22– Titulaires de permis 11:17
24– Autorisation expropriation 11:17, 12:12, 13:12–15
26– Règlements, décrets et droits 11:17, 13:20
27– Terres non cessibles 11:17–18
28– Droits à payer 11:18
36– Prescriptions des poursuites 11:18
38– Certificat d'analyste 11:18
39– Extraction or et quartz dans Yukon, Lois 8:60–62, 11:18–19, 13:6, 13:10, 13:19–20

"Cross-Cultural Education in the North and its Implications for Personal Identity: The Canadian Case"
Sindell, Professor Peter, Wintrob, Ronald M. 5:52–66

Daniels, Chief Roy, President, Indian Brotherhood of the Northwest Territories
Representation, Snowdrift Band, proposed Great Slave Lake national park 18:5–26

Dominion Bureau of Statistics
Indian deaths, causes 2:20–21

Dominion Water Power Act
Areas of jurisdiction 8:9, 8:13
Northern Inland Waters Act, Bill C-187, differences 8:31–33, 8:35

Environment
Control, inadequate laws 15:8

Eskimos
Aboriginal rights 9:37, 9:38
Jurisdiction, northern Quebec 9:59–61

Federation of Saskatchewan Indians
Education
Concerns 6:6
Control 6:20, 6:26, 6:27, 6:41, 6:42
Proposals to Educational Branch, Indian Affairs, Saskatchewan 6:19, 6:20

Fehr, Don, Manager, Canadian Utilities, Fort Chipewyan, Alberta
Brief, Fort Chipewyan, Wood Buffalo National Park 12:20–22

Fimrite, Hon. A.O., Minister Without Portfolio, Government of Alberta
Brief, Government of Alberta to Government of Canada, status of Wood Buffalo National Park 12:6–10

Fisheries
Legislative jurisdiction, federal and provincial 15:56–58
Regulations 15:58, 15:59

Fort Chipewyan (Alberta)
Brief, Wood Buffalo National Park 12:20–22
Cost of maintaining one family 12:40, 12:51

Bill C–202
«Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques»
Arctique
Limite 100 milles 15:14, 15:17–18, 15:43, 15:49–52, 16:21, 17:14
Limite 12 milles, 3 milles 15:35–37, 17:14
Corrections à témoignages p. 15:35,17:22 29:2, 29:7–8
Déchets, définition 15:40
Amendements
Art.
6– Responsabilité civile dépôt déchets 17:9, 17:10, 17:15, 17:18, 19:9–16
Discussions
Art.
2– Définitions 15:40, 16:5, 17:21–22, 17:28–29
3– Applications loi 15:39, 17:29
4 –Dépôt déchets 15:39, 15:47, 17:29
8– Preuves, solvabilité 17:8–11, 17:29
9– Limite responsabilité 17:10, 17:29
12– Zones contrôle sécurité navigation 17:11, 17:29
13– Bateaux en détresse dans Arctique 19:16–28
26– Délégation pouvoirs 17:23–25,17:30
Distinction, juridiction, souveraineté 17:14
Objectif Bill 16:6
Pollution
Groupes lésés, compensation 17:7–13, 17–15
Recherches sur 17:25–28
Règlements navigation 16:6–7, 16:29

Bill C–212
«Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les Terriroires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales»
Amendements
Art.
2– Durée mandat Conseil 26:36–82
4– Élection membres Conseil 24:23–24, 24:30–32, 26:65, 26:101–103
5– Dispositions Art. 24 non applicables 24:23–24, 24:29–30, 26:103–106
12– Partie II Loi 26:116–118
14– Conseil, nombre membres 26:120–124, 27:19–48, 27:51–57
16– Indemnités membres Conseil 27:57–59
24– Loi sur terres territoriales 21:13–29, 22:8, 22:15–16, 22:24, 22:39, 23:12–13, 23:65–71, 23:91, 23:93, 24:24–30, 27:61–63, 27:65–70
25– Règlements terres territoriales 27:63–64, 27:70–74
28– Infraction et peine 27:74

Industrial development needed for employment 12:21, 12:40

Fort McMurray (Alberta)
Brief, Wood Buffalo National Park 12:12–16
Growth expected due to resources 12:18

Fort Smith (Northwest Territories)
Brief, Wood Buffalo National Park 12:16–20

General Dynamics Corporation
Arctic submarine transportation
Avoidance of accidents 20:38, 20:39
Comparative economics 20:19, 20:20
Consultation with Canadian authorities 20:36, 20:37, 20:46, 20:47
Ice conditions 20:21, 20:22
Implications for Canada 20:7
Jones Act (United States) 20:30–32
Mapping of Viscount Melville Sound and M'Clure Strait 20:22–24
Navigational aids 20:40-42
Offshore pipe line, Prudhoe Bay 20:24
Oil, movement 20:6, 20:7
Political co-operation 20:41–43
Presentation to oil companies 20:7, 20:8
Program, sufficient information for carrying out 20:35, 20:36
Queen Elizabeth Islands, knowledge of sea-bottom configurations 20:25
Routes 20:13, 20:17, 20:18, 20:35, 20:36
Studies on oil transportation from North Slope through Bering Sea to Seattle 20:30
Submarine
Description 20:13–21
Size 20:13, 20:26
Speed 20:22
Tanks, physical construction 20:29, 20:30
Tanks, preferred method of emptying and cleaning 20:15, 20:16, 20:26–29
Total investment 20:25
Description of firm 20:10, 20:11

Gladstone, Fred, Economic Development Consultant, Indian Association of Alberta
Economic development, types for reservations 7:22
Education, types 7:21

Great Slave Lake
Proposed national park
Representation
Fort Rae Band 18:29–33
Snowdrift Band 18:5–28

Hawthorn, Dr. H. B., Professor of Anthropology, University of British Columbia
Indians, education
Barriers 4:5–12
Recommendations 4:13–17

Discussions
Art.
1– Mot «Territoires» retranché 26:118–119
3– Modification Art. 12 Loi 26:87–101
10– Comptes du Territoire 26:107–113
11– Organisation judiciaire 23:13–24, 26:113–116
17– Administration justice 23:25–30, 25:90
19– Retraite juges 27:59–61
22– Organisation judiciaire 22:23–30, 23:91
27– Infraction et peine 23:93
Division Bill 23:38–41, 23:43, 23:46, 23:72–73
Zones gestion terres
Permis utilisation 21:14, 21:21–22, 21:27, 23:50, 23:74–77
Règlements 21:19–29, 22:16–44, 23:49–60

Bill S–4
«Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon»
Discussions
Art.
1– Titre 14:5, 14:12–13
3– Décret interdisant accès certains terrains 14:7, 14:12

Buffles
Conservation, Alberta, T.N.O., maladies 12:9, 12:24, 12:30–31, 12:38, 12:47

Canada–États-Unis
Recherches sur Arctique 16:26–27

Cardinal, M. Harold, Président, Association des Indiens de l'Alberta
Livre rouge, exposé 25:11–16
«The Unjust Society» 3:11, 3:24–25, 3:55, 3:56, 3:77–79

Catholique, M. Pierre, Chef, Bande Snowdrift, Territoires du Nord-Ouest
Parc national, Grand Lac Esclaves 18:7–9

Centre d'éducation des Indiens de l'Alberta
Création, coût, programmes 6:25, 7:6, 7:8, 7:11–17, 7:23–25, 7:27–28, 7:39, 7:63–65, 7:66, 7:74–75, 9:24–25

Centre d'étude international et biculturel de E.R.E.B. Incorporé
Voir
Association des Indiens du Nouveau-Brunswick
Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle

Chamberlist, M. Norman, Membre, Conseil du Territoire du Yukon
Parc national, territorial, avis sur création 11:31–32
Yukon
Loi amendements 22:10–44
Terres, propriété fédérale 22:22–23

Hawthorn Report
Indians 2:23–25, 3:10, 3:11, 3:48, 3:79, 4:27, 4:28, 4:34, 4:35, 6:34

Helm, J., Manager, Undersea Systems and Resources, Electric Boat Division, General Dynamics Corporation
Arctic oil movement, description of submarine 20:13–21

Historic Sites
Western Canada, creation 9:49, 9:50

Hluskak, Tip, President, Fort McMurray Chamber of Commerce
Brief, Fort McMurray Chamber of Commerce, Wood Buffalo National Park 12:12–16

Humble Oil Company
"S. S. Manhattan" 1:4, 1:5

Hunt, A. D., Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development, Department of Indian Affairs and Northern Development
Arctic Waters Pollution Act, Bill C–202, explanation 15:13–15
Northern Inland Waters Act, Bill C–187, explanation 8:9–14
Territorial Lands Act amendments, Bill C–212, introduction 21:13–15

IMCO
See
Intergovernmental Maritime Consultative Organization

Indian Affairs and Northern Development Department
Estimates
1970–71 9:7–62, 10:3–36, 12:3–54
Canadian Wildlife Service 10:15, 10:16
Conservation 9:7–13
Department reorganization, portion of increase 9:54, 9:55
Indian and Eskimo programs 9:15–19
Indian Economic Development Fund 10:20, 10:32
Northern development 9:13–15
Services to Indians, responsibility 2:11–13
Territories, division of power, game management 10:11
Transport Department reorganization, effect on northern responsibilities 9:52

Indian Affairs and Northern Development Standing Committee
Arctic visit 1:4
Corrigenda, proceedings pages 15:35, 17:22, 29:2, 29:5–8
Indian education, objective, purposes of study 5:6, 6:39, 6:40

Chambre de Commerce, Edmonton, Alberta
Parc national Wood-Buffalo, statut 12:10–11

Chambre de Commerce, Fort McMurray, Alberta
Mémoire, Parc national Wood-Buffalo 12:12–16

Chambre des Mines du Yukon
Voir
(The) Yukon Chamber of Mines

Colombie-Britannique
Indiens
Création Institut culture des Écoles 3:12, 3:78, 3:84
Écoles
Confessionelles, nombre, programme 3:35, 3:41–42, 3:47, 3:50, 3:55–56, 3:57–63, 3:68–68, 3:80, 7:80
Intégrés, nombre 3:35, 3:80
Education, Historique 3:73–85, 28:29–30
Manuels scolaires écrit par les 5:30, 28:29
Jardins d'enfants, écoles maternelles 3:64–68, 3:71–72
Programme d'aide aux pêcheurs 10:20–21, 10:24–32
Institut culture, recherches, Indiens études 3:12, 3:78, 3:84, 4:33–34
Métis, reconnaissance 3:50
Oblats, orientation, missions, écoles 3:43, 3:77

Commission Carrothers
Recommandations 23:82–83, 27:45, 27:46

Commission consultative sur l'évolution du gouvernement dans les territoires du Nord-Ouest.
Voir
Commission Carrothers

Commission des lieux et des monuments historiques du Canada
Louisbourg, forteresse 9:12

Commission du droit international, Nations Unies
Composition, fonctions 15:8–9

Comité sur la société des Indiens
Alcool, programmes contre abus 2:43
Composition 2:43

Conférence sur l'éducation des Indiens
Organisation indigène 5:22

Congrès du travail du Canada
Affaires extérieures, position 14:28
Appui au NPD 14:11, 14:34–38

Professional assistance 28:4
Recommendations for arctic research 1:9, 1:10
Role of Committee visiting Indian reserves 25:30, 25:31, 25:38, 25:42, 25:48
Subcommittees 10:4, 10:34, 10:35
Telegram from Board of Trustees, Banff School District No. 102, Jasper School District No. 3063 9:19, 9:20
Travel outside Canada 28:4, 28:7

Indian Affairs Department, Saskatchewan
Education, consultation with Indians 6:5–9, 6:15

Indian Association of Alberta
Alberta Indian Education Centre
Control 7:30
Cost, initial 7:25
Description of model 7:11–13, 7:39
Family support 7:32–34
Fundamental concept 7:8–11
Government priority suggested 9:24, 9:25
Location 7:31
Number of people expected in one year 7:27
Objectives 7:63–65
Participation with Prairie provinces 7:31, 7:32
Programs 7:13, 7:14, 7:65
Provincial support 7:24
Stages 7:74, 7:75
Supplemental to provincial school system 7:28, 7:32
Budget, difficulties with Departments of Regional Economic Expansion and Secretary of State 7:6–8
Red Paper
Administrative alternatives 25:13
Alberta Indian Development System, functions 25:27–29
Alternatives to government position 25:12
Commissioner, role 25:10, 25:11, 25:19, 25:20
Consultative body recommended 25:15, 25:20–24, 25:39, 25:40
Economic development 25:14, 25:27–29, 25:34, 25:40–44
Education 25:14, 25:32–34, 25:44, 25:45
Endorsement, comments, other Indian associations 25:17–19, 25:34, 25:35, 25:41, 25:42
Indian lands, control 25:52–55
Presentation 25:5–61
Recommendations 25:15
Summary, Cardinal, Harold 25:11–16
White Paper, federal government, comparison 25:8–11

Indian-Eskimo Economic Development Branch
Land-use studies 10:21

Indian Economic Development Fund
Loan program 10:20–24
Autonomie, degré 14:10–13, 14:18, 14:29–31, 14:39, 14:43, 14:54

Conseil consultatif national sur les Indiens
Rapport, raisons mortalité 2:18, 2:20

Conseil des Arts du Canada
Culture, langues indiennes, aide 4:33, 4:35–36

Conseil des eaux des territoires du Yukon et du Nord-Ouest
Fonctions 23:78–79
Ministères représentés 23:79

Conseil des territoires du Nord-Ouest
Création 23:85

Conseil du territoire du Yukon
Avis sur Bill C–187 11:7, 11:13–19
Parc national territorial, avis sur 11:31–32, 11:37

Conseil législatif du Yukon
Consultation avec gouvernement fédéral 9:6, 9:19–21, 9:38
Contrôle, gestion ressources par 9:6, 9:19–26, 9:32–34

Convention concernant les oiseaux migrateurs, Loi sur la
États-Unis, Mexique, entretien 9:56–57
Protection refuges 10:6–8

Convention de Genève sur le droit maritime, 1958 (Nations Unies)
Doctrine, passage inoffensif eaux intérieures 1:6, 15:28

Convention Internationale sur la Sécurité en mer
Voir
SOLAS

COPE
Esquimaux, organisation regroupement 9:37

«Couloir médian»
Explication géographique 5:62–63

Crispo, M. John, Directeur, Centre relations industrielles, Université de Toronto
Notes biographiques 14:7–8
Unionisme international, influence 14:8–21

"Cross-Canada Check-Up"
Pollution du milieu M. Stavropoulos, Nations Unies 15:20, 15:22–26

Daniels, M. Roy, Président, Indian Brotherhood, territoires du Nord-Ouest
Parc national, Grand Lac Esclaves 18:5–7

Indian Fishermen's Assistance program
Grants and loans 10:32
Operation 10:26, 10:27
Success 10:25

Indians
Aboriginal rights 9:35–37, 25:11, 25:12, 25:36–38
Agents, supervision of 10:16–18
Alcohol, use, misuse 2:21, 2:22, 2:43
Birthrate 2:27–29
Economic development
Alberta Indian Development System 7:17–19
Alberta reserves, studies 7:55, 7:56
Comments, Red Paper, Indian Association of Alberta 25:14, 25:27–29, 25:34
Employment opportunities 7:54
Factors for successful program 7:19
Government aid 9:18, 9:34
Indian Economic Development Fund, loan program 10:20–24
Manitoba 25:43, 25:44, 25:59, 25:60
Poverty 7:18, 7:19
Types 7:22
Education
Age, starting 5:35, 5:36, 5:45
Barriers 4:6–12
"Bi-culturalism", explanation of term 28:13, 28:20
Cause of Indian problems 9:24
Community development 4:17
Control, Indian 5:16–18, 5:28, 5:29, 5:40, 5:41, 6:20
Cultural conflict 7:15, 7:43, 7:44, 7:72
Curriculum
Changes 7:46
Deficiencies 5:20, 5:25, 5:50, 5:51
Indian cultural content 4:15, 4:16, 4:33, 4:36, 28:28–30, 28:44, 28:45
Drop outs 7:15, 7:35, 7:69, 28:17, 28:18
Improvements 9:17, 9:18
Indian and Non-Indian, difference 5:23
Integration 3:42, 4:18, 4:25, 4:26, 4:29, 5:26, 5:27, 5:36, 5:37, 6:11, 6:12, 6:29, 7:28–30, 7:45, 7:50
Jurisdiction, transfer from federal to provincial 5:17, 5:28, 5:29, 5:39, 5:40, 6:6, 6:21, 6:22, 6:25, 6:26, 6:40, 6:43
Language 4:14, 4:15, 4:23–25, 5:14, 5:21, 5:34, 5:35, 5:44, 7:65–71, 7:73
National policy, possibility 6:22–24
Progress agency recommended 4:13
Research work 7:46–50
Schools
Board representation 5:29, 5:30
Indian versus integrated 28:18, 28:19, 28:31, 28:32, 28:38, 28:39

Dew, Ligne
Navires américains, permission passage 15:34, 15:55

Direction de l'expansion économique des Indiens et des Esquimaux
Études, terres réserves 10:21
Prêts, politique 10:18–24

"Duck's Unlimited"
Digues, Lac Claire 12:19, 12:24, 12:31, 12:34

E.R.E.B. Incorporé
Voir
Association des Indiens du Nouveau-Brunswick
Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle

Eaux Intérieures du Nord, Loi sur les
Étude, règlements 22:26–27, 23:78

Écologie du Nord
Protection, règlements 21:14–29, 22:39–43, 23:49–55, 23:58–60, 23:65

Éducation
Esquimaux situation, système 5:6, 5:14, 5:16, 5:47, 5:61
Indiens
Historique, rôle Églises, Colombie-Britannique 3:73–85
Situation, système 3:6–72, 3:73–85, 4:9–11, 4:17–21, 4:30–36, 5:6–51
Transfert aux provinces 5:6, 5:17–18, 5:28–29, 5:40

«Éducation (l') Multi-Culturelle dans le Nord et ses Effets sur l'Identité Personnelle: Le Cas du Canada»
Document, Wintrob, R.M., Sintell, P. 5:7–8, 5:20

Electric Boat Division, General Dynamics Corporation
Construction sous-marins pétroliers 20:10–47
Études, usage commercial sous-marins 20:6, 20:13

«Enseignement et Recherche dans l'Éducation Biculturelle» (E.R.E.B. Incorporé)
Atelier d'enseignement 28:64–67
Centre d'enseignement
Buts, programmes 28:10–11, 28:14–16, 28:34–37, 28:49–53
Caractère international, biculturel 28:13–14, 28:20, 28:42
Création, historique 28:9–11, 28:49–56
Financement 28:12–16, 28:20–25, 28:42–46, 28:60–61
Liste conseillers 28:62–63

Location 5:22, 5:36–38
Parental choice 4:30
Residential, staff supervision 10:18
Six Nations Band Council, paper presented to Members of Parliament 5:49, 5:50
Statements
Awashish, Philip 5:18–20
Hawthorn, Dr. H. B. 4:5–17
Sindell, Professor Peter 5:6–18
Tremblay, Dr. Maurice 4:17, 4:18
System
Deficiencies 5:19, 5:20
Recommendation 5:39–41
Teachers, training 5:15, 5:30, 5:54, 5:55, 28:37, 28:38, 28:53
Types 7:21
United States 7:25, 7:26
Universities and colleges
Canadian Indian studies programs 4:14, 5:31, 5:32
Indian colleges recommended 5:32, 5:33
Role 5:30–32
Vocational 5:28, 5:43
White people, attitudes 7:48–50

Education–Alberta
Alberta Indian Education Centre, proposal 7:5–82
Federal and provincial schools, comparison, percentage attending 7:61–63
Kindergartens 7:78, 7:79
Local autonomy, lack of 7:42, 7:43, 7:47
Programs, provincial 7:60
Proposal, Red Paper, Indian Association of Alberta 25:14, 25:32–34
Racial discrimination 7:44, 7:45
Residential schools, religious 7:79–81
St. Paul County, central school system 7:75–77, 25:49
School Act rejected 7:51, 7:52
School board representation 7:44, 7:51–53
Teacher training 7:46
Teaching 7:57–60

Education–British Columbia
Adult 3:53
Church's role 3:10, 3:37, 3:40, 3:73–75
Counsellors 3:44, 3:60
Employment, opportunity 3:61–63
Federal, provincial, responsibilities 3:29, 3:31, 3:37, 3:39, 3:55–60, 3:64, 3:66, 3:67
Integration 3:6–9, 3:11, 3:23, 3:25, 3:42, 3:78, 3:80
Kindergartens 3:64–67
Prince George College 3:7, 3:13, 3:14, 3:27, 3:28, 3:51, 3:59, 3:61
Schools
Attendance 3:7, 3:22, 3:23, 3:30
Board representation 3:15–17
Catholic 3:41, 3:42, 3:46, 3:50, 3:80
Participation américaine 28:11, 28:13–14, 28:20, 28:30, 28:40–43
Projet, Centre d'étude 28:48–67
Voir aussi
Association des Indiens du Nouveau-Brunswick

Esquimaux
Droits aborigènes 9:37–38
Éducation
Instituteurs indigènes 5:61
Transfert aux provinces 5:6, 5:17–18
Nouveau-Québec, juridictions 9:59–62
Pêcheurs, programme d'aide 10:28–30

Etats-Unis
Indiens, éducation, projet E.R.E.B. 28:20, 28:30–32, 28:36–37, 28:40–43, 28:48–67
"Water Quality Improvement Act of 1970" 15:24–26

Exportation de la Force Motrice et des Fluides et sur l'Importation du Gaz, Loi sur l', 1955
Exportation eau 8:13

Extraction de l'Or dans le Territoire du Yukon, Loi sur l'
Modifications 8:35, 8:60–62, 11:19–20

Extraction du Quartz dans le Territoire du Yukon, Loi sur l'
Modifications 8:35, 8:60–62

FIS
Voir
Fédération des Indiens de la Saskatchewan

Fédération des Indiens de la Saskatchewan
Centre culturel indien, création 6:10, 6:20, 6:24, 6:30, 6:37–38
Contrôle éducation 6:39–43, 25:48
Convention 25:47–48
Exposé, griefs, propositions 6:6–7, 6:8–43

FEHR, M. Don, Fort Chipewyan, Alberta
Mémoire, Parc national Wood-Buffalo 12:21–22

Fimrite, Hon. A.O., Ministre d'État, Gouvernement de l'Alberta
Mémoire, Parc National Wood-Buffalo 12:6–10

Fonds de Development Économique des Indiens
Prêts, système, organisation 10:19–24

Francis, M. Anthony, Directeur, Enseignement et Recherche, Éducation Biculturelle, Association des Indiens du Nouveau-Brunswick
Centre d'enseignement 28:9–11, 28:14–19, 28:22, 28:37–40

Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest
Situation indigènes 25:51

Choice, freedom 3:6–9, 3:15, 3:47, 3:48, 3:56, 3:68–71, 3:81–84, 9:38–41
Financing 3:29–31, 3:33–35, 3:50, 3:74, 3:75
Integrated 3:35, 3:36, 3:46, 3:75, 3:76
Public 3:48, 3:79
Residential, day 3:11, 3:41, 3:45, 3:46, 3:55, 3:59, 3:70, 3:74
Statements
John, Mrs. Mary 3:5–9
O'Reilly, Rev. J. V. 3:9–12
System
Catholic, public 3:22–24, 3:43, 3:55, 3:57, 3:63
Explanation 3:33, 3:34
Teachers 3:11
Vocational 3:62

Education–New Brunswick
Indian high school recommended 28:26–28, 28:38, 28:39
Indian language, teaching of 28:25, 28:26
Perth–Andover area 28:39, 28:40
T.R.I.B.E. Incorporated, proposals 28:9–67

Education–North
Enculturation, disruption 5:8, 5:56, 5:57
Mistassini group 5:47, 5:48
Vacations 5:14, 5:21, 5:46

Education–Northwest Territories
Experimental teacher-training program 7:81, 7:82

Education–Ontario
Mohawk Institute, Brantford, reduction in federal participation 10:14, 10:15

Education–Saskatchewan
Federation of Saskatchewan Indians 6:6, 6:20, 6:26, 6:27, 6:41, 6:42
Financial control 6:20, 6:40–42
Guidance counselling 6:17, 6:18
Indian Affairs Department, Saskatchewan, consultation 6:5–9, 6:15, 6:16
Indian culture centre proposed 6:10, 6:11, 6:24, 6:30, 6:37, 6:38
Integration and assimilation 6:9–11, 6:27–29
Kindergarten and prekindergarten classes 6:34
Schools
Board representation, north 6:16, 6:17
Committees, Indian members, federal, provincial 6:33, 6:37
Enrolment 6:32, 6:33
Federal, methods of closing down 6:15
Joint, built on reserves 6:11, 6:14
Residential 6:13, 6:35, 6:36
Statement, Ahenakew, Dave 6:5–7
Teaching profession, number of Indians 6:18, 6:19

Employment, unemployment 3:7, 3:18, 3:62, 3:63, 4:19, 4:20, 5:41, 5:42, 6:39

Employment–North
Opportunities, Chibougamau 5:43–45
Resources 5:48, 5:49

Fraternité Nord-Américaine (Indiens)
Congrès 1968, résolution no 25, éducation 3:83–84

Fraternité nationale des Indiens
Commissaire, rôle non reconnu 25:19–20
Exposés organisations indiennes 25:18–19, 25:34–36, 25:41–42

Friesen, M. A.H., Vancouver
Lettre, Indiens Stoney Creek 9:38–39

Garde côtière canadienne
Tâche, problèmes, budget 1:8

Gendarmerie Royale du Canada
Police, Yukon, Nord-Ouest 23:16–30, 24:6–8

General Dynamics Corporation
Activités 20:10

Glenbow, Fondation
Culture, langues indiennes, travail 4:35

Grues
Conservation, T.N.O. 12:27–28

Grybowski, Dr, Toronto
Étude différentielle, tuberculose, groupes divers 2:14

Hawthorn-Tremblay, Rapport
Indiens
Attitude sociologique, mentale 2:23, 2:24–25, 2:26
Conditions sociales 3:10
Éducation, critiques 3:10, 3:40, 3:48, 3:79, 5:50

Helm, M. J., Directeur, écologie et ressources sous-marines, division navires électriques, General Dynamics Corporations, Groton, Connecticut
Exposé, sous-marins pétroliers 20:11–22

Hinckley, M. E., Conseiller, enseignement et recherche, éducation biculturelle
Centre d'enseignement, financement 28:12–16, 28:20–21, 28:22, 28:24–25, 28:42–43

Hope
Rapprochement Esquimaux, Indiens, Métis 25:51–52

Hunt, M. A.D., Sous-ministre adjoint suppléant, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Arctique, pollution 15:13–15
Subventions, prêts aux territoires 27:33–34

IMCO
Voir
OMCI

«Indian Heritage Center»
Projet Centre culture 28:47

Indiens
Agence progrès social, création 4:13
Alcool, abus 2:43

Family
Dependency load 2:29, 2:30
Planning 2:40–41, 2:46–47
Fishing industry
Canneries closing, representation 10:30, 10:31
Company financing native boats 10:25
Licences 10:27, 10:28
Fort Rae Band, Great Slave Lake proposed national park, representation 18:29–33
Government funds, involvement in decision-making 9:16, 9:17
Government support, Canadian, American 7:26, 7:27
Hawthorn report 2:23–25, 3:10, 3:11, 3:48, 3:79, 4:27, 4:28, 4:34, 4:35, 6:34
Health liaison officers, Indian Brotherhoods 2:16, 2:26
Health Services
Dental 2:5, 2:12, 2:13
Drugs 2:49
Hospital 2:36, 2:37, 2:50, 2:51
Preventive medecine 2:15–17
Provincial programs 2:38–40, 2:50
Identity 3:11, 3:25, 3:52, 3:53, 3:55, 3:78, 4:9, 4:18, 4:26, 4:27, 4:31, 5:9–14, 5:25, 5:55, 5:58–62, 6:10
Land control 25:52–58
Language 4:21, 4:32, 5:44
Mortality Rates
Age groups 2:30, 2:31, 2:53–55, 2:56–58
"Changing Characteristics of Indian Mortality" 2:52–58
"Changing Patterns of Indian Mortality" 2:56, 2:57
"Changing Statistics of Indian Mortality" 2:57, 2:58
Crude 2:7, 2:8, 2:48, 2:49, 2:53
Death, causes 2:18–22, 2:47–48, 2:61, 2:62
Female 2:55–58
Indian, non-Indian 2:8, 2:9, 2:14, 2:15, 2:63
Infant 2:52–53
Male 2:54, 2:55
Regional differences 2:17, 2:18, 2:52, 2:54, 2:55
Northwest Territories, problems 25:51, 25:52
Population 2:7–10
Proposals to government, preparation grants 25:17, 25:18
Snowdrift Band, Great Slave Lake proposed national park, representation 18:5–28
Social conditions 3:7, 3:10, 3:11, 3:18–21
Treaty rights 9:25, 9:27, 9:28, 9:32, 9:33
"The Unjust Society", Cardinal, Harold 3:11, 3:25, 3:56, 3:77, 3:78
White Paper, federal government Counter-proposals 9:32, 25:8–11
Implementation of policy proposals 25:25–27, 25:45–47, 25:49, 25:50
"Those who are furthest behind should be helped most", comments 25:8, 25:26, 25:55–57

Assimilation, intégration 4:18, 4:23, 4:29, 5:6–12, 5:20, 5:23–24, 6:9–12, 6:14, 6:15, 6:27–28, 28:26–27,28:49
Audotétermination, autonomie 4:18, 4:35, 7:47, 7:53
Bande Snowdrift, T.N.O., moyens subsistance 18:5–33
Chômage, problèmes, solutions 3:7, 3:18–20, 3:58, 3:60–61, 3:62–63, 5:6, 6:39, 25:16
Commissaire, travail suspendu 25:19–20
Cris, éducation 5:56–60, 7:68, 10:29
Dogrib, Fort Rae, T.N.O. 18:29–33
Développement économique par 25:14, 25:27–29, 25:34–36, 25:41–44
Discrimination, mépris 3:9, 3:42, 3:54–55, 4:7–8, 5:11, 5:16, 5:19–20, 5:24, 5:27, 5:45, 7:44, 7:46, 7:48–49, 7:76–77, 28:10, 28:17–19, 28:27–28, 28:37
Droits
Aborigènes 9:35–37, 25:11, 25:13, 25:21–24, 25:36
Conventionnels, traités 7:51–53, 9:25–28, 9:33, 25:8–9, 25:11–12, 25:21–24, 25:33, 25:56
Écoles réserves fréquentées par enfants blancs 6:11, 6:14, 7:78
Éducation
Abandon scolaire, taux 7:69, 25:13–14, 25:48, 28:9–10, 28:17–18, 28:21, 28:48–49
Assiduité scolaire 3:7, 3:22–23, 3:30, 4:8, 7 43, 28:9–10
Assimilation 3:15, 3:24–25, 3:52–53, 3:55, 3:78, 4:23, 5:6–12, 5:23–24
Ateliers, séminaires d'été 4:16
Collèges indiens, création, centres culturels 5:32–33, 6:24, 6:25, 6:37–38, 7:58, 25:14, 25:32, 25:44, 25:47
Écoles
Confessionnelles 3:7–8, 3:10–14, 3:16, 3:22, 3:26–28, 3:31–37, 3:40, 3:41, 3:43, 3:50, 3:55–63, 3:68–71, 3:80, 4:34–35
Éducation
Écoles
Publiques 3:15, 3:22–24, 3:35–36, 3:43–46, 3:50, 3:57–63, 3:65, 7:21, 7:35, 7:45
Résidentielles 3:17–18, 3:26–30, 3:35, 3:41, 3:55, 3:59, 3:60, 3:63, 5:9, 5:14, 5:21–22, 5:23, 5:26, 5:27, 5:28, 6:35–36, 7:21, 7:33, 7:38
Instituteurs indigènes 5:14, 5:15, 5:21–22, 5:27, 5:29, 5:69, 6:18–19, 7:57–60, 7:72, 25:14, 25:32
Intégration 3:6, 3:10, 3:23, 3:24–25, 3:42, 3:45–46, 3:78, 3:80, 4:23, 4:25–30, 4:34, 5:6–12, 5:23–24, 6:27, 7:28–30, 7:45, 7:50, 7:75–76
Jardins d'enfants, écoles maternelles 3:64–68, 3:71–72, 4:23–24, 5:36, 5:45–46, 6:34, 7:14, 7:15, 7:78–79

Indians and Eskimos
Education–North
Parental opposition 5:55, 5:56, 5:59
Schools, failure to respond to conditions 5:54
Teachers, training 5:54, 5:55
Hunting, Migratory Birds Convention Act 9:56, 9:57
Information facilities on programs available 10:28, 10:29

Institute of International Law
Seas
Accident prevention, draft articles 15:9–12
Pollution resolutions 15:9

Interdepartmental Oil Pollution Disaster Committee
Pollution, north 1:8, 1:9

Intergovernmental Maritime Consultative Organization
Tanker construction, discussion 16:24, 16:25

International Law
Liberian oil tanker, basis for action 15:26–28
Development
"Cross Canada Check-Up", transcript Dr. Stavropoulos' comments 15:22–24
Sources 15:7, 15:8
State of flux 15:29
Territorial waters and innocent passage, degrees of agreement 15:28, 15:29

"CCGS John A. MacDonald"
Assistance to "S.S. *Manhattan*" 1:8

John, Mrs. Mary, Vice-president Homemakers Club, Stoney Creek Indian Reserve, British Columbia
Education, Indians 3:5–9

Judges Act
Retirement, age, annuities 23:18–21, 24:10–13

Kaeser, Paul, Sr., Mayor, Fort Smith, Northwest Territories
Brief, Fort Smith, Wood Buffalo National Park 12:16–20

Linklater, Clive, Education Consultant, Indian Association of Alberta
Alberta Indian Education Centre, discussion, implementation fundamental concepts 7:13–16
White people, attitudes 7:48–50

"Manhattan"
See
"S.S. *Manhattan*"

MacKinnon, Dr. N. D. C., Area Director, Southern Alta Area
"Changing Statistics of Indian Mortality" 2:57, 2:58

Juridiction fédérale
provinciale, subventions 3:14, 3:29, 3:30–36, 3:38–39, 3:41–42, 3:50, 3:52, 3:55, 3:65–66, 6:15, 6:21–22, 6:27, 6:39–40, 9:29–30, 25:44
Transfert à provinces 5:17–18, 5:28–29, 5:40, 6:6, 6:7–8, 6:16, 6:21–22, 6:25–27, 6:39–40, 6:43, 25:48
Langue, culture 3:8, 3:25, 3:52–53, 3:57, 4:23–24, 4:30–32, 4:34–36, 5:7, 5:14, 5:20, 5:21, 5:24, 5:26, 5:34, 5:39, 5:43, 7:49, 7:63–64, 7:67–71, 7:73, 7:75–76, 7:81, 9:34, 25:14, 28:25–26
Libre choix, consultation 3:8, 3:15, 3:24, 3:29, 3:37, 3:39, 3:41, 3:47, 3:55–57, 3:68, 3:81, 4:11, 4:30, 5:19, 5:39, 6:6–8, 6:15–16, 6:17, 6:21, 6:37, 7:77, 9:23, 9:38–41, 25:14
Nouveau-Brunswick, situation 28:9–11
Problèmes psychologiques 2:23, 2:24–25, 2:26, 5:9, 5:13–14, 28:32, 28:49
Québec, situation 5:7–9, 5:18–20, 5:43–49
Représentation commissions scolaires 3:15–17, 4:12, 5:16, 5:17, 5:19, 5:27, 5:29, 5:40, 6:16–17, 6:33, 7:53, 7:74, 9:18
Rôle Églises 3:10–11, 3:14, 3:22, 3:36–37, 3:40, 3:57, 3:73–85
Saskatchewan, situation 6:5–43
Situation 3:6–72, 4:9–11, 4:17–21, 4:30–36, 7:15, 7:37, 28:9–47
Système
Déficiences, effets 5:6–50
Fédéral 3:14, 3:21, 3:30–36, 3:38–39, 3:41–42, 3:50, 3:65–66, 5:28, 7:61
Provincial 3:14, 3:17, 3:29, 3:30–36, 3:38–39, 3:41–42, 3:50, 3:55, 3:65–66, 5:28, 6:15, 6:40, 7:61
Hôpitaux, construction 2:36–38
Identité, perte sens, conflits 3:25, 3:52–53, 4:31–32, 5:6–14, 5:21, 5:23–24, 5:25–27, 5:40, 5:50, 5:57–60, 6:10, 6:29, 7:15–16, 7:63, 7:72, 28:9
Jeunes adultes, tâches à confier 4:12–13, 4:16, 4:33, 4:35
Langues
Codification écrite 4:14–15, 4:21, 4:23–24, 4:34–35
Culture, conservation, programmes 4:23–25, 4:31–36, 7:67, 7:75–76, 9:18
Médecine préventive 2:15–17, 2:18, 2:38–39
Mères célibataires 2:28–30
Mortalité
Causes 2:18–23, 2:30–31, 2:47, 2:61–62
Taux
Femmes enceintes 2:27–28
Provinces Maritimes 2:17
Réserves, dans, en dehors 2:32–33
Statistiques 2:6–10, 2:32–34, 2:42–43, 2:48–49, 2:52–58

Melville Island
Pan Arctic Oil Limited 1:4

Migratory Birds Convention Act
Indians, Eskimos, hunting regulations 9:56, 9:57
Pollution control, protection of birds 10:7, 10:8

Munro, Hon. John, Minister of National Health and Welfare
Indian affairs, answers to questions 2:5–51

National Health and Welfare Department
Indian Health Services
Personnel attitude, recruitment 2:24–26
Physicians, short term tenure 2:31, 2:32

National Indian Brotherhood
Assistance to underdeveloped areas, presentations preparation 25:35, 25:36

National Parks
Great Slave Lake proposed park, representation, Snowdrift Band, Fort Rae Band 18:5–33
Kejimkujik, public hearings 10:12–14
Manitoba, request for second park 9:10, 9:58, 9:59
New parks, program 9:9–12
Private enterprises in operating facilities 9:53, 9:54
Quebec 9:10, 9:53
Wood Buffalo 12:5–54
Yukon, concurrence of Legislative Council before establishment 9:43, 9:44

Neilson, Erik. M.P.
Yukon Act and an Act to amend, Bill C–212, amendments, proposed 26:6–9, 26:11–34, 26:87–100, 26:107–113

North, Canadian
Minister's requests to cease or alter industrial operations 23:39, 23:41, 23:42, 23:47, 23:48
Territories
Basic problems 26:17
Fiscal pattern 27:33–35
Game management, division of power 10:11
Judges to lawyers, ratio 24:8, 24:9
Political development 26:17–32
Road building, contracts 23:50, 23:51
Small Businesses Loans Act 23:86, 23:92
Tripartite committee, explanation 8:33, 8:34

Northern Inland Waters Act, Bill C–187
Amendments
Clause 7: Water Boards 13:5, 13:6, 13:9, 13:10
Clause 13: Assignment of licences 8:7, 8:53–60, 8:62
Appeals to Supreme Court 11:15, 11:16, 13:15, 13:16
Arctic waters pollution bill, proposed, relationship 8:19–21
Natalité, taux, comparaisons 2:27–30, 2:41, 2:48–50, 28:48
OHSIP, privilèges régime 2:39–40, 3:50
Pêcheurs, programme d'aide 10:20–21, 10:24–32
Planification familiale 2:40–41
Population
Après Première Guerre mondiale 2:7
Comparaison pourcentuelle population canadienne 2:60
En 1960 2:7
En 1970 2:7
Provinces, responsabilités des gouvernements 2:38–40, 25:15, 25:24
Réserves situation économique 4:19–21
Soins
Dentaires 2:5–6, 2:12–13
Troubles mentaux 2:23
Tradition orale et manuels scolaires 4:15–16
Voyages, subventions pour jeunes 4:16–17

Institut Américain d'Art Indien
Santa Fe, Nouveau-Mexique 6:30–31

Institut de Culture, Recherche et Planification pour les Indiens
Création, études 3:12, 3:78, 3:84, 4:33–34

Institut de Droit International
Résolutions, pollution mers 15:9–12, 15:22

Juges, Loi sur les
Âge retraite, traitement 23:18, 24:11–12, 26:114, 27:30

Kaeser, M. Paul, Sr., Maire, Fort Smith, T.N.O.
Parc national Wood-Buffalo, changements limites 12:16–20

Kidjimkujik, Parc
Halifax, conférence, plan-cadre 9:9, 10:12–14

«Lejac Residential School»
Indiens, enseignement langue, culture 3:8, 3:41, 4:34–35

Livre blanc sur les Affaires indiennes
Transfert éducation Indiens, Esquimaux 5:17–18, 7:62, 9:23, 9:32

Livre rouge
«Citizens Plus», Indiens Alberta 25:3, 25:6–61

Lloyd's
Règlements navigation Nord 15:53, 16:6–7

Canada Water Act, relationship 8:12, 8:20, 8:24–26
Discussion
Clause 2: Waters definition 8:22–26
Clause 7: Water boards 8:6, 8:7, 8:27–30, 8:41–53, 11:5–12
Clause 17: Public notice 8:40, 8:41
Clause 39: Application of Yukon Placer Mining Act and Yukon Quartz Mining Act provisions 8:60–62
Dominion Water Power Act, differences 8:31–33, 8:35
Expropriation power 11:17, 13:12–14
Information and studies provided to board on use of water 11:14, 13:16–18
"Inland waters" definition 8:17, 8:18, 8:20, 8:21, 8:22–26
Mining
Placer, licenced use of water 13:20, 13:21
Removal of water rights 11:18, 11:34, 13:19, 13:20
Termination of miner's rights to water 11:34
Northern Territories, fresh water management 8:10
Public hearings 8:16, 11:15, 13:16
"Public interest" 11:14, 11:18, 13:14, 13:15
Purpose 8:9–14, 8:22
Reported to House as amended 13:3, 13:6, 13:22
Statement, Nielsen, E., M.P. 11:32–35
Water disposal, diversion 8:10–13
Water Boards
Composition 8:10, 8:11, 8:16, 8:28–30
Duties 8:11, 8:49
Members, nomination, number 8:17, 8:28–30, 8:44
Regulations enforcement, expertise required 8:14, 8:15
Yukon Chamber of Mines, proposal 11:6, 11:7, 11:11, 11:12
Yukon development, detrimental to 11:23
Water pollution, minimization 8:11, 8:36–40
Yukon, areas of bill detrimental 11:13–19
Yukon Territory residents, separation 11:14, 11:26

Northwest Passage
Commercial development, creation of rules 15:14, 15:15

Northwest Territories
Economic development fund 23:86, 23:87
Executive council 23:82–86, 23:88–90
Geographical features influencing development 12:17, 12:18
Judges 23:18–30
Mining regulations 23:48–50
Natural resources control 22:36–38
See also
North, Canadian

Oil
See
Pétroleum

Loi électorale du Canada
Territoires du Nord-Ouest 23:31–37

Loi Jones
Transport pétrole 20:30–31

«Manhattan, S.S.», pétrolier
Autorisation, Arctique canadien 9:21–22, 9:31, 9:46
Règlements, entente 15:21, 15:22, 16:23–24, 16:29–30, 20:34

Manitoba, Province du
Centre culturel indien 6:25

Marine marchande du Canada, Loi sur la
Objectifs, exigences 16:8, 16:20, 17:11

McGill, Université
Études indiennes, département 5:31–32, 5:50, 7:68

McKinnon, M. Ken, conseiller, Conseil du Territoire du Yukon
Exposé, Loi Yukon 22:12–17

Mistassini, Réserve
Écoles, langues, choix 5:25, 5:37–38, 5:43

«Mohawk Institute», Brandford
Transformation 10:14–15

«National Indian Brotherhood»
Voir
Fraternité nationale des Indiens

Nations Unies
Pollution, opinion M. Stavropoulos, Conseiller juridique 15:20, 15:22–26

Nicholas, M. Barry, enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle
Centre d'enseignement, ségrégation 28:11

Nielsen, M. Erik, Député
Déclaration sur Yukon 26:11–34

«North American Indian Travelling College»
Difficultés financières 5:32

O'Reilly, Rev. J.V., Co-ordinator of Education for the Diocese of Prince George, British Columbia
Education, Indians 3:9–12, 3:73–85

Pan Arctic Oils Limited
Barge sinking 1:8, 1:9
Melville Island 1:4

Peace River
Dam, Alberta, British Columbia, discussions 12:34, 12:35
Delta area 12:24, 12:34
Gypsum deposits, exploitation 12:37

Petroleum
Arctic
Pollution 1:8–10
Submarine transportation 20:6–47
Transportation to United States, factors influencing 20:9, 20:10
Refining system, effect as pollutants 16:10, 16:11
United States, alternatives for transporting oil from Prudhoe Bay 16:27, 16:28
See also
General Dynamics Corporation

Piepenburg, Roy, Education Consultant, Indian Association of Alberta
Function as employee of Association 7:41
Indian education, criticisms and proposals 7:41–48

Pollution
Canadian Wildlife Service studies 10:7
Migratory Birds Convention Act control 10:7, 10:8
Old Crow, Yukon 9:41–43
See also
Water pollution

Red Paper
See
Indian Association of Alberta

Reports to the House
First 1:4
Second 1:10
Third 13:3
Fourth 14:4
Fifth 19:4
Sixth 27:5–8
Seventh 28:4
Eighth 28:4
Ninth 29:3

"S.S. Manhattan"
Arctic voyage 1:4, 1:5, 1:8, 1:9, 15:22
Canadian permission for 1970 voyage 9:46, 9:47
Research information available from voyages 16:23, 16:24

«Nouvelle politique sur les Indiens»
Critiques 3:5–6

Nouvelle-Zélande
Maoris, éducation, intégration 4:22–23

Office des eaux du Territoire du Yukon
Bill C-187, modification art.7 8:27–30, 8:41–53, 11:5–7
Composition 11:5–8, 11:19, 11:35
Siège principal, réunions 8:16, 11:15

Ollivier, M. P.M., C.R., Légiste, Conseiller parlementaire
Âge retraite juges 24:12–15, 26:113–116, 27:59
Avis sur modifications 26:92–97, 26:102, 26:105–106, 26:110–112, 26:117–118, 26:120–124, 27:22–24, 27:52, 27:57–59, 27:65, 27:67–72
Yukon
Conseil, consultation 24:81–82
Conseil, création 24:16–19

OMCI
Travaux, conventions 15:8, 15:9, 15:12, 15:26, 15:29, 16:25, 19:13–14

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime
Voir
OMCI

Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, Loi sur les, 1955
Exportation eau 8:13

Ozere, M. S.V., Sous-ministre adjoint, Ministère des Pêches et Forêts
Juridiction législative 15:46–47, 15:56–59

Pan Arctic Oils Limited
Naufrage chalands, île Melville 1:4, 1:6–9

Parc national, Grand Lac des Esclaves
Indiens, emplois 18:23–25
Objections, Bande Snowdrift, droits 18:5–33

Parc national Wood-Buffalo, Alberta
Statut, limites, but 12:5–54

Standards required for current voyage 16:7, 16:8
State of ship after first voyage 16:29, 16:30

Samuels, S., Assistant Deputy Minister, Department of Justice
Yukon, Northwest Territories, Territorial Lands Acts, Act to amend, Bill C-212, justice items 23:10

Shipping
Lloyds' regulations 15:53, 16:6, 16:7
Spillages, provisions for recovery of costs 19:12–14
Structural regulations for cargo vessels 16:6–8

Ships
Surface vessels, collisions with reefs 20:38, 20:39, 20:45, 20:46

Sindell, Professor Peter, Assistant Professor, Department of Anthropology, McGill University
"Cross-Cultural Education in the North and its Implications for Personal Identity: The Canadian Case" 5:7–14, 5:52–66
Indian, education, recommendations 5:14–18
Indians, identity conflict 5:9–14

Stead, G.W., Assistant Deputy Minister, Marine, Department of Transport
Yukon, Northwest Territories, Territorial Lands Acts, Act to amend, Bill C-212, shipping aspects 15:15–18

Steinhauer, Ralph, Economic Development Consultant, Indian Association of Alberta
Alberta Indian Development System, principles and objectives 7:17–20

Submarines
Arctic transportation of oil 20:6–47
Avoidance of obstacles 20:38, 20:39
Capability of breaking through ice to surface 20:33, 20:34, 20:35
Failure to surface, consequences 20:32, 20:33, 20:46
Technology, application to surface vessels 20:39
Transport of minerals other than oil 20:25, 20:26

"Survey of the Contemporary Indians of Canada"
See
Hawthorn report

T.R.I.B.E. Incorporated
Aims 28:49, 28:50
Education workshop 28:22, 28:23, 28:44–46, 28:56, 28:57, 28:64–67
Educational leadership conference 28:57
Learning Center
Budget 28:25, 28:61

Parcs nationaux
Nombre
Alberta 12:26
Colombie-Britannique 9:10
Île-du-Prince-Édouard 9:11
Manitoba 9:10, 9:58
Nouveau-Brunswick 9:10
Nouvelle-Écosse 9:9, 9:11
Ontario 9:10, 9:11
Québec 9:10, 9:51, 9:53
Saskatchewan 9:11
Territoires Nord-Ouest 9:11
Yukon 9:43–44

Pêches
Autorité législative du Canada 15:56–59

Pine Point, mine
Territoires Nord-Ouest, importance 9:15

Pollution
Comparaisons, bills sur 15:39–40
Voir aussi
Pollution de l'eau
Pollution du milieu

Pollution de l'eau
Arctique
Activités minières 16:11–13
Eaux intérieures, mers 8:11–12, 8:17–22, 8:24–25, 8:36–39, 9:14, 9:21–22, 15:7–55, 20:7, 20:27
Pétrole 15:17–54, 16:9, 19:19–28, 20:7–47
Concept 100 milles, Arctique 15:14, 15:17–18, 15:43, 15:49–52, 16:21
Yukon, Old Creek 9:41–43

Pollution du milieu
Arctique 15:13, 15:22, 20:9, 20:27, 21:21, 21:26

«Pollution Control Board», Colombie-Britannique
Refuges oiseaux migrateurs 10:6

«Prince George College»
Indiens, admission subventions, résultats 3:7–8, 3:11–14, 3:16, 3:26–28, 3:31–35, 3:47, 3:51, 3:56, 3:57–63, 3:68–71, 3:80, 3:83–84, 9:38–39

Programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique
Études 23:53

Co-operative education 28:15
Consultation with band councils 28:37
Contributions 28:13, 28:14, 28:19, 28:20, 28:36, 28:37, 28:60
Ecology training 28:34, 28:53
Explanation 28:10–12
Financing 28:21–23
History 28:40–43, 28:53–56
Indian population involved 28:14
International operation 28:14
Objectives 28:51
Program 28:30, 28:31
Project advisors, list 28:62, 28:63
Rationale 28:48–51
School and community relationship 28:15, 28:16, 28:53
Significance 28:51–53
Student-directed learning 28:52
Teacher training 28:53
Technical assistance and support 28:56
Training programs 28:34–36
Volunteer agencies' support 28:24, 28:25
Maine (United States), teacher training 28:57
Policy statement 28:58, 28:59

Teaching and Research in Bi-Cultural Education
See
T.R.I.B.E. Incorporated

Territorial Lands Act
"Territorial lands" definition 22:10, 22:11

Tremblay, Dr. Maurice, Vice-Dean of the Faculty of Social Sciences, Laval University
Education, Indians 4:17, 4:18

U.S.S.R.
Arctic waters, claim 15:33, 15:34

"The Unjust Society"
Cardinal, Harold 3:11, 3:25, 3:56, 3:77, 3:78

Water Pollution
Arctic
Concerns 15:13, 15:14
Indian Affairs and Northern Development Standing Committee, recommendations for research 1:9, 1:10
Pollutants other than oil 16:9, 16:10, 16:11, 16:12
Fisheries Act, Act to amend, Bill C–204, relationship 15:40, 15:41, 15:43, 15:45, 15:46
Legislation overlap 15:39–46
Oil
Effects under Arctic conditions 15:13
Refining system 16:10, 16:11
United States, Water Quality
Improvement Act of 1970, major features 15:24–26

Québec, Province de
Indiens éducation, système 5:7–17, 5:18–20, 5:25, 5:37–38, 5:43–49, 7:68

RUTA
Voir
Programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique

Rapports à la Chambre des communes
Premier 1:4–10
Deuxième 1:10
Troisième 13:3
Quatrième 14:4
Cinquième 19:4
Sixième 27:5–8
Septième 28:4
Huitième 28:4
Neuvième 29:3

Ressources en eau à l'intérieur du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, Loi concernant les
But Bill C–187 8:9–14, 8:22
Composition Offices Yukon, Territoires Nord-Ouest, réunions 8:14–17, 8:19, 8:29–30, 8:41–53, 11:5–8, 11:19, 11:35
Définition «eaux intérieures» 8:17–18, 8:20–21
Eau
Dérivation 8:12–13, 8:31
Usage, droits, permis 8:10–11, 8:22–23, 8:52, 8:53–60, 11:13–15, 11:17–18
Écologie, poissons 8:21, 8:33–34
Forces hydrauliques 8:32–33
Gestion
Bassins hydrographiques 8:12, 8:15, 8:23, 8:24–26, 11:25–26
Qualitative eau 8:21–22, 8:26, 11:25–26
Pollution de l'eau
Arctique 8:11–12, 8:17–22, 8:36–39
Municipalités Nord 8:39
Normes 8:24–25, 8:36–37
Réserve de terrains 11:23–25

Ressources hydrauliques du Canada, Loi sur les
Suppression, amalgamation 8:13, 8:32, 8:35

Santé nationale et du Bien-être social, Ministère de la
Indiens
Services aux 2:5–6, 2:11–26, 2:31–34, 2:36–51
Chevauchement ministère Affaires indiennes 2:24
Gouvernements provinciaux 2:38–40, 2:50
Médecins fournis par universités 2:31–32
Québec 2:50

Wiebe, Dr. J.H., Acting Director General, Medical Services, Department of National Health and Welfare
"Changing Characteristics of Indian Mortality" 2:52–55
"Changing Patterns of Indian Mortality" 2:56, 2:57

Winram, S., Director of Arctic Transport Systems, General Dynamics Corporation, Head Office, New York
Movement of Arctic oil 20:6–11

Wintrob, Ronald M., McGill University
"Cross-Cultural Education in the North and its Implications for Personal Identity: The Canadian Case" 5:52–66

Wood Buffalo National Park
Alberta control proposed 12:23, 12:24, 12:31, 12:47, 12:52
Alberta government, basic position 12:10
Area, reduction of size 12:19, 12:20, 12:52, 12:53
Boundaries, redistribution recommended 12:19, 12:20, 12:21, 12:22, 12:27, 12:42
Briefs
Chamber of Commerce, City of Edmonton 12:10, 12:11
Fort Chipewyan, Alberta 12:20–22
Fort McMurray Chamber of Commerce 12:12–16
Fort Smith, Northwest Territories 12:16–20
Government of Alberta to Government of Canada 12:6–10
Buffalo preservation outside of Park 12:24, 12:31, 12:38
Development 12:7, 12:8, 12:13, 12:15, 12:16
Establishment, reason 12:8
Financing for maintenance 12:22
Function not fulfilled 12:8, 12:42, 12:43
Future, discussions, federal, provincial 12:25, 12:29, 12:30
Management inconsistency 12:8, 12:9, 12:49
National parks regulations, breaches 12:8, 12:9
Negotiations, Alberta and federal governments
Road access 12:35, 12:36, 12:46, 12:47
Trade in properties 12:20, 12:48, 12:50, 12:51
Population
Areas in and surrounding 12:38, 12:39
Non-Indian 12:47, 12:48
Proposal
Control and ownership to Alberta of portion lying within geographical boundaries 12:6, 12:7, 12:13, 12:16
Control and ownership to Northwest Territories of portion lying within geographical boundaries 12:19
Resources, jurisdiction 12:32, 12:33
Status, alteration, industrial development 12:14, 12:15, 12:18, 12:19
Timber harvesting 12:8, 12:9, 12:53
Whooping crane grounds 12:27, 12:28
Indiens
Planification familiale, politique 2:40–41, 2:46–47
Mortalité
Indiens
Causes, statistiques 2:18–23, 2:30–31, 2:47–48, 2:61–62
Taux 2:6–10, 2:32–34, 2:52–58
Non-Indiens, taux 2:8–10
Natalité
Indiens, taux 2:27–29
Non-Indiens, taux 2:27–29
Personnel, attitude envers Indiens 2:24–26

Saskatchewan, Province de la
Indiens
Centre culturel 6:10, 6:20, 6:24, 6:30, 6:37–38
Situation, propositions 6:8–43, 25:48

Saskatchewan, Université de la
Études indiennes, département, Père Renaud 3:11, 3:78, 4:16, 5:30

Service canadien de la faune
Budget 1970–71 10:15–16
Collaboration ministère Affaires indiennes et Nord canadien 21:24–25
Enquête qualitative oiseaux aquatiques 10:11
Oiseaux migrateurs
Etudes, effets pollution 10:7
Habitats, crédits 10:6–8, 10:15–16
Protection refuges 10:6–7, 21:24
Pollution, Old Crow, Yukon 9:41–43, 21:26, 23:39, 23:47

Six Nations, Réserve
Système d'éducation 5:49–50

Société de conservation du Yukon
Lutte contre pollution 11:36

SOLAS
Convention sécurité en mer, but 15:16

Stead, M. G.W., Sous-ministre adjoint, ministère des Transports
Arctique, pollution par navigation 15:15–18

Stoney Creek, C.B., Réserve
Jardins d'enfants, écoles maternelles 3:64–68
Voir aussi
Colombie-Britannique
"Prince George College"

Yukon Act
Amendments proposed, Neilson, Erik, M.P. 26:6–9, 26:87–100, 26:107–113
Lands 22:12
Tax dollars, control 22:14–16, 24:28–30, 26:16
"Territory", deletion of word 24:36, 24:37, 26:118, 26:119

Yukon Act, Northwest Territories Act, Territorial Lands Act, Act to Amend, Bill C–212
Amendments
Clause 2: Duration of Council 26:5, 26:6, 26:69–82
Clause 4: Commissioner in Council may prescribe qualifications of electors, candidates 26:7, 26:8, 26:101–103
Clause 5: Sessional indemnity and expenses 26:8, 26:103–106
Clause 12 26:9, 26:116
Clause 14: Council, duration of Council 27:12, 27:13, 27:51–54, 27:56, 27:57
Clause 16: Indemnities 27:13, 27:57–59
Clause 24: Land management zones 27:15, 27:66–68
Clause 25: (New Clause 26) 27:15–17, 27:63–65, 27:70–74
Amendments proposed, explanation, Nielsen, Erik, M.P. 26:11–34
Discussion
Clause 1 26:118–120
Clause 2: Duration of Council 26:36–69
Clause 3 26:87–101
Clause 11: Appointment of judges, tenure of office of judges 26:113–116
Clause 14: Council, duration of Council 26:121–124, 27:19–56
Clause 19 23:90, 23:91
Clause 22: Appointment of judges, tenure of office of judges 27:59–61
Clause 24: Land management zones 27:61–63, 27:65–70
Clause 27: Offence and penalty 23:93, 23:94
Division of bill 21:11–13, 23:38–46
Justice items 23:10
Northwest Territories
Judges 23:18–30
Substitution of word "September" for "November", Clause 15(2) 23:30–37
Reported to House as amended 27:5–8, 27:17, 27:74
Territorial Lands
Amendments, urgency 23:46, 23:47
Committee established to advise on protection of environment 21:17, 21:18
Introduction, Hunt, A.D. 21:13–15
Land management zones
Difference in type 21:20–22

"Survey (A) of the Contemporary Indians of Canada"
Voir
Hawthorn-Tremblay, Rapport

T.R.I.B.E.
Voir
Enseignement et recherche dans l'éducation biculturelle

Terres territoriales, Loi sur les
Amendements 23:43, 23:46, 27:61–63, 27:65–74
Règlements, administration 23:73–77

Territoires du Nord-Ouest
Administration justice 23:10–30, 24:8–15
Élections 23:31–37
Formation professeurs indigènes 7:81–82
Juges, retraite, avocats, nombre 23:18–25, 23:26–30, 24:8–15, 26:113–116, 27:59–61
Nom Conseil, changement 22:25
Parc Wood-Buffalo
Buffles, conservation 12:19
Grues, protection 12:27–28
Routes, construction 12:16–19
Pollution milieu, écologie 21:14–29, 23:49–55
Prisons, entretien 23:25, 24:6, 27:35
Zones gestion terres, règlements 23:49–60

Territoires du Nord-Ouest, Loi sur les
Amendements 26:120–124, 27:19–48, 27:51–59, 27:61–63, 27:67–70

Territoires du Nord-Ouest et du Yukon
Pouvoirs re: faune 10:11, 21:23–24

«Torrey Canyon», pétrolier
Expérience, usage 16:12, 16:19, 16:24

Trent, Université
Études indiennes, département 4:14, 5:31, 6:25

Union Soviétique
Aborigènes, Sibérie, intégration 4:28, 4:32
Souveraineté mers
12 milles 15:33–34
Théorie du secteur 15:30–31

Universités
Indiens
Chaires, instituts, études 3:11–12, 3:78, 4:14–15, 4:33–34, 5:30–32, 7:46
Médecins, services 2:31–32

«(The) Unjust Society»
Ouvrage Harold Cardinal 3:11, 3:24–25, 3:55, 3:56, 3:77–79

Force of regulations with respect to other Acts 21:15, 21:16, 22:26, 22:27, 23:78–80
Land-use regulations 8:13, 21:20–26, 21:28, 21:29, 22:17–21, 22:38–44, 23:39, 23:51–80
Yukon
Elected representatives, power to implement proposed changes 23:11–13
Indemnities and expenses 24:28–30
Judges 23:18–30
Substitution of word "September" for "November", Clause 4(2) 22:13, 22:14, 23:30–37

Yukon Placer Mining Act
Priority of mining rights 11:36

Yukon Placer Mining Act, Act to Amend, Bill S–4
Discussion
Clause 1 14:12, 14:13
Clause 3 14:7–11
National park establishment 11:30–32
Prohibition of entry on certain lands 11:19, 11:20, 11:28, 11:29
Prospecting 11:27–29
Reported to House without amendment 14:4, 14:5, 14:13
Yukon Chamber of Mines proposals 11:40–42

Yukon Quartz Mining Act
Priority of mining rights 11:36

Yukon Territory
Administration 26:15, 26:16, 26:19–32
Advisory Committee on Finance 22:26, 22:28
Age of electors 22:27, 22:28
Consultation, lack, federal, territorial government 11:21, 11:22
Deletion of word "Territory" from Yukon Act 24:36, 24:37
Departments with effective regulations against pollution 22:21, 22:22
Executive Committee 22:11–13, 22:24–26, 22:30–35, 23:88–90, 24:15–28, 24:30–33
Federal government jurisdiction, question of 11:25, 11:26
Government reserve on land, impairment of development 11:20, 11:23–25
Housing, low-cost loan funds 23:92, 23:93
Judges 23:18–30
Justice administration 24:35, 24:36
Land ownership jurisdiction 21:16, 21:17, 22:12, 22:22, 22:23, 23:70
National parks 11:31, 11:32
National park establishment
Concurrence of Legislative Council 9:43, 9:44, 11:32, 11:37, 11:38
Mining interest detriment 11:30, 11:31, 11:37

URSS ou Russie
Voir
Union soviétique

Waller, M. L., Chef, division de l'éducation, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Cours d'été, Indiens, provinces Maritimes 28:44

Western Ontario, Université
Institut études indiennes 4:14

Winram, M. S., Directeur, Arctic Transport Systems, General Dynamics Corporation, New York
Exposé, transport pétrole dans Arctique 20:5–11

Yukon
Administration
Justice 23:11–30, 24:8–15, 24:35–36, 26:25
Transfert 26:15–17, 26:19–20, 26:23, 26:25–32
Age électeurs 22:13–14, 22:27, 23:9, 23:35–37, 27:45
Association libérale, résolutions 26:29–30
Changement
Constitution 22:15–17, 22:23, 22:29, 22:33
Nom
Conseil 22:12, 22:25, 26:27, 26:31
«Territoire» retranché 24:36–37, 26:118–119
Conseil
Résolution 26:30–31, 26:35–36
Télégramme à l'hon. J. Chrétien 26:36
Conseil exécutif, création 23:82, 23:85, 24:15–33, 26:26, 26:31–32, 26:87
Écologie, pollution milieu 21:14–29, 22:17, 22:19–21, 22:39–43
Forces policières, accords GRC 23:16–30, 24:6–8
Gouvernement responsable 26:17–21, 26:29–34
Impôts 22:14–16
Industrie minière 14:7–13
Juges, avocats 23:18–23, 24:8–15, 26:113–116
Pollution, Old Crow 9:41–43, 21:26, 23:39, 23:47
Prisons, entretien 23:14, 24:5–6
Règlements
Zone 1 22:16–22, 22:38–41
Zone 2 22:39, 29:40
Situation, problèmes 26:11–34
Terres territoriales 22:10

Yukon, Loi sur le
Modifications 21:10–29, 22:10–44, 23:88, 26:3–10, 26:15, 26:16, 26:19, 26:28, 26:30, 26:33, 26:38–39, 26:44, 26:48, 26:88, 26:101, 26:102–103, 26:106, 26:118

Yukon Chamber of Mines
Bill C–187, modification
Art. 7, proposition 11:5–7, 11:11–13

National resources control 22:35–38
Policing 23:14–17, 24:6–8
Pollution concern, Old Crow 9:41–43
Prisons and reformatories, maintenance 24:5, 24:6
Provincial status, achievement 22:35, 22:36
Yukon Legislative Council name change advocated 22:12
See also
North, Canadian

Appendices
A– "Changing Characteristics of Indian Mortality and Changing Statistics of Indian Mortality" 2:52–58
B– Comparison Percentage Age Distribution of Indian and Canadian Populations (Chart) 2:59
C– Principal Causes of Indian Deaths 2:61
D– Causes of Indian Mortality by Violence 2:62
E– Influence of Indians on Provincial Death Rates 2:63
F– Presentation of Rev. J.V. O'Reilly on Indian Education 3:73–85
G– "Cross-Cultural Education in the North and its Implications for Personal Identity: The Canadian Case" 5:52–66
H– Brief to the Standing Committee of Indian Affairs and Northern Development on the proposed amendments to the Yukon Placer Mining Act, Bill S–4, Second Session, Twenty-Eighth Parliament presented by The Yukon Chamber of Mines, Whitehorse, Yukon 11:40–42
I– Extracted from "Survey of Legislation and Treaties Affecting Fisheries" by S.V. Ozere, Assistant Deputy Minister, Canada, Department of Fisheries, Ottawa. Reprinted from Vol. 2 "Resources for Tomorrow" conference background papers, July 1961 15:56–59
J– Ratio of judges to lawyers in each of the ten provinces 24:39
K– The International Bi-Cultural Learning Center Project of T.R.I.B.E. Incorporated (Teaching and Research in Bi-cultural Education) 28:48–67

Witnesses
– Ahenakew, Dave, Chief, Federation of Saskatchewan Indians 6:5–44, 25:47, 25:48
– Armstrong, G.B., Head, Water Resources Section, Northern Development, Department of Indian Affairs and Northern Development 8:22, 8:23, 8:26, 8:32, 8:37, 8:38, 8:40, 8:41, 8:58, 8:59, 13:13, 13:20
– Awashish, Philip, McGill University 5:18–22, 5:34, 5:35, 5:44, 5:45
– Beddoe, E.R., Chief Finance Officer, Department of Justice 23:15, 23:16
– Beesley, J.A., Head of Legal Affairs, Department of External Affairs 15:7–13, 15:19, 15:20,

Bill S–4, modifications 11:19–20, 11:27–28, 11:40–42, 14–7
Industrie minière, recommandations 11:27–31, 11:38,
Parcs nationaux, avis sur création 11:20, 11:27–31, 11:38

Yukon (The) Consolidated Gold Corporation Ltd.
Production, statistiques 13:21

Appendices
A– Document parlementaire no 7/3. Fluctuations, caractéristiques mortalité chez Indiens. Lettre, Dr N.D.C. MacKinnon 2:52–58
B– Comparaison pourcentuelle de distribution selon âge populations indiennes et canadiennes 2:60
C– Causes principales décès chez Indiens, 1968 2:61
D– Causes décès Indiens par suite violence, 1968 2:62
E– Influence des Indiens sur taux décès provinces, 1966 2:63
F– Mémoire, Révérend J.V. O'Reilly, O.M.I. Éducation des Indiens, Colombie-Britannique 3:73–85
G– L'éducation multi-culturelle . . . : le cas du Canada, par P.S. Sindell, R.M. Wintrob 5:52–66
H– Bill S–4. Mofications proposées par Chambre des Mines du Yukon 11:40–42
I– Extrait «Enquête sur les Lois et Traités qui affectent la pêche», par S.V. Ozere, Sous-ministre, Ministère des Pêches 15:56–59
J– Rapport, juges aux avocats dans dix provinces 24:39
K– Projet, Centre d'étude international et biculturel, E.R.E.B. Incorporé 28:48–67

Témoins
– Akenakew, M. Dave, Chef, Fédération, Indiens de Saskatchewan 6:5–7, 6:8–44, 25:47
– Armstrong, M. G.B., Directeur, Ressources hydrauliques, Ministère Affaires indiennes et Developpement du Nord canadien 8:22, 8:37–42, 13:13–20
– Awashish M. Philip, étudiant 5:18–22
– Beasley, M. J.A., Chef, Direction Affaires juridiques, Ministère Affaires indiennes et Développement Nord canadien 15:7–13, 15:19–55, 17:7–22
– Beddoe, M. E.R., Agent des finances en chef, Ministère de la Justice 23:15–16
– Bellerose, M. Edward, Association Indiens d'Alberta 7:60, 7:66–68, 7:76–78
– Blackduck, M. Francis, Secrétaire exécutif, Fraternité Indiens des Territoires du Nord-Ouest 18:30–33
– Boyd, M. H.E., Président, Yukon Chamber of Mines 11:5–39

15:22–39, 15:42, 15:43, 15:48–51, 15:54, 15:55, 17:7, 17:10, 17:14–19
– Bellerose, Edward, Indian Association of Alberta 7:60, 7:66–68, 7:76, 7:77
– Blackduck, Francis, Executive Secretary, Indian Brotherhood of the Northwest Territories 18:32, 18:33
– Boyd, H.E., President, Yukon Chamber of Mines 11:5, 11:6, 11:11, 11:12, 11:19, 11:20, 11:27–31, 11:37–39
– Cardinal, Douglas, Educational Consultant, Indian Association of Alberta 7:8–13, 7:25, 7:39
– Cardinal, Harold, President, Indian Association of Alberta 7:5–8, 7:22–35, 25:11–16, 25:20, 25:21, 25:24–34, 25:39–45, 25:52
– Cassoway, Councillor Zep, Snowdrift Band, Northwest Territories 18:26, 18:27
– Catholique, Chief Pierre, Snowdrift Band 18:7–26
– Chamberlist, Norman, Councillor, Yukon Territorial Council 11:6, 11:13–19, 11:21–26, 11:31, 11:32, 11:37, 11:38, 22:10–12, 22:14, 22:21–23, 22:26, 22:34, 22:35, 22:40–44
– Charles, Chief Bernard, Indian Association of British Columbia 25:41, 25:42
– Charlo, Councillor Alec, Fort Rae Band, Northwest Territories 18:30–33
– Chrétien, Hon. Jean, Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development 9:7–19, 9:29–62, 23:38–92, 24:19–37
– Courchène, Dr. Dave, Indian Association of Alberta 25:6, 25:7, 25:19, 25:23, 25:31, 25:46, 25:59, 25:60
– Daniels, Chief Roy, President, Indian Brotherhood of the Northwest Territories 18:5–26
– Davidson, D.A., Acting Director, Territorial Relations Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development 23:90–93, 24:5–8, 27:35
– Dieter, Chief Walter, President, National Indian Association 25:5, 25:6, 25:17–22, 25:35, 25:43–45, 25:55–59
– Fehr, Don, Manager, Canadian Utilities, Fort Chipewyan, Alberta 12:12, 12:20–22, 12:27, 12:40, 12:42, 12:51, 12:52
– Fimrite, Hon. A.O., Minister without Portfolio, Government of Alberta 12:6–10, 12:23–26, 12:29–54
– Fingland, F., Acting Chief, Territorial Relations Division, Department of Indian Affairs and Northern Development 24:7
– Fisher, Anthony, University of Alberta 7:59, 7:60
– Francis, Anthony, Director, Teaching and Research in Bi-cultural Education and of the Indian Association of New Brunswick 28:9–47
– Gibson, F.E., Legislative Section, Department of Justice 17:11–13, 17:15–17, 17:22
– Gladstone, Fred, Economic Development Consultant, The Indian Association of Alberta 7:21, 7:22
– Cardinal, M. Douglas, Conseiller en éducation, Association Indiens d'Alberta 7:8–13
– Cardinal, M. Harold, Président, Association Indiens d'Alberta 7:5–8, 7:22–23, 25:8, 25:11–16, 25:20–45, 25:52
– Catholique, M. Pierre, Chef, Bande Snowdrift, T.N.O. 18:7–26
– Chamberlist, M. Norman, Membre, Conseil du Territoire du Yukon 11:6–39, 22:10–12, 22:18–42
– Charles, M. Bernard, Association Indiens de Colombie-Britannique 25:41–42
– Chrétien, hon. Jean, Ministre, Affaires indiennes et Développement du Nord canadien 9:7–19, 23:38–49, 23:51–89, 24:19–38
– Courchêne, M. Dave, Vice-président, Fraternité nationale des Indiens 25:6–7, 25:19, 25:23, 25:31, 25:46, 25:59–60
– Daniels, M. Roy, Président, Indian Brotherhood, Territoires du Nord-Ouest 18:5–26
– Davidson, M. D.A., Directeur intérimaire, Direction relations territoriales, Ministère Affaires indiennes et Nord canadien 23:90–93, 24:5–8, 27:35
– Deiter, Chef Walter, Président, Fraternité nationale des Indiens 25:17–20, 25:22, 25:31–32, 25:35–36, 25:43–44, 25:45, 25:55–59
– Delisle, Chef Andrew, Fraternité nationale des Indiens 25:36–38, 25:43, 25:57–58
– Fehr, M. Don, Directeur, Canadian Utilities, Fort Chipewyan, Alberta 12:12, 12:20–22, 12:40, 12:42
– Fimrite, hon. A.O., Ministre d'État, Gouvernement d'Alberta 12:6–10, 12:23–54
– Fingland, M. F., Chef suppléant, Division relations territoriales, Ministère Affaires indiennes et Nord canadien 24:7
– Fisher, M. Anthony, Université d'Alberta 7:59–60
– Francis, M. Anthony, Directeur, Enseignement et recherche, éducation biculturelle, Association Indiens du Nouveau-Brunswick 28:9–11, 28:14–19, 28:22–33, 22:37–42, 28:45–47
– Gibson, M. F.E., Section Législation, Ministère de la Justice 17:11–18, 17:22
– Gladstone, M. Fred, Conseiller en expansion économique, Association Indiens d'Alberta 7:21–22
– Gladstone, hon. Sénateur James, Association Indiens d'Alberta 25:31
– Gordon, M. J.H., Sous-ministre adjoint senior, Conservation, Ministère Affaires indiennes et Développement du Nord canadien 10:7–11
– Graham-Cumming, Dr. G., Agent liaison, services médicaux, Ministère Santé nationale et du Bien-être social 2:14–15, 2:19–20, 2:28–35, 2:44–48
– Grimble, M. L., Ingénieur-conseil, Fort Smith, T.N.O. 12:37, 12:50–52

– Gladstone, Hon. Senator James, National Indian Brotherhood 25:31
– Gordon, J.H., Senior Assistant Deputy Minister (Conservation), Indian Affairs and Northern Development Department 10:7–11, 10:15, 10:16
– Graham-Cumming, Dr. G., Medical Liaison Officer, Medical Services, Department of National Health and Welfare 2:14, 2:15, 2:19–21, 2:28–30, 2:32–35, 2:44, 2:47, 2:48
– Gros Louis, Chief Max, Indian Association of Quebec 25:26, 25:49, 25:50
– Hansen, Miss I., Legal Officer, Legal Services Division, Department of the Solicitor General 23:14–17
– Hawthorn, Dr. H.B., Department of Anthropology and Sociology, University of British Columbia 4:5–17, 4:20–36
– Helm, J., Manager, Undersea Systems and Resources, Electric Boat Division, General Dynamics Corporation 20:11–46
– Hinckley, Edward, Consultant, Teaching and Research in Bicultural Education Incorporated 28:12–16, 28:20, 28:21, 28:24, 28:25, 28:30–37, 28:43
– Hluskat, Tip, President, Fort McMurray Chamber of Commerce 12:12–16
– Hunt, A.D., Acting Assistant Deputy Minister, Northern Development, Department of Indian Affairs and Northern Development 8:9–26, 8:31–41, 8:44, 8:45, 8:49, 8:52, 8:57, 13:14–22, 14:7–12, 15:13–15, 15:40–42, 15:44, 15:45, 15:48, 15:49, 17:5, 17:8–12, 17:19–25, 19:12, 19:14, 19:15, 19:22, 19:23, 21:13–18, 21:23, 21:24, 23:49–51, 23:61, 23:74–76, 27:33, 27:34, 27:65
– Hyslop, C.T.W., Acting Director, Indian-Eskimo Economic Development Branch, Department of Indian Affairs and Northern Resources 10:20–32
– John, Mrs. Mary, Vice-President, Homemakers Club, Stoney Creek Indian Reserve, British Columbia 3:5–9, 3:17–24, 3:26–33, 3:41, 3:42, 3:45, 3:56–61, 3:64
– Kaeser, Paul, Sr., Mayor, Fort Smith, Northwest Territories 12:16–20, 12:50, 12:52, 12:53
– Linklater, Clive, Education Consultant, Indian Association of Alberta 7:13–16, 7:34, 7:35, 7:48–51, 7:56–58, 7:62, 7:68, 7:69, 7:72, 7:74, 7:75
– Lockhart, Felix, Snowdrift Band 18:9
– Macgillivray, R.R., Director, Marine Regulations Branch, Department of Transport 17:6–13, 17:20–23, 19:12–15
– McGilp, J.G., Director of Education Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development 3:68–71
– McGilp, J.G., Director, Community Affairs, Department of Indian Affairs and Northern Development 10:14–18
– Gros Louis, Chef Max, Association Indiens du Québec 25:26, 25:49–50
Hansen, Mlle I., Avocat-conseil, Division services juridiques, Ministère du Solliciteur général 23:14, 23:15
– Hawthorn, M. H.B., Professeur d'Anthropologie, Université de Colombie-Britannique 4:5–17
– Helm, M. J., Directeur, Écologie et Ressources sous-marines, Division navires électriques, General Dynamics Corporation 20:11–47
– Hinckley, M. E., Conseiller, Enseignement et recherche en éducation biculturelle, inc. 28:12–16, 28:20–21, 28:24–25, 28:30–37, 28:42–43
– Hluskak, M. Tip, Chambre de Commerce, Fort McMurray, Alberta 12:12–16
– Hunt, M. A.D., Sous-ministre adjoint suppléant, Ministère Affaires indiennes et Développement Nord canadien 8:9–14, 8:35–45, 13:14–22, 14:7–13, 15:13–15, 15:40–49, 17:5–25, 19:12–15, 21:13–20, 21:23–28, 23:49–50, 23:74–76, 27:33–34, 27:65
– Hyslop, M. C.T.W., Directeur intérimaire, Direction, Expansion économique des Indiens et Esquimaux 10:20–32
– John, Mme Mary, Homemakers Club, réserve indienne, Stoney Creek, C.B. 3:5–9
– Kaeser, M. Paul, Sr., Maire, Fort Smith, T.N.O. 12:16–20, 12:50–53
– Linklater, M. Clive, Conseiller en éducation, Association Indiens d'Alberta 7:13–16, 7:48
– Lockhart, M. Felix, Bande Snowdrift, T.N.O. 18:9–27
– MacGillivray, M. R.R., Directeur, Règlements de la marine, Ministère des Transports 17:6–23, 19:12–15
– McGilp, M. J.G., Directeur, Éducation, Ministère Affaires indiennes et Développement Nord Canadien 3:68–71, 10:14–15, 10:17–19
– McKinnon, M. Ken, Conseiller, Conseil du Territoire du Yukon 22:10, 22:12–44
– Manuel, M. George, Conseiller en éducation, Association Indiens d'Alberta 7:55, 7:62–63
– Miller, M. George, étudiant 5:25, 5:34, 5:49–51
– Munro, hon. John C., Ministre de la Santé nationale et Bien-être social 2:5–51
– Nash, M. Walter H., Directeur adjoint général des élections 23:31–37
– Naysmith, M. J.K., Chef, Division eaux et forêts, Ministère Affaires indiennes et Développement du Nord canadien 21:20–29, 23:76–78
– Nicholas, M. Barry, Enseignement et recherche, éducation biculturelle, Association Indiens du Nouveau-Brunswick 28:9, 28:11, 28:13–14, 28:22
– O'Reilly, Père J.V., O.M.I., Coordonnateur de l'éducation, diocèse Prince-George, C.-B. 3:9–12

– McKinnon, Ken, Councillor, Yukon Territorial Council 22:10, 22:12–27, 22:31–44
– Manuel, George, Education Consultant, The Indian Association of Alberta 7:55, 7:62–64, 7:68, 7:69, 7:71
– Miller, George, McGill University 5:25, 5:34, 5:49–51
– Munro, Hon. John, Minister of National Health and Welfare 2:5–51
– Nash, Walter H., Assistant Chief Electoral Officer 23:31–38
– Naysmith, J.K., Chief, Water, Forests and Land Division, Department of Indian Affairs and Northern Development 21:20–23, 21:25–27, 21:29, 23:76–78
– Nicholas, Barry, Field Staff, Manager, Teaching and Research in Bi-cultural Education and of the Union of New Brunswick Indians 28:9, 28:11, 28:13, 28:14, 28:16, 28:22
– Ollivier, Dr. P.M., Q.C., Parliamentary Counsel 24:12–19, 26:58, 26:81, 26:82, 26:92–97, 26:102, 26:105, 26:106, 26:110, 26:112–118, 26:120–124, 27:22–31, 27:52, 27:59, 27:65, 27:67, 27:72
– O'Reilly, Rev. J.V., O.M.I. Co-ordinator of education for the Diocese of Prince George, British Columbia 3:9–68
– Paul, Mrs. E., National Indian Brotherhood 25:47
– Piepenburg, Roy, Education Consultant, The Indian Association of Alberta 7:40–48, 7:51–53, 7:61, 7:62, 7:64–66, 7:78–82
– Robinson, H.B., Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development Department 10:13, 10:16, 10:19, 10:25, 10:26
– Samuels, S., Assistant Deputy Minister, Department of Justice 23:10–30, 24:8–10
– Sindell, Professor Peter, Assistant Professor, Department of Anthropology, McGill University 5:6–18, 5:23–49
– Smith, T.B., Director of the Advisory and International Law Section of the Department of Justice 24:10–15
– Snow, Chief John, Treasurer, Indian Association of Alberta 25:6, 25:8–11, 25:23, 25:52–55
– Soloway, Chief Adam, Indian Association of Alberta 25:8–10
– Soonias, Rodney, President, Canadian Association for Indian-Eskimo Education 6:9–11, 6:16–19, 6:21–39, 6:42, 6:43
– Stead, G.W., Assistant Deputy Minister, Marine, Department of Transport 15:15–22, 15:26–28, 15:49, 15:51–53, 16:6–30, 17:6
– Steinhauer, Eugene, Economic Consultant and Central Vice-President, Indian Association of Alberta 7:36–40, 7:48, 7:52–54, 7:69–71, 7:75, 7:76, 7:78–83, 25:26, 25:27, 25:29, 25:38, 25:39, 25:48–51, 25:54
– Paul, Mme E., Fraternité nationale des Indiens 25:47
– Piepenburg, M. Roy, Conseiller en éducation, Association Indiens d'Alberta 7:40–48
– Robinson, M. H.B., Sous-ministre, Ministère Affaires indiennes et Développement Nord canadien 10:13–14, 10:16–19
– Samuels, M. S., Sous-ministre adjoint, Ministère de la Justice 23:10–29, 24:8–10
– Sindell, M. Peter, Professeur adjoint, Faculté d'Anthropologie, Université McGill 5:6–18
– Smith, M. T.B., Directeur, Section consultation et droit international, Ministère de la Justice 24:10–15
– Snow, Chef John, Trésorier, Association Indiens d'Alberta 25:6, 25:8–11, 25:23, 25:52–55
– Soloway, M. Adam, Association Indiens d'Alberta 25:8–10
– Soonias, M. Rodney, Président, Association canadienne de l'éducation des Indiens et Esquimaux 6:7, 6:9–11, 6:16–43
– Stead, M. G.W., Sous-ministre adjoint, Marine, Ministère des Transports 15:15–18, 15:19–53, 16:6–30, 17:6
– Steinhauer, M. Eugene, Vice-président central, Association Indiens d'Alberta 7:36, 25:26–29, 25:38–39, 25:49, 29:51–54
– Steinhauer, M. Ralph, Conseiller en expansion économique, Association Indiens d'Alberta 7:17–20
– Tremblay, M. Maurice, Vice-doyen, Faculté sciences sociales, Université Laval 4:17–18
– Waller, M. L., Chef, Division éducation, Ministère Affaires indiennes et Nord canadien 28:40, 28:44–46
– Waskie, M. James, Vice-président, Fraternité Indiens des Territoires du Nord-Ouest 18:27–28
– Waller, M. I.G.P., Surintendant en chef, Éducation, Ministère Affaires indiennes et Nord canadien 3:71–72
– Wiebe, Dr. D.H., Directeur général intérimaire, Services médicaux, Ministère Santé nationale et Bien-être social 2:7–14, 2:26–31
– Willier, M. John, Association Indiens d'Alberta 7:60–61
– Winram, M. S., Directeur, Arctic Transport Systems, General Dynamics Corporation, New York 20:5–11, 20:21–44
– Woo, M. Henry, Conseiller en expansion économique, Association Indiens d'Alberta 7:55–56
– Yates, M. A.B., Directeur intérimaire, Expansion économique du Nord, Ministère Affaires indiennes et Développement Nord canadien 8:54–56, 16:11–27
– Yellow Bird, Chef Norman, Réserve Hobbema 7:72–73

- Steinhauer, Ralph, Economic Development Consultant, Indian Association of Alberta 7:17–20, 7:54, 7:55
- Tremblay, Dr. M.A., Vice-Dean, Faculty of Social Sciences, Laval University 4:17, 4:18, 4:24–27, 4:31
- Waller, L.G.P., Chief Superintendent, Education Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development 3:71, 3:72, 28:44–46
- Waskie, James, Vice-President, Indian Brotherhood of the Northwest Territories 18:27, 18:28
- Wiebe, Dr. J.H., M.P.H., Acting Director General, Medical Services, Department of National Health and Welfare 2:7–14, 2:17, 2:18, 2:26–31
- Willier, John, Indian Association of Alberta 7:60, 7:61
- Winram, S., Director of Arctic Transport Systems, General Dynamics Corporation, Head Office, New York 20:5–11, 20:21–45
- Woo, Henry, Economic Development Consultant, The Indian Association of Alberta 7:55, 7:56
- Yates, A.B., Acting Director, Northern Economic Development Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development 8:54–57, 16:11, 16:12, 16:15, 16:26–28
- Yellow Bird, Norman, Chief of Hobbema Reserve 7:72, 7:73

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970